رینیم دوسو المسالك والبلدان في بلاد الشام في العصور القديمة والوسطى ترجمة وتعليف عصام الشحادات Presses de l' منشورات

المعهد الفرنسي للشرق الأدنى سورية - لبنان - الأردن - العراق - فلسطين

رینیه دوسو

# المسالك والبلدان في بلاد الشام في العصور القديمة والوسطى

ترجمة وتعليق عصام الشحادات

> مراجعة محمد الدبيات

طبع هذا الكتاب بمساعدة وزارة الخارجية الفرنسية والمركز الوطني للأبحاث العلمية

> Presses de l'ifpo بيروت - دمشق ۲۰۱۳

العنوان الأصلي للكتاب

Topographie historique de la Syrie antique et médiévale, René Dussaud, Paris, 1927

Cet ouvrage, publié dans le cadre du Programme d'Aide à la publication Georges Schehade, bénéficie du soutien du Ministère des Affaires étrangères et européennes et du service de Coopération et d'Action Culturelle de l'Ambassade de France au Liban. Il a été réalisé en coopération avec les éditions Jaffan & Jabi, Jaffan Traders, P. O. box 54170 - Limassol, Chypre إلى أمي وأبي وأخواتي عصام

Études arabes, modernes et médiévales PIFD280

Directeur des publications de l'Ifpo : Eberhard Kienle Directeur de la collection: Bruno Paoli

Presses de l'ifpo

Responsable: Nadine Méouchy

Site de Beyrouth Infographie et PAO: Rami YASSINE Technicien supérieur PAO : Antoine EID

> Site de Damas Techniciennes PAO: Lina Khanmé-Sberna Nadima Kremid Rana Darrous

> > Diffusion

Coordination et diffusion générale Liban et étranger : Lina NACOUZI Diffusion Syrie: Lina Chamchikh, Fatina Khoury-Fehde Diffusion Jordanie: Mohammed KHALAF

Titre original de l'ouvrage : Topographie historique de la Syrie antique et médiévale, René Dussaud, Paris, 1927 Traduction du français et commentaires par Issam Chehadat

Révision du texte par Mohammed AL-DBIYAT

### Presses de l'ifpo

© 2013

B.P. 11-424 Beyrouth, Liban Tél./Fax:+961(0)1420294 www.ifporient.org courriel: diffusion-ifpo@ifporient.org PIFD280 ISBN 978-2-35159-392-9

Dépôt légal : 4° trimestre 2013







# فهرس الموضوعات

مقدمة بقلم ميشيل المقدسي XI
مقدمة المترجم
تمهید بقلم رینیه دوسو XIX
XIX
المقدمة
1 - نظرة عامة على سوريا ورسم الخرائط
2 - حول استخدام الخارطة
المسالك والبلدان في بلاد الشام في العصور القديمة والوسطى
معادة على ورا ببعدات في جارف المسام في العصور الصديمة والوسطى
تصدير : حدود سوريا
الفصل الأول: فينيقيا الجنوبية
1 - الادعاءات الإسرائيلية حول فينيقيا الجنوبية
2 - صُور ونواحيها
72 3 - صيدا ونواحيها
4 - من بيروت إلى البترون4
الفصل الثاني: من طرابلس إلى القُرِنة Carné – منطقة حمص L'Emésène
1 - طرابلس وما جاورها 111
2 - وادي الأَلْثير Eleuthère
Panhanée i : à . Mariamme al . la 48 2:4 - 3
3- منطقة ماريام Mariamme ورفنية Raphanée
4- منطقة حمص L'Emésène
الفصل الثالث: فينيقيا الشمالية
1- من نهر الأبرش إلى كارنِة Carné 153
200 11111111111111111111111111111111111

	الفصل السابع: سوريا العليا
493	1 - من لاوديقية إلى مصب نهر العاصي
506	2 - ضواحي أنطاكية
520	
529	4 - المدن التي يسقيها نهرُ الفرات الأوسط
530	مُدن الضفة اليمني
541	مدن الضفة اليسرى
551	5 - المدن والطرق في منطقة السيرستيك
565	6 - حوض الخابور
	المراجع:
589	1 - مراجع المؤلف
620	2 - مراجع المترجم
	الفهارس:
627	
627         673	1 - فهرس الأماكن الواردة في النص / عربي
673	1 - فهرس الأماكن الواردة في النص / عربي 2 - فهرس الأماكن الواردة في النص / لاتيني
673         705	1 - فهرس الأماكن الواردة في النص / عربي 2 - فهرس الأماكن الواردة في النص / لاتيني 3 - فهرس الأماكن الواردة في الخرائط
<ul><li>673</li><li>705</li><li>737</li><li>741</li></ul>	1 - فهرس الأماكن الواردة في النص / عربي 2 - فهرس الأماكن الواردة في النص / لاتيني 3 - فهرس الأماكن الواردة في الخرائط 4 - فهرس الأعلام / عربي
673         705	1 - فهرس الأماكن الواردة في النص / عربي 2 - فهرس الأماكن الواردة في النص / لاتيني 3 - فهرس الأماكن الواردة في الخرائط 4 - فهرس الأعلام / عربي

157	VII
157	أ, ادوس Aradus وأنترادوس Antaradus
168 174	3 - من بالتوس Paltos إلى لاوديقية Pacco
ور	5 - الطريق من اللاذقية إلى أنطاكية عبر جسر الشغ
203	الفصل الرابع. منظف الحلي والمعا
215 224	1 - روسا Russa وحصن الروج Russa
224	2 - كفر طاب والكفر (كابرتوري eaperturi)
252 276	4 - مواقع أخرى مجاورة لأفاميا
276	5 - من ريحا إلى منطقة عفرين
	6 - حماة وأعمالها حتى الغزو الاشوري
293 كتابا دة في كتاب	الفصل الخامس: تدمر ومنطقة دمشق
	AT
325	3 - جبال لبنان الشرقية
342 370	وادي بَرَدَى الأعلى
370	4 - الغُوطةِ والمَرْجِ
370	5 - وادي العَجَم
	17.10
381 408	الفصل السادس: حوران، جبل الشيخ، البقاع
39	1 - البَثنيَة Bataneé
39	2 - حوران (الأورانيتيد)
51	3 - اللجا والصفا
51 51 63	4 - الجولان والحرمون (جبل الشيخ)
63 71	
71	الحَرَمون ومنطقة بانياس الحَرَمون

# مقدمة بقلم ميشيل المقدسي

في أحد صباحات يوم مشرق في تل سيانو، سألت المرحوم عدنان البني ( 1924-2008 ) ما هو الكتاب الذي يمثل قمة الإنجاز الفكري الغربي حول التراث السوري القديم، فأجابني بدون تردد: «الأمر لا يحتاج إلى طول تفكير، إنه كتاب رينيه دوسو، الطبوغرافيا التاريخية لسوريا في العصور القديمة والوسطى ». فسألته مباشرة ولماذا؟ لا زلت أذكر تأثره وهو يتكلم عن ذلك المؤلَّف: «إنه عمل رائع، أنجزه عالمٌ كبير بالأرض السوريّة في وقت كان علم الآثار يعيش أبهى فتراته ».

كان رينيه دوسو ( 1868-1958) مستشرقاً ملتزماً بالمعنى المثالي للكلمة، رجلٌ وضع معارفه في خدمة المنطقة، وقد صبغت أخلاقياته وسلوكياته النبيلة مدرسة علم الآثار الفرنسية في المشرق حتى أيامنا هذه.

كان دوسو عالماً موسوعياً مما أهله لأن يفرض برنامجاً طموحاً يهدف إلى لَلمة العناصر المتناثرة هنا وهناك لتاريخ طويل أهمل لقرون عديدة، لأجل إعادة كتابة تاريخية اثرية جديدة، يقوم على تجميع المصادر ومن ثم تحليلها ونقدها للوصول إلى تعريفات محددة لكل موقع، وكذلك لإطاره الجغرافي ولتاريخه.

فنجح بذلك في تصنيف كتاب موسوعي ذي فائدة لا تنضب، كتاب متنوع إلى درجة يجسد فيها ما تمثله سوريا اليوم من تنوع مذهل ورائع.

نذكر هنا أن سر نجاح دوسو كان منهجه الصارم. وكثيراً ما يقترح أجوبةً غير متوقعة على تساؤلاتنا بفضل المستندات التي جمّعها، إذ يأخذنا في رحلة عميقة إلى قلب المنطقة التاريخي الهائل والغني مستنداً إلى التحليل الدقيق والضبط لعدد لا يحصى من المصادر القديمة.

# RIB I FREEZERS

## مقدمة المترجم

#### بسم الله الرحمن الرحيم

هذا كتاب في طبوغرافية بلاد الشام أو ما يعرف باسم سوريا الكبرى منذ عصور ما قبل التاريخ حتى نهاية القرن التاسع عشر ميلادية مروراً بالعصور اليونانية ثم الرومانية ثم العربية الإسلامية ثم فترة الحروب الصليبية. وهو كتاب موسوعي بامتياز، يقول عنه عدنان البني، في كتاب « رواد علم الآثار السورية ( 1860-1960) »، وزارة الثقافة، دمشق، 2008، ص. 35: « هو أعظم هدية قدمها دوسو للعمل الآثري والتاريخي وللعاملين في هذا المجال. ولا نعرف أحداً من الباحثين في حقل الآثار السورية والتاريخ السوري سواء في سورية أو خارجها من عرب أو أجانب لم يرجع إلى هذا الكتاب أكثر من مرة وفي مناسبة اكتشاف كل موقع جديد. بلغ حجمه 500 صفحة واستُقيت مواده من أكثر من 300 مصدر ومرجع منها أكثر من 30 مصدر من أمهات الكتاب الغن مسألة تاريخية العربية الإسلامية معززاً ذلك كله بالمخططات المفصلة، وفي هذا الكتاب الف مسألة تاريخية وجغرافية". ولا تزال الكثير من النظريات والتصحيحات الواردة فيه سارية المفعول ليومنا هذا؛ في المقابل، تغيرت نظريات أخرى وتطورت أو سقطت مع ظهور نتائج التنقيبات الجديدة والدراسات الأحدث التي ربما أظهرت خطأ دوسو في ضبط أو تحديد بعض المواقع الأثرية، مثل غيره من الباحثين الرواد (وقد كان دوسو مدركاً لهذا الأمر، فقد استخدم كلمة «يمكن ويحتمل وربما» عندما لا يكون متاكداً من أمر ما وأنه نظرية قابلة للنقض)؛ مثلما فعل عندما قال بوضع مَغَرتَريكا عند معرة النعمان.

#### عملنا في الكتاب:

قمنا بترجمة النص الفرنسي أولاً، ثم حاولنا ما أمكننا التحقق من تسميات القرى والبلدان وضبطها ثم تحديد مواقعها إن لم يحددها دوسو أو تصحيحها في حال أخطأ في ذلك. وقد واجهنا في هذا مشاكل عديدة.

من هنا، برز مفهوم جديد للعمل في المجال التاريخي تماماً كضرورة العمل في المجال الآثاري لأجل القيام بإصلاح علمي حقيقي يطمح إلى تجديد رؤيتنا للإِرث الذي أخذناه عن أسلافنا.

نشير هنا أيضاً إلى رغبة المؤلف الواضحة في وضع كمِّ هائل من المعلومات والمعرفة في خدمة خطاب بَيِّن قادر على الدفع بمعرفتنا نحو إيجاد «حل لألف مشكلة تاريخية وجغرافية صغيرة» بحسب تعبير إدموند بوتييه 1.

إن كتاب رينية دوسو، الطبوغرافيا التاريخية لسوريا في العصور القديمة والوسطى، الذي نضعه على قائمة أمهات الكتب التي كتبها المستشرقون الفرنسيون من إرنست رينان إلى ملكيور دي فوغويه مروراً بشارل كليرمون – غانو أو سيباستيان رونزفال، ليدفعنا نحو آفاق جديدة مفتتحاً طريقاً شاقةً جديدةً لتقليد آثاري متين، أكملتها فيما بعد مديرية الآثار التي أُنشأت في عهد الانتداب في بيروت، من خلال أعمالها الكبيرة في التنقيب والدراسات.

بيروت، نيسان 2013

<sup>. 357</sup> من . 1927، VIII ، Syria ، Edmond Pottier 1

واللاتينية، كما استند إلى ترجمة Rodolph Kittel الألمانية للعهد القديم كما اعتمد كثيراً على الترجمة السبعينية. فكان علينا ترجمة هذه النصوص من اللغة اليونانية واللاتينية إلى العربية للوقوف فعلياً على تلك الاختلافات ذات الدلالة والأهمية التاريخية والجغرافية، وقد استعنا على هذا بأساتذة في التاريخ القديم ممن يتقنون تلك اللغات. وكذلك الحال بالنسبة إلى العديد من الفقرات والنصوص والمعاهدات التي أوردها دوسو بلغتها الأصلية اليونانية أو اللاتينية وقد ترجمناها إلى العربية. وقد أخذ منّا ذلك جهداً كبيراً ووقتاً لكنه أمر مثمر وجوهري جداً للفهم كما ذكرنا.

كما اجتهد في قراءة آيات العهد القديم ونقدها وتصحيحها (كما فعل في مادة محاليب، راجع المادة للاستزادة) وقد رجعنا نحن في البحث إلى الترجمة العربية المشتركة للكتاب المقدس وإلى الترجمة الفرنسية والإنكليزية المشتركة للكتاب المقدس (TOB) وإلى طبعة دار المشرق، بيروت، وإلى طبعة Segond الفرنسية، 1910 وفيها كلها: «ولم يطرد أشير سكان عكا ولا سكان صيدون وأحلب وأكزيب وحلبة وأفيق ورحوب»؛ فليس فيها محاليب؛ فكنا نذكر نحن ترجمات الآية المعنية كما وردت في تلك النصوص للوقوف على ماهية تصحيحات دوسو.

كما استند صاحبنا إلى نصوص المعاهدات والرحالة الغربيين من العصور الوسطى وكلها مكتوبة باللغة اللاتينية (اللهم فيما عدا معاهدة واحدة وقعها سلطان مصر مع الملكة مارغريت، فهي باللغة العربية) وفيها قراءات مختلفة ومتباينة جداً لأسماء البلدان فكتبوا حارم Haaram فهي باللغة العربية) وفيها قراءات مختلفة ومتباينة حداً لأسماء كثيرة مشكلة للغاية حاول ومعرتمصرين Magaretum Messrin.. وفي هذه النصوص أسماء كثيرة مشكلة للغاية حاول دوسو الإجابة عنها، فيقول مثلاً عن اسم Saffoney: «ربما هو رسم آخر لكلمة سوافي Soaffie وهذه تسمياتٌ يجب البحث عنها في الأراضي الواقعة بين طير فلسية والحُميري ودير قانون والحَلُّوسية».

هناك بلدات ذكرها دوسو في تعليقاته فقط دون المتن وكنا مضطرين للتعليق عليها، فجعلنا ذلك ضمن معكوفتين [ . . . ] داخل التعليق . كما ذكر بعض المواقع دون أية إضافات أو شروحات أو تحديدات أو إحالات؛ كذلك سجَّل بعض البلدات في فهارسه وعلى خرائطه دون أن يذكرها في متن الكتاب، مثل Sofaif ورضيمة اللواء Roudeime الواقعة إلى الشمال من شهبا.

قمنا بمقابلة بعض المواقع المُشكلة على خرائطه وعلى المراجع التي بين أيدينا (من خرائط وكتب ومواقع) للعثور على التسمية الصحيحة أو الحديثة للبلدة وكذلك للتحقق من موقعها الحالي. وقمنا بذكر اسم البلدة الحديث (سواء في تركيا أو فلسطين...) علماً أن الكثير والكثير من البلدات إما اندثرت أو غيرت اسمها تبعاً للظروف الاجتماعية والسياسية بخاصة، وحدّدنا

اعتمد دوسو حصراً على مصادر أجنبية (يونانية ولاتينية وألمانية وإنكليزية وفرنسية وعثمانية وروسية، علاوة على المسكوكات والنقوش)، وحتى عندما كان يستشهد بنصوص من أمهات الكتب العربية في الجغرافيا أو التاريخ، كان يرجع إليها مترجمة إلى الفرنسية غالباً. نتج عن هذا، الوقوع في بعض الأخطاء في كتابة أسماء البلدان. فإن كان محققو تلك النصوص من المستشرقين قد أخطأوا في ضبط بعض التسميات أو في ترجمة بعض الجمل عن العربية، تابعهم دوسو على ذلك أحياناً وأحياناً أخرى كان ينتقد ويفند ويصحع.

قام دوسو بحذف أل التعريف من الأسماء العربية قائلاً إن هذا الأمر إلى زوال، فكتبها باللاتينية بدون -Al؛ لكنه كان مخطئاً في رؤيته تلك. وقد كتبنا نحن الأسماء معرفة بألف ولام.

يقول دوسو إنه واجه مشكلة كبيرة في تحديد البلدات التي حفظت لنا النصوص الغربية يقول دوسو إنه واجه مشكلة كبيرة في تحديد البلدات التي حفظت لنا النصوص الغربية Ruge وروياث Ruge وروياث Ruge وروياث Ruge وروياث Ruge ورويا Ruge ورويا Ruge ورويا والبلدة نفسها بعدة أشكال، مثل: Russa وألا Russa وهي رُضيمة؛ وكذلك تسمية «كفر» مثلاً، فهي تحتمل عدة كتابات بالفرنسية كما ذكر دوسو نفسه: وكذلك تسمية «كفر» مثلاً، فهي تحتمل عدة كتابات بالفرنسية كما ذكر دوسو نفسه: وكذلك تسمية واحد. وبالتالي، فهي تحتمل المشكلة نفسها في نقل الكلمة إلى اللغة العربية من جديد، فالرسمُ اللاتيني للتسمية نقد واجهتنا المشكلة نفسها في نقل الكلمة إلى اللغة العربية من جديد، فالرسمُ اللاتيني للتسمية يحتملُ أكثر من صيغة باللغة العربية، مثل: Sa'idé التي تحتمل الكتابة: ساعدة أو سائدة أو بيت ساعدة أو بيت ساعدة أو بيت سعيدة؛ لا سيما إذا لم نعثر على البلدة في المصادر التي رجعنا إليها.

فيما يتعلق بضبط أسماء البلدان، حافظنا على الرسم اللاتيني الوارد في المتن عند دوسو كما سجله هو، لكننا مع ذلك تدخلنا في بعض الأماكن الأخرى لتصحيح ضبط دوسو بين معكوفتين سجله هو، لكننا مع ذلك تدخلنا في بعض الأماكن الأخرى لتصحيح ضبط دوسو بين معكوفتين التأجيل لبديهيتها أو لأهميتها البالغة؛ وأحياناً أخرى لم نكن نضع التصحيحات بين معكوفتين، بل كنا نصحح فوراً في نص المتن (مثال على ذلك عندما كتب دوسو: أم حرتن Oumm Harten وكتبناها نحن مباشرة: أم حارتين؛ وكتب دوسو: أمران بن زيد وكتبناها نحن مباشرة: تل بَحْرى بالفتح مثلما هي مضبوطة عند ياقوت؛ وكتب: نُمران بن زيد فصححناها مباشرة في النص إلى: نُمران بن يزيد) وهذا لاعتقادنا أن الخطأ إما مطبعي أو بسيط لا يستحق التعليق (ربما مرده لسوء سماع اللفظ من قبل دوسو).

استند دوسو كثيراً في تحقيقاته البلدانية إلى نصوص العهد القديم والدراسات الكتابية وقد أورد اختلافات اللفظ بين الإِصحاحات أو نسخ العهد القديم في نصِّ الآية نفسها باللغتين اليونانية

#### الخرائط:

ألحق دوسو بكتابه 15 عشرة خريطة تفصيلية وواحدة عامة.

وقد حدث خلاف في الرأي حول تعريب الخرائط: هل هذ أمر ضروري أم غير ضروري؛ فكان التصويت في النهاية لصالح التعريب. فقمنا بترجمة هذه الخرائط بعد تكبيرها وتهيئتها زيادة في الفائدة، علماً أن دوسو قد:

1 - أورد في متن كتابه مواداً لم يحددها على الخرائط،

2 - وحدد مواقع على الخرائط لبلدات لم يذكرها في متن الكتاب، بل وبلدات لم يذكرها حتى في فهرس الخرائط، مثل: Sheikhkhidr، التي حددها في شمال السويدية بمسافة قريبة، في الخريطة A، IX.

وعليه، فقد أعدنا رسم الخرائط ثم ترجمنا البلدات التي تحققنا من اسمها فقط؛ فجاءت المواقع في خرائطنا أقل مما هي في خرائطه.

كما احتفظنا بالخرائط الأصلية وعليها أسماء المواقع باللاتينية.

ونظراً إلى الحجم الكبير للخرائط، قررنا إصدارها في علبة كرتونية منفصلة، وأن نضع الخرائط الأصلية والمعربة على الورقة نفسها (وجه وخلف).

#### الفهارس:

وضع دوسو في نهاية كتابه فهرسين: فهرس للمواد الواردة في الكتاب، وفهرس للمواد الواردة في الخرائط،

أما نحن، فقد احتفظنا بهذين الفهرسين الأصليين كالتالي: تركنا فهرس المواد الواردة في الخرائط كما هو باللاتينية؛ أما فهرس المواد الواردة في نص الكتاب، فقد أضفنا بجانب كل مادة مقابلها باللغة العربية. مع ذلك، تركنا بعض المواد دون مقابل إما لأنها قد وردت في النص باللغة اليونانية فاختلفت كتابتها بعد تعريبنا لها، أو أنها مواد لم يحددها دوسو نظراً لاختلافات القراءات وتعددها.

وقد أنشأنا علاوة على هذين الفهرسين:

1 - فهرساً جديداً للمواد الواردة في الكتاب متناً وتعليقات باللغة العربية، سواء التي ذكرها دوسو أو التي أصفناها نحن أثناء عملنا؟

2 - فهرسين بأسماء الأعلام باللغتين العربية واللاتينية.

3 - فهرساً بالأقوام.

4 - فهرساً لآيات القرآن الكريم والأشعار والأقوال.

موقعها بالكيلومتر عن أقرب نقطة علّام عندما توفرت لنا المعلومة. أما المواد التي سكتنا عنها، فإما لأننا لم نجدها في المراجع التي بين أيدينا ولصعوبة البحث عنها والتحقق من التسمية والموقع، وإما لشهرتها ولسهولة العثور عليها.

استندنا في ضبط أسماء البلدات والأماكن والأعلام في تعليقاتنا إلى المصادر العربية المتخصصة (وكان في طليعتها فيما يتعلق بسوريا الدولة المعجم الجغرافي السوري وللأسف أن المواد في هذا المعجم غير مضبوطة إلا فيما نَدَر) ومعجم ياقوت، ثم إلى المصادر الأجنبية (مثل Gazetteer من مفبوطة الإنترنت الأكاديمية المحكمة ذات المصداقية التي باتت جزءاً لا يتجزأ من واقعنا البحثي العلمي (مثل: www.localiban.org واقعنا البحثي العلمي (مثل: maps.google.com)، إضافة إلى المواقع الخرائطية (مثل maps.google.com).

رجعنا في النصوص العربية المترجمة التي اعتمدها دوسو في كتابه إلى الأصول العربية في مصادرها، للتحقق من ضبط الكلمات فصححنا بعض الأخطاء التي وقع فيها دوسو، وكنا أحياناً نعطي رقم الصفحة في الطبعة العربية للمرجع الذي استند إليه دوسو في تعليقاته. ومن بين المراجع العديدة التي استند إليها دوسو كانت السالنامه، وكان بطبيعة الحال ينقل المعلومة من العثمانية ويكتبه بالرسم اللاتيني، وقد وجدنا مشقة في إعادة التسميات إلى أصلها (نظراً إلى ضخامة حجم السالنامه وعدم ذكر دوسو للمرجع بالتفصيل: الولاية، السنة...).

وقد لجأنا لتمام الفائدة في بعض تعليقاتنا في ضبط مكان أو اسم عَلَم إلى التجميع من عدة مصادر عربية وأجنبية المطبوعة والالكترونية.

واجهتنا كذلك مشكلة الاختيار بين اعتماد القراءة الفرنسية أو الإنكليزية للأسماء (مثل أسماء واجهتنا كذلك مشكلة الاختيار بين اعتماد القراءة الفرنسية أو الإنكليزية للأسماء (مثل أسماء الأباطرة أو بعض التسميات: «الرستن التي تحتفظ باسمها اليوناني أرثوس Aréthuse» وهي في المعجم الجغرافي السوري: أريثوسا)، فحاولنا ما أمكننا إيراد القراءتين اهتماماً مننا بالقارئ العربي الميال ربما إلى اللفظ الإنكليزي للكلمات. علاوة على إشكالية قراءة حرف H، فالفرنسيون لا يلفظونه في بداية الكلمة، وكذلك هل نقرأ حرف الـ C وحرف الـ Ch كافاً أم شيناً، وحرف الـ G جيماً أم غيناً، والأمر مسألة اصطلاح.

سكتنا عن تعريب بعض الأسماء وذلك لعبثية الأمر إن صعّ التعبير، إذ لم نتمكن من البتّ في سكتنا عن تعريب بعض الأسماء وذلك لعبثية الأمر إن صعّ التعبير، إذ لم نتمكن من البتّ في قراءتها القراءة الصحيحة، مثل كلمة H'skrou؛ أو لتقديرنا أن لا فائدة ترجى من تعريبها أو لورود مقابلها العربي المضبوط مباشرة بعدها، مثل: «قلعة القُصير هي Cursat عند الصليبيين»، تماماً كما نعتقد أننا ربما أخطأنا أحياناً في نقل بعض الأسماء إلى العربية لتعدد احتمالات القراءة للكلمة الواحدة.

تمهيد

لو لم يكن عنوان هذا الكتاب طويلاً بما فيه الكفاية، لأضفنا إليه بكل سرور كلمة «مدخل»، فما نقدمه هنا مدخلٌ إلى الطبوغرافيا التاريخية السوريّة. لأن معرفتنا حول هذا الموضوع لا تزال منقوصة مما لا يسمح لنا بطرح منهجي.

وأول مهمة كان علينا الاهتمام بها هي الدراسة النقدية للوثائق بهدف تحديد اسم مواقع البلدات. وفي حال لم نتمكن من تحديده، على الأقل نكون قد لفتنا انتباه الرحالة الذين يجوبون المنطقة لربما قاموا بالأبحاث اللازمة حول المسألة. وقد نتج عن هذا تفاوت، مقصود، بين حجم الإشارات العَجولة المأخوذة من موقع اسمه مضبوط وموقعه محدد وبين البحث والتمحيص اللذين تتطلبها البلدات غير المحددة بعد.

لم يكن بوسعنا اعتماد الإطار ذاته في مختلف الفصول، ولا اتباع المنهج نفسه في جميع ما طرحناه.

وقد كان جبل لبنان، غير المعروف جيداً من قبل الجغرافيين القدماء ومعظم الجغرافيين العرب، مثيراً جداً بالنسبة إلى وثائق العصور الوسطى من معاهدات ومواثيق. أما في أماكن أخرى، فقد تمكنا من طرح أكثر منهجية لوجود شيء من التوازن بين الوثائق القديمة والقروسطية والحديثة ولوجود قوائم أكثر مصداقية للتسميات المحلية مثلما هو الحال مع منطقة حوران. وفيما يتعلق بأقصى شمال سوريا، فليس الأمر في عدم وجود قوائم كاملة بأسماء الأماكن أو في سوئها فقط، ولكن في العدد الكبير من الأسماء التركية التي أُطلقت حديثاً وحلّت محل التسميات القديمة في أغلب الأحيان مما شكّل عائقاً أمام محاولاتنا التعرف إليها.

نود في النهاية وبشدة أن نشكر جميع من كان له فضل في إخراج هذا الكتاب من قريب أو من بعيد وهم كُثر لكننا نخص السيدان محمد عصام الميداني والسيد زهير ناجي، من الجمعية الجغرافيّة السوريّة، لتفضلهما بأول مراجعة للكتاب وعلى ما أدليا به من ملاحظات وتصحيحات ثمينة على نص الكتاب وعلى ترجمته. والسيد كريستيان بودينيان Christian Boudignon، أستاذ اليونانية القديمة في جامعة إكس مرسيليا، لمساعدته الكبيرة في ترجمة النصوص اليونانية واللاتينية، والسيدة آني سارتر فوريا Annie Sartre-Fauriat الباحثة المتخصصة في الآثار والكتابات اليونانية واللاتينية في الشرق الأوسط القديم؛ والسيد ميشيل مقدسي، مدير التنقيب في المديرية العامة للآثار والمتاحف السوريّة، الذي كان من أوائل المشجعين على ترجمة الكتاب ونشره؛ والشكر الخاص للسيد محمد الدبيات الذي قام بمراجعة كاملة للكتاب وأسهم بملاحظات قيمة وتعديلات جغرافية.

وبعد...

لقد أمضينا مع هذا الكتاب قرابة الثمان سنوات وهي وإن كانت متقطعة إذ كنا نعمل في أوقات الفراغ، إلا أننا بذلنا فيه جهداً لا يعلمه إلا الله. ونعلم أننا لو منحناه وقتاً أكثر لجاء في حُلّة أجمل (كنا نرغب في مقابلة مواده على معجم ياقوت، إنما تبين لنا أن الأمر يفوق طاقة الشخص الواحد) ولكانت أخطاؤنا فيه أقل، فنحن نعلم أننا ربما أخطأنا في ضبط أسماء بعض الأماكن أو ربما تكاسلنا في تشكيل بعض الأسماء... كما أنه وكالعادة، كان الوقت هو العامل الأقوى في المعادلة، وقد أنجزنا الأعمال النهائية في الكتاب (من تعريب للخرائط وفهارس وغيره) في ضيق من الوقت شديد وضغط من الناشر...

وعندما بدأنا العمل على هذا الكتاب، لم يكن يخطر على قلبنا أننا سننهيه والبلاد تموج في بحر من الدمار والفتن التي أتت على الإنسان وعلى الأرض... فلا يسعنا إلا أن نهدي هذه الترجمة إلى كل رجل وكل امرأة وكل طفل، من أصغر قرية إلى أكبر مدينة، من ضفاف الفرات إلى جبال طوروس نزولاً إلى سهول حوران ففلسطين...

عصام محمد الشحادات باريس، بيروت، دمشق الشام 2013

#### المقدمة

#### 1 - نظرة عامة على سوريا ورسم الخرائط

قال ماكس فان برشم Max Van Berchem سنة 1902: «إِنْ كَانَ عِلْمُ الطبوغرافيا في فلسطين القديمة والحديثة قد تطور بفضل الأهمية الدينية الخاصة التي تمثلها تلك البقاع، فإن الطبوغرافيا في سوريا الشمالية لم تَعرف ذلك التَّقدُّم. وكل من سافر إلى الشمال من دمشق يعرف كم نفتقرُ إلى الخرائط والأخبار عن تلك الأصقاع، والمعلومات التي لدينا معلوماتٌ متناقضةٌ في أغلب الأحيان أ»، ويعود السبب في هذا النقص إلى التراجع في النشاط العلمي الذي رافق التخلي التدريجي عن الثقافة اليونانية.

قام الإنسانُ بجهدٍ علمي جميل توصَّل به إلى وضع كتاب ستادياسُم البحر المتوسط Stadiasme قام الإنسانُ بجهدٍ علمي معلى توصَّل به إلى وضع كتاب ستادياسُم البحر المتوسط ² de la Miditérrané من الأمبراطور أغسطس، بل قدَّم ما هو أفضل من هذا: كتاب الجغرافيا لبطليموس ². ثم مَرَّت

المسالك والبلدان في بلاد الشام في العصور القديمة والوسطى

XX

قمنا، لتسهيل استخدام هذا الكتاب، بإنشاء فهرس للأسماء المسجلة على الخمسة عشر خريطة (منها خريطتان طرقيتان) الموجودة في آخر الكتاب مع خريطة جامعة للثلاثة عشر خريطة الأولى. وهي تقريباً أسماء حديثة حصرياً. وللعثور على مقابلها في النص، أنشأنا الفهرس الثاني الذي يحتوي جميع الأسماء القديمة والحديثة في النص.

لدينا شكر خاص للسيد Joseph Chamonard المدير السابق لمديرية الآثار في سوريا، الذي قام بقراءة مخطوطة هذه الدراسة، فاستفدنا من ملاحظاته الحصيفة.

كما نشكر السيد Charles Virolleaud، رئيس مديرية الآثار في سوريا لقبوله نشر هذا العمل المتواضع سلسلة في مكتبة المديرية الجميلة. وإننا نهدي كتابنا للمرحوم Max van Berchem الذي قام بأول رحلة له في سوريا في السنة نفسها التي زرناها نحن ( 1895 )، فقدم منذئذ خدمات جليلة للباحثين.

رينيه دوسو

<sup>. 389 ،</sup> ص . I ،1902 ، Journal Asiatique ، Van Berchem

مستادياسُم البحر الكبير Stadiasme de la Grande Mer، وباللاتينية Stadiasmus maris magui؛ كتاب لمؤلف مجهول (وُضِع حوالي القرن الرابع الميلادي بالاستناد إلى كتاب إغريقي من القرن الثالث قبل الميلاد)؛ من أغنى الوثائق القديمة المتعلقة بالبحر المتوسط ومن أدقّها. فقد عَنِيَ مؤلفُهُ بتعداد الموانىء وصفاتها الطبيعية، والشَّناخات، وموارد السفن للتزود بالماء العذب، والمسافات، والرؤوس الساحلية. المترجم عن Dictionnaire des antiquités ، Daremburg et Saglio بالماء العذب، والمسافات، والرؤوس الساحلية.

<sup>3</sup> ماركوس فيبسانيوس أغريبا Marcus Vipsanius Agrippa (حوالي 63 ق.م -12 ق.م)؛ قائد عسكري وسياسي روماني وضع كفاءاته كرجل حرب في خدمة الإمبراطور أغسطس قيصر. كانت تجمع بين الرجلين صداقة قوية وقد تزوج أغريبا من ابنة أغسطس، جوليا الكبرى. حقق أغريبا معظم الانتصارات العسكرية التي شهدها عصر أغسطس. فأخمد عدة ثورات وأنشأ عدداً من المستعمرات، فضلاً عن توليه حكم أجزاء مختلفة من الإمبراطورية. ساهم في تحقيق النصر على ماركوس أنطونيوس وكليوباترا في معركة أكتيوم Actium عام 31 قبل الميلاد. المترجم.

كلاوديوس بطلميوس أو بطليموس Claudius Ptolemaeus؛ فلكي وجغرافي وعالم رياضيات يوناني عاش في الاسكندرية (حوالي 90-168م). وضع مصنَّفين كان لهما تأثير كبير على العلوم من بعده عند العرب ومن ثم في أوروبا: كتاب في الرياضيات اسمه الحالي مأخوذ عن ترجمته العربية المجسطي Almageste، وكتاب الجغرافيا Géographie وهو كتاب متعمق في جغرافية العالم في عصره. المترجم.

البلدان لياقوت الحموي أيبقى رغم عيوبه وأحياناً أخطائه، صرحاً ذا قيمة علمية لا يُعلى عليها ولم يُصَنف ما يضاهيه في أوروبا العصور الوسطى. أما مُصَّنف الإدريسي الضخم، فلم يتهيأ له أن يُنشر نشراً كاملاً كافياً وافياً بعدُ 302.

أما التقدمُ الحقيقيُ في علم الخرائط، بحسب رأي دولا رونسيير 4، فقد كان مِن صنع الإيطاليين ولا سيما الجنويين. إذ يرى هذا المؤرخ المتميز أن خارطة بيزا Pisa الشهيرة والمحفوظة في المكتبة الوطنية في باريس، قد وُضِعت في الحقيقة في جَنَوة «عاصمة صناعة الخرائط 5». ويضيف قائلاً: «فالعالم الحقيقي الذي ثبّت على الخارطة التقدمَ المعرفيّ للجنويين كان بيترو فيسكونت 7،6». ونحن ندين له بعددٍ كبير من الأطالس الملاحية لا سيما تلك التي وُضعت بين عاميّ 1311 و 1327م. وقد عَهِدَ إليه مارينو سأنودو 8 البُندُقي «بمهمة تزيين كتاب Liber secretorum fidelium crucis وأسرار مؤمني الصليب] برسومات تمثل خرائط نصفية للكرة الأرضية mappemondes ».

قرون لم يُسَجَّل فيها أيُ اكتشاف أو تقدم علميٍّ مميز. فالخارطة التي وضعها عالِمُ الفلك الروماني كاستوريوس Castorius في القرن الرابع الميلادي المعروفة باسم لوح بوتنغر Table de Peutinger لم تكن في المُجمل سوى مسارات رُسمت رسماً اتفاقياً بحتاً 3 كانت القوات الرومانية تستخدمها أثناء حملاتها العسكرية 4. وليس في خارطة مأدبا 5 مع ما تَزْخَر به من الملاحظات والتفاصيل الدقيقة في مخططها لمدينة القدس، أية فائدة لسوريا في حدِّ ذاتها.

ثم جاء العرب، فأزاحوا الغبارَ عن العلوم الجغرافية القديمة ونقلوها إلى لغتهم ثم طوروها، فخدموا مصنفات اسطرابون وبلينوس من جهة أو بطلميوس من الجهة الثانية؛ وهو أمرٌ يَدين به العالمُ للعرب. لكن الجغرافيين العرب، رغم الازدهار الذي عرفته علومُ الفلك تحت حكمهم، لم يبزُّوا شيوخَهم السابقين ق. فَهُمْ إنْ حاولوا على سبيل المثال قياسَ قوسٍ لخطِ نصف النهار أو خط الزوال méridien، فإنما فعلوا ذلك للتأكد من تقديرات بطلميوس وحسب و100. وإنَّ عملاً مثل معجم

يُظهر أن العرب قد قاموا بذلك تقليداً لبطلميوس فقط، بل كان ذلك ضمن إطار نشاطاتهم العلمية واجتهاداتهم في عصر المأمون (لا سيما أعمال بني موسى بن شاكر الفذَّة) وغيرهم. لاحظ كذلك إطراء دوسو نفسه على ياقوت والإدريسي في الأسطر التالية وتثمينه عالياً لمؤلفاتهم. المترجم.

<sup>1</sup> انظر تحت هذا الاسم في ثبت المراجع.

<sup>2</sup> انظر ما كتبه Seybold، الموسوعة الإسلامية، مادة: Idrīsī. قام جوبير Jaubert بترجمة كاملة لكتاب الإدريسي لكنها ترجمة ركيكة.

<sup>3</sup> الشريف الإدريسي (سبتة 1100 صقلية 1166م)؛ أحد كبار الجغرافيين في التاريخ ومن مؤسسي علم الجغرافيا حتى لُقِّب «استرابون العرب». وضع كتاب «نزهة المشتاق في اختراق الآفاق» بناءً على طلب من الملك روجر الثاني Roger II ملك صقلية. وهو كتاب موسوعي مهم جداً استغرق تأليفه 15 سنة، وكان المرجع في الجغرافيا والبلدان طيلة العصور الوسطى. المترجم.

<sup>4</sup> Charles de la Roncière (1941-1870) وغررخ البحرية الفرنسية ورئيس الأكاديمية البحرية. ألف عدة كتب في تاريخ البحرية وأرشيفها. المترجم.

<sup>5</sup> شارل دولا رونسيير، المصدر السابق، ص. 39 وما بعدها. أعيدت طباعة خارطة بيزا في كتاب Gabriel Marcel، Choix de cartes et de mappemondes des XIVe et XVe siècles.

<sup>6</sup> شارل دولا رونسيير، المصدر السابق، ص. 42.

<sup>7</sup> بيترو فسكونته Pietro Vesconte (1330-1310)؛ جغرافي وراسم خرائط من جَنَوَة. من الرواد في صناعة الخرائط. المترجم.

Marino Sanudo أو سانودو الأكبر ( 1260-1338)؛ رجل دولة ومؤرخ من البندقية. عُرف برغبته في أن يعيش روح الحروب الصليبية من جديد، فألف لذلك مصنَّفه الضخم Secreta Fidelium Crucis ( أو Liber Secretorum ) والعديد غيره من الكتب. زار قبرص ورودس وقيليقية السورية وسواحل مصر وبلاد الفلاندر وفرنسا وغيرها. علماً أن لعائلة Sanudo وSanudo باعٌ طويل في السياسة والحملات الصليبية والتأليف. المترجم.

<sup>9</sup> شارل دولا رونسيير، المصدر السابق، ص. 43.

Peutingeriana tabula itineraria in bibliotheca Palatina Vindobonensis asservata nunc primum arte Weltkarte des ، كونارد ميلر، 1888؛ كونارد ميلر، Castorius, genannt die Peutinger'sche Tafel

<sup>2</sup> لوح بوتنغر Tabula Peutingeriana و Peutingeriana Tabula Itineraria هي نسخة من القرن الثالث عشر عن خارطة رومانية قديمة لشبكة الطرق في الإمبراطورية الرومانية Cursus publicus وقد حُددت عليها المسافات بين المدن بدقة كبيرة. عثر عليها كونراد سلّتس Conrad Celtes سنة 1494 في ألمانيا. وقد ورثها عنه صديقُه وجامعُ التحف كونراد بوتينغر Konrad Peutinger الذي أُطلق اسمه لاحقاً على الوثيقة. المترجم.

<sup>3</sup> حالف الحظ العالم البلجيكي فرانز كومون عندما عثر على هكذا وثيقة نادرة في تنقيباته في موقع دورا أوروبوس [في سوريا]، انظره في « Fragment de bouclier portant une liste d'étapes »، مجلة Syria، 2925، ص. 1.

انظر حول هذه الخرائط العسكرية القديمة: Franz Cumont، المصدر السابق، ص. 14. ولم يحتفظ فورتيا دوربان Franz Cumont انظر حول هذه الخرائط العسكرية القديمة: Recueil des itinéraries anciens، باريس، 1845، من لوح بوتنغر إلا بالنص/المسلك؛ الشيء نفسه عند بارتى وبندر Itin. Ant. Aug. et Hieros، ، Parthey et Pinder، عند بارتى وبندر

خارطة مأدبا الفسيفسائية La Carte de Madaba؛ هي أقدم خارطة أصلية للأراضي المقدسة في فلسطين. رُسمت في القرن السادس الميلادي. وهي جزء من فسيفسائية أرضية كنيسة القديس جورج البيزنطية، في مأدبا، الأردن. المترجم.

<sup>6</sup> اسطرابون Strabon، أي: الأحول باليونانية القديمة؛ مؤرخ يوناني، ولد في أماسيا في تركيا (حوالي 57 ق.م - حوالي 23). وضع كتاب التاريخ في 43 مجلداً، ضاع كله. ثم كتاب الجغرافيا تتمةً له في 17 مجلداً وصلنا كاملاً تقريباً. المترجم.

<sup>7</sup> بلينوس القديم Caius Plinius Secundus؛ مؤلف كبير وعالم أحياء روماني ( 23-79 ميلادية، مات في ثوران بركان فيزوف ) . وضع بخاصةٍ موسوعة ضخمة في 37 مجلداً أسماها التاريخ الطبيعي Histoire naturelle . المترجم .

<sup>8</sup> حول هذا الموضوع انظر شارل دولا رونسيير Ch. De La Roncière ، المجلد الموضوع انظر شارل دولا رونسيير Reinaud في ترجمته لكتاب الجغرافية لأبي الفداء، 1848 ، المعلومات قيّمة عن موضوع العرب والجغرافيا تحت عنوان : Introduction générale à la géographie des Orientaux .

<sup>9</sup> كارا دى فو ، II ، Les Penseurs de l'Islam ، ص . 27

<sup>10</sup> ما يقوله دي فو C. Devaux في الحقيقة هو التالي: «لقد قام العلماء العرب بتجربة علمية دقيقة جداً هي قياس خط الزوال». وإنما أرادوا بذلك التحقق من تقديرات بطلميوس وتصحيحها (المصدر نفسه، 2، ص. 27). ولا شيء في نص المسعودي

بعد بيترو فيسكونت Pietro Vesconte، وضع الإخوة بتزيغاني Pizigani منة 1367، مستخدمين خارطة كتاب مارينو سانودو وخارطة قطالونيا La carte catalane (1375) عام مستخدمين خارطة كتاب مارينو سانودو وخارطة قطالونيا المهمة؛ إلا أنهم صَبُّوا جُلَّ وخارطة فرا مورو أن وسنة 1459)، خارطة نجد فيها بعض البيانات المهمة؛ إلا أنهم صَبُّوا جُلَّ اهتمامهم على توثيق السواحل. ونشير بخاصة إلى الأطلس الملاحي portulan الذي أورده أوزانو المحتمامهم على توثيق السواحل. وتشير بخاصة إلى الأطلس الملاحي Pratica della mercatura الديل العام المواحل وقد قام للويل Pratica della mercatura في كتابه يمامون السواحل وضع السيد راي Rey تعليقاً جميلاً حول موضوع السواحل السورية في تلك الوثائق أنه بينما وضع السيد راي Rey تعليقاً جميلاً حول موضوع السواحل السورية في تلك الوثائق أنه الوثائق أنه المواحل السورية في تلك الوثائق أنه المواحل المورية في تلك الوثائق أنه المواحل المورية في تلك الوثائق أنه المواحل المورية في تلك الوثائق أنه المورية في تلك الوثائق أنه المواحل المورية في تلك الوثائق أنه المورية في المورية والمورية والمورية

المفاجىء في الأمر أن أياً من هؤلاء الجغرافيين الأعلام لم يُولِ أدنى اهتمام بداخل البلاد رغم دخول الصليبيين إليها وإقامتهم فيها فترات طالَت أو قَصُرت، كما وصلها العديد من الرحالة ووصفوها وصفاً دقيقاً. فقد وصل بنيامين التُطَيلي في ترحاله حتى مدينة صَلخَد في حوران، وتدمر في قلب الصحراء السورية ولقيت أخبار الراهب الدومينيكاني بروكارت من جبل صهيون (سنة في قلب الصحراء السورية (سنة 1482) رواجاً كبيراً جداً. كما قام كلُّ من ملك انكلترا هنري الخامس وملك فرنسا شارل السادس وبخاصة دوق دو بورغون duc de Bourgogne فيليب لوبون

Philippe le Bon بتكليف جيلبرت دولانوي (1422) بمهمة استطلاع سواحل سوريا وكذلك سواحل مضيق الدردنيل بهدف تقييم مواردهما العسكرية 2. بعد ذلك بعشر سنوات، عَهِدَ فيليب لوبون بمهمة جديدة إلى برتراندون ديلا بروكيير (1432-1433). مع ذلك، فإن خارطة قطالونيا التي رُسمت سنة 1375 لا تَذكر من بلدان سوريا الداخلية سوى مدينة دمشق. وقد سجَّل فرا مورو التي رُسمت سنة 1375 لا تَذكر من بلدان سوريا الداخلية وحلية وحلب. وإنْ حدَثَ أَنْ اهتم الجغرافيون الغربيون بذكر مواقع في سوريا الداخلية، وعموماً ما يفعلون هذا في سياق حديثهم عن المعلون الغربيون بذكر مواقع في سوريا الداخلية، وعموماً ما يفعلون هذا في سياق حديثهم عن فلسطين، فإنما يفعلونه بخاصة لتحديد مقر الأسقفيات مثلما هو الحال في خارطة بطركية أنطاكية التي رسمها نقولا سانسون 4 سنة 1640م 5.

لا بد من ذكر خارطة سوريا ودياربكر Sorie et Diarbeck التي وضعها نقولا سانسون سنة 1653 والتي تُعَدُّ ابتكاراً في نوعها. مع ذلك، ورغم الجهد المشكور الذي بذله الرجل للاستفادة من مصنفات الجغرافيين العرب لا سيما ابن حَوقل وهو الوحيد الذي يورد أسماء المواقع التالية على نهر الخابور – الذي يخلط صاحبًنا سانسون وللأسف بينه وبين نهر البَليخ Balich -: عَرَابَان Taban)، والعُبيدية (كذا في النص) ، وطَلبان Taban (خطأ في مخطوطات ابن حَوقل لموقع طَابان Taban)، والعُبيدية

Les monuments de la géographie ، Jomard 1 ، باريس، 1847 ، اللوحة 9 .

<sup>2</sup> Jomard، المصدر السابق، اللوحة 10؛ شارل دولا رونسيير، المصدر السابق، اللوحة 8.

<sup>3</sup> XIV ، Notices et extraits ، Buchon et Tastu ، اللوحة 4، باريس، 1839؛ شارل دولا رونسيير، المصدر السابق، اللوحة 3.

<sup>4</sup> أعيدت طباعة الخارطة في كتاب شارل دولا رونسيير، المصدر السابق، اللوحة 36.

<sup>5</sup> Fra Mauro؛ رجل دين إيطالي من القرن 15. أشهر عالم فلك في عصره. أنشأ بين عامي 1457-1459 خارطة نصفية جميلة لا تزال موجودة في دير القديس ميشيل بالقرب من البندقية، إيطاليا. المترجم.

<sup>6</sup> جواكيم للويل Joachim Lelewel ( 1786-1861 )؛ مؤرخ وجغرافي وعالم نِميَّات بولوني. المترجم.

<sup>7</sup> فيكومت سانتاريم (Santarem (vicomte de) ، باريس، 1852، ثلاثة أجزاء مع أطلس؛ للويل، Géographie du moyen âge، مع أطلس، بروكسل، 1852-1857.

<sup>8</sup> راي، Archives de l'Orient latin، ص. 329

<sup>9</sup> انظر ثبت المراجع. الرحلة بعد سنة 1165.

<sup>10</sup> بوركارد دي مون سيون Burchard de Mont Sion، ويُعرف خطأً باسم بروكارد Brocard كما كتبه دوسو Dussaud، وبوكارد Bocard؛ راهب دومينيكاني ألماني سافر إلى الشرق الأدنى في القرن الثالث عشر. بقي في فلسطين عشر سنوات (1274-1284) ثم ذهب إلى أرمينية. وضع كتاباً من أفضل كتب الرحلات في القرون الوسطى إذ ضمَّنه معلومات دقيقة وهامة. كما وَضَع خطةً لحملة صليبية جديدة نصّح فيها أن تبدأ الحملة من صربيا الأرثوذكسية والقسطنطينية كمرحلة لا غنى عنها لاستكمال الحروب الصليبية. رُفضت خطته لأنها غير عملية ومن شأنها أن تَبُثُّ الشِقاقَ بين المسيحيين الأرثوذكس والكاثوليك بينما الغاية هم المسلمون لا المسيحيون. المترجم.

<sup>1</sup> السيد جيلبرت دولانوي Messire Ghillebert de Lannoy ( 1462-1386 )؛ رحالة ودبلوماسي من بلاد الفَلَمنك Flandre هو أنموذج الفارس الجوال والمغامر في العصور الوسطى . طلب إليه ملوك فرنسا وإنكلترا ودوق البورغون سراً في سنة 1420، أن يذهب إلى الشرق لدراسة فرص نجاح حملة صليبية جديدة ضد المسلمين. حاول في طريقه جس النبض لدى الأمراء المسيحيين ممن قد يستفاد من موالاتهم لاحقاً ( كانت هذه فكرة هنري الخامس، مُلهم المشروع بأسره ) . نزل الاسكندرية مع مرافقين اثنين فقط من الفلمنك ( البلجيك ) . ثم وصل القاهرة حيث استُقبل رسمياً كسفير لملك فرنسا . توغل في البلاد حتى شواطئ البحر الأحمر ثم نزل نهر النيل إلى الصعيد . عاد بمعلومات تفصيلية عن الإدارة والوضع العسكري لمصر . سافر إلى منطقة البلطيق والبلاد الروسية . المترجم .

انظر ثبت المراجع لأجل هذه الرحلة والتي بعدها.

برتراندون دولا بروكيير Bertrandon de la Broquière؛ رحالة فرنسي (نهاية القرن الرابع عشر وبداية القرن الخامس عشر). لا نعرف عنه الكثير قبل سنة 1421 عندما عهد إليه فيليب لوبون بتلك المهمة وكان الهدف منها جمع المعلومات الضرورية لحملة صليبية جديدة محتملة. اشتهر بخاصة برحلته إلى الشرق الأدنى. سجل مشاهداته في كتاب باللغة الفرنسية المتوسطة (العامية) وفيه تفاصيل غنية جداً عن الأوضاع السياسية والأخلاق في المناطق التي زارها. وقد أظهر انفتاحاً ذهنياً كبيراً مقارنة مع عصره إذ اختلط بالسكان المحليين. المترجم.

<sup>4</sup> نيكولا سانسون Nicolas Sanson (أبفيل 1600 باريس 1667) يعرف أحياناً باسم Sanson d'Abbeville نسبة لمدينة مسقط رأسه؛ من كبار الجغرافيين في القرن السابع عشر. المترجم.

<sup>5</sup> خارطة بمقياس 1/5.000،000 في كتابه: Recueil de cartes de la géographie ancienne. حول مدرسة سانسون للخرائط انظر: Lelewel، المصدر السابق، II، ص. 202.

<sup>6</sup> هي عند ابن حوقل: «عُرابان»، بالضم. المترجم.

تبقى مجاري الأنهار في هذه الخارطة الأخيرة مغلوطة لا سيما نهر القويق بين حلب وقنسرين Qinnesrin ( كُتبت: Quenasrin )؛ لكنه حدَّد الطرقَ الكبيرة بالمراحل الأساسية وبعض التفاصيل كهذه الإشارة: «سَلَمية، حيث يوجد الكثير من المياه»، مما يشهد أن من جاء بهذه المعلومة قد زار البلاد حقاً. كما نلاحظ أنه قد تمَّ استكشاف لبنان جيداً إذ عُيِّنَت عليه أسماء الأقاليم.

والشيء نفسه يقال عن خرائط دانفيل D'Anville إذ تحمل تلك التي رسمها في شهر كانون أول / ديسمبر سنة 1750 لترافق بحث السيد فالكونية Falconet عن فرقة الحشاشين 3، إشارات قيمة أول / ديسمبر سنة Barin والرفينة Rafiné ( يريد القول : الرفنية Rafniyé ) أو الحير Pl-Her إلى الشرق مثل : «بارين Taïbé ) وشمال شرق تدمر . تُظهر خارطةٌ مخطوطةٌ محفوظة في المكتبة الوطنية في باريس 4 أن دانفيل قد سَلَكَ الطرق التالية :

Ma'arrat en- معرة Mearra (معرة النعمان -Han Sheikhoun معرة النعمان -Marrat en المعرة النعمان -Marrat en (معرديب Han Serahbeh)، خان مراي Han Serahbeh (معرديب Han Serahbeh)، خان مراي Zakbel (روبة Zirbé?)، تُمان Toman (طومان Touman)، حلب كالمعروبة كالمعروبة

2 حلب Haleb؛ الأندرين Anderin، إسرية Esria (إسرية Haleb)، سَلَمية، حمص Haleb؛ Miradj (القسطَل Qasṭal)، مراغا Maraga (مَرْج الشام الشام Miradj)، الرُّصافَة؛

4 حمص، شمسين، آسية Assia (حُسيا Hasya)، البُريج el-Bouraidge، قارة Cara النبك (Hasya)، البُريج Nebk، القطيفة Cteifa، دمشق. من المؤكد أن هذه المعلومات قد جاءته من حلب التي كانت

Obaidia، وماكسين Maquesin، وسواد Soaid (خطأ في قراءة كلمة صُور Souwar)، وسُكنَى العبَّاس Soaid في قراءة: سُكَير العبَّاس Soukeir al-'Abbas )، يبقى ما قدَّمه سانسون خارطة مضطربة.

مع ذلك كان عصر الاكتشافات الكبيرة قد بدأ مع لودفيكو دي فارتيما والذي رافق الحاجَّ الذي مكة المكرمة سنة 1503، ومع بيير بلون من مدينة لومان Le Mans (سنة 1537) الذي وسَّع من دائرة اهتماماته وتجاوز حدود وصف الأبنية الدينية، ومع بيترو ديللا فالية (سنة 1614). وتدل أسماء الفارس آرفيو (الذي زار سوريا لأول مرة سنة 1653 ومات في حلب سنة 1702)، وونسلب Wansleb أو ونسليبن Wansleben (سنة 1671–1672)، وموندريل Maundrell (سنة 1697)، تدل على أن سوريا أصبحت منذئذ معروفةً، ولم يكن مفاجئاً – رغم أن الأمر لم يصل بعد مرحلة الاستكشافات المتتابعة – ما ذكره غيُّوم الإِيسلي في خريطته من معلومات دقيقة و.

عنوان خارطة غيّوم الإيسلي أنها «أُخذت عن خرائط مخطوطة محفوظة في مستودع المخططات والخرائط والمجلات التابع للبحرية»؛ لكن المؤلف حذف عدداً كبيراً من التفاصيل المتعلقة بالساحل.

Atlas d'Anvillianus antiquus major، باريس، 1762؛ طبعة جديدة سنة 1769.

<sup>2</sup> جون بابتيست دانفيل Jean-Baptiste d'Anville Bourguignond (باريس 1697-1782)؛ جغرافي وخرائطي فرنسي. المترجم.

Mémoires de l'Académie des Inscriptions 3، المجلد 17، ص. 127.

<sup>4</sup> المكتبة الوطنية: Cartes, Ge D 10.537

E. بوسعنا تفسير التسمية Serahbeh بتلك الواردة عند وانسليبن: Serrakeb (انظر أعلاه) وSerakab الواردة في خارطة . Serakin بفهل يتعلق الأمر بلفظ آخر لاسم سراقيم Serakim (وكذلك جوان Joanne [كذا في النص]) الذي أصبح M. فهل يتعلق الأمر بلفظ آخر لاسم سراقيم Saradeb (وكذلك جوان Sawaqeb أو سريقين Sawaqeb التي اقترحها سوفير أو سريقين Saraqib إذا ما أردنا الحكم من خلال قراءات سرادب Saraqib أو سواقب Saraqib التي اقترحها سوفير Sauvaire في كتابه Saraqib . 2، Derscription de Damas ، ص . 90، التعليق 30؛ فيجب اعتماد اللفظ سراقب Savaqib .

<sup>1</sup> هي عند شيخ الربوة الدمشقي، I، ص. 191: «الصور»؛ وعند ياقوت: «صُوَّر». المترجم.

<sup>2</sup> ليس في نص ابن حوقل، كتاب صورة الأرض (طبعة سزكين، 1992، إعادة طبعة ليدن، 1937)، ص. 207، أو في ترجمته، ذكرٌ لبلدة اسمها صور أو سواد وإن كانت مذكورة عند الدمشقي وياقوت، لعل دوسو قد راجع في مخطوط آخر لابن حوقل غير المطبوع. المترجم.

ك المحاج كالمحاج (1517-1470) Ludovico di Varthema (1517-1470)؛ رحالة وكاتب إيطالي. أول أوروبي غير مسلم يدخل مكة متنكراً كحاج مملوكي تحت اسم يونس Yunas . المترجم.

Pierre Belon (لومان 1517-1564)؛ عالم طبيعيات فرنسي. من كبار العلماء في القرن 16. كان عقله سابقاً لعصره. المترجم.

<sup>5</sup> Pietro della Valle (روما 1586-1652)؛ شاعر وموسيقي ومستكشف وعالم بالآشوريات، إيطالي. اشتهر بخاصة لإحضاره إلى أوروبا القطط الفارسية والقهوة التركية. ضاعت معظم موسيقاه. المترجم.

<sup>6</sup> Chevalier d'Arvieux (مرسيليا 1702-1635)؛ تاجر ورحالة فرنسي. زار سوريا وفلسطين والجزيرة العربية. درس لغات وتاريخ شعوب المنطقة وعُين مراسلاً فوق العادة في استانبول ثم في تونس. عمل قنصلاً في الجزائر ثم في حلب. المترجم.

وَرَدَ خَطُّ سَيْرِ ونسليبن في اثنتين من رسائله التي نشرها Gabala (جبلة و Gabala)، ص. 81 و 85: طرابلس، طرطوس Tortose (هذا تعريف خاطىء مع أور توزيا Shogh)، جبالا [جبلة ] Gabala (جبلي Beilulie)، ثم يدخل «بلاد التبغ»، البهلولية (بيلولي Beilulie)، شُغر Shogh («بلدة تدعى شُغر Schogr» لا يمكن إلا أن تكون جسر الشغور)، ريحا Rieha) Riḥa (مشهورة بمياهها العذبة وأسواق القطن المغزول»)، سرمين، حلب. ثم من هناك يتجه جنوباً: خان طومان (can Toman)، سرايكين Seraikin (سراقب Serrakeb، وقد وُضعت خطاً بعد معرة النعمان)، معرة النعمان (المُعرَّة Moarra)، خان شيخون Khan Sheikhoun (سيحيحون Siḥeḥun)، حماة («أكبر المدن وأكثرها سكاناً في كل سوريا بعد دمشق وحلب»)، جسر الرستن (Gisr il rasta)، حمص، حسيا Hassie، قارة (Kara)، قُطيفة Qouțeifé (Teiffe)، ودمشق.

٤ غيوم الإيسلي وغيوم دوليل Guillaume Delisle ( 1726-1675 )؛ جغرافي وخرائطي فرنسي اهتم بضبط الأسماء على الخرائط. المترجم.

كتاب ...Carte particulière de la Syrie comprise entre les villes d'Antioche, d'Alep, Seyde ou Sidon et Damas... للمرحور الإيسلي، 1726، نشره بعد وفاته ج. ن. دوليل (باريس)، 1764. انظر جوزيف نقولا دوليل دوليل (باريس)، 1764. انظر جوزيف باريس، 1764. يَذكر Mémoire sur trois cartes de la Syrie et de la Palestine ، Nicolas Delisle

بقي علينا لختم هذه المرحلة أن نذكر، علاوة عن الرحالة الذين وصلوا تدمر ووصفوها والذين سنتكلم عنهم لدى تطرقنا لهذه المدينة، أن نذكر رحلات شو Shaw (1720)، وبوكوك Pococke (1720)، وفولني Volney (1785-1783) الذي قدم في سنة 1787 دراسةً لم تضاهيها أية دراسة منذئذ.

مع دخول القرن التاسع عشر، صار لدينا رفوعات أكثر دقة تستند إلى مشاهدات صحيحة ومسوحات هندسية للأرض. وتُعدّ حملة نابليون على مصر، من هذا المنظور، ووصوله إلى أبواب عكًا تقدماً كبيراً. وقد كان القنصلُ الفرنسي الأول مولعاً بعلم الخرائط، فأنشأ في كل من باريس وسان كلو Saint-Cloud ومالميزون Malmaison، ثلاث مجموعات طبوغرافية كانت تضم كل واحدة منها من 20000 إلى 25000 ورقة /خارطة ازداد عددها في عهد الإمبراطورية. ثم اصطحب معه إلى مصر العديد من المهندسين الجغرافيين الضباط¹. وقد قام كلٌ من شارل بولتر²، مساعد معسكر لدى الجنرال كليبر Kléber ومعه بشكل خاص الملحقُ بمجلس إدارة بونابرت العقيدُ جاكوتان المعلومات، التي أكملها مستكشفون مثل بور كهارت "Burckhardt"، وإيربي ومانجل Irby et المعلومات، التي أكملها مستكشفون مثل بور كهارت Burckhardt، وإيربي ومانجل Mangles، ونيبور Mangles، ونيبور Mangles، وقت طويل قاعدةً في رسم خرائط سوريا أقلية أسوريا أقلية المعلومات، التي أكملها مستكشفون مثل بور كهارت Mangles، وأيربي ومانجل Mangles،

في القرن الثامن عشر مركزاً للاستكشافات في سوريا<sup>1</sup>. كما ندين أيضاً لدي آنفيل بالعديد من التحديدات لأماكن المواقع الأثرية.

وقد استفادت صناعة الخرائط السوريّة من تطور علم الخرائط عامة في القرنين 17 و18. يلخص رينو Reinaud ذلك بهذه الكلمات: «لقد أخطأ نقولا وغيّوم سانسون، كبار جغرافييّ القرن 17، بخمسة عشر درجة في حسابهما مسافة خط الزوال méridien من جزر الكناري حتى رأس كومورين  $^2$ . ثم قلّص غيّوم دوليل... (الذي تقدم عليه الأب ريتشيولي  $^8$ ) البحر المتوسط إلى 300 مرحلة طولاً. وبعدها بفترة قصيرة، أكمل دي آنفيل الخالد الصرح الذي بدأه مُعَلَمُهُ  $^8$ ».

<sup>1</sup> الكولونيل بيرتو Les ingénieurs-géographes militaires 1624-1831 ، ( 1902 ) ، 1، ص . 282 .

<sup>2</sup> Charles Paultre ، خارطة Charles Paultre ، خارطة Carte physique et politique de la Syrie ، خارطة Charles Paultre ، وضعت في القاهرة، باريس، 1800 . وصدرت الطبعة الثانية منها سنة 1803 مُلحقاً معها Notes géographiques ، باريس .

<sup>3</sup> Carte topographique de l'Égypte et de plusieurs parties des pays limitrophes برفع الخارطة المهندسون الجغرافيون خلال حملة الجيش الفرنسي، وقام بوضعها جاكوتان، باريس، 1810؛ 34 ورقة بمقياس 1/100.000 . في بحثه المنشور في كتاب وصف مصر Description de l'Égypte، المجلد 17.

<sup>4</sup> يشير Bibliotheca ، Röhricht ، ص. 632 ، رقم 349 ، إلى خارطة لمنطقة حوران والمناطق المحيطة بها ، إضافةً إلى خارطة لرحلاته في سوريا وفلسطين، قام برسمهما -وفقاً لبوركهارت- المعهد الجغرافي في Weimar ، سنة 1822 .

<sup>5</sup> انظر تحت هذه الأسماء في ثبت المراجع فيما يلي. نذكر في هذا الموضوع: Karte von Syrien ، C.- P. Hallström معدلة وفقاً لإشارات كل من Volney وBurckhardt و Irby وBurckhardt و 1/2.100.000، بمقياس 1/2.103، بمقياس 1/2.103، بمقياس Gotha ، (قم 5)، Gotha (ألمانيا)، 1/450.000 (المانيا)، 1/450.000

كذا فعل تارديو Tardieu عندما وضع خريطته Carte de la Syrie التي أسماها بالعربية: برّ الشام Tardieu إني كتاب وصف مصر Description de l'Egypte، ط2 (1824)، المجلد 17، ص. 623: «أن أهل سوريا يطلقون على بلادهم السم برّ الشام، وتعني بلاد اليسار». المترجم]، بمقياس 1800.000 أ. في سنة 1847 أصدر جون فان دي كوت Jean Van اسم برّ الشام، وتعني بلاد اليسار». المترجم]، بمقياس Carte topographique de la Palestine المزيدة جداً وفقاً للخارطة الطبوغرافية التي رفعها العلامة جاكوتان وغيره من الجغرافيين العاملين في جيش المشرق خلال الحملة على سوريا التي قام بها الجنرالات بونابرت A. Arrowsmith ومراد Map of Syria ومراد Kléber المناسمية ومراد Murat المناسمية المناسمية المناسمية المستون المناسمية المناسمية المناسمية المستون المناسمية الم

<sup>1</sup> وعليه، يملكُ مستودعُ الخرائط التابع للبحرية نسخةً عن خارطة إنكليزية (مجموعة رقم 8 4.029)، خرائط تركيا الآسيوية) وُضعت بالاستناد إلى معلومات قدَّمها أناس من حلب، إذ تَظهر عليها شبكة الطرق الرئيسية التي تنطلق من هذه المدينة ضمن دائرة الحَضر ( A map of part of Syria from an actual survey ، أ- من حلب إلى بيرة جك Biredjik، دون أية إشارة أخرى ) . أ- من حلب إلى بيرة جك عبر سربس Serbes، الباب Bab، منبج Menbidj، وجرابيس Djerabis ( جرابلس Jerablus). من بيرة جك إلى عينتاب Aintab'، عبر نزيب Nazib وأوروم Ouroum . ب- من حلب إلى عينتاب عبر بلليرمون Beleramoun [بلليرمون؛ قرية على مسافة 3 كم شمال غرب حلب]، كفر باسين Kafr Basin، بناستور Banastour، قلعة سمعان، الغزاوية Ghazzawiyé، بَاسوت Basout، عُرشَة Arsha، قَطمَة Qatama (تاركين بلدة أعزاز Azaz)، وقد كُتبت أغاس Agass، إلى الشرق)، سيرهوس Cyrrhus ( تاركين بلدة كلِّس Killiz إلى الشرق )، جنقين Djenkein، روندا Rowenda ( قلعة روانت Rowant castle ، روندان Rawendan )، قوروم Kouroum، هرسيك Harsik، البرج Bourdj (بورجية Poargee)، زكور Cekour )، زكور ( زوخور Zuschur ). ث- طريق مباشرة من حلب إلى أنطاكية عبر عنجارة Andjara ، باب الهوى ( دمين كابو Demin Kapou)، يني شهر Yenishehir ( شرون Sheron )، طاحونة أنغولي Angouli ( ثم تعريبٌ على حارم Ḥarim التي كُتبت هيرام Hiram )، جسر الحديد (بونتوفرًا Pontoferra )، أنطاكية . ج- طريق ثانية من حلب إلى أنطاكية تمر عبر أورم الكبرى Ourim el-Koubra (ليجينة Djiné (ليجينة Salqin)، سَلقين Salqin (سلكين Salchein)، ثم تعبر العاصي عند حمزية Ḥamziyé (همسيا Hamsea)، كالكانديا Calcandia (الأكند؟ ? Alakand)، أنطاكية. من أنطاكية تم تعيين الطريق المتجهة نحو سلوقية Seleucie نزولا عبر العاصي، وطريق الاسكندرونة عبر ألاخان Alakhan [ في المعجم الجغرافي السوري: ألدخان ( ألاهان )، 18 كم شمال أنطاكية ]، بتركين Batraken ( بويديرجا Buidirga )، قرة مورط Puaramourt (قرموور Caramoor) ثم بيلان Beylan . ح- الطريق من حلب إلى أريحا عبر خان طومان Khan Touman ، زيتان موار وخلكيس Chalcis ومنها، عبر طريق غير معروفة جيداً لدى الرحالة الحديثين، مروراً إلى الشمال من أفيس Afis (آيتيس Aytiss ) ثم بين سَرمين Sermin (ستورمين Sturmin ) ودانيت Danit (دانيل Danil )، جنوب بَنَّش Banish وستوما Stouma (أوسراميك Usrameek التي تؤكد اللفظ القديم ستوماك Stoumak وحتى أستوماك Astoumak )، ثم أريحا. من هنا تنطلق طريقان إلى مجموعة أطلال البارة Bara (كفر البارا Il Caffar Barah )؛ واحدة عبر أحسين Aḥsin [إحسم؛ بلدة على مسافة 14 كم شمال شرق أريحا]، والثانية عبر أورم الجوز Ourim el-Djos ( تراميلجيوز Tramilgiouse ) وبلدة رامة Rame [الرامي؛ قرية في جبل الزاوية، على مسافة 7 كم شمال إحسم]. من أريحا تنطلق طريقٌ تتجهُ شمالاً حتى إدلب، معرة مصرين (معرتميشريحا Martmishriha )، معارة الأخوان Martahawan، كفتين Keftin (هفتين Heftein)، كلّي Kulli (كيللي Chillie)، تل عَقبرين Tall 'Aqbarin، تلدا Teleda، دارة عزة، فَاطورَة Qaṭoura (الخاطورَة Khatoura)

<sup>2</sup> Comorin، وباللغة التاميلية: Kanyakumri؛ هي أبعد نقطة في أقصى جنوب شبه الجزيرة الهندية. المترجم.

Giovanni Riccioli ( 1671-1599 )؛ فلكي إيطالي . المترجم .

<sup>4</sup> رينو، جغرافية أبي الفداء، I، ص. 275.

1830 جوزيف ميشو<sup>1</sup>، مؤلف كتاب Histoire des Croisades [تاريخ الحروب الصليبية] في رحلته إلى الشرق. وكانت مهمتهما أن يجمعا معلومات حول جغرافية وطبوغرافية آسية الصغرى وسوريا والبتراء. وأن يقوما بالأخص برفع المسالك مع رسوم تفصيلية؛ نُصح لهما باستخدام المقياس 1/100.000 أ. وكانت تحت تصرفهما الخرائط التالية:

«آسية الصغرى لصاحبها دانفيل 1764؛ دول الرب في آسية الصغرى لصاحبها دانفيل 1764؛ دول الرب في آسية 1778 Robert de Vaugondy؛ خارطة لقبرص تعود لسنة en Asie مِن رسم روبرت دو فوغوندي Delisle (1810) ليربي المجاورة لبحر القرم مِن رسم دوليل Delisle (1723) ولابي 1573؛ خرائط البلاد المجاورة لبحر القرم مِن رسم دوليل Les Homann سنة 1771؛ كلتاهما بمقياس 1/320.000؛ خارطة تركية الآسيوية رسم آل هومان Walk (1573) وأخيراً خارطة فلسطين رسم دوفور 1825)؛ خارطة سوريا رسم والك Lapie (1573)؛ وأخيراً خارطة لابي Lapie الجديدة 3.

لدى وصولهما إلى إزمير، انفصل ستاماتي وكاليية عن ميشو الذي رفض التوغل في البلاد. وأدركا منذ المراحل الأولى أن الخرائط التي وُضعت تحت تصرفهما لم تكن سوى مساحات بيضاء حُددت عليها بعض النقاط الافتراضية «الغرضُ من رسمها، كما كتب ستاماتي، ربطُ روايات التاريخ ببعضها البعض أكثر منه سدُّ النقص في علم الجغرافية 4».

سَارَ المهندسان الجغرافيان في آسية الصغرى حتى وصلا بدايات منابع نهرَي دجلة والفرات وانفصال مجراهما؛ لكن ما أن وصلت بعثتهما مشارف جبال طوروس حتى تركهما مَن كان معهما من الرجال بحجة أن الطاعون يجتاح البلاد. بعدها بقيا تقريباً بمفردهما ودون مترجم «لكن ذلك لم يمنعهما أبداً من متابعة أعمالهما، فقاما بدراسة جبال طوروس ومنابع دجلة حتى وصلا دياربكر. أما الخرائط التي كانت بحوزتهما فلم يستفيدا منها البتة إذ كانت كلها مغلوطة. تعرفا بعد خروجهما من دياربكر على ممر الفرات عبر سلسلة جبال طوروس، فنزلا النهر ومرّا ببلدة صموسات Samosate (سميساط) وتابعا تقريباً حتى بيرجق (بيرة جك). كانت رحلةً استكشافيةً نوعاً ما. ثم اضطرتهما

قام جان بابتيست روسو¹، قنصل فرنسة في حلب من سنة 1811 حتى 1818، برسم خارطة موثقة جداً لشمال سوريا إنما كان ينقصه شيئان اثنان: حسُّ الجغرافي والاستناد إلى مراجع أكثر دقة في الرحلات والمسالك، فقد استخدم في خرائطه تعابيراً جغرافيةً قد عَفَى عليها الزمان. مع ذلك، يمكننا على الأقل الاقتداء بنموذج قوائم أسماء الأمكنة التي أنشأها²، وقد وضع إيلي سميث  $^{c}$  قوائم مماثلة لها إنما أكثر اكتمالاً من أجل كتاب إدوارد روبنسون  $^{b}$ . استخدم مارتن هارتمن بدوره قوائم إيلي سميث على نطاقٍ واسع إنما من دون ولاية حلب  $^{c}$ ، وذلك في كتابه Beiträge zur Kenntniss der Syrischen stepp [مساهمة في معرفة البادية السورية]  $^{a}$ ، كما تمت الاستفادة في تأليف هذا الكتاب من بحث موريتز Moritz حول وصف المنطقة التدمرية  $^{c}$ .

\* \* \*

دخل علم الخرائط السورية باب الإِنجازات الحديثة مع تحقيقات الكابتن كاميل كاليية Callier الذي قام برفع العديد من المسالك ووضع خارطةً بمقياس 500.000 / 18.

وسنلخِّصُ الجهدَ الذي قام به كاليية وصاحبُه في السَفر، ستاماتي Stamaty، وفق ما نقله الكولونيل برتو Berthaut. كان على هذين المهندسين الجغرافيين برتبة ملازم أن يَصحَبا سنة

<sup>1</sup> Joseph Michaud (1767-1839)؛ ضابط فرنسي في فيلق الشرف. صحفي ملكي ومؤرخ ورحالة. عضو الأكاديمية الفرنسية. المترجم.

<sup>2</sup> ألا يمكن بالأحرى أن تكون هذه هي خارطة والكر Walker لسنة 1821؟

Berthaut 3، المصدر السابق، 2، ص. 476 وما بعدها.

<sup>4</sup> المصدر السابق، II، ص. 478.

وفقاً لوثائق مختلفة وتستند على ملاحظات فلكية قام بها في هذا البلد سنة 1818 الكابتن آرمر كوري Armar L. Corry ...، لندن، 1823.

جان بابتيست روسو Jean-Baptiste Rousseau (1831-1780)؛ مستشرق مرموق. أبوه ابن عم المفكر الفرنسي المعروف جان جان جاك روسو. عمل لحساب شركة الهند في البصرة، ثم شغل منصب قنصل فرنسا في حلب وفي البصرة وبغداد، ثم في طرابلس وفيها توفي. صنف كتباً قيمة، منها: Description du pachalik de Bagdad، وDescription du pachalik de Bagdad أهر بعد وفاته. المترجم.

Röhricht التي ذكرها 1834 التي ذكرها Paschaliks ، Rousseau . لم نستطع مراجعة خارطة سنة 1834 التي ذكرها Map of the Paschalik of Haleb or Aleppo ، Vincent Germain . من إنشاء Bibliotheca . من إنشاء

<sup>3</sup> Eli Smith (1807 بيروت 1857)؛ مبشِّر أمريكي. سافر إلى اليونان، ثم أرمينية وجورجيا وإيران. أقام في بيروت سنوات. كان رفيق البرفسور إدوارد روبنسون ومساعده أثناء استكشافه في فلسطين. باشر بفضل اتقانه اللغة العربية بعمل ترجمة عربية للإنجيل استُكملت بعد وفاته. المترجم.

<sup>4</sup> Edward Robinson ( 1863-1794 )؛ باحث أمريكي في الدراسات الإِنجيلية ، هو «أبو الجغرافيا الإِنجيلية » . المترجم .

<sup>.</sup> Pales. ، Robinson انظر فيما يلي

ألحق بهذا العمل خارطة للطرق في الصحراء لكنها بالكاد تصلح للاستخدام لما تحتويه من أخطاء فادحة كتعيين مكان نزالا Nezala وأوكارابا Occaraba إلخ... سنذكر فيما يلي أعمالاً خرائطية أخرى ذات نوعية أفضل رسمها المستعرب الكبير.

<sup>7</sup> انظر ثبت المراجع فيما يلي، Palmyrène ، Moritz .

Carte de la Syrie méridionale et de la Palestine ، رسمها بناءً على أوامر الفريق بيلية Pelet ، سنة 1835، كميل كاليية دا Carte de la Syrie méridionale et de la Palestine ، رئيسٌ سرية في الأركان ، بالاستناد إلى ملاحظاته واستكشافاته التي قام بها خلال السنوات 1832 و 1833 ، بمقياس 1/500.000 ، و1840 . انظر ثبت المراجع فيما يلي ، تحت Callier .

الخرائط البحرية الإنكليزية تحت إدارة مانسل Mansell الذي نشر الطبعات الجديدة من سنة 1858 حتى 1862. ونجد طبعةً فرنسيةً عن هذه الخرائط في أرشيف البحرية الفرنسية الفرنسية Marine. لم تخلُ هذه الخرائط التي رُسمت على مقياس كبير، من العيوب. فمثلاً في المنطقة جنوب طرابلس، حُدِّدَت بلدة إنفة Enfé على بعد أربعة كيلومترات جنوب القلمون، بدلاً من ستة كيلومترات. وكانت بعثة فرنسية في علم المياه (الهيدروغرافيا) قد استأنفت هذا العمل لكنها توقفت منذ فترة قصيرة.

قامت بعثةٌ فرنسيةٌ في سوريا سنة 1860 بتكوين فريق عملٍ طبوغرافي عَملَ خلال سنة 1860 وبيغين Nau de Champlouis وبيغين Gélis والكابتن نُـو دي شمبلوي Gélis وبيغين Beguin . نَشَرَ هؤلاء في بداية سنة 1862 خارطةً للبنان ولقسم من جبال لبنان الشرقية 2. سنة 1919، قامت إدارة قسم الجغرافية في الجيش بتكبير هذه الخارطة حتى 100،000 / 1 مع بعض الإضافات 3.

وفي استجابة لرغبة صادرة عن الأكاديمية العلمية للنقوش والآداب et Belles-Lettres مرّت الحكومة الفرنسية سنة 1869، سَحْبَ خارطة لبنان نحو الجنوب لتشمل بلدان فلسطين. إليكم ما ذكره راي Rey عن هذا العمل الجميل الذي أضافَ فتحاً جديداً إلى كل ما سبقه من رفوعات: «خلال الأشهر الأولى من سنة 1870، استأنف القائدان ميولية Mieulet وديريان مسبقه من رفوعات: «خلال الأشهر الأولى من سنة 1870 التأنيف القائدان ميولية تعاسى قاعدة في سهل عكًا إلى الشمال الشرقي من المدينة. وباستخدام هذه القاعدة، وهي بطول 2660 متراً، تمّ تحديد مسافة الإشارة من الطنطورة حتى قلعة عكًا بـ 7000 متر. وباستخدام هذا الضلع: الطنطورة قلعة عكًا بـ 2000 متر. وباستخدام هذا الضلع: الطنطورة مناطقي عكا، تمّ تحديد عكّا، فوُجِد أنه يساوي 14400 متراً. ثم استُخدم كمنطلق للمسح التثليثي للمنطقة. تمّ مسحُ 21 محطة باستخدام المزولة؛ وقُوطعت كافةُ النقاط البارزة في المنطقة. ثم استُخدم هذا التثليث، الذي تُرجم رسماً على الورق بمقياس 100.000 /1، في عمل المنطقة. ثم استُخدم هذا التثليث، الذي تُرجم رسماً على الورق بمقياس 100.000 /1، في عمل المنطقة. ثم استُخدم هذا التثليث، الذي تُرجم رسماً على الورق بمقياس 100.000 /1، في عمل المنطقة. ثم ساحيَّة مساحيَّة 2002 كم² منذ شهر نيسان /أبريل حتى

الثورةُ في بيرجق وفي أورفَة وكانتا في حربٍ ضد تركيا، إلى المُضيِّ حتى منابع نهر ساجور، وأخيراً وبعد تعرضهما لاعتداءات شتَّى وصلا حلب، وقد اقتربا في طريقهما من جبل الأمانوس "».

استنفذت الرحلةُ قوى الرجلين، فتوفي ستاماتي في أيلول /سبتمبر من عام 1831 في حلب. وكان المهندسان قد وصلا خلال تجوالهما بحيرة وان Van.

بقي كاليية وحيداً، فتابع مهمَتَهُ وذهب بعد أن منعته أحداثُ دمشق قمن التوجه جنوباً، إلى سهل أنطاكية، وعَبَرَ جبالَ طوروس الشرقية حتى قيصرية في قبدوقيا ومنها عاد إلى حلب في آذار /مارس سنة 1832 سالكاً طريقاً أخرى. ومن الإسكندرونة ذهب إلى بيروت بحراً، ولمّا لم يكن بمقدوره دخولَ البلاد، ذهب إلى قبرص لدراستها. وهناك واجه الطاعونَ من جديد، ومات فيه مترجمهُ.

عاد كاليية مجدداً إلى بيروت في شهر أيلول / سبتمبر، ومنها غَذَّ السيرَ إلى جبال لبنان ثم جبال لبنان الشرقية. لكنه لم يتمكن حقيقةً من استئناف تجواله في لبنان إلا سنة 1833 حيث ذهب إلى القدس والخليل والعقبة وسيناء والسويس ثم القاهرة حيث أقعده المرض. وما أن تعافى حتى ركب البحر إلى يافا، ومنها سار مع مجرى نهر الأردن حتى وصل دمشق، فبيروت. وقد وصل إلى بيروت في كانون الثاني / جانفي 1834 وقد أنهكه الترحال، فاضطر إلى الانتظار في بيروت إلى أن تم استدعاؤه إلى فرنسا في شهر تموز / جويلية 1834. يجب ألا ننسى أبداً الظروف الصعبة التي عاشها هذا الرائد في الجغرافية السورية وكيف تمكن بالرغم من كل ما مرَّ به من تحقيق أعماله المتميزة 4.

لم تأخذ الأحداثُ التي جرت سنة 1840 الأميراليةَ البريطانيةَ على حين غرَّة؛ إذ كانت قد نشرت منذ سنة 1839 رفوعاتٍ للساحل (خارطة البحرية Admiralty Chart) قامت البحريةُ الفرنسية بعمل طبعةٍ فرنسية عنها. وبعد أن بسطَ السلطانُ العثماني سيطرتَه من جديد على البلاد، قام عددٌ من الضباط الإنكليز بوضع خارطةٍ لسوريا بمقياس 51/500.000 . تم استئناف العمل في

<sup>.</sup> وعطي Röhricht قائمة بها في Bibl. Geogr، ص. 652.

<sup>2</sup> Carte du Liban، وفق استكشافات فرقة الطبوغرافيا التابعة لكتيبة البعثة في سوريا سنة 1860-1861، رسمها في مستودع الحربية الكابتن جيليس Gelis، تحت إدارة صاحب السعادة المارشال الكونت راندون Randon، سنة 1862. بمقياس 1/200.000 من Röhricht في Blondel، التي ينسبها إلى الجنرال بلوندل Blondel، رئيس دائرة الجغرافية. يحتوي كتاب Mission de Phénicie، Renan (خارطة للبلاد التي استكشفها المؤلف، رُسمت في مستودع الحربية، بتصغير 1/500.000 من خارطة لبنان لسنة 1862 التي حُددت عليها بالأحمر الطرقُ التي سلكتها البعثة. ونحن ندين للسيد غاياردو Gaillardot بمخطط ضواحي صيدا، ومدينتي صيدا وصور.

انظر Annales de Géographie، المجلد 23 و24 ثبت المراجع الجغرافية، 1913-1914، الرقم 1105.

<sup>1</sup> Berthaut ، المصدر السابق، II، ص. 478.

وان (أو: فان) Van Gölü؛ أكبر بحيرة في أقصى شرق تركيا. مياهها مالحة ذات أصل بركاني. طولها 120 كم وعرضها 80 كم ومتوسط عمقها 170 متراً. عُرفت قديماً باسم بحيرة خلاط. المترجم.

المقصود أنه وصل أثناء حَملَة إبراهيم باشا بن محمد على على بلاد الشام ( 1832-1833 ). المترجم.

<sup>4</sup> قام حسين عصمت المدرس Hussein El-Mudarris وأوليفية سالمون Olivier Salmon بنشر مذكرات كاليية، (Mémoire sur la Syrie ou Promenades d'un ingénieur géographe à Alep (1831-1832) عنوان: مذكرة حول سوريا 1831-1832، دار شعاع ودار المدرّس، حلب، 2010. المترجم.

روكفورت سكوت Rochfort Scott، وروب F. H. Robe، وروب R. Wilbraham، وويلبراهام R. Wilbraham، وسيموند R. Wilbraham، بالاستناد إلى رفوعات سنة 1840-1841. هذه الخارطة لم تطرح للبيع في الأسواق، انظر ريتر، Map of Syria في كتابه Mount Lebanon، طباعة قسم منها، كما استند إليها فان دي فيلد Van de Velde في كتابه شهراً، استناداً كبيراً.

Wetzstein خارطةً جيدةً لمنطقة حوران  $^1$ . ولم تأت خارطةً فيشر شتوبل Fischer-Stübel (التي رسمها سنة 1882) حسب قول كيبرت، بأحسن منها بكثير  $^2$ . وكان لا بد من انتظار أعمال شوماخر Schumacher للحصول على معلومات دقيقة عن هذه المنطقة من سوريا  $^4$ .

اعتمد فان دي فيلد Van de Velde في رسم خريطته بمقياس 315.000 التي نشرها بيرتس J. Van de Velde سنة 1858 أنه أعاد طبعها سنة 1860 دون تغييرات تحت عنوان 1850 أنه أعاد طبعها سنة 1860 دون تغييرات تحت عنوان 1850 أنه أعتمد على رفوعات شخصية قام بها خلال رحلاته بين سنتي 1851 و1852 وعلى خارطة انكليزية رُفعت بين سنتي 1840 وقد تكلمنا عنها أعلاه؛ وكذلك على خارطة كاليية (1833) وخارطة كيبرت (1832) و كيبرت (1832) كن فان دي فيلد قد أُلحق بخدمة مصلحة الهيدروغرافيا في باتافيا (1839) كيبرت (1842) كنابط في البحرية الهولندية وبذلك استطاع أن يُرفق خريطته عن فلسطين ولبنان بدراسة هامة أورد فيها إشارات تقنية هي من أدق الإشارات في عصره 8.

خلال هذا الوقت تمَّت عمليةُ رفع للساحل تحت إدارة مانسل Mansell، وعمليةُ القياس التثليثي للبنان، كما تم تعيينُ موقع دمشق بالتحديد سنة 1862 بفضل جهاز التلغراف الذي رُكِبَ فيها للتو ؟ كلُ هذه الأعمال ساعدت فان دي فيلد على أن يُقدِّم، بعد رحلته الجديدة من سنة فيها للتو ؟ كلُ هذه الأعمال ساعدت فان دي فيلد على أن يُقدِّم، بعد رحلته الجديدة من سنة 1861 و1862، طبعةً جديدةً مزيدة ومنقحة لخريطته التي صارت مرجعاً 10.

شهر آب / أغسطس حيث توقفت الأعمال بسبب الأحداث التي اضطرتْ فرنسا إلى استدعاء الضباط إلى بلادهم  $^1$ . وتم نشرُ خارطة أولية بمقياس 1/100.000 تضمنت كذلك منحنيات التسوية، وهي أفضلُ خارطة وُضِعت لمنطقة الجليل ضبطاً وتحقيقاً حتى الآن  $^2$ . للأسف أن هذه الخارطة قد أُهملت، لكننا سنوضحُ لاحقاً من خلال بعض الأمثلة الفائدة التي لا يزال بإمكانها أن تقدمها.

قامت دار النشر Hachette سنة 1881، بتكليف إيمانويل غيّوم راي، الذي سبق له أن أنجز Carte de la montagne des Ansariés et du Pachalik مهمةً في شمال سوريا ووضّع سنة 1873 خارطة 1872 خارطة Carte du nord de la Syrie شمال سوريا] خارطة جبل النُّصيرية وباشلق على حلب]، برسم Carte du nord de la Syrie شمال سوريا] بمشاركة تويلية Thuillier وخارطةً لا تزال، لأهميتها، مستخدمة حتى اليوم.

أراد الرحالة بلانكنهورن Blankenhorn أن يضع خارطةً فقط لكي يسجل عليها المراحل التي اجتازها في رحلته وتلك التي سلكها بعضٌ من سلفه، فقام بوضع Karte von Nordsyrien [خارطة شمال سوريا].

كان هنريش كيبرت وقد نشر سنة 1842 خارطةً كبيرةً لفلسطين، ثم اهتم بتجميع معطيات بهدف رسم خارطة لسوريا ولكن اهتمامه ذاك جاء متأخراً نسبياً . صحيح أنه استخدم سنة 1844 من أجلِ خريطته Karte von Kleinasien [ خارطة آسية الصغرى] والرفوعات التي قام بها مولتكي Moltke في شمال سوريا وأنه استفاد سنة 1856 من أجل خريطته لفلسطين بمقياس 600.000 / 1 في القسم المتعلق بالحدود الفلسطينية السورية من رحلات إيلي سميث وإدموند روبنسون ولكنه لم يفكر في وضع خارطة خاصة به لسوريا إلا عقيبَ أحداث سنة 1860 وقد نشرها بمقياس 300.000 / 1 وبعنوانٍ بالفرنسية وقد مع ذلك وفي من وضع (سنة 1860) وبفضل رفوعات ويتزشتاين

انظر ثبت المراجع فيما يلي. كان لدينا حول هذه المنطقة ما وضَعَه كلَّ من بوركهارت Burckhardt، Burckhardt انظر ثبت المراجع فيما يلي. كان لدينا حول هذه المنطقة ما وضَعَه كلَّ من بوركهارت Carte approximative du Ledja et des contrées ، Ch. Gaillardot وغايار دو 1820، Hauran u. d. angrenz. Districten ، environnantes وسمت أثناء حملة إبراهيم باشا ضد الدروز، سنة 1838، في .1838 ، وسمت أثناء حملة إبراهيم باشا ضد الدروز، سنة 1838، في .249

أ انظر ثبت المراجع.

<sup>3</sup> انظر Kiepert، عند Kiepert، من ، 104. س. ۱۲، من ، 1404.

II. Nordliche 'Adschlun ، Karte des Ostjordanlandes ؛ اللوحة 5؛ و IX ، ZDPV ، Karte des Dscholan ، Schumacher ، Ostjordanlandes ) und westlicher Hauran (مقياس 152.000) المصدر السابق ، XXX ، اللوحة 1 .

<sup>.</sup> Map of the Holy Land غوتا، 1858.

<sup>. 1/315.000</sup> د نوتا، 1860، مقياس 1860، Van de Velde، مقياس 1860، مقياس 1860، مقياس 1860، 1/315.000

<sup>7</sup> بتافيا Batavia؛ قديماً: اسم مقر الشركة الهولندية للهند الشرقية في شبه القارة الهندية من 1619 حتى 1799 ثم عاصمة الهند الهولندية من سنة 1799 حتى 1942. وهي اليوم جاكرتا، عاصمة أندونيسيا. المترجم.

<sup>. 1858</sup> غوتا، Memoir to accompagny the map of the Holy Land ، Van de Velde 8

<sup>9</sup> Libanon ، Diener 9، ص. 9

Notes on the map of the Holy Land ، Van de Velde الطبعة الثانية، غوتا، 1865؛ انظر أيضاً .Notes on the map of the Holy Land ،Van de Velde 10 ، 1865 و 25. .

<sup>. 10</sup> و Notice sur la carte de Syrie ، Rey

Levés en Galilée ، هي تتمةٌ لخارطة .M. الفرنسية للبنان، قام بها سنة 1870 السادة ميوليه ودريان، بمقياس 100.000 انظر Levés en Galilée ، م. 84 . ص. 84 .

<sup>3</sup> انظر ثبت المراجع فيما يلي.

البَجلق والبشلق؛ كلمة تركية تعنى القضاء Kaza في التقسيمات الإدارية العثمانية، أو المنطقة يحكمها الباشا. المترجم.

المصدر الوحيد الذي يعطي معلومات عن نشاطات راي هو . Hachette ، Notice sur la carte de Syrie ، Rey ، المصدر الوحيد الذي يعطي معلومات عن نشاطات راي هو هنري بوردو Henri Bordeaux ، في كتابه Voyageurs d'Orient ، الجزء الأول، ص . 77 . قامت قيادة الأركان الألمانية خلال الحرب العالمية الأولى بإعادة طباعة هذه الخارطة .

<sup>6</sup> انظر ثبت المراجع فيما يلي.

Heinrich Kiepert ( 1899-1818 )؛ جغرافي وخرائطي ألماني. المترجم.

Carte de la Syrie méridionale comprenant les montagnes du Liban et de l'Anti-Liban et les territoires des Drouzes et des Maronites jusqu'à l'Est de Damas ، برلین، مقیاس الرسم 1860 / 1، 1860

Chapot<sup>1</sup>، والأب لامنس Lammens<sup>2</sup>، وفرانز كومون Franz Cumont<sup>3</sup>، وحَمْلَة سار وهرزفيلد Sarre-Herzfeld<sup>4</sup>.

أما رحلات مارتن هارتمن Martin Hartmann فيجب أخذها على حِدَة إذ تمكن بفضلها من رسم خريطتين: واحدة لمنطقة اللاذقية وواحدة لمنطقة حلب والاسكندرونة 6. وقد وضع على هذه الخرائط أسماء البلدات باللاتينية مما يزيد في قيمتها العلمية ومصداقيتها.

نُشير أخيراً إلى أن بعثة جامعة برنستون الأمريكية ستنشر قريباً عملاً جغرافياً حول المناطق التي قامت باستكشافها: حوران وشمال سوريا بين جبل سمعان ومعرة النعمان 7.

\* \* \*

في المحصّلة، لا تغطي أفضلُ هذه الأعمال سوى جزءٍ أقل من القليل من البلاد، وما تبقى هو مجرد وصف لمسالك بسيطة أو تجميع معلومات اعتَمَدَتْ على معطياتٍ غير كافية البتة. وكان لابد من رسم خارطة لسوريا باتباع نظام تثليث منهجي. وقد اضطلع بهذه المهمة وأتمّها على خير وجه، بما في ذلك خارطة تعريفية، الجنرالُ التركيُ محمد شوقي Mehmed Chevki، المتدرب السابق في قسم الجغرافية في الجيش الفرنسي. ترأس شوقي سنة 1909، وكان وقتها برتبة كولونيل، فريق عملٍ من قسم الجغرافية التركي كانت مهمته رسم خارطة تعريفية لآسية الصغرى (تركية) بمقياس عملٍ من قسم الجغرافية التركي كانت مهمته رسم خارطة تعريفية لآسية وتقريبية ق. ولم تكن العمليات الحربية الجارية عائقاً أمامهم بقدر ما كانت مُحرِّضاً حقيقياً وحافزاً لهم.

بعد الهُدنة 9، أعطى الجنرال شوقي الحكومة الفرنسية كل التسهيلات لإعادة طبع خارطة سوريا بمقياس 200.000 /1، فصدرت سنة 1920؛ وسنشير إليها في كتابنا هذا اختصاراً باسم «خارطة .M. A.».

فيما يتعلق بسوريا، استأنف هنريش كيبرت نشاطه مع ظهور رحلات ومسالك مختلفة دلّت جميعها على تقدم في معرفتنا الجغرافية. نذكر منها رحلات: هوسكنخت Haussknecht سنة 1882، وبوخشتاين Puchstein في السنة ذاتها، وساخو Sachau وبوخشتاين العشارة وب. موريتز Moritz أسنة 1889، وهومان Humann وبوخشتاين سنة 1890. استغل ريتشارد كيبرت الابن Moritz أسنة 1890، استغل ريتشارد كيبرت الابن تراكم هذه المواد والمعلومات، فرسم بمناسبة سفر البارون فون أوبنهايم Von Oppenheim خارطة مدروسة لسوريا بمقياس 87.000، كان هذا العمل التجميعي التركيبي يعاني وهو المستند أصلاً إلى رفوعات لخطوط سير ورحلات مختلفة من عيوب في البُنية أهمها تجميعه لأخطاء سابقيه. وهكذا يتكررُ، دون مبرر، اسمُ بلّدة ما برسمين مختلفين، مثل: تريب Terib وترب Berzey (الأثارب Athareb)؛ وكذلك الحال بالنسبة إلى قلعة ميرزة Mirzé في جبل الأعلى وجبل باريشا مشوهة كما أن الطريق التي سلكها طومسون Thomsen في رحلته في جبل الأعلى وجبل باريشا مشوهة كليةً. علاوة على أن ريتشارد كيبرت ترك فراغاً أبيضاً مكان منطقة جبال النَّصَيرية وعَدَّها أرضاً مجهولةً Terra incognito، وهو ما كان له أن يتفاداه لو أنه رجع إلى الطريق التي سلكناها نحن آ. أما وقد قلنا ما لدينا من تحفظات، فالحق أنَّ في هذه الخارطة العامة لسوريا فائدةً كبيرة.

كذلك نجد معلومات في رفوعات رحلاتٍ كلٍ من شيني Chesney، وفينْي Vignes وتشرنيك كذلك نجد معلومات في رفوعات رحلاتٍ كلٍ من شيني Czernik، وفيكتور شابو Victor

<sup>1</sup> المصدر نفسه.

<sup>2</sup> المصدر نفسه.

<sup>.</sup> Notes syriennes 3

<sup>4</sup> انظر في ثبت المراجع.

<sup>. 1 / 250.000</sup> المقياس Das Liwa el-Ladkije . 1

Zeitschr. Der Gesellsch. für في مجلة Karte des Liwa Haleb und eines Theiles des Liwa Dschebel Bereket 1/220.000 المقياس 1884). Erdkunde zu Berlin

<sup>7</sup> انظر ثبت المراجع، Princ. Exped.

<sup>8</sup> المُقدم بيرية Perrier، Bulletin de l'Asie française، ص. 132 وما بعدها.

<sup>9</sup> هي هدنة موريس لسنة 1918. المترجم.

<sup>. 1882 ،</sup> برلین، Routen im Orient 1

<sup>2</sup> Ueber die Ergebnisse der im Jahre 1882 von den Herren Dr. Puchstein und Sester ausgef. Forschungsreise ، Kiepert في durch Nordsyrien . في 6182 ، ص . 472 وما بعدها .

<sup>3</sup> انظر ثبت المراجع، Reise ، Sachau.

<sup>.</sup> Palmyrene ، Moritz ، انظر ثبت المراجع

Reisen in Kleinasien und Nordsyrien في كتاب Karte des nordlichsten Teiles von Syrien (مقياس 300.000)، في كتاب Puchstein، برلين، 1890.

Syrien und Mesopotamien zur Darslellung der Reise des Dr. Max Freiherrn von Oppenheim, vom «Kiepert و Kiepert انظر الملاحظة الهامة . 1893 هذا تاريخ الرحلة أما الخارطة، فقد صدرت سنة 1900. انظر الملاحظة الهامة . Von Oppenheim و Von Oppenheim . ول هذه الخارطة في المجلد الثاني، ص . 393، من كتاب فون

<sup>،</sup> Revue archéologique ، ص. 336-299 ، ص. 357-305 (رحلة سنة 1896)؛ انظر أيضاً المصدر نفسه، 1896 ، I ، عص. 1896 ،

<sup>. 1850 ،</sup> لندن، The River Euphrates with the Cilician Taurus and Northern Syria 8

<sup>9</sup> المؤلفه دوق دي، Itinéraire de Tripoli à Homs, Hama et Palmyre، في كتاب Voyage d'exploration à la Mer Morte، لمؤلفه دوق دي الوينس Duc de Luynes. عملٌ مهم عُيّنت عليه مواقع بعض الأمكنة.

<sup>10</sup> انظر فيما يلي، في ثبت المراجع.

<sup>11</sup> المصدر نفسه.

2 - حول استخدام الخارطة

استندنا بشكل واسع في دراستنا الطبوغرافية التاريخية التي نقدمها للقراء في كتابنا هذا إلى الخارطة ذات المقياس 200.000 / 1 التي سنشير إليها اختصاراً بالرمز E. M. 1920، ففيها - حقيقةً -فائدة مضاعفة إذ هي تسدُّ الفراغات بين مسالك الرحالة الحديثين، وهي في الوقت نفسه مستقلة

وعليه، فقد وجدنا في هذه الخارطة عناصر قيِّمة تساعد في تعيين المواقع الأثرية رغم ورود الكثير من الأغلاط فيها في نقل أسماء الأماكن.

ولكي نشرح لمن ليس معتاداً على مثل هذه الدراسات، الفائدة الكامنة في استخدام الخرائط، سنأخذ مثالين أو ثلاثة من خارطة ميوليه ودريان التي لا يزال بالإِمكان - رغم أنها أُهملت إهمالاً كاملاً - أن نجد فيها معلومات جديدة لم يطُّلع عليها أحد.

لنقرأ الوصف الذي كتبه بلينوس في كتابه التاريخ الطبيعي Histoire Naturelle ، V ، Histoire Naturelle

« وعلى مقربةٍ من جيتا Getta ( في قراءة: Geba وGeba)، يقع نهرُ باسيدا Pacida/Pagida أو بلوس Belus الذي يُحضِرُ إلى الساحل رملاً صالحاً لصنع الزجاج؛ وهو نفسه يخرج من سَبخةِ كندبيا . « Carmeli ، عند سفح جبل الكرمل Cendebia

إذا ما رجعنا إلى الخارطة المشار إليها أعلاه، نجد أن جيتا Getta ربما تكون كفر إيتا Kafr Etta الحاليةِ الواقعة شرق حيفا 2، اللهم إن لم تكن هي بلدة جيدا Djeida القريبة من قرية سَمونية Samouniyé . وجيبا Geba الواقعة في الجنوب الشرقي، هي بلدة جباتا Gebata ، وهي جباثا

لهذه الطبعة الأخيرة فائدة كبيرة إلا أنها تبقى ناقصة، وعليه شَرَعَ قسم الجغرافية في الجيش بوضع خارطة لسوريا التي تحت الانتداب وفق أدق المناهج. فانكبُّ أولاً على اتمام الأعمال الجيوديزية géodésiques حتى قبل أي شروع في أعمال الرفع الطبوغرافي، بناءً على طلب المفوضية العليا للجمهورية الفرنسية في سوريا ولبنان والتي كان أولَ هَمِّها دعم أعمال تقييد الملكية العقارية التي كانت تقوم بها الدوائر العقارية على قدم وساق. سنة 1926 نَشَرَ قسم الجغرافية في Rapport sur les travaux exécutés ) 1923 و 1922 و الأعمال المنفذة بين عامي 1922 و Rapport sur les travaux exécutés en 1922 et 1923). وفيه تلخيص لأربع حَمَلات كالتالي: «تمكنت أولُ بعثتين جيوديزيتين في سوريا من معرفة حساب خط بداية القياس base fondamentale في البقاع¹، والقيام بالرصد الفلكي عند نقطة تثليث مبدئية، وقياس سلسلة مثلثات منتظمة chaîne وفق خط طول معين méridienne على ظهر الحصان عَبْرَ منخفض سهل البقاع. قامت البعثتان التاليتان بمَدِّ هذه السلسلة نحو الشمال حتى حمص وكان أن حدَّدتا مقطعاً آخر من سلسلة المثلثات المنتظمة لخطوط الطول الواقعة إلى الشمال أكثر، على مستوى مدينة حلب، مع قاعدة 2 ومحطة رصد أساسية. وتمَّ إنشاءُ شبكة مثلثات الدرجة الثانية في مناطق بيروت- زحلة وطرابلس- طرطوس وحمص3». ونحن ننتظر الصدور القريب لخارطة بيروت بمقياس 1/500.000 التي ستُدشِّن نشر الخرائط النظامية والمستقلة تماماً عن كل ما سبقها من أعمال.

أُنشأ في بيروت مكتبٌ طبوغرافيٌ مُلحقٌ بدائرة الجغرافية في الجيش الفرنسي من مهماته تزويد جيش المشرق بالخرائط اللازمة له والقيام، لهذا الغرض، بعمل رفوعاتِ تقريبيةٍ ووضع خرائط أو مخططات مؤقتة 4.

كفريتا؛ قرية في فلسطين مهجّرة منذ مطلع الانتداب البريطاني بعد أن باعت عائلة سرسق أراضيها لليهود الذين أعلنوا تأسيسها سنة 1925 وتكتب بالعبرية اليوم: Kiryat Ata، وقد تعرف بلسان العرب: كفر عطا. تقع على مسافة 13 كم عن حيفا، على مفترق طرق عكا- الناصرة- طَبَريَّة. المترجم.

الواقع أنها لا يمكن أن تكون لا بلدة جيت Djitt التي في غرب نابلس، ولا القرية التي تحمل الاسم نفسه في جنوب شرق قيصرية، فكلتاهما بعيدتان جداً عن الكرمل.

جيدا Jeida؛ قرية عربية في جنوب بيت لحم. دمرها اليهود وأطلقوا عليها اسم رامات يشاي Ramat Yishay. المترجم.

سَمونية؛ قرية عربية دمرها اليهود سنة 1948. اندثرت وقامت مكانها مستعمرة يهودية. المترجم.

<sup>5</sup> جباتا؛ قرية عربية اشتراها اليهود سنة 1926 وأقاموا مكانها مستعمرة جفات Gvat. المترجم.

<sup>1</sup> قاعدة من 12.500 متراً على درب مستقيمة بين بلدتّي رَياق وبرّ الياس.

أُطلق عليها اسم: قاعدة الباب Bab، على مسافة 40 كم إلى الشرق من حلب.

Rapport (تقرير) حول سنوات 1922-1923، ص. 71.

أنشأ رئيس سرية المدفعية الكولونيل كربونييه Carbonnier فهرس خرائط مكتب الطبوغرافيا Catalogue des cartes du Bureau topographique (جيش المشرق الفرنسي) بتاريخ 1 آب/أغسطس 1923، مع Note حول الاسقاطات المتبعة و Notice حول أصول الخرائط الموجودة في المستودعات وأهميتها. فيشير علاوة على الخارطة بمقياس 200.000 التي تمثل «قاعدة مؤقتة ممتازة للتوثيق وستظل الخارطة المعتمدة لفترة طويلة» إلى الخرائط بمقياس 1/100.000 وهي تكبير للخارطة بمقياس 200.000 /1؛ مع تكبيرات تصل حتى 50.000 / 1 بالنسبة لحلب ونواحيها؛ بضعة مخططات لمدن بمقياس 1/5.000 (بعض التصغيرات حتى 1/10.000)؛ خارطة استطلاعية جميلة للفرات بثلاثة ألوان بمقياس20.000 /1. كما نشر مكتب الطبوغرافيا ثلاثة مخططات (حلب، حماة، دمشق) بمقياس 1/500.000 سيتبعها قريبا بثلاثة أخرى (رأس العين، دير الزور، بير الملوسا Bir el-Melosa ) وهي تجميع لمستندات متفرقة طبعت في قياس كبير.

من ناحية ثانية، يتابع قسم الطبوغرافيا في الدائرة العقارية في سوريا المسح المِساحي معتمدين بخاصة على الصور الجوية لا سيما بالنسبة إلى مخططات المدن.

(إكسال Iksal)، إيافا Papha (يافا الجليل)، سفوريس Sepphoris، أسوخيس Iapha، غُبارا

Gabara ( عَرَبات البَطُّوف Arrabet el-Baṭṭof )2. تتيح لنا خارطة ميولية ودريان تتبع هذه الطريق

وبالتالي تعيين موقع أسوخيس عند خربة مسلخيت Khirbet Meselkhit التي ربما احتفظت بالاسم

نقطة في شمال الجليل الأدنى - وهي بير السبع Bersabe - عند بلدة أبو الشباع -Abou esh

'Sheba' بين كفر عَنان Kafr 'Anan وصَفَد ُ. بينما تُظهر خارطة ميوليه ودريان أن تحديد النقطة

بهذا الشكل يضعها في وسط الجليل الأعلى. يجب إذن صرفُ النظر عن هذا التحديد، مهما

كان مغرياً، وتفضيل وضع هذه النقطة عند شَعَب Sha'ib أو شَعب Sha'ib الواقعة شمال شرق

الدامون Damoun. والواقع أن المنطقة في شمال وادي شُعَب Sha'ab ترتفع حوالي المئة متر

عَرَّف المؤرخُ يوسيفوس حدودَ الجليل الأسفل، وبناءً على تعريفه ذاك تمَّ تحديدُ موقع أقصى

Gabatha في كتاب الأونوماستيكون 2.1 أما فيما يخص الاسم باسيدا Pacida الذي يحمله كذلك نهر بلوس Belus، فإِن خارطة ميولية ودريان تُعْلِمُنا أن التسمية باسيدا Pacida لا يزال لها أثر عند منبع نهر النّعمان Nahr Na'man: رأس البسيط Ras el-Basset. حتى إن تساؤلاً يُطرح هنا: هل التل المجاور، تل كردنة Tell Kerdané هو موقع بيت بَصّص Bet-Passes؟ ما من شك، في هذه الحالة، في وجوب وضع قشيون Qishiyon عند تل قَيسان Tell Qeisan، وربما وضعنا عين حَدَّة En-Ḥadda' عند كفر إيتا

روبنسون قد حَدَّدها مكانَ كفر مندا Kafr Menda في أقصى غرب سهل البَطُّوف، بينما يفضل غيران القول إنها في تل بّديوية Tell Bedeiwiyé و Tell al-Badawiyya. وهي ليست بهذه ولا بتلك من المواقع لأن أسوخيس التي أَعطَت اسمها لسهل البَطُّوف، تقعُ على طريق الرُّسل التي كانت السلطات ترسلهم إلى المؤرِخ يوسيفوس وقتَ ما كان حاكماً على الجليل: كْسَالوتْ Chsaloth

إن التقارب الذي نشهده بين الألفاظ القديمة أو تلك التي سادت في القرون الوسطى وبين أسماء الأماكن الحديثة، لَدليلٌ على أن أسماء الأماكن في سوريا باقية ومستمرة عبر آلاف السنين رغم

القديم مُحَوَّراً 3.

فوق سطح البحر 7.

معلومٌ كم هو صعب تحديد موقع بلدة أسوخيس Asochis القديمة على أرض الواقع. كان

يقولون لنا إنَّ أقصى نقطة في حدود الجليل الأعلى شمالاً، وهي بَكا Baka، حيث الجليلُ في تماس مع الحدود السورية، غيرُ معروفة 8. بينما تذكر خارطة ميوليه ودريان بلدة البقاع Bekea الحديثة؛ ولدينا ما هو أفضل: بلدةُ البُقَيعة Boqei'a وهي بوكهل Bokehel عند الصليبيين. والواقع أن وادي البُقَيعة Boqei'a يتجه نحو الشمال الغربي، ومن يسلكه يصل إلى داخل الأراضي

إكسال؛ قرية عربية في فلسطين، على مسافة 6 كم جنوب شرق الناصرة. هي مدينة كسلوت الكنعانية. يُطلق عليها كذلك تسميات أخرى: Kislot ، Kessulot . المترجم .

<sup>. 45 ،</sup> Vita ، Josèphe 2

خربة مَسلخيت؛ تقع على حافة سهل البَطوف الشمالية، في شمال فلسطين. آثار. المترجم.

<sup>.</sup> Bersoubai : مادة: Loca Sancta ، Thomsen

شعب Shaab؛ قرية عربية في فلسطين، على مسافة 26 كم جنوب شرق عكا. دمرها اليهود سنة 1948. المترجم.

خربة الدامون؛ قرية عربية في فلسطين، على مسافة 10 كم جنوب شرق حيفًا. دمرها اليهود سنة 1948. المترجم.

تشير الخارطة إلى ارتفاع 244 متراً جنوب شَعب و348 متراً في الشمال.

<sup>.</sup>Loca Sancta .Thomsen

<sup>9</sup> البُقَيعَة Buqei'a؛ بلدة في فلسطين، في الجليل الأعلى. على مسافة 18 كم إلى الشمال الشرقي من عكا. أقام عليها اليهود الصهاينة مستوطنة بقعين أو بكيعين Peqiʻin سنة 1955. المترجم.

<sup>1</sup> هي غابا Gaba التي أنشأ فيها هيرودوس فيلقَ خيالة. يشير إليها كذلك يوسيفوس Bell. Jud. ، Josèphe، ١١٦، 3، ١١، بالقرب من الكرمل، وفي .Ant. Jud. 8، 5، في السهل الكبير. يضعها I ،Galilée ،Guérin، ص. 396، عند خربة الشيخ أبريك

Onomasticon؛ كلمة يونانية تعني مجموعة من الكلمات أو أسماء العَلَم أو أسماء الأماكن. وقد تعني بخاصة « دراسة اشتقاق أسماء العَلَم وأسماء الأماكن». هناك عدد كبير من الكتب التي حملت هذا العنوان منذ العصور القديمة، والكتاب المعني هنا هو من تأليف أوسيبوس أُسقف قيسرية Eusèbe de Césarée ( القرن الرابع ميلادي )، وسيعتمد عليه دوسو اعتماداً كبيراً في كتابه هنا لتحديد المواقع. المترجم.

<sup>3</sup> الوارد في سفر يشوع، 19: 21.

في الترجمات العربية للكتاب المقدس: «بيت فَصِّيص»، وفي الترجمة الإِنكليزية: « Bethpazzez »، وفي الفرنسية: « Beth

<sup>5</sup> الوارد في سِفر يشوع، 19: 20.

كفرمندا وكفرمندة Kafr Manda؛ مدينة في الجليل الأسفل، في شمال فلسطين. على مسافة 16 كم شمال غربي مدينة الناصرة. يقول ياقوت إنها مِدْيَن المذكورة في القرآن الكريم. المترجم.

<sup>7</sup> وهو الحل الذي اعتمده Thomsen ، وهو الحل الذي

<sup>8</sup> تل بديوية وربما قيل تل الدَّاوية نسبة إلى فرقة الدَّاوية الصليبية (فرسان الهيكل)؛ تل أثري على مسافة واحد كيلومتر تقريباً جنوب شرق كفر مندا، في فلسطين. يُعتقد أنَّ هذا الموقع هو المسمّى في عهود سابقة: حناتون وشيحين وشيخين وأسوخيس وحوصفيت Huzpith، وقد تحوّلت هذه التسمية في ظل الحكم العربي إلى حَصوفيس. محطةٌ هامة على طريق عكا- حوران (طريق الحوارنة). المترجم.

<sup>9</sup> فلافيوس يوسيفوس Flavius Josèphe وبالعبرية: يوسف بن متيتياهو (القدس 37م- روما 100م)؛ مؤرخ يهودي. من أنصار الفَريسيين. شارك سنة 66 في ثورة اليهودية ضد روما. تنبأ بعد أن نجا من المذبحة التي جرت في الجليل، بوصول تيتوس فسباسيانوس إلى الإمبراطورية وبعد أن تحققت نبوءته أطلق هذا الأخير سراحه سنة 69. شارك سنة 70 في حصار القدس إنما هذه المرة ضمن صفوف القوات الرومانية كمترجم للقائد تيتوس. المترجم.

مجرد تصادف نَعَميّ بين اللفظين القديم والحديث، بل هي نتائج ظهرت في سلسلة من البلدات في منطقة معينة. وللتقليل من احتمال الغلط سنقوم، إذا ما سمحت لنا الوثائق التي بين أيدينا، بالعمل على مجموعات من البلدات كتلك الواردة في مسلك أو معاهدة أو فصل في كتاب Notitia بالعمل على مجموعات من البلدات كتلك الواردة في مسلك أو معاهدة أو فصل وي كتاب dignitatum حتى إنْ وقعنا في فخ الخروج عن الموضوع أو الحَشو. لا بد من الرجوع باستمرار إلى الفهارس (فهرس أسماء الأماكن وفهارس الخرائط) في آخر الكتاب؛ إذ أنشأناها بهدف تنظيم بحثنا الذي هو قبل كل شيء بحث نقدي. قمنا بإنشاء 15 خارطة، إضافة إلى خارطة جامعة تُظهر في الوقت ذاته حدود الانتداب الفرنسي في سوريا 2.

لن نُلح كثيراً على الرحالة والموظفين الغربيين على أهمية تسجيل أسماء البلدات والمواقع التي يمرون بها تسجيلاً دقيقاً. فقد قمنا بهذا العمل لأجلهم. إنما لا يكفي أن نكتب اللفظ كما نسمعه، أو أن نلتقط الأصوات ونسجلها، بل لا بد من الحصول على المعلومة موثقةً مع الحرص على كتابة الاسم باللغة العربية.

كتبنا رسم الألفاظ السامية كما هو متعارف عليه في الأوساط العلمية منذ قرن ويزيد؛ إذ علاوة على أنها طريقة أكثر عملية من غيرها من الطرق المقترحة حديثاً، فإن فيها تواصلاً مع تقليد قديم وهذه خاصية نتمسك بها 3.

وهذه معاني بعض المصطلحات الجغرافية السائدة 4:

الحضارات المتعددة التي توالت على هذه البلاد. فالتسمية چبال [ گفال] - بيبلوس - جبيل - Byblos - Djebeil معروفة لدينا منذ بداية الألف الثالث قبل الميلاد ولم تتغير هذه التسمية منذ ما يقارب الخمسة آلاف عام. والأمر لا يتعلق فقط بالمراكز الكبيرة كصيدا وصور وبيروت ودمشق التي تعود أسماؤها إلى أقدم العصور التي وصلنا عِلْمٌ عنها، بل يتعلق أحياناً ببلدات متواضعة جداً. إذ يجب ألا ننخدع بالأشكال الحديثة لبعض التسميات؛ وعليه فاسم نهر البارد، بالقرب من طرابلس، لم جذور قديمة بما أننا نجد في كتاب Itinéraire de Bordeaux à Jérusalem (سنة 333 ميلادية) ذكراً لخان بروتوس Mutatio Brüttus على ضفاف هذا المجرى المائي.

وعلى تخوم الصحراء، في شرق مدينة أفاميا، تقع بلدة تروتين التجار تعوم الصحراء، في شرق مدينة أفاميا، تقع بلدة تروتين التجار تعريبية قد احتفظت التي سبق ذكرها في نقش يوناني كالتالي Taroutia-Emporôn ونلاحظ هنا أن العربية قد احتفظت باللفظة الأولى تماماً كما هي، وبصيغة الجمع أيضاً، بينما تَرجمتْ اللفظة الثانية. بالطبع، مرَّ زمنُ استخدم الناس فيه اللغتين اليونانية والسريانية جنباً إلى جنب بشكل متوازن؛ ثم جاءت اللغة العربية وتَقُوْلَبَت وفقاً للغة السريانية. ولا شي يشهد أكثر من هذا على تلك الثنائية اللغوية اليونانية الآرامية للشعوب السورية في ذلك العصر، حتى عند أولئك الذين عاشوا بعيداً عن الساحل.

فإذا ما ألقينا نظرة أبعد نحو الجنوب، نرى أن عرب الصفا بعدما دخلوا أرضَ الحَضَر واستقروا بها انتقلوا من الكتابة الصَفَوية إلى اليونانية وليس إلى الآرامية. ويمكن القول إن أهل الحَضَر السوريين كانوا يتكلمون خلال القرون الأولى بعد المسيح اللغة الآرامية لكنهم كانوا يكتبون باليونانية. وهذا ما يفسر لماذا كُتبت الأناجيل باللغة اليونانية.

لم يأت اندثار اليونانية بسبب تقلص السيطرة البيزنطية على سوريا وحسب<sup>2</sup>، بل ساهم في تسريعه تطور الأدب السرياني تحت تأثير انشقاق الكنيسة حول طبيعة المسيح الواحدة.

إنَّ الشك الذي ساد أحياناً حول تحديد المواقع اعتماداً على مقارنة الألفاظ القديمة مع الأسماء الحديثة، لم يكن بمقدوره أن يقاوم أمام الكمّ الكبير من النتائج التي حصلنا عليها. والأمر ليس

Notitia dignitatum ? كتاب لمؤلف مجهول من القرن الخامس الميلادي، جمع فيه كافة الرتب العسكرية والمَدنية في الإمبراطورية الرومانية. المترجم.

احتفظنا بهذه الفهارس (فهرس أسماء الأماكن الواردة في النص وفهرس أسماء الأماكن المحددة على الخرائط) كما هي برسمها اللاتيني، علاوة على الفهارس التي أنشأناها باللغة العربية. المترجم.

أورد Socin، ض. 18؛ وIlste arabischer Ortsappellativa ، Socin في مجلة ZDPV (1899)، ص. 18؛ وIV، ص. 1؛ وIV، ص. 1؛ وListe arabischer Ortsappellativa ، Socin ، ص. 1؛ وL. Bauer ) XXIV ، ص. 30 قائمة تفصيلية بهذه المصطلحات.

Itinéraire de Bordeaux à Jérusalem و L'anonyme de Bordeaux القدس؛ كتاب لمؤلف مجهول يروي رحلة رجل من مدينة بوردو الفرنسية حجَّ إلى القدس سنة 333 ميلادية. وقد سجل مشاهداته في كتاب اسمه Itinerarium Burdigalense، ربما كان أول نص يكتبه رحالةٌ وحاجٌ نصراني إلى الأراضي المقدسة. الكتاب باللغة اللاتينية، فيه ذكر مقتضب للقرى والمسافات والخانات ونقاط التوقف والراحة وتبديل الدواب. المترجم.

تندر الكتابات اليونانية بدأً من القرن السادس لتختفي في غضون القرن السابع. أشار Van Berchem إلى دور الغزوات الفارسية، Arev. (Dussaud حول السكان: Van Berchem حول السكان: Van Berchem حول السكان: Van Berchem حول السكان: Van Berchem، ص. 305، وII، Mél. Fac. Orient. (Lammens)، ص. 335، وSyrie cent.

بركة، بحيرة

بيت، والآرامية تختصره إلى با أو ب

بحيرة، بحر (بالتركية: دنيز deniz)

جبل (بالآرامية: تور، وبالتركية: داغ dagh)

وادي، عَمق أو غُمق، بقعة ( تصغيرها: بقيعة )

سيخ (وهو أيضاً لقب تشريفي)

بلد، قرية (بالآرامية: كفر)

طويل

مزرعة

Lac

Long

Lune

Maison

Marais

Mer

Mère

Mine

Noir

Noyer

Olivier

Père

Petit

Pigeons

Plaine

Pont

Porte

Prairie

Puits

Rivière

Rouge

Ruine

Saint

Soleil

Source

Terre

Tertre

Tête

Tour

Vallée

Vieillard

Vert

Vieux

Village

Ville

Métairie

Montagne

الكلمة الفرنسية

Baie, golfe

Blanc

Bleu

Bon

Cap

Caverne

Chemin

Chêne

Chien

Col, montée

Colonne

Coupole

Couvent

Crête

Défilé

Désert

Digue

Eau

Église

Étang

Étoile

Ferme

Fille

Fils

Fleuve

Grand

Ile

Forteresse

Grenades

Inférieur

بستان

أصفر

Jardin

Jaune

District

Colline isolée, piton

Chateau d'eau

Chateau-fort

Auberge, caravanserail

الكلمة العربية خان جُون، جُونية حمام، حمّة Bain chaud, Source chaude أبيض، المؤنث بيضاء (باللغة التركية: أق Ak أو بياد Beyad) أزرق، المؤنث: زرقاء طيب، المؤنث: طيبة Ṭeiyibé أو Ṭayibé رأس ( باللغة التركية : بورون Bouroun ، أنف Nez ) كهف، مغارة ( جمعها بالآرامية: معراته Ma'arrata) قلعة، تصغيرها: قُليعة؛ قصر، تصغيره: قُصير؛ حصن، تصغيره: خُصين (باللغة التركية: قلعة Kale، وحصار Hissar) درب، طریق سنديان، سنديانة كلب عَقَبَة، ممر تل، جمعها: تلول هضبة ؟ عامود، جمعها: عَمد وعواميد (باللغة التركية: ديرك Direk) دير، تصغيره دويَر ( باللغة التركية: تكُّة Tekke ) مضيق (من التركية: بوغاز Boghaz، والفارسية: دربند) سد (بالتركية: بند bend ) موى، ماء (بالتركية: صو Sou) بركة كوكب (بالتركية: يلديز yildiz ) مزرعة (بالتركية: جفتلق tshiftlik ) ابن، بن نهر ( بالتركية : جاي، إيرماق tshaï, irmak ) كبير ( بالتركية : بويوك beuyuk ) رمّان جزيرة أسفل، تحتاني

# المسالك والبلدان في بلاد الشام في العصور القديمة والوسطى

حدود سوريا

لم يحدث لسوريا الممتدة من حدود مصرحتى سفوح جبال طوروس، أن توحدت في كتلة سياسية واحدة رغم أنها تقع بين حدود طبيعية واضحة نسبياً وجليّة بين البحر المتوسط غرباً والصحراء ونهر الفرات شرقاً. هناك إجماعٌ عندما يتعلق الأمر بإعطاء تعريفٍ مُجمَل للأراضي التي تشملها كلمة سوريا أو بلاد الشام بالمعنى الواسع للكلمة، أما إذا حاولنا تسمية تقسيمات هذا الكل، فسيدب الخلاف لأنه من الصعب ألاّ نأخذ بعين الاعتبار إلا المعطيات الجغرافية. فالبعض، ومنهم اسطرابون، يتكلمون عن الظروف السياسية، وآخرون، كما هو الحال مع بطلميوس، يفضلون التقسيم بحسب العوامل الاقتصادية.

يقسم اسطرابون سوريا إلى أربعة مناطق:

1- القوماجين Commagène وعاصمتها سموساط Samosate ؛

2 سلوقية سوريا، وهي تسمية أطلقها سلوقس نيقاتور الذي أسّس فيها أربعة مدن هامة هي: أ- أنطاكية على نهر العاصي، وهي على اسم أبيه؛ ب- سلوقية البحرية، على اسمه شخصياً؛ ث- أفاميا على نهر العاصي، وهي على اسم زوجته أباما Apama؛ ج- لاوديقية البحرية على اسم أمه لاوديقية؛ وقد ثبت قيام اتحاد بين هذه المدن الأربعة إذ تمَّ اكتشاف عملةٍ موحدةٍ 1 كانت تُضرب فيها؛

3- كول سيري Coele Syrie أو سوريا الواطِئة وتشمل بخاصة السهول العليا لنهر العاصي ونهر الأردن؛

<sup>1</sup> نقود مكتوب عليها: Brit. Mus. Cat. ، W. WROTH ، adelphôn démôn، مجلة Syria، ص. LVIII

إن كانت سلوقيةُ اسطرابون، وحسب أقوال هذا الجغرافي، أغنى المقاطعات السورية وأخصبها، وهو ما يؤكده العدد الهائل من آثار ذلك الزمان الذي لا يزال شاهداً حتى اليوم، فإن المناطق الأخرى قد لعبت أيضاً دوراً هاماً في أحقابٍ متتالية. وعليه، نحن لا نستطيع إغفال فينيقية الجنوبية في كامل حوض البحر المتوسط، ولا إغفال لبنان  $^{\circ}$ ، وسهل البقاع، ودمشق وحوران  $^{\circ}$ ، وسنتوقف في بحثنا جنوباً عند الحدود التي رسمتها التقسيمات الانتدابية بين سوريا وفلسطين. نعرف أن هذه الحدود تنطلق من رأس الناقورة، في جنوب صور، وتتجه شرقاً متتبعةً المنحنيات الجبلية  $^{\circ}$ ، ثم تستقيم لتترك وادي الأردن العالي لفلسطين  $^{\circ}$ ، وتصل عين القاضي (الدان)، لتنزل جنوب بحيرة طبرية  $^{\circ}$  ومن ثم تواصل نحو الشرق صاعدةً مجرى نهر اليرموك.

لم تكن الحدود قد سُطِّرت مع شرق الأردن والعراق بداية سنة 1926. فكانت درعا وجبل الدروز تحت الانتداب الفرنسي، والصحراء السورية يقسمها خطٌّ يصل حتى جزيرة ابن عمر ( Bezabdé ) على نهر دجلة، مروراً بالبوكمال ( تحت الانتداب الفرنسي ) .

أما الحدود الشمالية، فيحددها حالياً خطُ سكة قطار بغداد وهي تصل حتى البحر، إلى الأعلى قليلاً من الاسكندرونه. ونظراً للعشوائية الجغرافية لهذه الحدود، لا يمكننا الاعتماد عليها تماماً

4\_ منطقةٌ تشملُ قسماً بحرياً هو فينيقية وقسماً قاريًا هو فلسطين<sup>1</sup>.

أما بطلميوس، فيقسم سوريا إلى سبعة بلاد: سوريا<sup>2</sup>، وسلوقية وبيريا<sup>4</sup>، وكاسيوتيد Casiotide <sup>5</sup> وأفاميا<sup>6</sup>، ولاوديقيا<sup>7</sup>، وخلقيدونة وعليه، فإن سلوقية سوريا لوحدها، مع مدنها الأربعة الكبيرة، كما يراها اسطرابون، تشملُ تقريباً كلَّ الأراضي التي قسَّمَ بطلميوس إليها سوريا. وسنرى أن الصعوبات التي نواجهها في تعيين مواقع بعض المدن التي ذكرها بطلميوس ستختفي ما أن ندرك أن هذا الجغرافي الكبير كان يهتم بالتجمعات السكانية التي حدَّدتها الطرقُ التجاريةُ أكثر من اهتمامه بالتركيب الفيزيائي لمنطقة ما و. ففي بلاد مثل سوريا تتميز بحركة مواصلات كثيفة وتضاريس حادة، تعمل طبيعة الأرض على تحديد ممراتٍ إجبارية وخلق وشائجَ قريبة بين المحطات على الطريق الواحدة. بل نلاحظ أحياناً أن التقسيم السياسي يتكيف وفق المصالح الاقتصادية المتكيفة جغرافياً بدورها.

هذا يُفسر خصوصيات عديدة لقوائم بطلميوس. وعليه، فليس في أراضي سلوقية عند هذا المؤلف ذكرٌ لمدينة سلوقية، لكننا نجد فيها قرىً واقعة على الطريق المؤدية إليها.

وكذلك يحدث كثيراً أن يُمنح أحدُهم إقطاعيةً تضم مدناً بعيدةً نسبياً عن بعضها البعض. كأن تُعطى مثلاً مدينة داخلية ومعها أخرى ساحلية: كمدينتي رافنه وأرادوس، أو أفاميا ولاوديقية. وهكذا تصبح للقوائم الجغرافية البسيطة الموجودة في بطون النصوص القديمة أهميةً حقيقيةً.

<sup>1</sup> بطلميوس، V، 14، 3، فينيقية Phénicie: مصب نهر ألوثير Eleuthère، سيميرا Simyra، أورثوزيا Orthosia، تريبولي Tripoli ، شناخ تيوبروسوبون Théouprosopon، بوتريس Byblos، بيبلوس Byblos، مصب نهر أدونيس Adonis، بيريت Béryte، مصب نهر ليون Léon، صيدون Sidon، صيدا Tyr، أكديبا Ecdippa، بطوليماييس Ptolémais، سيكامينون Chorseus، جبل الكرمل Carmel، دورا Dora، مصب نهر خورسوس Chorseus.

<sup>2</sup> بطلميوس، V، 14، 7، مدن فينيقية التي في الداخل: آركا Arca، بالايوبيبلوس Palaiobyblos، جبالا Gabala (ربما هي كتابة خطأ لكلمة جبارا Gabala)، قيصرية بانياس Caesarée Panias.

بطلميوس، V، 14، 18، منطقة كول سيري Coelé-Syrie والديكابول Décapole: هليوبوليس Héliopolis، أبيلا ليسانياس Abila de Lysanias، أبيلا ليسانياس Abila de Lysanias، إينا Ina، دمشق Damas، ساموليس Samoulis، أبيلا Abila de Lysanias، جدارا Gadara، أدرا Adra، سيكيتوبوليس Schythopolis، جراسا (جرش) Gadara، بيللا Pella، ديوم Dium، جدارا Gadara، فيلادلفيا Philadelphia، قناتا Canatha، كثير من هذه المدن تقع إلى الجنوب من المحدود التي سندرسها لاحقاً. لا بد من أن نضيف إلى هذه البلاد منطقة باتانيه Batanée التي ذكرها بطلميوس في V، 14، 20، مردنها: جرّها وGerrha، إليرا Elera، نيلاكسا Nilaxa، آدراها Adrama.

<sup>4</sup> تمر الطريق جنوب بلدة عَلما الشعب Alma Shaʻab'، وتعبر الجردِه Djardé، ثم تترك بلدات مروحين Marouahin، والراما Rama، وعياتا Aʻaita، والرُميش Roumeish، ويارون Yaroun ، ومارون Maroun تحت الانتداب الفرنسي.

<sup>5</sup> تمر الطريق غرب هونين وشرق مَيس، وعَديش Adeish، وكفر كيله، ثم تلتف حول أرض مستوطنة متلّيه Metellé اليهودية، وتترك بلدة آبل القمح ضمن حدود الانتداب الإنكليزي.

تمر الحدود قريباً جداً من شمال تل القاضي ثم تنعطف نحو الجنوب قبل أن تصل بانياس. عندها، تسير مسافة قصيرة مع بحيرة الحولة والضفة اليسرى لنهر الأردن. ثم تتبع من مصب نهر الأردن في بحيرة طبرية الضفة اليسرى لهذه البحيرة حتى جنوب الكُرسي Koursi حيث تبتعد عنها لتمر بين جكوم Djekoum والنقب Neghib ثم تتجه جنوباً بشكل مباشر تقريباً، لتصب في نهر اليرموك، تاركةً كفر حارب إلى الشرق.

<sup>. 2 (</sup>II (XVI (Strabon

<sup>2</sup> بطلميوس، V، 14، 2، منطقة سوريا Syrie: الاسكندرونة التي على نهر إيسوم Alexandrie ad Issum، ميرياندروس Myriandrus، روسوس Rhosus، سلوقيا بيريا Séleucie de Piérie، بوزيديوم Posidium، هرقلية Héraclée، لاوديقية Laodicée، جبالا Gabala، بالتوس Paltus، بالانيا Balanée.

<sup>:</sup> بطلميوس، V، 14، 11، منطقة سلوقيا Séleucide : جفيرا Gephyra، جندروس Gindarus، إيمًا Imma

<sup>4</sup> بطلميوس، V، 14، 9، منطقة بيريا Piérie: بينارا Pinara، باغرا Pagrae، سيريا بيلاي Syriae Pylae.

<sup>5</sup> بطلميوس، V، 14، 12، منطقة Casiotide: دفنة Daphné، بكتللي Bacatailli، ليديا Lydia، سلوقية التي على نهر البلوم Séleucie ad Belum، لاريسا Larissa، إيبغاني Epiphanie، رافنية Raphanée، أنترادوس Antaradus، ماراثوس Marathus، ماريام Mariame، ماموغا Manouga.

بطلميوس، V، 14، 15، منطقة Apamène: نازاما Nazama، تلمنيسوس Thelmenissus، أفاميا Apamée، حمص .Emèse

<sup>7</sup> بطلميوس، V، 14، 16، منطقة Laodicène: لاوديقة سكابيوزا Laodicée Scabiosa، باراديسوس Paradisus، إيابرودا Iabruda

<sup>8</sup> بطلميوس، V، 14، V، منطقة Chalcidique: الخلسيس Chalcis، أسفيداما Asaphidama، توليدسا Tolmidessa، توليدسا Chalcis، مارونيا Maronia، كوارا Coara.

و سنلاحظ هذا بخاصة لدى دراستنا لمنطقتي Chalcidique وChalibonitide.

# الفصل الأول فينيقيا الجنوبية

## 1 - الادعاءات الإسرائيلية حول فينيقيا الجنوبية

لم يكن الفينيقيون يشيرون إلى أنفسهم بلغتهم بهذا الاسم، بل كانوا يعرِّفون عن أنفسهم باسم الكنعانيين. وقد امتد سلطانهم في سوريا إلى درجة أن كلمة بلاد كنعان في التوراة تشملُ فلسطين أيضاً. مع ذلك، حاولنا أن نُبَيِّن أنَّ المصدرَ الفينيقي الذي اعتمدَ عليه كاتبُ سِفر التكوين في تحريره للإصحاح 10: 15-18، يَذكر، تحت اسم كنعان، ثلاثَ مجموعاتِ من سكان فينيقيا:

1- الصيدونيون أو فينيقيو الجنوب، وهي تشمل بخاصة صُور وصيدا؟

2- فينيقيو الوسط، أي منطقة بيبلوس (جبيل) وشمال لبنان، الذين يشير إليهم سفر التكوين في هذه الفقرة باسم: العَرقيون والسينيون؛

3- فينيقيو الشمال ويشار إليهم باسم: الأرواديون والصماريون 1. فيما يتعلق ببيبلوس، سنورد مقطعاً هاماً من سِفر يشوع، 13: 4-6، الذي يذكر المجموعتين الأُولتَين ويسميهما الصيدونيين Sidoniens والجبيليين Siblites.

تكفي هذه التسميات المكرَّسة لإِظهار الخرافة التي يحاول من خلالها سِفرُ يشوع أن يَضُمَّ إلى أرضِ إسرائيل القسمَ الفينيقي الواقع جنوب نهر الليطاني (نهر القاسمية). وقد أعادت المفاوضات حديثة العهد التي أدت إلى تثبيت الحدود بين مناطق الانتداب الفرنسي في سوريا والانتداب البريطاني في فلسطين، أعادت تلك الادعاءات الإسرائيلية لأن تكون حديث الساعة. وليس في

أو الالتزام بها لاسيما في دراسة طرق الدخول التي تعبر منطقة السيرستيك Cyrrhestique لتصل المنطقة التدمرية Palmyrène أو الفرات الأوسط 3.

<sup>1</sup> مقالتنا Cham et Canaan، في مجلة Revue de l'Histoire des Religions، و225؛ وكذلك في Syria، 1923، 1923، ص. 225؛ وكذلك في Syria، 1923، 205، ص. 314.

<sup>1</sup> بطلميوس، ۷، 14، 10، منطقة السيرستيك Paphara ، Batanae ، Beroé ، Cyrrhus ، Hiérapolis ، وعلى الفرات: أوريما Ourima، أروليس ، Paphara ، Batanae ، Beroé ، Cyrrhus ، Hiérapolis ، أوروبوس Europos ، كايسليانا Caeciliana ، بثاماريا Serrhe ، سرّ Serrhe ، أريمارا Arimara ، أرزيغا . Eragiza

<sup>2</sup> بطلميوس، V، 14، 19، المنطقة التدمرية Palmyrène : الرصافة Resapha ، كولة Cholle ، أوريزا Oriza ، بوتيا Putea ، أدادا Adada ، كازاما Casama ، أدمنا Admana ، أتيرا Admana . وعلى الفرات : ألاليس Alalis ، سورا Sura ، ألماثا Alamatha

<sup>3</sup> أصدق تعبير عما نقوله هنا حول موضوع التقسيمات السياسية في سوريا، نقرأه في الجملة التالية: «قال العقل: أنا ذاهب لأسكن في سوريا، فسارعت الفوضى وقالت: وأنا آتية معك». Le folklore dans le Nihayat al Arab de ،B. Michel ، المجلد 4، ص. 245.

وقد نشرت الجريدة الرسمية يوم 27 آب 1926 نص «معاهدة الصداقة وحسن الجوار بين الجمهورية الفرنسية، بصفتها قوة التدابية على سوريا ولبنان، والجمهورية التركية، والتي وُقعت في أنقرة يوم 30 أيار سنة 1926». تحدد هذه المعاهدة بدقة الحدود الشمالية للبلاد السورية. تنطلق هذه الحدود من نقطة على البحر تقع على مسافة واحد كيلومتر جنوب مصب نهر باياس الشمالية للبلاد السورية، تصل نهر باياس في جنوب قرى قرتل Qurtul وقوز دره Qozdéré ، ثم تمر بقرية أوف ديدي كديغي Payas ، وOuf-Dédé Quédigui (Ouf-Dédé Quédigui وقوز دره المحال بوروك متر)، ثم تصل بور تبي Buyuk Darmik وسيعة برتكيل Pertekli التركية وضيعة بالي كوي Bali-Keuy ومجل بويوك درميق Killiz التركية وضيعة بالي كوي Saboun Souyou ، التجاه جنوب شرق، تاركة مدينة كلس Killiz في تركيا. السورية، ثم تأخذ جزئياً وادي صابون صويو Saboun Souyou ، باتجاه جنوب شرق، تاركة مدينة كلس التركية، ثم تصعد على طول هذه الطريق شمالاً (والطريق هنا تركية) حتى مسافة واحد كيلومتر شمال عرموجة Armoudja . من هنا، تنحني الطريق شوقاً وتمر في جنوب قرى سايفي Seivé وحاملي Hamili على مسافة 2000 كتراً جنوب قرية جلديرابا Tshildiraba ، حتى محطة جوبان باي Seivé باتي تؤدي إلى نهر دجلة، وتبقى محطة جوبان باي نقدي التركي. من نصيبين وحتى جزيرة ابن عمر، تتبع الحدود الطريق القديمة التي تؤدي إلى نهر دجلة، وتبقى تبقى في الجانب التركي. من نصيبين وحتى جزيرة ابن عمر، تتبع الحدود الطريق القديمة التي تؤدي إلى نهر دجلة، وتبقى البلدتان الواقعتان في أقصى هذه الطريق تركيتان .

-4 Akshaph أو إكساف Aksaf الحديثة، الواقعة Aksaf أو إكساف Aksap الحديثة، الواقعة جنوب نهر القاسمية وعلى مستوى مدينة صور  $^2$ . وهي أكساب Aksap في النصوص المصرية  $^3$ . هناك ذكرٌ في لوح من ألواح العمارنة لملك أكشاف Akshaph وفي ذلك أهمية لما فيه من تأكيد لما جاء في سِفر يشوع  $^3$ . 11: 12 و 12: 20.

لقد أُريد، وفي رأينا أن هذه المعلومة بعيدة عن الصواب، التمييزُ بين بلدتين تحملان الاسم أكشاف باتباع خطأٍ وقع فيه كتاب Onomasticon عندما وضع المدينة المَلكية التي تحمل هذا الاسم مكانَ بلدة كسالوس Chsalus التي هي اليوم بلدة إكسال Sepphoris وتقع عند سفح جبل الطور 7، على مسافة ثمانية أميال رومانية من مدينة ديوسيزارية Diocésarée (صفورية Sepphoris)؛ بينما يحتمل أن تكون مدينة أكشاف Akshaph التي يضعها يشوع، الإصحاح 19: 25، في قبيلة أشير وهذه يتركها كتاب Onomasticon دون تعريف مُحدَّد – هي إكساف Iksaf.

5- ألملك Alamelek أو إلم مَلك Elimelek؛ بلدة غير معروفة. إنما يمكن أن نفكر، ضمن المنطقة التي تهمنا، ببلدة المالكية Melkiyé الحالية القريبة من قادش التي كانت مُلكاً لِسبط نَفتالى.

6- عَمعاد Am'ad' ؟؛ تنتظر أن يتمّ تحديدها.

الرجوع إلى هذه المفاوضات من ضرر، إنْ لم يكن إلا للتأكيد على أن الاتفاق الذي توصلت إليه الدولتان قد أولى اهتماماً كبيراً بتلك الادعاءات الإسرائيلية القديمة 2.1.

يمكننا على الرغم من حالة النُسَخ السيئة التي وصلتنا من الإصحاح 19 من سفر يشوع، تحديدُ مواقع معظم الإِثنتين وعشرين مدينة التي مَلَّكَها يشوعُ إلى أبعدِ عشيرةٍ إسرائيليةٍ شمالاً، وهم سِبطُ أشير Asher. وسنورد فيما يلى قائمةً بها:

 $^{2}$  الحالية  $^{4}$  الواقعة في شمال شرق عكا  $^{5}$  Helqat وحرة الحتمال أفضل.

2 - حَلي Ḥali؛ التي يضعها غيران مكان عالية Alya أ، تبدو لنا أقرب بالأحرى إلى أن نضعها عند بلدة الحُولِة Ḥoli الواقعة إلى الشمال من بلدة قادش التابعة لسبط نَفتالي، إلى الشرق من بلدة تبنين 7.

3 البحث عن موقعها على بعد ثمانية أميال رومانية 3 إلى Beten باطن Beten؛ نعتقد أنه لا بد من البحث عن موقعها على بعد ثمانية أميال رومانية أن الشرق من عكا، مكان موقع بلدة بيت بَطن Bethbeten الواردة في كتاب Onomasticon إِنْ تُبَتَ أن بيت بَطن كانت لا تزال موجودة وقتَ وضع ذلك الكتاب 3.

<sup>1</sup> سفر يشوع، 11: 1؛ 12: 20؛ 19: 25. أُريد في هذه الفقرة الأخيرة بدون وجه حق القول بوجود بلدة أخرى تدعى أكشاف. Neuere Bibl. Forsch. ،Robinson 2، ص. 486 وما بعدها؛ Galilée ،Guérin ، ص. 269 وما بعدها.

As. u. Eur. ، Max Müller ، ص. 173 و 181؛ يورد Dict. des noms géogr. ، Gauthier ، ص. 111 و 112 و 159 ، التسميات :

هي Haksoulot في سفر يشوع، 19: 18؛ وأكسلوث Achaseloth في كتاب 29-28 وفيه تحديدً المبلدة؛ انظر Loca Sancta ، Thomsen، ص. 374 حول تعريفها مع موقع جيدٌ للبلدة؛ انظر Tell Yasif، نحن نستبعد القول إن أكشاف هي تل ياسيف أو كفر ياسيف الله Kafr Yasif التي نميل إلى مقاربتها مع الكلمة المصرية: 'Yy-s'ipy' التي نقرؤها على قطع فخارية من الإمبراطورية الوسطى، نشر Tongef. (Sethe، نشر 58 و 58.

<sup>)</sup> في الترجمة العربية المشتركة للكتاب المقدس: « كِسلوت »، وفي الترجمة الفرنسية المشتركة: « Kesouloth ». المترجم.

<sup>7</sup> جبل تابور Thabor وطابور والطور؛ في شرقي الناصرة، في فلسطين. يرتفع 562 متراً عن سطح البحر. المترجم.

سِفر يشوع، 19: 26؛ في الترجمة السبعينية: Elimeleqh؛ في كتاب Onomasticon، 30، 2: أليملك Alimelech.

سِفر يشوع، المصدر نفسه؛ في الترجمة السبعينية: Amad، في كتاب Onomasticon، ص. 30: أمود Amod وص. 31:

<sup>1</sup> اعتمدنا في كلامنا هذا على ما ورد على لسان أحد المفاوضين الذي عمل على ملفات عدة بلاد شرقية، وقال إنه كانت لدى المفاوضين الإنكليز أوامر باللجوء إلى التحكيم التاريخي في تعيين حدود فلسطين وفق ما جاء في الكتاب المقدس: « مِن دان ( تل القاضي، الواقع في نطاق الانتداب الإنكليزي ) حتى بير السبع » .

<sup>2</sup> كلام دوسو العلميّ هذا إضافة إلى ما ذكره في التعليق السابق، لا تزال منطقة شرق المتوسط تعاني من آثاره حتى اليوم. كما لا تزال هناك أغلبية ساحقة من الجماعات والدول التي تعتمد على نص كتاب العهد القديم في ترسيخ حدود «دولة إسرائيل» على الأرض الفلسطينية الحالية، وقلةٌ من العلماء الغربيين المنصفين فقط يدحضون هذه الادعاءات. انظر حول هذا الموضوع على سبيل المثال كتاب «الجديد في تاريخ فلسطين القديمة»، وبخاصة مقالة نيلز لمكة Niels Lemche (أستاذ الدراسات الكتابية في جامعة كوبنهاغن)، "استخدام التاريخ ذريعة للاستيلاء على الأرض". دمشق، دار قدمس، 2004، ص. 121. المترجم.

<sup>3</sup> سفر يشوع، 19: 25 و31:21 ؛ في الترجمة السبعينية: Qhelkath . في سفر أخبار الأيام الأول، 6: 60، يجب تصحيح حُقوق Houqoq إلى حلقة Helqat . عند Asien u. Eur. (Max Müller)، ص. 181: حرقتو Harqtu .

<sup>4</sup> II، Galilée، Guérin، ص. 16 وما بعدها.

<sup>؛</sup> يَرِكا وِيَرِكَه Yarka؛ بلدة في شمال فلسطين. سكانها دروز. المترجم.

<sup>6</sup> سفر يشوع، 19: 25؛ في الترجمة السبعينية: Holei. في كتاب Onomasticon، ص. 142-142: أوولي Onomastico؛ أوولي Guérin ، Onomastico؛ أوولي II، Guérin ، Onomastico، ص. 62:

<sup>7</sup> هي حُولا Houla؛ بلدة في جنوب لبنان، تبعد مسافة 113 كم عن بيروت. وعالية التي تحدث عنها غيران هي خرابة عالية: موقع في شمال شرق رام الله، في فلسطين؛ وفي قاموس الكتاب المقدس، دار الثقافة، القاهرة، ط10، 1995، المادة: «لكن تل العالي، جنوب الحارتية، يبدو مطابقاً أكثر للقرينة»؛ علماً أن الحارتية بلدة في جنوب صيدا. المترجم.

<sup>8</sup> الميل الروماني = ألف خطوة = 1472 متراً. المترجم.

<sup>9</sup> سفر يشوع، 19: 25؛ كتاب Onomasticon، 52، 20. يمكننا دائماً القول إن بطن Beten هي قراءة خاطئة لكلمة بَطُوف Baţţof لكن هذا يبقى مجرد افتراض، علاوة على أن الموقع جنوبي أكثر من اللازم بقليل.

قيصرية، مع بلدة بتانيا Bathanaia . نحن نقترح أنَّ نعيئيل هي بلدة معليا Ma'lia الحالية الواقعة في الشمال الشرقي 2 وبجوار العمقا Amqa، وهي Castellum regium عند الصليبيين 3.

وقد  $^{1}$  وقد كابول وكابُل Kaboul أو مدينة صغيرة جنوب شرق عكا، ما فتأت مركزاً زراعياً هاماً أو . وقد أراد كاتب التوراة أن يعطي انطباعاً سيئاً عن إقليم كابول عندما تنازل عنه النبي سليمانُ إلى حيرام ملك صور أو . سنعود إلى هذه المعلومة التاريخية الهامة لدى مناقشة حدود بني إسرائيل أو .

 $^{10\cdot 9\cdot 8}$  مصال عكا 'Abdon'؛ وجدناها في خربة العَبد Khirbet 'Abde مصال عكا ' $^{10\cdot 9\cdot 8}$ .

-13 العصور المحان Reḥob ومعناها «المحان Place»؛ تسميةٌ كانت شائعة كثيراً في العصور القديمة بصيغة المفرد أو الجمع. وعليه يجب ألا نُفاجيء إنْ تكرر ورودُ هذه التسمية إلى درجة أننا نَعدُ في سفر يشوع لوحده، الإصحاح 19، مدينتين إثنتين تحملان اسم رحوب. من المفاجيء أن ليس في العهد القديم ذكرٌ لبلدة رحوب التي وَرَدَ ذكرها في نصوص مصرية لا سيما تلك التي اكتشفها السيد فيشر في بيسان. كانت المدينة لا تزال موجودة وقت وضع كتاب Onomasticon،

7- مِشْآل Mishal! كُتبت في كتاب Onomasticon: ماسان Meshaara ويقول إنها قريبة من الكرمل، على البحر؛ فهي لا تتوافق مع قائمتنا². هذه المدينة هي مشعارة Meshaara في النصوص المصرية والتي تُثبت رسمَ الماسوريين للكلمة. يمكننا التفكير في بلدة ميس Meis الواقعة جنوب الحُولِة وشمال قادش، إذا ما افترضنا وجود تسمية وسيطة هي ميسان Meisan التي يبدو أن كتاب Onomasticon قد أقرَّها.

8- بيت جدين Bet-Gidin (بيت داجون Bet-Dagon)؛ هي القراءة التي نفترضها استناداً إلى السم قلعة جدين Qal'at Djidin الواقعة في شمال شرق العَمقَا Amqa (فهي قلعة يودين Qal'at Djidin) عند الصليبيين ونقرأ في النصِّ الماسوري: بيت داجون Bet-Dagon، بينما في الترجمة اليونانية السبعينية: بيت غينيت βαιθεγενεθ. طبعاً ليس علينا الأخذ بأي من هاتين القراءتين؛ بل بقراءة أساس قد حُوِّرَت في اتجاهين مختلفين: الأولى تُظهر الربَّ داجون Dagon والثانية تأوِّل اللفظة بالحديقة أو البستان jardin.

9\_ بيت العامِق Bet Ha-'Emeq؛ التي نضعها بسهولة مكان بلدة العَمقا Amqa، الواقعة شمال شرق عكا 807. .

10- نعيئيل Ne'iel؛ تَبِعَ كتابُ Onomasticon في كتابتها الترجمةَ السبعينية: أنيِل Aniel، ثم حدَّدها تحديداً خاطئاً؛ إذ لا يمكننا البحث عن هذه البلدة في المنطقة الواقعة إلى الشرق من

تحقيق كلوسترمان Klostermann، ص. 30-31؛ انظر الصفحة 52-53، مادة: Bethana.

<sup>2</sup> معليا Mi'lya؛ بلدة في شمال فلسطين، شمال شرق عكا. المترجم.

II ، Galilée ، Guérin 3 ، ص . 60 وما بعدها .

<sup>4</sup> سفريشوع، 19: 27؛ في الترجمة السبعينية: Chabôl؛ وعند يوسيفوس: Chabôlô؛ وفي كتاب Onomasticon، ص. 174. 175: كابول Chabol وكُلُب Chabol وهو خطاً؛ Guérin، ص. 422، وما بعدها؛ Chabol وهو خطاً؛ الموادة Guérin، ص. 114.

المقدسي، ص. 162؛ Palest. ، Le Strange، ص. 476؛ هي كابور Cabor عند الصليبيين؛ Col. fr. ، Rey، ص. 476-475.

ا سفر الملوك الأول، 9: 13.

كابول Kabul؛ بلدة في فلسطين، على مسافة 14 كم جنوب شرق عكا. معنى التسمية الأرض الوعرة. المترجم.

هكذا يجب تصحيح عبرون Evron التي في سفر يشوع، 19: 28 (في الترجمة السبعينية: Elbôn) وفقاً لسفر يشوع،
 30: 21 وفي أخبار الأيام الأول، 6: 59. نظراً للكتابة السيئة للكلمة في سفر يشوع، 19: 28 وُجِدتْ القراءة الخاطئة: أكران Achran في بعض المخطوطات اليونانية، وقد سار عليها كتاب Onomasticon، ص. 30-31.

<sup>9</sup> في الترجمة العربية المشتركة للكتاب المقدس، سفريشوع، 21: 30: «عبدون»؛ وفي أخبار الأيام الأول، 6: 59: « أيلون». وفي الترجمة الفرنسية المشتركة، في سفريشوع وأخبار الأيام: « Avdôn». وفي الترجمة الفرنسية المشتركة، في سفريشوع وأخبار الأيام الأول: « Abdôn». المترجم.

II ، Galilée ، Guérin 10 ، ص. 37 وما بعدها .

<sup>11</sup> الأمر يتعلق هنا ببلدة رحوب المذكورة في سِفر يشوع، 19: 28 و21: 31.

<sup>:</sup> سِفر يشوع، 19: 26 و21: 30؛ في الترجمة السبعينية: Maasa. يجب تصحيح هذه المدينة في أخبار الأيام الأول، 6: 59.

كتاب Onomasticon ، 130 . لا بد أن يوسيبيوس قد خلط بينها وبين شيؤون Shi'oun التابعة لسِبط إيساكر التي نضعها عند بلد الشيخ Beled esh-sheikh ، في جنوب شرق حيفا .

<sup>. 181 .</sup> ص . As. u. Eur. ، M. Müller 3

<sup>4</sup> سفريشوع، 19: 27.

Guérin، Galilée، Guérin، ص. 25.

<sup>6</sup> لولا صعوبة أن نفهم كيف أمكن لكلمة بتغان Betganna وبتغانا Betganna أو بتغينا Betginna أن تصبح بيت داجون (Rey، لفكرنا ببلدة بيت جن Beit-Djenn التي في غرب صَفَد؛ وهي بيَتغِن Beitegen عند الصليبيين (Rey، مر. 474).

<sup>7</sup> سِفرِ يشوع، 19: 27؛ في الترجمة السبعينية : Bêthaèmek؛ في كتاب 32 ، Onomasticon ، بِثْمِك Bethaemek، بِثْمِك 13 ، Géogr. ، Neubauer ، ص. 23 ، II ، Galilée ، Guérin ، Bethemec

<sup>8</sup> العمقا Amka؛ بلدة في شمال فلسطين. المترجم.

سفريشوع، 19: 27؛ في الترجمة السبعينية: Anièl وInaèl.

أشير Asher كما أوضح ذلك عَرَضاً كليرمون غانو¹. ونجد في هذا تأكيدٌ لافتٌ للنظر للنصِّ التوراتي الذي يضعُ بلدةَ حَمون في أرضِ قبيلة أشير.

تؤكد هذه الوثائق بعضَها البعض بمجرد أن نقبل بمطابقة حَمون مع بلدة أم العَواميد. لقد أظهرت عمليات السبر التي قامت بها بعثة رينان في هذا الموقع والتنقيبات في الأكروبول التي قام بها لوري Lorey سنة 1921، ازدهار هذا المكان بعد عهد الاسكندر. وهناك احتمالٌ كبير أن يكون مَرَدُّ هذه النهضة، مثلما يعتقد كليرمون غانو (الي أن عدداً من عائلات صُور قد وجدت ملتجاً لها في هذه البلدة بعد انتصار الاسكندر. لا بد من الإشارة إلى أن النُصُب الجنائزية ذات النمط الموحد والتي تم اكتشافها في أم العواميد، مأخوذة عن طراز صوري (من مدينة صور). ربما كان في هذا تفسيرٌ أيضاً لماذا اسمُ ملقعشتارت مركبٌ من اسمي آلهتين: مَلقارت وعَشتارت، حيث الأول هو اسم صوريٌ بحتٌ بينما الثاني، مع الصفة ب—أشرات be-asherat، يدلُ بخاصةً على إلهة من بلاد أشير.

 $^4$ Qana النص العبري يحدِّد: «وتبلغ صَيدون الكُبرى» أي حتى أراضي الصيدونيين، مما يفرض صور أو فالنص العبري يحدِّد: «وتبلغ صَيدون الكُبرى» أي حتى أراضي الصيدونيين، مما يفرض على قانا موقعاً مجاوراً لهذه الأراضي ويستبعد مطابقتها المُقتَرَحة مع بلدة خربة قانا الواقعة في سهل البَطوف أو ونعتقد أنه قد أخطأ مَن طابَقَ بلدة قانا هذه مع البلدة التي تذكرها النصوص المصرية باسم قينا Qiyna مجموعةً مع بلدة بيسان وجارتها بلدة رَحوب أنه فهي، برأينا، خربة قاعون Qa'oun الحالية القريبة من بلدة بيسان  $^9$ .

وقد وَرَدَ فيه أنها على بعد أربعة أميال من بيسان 1؛ وهي مدينة الرحاب Reḥap الحالية أو شيخ الرحاب Skeikh er-Reḥap .

استناداً إلى ترتيب ورود اسم بلدة الرحوب في سفر يشوع، علينا أن نبحث عن البلدة موضوع بحثنا هذا بين عبدون Abdoun وحَمون Ḥamon التي سنرى لاحقاً أنها أم العواميد. ضمن هذه الظروف، فإن بلدة قلعة الراحب Qal'at er-Raḥib تفي بالغرض تماماً، إذ تقع إلى الشمال قليلاً من الفاسوطة Fassouța مع الافتراض أن هذه التسمية قد احتفظت باللفظة القديمة مع شيءٍ من التحوير.

14 حَمون Ḥamon بنت البلدة قائمةً مثلما أثبت ذلك غيران في اسم عين حامول Ain Ḥamoul واحي حامول الذي يجري بين رأس الناقورة والرأس الأبيض، عند سفح أكروبول Ain Ḥamoul واسم وادي حامول الذي يجري بين رأس الناقورة والرأس الأبيض، عند سفح أكروبول أم العواميد أو والحال أن هذا النقش الثاني تحديداً، أي أم العواميد والنقش الفينيقي في موقع معصوب Ma'soub يشهدان أنه قد وُجدت في هذه المنطقة مدينة اسمها حَمون امتد تأثيرها وربما سلطانها حتى مَعصوب. في الواقع، نعرفُ من نصِّ مدينة مَعصوب أن مبعوثين دينيين من ملقعشتارت Melqart على ما يبدو كانا من مدينة صور، فالمقصود هو ملقارت Melqart وعشتارت Ashtart ومواطنين من بلدة حَمون قد قاموا، في بلدة مَعصوب، بترميم المعبد المكرس لإحدى آلهات حَمون التي أُطلق عليها اسم عشتارت ب—أشرات Ashtart be-asherat. هذه الصفة الأخيرة لا يمكن أن تدل إلا على اسم مكان؛ واسم مكانٍ ذي علاقةٍ مع الاسم التوراتي

<sup>.</sup> Rec. arch. or. 1، ص. 83، التعليق 2

Mission ، Renan 2 ، وما بعدها .

<sup>:</sup> I ،Ét. arch. or. ، ص . 68 وما بعدها .

<sup>4</sup> سفر يشوع، 19: 28؛ في الترجمة السبعينية: Kana.

Canna عند الصليبيين، Ralaestina ، Robinson ، ص. 657؛ Galilée ، Guérin ، قي كانًا Canna عند الصليبيين، Ralaestina ، Robinson ، قي الإنجيل ( كفر كنا ) Cana التي في الإنجيل ( كفر كنا ) Mission ، Renan ، Knudtzon ، عند Meber وقد وردت قانا في ألواح العمارنة؛ انظر لمزيد من المراجع Weber ، عند Tafeln ، ق. 1295 . ص. 7461

في الترجمة العربية المشتركة للكتاب المقدس: «صيدون ربَّة». المترجم.

<sup>.</sup> هذا الحل من اقتراح VII ، Mitt. Vorderasiat. Gesellschaft ، Sanda ، ص. 59

<sup>. 193 .</sup> ص . As. u. Eur. ، Max Müller 8

<sup>9</sup> Syria، 1926، ص. 16.

Onomasticon ، ص. 142 وفيه تحديد مغلوط؛ Loca Sancta ، Thomsen ، ص. 100

<sup>2</sup> انظر دراستنا، Samarie au temps d'Achab، في مجلة Syria، 1926، ص. 16 وما بعدها. ذُكرت هذه البلدة تحت اسم: رحاب Reḥap؛ انظر Col. fr. ، Rey، ص. 430.

الفاسوطة Fassuta؛ بلدة في شمال فلسطين، في شمال شرق معليا. المترجم.

<sup>4</sup> في سفر يشوع، 19: 28: حَمُّون Ḥammon، بينما نقراً في الترجمة السبعينية: Amôn. يجب تصحيح حَمون Ḥamon في أخبار الأيام الأول، 6: 76، إلى: حَموت Ḥamot.

<sup>5</sup> حَموت Ḥamot (والأفضل: حَمُّوت Ḥammot) هي Ammathous، القريبة من طَبَريَّة ويبدو أنها واردة عند Sethe، Tongef. ص. 54 و58، بالرسم: ḥ-m(w)t.

<sup>&#</sup>x27;Ain ص. 147 وما بعدها؛ والصفحة 173 حيث يذكر أننا لا نجد بالقرب من نبع عين حَمول Ḥamoul ، Galilée ، Guérin والصفحة إلى المناه بالمرابع المناه عند الخرائط.

<sup>7</sup> أم العواميد؛ موقع في لبنان، ضمن أراضي قرية «القليلة»، على مسافة 8 كم جنوب صور. ربما مرّ فيها السيد المسيح. فيها مقام عمران والد السيدة مريم العذراء. المترجم.

<sup>8 .</sup>C. I. S. 8 المجلد 1 ، 8 .

<sup>؟</sup> عُشر في أم العواميد على نُصب جنائزي لكاهن من مِلقعشتارت Milk'ashtart.

ونقترح القول إن هذه المدينة هي أيضاً تلك المذكورةُ في سفر القضاة، 1: 31، حيث: الآلات ما هي إلا تحريفٌ لكلمة: الله المدينة عوسا Hoso التي ربما كان لفظها القديم: حوسو Hoso.

91 – محاليب Maḥalib؛ قد وجدنا الكتابة الصحيحة لهذا الاسم في النصوص الآشورية 2. وبناءً عليه استطعنا أن نقرأ: [1] و הלב maḥleb ، بدل: و التحرير الشواردة في سفر يشوع، 19: 29 وأيضاً بدل: الماتلة Aḥlab الواردة في سفر القضاة، 1: 31. أما موقع محاليب الذي أشار إليه غيران 4، فقد عثرتْ الدكتورةُ لو الاسور 605.

Haec est Ecdippa in nono : كزيب  $^7$  Akzib من صعوبة في تحديد مكانها، فهي  $^7$  Akzib با كريب  $^7$  Akzib أي: أكديبا التي في منطقة بطوليماييد العسكرية بعدما

-16 الرامة Rama؛ التي اقترح روبنسون وضعها في راميَّة Ramiya إلى الجنوب الشرقي من صور -16 الرامة Rama الواقعة شرق رأس الناقورة -16 يجب ألا نخلط بين هذا الموقع ورامة نَفتالي، فهذه الأخيرة هي بلدة الرامة Ramé الحالية الواقعة في شرق مدينة عكا -16

17 يبدو النص الماسُوري لسفر يشوع، 19: 29، الذي نقرأ فيه: «عير مبصار صُور -Parly النقطع في كتاب إلى من بعض نسخ الترجمة السبعينية 4؛ وورَدَت ترجمةً هذا المقطع في كتاب من بعض نسخ الترجمة السبعينية 4؛ وورَدَت ترجمةً هذا المقطع في كتاب Onomasticon كالتالي: على من مع ملائلة الصوريين المُحصَّنة 5. كذلك نقرأ عموماً الآية كالتالي: عين مبصار صُور Şar Mibṣar-Şor ونُطابقها مع بلدة رأس العين التي تخرج منها قناة المياه التي تسقي ضواحي مدينة صُور المباشَرة. أما موقع مبصار صُور -Sor الأخيرة ورأس العين وسبق أن اقترحنا أنَّ هاهنا موقع باليتير Palétyr القديمة.

21- حُوصَة Hosa، أوشو Oushou؛ خلافاً لموقع المدينة السابقة، يمكننا أن نُبين هنا أن موقعيّ رأس العين وتل الرشيدية سَبقَ أن نُسباً إلى مدينة اسمها أوسو Ousou أو أوشو Ouchou التي تحدد النصوص الآشورية، في الواقع، مكانها في هذه المنطقة بشكل أكيد نسبياً ولكننا نلاحظ أن المدن المحصنة والمستقلة، مثل محاليب Maḥalib، غالباً ما تُشادُّ على سفوح جبل لبنان. وهنا بالضبط نرى أن خارطة 1920 E. M. تورد موقعاً مناسباً جداً على بعد كيلومترين ونصف إلى الشرق من الرشيدية اسمه خربة الحوش، وهو يتناسب مع اللفظ العبري حُوسَة Hosa. ونقترح أن نضع هنا المدينة القديمة التي ذُكرت في النصوص الآشورية والمصرية وكذلك في ألواح العمارنة 10.

عَثر Tongef. (Sethe)، ص. 56، على التسمية Ousou بالرسم: 'Iw't' (وفي نسخة 'Iw't')، ثم في الإمبراطورية الحديثة: Wit' على قطع الفخار مكتوبةً بخط هيروغليفي يعود لسنة 2000 قبل الميلاد. تحتل هذه المدينة المرتبة الثانية في قائمة الشعوب، مباشرة بعد بيبلوس وهو ما يُبرز أهميتها في ذلك العصر. وصلنا عنها نُبذة في فقرة عند فيلون الجُبيلي حيث يتكلم عن أخوين بعُلين أحدهما يدعى Hypsouranios والمه بالفينيقية: Samemroumos وكذلك: سميمر أوسوس، أو شميم رومس اختار أن يسكن في صور الجزيرة، والثاني اسمه: Ousôos ويعمل في صيد الحيوانات الكبيرة ويتاجر بجلودها. أما الأخ الأول، فلا يملك سوى نباتات الأسل (جنس نباتات عشبية تستعمل أغصانها في صناعة السلال) والقصب والبُردي. تظهر المنافسة بين المدينة البحرية والمدينة القارية في الخلافات التي تُنشب بين الأخوين؛ وربما كان في ذلك إشارة إلى العلاقات التجارية التي كانت تربط صُور بمصر وإلى العلاقات الطيبة بين هذين البلدين مما دعا المصريين إلى إطلاق اسم مصري على التجارية التي كانت تربط صُور بمصر وإلى العلاقات الطيبة بين هذين البلدين مما دعا المصريين إلى إطلاق اسم مصري على صُور (انظر فيما يلي، فيما يتعلق بمدينة صور). يجب علينا استبعاد أية علاقة بين Ousôos وتعمل فيلون الجبيلي توحي مؤن صُور قد تأسست قبل صيدا. والواقع أن مدينة صيدا، كما هو الاعتقاد السائد، إلا أن الأسطورة التي ذكرها فيلون الجبيلي توحي على مأن صُور قد تأسست قبل صيدا. والواقع أن مدينة صيدا لم تكن قد اشتهرت كمدينة كبيرة سنة 2000 قبل الميلاد، إذا ما Sethe

<sup>. 283</sup> م. Paradies ، Delitzsch

<sup>3</sup> هذه قراءةٌ تدعمها الترجمة السبعينية: «عكا التي يُطلق عليها اليوم اسم بطوليماييس Ptolémaïs». ونجد هذه التقريبات عند Asien ، Muller، ص. 194.

عند II، Galilée، Guérin، ص. 246؛ وCol. Fr. ،Rey، ص. 490: مهلب Mehlep

<sup>.</sup> Le Lasseur ، Syria ، Le Lasseur وما بعدها .

في الترجمة العربية المشتركة للكتاب المقدس، سفر يشوع، 19: 29: «وتمتّدُّ الأرضُ إلى الرَّامَة وإلى حصْنِ صُور، ثُمَ إلى حوصة وتنفذُ عند البحر المُتوسَّط. وهي تَشمُلُ مَهالاب وأكزيب»؛ وفي الترجمة الكاثوليكية: «وتنفذ عند البحر إلى محاليب وأكزيب»؛ وفي الترجمة الفرنسية محاليب وأكزيب»؛ وفي الترجمة الفرنسية المشتركة: «pour aboutir à la mer, par la contré d'Aczib» أي: لتصل إلى البحر عن طريق منطقة أكزيب. وفي المحيط الجامع للكتاب المقدس والشرق القديم، المادة: «محالب، مدينة فينيقية على حدود أشير. وفي العبرية "محابل" وقد ترجمت "في منطقة" أو جُعلت خطأً: "مهابل". ويحدِّد الكتاب المقدس مكانها في خربة المحالب [في شمال شرق صور]». وفي سفر القضاة، 1: 31، الترجمات العربية: «ولم يقدِرْ بَنو أشيرَ أنْ يَطردوا أهلَ عكا وصيدونَ وأحلَبَ وأكزيبَ وحَلبَةً وأفيق ورحوبَ». المترجم.

<sup>. 233 .</sup> ص . 92: 29؛ سِفر يشوع، 19: 29؛ Paradies ، Delitzsch ؛ 11؛ Géogr. ، Neubauer، ، 284، ص . 233

<sup>1</sup> سفريشوع، 19: 29؛ في الترجمة السبعينية : Neuere bibl. Forschungen ، Robinson ، Rhama ، ص. 82.

<sup>2</sup> رامية Ramie؛ بلدة في لبنان، على مسافة 126كم من بيروت. المترجم.

<sup>3</sup> الرامة Rame اسم عبري معناه المرتفعة؛ بلدة في شمال فلسطين. علماً أنه توجد عدة بلدات بهذا الاسم في العهد القديم. المترجم.

<sup>4 «</sup>حتى نبع مَسفاسات Masphassat وصور».

Onomasticon ، ص. 145-144 ، مادة : Rama بحسب بعض الروايات اليونانية .

<sup>6</sup> Das Buch Josua ، Holzinger ، ص

<sup>7</sup> سفر صموئيل الثاني، 24: 7.

<sup>8</sup> سِفريشوع، 19: 29؛ في كتاب Onomasticon، ص. 176-176: 0sa

<sup>9</sup> انظر فيما يلي مسلك سنحريب أثناء مسيره على القدس سنة 701 ق.م.

<sup>10</sup> يقول Maspero في كتابه .Hist. anc، ص. 186، بوجود بلدة أُوتو Aoutou ويعرِّفها مع بلدة أوّاتين Awwatin المقابلة لصور؛ 1925، 2921، ص. 374، التعليق 1؛ XXX، ZDPV، Clauss، ص. 71 وما بعدها؛ Asien، Muller، ص. 194 و396.

سفح الحَرَمون، حتى مدخل حماة » أو . لقد صُحِّعَ هذا النص بلا مبرر؛ فهو نصٌ لا يشكو من شيء، بغض النظر عن الآية السادسة التالية والتي تقدم الوضع بشكل مختلف قليلاً. فقد حُذفت خطأ أهم المعلومات الجغرافية وأفيدها، وذلك لِجَهلِ من حذفها بمعناها. مهما يكن الالتباس المحيط بالتسمية معارة Me'ara فإن كاتب الفقرة يعطي، أولاً، إشارات بدءاً من الجنوب باتجاه الشمال: من معارة معرقاً Ma'raka في منطقة صُور إلى أفيق في شمال شرق بيروت، مُؤكِّداً بجلاء أنه لا بد من إضافة أرض الجبليين حتى حدود الأموريين إلى الفقرة. ثم وادي البقاع والمنطقة الجبلية المحيطة به، من بعل جاد (بانياس Panéas) إلى عند المنطقة التي تُعيِّن الحدود الجنوبية لمملكة حماة. يَتبَع هذا، في الآية رقم 6، إشارات لا بد أنها مستقاة من مصدر آخر، فهي تُقلِّص مناطق الامتلاك الإسرائيلية وتحدِّده بالقسم الجنوبي للبنان حتى مشرفوت مايم -Mishrephot

استنتاجنا إذن هو أنه يجب أن تتطابق أفيق التي في سِفر يشوع، 19: 30، وأفيق التي في سِفر يشوع، 13: 4، مع بلدة أفقَة Afqa الواقعة شرق بيبلوس.

23 – رَحوب المذكورة أعلاه تحت الرقم 13؛ ربما بتأثيرٍ من سِفر القضاة، 1: 13. وهذا افتراضٌ ضعيف جداً. فقد استطعنا أن نحكُم أن مَن كتب الفقرة المتعلقة بسِبط أشير في سِفر يشوع يَعرِفُ المنطقة معرفة عميقة وأكيدة. من ناحية أخرى، هناك أثرٌ لمدينة تدعى رَحوب تقع شمال أرض أشير، تلك التي جاء ذكرها في سفر العدد، 13: 21 كأقصى نقطة في شمال أرض إسرائيل عند «مدخل [أرض] حماة» والتي تُعرف أيضاً ببيت رَحوب وربما تقع في منطقة مَرجعيون. لا بد من ملاحظة أن رحوب هذه قد ذُكرت ضمن مدنِ يبدو أنها أضيفت إلى أرض أشير بينما هي ليست جزءاً حقيقياً منها.

نجتاز صور أ؛ وهي مدينة الزيب ez-Zib الحالية الواقعة بين عكا وصور. وعلى طول المسافة بين عكا وصور، لا شيء يقطع امتداد الشاطىء الرملي سوى صخور الزيب؛ فهي المكان الوحيد الذي يمكن أن يكون قد بُني فيه مرفأ في يوم من الأيام. كذلك حَمَلَت أكزيب اسمَ أركة Arké .

ان يُطلق عليها في المحلوطات اليونانية، بدل ما ورد في سفر يشوع، 19: 3 Accho quae nunc Ptolemais appellatur عكو التي كان يُطلق عليها في خلك الوقت اسم بطوليمايس، هي مدينة عكا الحديثة. هكذا يجب أن نقرأ الكلمة بحسب بعض المخطوطات اليونانية، بدل ما ورد في سفر يشوع، 19: 30: 30: 30: 30: 30 المخطوطات اليونانية، بدل ما ورد في سفر يشوع، 19: 30:

22- أفيق Apheq؛ لا نعرف مدينة بهذا الاسم في أرض أشير؛ لكن يبدو أن اللفظة نفسها بالضبط تظهر في قائمة مدن 4 لم تحتلها هذه القبيلة 5. إذا صحَّ هذا التخمين، فلا يمكننا التفكير في مدينة أفيق التي نفترض أنها وُجدت قريباً من سهل يزرعيل Yezréel حسبما وَرَدَ في كتاب في مدينة أفيق التي نفترض أنها وُجدت قريباً من سهل يزرعيل Onomasticon ، بما أن هذه المدينة الأخيرة كانت ضمن أرض سبط يَساكر. لا يمكن لمدينة أفيق التي طمعت بها قبيلة أشير إلا أن توجد في الأراضي الفينيقية وهذا يقودنا نحو بلدة أفقا Afqa في لمنان.

ومما يؤكد هذه الفرضية بجلاء أكثر برنامجُ الفتوحات التي كان على يشوع تنفيذها في آخر حياته: «كل أرض الكنعانيين التي للصيدونيين، من معارة  $^7$  حتى أفيق، [كل] أرض الجبليين حتى حدود الأموريين  $^9$ ، وكل الجهة الشرقية من لبنان (جبال لبنان الشرقية) من بَعل جاد عند

Asien ، Muller، ص. 218 و229. للمزيد حول أهمية هذا الشعب والفن في الألف الثانية قبل الميلاد انظر Syria، مُواد، ص. 336 وما بعدها.

يسفر يشوع 13: 4-5. راجع حول هذا النص Syria، 1923، ص. 313.

<sup>2</sup> الآية في الترجمة العربية المشتركة للكتاب المقدس: «كل أرض الكنعانيين ومن عارة أو معارة التي للصيدونيين إلى أفيق إلى حدود الأموريين، وأرض الجِبليين وجميع لبنان شرقاً من بعل جاد تحت جبل الحرمون إلى ليبو حماة». المترجم.

<sup>3</sup> رغم شُيوع هذه التسمية بكثرة في سوريا، إلا أنها لم تظهر بعد في فينيقية الجنوبية. ربما وجب تصحيح التسمية إلى معركة Ma'raka

<sup>4</sup> انظر حول هذا التعريف من اقتراح طمسن، عند Mission ، Renan، ص. 694 . وردت اللفظة في عهد الصليبيين : Meserefe، ص. 490 . ص. 60l. Fr. ، Rey

<sup>5</sup> الأمر يتعلق ببلدة رَحوب الواردة في سِفر يشوع، 19: 3 وربما في سِفر القضاة، 1: 31.

Onomasticon 1 من . 31-30 من . 31-30 .

<sup>2</sup> انظر مجلة Syria ، 1925 ، ص. 382 .

<sup>3</sup> سفر القضاة، 1: 31؛ Paradies ، Delitzsch ، ص . 481؛ Asien ، Muller ، ص . 181 مص . 181

<sup>4</sup> سفر يشوع، 19: 30؛ في الترجمة السبعينية: Aphéch

<sup>5 🍐</sup> سفر القضاة ، 1 : 31 .

<sup>35-34</sup> Onomasticon 6

لا يمكن أن يتعلق الأمر هنا إلا باسم عَلَم؛ ونحن نرفض ترجمة Buhl & Holzinger: «مغارة الصيدونيين»، فالبلاد مليئة بالمغاور الطبيعية. اقترح Sinai ، Jullien، ص. 184-185، أن يضعها عند بلدة المُغيرية Mogheiriyé، على مسافة 9 كم إلى الشمال الشرقي من صيدا.

<sup>8</sup> التصحيح بالاستناد إلى الترجمة السبعينية التي أخطأ كاتبوها عندما خلطوا بين مفهوم الجِبليين Giblites وبين التسمية Goliath التي تحولت إلى الفلسطينيين Philistins .

<sup>9</sup> الواقع أن الأموريين عاشوا في شمال لبنان منذ زمن ألواح العمارنة. ثمة من اقترح حذف هذه الإشارة وأن نقرأ: «حتى أفقا، حتى أرض الجبليين». كما نجد ذكراً للأموريين في الوثائق التي نشرها Tongef. (Sethe وص. 56، والتي يُرجعها إلى 2000 سنة قبل الميلاد. نقرأ في هذه النصوص المصرية: Yy-mw-r وهي Amurra في ألواح العمارنة ( a-mur-ri ، وa-mur-ri )؛ انظر Die El-Amarna Tafeln ، Knudtzon، ص. 1132 وما بعدها. ليس غريباً أن تكون التسمية المصرية من عهد الرعامسة ( الأسرتين 19 و20) Ramessides ق م – 1069 ق م ] مختلفة قليلاً؛ انظر Max

ن تهدف فقط إلى ضمِّ عينان حتى مدخل أرض حماة ليصل إلى صرَد Şerad ألى خَصَر عَينان عَرفون Zipheron وأخيراً إلى حَصَر عَينان والمحرود بالمحرود الله يجب فقرة يبدو لنا أنه يجب أما كاتبُ سِفر حزقيال ، 4 جماع 15 - 16 ، فيُسهب في شرح هذه الإِشارات: تنطلقُ الحدودُ الشماليةُ عن الحرال الماقع المحروف الحروب المحروب المحروب عن الحرال المحروب ا

أما كاتبُ سِفر حزقيال، 47: 15- 16، فيُسهب في شرح هذه الإشارات: تنطلقُ الحدودُ الشماليةُ من البحر المتوسط، وتتبع طريق حتلون Hetlon نحو مدخل أرض حماة 700 حتى صَرَد \$3[r]ad. من البحر المتوسط، وتتبع طريق حتلون Hetlon نحو مدخل أرض حماة 700 حتى صَرَد \$3[r]ad من البحر المتوسط، وتتبع طريق حتلون أكثر دقةً وأنْ يشرح لفظة زفرون Zipheron التي كانت أمام عينيه، هذا إن كان ما أمام عينيه حقاً هو كلمةُ زفرون، والتي قرأها سبرائيم Sibrain. فأدخَل تعداداً ليس في سِفر العدد، 34: 9، وهو زيادةٌ حقيقيةٌ على النص لدرجةٍ كان لزاماً عليه أن يشرحها؛ إذ ليس للحدود الفاصلة بين أرض دمشق وأرض حماة علاقةٌ بالسياق في هذه الحالة. تأتينا هذه المعلومات الإضافية كالتالي: «حماة وبيروتَة وسبرائيم (مجاورات) للحدود التي تفصل أرض دمشق عن

تُظْهِرُ هذه التحقيقات بِجَلاءِ الادعاءات الإسرائيلية. فهي لم تكن تهدف فقط إلى ضم المرتفعات اللبنانية، بل كانت تتطلع كذلك إلى الساحل الفينيقي. ففي فقرة يبدو لنا أنه يجب فهمها كالتالي: أرض أشير «تصل حتى البحر بين الكرمل وشيحور لبنات Shiḥor Libnat »1. كلمة شيحور Shiḥor كالتالي: أرض أشير «تصل حتى البحر بين الكرمل وشيحور البنات الأصل المصري، تدل دائماً على نهر أو قناة. ونهر الزرقا Nahr Zerqa الواقع جنوب الكرمل، الذي تم اقتراحه، ليس مناسباً بما أنه لم يأت ذكرٌ لأي مدينة في الجوار كمدينة تتبع نفوذ أرض أشير. يسمح لنا موقع شيحور لبنات أن نُدخل في حساباتنا كل مدن الساحل من عكا حتى محاليب؛ وهذا يأخذنا حتى نهر القاسمية. وليس مستحيلاً أن تكون لفظة شيحور من عكا حتى محاليب؛ وهذا يأخذنا حتى نهر القاسمية وأنها لا تزال موجودة في بلدة شُحور Shouḥour النهر قالي الضفة اليسرى لهذا النهر قالية النهر القاسمية وأنها لا تزال موجودة في بلدة شُحور Shouḥour على الضفة اليسرى لهذا النهر قالية النهر القالية النهر القالية النهر قالية النهر القالية النهر قالية النهر قالية النهر قالية النهر قالية النهر القالية النهر قالية النهر القالية النهر القالية النهر النهر القالية النهر القالية النهر النهر القالية النهر النهر

لكن هذه الادعاءات، مهما حاول اليهودُ تأكيدها، لم تتعد أبداً كونها مجرد ادعاءات لأن هناك براهين قطعية تنقُضها. وعليه نحن نقرأ سفر القضاة، 1: 31، كالتالي: «ولم يطرد أشير سكان عكّو ولا سكان صيدون و[م] حاليب Ma] halib وأكزيب وحو[ص] ق إHo[s] وأفيقَ ورَحوب »، أي أن سبط أشير لم يستطيعوا الامتداد حتى البحر بين عكّا وصيدون ولا أن يسيطروا على جبل لبنان.

لدينا مقطعان فيهما تحديدات دقيقة حول الحدود الشمالية؛ الأول سِفر العدد والآخر سِفر حزقيال. لسوء الحظ أننا لم نتوصل لمعرفة بعض التسميات. فالحدُّ الشمالي، بحسب سِفر العدد، 34: 7-9، ينطلق من البحر المتوسط (البحر الكبير)، من نقطة غير محدَّدة، ثم يقطع الجبل 605

<sup>1</sup> بحسب الروايات. وهي، مثلما أشار إلى ذلك فان كاسترن: صرادا Serada التي في مرجعيون، شمال آبِل Abil. في النسخ الماسورية: صدّد Şedad، مما أدى إلى تعريفات خاطئة؛ انظر Géogr. ، Buhl ، .66-66.

<sup>2</sup> في الترجمات العربية للكتاب المقدس: «صَدُد». المترجم.

<sup>3</sup> في الترجمة السبعينية: Dzéphrôna، يمكن أن تكون خربة دوفنَة Khirbet Doufna، مروراً بالتسمية دافنة Daphné. اقترح فان كاسترن بلدةَ صَنبرية Sanbariyé الواقعة جنوب صرادا Şerada.

<sup>4</sup> هي حالياً بلدة حَضر Ḥaḍr عند سفح الحَرمون.

أَ اقترح Rev. Bibl. ، Kasteren Van ، 1895 ، ص. 29 ، أن يُعرِّف هذا الموقع مع بلدة عَدلون Adloun 'الواقعة بين صُور وصيدا؛ لكن هذا مستحيل بما أنه يتضح من النص العبري أن حَتلون لم تكن مدينة ساحلية . لذلك نحن نقترح وضع حَتلون عند عَيترون Aitroun 'التي تقع تحديداً على الطريق المنطلقة من الناقورة على البحر الأبيض لتتجه نحو الشرق ثم تصعد نحو مرجعيون .

<sup>6</sup> لنقرأ مع كيتل Kittel في سفر حزقيال 47: 15-16:

<sup>«</sup>derek Hetlon, le-bo' Hama Serada Berota Sibraim etc.» أي «حتلون إلى ليبو حماة ، إلى صدد وبيروتة وسبرائيم ... الخ». تشهد الترجمة السبعينية على أن النص كان في حالة سيئة جداً ؛ ونلاحظ أن حماة قد ذُكرَت فيه مرتين مما يُفَسِّر وضع (Selda : Ema الترجمة السبعينية على أن النص كان في حالة سيئة جداً ؛ ونلاحظ أن حماة قد ذُكرَت فيه مرتين مما يُفَسِّر وضع (Selda : Ema النص العبري وَقَدْ سَقَطَتْ حماة الأولى منه . إليكم كيف يعب تقطيع الكلمات باليونانية : «من مدخل إيما Berotha ( Berotha ) ، Abthera ، Amma ( اقرأ : Abthera ، Amma ) ، وما من وارد في تقريب هذا اللفظ الأخير من مدينة حيلام المذكورة في سفر صموئيل الثاني ، 10 : 16 ، مثلما اقترح كورنيل Cornil في شرحه لسفر حزقبال ؛ فكلمة : 1 . اليست هنا سوى قراءة خاطئة لكلمة : عنان Enan ، مثلما تثبت ذلك رواية الترجمة السبعينية لسفر حزقبال ، 184 . 1 .

رودولف كيتل الذي يستشهد به Dussaud في التعليق السابق باحثٌ ألماني في العهد القديم (1853-1929). أستاذ العهد القديم في جامعة توبنغن. أصدر عدة دراسات عن بني إسرائيل والشرق الأدنى لكنه اشتهر بخاصة لنشره طبعة محققة للكتاب القبري Hebrew scriptures (وهذا مصطلح يطلق على مجموعة الأسفار المكتوبة بالعبرية الكتابية والآرامية الكتابية التي قبلكها اليهودُ كنصوص مقدسة وتسمى التناخ Tanakh) أو ما يعرف باسم Biblia Hebraica والذي صار النص المرجع. وفيه معاني التوراة العبرية باللغة اللاتينية. ويشير مصطلح Biblia Hebraica في الأوساط العلمية إلى الطبعات الثلاثة للعهد القديم العبري الذي نشره رودولف كيتل. المترجم.

في الترجمة العربية المشتركة للكتاب المقدس: «وهذه حدود الأرض من جهة الشمال: من البحر المتوسط على طريق حتلون إلى ليبو حماة، إلى صَدَد». المترجم.

<sup>9</sup> سنعود لاحقاً إلى هاتين المدينتين.

سفريشوع، 19: 26.

<sup>2</sup> شُحور؟ بلدة في جنوب لبنان، تبعد مسافة 95 كم عن بيروت. ويُطلق على نهر القاسمية في هذا الجزء اسم نهر الليطاني. المترجم.

<sup>3</sup> فيما يتعلق باللفظ الثاني: لِبنات Libnat، ربما كان علينا تصحيحه إلى لبنان Lebanon، أي بالأحرى إلى لِطَنات Litanat ليطاني Litanat، وهو الاسم الحالي لنهر القاسمية في مجراه الأعلى.

في الترجمة العربية المشتركة للكتاب المقدس وفي طبعة دار المشرق، بيروت: «ولم يقدرْ بَنو أشيرَ أَنْ يَطردوا أهلَ عكًا وصيدونَ وأحلَبَ وأكزيبَ وحَلبَةَ وأفيقَ ورَحوبَ»؛ وفي الترجمة الفرنسية، Louis Segond، طبعة 1910: « Aser ne وصيدونَ وأحلَبَ وأكزيبَ وحَلبَةَ وأفيقَ ورَحوبَ»؛ وفي الترجمة الفرنسية، Louis Segond، طبعة 1910: « Aser ne وصيدونَ وأحلب الله محاليه الله المعاللة الله المستمة والمستمة عندكورة في (d'Aphik et de Rehob ». وإنما صحّع دوسو أحلب إلى محاليب وحَلبة إلى حوصة. علماً أن التسمية عوصة مذكورة في سِفر يشوع 19: 29، في الترجمة العربية المشتركة فقط. المترجم.

ع هناك لغزٌ في كلمة Hor ha-har؛ ففي بعض المخطوطات اليونانية وَرَدَت: ςορő ὸτ أي الجبل والهضبة والمرتفع.

<sup>6</sup> في الترجمات العربية للكتاب المقدس: «إلى جبل هور». المترجم.

تقاربُ الحدودُ الحاليةُ لشمال فلسطين على نحو ظاهرِ تلك الحدود القديمة المثالية. ونقول «مثالية» لأنه لم يتم الوصول إليها قَطُّ، فبني أشير لم يحصلوا على ما قُسِّم لهم من حدودٍ بشهادة سفر القضاة، 1: 31 وبالتالي. لإثبات هذا يمكننا الإشارة إلى حادثتين وشهادة لا يرقى إليها الشك بسهولة ونعني شهادة المؤرخ يوسيفوس. الحَدَث الأول قدَّمه لنا اكتشافُ نصِّ فينيقي بَحتِ بالقرب من بلدة بَصَّة Bassa أنها الثاني يُظهِرُ لنا أنه كانت توجد نزاعات، زمن الملك سليمان، بين مملكة إسرائيل والمملكة الفينيقية حول منطقة كابول الواقعة شرق عكا. أما هذه الأخيرة، فتشهد نقودُها على أنها بقيت فينيقية حتى العصور المتقدمة.

وتأتي شهادة يوسيفوس لتدعم هذه الإشارات. إذ تتميز حدود الجليل الشمالية، بحسب قوله، بخط ينطلق من تللا Telel الحالية، بالقرب من نهر الأردن، مباشرةً جنوب بحيرة الخُولِة، حتى بكا Beka وهي كما سبق أن رأينا بلدة البُقيعة الحالية (بوكهل Bokehel عند الصليبيين). لكن هذه الحدود التي تربط بين هاتين النقطتين المتقابلتين تستدير في وسطها، فأرض الجليل اليهودية يجب أن تشمل – علاوة على بلدة جيسكالا (حالياً: الجش Djish) التي لفتت، لأهميتها، نظر الجنرال تيتوس أو أغار عليها ليمتلكها ألم بلدة كفر بيرعيم Kefr Bir im الفتت، لأهميتها الذي يعود تاريخه إلى بدايات المسيحية. لكن إذا ما تجاوزنا هذه الأرض، فإننا بسبب كنيسها الذي يعود تاريخه إلى بدايات المسيحية. لكن إذا ما تجاوزنا هذه الأرض، فإننا ندخل في بلاد مدينة صور. ويُعلَّمنا يوسيفوس بذلك تماماً بمناسبة حملة تيتوس ضد جيسكالا. كان اليوم يوم السبت، فمَنَحَ تيتوس اليهودَ يومَ راحة وذهب هو للتخييم خارج مدينة كيداسا ويضيف يوسيفوس: «التي كانت تتبع للصوريين وطالما كانت عدوةً لأهل الجليل "».

أرض حماة » 261 مضيفاً إليها أن هذه المدينة تقع على حدود حوران، وهو ما يتناسب جيداً مع بلدة حَضر ۴ المتربعة على سفح جبل الحرمون.

إن للحدود الشمالية أهميةً خاصةً عند حزقيال، فهو ينطلق منها ليقسم أرضَ فلسطين إلى قطاعات متوازية على أسباط بني إسرائيل. غالباً ما تُوَّل خطأ الآيةُ 47: 17 و48: 1. فالآية الثانية تحدِّد أربع نقاط على خط يمتد من الغرب إلى الشرق: البحر  $^{4}$ ، وطريق حتلون، ومدخل حماة  $^{-}$  من أرضها  $^{-}$  وحَصَر عَينانً. وتضيف أن حدود دمشق هي امتدادٌ لحدود حماة  $^{5}$ .

ويجب فهم الآية 17 من الإصحاح 47 في سفر حزقيال بالطريقة نفسها: «تمتد الحدود من البحر حتى حصر عينان، علامتها في الشمال أراضي دمشق وحماة 60 تلك هي الحدود الشمالية » 7. الآن تظهر حدود فلسطين الشمالية ، التي قيل إن تحديدها صعب جداً ، جليةً واضحةً . فهي تنطلق من البحر 8 قريباً من الناقورة ، وتمشي على أعالي الجبال ، بحسب سِفر العدد ، أو على طريق

حتلون Ḥetlon (عيترون Aitroun) في خط مستقيم نحو الشرق، بحسب سفر حزقيال. ثم تتعدل قليلاً لتضُمَّ إليها بحيرة الحُولِة 10، وتتبع السفح الجنوبي لجبل الحرمون لتصل حَضر ḤAḍr حيث تصبح على تماس مع منطقة حوران 11.

<sup>:</sup> هكذا لفظناها وفق ما جاء في كتاب ،IV ، Hist. Or ، ص. 407-406 وفيه: عين بصَّة Ain Başşa .

البصة؛ بلدة في شمال فلسطين. دمرها اليهود سنة 1948 وأقاموا على أراضيها عدة مستوطنات أهمها مستعمرة بيتست Betset . وخربة معصوب كانت مجاورة لها. المترجم.

<sup>3</sup> هو النص المشار إليه أعلاه في كلامنا عن حَمون؛ انظر .Rép. Ep. Sémit، رقم 1205.

<sup>.1 .3 .</sup>III .Bell. Jud. .Josèphe 4

المصدر نفسه

تيتوس فسباسيانوس Titus Flavius Vespasianus ؛ إمبراطور روما ( 79-81م). المترجم

Josèphe ، المصدر نفسه، IV، 9؛ انظر Galilée ،Guérin، ص. 94 وما بعدها .

<sup>8</sup> كفر بُرعم؛ بلدة فلسطينية، على مسافة 4 كم من الحدود الفلسطينية اللبنانية. هُجِّر أهلها سنة 1948 وأقام اليهود مكانها كيبوتز برعام Bar'am وحديقةً طبيعية وفيها ما يدّعون أنه أقدم كنيس في العالم. المترجم.

<sup>1 ، 18 ،</sup> II ، نظر الله 3 ، 2، IV ، Bell. Jud. ، Josèphe

أحياناً يُترجَم هذا النص كالتالي: «بين حدود دمشق وحدود حماة»؛ مما يدعو للاعتقاد أن هذه المدن كانت تشكل دولةً فاصلةً بين دمشق وحماة، وهذا غير معقول بما أن مدينة حماة مذكورة من ضمنها.

في الترجمة العربية المشتركة للكتاب المقدس: « وبيروتة وسبرائيم التي بين حدود دمشق وحدود حماة ، وإلى حَصَرَتيكون التي على حدود حوران ». المترجم.

<sup>3</sup> يجب تصحيحها إلى: حَصَرتيكون Ḥaṣar at-tikon.

<sup>4</sup> يجب أن نقراً: min-ha-yam أمام derek-Ḥelton، بدل el-yad.

<sup>. [</sup>ve]geboul Dammeseq ṣaphona ['a]l-yad [geboul] Ḥama : يجب أن نقرأ

<sup>6</sup> نحن نقرأ: ve]geboul Dammeseq şaphona [ve]saphona geboul Ḥama]. عوضاً عن التصحيحات المُتعبَة التي عموماً ما تطبّق على هذا النص، نحن نكتفي بنقل ضمائر الوصل لِنَصِل إلى المعنى نفسه الذي في سِفر حزقيال، 48 : 1، إنما تحت شكل آخر.

<sup>7</sup> الآية في الترجمة العربية المشتركة للكتاب المقدس: «وشماليّ هذه الحدود بين البحر المتوسط وحصرَنون تكون دمشق وحماةً». المترجم.

لم يتم تحديد نقطة الانطلاق لأن هذا الساحل كان فينيقياً.

<sup>9</sup> في كتاب المحيط الجامع في الكتاب المقدس والشرق القديم، ص. 443، أن «حتلون هي حيتلة اليوم، وتقع إلى الشمال الشرقي من طرابلس»؛ بينما يقول دوسو إنها بلدة عيترون الحالية الواقعة في جنوب لبنان، في محافظة النبطية، ونعتقد أنه الأصوب. المترجم.

<sup>10</sup> انظر حول بحيرة الحولة، الموسوعة الإسلامية (الطبعة الفرنسية)، مادة: Ḥula.

<sup>11</sup> انظر مصطفى مراد الدباغ، بلادنا فلسطين، 1، ص. 17 وما بعدها والخارطة. المترجم.

من الصعب نسبياً اليوم تحديد موقع مدينة بالايتير Palaetyr على أرض الواقع تحديداً دقيقاً.

فالمدينة كانت عبارة عن تجمعات سكانية ساحلية استقرت في مواجهة الجزيرة 3. ويرفض رينان

الرأيَ القائل إنها امتدت حتى رأس العين 4؛ مع ذلك، يبقى من الصعب التسليم بأن مصدراً مائياً بهذه

الغزارة لم يجذب إليه أحداً من البشر! وعليه نعتقد أن تأويل غيران للمقطع الوارد عند سكيلاكس

يبدو أنه لا يزال يُمارَسُ في تل معشوق، من عَشِق يعشَقُ، طقسٌ دينيٌ فينيقي. يقول رينان إن

وتؤكد كتابات التلمود هذه المعلومة 1.

#### 2 - صور ونواحيها

ضيعةٌ فقيرةٌ تحيطُ بميناء شبه مدفون بالرمال، تلك هي صُور. وكانت فيما مضى جزيرةً وصف حزقيال تسلُّطَها ورخاءَها. صُور التي وصلت مستوطناتُها حتى قادس Gadès (كاديكس Cadix) في إسبانيا 2، حتى أنها أنشأت أمبراطوريةً أفريقيةً مركزها قرطاج Carthage على السواحل التونسية:

«مدينة صُور التي كانت فيما مضى جزيرة يفصلها عن اليابسة بحر عميق بعرض سبع مئة خطوة، هي اليوم متصلة باليابسة بفضل ما قام به الاسكندر الكبير من أعمال لحصارها. كانت مدينةً ذائعة الصيت أسست عدة مُدُن مثل لبتيس Leptis وأوتيك Utique وقَرطاج، تلك المدينة التي نافست روما وسَعَت إلى فتح بلاد الدنيا، وقادس Gadès المشادة في آخر أطراف الأرض. أما الآن، فهي تَدين بكل شهرتها إلى ما تنتجه من المَحار والأُرجوان 3. قُطرها تسعة عشر ألف خطوة 4 بما في ذلك البالايتير Palaetyro (مدينة صُور القديمة )؛ والمدينة المحصنة oppidum بحد ذاتها يصل قطرها إلى 22 مرحلة (أي 4 كيلومترات)  $^{\circ}$ .

صُور Sour اسمُّ ساميٌّ ومعناه «الصخور»، وهو اسمٌ على مسمى وأكثر ما يظهر في ألواح

لن نتطرق هنا إلى المشاكل الطبوغرافية التي تثيرها صُور القديمة. فقد دَرَسَ المسألةَ كثيرون وبخاصة بولان دي بوساي Poulain de Bossay ورينان 7. كما قدم غيران نقداً جيداً لمختلف

بقاء هذا التقليد في الثقافة الإسلامية ( ما يسمى مولد النبي مَعشوق ) لا يمكن تفسيره إلا بافتراض أن هذه العبادة الوثنية قد استمرت حتى وقت متأخر جداً ولم تُلغيها الكنيسة 7.

تأويلٌ صحيحٌ إِذْ رأى في مجرى ماءِ رأس العين النهرَ الذي كان يعبر بالايتير Palaetyr . ٥

إثبات النتائج التي توصل إليها رينان، مؤلف كتاب Mission en Phénicie.

علاوة على الطريقِ المؤدية إلى صيدا والتي سنتكلم عنها في معرض دراستنا لهذه الأخيرة، هناك طريق ساحلية مهمة جداً تنطلق من عكا، وتعبر أكزيب ثم تلتف حول رأس الناقورة. وُصفت

II، Galilée ، Guérin من . 180 وما بعدها؛ ص . 209 وما بعدها .

يجب أن نضيف إلى ثبت المراجع الذي أورده Mission ، Renan، ص. 527 التالي: Gesch. der ، Pietschmann Phoenicier، ص. 60 وما بعدها؛ Phoenicier، Anc. ، Maspero ، 1891، Tyrus bis zur Zeit Nebukadnezzars ، Jeremias ، ص. 60 III، ص. 183 وما بعدها؛ I ،Ét. Arch. Orient. ،Clermon-Ganneau ، ص. 183 وما بعدها؛ Syria ،Le Lasseur، 1922، 1922

بالنسبة إلى المسكوكات، انظر Les Perses Achéménides ، Babelon ، ص . Les Perses Achéménides des villes de Phénicie ، ص. 270؛ Phœnicia ، Br. Mus. Cat. ، Hill ، ص. CXXIII ، ص. des villes de Phénicie فينيقيين؛ انظر Rép. épigr. sém. ، 1204 و1502؛ ومجلة Syria ، 1923 ، ص. 147.

رأينا أعلاه أن في الأساطير الفينيقية بَطلان، هما الإِخوة الأعداء، وقد أُطلق اسماهما على مدينتين: صُور التي على اليابسة وصور شبه الجزيرة. وقد أظهر Les Phéniciens et l'Odyssée ، Victor Bérard (صدرت طبعته الثانية سنة 1927)، ما كانت تتميز به شبه جزيرة صُّور من أهمية كمدينة بحرية أجنبية. ونحن نظن أنه كان للمصريين هنا منذ القدم أسكلة (ميناء)، ويبدو لنا مما ورد في القطع الفخارية من عهد الإمبراطورية الوسطى التي نشرها Tongef. ، Sethe ، ص. 57: Dmi.tyw ، وهي كلمة مصرية تعني «الميناء والمرسي» أن المصريين كانوا يقصدون شبه جزيرة صُور بهذه التسمية.

Mission ، Renan، ص. 593: « لا يبدو على بلدة رأس العين أنها موقع لبلدة قديمة ».

سكيلاكس Scylax؛ بحار وجغرافي يوناني. ألَّف كتاب Périple de la mer intérieure أي رحلة استكشافية في البحر الداخلي (أي البحر المتوسط). ليس هناك معلومات دقيقة عن الزمن الذي عاش فيه. كما أن هناك أكثر من شخص حمل هذا الاسم: سكيلاكس القديم من مدينة كارياند Caryande في كاريا Carie الذي أوكل إليه داريوس الأول استكشاف سواحل المحيط الهندي؛ وآخر عاش في زمن الاسكندر المقدوني؛ وثالث كان معاصراً للمؤرخ بوليبي ( في القرن الثاني قبل الميلاد ). المترجم. Scylax ، 104 : «باليتروس Palaituros اسم لمدينة ولنهر يعبرها »؛ انظر Galilée ،Guérin ، ص. 207.

Mission ، Renan ، ص. 582 وما بعدها . كشفت السيدة لاسور Syria ، Le Lasseur ، ص. 3 ، عن السُلَّم الذي أشار إليه رينان في المصدر السابق ص. 584.

<sup>. 232-231 .</sup> ص ، Géogr. ، Neubauer 1

Gades؛ مدينة ساحلية قديمة أنشأها الفينيقيون في جنوب إسبانيا، عند مدخل جبل طارق. هي اليوم Cadiz. المترجم.

<sup>3</sup> الأرجوان؛ مادة تلوين حمراء تستخرج من رخويات المُريق Murex. أشهره أرجوان صُور Tyrian purple المسمى أيضاً الأرجوان الملكي أو الأرجوان الفينيقي وهو صباغ قرمزي كان يصنع في مدينة صُور الفينيقية وكان باهظ الثمن لا يستعمله إلا الملوك وكبار القوم. المترجم.

<sup>4</sup> لم يحدِّد بلينوس وحدة القياس في هذا النص كما أن طريقة كتابة الرقم 19 غريبة: XVX بدل XVX. المترجم.

<sup>. 19 ,</sup> V , H. N. , Pline 5

<sup>6</sup> Knudtzon، ص. 1164 و1178.

<sup>7</sup> الأبحاث التي قام بها دي برتو J. De Bertou ليست ذات قيمة لأنه لم يكن منهجياً في عمله.

التي قد تكون إيكازي Echazi الواردة في أحد ألواح العمارنة 2012. نجدُ بالقرب من دير قانون الأطلال المعروفة باسم خربة الطَّيبِة حيث وُجِد العرشُ الحجريُ المُهدى إلى عَشتار Astarté والمحفوظ اليوم في متحف اللوفر.

نصل بعدها بلدة رأس العين التي سبق أن تحققنا من أنها موقع أوشو Ouchou القديمة، وبعد أن نترك على يميننا بلدة تل الرشيدية 4، ندركُ مدينةً صُور عبر دَرب رملي رَتيب.

كانت صُور تتصل بصَفَد عبر طريقين مشتركتين حتى قانا التي نصلها عبر قبر حيرام (أو قبر حيرام (أو قبر حيران Sedakin) وحناوة Hanawé. من قانا تنطلقُ الطريقُ الأولى عبر سداقين Hairan) وحناوة Sedakin أو وحناوة Sedakin من قانا تنطلقُ الطريقُ الأولى عبر سداقين به Siddiqin وحدًيقين Siddiqin، ثم ياطِر Ya'ter، ثم دبل Dibl فوادي الرُميش Roumeish، ثم الرميش أنه محفر برعم Kafr Bir'im والصُفصاف Soufṣaf.

الطريق أنها «طريقٌ ضيّقة مطلّة على البحر، بها يُضْرَبُ المَثلُ، لا يعبر بها إلا جملٌ جمل» أ. ينسب ياقوت إنشاءَ هذا الممر إلى الإسكندر الكبير أ. ويميل رينان إلى أن يضع هنا موقع سكالا تيريوروم ياقوت إنشاءَ هذا الممر إلى الإسكندر الكبير أ. ولديه أسبابٌ دامغة نسبياً لهذا بما أن يوسيفوس، المؤرخُ النهوديُ والذي ذكر هذا المصطلح، كان يَعدُّ رأسَ الناقورةِ نقطةَ العَلاَّم لدخولِ أرض صُور. وهناك حلٌ آخرٌ أن هذه اللفظة تشملُ كِلاَ الرأسين: رأس الناقورة ورأس الأبيض.

بعد أن تنزل الطريقُ رأسَ الناقورة، تمرُ ببلدة أم العواميد (انظر أعلاه بلدة حَمُون)، ثم بسفح تل إرمد Tell Ed-Daba (أو إرميس Ermès) وتل الضَّبَة Tell Ed-Daba لتصل أطلالَ بلدة إسكندرونة أو الإسكندروسين Alexandroscène، وهي Scandelium أو الإسكندروسين Scandelium، وهي القرون الوسطى 7.

تجتاز الطريقُ الرأسَ الأبيض، وهو promontorium Album عند بلينوس<sup>8</sup>، وهو عند غيره سكالا تيريوروم Scala Tyriorum. تحرسُ الموقعَ قلعةُ الشمع 'Qal'at Shema' التي يُصِرُّ رينان على أنه بناءٌ أُنشِأ في وقتٍ متأخرٍ جداً 1¹¹ Biyoud es-Seid يميننا بلدةَ بيوت السَّيد Biyoud es-Seid التي تتناسب مع موقع سندة Sindé القديمة 1³ ونلتقي أبعد قليلاً، في العُمق، بلدةَ العزية Sindé القديمة 1³ ونلتقي

<sup>1</sup> انظر Syria، 1923، ص. 177. مع ذلك، يضع Echazi بيكازي Echazi موقعً إيكازي Echazi على نهر العاصي.

يحتمل أن تكون كلمة خازي Khazi (الواردة عند Weber في Clauss (التي اقترحها كلوس Clauss) من المختلفة حاصبيا. نقراً في ألواح العمارنة أخرى للتسمية عزية أو بلدة أخرى مثل عرق Azze (التي اقترحها كلوس Clauss) في منطقة حاصبيا. نقراً في ألواح العمارنة (انظر Weber) (الخرائسة المحدر نفسه، ص. 1282 وما بعدها) أسماء هذه البلدات مجتمعة: T-sh-r-t) Tushulti (بيما Kh-sh-b) (بيما Weber في القوائم نفسها)، Khazi (بيما Kh-t-y)، Weber من الثالث)، Khazi (بيما Pakhmi (Ushte (الله-ty))، ونحن، على خُطى كلوس الذي يقول إن الاله-ty هي بلدة حاصبيا الحالية، نبحث عن كل هذه البلدات في جنوب البقاع. وربما كان علينا التحديد أكثر وأن نفكر، بكل تحفظ، في وضع Tushulti عند بلدة تسيل Tesil الواقعة في شمال الجولان (المادة الله في البَثْنية Batanée)، وهي بالنسبة لنا Gaulon أو بلدة المحالة في الجوار في بلدة كشفين، وربما وضعناها في الجوار في بلدة كشفين، وانظر المادة ) غير بعيد عن خازي Pella من المدن العشر). أما Makhzibti الواقعة نحو الغرب، فربما كانت بلدة زفتا الحالية (انظر المادة) غير بعيد عن خازي Khazi (عزية)، وربما وضعنا عامله وحي عولشاتا Oulshata في التمود – في مركز النظر المادة ) غير بعيد عن خازي Magdali الذي يضعنا أمام خيارين محيرين إما بلدة مجادل أو المجدل وهي تسميات شائعة جداً.

<sup>. 124 .</sup> ص . 39 Syria ، Le Lasseur ؛ 3 . ص . 44 والتعليقات ، ص . 39 و596 ، ص . 59 Syria ، Le Lasseur ، ص . 124

<sup>. 124 .</sup> ص . 1943، Rev. Bibl. ، Macridy Bey م . 124. ص . 1943، 1920، ص . 124.

o Mission ، Renan من . 598 وما بعدها؛ Syria ، Le Lasseur ، ص . 126 . لاحظوا أن التاريخ الصحيح لفسيفساء قبر حيرام هو سنة 576 ميلادية كما أظهره Clermont-Ganneau في .288 ، 5 ، ص . 288 .

Notes ، Ronzevalle ، ص. 109 مع ثبت المراجع؛ فيروللو، Syria ، 1924 ، ص. 44 وما بعدها.

Mission ، Renan ، ص. 672 وما بعدها .

ياطر؛ بلدة في جنوب لبنان، على مسافة 112 كم عن بيروت. المترجم.

المصدر السابق، ص. 674 وما بعدها.

<sup>10</sup> دبل؛ بلدة في جنوب لبنان، على مسافة 132 كم عن بيروت. المترجم.

<sup>11</sup> رميش؛ بلدة في جنوب لبنان على الحدود تماماً مع شمال فلسطين، على مسافة 130 كم عن بيروت. المترجم.

<sup>12</sup> المصدر السابق، ص. 762 وما بعدها وص. 871.

<sup>13</sup> الصُفصاف؛ بلدة عربية في شمال فلسطين، على مسافة 7 كم شمال غرب صفد. هجَّر اليهودُ أهلها سنة 1948 وأقاموا مكانها مستوطنة الصفصوفة Safsufa . المترجم.

<sup>.</sup> IV ، Hist. Or.

<sup>2</sup> يورد ياقوت، 4، ص. 816 الاسم بصيغة الجمع: «النواقير»؛ الإدريسي، ص. 11، Le Strange، ص. 516. انظر ملاحظات ، ليورد ياقوت، 4، ص. 816 الاسم بصيغة الجمع: «النواقير»؛ الإدريسي، ص. 11، Mémoires ، Arvieux ، ص. 251 وما بعدها .

<sup>3</sup> أي: أسكلة أو ميناء صُور . المترجم .

<sup>4</sup> Mission ، Renan، ص. 693. وهو رأي تبناه Syrie et Palestine ، Chauvet et Isambert، ص. 480، وGuérin، ص. 541، وGuérin، مل. 167، وSyrie et Palestine، Chauvet et Isambert، ص. 167، وما بعدها.

<sup>. 2 . 10 .</sup> II . bell. Jud. . Josèphe

Mission ، Renan ، وما بعدها ، Mission ، Renan ، وما بعدها ، عدها ، ص . 1929 ، ص . 1929 وما بعدها .

<sup>7</sup> Mission ، Renan من . 689 و 693 و 745 ، II ، Or. Lat. ، Rey ، 745 ، ص . 1920 ، ص . 1920 ، ص . 1920 ، ص . 691 ، ص . 184 ، Guérin ، ص . 1920 ، كالمؤلفين العرب شيء من عدم الوضوح عندما يكتبون الاسكندرية أو الاسكندرونة (انظر Le Strange ، ص . 458 )، إنما لا بد من تجنب الالتباس مع Alexandrette التي يبدو أنها دخلت خطاً في .V ، Hist. Or.

<sup>. 19 ،</sup> V ، Pline

Mission ، Renan ، ص. 688 . انظر حول قلعة الشمع ، La Syrie d'aujourd'hui ، Lortet ، ص. 147-145 م.

<sup>10</sup> قلعة الشمع؛ قلعةٌ صليبيةٌ سُميت تيمناً بالمقام المبني داخل أسوارها العائد للنبي شمعون الصفا، أو الرسول شمعون الذي توفي في القرن الميلادي وبقيت بيدهم إلى أن أخذها المماليك بعد حوالي القرن. تمّ ترميمها في القرن الثامن عشر. المترجم.

<sup>11</sup> هي بيوت السياد؛ مزرعة في شمال الناقورة، في جنوب لبنان. المترجم.

<sup>12</sup> يقترح Honigmann، رقم a 26، منطقة رأس العين.

<sup>13</sup> العزية؛ بلدة في جنوب شرق صُّور، لبنان. المترجم.

Rabb thelatin ، ثم آبِل Abil ، ثم جسر الغَجر الذي يمر تحته نهرُ الحاصباني، ومن هناك إلى بانياس 3.

إن وجود طريق الدخول هذه تُبدد الشكوك التي قيلت حول امتداد فتوحات تِغلَث فَلاصر سنة 733 قبل الميلاد. جاء في الحوليات الآشورية تأكيدٌ مهمٌ لما وَرَد في سفر الملوك الثاني، 15: 29. إذ تذكر هذه الحوليات أن الملك الآشوري كان قد قَسَم جيشَه إلى فصائل واحتل عدداً كبيراً من الأماكن ثم عين قوادَ هذه الفصائل حكاماً عليها. فاستولى أولاً على الساحل، ثم على مدن جَلعاد الأماكن ثم عين قواد هذه الفصائل حكاماً عليها. فاستولى أولاً على الساحل، ثم على مدن جَلعاد (Abil-Bet-Ma'aka وكل النفتاً على أرض بني إسرائيل، وكل الفتاً إلى المهالية الم

يبدو أن مقطعَ سِفر الملوك اقتباسٌ نصيٌّ عن حوليات ملوك إسرائيل: «وفي أيام فَقح ḥraqḥ ملك إسرائيل، جاء تِغلَث فَلاصر، ملك آشور واحتل مدن عُيون، وآبل بيت مَعكة، ويانوح، وقادِش، وحاصور 5». بعد تعداده للمدن، يستعيدُ المؤلفُ أسماءَ الأراضي أو المناطق، فيقول: «وجلعاده، والجليل، وجميع أراضي نفتالي، وسبى سكانها إلى آشور». سنلاحظ أن بلدة يانوا Yanoah، وهي يانوح بينوا Yanoah عندنا، تقع على الطريق التي تصل بين آبِل بيت مَعكة وصُور، بينما تقع قادش وحاصُور على الطريق التي تعبر أرض نَفتالي من الشمال إلى الجنوب.

الطريقُ الثانيةُ تتجهُ من قانا نحو تبنين Tibnin، ثم قونين Qounin، ثم تصل بعد أن تمر بمحاذاة أطلال شَلعبون Shal'aboun³، بلدةَ بنت أم جبيل أو أُم جبيل اختصاراً 7٬6، ويارون محاذاة أطلال شَلعبون 11٬10، ويارون بلدة الجش 11٬10.

بعد انتصاره على داموراس Damouras (سنة 218 قبل الميلاد) وسنتحدث عن هذا الموضوع لاحقاً، توجه الإمبراطور السلوقي أنطيوخس الكبير نحو صُور ومن هناك أخذ طريق صفد وبحيرة طبريَّة. ثم استولى على فيلوتريا Philoteria، وهو اسمٌ عابرٌ لواحدة من المدن الواقعة على الضفة الغربية للبحيرة.

من المحتمل أن الطريق المباشرة التي كانت تربط صُور بأعالي وادي الأردن ومن هناك بدمشق، كانت تمر ببلدة يانوح Yanouh، ثم عَبريخا Abrikha ثم رب الثلاثين

رب الثلاثين؛ بلدة في جنوب لبنان، على مسافة 105 كم من بيروت. المترجم.

هي أبل القمح؛ آبل كلمة سامية تعني المرج وسميت بذلك لجودة القمح الذي كان يُزرع هنا، كما أُطلق عليها آبل المياه لوفرة المياه في السهول المحيطه بها. يُعتقد أن آبل القمح تقوم في مكان البلدة الكنعانية آبل بيت مَعكة التي غزاها الآشوريون وسَبُوا أهلها سنة 734 ق.م. ظلت بلدة آبل القمح تتبع لبنان حتى عام 1923 عندما فُصلت عنه وضُمت إلى فلسطين (هي واحدة من القرى السبعة التي أُخذت من لبنان وضُمت إلى فلسطين أثناء ترسيم الحدود بين الانتداب الفرنسي والبريطاني). تقع على مسافة 43 كم شمال شرق صفد، وتبعد قرابة كيلومتر واحد عن الحدود اللبنانية الفلسطينية. أنشأ اليهود مكان القرية مستوطنة يوفال Yuval . المترجم.

يصف Chauvet et Isambert في Syrie et Palestine، ص. 553، طريقاً من صُور إلى دمشق عبر قلعة الشقيف ثم بُرغُز Bourghouz ثم راشيًا.

<sup>4</sup> هذا التصحيح الأخير، والفضل يعود فيه للسيد هومل Hommel، قريب جداً من الحقيقة بالنظر إلى اللفظين السابقين. النص في II، هي. 31، ص. 30، وما بعدها؛ Altor. Texte، Gressman، ص. 115.

أصدر إلينا الأستاذ غارستانغ Garstang أنه عثر في شهر كانون الأول سنة 1926، في غرب بحيرة الحولة على موقع بلدة حاصور القديمة. وهو سور مستطيل كبير بطول ألف متر وعرض ست مئة متر، على طراز سور بلدة المشرفة.

<sup>6</sup> بعض الروايات تحذف أحياناً هذا الاسم كما لو أنه ليس موجوداً، مثل Benzinger في كتابه Bücher der Könige ص. 169. وتُظهر الوثائق الآشورية خطاهم.

<sup>1</sup> ربما كانت هي بلدة تورون Toron عند الصليبيين.

<sup>2</sup> تبنين Tebnine؛ بلدة في جنوب لبنان، على مسافة 110 كم من بيروت. قلعة مهمة. المترجم.

<sup>3</sup> Le Lasseur ع. 1972، ص. 127.

<sup>4</sup> هي كونين Kounin؛ بلدة في جنوب لبنان، على مسافة 117 كم عن بيروت. المترجم.

<sup>5</sup> كانت مركزاً هاماً في العصور القديمة؛ انظر Mission ، Renan، ص. 677 وما بعدها. بالقرب من هنا، في موقع الدوير Notes وما بعدها، وكتابنا Antes وما بعدها، وكتابنا Pouweir وجد النحت المثير للجدل المحفوظ في متحف اللوفر، Mission ، Renan، ص. 88 وما بعدها. إلى الغرب تقع الأطلال الهامة لبلدة بلاط Belat؛ انظر Belat؛ انظر Belat؛ انظر Notes ، Ronzevalle؛ انظر Notes ، Ronzevalle، ص. 823؛ Syria ، Le Lasseur، ص. 818،

<sup>6</sup> Mission ،Renan ، وم . 680؛ Le Lasseur ، 680 ، 1922 ، وم . 127 .

<sup>7</sup> بنت جبيل؛ بلدة في جنوب لبنان، على مسافة 122 كم عن بيروت. المترجم.

<sup>8</sup> هي يرأون Yereon في سفر يشوع، 19: 38؛ Yereon، ص. 784، ص. 784 وما بعدها؛ Mission ،Renan، مص. 784 وما بعدها؛ Yereon، م. 1905، Mitt. Deutsch. Orient-Gesellschaft وما بعدها؛ انظر Galilée ،Guérin، م. 1905، رقم 29،

<sup>9</sup> يارون Yaroun؛ بلدة في جنوب لبنان على الحدود مع فلسطين، ويقابلها على الجانب الآخر من الحدود كيبوتز Yir'on في فلسطين. المترجم.

<sup>10</sup> هي جيسكالا Giscala؛ انظر Mission ، Renan، ص. 778 وما بعدها؛ Géogr. ، Neubauer، 231-230 وأعلاه صفحة 45.

<sup>11</sup> الجش Jish؛ بلدة في شمال فلسطين، على مسافة 13 كم شمال صفد. المترجم.

<sup>.70 ،</sup> V ، Polybe 12

<sup>13</sup> يانوح؛ بلدة في جنوب لبنان، على مسافة 95 كم من بيروت. المترجم.

<sup>14</sup> توجد هنا آثار لطريق قديمة، Röm. Meilenst ، Thomsen، ص. 34، رقم XIX.

موقع عينبدّل Ainebeddelle هو بكل تأكيد عين أبو عبد الله، الواقعة بالقرب من محاليب . Mahalib كثيراً ما يتغير رَسمُ هذه الكلمة، فنجد: إيمبو ألدللي Haymbo Aldelly (مؤكد أنها قراءة خاطئة لكلمة عبدللي Abdelly) حيث نميز جيداً وجود العناصر الثلاثة فيها: عين بو عبد الله. وهناك رسم آخر أكثر تحريفاً هو: Hambouhabdeleh (قراءة خاطئة لكلمة: Hoheb Hebdel). كما نجد: Hebdel Hoheb التي لا بد من قَلبِها لتقرأ: Hoheb Hebdel، وهي أيضاً قراءةٌ خاطئة لكلمة: Hobdelemen. وبقلب الكلمة استطعنا تحديد الرسم: Hobdelemen.

أيتيتي Aithiti هي حالياً عيتيت Amgie أن في شمال قانا، وَرَدَ رسمُها خطاً: عَيفيت Amosie أنوزي بدل عَيتيت Amgie أمجي Amgie تحتاج إلى بحث أموزي Amosie وأميزي Amgie وأنوزي بدل عَيتيت Aittit وهي بلدة الحَلُوسية Hallosie كلها كتابة أو قراءة خاطئة لكل من ألوزي Allosie وهي بلدة الحَلُوسية Andercife وهي بلدة الحَلُوسية Hallousiyé الحالية الواقعة إلى الشرق من بدياس غير بعيد عن نهر القاسمية أندرسيف Anderguife وأندرغيف Anderguife وأندركيفا Anderguife أو دركيف Lo Aracha وأدركيف Lo Aracha أو أوراك المتعدد مكان لو أركا Lo Racha أو أوراك Orache

بافلي Bafali أو بفولي Befoley، هي بافلي Bafeli الواقعة بالقرب من دير كيفا أو . هناك نصّ غربيٌ يحتفظ بالعنصر الأول في شكله القديم: بيتفللا Bethfella. يُعرِّف روريخت موقعَ باسيول غربيٌ يحتفظ بالعنصر الأول في شكله القديم: بيتفللا Bet Houlé . يُعرِّف روريخت موقعَ باسيول Batiole ببلدة بيت حُولة Bet Houlé الواقعة شرق رأس العين بينما يقترح كليرمون أن باسيول هو اسم المالك الذي ربما أُطلق على ضيعةِ متفلة Meteffele (انظر فيما يلي). بدياس Bedias لا تزال موجودة وبالاسم ذاته ألى الشرق من الخلوصية أو كذلك بليد Belide الواقعة شرق قَدَس بينما لم نجد أرضَ بلمت Bellemet . بريس Berish وهي باريش Berish الحالية، تقع شمال غرب بافلي Befeli

في الحقيقة ، هناك ، إذا وقفنا غرب نهر الأردن ، طريقان تتجهان شمالاً للوصول إما إلى مرجعيون أو إلى دمشق عَبرَ بانياس . الأولى طريقٌ صاعدة تمر عبر بلدة قَدَس وهي قادش في أرض نفتالي وبلدُ باراق  $^2$  ، ثم بلدة مَيس Meis ، ثم هونين التي تُشرف عليها قلعةٌ مهمةٌ متهدمة (انظر ما يلي)  $^4$  . من هنا ننزل لنلتقي بالطريق الثانية التي تتبع بُطونَ الوديان . يورد ابن جبير وصفاً جزئياً لهذه الطريق لدى توجهه من بانياس إلى هونين ومن ثَم إلى مَيس  $^5$  ، ثم تبنين  $^6$  . تسير الطريق الثانية بمحاذاة بحيرة الحُولِة وتمر ببلدة المَلاّعَة المَلاّعة التتصل بسابقتها إلى الأعلى قليلاً من بلدة هونين .

أفضلُ مَن بَيَّن أسماء الأماكن في هذه المنطقة في عهد الصليبيين هم راي، وروريخت، وكليرمون غانو. سنورد فيما يلي النتائج التي توصلوا إليها مع الإشارة إلى بعض التوفيقات البلدانية التي تحتاج إلى التفصيل<sup>8</sup>.

إِنَّ تعريف موقع أكارَة Achara ببلدة أقبَرَة Aqbara الواقعة شمال الفاسوطة، ليس أكيداً. أكرف Acref ربما كانت هي أكريت Akrit الواقعة شمال المونفور Montfort الذي نربطه بها عموماً. فيما يخص أفَلقي Affalquie ، انظر Focai .

Renan 1، 640 ص. 640 ص

<sup>2</sup> ربما كانت هي بلدة العمقا؛ انظر أعلاه، الفصل 1، 1.

الحلوسية؛ بلدة في جنوب لبنان، على مسافة 18 كم شمال شرق صور. المترجم.

<sup>4</sup> دير كيفا، أي دير الصخرة بالسريانية؛ بلدة في لبنان، على مسافة 85 كم من بيروت. المترجم.

<sup>5</sup> هي بلدة بافلية؛ تقع إلى الغرب من دير كيفا، على مسافة 100 كم من بيروت. المترجم.

<sup>6</sup> ذكرها II، Galilée، Guérin، ص. 396: بيت أو لا Beit Oula.

<sup>،</sup> II ، Galilée ، Guérin ، ص. 251 وما بعدها .

<sup>8</sup> بدياس؛ بلدة في لبنان، في شمال شرق صور. المترجم.

<sup>·</sup> باريش؛ بلدة في لبنان. تبعد مسافة 89 كم عن بيروت. المترجم.

ر Mission ، Renan ، ص. 833 وما بعدها؛ V ، Rec. Arch. Or. ، Clermont-Ganneau ، ص. 341 وما بعدها؛ Ronzevalle ، ص. 130 وما بعدها؛ التعليقات ، ص. 130 .

<sup>2</sup> باراق وباراك Barak؛ شخصية من العهد القديم، هو ابن أبينوعم من قادش في نفتالي. حارب الكنعانيين وانتصر عليهم عند سفح جبل تابور. المترجم.

<sup>3</sup> تُعرف أيضاً باسم: ميس الجبل.

<sup>4</sup> هونين؛ قرية في الجليل الأعلى، جنوب شرق لبنان، على مسافة قريبة جداً من الحدود الفلسطينية. وفي نيسان /أبريل 1924 (أو سنة 1923)، انتقلت ملكية القرية (مع سبع قرى أخرى وحوالي 20 مزرعة) من مناطق الانتداب الفرنسي للبنان إلى مناطق الانتداب البريطاني لفلسطين (لدى ترسيم الحدود بين البلدين). وهي تحت الاحتلال الإسرائيلي منذ سنة 1948. أُنشأت على أراضيها سنة 1951 مستعمرة مرغليوث Margaliot وتقطنها أغلبية من يهود كردستان إيران. استمرت الحكومات اللبنانية المتعاقبة ولا تزال تطالب باستعادة السيادة على هذه القرية. المترجم.

<sup>5</sup> بيَّن Et. Arch. Or. ، Clermont-Ganneau ، ص. 134 أنه يجب أن نقرأ في ابن جبير، ص. 304 : مَيسة Meisé بدل : مَيسية Meisié . أما وادي أسطيل Asțil ، فيجب أن نقرأه : إسطبل Isṭabl . ربما جاءت قراءة مَيسية Meisié نتيجة خلطٍ مع البلدة التي تحمل الاسم نفسه وتقع في منطقة مرجعيون .

<sup>6</sup> هي الطريق نفسها التي كانت تسلكها جيوش المسلمين (سنة 1192): صفد ثم تبنين وهونين عبر جبل عامِلَة Amila؛ V ، Hist. Or.

<sup>،</sup> Rec. Arch. Or. هي بلدة المُلَيحَة Mouleiḥa في رحلة قايتباي، Clermont-Ganneau، في ، 413 في ،70 (Rec. Arch. Or. من . 260 ). III، ص. .260 .

كافة الألفاظ التي سنوردها موجودة في الفهرس الذي صنعه X ، ZDPV ، Studien ، Röhricht ، وفي حال عدم ورودها هناك، فسنذكر المرجع .

دير قانون Deir Qanoun اسمٌ لقريتين منفصلتين تماماً، تقع الأولى شمال شرق صور 1، والثانية إلى الجنوب الشرقي منها 2. روريخت يقرأ في الأولى اسمَ ديركانو Dairchanno ودركانون Derca[de] أو دركا[ د]نون Derca[de] الواردة في وثائق العصور الوسطى، بينما يميل راي إلى التمييز بين هذه التسميات 3.

يبدو أن كليرمون غانو قد حدَّد موقعَ ضيعة دَيرم Dairram مكانَ بلدة عَمران Amran أو دير عمران Deir 'Amran في نصِّ من القرون الوسطى 6. كانت تحدها من الشرق عمران Zebiquin التي هي بالطبع بلدة زُبقين Zoubqin الواقعة جنوب شرق بلدة عَزِّية ضيعةُ زبيكيم Zebiquim التي هي بالطبع بلدة زُبقين Feconie التي لم يُحدَّد موقعها وسنعود إليها لاحقاً، ومن الغرب ضيعةُ فكوني Feconie التي لم يُحدَّد موقعها وسنعود إليها لاحقاً، ومن الشمال بلدة مهللي Mahallie وهي حالياً مَعالية Ma'aliyé التي نُعرِّفها عموماً ببلدة العزِّية Ézziyé العين، وأخيراً من الجنوب الغربي ضيعةُ هَسية Hasye التي نُعرِّفها عموماً ببلدة العزِّية Ézziyé.

موقع درنتر Darentare تم تحديده منذ أمد طويل مكان دير إنتر Deir Entar، وبتحديد أكثر دير قنطر Deir Qanțar (علماً أنهم في لبنان يلفظون حرف القاف مخففاً جداً) الواقعة شمال أكتب تبنين وبرنيين Derzibine التي نجدها تكتب أيضاً تيرفبن Teyrfebne وقراءتها الصحيحة: تيرزبن Teyrzebne، هي طير زنبة Teir Zinbe الواقعة شمال البلدة السابقة ألى وليست دردغي تيرزبن Derdohaia ودوردوهايا Deir Doughiya سوى بلدة دير دوغية Derdohaia الواقعة شمال شمال

بيت حورون Bethoron، ضيعةٌ في صُور لم يُحدِّد روريخت موقعَها لكنها تتصل شرقاً بأرض نسون Nesun (الحَلُّوسية)، غير البعيدة عن ضيعة تاي casal Tai (طير فِلسية ) Tore وتجاور شمالاً بلدة عين أبو عبد الله. وهذا يتناسب مع موقع بلدة تورا Tora أو تورِة ) المحدَّدة على خارطة . M. جنوب بدياس أ، وهي ثورا Thoura عند غيران 2.

بروكي Brochey، قد تكون خربة بروخي Beroukhi الواقعة جنوب دير دوغيَة. قدس Brochey، من تحديده يدعى وغيَة. قدس Brochey، تمثلان كفر دونين Kafr Dounin هي قادش نفتالي. كفر داني Cafardani وغَفَردنوم Cafardani وغفر دبول Queforcabel أو كفر كبل Queforcabel (يحتمل أن صوابها كفور دبل Quefordabel) هي دبعال الحالية Dib'al . كاروبلري Carobleri، تمثل مكاناً لا بد من تحديده يدعى قروبلية Qaroubliyé.

من المفاجئ حقاً أن يكون قد غَابَ عن روريخت موقع كازمي Casemie و لاكاسوماي من المفاجئ حقاً أن يكون قد غَابَ عن روريخت موقع كازمي Lacassomaye، بما أنه سبق للسيد راي أن عَرَفَ فيه اسمَ نهر القاسمية وخربة القاسمية «على سفح هضبة تقع على الضفة اليمنى للنهر ويعلوها برج الهوا Bourdj El-Haoua » 5.

كاستروم نوفوم Castrum novum أو القلعة الجديدة هو الاسم الغَربي لقلعة هونين Hounin المحصنة التي تأتي أهميتها من أنها كانت تتحكم بالطُرقِ القادمةِ من الجنوب والمتجهةِ نحو مرجعيون، مثل طريق تبنين الذاهبة إلى المنطقة ذاتها وبانياس. تمر الطريق الواصلة بين هونين وتبنين بواد أخضر وعميق سماه ابن جبير الأسطيل el-Asțil .

ربما كانت كونواز Conoise هي الكُنيسة el-Kouneisé كما اقترح راي، الواقعة على بعد كيلومترين جنوب شرق دير قانون. لكن يجب ألا يغيب عن بالنا أن هذه التسمية، وهي تصغيرٌ لكلمة كنيسة، شائعةٌ جداً. كورات Chorat أو ليكورات Lichorat كانت تقع غير بعيد عن تورون (تبنين)، ربما كانت هي خربة الكورة Khirbet el-Koura).

هي دير قانون النهار Deir Qanoun en-Nahar ( و تقرأ : نهر Nahr ) عند Mission ، Renan ، ص. 642 .

Mission ، Renan ، ص. 690 وما بعدها؛ Notes ، Ronzevalle ، ص. 106 .

الأولى: دير قانون النهر؛ بلدة في جنوب لبنان، شمال شرق صور . والثانية: دير قانون؛ قرية سوريّة في وادي بردى . على مسافة 30 كم شمال غرب دمشق . المترجم .

<sup>. 58 .</sup> ص . II ، Rec. Arch. Or. 4

<sup>5</sup> عمراني Amrane؛ بلدة في لبنان، في جنوب شرق صور. المترجم.

تافل وتوماس XIII ، Urkunden in Font. Rer. Aust. ، Tafel et Thomas ، ص . 375

<sup>7</sup> Mission ، Renan، ص. 667.

<sup>8</sup> الواقع أن أهل الشام، لا سيما في المدن كدمشق وحمص وحلب وبيروت وغيرها، يلفظون القاف همزةً، فيقولون أللي بدل قال لي، وأنطرة بدل قنطرة، وألم بدل قلم. ويتفاوتون فيما بينهم بتفخيم الهمزة المنقلبة من القاف وترقيقها. علماً أن هذه البلدة بالذات تكتب بالألف « دير أنطر» وقد حسب دوسو أن أصلها قافاً؛ وهذا من بعض الأخطاء التي وقع فيها صاحبنا العلامة. المترجم.

<sup>9</sup> دير نطار ودير إنطار Deir Ntar؛ بلدة في لبنان، على مسافة 110 كم عن بيروت. المترجم.

<sup>.</sup> Their Zibna : وردت عند II، Galilée، Guérin، ص. 265، التعليق:

<sup>1</sup> هناك خلاف هل هي دير زبنا أم طير زبنا Tairzibna، على كل حال بُدِّل اسم البلدة اليوم فصارت: الشهابية؛ وهي في لبنان، على مسافة 104 كم عن بيروت. المترجم.

<sup>1</sup> تورا؛ بلدة في لبنان، في شمال شرق صور . المترجم .

<sup>.</sup> II ، Galilée ، Guérin 2

Mission ، Renan ، من . 115؛ Galilée ، Guérin ، هن . 115.

<sup>4</sup> دبعال Debel؛ بلدة في جنوب لبنان. على مسافة 100 كم تقريباً من بيروت. المترجم.

<sup>.</sup> Col. Fr. ،Rey 5 ص . 478

<sup>6</sup> Col. Fr. ، Rey، ص. 478 . يجب شطب الإحالة إلى .Etude arch. mil . انظر حول هونين، La Syrie d'aujourd'hui ، Lortet . فص. 539-537 . ص. 539-537 .

<sup>7</sup> ابن جبير، ص. 304؛ Le Strange، ص. 403، وبحسب Clermont-Ganneau يجب أن نقرأ: اصطبل، انظر أعلاه، ص. 52، التعليق 5.

هيف Haiff تبقى بدون تحديد. هانو Hanawé هي حنّاوية Ḥanawé الواقعة شرق رأس العين أ. هَربَهَل Harbehel عيّنها روريخت خطأ؛ أما راي، فقد اكتفى فقط بأن اقترح فيها بلدة عين بعال 'Ain Ba'al' الواقعة شمال حنّاوية 2. التسمية هربهل Harbehel احتمال كبير في الواقع أن تكون قد كتبت خطأ والصواب هانبهل Hanbehel.

هُسية Hasye عرَّفها روريخت مع العِزِّية Ezziyé، وهو موقعٌ أبعد من اللازم إلى الشمال <sup>3</sup>. Hasye لقد رأينا، في الواقع، أن ضيعةُ ديرم Dairram كانت تقع غرب زُبقين وشمال شرق هسية Wadi والحال أن وقوع المكان إلى الغرب من زُبقين يعني أنه يقع جنوب العِزِّية، في وادي حَسَن Hasye وحَسن <sup>4</sup>. Hasan على سبيل المثال، بل نحن نميل للتقريب بين اللفظ هَسية Hasye وحَسن <sup>4</sup>.

هردي Herdey تم تعريفها مع دير أبو داي Deir Abou Dai الواقعة شرق دير دوغية؛ إنما يمكن أن نفكر كذلك في بلدة جَردة Djardé الواقعة شرق رأس الناقورة. هِرِّين Herrin هي بحسب روريخت، بلدة حاريص Ḥaris الواقعة جنوب غرب تبنين أن إنما الأسهل من هذا مقاربتها مع يارين Yarin الواقعة جنوب غرب جردة 6.

ضيعة هومير casal Homehire الحمينا أيضاً قراءة: هوميت Homehite هي بلدة الحُميرة للمعاسرة الحميرة المعاسرة الواقعة جنوب نهر القاسمية وشرق دير قانون [النهر] 7. هناك نصَّ يُعيِّن حدود هومير من الشرق دوردوكي Dordochie (دير دوغية) ومن الغرب سُوفي Soaffi التي لم يُحدَّد مكانها، ومن الشمال تايرفلس Tahirefelse (طير فِلسية)، ومن الجنوب الشرقي مارون (قلعة مارون).

هيانوز Hyanoz هي بلدة يانوح بإanou الحالية، اسمها القديم يانواح Yanoaḥ، تقع شرق تل معشوق، مثل جهاني Jhamie أو جهامي Jhamie أو جهام

غرب طير زنبة 1. درينا Derina أو دارينا Darina الواقعة إلى الأعلى من عينِ ماءٍ جميلةٍ، وضعها روريخت مكانَ بلدة الدير ed-Deir الواقعة إلى الجنوب من بدياس. درم Derreme قرَّبها راي من دير عامِص Deir 'Amis الواقعة جنوب شرق قانا 3، كذلك اقترح روريخت أن نجد البلدة نفسَها في الرسم الخطأ لكلمة كوراموس Caurhamos.

فراكيا Farachia وألفرراكي Elfrerachie أو Foraquve هي رسومٌ مختلفة لبلدة الفراقية -el فراكيا Farachia وألفرراكي Elfrerachie أو السم آخر شبيه به، Feraqiyé الواقعة شمال شرق حنّاوية، وشرق رأس العين. أما فموم Femom أو اسم آخر شبيه به، فيجب البحث عنه بين بلدات دير كيفا وبافلي وطيرزنبة؛ ومن البديهي أنها خربة فَنيون Fanioun. الواقعة شرق دِبعال Dib'al، التي وردت في معاهدة الملك المنصور وقد كُتبت فَينون

ضيعةً فكوني Feconie التي مرّت معنا أعلاه والتي يجب البحث عنها قريباً من البحر، إلى الشرق من بلدة زُبقين، نجدها تكتب: فتوني Fetonie، وهو رسم تأكده التسمية العربية التي ستمر معنا لاحقاً.

موقع فوكاي Focai أو Focay أو Focay أو فوكل Foquel يجب البحث عنه، كما سنرى فيما يتعلق بضيعة ثيرتان Theiretenne، إلى الغرب من هذه الأخيرة ومن ثمَّ إلى الغرب من مهارون Maharon وهذه الأخيرة هي حالياً مَحرونة Maḥrouné.

ضيعةُ غايفيها أو غَيفيحاً Gaifiha تبقى بدون تحديد. نعرف أنه كان يحدُّها من الغرب بلدة الباسيول Batiole (بيت الحُولِة Beit-Houlé)، ومن الشمال ساقيةٌ لا اسم لها، وأبعد قليلاً ضيعةُ منصور جهامي Jhame أو جهام وasal Jhamie (يانوح Yanouh)، ومن الجنوب الغربي ضيعةُ منصور Gaibiḥa أو غرايبيحا Gaibiḥa أو غرايبيحا Gaibiḥa أو غرايبيحا Khoraibé أو غرايبيحا الحُولة.

غلهَرج Galleharge، لفظةٌ عربيةٌ؛ وهي اسم المنطقة الواقعة بين الباسيول Batiole والبحر.

<sup>1</sup> حنَّاوية Hannaouiyé وحانَوية Hanawé؛ بلدة في جنوب لبنان، جنوب شرق صور. المترجم.

<sup>2</sup> عين بعال Ain Baal؛ بلدة جنوب لبنان، جنوب شرق صور. المترجم.

<sup>3</sup> العزية İzzié؛ بلدة في جنوب لبنان. المترجم.

يطابقها Col. Fr. ، Rey ، ص. 484 ، مع قرية آسيك Aasich دون أن يقول لنا أين تقع هذه الأخيرة .

حاريص؛ بلدة في جنوب لبنان، على مسافة 105 كم من بيروت. المترجم.

<sup>6</sup> يارين؛ بلدة في جنوب لبنان، على الحدود مع فلسطين. المترجم.

هي حميري صور؛ بلدة في لبنان، شرق صور، على مسافة 84 كم من بيروت. المترجم.

<sup>8</sup> انظر أعلاه.

<sup>1</sup> دردغيا ودردغايا Derdghaiya؛ بلدة في لبنان، شرق صور، على مسافة 90 كم من بيروت. المترجم.

Mission ، Renan 2، من . 387؛ Galilée ، Guérin ، 640، ص

<sup>3</sup> دير عامص؛ بلدة في لبنان، جنوب شرق صور. المترجم.

<sup>،</sup> هكذا أوردها Galilée ، Guérin ، ص . 263 .

<sup>؛</sup> يجب ألا نخلط بين بلدتي فو كاي Focai وفاراكيا Farachia، إذ وردتا في الوثيقة نفسها.

<sup>6</sup> يظن Röhricht، المصدر السابق، ص. 285، أن البلدة المعنية هي المنصورة el-Mansoura الواقعة جنوب رأس العين [المنصوري]. هذا الموقع بعيد جداً. ربما كان الأمر يتعلق بمزرعة أقرب بكثير يملكها شخص ما يدعى منصور Mansour. ويجدر التفكير بالأحرى ببلدة منسَرة Mensara (انظر فيما يلي) الواقعة جنوب شرق باسيول Batiole.

مهاللي Mahallie نجدها في مَعلية Mahallié الواقعة جنوب شرق رأس العين ، عُرفت في القرون الوسطى باسم «قلعة المَلك château du roi». كانت الحدود الشرقية لهذه الضيعة مشتركة مع ضيعة ساهافي casal Sahaphie التي تَعرَّف فيها روريخت إلى بلدة الشَعطية Shahatiyé الحالية ، ومن غربها مع ضيعة زاكاري Zacharie (الزاهرية Zaheriyé)، ومن شمالها مع ضيعة مَلكي Melequie (المالْكيَّة Mahallié).

مهرون Maharon أو مَهَرونَة Maharon تمثلان المَحرونِة المالمة المحرونة المالمة المحرونة المالمة المحرونة المالمة المحرونة المالمة المحرونة المالمة المحرونة المالمحرونة المحرونة المحرونة المحرونة المحرونة المحرونة المحرونة المالمة المحرونة المالم المحرونة المالمحرونة المحرونة ال

جوا Joie، أو جوهي Johie، أو زوا Zoie وزوبي Zobie، هي أشكال مختلفة النُطق لكلمة جُوَّيَا Djouweiya الواقعة شمال شرق قانا .

لابوزوري Labosorie هي بالطبع بلدة البازورية Bazouriyé أو من خربة هُرّا Khirbet Harra الواقعة جنوب لاهار Lahaya تم تقريبها من بلدة حاريص Haris أو من خربة هُرّا Khirbet Harra الواقعة جنوب رأس شرق قَدَس Qades و لاهايا Lahaya طابقها روريخت مع تل الحَيِّة Qades الواقع غرب رأس كنانين Ras Kenanin لفذه الأخيرة أن نفكر ببلدة عُيِّة Aiyé الواقعة شمال هذه الأخيرة قلا تعرَّفنا منذ زمن كنانين Lahemedi هي بكل تأكيد الحمّادية el-Hammadiyé الواقعة شمال شرق صور 4. قد تعرَّفنا منذ زمن بعيد في بلدة الجارودية el-Djaroudiyé الواقعة شمال شرق صور ، على موقع لايارودي Laiarodie بعيد في بلدة الجارودية المعاهلة وريخت مع بلدة الحَنيَّة Haniyé وهي مقاربةٌ تبدو لنا بعيدة عن الصحة بعض الشيء؛ فنحن نرى فيها بلدة النَعمانيَّة Na'amaniyé وهي مقاربةٌ تبدو لنا بعيدة وقعها سلطانُ مصر 6 مع السيدة مرغريت 7. لازاخي أو لازاكي Lasachye قد قاربها، لحسن الحظ، روريخت من بلدة القَزحيَّة el-Qazḥiyé الناس كانوا يلفظون القافَ مخففةً. لاتوروم Latorum ربما كانت هي تورة Toie الواقعة جنوب غرب دير قانون 8. أما لياوم Liaoum [ أو may دير كيفا 9. الواقعة شرق دير كيفا 9. المؤحدًد موقعها، فلا بد أنها بلدة عَلاوي أو ألوي Alawei الواقعة شرق دير كيفا 9.

مُحاليب Maḥalib، وجدها كليرمون غانو تحت تسميات عديدة من أهمها: مهلب Mehlep، ومهالب Mahaleb، ومهالبفت Mahalebfet .

Mission ، Renan 1 ، مر. 761

<sup>2</sup> معلية؛ بلدة في جنوب لبنان. المترجم.

Arch. Mil. ، Rey، ص

هي الشعيتية Chaaitiyeh؛ بلدة في جنوب لبنان. المترجم.

<sup>5</sup> الزاهرية؛ بلدة في جنوب لبنان. المترجم.

<sup>6</sup> المحرونة؛ بلدة في جنوب لبنان. المترجم.

<sup>7</sup> أو: لياوم Liaom انظر أعلاه. المترجم.

<sup>8</sup> هي دير عامص Deir Aamess؛ راجع أعلاه. المترجم.

<sup>9</sup> ربما كان اللفظ الأول: بلد Beled.

<sup>. 123 .</sup> ص . II ، Galilée ، Guérin 10

<sup>11</sup> ذكر II، Galilée، Guérin، ص. 408، أنها تقع بجوار بلدة المحرونة.

<sup>1</sup> Mission ، Renan التي ذكرتها Bassouriyé ، بيما كانت هي بلدة الباصوريَّة Bassouriyé التي ذكرتها 3922، Syria ، Le Lasseur ص. 123.

الهَرَّاوي Harrawi؛ قرية في شمال شرق فلسطين، إلى الشرق من بلدة بنت جبيل اللبنانية. الموقع اليوم خراب. تل أثري. أقام الإسرائيليون بالقرب منه مستوطنة راموت نفتالي Ramot Naftali. المترجم.

<sup>3</sup> مزرعة عَيَّة؛ بلدة في جنوب لبنان. المترجم.

<sup>4</sup> الحمادية؛ بلدة في لبنان. المترجم.

الحنية؛ بلدة في لبنان، في جنوب صُور. المترجم.

<sup>)</sup> هو السلطان الملك المنصور سيف الدين الألفي الصالحي ( 1220-1290م )؛ حكم من سنة 1290-1290. المترجم.

<sup>7</sup> مارغريت أميرة البروفانس Marguerite de Provence ( 1295-1291 )؛ زوجة لويس التاسع ملك فرنسا. رافقت زوجها في الحملة الصليبية السابعة ضد مصر سنة 1248. المترجم.

<sup>8</sup> تورة؛ بلدة في جنوب لبنان. المترجم.

هي قَلَويّة Qalaouiye؛ بلدة في جنوب لبنان. هنا أيضاً اختلط الأمر على دوسو، فاعتبر التسمية بالألف وليس بالقاف. إلى الشمال من هذه البلدة بمسافة قصيرة: برج قلويّة. المترجم.

Clermont-Ganneau 10، عند Syria ، Le Lasseur، ص. 121،

Medjdel (ميجدول migdol، حُصين fortin) وهي تسمية منتشرة جداً كما تُعرف بصيغة الجمع، فيقال: مَجادل.

نيها Niha أو نيا Nea تتطابق مع نيحا Niḥa أو كفر نيحا Kafr Niḥa الواقعة بالقرب من دير دوغية أ. قانا Qana هي الموقع الذي يحمل الاسم ذاته حتى اليوم وقد سبق الحديث عنها أعلاه. قبرينكن Quabrinquen هي بلدة عبريخا Abrikha الواقعة شرق دير كيفا 2.

رمادي Ramadie أو لرمدي Laremedie هي بلدة الرُميدية Roumeidiyé الواقعة جنوب غرب قانا 3. راسالين Ras el-'Ain هي بلدة رأس العين Ras el-'Ain الحالية، تقع جنوب صور 4. أما رَسَلما Rasalaine فريما كانت بالأحرى عين رشمون 'Ain Rashamon' القريبة جداً من صور؛ ونجد هذا الموقع في نصِّ المعاهدة التي أبرمها سلطانُ مصر مع مَرغريت، سيدة صور. رسكوناني Ras Kenanin الواقعة جنوب صدِّيقين.

ربما ليست سافوني Saffoney سوى رَسْم آخر لكلمة سوافي Soaffie و لاسفي Lasahephie أو التعديد التعديد التعديد البحث عنها في الأراضي الواقعة بين طير فلسية Saaffin سآفين Saaffin وهذه تسمياتٌ يجب البحث عنها في الأراضي الواقعة بين طير فلسية بالمصنية والحُميري Homeiré ودير قانون والحَلُّوسية . ساغنومي Sagnomie قرَّبها روريخت من رأس كنانين والحُميري Ras Kenanin ونحن نفضل مقاربتها مع بلدة صَغبين Saghbin غير أن موقع هذه الأخيرة لا يتوافق أبداً مع الشرط المبين أعلاه وهو أن يكون جنوب غرب بلدة المحرونة Maḥrouné يتوافق أبداً مع الشرط المبين أعلاه وهو أن يكون جنوب غرب بلدة المحرونة المحرونة على المتعدد المعرونة المحرونة المحرونة المحرونة ويتوب غرب بلدة المحرونة المحرونة المحرونة المحرونة ويتوب غرب بلدة المحرونة المحرونة المحرونة ويتوب غرب بلدة المحرونة المحرونة ويتوب غرب بلدة بيتوب بلدة بلدة بيتوب غرب بلدة المحرونة ويتوب غرب بلدة المحرونة ويتوب غرب بلدة بيتوب بيتوب بلدة بيتوب بيت

سَهازي Sahasie، صحَّحها روريخت، فقال: لاهازي Lahasie؛ إنما يمكننا كذلك التفكير في أن نقرأها: سهافي Sahafie. كذلك ساهوني Sahonye، يمكن أن تكون لاهوني Sahafie (الحنية Sahafie). لم يُحدَّد موقعُ سارداناس Sardanas أو سَرد Sarde، إنْ كان لا بد من البحث عن هذه الضيعة في نواحي صور. سبيكيم Sebiquim ليست سوى بلدة زبيكيم Zebiquim التي عُرِّفت كما رأينا أعلاه مع زُبقين Zoubqin الحالية.

ضيعةُ مَيس casal Mais هي بلدة مَيس Meis الواقعة شمال بليدة Belidé على الطريق إلى . هونين ². فيما يخص موقع مار كومسكائر Marcumsaccair انظر فيما يلي : مديسارك Mediesarche

مارون Maron من إقليم صور، هي قلعة مارون Qal'at Maroun الواقعة شمال دير كيفا. مورونوم Moronum من منطقة تورون Toron (تبنين)، ليست كما يقترح روريخت تبلدة مرون Meron المذكورة في التلمود والمجاورة لبلدة صَفَد؛ بل هي بلدة مارون Maroun الواقعة جنوب تبنين، بجوار بنت أم جُبيل Bint Oumm Djoubeil، ولا يزال يُطلق عليها اسم مارون الراس Maroun el-Ras

يقول روريخت إن اسم ماكسوكا Maxuca لم يستمر على أرض الواقع. وماكسوكا محفوظةً ليس اسم قرية، بل هو اسم إقليم ويبدو لنا أنه يوافق بلدة معشوق Ma'shouq وهي لفظةً محفوظةً في بلدة تل معشوق Tell Ma'shouq التي تقع مباشرة إلى الشرق من صور 5. انظر فيما يلي، في نص معاهدة السيدة مرغريت، التسمية العربية: معشوقة Ma'shouqa.

مديسارك Mediesarche أو ميكلسركي Michelserquey، وربما خُرِّفت أيضاً إلى ماركومسكائر Marcumsaccair ، أو لها كليرمون غانو وقال هي بلدة مجدل شرقية Maraqué ، أما ملكي Maraque وتُقرأ أيضاً: مَرق Maraque ، فهي بلدة المالْكية Malkiyé ولا تزال تُعرف بمالكية Melequie وتُقرأ أيضاً: مَرق Maraque ، فهي بلدة المالْكية Messaria ولا تزال تُعرف بمالكية السَهل Messaria تتوافق مع بلدة المؤرعة Messaria تتوافق مع بلدة المزرعة Mezra'a وهي لفظةٌ شائعةٌ جداً. متسل Metessele صحَّحها كليرمون غانو فقال: متفل المزرعة Medfené أي مدفنة Medfené أو مُدفنة Moudfené الواقعة جنوب صور و. الشيء ذاته بالنسبة إلى Migadel أو المهون المؤرقة المها الله المها الفاظ لكلمة مجدل الله Migadel ؛ كلها الفاظ لكلمة مجدل

كفر نيحا؛ بلدة في جنوب لبنان، في شمال دير كيفا. المترجم.

<sup>2</sup> قبريخا Qabrikha؛ بلدة في جنوب لبنان، على مسافة 113 كم من بيروت. المترجم.

<sup>3</sup> الرمادية Rmadiyeh؛ بلدة في جنوب لبنان. المترجم.

<sup>4</sup> رأس العين؛ بلدة في جنوب لبنان. المترجم.

حميري Haumeiri؛ بلدة في جنوب لبنان. المترجم.

<sup>6</sup> صغبين؛ بلدة في لبنان، في شمال شرق صيدا، على مسافة 73كم من بيروت. أما صغبين التي يقصدها دوسو، فالأغلب أنها صربين Sribbin وSarbine الواقعة في قضاء بنت جبيل، على مسافة 105 كم من بيروت. المترجم.

<sup>1</sup> انظر أعلاه، الفصل 1، الفقرة 2، ص. 52.

<sup>2</sup> مَيس الجبل؛ بلدة في جنوب لبنان، على الحدود مع فلسطين. المترجم.

Röhricht ، المصدر السابق، ص. 272، التعليق 15.

مارون الراس؛ بلدة في جنوب لبنان، في جنوب بنت جبيل، على الحدود مع فلسطين. المترجم.

<sup>5</sup> تل معشوق؛ بلدة في جنوب لبنان. المترجم.

<sup>. 6 ،</sup> II، ص . Rec. Arch. Or. 6

<sup>7</sup> يذكر Mission ، Renan ، ص. 691 ، هذه المنطقة على أنها موقع مدينة كنعانية قديمة .

<sup>8</sup> مالكية السهل؛ بلدة في جنوب لبنان. المترجم.

<sup>9 ،</sup> Reg. ،Röhricht ، التعليق 2 . فيما يختص بالوثيقة ، انظر Reg. ،Röhricht ، ص . 145 ، التعليق 2 . فيما يختص بالوثيقة ، انظر Reg. ،Röhricht ، ص . 893 . يحتمل أنه وُجدَ هنا ميناءٌ صغير ، Reg. ،Reg. ،Röhricht ، ص . 693 .

63

تَيترين أو طَيطرين Taiterine أو ثَيرتين Theiretenne إِنْ كان الرسمان للبلدة ذاتها؛ لم يتم العثور عليها. كان يحدُّها من الشرق بلدة مَهَرون Maharon (المحرونة Maḥrouné)، ومن الغرب ضيعة فو كاي Focai وأيضاً زوبي Zobie (جوَّية Djouweiya) وفَركييم Thoglif (فراقية )، ومن الشمال كفردبائل Caffardebael (دبعال Dib'al) وضيعة ثوغليف Thoglif ومن الجنوب الغربي ضيعة عَيفيت Aiffit (عيتيت Aitit).

وفق هذه المعلومة، ليس من المستبعد أن تكون تولليفيف Tolliffif لفظاً خاطئاً لكلمة ثوغليف Moudjeidil وتورنتن Thoglif هذه يجب البحث عنها بين مُجيديل Moudjeidil وتيرنتن Torciaffe ودبعال Djouweiya وجُوَّية Djouweiya. تورسياف Torciaffe لم تُعرَّف، فبلدة طير حَرفة Teir Harfa الواقعة شرق شمال شرق الناقورة التي اقترحها روريخت، لا تتطابق كفايةً أبداً معها. في المقابل يتوافق موقعُ تير دوبًه Tyr Dubbe تماماً مع بلدة طير دوبيًّة Teir Doubbé الواقعة شرق صور.

زاهاري Zaharie أو زاكاري Zacharie تمثلان بلدة الزاهرية Zaheriyé الواقعة جنوب رأس العين². أما زيريسيا Zirisia، فلم يُحدَّد موقعُها بَعدُ ربما لأن رسمَ الكلمةِ خطأ؛ إذ يجب أن تُقرأ كما اقترح كليرمون غانو 3 زيريفيا Zirifia والتعرُّف فيها إلى بلدة صَريفة Şarifé الواقعة شرق دير دوغيّة 4.

سنتفحص الآن أسماء الأماكن التي حصلنا عليها من معاهدتين اثنتين حفظهما لنا الزمن وتتعلقان بمنطقة صور. المعاهدةُ الأولى، التي يعود تاريخها لحوالي سنة 1285 ميلادية، مثيرةٌ للاهتمام من حيث أَنَّ كافة الأسماء الواردة فيها قد جُمعت في منطقة محدَّدة جداً والسيول الاهتمام من حيث أَنَّ كافة الأسماء الواردة فيها قد جُمعت في منطقة محدَّدة جداً الاهتمام، الاهتمام من حيث أَنَّ كافة الأسماء الواردة فيها قد جُمعت في منطقة محدَّدة جداً الاهتماء المعادي المعادي (Alamonasse المعادي المعادية المعادية العمادية المعادية ال

لم تُعرَّف البلدة التي يُطلق عليها اسم سكيليا Sechilia . ولَمَّا كانت تقع إلى الغرب من ضيعةٍ تدعى سان جورج Saint-George التي تقع بدورها غرب فراقية Feraqiyé ، نجدُ أنفسنا مدفوعين إلى التعرف في سكيليا Sechilia إلى الكلمة العربية سَهِل Sahil .

سدكي Sedequie هي بلدة صِدِّيقين Siddiqin الواقعة جنوب قانا أ. سديم Sedequie هي بلدة صِدِّين Sydio وكذلك الرسمين سدين Sedin ولِدين Ledin وهما خطأ، يجب تعريفهما مع بلدة سِدِّين Sydio وكذلك الرسمين سدين البحر، شمال صور. سَروه Serouh هي سُروح بالواقعة في Siddein الواقعة في Soquollye هي سُروح Soquollye الم تُعرَّف، وكذلك جنوب إقليم صور، إلى الشمال الشرقي من تربيخا قد سُوكولي Soquollye لم تُعرَّف، وكذلك موقع سزور كوروم Szorcoorum التي اقترح روريخت وضعها مكان خربة الشاغوري Shaghouri في شمال غرب بافلي.

تَلَبِي Talabie و تَلوبِي Talabie قرَّبها راي من تل حبيش Talabie الذي أُطلق عليه حديثاً اسم تل الرشيدية Tell er-Reshidiyé الواقع بالقرب من رأس العين وجود التسمية العربية: طلبية Talebyé التي سنتعرض لها لاحقاً، ينسخ هذا التعريف ويلغيه. فكر روريخت في خربة طربية Khirbet Thableh الواقعة شمال شرق صور، وربما كانت خربة ثابلة Khirbet Thableh وأقبرا عند غيران تايربيكا Akrit هي تَربيخا Tarbikha الواقعة في منطقة أكريط Akrit وأقبرا 6 Aqbara

ترفلساي Terfelsay وطايرفلس Tahirefelse أو طيرفلسي Terrefelsei، توضعُ في طير فِلسية Terrefelsei وطايرفلس Tahirefelse وطايرفلس Tahirefelse وطايرة Tiré أو Tiré الواقعة بالقرب من نهر القاسمية  $^7$ ؛ ثاير Theyre ربما كانت هي بلدة طِيرِة Tiré الواقعة جنوب تبنين  $^8$ .

هي طير دبة وطير دبا؛ بلدة في شرق صور، على مسافة 88 كم من بيروت. المترجم.

أ الزاهرية؛ بلدة في جنوب لبنان. المترجم.

<sup>. 57 .</sup> ص . II ، Rec. Arch. Orient.

<sup>4</sup> صريفا؛ بلدة في جنوب لبنان. المترجم.

<sup>.</sup> Tafel et Thomas ، المصدر السابق، III، ص. 1999-400؛ Itinéraires français ، Michelant et Molinier ، ط. 255 ، ص. 185. وما بعدها؛ Regesta ، Röhricht ، ص. 381 .

<sup>1</sup> صديقين؛ بلدة في جنوب لبنان، على مسافة 97 كم من بيروت. المترجم.

يشير Renan ، Mission ، ص. 587 و869 إلى القسم من القرية الواقع فوق مرتفع من الأرض.

<sup>3</sup> سروح Suruh؛ قرية في أقصى شمال فلسطين، على مسافة 28 كم شمال شرق عكا. أنشأ اليهود على جزء من أراضيها مستوطنة شومرا Shomera. المترجم.

<sup>4</sup> رشيدية أو تل الرشيدية؛ بلدة في جنوب لبنان، على مسافة قريبة جداً من مدينة صور، في جنوبها. المترجم.

<sup>5</sup> Guérin، ص. 156، ص. 156.

تربيخا؛ قرية في أقصى شمال فلسطين، على مسافة 27 كم شمال شرق عكا. أنشأ اليهود على أراضيها مستوطنة شومرا . Shomera . المترجم.

هي طير فلسّي وطير فلساي؛ بلدة في شمال شرق صُور، على مسافة 96 كم من بيروت. المترجم.

<sup>8</sup> الطيري Taire؛ بلدة في جنوب لبنان. المترجم.

القرية le village أَصْرَفيا Aṣrafiya (هي صَريفِة Ṣarifé الواقعة شرق دير دوغيَة)، حَبــًا مَحرومَة القرية التي تحمل Maḥrouna (نقترح أن نقرأ: مَحرونَة Maḥrouna وأن نتعرف فيها إلى القرية التي تحمل هذا الاسم شمال شرق قانا)، المجادِل Madjadil (شمال شرق المحرونِة)، وكفر دونين Dounin (قراءة كليرمون غانو).

 لوسبيتال la Tor de lospital؛ ويبدو لنا أنه يجب مطابقته مع بلدة برج الراهب Bordj el-Rahib الواقعة بين عين أبو عبد الله وبدياس.

الوثيقةُ الثانية أهم من الأولى من حيث أسماء الأماكن، وهي معاهدةٌ أُبرِمت سنة 1285 بين الملك المنصور قلاوون، سلطان مصر، ومرغريت، أميرةً صور أ. وَرَدَ اسم مُعَوَّقة Mou'awwaqa ورَشمون الملك المنصور قلاوون، سلطان مصر، ومرغريت، أميرةً صور أ. ورَدَ اسم مُعَوَّقة Reshmoun ورَشمون Ain Reshmoun نصماء قرى. لقد عَرَّف كليرمون غانو رشمون Reshmoun مع عين رشمون رشمون Mou'awwaqa أيل المَعشوقة Rasalma إلى المَعشوقة 2 Ma'shouqa أيل المَعشوقة المناه المَعشوقة المناه ال

يعترفُ سلطانُ مصر بتبعية عشر قرى لحاكمة صور؛ وهي بطبيعة الحال وبحسب مفاد المعاهدة، عشر قرى قريبة جداً من صور؛ ومن شأن هذا إرشادنا في محاولتنا للتعرِّف إليها: عين أبو عبد الله، القاسمية، سدس Sedes (كليرمون غانو: سِدَّين Siddein)، قحلب Qaḥlab (كليرمون غانو: سِدَّين Marfouq)، قحلب Marfouq (إنَّ تقريبها غانو: مَحلب Babouq)، المَرفوف Marfouf أو مَرفوق Marqouf أو مَرفوق pjaroudiya (إنَّ تقريبها من بَبوق Babouq، بحسب كليرمون غانو، تقريبٌ بعيدٌ قليلاً)، جارودية Babouq (هي بالطبع خربة الجارودية Laiarodie (هي المجاهدة الجمادية الجمادية وجدناها تحت اسم: لايارودي Medfené (كذا وسيقراء المحافقة والمحافقة الجمادية Amadiyé)، مَدفية Bordj (كذا والمسبتار Bordj والذي نقترح مطابقته مع برج الراهب Bordj el-Rahib بما أنه سبق لنا أن تعرَّفنا في هذه التسمية إلى اسم تور دو لوسبيتال Tor de lospital) ق. (Tor de lospital) .

نلاحظ إلى أي مدى تم تقليص الأراضي التابعة لأميرة صور شخصياً. كان السلطان يملك، منذ عهد خَلفه السلطان بيبرس، خمساً من أغنى القرى بالمال والحبوب في أراضي صور: قانا Qana،

<sup>1</sup> لقد فهم Sultans mamlouks ، Quatremère ، ص . 216 ، أن الأمر يتعلق بقريتين : قَروبية Qaroubiya وأصرفيا Aṣrafiya وأصرفيا كالم يتعلق بقريتين : قروبية النص وفي موضعين اثنين ، لا يذكر سوى خمس قرى بينما وجد كاترمير ستةً . لذا نعتقد أنه بوسعنا تصحيح كلمة قروبية إلى قرية .

<sup>.</sup> Sarifein مريمًا كانت هي القرية نفسها التي يقرأها Sarifein ، Quatremère ، 131 ، 1 ، ص . 131 : سَريفَين

ضُبطت التسميات في كتاب تشريف الأيام، المصدر السابق، ص. 106، كالتالي وما تحته خط قد صححَّه دوسو في المتن أعلاه: «وعلى أن يكون لمولانا السلطان الملك المنصور ولأولاده خاصاً لهم الخمسُ الضياع من ضياع صُور من أجودها وأكثرها متحصلاً من عين وغلة، التي استقرت في الخاص الشريف السلطاني من الأيام الظاهرية وهي: قانا ومزرعتها، القروية، أصريفيا ومزرعتها، حانا يخنُ وما بكمالها، المجادِل بكمالها، كفردبين بكمالها ( . . . ) ». المترجم.

<sup>&#</sup>x27; هي عيتا الزط ثم بُدِّل اسمها فهي عيتا الجبل؛ بلدة في جنوب لبنان، على مسافة 118 كم من بيروت. المترجم.

<sup>5</sup> هي اليوم باتولية Batouliyé وBatouliyé وBatouliya؛ بلدة في جنوب شرق صُور. وقد ضَبَطَ دوسو اسم البلدة في ثلاثة مواضع أخرى في الكتاب: باسيول Batiole (راجع مادة Gaifiha مثلاً). المترجم.

<sup>1</sup> نشر النص Quatremère، Regesta ، Röhricht، ا، ص. 172-176 وص. 213-221؛ انظر Regesta ، Röhricht، وقم Rec. ، Clermont-Ganneau، و XIX) ص. 62 وما بعدها، و Rec. ، Clermont-Ganneau، درس أسماء المواقع كلٌ من: 1897، Rev. ، Rev. Arch. ) ص. 62 وما بعدها، و II، ، Arch. Orient. ( 281-278 ) .

و في كتاب تشريف الأيام والعصور في سيرة الملك المنصور، تحقيق مراد كامل، وزارة الثقافة والإرشاد القومي، الجمهورية العربية المتحدة، 1961، ص. 105: «وهي مدينة صُور وما دارت عليه أسوارها وضواحيها خاصة وما فيها من الأراضي التي تزرع فيها البقول والأقصاب والمعاصر التي لا دِمنة لها وهي المعوقة ورشمون Raissemon ». المترجم.

و في كتاب تشريف الأيام، المصدر السابق، ص. 106: « وتكون للملكة مراريت مالكة صُور من ضياع صُور عشر ضياع من قرايا مرج صُور خاصاً لها على ما هو مستقر في الهدنة الظاهرية: أن هذه العشر الضياع تكون خاصاً للمملكة صُور حسبما عُينت بأسمائها فيها، وهي: عين أبي عبد الله، القاسمية، سدس، قحلب، المرفوف، الجارودية، الجمادية، مرفّلة، رأس العين، برج الاسبتار». المترجم.

كليرمون غانو، انظر أعلاه اسم جوًا Joie)، مجدل شرقيّة Medjdel Sharqiyé (بعد قلب الكلمتين، بحسب ما قلناه أعلاه عن الحدود الشرقية لأراضي صور؛ هي اليوم مجدل إسليم Medjdel Islim، انظر أعلاه اسم ميكل سرقي Michel Serqey)، بيت روح Beit Rouh ( لا بد من تحديدها، قد تكون خربة بْروخاي Khirbet Broukhai التي ذكرها غيران¹)، طيرزنبة Teirzinbé (غير محدَّدة)، فَينون Feinoun (ربما يجدر تصحيحُها إلى فَنيون Fanioun؛ انظر أعلاه اسم فموم Femom)، قَزحية Qazḥiyé (غير محدُّدة، شمال شرق بدياس، بدل فَحية Faḥiyé )، دير كِيفا Deir Kifa (غير محدَّدة؛ كُتبت هذه البلدة أندركِيفا Andarkifa وهو ما لا يمكن إلا أن يكون رسم اللفظ الأعجمي الغربي الذي مرّ معنا أعلاه: Anderquifa ، Anderguiffe ، Andercife )، مارون Maroun (حالياً قلعة مارون Qalat Maroun في جوار دير كيفا Deir Kifa)، طير سَمحَات Teir Samḥat (قراءة كليرمون غانو الذي يضع هذه البلدة قريباً من مارون Maroun )2، كفرناي Kafrnay ( في شمال غرب مارون Maroun ) ، نيحا Niḥa (غير محدُّدة وهي مجاورةٌ لسابقتها؛ انظر أعلاه )، بفلية Bafeliyé (غير محدُّدة، هي حالياً بَفلي Bafeli، انظر أعلاه بَفَلي Bafaley)، مَعرَكَة Ma'raka (غير محدَّدة؛ وردت في النص: مَعرَلَة Ma'arla؛ انظر أعلاه مَعَرَكَة Ma'araka) ، طَفليبية Ṭaflibiyé أو طَقليبية Taqlibiyé ( لا بد من البحث عن موقعها؛ ربما كانت الضيعة التي التقيناها أعلاه تحت شكل ثوغليف Thoglif)، أشهور Ashhour ( قاربها كليرمون غانو مع شُحور Shouḥour القريبة من نهر القاسمية)، ألمان Alman ( تقع إلى الشرق من فرون Feroun ، وهي قراءة ثانية بدل ألمز Alemz؛ حاول كليرمون غانو خطأً أن يجد في هذه التسمية صفةً ملحقةً باسم شُحور Shouḥour )6، قرزون Deir Doughiya (قراءة كليرمون غانو؛ تقع إلى الغرب من صَريفة Sarifé ( قراءة كليرمون غانو؛ تقع إلى الغرب من صَريفة (ورد في النص دور Dor بدل دير Deir مما يبدو أنه رسمٌ للفظ الأعجمي؛ انظر أعلاه دوردوهايا

غَراييغال Garaïgal)، زِيادات Ziyadat أو زيارات Ziyarat (غير محدَّدة)، حَنَّاوِية Ḥanawé (لم يُتَعَرَّف عليها رغم أن رسمها واضح جداً).

ثم تأتي مجموعةٌ من خمسة أسماء لم يُحدُّد أي منها. نقترح أن نقرأ الأول: (و) ياطِر -(wa) ³Ya'ter (قرية تقع جنوب جنوب شرق صدّيقين) ؛ الأسم الثاني مبهم: بني دافع 'Bené Dafi، ثم تأتى ماريس Maris التي نقترح تصحيحها إلى حاريص Ḥaris ( الواقعة جنوب غرب تبنين )، وأخيراً عَيا Aya (لم يُتَعَرف عليها؛ وهي عَيِّة Aiyé الواقعة بالقرب من صدّيقين) 4. بعدها تأتي قرى: صدّيقين Ṣiddiqin ( قراءة كليرمون غانو بدل اسم صَديفَر Ṣadifar )، راسكنانين Raskenanin أو راسكنانية Raskenaniyé ، روقلية Rouqliyé ( غير محدَّدة ، تقع شمال قبر حيرام Raskenaniyé ) 5، عَيتيت Aitit (قراءة كليرمون غانو بدل اسم عَتليت Atlit)، الملاُّحات المعروفة باسم سَحنونية Sannouniyé ( لا بد من تحديد موقعها؛ كليرمون غانو يقرِّبُها من ساغنومي Sagnomie التي عند الصليبيين)، فراقية Feraqiyé (غير محدَّدة، بدل الفراخيّة Ferakhiyé. انظر أعلاه اسم فراكيا Ferachia )، الطيرة Tiré ( قراءةٌ مشكوك فيها، ربما تقع جنوب تبنين ) أو بالأحرى طَرَبيِّة Tarabiyé )، الطيرة الواقعة شمال شرق صور، الدير Deir ( ربما كانت خربة الدير Khirbet ed- Deir الواقعة جنوب رأس العين)، المَعليَّة Ma'liyé ( انظر أعلاه مهاللي Mahallie )، الحُميرَة Homeira ( قراءة كليرمون غانو بدل اسم حَميرة Ḥamira)، زُبقين Zoubqin (لم يُحدُّد موقعُها، لكن ليس في ذلك صعوبة)، يانوح Yanouḥ (قراءةٌ صحيحة بالتأكيد رغم أن موقعها لم يُحدُّد)، فَقعاية Faqʻaiyé (قراءة كليرمون غانو، هي حالياً عين فَقعاية Ain Faqʻaiyé؛ ويبدو موقع فوكاي Focai الذي مرّ معنا أعلاه مختلفاً عن هذا الموقع)، البَزورية Bazouriyé (غير محدَّدة، بدل بارورية Barouriyé؛ انظر أعلاه لابوسوري Labosorie )، كفر دبعال Kafar Dib'al ( قراءة كليرمون غانو )، جُوِّيًا Djouweiya ( قراءة

<sup>. 260 .</sup> من II، Galilée ، Guérin

مطير سمحات؛ بلدة في جنوب لبنان، شمال دير كيفا. المترجم.

كفرناي؛ بلدة في جنوب لبنان، شمال غرب طير سمحات. المترجم.

القرية نفسها يقرأها Quatremère : مَركة Marekah في II، Sultans، ص. 131.

<sup>؛</sup> فرون Froun؛ بلدة في جنوب لبنان، على مسافة 93 كم من بيروت. المترجم.

هي علمان Aalmane؛ بلدة في جنوب لبنان. المترجم.

<sup>7</sup> هي أرزون Arzoun؛ بلدة في جنوب لبنان. وفيما إذا كانت التسمية أصلها بالألف أم بالقاف، يقول أنيس فريحة، معجم أسماء القرى والمدن اللبنانية، مادة: أرصون: «إذا كانت الهمزة في أول الاسم مليَّنة عن قاف فإننا نرجح كون الاسم قرصونا Parsuna: البرد. ولكن بلدة قرصون ليست من الأماكن الباردة لتُعرف بهذا الاسم. وعليه يكون الاسم إرسونا Irsuna: السوسن. وهناك إمكانية أن يكون الاسم فينيقياً: أرسون Arsun بمعنى الأرض الصغيرة واللاحقة "ون" للتصغير». المترجم.

لقد خلط كاترمير ترتيب وُرُود أسماء القرى في ترجمته وأسقط بعض الألفاظ. أما نحن، فقد التزمنا بالنص.

ضُبطت التسميات في كتاب تشريف الأيام، المصدر السابق، ص. 106، كالتالي وما تحته خط هي البلدات التي صحعَّ دوسو لفظها في المتن أعلاه: « وعلى أن تكون بقية بلاد صُور جميعها بما فيها من مزارع وعدَّتها بما فيها من المزارع ثماني وسبعون ضيعة ومزرعة وهي: الطّالية، درتية، الدهرية، الفنونية، العثية، وادي الحُجاج، العرتية، البحتية، المالكية، دير عَمران، التعتبية، الكبية، بابولية، الحمية، دير قالون، غرايغال، الزيادات، وحيوية». المترجم.

<sup>3</sup> في كتاب تشريف الأيام، Quatremère، II، 1، ص. 174: « ربعر » بدون إعجام. المترجم.

<sup>4</sup> في كتاب تشريف الأيام، المصدر السابق، ص. 106: «ربعين، بني دفنع، مارنين، عيا». المترجم.

Mission ، Renan ، وما بعدها .

في تشريف الأيام، المصدر السابق، ص. 160، الملاحات وسحنونية قريتان مختلفتان. المترجم.

<sup>7</sup> ربما علينا أن نقرأ عند Sultans ، Quatremère ، أ من . 131 : طَرَبية Ṭarabiyé عوضاً عن طَبَرسية Tarabiyé .

هذه القراءة وقرَّبها من ضيعة مسَّاريا Messaria .

لبيان اختلافات النصوص ولمقارنة ما ورد في النص العربي للمعاهدة عند ابن عبد الظاهر ( وزارة الثقافة والإرشاد القومي، الجمهورية العربية المتحدة، 1961 ) وقراءات دوسو ثم التصحيحات التي اقترحها هو أو كليرمون -غانو، قمت برسم الجدول التالي (المُترجِم):

حات دوسو لاسم البلدة الحالي	اقتر ا	قراءة دوسو	نص ابن عبد الظاهر
بروخی Khirbet Beroukhi،	خربة	القراءة نفسها	أبروخية
بىرىخا Abrikha' Shouḥour		Ashhour	أشحور
شُحور القانا Khirbet Shouhour el-Qana		Ashhhour el-Qana أشحور القانا	أشحور
Sarifé		أصرفية Aṣrafiya	أصريفيا
	-	لا شيء	أمد
		يانوح Yanouḥ	بابوح
لحُولة Beit- Ḥoulé	1 -	باتولى Batolie	بابولية
Beit- House	بیت۱۰	البازورية Bazouriyé	البارودية
		طيبة التحتية Teibiyé Taḥtiyé	البحتية
		بدوث Bedouth أو يدوث	بدوث
		القراءة نفسها	بدياس
هب Bordj el-Rahib	10	القراءة نفسها	برج الاسبتار
هب Bordj el-Ramb أو تنيل Tanil		برد نبيل Berd Nabil	ردسيل الجديدة
المحال ال	-ير بيو	بَعليث Ba'alith أو تَعليث	عليث
Rafe	li بَفلي	Bafeliyé بفلية	ني باقتلة
bute	بدي بدي	Bené Dafi' بني دافع	ني دفنع
خاي Khirbet Broukhai	خربة بْرو	بیت روح Beit Rouḥ	بت روح
Sha'atiyé		القراءة نفسها	تعتبية
Qazhiy		فَاحِيَّة Faḥiyé	تفاحية
khirbet Djaroudiyé ارودية		قراءة ثانية: لايارودي Laiarodie	بارودية
, , , , , , , , , , , , , , , , , , ,		الحمّادية Ḥammadiyé	لجمادية
Maḥrouna a	المَحرونَ	جَبًا محرومَة Ḥaba-Maḥrouma	عانا يخن
		الحلُوسية Ḥallousiyé	علوسية
		القراءة نفسها	لحمرانية
		خنية Ḥaniyé	لحمية
		جِنَيثيّة Djineithié	لحنيثة
		جُونِيَّة Djouweiya	وبا
Homeira	الحُميرَى	الحَميرا Ḥamira	فميرا
, comes	232	درینا Derina	تية
النهر Deir Qanoun en-Nahr	در قانون	دير قانون Deir Qanoun	فانون
Deli Qallouli eli-ivalli 3	مير حوت	Zaheriyé الظاهرية	.هرية

Dordohaia )، أبروخيِّة Abroukhiyé ( يُطابقها كليرمون غانو مع خربة بروخيِّة Abroukhi )، التي قلنا أعلاه إنها بيت روح Beit Rouh؛ هنا يمكننا أن نفكر في بلدة عَبريخا Abrikha؛ الواقعة شرق دير كيفا)، بيريش Beirish (عوضاً عن بيرير Beirir الواردة في النص، وغير المحدَّدة وتقع جنوب غرب دير دوغية )1، صوافي Şawafi (يقاربها كليرمون غانو من سُوَفين Soafin أو التي عند الصليبيين؛ انظر أعلاه . مع ذلك نحن نتساءل إن لم يكن من اللازم تصحيح النص وأن نقرأ : الصَوَّانة Ṣawané، البلدةُ الواقعةُ جنوب شرق دير كيفا 2؛ اعتراضنا على هذه الفرضية هي أنها تبعدنا قليلاً عن المنطقة قيد الدراسة )، الحَلُّوسيِّة Ḥallousiyé ( في شرق بدياس، ليس في تحديدها أية صعوبة)، مُعروب Ma'aroub ( تقع جنوب شرق سابقتها ) 3، بُعليث Ba'alith أو تُعليث (لا بد من تحديدها)، دير قانون Deir Qanoun (المقصود دير قانون النهر -Deir Qanoun en Nahr )، طير دُبِّة Teir Doubbé ( قراءة كليرمون غانو )، بدياس Bedias، النَعمَانية Teir Doubbé )، طير ( لا بد من تحديدها؛ هذه التسمية تدعم تأويلنا أعلاه في تحديد موقع Lanahemine )، بدوث Bedouth أو يدوث Yadouth (لا بد من تحديدها)، حَمرانيَّة Hamraniyé (التسمية لا تزال موجودة، كما يذكر كليرمون غانو، في اسم وادي حَمرانيَّة Wadi Ḥamraniyé)، طورا ( تورة Toré ، بالقرب من العباسية ) 4، شَرَفيات Sharafiyat ( قراءة كليرمون غانو ، تقع جنوب غرب سابقتها)، برد نبيل Berd Nabil ( ربما هي دير نبيل Deir Nabil أو تركيبة أخرى من الأحرف)، الجدّيدة Djedidé ( لا بد من تَحديدها)، العباسيّة Abbasiyé، جنَيثيّة Djineithiyé ، جنَيثيّة (بدل Honainathah التي اقترحها كاترمير وبدل Houbeishiyé التي اقترحها كليرمون غانو؛ وهي في جنوب شرق سابقتها)، الكلمة التالية التي تُقرأ السُّفليِّة al-Soufliyé أو التي تُصَحُّح بالأحرى إلى الشماليَّة Shemaliyé، يبدو أنها تتعلق بالتسمية السابقة، أشحور القانا Ashhhour el-Qana (هي حالياً خربة شُحور القانا Khirbet Shouḥour el-Qana، قراءة وتعريف كليرمون غانو؛ فهل الاسم نفسه محفوظ في الوادي الذي يُلفظ آشور Ashour، ربما الأمر كذلك بالنسبة إلى أَشحور Ashḥour ؟)، شادنة Shadiné (لم يُحدُّد موقعُها رغم أنها كُتبت بشكل واضح، تقعُ شرق صُور)، الفَحيلة Faḥilé (قراءةٌ مشكوكة، لا بد من تَعريفها)، المصرية Misriyé (قد قَبلَ كليرمون غانو

<sup>1</sup> باريش Barich؛ بلدة في جنوب لبنان. المترجم.

الصوانة؛ بلدة في جنوب لبنان. المترجم.

معروب؛ بلدة في جنوب لبنان. المترجم.

تورا وطورا؛ بلدة في جنوب لبنان. المترجم.

<sup>5</sup> العباسيّة؛ بلدة في جنوب لبنان. المترجم.

	v
	The same
-	-
100 00	
0	9

	Faḥilé الفَحيلة	
ية	القراءة نفسها	Feraqiyé فراقية
	فَينون Feinoun	ربما هي: فُنيون Fanioun
	نَقعاية Faqʻaiyé	'Ain Faq'aiyé عين فَقعاية
ã.	الفاتونيَّة Fatouniyé	
ن	قُرزون Qarzoun	
ية	القراءة نفسها	
	القراءة نفسها	
	القراءة نفسها	محلب Maḥlab
	le village القرية	
	كنيسِة Kenisé أو كليلة Keleilé	
ن	کفر دونین Kafr Dounin	
ال	Kafar Dibʻal کفر دبعال	
	کفر ناي Kafrnay	
	الدير Deir	خربة الدير
	اندر کیفا Andarkifa	می Deir Kifa دیر کیفا
	انيحا Niḥa	Don Mill up ju
	ماریس Maris	بحاريص Ḥaris
	مارون Maroun	والعة مارون Qalat Maroun
	القراءة نفسها	الكية السَّهل Ialkiyé es-Sahil
	القراءة نفسها	, o,
	لا شيء	
	مُدفَّنِة Medfené	
	مَرفوف Marfouf	
ف Marqouf Marfouq	بَبُوق Babouq	
	القراءة نفسها	مشّاریا Messaria
	معروب Maʻaroub	
	القراءة نفسها	
	Ma'arla مَعْرَلَة	Ma'raka مُعرَىّة
	المَعشوقَة	
	يقول إنها تعرف باسم سَحنونية Saḥnouniyé	
القراءة نفسها		
Beirir بيرير		Beirish بيريش
جاج	القراءة نفسها	
	خناوة Ḥanawé	

وردغيا		دير دوغيَّة Deir Doughiya
ير عمران	القراءة نفسها	
ير قالون	دير قانون Deir Qanoun	
أس العين	القراءة نفسها	
بعين	(سa)-Ya'ter (و) ياطر)	
سكيانية	Raskenaniyé او راسكينانية Raskenanin	
شمون	عين رشمون	عين رشمون
فلية	Rouqliyé روقلية	
کنا	لا شيء	
ىرمو	المز Almez	Alman טווי
وتية	زُبقَين Zoubqin	تصحيح كليرمون غانو بدل: الريف
زیادات	زیادات Ziyadat او زیارات Ziyarat	
سحنونية	انظر الملاحات	
سدس	القراءة نفسها	سدَّين Siddein
لسرفيات	شَرَفيات Sharafiyat	
سرفية	مجدل شرقية	
Sharqiyé Medjde	مجدل إسليم Medjdel Islim	
لسفلسة	al-Soufliyé السُّفلية	الشمالية Shemaliyé
شادسة	شادِنة Shadiné	
صديقى	صَديفَر Şadifar	صدّيقين Ṣiddiqin
لصوافي	القراءة نفسها	ربما هي: صَوانة Ṣawané
طرديا	طير دوبَّة Ṭeir Doubbé	
طرسا	تيرزنية Teirzinbé	
طرسنحاث	طیر سَمحَات Teir Samhat	
طرقان الدير	الطيرة Tiré	رېما هي: طَرَبية Ṭarabiyé
الطّالية	الطالبية Ṭalibiyé	
طفلسة	طَفليبية Ṭaflibiyé أو طَقليبية Ṭaflibiyé	ربما هي: ثوغليف Thoglif
طورا	طورا Ṭoura	
العباسة	honainathah او هُبَيشية Honainathah	'Abbasiyé العباسية
عثليث	عتلیت Atlit	عيتيت Aitit
العثية	'Aithiyé عَيتهية	عياطة Ayaté عياطة
العجيلة	Faḥilé الفَحيلة	
العرتية	ْArabiyé عَربِية	العزيَّة Ezziyé'
عيا	'Aya عايا	ْAiyé عَيِّة
عين أبي عبد الله	القراءة نفسها	
غرايغال	'Ain Ib'al عين إبعال 'Ain Ib'al أو عين بَعل	

إلى ما حققته التنقيبات منذ عهد رينان وغاياردو Gaillardot في منطقة صيدا<sup>1</sup>، هذا بالإضافة إلى ما قد تمَّ من تنقيبات فردية <sup>2</sup>.

واليوم تتوجه الجهود نحو دراسة العصور القديمة. وقد اكتشف كونتنو Contenau ومن بعده غيغ Guigues غيغ Guigues أنه يمكننا منذ الآن استنباط نتائج هامة منها. نجد أقدم القبور في موقع ليبيا Lebea وبعضها يعود للألف الثالثة قبل الميلاد. وفي بلدة كفر الجرة (الرويسة Roueissé) تتوضع القبور فوق بعضها البعض منذ بداية الألف الثانية حتى حوالي سنة 1500 أو 1400 قبل الميلاد، بينما يعود تاريخ قبور كرية Kerayé إلى نهاية عصر البرونز ونحن نظن أن هذه آثار الكنعانيين القدامي، لا سيما أولئك الذين غزوا شمال مصر القديمة والذين أَطلَقَ عليهم المصريون اسمَ الهكسوس 6.

طرحت النصوصُ الفينيقية المكتَشفة في صيدا ونواحيها بعضَ الأسئلة المتعلقة بأسماء الأمكنة ، ولكنها برأينا غير ذات قيمة . نحن نقول بخطأ من ظنَّ أن البلدة الواردة في نقش إشمونعزر هي عين يدلال Ain Yidlal ، مهما تكن القراءات الأخرى للنقش غير أكيدة أيضاً 7. أما فيما يتعلق بالبلدات المختلفة التي اعتقد كليرمون غانو أنه أزاح عنها الغبار من نقوش معبد أشمون ، فيبدو لنا أن اثنتين

هكذا نكون قد أوردنا اسمًاء سبعين قرية بدل ثمانية وسبعين. ويعود الفارقُ إلى أننا جَمعنا في كلمة واحدة تسمياتٍ قد عدَّها كاتبُ المعاهدة بلداتٍ منفصلة. وزيادة في دقة النصّ، نذكرُ هنا كلمة واحدود أرضِ صور: من الجنوب مدفية Medfené (عموماً ما تقارب مع بلدة رأس الأبيض -Ras el (Abyaḍ )، دير عَمران Deir 'Amran )، برج وادي الحُجاج (Bourdj Wadi al-Hodjadj ، العزِّية كتينة وينين Zoubbqin (التصحيح لكليرمون غانو، بدل الريف Rif)، يارين Yarin وكليرمون عياتة (Sakeniah من الشرق عياتة عنو بعنوب تبنين)، سُلطانية في Sakeniah (كاترمير يقرأها سَكنية Reshkenanin)، وكليرمون غانو يُصَوِبها إلى رِشكنانين)، سُلطانية (Reshkenanin)؛ نحن نحتفظ باسم سُلطانية إذ تقع هذه البلدة شمال Madjdel (انظر أعلاه)، سَحنونية (Saḥnouniyé)، سَحنونية Saḥnouniyé (انظر أعلاه)، سَحنونية Saḥnouniyé.

لكن لمَّا كانت هذه الحدود تشمل قرى تتبع عملياً إلى سلطان مصر، فقد ذُكرت أسماء هذه الأخيرة مجدداً لاستثنائها. وتحدُّ أراضي صُور من الشمال بلدة الأشرفية ونهر القاسمية؛ ومن الغرب يحدُّها البحر.

## 3 - صيدا ونواحيها

مذهلٌ ذلك التضاد بين غنى مدينة صُور بالآثار وفَقر مدينة صيدا التي لم يبق من آثارها إلا الفُتات، إذ ليس في سوريا بأكملها موقعٌ أعطى مادةً أثريةً بكثافة موقع صُور وضواحيها. إن تابوت إشمونعزر ألحجري (المحفوظ في اللوفر) وتابوت أبيه تبنيت Tabnit والتوابيت اليونانية الحجرية الرائعة التي رافقت هذا الأخير إلى متحف القسطنطينية 3، لَهِيَ اكتشافاتٌ فريدةٌ تضاف

يكفي للوقوف على أهمية هذه التنقيبات الأخيرة زيارة مجموعة كليرك Clercq، في باريس؛ أو مجموعة السيد فورد Ford في صيدا نفسها وغيرها، من المتاحف.

كفر الجرة، Syria، 1940، ص. 125 و1923، ص. 124.

هي القرية Kraye وQraiye؛ بلدة في جنوب شرق صيدا. تبعد حوالي 47 كم عن بيروت. المترجم.

<sup>5</sup> انظر Syria، 1925، ص. 297.

<sup>6</sup> الهكسوس Hyksos؛ لفظ أطلقه المصريون القدماء على «أسياد الأراضي الغريبة»، ويعرفون بالعربية باسم: الملوك الرعاة. وهم شعب آسيوي غَزا شرق دلتا النيل خلال حكم الأسرة الحادية عشر. المترجم.

انظر كتابنا Notes، ص. 155 و Journal des Savants، ص. 38.

<sup>1</sup> إشمونعزر Eshmounazar؛ ملك صيدون، في القرن 5 ق.م. المترجم.

<sup>.3 ,1 ,</sup>CIS 2

Une nécropole royale à Sidon ، Reinach et Hamdibey . بالنسبة للمراجع حول هذا الاكتشاف انظر مقالتنا . Une nécropole royale à Sidon ، Reinach et Hamdibey . و Studniczka . أضافة إلى I ، 1905 ، Revue Archéologique . و أضافة إلى Chronologie des rois de Sidon ، و أضافة إلى den Sarkophagen von Sidon ، و القول إن تابوت الـ Ottomans . وقد قام السيد Straton le Philhellène الحجري قد صُنع في صيدا، ربما لأجل اسطرابون . Straton le Philhellène وقد قام السيد Catalogue des sculptures grecques, romaines et byzantines des Musées Impériaux ، بدراسة دقيقة لهذا التابوت، Ottomans ، المجلد الأول.

لدينا قائمة أخرى ثمينة هي القائمة التي تذكر مَسلك الملك سناخريب لدى مسيره على القدس سنة 701 ق.م: صيدون الكبرى، صيدون الصغرى، بيت زيت Bit-Zitte، صاريبتو Ṣariptu، مَخاليبا Akko، أوشو Oushou، أكزيب Akzibi، عكُّو

إن في ذكر «صيدون الكبرى» في هذا النص أهمية كبيرة، فهي تقابل صَيدون ربَّة ليست ميناء Rabbah الواردة في سفر يشوع². يبدو جلياً في نصوص سفر يشوع أن صيدون ربَّة ليست ميناء صيدون، لكن المؤكد أن التسمية تُطلق على أرض تمتد أكثر إلى الجنوب والأرجح أن كاتب التوراة لم يكن يعرف حدودها بالضبط. لهذا السبب نحن نميل لإطلاق هذه التسمية، أي صيدون الكبرى، على السلسلة المتصلة من القرى الممتدة شرق ميناء صيدا على السفوح الأولى لجبل لبنان. أما صيدا في حدِّ ذاتها، أو صيدون الصغرى، فتلك كانت المدينة البحرية، وهي تَجَمُعٌ سكانيٌ متراص كان يقوم فوق مكان صيدا الحالية.

هذا التمييز بين مدينتين اثنتين تحملان الاسم «صيدون» نجده، كما مرَّ معنا، في النقوش الفينيقية في معبد أشمون <sup>3</sup> حيث أُطلق على المدينة البحرية اسم صيدون يام Sidon-Yam أي «صيدون البحرية». بينما تحمل المدينة القائمة على سفوح جبل لبنان اسم صيدون سادي -Sidon أي «صيدون القاريَّة».

بيت زيت تقع جنوب شرق صيدا، بعيداً عن الساحل؛ وهي بلدة زيتا الحالية وليس كما اقترح دليتزش ومن بعده هونيغمان عندما قالا إنها في عين الزيتون ومغارة الزيتون. مدينة زيتا هذه هي مدينة إلايا Elaia الفينيقية، تقع بين صُور وصيدا 6. كان رينان أول من اهتم بها لكنه لم يحدّد موقعها 7.

منها فقط يمكن قبولهما: صيدون البحرية أو صيدون على البحر، وهي صيدون يام Ṣidon-Yam، في مقابل صيدون القاريَّة Ṣidon-Campagne، وهي صيدون سادِة Ṣidon-sadé.

للوقوف على أهمية صيدا في أوج ازدهارها، يكفي أن نلاحظ أن صفة صيدوني قد أطلقت على كامل سكان فينيقية الجنوبية مثلما سبق أن بينًاه. وكان الكتّاب الآشوريون يمدون أحياناً مقاطعة صيدا حتى إلى ما وراء هذه الحدود؛ فنقرأ على سبيل المثال في نص أسارادون أكاناً مقاطعة صيدا حتى إلى ما وراء هذه الحدود؛ فنقرأ على سبيل المثال في نص أسارادون ألا كالذي نشره شيل P. scheil التائمة التالية: بيت صوبوري Bir-Şupuri شيكو كالمالاً، بيتي ربيي ... Ribi ... (؟)، إينيم Inimme حيلدو ... Hildu ، بيأرو Bi'ru كيلم Birgi ، بيرجيع 'Birgi ، وربي المهائم ، للهائم المختص عامبولوم Mapa المائم المختص على العالم المختص Ampa أم أمبي الأشوريات بيأرو Bi'، ولا مع بيروت، وساغو Sagu مع سيغاتا Sigata التسمية أمبا العالم الأقرب إلى أنفا الواقعة شمال بيروت و كيلم Enfé الحديثة . نحن نقترح أن نضع حيلدو أو حيلدوم في خُلدة Birgi أكلم الواقعة منوق البترون، بيرجاً 'Birgi في Birgi الواقعة في شمال بيروت و كيلم عامبولوم Khouldé ألواقعة شرق البترون، بيرجاً (وكيلم توافق بلدة كلهوم Gambulum ، وإيسيحيم توافق بلدة شحيم الواقعة شمال شرق صيدا ... Djaboul . ودلايم توافق بلدة كلهوم Delhoum ، وإيسيحيم توافق بلدة شحيم الواقعة شمال شرق صيدا ... المقاع الواقعة شمال شرق صيدا ... المقاع ... المهائ ... الواقعة شمال شرق صيدا ... المهائ المهائ ... المهائ ... المهائ ... المهائ ... المهائ

<sup>:</sup> سناحريب وسناخريب وسنحاريب Sennachérib أو Sanchérib ابن سرجون الثاني؛ واحد من كبار ملوك آشور ( 704-681 ق.م). عرف عهده ثورات داخلية وخارجية منها ثورة اليهود بقيادة ملكهم حزقيال. دمر بابل وجعل من نينوي عاصمة ملكه. قُتل على يد أحد أبنائه في نينوي. المترجم.

سفريشوع، 11: 8؛ 19: 28.

يقع المعبد فوق تلة على مسافة 3 كم شمال شرق مدينة صيدا، على الضفة اليسرى لنهر الأوَّلي. شُيِّد تكريماً لأشمون، إله الشفاء. بُدا العمل في بنائه أواخر القرن السابع ق.م. واكتمل العمل بعناصر كثيرة فيه بعد ذهاب الفينيقيين بكثير، بما فيها الرواق الروماني والفسيفساء والسبيل الروماني الفخم وأساسات الكنيسة البيزنطية. المترجم.

<sup>4</sup> زيتا؛ بلدة في لبنان. المترجم.

Paradies ، Delitzsch ، نقم ه . 165 من . 165 من ، Paradies ، Delitzsch ، وقم ه

اصطفان البيزنطي، المادة.

<sup>7</sup> Mission ، Renan من . 526-525. يجب عدم الأخذ بتصحيحه. انظر حول Elaia ما كتبه موللر لدى نشره لكتاب دنيز لوبيريجيت Mission ، Renan ، ويتغنى Maspero ، في .182 ، التعليق 5، مع دليتزش. أشار لوبيريجيت Denys le Périégète ، مع دليتزش. أشار

<sup>2</sup> انظر لأجل تاريخ صيدا، علاوة على كتب التاريخ العامة لبيتشمان Pietshmann وPietshmann علاوة على كتب التاريخ العامة الميتشمان in Oriental History، نيويورك، 1907.

<sup>3</sup> Asaraddon؛ ملك آشور ( 680-669 ق .م). اسمه Assur-aha-iddina ويعني آشور أعطى أخاً. المترجم.

<sup>4</sup> Le Prisme ، Scheil ، ص . 14-15 و35-35 . انظر الفصل 3 ، الفقرة 1 .

<sup>5</sup> خُلدة Khalde؛ بلدة ساحلية في لبنان، على مسافة 8 كم جنوب بيروت. المترجم.

<sup>6</sup> برجا؛ بلدة في لبنان، تقع جنوب بيروت وليس شمالها كما ذكر دوسو، على مسافة 35 كم. المترجم.

<sup>7</sup> هي اليوم دَلهون؛ بلدة في لبنان، تبعد مسافة 47 كم عن بيروت. المترجم.

<sup>8</sup> شحيم؛ بلدة في لبنان، تبعد مسافة 47 كم عن بيروت. المترجم.

و ربما كانت شحيم هي ششخيمي Shashkhimi الواردة في أحد ألواح العمارنة، وكان يحكمها في ذلك الحين شخص يدعى عبدي ملكي Abdimilki (عبد الملك)؛ انظر Weber، في Die El-Amarna Tafeln ،Knudtzon، ص. 1295. أما مقاربتها مع شخصيمَة Shaḥaṣim الواردة في سِفر يشوع، 19: 22، فهو خطأ.

التي ذكرها اسطرابون وهي عند بلينوس أورنيتون أوبيدوم Ornithon oppidum. في المقابل قام هونيغمان بمقارنة اسم هذه البلدة مع اسم بيت صوبوري Beit Supuri (بيت العصافير) الوارد في النصوص الآشورية ثم استعاد، معتمداً على قائمة بلينوس ورحلة سكيلاكس البحرية، فرضيةً قديمةً تضع أورنيثوبوليس Ornithopolis عند تل البُراق الواقعة في شمال صَرَفَند.

إن التسمية عَدنون أقدم من عَدلون وهذا يدعم بقوة الاقتراح القديم القائل بمطابقتها مع خان نونوم mutatio ad nonum الوارد في نصِّ حاج بوردو؛ لكن علينا أن نَعُدَّ هذه التسمية الأخيرة تحويراً لكلمة عَدنوون /عَدنون Adnoun-'Adnon' .

ربما كانت حدودُ أرض صيدون تبدأ عند نهر القاسمية على الأرجح. على أية حال، كانت مدينة سَرَبتا Sarepta أصرفَندُ ميناء هاماً وتتبع مدينة صيدا. وُصفت في عهد الصليبيين «أنها مدينة جميلة على شاطئ البحر، فيها الكثير من صهاريج المياه، تحيط بها الحدائق والأشجار والأزهار الفواحة »7. ويحتمل أن مسجد النبي الخضر يقوم حالياً مكانَ الكنيسة المُكَرَّسة للقديس إلياس Elie تذكيراً بمعجزة أرملة سربتا. في وقت أبكر كان لا يزال يُطلق على سربتا اسم مَكرا كومة

يبقى من المواقع الأخرى الواردة في القائمة: ساربتا Sarepta وسنلتقيها لاحقاً، ثم محاليب وقد تكلمنا عنها أعلاه.

كانت تنطلق من صيدا شبكةٌ هامةٌ من طرق المواصلات. فالطريق الخارجة من صُور توازي الساحل وتمر بالقرب من نبع عين بابوق Ain Babouq التي تكلمنا عن تسميتها أعلاه، ثم بالقرب من نبع المياه المعدنية عين حبريان Ain Habrian التي تم تحديدها، منذ زمن موفرز Movers عند نبع أباربارية Abarbarée التي ذكرها نونوس أنهر القاسمية على جسر، وهو القسم الأدنى من نهر الليطاني 4. كنا قد أشرنا أعلاه إلى أن موقع محاليب Maḥalib كان يتحكم في ممر هذا النهر الذي عَرَفنا فيه شيحور لِبنات Shiḥor libnat المذكور في العهد القديم.

ثم نصل سريعاً إلى نهر أبو الأُسوَد الذي ينزل من قرية الخرطوم Khartoum التي تعرَّف فيها كليرمون غانو على «مدينة كارتيماس Chartimas الصغيرة» التي تذكر حوليةٌ أثيوبيةٌ أنها موطن ديدون 7٬6٠.

وصف رينان أطلال عدلون Adloun وصفاً تفصيلياً قود أشرنا إلى الخطأ الذي يقع فيه من يقول إنَّ حلتون Helton التي يجب البحث عنها في عمق اليابسة، هي عَدلون الواقعة على الساحل. هناك من اقترح أن تُوضَع في مكان عَدلون مدينة أورنيثوبوليس Ornithopolis [مدينة العصافير]

<sup>1 (</sup>Strabon ، Renan ، Perdrizet ، 22 ، 24 ، 27 . الأسباب عند Mission ، Renan ، ص. 656-655 . ربما أُطلق على البلدة أيضاً السم Ornithocomé ، انظر C. R. Acad. ، Perdrizet ، ص. 214 .

<sup>2</sup> Honigmann، عند Honigmann، وهو ما سبق للسيد دي فوغويه s. Sidon et hist. topogr، ،Pauly-Wissowa، عند Honigmann، من . 525.

<sup>3</sup> أُخذ هذا عن المصنفين العرب، انظر Le Strange، ص. 384.

<sup>4</sup> Honigmann، رقم 15 a

صفر الملوك الأول، 17: 9: Sarpat asher le-Ṣidon إلى الترجمة العربية المشتركة للكتاب المقدس: «صرفة صيدا»، وفي الترجمة الفرنسية المشتركة: « Sarepta qui appartient à Sidon » = سربتا التابعة لصيدا]. الفقرة في سفر عوبديا، 20 في حالة سيئة جداً، وتبدو فيه Ṣarpat أيضاً كنقطة حدودية [في الترجمة العربية المشتركة للكتاب المقدس: «صرفة»، وفي الترجمة الفرنسية المشتركة: « Sarepta أي « Sarepta »]. ثمة من اقترح ترجمة المقطع كالتالي: « سيَرثُ بنو إسرائيل أرضَ كنعان حتى صربت ». هي سربثا Sareptha في سفر لوقا، 4: 26 [في الترجمة العربية المشتركة للكتاب المقدس: «صرفة صيدا»، وفي الترجمة الفرنسية المشتركة: « Sareptha أي وعند غيره: سَربتا Sarapta ؛ انظر مناقشة Renan، وقم هما الموضوع، والمقطع المنسوب إلى المقرة عند Sarapta الفظيعة. وص. 655، التعليق 2 وص. 665، دون أن يتوصل إلى أية نتيجة. والمقطع المنسوب إلى سكيلاكس مليء بأكمله بالأخطاء الفظيعة.

الإدريسي، ص. 12؛ كتبها ياقوت، 3، ص. 382: «صَرَفَندة»، وجعلها قرية تابعة لصور؛ Le Strange، ص. 531.

<sup>7 .</sup>IV ،Hist. or ، واليوم تقوم (Wilbrand D'Oldenbourg ،308 ، ص. 165 : «على شاطىء البحر». واليوم تقوم القرية فوق مرتفع من الأرض، على مسافةٍ من الشاطىء.

الأب Ronzevalle، في Notes، ص. 191، إلى وجود قرية في جوار هذا الموقع اسمها عَقتنيت Aqtanit، ويدلُ هذا الاسم مع غيره من التسميات المشابهة، على أن للآلهة القرطاجية تانيت Tanit اصلاً سورياً. من غير المؤكد أن الإسم البوني (القرطاجي) يلفظ بهذا الشكل؛ انظر Journal des Savants، 1907، ص. 43، التعليق 2.

Nonnus من بانوبوليس Nonnos de Panopolis؛ شاعر يوناني ولد في مصر في القرن 5 الميلادي. ألَّف ملحمة شعرية Dionysiaca عن الإله ديونيسوس في 24 مجلداً. مات مسيحياً. المترجم.

ك Naïade وDrosère التي ذكرها دوسو في التعليق السابق شخصياتٌ أسطوريةٌ يقال إنهن جدّات أهالي مدينة صور . المترجم.

انظر أعلاه، مادة: la Casemie.

<sup>5</sup> الخرطوم؛ بلدة في جنوب لبنان، في غرب النبطية. المترجم.

<sup>6</sup> Didon؛ هي ديدو Dido في الأسطورة الرومانية وإليشا Elisha أو إليسا Elissa في الأسطورة اليونانية. وبحسب المؤرخين هي أميرة فينيقية ( 840-760 ق.م ) ومؤسسة مدينة قرطاج وأول ملكة لها. المترجم.

<sup>. 209 .</sup> ص . V ، Rec. arch. or. ، Clermont-Ganneau 7

<sup>8</sup> Mission ، Renan ، ص. 656 وما بعدها . الأشياء الذهبية الظاهرة في الصفحة 659 هي مجوهرات أمريكية . انظر حول مسلة مصرية هامة منحوتة في الصخر تستحق أن يقوم عالم بالمصريات بدراستها ، Notes ، Ronzevalle ، ص . 41 .

ثم تجتاز بلدة جيِّة Djiyé، ربما هي بورفيرون Porphyreon القديمة 1. بعد اجتياز رأس الدامور، نصلُ نهرَ الدامور وهو نهر داموراس Damouras أو تاميراس Tamyras القديم 2، فنعبره. ثم تساير الطريقُ واديَ الدامور حتى دير القمر، ثم تعبر نهرَ الباروك Barouk عند بلدة فريديس Fereidis وبلدة باروك لتلحق، إلى الأسفل من ممر عين صُوفَر، بطريق بيروت حمشق.

تأتي أهمية هذه الطريق من أنها همزة وصل سهلة ومباشرة بين سهل البقاع والساحل الصيدوني، فهي أقصر طريق للذهاب من هليوبوليس (بعلبك) إلى صيدون.

لم يقم المؤرخون المعاصرون، لا سيما درويسن 4 ومن سَلَكَ مسلَكَه، بتوضيح محاولات أنطيوخس الكبيرة التوسعية العديدة كما يجب، وذلك لعدم معرفتهم بتضاريس المنطقة، وهو ما سنقوم به في الفقرة التالية.

في سنة 221 ق.م جَمَع أنطيوخس الكبير قواته في أفاميًا، ثم سار إلى لاوديقية التي على نهر ليبانوم Laodicee ad Libanum وتوجه نحو البقاع أو وادي مارسياس Marsyas. وقد تصور المؤرخ بوليبي الوضع تصوراً خاطئاً نسبياً؛ إذ تخيل أن ملك سوريا قد توقف عند مضيق لا بد له من عبوره بين حصنين يُطلق عليهما اسم جرها Gerrha وبروكوا Brochoi. لو كان الأمر كذلك؛ لأدى هذا إلى إضعاف القوة الدفاعية المقسمة بين حصنين يحميان المضيق. في الواقع، كان هناك مضيقان وحصن للدفاع عن كل واحد منهما. الحصن الأول جرها Gerrha ويتطابق اسمه دون عناء مع بلدة عنجر وكان يتحكم بالطريق الموازية لنهر الليطاني. الحصن الثاني، حصن بروكوا Brochoi ونظن أنه بلدة الباروك Barouk الواقعة على الطريق المباشرة بعلبك صيدا « لكن أنطيوخس لم

Makra komè أي ضيعة مكرا مثلما يظهر على خارطة مأدباً. هذه التسمية «البلدة الكبيرة» لها ما يبررها، فأطلال المدينة القديمة تمتد على مسافة 1800 متراً وتُطل على ثلاثة شروم صغيرة.

تم رفع العديد من نُصب الأميال الرومانية <sup>2</sup> حول صيدا، إنما لم يتم تحديد نقطة انطلاق هذه النُصب تحديداً صحيحاً <sup>3</sup>.

علاوة على الطريق الساحلية، كانت صيدا تملك طريقين هامتين للذهاب شرقاً يُنصح باتباعهما لضرورة تجنب جبل الشيخ (الحرمون)، فإحدى الطريقين تلتف حوله من الجنوب والأخرى من الشمال.

تعبر الطريقُ الأولى دير بسين، ثم نهر الزهراني، وتمر جنوب زِفتة ثم تصل، عبر النبطية، إلى عَرنون التي تشرف عليها قلعة الشَّقيف، وهي حصن البلفور Belfort عند الصليبيين. بعد عبور نهر الليطاني، تتشعب الطريق: فيمكننا الوصول إلى بانياس عبر دير ميماس، ثم المطلة Mețellé ثم الغجر Ghadjar، أو بالاتجاه نحو حاصبيًا عبر تل دبين Tell Dibin، حيث اقترح روبنسون أن يضع بلدة عيون 'Yyyon' التي يرتبط اسمها بتلك المنطقة المعروفة باسم مَرجِعيون.

تصعد الطريقُ الثانية، التي تؤدي مباشرة من صيدا إلى دمشق، نحو جِزِّين وهي ضيعة غزين وهي ضيعة غزين وهي ضيعة غزين casal Gezin في العصور الوسطى (انظر فيما يلي)، ثم تصل وادي البقاع عبر مَشغَرة. هناك طريق أخرى أكثر راحة تصل بين صيدا والبقاع وطبعاً دمشق. تتبع هذه الطريقُ الساحلَ أولاً، وتعبر فوق جسر بُنيَ بمواد قديمة نهرَ الأوَّلي Aouwali (بوسترنوس Bostrenus) غير بعيد عن الأسكلبيون Asclepion الذي ذكره إسطرابون وهو معبد إشمون Eshmoun الذي تمت فيه عملية تنقيب حديثاً،

انظ فيما يعد

Mission ، Renan ، وقم 151 و Honigmann ، وقم 151 و II ، La Syrie ، Lammens ، وقم 2

فريديس (الشوف)-باروك؛ بلدة في لبنان، على مسافة 52 كم من بيروت. المترجم.

يوهان غوستاف درويسن Johann Gustav Droysen ( 1884-1808 )؛ مؤرخ ألماني. المترجم.

Polybe، 45 ، 45

<sup>6</sup> Polybe وباليونانية بوليبيوس Polybius (حوالي 210 حوالي 126 ق.م)؛ قائد عسكري ورجل دولة وسياسي ومؤرخ يوناني. وهو من دون شك أكبر مؤرخ في عصره. وضع كتاباً أرَّخ فيه بالتفصيل للسنوات 220-146 ق.م. وفيه وصف لصعود الجمهورية الرومانية وأفول الحضارة اليونانية. المترجم.

ZDMG ، Nöldeke ، ص . 441؛ برووكس Brooks، المصدر نفسه، 51، ص . 581؛ ياقوت، 2، ص . 57.

III ، Rec. arch. or. ، Clermont-Ganneau ، 252 ، التعليق 1 ، يقترح أن يُقرأ : كروكوا Krochoi وقال إنها بلدة كرك نوح ، القرب من زحلة ؛ لكن هذا الموقع لا يتناسب مع الأحداث التي ستتبع . نحن اعتمدنا ، في كتابنا Notes ، س . 164 : باروك Barouk أيضاً ، وقاربناها مع بلدة قب الياس ، لكننا : إنتراجع عن هذه الفرضية ؛ انظر Jalabert ، في مجلة ، Brochoi ، في مبلة قب سياق حديثنا عن البقاع . الم ص . 223 . وحول بروكوا Brochoi ، انظر Honigmann ، وقم 120 . سنعود إلى مسألة البحيرة في سياق حديثنا عن البقاع .

أَظْهِر هذه الإِشارة من خارطة مأدبا أن بطرس الإِيبيري قد التقى بأصحابه الذين كان قد انفصل عنهم ليسلك طريق البّر، حقاً في صَربتا؛ وهو ما خمنه الكون هذا، في الوقت نفسه، ال الكون هذا، في الوقت نفسه، الله الكون هذا، في الوقت نفسه، يلغي أية قيمة للتصحيحات الجميلة التي وضعها السيد Raabe على النص السرياني لا سيما تصحيحه Makra komè؛ انظر يلغي أية ويمة للتصحيحه الهود. 278. وس. 289-250؛ الا يكون الكون 
الصُّوَّة أو عامود الحدود الألفية أو نُصب الأميال bornes milliaires؛ علامة ذات شكل أسطواني كانت توضع كلَّ ألف ميل روماني (1 ميل روماني = ألف خطوة = 1482 متراً تقريباً) على الطرق الرئيسية في الإمبراطورية الرومانية لتحديد المسافات وأحياناً لتعيين الاتجاه ولذكر المكان. كانت تصنع عموماً من الصخر. المترجم.

<sup>3</sup> ما اقترحه Mission ، Renan، ص. 376، غير مقبول بما أنها خارج المدينة تماماً؛ انظر Mission ، Renan، ص. 19.

<sup>4</sup> سفر الملوك الأول، 15: 20.

Syrie ، Gaudefroy-Demopynes ، ص . 246

<sup>)</sup> اعتراضً Mission ، Renan، ص. 394، على تولبر Tolber لا يستند إلى أساس متين؛ انظر Mission ، Renan، من ، 208، التعليق 1؛ Honigmann، رقم 208. انظر لأجل آخر الأبحاث المراجع المذكورة أعلاه عن التنقيبات في صيدا.

وبورفيريون قد تمَّ تعريفها منذ زمن بعيد بالأطلال القديمة التي رُفعت في جيئة Đjiyé وفي خان النبي يونس¹. وقد عَرَفَتْ البلدةُ، إذا ما بَنينا حُكمَنا على الفسيفساء التي اكتُشفت فيها، عصراً ذهبياً في القرن السادس الميلادي².

أما موقع بالتانوس Platanos، فتحديده ليس أكيداً قد خرج كليرمون غانو بنظرية ذكية، فهو يقول بوجوب البحث في الضواحي المباشرة نسبياً لبلدة جيّة عن لفظة لا تزال تحتفظ بشيء من معنى كلمة «بالاتان Platane» إما بشكل اللفظة العَربي: دبل dibl ، أو بشكلها العبري الفينيقي: عَرمون aramon قرمون faramon للخراء عند الخراء المعلق ألمت عندما حدَّد موقع بالاتانوس عند عَلمون Almoun أو علمان العالم الواقعة إلى الشمال قليلاً من صيدا، على ضفاف نهر الأوَّلي، لا يمكن أن يَصِح الأنه من البديهي أن يقوم القائد نيكوالوس بفصل بعض العناصر من جيشه عن التشكيلة الأساسية لكي يضعها إما في المقدمة أو على الخاصرة، وليس في المؤخرة حيث ليس لها أية فائدة.

يستمر بهجومه على هذين الحصنين حتى النهاية إذ استدعته الأحداث في مقاطعة ميديا Médie للعودة.

وفي سنة 219 ق.م قام القائد ثيودوت Theodote نفسه الذي كان قد صدَّ تقدُّم أنطيوخس من قبل، بخيانة مليكه المصري ودعى ملك سوريا لكي يسلِّم له مدينَتي بطوليمايس (عكا) وصور. فَسَلُكَ أنطيوخس الطريق نفسَها من جديد وكان يستعد لسحق حصني جرّها وبروكوا عندما وصلته رسالة تعلمه بالموقف الصعب لحليفه ثيودوت المحاصر داخل مدينة بطوليمايس مِن قِبَلِ نيكولاوس، قائد جيوش بطلميوس ملك مصر. فترك أنطيوخس القوات الثقيلة من جيشه تستمر في محاصرة القلعتين وانطلق بقواته الخفيفة باتجاه بيريت Beryte. وكان نيكولاوس قد حصَّن المضائق المؤدية إلى هذه المدينة إنما بقوات غير كافية، فانكسرت أمام أنطيوخس. وبانسحاب القائد نيكولاوس خوفاً من أن يقع بين فكي كَماشة، تَحقَّق للملكِ السوري الاتصالَ مع ثيودوت بسهولة ودخل مدينَتي صُور وبطوليمايس حيث استولى على أربعين سفينة في حالة جيدة². بعد ذلك وقَّع الطرفان المتحاربان هدنةً لمدة أربعة أشهر.

في السنة التالية، حرَّك أنطيوخس أسطوله وجيشه، داعماً الواحد بالآخر. وقد فرضت عليه هذه الخطة أن يسلك الطريق المحاذية للبحر. من جهته، لن يَسَع العدو إلا أن يحرِّك أسطوله وأن ينتظر الهجوم على واحد من الألسنة العديدة المنتشرة على الساحل والتي تُشكل العديد من الممرات الخطيرة. كان أنطيوخس ينتظر أن يلتقي الجيشَ المصري، أو على الأقل طليعته، «عند الممرات الموجودة بالقرب من ليكوس Lycus» أي عند نهر الكلب. لكن الممركان خالياً. فقد قام القائد المصري نيكولاوس «باستخدام قسم من جيشه لتحصين ممرات بلاتانوس Platanus»، وحرَّك القسمَ الآخر، تحت قيادته شخصياً، إلى القرب من بورفيريون Porphyreon لكي يمنع مرورَ العدو وذلك بمساندة من الأسطول الراسي بالقرب من هناك».

يقول Mission ، Renan، ص. 510 وما بعدها إن بلدات النبي يونس وبرجَة وجِية وسَحيم يجب أن تُعد كموقع آثاريّ واحد، وفي هذا مبالغة. على كل حال، اسم سَحيم اسمٌ قديم، انظر أعلاه الفصل 1، 3، حيث عرّفناها مع لفظة إسِحيم Isiḥimme. انظر حول معبد هذه البلدة الصغير، Notes ، Ronzevalle، ص. 139.

أنظر حول نقش الفسيفساء الذي في جِية أو برجَة الذي نشره Mission ، Renan ، ص. 513: Pec. ، Clermont-Ganneau ، من الفسيفساء الذي في جِية أو برجَة الذي نشره ، Mission ، Renan ، و 289 ، وما بعدها وص. 289 إذ يعطي التاريخ بالضبط : سنة 573 ميلادية . فيما يتعلق بثبت المراجع حول ص. 295 وما بعدها ، يذكر فسيفساءً أخرى فيها نقش مع تأريخ يعود إلى سنة 573 ميلادية . فيما يتعلق بثبت المراجع حول البلدة القديمة ، انظر L. S. ، (Thomsen ، ورفيريون Porfirione و 379 ، رقم 8 379 .

هي بلاتانِة Platanè عند يوسيفوس، Ant. jud. ، 16، 11؛ و Bell. jud. ، 17؛ انظر Robinson، Palaestina ، Robinson، ص. 713.

الدُّلَب المشرقي Platanus orientalis هو أيضاً الصَّنَار والعَيثام؛ نوع من الأشجار المعمِّرة متساقطة الأوراق تُستخدم للزينة. موطنها الأساسي حوض البحر المتوسط وصولاً إلى إيران والهند وهي مشهورة جداً في كشمير (ويسمونها: Chinar). وقد أخطأ كليرمون غانو في كتابة الكلمة، وتبعه دوسو على ذلك، إذ كتب دبل dibb بدل دُلب dolbe ثم أراد البحث عن بلدة اسمها قريب من هذا اللفظ الخطأ. وقد حدَّد دوسو في خرائطه موقع بلدتين الأولى عين الدلبة Ain Delbé في شمال بيروت (في الخارطة III: 8، 1) والثانية عين الدلب Ain el-Deleb في جنوب شرق صيدا (في الخارطة III: 8، 3) دون أن يذكرهما في متن الكتاب كمواقع. المترجم.

Rec. arch. or. ، Platanos de Phénicie ، Clermont-Ganneau ، المجلد 6، ص. 65 وما بعدها .

<sup>6</sup> انظر حول الآثار في هذا الموقع Contenau ، Syria ، Contenau و 1924، ص. 22. تحتفظ قرية الرُميلة Roumeili ، الموقع Mission ، Renan ، و 1904، هو. 1904، ص. 1904، ص. 570 ، و Ronzevalle ، شرة للفضول؛ انظر Mission ، Renan ، ص. 570 ، و Notes ، من . 97 .

<sup>7</sup> هي عَلمان الشُّوف؛ وإلى الشمال قليلاً منها عَلمان الضيعة. المترجم.

<sup>1 . 61 ،</sup> V ، Polybe مع كرك نوح أو مع قَب الياس . لقد تراجع أنطيوخوس من باروك نوح أو مع قَب الياس . لقد تراجع أنطيوخوس من باروك نحو الطريق المؤدية إلى بيروت عبر عين صوفَر .

<sup>. 62 ،</sup> V ، Polybe 2

<sup>. 68 ،</sup> V ، Polybe 3

عند مصبه)، فليس من مكان هنا لقيام أية مدينة. كذلك نجد اضطراباً في نص بلينوس عندما يذكر الليونتوس أوبيدوم Leontos oppidum بين نهري ليكوس (الكلب) وبيريت Beryte (بيروت). وقد سقط ذِكرُ ليونتوبوليس من كتاب رحلة سكيلاكس بسبب خطأ من الناسخ أو المُختَصِر، لكن من المؤكد أن أيّاً من هذين الأخيرين لم يُضف – مثلما يفترض رينان – جملةً: «من ليونتوبوليس إلى أورنتوبوليس العديدُ من المراحل» أ. على كل حال، ومن ناحية ثانية، هذه الإضافة تقول بوضوح إنه يجب البحث عن ليونتوبوليس شمال عَدلون Adloun وليس جنوبها.

في هذه الظروف، يتوجب أن نفهم من نص اسطرابون أن الموقع المنشود كان موجوداً بين بيريت وصيدون. ونجد عند بطلميوس تأكيداً غير مباشر لهذا عندما يذكر أن مصب نهر ليون Leôn يقع بين هاتين المدينتين. هذا النهر لا يمكن إلا أن يكون نهر الدامور الذي أُعطي اسماً إغريقياً ربما لوجود علاقة بين الإله داموراس Damouras أو دماروس Demarous، والد ملقارت Melqart، وبين الأسد.

إلى الشمال قليلاً من الناعمة، على ضفاف الشاطئ، يقع خانُ خُلدة وهو خانُ هلدوا mutatio إلى الشمال قليلاً من الناعمة، على ضفاف الشاطئ، يقع خانُ خُلدة وهو خانُ هلدوا الموقع Heldua، لكن يبقى احتمال أن تكون قطعة النقش الفينيقي التي يقال إنها وُجدت في هذا الموقع الأخير ، قد جاءت من بلدة الناعمة نفسها وهي التي طالما فاضت بآثار تعود إلى ما قبل العصر الروماني.

تنقسم المنطقة الجَبَلية الممتدة من شمال نهر الزهراني بقليل حتى خط سكة حديد بيروت حمشق، إلى مناطق يجدر بنا تفصيلها هنا.

فلنبدأ من جنوب نهر الأوَّلي، في قضاء جِزِّين، الذي كان إقليماً، ومن أهم بلداته: جِزِّين، ريحان التي في الجبل<sup>5</sup>، الصالحية القريبة من الساحل، ومركز إقليم التفاح Iqlim et-Touffah الذي كان يمتد حتى نهر الزهراني.

إلى الشمال من هذا القضاء يقع قضاء الشُّوف وينقسم إلى مقاطعات الغرب Gharb، والجُرد (Bharb)، والجُرد (Kharroub والعَرقوب Manasif)، والمَناصِف Shaḥar)، وشَحَار Shaḥar)، وشَحَار كالمناصِف المناصِف العَرقوب كالعَرقوب كالمناصِف المناصِف العَرقوب كالعَرقوب كالمناصِف كالمناصِف العَرقوب كالعَرقوب كالعَر

فلو كانت هناك نقطة تجدر حمايتها لتجنب أية مفاجآت أو تهديد بالالتفاف من الخلف، لكانت عَرَمون Aramoun<sup>1</sup> القريةُ التي تمرُّ في شمالها طريقٌ تنحرف عن الساحل لتصعد في الجبل عبر عَبية Abei ودير القمر. والحال أن عَرَمون هذه تتوافق تماماً مع الشرط الذي وضعه كليرمون غانو: أن تمثل تحويراً لكلمة عرمون armon، أي بلاتان platane.

هذا الموقع يتوافق أيضاً مع ذلك الشرط الذي حدَّده يوسيفوس: أَنَّ بلاتانية Platane، كما يسميها، كانت مدينة صيدونية قريبة من بيريت Beryte (بيروت). وهنا أقام إبنا هيرودوس ملك اليهودية، ألكسندر وأرسطُبول Aristobule، بانتظار الحكم بالموت الذي صدر بحقهما في بيريت (بيروت).

يضع المؤرخُ بوليبي مدينةَ بلاتانوس، كما رأينا، في أرض صيدون؛ وربما كان في هذا تعارض مع مطابقتها مع قرية عَرَمون إذا ما سلَّمنا بأن نهر الدامور كان يشكل الحدَّ المقدَّس بين أراضي صيدا وبيروت². لكن حتى في عهد الصليبيين كانت قرية الدامور «الواقعة شمال النهر» تتبع إقطاعية سآيت Saette (صيدون).

وقرية الدامور ليست سوى تجمع للمزارعين، إنها مجرد «ضيعة casal»؛ والمدينة القديمة كانت في الناعمة 4 حيث نجد آثاراً هامة، ربما يجدر بنا أن نضع هنا بلدة ليونتوبوليس Leontopolis التي طالما أعيّت الجغرافيين القدماء والمعاصرين من بعدهم في تحديد موقعها.

يطابق الرأيُ العام، استناداً إلى مقارنة صوتية خاطئة، بين الليطاني Litani وليونتِس Leontes أو ليون العام، استناداً إلى مقارنة صوتية خاطئة، بين الليطاني Leon Potamos ويضع بلدة ليونتوبوليس قريباً من مصب الليطاني Leon Potamos ويضع بلدة ليونتوبوليس قريباً من مصب الليطاني عن هذه الحجة الواهية.

يذكر إسطرابون بين بيروت وصيدا نهر تاميراس Tamyras (الداموراس Damouras عند بوليبي)، وأسكلبيو ألسوس Asclepiou Alsos وليونتوبوليس. إذا ما افترضنا، وهو ما يبدو أكيداً، أن أسكلبيو ألسوس هو معبد أشمون الواقع على الضفة اليسرى لنهر الأوَّلي (الاسم الذي يتخذه نهر الليطاني

Scylax 1، 104، Scylax 1، 695، ص. 695.

<sup>. 568 .</sup> ص . III، ح . Fr. Hist. gr. 2

<sup>:</sup> Mission ، Renan ، Itin. Hieros، ص. 515. وردت عند Wilbrand d'Oldenbourg، نشر لوران، ص. Mission ، Renan ، Itin. Hieros. وهذا بالتأكيد خطأ مطبعي.

VI ، Rec. arch. or. ، Clermont-Ganneau 4 ، ص. 373 وما بعدها .

<sup>5</sup> ريحان والريحانِة؛ بلدة في جنوب لبنان، في جنوب جزين، على مسافة 90 كم من بيروت. المترجم.

<sup>1</sup> عرمون؛ بلدة في لبنان، على مسافة 17 كم جنوب شرق بيروت. المترجم.

<sup>.</sup> VI ، Rec. arch. or. ، Clermont-Ganneau ، ص. 6-7 وص. 66-67: «نهر الدامور، الذي يصب في البحر جنوب بريت Beryte ، كان ولا يزال منذ القديم يرسم الحدود الشمالية لأراضي صيدا ».

<sup>3)</sup> Cart. gén. ، Delaville Le Roulx رقم 3028، أورده VI ، Rec. arch. or. ، Clermont-Ganneau ، وقم 3028، أورده ، VI ، Rec. arch. or. ، Clermont-Ganneau ، وقم 3028، أن ص. 259 ، الله المالية الم

<sup>4</sup> الناعمة؛ بلدة في لبنان، شمال الدامور، على مسافة 21 كم جنوب بيروت. المترجم.

<sup>5</sup> الافتراض للسيد Premier voyage ، Saulcy، ص. 60 وما بعدها؛ تبعه على ذلك Mission ، Renan، ص. 595.

أربعةُ أقاليم متصلة بجبل لبنان: 1- إقليم جزين وفيه مجرى وادي الحرْ، 2- إقليم السُربَة وهو إقليمٌ جليل، 3- إقليم كفر قيلا، 4- إقليم الرامي وهو نهر يشق جبالَ صيدا ثم يصب في البحر 1.

تحتاج هذه الفقرة، غير المفهومة على وضعها الحالي، إلى العديد من التصحيحات. ولا بد، للاستهداء، من الالتزام بملاحظة للأب لامنس يقول فيها إن الأمر يتعلق هنا بإقطاعية ساغيت بد، للاستهداء، من الالتزام بملاحظة للأب لامنس يقول فيها إن الأمر يتعلق هنا بإقطاعية ساغيت Sagette وإنه بتصحيح ألفاظ الإدريسي يجب أن نحصل على أسماء الأقاليم الأربعة الحَقَّة: جِزِّين Djezzin، وشومَر Shaumar، والتُّفاح Touffah، والتُّفاح Touffah، وشومَر تهر القاسمية.

ونحن نُحيلُ، للاختصار، إلى المقالتين الحُجَّة اللتين تتناولان هذه المسألة 2، ونقترح فوراً أن نقبَل تصحيح كفر قيلة Kafr Qilé إلى كفر فيلة كفر فيلة 3 Kafr Filé كما اقترح كليرمون غانو، وتصحيح السُربة Sourba إلى السَرية وs-Sariyé كما اقترح لامنس. لا يمكن لمنطقة كفر فيلة إلا أن تكون إقليم السُرية الواقع في قلب منطقة الشُومَر لا يمكن أن يدُل إلا على إقليم الشُمر Shaumar هذا، وهو إقليم بالغ الأهمية في الواقع.

يبقى أن نجد خَرُوب، التي عُرِّفت باسم نهر يتستر تحت اسم الرامي المراهي .er-Râmî نلاحظ فوراً في هذه الفرضية أنَّ التصحيح البارع الذي قام به كليرمون غانو وحوَّل الرامي إلى الزهراني، ليس في مكانه. سبق للأب لامنس أن لاحظ التالي: «نحن لا نعرف أيَّ نصٍّ قديم ذُكرَ فيه اسمُ هذا النهر من قريب أو بعيد»، وخَلُصَ إلى «أن وصف المنطقة لا يسمح لنا، في الواقع، بأي مقاربة مُرضية مع الرامي 4».

فإذا بحثنا عما يوافق هذا اللفظ الأخير في شمال صيدا، بدلاً من أن نبحث في جنوبها، فلن نتردد، باعتقادنا، في أن نصحِّح الرامي إلى الدامور. عندما نقول إقليم الدامور، يجب أن نفهم أنه ذلك الذي يحده النهر الذي يحمل الاسم نفسه، نهر الدامور، أي نهر الخروب بمعنى آخر. وهكذا

تحاذي الشاطئ. وأهم بلداته بَعَقلين، وعين عَنوب، والشويفات، وضيعة كفر شيما المجاورة 1، والقُماطِيِّة، وسوق الغَرب، وعَاليَة، وعَيتات، وعين تْرَاز 2، وبْحَمدون، وبتَاثير Betathir، ومَجدل المُعوش، وعين زحليّة، وبريح، والبَاروك، وعَباي، وكفرحيم، وبرجا، ومَزبود، والمُختارَة 5،4.

يشكل بيتُ الدين وديرُ القمر مقاطعةً صغيرة كانت تتبع فيما مضى حاكم لبنان مباشرة ٥.

علينا أن نعود قليلاً إلى الأنهار في منطقة صيدا. نلاحظُ أولاً أن بوسطرنوس Bostrenos، وهو الاسم القديم لنهر الأوَّلي، مأخوذٌ على ما يبدو من اسم مدينة بوسري Bosri وهي حالياً بسري Besri الواقعة وسط المزروعات الغنية التي تشكل سَهلَ بِسري و؛ ربما تقع المدينة القديمة اليوم في خربة بسري. ولا زالت الأوساط الشعبية المحلية تذكُر أن نهر الأوَّلي كان يُعرف فيما مضى باسم نهر بسري أو نهر البسري 10، مما يفترض أن كلمة بسري Besri هي تحويرٌ سيء لكلمة بوسطرنوس نهر بسري الواقع، لا بد أن تكون بسري لفظةٌ قديمة جداً وقد تمَّ اشتقاق الاسم اللاتيني بوسطرنوس منها 12.

سنرجع في هذا السياق إلى ما قاله الإدريسي حول ضواحي صيدا، وكان كلٌ من كليرمون غانو ولامنس قد ناقشا على التوالي وشَرَحا قسماً كبيراً مما ذَكَرَهُ. يقول الجغرافي العربي إنه يتبع صيدا 13

يشهد على أن أنتيغونوس قد أعادت بناء أسوار المدينة. ليس هناك ما يدعو للجوء إلى هذه الفرضية. إذ يُنسب بناء صيدا القديمة إما إلى بطل يدعى صيدا (القلقشندي، عند -Gaudefroy القديمة إما إلى بطل يدعى صيدا (القلقشندي، عند -La Syrie ،Demombynes ، ص. 74)؛ ومن المؤكد أن الإدريسي كان يعني المرأة البطلة.

الإدريسي، ص. 15؛ Le Strange، ص. 48؛ Clermont-Ganneau في VI ،Rec. Arch. Or، ص. 32 وما بعدها .

Clermont-Ganneau، المصدر السابق؛ I ،Mél. fac. or. ،Lammens، ص. 243 وما بعدها .

هي اليوم كفر فيلا؛ قرية في شمال غرب جزِّين. المترجم.

Lammens ، المصدر السابق، ص. 247-248

انظر حول اسم هذه البلدة Rev. arch. ،Ronzevalle ، 1903 ، 1903 ، 1903 .

<sup>2</sup> عين تراز معروفة بمدرستها الإكليركية اليونانية المَلكية القديمة؛ انظر La nouvelle mission ، Jullien ، ص. 3 وما بعدها .

<sup>3</sup> هي بتاتر؛ بلدة في جبل لبنان. المترجم.

قام Elie Smith بإنشاء قوائم أكمل لأسماء البلدات، عند Robinson، من الله وما بعدها. نجد عند المدات، عند Clermont بإنشاء قوائم أكمل لأسماء البلدات، عند المنطقة؛ انظر بخاصة حول موضوع سياسة أمراء الغرب: -Clermont ابن يحيى، نشر شيخو، إشارات مفصلة جيداً حول هذه المنطقة؛ انظر بخاصة حول موضوع سياسة أمراء الغرب: - VI ، Rec. Arch. Or. ، Ganneau

و المستحدة المختارة منذ القرن السابع عشر مقراً لعائلة جنبلاط الدرزية المشهورة التي كان تقيم قبلها في مدينة كِلِّس، في تركيا؛ انظر الموسوعة الإسلامية، مادة: Djambulat.

تُستهر بيتُ الدين بقصرها الذي يعود تاريخ بنائه إلى عهد الأمير بشير (1789-1840). وقديماً كان حاكم لبنان يقضي الصيف في هذا القصر والشتاء في قصر بْعَبْدا.

<sup>7</sup> للمزيد من المراجع عند المصنفين القدماء، انظر Honigmann، رقم 116 d.

الملاحظة لـ Mission ، Renan، ص. 506، لكنه لم يناقشها كفاية؛ وهي تستحق الدعم وفقاً للتقريب الذي يلي.

<sup>9</sup> بسري؛ بلدة في لبنان، في شرق صيدا. المترجم.

<sup>. 246 .</sup> ص . 117 ، Erdkunde ، Ritter م . 10 ، 146 . ص . 146 . ص . 246 . ص

<sup>11</sup> دليل لبنان، طبعة 1913، ص. 98 في الأسفل.

<sup>12</sup> قارنوا نهر الحاصباني المأخوذ من حاصبيا. وقارنوا بالنسبة إلى حَشْرِ حرف التاء t بين السين s والراء r في كلمة بصرى Bosra التي صارت بوسترا Bosra. لن نتكلم هنا عن بورينوس Borinos الواردة في رحلة Scylax ، 104 ، Scylax ، لأنها مشكلة بحد ذاتها.

<sup>13</sup> يذكر Clermont-Ganneau في .VI ،Rec. Arch. Or ، ص. 32 ، أن الإدريسي يعزو بناء أسوار صيدون القديمة إلى امرأة، ثم يتساءل إن لم يكن رأي المؤلف العربي صدىً للمأثور الشعبي المنقوش في النص اللاتيني الموجود حالياً في اللوفر والذي

الواقعة غرب عباي، أو بدغان Bedghan التي في شمال شرق دير القمر؛ ويجب استبعاد هذه

المقاربات، فمن البديهي أن البلدة موجودة في وادي الحمّان Wadi el-Ḥamman، وهو رافد يساري

لنهر الدامور. فإِذا قيل إن حمّانا Ḥammana بعيدة جداً، فكرنا في بْتخنيّة Btakhniyé المجاورة

جداً)، بوفور Beaufort (شَقيف أُرنون)2، بَدَّاي Baddei أو بدة Bede (فكّر روريخت في أن

الكلمة دمجٌ لاسم بيت الدين Beit ed-din الذي يُلفظ اليوم: بتدين Bteddin)، بلون Belhun

(بللونة Bellouné التي اقترحها روريخت وهي بالقرب من عَنطورَة، تقع إلى الشمال أكثر من

اللازم فهي ليست في أرض سيد الشوف)، بمُّوراي Bemmorhei (بمَهراي Bemahrei، شمال

الباروك)، بنمسِّن Benemssin (غير محدُّدة)، بني نمر Beni Nemre (عند روريخت: بالقرب من

بَعدران)، بني رَجِس Beni Rages ( يضعها روريخت في أعلى نهر الزهراني)، بنُّوَف Bennuefe أو

بنّوت Bennouthe (يقترح روريخت بلدة بنواتة Benwaté، في شمال شرق كفر فُلُوس، بالقرب

من ماروس التحتا)، بِسِل Besel (عند لامنس: بِسيل Besil، في العَرقوب الأعلى)، بِسمهرير

Bessemharir (غير محدُّدة) 3، بستفين Bessetfin (بشتفين Beshatfin)، شمال غرب دير القمر)،

بثر Bether (بَثير Bathir، شمال جِزِّين)، بثلون Bethlon (بَثلون Bathloun، في شرق دير القمر)،

بيكيسين Bikicin (بكشتين Bekishtin، جنوب غرب دير القمر)، بُوكوستا Boocosta وبسكوت

Bekhoushtei (بخُشتَي Bekhoushtei التي في جنوب شرق عاليَة بحسب روريخت ، والأفضل هو

ما اقترحه لامنس: بِقوسطا Beqosta)، بوسونًاي العليا والسفلي Bossonaih ( دير بوشناي Deir

Boushnai الذي ذكره روبنسون في الجُرد )، بوساي Bousseih ( بوتشَاي Boutshei، جنوب بعَبدا،

جنوب جنوب شرق بيروت)، بولل Bullel أو بُلبِل Bulbel ( يذكر روبنسون: بُليبل Bouleibil في

يصبح التطابق بين الأقاليم التي ذكرها الإدريسي والأقاليم اللبنانية المعروفة، وهو تطابقٌ تفرضه الضرورة، واضحاً جداً.

الباروك Barouk (باروك Barouk (وضعها روريخت في نهر الزهراني الأعلى)، الضرورة، واضحاً جداً.

الباروك Barouk (باروك Barouk (وضعها روريخت في نهر الزهراني الأعلى)، بتون Bathou (غير محدَّدة)، الضرورة، واضحاً جداً.

إشارة أخرى للإدريسي لا بد من تفسيرها وهي تلك المتعلقة بإقليم جزِّين: «وفيه مجرى وادي

إشارة أخرى للإدريسي لا بد من تفسيرها وهي تلك المتعلقة بإقليم جِزِّين: «وفيه مجرى وادي الحَر». كليرمون غانو فكر بوادي جِزِّين، لكن مسألة إثبات ذلك تبقى صعبة أ. علاوة عليه هناك اعتراض لامنس الذي يقف ضد أية مطابقة مع وادي جِزِّين لأن هذا الأخير الذي يجري في واد ضيق وسط جبال عالية لا يتناسب مع الوصف الذي قدَّمه الإدريسي الذي يشير إلى منطقة خصبة وغنية. بديهي أنه لا يمكن أن يتعلق الأمر إلا بنهر الأوَّلي.

وقد تأكد الأب لامنس من هذا. لكنَّ إصراره على تصحيح لفظة الحَرْ el-Ḥarr أو الحَرّ el-Ḥarr أو الحَرّ el-Ḥarr إلى الخَرُّوب el-Kharroub لالتزامه الشديد بحرفية علم قراءة النصوص القديمة، يُربكنا إِذْ لَمْ يَرِد في أي مكان أنه أُطلق على نهر الأوَّلي اسمَ وادي الخَرُّوب. وعليه نحن نُفضل تصحيحاً أكثر جذرية بقليل، فنقول: إن الحاء قد حُوِّرَت من باء كُتبت بشكل أكبر من الطبيعي، وقد مالت على سين كتبت بدون أسنان، مما يسمح بتصحيح الكلمة إلى: وادي البسري El-Besri إِذْ سبق أن رأينا أعلاه أن هذا هو اسم نهر الأوَّلي القديم.

تقودنا دراسةُ نص الإدريسي إلى تحديد الوضع الحالي للأبحاث حول أسماء المواقع في إقطاعية ساغيت Sagette (صيدا). ومن الغريب أننا لم نعثر حتى الآن في وثائق القرون الوسطى على واحد من أندر أسماء المواقع في الجبل، وإنما حَفِظَهُ لنا نصٌ قديمٌ بفضل طقس ديني كان يُمارس في ذلك الجبل، وهو عَرَمْتا Aramta 200. ونحيلكم، لمزيد من التفاصيل، إلى مؤلفات راي وروريخت.

أدلون Adelon (عدلون 'Adloun')، بادران Baadran أو بَدران Adelon (بَعدران Adelon ) منوب دير الله Ba'adran (بَعقلين Ba'adlin)، بَهَكلين Bahaclin بَعذران Ba'adlin، جنوب شرق المُختارة)، بَهَكلين Bahaclin (بَعقلين Bahaclin، جنوب دير القمر)، بَهنايل Bahanin (عند راي: بناية Behanin)، عند روريخت: بحنين Bahnayl أو قرنايل وQarnail وهو اقتراح بعيد ) هم بُخا Bakha (غير محدَّدة، يجب البحث

Arch. mil. ، Rey مر. 127

يمكن التفكير ببلدة بيت سرحمور bet-Seraḥamour الواقعة في شمال عَرمون والتي ذكرها ابن يحيى، ص. 71، وقد كتبها الناشر: سَرَّحمور Sarraḥamour [هي سِرحمول Sirhmoul ].

<sup>4</sup> بُخِشِتَيْ Bkhishtay؛ يقول أنيس فريحة، المصدر السابق، المادة: «أصل التسمية من التجأ واختبأ والبلدة مختبئة في وادٍ لا يراها المرء إلا بعد أن يصل إليها». بلدة في لبنان. المترجم.

<sup>1</sup> يمكن تجاوز هذه الصعوبة إذا ما قرأنا الوادي الجزِّيني el-Wadi el-Djezzini . يذكر دليل لبنان، ص. 99، الرافد نفسه لنهر بوسطرنوس تحت اسم النهر الجِزِّيني el-nahr el-djezzini .

<sup>3</sup> عرمتي وعرمتي؛ بلدة في لبنان، في جنوب شرق صيدا. المترجم.

<sup>. 271-250 ،</sup> ص . Topographie franque du Liban, Mél. de la faculté orient. ، Lammens

وردوريث Dardorith (دير دوريت Doir Dourit (دير القمر)، دير الكمّر Deir Elchamar (دير القمر)، دير القمر)، دير الكمّر Deir Elchamar (دير القمر)، دير النهر الذي القمر)، دير الزهراني Deir Zekarim أو زكارون Deir Zekarim (دير الزهراني Delbon، بالقرب من النهر الذي يحمل الاسم نفسه، جنوب غرب جزّين)، دلبون Delbon، ربما كانت كتابة خاطئة لكلمة دلهون يحمل الاسم نفسه، جنوب غرب جزين)، والمون (الدلهمية Delhemiyé الواقعة بالقرب من مصب نهر الدامور)، الدوير Doeir أو Doeyir (الدوير Douweir)، تسمية شائعة لتصغير دير، ربما كانت القرية الواقعة شرق دير القمر).

إبريح Ebbrih شرق باروك. كُتبت في تاريخ بيروت، ص. Ebbrih إكفاريسون (Ebriḥ بريح Hoir Dabas)، إكفاريسون (كفاردبس Ecfardebess)، إكفاريسون (كفاردبس Ecfardebess)، إكفاريسون (كفاردبس Ecfarebess)، إكفاريسون (كفر نيس Kafar Nis التي في شمال غرب باروك)، إدميث Edmith (ليست عامق Ammiq كما يقترح روريخت، بل دميث Edmith ولميث Elbegelie (كبر محددة، القمر مثلما يقترح الامنس<sup>2</sup>)، إلبغلي Elbegelie (غير محددة، المناوبيا والعابتي المناوبيا والعابتي الكوريب Elchoreibe (السم المنافع، انظر مع ذلك خربية Khirbiyé أو خُريبة Elcabetye (هي بحسب روريخت بلدة الغاباتية روريخت في الوادي الأعلى لنهر الزهراني)، إلغابتي Elgabetye (هي بحسب روريخت بلدة الغاباتية Ghabatiyé)، والمال جزّين).

الحوزين Elhozein أو الحُسيم Hossaim قد قاربها لحسن الحظ لامنس مع الحُصين Elhozein أو خان الحُصين الواقع إلى الشرق قليلاً من عالية 3. والخان، بحسب كتاب تاريخ بيروت، قد بُني أو أعيد بناؤه بعد الحروب الصليبية، لكن لامنس يعترض ويقول بوجود حُصين في هذا الموقع منذ القِدم. وقد ساهمت عملية إعادة بناء هذا الخان في جعله واحداً من أهم الخانات على طريق دمشق بيروت وليس مستغرباً أن يكون القلقشندي قد ذكره 4.

ألكاردي Elkardie (القرتيح el-Qarteih، بالقرب من الشويفات بحسب لامنس)، المشيرفة Elmesetye (المشيرفة، شمال شرق دير القمر)، المستي Elmesetye

مجاورة لـ « Ssouff dou Ssoucizeni » التي تعرَّف فيها روريخت على شوف السُّوَيجاني Shouf التي تعرَّف فيها روريخت على شوف السُّويجاني es-Souweidjani وبْعَقلين وعين وزاي es-Souweidjani . 'Ain Wezei

كفرفكو Cafarfacouh ( كفر فاقود Kafr Faqoud ) غرب دير القمر ) ، كفرهم Cafarfacouh و القرهومي Kafr raqoud ( كفر عَمي Kafr raqoud ) في جنوب عالية ) ، كفرنبرخ Cafernebrach ( كفر نبراح بدوريت القمر ( كفر نبراح بدوريت القمر القمر القمر ) وخربه ( القمر القمر القمر القمر القمر القمر القمر ) وخربه و التسمية وادي دير دوريت هي اسم الوادي الواقع جنوب دير القمر ) ، كفرهومل Caffarhommel ( هو بحسب تصحيح روريخت : كفر الهوادي الواقع جنوب دير القمر ) ، كفرهومل Caphrapalos ( هو بحسب تصحيح روريخت : كفر شرق صيدا ) ، كافيا تيرون Cavea de Tyron ( ربما كانت تبنين Tibnin ) ، كاكسوسوم Courathie ( خُريز Tibnin ) الكوراتي الكوراتي الموراتي القمر المنس ( خُريز يوريخت بتردد كفر قطرا Kafr Qaṭra التي في شمال شرق دير القمر ، بينما يقول لامنس ( يقترح لها روريخت بتردد كفر قطرا Kafr Qaṭra التي في شمال شرق دير القمر ، بينما يقول لامنس القُنيطرة والوس Courathie ( كُنيسة والكونيس Cuneysce ( كُنيسة وريوسة من عالية ، وإن كانت مقاربته بعيدة . يمكن أن نفكر أيضاً ببلدة القُنيطرة ( Cuneysce التي في جنوب شرق صيدا ) ، الكونيس Cuneysce ( كُنيسة Qouneiṭré ) .

دَيركوسا Daircossa (دير كوشة Deir Koushé شمال غرب دير القمر)، دامًر Daircossa (الدامور Damour)، إلى الشمال قليلاً من مصب نهر الدامور، انظر أعلاه)، داريا Damour هي داريا (الدامور Damour)، وأشيم Dareya (غانوت Anout) وأشيم Dareya (عانوت Anout)، ومن الجنوب هانوف Borgein (بحسب لامنس: برجَين Sheḥim)، ومن الغرب بُرغَين Borgein (بحسب لامنس: برجَين Wadi el-Ḥammam (وادي الحَمَّام Wadi el-Ḥammam)، رافدٌ يساري

<sup>1</sup> دير دوريت؛ بلدة في لبنان. المترجم.

<sup>2</sup> دير بابا وبريح ودميث؛ بلدات في لبنان. المترجم.

<sup>2</sup> Lammens، المصدر السابق، ص. 261. الموقع محدد على خارطة لبنان لسنة 1860.

La Syrie ، Gaudefroy-Demombynes ، ص . 246 ؛ انظر النص فيما يلي .

<sup>1</sup> عين وزين Ain wou Zain؛ في كتاب أخبار الأعيان في جبل لبنان، طنوس بن يوسف الشدياق، دار الجيل، 1954: «أصل الكلمة عين أوزية، سريانية بمعنى الرمح وعين الرمح». وعند أنيس فريحة، المصدر السابق، مادة: عين وُزين Ayn Wzayn: «عين الوز والإوز». بلدة في لبنان، في جنوب شرق بيروت على مسافة 53 كم. المترجم.

<sup>2</sup> كفر نبرخ؛ بلدة في لبنان، على مسافة 50 كم من بيروت. المترجم.

<sup>3</sup> كفر حَمل Kafr Haml؛ بلدة في لبنان، في شمال دير القمر. المترجم.

هي شقيف نيرون في المصادر العربية، PII ، Sultans Mamlouks ، Quatremère ، ص. 259-260؛ الدمشقي، ترجمة مهرن، ص. 288؛ انظر كذلك Col. fr. ، Rey، ص. 513 .

<sup>5</sup> بُرجين Bourjein؛ بلدة في لبنان. المترجم.

Gouzoriyé ، بالقرب من بثير، في شمال غرب نيحا، بحسب روريخت )، غزين Gezin ( هي جزِّين ) .

الاستيلاء عليه لينزلوا منه إلى البقاع عبر مَشْغَرَة 1: حازِن Ḥazin، هذه التسمية ليس لها وجود

ورد في نصٌّ من عهد الحروب الصليبية ( 1217-1218 ) اسم مكان أراد الفرنجة الذين في صيدا

آنوف Haanouf (هي عانوت Anout)، بحسب روريخت، في جنوب شرق شحيم  $^2$ ) ضيعة  $^2$ 

تحدها من الشرق Geleile (انظر أعلاه)، ومن الشمال 3 Zahrorie (هي بالطبع زَعرورية، انظر

Ezsaronie )، ومن الجنوب Bequifs (وهذا رسمٌ خطأ لكلمة Bequifa، هي بكيفة Bekifé في

جنوب شَحيم)، ومن الغرب وادي الهمام Oedi el-Hammem ( وادي الحمّام wadi el-Ḥammam ؛

يميز لامنس بين آدّيس Haddris أو آدريس Haddris (العديس el-'Addis، قرية خرِبة بالقرب

اينامر Hainhamer (غير محددة، فاقتراح لامنس أنها عين العَبيد Ain 'Abid' بعيد جداً)،

عينوزي Haynoreih أو Haynoreih (عين وزاي، جنوب شرق دير القمر)، عينزحلتا Haynzehalta

(هي عين زْحَلْتَا، في شمال شرق الباروك)، أزيب Hazibe (هزيبة Hazeibé، في شرق جزين ً)،

لاأو ميرا la Homeira (غير محددة)، أُوملدميث Hommeledmith (انظر كفرهو مل Caffarhommel

وإدميث Hommelmeguithe )، Hommelmeguithe أو Hummelmegunthe (هي حومل المغيثة، بحسب

بلدة Judede أو la Gedeyde (رسم خاطىء لكلمة Gederde وهي الجُدَيدة، في جنوب شرق

من عين زحلتا، غير بعيد عن نهر الصفا4، في شمال شرق دير القمر) وبين آدّوس Haddous ( خربة

(المُشيتية el-Mousheitiyé بالقرب من جزين، بحسب روريخت)، الميزارا المُكتن (المؤرعة، تسمية شائعة جداً، ربما كانت هذه مزرعة الشوف، في جنوب غرب المختارة)، المُكتن Elmunzura (المتحنّة Elmunzura)، المنزورا Elmunzura أو المنصوراة والمنصورية، جنوب شرق عالَية)، إسفيف Esfif أو إيسيف Eissif (ربما هي عَشيت Ashit التي في جنوب جزّين أو وادي السِّت التي في شمال شرق دير القمر، مفترضين وجود خَلط بين السين والفاء)، الشَمخا Eshemacha أو السمحا Ssemeha (الشامخة esh-Shamikha في منطقة جزين، بحسب روريخت)، إتكيت Ethchit أو أكيف Achif أو أكيف Achif هي رسم خاطيء لكلمة أشيت Achit لرأينا في اللفظتين اسم البلدة عَشيت Ashit الواقعة في جنوب جزين)، إزاروني Ezsaronie (هي شارون في جنوب شرق عالية بحسب روريخت والنوعرونية في شرق شحيم بحسب لامنس؛ انظر فيما يلي Zahrorie).

Fessaiteca أو Fossaiteca (هي فسقين Fesaqin التي في شمال عَبية Fessaiteca أو Fossaiteca (هي فسقين Fesaqin التي في شمال عَبية el-Fokheita لكن لامنس يجد هذا الموقع بعيداً أكثر من اللازم نحو الشمال ويقترح بلدة الفُخيتَة el-Fokheita، لكن مقاربته ليست مقنعة بما يكفي. نحن نرى أن الأمر يتعلق هنا بصيغة التصغير فُستق، فُسيتيق).

الفُريديس Le Foraidis (الفريديس el-Fereidis) بالقرب من الباروك)، فورني Le Foraidis (اقترح لامنس بلدة كفر نيس التي في شمال شرق دير القمر، أو فُرنايا Fornaya التي بين بُطمة Boutmé وبثلوم Bathloum. يمكن أيضاً أن نفكر في بلدة فيرون Feiroun التي في غرب شمال غرب دير الزهراني).

غازيا Gasia (آصيا Aṣya بحسب روريخت؛ لكن أليس الأحرى أنها بلدة غازيّة Ghaziyé التي في جنوب صيدا أن عباش Gebbach أو Gebbach (جباع 'Djeba' جنوب غرب جزين أو ومزرعتها في جنوب صيدا أن غباش Gebbach وقد تكون كذلك جرجوعة Djerdjou'a التي Geisshou (هي خان كيسون بحسب روريخت؛ وقد تكون كذلك جرجوعة Djahiliyé التي في منطقة دير في جنوب جباع)، غليل Geleile (هي بحسب روريخت جاهليّة Djahiliyé التي في منطقة دير القمر أن لكنها بحسب لامنس: جَلاية Djaleiyé أو جلالية Djelaliyé التي في جنوب شرق شَحيم أن .

والمقصود هنا هو بلدة جزين Djezzin.

والأصح أنه في الشمال الغربي).

القَدُّوس Khirbet Qaddous، في جنوب جِزِّين).

(Vaim).

دير القمر).

V ، Hist. or. 1. ذكرنا هذه الطريق فيما سبق.

<sup>2</sup> عانوت؛ بلدة في لبنان. المترجم.

في النص: «في الجنوب» وهو خطأ، التصحيح من خارطة .E. M.

<sup>4</sup> صالح بن يحيى، تاريخ بيروت، نشر لويس شيخو، ص. 282.

<sup>5</sup> عزيبة Azibeh؛ بلدة في لبنان. المترجم.

<sup>1</sup> غازية؛ بلدة في لبنان. المترجم.

<sup>2</sup> جُباع Jbaa؛ بلدة في لبنان. المترجم.

<sup>3</sup> جاهلية؛ بلدة في لبنان، في جنوب غرب بيت الدين. المترجم.

<sup>4</sup> جلالية؛ بلدة في لبنان، إلى الجنوب من سابقتها. المترجم.

المُغيرية، في جنوب بعدران $^1$ )، بلدة Mougarie (المُغيرية، في شمال شرق صيدا، بحسب المنس).

نيحا Niḥa إذا ما تعلق الأمر بهذه التسمية في منطقة الشوف، فهي نيحا التي في شمال جزِّين، Niḥa إذا ما تعلق الأمر بهذه التسمية في منطقة الشوف، فهي نيحا التي في شمال غرب بالقرب من باتر. بلدة La Orhanie أو La Orhanie (خان أو زلي Khan Uzeli)، بالقرب من بعدران، بحسب روريخت)، بلدة الباروك (كفرا Kafra)، في غرب الباروك).

بلدة سفارعبرا Sapharabra احتمال كبير أنها رسمٌ خطأ لكلمة كفرعبرا Kapharabra (بلدة عَبرا Abra في شمال شرق عَبرا Abra (شوريت Shourit في شمال شرق دير القمر) ليست سرسوريت Sarsorit أو سرسوري Sarsourit (سرسوريت Sarsourit بالقرب من جزّين، بحسب روريخت).

بلدة Tesfahta (غير محددة، فمقاربتها مع تحويطَة Taḥwita التي اقترحها روريخت مرفوض Toreille el-Sefargelis (غير محددة)، بلدة تورا Toura قطعاً)، بلدة تورا Toreille el-Sefargelis (غير محددة)، بلدة تورا Cavea de (انظر أعلاه Tyrun أو Tyron أو Tyron (انظر أعلاه Zanbaqiyé)، بلدة العرقوب، موقعها (زنبقية Zanbaqiyé)، بلدة العرقوب، موقعها غير محدد).

## 4 - من بيروت إلى البترون

لطالما نوقش أصل كلمة بيروت Beyrouth (bairout)؛ والأرجح أنها جاءت من العبرية: بعروت be'erot (الآبار)  $^{4}$ . والاعتراض المستند على وضع المدينة

بلدة La Kanzirie (غير محددة)، خربة الإزيراك أو خربة الأزيرق Khirbet el-Ezairac (غير محددة)، كيتول Kaytule أو قيتول Queitoule (القيتولة Qeitoulé أو قتال Qetale، الفرق في استخدام صيغة التصغير أو عدم استخدامها، في شرق جنوب شرق صيداً).

لالدي La Lehedie (اللهيبية el-Lahibiyé في إقليم الخُرُّوب، بحسب لامنس؛ وتحديداته لا la Loaizé في الله الدمور مثلما ورد في الوثيقة)، لالوَيزة la Loaizé تسمح بتأكيد إن كانت هذه البلدة مجاورة لنهر الدامور مثلما ورد في الوثيقة)، لالوَيزة al-laouzé (هكذا وردت وليس اللوزة al-laouzé المشتقة من شجر اللوز، لكن صيغة التصغير هذه تتناسب مع اللويزة el-Louweizé التي في جنوب جزين).

مآسر Mahasser الكبرى لفظٌ يدل على وجود بلدتين بهذا الاسم والواقع أن النصوص تذكر معاصر بني الهون Maassar Beni Elhon و اليوم أيضاً هناك بلدتان: المعاصر معاصر بني الهون Maassar Beni Elhon و اليوم أيضاً هناك بلدتان: المعاصر، في شرق دير القمر، ومعاصر الفخار 2 وفي الاسم إشارة إلى صناعة الفخار في البلدة في شرق بطمة. بلدة Margekeneiroh (غير محدَّدة، يجب البحث عنها في جوار نهر الدامور)، بلدة Maroenie (مروانيَّة Merwaniyé في جنوب صيدا) تقع في إقليم الشُومَر my الدامور)، بلدة Essomar (تفحاتا Teffahata (تفحاتا Teffahata (تفحاتا المعادة)، ومن الجنوب Messeigeha (غير محددة، فبلدة ومن الغرب Mosheiya (غير محددة)، ومن الشمال أكثر من اللازم؛ يمكن أن نفكر من بين الأشكال الممكنة ببلدة المُسيجدَة moseidjida (شير moseidjida).

بلدة La Mechaiera ( المُطيَّر el-Moțeiyyar بالقرب من عَبية ، بحسب لامنس ؛ ألا يمكن أن تكون بالأحرى مكرايا Makraya التي في جنوب غرب بْعَقْلين ) .

تحديد لامنس الممتاز لموقع Sscuff de Medenes ) Medenes وهي شوف الميادنة الواردة عند الدمشقي) يعيبه خلطٌ يرجع إلى الشخص الذي حقَّق كتابَ تاريخ بيروت 3. إذ يجب ألا نخلط بين الميدان Meidan والميادنة Meyadiné. فهذه البلدة الأخيرة تقع في أقصى جنوب إقليم جزِّين. كما أن ميدان قراءة خاطئة لكلمة ميذون Meidhoun وهذه ضيعةٌ صغيرةٌ في شمال الميادنة.

بلدة المسكييه Mesquier (غير محددة)، بلدة Messeytie أو Messeitie (الاسم نفسه Mesquier )، بلدة المسكييه Mouresthe (مرستي الوارد أعلاه Elmesetye)، لكنه موقع آخر غير محدد)؛ بلدة Moreste أو

<sup>1</sup> مرستى Mristi؛ قرية في لبنان. المترجم.

<sup>2</sup> الورهانية؛ بلدة في لبنان. المترجم.

<sup>3</sup> عبرا؛ بلدة في لبنان. المترجم.

<sup>4</sup> وَرَدَ اسمُ بيروت في الوثائق القديمة قبل نشوء الدولة العبرية بمئات السنين. أما عادة الاستناد إلى اللغة العبرية عند المستشرقين، فمردها ازدهار الدراسات العبرية في بلادهم؛ بينما يقترحُ المؤرخون وعلماء الآثار السوريون اليوم العودة إلى اللغات العربية القديمة إضافة إلى العبرية التي هي لغة كنعانية تبنتها القبائل العبرانية الغازية التي اجتاحت أرض كنعان في القرن الحادي عشر قبل الميلاد وتكلمت «شفة كنعان» أي لغة كنعان. المترجم.

<sup>1</sup> قيتولة؛ بلدة في لبنان. المترجم.

<sup>2</sup> في تاريخ بيروت، ص. 77: «معاصر العليا ويجمعها مع بلدات بعذران، وعين مطور، وبثلون، وعين وزاي، وكفر نبراخ، وإبريح وغريفة».

<sup>3</sup> تاريخ بيروت، ص. 103 و281.

انتشرت في بيروت، في العصر الروماني، الصروح الكبيرة التي لم يعد بوسعنا الحكم عليها إلا من خلال ما رُسم منها على النقود¹. وكان لمدرسة الحقوق فيها إشعاعٌ خاصٌ². أعاد جوستنيان بناء ما هدمه زلزال سنة 551 من أبنيتها٤؛ لكن المدينة لم تستَعِدْ أبداً زهوتها القديمة. قام كولينية Collinet بالاشتراك مع الكونت مسنيل دي بويسون Mesnil du Buisson، برسم خارطة لما كانت عليه بيروت في القرن السابع الميلادي حَدَّد عليها مكان الكاتدرائية البيزنطية أو الأناستازيس⁴ في الخرائب الواقعة مباشرة إلى الشمال من شارع الشهداء، بينما يقول إن الكنيسة المكرّسة للقديس يهودا عليها من المرفاء.

فتح المسلمون بيروت سنة 635م واحتلها الصليبيون من سنة 1125 إلى سنة 1291م، باستثناء انقطاع دام عشر سنوات (من 1187-1197). عرفت المدينة فترة مزدهرة جداً تحت حكم أميرها الدرزي فخر الدين ( 1595-1634)، لكن أهميتها لم تطغ على منافساتها البحريات نهائياً إلا منتصف القرن التاسع عشر عندما تمركزت فيها الجاليات الأوروبية. من المثير أن نراها اليوم تستعيد الدور الذي اضطلعت به في العصر الروماني، ليس فقط كمركز تجاري، بل كمركز ثقافي أيضاً. وقد غيَّر الميناءُ والطرقُ الجديدة التي شُقت في المدينة من وَجْهِ بيروت القرون الوسطى تغييراً كاملاً.

كان يظن أن موقع المدينة القديمة ليس في موقعها الحالي، بل قيل إنه قريب من بلدة الشُويفات 7. من المؤكد أن الإنسان النيوليتيكي 8 قد أقام في رأس بيروت؛ لكن ليس لهذا أية علاقة بإنشاء موقع بيروت التي كان على سكانها من البحارة أن يسكنوا على طول الجوينات المفتوحة على الشمال وهي اليوم منطقة مغمورة بالبحر؛ وهو موقع كان من أفضل الملاجئ الملاحية على الساحل السورى.

الحالي مرفوض 201 فمع توسع المدينة كان لا بد من الاستعاضة عن الآبار بالخزانات، ثم قام الرومان بعمل كبير لجَر المياه إلى المدينة 3.

وَرَدَ اسمَ المَدينة في ألواح العمارنة تحت تسمية بروتا Beruta و كانت وقتها مخيماً متواضعاً. بدأ نجم بيروت أو بيريت Beryte، الذي طالما كَسَفَه نجمُ مدينة بيبلوس (جبيل)، بالصعود عندما أعاد الرومان بناءها بعد أن دمرها ديودوتوس تريفون Diodote Tryphon قائد جيوش أنطيوخس السادس. أقام فيها ماركوس أغريبا، مبعوث أغسطس، مركز قيادة فَيلَقَين ومدَّ سلطانها حتى منابع نهر العاصي 5. فأصبحت، لهذه المناسبة، سنة 15 ق.م مُستعمَّرة رومانية سماها باسمه: مقاطعة جوليا أغسطس بريتوس السعيدة Colonia Julia Augusta Felix Berytus .

حملت المدينة قبل الوجود الروماني مثلما رأينا ومثلما أكد الدكتور روفيية Rouvier، اسم لاوديقية Laodicée. لكن علينا، بطبيعة الحال، أن نقرأ الرسم المنقوش على النقود، مثلما يقول كليرمون غانو: إش ب-كنعان «Esh be-Kena'an أي «التي في أرض كنعان» وليس أم ب-كنعان كليرمون غانو: إش عاصمة في كنعان»، وهي تركيبة ضعيفة «. ولهذا التفصيل فائدته إذا ما تذكرنا أن الاسم لاوديقية Laodikeia قد حملته عدة مدنٍ. إذ لم يكن للمدينة في ذلك العهد تلك الأهمية التي تسمح لها بأن تتحلى بلقب عاصمة.

<sup>:</sup> Perses Achém. ، Babelon ، ص. Perses Achém. ، Babelon ، ص. 101-166 ، Ounismatique des villes de la Phénicie ، Rouvier ، ص. 101-166 ، ص. 102 وما بعدها ؛ Mission ، Renan ، ص. 343 وما بعدها . انظر حول قناة بيروت المعروفة باسم قنطرة زينب ، سترك ، الموسوعة الإسلامية ، مادة : Kanṭara ، 5.

<sup>. 1925</sup> من . 1921، ص. 1 وما بعدها، وHistoire de l'École de droit de Beyrouth، باريس، 1925.

<sup>. 102</sup> من . ( 1922 ) 3 ، 8 ، Mél. fac. or. ، Mouterde

Anastasis؛ كلمة يونانية تعني القيامة وبخاصة قيامة السيد المسيح. المترجم.

<sup>5</sup> Collinet ، المصدر السابق، الفصل الثاني.

<sup>6</sup> Syria، 1921، ص. 235 و 317.

Rouvier، عدها. وما بعدها. 1896، ص. 387 وما بعدها.

هو إنسان العصر الحجري الحديث. يبدأ في الشرق الأدنى حوالي سنة 9000 ق.م وينتهي مع اختراع الكتابة حوالي 3300 ق.م. المترجم.

<sup>1</sup> الفكرةُ لـ Mission ، Renan، ص. 353. فالأمر هكذا أشبه بإنكار أن أول بناء لليبوسيين في مدينة القدس لم يكن موقعه محكوماً بموقع نبع الماء المسمى عين العذراء Vierge؛ وهو ما استشعره Clermont-Ganneau وبرهن عليه ويل Weill في la Cité de David.

اليبوسيون Jébusites الذين ذكرهم دوسو في التعليق السابق هم، بحسب الإنجيل، قبيلة عربية قَدمَت من شبه الجزيرة العربية خلال الألف الثالثة ق.م وهم أول من بنى مدينة القدس وأطلقوا عليها، وكانت تدعى يبوس، اسم شاليم (وهو إله السلام عند الكنعانيين) ثم حُرفت لاحقاً إلى أورشاليم (أي مدينة السلام) قبل أن يستولي عليها الملك داود نحو سنة 1004 ق.م. المترجم.

انظر للاستزادة مجلة Syria، 1920، ص. 72 والشكل 18.

<sup>. «</sup> $b\,r\,t\,i$ » : 25 . س. II ، Dict. géog. ، Gauthier في النصوص المصرية، انظر Beyrouth . 1183 ، ص. 4

<sup>. 19 , 2 , 16 ,</sup> Strabon 5

<sup>6 .</sup> Berytus وبريتوس Magoras (نهر) ماغوراس 78 . «على الساحل، تحت [جبل] لبنان [هناك] (نهر) ماغوراس Felix Julia، وبريتوس مستوطنة يُطلق عليها اسم Felix Julia ».

Eckhel م . CLXIII م . Perses Achém. ، Babelon ثم بابلون Eckhel

<sup>8</sup> Clermont-Ganneau في Rec. Arch. or. في 80 وما بعدها .

نقل رينان الأسطورة التي تقول إنه في هذا المكان من جبل لبنان بنى سيدُنا سليمان المعابدَ السبعة المخصصة لزوجاته الوثنيات السبعة أ. وهي قلعة فقرا Fakra، ورَيفون Reifoun، وعَجلتون السبعة المخصصة لزوجاته الوثنيات السبعة أ. وهي قلعة فقرا Fakra، ورَيفون Reifoun، وعَجلتون Adjeltoune، وبللوني Bellouni، وبللوني المعالك من يزعم المعاشل محرفة عن أرتميس Artemis وبللوني عن أبولون Apollon.

قلعة فقرا Qal'at Fakra هي الأهم بين هذه الخرائب. يقول رينان: «يُذكِّرنا حائط سور الباحة التي تتقدم المعبد مع تفاصيله الدقيقة، بسور مدينة الخليل من حيث شغل الحجارة والأعمدة التي تزينه 2». هذه الملاحظة مهمة إذ تُظهر أنه كان يوجد فنٌ معماري سوري ليس فقط في الخليل والقدس بل أيضاً في لبنان، مثل الذي نراه في تدمر ودمشق 3.

نلتقي على طول الساحل بالمواقع الأثرية التالية: صَربا Sarba التي تحتفظ بأطلال معبد كبير 54°، وجونية Djouni التي وُجد فيها تمثال يوناني لجوبيتر الهليوبوليتاني Djouni محفوظ حالياً في متحف اللوفر 86°، ثم تأتي، بعد جسر المعاملتين الروماني 9، بلدةً طَبَرجا 110°، وبَوار Bawar، وبرج مُحَيش Fatqa أو فِتقا Fatqa أو فِتقا Bourdj Mouheish، وإلى الشرق: فَتقا Fatqa أو فِتقا Fatqa.

إنَّ الحركة التجارية لكامل هذه المنطقة من لبنان، والتي كانت قديماً مركَّزة في بيبلوس، قد انتقلت اليوم إلى خليج جونية المفتوح للسفن التجارية الحديثة. مع ذلك، نحن نرى أن استخدام

كانت بيروت تمثل منفذاً إلى البلاد الداخلية بفضل الطريق التي كانت تصعد جبل لبنان ثم تمر بعين الصُوفَر لتنزل إلى البقاع. وهي الطريق إلى دمشق بامتياز 1. ولا تحيدُ الطريقُ القديمةُ عن الطريقِ الممهدة الحديثة أبداً، فالجغرافيون العرب يذكرون المراحل التالية: حُصينٌ إلى الشرق من عالية Alei، وزبديل بالقرب من شتورا 300.

تعدُّ الطريق التي تربط بيروت بطرابلس وتحاذي البحر، واحدة من أشهر الطرق في العصور القديمة بحسب النقوش التي تركها لنا القدماء. لدى خروجها من بيروت، تعبر الطريقُ نهرَ ماغوراس Magoras القديم (نهر بيروت) الذي يُحتمل جداً، إن أخذنا بعين الاعتبار العادة المحلية في إطلاق أسماء الآلهة على الأنهار (بلوس Belos، وأدونيس)، أن يكون مأخوذاً من لفظة مغرين Megrin التي كان يحملها بعل ماركود Baalmarcod الذي كان يُعبد في دير القلعة 4. يُشرف هذا المعبد على نقطة التقاء وادي حَمَّانا مع وادي صَليما Salima ليشكلا سويةً نهر بيروت، وعليه فوجود علاقة بين الإله والنهر أمرٌ طبيعي جداً.

تعاقبت على اللسان الذي يمتد جنوب مصب نهر الكلب (قديماً: نهر ليكوس) ثلاثة طرق على التوالي: العالي وهو مُعَلَّمْ بنقوش مصرية وآشورية 5. إلى الأسفل قليلاً تمر الطريقُ الرومانية، وإلى الأسفل أيضاً الطريقُ الحالية.

<sup>1</sup> في سِفر الملوك الأول، 11: 1-8، الترجمة العربية المشتركة، هُنَّ 700 زوجة. المترجم.

<sup>.</sup> Renan ع ، Mission ، Renan 2

<sup>3</sup> حتى أن الإهداء الموجود على مُدفن أتارغاتيس Atargatis قد كتب على شرف الملك أغريبا الثاني وأخته بيرينيس . Bérénice

<sup>.</sup> Renan ه . 328 ص . 328 .

صربا؛ قرية في جنوب بلدة جونية وتتبع لها إدارياً. في لبنان. المترجم.

<sup>6</sup> نسبة إلى بعلبك هليويوبوليس أي مدينة الشمس، وتمييزاً له عن غيره من الآلهة. المترجم.

<sup>7</sup> المصدر السابق، ص. VI ،Rec. Arch. Or. ،Clermont-Ganneau ؛328 ، ص. 79 وما بعدها .

<sup>8</sup> جُونية وجونيي؛ بلدة في شمال بيروت بمسافة 17 كم. جاء اسمها من اسم الخليج المحيط بها كالسوار. والجُون، جمعه أجوان، هو الخليج الصغير. المترجم.

<sup>9</sup> Mission ، Renan، ص. 327؛ Voyage ، Van Berchem، ص. 9

Mission ، Renan 10 مر. 323

<sup>11</sup> طُبَرِجا؛ بلدة ساحلية في لبنان، إلى الشمال من بيروت بمسافة 24 كم. المترجم.

<sup>12</sup> بوار؛ بلدة ساحلية في لبنان. في شمال بيروت. المترجم.

Voyage ، Van Berchem 13 ، ص. 104 ؛ انظر المصدر نفسه ، ص. 103 حول جسر نهر إبراهيم .

<sup>14</sup> فتقا؛ بلدة في لبنان، إلى الشمال من بيروت بمسافة 32 كم (إلى الشرق من طبرجا). المترجم.

<sup>1</sup> المراحل الواردة في رحلة Voyage de M. d'Aramon، نشر Schefer، ص. 140، هي: دمشق Damas، مزيدلك Damas، مزيدلك Schefer، أو المراحل الواردة في رحلة Osan، مزيدلك Osan، أو المُحسين)، ثم باروث (وهي برأي السيد شيفر: مجدل عنجر، ويمكن أن تكون أيضاً Meitheloun)، أوسان Osan (المُحسين)، ثم باروث Baruth (بيروت).

<sup>2</sup> انظر Syrie ، Gaudefroy-Demopynes ، ص. 246: «تنطلق طريق بيروت من دمشق إلى خان ميسلون (ميثلون (ميثلون (ميثلون ( Meitheloun ) ومنها إلى الزبداني ( في قراءة: زبديل ) فالخصين ثم إلى بيروت » .

<sup>3</sup> تذكر المصادر العربية مدينة بيروت على أنها «فُرْضَة دمشق» أي ميناء دمشق. المترجم.

انظر Mission ، Renan ، ص . 353؛ و Rec. Arch. Or. ، Clermont-Ganneau ، ص . 94 و101 .

<sup>5</sup> نَدِينُ بأول رفوعات صحيحة لهذه المنحوتات والنقوش للرسامَين Montfort وقد نشر أعمالَهما Lehoux. وقد نشر أعمالَهما Bertou. انظر المنحوتات والنقوش للرسامَين Montfort وقد نشر أعمالَهما 1838، العلاي 1838، العلاي 1838، العلاي 1838، العلاي 1838، المنحورات المنشورات: المنشورات: 340 وما بعدها و Chipiez وما بعدها المنشورات: 340 وما بعدها المنشورات المنشورات المنظورات المنظورات المنظورات المنطورات المنظورات المنطورات المنظورات المنطورات المن

هذا الملجأ الطبيعي ليس حديثَ العهد فمن المؤكد أن الإِنسان قد انتبه إلى أهمية الموقع منذ القِدَم بسبب بعض الأحداث السياسية أو دمار أصاب بيبلوس ناتج عن كارثة ما1. وهذا ما يفسر، باعتقادنا، وجود مدينة مجاورة تعرف باسم بلبيبلوس Palaebyblos أي المدينة القديمة. الألف الرابعة قبل الميلاد.

يذكر اسطرابون في وصفه للساحل من الشمال إلى الجنوب، بعد بيبلوس، نهرَ أدونيس، ثم جبل كليماكس Klimax، ثم بلبيبلوس Palaebyblos، ثم نهر ليكوس، وأخيراً بريت Beryte. وعليه، يجب أولاً أن نبحث بين نهر إبراهيم ونهر الكلب عن جبل كليماكس، ثم بلبيبلوس Palaebyblos.

لقد تمَّ التعرف منذ زمن إلى جبل كليماكس في الرأس البحري الذي يُغلق شمالاً خليجَ جُونية 3 وهو الرأس الوارد في نصوص القرون الوسطى تحت اسم القَدَم الوثنية passus pagani . وقد استنتج فان برشم من هذا أن الحدود بين مملكة القدس ودوقية طرابلس كانت عند نهر المُعاملتين 5. لا بد أن الجسر الذي أُطلق عليه اسم القدم الوثنية pas paien ، قد أخذ اسمه هذا من الخرائب القديمة التي لا تزال توجد منها بعض الأقسام. وعليه، فإن الجسر المدمر على نهر المعاملتين جسرٌ روماني 7.

وبهذا، يُحدُّدُ موقعُ مدينة بلبيبلوس Palaebyblos بأنه بين نهر المعاملتين ونهر الكلب؛ وعلاوة عليه، وَرَدَ موقعها في لوح بوتنغر على الطريق الساحلية، ففيه: بوتريس Botrys، ثم بيبلو Biblo، ثم بالبيبلوس Balbyblos، ثم بريتو Berito. لا يمكن لهذا الوصف إلا أن يكون موقع جونية أو موقعاً قريباً جداً، مثل صَربا Şarba أي في النقطة الأكثر تحصيناً.

تتوافق المنطقة الوسطى من فينيقية، الواقعة بين الصيدونيين في الجنوب والأرواديين في الشمال، مع منطقة الجبليين Giblits الذين اتخذوا جبال أو غبال Gebal مدينتَهم الرئيسية منذ

يعود تقسيم الفينيقيين إلى صَيدونيين وصُوريين وأرواديين إلى عهد قريب. رأينا أعلاه أن الفقرة العاشرة من سِفر التكوين تُمَيِّز أولاً الصَيدونيين Sidoniens ، ثم العَرْقيين Arqites والسينيين Sinites وأخيراً الأرواديين Arvadites والصمَاريين Semarites (سميرا Simyra). وهكذا تمَّ في عهد كتابة سِفر التكوين، الإصحاح العاشر، استبدالٌ لفظة جبليين Giblits بلفظتي: عَرْقيين وسينيين، وسنرجع لاحقاً إلى هاتين الكلمتين.

إن غياب أية إشارة إلى بيبلوس في الإصحاح العاشر من سفر التكوين يدل على أن المصدر الفينيقي الذي استقى منه كاتبُ الإصحاح معلوماته حديثٌ نسبياً. فحتى في عصر ألواح تل العمارنة (القرن 14 ق.م)، كانت لمدينة بيبلوس-جبيل Byblos-Gebal مكانة رفيعة في المنطقة. وهذا يعطي أهمية كبيرة للوثيقة التي استند إليها الإِصحاح الثالث عشر من سِفر يشوع إذ قُسِمَ فيه الفينيقيون، بغض النظر عن الأرواديين البعيدين نحو الشمال، إلى مجموعتين: الصيدونيون

ليس لموقع بيبلوس، بالنسبة إلى عِلم الآثار، مِنْ مثيل؛ وهَا هو رينان لا يستطيع كُتمَ انبهاره أمام ما يراه، فيقول: «هذه الأعداد التي لا تحصى من جذوع الأعمدة الرخامية والغرانيتية المبعثرة

احتفظنا بهذا اللفظ لأنه الشائع، لكننا أوضحنا أنه آت من خطأ عند طائفة اليهود الماسوريين. قديماً كان يُقرأ النص العبري: غوبل Gobel وهو تحوير عن الشكل الأقدم: غوبْل Goubl؛ انظر Syria، 1924، ص. 388. دليل آخر على صحة اللفظ Goubla هو Goubla الوارد في ألواح العمارنة ( Knudtzon، ص. 1149 ). نجد في النصوص المصرية القديمة اللفظ: Kbn ويُقرأ كُبْن Koubn، ثم حِوالي الأسرة الثانية عشرة صارت تكتب: Kpn أي: Koupn. التسمية الحديثة جُبيل (تلفظ: جُبيل منذ العصور الوسطى وفقاً للمصنفين الصليبيين الذين كانوا يكتبوها: Giblet ) مشتقة من شكل التصغير العَربي.

العَرقيون؛ اسم الكنعانيين الذين أقاموا في مدينة عَرقا الواقعة في شمال فينيقية. المترجم.

السينيون؛ قبيلة عاشت على الشاطئ الفينيقي. ارتبطت بجدِّها كنعان وأصلهم من مدينة سيانو (سين بالعبرية والأوغاريتية) مدينة في شمال غرب سوريا، على مسافة 8 كم عن مدينة جَبلَة؛ كانت عاصمة إمارة متاخمة لمملكة أوغاريت. وردت في نصوص رأس شمرا. المترجم.

الصماريون؛ عشيرة كنعانية أقامت على الشاطيء الفينيقي ربما بين أرواد وطرابلس. اسم مدينتهم في النصوص الآشورية: صيم ي ر، وفي المصرية: صيميرا، وفي تل العمارنة: صومور، وعند اليونان: سيميرا. ربما كانت تقع عند بلدة تل الكزل السورية الواقعة على مسافة 5 كم من مصب نهر الأبرش. المترجم.

نعلم أن بداية مخطوط سفر يشوع، 13: 5: ve-ha-ares ha-gibeli بحالة سيئة، لكن التصحيحات التي طُرحت على النص هي تصحيحات معقدة بقدر ما هي تعسفية. ومن المدهش أن أحداً لم يفكر في أن يقرأ: ve-koleres ha-gibeli وهو ما يتناسب مع أسلوب الفقرة ويدعم جيداً نص الترجمة السبعينية: « et toute la terre de Galiathe ... » أي: وكامل أرض غلياث ( في قراءة أفضل: Gabli ). بديهي أن التسمية Galiathe قد استدعت إضافة الاسم فلسطين Philistin.

<sup>1</sup> وعليه، كتب أنطوان البليزنسي، نشر Geyer، ص. 159، بعد الزلزال الذي دمر كلاً من طرابلس وبيروت وبيبلوس أثناء حكم -جستنيانوس، ما يلي: «ثم وصلنا إلى بيبلوس التي كانت بيوتها مقلوبة رأساً على عقب فوق ساكنيها».

Berytus colonia quæ Felix Julia appellatur Palaebyblos Lycus flumen Adonis flumen Byblos Botrys

Voyage ، Maundrell ، ص. 58. وبناء عليه تم تعريف بلبيبلوس مع نقطة في شرم جونية؛ انظر Mission ، Renan،

في التعليق على جملة pas paien في كتاب Recueil des Historiens des Croisades, Documents Arméniens [ تاريخ الحروب الصليبية، وثائق المؤرخين الأرمن]، مصدر سابق، II، ص. 703: « لا بد أنه أحد الجسور في مناطق نفوذ المسلمين».

<sup>. 400-397</sup> من ، I ، 1902 ، Journal Asiatique ، Van Berchem

<sup>. 83 .</sup> ص . Gestes des Chyprois

<sup>. 102</sup> من Voyage ، Van Berchem 7

سوريا عصرُ تشدُّدٍ ديني دمَّر ما كان موجوداً من معابد في بيبلوس القديمة في فورة من التعصب

الأعمى. لقد شاهد الرِّحالةُ اليهودي بنيامين التطيلي أثناء مروره في بيبلوس سنة 1166م التماثيل

الثلاثة الجالسة تقريباً في حالتها الأصلية من الحفظ، وهي التي عُثر عليها حديثاً في أحد المعابد.

وكان اختصاصه كعالم في المصريات يدفعه بإصرار نحو «شاطئ بيبلوس المقدس». وقد سمحت

له مشاركته سنة 1919 في بعثة هوفلين Huvelin باكتشافِ محقَّقٍ 2. في سنة 1921، وبناءً على اقتراح

من كليرمون غانو، أخذت أكاديمية النقوش Académie des Inscriptions على عاتقها أعمال

التنقيب في بيبلوس وأُعطيت الإِدارةُ إلى بيير مونتية بالاتفاق مع المفوض السامي الجنرال غورو 403.

في هذا الأمر هو أن هذه المكتشفات تؤكد تأكيداً باهراً ما نجده من معلومات في أقدم النصوص

المصرية، وفي العهد القديم، وعند كُتَّاب العصور اليونانية والرومانية الذين كانوا يزعمون -ولا

وكانت وقتها تطغى بأهميتها على كُلِّ من صيدا وصور اللتين لم تكونا سوى تجمعات صغيرة

للصيادين. وكان المصريون يأتون إليها للحصول على الخشب اللبناني الضروري لبناء حضارتهم،

كانت بيبلوس منذ أقدم الأُسَرِ المصرية المركزَ البحري والتجاري الكبير على الساحل السوري،

تلت هذه المبادرات أربع حملات تنقيبية متتابعة ولَمَّا ينتهي الاستكشاف بعد ً. ما يهمنا

كانت مزيةُ بيير مونتية Pierre Montet الكبيرة إيمانَه، رغم كل شيء، بغنى موقع بيبلوس.

هنا وهناك؛ الأرضُ المُحَقَّرةُ التي تكشفُ عن طبقات مُتوضِّعة فوق بعضها البعض من اللّقى والآثار من جميع العصور؛ القلعةُ التي تبدو للوهلة الأولى من صُنع عمالقة العصور السحيقة؛ الأساطيرُ التي تُظهر لنا بيبلوس كأقدم مدينة في العالم؛ الذكرياتُ الأسطورية لسنيرا $^1$  وأدوني $^1$  وأوسيري $^1$  وما وَرد عن مشاركة الجبليين فيما أنجزه سليمان من أعمال باهرة؛ أهميةُ بيبلوس في النهضة الفينيقية في عهد الأنطونيين  $^1$ ؛ الدورُ الديني الريادي الذي لعبته المدينة في ذلك العصر؛ المُصنَّفُ الذي لا يُقَدَّر بثمن الذي وضعه ابنُ هذه المدينة فيلون الجبيلي  $^1$  ( ترجمة سانخونياثون المُصنَّفُ الذي لا يُقدَّر بثمن الذي وضعه ابنُ هذه المدينة فيلون الجبيلي  $^1$  ( ترجمة سانخونياثون لعمري)، الكثير الكثير من الأسرار  $^1$ 0.

لم تسمح الفترة القصيرة التي أمضتها البعثة في سوريا سنة 1860، لرينان أن يُتمَّ أبحاثه. لقد قام باكتشافات هامة لكنها لم تتعدَّ العصر الفارسي، وهو عصر مزدهر جداً مثلماً تشهد بذلك المسكوكات المكتشفة 8. وقد تفوقت بيبلوس حتى على صيدا في كسب ودِّ ملوك فارس واتخذت مكانها في الصف الأول إلى جانب صُور وأرواد.

كم كان أسف رينان عميقاً لِما رأى من حالة الآثار المُزرية في بيبلوس، يقول: «لقد وصلنا للتنقيب في بيبلوس متأخرين خمسين سنة» ولواقع أن التخريب المنهجي للأماكن الأثرية في هذا الموقع يعود إلى عصر أبعد من زمانه؛ إذ لا بد أنه حدث بعد الحروب الصليبية عندما سادً في

يأتي زعمهم من فراغ- أن بيبلوس كانت أقدم المدن في فينيقية<sup>6</sup>.

<sup>1</sup> بنيامين التطيلي، نشر آشر، ص. 60؛ انظر Syria، 1926، الفسيل الثالث.

<sup>. 1921 ،</sup> C. R. Acad وما بعدها، وفيها قائمة بالقطع الهيروغليفية الثمانية التي أُخرجت من أرض بيبلوس.

انظر Syria، 1921، ص. 263 و 333؛ Journal des Savants، ص. 173 وما بعدها.

<sup>4</sup> هنري جوزيف أوجين غورو Henri Joseph Eugène Gouraud ( 1946-1867 )؛ جنرال فرنسي سطع نجمه في المستعمرات ( مالي، موريتانيا، تشاد)، ثم خلال الحرب الكبرى. شغل منصب المفوض السامي الأعلى في المشرق من سنة 1919-1923 وحاكم باريس العسكري من سنة 1923-1937. أدت خدمته في سوريا ولبنان إلى شهرته أكثر من سنوات خدمته العشرين التي أمضاها في أفريقيا. وله في هذين البلدين ذكرى سيئة ( إذ اقترن اسمه باغتيال استقلال مملكة سوريا بعد معركة مَيسلون 1920 / 70 / 24) حتى صار يُضرب به المثل، فيقول أهل الشام: « وُلِي على غورو » للتعبير عن الويل والثبور والاستياء الكبير جداً. المترجم.

Cinyras، وبالرومانية: كنيراس Kinýras؛ هو في الأساطير اليونانية ابن أبولو، ملك قبرص. وهو أيضاً أبو أدونيس من زواجه بابنته ميرا. تسابق مع أبولو لمعرفة مَن هو الأفضل في العزف على آلة اللير Lyr، فخسر المسابقة وانتحر. يُقال إنه أبو الفنون والآلات الموسيقية لا سيما آلة الناي. المترجم.

Adonis 2؛ أصل الأسطورة سومري وفينيقي ثم إغريقي، وكلمة دُون Don تعني السيد. وأدونيس هو معشوق الإلهة عشتار ويجسد عند الكنعانيين والإغريق تجدد الحياة والربيع والإخصاب ويُصوَّر شاباً جميلاً. واسمه الأصلي في الأسطورة البابلية تُمُّوز Tammuz (الشهر الذي مات فيه). انتشرت الصيغة الإغريقية للاسطورة لغموض النصوص الرافدية والكنعانية. المترجم.

<sup>3</sup> أوزيريس Osiris؛ إله العالم السفلي أو عالم الموتى. وهو أيضاً إله البعث والحساب. المترجم.

<sup>4</sup> الأنطونيون Antonins؛ سلالة حاكمة من الأباطرة الرومان في القرن الثاني الميلادي ( 96-192 ). المترجم.

<sup>5</sup> Filon؛ مؤرخ فينيقي ( 61-141 م )، قد تكون شخصية سانخونياثون من بنات أفكاره. المترجم.

و سانخونياثون Sanchoniathon؛ مؤرخ فينيقي مشكوك في أنه عاش حقيقةً. كتب عن بدء الخليقة. ضاعت مؤلفاته الثلاثة باستثناء أجزاء ترجمها له فيلون الجبيلي إلى اليونانية. كل ما نعرفه عنه وصلنا عن طريق المؤرخ يوسيبيوس، ثم عن طريق فيلون الجبيلي. المترجم.

<sup>7</sup> Renan، Mission، Renan، ص

Perses Achém. ، Babelon ، ص. CLXVI

<sup>9</sup> Mission ، Renan ، ص. 154 .

آلهة المصريين، إلا أن جوهر عبادتهم ظلَّ محافظاً على أصالته بل كان لهذا الجوهر تأثيرٌ في الأساطير المصرية ذاتها 1. ونقرأ في ألواح تل العمارنة منذ بداية القرن الرابع عشر قبل الميلاد عن العلاقات الوثيقة بين أمير جبيل وفرعون مصر 2.

لم تكن مهارة الجبيليين في استغلال الغابات وشغل الخشب معروفة فقط عند المصريين، بل استفيد منها أيضاً في بناء الهيكل في أورشليم القدس 3 كما شهد بهذا النبي حزقيال في سِفره 4.

مع ذلك، أدى الإسرافُ في قطع الغابات في لبنان، وعلى الرغم من الإجراءات التي اتخذتها السلطات الرومانية والتي جاءت متأخرة لترشيد استغلال الغابات، إلى تدهور وضع المدينة ألى لكن مما خَفَّف من حدة الركود الاقتصادي مكانة بيبلوس الدينية الكبيرة جداً والأعياد الدينية التي ما فتأت تعرف رواجاً كبيراً.

لم تكن شعوب شرق البحر المتوسط لتنسى أن ديانة أدونيس<sup>7</sup>، ذلك المذهب التوفيقي بين أتباع المذاهب الطبيعية naturistes المحليين وعُبَّاد أوزيريس Osiris، قد ولدت هنا في بيبلوس. كما تعاظم دورُ المدينة الديني تحت حكم الأنطونيين. وحاول فيلون الجُبيلي، مستنداً إلى كتابات المؤرخ سانكونياثون Sanchoniathon، أن يُظهر أن الأساطير الجبيلية هي الأساس لكل الأساطير اليونانية 8.

سبق لرينان أن لاحظ أن الهضبة الواقعة جنوب القلعة تُبرِّر تعريف اسطرابون لها: «تقع على مرتفع غير بعيد عن البحر» أ. يجب أن نفهم من قوله «بعيدة قليلاً عن البحر» المسافة الفاصلة بين

في سفن كانوا يُطلقون عليها اسم كوبنيت Koubenit (أي الجِبلية Giblite). وكانوا يجدون هنا مادة أولية أخرى ذات قيمة عالية هي النحاس الذي كانت تُحضره القوافل من بلاد القوقاز 201

لقد ساهمت المؤثرات الآسيوية، وبخاصة مؤثرات بلاد الرافدين، ممزوجة بالمؤثرات المصرية، في ولادة فن هَجين محلي هو الفن الفينيقي؛ هذا التعريف ليس جديداً  $^{\circ}$ ، إنما الجديد يكمن في أن ذلك الفن قد ولد منذ الأسرة المصرية الثانية عشر على الأقل  $^{\circ}$ .

الاكتشاف ذو الأهمية الأعلى كان اكتشاف تابوت أحيرام Ahiram الحجري المعاصر لرمسيس الثاني، وهو ما يُظهر لنا ليس فقط الفن المحلي نحو منتصف القرن الثالث عشر قبل الميلاد، بل يدل أيضاً على أن الكتابة الألفبائية الفينيقية قد كانت شائعة الاستخدام في ذلك العهد 6.

وهكذا، قُدِّر للمكتشفات الحديثة في بيبلوس أن تأخذ مكانها وسط أكبر الاكتشافات الأثرية التي شكَّلت مرحلةً حاسمةً في معرفتنا للعالم القديم 7. مؤشرٌ آخر أكيدٌ على أهمية مكتشفات بيبلوس هو انعكاسها الفوري على توضيح علم الآثار في البلدان المجاورة لا سيما علم الآثار في فلسطين 8.

لقد اغتنى الكيانُ الجبيلي، التابع آنئذ لسلطة مصر، بفضل نشاطه التجاري والصناعي، فَجَمَّعَ مُلُوكُهُ ثروات طائلة 9. كما عرفت ديانته أيضاً تنظيماً مُحكماً. فإن كان الجِبليون قد عبدوا شكلياً

<sup>1</sup> راجع مجلة Syria ، Syria ص . 181؛ Dussaud ، 1923 ، Syria ص . 300 .

Die El-Amarna Tafeln ،Knudtzon ، وقم 138-68؛ وRevue d'assyrologie ، و1. ص. 91 ،

<sup>3</sup> سفر الملوك الأول، 5: 32. انظر حول هذا النص مجلة Syria ، ص. 1923 وملاحظات Gressman في Zeitsch. f. في Gressman في 23. التعليق 4.

<sup>4</sup> سفر حزقیال، 27: 9.

<sup>.</sup> Renan، Mission، و. 858-281 و858.

<sup>)</sup> نحن نرى أن ملاحظة Mission ، Renan، ص. 215: «كانت بيبلوس مدينة مقدسة ومحجاً للناس أكثر منها مدينة تجارة وتجار» صحيحة فقط فيما يخص هذا العصر، فقديماً كان لكل من التجارة والديانات دورٌ مشترك في ازدهار البلدة.

أكملُ دراسة حول الموضوع هي التي نشرها Adonis und Esmun ، Baudissin ، ليبزيج ، 1911 ( انظر Journal des Savants 1907 ، ص .ً 36 ، وRevue de l'Histoire des Religions ، وLes fêtes d'Adonis ، Glotz ، إضافة إلى دراسة 462 ) ، إضافة إلى دراسة 502 ، وsous Ptolémée II ، ص . 229 ) .

Mission ، Renan ، قص . 120 وما بعدها؛ Honigmann ، رقم d .

<sup>. 18 , 2 , 16 ,</sup> Strabon 9

<sup>1</sup> انظر مقالة هنري هوبير اللامعة في Syria، 1922، ص. 273 وما بعدها.

فيما يتعلق بسيطرة مدينة بيبلوس في العصور المتقدمة التي كشفت عنها التنقيباتُ الأثرية الحديثة، نشير إلى وجود تأكيد هام لهذا في واقع أن اسم هذه المدينة قد ورد في رأس قائمة عامو Amou، أو الآسيوية Asiatiques، في الكتابات الدينية على القطع الفخارية المصرية العائدة لسنة 2000 قبل الميلاد (Tongef. Sethe، ص. 55). وقد كُتب الاسم: Kpny كما جرت العادة منذ الإمبراطورية الوسطى. لم يرد اسم بيبلوس في قائمة أسماء الأمراء الواردة في القطع الفخارية، وفي هذا نقص وخسارة كبيرة لنا في المعلومات. ويتساءل سيث إن لم يكن في هذا إشارة إلى أن حكام مصر لم يكونوا يخشون عداوة أمراء بيبلوس.

<sup>3</sup> ذكره بتمامه ماركيز C. R. Acad. ، De Vogüé ، ص . 1895 ، ص

<sup>4</sup> Monuments Piot ، Montet ، ص . 1 وما بعدها .

<sup>5</sup> أحيرام Ahiram؛ ملك بيبلوس الفينيقي، عاش في القرن الثاني عشر قبل الميلاد على الأرجح. المترجم.

<sup>6</sup> راجع مجلة Syria ، Syria ، ص. 1923 ، C. R. Acad. و .1925 ، C. R. Acad. و .1924 ، Syria ، Dussaud و المصدر نفسه، 1925 ، ص. 1911 .

<sup>7</sup> هذا ما أكده Byblos ، Gressman ، و 1925، Zeitschrift fur die alttest. Wissenschaft في مجلة 7

<sup>8</sup> انظر .Revue Bibl ، 1923 ، ص . 552 ، و 1924 ، ص . 161 ، و 1925 ، ص . 161 ؛ Syria ،Dussaud ، 161 ، و 1926 ، ص . 181 ، و 1926 ، ص . 11 . ص . 11 .

<sup>9</sup> أول وأقدم تابوت مَلَكي اكتُشف حتى الآن هو الذي درسه ووصفهُ السيد Virolleaud وصفهُ السيد يُقدم تابوت مَلَكي اكتُشف حتى الآن هو الذي درسه ووصفهُ السيد 273، ثم ملاحظات Éd. Naville و به به به به به به به المحدر في مجلة hypogée de la douzième dynastie égyptienne في دول المكتشفات في المصدر نفسه، ص. 298. انظر حول المكتشفات في الأضرحة الأخرى، Monuments Piot ، Montet ، ص. 1.

أدريانوس تتعلق بإنشاء محميات غاباتية في جبل لبنان¹. بلدة العاقورة Aqoura ليس فيها سوى كنيسة قديمة 302.

تسميةُ وادي فِدار Fédar قديمةٌ إذ نجدها في نهر فِدروس Phédros الذي ذكره بلوتارك وفي سياق حديثه عن أسطورة الإله المصري أوزيريس أثارته شدة الرياح التي كانت تعصف في الوادي. فِدروس أثناء مغادرته لسواحل فينيقية عندما أثارته شدة الرياح التي كانت تعصف في الوادي. والتناقض كبير جداً بين مجرى وادي فِدار Fédar الذي تملؤه الحصى ومجرى نهر إبراهيم الذي لا يعرف الجفاف أبداً.

نذكر أيضاً بلاط Belat، المركز المهم والغني بالآثار 6، وبلدة حَبوب Haboub الواقعة شمال مارسمعان 7، وبلدة إدِّة Eddé إلى الشمال التي عُثر فيها على تابوت جميل محفوظ في متحف اللوفر 90، وغَرفين Gharfin إلى الشمال التي عُثر فيها على قطعة أثرية يجب أن نتعرَّف فيها وراء صورة الإله تريبتوليم Triptolèime على شخصية الإله أدونيس 11. وعَمشيت 'Amshit التي يبدو أن مصدر آثارها هو الموقع الأثري المعروف باسم مارجرجُس 13. وفي بلدة شامات Shamat المجاورة آثار لمعبد على الطراز الإيوني 1514.

هذه المدينة المرتفعة والميناء، وما من مجال هنا للتفكير في هضبة قَصُّوبَة Qaṣṣouba مثلما يميل رينان إلى التسليم به².

المواقعُ الأثريةُ حول بيبلوس كثيرة. وأشهرها يقع في وادي نهر إبراهيم، نهر أدونيس قديماً قد من حدَّد خطأً موعد فيضان نهر أدونيس بحسب مشاهدات بعض الرحالة، في شهر شباط وآذار /فيفري ومارس بسبب الفيضانات المفاجئة التي تحمل معها الأتربة مما يعطي المياه لوناً ضارباً إلى الحُمرة. بينما يقول لوسيان بكل وضوح إن هذه الظاهرة تحدث إثر كل هطول قوي للمطل 4.

بلدة مُشنقة Mashnaqa هي الموقع الأكثر تميزاً في وادي أدونيس أن من الطرف الآخر للنهر، نجد في قرية الغينة Ghiné نقوشاً ذات علاقة بأسطورة أدونيس أن أما أهم معبد في هذا اللهر، نجد في قرية الغينة Ghiné نقوشاً ذات علاقة بأسطورة أدونيس Afqa القديمة وأن الوادي المقدس، فيقع عند منبع النهر، عند بلدة أفقا وهي أفاقا Aphaca القديمة وأن الوادي المقدس، فيقع عند منبع النهر، عند بلدة أفقا ومعبد يوجد بالقرب من بلدة المُغيرة Mogheiré معبد يانوح Yanouh الشبيه بمعبد أفقا ومعبد ققرا Qal'at Fakra على نقوش عديدة من عهد الإمبراطور

<sup>.</sup> Renan ، Renan ، Renan 1

المصدر نفسه.

العاقورة؛ بلدة في شمال لبنان، شمال شرق جبيل. المترجم.

<sup>·</sup> بلوتارخوس Plutarque؛ مؤرخ وكاتب سيرة يوناني. المترجم.

<sup>. 192</sup> من . 1923، Syria ، Montet ؛ 16 ، De Iside et Osiride ، Plutarque

Mission ، Renan ، ص. 223 وما بعدها. انظر حول نهر الفدار ، La Syrie d'aujourd'hui ، Lortet ، ص. 634 ،

<sup>7</sup> المصدر السابق، ص. 226 وما بعدها.

<sup>8</sup> المصدر السابق، ص. 227 وما بعدها.

<sup>9</sup> بلاط وحبوب وإدَّة؛ بلدات في لبنان. المترجم.

<sup>10</sup> المصدر السابق، ص. 229 وما بعدها.

<sup>11</sup> غَرفين؛ بلدة في شمال لبنان، على مسافة 70 كم شمال شرق بيروت. المترجم.

<sup>12</sup> كتابنا .Notes de myth. Syr، ص. 153 وما بعدها.

Mission ، Renan 13 ، ص . 231 وما بعدها .

<sup>14</sup> المصدر السابق، ص. 234.

<sup>15</sup> عمشيت وشامات؛ بلدات في لبنان. المترجم.

<sup>1</sup> حول موقع قصوبة انظر Mission ، Renan، ص. 199 وما بعدها؛ Revue arch. ، Dussaud، ص. 6.

Renan ، 173 من . 173 .

Mission ، Renan ، ص. 282 وما بعدها؛ Honigmann، رقم 15 a.

لوسيان Lucien، 8 ، de dea syra

قي اليوم عين الدلبة؛ بلدة في قضاء جبيل، لبنان؛ أما تسمية المشنقة، فتُطلق اليوم على المنطقة. وقد جاءت التسمية بعدما استخدم العثمانيون الصخرتين اللتين تحوطان المعبد من الشمال مشنقة للمجرمين. المترجم (عن موقع الجيش اللبناني على الإنترنت).

Renan، Mission، ص. 284 وما بعدها.

<sup>7</sup> غينة؛ بلدة في لبنان على مسافة 36 كم شمال بيروت. آثار، لا سيما صخرة كبيرة عليها رسومات للآلهة الفينيقية أدونيس وعشتروت. المترجم.

<sup>8</sup> المصدر السابق، ص. 292 وما بعدها.

Mission ، Renan ، ص. 296 وما بعدها؛ قراءة رينان أفاسيتيديس Aphacitidis بدل أركيتيدس Architidis مرفوضة.

<sup>10</sup> أفقا؛ بلدة في لبنان، على مسافة 71 كم شمال بيروت. المترجم.

<sup>11</sup> مغيرة؛ بلدة في لبنان، على مسافة 62 كم شمال بيروت. المترجم.

Mission ، Renan 12 ، من . 301

<sup>13</sup> قرطبا؛ بلدة في لبنان، على مسافة 57 كم شمال بيروت. المترجم.

وهكذا نصل إلى البترون Batroun، وهي بوتريس Botrys قديماً، التي وَرَدَ ذكرها في ألواح تل العمارنة 1. يدل هذا الذكر على الأهمية التي كانت تتمتع بها هذه البلدة 2 قبل عهد إيتوبَعل، ملك صُور المعاصر لآخاب، بزمن طويل؛ وأن هذا الملك ليس هو مَنْ أسسها مثلما يقول يوسيفوس 3. فإن كان مَن أسس البترون ملك يحمل هذا الاسم، مثلما قد نفهم من قصيدة ميناندر 4، فهو أحد ملوك بيبلوس ممن عاش قبل إيتوبعل المذكور في نقش أحيرام 5.

سنختتم هذه المُدوَنة في قمة الجبل حيث تنتصب قلعة المُسيلَّة المُسيلَّة Théouprosopon وحيث نمر بسفح رأس الشَّقَّة Ras es-Shaqqa وهو قديماً ثيوبروسوبون Wadjh el-Hadjar وهذه هي الترجمة اللاتينية لاسم وجه الحجر Lithoprosopon الذي حلَّ محلَ اسم أقدم هو: بنة إيل Pené-El أو بنة بعل Péné-Ba'al وبنة بعل Péné-Ba'al والذي حلَّ محلَ اسم أقدم هو: بنة إيل

أهم أقضية الجبل بين بيروت والبَترون هو قضاء المَتن وبلداته: بعَبدا، بيت مري، بحنِّس Beḥannes، بيت شهاب، بَكفيا، بِسكَتْنا، بُرُمّانا، الجُدَيْدة بالقرب من بيروت، حَدث بالقرب من بعبدا، متين، قُرنايل وفيها مناجم اللينيت (الخشب المتفحم)، رأس المتن، شبانية، الشوير، سبنى Sibnei، سُوليمى Soulima.

- . Knudtzon، ص. 1165؛ Mission، Renan، ص. 249 وما بعدها؛ Honigmann، رقم e 116.
- لكنها أهمية ثانوية دائماً. فمسكوكات المدينة نادرة ومحدودة في عهد الإمبراطورية؛ انظر Babelon، د LIX. . Achéménides، ص. CLXV؛ Rouvier، Rouvier، ص. 121؛ Phœnicia ،Br. Mus. Cat. ،Hill، م.
  - 3 Ant. jud. ، Josèphe 3 . ربما كانت بداية الخطأ من عند ميناندر .
  - Ménandre (حوالي 343-292 ق.م)؛ أهم مؤلف مسرحي كوميدي يوناني في الكوميديا الجديدة. المترجم.
- أسهل طريقة لتأويل ما ذكره المؤرخ ميناندر هو التسليم بأن ملك صُور إيتوبعل قد استولى على البترون؛ ولإتمام هذه العملية لا بد من تأمين ممر العبور الحيوي للتجارة السورية عبر جبال ثيوبروسُبون Théouprosopon. انظر Vicus sidoniorum.
  - Voyage ، Van Berchem ، ص . 113-113 ؛ Syria ، Montfort ، 116-113 ، ص . 66 .
- قلعة المُسيَّلِحَة؛ أول ذكر لقلعة المسيلحة كان عندما اضطر الصليبيون إلى سلوك الممر الضيق الذي يلتف حول كتلة رأس الشقعة الجبلية، بين نفين (أَنَفة) والبترون. هناك خلاف حول التسمية التي أطلقها الصليبيون على الموقع؛ فليس في مصادرهم في الواقع أي ذكر لقلعة المسيلحة بل Puy du Connétable أو عيضاً ممر القديس غيّوم Passe Saint في الواقع في المكان نفسه. وقد أظهرت دراسات حديثة استخدام التسمية puy في منطقة Montségur في جنوب غرب فرنسا مما قد يدل على أصول التسمية الفرنجية. والقلعة التي بوسعنا تأملها اليوم من على جانب الطريق السريعة ليست أبداً من بناء الصليبيين، بل هي من بناء الأمير فخر الدين الذي قام في القرن السابع عشر الميلادي بتحصين العديد من قلاع الصليبيين خلال ثورته على الباب العالي. تبعد القلعة مسافة 4 كم عن مدينة البترون على الساحل. المترجم.
  - 8 الدمشقي، ص. 189.
- هو رأس الشّقعَة؛ والتسمية الإغريقية ثيوبروسوبون Théouprosopon تعني «رأس وجه الله». يُشرِف رأس الشّقعَة على البحر المتوسط مكوناً جرفاً عموديًا يقطع الخط الساحلي بين البترون وطرابلس ويشكّل بالتالي عائقاً يصعب تجاوزه. أما فيما يتعلق بالدمشقي، ص. 189؛ فليس في هذه الصفحة أي ذكر عن الموضوع، وإنما يتحدث الدمشقي، المصدر نفسه، ص. 144، عن «موضع وجه الحجر بالقرب من طرابلس الشام». المترجم.

بلدة عَبيدات Abidat هي بلدة سارنا Saarna القديمة بحسب رينان  $^2$ . تقع هذه القرية بين بلدة عَبيدات Behadidat في الشمال  $^{4 \cdot 3}$  وبحديدات Behadidat في الجنوب  $^3$ . غير بعيد عن هذه الأخيرة تقع جَربتا Djerabta في شعب ضيق وفيها أجمل المنحوتات الصخرية السورية  $^3$ .

تُخفي كلٌ من بلّدة مِشمشٌ Meshmesh وكومة عَفرون Komet-Afroun وكفرشَة kefersha وكفرشَة وهُراس الرام Haras-erram شيئاً من أطلال الماضي 8.

إلى الشمال من شيحان 1009 وغرزوز Gharzouz تقع مَعاد Ma'ad وهي موقع أثري هام 12011. وفي السمال من شيحان Semar-Djebeil تقع مَعاد Kafr 'Abida وهي موقع أثري هام أوفق جيداً عمار جبيل Semar-Djebeil قلعةٌ لم تُرفع حتى اليوم 13 بلدة كفر عَبيدًا Semar-Djebeil معروفة جيداً من خلال ما كتبه العالم اللاهوتي الماروني ميشيل فغالي عن لهجتها الأصلية 15014 في الجبل، يجب أن نذكر آثار ناوس Naous، وبزيزا Btirza وتيرزا Tirza أو بتيرزا 16 Btirza وبزيزا 16 كان نذكر آثار ناوس 19 Btirza وبزيزا 16 كان نذكر آثار ناوس 19 كان نذكر آثار ناوس 16 كان نذكر آثار ناوس 18 كان 
عند Mission ، Renan ، ص. 234 : عبادات [بالعربية] Abédat . المترجم .

Mission ، Renan ، من . 234 وما بعدها؛ Honigmann ، رقم ط 400 .

<sup>3</sup> عند Mission ، Renan ، ص . 236 : محمرة بيجة Mission ، Renan عند

<sup>4</sup> عبيدات ومحمرة بجة؛ بلدتان في لبنان. المترجم.

<sup>5</sup> المصدر السابق، ص. 236 وما بعدها.

Mission ، Renan ، 31 واللوحة 31 .

<sup>7</sup> مشمش؛ بلدة في لبنان. المترجم.

<sup>8</sup> المصدر السابق، ص. 239.

<sup>9</sup> المصدر السابق، ص. 240.

<sup>10</sup> نحن نقترح أن نضع عند شيحان مدينة شِخلال Shekhlal المذكورة في ألواح العمارنة؛ انظر Weber، في Shekhlal المذكورة في ألواح العمارنة؛ انظر El-Amarna Tafeln، ص. 1142.

<sup>11</sup> المصدر السابق، ص. 240 وما بعدها. انظر II، 1877 ،J. A. ،Le dieu Satrape ،Clermont-Ganneau ، ص. 157 وما بعدها.

<sup>12</sup> غرزوز ومعاد؛ بلدات في لبنان. المترجم.

Mission ، Renan 13 من . 244 وما بعدها .

Etude sur les emprunts syriaques dans les parlers arabes du ¿ Le parler de Kfar'abida ¿Michel T. Feghali 14

<sup>15</sup> كفر عبيدا؛ بلدة ساحلية في شمال لبنان، على مسافة 52 كم من بيروت. المترجم.

Mission ، Renan 16 ، ص . 1866 ، Arch. de missions ، Rey ، 135 ، ص . 1866 ، Arch. de missions ، Rey

Voyage de la Syrie ،De Laborde من . 33؛ Mission ،Renan ، ص . 134؛ Syria ،Montfort ، 134، ص . 67.

<sup>18</sup> بزيزا؛ بلدة في لبنان، على مسافة 83 كم عن بيروت شمالا. المترجم.

Mission ، Renan 19، ص. 113، ص. 1924، Syria ، Virolleaud ، ص. 113، ص.

Casal Pontis Sici » أ، وتقع بالقرب من جبيل. وقد قاربنا كفرتافاس Caphartavas من كفر قُواس  $^2$  Kafr Qawas

استولى الصليبيون على بيبلوس جبيل سنة 1103 م بمساعدة أسطولٍ جَنَويٍّ، وصارت المدينة القديمة تُعرف عند الغرب باسم Giblet. وكانت إقطاعاً مهماً تشهد على ذلك آثار ذلك العهد3.

يطابق راي جبلَ غلينان Glainen الذي يُفترض أنه قلعة تطل على بيروت حسبما يذكر غيُّوم الصوري، مع دير القلعة؛ لكن في هذا التقريب في شيءٌ من الشك. ويذكر المؤلف نفسه بلدة جوين Juine وهي طبعاً جونية Jouni، وموس Maus التي تمثل محيش Mouḥeish. موقع ألمونستر Moinestre أو المُنيطِرَة Mouneiṭira القريب من أفقا Afqa كان موقعاً استراتيجياً هاماً يتحكم بأحد أهم المعابر التي تسمح بالمرور من بعلبك نحو الساحل 6.

إلى الجنوب من نهر الكلب، يشير الإدريسي إلى وجود قلعة اسمها المُزداسيَة Musecaqui المُزداسيَة Kafr يصعب تعريفها ببلدة موسكاكي Musecaqui في كلس Quils يُحتمل أن تكون كفر كلاً Continuateur de Guillaune الواردة عند مؤلِّف كتاب Senesfil الواردة عند مؤلِّف كتاب Killas في قد الذيل «الذيل وهو « ذيل تاريخ غيوم الصوري » إلى سنلفيل Senesfil فمن الواضح أن مؤلف «الذيل » قد أخطأ في قراءة الكلمة وقد أصاب راي بتعريفها مع بلدة سِن الفيل القريبة من بيروت، على الضفة

ثم قضاء الكسروان وبلداته: أفقا، عقورة، بقعتوتًا، جبيل (بيبلوس)، جونية، أحمج، غُزير، غُوسطًا، كفر ذبيان غير البعيدة عن أطلال قلعة فقرا، قَرطَبا، لاسًا، المُنيطرة، قَطِّين، رَيفون، شمُسطار، طَبرجَة أو برجَة، سوق ميخائيل1.

ثم قضاء البترون وبلداته: ألما، أردات، أرجيس، البترون، بشرّي Besherré، دوما، إهدن، حَدِث Hadeth، الحَصرون، كفر يَشيت Kefr Yashit، قنات Qannobin، قنوبين Adannobin، رِشعين الخَصرون، زَغَرتًا من من هذه المواقع أثناء حديثنا عن طرابلس وسنتكلم عن الهرمل Hermel أثناء حديثنا عن البقاع.

\* \* \*

ليس لدينا من جديد نضيفه على الدراسات التي تناولت آثار هذه المنطقة أو وثائقها في العصور الوسطى.

فيما يتعلق بوصف بيروت في العصور الوسطى، نحيل القراء والباحثين إلى دراسة كونت مونسيل دوبويسون والذي جاءت تكملةً للملاحظات المختصرة التي سجلها راي  $^7$ .

وسنتبع في ما يلي التسلسل الألفبائي.

موقع بسبين Besebin القريب من بيبلوس، طابقه لامنس مع بلدة بْسِبرين Besebrin الواقعة شرق جبيل 8. لم نعثر على كفرسكل Cafarsequel التي كانت تُعرف باسم «ضيعة بونتيس سيسي

<sup>.</sup> ad Kafer Qahil يلي X ، ZDPV ، Röhricht ، ص. 211 ، التعليق 7 . انظر فيما يلي ad Kafer Qahil . 1

<sup>. 258 .</sup> ص ، I ، Mél. fac. or. ، Lammens 2

<sup>3</sup> قام بدراستها من جديد مؤخراً Enlart، Enlart، Les Monuments des Croisés dans le royaume de Jérusalem

<sup>. 524 .</sup> ص ، Col. fr. ، Rey 4

<sup>6</sup> انظر فيما يلي الفصل 6، الفقرة 5.

<sup>7</sup> في نزهة المشتاق، طبعة سزكين، 1992، ص. 135: «حصن المردساية»؛ وفي طبعة نابولي لسنة 1970، ص. 372: «المزدساية». المترجم.

الاقتراح للأب Lammens، المصدر السابق، ص. 249.

<sup>9</sup> Syria ،Lammens ص . 270.

<sup>1</sup> عُشر في بلدة معراب Ma'rab في قضاء كسروان، بين بلدتي دَلَبتا وسهل ألما Sahel Alma على مذبح ورأس تمثال قديم؛ انظر Mél. Univ. Saint-Joseph ، Mouterde ، ص. 28، وكذلك على شهادة عسكرية؛ انظر Proseph ، Mouterde ، ص. 75.

Mission ، Renan 2 وما بعدها؛ II، Et. Arch. Orient. ، Clermont-Ganneau وما بعدها؛ 137 وما بعدها؛ Honigmann ، رقم 462 b .

<sup>3</sup> كانت مركزاً للمقاومة المسيحية في الجبل زمن قلاوون؛ انظر II ، Sultans Mamlouks ، Quatremère ، ص. 63 ، التعليق 64 الدمشقي، ص. 100 .

<sup>4</sup> من كوانوبيون Koinobion، الدير القديم الذي هَجَرَهُ البطرياركُ الماروني إلى بديمان Bediman [ هي اليوم: ديمان] وبْكركِي.

<sup>5</sup> زُغرتا؛ مدينة تبعد حوالي 10 كم إلى الشرق من طرابلس. ومن المعروف أن إهدن – زغرتا هما مدينة واحدة مع أن إهدن تقع في أعالي جبال لبنان الشمالية وزغرتا على الساحل بالقرب من شواطئ طرابلس. والواقع أن زغرتا مَشتى لأهل إهدن؛ فقد ضاق أهلُ إهدن من قضاء شتاءات قاسية في أعالي الجبال وأرادوا اقتناء مزرعة قريبة من الساحل لتكون مشتى لهم، فكان لهم ذلك بمساعدة من المملوك جانبردي الغزالي – من رجالات العثمانيين – الذي منحهم أرضاً، هي زغرتا، في مقاطعة الزاوية الساحلية يبنون عليها بعض المنازل (حوالي سنة 1516). المترجم.

<sup>6</sup> انظر Syria، 1921، ص. 235 و317.

Archives de l'Orient latin ، Rey ، من . 173 و . Col. fr. من . 524-521 ، ص

<sup>. 254 .</sup> م ، I ، Mél. fac. or. ، Lammens

## الفصل الثاني من طرابلس إلى القُرنِة - منطقة حمص

## 1 - طرابلس وما جاورها

أسَّس مدينة طرابلس الحالية الواقعة بالقرب من نهر قاديشا المسلمون عندما منحهم السلطان قلاوون أراضٍ على بُعد 4 كم تقريباً من الساحل بعد أن دَمَّر سنة 1289 المدينة الساحلية القديمة في المكان الذي يُعرَف اليوم باسم المينا al-Mina أو La Marine . كانت أسوار المدينة القديمة من العرض بحيث يستطيع ثلاثة فرسان السير عليها متجاورين مع أحصنتهم أ. وعليه، فالمدينة الحالية التي تقع على مسافة فرسخ من الشاطىء، قد بُنيت بعد عصر الصليبيين.

يبدو أن طرابلس لم تكتسب أهمية كبرى في العصور القديمة إلا عندما أصبحت مركز الاتحادِ (الكونفدرالية) الفينيقيّ. وقد جاء اسمها الإغريقي من واقع أن المدينة كانت تَجَمُّع ثلاثة أحياء متجاورة يسكنها كلٌّ من الصيدونيين والصوريين والأرواديين². ونحن نجهل اسم المدينة الفينيقي، لكننا نتعرف، بالاستناد إلى دليتزش³، على «المدن الثلاث» أو الأحياء الثلاثة في أسماء مَخلات لكننا نتعرف، بالاستناد إلى دليتزش³ المذكورة في حوليات الملك أشور ناصربال. والاحتمال

المسالك والبلدان في بلاد الشام في العصور القديمة والوسطى

110

اليمنى لنهر بيروت 2012. سورا Sora تصبح صوراتا Sourata، القريبة من جبيل 3. سُورْب Sorbe لا بد أنها صُرْبًا Sorba الواقعة شمال شرق بيروت 4.

<sup>. 104</sup> و 103 II، 1، ص. 104 و 104 و 104.

<sup>2</sup> Mission ، Renan وما بعدها؛ بابلون Les Perses Achéménides ، Babelon ص. CLXXXVII وما بعدها؛ (CLXXXVII وما بعدها؛ Phœnicia ، Br. Mus. Cat. ، Hill

<sup>.</sup> Wo lag das Paradies? 3 من . Wo lag das Paradies? 3

 <sup>4</sup> في كتاب قصة مدينة، دليل طرابلس السياحي، منذر عوض، دار منار الشرق، بدون تاريخ: «كايسا ومايسا ومخلات».
 المترجم.

<sup>.</sup> Col. fr. ، Rey 1 ص. 524

<sup>2</sup> سِن الفيل؛ هي اليوم ضاحية من ضواحي بيروت الكبري. المترجم.

<sup>. 270 .</sup> م. I ، Mél. fac. or. ، Lammens 3

<sup>. 211 .</sup> من ، X ، ZDPV ، Röhricht 4

استثناء البرج السابع الواقع إلى الشرق من مصب نهر قاديشا والمعروف حالياً ببرج العَدَس. فنحن نعتقد أنه حصن أبو العَدَس الذي ذكره الإدريسي. والواقع أن هذا الحُصين ينتمي إلى نظام دفاعيًّ مختلف الهدفُ منه حماية المدينة ضد الهجمات القادمة من البر، ويحتوي، في الجنوب، على موقع لحراسة ممر جبل ثيوبروسوبون Théouprosopon (رأس الشقعة) الذي سنعود إليه لاحقاً، ثم أنف الحجر، وأنفية Anafe وهي نفين Nephin عند الصليبين<sup>3</sup>، ويفصلها عن الأرض أخدود كبير فهي شبه جزيرة بحرية لا يمكن الوصول إليها إلا عبر جسر متحرك in mare fere أخدود كبير فهي شبه جزيرة بحرية لا يمكن الوصول اليها ألا عبر جسر متحرك Artousia قديماً أن وحصن أبو العَدَس<sup>3</sup>، وحصن أبو العَدَس<sup>3</sup>، وأرطوسيا

الأكبر أن موقعاً واحداً فقط من هذه الثلاثة كان يقوم مكانَ طرابلس المينا؛ والموقعان الآخران كانا يقعان بين بيبلوس وسيميرا 1، وليس بوسعنا التحديد أكثر من ذلك.

يجب البحث عن آثار مدينة طرابلس القديمة في المناطق المجاورة مباشرة للميناء الحالي (المينا)؛ إذ تدل القطع النقدية على أن معابد هامة قد بُنيت هناك. وقد تعرَّفنا بخاصة على معبد لعشتاروت كان يتألف، على ما يبدو، من سور مقدس péribole يزين مدخله الرئيسي تمثالٌ مُبرَّج لعشتروت 2، وفي داخله معبدان صغيران 3. يمكننا الافتراض أن واحداً منهما كان مخصصاً لعشتاروت والآخر للآلهة ديوسكور 4 التي كانت تتمتع بمكانة عالية في طرابلس.

معبد آخر كان مخصصاً للإِله زوس هاجيوس Zeus Hagios، وهو شكل من أشكال الإِله أدونيس، له تمثال نصفي ذو رأس مُشَعَّعة 600، وغالباً ما ترافقه الشمس (أو أبولون Apollon) والقمر (أو أرتميس Artémis).

لم يبق اليوم من تلك الآثار شيئاً ظاهراً، فقد أثبتت أبحاث ماكس فان برشم الدقيقة أن تلك الأبراج التي تمتد أطلالها على طول شاطئ طرابلس يعود بناؤها إلى عصر السلاطين المماليك وليس قبله  $^{8}$ . والظن أن مسألة الدفاع عن المدينة من جهة البحر قد فرضت نفسها بدءاً من سنة وليس قبله  $^{8}$  وهو تاريخ استيلاء السلطان قلاوون على طرابلس  $^{9}$ . مع ذلك، نحن نرى أن لا بد من

عندما كانت حاضرة كونتية طرابلس، ثمة مراجع عديدة يمكن الرجوع إليها. كتب بوركارد دي مون سيون Burchard عندما كان يقدُّر خراجُ بساتينها في السنوات الطيِّبَة بثلاثة مئة ألف de Mont Sion درهم بيزنطي ذهب».

Mission ، Renan ، ص. 141 . انظر أعلاه مادة : أمبا Ampa ؛ وKnudtzon ، ص. 1156 ( Ambi ) .

<sup>2</sup> Col. fr. ،Rey ، من . 370؛ هيد رينو Heyd-Raynaud ، من . 177 ، و322-323 ، و357 . إشارات ياقوت ، 1 ، و370 . إشارات ياقوت ، 1 ، و370 . إشارات ياقوت ، 1 ، و370 . من . 390 ، غير صحيحة .

أنفة Enfeh؛ مدينة في لبنان، على مسافة 15 كم جنوب طرابلس. ذات موقع وتكوين مميزين وبروز طبيعي بشكل أنف صخري داخل في البحر. هي في رسائل تل العمارنة أمبي Am-Bi (راجع مادة Ampa أعلاه)، وعند الآشوريين أمبا Am-Pa، وعند اليونان ثم الرومان ترياريس Triares أي مثلث الزوايا لأنها تشكل مثلثاً عند نهاية الرأس البحري وقاعدته الخط البري الموازي للشاطيء. هناك نظرية تقول إن التسمية أنفة كنعانية من أب App بمعنى أنف إذ يسمى «الوجه» في اللغات السامية «بالأنف» على مبدأ تسمية الكل باسم الجزء. علماً أن رأس الشقعة، وهو الامتداد الساحلي الجنوبي لأنفة، هو ثيوبروسوبون Théouprosopon ويعني وجه الله (حالياً: وجه الحجر) وهي بدورها ترجمة عن الفينيقية بناي إيل وعند ياقوت، المادة: «بليدة على ساحل بحر الشام، شرقي صهيون». المترجم.

<sup>. 27 .</sup> ص. Burchard de Mont Sion

نص Descriptio terrae sanctae ، Burchard، نشر Descriptio terrae sanctae ، Burchard، ط2، ليبزيج، في وسط البحر، مثل صور». المترجم.

<sup>6</sup> هو بحسب ناصر خسرو، سفرنامة، بتحقيق Schefer، ص. 42-42، حصنٌ مبنيٌّ فوق عين ماء؛ انظر Thomsen، و Schefer، دو الكائة، بتحقيق Schefer، دو (140، مر) (1848)، ص. 140، و Col. fr. (Rey ؛ 10-9، مر) (1848)، 
<sup>7</sup> Honigmann ، 68 ، 5 ، Polybe ، 78 ، V ، H. N. ، Pline رقم 229 م

الإدريسي، ص. 17؛ Le Strange، ص. 360. هذه القائمة لا تسمح لنا بالقول إن حصن العَدَس هو القرية النُّصيرية تل العَدَس، مثلما يقترح Mél. Facul. Orient. de Beyrouth ، Lammens، مده الأخيرة.

<sup>1</sup> يجب أن نصحّح مثلما فعل ساندا Sanda وفينكلر Sanda وفينكلر Die Keilinschr. u. dus A. T. ) Winckler وفينكلر Amurru إلى Simyra إلى Simyra أي من 181.

<sup>2</sup> الرأس المُبرَّجة tourrelé؛ صفة تُطلق على رأس التمثال التي تحمل تاجاً على شكل برج. المترجم.

Les Perses Achéménides ، Babelon ، اللوحة XXVIV ، 1 ، (Phœnicia ، Br. Mus. Cat. ، Hill ، 22 ، XXXIV ، اللوحة الكلام على المواحدة الكلام الكل

<sup>4</sup> ديوسكورس Dioscures؛ بحسب الأساطير الإغريقية اسم مشترك للأخوين التوأمين كاستور Kastor وبولوكس Bulux ابنّي الحسناء ليدا Leda إلا أن الأول من زوجها تنداريوس ملك اسبرطة والثاني من الإله زيوس ولذلك كان خالداً. المترجم.

<sup>5</sup> انظر Syria ، 1923 ص. 306-305

<sup>6</sup> الرأس الشعاعية أو المُشعَّعة radiée؛ بمعنى أن رأس التمثال يحمل تاجاً على شكل شمس أو ما شابه. المترجم.

Babelon ، المصدر السابق، XXXIV ، 17 و18 بالنال المصدر السابق، اللوحة XXVIII ، 14 ، XXVIII ، 18 و4 وخصوصاً اللوحة المسدر السابق مذبحاً وليس معبداً، ويبدو لنا أن هذا غير ممكن. لربما انقاد إلى هذا الرأي بتأثير من اللوحة XLIII التي رأى فيها مذبحاً وليس معبداً، ويبدو لنا أن هذا غير ممكن الأمر يتعلق بالمدخل الكبير لسور المعبد وللمدبد وللمعبد نفسه أو الناووس.

<sup>8 ،</sup> Voyage ، Van Berchem et Fatio ، ص . 122 وما بعدها؛ كذلك كان رأي راي . يطلق على أهم هذه الأبراج اسم برج الأُسُه د .

و انظر حول الاستيلاء على المدينة وتدميرها ثم إعمارها بالقرب من نهر قاديشا، المقريزي، ترجمة Quatremère انظر حول الاستيلاء على المدينة وتدميرها ثم إعمارها بالقرب من نهر قاديشا، المقريزي، ترجمة 348 وما بعدها. كتب I. Sultans Mamlouks من المنابع عند Syrie ، CIA ، Van Berchem من من عربي عند Syrie ، CIA ، Van Berchem مؤخراً على نقش عربي مهم جداً لأنه يعود لما قبل الحروب الصليبية. فيما يتعلق بتاريخ المدينة الصليبي

يضيف الإدريسي، وله الفضل في كل هذه المعلومات، أن من بين أهم الضياع التابعة لطرابلس فيعة الشفيقة Ez- ² es-Sofeina التي ربما تجدر قراءتها: السُفينَة er-Ra'ibiya وهي غير معروفة، Zeitouniya (ربما هي الزويتينَة ez- Zouweitina) (ez- Zouweitina وهي غير معروفة، والحدث Amyoun) في أعلى الجبل، جنوب غرب إهدن، وعميون Amyoun بلدة كبيرة في جنوب طرابلس .

يُطلق على المنطقة الواقعة بين البترون وطرابلس اسم الكورة Koura وتشمل أُميون، وبكفتين، ويُطلق على المنطقة الواقعة بين البترون وطرابلس اسم الكورة Koura وتشمل أُميون، وبكفتين، وحَامات Hafr Qahil، وكفر حَزير Keftoun و كفر قاهِل Kafr Qahil، وكفر وكفرون Keftoun.

V يزال اسم أور ثوريا Orthosia أو أرطوسيا Artusia محفوظاً في المكان المعروف باسم أرض أرطوزي Ard Artousi. وكانت مدينة بحرية أذات أهمية ثانوية بما أنها لم تَضرب نقودها إلا في القرن الأول قبل الميلاد 2. يمكن رؤية أطلالها عند مصب نهر البارد، على ضفته اليسرى 3. وعلى الطرف الآخر من النهر، مباشرة بعد الجسر الذي كان V يزال يحمل في القرن الخامس عشر اسم (جسر أرطوزيا) 4، نجد خان عَبدِة Khan 'Abdé حيث V تزال القوافل تتوقف فيه حتى يومنا هذا؛ وهو خان بروتوس Mutatio Bruttus في كتاب رحلة حجاج بوردو إلى القدس، ونستنتج من هذا أن الاسمَ الحالي للنهر يرجع إلى العصور القديمة.

ومثلما هو الحال غالباً في هذه المناطق، كانت عشتاروت الإِلهةُ الحاميةُ لمدينة أورثوزيا .Orthosia فكانت تَظهر في المعبد الرئيسي للمدينة المنقوش على النقود وقفةً تحمل في يدها غصناً من شجرة القَلهفة وقد تُوِّجت على شكل ربة النصر Victoire والنهر يجري تحت قدميها . ويَظهر على نقش آخر نادر جداً أن الناس كانوا يُشركون مع عبادة عشتار إلهين آخرين والتمثال الواقف عن يمينها ليس للإِله سيبيل Cybèle ، بل هو للإِله بعل حاملاً الآرب harpè وهو السلاح الملكي الفينيقي القديم الذي يشبه هنا سلاح الإِله كرونوس Kronos ويجره حيوانان من نوع أبو الهول و أو الفتخاء 1100. أما الإِله الذي على اليسار، فلا يمكن تمييزه . يمكن القول إن كتلة جبل الهول و أو الفتخاء 1100.

<sup>1</sup> في نزهة المشتاق، طبعة نابولي 1970، ص. 373: «الشفيقية، الشفيعة، الشفيقة، الشقيفة»؛ وفي ترجمة أميدي جوبير للنص العربي (إعادة طبعة سزكين) 1992، 1، ص. 356: «الشقيقية»؛ والنص ليس في طبعة روما 1592 (إعادة نشر سزكين، 1992) المتحمد

<sup>2</sup> هذا التصحيح العبقري من اقتراح لامنس، المصدر نفسه؛ لكن هناك بلدتان باسم السُفينة (كتبها إيلي سميث في قوائمه المنشورة عند Robinson- Smith : السَّفينة es-Sefiné). واحدة في شرق الشيخ محمد (Silie Smith) المنشورة عند (E. M. 1920 : سوفيني Sofini : السَّفينة (Sofini ) ويبدو أنها التي يعنيها لامنس إذ يتحدث عن مقاطعة في شمال عكّار. والثانية، ويبدو أنها التي يعنيها الإدريسي، تقع جنوب جنوب غرب الشيخ محمد، قريباً من نهر البارد (El-Soufeiné) . (El-Soufeiné).

هي عند Elie Smith ، المصدر السابق، ص. 641: الزويتني Ez-Zuweitiny؛ وفي خارطة Ez-Zuweitiny، في جنوب نهر الأَلْثير. أسماء المنطقة في هذه الخارطة كلها أخطاء؛ وعليه وبالانطلاق من الزويتينة مباشرة نحو الجنوب، يجب أن نقرأ حيتلة Heitela (بدل هبيللا Hbilla) [ القراءتان صحيحتان: حيتلا وهيتلا؛ قرية في شمال لبنان]، وغُزيلة Ghouzeilé نقرأ حيتلة Kouneyisé (بدل كِنِسبة Himèyes)، وحُميص Houmeiş (بدل إمّبِيس Souweisi)، وكُنيسة Souweisi (بدل سيو Siyou).

<sup>4</sup> في نزهة المشتاق، طبعة نابولي 1970، ص. 373: «الزيتونية»؛ وفي ترجمة أميدي جوبير للنص العربي (إعادة طبعة سزكين) في نزهة المشتاق، طبعة نابولي 1990، ص. 356: «الزنبورية» وفي قراءة: «الدتبورية»؛ والنص ليس في طبعة روما 1592 (إعادة نشر سزكين، 1992).

هي زويتينة؛ قرية في جبل الحلو، في وادي النصارى (في سوريا)، تقع على مسافة 7 كم جنوب غرب بلدة الناصرة، في غرب
 حمص وهي في شمال وادي الألتير (النهر الكبير الجنوبي) وليس في جنوبه كما ذكر دوسو في التعليق السابق. المترجم.

<sup>6</sup> في نزهة المشتاق، طبعة سزكين، 1992، 1، ص. 356: «الحَرث». والنص ليس في طبعة روما 1592 (إعادة نشر سزكين، 1992). المترجم.

<sup>7</sup> هي أُميون؛ بلدة في لبنان، جنوب شرق طرابلس، على مسافة 78 كم عن بيروت. المترجم.

<sup>8</sup> بكفتين؛ بلدة في لبنان، جنوب شرق طرابلس، على مسافة 89 كم عن بيروت. المترجم.

<sup>9</sup> حامات؛ بلدة في لبنان، جنوب طرابلس، على مسافة 60 كم عن بيروت. المترجم.

<sup>10</sup> كفر حزير وحازير؛ بلدة في شمال لبنان، على مسافة 73 كم عن بيروت. المترجم.

<sup>11</sup> كفر قاهِل؛ بلدة في شمال لبنان، على مسافة 92 كم عن بيروت. المترجم.

<sup>12</sup> كفتون؛ بلدة في شمال لبنان، على مسافة 85 كم عن بيروت. المترجم.

سِفر المكابيين الأول، 15: 37.

قي عرطوسي؛ مزرعة تتبع قرية الريحانية في شمال لبنان، على مسافة 22 كم جنوب مدينة طرطوس السورية. المترجم.

<sup>.</sup> Viaggio ،Lanzone ، ص. 8، مع توقف في خان بالقرب من نهر « ذي مياه عذبة ».

Phœnicia ، Br. Mus. Cat. ، Hill ، 18 ، XLI ، 8 و XLI ، 18 ، XLI

<sup>6</sup> القلهفة stylis؛ جنس نباتات عشبية معمَّرة برية وتزيينية. من فصيلة القلهفيات. المترجم.

<sup>.</sup> Les Perses Achéménides ، Babelon ، ص. Les Perses Achéménides ، عن المعادية ، 21

ظهر هذا من خلال مكتشفات السادة فيرولو Virolleaud ومونتية Montet في بيبلوس، انظر Syria ،Pottier، 1922، 1922، ص. 298 وما بعدها.

<sup>9</sup> أبو الهول Sphinx؛ مخلوق خرافي يُطلق عليه سكان منطقة البيوسيا Viotia في اليونان القديمة اسم Phix وهي ابنة الإلهة تيفون. له رأس امرأة وجناحًا طائر وجسد أسد. أصل الاسم من اليونانية القديمة التي أخذته عن اللغة السنسكريتية أو من المصرية القديمة. فأصل التسمية والتمثال من مصر القديمة، فهو فيها حارس المعابد والمقابر وقد شاع استخدام المصريين لهذا المخلوق حتى صارت كلمة أبو الهول عَلماً على التمثال الجاثم في جوار أهرامات الجيزة في مصر. المترجم.

<sup>11</sup> الفَتخاء Griffin؛ مخلوق أسطوري نجده في العديد من الحضارات القديمة. له رأس وجناحا نسر أو عقاب وجسد أسد. المترجم.

الشمال الشرقي  $^{1}$ ، ثم هناك إلى الشمال مجموعة من التحصينات الصغيرة التي سنتناولها بالدراسة لاحقاً.

لعبت عَرْقَة دوراً هاماً منذ العهود القديمة حتى نهاية الحروب الصليبية. وقد رأينا أن سِفر التكوين 10: 15-18، بعد تنقيته من الزيادات التي أضافها إليه كاتبوا النص المتعاقبون، يشير إلى أن سكان فينيقية الوسطى كانوا من العَرْقيين والسِينيين 2.

وَرَدَ اسم عَرَقَا في ألواح تل العمارنة إرقاتا Irqata ؛ وهي لفظة موجودة في العربية تحت الاسم عرقة Irqa ؛. وفي النصوص الآشورية هي: أرقا Arqa .

وفي العصر الروماني، كانت هذه المدينة مركزاً لديانة مهمة؛ إذ كانت تُعبد فيها الآلهة فينوس أركيتيدس Vénus Architidis أي فينوس ذات الوشاح وصفها ماكروب بقوله: «هناك رسم لفينوس في جبل لبنان تَظهر فيه وقد غَطَّتْ رأسَها، حزينةً، ترفع طَرفَ ثوبها بيدها اليمنى لتخفي به وجهها، فتبدو للناظر إليها كأنها تبكي "أ؛ وبناء على هذا الوصف تعرَّف السيد Hill على رَسمِهَا المنقوش على القطع النقدية.

ثمة معبد آخر كان مكرساً للآلهة عشتار المُبَّرجة حامية المدينة poliade تَظهر فيه حاملةً في يدها غصناً من شجرة القَلهفة وواضعةً قدمها فوق الإله—النهر الذي هو نهر عَرْقَة. من الملفت للانتباه إشراكُ هذه الإلهة مع الإله نفسه الموجود بين حيوانيّ الخَثَق اللذين وجدناهما على نقود أرتوزيا، مما يشهد بعلاقاتٍ وطيدة جداً بل بتحالُفِ بين هاتين المدينتين.

هناك ميلٌ إلى التركيز بخاصةٍ على مدينة بيبلوس عندما يتعلق الأمر بالطابَع المقدَّس لهذه المنطقة مع أننا نجدُ الآلهة الجُبيلية نفسَها في عَرْقَة وفي طرابلس. يبدو أن صفة زوس هاجيوس

لبنان بأكملها لا تشكل وحدة اجتماعية فحسب (بلاد نيغة Nega وبلاد الجبليين) بل وحدة دينية لبنان بأكملها لا تشكل وحدة اجتماعية فحسب (بلاد نيغة Nega وبلاد الجبليين) بل وحدة دينية أيضاً حيث الإله إيل El (يقابله كرونوس) هو سيد هذه المنطقة (بَعل Ba'ala)، وعشتار هي سيدة المكان المحلية (بَعْلَة Ba'alat) (وهي الإلهة الحامية poliade)، إضافة إلى الإله أشمون أدونيس المكان المحلية (بَعْلَة فيعَة Yeus hagios) إله طرابلس). وقد عُثِرَ في بلدة فيعَة Fi'a شمال أميون 1، على تمثيل فريد للإلهة عشتار من العهد الفارسي 2.

كانت هذه المنطقة مأهولةً جداً ونشيطة في الألف الثانية قبل الميلاد. ولا بد أن مدينة أولازا Ullaza التي جاء ذكرها عدة مرات في ألواح تل العمارنة قد وُجدت هنا قد فمن هذه الألواح عَلِمْنا بهجوم أسطول أرواد (أرادوس Aradus) على أولازا في طريقه للهجوم – فيما بعد – على صومر Şumur (سيميرا Simyra) أ، وهروب أهل أولازا نحو غوبلا Gubla (بيبلوس) أ. إذن، أولازا تقع على ساحل البحر، ومنها يمكننا الوصول بسهولة براً إلى بيبلوس. وموقع أرتوزيا يتوافق جيداً مع هذه الشروط. من ناحية ثانية، اتُّفِقَ على مطابقة أولازا مع أنراتا Anrata الواردة في القوائم المصرية. في هذه الظروف، ليس من باب المبالغة أنْ نقارب بين أنراتا وأرتوزيا. ربما جاءت هذه اللفظة الأخيرة من تحوير اسم مكان قديم، وهذا محتمل أكثر ممن يقول إن أصلها اسمٌ جغرافي مقدوني أو اسم عائلة حاكمة. كانت أولازا تقوم على ضفاف نهر ميرنا Merna أرتوزيا ويمكننا الافتراض أن ميرنا هو الاسم القديم لنهر البارد.

لطالما كان تهديد الجيوش الغازية لطرابلس يأتي من وادي الأَلْثير Eleuthère وهو النهر الكبير [الجنوبي] الذي يشكّلُ مجراهُ 8 مع روافِدهِ فتحةً بين جبل لبنان وجبال النُصيرية. لذلك كَثُرت المواقع المحصَّنة في هذه الجهة. لا بد من الإشارة بخاصة إلى بلدتي عَرْقًا وحَلْبَا 9 الواقعتين نحو

حلبا؛ بلدة في شمال لبنان، شمال شرق طرابلس، على مسافة 112 كم عن بيروت. المترجم.

<sup>2</sup> حول السن Sin، انظر فيما يلى.

انظر Weber، عند Die El-Amarna Tafeln ، Knudtzon، ص. 1143؛ XXX، وم. 13.

<sup>4</sup> Wo lag des Paradies? ، Delitzsch من . 48 Wo lag des Paradies? ، Delitzsch من . 413 وما بعدها؛ Baudissin ، ص . 413-112 و العداد ، Arkier ، مادة : Arkier ، مادة : Realencycl ، Herzog-Hauck ، والمراجع عند Journal asiat ، Wiet ، مادة ، 1921 ، Journ. Amer. Or. Soc. ، Olmstead

<sup>5</sup> بيَّن Selden من تصحيحها إلى 1875، Gaz. archéol. ،Lenormant انظر Venus Aphacitis من تصحيحها إلى Venus Aphacitis . انظر للبيبليوغرافيا في هذا العصر، 1876، Schürer ، (قم 36) الطبعة 3 و 4)، ص. 594، رقم 68) ، Honigmann ، رقم 69 ،

<sup>6</sup> ماكروب Flavius Macrobius Ambrosius Theodosius )؛ كاتب روماني وفيلسوف وعالم باللسانيات. عاش في نهاية القرن الرابع وبداية الخامس الميلادي. المترجم.

Phœnicia ، Br. Mus. Cat. ، Hill ، 5 ، 21 ، 1 ، Sat. 7

<sup>1</sup> فيع Fiaa وFih؛ بلدة في لبنان، على مسافة 80 كم عن بيروت. المترجم.

<sup>. 62</sup> من . Notes ، Ronzevalle ، ص . 1913 ، Revue de l'Histoire des Religions ، Dussaud ، 179 ، ص . 2

<sup>3</sup> انظر Weber، عند Knudtzon، Meder، Die El-Amarna Tafeln، ص. 1141 وما بعدها.

<sup>4</sup> Knudtzon، المصدر السابق، رقم 105، 23.

<sup>5</sup> المصدر السابق، رقم 105، 84.

يشير I ، Dict. ، Gauthier ، ص . 47 ، إلى المقاربات مع أرادوس Aradus ، لكنه يرى أن التعريف غير مؤكد .

<sup>7</sup> III ، Dict. ، Gauthier ، ص

<sup>8</sup> حول نهر الأَلْثير، حالياً نهر الكبير، انظر فيما يلي.

<sup>9</sup> انظر حول حلبا Albe بند الصليبيين، Albe عند الصليبيين، Albe بند الصليبيين، Palestine ، Le Strange ، 367 ، ص. 367 ، المراجع التاريخية خسرو، ترجمة Schefer ، ص. 482 ، المراجع التاريخية عند Schefer ، ص. 482 ، التعليق 55 انظر Revue arch. ، Dussaud ، ص. 306 ، ص. 306 ، التعليق 55 انظر Revue arch. ، Dussaud ، مص. 929 ، التعليق 55 انظر Revue arch. ، Dussaud ، مص. 929 ، التعليق 56 انظر التعليق 56 انظر Revue arch. ، التعليق 56 انظر Revue arch. ، مص. 929 ، التعليق 56 انظر Revue arch. ، مص. 929 ، التعليق 56 انظر Revue arch. ، مص. 929 ، التعليق 56 انظر Revue arch. ، مص. 929 ، التعليق 58 انظر Revue arch. ، مص. 929 ، التعليق 58 انظر Revue arch. ، مص. 929 ، التعليق 68 انظر Revue arch.

الوسطى "»؛ لكن هذا لا يمنع أن الصخرة العامودية التي تسدّ الممر الضيق بين جبل ثيوبروسوبون Théouprosopon وجبل لبنان قد استُخدمت منذ القِدَم وأنه يجب أن نضع هنا نقطة العلاُّم التي كان يستخدمها قُطَّاع الطُّرق الذين تكلم عنهم اسطرابون. على كل الأحوال، وضعَ الإمبراطورُ بومبيوس حَدًا لقاطعي الطُّرُق هؤلاء، فازدهرت في المكان بلدةٌ وَرَدَ ذِكرُها عند جورج القبرصي تحت اسم ضيعة جيغرتا Komè Gigerta. وعليه، يُحتمل أن الخُصَين نفسه قد أصبح حيًّا من أحياء الضيعة Komè، وربما هو فيكوس صيدونيوروم Vicus sidoniorum الوارد في النقش أعلاه. لقد رأينا أن الصيدونيين كانوا يملكون حيّاً كاملاً في طرابلس، فمن غير المستبعد أن يكونوا قد تحكُّموا ببعض النقاط الاستراتيجية على الطريق المؤدية إلى تلك المدينة. بقى أن نقول إن السكان المقيمين حول قلعة المُسَيلِحة ربما امتلكوا حدوداً مشتركة مع سكان بلدة عَرْقَة أو قيصرية لبنان. وإنه من غير المفيد، في نظرنا، اللجوء كما فعل مومسن 4 إلى النظرية القائلة بوجود مُكتَنَف خارج أرض أهل قيصرية؛ علاوة على أن بلينوس قد كتب نصُّه بدقة متناهية لا تدع أي مجال للتأويل الخاطئ. لكننا سنناقش، قبل أن نتطرق إلى هذه النقطة، مسألةً أخرى شائكة جداً. نعلم أن الإِسكندر سيفر ً ولِدَ في عَرْقًا ً. ثم نقرأ على قطعة نقدية مِن هذه المدينة الجملة التالية: Col. Cesaria Ituria ، والسؤال هو كيف يمكن لبلدة عَرْقًا أن تُحسَب ضمن منطقة إيطورية Iturée . أمام هذه المُعضلة، تَقدُّم أحدُهم باقتراح خاطئ جداً عَزَا فيه القطعة النقدية إلى قيصرية بانياس . Ituréens والإيطوريين أو اليطوريين Tturée . علينا هنا ألا نخلط بين إيطورية Ituréens والإيطوريين و Césarée Panéas ففي فترة الحكم اليهودي، كانت يَطور Yetour تحت حكم بَدو الصحراءِ السورية. ثم استقر هؤلاء

Zeus Hagios المعبود في طرابلس قد خُفظت في اسم النهر المجاور وهو نهر قاديشا، كما يَظهر أن صفة القداسة هذه امتدت على طول شَرم عَرْقَة المعروف باسم هيروس كولبوس Hieros Kolpos أن صفة القداسة هذه امتدت على طول شَرم عَرْقَة المعروف باسم هيروس كولبوس كتشفه رينان

من وجهة نظر أسماء الأماكن، هناك سوًالأن. السوّال الأول يطرحه نقشٌ لاتيني اكتشفه رينان يرسُم حدود أرض عَرْقة التي أصبحت قيصرية لبنان، مع حدود أرض جيغارتا Gigarta: «حدود موضوعةٌ بين قيصرية لبنان الله الله عبرين Caesarenses ad Libanum في جوار صيدا موضوعةٌ بين قيصرية لبنان الله الله النص في بلدة عبرين 'Abrin'، لكنه جاء أساساً من قلعة المُسياحة. أول شيء استنتجه رينان هو أنَّ جيغارتا تقع من كل بُدِّ في جوار قلعة المُسياحة، معتمداً في هذا على ما قاله المصنفون القدماء. فاسطرابون يتحدث عن الموقعين الدفاعيين المُحصَّنين سينا Sinna وبورّاما Borrama المَبنيين فوق قمم جبل لبنان، وعن الموقعين الدفاعيين المقابِلين لهما في أسفل الجبل مثل بوتريس Botris (البترون) وجيغارتا ق. من ناحية أخرى، يذكر بلينوس مدنَ هذه المنطقة بالترتيب التالي: بوتريس Botrys، جيغارتا Gigarta تريريس Calamos.

تكتسب إشارةُ بلينوس أهميةً خاصةً إذا ما لاحظنا أن موقع تريريس Trieris يتوافق مع بلدة الهِري Heri ألواقعة مباشرة شمال جبل ثيوبروسوبون Théouprosopon الذي يبدو أنه يحتفظ ببقايا اسم تريريس. كما لعبت البلدةُ دوراً هاماً في القرون الوسطى أثناء الوجود الصليبي في المنطقة، فهناك إجماع على وضع قلعة بوي دي كونيتابل Puy du Connétable في هذا المكان7.

إذا كانت تريريس Trieris هي حقاً بلدة الهري Héri، فإِنَّ في هذا دعمٌ وأي دعم لنظرية رينان بأن جيغارتا يجب أن تقع في جوار المُسَيلِحَة. يتفق كل من رينان وفان برشم على أن «قلعة المُسَيلِحَة الجميلة جداً، في وضعها الحالي ليس فيها جزءٌ واحدٌ يعود تاريخه لما قبل العصور

Mission ، Renan ، من. 148، يقول I ،Mél. fac. or. ، Lammens ، ص. 270-268، إنه لم يَرِدُ لها ذكرٌ قبل القرن السادس عشر.

<sup>2</sup> نشر Gelzer، 977 وص. 186؛ Honigmann، رقم a 196.

<sup>3</sup> يبالغ Mission ، Renan، ص. 150، بوصف صعوبة طريق الممر الجبلي الذي طالما فضَّلته القوافل لأنه أقصر بكثير وأسهل من الطريق الساحلية.

تيودور مومسن Theodor Mommsen ( 1817-1903 )؛ مؤرخ ألماني متخصص بالتاريخ الروماني القديم. المترجم.

الاسكندر سيفر Sévère Alexandre ( Marcus Aurelius Severus Alexander Pius Felix Augustus )؛ إمبراطور روماني، حكم من سنة 222 حتى 235 ميلادية . المترجم .

Hist. aug. Alex. Sev. 5: « أُطلق عليه اسم الاسكندر ( سيفير ) لأنه ولد في معبد مكرس للاسكندر الكبير، بالقرب من مدينة عرقا . . . » . انظر المصدر نفسه ، 1 و12 ، و.Aurel. Victor Caes : «المدينة التي لها اسمان قيصرية وعَرقا » .

<sup>.</sup> LXXIII ، ص . Br. Mus. Cat. ، Hill 7

Regling ، XXIV ، Zeitsch. für Numismatik ، Regling ، ط4، ص. 133 وما بعدها؛ لا يوافق Emil Schürer ، المصدر السابق، II ، ط4، ص. 207 رقم 479 ، على هذ الفرضية كثيراً .

<sup>1</sup> اصطفان البيزنطي: « خليجٌ مقدس قريب من مدينة أرواد ».

<sup>2</sup> Mission ، Renan ص . 183 ، 3 ، CIL ؛ 149

<sup>. 18 , 2 , 16 ,</sup> Strabon 3

<sup>.78 ,19 ,</sup>V ,H. N. ,Pline 4

<sup>5</sup> الهرِّي al-Herri؛ بلدة ساحلية في محافظة لبنان الشمالي، على مسافة 67 كم من بيروت. المترجم.

<sup>6</sup> انظر Strabon، 15، 2، 15.

<sup>.</sup> Col. fr. ، Rey من . 371؛ Lammens ، من . 268 وما بعدها .

<sup>8</sup> عموماً ما تُعرَّف تريريس مع بلدة إنفِة Enfé؛ انظر Honigmann، رقم 475، الذي وجد اسماً آخر للبلدة: كمارّا Chamarra .

يسجل الدمشقي أهمية المدينة عندما يذكر «وحصن عَرْقا وحصن حَلْبا لها عملٌ متسع به ولايات ومراكز ومنه جُون ومنه رُجَلِيَّة أ، والحصنان خراب في عصرنا هذا». وقد تراجع ازدهارُ عُرْقَة تراجعاً كبيراً عندما استولى عليها بيبرص سنة 1266 ، لكن الاسم القديم لا يزال يُطلق على الموقع حتى أيامنا هذه 413 .

تذكر نصوصُ القرون الوسطى عدداً كبيراً من الضياع حول عَرْقَة وحول طرابلس. وتظهر مجموعةٌ كاملةٌ منها في عقدِ منح لفرسان الإسبتارية 5: مسدليا Misdelia هي حتماً مَجدلية الواقعة شرق طرابلس 6. أرداسيوم Ardacium، نتردد أمامها بين الموقعين المجاورين لها: فهل هي عَردة Ardacium أم عَردات Bethsama التي احتفظت باسمها في الجوار. بيت ساما Bethsama هي بصرما . 12 Ceraphtenie الواقعة جنوب طرابلس 12 Ceraphtenie. سرافتني Bethsama

البدو، زمن سِفر أخبار الأيام، في شرقي الأردن ومن هناك امتدوا سريعاً إلى جبال لبنان الشرقية حيث أسسوا مملكةً عاصمتها الخلكيس Chalcis (عَنجَر). وبحسب أقوال اسطرابون أ، كان هؤلاء الناس يسيطرون على شمال لبنان لدى قدوم بومبيوس. وتؤكد النقود ذات العلاقة هذه الشهادة مُثبتةً بذلك أن الإيطوريين Ituréens قد مدُّوا سلطانهم، في العهد الروماني، حتى عَرْقَة. كما نجد تأكيداً على ارتباط هذه المدينة بلبنان في أنها كانت تتبع مملكة الملك أغريبا الثاني عندما مَرَّ فيها تيتوس 2. وهكذا يسهل تفسير النصِّ أعلاه الذي يُعيِّن الحدودَ بين سكان المُسَيلِحَة وأهل عَرْقَة 3.

لدى مرور أول حملة صليبية، وجد الفرنجة في هذا المكان مدينة محصنة ذات أراضٍ خصبة غنية بالمياه، ومرتفعات تغطيها الغابات، ومنحدرات مزروعة بأشجار الزيتون، وسهلاً مقسماً إلى حقول مزروعة وإلى مراع 4. ويذكر الإدريسي في منتصف القرن الثاني عشر أن عَرْقة مدينة مأهولة وغنية تشرب الماء عبر قناة 5. هذه القناة، التي تتبعناها جزئياً في ذهابنا من عَرْقة إلى عكّار، قد حُفِرت في الصخر تارة، فهي تُستخدم كَدربٍ مثلما هو الحال بالقرب من بلدة دبل Dibel، وتارة تشكلُ عملاً فنياً كما هو الحال عند بلدة القنطرة حيث كانت تعبرُ أحدَ روافد نهر عَرْقة فوقَ قنطرة نصف دائرية على ما يبدو 6.

عندما حَكَم على تقرير شاو Shaw الذي ذكر هذه القنطرة، Travels، ص. 270، وقال إنه محضُ خيال.

الدمشقي، ص. 208؛ Palestine ، Le Strange، ص. 352. لم يتم العثور على موقع جون أو رجلية. فإذا ما افترضنا وجود خطأ في كتابة اسم البلدة الأخيرة، وقلبنا فيها الجيم حاءً لفكرنا في بلدة ريحانية التي في شمال شرق الشيخ محمد (Robinson، Palaestina، Robinson).

<sup>2</sup> إنما خربها بيبرص لأنه كان يخشى وصول حملة صليبية جديدة تستولي على الموقع وتستخدمه رأس حربة للهجوم على الداخل. المترجم.

أَ لَفَظَةَ عَرِقَا لِيسَ خَطَا مثلما يذكر J. A. ، Van Berchem ، ص. 393-394، ففي ألواح العمارنة نقراً دائماً: إرقاتا Irqata؛ لكن تفسير الكلمة هو السيء. فاللغة المصرية لا تنطق الحرف الأول (I ، Dict. ، Gauthier ، ص. 153 يكتب: أرقاتو ârqatou ). انظر بالنسبة للجغرافيين العرب غير المذكورين أعلاه، Le Strange ، ص. 398-397.

<sup>4</sup> عُرقة وعُرقا؛ ضيعة على مسافة 22 كم تقريباً شمال شرقي طرابلس و8 كم من الشاطيء. تل أثري. المترجم.

<sup>5 ،</sup> Cart. Gén، م. 76 وما بعدها؛ العقد مؤرخ في 5 شباط / فيفري 1128.

<sup>6</sup> الاقتراح لـ Col. Fr. ، Rey، ص. 369.

<sup>7</sup> عَردة؛ قرية في شمال لبنان، شمال بلدة زغرتا. المترجم.

عَردات؛ بلدة في شمال لبنان، في شمال غرب زغرتا. المترجم.

<sup>9</sup> المقاربة للأب I ، Mél. Fac. Orient. ، Lammens (1906)، ص. 254 وما بعدها. الرسم اللاتيني يثبت أنه في ذلك العصر كان الناس لا يزالون يلفطون بت bet (بيت bait) وليس ب be وليس ب XDPV ، Röhricht ) Bethamum و235 (بيت X ، ص. 235) القريبة من طرابلس.

<sup>10</sup> بُصرمة؛ بلدة في لبنان، في شرق أنفة. المترجم.

<sup>11</sup> ربما كانت بلدة Sa'idé (ساعِدِة أو سائِدِة أو سيدة) أو Bet- Sa'idé (بيت ساعدة أو بيت سائِدِة أو بيت سيدة). يعتقد Bethelion (بيت ساعدة أو بيت سائِدة أو بيت سيدة). يعتقد المصدر السابق، ص. 254، أن بيت صديون Bethsedion هي مجرد قراءة أخرى لكلمة بثليون Barḥelioun التي يضعها في بَرحليون Barḥelioun أو برحليون Barḥelioun.

<sup>12</sup> اقتراح Col. Fr. ، Rey، ص. 365، بأن نكتب: سِلف التانية Self et-Tanié، يجب دراسته. يمكن أيضاً أن نفكر في تصحيحها إلى: سفارتني Cephartenie.

Les Arabes en Syrie نظر Emil Schürer، المصدر السابق، I، ص. 707 وما بعدها؛ وكتابنا Schürer المصدر السابق، I، ص. 707 وما بعدها؛ وكتابنا Emil Schürer المصدر السابق، I، ص. 201.

<sup>2</sup> Gesch، ،Schürer، ،36 ط4، ص. 594، رقم 36.

إيطورية Iturée؛ منطقة ومملكة في شرق المتوسط قامت في آواخر العصر اليوناني وبدايات العصر الروماني. ورد اسمها مرة واحدة في الإنجيل (لوقا، 3: 1)، لكننا نجد في مصادر تاريخية أخرى ذكر للإيطوريين. وأول من استخدم هذه التسمية الأخيرة كان المؤرخ اليهودي أوبوليموس Eupolemus ثم تبعه عدد من المؤرخين (مثل اسطرابون، وبلينوس، ويوسيفوس) وقالوا هي قبائل نبطية عربية من أولاد إسماعيل، وهي في العهد القديم: يطور (تك 25: 15: أخ 1: 18؛ 5: ويوسيفوس). عَرْفهم الرومان كشعب من قطاع الطرق كما اشتهروا بمهارتهم في رمي السهام.

<sup>(1).</sup> عرفهم الرومان كسعب من قطاع الطرق لما المسهورة بالقرب من منطقة التراخونيتيد (اللجاة، في جنوب سوريا)؛ لكن يضع العديد من المؤلفين المسيحيين القدماء إيطورية بالقرب من منطقة التراخونيتيد (اللجاة، في جنوب سوريا)؛ لكن هذا غير صحيح نسبياً. فبحسب المؤرخ يوسيفوس، مملكة إيطورية كانت تمتد حتى شمال الجليل وفي سنة 105 ق.م هزم أرسطوبولس الملك اليهودي الإيطوريين وضم قسماً من بلادهم إلى اليهودية وفرض عليهم الديانة اليهودية. المؤرخ اسطرابون يضع أرض الإيطوريين في مملكة بطلميوس بن مناوس الذي كان يقيم في الخلكيس (عَنجَر) وفي عهده (85-40 ق.م) امتدت حتى البحر المتوسط وهددت دمشق (يوسيفوس، العاديات، 15: 833، 184؛ و12: 126؛ وحرب اليهود، 1: 103، 115 وحرب اليهود، 1: 103، 115 وحرب اليهود، 1: 103، 115 وحرب اليهود، 1: 103 أبيات البلاد إلى حكم الرومان الذين منحوها إلى هيرودوس الكبير. وقد غُثر على نقش من السنة السادسة ميلادية فيه إثبات أن إيطورية تقع في منطقة جبل لبنان. وقد ضمّت إيطورية في أوجها سهل البقاع، فكانت عاصمتها الإداريّة خلقيس أي عنجر اللبنانيّة وبعلبك عاصمتها الدينيّة. ولست أرى لم قال دوسو أعلاه بعدم الخلط بين إيطورية والإيطوريين؟. المترجم [عن المحيط الجامع، مادة: إيطورية، وموقع http://fr.wikipedia.org/wiki/Iturée].

<sup>،</sup> V ، Hist. occ. ، Benedict de Accoltis من . 597 وما بعدها؛ انظر Raoul de Caen ، المصدر السابق، III ، ص

<sup>5</sup> الإدريسي، ص. 13، Palestine ،Le Strange، ص. 398.

Revue archéol. 6، ص. 305 وما بعدها. أخطأ Neuere Bibl. Forschungen، Robinson، ص. 355، رقم 1،

بوتورَتيج Boutouratig التي يجدها في بتُوراتيج Betouratidi أو بتوراتيش Boutouratig الحية أخرى، حدود هذا الكفر مُعينة: من الشرق كفراهائيل Caphrahael (بالتأكيد هي كفر قاحِل الحية أخرى، حدود هذا الكفر مُعينة: من الشرق كفراهائيل الشرق وفي الشمال هَب Hab (لا بد من البحث عنها) لا الله به ومن الغرب آير Hayr (هي نفسها أَئِر Aer الواردة أعلاه، لا بد من البحث عنها) البحث عنها أو وفي الجنوب هآب Haabe (عبا Aer) مع أن هذه المنطقة مجاورةٌ لطرابلس إلا أنها غير معروفة وفي الجنوب هآب Haabe (عبا Aball على ذلك اكتشاف السيد إنلار C. Enlart منذ فترة وجيزة فقط في البلمند Belment ديراً سيسترياً ظلّ إلى اليوم مجهولاً لدينا المحتف السيد بروسي Buiola التي لا تزال تكتب بيفورا Bivora أو وهناك من اقترح وضع بويسرا Buissera في الملدة بشرى Buissera الهوا الله المناه الهوا الهوا الهوا الهوا المحتورة 
كالامون Calamon تُعرَّف مباشرة مع بلدة القَلمون. ونحن نميل إلى أنَّ الألفاظ التالية ليست سوى تسميات عدة لموقع واحد: كفراسيل Cafaracel، وكازاراسيل Casaracel التي يجب تصحيحها إلى كفراسيل Cafaracel، مثلما أقرّ بذلك كليرمون غانو وروريخت، وكفراهائيل

بهانّي Bahanni ربما كانت بْحنّين Beḥannin القريبة من عَرطوسي 2011. كورنونيوم Bahanni التي نقترح، كولياث Coliath المقصود بها القُلَيعات التي سنتكلم عنها لاحقاً. أَرُواث Aroath التي نقترح، لعدم وجود اسم نُقرِّبها إليه، وجود تحريف لكلمة أركاث Arcath التي يُحتمل أنها قراءة مختلفة لاسم أركاس Arcas أو عَرْقَة Arqa أو عَرْقَة Cenidiana هي حتماً بلدة سنديانِة في قضاء عكّار. الأسماء التالية: أبيا Apia أو آسيا Asia أو أسياك Sicca في للاسيكا Villa Sicca ودور كارب Durcarbe الواردة في الوثيقة نفسها قد عُيِّنت بشكل غير دقيق.

من جهة أخرى، هناك المواقع التالية التي لا يبدو أنه قد تمَّ تحديدها بعد: أبدين من جهة أخرى، هناك المواقع التالية التي لا يبدو أنه قد تمَّ تحديدها بعد: أبدين أو حَرُدين، (عابدين، غرب إهدن)، أبِّر Aer (انظر فيما يلي آير Hayr)، أردين Ardin (حَرْدين أو حَرُدين، جنوب غرب عابدين أو أبياران Beniaran أو بنياهران Beniharan أو بنياران Bertrandimir أله غرب عابدين أو ، برترانديمير Beniharan أله قد تمَّ تحديد الموات ا

بو كومبر Bocombre ورِمِسك Remesque كانتا تشكلان إقطاعاً واحداً. يطابق لامنس بين الأولى ويكومبر Bocombre ورِمِسك Ras Mesqa كانتا تشكلان إقطاعاً واحداً. يطابق لامنس بين الأولى وبِكومرا Bekomra ، بينما تعرَّف روريخت على الثانية في راس مِسقا Bekomra ، وكلتاهما تقعان بين القلمون وزغرتاً. صحَّح كليرمون غانو بوتوفَريج Boutoufarig وبوترافيس Botrafis إلى

Clermont-Ganneau في Röhricht . 253 ، ص. Röhricht . 253 ، ضيعة «في كورة طرابلس» .

<sup>2</sup> Lammens ، المصدر السابق، ص. 257. كتبت في دليل لبنان، ص. 61: Betwaratish.

<sup>3</sup> بْتوراتيج Btouratij؛ بلدة في لبنان، في جنوب طرابلس وعلى مسافة 83 كم من بيروت. المترجم.

يمكن أن نفكر في ا مزرعة نهر أبو (كذا) عَلي الواردة في دليل لبنان، ص. 61، إن كانت هذه البلدة مسجلة على خريطتنا.

<sup>.</sup> كفر خزير Kafr Ḥazir التي اقترحها روريخت يقع بعيداً إلى الجنوب.

<sup>6</sup> Röhricht ، المصدر السابق، ص. 258؛ Lammens ، المصدر السابق، ص. 262، وقد أخطأ بخلطه بين هاب Hab وهآب Haabe ، فواحدة تقع في الشمال والثانية في الجنوب من بتوراتيج .

<sup>7</sup> L'ordre cistercien؛ رهبانية مسيحية تأسست عام 1098م. تشتهر أديرتها بالعمارة البسيطة والتقشف في الزخارف. المترجم.

<sup>8</sup> مجلة Syria، 1923، ص. 1.

<sup>9</sup> مجلة Syria، 1926، ص. 30.

Col. fr. ، Rey 10، ص. 363؛ يقترح Röhricht، المصدر السابق، ص. 210، بخورَة Bekhoura التي يصححها Lammens، المصدر السابق، ص. 257، إلى بجورة Bedjoura في جنوب غرب زغرتا.

<sup>.363 .</sup> ص ، Col. fr. ، Rey 11

<sup>. 86 .</sup> ص . 88، ص . Röhricht 12

<sup>.</sup> Abou Henin : E. M. 1920 في خارطة 361 . من . 361 . من . Col. Fr. ، Rey

<sup>2</sup> بْحنين؛ بلدة في شمال لبنان، على مسافة 100 كم تقريباً من بيروت. المترجم.

يفترح Khurnubiyé : خُرنوبية 257 : خُرنوبية Khurnubiyé التي في عكّار . بينما يفضل Khurnubiyé : خُرنوبية Kafr Noun التي في عكّار . (Orient. من 258 ، بلدة كفر نون Kafr Noun التي في عكّار .

<sup>4</sup> يمكن أن نبحث في نواحي عَرقا وعَردات عن موقع أرشني Arashni الوارد في ألواح العمارنة، Knudtzon، Arashni المحددة بعد . كما نجهل موقع Inamta؛ المصدر السابق، ص . 1172 .

<sup>5 .</sup> Col. Fr. ، Rey ، ص . 360، يقول إنها أسيا Ahsia، بينما يميل X ، ZDPV ، Röhricht ، وإلى أنها عَبا ك

<sup>6</sup> عبدين (وعابدين) وحردين؛ بلدات في لبنان. المترجم.

<sup>7</sup> انظر حول هذه الألفاظ الثلاثة Röhricht ، المصدر السابق، ص. 211 .

<sup>. 253</sup> من ، I ، Mél. Fac. Orient. ، Lammens 9

<sup>10</sup> مقاربة Röhricht، المصدر السابق، ص. 259، التعليق 16، مع بطرام Beṭram أقل اقناعاً من مقاربة Lammens لها، المصدر السابق، ص. 254، مع بَطرومين Baṭroumin وهي، مع ذلك، بعيدة نسبياً عن لفظة القرون الوسطى.

Lammens ، المصدر السابق، ص. 256 . خُرفت بوكومبر Bocombre إلى بوكومب Bocombe .

Röhricht 12، المصدر السابق، ص. 258.

بالاقتراب أكثر من عكّار، يمكننا أن نذكر ضيعة بانّا Banna التي يعرِّفها راي ببلدة بينو Mezera الواردة في صيغة لفظةِ مزرعة Mezera الواردة مراراً وتكراراً.

يبدو أن منطقة الضنية Penniyé الجبلية قد عرفت عهداً من الازدهار في العصر الروماني، ربما بعد ما قام به بومبيوس من أعمال ذكرناها أعلاه. يجب الإشارة بخاصة إلى آثار حصن الصَّفيري «eṣ-Ṣefiri» وبزيزا Beziza وناوس Naous الواقعة إلى الأعلى من كِسبة Kisbé والنقش الذي في تيرزا Tirza أو بتيرزا Betirza .

يُطلق الجغرافيون العرب على الشَّرم الواسع الذي يتقوس شمال طرابلس اسمَ جون عَرقا. وبما أن مدينة عَرقا قد اندثرت في أيامنا هذه، نقول جون عكَّار. الواقع أن بلدة عكَّار تسيطر على المنطقة وقد اكتسبت قلعتُها أهميةً خاصةً في العهد الصليبي $^{8}$ . وليس من المستبعد أن يكون جزءً من هذه القلعة، لا سيما البرج، من عَمَلِ الفرنجة. دُمِّر قسمٌ منها ورممه السلطان بيبرس $^{9}$ .

Caphrahael التي مرت معنا أعلاه وكذلك كفرسكل Cafarsequel ، جميعها تتطابق مع بلدة كفر قاهِل والواقعة إلى الجنوب أكثر، كانت كفر قاهِل الواقعة جنوب طرابلس، بينما بلدة كفر عقا Kafr 'Aqa الواقعة إلى الجنوب أكثر، كانت تكتب كفراكا Kafr 'Aqa .

يبدو لنا أن راي قد أصاب، عكس روريخت، عندما عَرَّف ضيعة /كازال دَري Casal Derie ببلدة المدويًّا Djoubba الواقعة جنوب طرابلس ألم الجوبَّة Djoubba ذكرها ياقوت ألم فودا Daraya يمكن أن تُقرأ مشودا Daraya الواقعة جنوب طرابلس المعلق بموقعي هآب Habe وهاب Hab. هابلا Habela رسمٌ مشكوكٌ الماه والمحلول المعلق المعلق المحلول المعلق ال

Fauda (انظر أعلاه) تُقرأ فَندا Fanda، فتعرَّف مع فَندُرا Fandra، القرية المجاورة لشَّميسِة. أما مقاربة كوركوا Corcois، المصدر السابق، مع عشق عمر Oshq 'Omar'، فأمر غير وارد.

<sup>.</sup> I ، Cart. Gén. من . 378؛ Col. fr. ، Rey ؛ 378 ، من . 1891، 1897 ، Revue archéol. ، Dussaud ؛ 361 ، من . 306؛ Col. fr. ، Rey ؛ 306 ، من . 1903 ) المناطقة 
<sup>2</sup> بينو؛ بلدة في لبنان، في شمال شرق طرابلس. المترجم.

Mission ، Renan 3 ، ص . 30 و 852 .

لابورد، Voy. de la Syrie، اللوحة XXII وXXIII وMission ، Renan ، ص. 134.

<sup>5</sup> لابورد، المصدر السابق، اللوحة XII؛ Mission، Renan، ص. 135 وما بعدها.

Mission ، Renan ، ص. 136 وما بعدها؛ Syria ،Virolleaud ، ص. 113، ص. 113.

اليوم عكَّار القديمة؛ بلدة صغيرة في لبنان، جنوب غرب القبيعات. على مسافة 135 كم عن بيروت. وقضاء عكَّار، قضاء كبير. المترجم.

<sup>206 .</sup> و 201. fr. ،Rey، ص. 80 و 390؛ تعليقاتنا في Palestine ،Le Strange ،367، آ، ص. 306 . ص. 408، Revue archéol، ص. 401، إن آ، ص. 421، إن آن ص. 421، إن ص. 421، إن آن ص. 421، إن ص. 421، إن ص. 421، إن آن ص. 421، إن 
<sup>9</sup> قام Sobernheim بدراسة تاريخية للموقع ونشر نصوص النقوش العربية عند Syrie ، CIA ، Van Berchem ، القسم الأول، ص. 2 وما بعدها.

ر المصدر السابق، X، ص. X و Röhricht ؛ 364، Röhricht ، و 257؛ Röhricht ، Rec. Arch. Or. ، Clermont-Ganneau ، 257

<sup>2</sup> مقاربتها مع كفر شيلي Kafr Shillé الذي اقترحه Lammens، المصدر السابق، ص. 258، تبدو لنا غير مقبولة.

<sup>3</sup> Col. fr. ، Rey ، ش. 364؛ Röhricht ، المصدر السابق، ص. 259.

<sup>4</sup> انظر حول التاريخ القديم للمنطقة الجَبلية التي في جنوب طرابلس مجلة Syria ، 0.117 ، ص. 117.

col. fr. ، Rey ، 366 ؛ Röhricht ، المصدر السابق، ص. 211 .

<sup>6</sup> ياقوت، 2، ص. 32؛ Le Strange، ص. 466

<sup>،</sup> Cart. Gén، ص. 479 وما بعدها؛ Col. fr. ، Rey، ص. 366؛ فكر Röhricht، المصدر السابق، ص. 260، ببلدة السّودِة es-Saude

<sup>8</sup> Col. fr. ، Rey» ، ص. 361؛ Röhricht ، المصدر السابق، ص. 211.

Col. fr. ، Rey 9، ص. 367؛ Röhricht ، المصدر السابق، ص. 211.

<sup>. 193</sup> a رقم Reg. add. ، Röhricht 10

<sup>11</sup> حرار Ḥrar؛ بلدة في لبنان، في شمال شرق طرابلس. المترجم.

<sup>13</sup> Reg. add. ، Röhricht ، رقم 8 608 . يمكن أن نفكر ببلدة قلحات Qalḥat القريبة من أنفِة، آخذين بعين الاعتبار تخفيف لفظ الحرف الأول، أو هي ببساطة: إيلات Eilat القريبة من حَلبا .

X ، ZDPV ، Röhricht 14 ، ص . 211 .

Col. fr. ، Rey 15، ص. 427؛ Röhricht ، المصدر السابق، X، ص. 220

<sup>16</sup> هي أبو حلقا Abou Ḥalqa، وفقاً لـ Lammens، المصدر السابق، ص. 267.

I ، Cart. Gén. 17، ص. 345؛ Röhricht، 2DPV، 18، ص. 86

I ، Cart. Gén. 18 وما بعدها؛ Col. fr. ، Rey ، ص. 270؛ يقترح X ، ZDPV ، Röhricht ، ص. 260 ، بلدة سويسي Shoumeisé الشيخ محمد؛ Nusée Belge ، Lammens ، ص. 287 يقترح شُميسة Shoumeisé التي على الطريق إلى حصن سليمان ( Baetocécé ) في منطقة مصياف . كان يمكن لهذه الفرضية أن تتعزز فيما لو كانت ضيعة فَودا

لوتوروس Loutourous أو لوكوروس Loukourous . الخُصَين التالي، واسمه البابيّة el-Babiya أو المواقع كان يقوم على ضفاف نهر يحمل الاسم نفسه؛ والثالث كان حِصن الحَمَام . وكان يربط هذه المواقع الثلاثة واحدها بالآخر سورٌ مما يشهد على قربِ المسافة بينها .

الحالُ أنَّ اسم أحد هذه الحصون لا يزال محفوظاً في اسم تل البيبة ألله القريب من نهر عَكّار. يمكن أن نستنتج مباشرة أن الاسم القديم لهذا النهر قد كان نهر البابية el-Babiya في عكّار. يمكن أن نستنتج مباشرة أن الاسم القديم لهذا النهر قد كان نهر البابية عُليعات من ناحية ثانية، نجد في جوار تل البيبة حُصيناً معروفاً تماماً يُطلق عليه اسم قُليعات الظن أنه إنما بُني ليكون أو قليعات Tell Kerré وموقعاً اسمه تل الكِرِّة أو الكري Tell Kerré أو الكري وموقعاً المعموعة من المواقع المحصَّنة استخدام صيغة الجمع في اسم القُليعات الذي نجده محفوظاً حتى عند الفرنجة في العصور الوسطى ولا بد أن الاسم، بصيغة الجمع، لم يُطلق على موقع بلدة القليعات الحالي إلا بعد زوال قلعتي تل البيبة وتل الكرِّة. وقد حمل واحد من الحُصينين المُلحقين بحُصين القليعات اسمَ ماناكوزين Manacusine 7.

من المحتمل أن يكون هذا الحصين الأخير، الأقرب إلى طرابلس، قد حمل اسم لوتوروس من المحتمل أن يكون هذا الحصين الأخير، الأقرب إلى طرابلس، قد حمل اسم لوتوروس Loutouros حسبما يخبرنا الإدريسي، وهو اسمٌ إن صحَّت قراءته على هذا الشكل فربما كان تحويراً لكلمة (أل) لثروس e) الوسلامية (أل) لثروس (e) العلم القديم للنهر الكبير. ربما أصبح لدينا بذلك الدليلُ على أن هذا الموقع المحصَّن قد كان موجوداً قبل العهد العربي. وليس في «المخطط المربع

قديماً كانت سين Sin هي الموقع الأهم في المنطقة، وَرَد اسمها في سِفر التكوين¹ وهي في نصوص الآشوريين: سيانو Sin². يُعزَى خطاً إلى فون برايدنباخ شرف اكتشاف موقع سين Sin في القرن الخامس عشر على مسافة نصف مرحلة إلى الشرق من عَرقا⁴، فهذا المؤلف قد أخذ معلومته من بوركارد دي مون سيون الذي زار طرابلس قبله بقرنين من الزمان (سنة 1283م). وقد أخذ هذا الأخير اسمَ المكان عن أهل المنطقة ومنذئذ ضاع كل أثر للمكان. وعلى فرض أنه لا يوجد في خارطة الأركان الحربية الجديدة بمقياس 200.000 / 1 أي خطأ في رسم الأسماء العربية، يمكننا بهذا تحديد موضع البلدة القديمة مكانَ قرية شاين Shein الحالية الواقعة جنوب جنوب شرق حَلبا ومنشرة عليه الموضع البلدة القديمة مكانَ قرية شاين Shein الحالية الواقعة جنوب جنوب شرق حَلبا ومنفيا الموافقة عنوب جنوب شرق حَلبا والمؤلفة والمؤلفة المؤلفة عنوب جنوب شرق عَلبا والمؤلفة والمؤلفة المؤلفة المؤل

رأينا بحسب اسطرابون، أن الإيطوريين والعرب كانوا يمتلكون، لدى قدوم بومبيوس، مواقعَ محصنة في مرتفعات جبل لبنان لا سيما سينًا Sinna وبورّاما Borrama مما يشهد على أهمية المكان في ذلك العصر أيضاً، ومن المفيد جداً القيام باستكشاف للمنطقة وتحديد المواقع فيها.

يشير الإدريسي إلى وجود مدينة صغيرة مأهولة في شَرم عَرْقا، اسمها رأس الحِصن وفي هذا دلالة على أن المدينة كانت تضم حصناً وتقع فوق قمة جبلية 8. هذه الشروط تنطبق على قمة التلة التي كانت تقوم على سفحها، بحسب الإدريسي، قلعة أرطوزيا Artousiya؛ أو على الكتلة الجبلية الداخِلة أكثر في البر والتي تقع عليها البلدة الكبيرة المعروفة اليوم باسم الشيخ محمد، وتقع مباشرة إلى الشمال من عَرقا وحَلبا.

يذكر الإدريسي ثلاثة حصون صغيرة أخرى في هذا الشّرم، يصعب تحديدها. الحصين الأقرب إلى طرابلس يحمل اسماً من المؤكد أنه قد تمّ تحريفه في المخطوطات إذ وَرَد بألفاظٍ مختلفة، ربما

<sup>1</sup> الإدريسي، ص. 28 مع الفروقات بين نسخ المخطوطات؛ Palestine ، Le Strange، ص. 519.

<sup>2</sup> وردت أسماء هذه الحصون عند إبراهيم شوكة، في كتابه «تحقيق سوريا ولبنان وفلسطين والأردن من نزهة المشتاق في اختراق الآفاق للإدريسي »، نشر مجلة المُجمع العلمي العراقي، المجلد 30، ص. 17: 1- نويدروس، 2- باسمية على نهر جارٍ يدعى باسية، 3- حصن الحمام. المترجم.

يذكر Van Berchem ، Voy، ، Van Berchem ، ص . 41، هذا النهر بتردد تحت اسم نهر حيتا Hita.

<sup>4</sup> هو اللفظ الشائع لاسم القليعات، جمع تصغير لكلمة قلعة. انظر حول هذا الحصن Van Berchem، Voy. ، Van Berchem، وما بعدها.

<sup>؛</sup> القليعات؛ بلدة في لبنان، في شمال طرابلس، على الساحل. قلعة. المترجم.

فهو عندهم «Le Gouliat» في Le Gouliat» أي Le Gouliat» أي Le Gouliat» أي الكلمة دلالة على وجود عدة على تساؤل Le Gouliat» أي ص. 132، وفي هذا جواب على تساؤل Van Berchem أي المنافقة المتعلقة بلفظة «فيلا كوليات villa Couliat» التي يبدو لنا تحصينات منفصلة قديماً ». وهذا يغير أيضاً شروط المشكلة المتعلقة بلفظة «فيلا كوليات Villa Couliat» التي يبدو لنا من غير الممكن تعريفها مع كوبيات Koubaiyat أو قُبيعات Qoubai في الواقعة على سفح جبل عكار. حتى أن Röhricht غير بعيد عن القليعات قد تكون هي قرية كولياث كولياث في القرون الوسطى.

éd. Laurent ، Wilbrand d'Oldenbourg 7

<sup>. 135 .</sup> ص ، Voy. ، Van Berchem 8

سفر التكوين، 10: 17؛ انظر أعلاه ص. 31 و99.

Paradies ، Delitzsch 282 ، ص

ون برايدنباخ Von Breydenbach (1497-1440)؛ عميد كاتدرائية سان مارتن في ماينس (المانيا) من سنة 1454- في ماينس (المانيا) من سنة 1454. قام سنة 1483 برحلة حج إلى فلسطين وجبل سيناء نشرها في كتاب peregrinatio in terram sanctam في ماينس سنة 1486. وهو أقدم كتاب باللغة اللاتينية تظهر فيه الأبجدية الأرمنية والأبجدية العربية. المترجم.

<sup>. 115 .</sup> ص. I ، Reise des Heiligen Landes ، B. Van Breydenbach

<sup>؛</sup> عند بوركارد دي مون سيون ، نشر Laurent ، ص. 29 : سين Synochim . ثم يضيف وفقاً لأحد النسطوريين : سينوشيم Synochim .

المترجم. شايني Chane؛ بلدة في لبنان، في شمال شرق طرابلس. المترجم.

<sup>7</sup> اقتراح Hist. anc. des peuples de l'or. (Maspero)، 172 رقم 5 بتقريبها مع صنين، أحد أهم مرتفعات جبال لبنان، مرفوض، فبلدة سين تكتب بالسين، بينما الجبل المعني يكتب ظنين أو صنين. بالنسبة إلى بوراما، يمكن أن نفكر ببلدة برُمَّانا Broummana، تصغير بيت رُمَّانة.

<sup>8</sup> الإدريسي، ص. 28، Palestine (Le Strange)، ص. 519. لا بد أن الأمر يتعلق بحصنٍ يتجه نحو الشاطىء. قارن فيما يتعلق بالموقع والتسمية مع راس مسقا Ras Mesqa الواقعة في جنوب طرابلس، وهي Remesque عند الصليبيين التي تحدثنا عنه أعلاه.

في خيامٍ مع نسائهم وأولادهم وماعزهم وجِمالهم. رأيتُ هنا قطيعاً كبيراً جداً من الجِمال أعتقد أن عددها يفوق الألف رأس»1.

لا بد أن البُقَيعة، بوكية Boquée عند الصليبيين، والتي تشكل ذيلاً من جهة الشمال الشرقي للسهل الكبير، كانت –مثلما هي في أيامنا هذه – منزلاً مفضَّلاً للبدو الرُحَّل وربما وَجَبَ البحثُ هنا عن آثار قلعة وإقطاعية كونت طرابلس التي كانت تُعرف باسم كامل Kamel؟: «في الوادي الذي يُطلق عليه اسم وادي الجمال Camelorum » 40°.

يَشْمَخُ حصنُ الأكراد أو قلعة فُرسان الإسبتارية krak des Chevaliers مُشرفاً على البُقيعة ومُتحكماً بالمدخل الشرقي لسهل عَكَّار الواسع الذي يمتد حتى البحر في عُرِفَ الحِصنُ قديماً باسم حِصن السَفح Ḥiṣn es-Safh، وحالياً هو قلعة الحِصن، وسكان المنطقة يقولون بكل بساطة الخُصن في تتحكم هذه القلعة ذات الأهمية الدفاعية البالغة عند دولِ الفرنجة، بطريقين أساسيتين: الأولى تأتي من الشرق ثم تتشعب نحو طرابلس أو طرطوس، والأخرى تأتي من الشمال من حماة ورافانية لتصِل أيضاً إلى الساحل. من ناحية ثانية، كانت قلعة الحصن تمثل موقعاً فرنجياً متقدماً يهدد خطوطَ الاتصالات في أراضي المسلمين. وهكذا كان حاكمُ القلعة أشبه «بحَسَكةٍ في حَلقِ المسلمين» و.

لنتوءاته ولتوضعها المنتظَم» تعارضٌ مع ما ذكرناه. فهذا يَرجِعُ بتاريخِ وجود القلعة إلى الوراء قليلاً، علماً أن فان برشم يقول، في دراسته التاريخية الممتازة لها، إنه لم يجد للقلعةِ ذكراً قبل انتقال ملكيتها إلى فرسان الاسبتارية في القرن الثاني عشر1.

يجب البحث في جوار عَرْقا عن حصن طيبو Ṭayibou المذكور في معاهدة تعود لسنة 1282 بين فرسان المعبد (الداوية) في طرطوس Ṭortose وسلطان مصر. وفيها عُدِّدَت ممتلكاتُ السلطان وفق تسلسلها الجغرافي: حِصن الأكراد، صافيتًا، ميعار Mi'ar، عَريمة Areimé، حَلبا، عَرقا، طيبو، القُليعات². هناك بلدة اسمها الشيخ طابا³، على مسافة قريبة إلى الشرق من حَلبا، مؤكد أن اسمها استمرارٌ لاسم طيبو إذ أُضيفت إلى الاسم كلمةُ «شيخ» الوهمية ً.

### 2 - وادي الأَلْثير Eleuthère

لقد طابَقَ المستشرق بوكوك ونهرَ الألثير مع النهر الذي يجري، بدايةً من الشمال إلى الجنوب مثل معظم أنهار سوريا، عبرَ سهل البُقَيعة تحت اسم النهر الكبير، ثم يلتف جَهارةً نحو الغرب ليصب في البحر في منتصف شرم عرقا تقريباً والوادي الذي يشكله، الذي سمّاه اسطرابون ماكرا ليصب في البحر في منتصف شرم عرقا تقريباً والوادي الذي يشكله، الذي سمّاه العطرابون ماكرا Macra أو ماكرُبديون Macropedion، واد غزير المياه وذي خصوبة عالية. في العصور الوسطى، كانت الضِياء تتلاصق على ضفتيه مع وجود متسع لخيام البدو الرُحَّل مثلما يذكر بوركارد دي مون سيون: «توجد في هذا السهل العديد من الضِياع والبساتين الجميلة من أشجار الزيتون والتين وغيرها من الأشجار مختلفة الأنواع، وفيه الكثير من الخشب علاوة على غزارةٍ في مياه الأنهار والمراعي، أكثر من المعتاد. لذلك يأتي إليه التُركمان وبني مدين Madianites والبدو ليسكنوا فيه

<sup>1</sup> تحقيق Laurent، ص. 29.

I ، Cart. gén. 2 ، ص. 77؛ المصدر السابق، ص. 450 وما بعدها، 501 و503. لم نجرؤ على البت ببلدة كامري Kameri المحددة إلى الجنوب قليلاً من قلعة الحصن على خارطة رئاسة الأركان لسنة 1920.

la أرض كامولا terram de Camolla . 1663 أنظر ص. 451 أنظر ص. 451 أرض كامولا terram de Camolla . تعريفها مع التسمية Gesch. des ، Van Berchem من اقتراح Gesch. des ersten Kreuzzuges ، Röhricht ، ص. 167 أنظر أيضاً Boquée ، 419 من وrsten Kreuzzuges ، ومن اقتراح 1902 ، المنافر أيضاً أيضاً المنافر أيضاً

<sup>·</sup> علماً أن كلمة camel باللاتينية تعني الجَمَل بالعربية. المترجم.

الموكية la Boquée الواقعة إلى الأسفل من قلعة الحصن»، .II، Hist. occ. «البوكية la Boquée الواقعة إلى الأسفل من قلعة الحصن»، .II، ص. 404 وما بعدها. غالباً ما كان الفرنجة يتجمعون هنا لينطلقوا في غارات ضد أعدائهم المسلمين. هُزم نور الدين عندها هزيمة كبيرة سنة 1163م؛ انظر Guillaume يتجمعون هنا لينطلقوا في غارات ضد أعدائهم المسلمين. هُزم نور الدين عندها هزيمة كبيرة سنة 261م، و Col. fr. (Rey '8 ، XIX ، De Tyr ، ص. 682) و An. Gesta Franc.

<sup>6</sup> وصف Rey القلعة في Arch. mil. ص. 39 وما بعدها، ثم أتمَّ الوصفَ Voyage ، Van Berchem، ص. 135 وما بعدها؛ Syrie ، CIA ، Van Berchem، وHiṣn el-Akrad، القسم الأول، ص. 14 وما بعدها.

<sup>. 466</sup> من . I ، 1902 ، Journal asiat. ، Van Berchem 7

<sup>8</sup> قلعة الحصن Le Crac des Chevaliers؛ قلعة وقرية في جبال الساحل السوري، على مسافة 60 كم غرب حمص. والقلعة واحدة من أفضل نماذج التحصينات الدفاعية الفرنجية في الشرق. سماها المؤرخون العرب: حصن الأكراد. المترجم.

<sup>. 263 .</sup> ص . II ، Hist. or. 9

<sup>1</sup> المصد، نفسه

<sup>. 1447 ،</sup> Reg. add. ، Röhricht ، 222 ، ا، ۱، ۱، من . Sultans Mamlouks ، Quatremère ، رقم

<sup>:</sup> Elie Smith عند Robinson، Robinson، Osi, مسلك الرحلة كالتالي: الشيخ محمد، وحلبا، والشيخ طابا، والشيخ طابا، والزواريب ez-Zewarib، ومنيارا Minyara، وتل عَرقا؛ عند XVII، Erdkunde، Ritter، ص. 812.

<sup>4</sup> طابا؛ قرية في شمال لبنان، في تجمع للقرى يدعى نجد عكّار أو الشفت. على مسافة 111 كم عن بيروت. المترجم.

II ، A Description of the East ، القسم الأول، ص. 204 وما بعدها. الشكوك التي كانت موجودة حتى الآن مردها أن اسم الأَلْثِير كان يُطلق على نهرين اثنين؛ انظر Benzinger، عند Realencycl. ،Pauly-Wissowa؛ Honigmann، رقم 167.

هو النهر الكبير الجنوبي؛ ويشكل الحدود الشمالية بين لبنان وسوريا. معظم ينابيعه سوريَّة، يصب في البحر المتوسط عند
 بلدة الغريضة السورية. المترجم.

<sup>7</sup> XVI ، Strabon ، 189 ، 17؛ انظر II ، Hist. anc. ، Maspero ، ص. 189 ، رقم 1 . ربما ورد اسم هذا النهر، بحسب Chabas ، في النصوص المصرية؛ انظر III ، Dict. géogr. ، Gauthier ، ص. 10 .

مشهوراً في العصور الوسطى لخصوبته وعُرف عند الصليبيين باسم Calife و Calife و 2°1 terre de Galife و أعلام عند الصليبيين باسم Margat (قلعة كان الوادي مُلكاً لفرسان الاسبتارية الذين كانوا يحكمون حصن الأكراد ومرغات Margat (قلعة المَرقَب). ربما يجب البحث هنا عن ضيعة أيسلو Aieslo.

يجب كذلك البحث في وادي الأَلْثير Spiclin [نهر الكبير الجنوبي] عن بلدة شَنج Spiclin بين عَرقا وطرطوس، وسبيكلن Spiclin وبازيليسكوم Basiliscum على الطريق بين طرطوس وطرابلس، سنرى لاحقاً احتمال أن تكون سبيكلن هي قرية المَنْطَار Manṭar، وعليه يجب أن نبحث عن بازيليسكوم بالقرب من الأَلْثير بما أن عَرقا هي المحطة التالية. وهناك بالضبط على هذه الطريق موقعٌ هو تل البُصيصة Tell Bouṣiṣé إلى الشمال قليلاً من الأَلْثير، وهو يناسب تماماً ما نبحث عنه 80 يحتمل أن يكون هذا الاسم تحريفاً لكلمة بازيليسكوم Basiliscum ونظراً إلى طبيعة المنطقة الصخرية، فإن الطريق تميلُ قليلاً نحو الداخل.

تذكر النقوشُ العربية في طرابلس الاسمَ أرزونيَة Arzouniya، وهي قلعة صغيرة من عهد الصليبيين في شمال شرق طرابلس 10، ورَشعين Rash'in، بديهي أن هذا المكان يقع مباشرة شرق زغرتا.

وقد سَلَكَ الطريقَ المؤدية من طرابلس إلى قلعة الحصن وإلى رافانية القائدُ تيتوس قادماً من بيروت متجهاً نحو الشمال. زار الإمبراطور، بين عَرقا ورافانية، العينَ السَبَتيَّة Sabbatique؛ ويُعلِمنا يوسيفوس أنه أُطلق عليها هذا الاسم لأنها إنما كانت تنبع مرة كل سبعة أيام 1. وجد طمسون هذه اللفظة في اسم نهر السابية es-Sabbté الذي ينبع قريباً من قلعة الحصن 200. أما Blanche فقد قارَب بين هذا الاسم واسم شِبتون Shebtoun أو شِبتونا Shebtoun مدينةٌ ذُكرت في النصوص المصرية المتعلقة بمعركة قادِش 1 التي سنتكلم عنها لاحقاً. والاحتمال كبير أن بلدة شِبتونا هذه كانت تقوم عند موقع حصن الأكراد حالياً 5.

تشير خارطة بوتنغر إلى هذه الطريق الموصلة بين رافانية وأورتوزيا عبر كاريون Carion ثم ديمترياس Démétrias ثم الألُثير Eleuthère. وكان المرور بهذه البلدة الأخيرة يتم دائماً غير بعيد عن قرية الشيخ عَيَّاش. وعليه يجب أن نضع ديمترياس وكاريون بين هذه القرية ورافانية، ربما عند تل كَلَخ وعند قلعة الحصن، وهذا كله ليس سوى افتراضات.

كذلك سَلَكَتْ الحملةُ الصليبيةُ الأولى الطريقَ نفسها ً. اقترح هاغنماير أن وادي دِسِم كذلك سَلَكَتْ الحملةُ الصليبيةُ الأولى الطريقَ نفسها أ. اقترح هاغنماير أن وادي دِسِم Boquée الوارِد في كتاب Gesta francorum هو وادي البُقيعة Boquée، وأن القلعة المجاورة له التي كانت مجهولة الهوية بالنسبة للصليبيين هي حصن الأكراد 7.

يمكن أن نذكر من بين المواقع المتقدمة نحو طريق حِمص طرابلس: برج زارا Bourdj Zara، وتل كَلَخ Tell Kalakh. إلى الغرب يقع وادي نهر الخَليفِة، وهو رافد يميني للنهر الكبير؛ كان

<sup>،</sup> Cart. gén. آ، ص. 378 و479؛ انظر Erdkunde ، Ritter، مس. 824؛ Col. fr. ، Rey ، 824، مر. 824؛ Röhricht ، 364، Col. fr. ، Rey ، 824. ص. 179. . ص. 259؛ II، Recueil d'arch. orient. ، Clermont-Ganneau ، 259

terre de Calife 2 أي: أرض الخليفة . المترجم .

<sup>،</sup> Cart. gén، ص. 479-480؛ يقترح Col. fr. ، Rey، بلدة أيلات Ailet الواقعة إلى الشرق من عرقا.

<sup>4</sup> الإدريسي، ص. 20؛ Le Strange، ص. 526. لا يمكننا التسليم بتصحيحات محققي نص أبو شامة، ،IV، Hist. or. ص. 20، الذين قرؤوا الموضع الذي استعصم فيه صاحب أنطاكية: «شنج Chandj».

<sup>5</sup> ضُبطت التسمية في كتاب الروضتين، 4، ص. 167، طبعة مؤسسة الرسالة، تحقيق إبراهيم الزيبق: «شيح»؛ لاحِظ نقد Recueil des historiens des croisades. Historiens طبعة Dussaud في التعليق السابق لضبطها في نص أبي شامة، طبعة IV ، orientaux .

<sup>6</sup> يذكر .Itiner. Hieros بعد أنترادوس: خان سبيكلين Mutatio Spiclin XII خان البازيليك Itiner. Hieros وقم الماركاس Monigmann . يصعب الأخذ بنظرية Honigmann، رقم 101 .

أ يُطلق على المكان اليوم اسم عين الزرقا (المنطار)؛ وهي قرية في سهل طرطوس الساحلي، على مسافة 4 كم شمال بلدة الحميدية. في جوارها مرفأ قديم من العصر الروماني وتلان أثريان: تل المنطار وتل طبة الحمام. المترجم.

<sup>8</sup> كُتب على خارطة راي: Tell Bsaissa.

<sup>9</sup> البُصيصَة؛ بلدة في سهل عكّار الساحلي، في جنوب غرب سوريا. على مسافة 10 كم جنوب شرق بلدة الحميدية و7 كم عن الساحل. وبقربها تل البَصّيصة الأثري. المترجم.

CIA. 10 ، القسم الثاني، Syrie ، القسم الأول، ص. 87 وما بعدها، 91 .

<sup>11</sup> المصدر السابق، ص. 111-111.

VII ، de bello jud. ، Josèphe ، انظر ناصر خسرو الذي سلك الطريق نفسها ، سفرنامه ، ص . 38 .

<sup>2</sup> اكتشف منبعه Thomson؛ انظر KVII ، Erdkunde ، Ritter، ص. 846 . لا تزال هذه النبعة، المعروفة باسم فوارة الدير، مكاناً يحج إليه الناس؛ انظر .Rev. arch ، ص. 310 وما بعدها، Honigmann، رقم 401 .

<sup>3</sup> الأرجح أنه يقصد بقوله هذا نبع الفَوَّار؛ وهو نبع في وادي النصارى، غرب دير مارجرجس، شمال غرب حصن الأكراد. النبع عبارة عن هُوَّة صخرية تتفجر منها المياه من الجهة الشمالية، فتدخل الأرضَ لتعود وتخرج بعد فترة زمنية غير محددة من المكان الذي دخلت منه. تجري مياه النبع في نهر يُدعى نهر العطشان يصب في وادي العروس الذي ينتهي بدوره في نهر الكبير الجنوبي. المترجم.

<sup>. 128 .</sup> ص . 1874، Bulletin de I'Institut égyptien ، Blanche

<sup>5</sup> بالرغم من اعتراضات Maspero، انظر Revue archéol، ، ص. 311 وما بعدها.

<sup>6</sup> انظر فيما يلي.

<sup>.</sup> An. Gesta franc. ، Hagenmeyer ض. 419؛ انظر كذلك .Chronol نقم 348-345، 351-300 يدعم هذا التحديد . c. 105 ،Raoul De Caen

<sup>8</sup> قمنا بتحديد مكانه بين قلعة الحصن و تل كَلَخ، انظر، Rev. arch، 1897، Renan . VII bis، اللوحة Mission، Renan . VII

<sup>9</sup> Quart. Statement ، Palest. Expl. Fund ، G. E. Post و 1893 ، ص . 36 وما بعدها . نجد في المصدر و المصدر نفسه ، ص . 36 وما بعدها . نجد في المصدر و الفيتا .

دينياً قديماً كبيراً تشهد آثاره المهمة التي تعود للقرن الثاني الميلادي على نمط الطقوس التي كانت سائدة في المعابد الساميَّة 1.

التلال، من جهة رَفنية، أقل ارتفاعاً. ومركز هذه المنطقة حالياً قريةٌ كبيرة اسمها المشتى "Marmarita وتمر الطريق الموصلة إليها، انطلاقاً من قلعة الحصن، عبر مرمريتا Meshta وحَبنِمرَة Habbnimra وحَبنِمرَة خياء في أحد صكوك الملكية أو البيع charte وأربنَمبرا والبيع Erbnambra ولوبيزار ولوبيزار ولوبيزار كاميل Chamelle (أميسا Erbnambra): مارمونيزا ماسمى القريتين المتجاورتين أعلاه.

عثرنا، إلى الشمال أكثر قليلاً، بين حَب نَمِرة والمشتَى، على بلدة بيت سَيدِة Beit-Saidé التي تتوافق مع بيت صديون Bethsedion، إن لم يكن من الأفضل البحث عن هذا الاسم في جوار طرابلس<sup>8</sup>.

وصلت إلينا مجموعةٌ كاملةٌ من أسماء البلدات بفضل حلِّ نِزاعٍ نشأ بين فرسان المعبد Templiers في كاستل بلان Chastel-Blanc [ القلعة البيضاء ] (صافيثا ) وفرسان الاسبتارية

ثم هناك مقاطعة مأهولةٌ وكثيفة السكان تمتد من سفوح جبل عكّار حتى نهر الكبير، حول القُبيعات Qoubei'at وسنديانِة 2 ومِنجِس Mendjes.

اكتشفنا بين بِردِة Berdé ومِنجِس بقايا معبد روماني ذي فن بدائي قليلاً لكنه يحتفظ بالتقاليد المحلية لنحاتي الحجر المَهَرَة 4. وقد قيل لنا إن هذا المكان معروف لدى العامة باسم «مقام الرب».

إلى الشمال أكثر قليلاً، تعرفنا في قلعة الفليس Felis على فيليسيوم Felicium الواردة عند الصليبيين 5، وفي الوقت نفسه حُدتُنا عن موقع أكون Akoun الذي ربما كان يمثل بلدة لاكوم Lacum التي بيعت مع فيليسيوم Felicium إلى ريموند، كونت طرابلس، بمبلغ ألف دينار بيزنطي Besan، ثم صارتا مع حصن الأكراد إلى أيدي فرسان الاسبتارية سنة 71144.

بين القُبيعات وأكون Akoun، أو بكلام أدق بين وادي أودين Oudin ووادي خالد، وكلاهما رافدان يساريان لنهر الكبير، ينتصب جبل أكروم Akroum الذي يمتد من الجنوب نحو الشمال. أشيرَ إلى وجود نحتٍ نافِرٍ في الصخر يمثل مشهداً لصيد الأسد أرَّخَهُ رونزفال بمقارنته مع النُصُب المجاورة في وادي بْريسا Brissa، من زمن نبوخذ نصر عندما جاء ليخيم في ريبلا Ribla.

# Raphanée ورفنية Mariamme – 3

تمتد إلى الشمال من قلعة الحصن منطقةٌ خصبةٌ ومزروعة زراعة جيدة، مع قمم شديدة الانحدار باتجاه بلدة حصن سليمان؛ وهذه الأخيرة هي باكتوسِسِة Bactocécé القديمة والتي كانت مركزاً

معبد للإله زيوس بتوسسيان في العهد الروماني. ربما نُسب إلى النبي سليمان لضخامة الحجارة المستخدمة في بنائه. المترجم.

<sup>-962 -962.</sup> XVII ،Erdkunde ،Ritter ؛328-319 ، ص. (1851 ، ص. 1858) ، ص. XVII ،Erdkunde ،Ritter ؛328-319 ، ص. 1858 ، كا المدن ، 1851 ، كا المدن ، 1851 ، كا المدن ، 1852 ، 1852 ، كا المدن ، 1852 ، كا المدن ، 1854 
المَشْتَى؛ قرية في جبل الحلو. على مسافة 60 كم غرب حمص. المترجم.

<sup>3</sup> مَرمَريتا، سريانية: مار مرتا أي قديسة القديسين؛ قرية في جبل الحلو. على مسافة 3 كم جنوب غرب الناصرة، شرق حمص. المترجم.

<sup>·</sup> حب نمرة؛ قرية في وادي النصارى، في سوريا، على مسافة 65 كم غرب حمص. مغاور وأديرة قديمة. المترجم.

<sup>. 400 .</sup> ص . I ، Cart. gén. 5

اقتر ح Röhricht ، X ، ZDPV ، Röhricht : الحمرا؛ انظر Revue archéol، 1897 ، 1897 ، م. 313 .

يقترح Röhricht، المصدر نفسه، بلدة تل بيزِة Tell Bisé [تلبيسة] الواقعة بين حمص والرستن، وهو اقتراح مرفوض. تعريف Erbnambra مع حبنِمرة Ḥabbnimra من اقتراح Lammens، 1899، ص. 5 من المستل.

٤ راجع الفصل 2، الفقرة 1. المترجم.

<sup>1</sup> القُبيعات والقُبيَّات Qoubaiyat؛ بلدة في أقصى شمال شرق لبنان، في جنوب مدينة تل كَلَخ السورية. المترجم.

<sup>2</sup> هي ضيعة « كِندينا Cendina التي على النهر »؛ انظر Col. fr. ، Rey ، انظر Cendina ، « كِندينا Cendina التي على النهر »؛

<sup>3</sup> منجس ومنجز Menjez؛ بلدة في لبنان، جنوب مدينة تل كَلَخ السورية. المترجم.

<sup>.</sup> Revue archéol. من . 308.

<sup>5</sup> الاقتراح في Revue archéol، الم عند 1899، الم ص. 308-309؛ وقد قَبِلَ به IV، Musée Belge، Lammens، و100، انظر حول المكتشفات، IV، Musée Belge، Lammens، ص. 378

<sup>6</sup> حُدد على خارطة E. M. 1920 إلى الغرب من جبل الهرمل. يقارب Gesch. erst. Kreuzz. ،Röhricht إلى الغرب من جبل الهرمل. يقارب E. M. 1920 ، ص. 77 بين لاكوم الكرمة الأكْمَة Al-Akma التي يصححها – خطأً برأينا – Derenbourg وبلدة الأكْمَة Al-Akma القريبة من طرابلس. يبدو أن Wiet يوافق Derenbourg رأيه، Journal asiatique ، ص. 111، ص. 111،

<sup>.</sup> Col. fr. ، Rey ؛ 117 ، ص. I ، Cart. gén. من . Col. fr. ، Rey ، نص. X ، ZDPV ، Röhricht ؛ 366

<sup>8</sup> Rev. Bibl. ، Ronzevalle والتعليقات ص. 236 . قام الكابتن de la Bassetiere بالتنقيب على مسافة في مسافة (Eleuthère )، في مدفن حجري يعود إلى القرن الخامس قبل الميلاد مما يدل على وجود كم إلى الجنوب من نهر الكبير (Eleuthère )، في مدفن حجري يعود إلى القرن الخامس قبل الميلاد مما يدل على وجود تجمع سكاني هام في هذا المكان. انظر، La nécropole de Cheikh Zenad ، في مجلة Syria ، 1926، ص. 193

<sup>9</sup> حُصن سليمان؛ مزرعة وحصن أثري قديم. تقع المزرعة على السفح الشمالي الغربي لجبل النبي صالح، على مسافة 23 كم شمال شرق صافيتا. والحصن من بناء الأرواديين. سُمي قديماً بيت خيخي وبيتوكايكي وبيتوكيكي. تحول إلى

حماة. صارت مقر أسقفية في العهد المسيحي<sup>20</sup>. يذكر بلينوس، الذي يَعرف جيداً هذه المنطقة les فهو الوحيد الذي يُطلق على النُصيريين Nosairis اسمَ نازريني Nazerini، بلدةَ المَريَميتانيين tetrarchiam quae Mammesea appellatur. كما يَذكُر بلينوس في هذه المنطقة Mamouga التي ذكرها بطلميوس في أي الرُبعية المُسماة مامِسيا، وهو ما تمت مقاربته مع ماموغا Mamouga التي ذكرها بطلميوس في الوقت نفسه مع ماريام Mariame، لكن موقعها لم يُحدَّد بعد.

على مسافة أقل من ساعتين من مريّمين، نصل بارين Barin ورفنية Raphanée. رأينا أن هذه الأخيرة قد كانت على الطريق المباشرة التي تربط طرابلس بحماة عبر عَرْقا والعين السّبتية sabbatique. وتشير خارطة بوتنغر إلى طريق تنطلق من رفنية وتتجه نحو أنتارادوس (طرطوس) عبر جَمُّورا Jammura، أي قلعة اليحمور Yaḥmour.

من هنا تأتي الأهمية الاستراتيجية لرفنية وبارين، وهي قلعة أو معسكر محصن مجاور. في العهد الروماني، كان الفيلق الثاني عشر يعسكر هنا قبل أن يبلغ مليتين Mélitène؛ كما كان الفيلق السادس يقيم هنا بدليل شاهدة قبر لاتينية. تحمل هذه الشاهدة اسم فرّاتا Ferrata ونحن نتساءل السادس يقيم هنا بدليل شاهدة قبر لاتينية. تحمل هذه الشاهدة اسم فرّاتا Mons Ferrandus ونحن نتساءل إن لم تكن لفظة مون فرّاندوس Mons Ferrandus الذي يُطلق على بارين مشتقة منها أي يجب ألا يؤثر عدم ثبوت صحة هذه الفرضية على تحديدنا لمواقع البلدات. فموقع رافانية Raphanée ليس فيه أي شك إذ لا تزال تحمل الأطلال أسم رَفنية Rafniyé . ضبطها أبو الفداء: رافانية والفداء: رافانية والفداء والمناه المناه ال

حصن الأكراد¹؛ فحصل هؤلاء على قلعة فونتين Fonteines وضيعة مِسكي Mesquie وتِرِس عصن الأكراد¹؛ فحصل هؤلاء على قلعة فونتين Fonteines وضيعة مِنين Genenn وروزميّة مراعة جِنين Genenn وروزميّة وروزميّة (Betire) وضيعة بتير Betire التي في جوار وادي الأسير Asir ا<sup>12</sup>°11.

إلى الشرق من المشتّى، وعلى بعد حوالي خمس ساعات سيراً على الأقدام، تقع آثار مريّمين Mariamin التي اقترحنا أن نَتَعَرَّف فيها على ماريام Mariamme القديمة التي ربما ترجع بقِدَمِها إلى الألف الثانية قبل الميلاد إذا ما استطعنا مطابقتها مع اسم مِريامون Meriamon الواردة في النصوص المصرية المتعلقة بمعركة قادِش ألى العهد الفينيقي، كانت هذه المدينة مدينة حدودية للأرواديين Aradiens، وكانت موقع مراقبة ممتاز سيطرَ على وادي العاصي من حمص حتى

<sup>1 (</sup>Revue archéol. مع المراجع؛ يؤكد اسطفان البيزنطي ما يقوله المؤرخ أريانوس: «مريام» مدينة للفينيقيين، وأهلها مرياميون». سنة 298 ميلادية، استشهد القديس غيلاس Gelase في هليوبوليس (بعلبك) ونقل جثمانه إلى مريمين حيث بُني مصليً خصيصاً له؛ راجع Chron. Paschale، تحقيق Bonn، ص. 513. عثرنا على هذا الموقع منذ أربع سنوات، عندما كان (XXIII ، ZDPV ، Hartmann ، ص. 126) ينصح البعثة الألمانية بذلك، وكانت تعمل وقتها في بعلبك. انظر أيضاً . Mariamme بحسب ملاحظات Kuentz، واقترحنا أن وادي شجرة الأش هو وادى الأَلْثير.

<sup>2</sup> مريمين؛ قرية في جبل الحلو، على مسافة 7 كم جنوب شرق عوج، في شمال غرب حمص. آثار. المترجم.

انظر كتابنا Histoire et Religion des Nosaïris، ص. 14 و17.

<sup>. 12 , 23 ,</sup> V , H. N. , Pline 4

<sup>؛</sup> Not. Dign. في كتاب ،Cohors tertia Marmantarum» في كتاب ،Not. Dign. إلى: « Mariammarum »

<sup>6</sup> مباشرة إلى الجنوب من رافانية، تقع قرية نِساب Nisab [نيصاف] التي قد تكون هي نيشابا Nishapa الواردة في النصوص المصرية؛ انظر III، Dict. géogr. ، Gauthier، ص. 73.

<sup>. 11 . 5 .</sup> VII . B. J. . Josèphe

<sup>. 318 .</sup> ب د I ، 1897 ، Revue archéol. 8

<sup>؟</sup> نحن نُصِرُّ على هذا لِما أبداه Chapot من شكوك حول الموضوع في La frontière de l'Euphrate، ص. 75.

<sup>1</sup> انظر Röhricht ، A ، ZDPV ، Röhricht ، ص

<sup>2</sup> عَرِفْها Col. fi: ، Rey ، ص. 366 ببلدة العيون el-'Ayoun القريبة من المشتى، شمال قلعة الحصن.

<sup>3</sup> لم يتعرف عليها Col. fr. (Rey)، ص. 60، و X ، ZDPV ، Röhricht كا، ص. 260. نحن اقترحنا عين المسقا -Shricht الموقعة في غرب صافيتا، Col. fr. (Rey الموقعة في غرب صافيتا، 1، 1897 ، Revue archéol ، م. 26؛ لكن الأفضل، بما أن ذلك ممكنّ، البحث عن هذه البلدات جميعها في المنطقة نفسها موضوع الخلاف. وعليه نحن نقترح الآن بسماقيّة Bismaqiyé (بيت سماقيّة) [هي بسمَّاقة؛ قرية على مسافة 10 كم غرب مشتى الحلو. المترجم] أو سِموقة Sémouqa [ سموقة؛ قرية على مسافة 13 كم شمال شرق صافيتاً . المترجم] التي في الجوار (خارطة E. M. 1920): لفظتين لا بد مِن التَّحقُّقِ منهما. سيمر معنا لاحقاً لفظة Rosquie بشكل أصح من Somaqié .

<sup>4</sup> اقترحنا لها قرية بترش Bteresh التي في شرق صافيتا، في Rev. archéol، المصدر نفسه، لكننا نعتمد للأسباب نفسها قريةً طريز Terez (خارطة E. M. 1920) التي في شمال شرق المشتى.

<sup>5</sup> هي طُريز كما ذكر دوسو في تعليقه السابق؛ قرية في جبل الحلو، على مسافة 23 كم شمال غرب بلدة شين، في شمال غرب حمص. وهي على اسم القديسة تيريزا Thereza. أما قرية Bteresh التي ذكرها في التعليق نفسه فهي بطارش؛ قرية على مسافة 6 كم شمال شرق صافيتا. المترجم.

<sup>6</sup> احتمال كبير أنها حَزور Ḥazour (خارطة E. M. 1920) الواقعة في شمال طُريز. سبق للأب Lammens أن وجد خربة حَزُّور IV ، Musée Belge ، Khirhet Ḥazzour ، ص. 287. في خارطة Hassour : E. M. 1920، في جنوب بتارة Betaré؛ عند بلانكنهورن: Hadhour .

<sup>7</sup> هي حاصور؛ قرية في جبل الحلو، في جنوب قرية طُريز. على مسافة 18 كم شمال غرب بلدة شين. المترجم.

٤ جنين؛ قرية في القسم الجنوبي من الجبال الساحلية، على مسافة 3 كم شمال بلدة مشتى الحلو. المترجم.

و احتمال أنها عين ماء اسمها: راس المُي ras el-moye.

<sup>10</sup> تم تعريفها خطأ مع بُترية Bterié التي في منطقة صافيتا التي يجب أن تُلفظ بترش Bteresh [بطارش] (.Rev. archéol التي يجب أن تُلفظ بترش Betire [بطارش] (.Rev. archéol المصدر نفسه). بتير Betire هي بتارِة Betaré (خارطة 1920 .E. M. 1920) الواقعة في جنوب شرق طُريز.

<sup>11</sup> يجب البحث عنه في المنطقة نفسها.

<sup>12</sup> لعله يقصد بقرية بتير هذه بلدةً بْطار el-Btar الواقعة جنوب شرق طُريز، والله أعلم. المترجم.

<sup>13</sup> انظر حول أهمية مريمين خلال عهد فينيقيا الشمالية، مجلة Syria، ص. 1924، ص.

فلنذ كر بعض المواقع المجاورة: ربما كانت مردَبش Mardabech تتبع منطقة رَفنية Raphanée أو قلعة الحصن 261

يجب البحث عن السُماقية Somaquié في منطقة بَعرين وليس نحو عَرْقا كما فعل روريخت 3. ورَدَت هذه القرية بمناسبة غارة شُنها الصليبيون سنة 1233 لمعاقبة أمير حماة على رفضه دفع الجزية للاسبتارية، وهي غارةٌ سيرد عليها المسلمون رداً قاسياً بعد خمس سنوات. مشى الفرنجة المتجمعون في البُقيعَة Boquée ليلةً كاملةً لكي يصلوا مونتفران Montferrand (بَعرين). ومن هناك توجهوا نحو مريمين Merjemin (مريمين Mariamin) فاستباحوها ليومين؛ ثم عادوا إلى مونتفرّان ومنها إلى سُماقية، ثم قفلوا عائدين إلى البُقيعة Boquée. دامت الحملة ثمانية أيام، نستنتج من هذا أن هذه المواقع كانت مجاورة لبعضها بعضاً.

يبدو أن هذه المنطقة الجبلية تتوافق مع جبل الجَليل الذي يضعه ياقوت غرب حمص وذكر فيه بلدة سَحْر Saḥara وتحدث عن أسطورة الطوفان 4. قد توجد قريةٌ اسمها سحارا Saḥara بالقرب من حصن الأكراد 5، إنما لا يمكن خلطها مع اسم سَحْر Sahr. كذلك لا بد من وضع حصن الجليل الذي ذكره خليل الظاهري في المنطقة نفسها 6.

ربما كان حصن الوادي<sup>7</sup> هو وادي خالد، وهو موقع متهدم على النهر الذي يحمل الاسم نفسه ويقع على الطريق القادمة من تل النبي مَنْد والمتجهة غرباً<sup>8</sup>.

وكان يعلم أهمية هذه المدينة وشهرتها عبر التاريخ  $^1$ . تشهد نقود المدينة، في العصر اليوناني والروماني، على الأهمية التي كانت للديانات السورية في هذه المدينة  $^2$  قبل دخول المسيحية التي جعلت منها أسقفية.

توقفت فيها الحملةُ الصليبيةُ الأولى، إذ نقرأ في كتاب Gesta Francorum: «ثم وصلنا مدينة جميلةً جداً، غنية بالثروات، اسمها رافانِة Raphaliam وتقع في وادٍ». يشير هاغنماير إلى أن القراءةَ الصحيحة – رافاليا Raphalia أي رافانية Raphanée وليس كِفاليا Kephelia موجودةٌ في مخطوطٍ واحد فقط 3.

ليس في موقع بارين شكٌ، بما أن أبا الفداء يقول لنا إنها على مقربة من أطلال رفنية Recueil des . Recueil des فقد أقرَّ أوائل مصنفيّ كتاب Montferrand أما فيما يتعلق بمطابقة بارين مع مونتفرّان Historiens occidentaux des croisades —منذ زمن طويل بصحة هذه المطابقة وإثباتُ ذلك شيء بسيط إذ تكفي مقارنة المصادر اللاتينية مع المصادر العربية التي تسردُ الأحداثَ نفسها .

ينسب أبو الفداء بناء قلعة بارين إلى الفرنجة منذ الأيام الأولى لاحتلالهم البلاد. وبحسب ما سبق أن قلنا أعلاه، لا بد أن هؤلاء الفرنجة قد استغلوا معسكراً رومانياً قديماً؛ ومن هنا، باتوا يهددون مدينة حماة لدرجة دفعت أميرها الملك المظفر إلى أن يستولي على بارين سنة 636 هجرية ( 1238-1239 ) ويدمر القلعة التي لم تقم لها قائمة منذ ذلك الحين 636.

Col. fr. ، Rey ، من . 368؛ X ، ZDPV ، Röhricht ، من . 259 . يمكن أن نفكر ببلدة مَرادش Maradesh الواقعة إلى الشمال قليلاً ، على السفح الشرقي لجبال النصيرية .

<sup>2</sup> مَرادش التي ذكرها دوسو في التعليق السابق هي مرداش Mirdash؛ قرية تقع غرب قلعة المُضيق، على مسافة 70 كم تقريباً غرب حماة. المترجم.

يقترح Kön. Jer. ، Röhricht، ص. 830: السماقيات es-Semakiyat الواقعة غرب الشيخ محمد. بل هي بالأحرى خربة البسمكيَّة el-Bismakiyé المحددة على خارطة E. M. 1920 غرب المشتى، وقد تكلمنا عنها أعلاه.

ياقوت، معجم البلدان، 2، ص. 110؛ Le Strange، ص. 77.

<sup>؛</sup> CIA، القسم الثاني، Syrie، القسم الأول (سوبرنهايم)، ص. 35.

<sup>6</sup> زبدة كشف الممالك، نشر Ravisse، ص. 48.

CIA ، المصدر السابق، ص. 3.

وادي خالد؛ اسم منطقة على الحدود الشمالية الشرقية للبنان، في قضاء عكًار. يحدّها من الشمال والشرق: الحدود السورية، ومن الغرب: سهل البقيْعة ومشتى حمود ومشتى حسن، ومن الجنوب جبل أكروم. المترجم.

<sup>1</sup> أبو الفداء، ص. 259؛ Palestine ،Le Strange، ص. 420

Syria ، Brit. .Mus. Cat. ، Wroth و 267؛ انظر كتابنا Notes de Mythologie syrienne، ص . 8 و 116.

An. Gesta ، Hagenmeyer انظر c. 105 ، III ، Hist. occ. ، Raoul De Caen هذا التصحيح تفرضه الطريق، ويؤكده ، 418 ، 105 ، Franc.

<sup>4 ( . . . .</sup> دخلَ هذه الأرض ( . . . ) انظر فيما يخص أحداث سنة 1137 غيّوم الصوري، XIV ، 25: « . . . دخلَ هذه الأرض ( . . . ) انظر حول بارين، التي Mont-Ferrand الواقعة فوق قمة جبل إلى الأعلى من مدينة رافانة Raphaniam . انظر حول بارين، التي العنظ كذلك بعرين Mont-Ferrand الواقعة فوق قمة جبل إلى الأعلى من مدينة رافانة Revue ، Dussaud ، 26 و المناز المعروف ، AXIII ، ZĎPV ، ص . 289 و العدها؛ 1916 ، ZDMG ، Hartmann ، ص . 189 وما بعدها؛ المعروفة أصلاً ، ص . 28 وما بعدها؛ 1916 ، النصوص اليونانية عند Revue ، Clermont-Ganneau ، ص . 23 . يجب أن نقرأ في Bârizîn غير المعروفة أصلاً .

المقريزي، ترجمة X ، ROL ، Blochet ، ص . 252 و 265؛ انظر Kön. Jer. ، Röhricht ، ص . 830 . يخبرنا أبو الفداء، المصدر السابق، ومن بعده حاجي خليفة، ترجمة X ، ROL ، Blochet ، ص . 252 ، أن قلعة بارين التي بناها الفرنجة كانت خراباً في زمنهم .

بارين وبَعرين؛ قرية وموقع أثري من القرون الوسطى في جبل الحلو، في سوريا، على السفح الجنوبي لجبل النبي خايا وجبل القلعة. تقع جنوب شرق مدينة مصياف، على مسافة 9 كم شمال بلدة عوج. ربما تكون حلّت محل بلدة رفنية Raphanée القديمة وإنْ كان الأرجح أن موقع رفنية الأثري يقع بين بلدتي بعرين ونيصاف. المترجم.

بعد أن ذكر المدنَ الساحلية التابعة لحمص، يشير صاحبنا الجغرافي إلى: قاسِرَة Qasira أو عُملو Qasira والسَّقي es-Saqy وجَرِثَبَة Djarthaba والسَّقي es-Saqy و وَرَندَل Zandal أو وَملو Zeidal وهو الاسم الأصح إذ يصبح في هذه الحال وزندَل Zandal أو زَندَك Zandal في شرق حمص 8°، وقَبْراتا Qabrata وسنتناول بالفحص اسمين اثنين.

سنة 1896، أكد لنا أهالي مريمين Mariamin أن مدينتهم قد حَمَلَت في الماضي اسمَ ماردين الساقي Mardin es-Saqi. وحينها لم نُعِرْ هذه المعلومة أية أهمية؛ لكنها ربما كانت صحيحة وعليه نطابق بلدة السَّقي التي عند ابن خرداذبه مع مريمين. ذكر ياقوت بلدة السَّقي أيضاً وكان يبدو جلياً أنه لم يعرف أين يضعها؛ لكن لمَّا وجدها مذكورةً في تاريخ دمشق، افترض أنها ليست بعيدة عن هذه المدينة الأخيرة 10.

الاسم الثاني الذي بوسعنا تحديد مكانه هو الحُولِة الذي لا يزال يُطلق، مثلما أشار إلى ذلك بعض الرحالة 11، على المنطقة الممتدة مباشرة إلى الشرق من جبال النُصيرية وإلى جنوب غرب حماة. يؤكد ياقوت هذا الكلام: «الحُولِة اسم لِناحِيتين بالشام إحداهما من أعمال حمص ثم من

ذُكرت بلدة أفنون Afnoun بين بعرين (بارين) وحماة 2. ربما نعثر في الجوار على بلدة طوبان Tubania، وهي توبانيا Tubania عند الفرنجة 4، وبهذا يكون الموقع الذي سجَّله راي على خريطته، في جنوب شرق مريمين، صحيحاً رغم اعتراضات روريخت 5.

يجب علينا الآن التطرق إلى دراسة المعلومات الصعبة التي زودنا بها أقدم جغرافي عربي، وهو ابن خرداذبه الذي عاش نحو سنة 864 م. وإذا ما قارنًا، بادئ ذي بدء، المدن والأقاليم التي قال إنها تتبع حمص (أميسا) مع قائمة المؤرخ جورج القبرصي الذي عاش في بداية القرن السابع الميلادي، للاحظنا تغيراً في النظام السياسي. فقد صارت حمص في زمن الجغرافي ابن خرداذبه مركز إقليم يشمل ليس فقط المنطقة المحيطة بها أو فينيقيا اللبنانية، حتى بعد اقتطاع ما صار منها إلى دمشق التي أصبحت عاصمة ولاية، لكنه يشمل كذلك فينيقيا البحرية، وولاية ثيودورياس المحالة والمائي فصلت هي ومدينة اللاذقية سنة 528 عن إقليم أنطاكية، وبالتوس Paltos، وبالانية (حماة)، ولاريسا Paltos، وإقليم أفاميا Apamée أي أرثيوس Aréthuse، وأبيفاني Seleucobelus (سلوقية بيلوس) ورفنية Seleucobelus (سلوقية Paltos)، ولاريسا Seleucobelus (سلوقية Paltos)، والمنطقة المحياة المعاهدة والمعاهدة المعاهدة 
إِنْ لم تكن أسماء المدن البحرية قد تغيرت في قائمة ابن خرداذبه، فإِنَّ أسماء مدنِ أو مناطق الداخل على ما يبدو قد تغيَّرت أو على الأقل الأسماء الرسمية التي أوردها المؤلف. لا بد أن السبب في هذا ليس فقط حدوث تنظيم إداري جديد، بل يعود أيضاً لاستقرار جماعات من خارج المنطقة وَفَدَتْ إِثْرَ الفتح العربي الإسلامي. ونحن نعرف، بفضل اليعقوبي، أن عدداً من القبائل العربية قد استقرت في البلاد. غير أن كثيراً من هذه الألفاظ الجديدة لم يستمر مع الزمن مما يفسر الصعوبات التي نواجهها لتحديدها على أرض الواقع.

<sup>1</sup> عند ابن الفقيه الهمذاني، نشر De Goeje، ص. 111: كاسرة Kasira. وجد XXIII، ZDPV، Hartmann، ص. 10 في السالنامة بلدة: قايرية Qairiyé دون أن يتمكن من تحديد مُوقعها. نحن وجدنا بلدة قصرايا Keṣraya (أكدت هذا خارطة خارطة (Kiṣraya في غرب مريّمين؛ لكننا لا نجرؤ على المقاربة بينهما.

<sup>2</sup> هي قصرايا؛ قرية في جبل الحلو، على مسافة 4 كم جنوب شرق بلدة عوج. المترجم.

عند ابن الفقيه الهمذاني، المصدر نفسه: حَبنَة Ḥabna.

<sup>4</sup> منطقة أو سهل الحولة؛ سهل زراعي خصب في وسط سوريا، يقع بين محافظتي حمص وحماة غرب وادي العاصي وشرق جبل الحلو. أهم بلدة فيه: تَلدو. المترجم.

<sup>5</sup> الشكل الثاني من عند ابن الفقيه الهمذاني.

انظر أشكال أخرى عند ابن الفقيه الهمذاني [رندك]، المصدر نفسه، وHartmann، المصدر السابق، ص. 164. ثمة من اقترح قراءة: بارين Barin.

<sup>.</sup> A4 من . 6، رقم XXIII ، ZDPV ، Hartmann

زيدُل؛ أصبحت اليوم حيٌّ من أحياء مدينة حمص الشرقية. المترجم.

<sup>؛</sup> عند Hartmann، المصدر نفسه، ص. 164: قِراتا Qirata.

<sup>10</sup> ياقوت، 3، ص. 105؛ Palestine ، Le Strange، ص. 528. أخطأ Hartmann، المصدر السابق، ص. 163، بقوله إن السَقي es-Saqy غير مذكورة إلا عند ابن خرداذبه.

<sup>11</sup> لا سيما Kremer التالية على أنها تابعة لإقليم (Mittelsyrien und Damascus ، Kremer ، و 227، الذي يذكر البلدات التالية على أنها تابعة لإقليم الحولة: بارين، فيالف fialaf (الأصح: فيالَف fiallif) وتل دو Tell Dau . تقع البلدتان الأخيرتان على طريق حماة اطرابلس. ليس مستبعداً أن يكون اشتقاق اسم منطقة المشتى، في غرب بارين، الحالي: الحلو (من الحلاوة) تورية لاسم الحُولِة (الأرض المنخفضة).

<sup>1</sup> الأقرب أنه يقصد قرية قفيلون، هذا إذا افترضنا أن دوسو قد سجل اللفظة كما ينطقها أهالي المنطقة بتخفيف القاف ألفاً. وقفيلون قرية في هضبة حماة مصياف، تبعد بضعة كيلومترات عن قرية بَعرين وعن حماة مسافة 31 كم باتجاه الجنوب الغربي. المترجم.

<sup>2</sup> X ، ROL ، Blochet ، ص . 266 ، رقم 3

<sup>3</sup> ياقوت، 3، ص. 556؛ Le Strange، ص. 416؛ I ،Hist. or. في 212.

<sup>. 407-406</sup> وص. 397 (cart. gén. 4

<sup>5</sup> Col. fr. ، Rey ، ص. 375؛ انظر اعتراضات Röhricht في X ، ZDPV ، ص. 258 . كتبت في خارطة E. M. 1920 : تل توباف أو توباو Tell Toubav ، ربما كان خطأً مطبعياً لكلمة : توبان Touban . وهي عند كيبرت : توباد Toubad .

<sup>6</sup> نشر De Goeje، ص. 76؛ والترجمة ص. 55.

<sup>7</sup> Georgii Cyprii descriptio orbis romani ، Gelzer ، س. XII . انظر حول تخبط العرب في موضوع تنظيم البلاد بعد (Georgii Cyprii descriptio orbis romani ، Gelzer ، المقتوحات، Lammens ، ص. 436 وما بعدها (VI ، Mél. Faculté Orient ، ص. 436 وما بعدها ).

بعد أن ازدهرت تحت حكم أسرة شمسِغرام Sampsigeram العربية أُنْ ، أصبحت حمص مدينةً رومانيةً تحت حكم دوميتيان 3، وبدأت بضرب نقودها في عهد أنطونينس التقي أُنْ ، ووصلت مرتبةً عاليةً عندما استُدعي ابنُ المدينة الشابُ إلاغبال Elagabale ، كبيرُ سَدَنة معبد الشمس في حمص ، ليتولى زمام الأمبراطورية سنة 217 ميلادية 7.

I ، Gesch. ، Schürer ، ص . 557، رقم 2 . يذكر ابن بطوطة من القرن 14 ميلادية ، 1 ، ص . 141 (Le Strange ، ص . 375) انه وجد أهلها ذوي أصل عربي أصيل .

أعمال بارين، بين حِمص وطرابلس»¹. وهناك قرية على مسافة بضعة كيلو مترات إلى الشمال من طَلِف Jaous el-Ḥoulé تحمل اسمَ بُوس الحُولة Bous el-Ḥoulé.

### 4 - منطقة حمص L'Emésène

لم يرد ذكرٌ لمدينة حمص Hims التي تُلفظ حالياً حُمص Homs قبل العهد الروماني، على الأقل تحت هذا الاسم. لا بد أنها واحدة من المدن التالية التي بناها سلوقس نيكاتور في سوريا الأقل تحت هذا الاسم. لا بد أنها واحدة من المدن التالية التي بناها سلوقس نيكاتور في سوريا و التي أعطاها اسماً يونانياً: سلوقيا Séleucie لاوديقيا Apamée، أباميا Apamée، أنطاكيا، برويا Berrhoea، أوديسا Edesse، بيرنث Périnthe، ماروني Maronée، كاليبوليس Edesse، بيرنث Aréthus، أوروبوس Oropos، أمفيبوليس Aréthus، آريثوس Aréthus، أبولونيا أكايا Amphipolis، لاريسا Arissa، هرايا Heraia، أبولونيا أستاكوس Astakos، تيجي Tégée، خلكيس Chalcis، لاريسا Astakos، هرايا Heraia، أبولونيا المتاكوس Apollonia، لان البتَّ في أيِّ من هذه الأسماء هو اسم حمص القديم.

يؤكد الدمشقي، وهو المُطلِّع جيداً عموماً على الأمور القديمة، أن اسمها القديم كان سوريا يؤكد الدمشقي، وهو المُطلِّع جيداً عموماً على الأمور القديمة، أن اسمها القديم كان سوريا 5 Souriya من بين الأسماء القديمة التي بقيت دون تعريف أو تحديد اسمَ خاتاريكا Khatarika أي حَدرك من بين الأسماء القديمة التي بقيت دون تعريف أو تحديد اسمَ خاتاريكا 6 Hadrak أي حَدرك

<sup>2</sup> شمس غرام أو شمس جرم Sampsigeram وSamsigeramos وSampsigeram، أي «الحاكم باسم رب الشمس»؛ هي أسرة كهنة ملوك عربية حكمت حمص منذ منتصف القرن الثاني قبل الميلاد (حوالي 69 ق.م) حتى حوالي سنة 73 ميلادية. من أهم ملوكها شمسغرام الأول، وابنه جمبليق الأول Jamblique I، وأخوه الاسكندر. المترجم.

<sup>3</sup> تيتوس فيلافيوس قيصر دوميتيانوس أغسطس Caesar Domitianus Augustus Germanicus، يعرف اختصاراً باسم دوميتيان (51-96)؛ إمبراطور روما من سنة 81 حتى سنة 96. أُطلق على نفسه لقب السيد seigneur والرب، والإمبراطور القديس، وحتى جوبيتر. استمر في اضطهاد المسيحيين. قُتل. المترجم.

<sup>44.</sup> Brit. Mus. Cat., Syria ، Wroth من . LXIV. يعزو Brit. Mus. Cat., Syria ، Wroth ، و . 132، إلى حمص . 1906، و . 132، إلى حمص . Revu. Num. ، L'aigle d'Antioche et les ateliers de Tyr et d'Emèse انظر كذلك 458. و . 458.

<sup>5</sup> أنطونيوس بيوس Titus Fulvius Aelius Pius إمبراطور روما ( 138-161). المترجم.

فاريوس أفيتوس باسيانوس Varius Avitus Bassianus (حوالي 203 – 11 آذار 222)؛ إمبراطور روماني من 222-22 تحت اسم ماركوس أوريليوس أنطونيوس Marcus Aurelius Antoninus. ولد في حمص، لأم سوريّة تدعى جوليا سوميا وأب روماني يدعى سكتوس فاريوس مارسيللوس Sextus Varius Marcellus. ولم يطلق عليه اسم إيل جبل أو إيلاغابالوس أي إله الجبل Elagabalus إلا بعد موته. بدأ حياته كبير الكهنة في معبد إله الشمس في حمص. عندما قُتل الإمبراطور كاراكالا في 8 نيسان سنة 217، وهو على رأس جيشه في منطقة قريبة من الفرات، اجتمعت جميع النسوة ذوات الأصل السوري من العائلة الإمبراطورية اللواتي طُردن من روما والتجأن إلى مدينتهن حمص. كان هناك جوليا مايسا Saulia Mæsa المساورية اللواتي أمردن من روما والتجأن إلى مدينتهن حمص. كان هناك جوليا مايسا كسندر سيفر. ونجحت وجوليا سوميا Saulia Soaemias أمه وجوليا ماميا Amacus Opellius هن إمبراطور (المؤقت ماكرينوس النسوة في إقناع الجيش بالمطالبة بفاريوس إمبراطوراً لشبهه الكبير مع كاراكالا. فتمت هزيمة الإمبراطورية الرومانية الوحيد وحمده آنذاك 14 سنة.

ربما بالغ المؤرخون في تعداد سيئاته وضعفه لإظهار الحسنات والصفات الحميدة لابن عمه وخليفته. كانت علاقته بأمه وجدته قوية (فكانتا أول امرأتين يسمح لهما بدخول مجلس الشيوخ، ويقال إنه ترك مقاليد الحكم لجدته). كما اتُهم بإهانة الآلهة الرومانية وبفضائح جنسية وضعف في الحكم. قُتل هو وأمه ثم سُحبت جثته في شوارع روما. خَلفه ابن عمه ألكسندر سيفر الذي كان على عكسه تماماً: رجل جاد، حكيم، صبور، تقي ودبلوماسي. المترجم.

Benzinger ، عند Realenc. ، Pauly-Wissowa ، مادة: Realenc. ، Pauly-Wissowa ، وقم 186 ، قم 186 ، الله Benzinger ، كالم المعدمة ، Benzinger ، كالم المعدمة ، Realenc. ، Pauly-Wissowa ، كان مند ، Benzinger ، كان مند ، Sinaï et Syrie ، Jullien ، (2570-2567 ، كان مند ، Waddington ، Elagabalus ، كان مند ، Ant. de Saglio ، وما بعدها ؛ Waddington ، كان مند ، Reise in Syrien ، Sachau ، كان مند ، Die Politische Bedeutung der Religion von Emesa ، Von Domaszewski ، في ، Die Politische Bedeutung der Religion von Emesa ، Pauly-Wissowa ، كان مند ، Archiv für ، كان مند ، Die Politische Bedeutung der Religion von Emesa ، Von Domaszewski ، كان مند ، 1908 ، Religionswissench

<sup>1</sup> ياقوت، 2، ص. 366؛ النص المترجم عند Le Strange، ص. 455، غير دقيق. من هنا نرى أن مقالة Hartmann، المصدر السابق، ص. 164، الذي يفكر في منطقة الفرقلُس أو بيت بروكليس Bet Proclis، مرفوضة.

<sup>2</sup> طلف؛ قرية في هضبة حماة الغربية، على أطراف منطقة وُعر حمص على مسافة 8 كم جنوب غرب بلدة حُربنفسة، جنوب غرب حماة. المترجم.

<sup>3</sup> هي موسى الحولة أو موس الحولة؛ قرية صغيرة في شمال بلدة حَربنفسة، في جنوب غرب حماة. المترجم.

<sup>.</sup> LVII ، de Bell. Syr. 4

<sup>5</sup> الدمشقي، ص. 202؛ Le Strange، ص. 356؛ كذلك ابن الشحنة، ص. 270.

<sup>6</sup> انظر فيما يلي.

أخصائيًّ عسكري إنكليزي بالموضوع، هذا الموقف مُستَبْعدَ الحُدُوثِ مفترضاً أن جيش الحِثيين كان مختفياً وراء التل الذي كانت تقوم عليه المدينة 1. لا يعيب هذه التركيبة سوى شيء مأساوي واحد، فقد أظهرت تنقيبات بيزارد Pézard أن هذا التل لم يكن موجوداً في ذلك العصر. ويبدو لنا أننا نَبخس رمسيس وقوادَه حقَّهم بافتراضنا أنهم اتبعوا ذلك التكتيك الصبياني. يمكننا أن نفسر كل شيء تفسيراً أفضل إذا ما افترضنا أن رمسيس قد سَلَكَ الطريقَ الساحليةَ: أولاً هناك موقع المعركة نفسه الذي وصَلَه الفرعون بعد عملية استكشاف جَسورة حتماً بما أنه كادَ أَنْ يقع في كمين الحِثيين، لكن رمسيس لم يكن لِيَسيرَ سيراً اعتباطياً. إذ لو كان في نيته أن يصعَد شمالاً لكان عليه أن ينطلق من شرق بحيرة حمص وليس من المنطقة الغربية الوَعْرَة والمحفوفة بالمخاطر،

تصورُنا هو التالي: جاء الجيش المصري عَبرَ الطريق الساحلية، وخيَّم جنوب شابتونَا Shabtouna أي قلعة الحصن كما بَيَّن ذلك Blanche ، من هنا سارَ رمسيس الثاني مع مقدمة جيشه ليستطلع موقع قادش. فنَشَبت المعركة في شمال غرب المدينة. وعليه، فالفرعون قد سلك الطريق التي لا رال الرحالة يذكرونها في عصر المماليك ؛ طرابلس، عَرقا ، العَشرة Gel-'Ashra ، أقمَر Aqmar من الجنوب قدَّس Qadas ليصل، بالقرب من شمسين Shemsin إلى الطريق المحاذية لوادي العاصي من الجنوب إلى الشمال. يُحدَّدُ موضعُ قادش، على هذه الطريق، في جنوب بحيرة حمص التي عُرفت لفترة طويلة باسم بحيرة قادِش، وبالعربية قَدَس؛ وفي هذا الأثر شهادة على سَطوة تلك المدينة. يقول

وهي منطقة «الوَعر Wa'r » المعروفة بعدم ملائمتها لمرور جيش جرَّار.

فُتحت حمص دون مقاومة كبيرة على يد القائد العربي المسلم خالد بن الوليد الذي مات ودفن فيها. ذكرها اليعقوبي في القرن التاسع، وكذلك المُقَدَّسي الذي جاء بعده بقرن من الزمان، كإحدى كبرى المدن السورية 1.

مرت الحملة الصليبية الأولى بعيداً عن المدينة؛ ولم يتمكن الفرنجة، الذين أطلقوا عليها اسمَ «لاشامِل la Chamelle» أي الناقة²، من الاستيلاء عليها أبداً³.

مع ذلك، فإِنْ كانت حمص قد غطَّت في العهد الروماني على كل المدن المجاورة، فالحال لم تكن كذلك في الألف الثانية قبل الميلاد. إذ ازدهرت في المنطقة العديدُ من المدن الكبيرة، ومن أهمها كانت مدينة قادِش Qadesh التي احتلها الحِثيون في عهد رمسيس الثاني 4، لكن اسمها السامي يعود إلى تاريخ أبعد وربما كان الأموريون هم من أطلقوه عليها. يظهر اسم قادش في ألواح العمارنة تحت أشكال مختلفة: كِدشي Kidshi وكِدشا Kidsha وجيزًا Gizza وكِنزا Gizza.

وبالقرب من هذه المدينة دارت المعركة الشهيرة بين الحِثيين ورمسيس الثاني، وفي نصوص الفرعون الرسمية تقريرٌ عنها بل حتى قصيدة تعرف باسم بنتاأور Pentaour.

ليس لدى علماء مصر القديمة شك في أن الفرعون قد نزل بجيشه في وادي الأُرُنط (العاصي) الأعلى وتجاوز قادِش دون أن يفكر في احتلالها أو أن يستطلعها. يشرحُ برِستد، وقد أخذ رأي

<sup>1</sup> قام The Battle of Kadesh ،Breasted، بدراسة دقيقة جداً لخَّصها في Cambridge Ancient History، II ،(1924)، ص. 142.

<sup>2</sup> انظر أعلاه الصفحة 130.

<sup>3</sup> انظر نزهة المشتاق، طبعة سزكين، 1992، 1، ص. 20. وندوة حمص الأثرية والتاريخية الأولى، وزارة الثقافة، دمشق 1985، ص. 20. المترجم.

<sup>. 496-495 .</sup> ص. 1916 ، ZDMG ، Richard Hartmann ، 92 (التعليق)؛ Sultans mamlouks ، Quatremère ، أم . 1916 ، مر. 1916 ، ص. 496-495 . ص. 496-495 . والتعليق نفسها سلكها الأميرُ قَرَّجة Qaradja أثناء عودته إلى دمشق من حملته ضد طرابلس ، «فمات في قَدَس التابعة لحمص» يوم 24 تشرين ثاني 1207 . هذه المعلومات موجودة في تربة هذا الأمير في دمشق ، انظر 24 تشرين ثاني 1207 . هذه المعلومات موجودة في الفرنسي؛ انظر C. R. Acad. ، (Cagnat ، ص. 157 ، الطريق قديمة مثلما أخبرنا عناصر في الجيش الفرنسي؛ انظر 1922 ، C. R. Acad ، رحوم . 31 ، ويوم كورية مثلما أخبرنا عناصر في الجيش الفرنسي؛ انظر بـ 1922 ، الطريق قديمة مثلما أخبرنا عناصر في الجيش الفرنسي الفرنسي الطريق المعلومات موجودة في تربة هذا الأمير في دمشق المعلومات المعلومات موجودة في تربة هذا الأمير في دمشق المعلومات المعلومات موجودة في تربة هذا الأمير في دمشق المعلومات المعلومات موجودة في تربة هذا الأمير في دمشق المعلومات المعلومات موجودة في تربة هذا الأمير في دمشق المعلومات المع

<sup>5</sup> يقول Richard Hartmann، المصدر نفسه، إنه وجد في إحدى المخطوطات موقعاً يقال له الجسر قبل عرقا، والأمر يتعلق بالجسر الذي على نهر البارد واسمه في رحلة قايتباي: جسر أرطوسية Arṭousia.

هي مثلما أوضح Richard Hartmann: الشعرة Shaʻra حالياً، إلى الشمال قليلاً من جسر النهر الكبير؛ انظر Van Berchem، المضع قلي الشمال الكبير؛ انظر Van Berchem، المضع الكبير؛ انظر Van Berchem، الكبير؛ انظر Van Berchem، المضع الم

<sup>7</sup> يبقى هذا الاسم مرتبطاً بجسر القمر، واحتمال أنه التحوير الحديث للكلمة. نسي I ، Voyage ، Van Berchem ، ص. 46، أن يشير إلى موقعها على خريطته. وهي جسر الكمر djisr el-Kamar في خارطة لبنان لسنة 1860.

<sup>:</sup> انظر حول حمص في العهد المسيحي، Emésène ، مادة: Emésène، مادة: Emésène، مادة: Emésène. وفي العهد الإسلامي، Sobernheim، وLe Strange، وLe Strange.

<sup>2 (</sup>أي: عموماً) إلى أن كلمة كاميلا Camela مشتقةٌ من التسمية العربية حمص Kimy وقلب الحرف الحلقي إلى 2 أمرٌ (أي: عموماً) إلى أن كلمة كاميلا Camela مشتقةٌ من التسمية العربية حمص Kimy وقلب الحرف الحلقي إلى أمرٌ (أي: عموماً) إلى أن كلمة كاميلا Haleb مشتقةٌ من التسمية العربية حمص Kafr (غوتييه المستشار، ... إلخ). أما إدخال حرف اللام ولفظه، فقد تمّ لجعل التسمية تسمية نموذجية للمنطقة. انظر أعلاه كيف أضيفت اللام إلى Cafaracel وCafarsequel للدلالة على كفر عقا Amiral ويحتمل أن هذه اللام لم تكن تلفظ أساساً أو أنها تلفظ مخففة جداً، وهذا ما يفسر وجودها في كلمة أميرال amiral الرسم اللاتيني لكلمة أمير amiral.

<sup>. 43</sup> م. An. Gesta Franc. ، Hagenmeyer

<sup>4</sup> نعتقد أن قادش هذه ليست تلك المذكورة في سِفر صموئيل الثاني، 12: 6 ( Hist. anc. ، Maspero ، 01، التعليق . 31، السبعينية . يظهر من الطريق . 32- 40 ، وذلك بتصحيح النص من الترجمة السبعينية . يظهر من الطريق المتبعة ، القادمة من الجنوب، التي تؤدي من قادِش إلى دان، أنه لا يمكن أن يتعلق الأمر هنا إلا بمدينة قادِش التابعة لسبط نفتالي .

ي Weber، عند Knudtzon، Aie El-Amarna Tafeln، وما بعدها.

و يبدو أن النصر كان يميل في البداية لصالح الحثيين، ثم انقلبت موازين المعركة لصالح فرعون مصر (كان جيشه يتألف من لا يبدو أن النص كان يميل في البداية لصالح الفرعون تتحدث عن انتصار له فيالق) الذي رجع إلى بلاده دون أن يفتح قلعة قادش. قصيدة البنتاور التي كُتبت في بلاط الفرعون تتحدث عن انتصار خارق للقوات المصرية، بينما تُظهر الحفريات الأثرية أن الفرعون قد مُني بهزيمة نكراء في قادش. أما كتب التاريخ، فتقول إن المعركة لم تكن حاسمة إذ أعقبها عقد معاهدة بين الطرفين. المترجم.

دعم كوندر وجهة نظر طمسون 1؛ لكن تومكنز خرج بفكرة أنه يجب البحث عن قادش على الجزيرة الموجودة في البحيرة 2 والتي لم تكن سوى تل صنعيّ في وقتٍ كان فيه مستوى الماء أقل بكثير ولم يكن السد قد بُني بعد. وفي سنة 1894، قام غوتييه بأعمال تنقيب في هذه الجزيرة ليتأكد من تلك الفرضية وقد ثبت له التالي: «بما أن مدينة قادش غير موجودة على جزيرة تل التين، فالأجدى الاستنتاج أن بإمكاننا العثور على آثارها في تل النبي مُندو، تحت أطلال لاوديقية لبنان » 40.

أظهرت الأبحاث التي قام بها المرحوم موريس بيزارد يساعده السيد بروسية خلال حملتين تنقيبيتين في موقع تل النبي مَند أو مَندو<sup>5</sup>، كم هي عميقة الطبقة الجثية. ففي عصر رمسيس الثاني، كانت المدينة بالكاد أعلى من مستوى السهل المجاور.

يبدو أن هناك مدينتان في هذه المنطقة تقعان مباشرة جنوب بحيرة حمص، قد حكمتا كلُّ بدورها. الأولى قادش لا سيما عندما كانت تُشكل بالنسبة إلى الجثيين، زمن رمسيس الثاني، آخرَ موقع محصن لهم في أقصى جنوب مملكتهم. والثانية ربلة Ribla الواقعة إلى الأعلى مِن قادِش وقد حكمت زمن النبي حزقيال والفرعون نخاو Néchao ونبوخذ نصَّر. وقد استعادت قادِش سلطتها في زمن الرومان تحت اسم لاوديقية لبنان Laodicée ad Libanum.

يجب وضع مدن تونيب Tunip وقَطْنَة Qaṭna وتونانات Tounanat في محيط حِمص وقادِش، فهي تُذكر دائماً مرتبطة مع هذه الأخيرة 6.

قام أوتو فيبر بإضافة تعليقات تحقيقية على طبعة ألواح العمارنة التي نشرها كنودتزون، ونقرأ في هذه التعليقات تتمة الفرضيات التي أثارها تحديدُ موقع قَطْنَة Qaṭina . وليس من بينها واحدة تفرض نفسها لأننا نسينا الموقعَ الذي يناسبها أفضلَ من غيره؛ ألا هو بلدة قَطينِة Qaṭiné أو قُطينِة Qoṭiné

ياقوت: «قَدَس بلد بالشام قرب حمص من فتوح شُرحبيل بن حَسَنة، وإليه تضاف بحيرة قَدَس، وقد ذُكرت في موضعها» 1. وقد بَيَّن غودفروي دومومبينس الخَلْطَ الذي وقع فيه ياقوت هنا بين قَدَس الواقعة بالقرب من حمص وقَدَس نفتالي 3°2.

ومما يؤكد أن قادِش تقع جنوب البحيرة وُرُودُ هذا في الصكِّ الذي تنازل بموجبه ريموند الثاني، كونت طرابلس سنة 1142م، عن حصن الأكراد إلى فرسان الإسبتارية مع الحق في صيد السمك: «في حوض أسماك الشامِلة Chades (أي حمص) من قادِس Resclausam عند السمك السد وفي هذا تحديدٌ للبحيرة من طرفها إلى طرفها، فالتسمية رسكلوز Resclause ليست سوى اسم السد الواقع شمال شرق البحيرة.

عندما زار طُمسون المنطقة سنة 1846، واكتشف جنوبَ البحيرة تلاً صناعياً اسمه تلَّ النبي مند تعلوه قرية صغيرة ومعبدٌ يمتد النظر منه إلى البعيد على كامل المنطقة، وَضَعَ هنا بنفاذ بصيرة استثنائي، بلدة قادش القديمة وتدلُ الأعمدة العديدة والأسوار الرومانية عند سفح التل على الازدهار الكبير الذي عرفته المدينة التي ربما كان اسمها آنئذ لاوديقية لبنان Laodicea ad على الازدهار الكبير الذي عرفته المدينة التي ربما كان اسمها آنئذ لاوديقية لبنان Libanum وقد وصف طُمسون الموقع وقال إنه يمتد بين ذراعين لنهر العاصي تصل بينهما قناة.

Conder ، Palest. Expl. Fund ، Cades on Orontes ؛ 1881 ، 1881 ، Athenueum ، Kadesh of the Hittites ، Conder ، 102-100 ، ص. 102-100 ، ص. 1883 ، كلف

<sup>. 50-47</sup> من. 1882 ، Quart. Statem. ، Palest. Expl. Fund. ، Kadesh on Orontes ، Tomkins

Comptes-rendus Acad. des Inscript. ، Gautier ، مع ذلك أظهرت هذه التنقيبات أن الجزيرة كانت ماهولة لا سيما في عصر البرونز.

في ندوة حمص الأثرية والتاريخية الأولى، وزارة الثقافة، دمشق، 1985، ص. 20: «اللاذقية المحاذية لجبل لبنان». المترجم.

<sup>5</sup> نُشرت نتائج الحملة الأولى لسنة 1921 في مجلة Syria، 1922، ص. 89، وستتبعها نتائج الحملة الثانية قريباً.

التحديدات التي سنوردها، سبق لنا أن اقترحناها في Monuments et Mémoires Piot، المجلد XXV، ص. 133 وما بعدها.

<sup>7</sup> Weber ، المصدر السابق، ص. 1107 وما بعدها.

ياقوت، 4، ص. 39. انظر حول القلعة ياقوت، 1، ص. 516 وأبو الفداء، ص. 40؛ Palest. ، Le Strange، ص. 69-70. الواقع أن قَدَس على مسافة قريبة من البحيرة. أصاب عماد الدين، عند أبو شامة، ،IV ،Hist. or، ص. 351، عندما حدّد موقع هذه البلدة على ضفاف نهر الأرنط، وليس من داع لتصحيحه.

<sup>2</sup> La Syrie . 00، التعليق 4. وردت بلدة قَدَس Qadas (وهي القراءة الصحيحة بدل فارس Faris) في صكَّ إقطاعية عند المفضل بن أبي الفضائل، ترجمة NIV، patr. or. (Blochet)، ص. 536. وقد عثر كليرمون غانو (في مقابلة شفهية معه قبيل وفاته) على الرسم الصحيح للنص وذلك بقّلب التسميتين فقط: «وحمص القديمة، وهي قَدَس قديماً، تعود خاصاً للسلطان». مع ذلك، لا شيء في هذا، على عكس ما يظن أستاذنا العلاَّمة، يشكِّك في تعريفنا لبلدة قَدَس مع تل النبي مند. مثلما أُطلق على بصرى وأطلالها اسم «دمشق القديمة» أي إسكي شام Eski-Sham.

<sup>3</sup> ذكر ياقوت في مادة قَدَس: «بلد بالشام قرب حمص من فتوح شُرَحبيل بن حَسَنَة، وإليه تُضاف بحيرة قَدس، وقد ذُكرت في موضعها»؛ وفي مادة بحيرة قَدَس: «قرب حمص ( . . . ) وهي بين حمص وجبل لبنان، تنصب إليها مياه تلك الجبال ثم تخرج منها فتصير نهراً عظيماً وهو العاصي الذي عليه حماة وشيزر ( . . . )». والخلط الذي وقع فيه ياقوت كما يذكر دوسو هو أولاً في قوله إن العاصي ينبع من بحيرة قدس، وثانياً في قوله إن قدس من فتوح شُرَحبيل بن حَسَنَة، وإنما فَتَحَ شرحبيلُ قَدَس التي في الجليل، في فلسطين. المترجم.

ي ي ي ي ي ي ي ي ي ي ي ي ي ي ي ك. Col. fr. (Rey 117) ، ص. 371 (انظر صفحة الأخطاء)؛ X ،ZDPV ،Röhricht ، ص. 259. يقول المُفضَّل (ترجمة XIV ،Patrol. Orient. ،Blochet ، ص. 376 وما بعدها) إن بيبرس أخذ عشرة زوارق صيد من بحيرة قَدَس ونقلها إلى الفرات حيث استخدمها في هجومه على البيرة .

<sup>5</sup> من هو النبي مَند هذا؟ يقول الرحالة إنَّ المقصود بالنبي مَند هو بنيامين. وهذا ليس صحيحاً. ألا يمكن أن يكون مَند أو مندَة هو كفر مندَة (ياقوت، 4، ص. 291؛ Le Strange، ص. 470) والمشتقة من مَديَن Madian؟

<sup>6</sup> Thomsen، الا ( 1848)، ص. 689 وما بعدها.

Syria ،Brit. Mus. Cat. ،Wroth 7،

قام مسنيل دو بويسون بتنقيبات هنا كشفت له عن حضارة ازدهرت في الألف الثانية قبل الميلاد كان للحِثيين تأثير أكيد عليها أ. كما تُظهر قطعُ السيراميك التي عَثَرَ عليها وجودَ تأثير مزدوج: تأثيرُ شرقي (من بلاد الرافدين) يَبرز بخاصة في الجِرار الخالية من الزخرفة ومن المقابض، بينما يَظهر التأثير الفينيقي المصري، وبشكل غير مباشر القبرصي، في الرسوم التزيينية.

من بين المدن الثلاث قيد الدرس، يبقى أن نحدد موقع تونانات Tounanat التي لم يتقدم أحد بفرضية بشأنها. وقد تعرفنا عليها نحن في تَنونيَة Tanouniya التي ذكرها ياقوت وقال هي قرية في منطقة حمص<sup>3</sup>. وهي بالتأكيد قرية تَنُّونِة Tennouné الواقعة على مسافة 12 كيلومتراً غرب حمص<sup>45</sup>. نلاحظ أن لوحاً من ألواح العمارنة في يذكر بالترتيب الجغرافي: مَلِكَ نوخاشّ غرب حمص<sup>45</sup>. ركان نوخاش وملك تونانات Tounanat (شيزر) وملك تونانات Tounanat.

وَرَدَ في المنطقة نفسها ذكرٌ لمدينة اسمها أبزو Abzu اقترح غارستانغ مطابقتها مع حُمص (Emèse). ربما كان الاقتراح مثيراً للاهتمام من الناحية اللفظية والتاريخية؛ لكن لدينا احتمال أفضل: أن تكون أبزو Abzu هي تل بيزة Tell Bisé الحالي الواقع شمال حُمص حيث توجد الكثير من الآثار.

هناك موقعان مهمان في المنطقة الحِمصية Emésène يتواريان في العصور القديمة البعيدة: أميسا Emèse نفسها ونعتقد أنَّ هنا موقع حَدرَك Ḥadrak القديمة 10، والرستن التي تحتفظ باسم

الواقعة على الضفة الشرقية لبحيرة حُمص، على مسافة ساعتين مشياً من هذه المدينة 1. أثناء مرورنا بهذه القرية سنة 1896، لاحظنا أنها تقوم فوق أبنية قديمة. وفي الجوار رأينا تلةً يبدو أنها صنعية وتستحق الاستكشاف 2.

ذُكرت تونيب وقطْنَة معاً مرات عديدة في النصوص. تمَّت مقاربةُ الأولى مع تِنب Nukhashshe التي تقع قريباً من حلب، لكن ثمَّة نصٌ يحدد تونيب على مسيرة يومين من نوخاش Nukhashshe. هذا الشرط دفع التي يُحتمل وجودها بالقرب من حلب، ربما بالقرب من الخلكيس Chelcis. هذا الشرط دفع وينكلر أن يضع تونيب عند بعلبك أن تسمح خارطة E. M. 1920 باقتراح موقع مختلف كلياً. ففيها في الواقع، ذِكرٌ لقرية تقع شرق الرستن (أريثوسا Aréthuse) وجنوب سَلَمية، اسمها دونيبة ففيها في الواقع، ذِكرٌ لقرية تقع شرق الرستن (أريثوسا Douneibé) وجنوب سَلَمية، المها دونيبة تونيب القديمة ألى على بعد بضعة كيلومترات إلى جنوب غرب هذه النقطة، عُثر في المشرفة على على متراً، الأسوار الداخلية في مدينة كركِميش المحصن وهي بطول واحد كيلو متر وارتفاع خمسة عشر متراً، الأسوار الداخلية في مدينة كركِميش Karkémish.

<sup>1</sup> بدأ Mesnil du Buisson بنشر أبحاث تنقيباته في مجلة Syria، الفسيلة 4. وقد سنحت لنا الفرصة بدورنا في العدد نفسه في المقال Mesnil du Buisson وجهة نظرنا القائلة إن الإنشاءات في نفسه في المقال القائلة إن الإنشاءات في بلدة المشرفة هي مِن بناء الأموريين منذ بداية الألفية الثانية، مع إضافات حِثيّة في القرون الأخيرة من الألفية نفسها.

Weber 2 ، المصدر السابق، ص. 1117 . قُرأ اسم البلدة بدايةً : كنانات Kinanat .

ياقوت، 1، ص. 881؛ Le Strange، ص. 544.

<sup>4</sup> تحديد الموقع لخارطة E. M. 1920) والكتابة للسالنامة.

<sup>؛</sup> تَنُونة؛ قرية في وُعر حمص، على مسافة 14 كم إلى الغرب من حمص. المترجم.

<sup>6</sup> Knudtzon، المصدر السابق، رقم 53،

<sup>7</sup> عرَّف ماسبيرو مملكة نيي Nii الواردة في ألواح العمارنة والنصوص المصرية مع بلدة كفر نايا Kafr Naya؛ انظر Gauthier الواردة في ألواح العمارنة والنصوص المصرية مع بلدة كفر نايا Kafr Naya؛ انظر Die El-Amarna ، Knudtzon عند 72. ولمزيد من المعلومات عن المدينة القديمة، انظر Tafeln ، ص. 1115.

Journal of Egyptian Archaeology ، 290، ص. 23 وما بعدها؛ انظر Syria، 1925، ص. 290.

<sup>9</sup> هي تَلبيسِة؛ بلدة على مسافة 10 كم شمال حمص، على الطريق العامة حمص-حماة. المترجم.

<sup>10</sup> انظر أعاده.

<sup>1</sup> قام السيد كلاي مؤخراً ( انظر Syria ، في 1926 ، ص. 283 ) باقتراح التعريف نفسه لموقع قُطْنَة .

قُطْنَة وقطْنَا؛ مدينة أثرية على مسافة 200 كم إلى الشمال من دمشق ( 20 كم شمال شرق حمصٍ). كانت عاصمة أهم مملكة في المنطقة في النصف الأول من الألفية الثانية. وقد خلط دوسو هنا بين موقع قُطْنَة هذا وتل قَطينة، فالأول يقع جنوب شرق قرية الممشرفة الواقعة على مسافة 17 كم شمال شرق مدينة حمص. استقر الأهالي داخل المدينة القديمة إلى أن بَنت لهم الدولة مساكن إسمنتية حديثة خارج السور انتقلوا إليها، بهدف التنقيب في الموقع وإبراز معالمه الأثرية؛ والثاني يقع شمال شرق بحيرة قَطِّينة، عند قرية قَطِّينة، في جنوب غرب حمص. وإنما يعود جهل دوسو بالموقع الصحيح لأن أول عملية تنقيب فيه بحيرة سن سنة 1924 و1929 لكنها لم تُسفر عن نتائج مثمرة؛ والكتاب الذي بين أيدينا طَبَعَهُ دوسو سنة 1927. المترجم.

<sup>3</sup> فكرها ياقوت، 1، ص. 876؛ Le Strange، هم. 546. والمقاربة لـ Le Strange، «876، ص. 1876، مم. 1876، م. 1

<sup>4</sup> تِنِّب؛ قرية في هضبة حلب، على مسافة 16 كم شمال غرب تل رفعت. المترجم.

Weber 5، المصدر السابق، ص. 1123 وما بعدها.

<sup>. 207 .</sup> ص . 1896 ،Mit. Vorderasiat. Gesellschaft ،Winckler

<sup>7</sup> ذُنْيَبَة؛ بلدة على مسافة 10 كم في جنوب سَلَمية. المترجم.

<sup>8</sup> I ، Voyage ، Van Berchem ، ص. 166 . أكد مسنيل دو بويسون أثناء تنقيباته الجارية حالياً في المشرفة التي ستنشر قريباً، أن موقع تل دنيبة Tell Denibé هو أقرب إلى طريق حمص-سَلَمية مما هو وارد في خارطة E. M. 1920 .

و نذكر بخاصة رأساً تعرَّف Clermont-Ganneau على خصائصه، في II ، Recueil d'arch. or. ص. 26 . انظر Clermont-Ganneau المصدر السابق .

ا1 المشرفة؛ قرية على مسافة 17 كم شمال شرق حمص، على طريق حمص-سَلَمية. وهي موقع قُطْنا القديمة الذي غاب عن دوسو كما مرَّ في التعليق أعلاه. المترجم.

لم تُحسب ضمن إقليم غبالا (جَبلَة) 1، وحَرْبَنَفْسَة Ḥarbanafsa الواقعة بين دير الفراديس وطَلِّف جنوب غرب حماة 3، وحَسْمَك Ḥasmak في جوار الناعم 4 Ḥasmak والعِرناس ''irnas وكفر خنوب غرب حماة 8 Kafr Naghd في حوار الناعم 8 Kafr Naghd وقد دُمرت في نغد القرن الثاني عشر 9، وشَمسين Shamsin المحدَّدة في الخرائط عند نقطة تقاطع طريق طرابلس مع طريق حمص—دمشق 11. تارين Tarin الواقعة بين قلعة الحِصن وحُمص، ذُكرت في نقشين عَربيين في طرابلس 13 تُرمُسان Tourmousan ربما يجدر وضعها أبعد إلى الغرب، عند تل تِرمُس عَربيين في طرابلس 15 الواقع جنوب شرق برج صافيثا 16.

لا زلنا نرى أن باراديسوس Paradisos أو تريباراديسوس Triparadisos لا يمكن أن توضع لا في أو كالمنافق Paradisos وبلقة ولا في جوسية الجديد Djousiyé el-Djedid، بل في جوسية الجديد 19Djousiyé el-Khrab وبلقة أو لا في المنافقة ا

أرِثوس Aréthuse اليوناني الذي فَرَضَهُ عليها سلوقس نيكاتور 3°2°. يلاحظ اسطرابون أن سكان المنطقة الواقعة جنوب أرض أفاميا Apamé عَرَبُّ رُحَّل وهم، مع ذلك، يَتَحَضَّرُون كلما اقتربنا من سوريا la Syrie وتصبح لهم حكومات نظامية 4. ويَذكر في هذا الصَدَد شمبسيسرام Sampsiceram (شمسي غرام) الذي كان كان ملكاً على حمص لكنه كان يفضل الإقامة في أرثوس (الرستن) ومنها كان يتحكم بمجرى نهر العاصي 5.

لا يُعرف أين توضع في المنطقة المحيطة بحمص، البلدات التالية: أرمينيا Armenia، وبيتغالاً لا يُعرف أين توضع في المنطقة المحيطة بحمص، البلدات التالية: أرمينيا Bethgaala هـ٬٩٥٠ وفيها دير، وبيتماماليس Bethgaala هـ٬٩٥٠ .

ذكر المصنفون المسلمون العديد من القرى في منطقة حُمص نجد قسماً منها في خارطة . E. M. في المسلمون العديد من القرى في منطقة على مسافة ميلين إلى الجنوب من المدينة 11. تقع في المنطقة 1920 مثل آبِل Abil التي يضعها ياقوت على مسافة ميلين إلى الجنوب من المدينة 15 Abil التي يضعها ياقوت على مسافة ميلين إلى الجنوب من المدينة 15 Abil التي يضعها ياقوت على مسافة ميلين إلى الجنوب من المدينة 1920 مثل المنطقة المناطقة 1920 مثل المناطقة المناطقة المناطقة 1920 مثل المناطقة المناطقة المناطقة 1920 مثل المناطقة المناطقة 1920 مثل المناطقة المناطقة 1920 مثل المناطقة 192

<sup>:</sup> ياقوت، 2، ص. 365؛ Le Strange، ص. 451.

ياقوت، 2، ص. 233؛ Le Strange، ص. 448. لسنا مع Hartmann، XXIII، ZDPV، الذي اشتق حَربنفسة من حَربنوش Hartmann. فبلدة حَربنفسة، المُخدَّمة بخط للسكك الحديدية، تقع جنوب غرب حماة.

<sup>3</sup> حُرْبَنَفْسَة؛ قرية على مسافة 32 كم جنوب غرب مدينة حماة. المترجم.

<sup>.</sup> Hartmann ، XXIII ، ZDPV ، Hartmann 4

<sup>5</sup> تقع بالقرب من بحيرة حمص. ذكرها الدمشقى مع البقيعة، ص. 208؛ Le Strange، ص. 352.

<sup>)</sup> الناعم؛ قرية في حوض العاصي الأعلى، على مسافة 13 كم شمال غرب القصير، في جنوب حمص. المترجم.

<sup>7</sup> ياقوت، 3، ص. 656؛ Le Strange، ص. 458.

ياقوت، 4، ص. 292؛ Le Strange، ص. 471.

<sup>9</sup> ابن جبير، ص. 260؛ Le Strange، ص. 505.

<sup>10</sup> المقدسي، ص. 190؛ Le Strange، ص. 535.

<sup>11</sup> شمسين؛ قرية على مسافة 22 كم جنوب حمص. المترجم.

<sup>12</sup> تارين؛ قرية في هضبة الوّعر، على مسافة 23 كم إلى الغرب من حمص. المترجم.

CIA 13 ، القسم الثاني ، Syrie ، SOBERNHEIM ، القسم الأول ، ص . 28-30

<sup>14</sup> ياقوت، 1، ص. Le Strange ؛844، ص. 547.

<sup>15</sup> تل تِرمس؛ قرية في سهل عكار، على مسافة 12 كم عن صافيتا. المترجم.

<sup>16</sup> نضيف إلى هذه البلدات: الغسولَة وفيها خان على طريق القوافل بين حمص وقارة، على مسافة يوم إلى الجنوب من حمص؛ انظر ياقوت، 3، ص. 247-245. ص. 247-245، ص. 247-245،

<sup>17</sup> رِبلة؛ قرية في حوض العاصي الأعلى، تسميتها سريانية: رابولي وتعني العطاء. تقع على مسافة 7 كم إلى الجنوب من القصير. المترجم.

<sup>18</sup> جوسية الخراب؛ قرية في هضبة حمص الجنوبية، إلى الجنوب من بلدة جوسية وعلى مسافة 12 كم جنوب مدينة القُصير، بالقرب من الحدود اللبنانية. مدينة أثرية. المترجم.

<sup>19</sup> الظن أنه يقصد جوسية العمار؛ القرية في سهول حمص الجنوبية، إلى الجنوب من سابقتها جوسية الخراب وعلى مسافة 11 كم جنوب مدينة القُصير. المترجم.

<sup>.</sup> LVII . de rebus syr. . Appien

Ronzevalle عُثر بالقرب من الرستن على نُصب هو اليوم في متحف اللوفر عليه كتابة حِثية من نوع حجارة حماة. نشرَ النصَّ Ephemeris ، Lidzbarski عُثر بالقرب من الرستن فقد قام به Notes في Notes من . 42 . أما أحدث وصفٍ للرستن فقد قام به 176 . الما عدل المستن فقد المستن فقد المستن فقد المستن فقد المستن فقد المستن فقد قام به المستن المستن فقد قام به المستن ال

<sup>3</sup> الرَّستَن؛ مدينة كبيرة في وادي العاصي الأوسط. على مسافة 20 كم شمال حمص. المترجم.

<sup>. 11 ، 2 ،</sup> XVI ، Strabon 4

<sup>-</sup> Le Strange نظر حول أرثوس: Le Strange، ص. 519-520؛ الدمشقي، ترجمة مهرن، ص. 107؛ كمال الدين، ترجمة مهرن، ص. 107؛ كمال الدين، ترجمة Blochet، 363.

<sup>6</sup> Honigmann، رقم 72.

Honigmann ، رقم 111.

Honigmann، رقم 112. يمكن أن تكون دير معلّة Deir Ma'la الواقعة بين حمص وحماة.

 <sup>9</sup> دير معلة الواردة في التعليق السابق، هي تير معلة؛ بلدة على الضفة الشرقية للعاصي، على مسافة 8 كم شمال حمص. المترجم.

أنه زار: تل بيسة Tell Bisé وفي ص. 165: أم شرشوح III، في ص. 166: أم شرشوح Tell Bisé وفي ص. 166: أم شرشوح III، Ephemeris ، Lidzbarski وكل التفار النظر Shershouḥ حيث عثر على نحتٍ غريب من العهد الآشوري؛ وفي ص. 169: العَبر؛ وفي ص. 170: تسنين Tisnin (انظر Shershouḥ حيث عثر على نحتٍ غريب من العهد الآشوري؛ وفي ص. 180: العَراضات Ronzevalle في Ronzevalle، ص. 147: مول أحجار الدولمن Ayo الواقعة على مسافة ساعة ونصف إلى الجنوب من حماة. بسيرين Beseirin غير البعيدة عن الرستن؛ وفي ص. 181: أيُّو Ayo الواقعة على مسافة ساعة ونصف إلى الجنوب من حماة.

<sup>11</sup> ياقوت، 1، ص. 57؛ Le Strange، ص. 381.

<sup>12</sup> ياقوت، 4، ص. 287؛ Le Strange، ص. 473. لا يمكننا مقاربتها مع تخسيس Takhsis التي في جنوب حماة، 12 ياقوت، 4، ص. 287؛ XXIII، ص. 124-125.

<sup>13</sup> موقع تخسيس Takhsis الذي اقترحه Martin Hartmann في التعليق السابق هو تقسيس؛ بلدة على مسافة 17 كم في جنوب شرق حماة . آثار . المترجم .

<sup>14</sup> ياقوت، 1، ص. 700؛ Le Strange، ص. 415.

<sup>15</sup> ياقوت، 3، ص. 769 [هي عند ياقوت: غامية، بالميم]؛ Le Strange، ص. 441. قد تكون بلدة غنِيَّة التي على نهر العاصي، غرب تل بيسة.

هذا ما يفسره بجلاء تام ابنُ واصِل عندما يقول: «وهو [العاصى] يخرج من سدٍّ على بحيرة قدس »1،

وهو بهذا يؤكد صحة كلام اسطرابون، إذا ما سلَّمنا بأن الجدار المصري ليس سوى الحاجز Digue.

على النهر اسماً جديداً بدءاً من هذه النقطة، فهم يشيرون إليه عند خروجه من بحيرة حُمص باسم

كان يرتاده أهل حمص. نستنتج من هذا أن أهل إميسا Emese كانوا، منذ زمن بعيد جداً، يمارسون

في مكان غير محدَّد على ضفتي النهر، بين المدينة والبحيرة، احتفالاتهم الدينية التي تجري دائماً

الخروج تحت اسم آخر. هذا المفهوم الذي نجده عند الجغرافيين العرب، مفهوم قديم؛ فاسطرابون

يقول إن اسم النهر القديم، بحسب الأسطورة، هو تيفون Typhon الثعبان الذي كان يختفي تحت

تاريخ هذا الحاجز Digue يرجع إلى عهود أبعد. يذكر التلمود أن الحاجز من بناء ديوكليتيانوس ،

وهذا خطأ 8، بينما يعتقد أبو الفداء أنه من أعمال الاسكندر الكبير 9. لكن تاريخ بنائه يعود إذا ما

والأساطير التي حِيكَتْ حول هذا التخفي ثم الظهور وانتشارها منذ عهد اليونان، دليلٌ على أن

على مقربة من الماء والتي كانت تُعرف باسم مَيوماس Maïoumas.

خروج النهر من هذا الحاجز كان معروفاً تماماً لدى الجغرافيين العرب لدرجة أنهم أطلقوا

أصل هذا الاسم، حسبما وَرَدَ في أحد نصوص كتاب الأغاني 3، المَيماس وهو اسم مكان للمتعة

إذن، فنهر العاصي الذي كان ينبع بين جبال لبنان وجبال لبنان الشرقية، كان يختفي ليعاود

أو في القرية الملاصقة لقرية الزرَّاعَة Zerra'a المشهور وقي القرية الخراب ليست سوى دير باعَنتَل Deir Ba'antal المشهور وقي من جهته، اعترض مارتن هارتمن على هذا القول بحجة أنه سبق لاسطرابون أن حدَّد موقع باراديسيوس بالقرب من أحد ينابيع العاصي، ويعني بذلك نبع مار مارون، وفي هذا كفاية، وأن البناء المعروف باسم قاموعَة الهرمل Qamou'at el-Hirmil، بما فيه من مشاهد صيد، يشهد فعلاً أن براديسوس موجودة هناك ولا الاستدلال بعيد عن الاقناع بقدر ما هو قائم على خطأ: فمشاهد الصيد على قاموعة الهرمل قد نُقشت على جدرانِ بناء جنائزي وليس فيها أية دلالة على أن المكان كان نقطة التقاء وموعد للصيد. من ناحية أخرى، لا بد من وضع نبع مار مارون ضمن منابع نهر العاصي أي «بالقرب من [جبل] لبنان» وأ. ثمة احتمال للتفكير أيضاً بالينابيع التي تخرج في أرض جوسية والزَرَّاعة وقد ذكرها ياقوت وكانت هذه الينابيع قديماً تسقي مدينة حمص أيضاً و.

لقد قمنا بدراسة إشكالية منابع نهر الأرنط (العاصي) عند اسطرابون مرة ثانية، وإليكم النتائج التي توصلنا إليها. إن اسطرابون لا يتحدث عن ثلاثة ينابيع، بل عن ثلاث مجموعات من المياه المتدفقة: أولاً المياه التي تخرج من الجبل «ثلاث مجموعات مائية متدفقة»، ثم مجموعة ينابيع السهل «تلك القريبة من جبل لبنان [وتلك القريبة من] باراديسوس»؛ وأخيراً «[تلك القريبة من] الجدار المصري حول أرض أفاميا» أ. يبدو لنا أن هذا الجدار المصري، الذي ما فتأ لغزاً، ما هو إلا الحاجز Digue الكبير الذي يحبس مياه نهر الأرنط، فيشكل بذلك بحيرة حمص. وآلية عمل هذا الحاجز ليست في طرح الفائض من مياه البحيرة من على جوانبه، فالمياه لا تصل أبداً إلى أعلى من مستوى الحاجز بل هي تَنْبُحِسُ من الجدران الداخلية نفسها للسد مُشكّلةً بهذا كل تلك العيون.

الأرض ليعود ويخرج منها في مكان أبعد 6،5.

الميماس أو الميماس2.

<sup>. 264 .</sup> و ، 3 ، II ، Hist. sultans mamlouks ، Quatremère 1

ياقوت، 1، ص. 223 و3، ص. 588؛ Le Strange، ص. 95.

Fischer ، 2070 ، ص. 246 ، رقم 1 .

<sup>4</sup> انظر حول هذه الاحتفالات: IV. Recueil d'archéol. Orient. ، Clermont-Ganneau، 200 وما بعدها؛ Drexler، ص. 339 وما بعدها؛ Les religions orientales ، Cumont، المادة؛ Lexikon ، Roscher، ط2، ص. 163.

يقول اسطرابون إن النهر سُمي الأورنط على اسم أول رجل بنى جسراً فوق النهر أورنتوس Orentes. أما أول اسم للنهر، فهو تيفون Typhon الثعبان الذي كان يحاول الهرب من ضربات البرق القاتلة التي يلاحقه بها أعداؤه، فكان يبحث عن الجحور تحت الأرض للإختباء وكانت الحلقات المحيطة بجسده تحفر الأرض حولها فتشكل مجرى النهر الذي ينبع من الجُحر الذي اختفى فيه الثعبان. المترجم.

<sup>-284)</sup> أمبراطور روما ( Gaius Aurelius Valerius Diocletianus )؛ أمبراطور روما ( 284-313م) المترجم.

<sup>8</sup> Géogr. du Talmud ، Neubauer ، و 24 و 29؛ Honigmann ، وقم 161

<sup>9</sup> Palest. ،Le Strange ص

Revue archéol. أوما بعدها. يذكر الدمشقي، ص. 84، جوسية «فوق كرك نوح». وجد Honigmann المستقي، ص. 84، جوسية «فوق كرك نوح». وجد Markoupolis و Maurikoupolis أو Maurikoupolis أو Honigmann أو Honigmann رقم 356.

الزراعة؛ قرية في حوض العاصي الأعلى، على مسافة 6 كم جنوب القصير. المترجم.

<sup>3</sup> إضافة إلى ياقوت وكتاب الاعتبار الذي ذكرناه في Rev. archéol. (Rev. archéol.) من 111-115، هناك النص السرياني الوارد في كتابنا Voyage au Safa، وقم 1 وص. 215. انظر أيضا Honigmann، رقم 88.

<sup>4</sup> Hartmann، 2DPV، طر. 119-117.

Strabon 5، 2، XVI ، Strabon 5

<sup>.</sup> Rev. archéol. 6 المصدر السابق.

<sup>. 19 , 2 ,</sup> XVI , Strabon

# THE LEAGUE -

### الفصل الثالث

## فينيقيا الشمالية

# 1 - من نهر الأبرش إلى كارنة Carné

كانت بلاد أمورو Amourrou، في عصر ألواح العمارنة، تشمل مدن صومُر Sumur (سيميرا (Ku(?)aṣbat التي اقترحنا أن توضع عند أورتوزيا، وكُور ؟)أصبات Ullaza (أصبات Simyra ومَجدليم Magdalim، وأمبي Ambi (غرفا)، وغوبلا Gubla (بيبلوس)، وشيغاتا Shigata، وبَترونا Batruna (البترون)، وإرقاتا Irqata (غرقا)، وتوبيخي Tubikhi ، وربما أيضاً وَخليا Batruna.

إلى الشمال أكثر تقع أروادا Arwada (أرادوس Aradus) التي كان سكانها في حرب مفتوحة مع بلاد الأَموريين، وقد نجحوا في الاستيلاء على سيميرا بعد سقوط أولازا. عندها أرسل ملكُ بيبلوس واسمه ريب أدّي Rib-Addi (رب عَدّي) بعدما تقلصت مملكته حتى صارت تقتصر على

سلَّمنا بمطابقته مع الجدار المصري الذي ذكره اسطرابون، إلى زمن أبعد بكثير. وقد سبق لغوتيية Gautier أن قام بدراسة هذا الحاجز وخرج منها باستنتاج يؤكد تاريخه المغرق في القدم أن درس غوتيية الفترات التي لم تتم فيها صيانة للحائط إذ كانت مياه البحيرة تهبط هبوطاً كبيراً، واستطاع منها شرح تعاقب وجود السكان على الجزيرة المسماة تل التين. في الواقع، يُحتمل أن تاريخ البحيرة يعود للألف الثانية قبل الميلاد وأن الإنسان قد سكنها حتى في ذلك الوقت، فالملاحظ أن عمق البحيرة يبلغ ثلاثة أمتار بينما ارتفاع الجدار الدائري، والجدران الدائرية نمط معماري تميزت به القلاع الجثية، لا يزيد عن متر واحد فقط تحت المستوى الحالي.

حدد مارتن هارتمن موضع تريباراديسوس Triparadisos حول قاموعة الهِرمل، كما نقلَ موقع لاوديقية لبنان Laodicée ad Libanun فوضعها عند جوسية، لكنه لا يقول تحت أي اسم يصنف آثار تل النبي مَنْد في العصر الروماني، وهي الآثار التي كانت لا تزال في حالة جيدة عندما رآها طمسون Thomsen مع أنه كان قد بُدِأ باستثمار الفرن الكلسي هناك. يكمُن خطأ مارتن هارتمن في أنه لم يلاحظ وجود طريقين اثنتين تقودان من أوميس (حمص) إلى بعلبك. واحدة منها تُخدِّم قرى الضفة الشرقية لبحيرة حُمص وتتجه عبر عَرجون نحو تل النبي مَنْد، أي لاوديقية لبنان، ثم تتجه جنوباً وتعبر مرة ثانية نهرَ الأرنط عند رِبلَة. وهي طريق رومانية كما يُثبت ذلك عمودُ الأميال الذي وُجِد في عَرجون في عَرجون في تؤدي من حمص (أوميس) إلى بعلبك (هليوبوليس) دون المرور ببلدة جوسية (تريباراديسوس Triparadisos). عندما فَقَدت لاوديقية لبنان أهميتها، لم يعد للعَطْفَةِ التي كنا ننعطفها نحو جنوب البحيرة من هدف، وأصبحنا نسلك الطريق المباشرة عبر القصير قيم جوسية .

تجدر الإِشارة، للذكرى، أن ثمة من اقترح أيضاً وضع لاوديقية لبنان عند بلدة لِفتايا Liftaya الواقعة غرب البحيرة وفيها آثار من العهد المسيحي 615.

أيطلق على الموقع اليوم اسم تل الكزل، وهو مزرعة وتل أثري في سهل عكار الساحلي، في سوريا، على مسافة 3 كم إلى الغرب من البحر و7 كم جنوب غرب بلدة الصفصافة. المترجم.

<sup>2</sup> مواقع هذه المدن الثلاث غير محددة بعد. أمبي هي إما إنفة Enfé (Anafa) أو أميون التي في جنوب طرابلس، إذ لدينا القراءات: أميا amiia وأميًا amiia.

<sup>3</sup> ربما كانت شَقًا Shaqqa الواقعة جنوب أنفة، على طريق طرابلس البترون. وقد اقترح Shaqqa الواقعة جنوب أنفة، على طريق طرابلس البترون. وقد اقترح Shigata الأماكن فقط إذ لا بد من شيغاتا Shigata مع زغرتا، وهو برأينا احتمال ضعيف. ونحن نقارب، من وجهة نظر علم أسماء الأماكن فقط إذ لا بد من افتراض أن البلدة قد غيرت موقعها، زغرتا مع Gigarta. انظر ص. 118.

<sup>4</sup> انظر فيما يلي.

يجب البحث عن هاتين المدينتين الأخيرتين في المنطقة نفسها. لسنا مع II، Hist. anc. ، Maspero في وضع توبيخي في جنوب قادش. انظر حول تحديدات هذه المنطقة زمن الأموريين Weber في Weber أفي القط بالأحرى يَخلية Tafeln، ص. 1133. وبحسب قول Weber ، المصدر نفسه، ص. 1201، فإن واخلية Wakhlia كانت تُلفظ بالأحرى يَخلية Simyra وهي موقع على الساحل بين بيبلوس وسيميرا Simyra.

<sup>. 446</sup> م ، 1895، Comptes-rendus Acad.

<sup>20.</sup> ش. 1902 (Ausée Belge ، Lammens ، 67 ، ص. 1897 ، Bulletin de corresp. hellénique ، Perdrizet Et Fossey ، ص. 28 ، Syria من. 1922 ، Comptes-rendus Acad. des Inscr. ، انظر مارتن Die röm. Meilensteine ، Thomsen ، انظر مارتن Ardjoun ، فيرجون 'Ardjoun ، انظر مارتن Ardjoun ، كالكتابة الصحيحة أرجون Ardjoun ، فيرجون (XXIII) ، من 9 . . . 9 .

القُصير؛ مدينة في هضبة حمص الجنوبية الغربية، على مسافة 30 كم تقريباً جنوب غرب حمص، قريباً من الحدود اللبنانية.
 آثار (قنطرة رومانية، خرائب جوسية، تل النبى مندو/قادش). المترجم.

<sup>؛</sup> انظر حول هذه الطريق: Revue archéol. )، ص. 120.

<sup>5</sup> عند XVI ، ZDPV ، Liftaja : Van Kastern ، ص . 171 وما بعدها؛ انظر Revue archéol، ، ص . 355 وما بعدها

<sup>6</sup> لفتايا؛ قرية على مسافة 29 كم غرب حمص. المترجم.

من المحتمل أنه كانت للأرواديين السيطرة على سيميرا في كل العصور، وأن الأحداث التي تخبرنا عنها ألواح العمارنة تشير إلى مجرد استعادة لشيء من أملاكهم. وقد استمرت سيطرة أرادوس على سيميرا حتى العصور المتأخرة وتؤكد هذا نقود المدينة النادرة جداً. هذه النقود مطابقة للنقود الأروادية لدرجة تجعلنا نقول إنها تعود إلى العصر الأروادي1.

تحملُ قطعةٌ نقديةٌ تعود لسنة 33 ميلادية اسمَ المدينة باللغة الفينيقية: زاي ميم راء ZMR، وهو بعيد عن الكتابة الإنجيلية للكلمة: صاد ميم راء MR، مع ذلك ليس من الصعب التسليم بإمكانية تخفيف الصاد زاياً أمام حرف الميم.

يبدو أن الفرنجة قد استخدموا هذا الميناء زمن الحملة الصليبية الأولى عندما كانوا يحاصرون عبدو أن الفرنجة قد استخدموا هذا الميناء زمن الحملة الصليبية الأولى عندما كانوا يحاصرون عُرقا وكانت إمداداتهم تأتي عن طريق البحر. هذا على الأقل ما نقترحه نحن لتفسير العبارة الواردة في كتاب Gesta Francorum: «الواقع أن سفننا كانت تأتي إلينا في موانئنا». هاغنماير فكر في طرطوس وهي بعيدة جداً؛ لكن موقع بلدة المنظار يناسب أكثر ونتفهم أن المؤرخ الذي كتب ما سبق لم يتكلف أن يحفظ اسم بلدة صغيرة كهذه.

بين قلعة الحصن Krak des Chevaliers وطرطوس Safitha وطرطوس Argyrokastron بين قلعة أبرج صافينا -Argyrokastron التي كانت تحتل مكانة هامةً. أطلق عليها البيزنطيون اسم أرغيرو كاسترون Şafitha والصليبيون اسم القلعة البيضاء Chastel-Blanc. لكي نرى إلى أي درجة من الدقة قد اشْتُقَّت هذه الألفاظ بعضُها من بعض، يجب الإشارة إلى أن لفظة صافينا كانت تُطلق على المنطقة، بينما عُرفت المدينة باسم برج صافينا أو البرج اختصاراً 4.

مدينته فقط، أرسل رسالة إلى فرعون مصر يقول فيها: «سيدي! أُرسِلْ لنا قواتٍ إلى بيبلوس، فقد فقدنا مدينة سيميرا ولم ينج من المدافعين عن بيبلوس أحد! »1.

تشهد هذه النصوص التي زودتنا بمعلومات عن سيميرا على مدى نصف قرن، على أهمية المدينة في عهد أمنوفيس الثالث $^2$  وخليفته أمنوفيس الرابع. فقد كان فيها قصر للفرعون وكانت مقر رابص Rabis أو المفوض السامي المصري $^3$ .

تم اقتراح مكانين لتحديد موقع سيميرا Simyra. الواقع أنّ النص نفسه يذكر سيميرًا Vimara وزيمارًا £ Zimara أد همية إذ لم يرد اسمها إلا نادراً جداً، تتمثل في زمرين Zimrin أو زمرة Zimré الواقعة بين طرطوس وبانياس وينياس ويحداً، ونحن نقول إن سيميرا كانت تقع، بحسب قول الجغرافيين، جنوب أنترادوس (طرطوس)؛ وهي معدودة، في آلواح العمارنة، ضمن مدن بلاد الأموريين. يَرِد ذِكرٌ للموقع نفسه في حوليات الملك تحوتمس الثالث عندما مرَّ ببلدة سيميرا في طريقه من قادش إلى أرواد أو إن ما اقترحه طمسون ثم اعتمده رينان من تعريف سيميرا ببلدة الصُّمرة yumra الحالية الواقعة بالقرب من نهر الأَلْثير، لاقتراحُ سليم. ومع هذا، وإن كانت هذه القرية تحتفظ حقاً باسم المدينة القديمة، إلا أن موقعها لا يتطابق مع موقع سيميرا بما أن هذه الأخيرة كانت مدينةً ميناءً: ففي ألواح العمارنة ذكرٌ لسفنها واسطرابون يقول إنها تقع على الساحل في لكن ليس هناك، على طول الشاطئ، من أور توزيا حتى ماراثوس، من نقطة لا تزال ترسو فيها القوارب الشراعية الصغيرة في أيامنا هذه سوى بلدة حَمّام Hamam الواقعة على مسافة بضع دقائق من قرية المنظار Manțar. أثناء مرورنا في هذا المكان يوم 11 تشرين أول /أكتوبر من سنة 1896، وكان البحر في حالة جَزر، مَيْزنا بجلاء آثارً ميناء قديم.

Iarimuta أو بلاد تدعي: إياريموتا XVI-XV. في ألواح العمارنة ذكرٌ لمدينة أو بلاد تدعي: إياريموتا XVI-XV. في ألواح العمارنة ذكرٌ لمدينة أو بلاد تدعي: إياريموتا XVI-XV. في ألواح القائلةُ بوضع (1159 وموقع التسمية غامض تماماً. الفرضيةُ القائلةُ بوضع هذه المدينة في مكان ما من دلتا العاصي، ربما عند بلاد Gosen، وهو ما يميل إليه فيبر أيضاً، لم تعد قائمة منذ أن عثر المدينة في مكان ما من دلتا العاصي، ربما عند بلاد Rev. Bibl. (Dhorme) مع دله التسمية في النصوص المتعلقة بالملك شروكين Sharroukin [سرجون الأول وهو بالفارسية: ساركون] (النصف الثاني من القرن 28). مع ذلك، المتعلقة بالملك شروكين Sharroukin المتعلقة الأول وهو بالفارسية عصب نهر العاصي، فقد كانت بلاداً منتجةً للقمح. حتى أن الطرق التي كانت تأتي من الداخل لم تكن تنتهي، في العصور القديمة، في أسفل وادي العاصي إنما في المنطقة الأروادية (انظر الفصل 7، الفقرة 2). قد تكون ببساطة هي البلاد الواقعة حول Simyra) وتكون التسمية، بهذه الحالة، محفوظة في بلدة عريمة 'Arimé أو 'Arimé أو 'Arimé أو المخوطة أو بلدة عريمة 'Arimé أو المنطقة الأروادية معوطة في بلدة عريمة 'Arimé أو المنطقة الأروادية العاطيقة المعوطة في بلدة عريمة 'Arimé أو المنطقة الأروادية المعوطة في بلدة عريمة 'Arimé أو المنطقة الأروادية المعوطة في بلدة عريمة 'عربه العاسون القديمة أو المنطقة الأروادية المعوطة في بلدة عربه 'عربه العاسون القديمة أو المعوضة في بلدة عربه 'المعون القديمة أو المعون المعون القديمة أو المعون القديمة أو المعون القديمة أو المعون المعون المعون العصون القديمة أو المعون التسمية أو المعون العصون التسمية أو المعون المعون المعون العصون العصون العصون العصون المعون العصون 
<sup>. 276 .</sup> ص. An. Gesta Francorum ، ص. 434؛ راجع Hist. Occ. ، Raimond d'Aguilers ، ص. 434؛ الله ، ص. 476

<sup>.</sup> Col. fr. ،Rey ص. 363 و Archit. milit. ص. Archit. milit. م . . 92-84 اللوحة 99 ،Recueil d'arch. orient. ،Clermont-Ganneau وم. 170 .

صافيتا، كلمة سريانية تعني: صفاء الحياة؛ مدينة في الجبال الساحلية. تقع جنوب شرق طرطوس بمسافة 29 كم. فيها قلعة برج صافيتا. المترجم.

<sup>:</sup> Knudtzon، المصدر السابق، رقم 131.

<sup>2</sup> هو الفرعون التاسع في الأسرة 18. حكم مدة 38 سنة و7 أشهر ( 1390-1352 ق.م). تقاسم الحكم في آخر حياته مع ابنه أمنوفيس الرابع أخناتون. المترجم.

Knudtzon ، Weber ، 3، المصدر السابق، ص. 1138 وما بعدها.

<sup>4</sup> نقش للملك تغلاث فلسر سنة 733 قبل الميلاد، في II، Keilinschrift. Bibl. ص. 30 وما بعدها؛ Altorient. ، Gressman Texte ص. 115 وما بعدها.

<sup>5</sup> هي زمرين؛ قرية على السفوح الغربية للجبال الساحلية، في شمال شرق طرطوس. المترجم.

<sup>.2</sup> من . 172، رقم II، Hist. anc. ، Maspero 6

Renan ، 7، Mission ، ص. 115.

Lapidaire . في الخارج نَرى صُلباناً ، إنما ليس بوسعنا كذلك التأكيد فيما إذا كانت الحجارةُ التي تحمل الصلبان هي في مكانها الأصلي .

تقوم هذه القلعة قريباً من موقع قديم وُجدت فيه العديد من الآثار. الاسم نفسه قديم وهو موجود في لوح بوتنغر بلفظ جَمّورا Jammura، ربما كان هو أيضاً إيميرا Imyra الذي عند اصطفان البيزنطي إِنْ لم يكن من الواجب تصحيحه إلى [س] يميرا [s].

### - أرادوس Aradus وأنترادوس Aradus

أرواد Arwad جزيرة صغيرة عُرفت قديماً باسم أرادوس Aradus أيضاً؛ وتقع على مسافة 2500 متراً تقريباً من اليابسة 4. ظهرت أهميتها الاستراتيجية جلياً في جميع العصور الحَرِجة. فهي تشكل، رغم صغرها المفرط، قاعدة للسيطرة أو للمقاومة في المنطقة الممتدة من نهر الألتير النهر الكبير الجنوبي] حتى اللاذقية. من هنا جاءت الحملات العديدة التي خاضها الفراعنة أولاً، ثم ملوكُ آشور 5، ضد هذه المملكة الأروادية 6. كانت البلاد غنية بالقمح والزيت والخمور، وكان الغزاة يعودون منها بأسلاب وغنائم وفيرة 7.

تنبه الإسكندر الكبير إلى ضرورة إخضاع فينيقية قبل أن يبدأ فتوحاته في آسية وأنه بدون سَحق الخط الفارسي الأول هذا، فليس بوسعه التفكير في ملاحقة عدوه مسافة أبعد. وبمجرد وصول الأنباء بمسيره نحو الجنوب، خرج ستراتون Straton ابن جيغوسترات Gerostrate ملك أرادوس،

كانت نقاطٌ محصنة ثانوية تؤمِّن صلة الوصل بين برج صافيثا وطرططوس، وكلتاهما كانتا في يد فرسان المعبد؛ هذه المواقع هي: قلعة العَريمة ʿAreimé قلعة المُحش Moḥsh، برج العرب للمعبد؛ هذه المواقع هي: قلعة العرب Bourdj 'Arab أو القلعة الحمراء (٢٥٠ - ٢٥٠ - ٢٥٠ - ٢٥٠ - ٢٥٠ - ٢٥٠ )، برج ميعار ۴٠٠ - ٢٥٠ العرب كلمتي يَحمور وأحمر و

عندما غادر صلاح الدين معسكره في قَدَس يوم 30 أيار /مايو من سنة 1188 في طريقه إلى تلك الحَملة التي كادت أن تزيل الوجود الفرنجي من سوريا الشمالية، «شَنَّ الغارة على نواحي الحصن وصافيتا والعريمة ( . . . ) وفَتَحَ حصنَ يَحمور وسامة الدامور » 10 وهي حصون صغيرة .

من الغريب أن أحداً لم يقم بدراسة قلعة اليحمور منذ زيارة دولابورد de Laborde لها 11. وفي هذا دافعٌ لنا لنقدم وصفاً سريعاً لها يُظهر أهميتها 12. تعرَّض سور القلعة إلى تعديلات كبيرة بعد خروج الصليبيين. في الوسط يقوم برج مربع بناه الفرنجة وفي وسطه عامود يحمل قاعدة أربع عقود زاويّة. ويؤدي درجٌ على شكل شاحِط مستقيم ومقوس نافذ في سماكة الجدار إلى سطح فيه مستويان دفاعيان: مرامي للنبال وقباب صغيرة وفتحات رماية. الطابق الأرضي الذي حُوِّل إلى إسطبل، معتم جداً لدرجة لا يسعنا معها رؤية فيما إذا كانت الحجارة تحمل علامات نحَّاتيها

Mission ، Renan ، ص. 105 ؛ Honigmann ، رقم 220 .

Aradus في النصوص المصرية؛ انظر I ،Dict. géog. ،Gauthier م. 47 ، ص. 47 و99.

قد و تحد (XVI (Strabon ) مرحلة ) أي أكثر من ثلاثة كيلومترات ونصف و صحح ذلك بيلنوس ، Vatr. gr. (Migne (Recognitiones ) فقال: «الموجودة على مسافة 2200 خطوة من اليابسة » أي أكثر من ثلاثة كيلومترات وفي 2,957 متراً ؛ وعند بوركارد دي المحافة ميلين أو 2,957 متراً ؛ وعند بوركارد دي مون سيون (نشر Laurent) ص. 29): «الموجودة بعيداً عن اليابسة بمسافة نصف فرسخ »؛ وعند مارينوس سانوتوس (نشر Bongars ) ص. 85): «الموجودة بعيداً عن اليابسة بمسافة ميلين». تفسير هذه الاختلافات نجده في الصفحة 305 من كتاب Gestes des Chyprois ): «للذهاب من طرطوس إلى الميناء هناك نصف فرسخ ، إنما للذهاب من الجزيرة إلى اليابسة مباشرة ، فالمسافة أقل ».

أرواد؛ جزيرة سورية على مسافة 5 كم من شاطئ طرطوس. كانت مملكة ذات قوة ونفوذ امتد إلى العديد من مدن الساحل السوري. زارها القديس بطرس. بقيت معقلاً لفرسان المعبد الذين فرُّوا من طرطوس حتى سنة 1302. أصبحت قلعتها سجناً خلال الانتداب الفرنسي. المترجم.

<sup>؛</sup> عُثر في طرطوس على نقش مسماري باسم أشوربنيبال؛ انظر Proced. Soc. Bibl. Arch. ، Sayce، مجلد 7، ص. 141.

Gesch. der Phönizier ، Ptetschmann ، ص . 36 وما بعدها؛ II ، Hist. anc. ، Maspero وما بعدها .

<sup>. 69</sup> م. Archit. milit. و Col. fr. ، Rey ص. 69

عريمة؛ قرية على السفوح الدنيا الجنوبية للجبال الساحلية، على مسافة كيلومتر واحد شمال بلدة الصفصافة. أما قلعتها، فتقع على يسار نهر الأبرش، على مسافة 10 كم عن البحر. المترجم.

<sup>3</sup> هي عند IV ، Musée Belge ، Lammens، ص. 284: برج مُحَش Bourdj Mouḥash، وأصل البناء فرنجي؟ Van Voyage ، Berchem، ص. 97، ص. 97.

<sup>.</sup> E. M. 1920 خارطة E. M. 1920

<sup>5</sup> برج عرب؛ قرية في السفوح الجنوبية الدنيا للجبال الساحلية، على مسافة 15 كم شمال غرب بلدة تلكلخ. المترجم.

<sup>6</sup> Archit. milit. ، Rey، ص . 34 وVoyage ، Van Berchem ، 70 ، ص . 34 و 104

<sup>7</sup> برج ميعار؛ مزرعة في سهل طرطوس، تتبع قرية ميعار شاكر، وهي على مسافة 2 كم جنوب بلدة خربة المعزة. المترجم.

<sup>8</sup> Col. fr. ، Rey ، من . 117 و371 . ألا يمكن أن تكون هذه هي castrum Rubrum التي في .I ، Cart. gén ، من . 353 وما بعدها وص . 371 ، التي يقترح K ، ZDPV ، Röhricht ، من . 258 ، وضعها إلى الشمال أكثر قليلاً؟

<sup>9</sup> يحمور؛ قرية في سهل طرطوس الساحلي، على مسافة 4 كم غرب بلدة خربة المعزة. وقلعتها قلعةُ اليحمور أو حصن اليحمور و عن البحر. هي castrum Rubrum (الحصن الأحمر)؛ تقع على مسافة 12 كم جنوب شرق طرطوس و5 كم عن البحر. المتحمد.

<sup>10</sup> أبو شامة، :IV ،Hist. or، ص. 352 وما بعدها. الموقع الأخير غير مذكور في مكان آخر.

Voyage de la Syrie ، اللوحة XII ، 22؛ أكد Mission ، Renan ، ص. 105-105 (على أن يُصحَّح وفق ص. 852) على أهمية هذا البناء.

<sup>. 424 .</sup> ص . I ، Journ. asiat. ، Van Berchem ، 26 . ص . I ، Revue archéol. 12

لكن يبدو أن أقدمها، تلك التي يظهر عليها كائن أسطوري نصفه إنسان ونصفه الآخر سمكة Ichthyomorphe يرجع إلى الربع الأخير من القرن الخامس قبل الميلاد. هذا التشابه الكبير بين نمط هذه النقود والأنماط الإغريقية شاهدٌ على أنها تقليد بحت لِما قبلها فلا يسعنا اعتمادها في دراسة الديانة الأروادية لكن علماء المسكوكات بخاصة أخطؤوا في إطلاق اسم داجون Dagon على ذلك الإله—السمكة داعمين بهذا ما وقع فيه حاخامات العصور الوسطى من خطأ حول فهمهم لمظهر هذه الآلهة 2. ليس بالإمكان نسبة أي من هذه النقود إلى أسرة حاكمة بعينها، ربما فيما عدا قطعة أوبول واحدة 3 ينسبها الدكتور روفيية Rouvier إلى ستراتون Straton ابن جيروسترات الذي حكم، بعد أن سلم مملكة أرواد إلى الإسكندر الكبير، من سنة 332 حتى 332 ق.م.

على الساحل قُبالةَ الجزيرة، كانت تنتشر سلسلةٌ من المدن الصغيرة التي تتبع أرادوس. وقد حَدَّد منها رينان مدينةَ إنيدرا Enhydra في مكان تل الغَمقِة Tel Ghamqé الذي تنبُع قريباً منه عيون عذبة وعُثر فيه على نص فينيقي 6.

ماراثوس Marathus كانت تقع مباشرة إلى الجنوب. يُطلق على الموقع اليوم اسم عَمْريت ويمكن بفضل الآثار التي تملأ المكان أن نتخيل ما كانت عليه المدينة الفينيقية الكبيرة في أوج ازدهارها 8'7. لم يكن لهذا الموقع أية أهمية بحرية لكنه كان غزير المياه. فقد كان لنهر عَمْريت

لملاقاته وليهديه تاجاً من الذهب دليلاً على خضوع مملكة أرواد له التي لم تكن تشمل الساحل فقط بل كانت تشمل جزءاً من داخل البلاد حتى سيغون Sigon وماريام Mariamme.

لم يكن هذا التسليم السريع والخضوع من عادات الأرواديين، حتى أن الإِسكندر المقدوني لم يكن أَبدَى نيتَه في أن يطأ بقدمه أرض الجزيرة حقيقةً. فغالباً ما كانت تبقى الجزيرة آخر معقل للمقاومة حتى القائد فنتيديوس الذي أصبح سيد سوريا بأكملها بعد عودته من حربه مع البارثيين، اضطر إلى ضرب حصار طويل حولها قبل أن يتمكن من سَحقها (نحو سنة 38 ق.م).

كذلك استمرت أرادوس في كونها قاعدة بحرية للإمبراطورية البيزنطية بعد أن وَقَعَتْ سوريا بأكملها في أيدي العرب. وكان على معاوية بن أبي سفيان أن يبدأ بفتح جزيرة قبرص قبل أن ينجح في الاستيلاء على هذه الجزيرة الصغيرة، ولم يتم له ذلك إلا بعد محاولتين اثنتين 3.

بعد أن فتح السلطانُ الملك الأشرف بن قلاوون مدينة عكا (سنة 1291) استولى على كامل الساحل لا سيما مدينة طرطوس؛ لكن المسلمين لم يدخلوا أرواد إلا في شهر آب / أيلول (أغسطس اسبتمبر) من سنة  $1302م^4$ ، ودمروا أسوارها. يبدو أن أطلال الأسوار الباقية اليوم تعود إلى ذلك العهد. وكانت الجزيرة حتى ذلك التاريخ مركزاً للفرنجة ينظمون منه هجماتهم ضد الساحل $^{5}$ .

غُرِف عن الجزيرة على مر العصور أنها ذات كثافة سكانية كبيرة 6، ولهذا السبب أَمَلُنَا صغيرٌ في العثور على آثار أُخرى بعد الذي جَمَعَهُ رينان 7. وتدل وفرة القطع النقدية العائدة للعصرين الفارسي واليوناني على النشاط التجاري لهذا الميناء. ورغم وجود بعض الأخطاء في تصنيف هذه النقود 8

عون أو دَجن؛ إله الحبوب والزراعة وهو أحد الألهة الكبار للشعوب الساميَّة في جنوب غرب سوريا القديمة. ومعنى اسمه باللهجة الكنعانية الحنطة بينما يذهب بعض الباحثين إلى أن معناه السمكة. ويقولون إن تمثال الإنسان السمكة هو الصورة المفترضة لشكل دجن عند هذه الشعوب. يُلفظ اسمه بالعبرية داجون وبالأوغاريتية دجن وبالأكادية داجان أو داجونا. انتشرت عبادته بين الكنعانيين /الفينيقيين. وبُنيت له المعابد في أوغاريت / رأس شمرا وإيبلا كما يُعتقد بأنه كان الإله الرئيسي عند الفلسطينيين كما هو مذكور في نصوص العهد القديم من الكتاب المقدس. لا تزال أساطير الإله دجن حاضرة بشكل أو بآخر في التراث الشعبي في بعض مناطق سوريا الطبيعية، مثل القول ببعض اللهجات العامية البدوية الشاميَّة «ما ذقنا الدَجن» بمعنى لم نذق الطعام. المترجم.

<sup>:</sup> انظر Notes de Myth. syr. ، ص . 77 وما بعدها .

Obole؛ قطعة نقدية من اليونان القديمة تساوي سُدس دراخما. المترجم.

Renan ، Gesch. der Phönizier ، Pietschmann ، 46 عند -Benzinger ، 39 مند - Gesch. der Phönizier ، Pietschmann عند - Realencycl ، Wissowa ، المادة .

<sup>5</sup> الغَمقَة بالفتح؛ تل أثري ساحلي في القسم الجنوبي من مدينة طرطوس. المترجم.

<sup>6 .</sup>Répertoire d'épigraphie sémitique ، 333 وما بعدها؛ Répertoire d'épigraphie sémitique ، قم 56 و1594؛ 1925، 1925، ص. 1600 ، ينسب إلى إنيدرا مسكوكات سبق لبابلون . 160 ، ينسب إلى إنيدرا مسكوكات سبق لبابلون أن صنفها مع مجموعات أرادوس .

<sup>7</sup> المصدر السابق، ص. 59 وما بعدها؛ Voyage ، Van Berchem ، اللوحة LXXIV-LXXVI ، اللوحة

<sup>8</sup> عَمريت Amrit؛ مدينة أثرية مهمة على الساحل السوري، في جنوب شرق طرطوس بمسافة 7 كم. وهي مدينة فينيقية تعود إلى العهد البرونزي الوسيط، سماها الأموريون: أمريت. المترجم.

Arrien ، 13، 18، 8؛ انظر فيما يلي ص . 186 . والنصوص الكلاسيكية عند Honigmann، رقم 58.

<sup>2</sup> Publius Ventidius Bassus؛ جنرال وقائد روماني تحت حكم الإمبراطور مارك أنطوان. أرسله هذا الأخير لكسر الغزاة الفرس، فهزمهم في الشرق، في سوريا سنة 40 ق.م. المترجم.

<sup>3</sup> الدمشقى، ترجمة Mehren، ص. 186.

<sup>4</sup> أبو الفداء، ،I ، Hist. or ، ص . 165 .

<sup>5</sup> Gestes des Chyprois ، نشر Raynaud ، ص. 304 وما بعدها . كانت الجزيرة في يد فرسان المعبد ، المصدر نفسه ، ص . 309 وما بعدها . كانت الجزيرة في يد فرسان المعبد ، المصدر نفسه ، ص . 309 . ثم قطع المسلمون رأس « جميع العساكر السوريين لدفاعهم الكبير ولتكبيدهم للعرب بخسائر كبيرة ، واقتيد إخوان ، 310 . Babiloine مَخزيين » . انظر مشروع استيطان للبنادقة فوق ما كان يعرف باسم صخرة طرطوس ، عند Jorga ، من . 243 . من . V ، ROL .

يقول VXI ، Strabon ، 2، 8، إنه نظراً للكثافة السكانية الكبيرة على الجزيرة، اتخذ سكانها بيوتاً من عدة طوابق.

<sup>7</sup> Mission ، Renan ، ص. 19 وما بعدها؛ انظر أيضا Dussaud ، Dussaud، 1907 ، م. 336 وما بعدها؛ Savignac ، ص. 336 وما بعدها؛ Savignac ، ص. 565 وما بعدها؛ 1916 ، ص. 565 .

Cliv من المعدها وصدر حديثاً (1910) كتاب cliv من المعدها وصدر حديثاً (1910) كتاب 1916) كتاب Raité وقد صدر حديثاً (1910) كتاب els Perses Achéménides (Babelon Numismatique des villes de ، Rouvier (من المعدها) القسم الثاني، II، ص. 502 وما بعدها وص. 1 وما بعدها وص. 1 وما بعدها . Brit. Mus. Cat., Phoenicia ، Hill (من بعدها وص. 1 وما بعدها .

كان استيلاء الفرنجة على المدينة في شباط / فبراير 1102، ويحتمل أن بناء الكنيسة يعود إلى منتصف القرن الثاني عشر مع إصلاحات هامة تمت في القرن الثالث عشر أ. وأقيمت القلعة الفرنجية مكان القلعة البيزنطية  $^2$ . وكانت طرطوس حتى الاحتلال الصليبي تابعة لحُمص ثم أُلحقت فيما بعد بإقليم طرابلس  $^3$ .

على مسافة ثلاثة أرباع الساعة إلى الشمال من طرطوس الحالية أو تورتوز Tortose، هناك جُوَينٌ يحمل اسم المينا بينما لا يزال اسم البلدة القديم، كارنة Carné ، موجوداً في اسمها الحديث إذ تسمى قرنان Qrenan (تلفظ إرنان Renan). كانت السفن القديمة ترمي مراسيها قبالة شاطئ المدينة، ومنها كانت ترسو آمنة في مينائها أو في غرف cubicula إذا كانت السفينة أصغر حجماً واليوم أيضاً تأتي السفن المُساحِلة وصيادي الإسفنج للاحتماء هنا والرسو 7. وبحارة كارنية Carné مشهورون، فقد ذكرهم ليكوفرون ووصفهم «بالكِلاب» لما يتمتعون به من طاقة وحيوية و.

 $^2$  عُثر على عدد معين من القطع النقدية لمدينة كارنة ربما يعود تاريخها لعصر أرواد، فجميع هذه المدن الساحلية، من كارنية حتى ماراثوس، كانت تتبع مباشرة إلى الجزيرة أي مملكة أرواد. تنقسم هذه النقود إلى ثلاث فترات من  $^{22}$  حتى  $^{22}$  حتى  $^{22}$  ق.م، ثم من  $^{18}$  حتى  $^{18}$   $^{18}$  وهي فترات تمثل بكل تأكيد حقبات مهمة من الازدهار لأرواد  $^{10}$ .

- قديماً ماراتياس Marathias - ورافده نهر القُبِلة Nahr Qoublé وإلى الجنوب أكثر عين الحيَّات، معدل جريان كافٍ لجذب الناس واستقرارهم في المنطقة. من المحتمل أنه لم تكن توجد بين نهر عمريت وكارنة سوى مدينة واحدة، وقد انتهى المطاف بهذه المدينة بأن تقلصت وانكمشت على مركزها حتى صارت قرية اسمها أنترادوس Antaradus أو طرطوس.

أظهر الدكتور روفيية أن تاريخ نقود ماراثوس /عَمْريت يعود إلى ما بعد عصر أرواد 2. وهذا يؤكد مدى تبعية مدن الساحل لتلك الجزيرة الصغيرة.

ازدهرت طرطوس في العهد المسيحي. جمّلها قنسطانطيوس قسنة 346 م وأطلق عليها اسم كونستنتينا Constantina. في عهد الخليفة عثمان بن عفان، وجمّلها معاوية عندما كان والياً على الشام قسمية هذه المدينة على حساب جزيرة أرواد نفسها لدرجة أن انتهى المطاف بأن صارت هذه الأخيرة تعرف باسم «جزيرة أنترادوس insula Antharidus» أي جزيرة طرطوس قبل بل حدث أحياناً أن سقطت لفظة «جزيرة» مما أحدث خلطاً طريفاً مثلما هو الحال فيما أورَدته آنًا كومنين في كتابها إذ سمّت الجزيرة أنترادوس بينما أطلقت على أنترادوس الحقيقية الاسم المُعرّب: أنترتوس Antartous التي صارت فيما بعد طرطوس Tartose ومنها كلمة تورتوز

تحتفظ طرطوس بمجموعة فريدة من الأوابد التي تعود إلى القرون الوسطى إضافة إلى آثارها المعمارية العسكرية وكنيستها ذات الطابع القوطي المطعَّم بالأسلوب الروماني<sup>8</sup>.

مهمة). قام السيد Enlart برفع نهائي للكنيسة الشهيرة خلال سنتي 1921-1922، وقام السيد Jusserand برفع ما تبقى من الآثار الدفاعية؛ انظر Syria، 1922، 1922، ص. 269-270.

Les Monuments des Croisés dans le Royaume ، Enlart عشر الميلادي بحسب القرن الثالث عشر الميلادي بحسب de Jérusalem ، المجلد 2 .

<sup>4</sup> هي القلعة التي يتحدث عنها الاصطخري حوالي منتصف القرن العاشر، نشر De Goeje، ص. 61؛ Le Strange، ص. 394، ص. 394 وما بعدها.

<sup>3</sup> ياقوت، 1، ص. 388 و3، ص. 529؛ Le Strange، ص. 395 و544. يذكر الاصطخري، المصدر نفسه، أن أنطرطوس كانت ميناء تشكل حدود إقليم حمص، ومنه استنتج Hist. du commerce ، Heyd-Raynaud ، ص. 170، أن طرطوس كانت ميناء حمص.

Mission ، Renan ، ص. 97؛ والنصوص القديمة عند Geographici gr. minores ، Müller-Didot ، ص. 472 .

<sup>5</sup> Stad. maris magni ، من أرادوس حتى كارناس هناك 25 مرحلة . وهو جُونٌ له غُرف للسفن الصغيرة وهو ملجأ آمن » . هذا الكلام يؤكده Strabon ، 20 ، 12 .

هي السفن التي لا تستطيع الإبحار بعيداً عن الساحل. المترجم.

<sup>7</sup> Instructions nautiques، ص. 628.

ليكوفرون الخلكيسي Lycophron de Chalcis؛ شاعر يوناني من القرن الثالث قبل الميلاد. عاش في مصر، في بلاط بطليموس فيلادلف. المترجم.

V ، Lycophron وعند اصطفان البيزنطي، مادة: Karne.

Hill ، المصدر السابق، ص. XL، والمصادر حول مسكوكات أرادوس الواردة أعلاه.

<sup>.</sup> CLXX . ص. Perses Achéménides ، Babelon ، 914V. ، ad Dionys. Perieg. ، Eustathe

انظر حول نقود ماراثوس: Les Perses Achéménides ، Babelon ، ص. Les Perses Achéménides ، Babelon ، مستل من ، Brit. Mus. Cat., Phoenicia ، Hill . 161 ، ص. Numismatique des villes de la Phénicie ، وJournal asiatique ، مستل من من . XL وما بعدها .

قنسطانطيوس Flavius Julius Constantius Augustus ( 361-317 )؛ إمبراطور روماني مسيحي. المترجم.

de Boor، نشر Chronogr، (Théophane)، نشر de Boor، نشر Georges de Chypre، عند Realenc. ، Pauly-Wissowa، المادة؛ 41 Georges de Chypre، في Gelzer، نشر 180، العالمة؛ Honigmann، رقم 41،

<sup>5</sup> الدمشقي، نخبة الدهر، ترجمة Mehren، ص. 186 و283. إضافة إلى ما أورده ياقوت، 4، ص. 501، من معلومات حول اهتمام الخليفة معاوية بمدن الساحل، ننوه إلى الإضافة الواردة على حاشية مخطوط الإدريسي المحفوظ في أكسفورد وقد ترجمها Mehren، ص. 400.

Anton. Plac. Itiner. 6، عند Seyer، مند Itin. Hierosol، ص

I Hist. gr. ، Anna Comnène ، 2 ، ص . 181 : « وأنترادوس من أنطرطوس ، كلتاهما في الواقع مواقع محصَّنة » .

<sup>8</sup> Archit. mil. ،Rey، ص. 69 وما بعدها، ص. 211 وما بعدها، اللوحة VIII و VIII و Rev. arch. ،Dussaud ؛XX و ابعدها، ص. 310 وما بعدها ( دراسة ص. 315 وما بعدها ، 320 وما بعدها ( دراسة

# 3 - من كارنة Carné إلى بالتوس Paltos

نملك، لدراسة الساحل بدءاً من كارنة، وثيقة هامة جداً هي Stadiasmus maris magui، ولسوء الحظ أن فيها عدداً من النقاط المشكوك فيها والتي سنناقشها فيما يأتي.

لم يأت كتاب Stadiasme ولا أي جغرافي على ذكر ماراكلية Maraclée التي بين كارنة وبانياس. أول مرة ظهر فيها هذا الاسم كان في كتاب الرحلة من بوردو إلى القدس حيث كُتبت ماراكاس Maraccas وهو رسمٌ صحيح، فلفظ ماراكلية وضعه الفرنجة على نسق هيراكلية عيراكلية وتكرر، من ناحية ثانية الاسم هيراكلية عوضاً عن ماركلية كثيراً 2.

لقد تعرفنا على موقع ماراكلية عند المكان المسمى خراب مَرْقيِّة كلاتشفناه ويبلغ طولُ الشمال قليلاً من نهر مَرقيِّة ومما يؤكد صحة هذا التحديد البرجُ المربع الذي اكتشفناه ويبلغ طولُ ضلعه ستة عشر متراً تقريباً. كان بارتيليمي Barthélemy سيِّدُ ماراكلية قد بناه في البحر، فوق جزء مرتفع من اليابسة على مسافة قريبة من الشاطئ 4. أشار شلومبرغر إلى وجود صورة لهذا البرج على ختم من مجموعته الخاصة وقد كُتب عليه اسم: Meillor de Ravendel, sire de Maraclée أي ماراكلية 5.

من الصعب إدراك كيف كان الجغرافيون يعينون حدود المناطق والأقاليم، ففينيقية بالنسبة إلى بلينوس تتوقف قبل كارنة؛ بينما يضم إليها كل من هيرو كليس وجورج القبرصي أنترادوس. وتُعيِّن روايةٌ تعود إلى بطلميوس، نجدها أيضاً في كتاب الرحلة من بوردو إلى القدس، الحدود الشمالية لفينيقية مباشرة شمال بانياس. وكذلك الأمر بالنسبة إلى غيِّوم الصوري الذي يذكر ماراكلية التي رُفِّعت إلى مصاف أسقفية «كأول مدينة في أرض فينيقية عندما نأتي من بيسة Bise» أ. كان النهر الذي يمر بين فاليني Valénie (بانياس) ومرغَت Margat (المَرْقَب) يفصل بين إمارة أنطاكية

ودوقية طرابلس<sup>1</sup>. مع ذلك، فهذه لم تكن بالنسبة إلى فينيقية سوى حدود نظرية أنشأها الجغرافيون، فمملكة أرواد كانت فعلياً تمتد أكثر إلى الشمال.

يُشرِف سفح الجبل الذي تجثم فوقه قلعةُ المَرقَب المهيبة²، وهي مرغَت Margat عند الصليبيين³، على مدينة بانياس حتى أن مصنفي القرون الوسطى كتبوا: «مدينة فاليني Valénie الصليبيين³، على مدينة بانياس حتى أن مصنفي القرون الوسطى كتبوا: «مدينة فاليني حملته (بانياس) التي تحت قلعة المَرقَب». وصلاح الدين الأيوبي الذي لم يكن بوسعه أثناء حملته العسكرية سنة 1188م التفكير في مهاجمة قلعة المَرقَب، لم يستطع كذلك الاحتفاظ بموقع بانياس Valénie «وبعد أن استردها قام بتدميرها، إذ لم يكن يريد أن يحصِّنها ثم يدافع عنها مجدداً بسبب وجود قلعة للاسبتارية قريبة من هنا في الجبل اسمها مَرغات» 4. لا بد أن يكون رأس بالانية بسبب وجود قلعة للاسبتارية قريبة من هنا في الجبل اسمها مَرغات» 4. لا بد أن يكون رأس بالانية المذكور في كتاب Stadiasme، أحد شِناخات هذا الجبل وربما كان هو ذلك الشِّناخ الذي يقوم عليه برج الصَّبى Balanée .605 Bourdj es-Şabi

يوجد على مقربة من بانياس سورٌ ضخمٌ كان الاعتقادُ أنه صرحٌ يعود إلى ما قبل العصور القديمة، أي العهد الفينيقي 7. لكننا عَلِمنا أثناء زيارة قمنا بها للموقع في تشرين أول / أكتوبر 1897 أن الاسم الحالي لهذا السور: قلعة القوز Qal'at el-Qouz التي نقاربها مع ما ورد عند الدمشقي ونصحِّح في الحالي لهذا السور: قلعة القوز Mehren لهذا الكتاب إلى القوز، إليكم النص: «وبالقرب الوقت نفسه كلمة القور في طبعة مهرن Mehren لهذا الكتاب إلى القوز، إليكم النص: «وبالقرب من ثغر المَرقَب. . . قرية يقال لها القوز 8 بها عين حَميّة طينها أسود إذا عُرك فيها ثوب اسُودٌ سواداً حالكاً لا ينسلخ بالغسل ولا يستحيل » 9.

<sup>1</sup> نحن رجعنا إلى Geographici Graeci minores ، Didot ، طبعة موللر .

<sup>2</sup> نجد في Hist. occ، الشكلين: Araclea وEraclea بالإضافة إلى ماراكلية (الواردة في Gesta Francorum، انظر Hagenmeyer، ص. 428)، لكننا نجد أيضا Marachea وهو الاسم الصحيح.

<sup>3</sup> مَرقية؛ قرية في سهل طرطوس الساحلي، عند التقاء وادي الجمال مع نهر مَرقية ( 35 كم ) وبالقرب من التل الأثري الذي يحمل الاسم نفسه؛ على مسافة 18 كم جنوب بانياس. المترجم.

<sup>44.</sup> Rev. archéol. ، ص. 22 وما بعدها؛ 1897، ا، ص. 310؛ Journ. Asiat. ، Van Berchem ، 310، ا، ص. 425. انظر حول شخصية بارتيليمي، Röhricht ، Arch. or. Iat. ، Röhricht ، ص. 403.

<sup>. 206-205</sup> من ، 1905 ، Comptes rendus Acad, des Inscr. ، Schlumberger 5

<sup>. 17 ,</sup> VII , Eracles , Guillaume De Tyr 6

أ المَرقَب؛ قلعة وقرية على مسافة 3 كم جنوب شرق مدينة بانياس. تشرف القلعة على الطريق الساحلية. المترجم.

Archit. milit. ، Rey، ص. 19 وما بعدها، أكمل هذه الدراسة Voyage ، Van Berchem ، ص. 292 وما بعدها.

<sup>. 12 ,</sup>XXIV ,Eracles ,Guillaume De Tyr 4

<sup>80 «</sup> من كارنة إلى الرأس المسمى بالانية ، هناك 200 مرحلة ». صحح موللر هذه الجملة الأخيرة . انظر حول برج الصّبي ؛ Revue و الصّبي ؛ Voyage ، Van Berchem ، ص . 304 و 308 . ص . 318 وما بعدها ؛ 1897 ، ا، ص . 304 و Voyage ، كار

<sup>6</sup> برج الصَّبي؛ برج أثري قائم بانفراد جنوب بانياس، على مسافة قريبة من شاطىء البحر، على بعد أمتار من طريق طرطوس-اللاذقية العام. هو جزء من دفاعات قلعة المَرقَب الواقعة إلى الأعلى منه. ربما سمي بالصبي لأنه «ابن أمه» أي قلعة المَرقَب الكبيرة. المترجم.

<sup>8</sup> الواقع أن مهرن في النص العربي، إعادة طباعة، نشر سزكين 1992، ص. 119، قد صَحَّحَ كلمة القور إلى القوز في الهامش. المترجم.

<sup>9</sup> الدمشقي، ترجمة Mehren، ص. 152.

بلدة أندروسِة Androussé الواقعة شمال شرق الخوابي Khawabi، وأركامي Archamie، وأَسِن

Assene ، وأستالورين Astalorin أو أستانوري Astanori ، وبيريدا Bearida ، وبلوز Beluse أو

ربما بلوزة Berbelearf ، بربليرف Berbelearf ، بسنن Besenen ، بيليو Bilio ربما كانت هي بيلة

Bilé أو بيلي Beili الواقعة بين الخوابي وطرطوس <sup>12،11</sup>، وضيعة بلانكوم Baili الواقعة بين الخوابي وطرطوس Bilé،

14 Bodolei فير المحدَّدة ربما كانت من أوقافِ السلطان Brahin فير المحدَّدة ربما كانت من أوقافِ السلطان Cordie (القدموس)، وسيماس <sup>17</sup> Cimas وكوكية Coket وكوردي Cordie إبراهيم، وكادموا Cademois (القدموس)، وسيماس

بالانية Balanée وبالانياس Balanyas أو بولنياس Boulniyas، ثم صارت بانياس Balanée العرب وغالباً ما تلفظ خطاً: بُلنياس Boulounyas. يقول عنها الدمشقي: «ومدينة بلنياس مدينة عبرانية يونانية رومية وبها أنهار سائحة قريبة المنبع وبساتين كثيرة من أعجب بساتين الساحل وذلك أن حيطان البساتين متصلة بضرب موج البحر بغير حائل، وشربها بالماء الحلو وإذا نظر الناظر إلى البساتين وإلى البحر يجد البحر بساطاً أزرق والبساتين حاشية خضراء» 2. هناك تتباين ألوانُ الصخر الكلسي ذي البياض الباهر مع الكتلة البازلتية السوداء لقلعة المَرقَب. نظن أنه أُطلق على بالانية اسم لوكاس Leucas مثلما وجد الدكتور روفييه تأكيداً لذلك على قطع النقود 4. كما أُطلق على سكان بالانية /لوكاس اسم الكلوديين Claudiens. يستنتج من هذا أن نهر الكريسورواس Chrysorhoas المنقوش على النقود هو رسمٌ لمجرى الماء الذي يسقي بالانية وهو «نهر فاليني Valénie» عند الصليبيين.

تشهد المعاهدات أن منطقة المَرقَب كانت تضم الكثير من الأراضي التي يملكها الصليبيون: البوت Allous وألوس Allous وألوس Anedosin أربما يجب البحث عنها أبعد قليلاً ومطابقتها مع حَلُّوس Anedosin الواقعة شمال قلعة بورزاي Bourzey [برزية]، وأندسين Andesin أو أندوسين Anedosin التي نقاربها مع

<sup>1</sup> الأندروسن؛ قرية في الجوار القريب من قرية الشيخ بدر اليوم، في شمال شرق طرطوس. المترجم.

الخوابي؛ قرية وقلعة في الجبال الساحلية، على مسافة 25 كم شمال شرق طرطوس. بُنيت القرية حول القلعة التي سكنها الأهالي أيضاً. المترجم.

<sup>3</sup> X ، ZDPV ، Röhricht ، وقم 821 ، Reg., add. وقم 821 ، وقم

<sup>4 ،</sup> Col. fr. ، Rey ، من بالتوس. 330 ، X ، ZDPV ، Röhricht ، مع نهر السِّن القريب من بالتوس. القريب من بالتوس.

I ، Cart. gén. من . 14-418؛ انظر Col. fr. ، Rey، انظر Col. fr. ، Rey، من . 262 و Reg., add. وقم 609، . 262 و Reg., add.

<sup>6 ،</sup> Cart. gén. أ. ص. 370-371؛ X ، ZDPV ، Röhricht (خارطة 1920 ). و. كانت هي برادي Bradi (خارطة 1920 ). التي في شرق بانياس.

<sup>7</sup> الاقتراح لـ X ، ZDPV ، Röhricht ، ص . 261 و.Reg., add ، وقم 521 ، بحسب Hartmann . على خارطة E. M. 1920 هي : بلوزي Blouzi .

<sup>8</sup> بلوزة؛ قرية على مسافة 2 كم غرب تالين، في شرق بانياس. المترجم.

<sup>!</sup> Reg. add. ، Röhricht ؛ 497 ، ص. 497 ، ص. 497 ، وقم 650 a . يبدو هذا الاسم مُحرَّفاً ، فهل يكون صوابه : Karkafté

Bsinne : 568 ، رقم Reg. add. ، Röhricht يقتر ح 10

Reg. add. ،Röhricht 11، وقم 650 a، وقم

<sup>12</sup> هي بَيْلَة؛ قرية على مسافة 15 كم شمال شرق مدينة طرطوس. وهناك بلدة بيلي شرق جبلة. المترجم.

I ، Cart. gén. 13، ص. 155؛ Reg. add. ، Röhricht، . وقم 270 . ربما كانت التسمية ترجمة لبلدة البيضا القريبة من المَرقَب.

I ، Cart. gén. 14 ، ص. 405؛ Col. fr. ، Rey ، 405 ، ص. 142 ، X ، ZDPV ، Röhricht ، 333 ، وما تقرأ: Bedokya ، Bedokya ، ص. 405 ، Rey ، 405 ، ص. 143 ، Reg., add

Balfounez يقترح Reg., add. ، Röhricht ، رقم 347: بيت فارس Bet-faris التي في منطقة لاوديقية . نحن نفضل بالفونز 15 ( E. M. 1920 ) رقم خارطة E. M. 1920 ) التي في شمال شرق بانياس .

<sup>16</sup> هي بلفونس؛ بلدة على مسافة 9 كم شمال شرق بانياس. المترجم.

Rey 17، المصدر السابق، ص. 334.

Rey ، 496-491 ، ص. 471-496 ، و Reg., add، المصدر السابق، ص. 336 ؛ X ، ZDPV ، Röhricht ، وقم ، Reg., add، وقم ، Kimaya ، وقم ، 649 ، وقم ، 841 ، ديث يقترح : Kimaya .

كذلك Benzinger، عند Pauly-Wissowa، عند Realencycl. ، Pauly-Wissowa، مادة: Balanaia؛ وBalanaia؛ وBenzinger، مادة: Baniyas، مادة: Baniyas، ياقوت أيضاً يورد هذا اللفظ الخاطيء في معجمه، 1، ص. 729: «بُلنْياس»، لأنه ظنَّ أن اسمها قد جاء من اسم الحكيم بُلنياس صاحب الطلسمات [لعل المقصود هنا الفيلسوف أبولينوس Appolonius de Tyane الذي ولد قبل المسيح بسنة أو سنتين، في الأناضول. المترجم]. فكر آخرون ببلدة اسمها أبولونيا Appolonia لم تُوجد أصلاً في هذه المنطقة، مثل Le Strange، ص. 255، ولفظُه معاكس لما ورد عند أبو الفداء في كتاب الجغرافية، ص. 255. اعتمد لاندبرغ، في نشره لكتاب عماد الدين، Conquête، ص. 1359 القراءة: بولنياس Boulniyas.

<sup>2</sup> الدمشقي، ترجمة Mehren، ص. 285. V، Hist. occ. ، Cafaro، 285 ، ص. 67: «كان في المدينة حمَّام جميل وفي خارجها بساتين جميلة وسهلة الاعتناء بالقرب من المدينة».

<sup>3</sup> اصطفان البيزنطي: «بالانيا مدينة في فينيقيا اسمها اليوم لوكاس Leukas».

Mission ، Renan من . 106 وما بعدها؛ 108 من . 108 من . 108 وما بعدها؛ 108 من . 108 وما بعدها؛ 108 من . 108 وما بعدها؛ 108 من . 1892 (نشر بالاعتماد على نسخ غير كافية . قراءة 88-87 (نشر بالاعتماد على نسخ غير كافية . قراءة التصوص أفضل)؛ 1892 ، Revue archéol ، Dussaud ، من . 310 وما بعدها؛ 1894 ، NI ، Recueil d'arch . orient ، Clermont-Ganneau ، 1904 ، Revue Bibl ، Rouvier ؛ LXIV ، من . 310 وما بعدها؛ 1904 ، المصدر السابق؛ المصدر السابق؛ هونيغمن، رقم 93 .

<sup>5</sup> X ، ZDPV ، Röhricht ، ص . 262 و. Reg., add ، وقم 868؛ .Cart. gén ، وقم 868؛ .Reg., add ، وقم الضيعة تتبع

في قراءة: ألُسوس Alosus؛ وألبيس Aliis قراءة خاطئة. البلدةُ تتبع إمارة أنطاكية بحسب ،I ،Cart. gén، ص. 496-491. لم يتعرف عليها Col. fr. ،Rey، ص. 329 بينما اقترح Reg., add، ،Röhricht، وقم 649: هليسا Halisa. نحن نفكر بالأحرى ببلدة حلّوس Hallous التي سجلها Hartmann على خريطته: حلّوز Hallouz.

<sup>.</sup> Cart. gén. وقم 201: تم مقايضة ضيعة أندوسين Anedosin وقلعة مالافان Malavans مقابل ضيعة بلان Blanc وقلعة إريسيوم Col. fr. ، Reg., add. و Reg., add.

ومالايكاس Malaycas (منيقا Maniqa)، ومَستبا Malaycas (منيقا Maniqa)، وخربة مواس 4 Matron وخربة مواس (منيقا Maniqa)، ونورثا Noortha ونوبيا بوبوس Malaycas، وقلعة بوبوس Malaycas، ونورثا Soebe ونوبيا Soebe التي يبدو أنها العصيبة Aseibé الواقعة جنوب شرق المَرقب، يمكن رفع مخطط وتفاصيل المسجد في هذا المكان الذي كان كنيسة في زمن الصليبيين 14 وتالاأور Tyron أما بالنسبة إلى تيرون Tyron وأوبين Tiro وأوبين 18 Oubein، فيا لكثرة الضّياع المنتشرة حول بانياس والمَرقب.

( كُرديِّة Kourdiyé بالقرب من بلوزِة Blozé و كورفيس Corveis هي بالتأكيد قُرفاس Kourdiyé و كُرديِّة كرديِّة Cosme بالقرب من بلوزِة Cosme أو كوم Cosme أو كورلبي Cosme أو كوربية دوميناي أو قُرفيس Gorfeis أو كوزم Blteffaha أو كوربي وخربة لا التي عرَّفها راي مع بلدة التِفاحة الواقعة شرق طرطوس 1009 التي عرَّفها راي مع بلدة التِفاحة الواقعة شرق طرطوس 13412 Gorrosie وبلاد جريسيَّة Gorrosie التي عرَّفها راي مع بلدة جريسيَّة Pjerisiyé وجوروسي Gorrosie التي عرَّفها راي مع بلدة جريسيَّة المال وفي الواقعة جنوب المَرقَب. ضيعة جُوبَر Pobar ، يجب البحث عنها في وادي نهر جُوبَر في شمال وفي شرق بانياس، وكاينون Kourdiyé ، ولايكاس Laicas ( العُليقة Oleiqa ) 16 ، ومالافانس Kourdiyé ،

Rey ، المصدر السابق، ص. 345.

<sup>2 ،</sup> I ، Cart. gén. المصدر السابق، ص. 347؛ يقترح X ، ZDPV ، Röhricht ، ص. 264؛ قلعة المُسكب (Rey., add. وقم 649؛ مستبة Qal'at el-Muskab القريبة من حارم.

<sup>3</sup> مُستَبة ومُسطَبة ومُصطَبة عليه هناك قرية بهذا الاسم شرق طرطوس وهي المقصودة هنا؛ وأخرى يُطلق عليها كذلك اسم أوج إيرماق، تقع في لواء الاسكندرونة، في تركيا حالياً. المترجم.

X ، ZDPV ، Röhricht ، وقم 568 يفكر في بلدة المارونية X ، ZDPV ، Röhricht

X ، ZDPV ، Röhricht ، ص . 261 . قد تكون هي بلدة مَوش Maoush التي في شرق كركفتِة Karkafté في جنوب المَرقَب .

هي الموشة؛ قرية في الجبال الساحلية، تقع على مسافة 10 كم شمال غرب القمصية، شمال غرب طرطوس. وكركفتة Karkafté هي قرية قرقفتي في الجبال الساحلية، تقع على مسافة 5 كم شرق بلدة الروضة. المترجم.

يقترح Reg. add. ،Röhricht ، رقم 651: تانيتا Tanita التي في جنوب شرق بانياس [هي قرية تعنيتا الواقعة على مسافة 21 كم عن بانياس . المترجم]، وهذا أمر مشكوك فيه . وهو يقارب، في المعاهدة نفسها، بلدتي سويجق Suyjac وكورسي Corrosie مع بلدتي زويًك Zouaiyik وكوروسو Kourouso التي تقع في منطقة جبلة [هي قروصو الفوقا؛ مزرعة على مسافة 4 كم إلى الغرب من القرداحة . المترجم].

<sup>. 258</sup> من X ، ZDPV ، Röhricht 8

<sup>9</sup> النوبة؛ اسم جبل على مسافة 40 كم شمال شرق اللاذقية. المترجم.

I ، Cart. gén. 10، ص. 493-496، X ، ZDPV ، Röhricht ؛ 349، ص. 631، X ، Col. fr. ، Rey

Rey 11، المصدر السابق، ص. 349؛ X ،ZDPV ،Röhricht ،349، ص. 263

I (1897 ، Revue archéol. 12 ، ص . 342 . اقتراح Röhricht ، X ، ZDPV ، X ، ص . 262 أنها ديوبة Dyobeh أو ديوبين Dyubin ، القريبة من المَرقَب، مرفوض .

<sup>13</sup> العصيبة؛ قرية جنوب شرق بانياس. المترجم.

<sup>14</sup> نشير هنا إلى باب هذا الصرح الذي يبدو أنه يعود لنهاية القرن الثاني عشر.

<sup>15</sup> يقترح Reg. add. ، Röhricht ، رقم 568 : تل الأُوري Tell Auweri

<sup>. 16 ،</sup> Reg. add. ، Röhricht ؛ 314-313 ، ص ، 311-311 ، وقم 211.

Reg. add. ، Röhricht 17، وقم 644 م

<sup>18</sup> تيرو هي طيرو؛ قرية على مسافة 4 كم شمال شرق طرطوس. وأُوْبِين مزرعة في سهل بانياس الساحلي، تقع على طريق بانياس القدموس. المترجم.

<sup>1</sup> يقترح Röhricht، X ، ZDPV، X ، ص. 262 : كُرديَّة Kourdiyé وهو ما تدعمه خارطة E. M. 1920 وفيها : «غوردي Gordi»، مصححة إلى كرديَّة Kerdié، جنوب بلوزة.

<sup>2</sup> كردية؛ قرية على مسافة 2 كم غرب تالين، جنوب شرق بانياس. المترجم.

<sup>3</sup> يتردد Reg. add. ، Röhricht ، بين هذا التعريف وبين بلدة قلعة القور Qal'at el-Qour؛ لكننا رأينا أعلاه القراءة الصحيحة لهذه الأخيرة: القوز el-Qouz . ذُكرت قُرفيس Qorfeis عند العيني، Hist. or. ، و. 238-238 .

<sup>4</sup> قرفيص؛ قرية في الجبال الساحلية، تقع على الحدِّ الفاصل بين محافظتي اللاذقية وطرطوس. تقع على مسافة 19 كم من جبلة و2 كم عن البحر. المترجم.

<sup>5 .</sup> Cart. gén، المصدر نفسه؛ يقترح Röhricht، المصدر نفسه قراءةً جوم Djom وهو شيء غير مقبول كثيراً في سوريا. ربما هي كموح أو كموه أو قموح Kamouh الواقعة مباشرة إلى الغرب من حُريصون Houreisoun على خارطة 1920.

<sup>6</sup> Reg. add. ، Röhricht ، يمكن مقاربتها مع القصبة Qaṣaba التي في شرق ضهر سايرا Dahr Saira ، أو مع صيغة التصغير القُصيبة وهو أفضل. توجد بلدة بهذا الاسم بالقرب من دريكيش، شرق طرطوس.

<sup>7</sup> القصيبة تسميةٌ شائعة في الجبال الساحلية وفي غيرها من المناطق. المترجم.

<sup>8</sup> يقترح X ، ZDPV ، Röhricht ، ص . 262 : الأوردو el-Urdu ، القريبة من جبل كاسيوس Casius ؛ ويبدو الموقع بعيداً أكثر من اللازم .

<sup>. 366 .</sup> ص . Col. fr. ، Rey 9

<sup>10</sup> التفاحة؛ قرية شمال شرق طرطوس، ناحية جنينة رسلان. المترجم.

X ، ZDPV ، Röhricht 11 و Reg. add. وفيه فرضيات كثيرة لا نقبل بها دون تدقيق.

I ، Cart. gén. 12، من . 495؛ Reg. add. ، Röhricht ؛ 341، من . 649 ، وقم 649، رقم 649

<sup>13</sup> هي جريصية؛ بلدة على مسافة 12 كم شرق بانياس. المترجم.

<sup>. 236 ،</sup> X ، ZDPV ، Röhricht 14

<sup>15</sup> يقترح Hartmann، عند X ، ZDPV ، Röhricht ، ص. 263 : كيكون Kaikoun التي في شمال جسر الشغور [قيفون، انظر الفصل 7، الفقرة 2]؛ والأحرى أنها ألكين Alkeine ، الواقعة مباشرة شرق المَرقَب [هي عَلقين؛ قرية على مسافة 5 كم شرق بانياس . المترجم].

Rey 16، المصدر السابق، ص. 345.

I ، Cart. gén. 17 ، ص . 155؛ Reg. add. ، Röhricht ، مكانٌ مجهولٌ ( ربما هو Malaicas )» . انظر فيما بعد مادة: قَدموس Qadmous .

الاسم السوري للبلدة أ. كذلك كان النهر الذي يسقي ماراثوس [عَمريت] يحمل اسم ماراثياس Marathias

نحن نعتقد أننا عثرنا على ذكْرٍ لموقع بالتوس في العهد الآشوري في اسم أوسانا Usana أو أوسنو Usana الذي هو أصل اسم نهر السِّن وكذلك جبل سِن الدَّرب المجاور 3. والواقع أن أوسنو قد ذكرت في النصوص الآشورية مع أرواد ومدن الساحل. يبدو أن هذه البلدة الهادئة قد دخلت التاريخ لأنها قدمت وحدةً صغيرةً من القوات التي شاركت في معركة قَرقر Qarqar الأولى التي انتصر فيها سلمنصَّر الثاني على حِلف ملوك الدويلات الآرامية بقيادة ملك حماة (سنة 854 ق.م) 5.

لدينا قطعةٌ نقديةٌ من مدينة بالتوس Paltos نورِدُ فيما يلي ما كُتب عليها لأنها تقدم نصاً مختلفاً عن الأنماط المعروفة وتسمح بتصحيح بعض القراءات 6. نقرأ على هذا القطعة النقدية:

برونز بسماكة 25

... PTI...

على اليمين: نقش تمثال نصفي للإمبراطور سبتيم سيفير مُكللٌ بالغار

الوجه الخلفي:

جوليا دوما أوغوستا Ι[ul]IA ΔΟΜΝΑ ΑΥΓΟΥС

إمبراطورة سكان بالتوس

وفي المنتصف: Pal-Te-Non

تُم نقش نصفي لتمثال جوليا دومنا وعلى رأسها تاجٌ مبرِّجٌ مثل آلهة الحظ.

يجب أن تُصحَّح ري السِّن Rey es-Sin التي ذكرها البحّاثةُ راي في خريطته إلى حُريصون البحّاثةُ راي في خريطته إلى حُريصون 'Ḥoureiṣoun الواقعة بالقرب من النهر الذي يحمل الاسم نفسه، وبهذا التصحيح نقبلُ مطابقة الاسم مع ضيعة أريسيوم casal Ericium. قيل لنا إنه توجد إلى الشرق من حُريصون وجنوب جبل قُرفيص بلدةٌ اسمها سِرَبيون Serabiyoun سكانها نُصيرية، ونجد تحقيق هذا في خارطة Serabiyoun.

# 2 - من بالتوس Paltos إلى لاوديقية Laodicée

في منتصف الطريق بين بانياس وجَبلة (غبالا)، وعلى مسافة بضعة كيلومترات فقط من الساحل عند سفح الهضاب، تنبع عيون غزيرة سرعان ما تشكل نهراً حقيقياً هو نهر السِّن الذي يورد الدمشقي كلاماً مفصلاً عنه 4. كانت بلدة بالتوس Paltos القديمة تقوم عند مصبه وتقول الأسطورة إن ضريح ممنون Memnon موجود هنا، نظراً لوجود بعض الأبنية المغرقة في القدم 6. يبدو بحسب نص اسطرابون الراوي لهذا القول أن اسم النهر كان بَلداس Paldas نجد من ناحية أخرى الرسم بودوس Baldas عند بومبونيوس ميلا Pomponius Mela ، لا بد أن هذه اللفظة هي

<sup>1</sup> قراءة اصطفان البيزنطي : Baldos ، مع الجذر Balda ( ومعناه اسم مكان : بُلْدَة Balda )، تدل على أن حرف π ( ρ ) اليوناني يمثل حرف b السوري [ العربي ] . استقى اصطفان البيزنطي معلوماته من مصادر متعددة ويظهر هذا في قوله إن بالتوس Paltos مدينةٌ سورية ( ربما أخذ هذا من اسطرابون ، انظر اصطفان البيزنطي ، مادة : Gabala ) ، بينما أُلحقت بالدوس Baldos بفينيقية ( ربما كان هذا بحسب هيكاتايوس Hécatée الذي يضع جبلة / غبالا في فينيقية ) . يذكر الجغرافيون والمؤرخون العرب بلدة ( كذلك الدمشقي ، في Belaa ، Palestine ، Le Strange ، ص . 75 ) . حالياً هي بلدة . وفي العصور الوسطى صارت في المصادر اللاتينية : Belaa وأيضاً Beona وأيضاً Lena Beona على الثغور . نقراً في إحدى المعاهدات «نهر بلنا Belna »؛ انظر Rey ، ص . Col. fr.

<sup>2</sup> انظر أعلاه.

<sup>3</sup> انظر أعلاه، الفصل 3، الفقرة 3.

<sup>·</sup> قَرَقَر؛ قرية وتل أثري على مسافة 90 كم شمال غرب حماة. المترجم.

<sup>5 .</sup> Altorient. Texte ، Gressman وما بعدها؛ I ، ض. 150 وما بعدها؛ Altorient. Texte ، Gressman ، المصدر نفسه، ص. 113 ). ذُكرت البلدة الأمبراطورية الآشورية سنة 738 ق.م ( II ، KB ) من وما بعدها؛ Gressman ، المصدر نفسه، ص. 115 ) على أنها تقع على البحر الأعلى . أيضاً سنة 733 ( II ، KB ) من . 30 وما بعدها؛ Gressman ، المصدر نفسه، ص. 115 ) على أنها تقع على البحر الأعلى .

قراءة Imhoof-Blumer، في Zur griech. Münzkunde، ص. 48، رقم 5، وBrit. Mus. Cat., Syria ، Wroth، ص. 266، وBrit. Mus. Cat., Syria ، Wroth، من

<sup>1</sup> حريصون؛ قرية على مسافة 5 كم شمال بانياس. المترجم.

<sup>2 .</sup> Col. fr. ، Rey من النظر . I ، Cart. gén النظر . Reg. add، وقم 10 ، XVIII ، ZDPV ، Röhricht ، 201 ، وقم 7 ، و. Reg. add، وقم 7 ، و. Reg. add ، وقم 20 ، و. XVIII ، ZDPV ، Röhricht ، وقم النياس . Zereriye التي في جنوب شرق المَرقَب [ الزريرية ؛ قرية على مسافة 12 كم جنوب شرق بانياس . المترجم] ، أو خربة الريح في شمال شرق الخوابي ؛ وكلتاهما غير مقبولتين . وصف Mission ، Renan ، ص . 111-110 أطلال حريصون . وقد استعمل الصليبيون في بناء هذه القلعة حجارة معبد قديم .

<sup>3</sup> سربيون؛ قرية في الجبال الساحلية، تقع على مسافة 12 كم جنوب القطيلبية. المترجم.

<sup>4</sup> الدمشقي، ترجمة Mehren، ص. 285 وLe Strange، ص. 57. يشير الدمشقي، المصدر نفسه، ص. 144 [ص. 114] من النص العربي] إلى أن «النهر الأبتر (هو نهر السِّن) نهر غزير المياه ينبعث من ذيل جبل يعرف بسنّ الدرب متصل بجبل المَرقَب من الساحل يصب في البحر الرومي».

<sup>5</sup> ممنون؛ اسم لعدة شخصيات في التاريخ. ربما كان دوسو يعني ممنون ابن أورور، الأمير الأثيوبي الذي شارك في حرب طروادة. وفي نص اسطرابون أنه ابن ملك سوسة في فارس القديمة. المترجم.

<sup>6</sup> Simonide : «يقال إن ممنون مدفون بالقرب من بالتوس في سوريا، على ضفة نهر للداس ».

تظرية موللر، نشر ديدو، التي يميل إليها Benzinger، في Realencycl. ، Pauly-Wissowa، اذ يقرأ Badan، إذ يقرأ Badan، إذ يقرأ Badan، إذ يقرأ Badan، إذ يقرأ Badan، وملك، غير صحيحة لأنها لا تأخذ بعين الاعتبار أن كلمة الملك في الاسم الحالي للبلدة: بلدة الملك، مشتقة من اسم القبيلة العربية (عَرب الملك darab el-melek؛) الذين استولوا على أراضي المنطقة في أيامنا هذه. يجب البحث في اتجاه آخر: نقراً في أحد المخطوطات BANΔAN التي يمكن تصحيحها إلى BAΛΔAN، وهي تتناسب مع التسمية بلداس Baldas. يميل Honigmann، رقم 87، أيضاً إلى أن نقرأ بلداس Baldas في نص اسطرابون: Badas!

<sup>. 12 ،</sup>I ،Mela ا

لم يتم تحديدها<sup>1</sup>. وإننا نتساءل ما إذا كان الاسم مستمراً في بلدة عيدية Aidié الواقعة بين بانياس وجبلة بالقرب من سوكاس Soukas.

حفظ لنا المؤرخون العرب تفاصيل طبوغرافية مدهشة بمناسبة حَملة السلطان صلاح الدين سنة 1188م. لقد توقف تقدم جيش السلطان أمام نهر السِّن العريض والعميق الخالي من أية معابر 4. ولمَّا لم يكن على النهر سوى قنطرة واحدة، فقد خصَّصها السلطان لعبور الأحمال ثم انحرف بقواته الخفيفة يميناً وصعد مجرى النهر حتى «عَبَرَ فوق» رأس العين 5، ثم نزل النهر من جهة ضفته اليمنى. هكذا «اختلطت العساكر بالنهر من الجانبين». فإن كان عماد الدين الكاتب ذكر أن صلاح الدين خيَّم في بَلدة Baldé قبل وصول الأحمال، فلإِظهار أن السلطان قد وصل أولاً رغم التفافه حول النهر. يضيفُ عماد الدين: «وهي بُليْدَة من غربي النهر (و) على شاطئ البحر، وجانباها الآخران بخندق فيه يلتقي البحران». نفهم من هذا أن الخندق كان يتصل من جهة بالبحر ومن الأخرى بالنهر. وفعلاً نلاحظ أن في النهر بدايةٌ لقناة 7.

بعد مغادرة أطلال بالتوس بقليل، نَصِلُ تل سوكاس Soukas ( لقد احتفظنا بهذا اللفظ وليس سوكات Soukat مثلما هو مذكور عموماً في الخرائط) و، القريب من النهر الذي يحمل الاسم نفسه والذي يشكل مَصَّبُهُ خليجاً anse صغيراً تلتجئ إليه المراكب وتُنزل حمولتها من السماد الحيواني لأجل بساتين طرابلس.

كانت بالتوس تمتد على ضفتي نهر السِّن؛ ولا يزال بالإِمكان رؤية خُصين على الضفة الجنوبية بينما تظهر على الضفة الشمالية بضعة أعمدة بين الطريق والبحر، وهي كل ما تبقى من آثار الماضي1.

المسافة بين بالانية وشِناخ بالتوس – هو اليوم رأس بلدة الملك Ras Beldé el-melek ويقع جنوب مصب نهر السِّن  $^2$  – تسعون مرحلةً وِفقاً لكتاب  $^3$  Stadiasme الذي يشير بعدها إلى أنه بعد قطع الرأس البحري – بصعود النهر – بالكاد يتبقى عشرة مراحل من الطريق  $^4$ . الواقع أن مصب نهر السِّن عريض نسبياً لكنه لا يمتد بعيداً داخل اليابسة .

أصبحت بالتوس أُسقفية في العهد البيزنطي. دمرها العرب أثناء فتوحات الشام واستخدم معاوية حجارتها في إعادة إعمار جَبلة أو وهناك إشارة، في العهد الصليبي، إلى ضيعة تتبع المَرقَب Margat اسمها بود casal Beaude وهو شكلٌ آخر للفظة بَلدة Balde، وقد بيعت هذه الضيعة في 20 آب / أغسطس 1178 إلى فرسان الاسبتارية أو . كان هؤلاء يملكون منذ عشر سنوات إقطاعية بلدة St. Gilles القائمة عند مصب النهر في الجوار أرضٌ لصَنجيل St. Gilles أو الأيجيدي Belda

<sup>.</sup> Col. fr. ، Rey من . 352؛ Röhricht ، من . X ، ZDPV ، Röhricht ، من . 262.

<sup>2</sup> وردت في خارطة E. M. 1920.

<sup>3</sup> عبدية؛ قرية على مسافة 9 كم جنوب شرق جبلة. المترجم.

<sup>4</sup> خانَت Van Berchem ذاكرته عندما أكد، Journ. asiat، من المحتى اللقيام بهذه المناورة بسبب نهر السِّن. لقد عبرنا هذا النهر مرتين، بفارق عدة سنوات بينهما، وفي كلا المرتين كنا نقف مدهوشين أمام غزارة تدفق المياه فيه.

أ رأس العين هنا ليس اسم بلدة مثلما فَهِم مترجِمُ كتاب أبو شامة، ،IV ،Hist. or ، ص. 357؛ فالمراد أَنَّ صلاح الدين قد التفَّ من وراء منبع النهر.

<sup>6</sup> وليس من شرقه، كما تُرجم في المصدر السابق.

<sup>7</sup> سقطت كلمة «يلتقي» من طبعة القاهرة، سنة 1870، 2، ص. 127: «وجانباها الآخران بخندق فيه البحران»؛ وفي طبعة مؤسسة الرسالة، 1997، 4، ص. 19: «وجانباها الآخران خندق [بدون الباء] يلتقي فيه البحران». يشرح دوسو في ترجمته لنص أبي شامة كيف كان هذان الجانبان؛ فهما محاطان بخندق يتصل بمياه البحر. المترجم.

<sup>8</sup> سوكاس؛ قرية على مسافة 9 كم جنوب جبلة. المترجم.

في خارطة Soufas : E. M. 1920 ، نتيجة خلط بين الأحرف العربية . Hartmann في Schuka el-Ladkije (الخارطة)، كتب : Schukas أو Sukat .

<sup>.</sup> Beldy بدل Micelly : (باریس، 1704) من. 360 مند I ، Voyage ، Paul Lucas مند

اسم البلدة الحالي عَرب الملك؛ وهي قرية تقع في أرض منبسطة على شاطىء البحر، على مسافة 10 كم جنوب جبلة.
 المترجم.

<sup>3</sup> في كتاب Stadiasme، 130 (من شِناخ بالانية حتى شِناخ بالتوس 90 مرحلة). انظر حول هذا اللسان، Van Berchem، في كتاب I ، Voyage، من شِناخ بالانية حتى شِناخ بالتوس 90 مرحلة). انظر حول هذا اللسان، Van Berchem،

<sup>4</sup> في كتاب Stadiasme، 130: «من شِناخ بالتوس، عندما نتجاوز الرأس، يبقى 10 مراحل»، مع تصحيحات موللر، .4 Honigmann، رقم 118.

<sup>5</sup> ياقوت، 1، ص. Palest. ،Le Strange ،718 ، ص. 416 .

<sup>6</sup> هي البودي؛ قرية على السفوح الوسطى الغربية للجبال الساحلية، على مسافة 10 كم شمال بلدة عين الشرقية، شرق جبلة. المترجم.

<sup>.</sup>I ،Cart. gén، ص. 370

<sup>8</sup> المصدر نفسه، ص. 267.

و بحسب الدمشقي، نخبة الدهر، ترجمة Mehren، ص. 280 وما بعدها [ص. 209 من النص العربي، وعنده: «بُلدة»، باللغها، وPalest. ، Le Strange، ص. 57، كان «حصن بُلدة من أحسن الحصون بناءً وخرَّبه أهلُهُ بأيديهم دون غيرهم». والطنم]، وGesch. ersten Kreuzz، ،Röhricht ، في قراءة نص أبو شامة وصحّحه Van Berchem، ص. 476، التعليق 1، في قراءة نص أبو شامة وصحّحه ، انظر فيما يلي. تعريفات ، الانجازة في ،IV ، Hist. or ، ص. 425 وما بعدها. القراءة في Reg., add. لم يقبل بها إلا في Reg., add. وقطاعية Belda قام بها و Col. fr. ،Rey، رقم 29، الكن Union syndicale des architectes français، ص. 271، ص. 1897، ما ياريس، 1897، ص. 271.

الكبير من القطع النقدية البرونزية العائدة للعهد الإمبراطوري1. وتكمن أهميتها في أنها بوابةٌ إلى

وكذلك الأطلال بالقرب من مصب نهر الروس وقلعة المُضيق Qal'at em-Moudiq، غير بعيد عن

مصب نهر الصَّنَوبَر 3. ربما يجب البحث في هذه المنطقة عن تريكاريا Tricheria أو Tricheria التي

كانت في عهد الصليبيين موضوع نزاع بين فرسان الاسبتارية وأُسقف أفاميا 4. نشير أيضاً إلى ضيعة

بوسون casal Busson «في جبل جَبلة» ألتي يحتمل أنها بلدة بْشونا Bshuna الحالية (خارطة

مارتن هارتمن ) الواقعة جنوب جنوب شرق القرداحة Kardaḥa ، وأرض بوركو Borchot ( في منطقة

جبلة واللاذقية) هي ضيعة هناديا Henadia. نتعرف إلى هذه الأخيرة في بلدة حنادي Henadi

الحالية (خارطة E. M. 1920) الواقعة إلى الشرق قليلاً من مصب نهر الكبير الشمالي. قلعة فِتولاي

واللاذقية، وهو على حد زعمه صالح للملاحة، ويبدو أن اسم هذا النهر قد سقط من النص في

مكانين اثنين ولا يمكن إلا أن يكون هو النهر الكبير الذي يصب في البحر في جنوب اللاذقية،

إننا نقبل بما سبقَ لموللر أن بَرهَنَ عليه بأن كتاب Stadiasme يشير إلى وجودِ نهرِ بين جبلة

داخل البلاد ويُطلق عليها الدمشقيُ اسم «ميناء البَلاطُنس Balațonous »2.

اشتهرت المدينة في العصور القديمة بعملتها الخاصة في القرن الثاني قبل الميلاد ثم بالعدد

بعيداً إلى الشمال، على الساحل، توجد مواقع محصنة تعود على الأقل إلى القرون الوسطى؛

ذُكر في كتاب Stadiasme ميناءٌ يُخدِّم قلعة أهل بالتوس، Khorion Paltenon (أي: قلعة بالتوس)، التي كانت تقوم في منتصف الطريق بين بالتوس وجبالا (جبلة) ونحن نقترح أن نضع هذا الميناء هنا عند هذا الخليج. يُحتمل أن يكون مكان هذه القلعة فوق تل سوكاس حيث لا تزال توجد آثار تحصينات؛ كما أن مصب نهر سوكاس مليء بالقطع الأثرية. بالاستناد إلى هذا التعريف، نورد الوصف الذي كتبه فان برشم لتل سوكاس: «تلُّ صغير على شاطئ البحر، يقع بين جُونَين، ويبدو أنه موقع مدينة قديمة؛ ويشكل الساحل هنا مراسيَ ضيقة حُفرت بين الرؤوس الصخرية يمكن للمراكب أن تأوي إليها» 3.

تحتفظ مدينة جبلة  $^4$ ، جبالا Gabala القديمة  $^5$ ، بجزء من سُورِ استُخدمت في بنائه مواد مختلفة  $^4$  أما ميناؤها المحمي بحواجز كتلية ضخمة ومسرحها الذي كان لا يزال بحالة جيدة من الحفظ زمن رينان، فقد دُمرا. مؤكد أن المسرح الذي حُوِّل إلى قلعة ، هو الذي عناهُ ياقوت عندما قال إن العرب «قد فتحوا جبلة ثم خَرِبت ورمَّمها معاوية الذي بنى فيها حصناً خارجاً من الحصن القديم  $^6$ . ينتصبُ في مدخل المدينة مسجدٌ جميل فيه ضريح أحد كبار الأولياء وهو السلطان إبراهيم أمير بَلْخ الذي زَهِد في المُلك ليتفرغ لعبادة الله ، وقد توفي في جَبلة ودُفن فيها سنة  $^{870}$ م  $^{88}$ .

Vetulae لم يُحدِّد مكانها بعد 8.

Brit. Mus. Cat., Syria ، Wroth، و 243، و كتابنا Notes de mythol. syrienne، ص. 48 و 103.

ترجمة Mehren، ص. 285. لأجل المصنفين العرب الذين وصفوا جبلة؛ انظر Le Strange، ص. 460-459. يمكن أن نفهم الأهمية التجارية للبلدة مِن خَراجِها السنوي البالغ 2000 بيزنطية، وكان يُؤخذ عن «Sochelbes» أي سوق البَزِّ، تُدفع للاسبتارية منذ سنة 1220؛ انظر ROL، III، ص. 80 و84.

<sup>3</sup> كان الاحتمال كبيراً أن تكون قرية الصنوبر الواقعة بالقرب من مصب النهر هي سيروبا Siroba، لو لم تكن قراءة هذه الأخيرة: ميروبا Miruba؛ انظر Reg., add. ، Röhricht، رقم 535 ، على ألا نخلِط بين قلعة المُضيق هذه والموقع الذي يحمل الاسم نفسه المتمثل بأفاميا على نهر العاصى .

<sup>.</sup> I ، Cart. gén. من . 289 و284-325؛ Col. fr. ، Rey ، 325-324 ، من . 265. إذا ما لاحظنا أنه في الوقت نفسه الذي تم فيه تثبيتُ عقد التنازل للاسبتارية، في شباط / فيفري 1175، قد تم كذلك تثبيتُ عقد من أجل عَبدين Abou وحدٌ يدعى بون موسور Bou Massor (نقرأه: بو ماسور Bou Massor لنتمكن من تصحيحه إلى أبو منصور Abou ( Mansour ) من سكان اللاذقية؛ لأمكن بهذا أن نفترض أن ريكاريا كانت تقع بين هاتين البلدتين؛ وعليه نحن لا نرى سوى قرية قَطْرية Qaṭriyé لنقاربها معها .

<sup>.</sup> VII ، ROL ، ص. 152

<sup>. . . . . . . . 6</sup> 

هي الهنادي؛ قرية على مسافة 12 إلى الشرق من اللاذقية؛ والقرداحة، مدينة في شمال شرق جَبلة بمسافة 20 كم. المترجم.

اقترح Col. fr. ،Rey، ص. 336، قلعة المُهلِبة Qal'at Mouhelbé (البلطُنس)؛ كل ما نعرفه أن هذه القلعة لم تكن بعيدة جداً عن جبلة؛ X، ZDPV، Röhricht، رق262.

Stad. mar. magni ، 134 ، 134 ، همن قلعة بالتوس Paltos إلى الميناء (الميناء الذي على الساحل وهو بطول فُرسخ) هناك 20 مرحلة».

<sup>2</sup> Stad. mar. magni ، المصدر نفسه، 135: «من بالتوس إلى قلعة بالتوس هناك 30 مرحلة». المصدر نفسه، 135: «من بالتوس إلى غبالا 30 مرحلة».

<sup>3 .</sup> I ، Voyage ، Van Berchem من . 94 . في خارطة E. M. 1920 تحديد جيد لِكِلا الجُونين على جانبي المرتفع المسمى تل سوكاس .

<sup>. «</sup> Zebel ، الناس عليها بلغة الناس 182 : « قلعة غبالا التي يطلق عليها بلغة الناس 184 » .

<sup>.</sup> Honigmann رقم 180

<sup>6</sup> ياقوت، 2، ص. 25؛ Le Strange، ص. 459 وما بعدها.

<sup>70</sup> ابن بطوطة، 1، ص. 173؛ Mission ، Renan ، 173 وفيه مخطط للميناء؛ Parch. milit. ، Rey ، 111 وفيه مخطط للميناء؛ Hist. du commerce ، Heyd-Raynaud ، 291 و 92 ، Voyage ، Van Berchem ، 325 ، ص ، 1896 ، Rev. archéol. Pauly- عند -Benzinger ، وقم 35 ، Chronol. ، Hagenmeyer ، وقم 37 ، Regesta ، Röhricht ، 150 عند -Pauly ، مادة: Encycl. de l'Islam ، Buhl ، Gabala ، مادة: Realencycl. ، Wissowa ، مادة: La Syrie ، Gaudefroy-Demombynes ، ص . 136 ، ص

٤ هو إبراهيم بن أدهم؛ الإمام العارف، من أعلام التصوف في القرن الثاني للهجرة. كان أبوه كثير المال والخدم والمراكب، من أهل بَلْخ. اعتزل الدنيا وزهد فيها بعد رؤيا رآها. المترجم.

العديد منها ملجاً لشيخ الجبل وأنصاره الإسماعيليين<sup>1</sup>. كانت هذه القلاع منيعة بموقعها أكثر منها بمتانة بنائها، وهي، من ناحية أخرى، ليست من بِناء الإسماعيليين باستثناء قلعة مصياف. ولم يبق من هذه القلاع اليوم حَجرً على حَجر².

أهم قلاع الإسماعيليين قلعة الكهف  $^{6}$  (وبه الغارُ الذي دخله راشد الدين ويقال إنه مدفون فيه ويزعمون أنه غَابَ فيه ويظهر منه بزعم طائفة منهم  $^{4}$ ). لا بد أن تسمية الكهف قد أُطلقت على القلعة بسبب تحصينٍ خاص في مدخلها جعلها شديدة المَنَعة ولذلك كانت آخر قلعة يفتحها بيبرص سنة 1273. تقوم القلعة على قمة جبلٍ إبريَةٍ (شُعف) تحوطها الوديان السحيقة من كل الجهات، وليس لها سوى طريق واحدة تؤدي إلى باب محفور في الصخر، فسرداب، حتى لكأننا ندخل كهفاً. تُذكر في جوار قلعة الكهف قريةُ بسطريون Basţaryoun.

على ألا نخلط بينه وبين سَمِيّه الذي يبعد أكثر نحو الجنوب، وهو نهر الأَلْثير قديماً. مع ذلك، فمن المدهش حقاً أن يُوصَفَ مجرى الماءِ هذا، الذي لا يؤدي إلى أية مدينة، بالصالح للملاحة وأن يكون اسمه قد سقط مرتين في الفقرتين اللتين تذكرانه.

نحن نقترح حَلاً مختلفاً تماماً. إذ نلاحظ أن الدمشقي يشير إلى النهر ذاته باسم النهر الأبيض: «النهر الأبيض ينبعث من الجبل الأقرع ويمر بأرض صَهيون ويصب عند اللاذقية بالبحر المتوسط [الرومي] 1». وعليه فكل شيء يقول باستبدال كلمة «Plotos» في المخطوطات إلى «Leukos». وغي الوقت نفسه، لا بد من تصحيح بعض الأرقام الواردة في كتاب Stadiasme. فمن جبلة حتى مصب نهر الأبيض، يجب عَدُّ 100 مرحلة بدل 40، بينما تكفي بين هذا النهر والرأس الذي تقوم عليه اللاذقية، 50 مرحلة بدل 200. وما هذه المئتا مرحلة إلا المسافة بين نهر الأبيض وبلدة بالانية. والمسافة بين هذه الأخيرة ومدينة اللاذقية هي تقريباً 200 مرحلة كذلك.

### 4 - أرض شيخ الجبل

ترتفع إلى الشرق من الساحل الذي حددنا مواقع بلداته، جبالُ النُّصَيْريَة المعروفة عند العامَّة هنا باسم جبال الأنصارية Anṣariyés. هذه الجبال أقل ارتفاعاً من جبال لبنان لكنها أكثر خصوبة، وقد حافظَ سكانها على مر العصور على استقلالية نسبية. برزت هذه الخصوصية – والتي تأكدت في أيامنا هذه إلى درجة إنشاء دولة العَلويين Alaouites المستقلة – منذ أن ذكر الجغرافيون هذه المنطقة أي منذ أيام بلينوس [القرن الأول ميلادي]. إذ يقول هذا الأخير إنه إلى الغرب من نهر العاصي وفي مواجهة أفاميا، تقع ربعيةُ النزريين Nazerini، وهو شكلٌ مضبوطٌ جداً لكلمة نُصَيري العاصي وفي مواجهة أفاميا، تقع ربعيةُ النزريين المنطقة، بما أنه يورد الاسمَ القديم لجبال النُّصَيْريَة: عبال بارغيلوس مُطّلِعٌ إطلاعاً جيداً على المنطقة، بما أنه يورد الاسمَ القديم لجبال النُّصَيْريَة: جبال بارغيلوس Bargylus. انتشرت في هذه الجبال في القرون الوسطى القلاع التي استُخدم

<sup>1</sup> سنان بن سلمان بن محمد بن راشد؛ مُقَدَّم الإسماعيلية وصاحب دعوتهم المعروف بشيخ الجبل. أصله من البصرة. كان في حصن ألموت في إيران. قرأ كتب الفلسفة والجدل وانتقل إلى مصياف في الشام في أيام السلطان نور الدين محمود، ثم جَدَّ في إقامة الدعوة إلى مذهبه، فاستولى على عدة قلاع في سوريا. توفي سنة 588 / 1192. وقبره في قمة جبل مصياف (جبل المشد أو المشهد العالي) هو وأبوه واثنين من الأئمة الإسماعيلية. المترجم.

لم يتم أبداً التعرف على القلعة التي كان يُقال إنها أقوى قلعة يملكها شيخ الجبل، والواقعة بالقرب من طرطوس و « يُطلق عليها اسم الرست Rast » (. II ، Hist. Occ. ) ، يستبعد Kön. Jer. ، Röhricht ، ص. 210 ). يستبعد Aréthuse ) ويميل بالأحرى إلى قلعة القدموس. ونحن نقول بما أن الرست Rast كانت مقر إقامة شيخ الجبل ( ففيها التقى بكونت مقاطعة شمبانيا، الدوق هنري )، فلا يمكن إلا أن تكون هي قلعة الكهف. وعليه، قليس مستبعداً أن تكون « الرست Rast » رسماً خاطئاً لكلمة « الكفت Kaft » وهذا بالضبط هو اللفظ الذي سجلناه نحن على أرض الواقع.

<sup>3</sup> ياقوت، 4، ص. 229 (Le Strange) ص. 468) كتب: «الكاف»؛ الدمشقي، ص. 208؛ وابن بطوطة، 1، ص. 166»؛ «el-Kāff ص. 190»، «XIV ، ZDPV ، Hartmann»، و46-34، و190، الكهف»؛ La ،Gaudefroy-Demombynes ؛ «el-Kaft ص. 189، مص. 185، أ. ص. 189، مص. 115، ص. 201، مص. 115، ص. 201،

<sup>4</sup> الدمشقى، ترجمة Mehren، ص. 284.

<sup>5 . 30 . 21.</sup> سيطر عليها الإسماعيليون منذ سنة 1134؛ انظر ستانيسلاس 30 . 20. سيطر عليها الإسماعيليون منذ سنة 1134؛ انظر ستانيسلاس غييار Un grand maître ، Guyard ، ص . 71.

<sup>6</sup> Guyard، المصدر السابق، ص. 32 و71. كُتبت في خارطة Bosteriam : E. M. 1920، وحُدِّدت في شمال شرق الكهف.

<sup>1</sup> ترجمة Mehren ص. 144. سنقارن بين اسم لوكاس Leucas الذي أُطلق على بالانية Balanée واسم لوكِة أكتِة Leukè واسم لوكِة أكتِة Akté

في كتاب Stad. mar. magni ، 100 ( ... من غبالا إلى النهر المسمى لوكوس ( صفة أبيض ) هناك 100 مرحلة ، وفي المصدر نفسه ، 130 ( من نهر لوكوس إلى أكرا Akra ، بالقرب منها مدينة لاوديقية ، هناك 50 مرحلة ، ومن النهر إلى بالانية هناك 200 مرحلة ، من بالانية إلى لاوديقية إذا ما تبعنا طريقاً مستقيمة باتجاه الشرق بالاستعانة برياح الجنوب هناك 200 مرحلة » . [ علماً أن Leukos باليوناني تعني أبيض . المترجم ] .

ي 81 ، V ، H. N. ، Pline «قُدوماً من الأراضي الداخلية ، في سوريا الجوفاء Cœle : أفاميا Apameam التي يَفصلها عن ربعية (Hist. et religion des Noșaïris ، Dussaud ، و 14 و 17 ، النزريين Nazerinorum tetrarchia ، يهرُ مارسياس Marsya »؛ انظر

<sup>.78 ،</sup> V ، Pline

تسيطر أطلالُ قلعة العُليقة Olleiqa التي يسكنها الإسماعيليون على وادي نهر جوبر؛ بينما تسيطر قلعة المنيقا Maniqa على وادي نهر حُريصون. لقد تحققنا من الاسم الحالي للقلعة على أرض الواقع: مَنيقا Maniqa، وهذا يحسم الخلافَ الدائر حول رسم الكلمة 3.

يُطلَق اليوم على قلعة بِكسرائيل Bikisrail اسم بني يسرائيل Beni-Yisrail اللفظ استنتج تنكريد سنة 1111م ومنها كان ينطلق للإغارة على أرض شيزر وبناءً على هذا اللفظ استنتج هارتفيك درنبورغ وجود مستوطنة يهودية في هذا المكان. من المؤكد أن كثيراً من الأسر الحاكمة المحلية قد اعتنقت الديانة اليهودية مع وصول القائد بومبيوس إلى سوريا، حتى إن لم يكونوا يهوداً بالأصل. وما حدث في ليسياس Lysias وفي طرابلس في سوريا يمكن أنه قد حدث أيضاً في جبال النُصيرية، ونحن إنْ سلّمنا بافتراض حصول هجرة يهودية من فلسطين إلى جبال النُصيرية، لحصير لتسمية جبل الجليل Djebel el-Djalil التي أطلقها بعض الجغرافيين العرب على هذه الجبال الهودية أو المسيحية في على هذه الجبال الهودية أو المسيحية في على هذه الجبال الهودية أو المسيحية في

لقد طغى اسم قلعة الخوابي Khawabi على الإقليم المجاور، وهي كوبل Coïble عند الصليبيين. أعاد راشد الدين سنان بناءَها مثلها مثل جميع القلاع الموجودة في هذه المجموعة 2. يجب البحث بين الخوابي ورافنَة عن موقع اسمه اللَّجُون Ladjdjoun.

تعدُّ قلعة القدموس Qadmous الواقعة إلى الشمال أكثر قليلاً 4، أول مكان مع قلعة الكهف el-Kahf استقر فيه الإسماعيليون في جبال النُّصَيْريَة. فقد حصلوا عليها سنة 1133–1134 من سيف الدين ابن عَمرون الذي كان يملك أيضاً الكهف وأبو قبيس 5. احتلها بوهيمند الثاني 6؛ وقد ظلت هذه المدينة رغم كل تقلبات الدهر، المركز الرئيسي للإسماعيليين حتى يومنا هذا. يبدو أن الاسم اليوناني لقدموس، بحسب ما رواه ابن الشحنة: فَلَتَفان Falatavan أو فَلَنفان معلومة غير مؤكدة. يمكن أن نفكر، بكل تحفظ، بموقع مالافانس Malavans المذكور أعلاه 8، مفترضين وجود خطأ في الحرف الأول في واحدة من اللفظتين. وعموماً ما يَرِدُ اسم قدموس في الوثائق الغربية: كدموا Cademois أو Cademois .

<sup>1 (</sup>Le Strange من 352 و507؛ المقريزي، عند Quatremère ، 2، من . 80 (ذكرها مع قلعة الكَهف والخَوابي والمَنيقا والغَذموس والرُّصافة)، ص . 87 و 345؛ Rev. ،Dussaud ،345 ، ص . 701؛ Col. fr. ،Rey ،917 ، ص . 341 ، من . 341 ، من . 341 ، من . 341 ، من . 341 ،

<sup>134</sup> من . 113 من . 1848 من . 1848 من . 1848 من . 1859 من . 1859 من . 1859 من . 1859 من . 1840 من . 1859 من . 1840 من . 1859 من . 1850 من

خلافاً لما افترض مهرن في ترجمته للدمشقي، ص. 284، رقم 3، وGuyard، المصدر السابق، ص. 68، رقم 2، ولفظ ابن بطوطة الذي اعتمده J. 1897، Revue archéol، ص. 32؛ انظر J. 1897، Revue archéol، ص. 341، ص. 341؛ انظر Journal asiat. ، Berchem، من Journal asiat. ، Berchem وما بعدها؛ Tang ، 2DMG ، Hartmann و 1906، ص. 36؛ -310 وما بعدها؛ La Syrie ، Demombynes

بُدُّل اسم القلعة، فهي اليوم: بني قحطان؛ وهي بلدة على مسافة 20 كم شرق مدينة جَبلة. المترجم.

كمال الدين، .III ، Hist. or ، ص. 193؛ Vie ، Derenbourg ، 61 ، ص. 16 ، Mémoires d'hist. orient. ، Defrémery ، ص. 19 ، ص. 91 ، ص. 91 .

Le Strange ، ص. 77 [اليعقوبي، 114]، و390 [أبو الفداء، 259]، و452 [ياقوت، 2، 276].

Guyard 2، المصدر السابق، ص. 112.

<sup>3</sup> المقدسي، ص. 54 و154.

<sup>.</sup> Le Strange من . 352 و507؛ بنيامين التطيلي ، نشر آشر ، ص . 59؛ Col. fr. ، Rey ، 59 من . 334؛ Richard ، 344 ، 1897 ، Rev. Arch. ، Dussaud ، 241 من . 344 ، من . 344 ، 1897 ، آم من . 344 ، 1897 ، 1897 ، 487 ، 1897 ، 344 ، 344 ، 344 ، 346 ، 344 ، 346 ، 3

I ، Hist. or. 5، ص . 21 و 406 .

<sup>6</sup> Kön. Jerus. ، Röhricht رقم 5.

<sup>7</sup> ابن الشحنة، ص. 265 وما بعدها.

<sup>8</sup> انظر أعلاه ص. 166؛ إلا إن كان ثمة خلط مع البلاطُنس Balaṭonos.

<sup>9 ،</sup> I ، Cart. gén. في عقد التنازل للاسبتارية هذا المُؤرَّخ بسنة 1186، بلدات: بْراهيم موقع غير معروف بعد، ورد أعلاه؛ انظر Reg., add. ،Röhricht ، وهم 568)، كادموا كادموا (الصحيح: إبراهيم، موقع غير معروف بعد، ورد أعلاه؛ انظر Malaicas (المنيقة)، و« quod habere debeo in Bokebeis ) أي «ما (القدموس)، لايكاس Laicas (العليقة)، مالايكاس يجب أن أفعله في بوقبيس (أبو قبيس)».

صَهيون والبلاطُنُس Balațonous، يذكر القُليعة كأول حصن للإسماعيليين في منطقة طرابلس<sup>1</sup> فهذه الأرض كانت تتبع [ولاية] طرابلس في زمن المماليك<sup>362</sup>.

للتسمية مصياف قراءاتٌ غريبة؛ غالباً ما تُلفظ مَصياد Maṣyad، لكنها تُكتب مصياف Maṣyaf لا سيما في الوثائق الإدارية وفي النقش العربي على الباب الجنوبي للمدينة الذي يحكي بناء حائط سور هذه البلدة سنة 1249م أ. إلى جانب هذين اللفظين المستخدَمين دائماً والمختلفين، لا بد من الإشارة إلى اللفظ الشائع جداً لدى المؤرخين العرب للحروب الصليبية: مَصيات Maṣyath من كتاب Historiens وأيضاً مَصيات من كتاب Maṣyath وأيضاً مَصيات من كتاب Maṣyath وأيضاً مَصيات المؤرخو الحروب الصليبية المشرقيين] بلفظة مَصيات المؤرخو الحروب الصليبية المشرقيين المفظة مَصيات كلتاهما مشتقتان من الأصل، وبهذا يقول هارتفيغ درنبورغ أ. يقول فان برشم إن مَصيات ومَصياف كلتاهما مشتقتان من كلمة مصيات القرون الوسطى يكتبون المحدة مصيات القرون الوسطى يكتبون عموماً مِسِّيات Maṣyath أما مصياب التي يوردها ياقوت وحده أن فمؤكد أنها مجرد خطأ في رسم الكلمة وهو ما وقع فيه مؤلف المعجم المشهور مراراً.

تستحق قلعة مصياف، وهي في حالة جيدة من الحفظ، دراسة معمارية معمقة. وقد لعبت دوراً هاماً تحت حكم الإسماعيليين الذين استولوا عليها سنة 1140-1140°.

Richard Hartmann ، و 1916 م ، 1916 ، ص . 1999 .

هذه المناطق لا سيما وقد رأينا هؤلاء الجليليين يَحتَجُّون على أُسقف أفاميا ويطالبونه بالاحتفاظ بأصنامهم 2011.

بعد أن استولى صلاح الدين الأيوبي على جَبلة في شهر تموز / جويلية 1188، أظهر شيوخ الجبل الطاعة للسلطان واستغل المسلمون ذلك للربط بين جبلة وحماة عبر بِكسرائيل، والواقع أن الطريق لم تكن بالسهلة أبداً ق. أما فيما يتعلق بقلعتي القاهِر والرُّصافَة 4، فقد وجدناهما غرب مصياف.

بقي أن نجد القُليعة، وهي لاكولية la Colée عند الصليبيين، إذ أصاب فان برشم وباستبعاده القتراح راي في لدى مرورنا بمنطقة مصياف، قيل لنا أن هذه القلعة كانت توجد بين مصياف وبلدة اللّقبة Loqbé التي هي قلعة لاكوبا castellum lacoba القديمة التي تنازل عنها بوهيمند الثالث أمير أنطاكية إلى فرسان الاسبتارية سنة 1168 هذا الموقع يتوافق مع إشارة العُمري الذي يقول إن القليعة كانت أبعد قلاع الإسماعيليين شمالاً. بعد أن يُعَدِّد العُمري القلاع الموجودة بالقرب من

<sup>2</sup> الدمشقي، ترجمة Mehren، ص. 286 وSyrie ، II ، CIA ، Wehren، ص. 66: نقشٌ من سنة 1485م؛ ص. 66: نقشٌ من سنة 1485م؛ ص. 68: نقشٌ من سنة 1485م؛ ص. 68: نقشٌ من سنة 1485م؛ ص. 68: نقشٌ من سنة 1485م، يذكر قدموس والكهف والعليقة والخوابي؛ ص. 80: نقشٌ من سنة 1485م، والخوابي، وضرائب أخرى في القدموس وفي الخوابي. يشير الضريبة على مهن المشتغلين بالحرير والجزارين في الكهف والقدموس، وضرائب أخرى في القدموس وفي الخوابي. يشير القلقشندي، La Syrie ، Gaudefroy-Demombynes، ص. 77 و115، أن مصياف فقط كانت تابعة لدمشق.

<sup>3</sup> كانت هذه الولاية تمتد من رأس شَقاحتى وادي القنديل وأُلغيت بالتقسيمات العثمانية في القرن 18 أو 19 وحلَّت محلها ولاية بيروت. المترجم.

ذكر هذا Travels in the Syria ،Burckhardt ( 1822 )، ص. 150 وما بعدها. وهذا هو لفظ أبو الفداء والعمري، انظر 150 م. 180 م. 200، ص. 36 .

<sup>5</sup> Epigraphie des Assassins de Syrie ، Van Berchem (مستل من ، Journ. asiat)، ص. 7 وما بعدها.

<sup>. 43 .</sup> ب ، Vie d'Oussama 6

Epigraphie des assasins ، Van Berchem ، ص. 9، التعليق 2. قارِن مع الرسم Pherep الذي يورده المؤرخ نيقطاس Nicetas لبلدة الأثارب، Hist. gr. ، ص. 217 وما بعدها.

<sup>8</sup> ياقوت، 4، ص. 556

ابن الأثير، ،I ، Hist. or ، من ، 626؛ كمال الدين، ترجمة IV ، ROL ، Blochet من ، آل، الله في ، IV ، ROL ، Blochet من ، آل، الدين، ترجمة البن الله الله الله ، IV ، grand ، Guyard ، 344 ، من ، III ، من ، 352 و 507؛ Archives des missions scient. et litt. ، Rey ، ومنتل من Journal asiatique ، مستل من Epigraphie ، Van Berchem ، من ، 17؛ Oussama ، Derenbourg ، من منخص لتاريخ فرقة الحشاشين؛ Revue archéol. ، Dussaud ، من ، 349 ، من ،

<sup>1 (</sup>Migne ): « . . . أهل الجَليل Galilée والقرويين في / من جبل لبنان » . سبق أنْ اقترحنا في كتابنا (Migne ): « . . . أهل الجَليل Galilée والقرويين في / من جبل لبنان » . سبق أنْ اقترحنا في كتابنا (Aligne ) . . . . أن سوزومين ربما أخطأ فكتب Nazarenôn بدل Alize vi واليوم نرى أن افتراضنا (Les Nosairis furent-ils chrétiens في مجلة ذلك ليس له من داع؛ لكن الأمر المفاجئ هو أن يقول Lammens في مقالته Les Nosairis furent-ils chrétiens ، في مجلة (Les Nosairis furent-ils chrétiens ) . وفي 1901 ، وفي Les Nosairis dans le Liban ، المصدر نفسه ، 1902 ، ص . 452 ، إنَّ عبدةَ الأصنام هؤلاء قومٌّ مسيحيون .

<sup>2</sup> الواقع أنهم أكثر من احتجوا. إذ نقرأ عند سوزومين، المصدر نفسه، في سياق كلامه عن استمرار بعض المدن على وثنيتها، أن أهالي أفاميا هؤلاء كانوا يستخدمون أهل الجليل والقرويين من جبل لبنان كمرتزقة للدفاع عن معابدهم؛ وأن أسقفاً يعرف باسم مارشيللوس Marcellus، قد أمر بهدم المعابد الوثنية لتسهيل دخول الأهالي في الدين المسيحي الجديد. وقد أمسك به أهالي أفاميا الثائرون دفاعاً عن وَثَنيتهم ومعبدهم وأحرقوه حياً، حوالي سنة 389 ميلادية. ويعدُّ من القديسين الشهداء. المتحم.

<sup>3</sup> ابن الأثير، ،I ،Hist. or ، ص . 719؛ أبو شامة، المصدر نفسه، IV، ص . 358 .

انظر .Revue archéol ، ص. 1897 ، آ، ص. 1897 ، آ، ص. 287 ، سير أبو الفداء، ص. 271 ، س. 287 . يشير أبو الفداء، ص. 271 انظر .IV ، Musée Belge ، Lammens ، 349 ، ص. 189 ، يشير أبو الفداء، ص. 271 الله أن رصافة الإسماعيليين قريبة من مصياف . نحن نقترح أن نقرأ الرَّصافَة بدل الروافة عند خليل الظاهري، زبدة كشف الممالك، نشر رافيس، ص. 48 ، السطر 20 . Rissafi ، لكنها أهملت قلعة القاهر . 115 . تحدُّد خارطة ،Rissafi موقعَ الرُّصافَة جيداً وقد كُتب عليها : رِسافي Rissafi ، لكنها أهملت قلعة القاهر .

<sup>. 48 .</sup> ص . V ، 1855 ، Journ. asiat. ، Defrémery ؛ 365 ، ص . Col. fr. ، Rey

<sup>7</sup> اللقبة؛ قرية في الجبال الساحلية، تقع على مسافة 12 كم شمال مصياف. المترجم.

<sup>8 ،</sup> Cart. gén، ص . 267 . اقترح Röhricht ، W ، و . 263 ، لأجل لاكوبا بلدة القُبّة el-Qubbe التي في جنوب رأس الشقّة Theouprosopon ، لكنها خارج نطاق عقد التنازلات .

Loukhouti الواردة في النصوص الآشورية، وهو لفظ نجده تحت شكل لوعوش Louʻoush في نقش آرامي قديم  $^1$ .

يبدو أنه يجب البحث هنا عن ضيعة پايس Pailes وإن كانت تتبع قلعة المَرقَب، وكذلك لوجيس Logis وهناك تخمينات تضع في المنطقة ذاتها بلدتي توتوموتا Totomota وأومِدينوم 6Homedinum

قلعةُ القاموغ Qamough؛ لا نعرف عنها شيئاً إلا ما جاء في نبوءةٍ منسوبةٍ لراشد الدين سنان، شيخ فرقة الحشاشين الشهير، إذ يقول: «ستؤخذ هذه القلعة منكم، لكن تبقى في أيديكم الكهف والقدموس والمنيقة. أما القاموغ، فستؤخذ منكم أ». اختلف عدد القلاع التي كانت في يد الحشاشين وهو ما عُرف باسم قِلاع الدَّعوة، بحسب الأزمان والمصنفين. وقد أحصى غيّوم الصوري عشرة قلاع ويقول إن عدد سكانها مجتمعة يبلغ 60.000 نسمة 2.

لا يمكن لأية قلعة من قلاع الإسماعيليين أو المسلمين أن تضاهي قلعة الحُصن وقلعة المَرقَب؛ لدرجة أن فرسان الاسبتارية، بسيطرتهم على هذين الحصنين، كانوا يسيطرون على كامل البلاد من حولهما. وحده السلطان بيبرس استطاع مجابهتهم ورَفَضَ دفع القَطيعة التي كانت تدفعها لهم إمارة حماة وهي أربعة آلاف قطعة ذهبية، والقطيعة على بلاد بوقبيس وهي ثمانمئة قطعة ذهبية، وكذلك القطيعة على بلاد الإسماعيليين وهي ألف ومئتا دينار ومئة مُدِّ حنطة وشعير قسمي .

تَناوَبَ على سُكنى سُفوحِ جبالِ النُّصيرية، من جهة وادي الأُرنط، الإِسماعيليون أحياناً والمسلمون أحياناً أخرى وكذلك الفرنجة. يبدو أن هذه المنطقة تتوافق مع الاسم لوخوتي

<sup>1</sup> المقاربة من اقتراحنا نحن في Revue archéol، (II، 1908 ، Revue archéol، من الفقرة 5. Alasia الفاردة في ألواح العمارنة وهو وضع X، Rec. de travaux ، Maspero ، ص. 209، في جبال النصيرية بلدة ألاسيا Alasia الواردة في ألواح العمارنة وهو خلط منه مع أيرسا aïrsa (انظر Dict. géogr، ، Gauthier ، ص. 39)؛ ليس هناك شك أن Alasia هي قبرص Chypre

<sup>2</sup> X ، ZDPV ، Röhricht ، ص . 263 . أو في منطقة أفاميا ؛ لأنها مذكورة في عَقدَ المَنحِ المؤرخ بشهر كانون ثاني / جانفي 1167 بين فرميث Farmith ، ونحن نقترح أنها كفر ميت Kafar Mit ، ولاكوبا Lacoba ، أي اللقبة Loqbé .

el- يعرِّفها مع بلدة اللوجيِّة (Reg., add. و 263 و Reg., add.) من . X ، ZDPV ، Röhricht ؛ 345 مع بلدة اللوجيِّة الموجيِّة (Reg., add.) من . Col. fr. ، Rey المنطقة ؟ لقد كُتب العقد ( Cart. gén. القريبة من سلوقية ؛ لكن هل حقاً يجب البحث عن هذا الموقع في تلك المنطقة ؟ لقد كُتب العقد ( Bochabes المنابع ) وفق منهج جغرافي ، فهو يضع لوجي Logis بين فمي Logis ( أفاميا ) وبو كابس Bochabes ( أبو قبيس ) . ربما كانت المفظة العربية العوجة el- Audje هي المناسبة ؛ وربما كانت هي البلدة التي ذكرها XXIII ، ZDPV ، Hartmann ص . 30 والتي لا نعرف أين نضعها [ العوجة ؟ تسمية شائعة لعدة بلدات في سوريا . المترجم ] .

<sup>·</sup> هناك بلدة اسمها اللج في شمال شرق المعرة، وثانية اسمها اللج الشمالي في شمال شرق مُحَمبل. والله أعلم. المترجم.

<sup>5</sup> Col. fr. ، Rey ، شهد المصدر نفسه. نحن نقترح مقاربتها مع بلدة الطامة Tamat (التي وجدها بوركهاردت وشُجلت على خارطة Kiepert )، في جنوب شرق جسر الشغور، على طريق البارة [الطامة؛ بلدة في شرق معرة النعمان].

لا يحددها Col. fr. ،Rey، ص. 342؛ لكن X ،ZDPV ،Röhricht ، ص. 265، رقم 14، يرى فيها قلعة المُضيق، على الساحل. وهذا ليس صحيحاً بما يكفي، فربما كان الاسم العربي بصيغة التصغير.

<sup>1</sup> Guyard، المصدر السابق، ص. 128. لا نجرؤ على اقتراح بلدة كموح Kamouh المحددة في خارطة E. M. 1920، على الساحل، إلى الشمال قليلاً من بانياس.

أخطأ غييار في قراءة هذه الفقرة في المخطوط العربي ثم في ترجمتها إلى الفرنسية وتبعه على ذلك دوسو. والأمر كالتالي:

أ) في النص العربي لكتاب «مناقب المولى راشد الدين» ( تأليف أبو فراس بن القاضي نصر بن جوشن، وهو أحد رجالات فرقة الحشاشين. وقد جَمَعَ سنة 1324 الأخبار والقصص التي كانت تحيط بشيخ الجبل سنان) الذي نشره ستانيسلاس غييار Stanislas Guyard تحت عنوان Stanislas Guyard ، في المجلة الآسيوية، 1877، 1، ص. 489 واستند إليه دوسو (ويقول Guyard)، المصدر نفسه، ص. 451، إنه عَثَر على نسخة هذا النص في مخطوط في المكتبة التابعة للمجلة الآسيوية) نقرأ: «تؤخذ هذه القلعة ويبقى في أيديكم المينقة والكهف والقدموس وما يبقى لكم قاموغ التابعة المحلة الأسيوية). وقد علَّق غييار على كلمة قاموغ في الهامش: «في المخطوط: «والمينقة قاموغ ما يبقا لكم قاموغ»» (كذا). ثم يترجم غييار هذه الفقرة إلى اللغة الفرنسية، ص. 449، كالتالي: «تؤخذ منكم هذه القلعة، لكن تبقى في أيديكم المينقة والكهف والقدموس. أما قاموغ (Qamough) فستؤخذ منكم»، وهي الترجمة التي اعتمدها دوسه في المتن أعلاه.

ب) - وعند مصطفى غالب، في كتابه «سنان راشد الدين، شيخ الجبل الثالث»، قسم مناقب المولى راشد الدين، بيروت، وبروت، وعند مصطفى غالب، في كتابه «سنان راشد الدين، في أيديكم الكهف والقدموس والمينقة. فإذا ذهب منكم قاموع (قاموع بعين مهملة] يبقى لكم قاموع»، دون أي شرح للكلمة.

وكلمة قاموع في لغة أهل بلاد الشام هو البرج العالي أو النصب العالي المُشرف والعامود من الحجارة المتراكمة فوق بعضها البعض. وقاموع الجبل قمته أو ذروته (راجع أنيس فريحة، معجم أسماء المدن والقرى اللبنانية، مادة: قاموع الهرمل)، ولا تزال الكلمة مستعملة إلى يومنا هذا. فلستُ أرى ماذا كان يعني راشد الدين من قوله ذلك. والله أعلم. المترجم.

<sup>3</sup> المقريزي، ترجمة Quatremère، 1، 2، ص. 32؛ انظر المصدر نفسه، ص. 40 و42.

THE PROPERTY.

يقول أسامة إنه كان للإفرنج دَيدباناً على هذا الحصن يكشفُ حاميةً شيزر العربية التي على نهر العاصي إذا ما أرادت هذه الأخيرة الغارة على أفاميا ألم برجُ المراقبة الحقيقي هذا كان يوجد إذن على أحد السفوح الشرقية لجبال النصيرية وكانت تُرى منه الطرقُ التي تخرج من شيزر متجهة نحو أفاميا وأسامة الذي شاهد الحصن بعينه يصفه لنا كالتالي : «هو حصن منيع على صخرة مرتفعة من جميع جوانبه ، يُطلّعُ إليه بسلم خشب ثم يُرفع السلم فلا يبقى إليها طريق "2. كثيراً ما انتقل عش النسر هذا من يد إلى يد . يروي أسامة كيف أن رجلاً يقال له ابن المَرجي «كان يطلع إلى الحصن في الوقت بعد الوقت في أشغاله ، تحدث مع الإسماعيلية كي يُسلّمهم حصن [الخَربة] مقابل مبلغ من المال وإقطاع " . فلما تم الاتفاق «جاء إلى الحصن فاستأذن وطلع ، فبدأ بالبواب قتله ، ولقيه الغلام فقتله " وعاد إلى ابن الوالي قتله ، وسلّمه [أي الحصن] إلى الإسماعيليين . وقاموا بما كانوا قروه 4 " .

الفصل الثالث - فينيقيا الشمالية

كان الحصن معروفاً جيداً للإفرنج بما أنهم استولوا عليه حسبما يقول أسامة، ونحن نجده وفي الواقع في نصوص الغربيين إذا ما انتبهنا إلى أنه كان يحمل اسماً آخر. نشر مارتن هارتمن 2000 دراسة صغيرة خرج منها باستنتاج أن حصن الخريبة، الذي سُلِّم سنة 1105 إلى الفرنجة مقابل 2000 دينار وخيول وملابس، كان يقع في جبل البَهرا Bahra الذي يمتد شمال رفنية Raphanée. ونعلم في الوقت نفسه أن هذا الحصن كان لا يزال معروفاً باسم الحصن الشرقي 6. لا يبدو لنا الاحتمال بعيداً في أن يكون هو أيكسرك Eixserc أو السّرك Sarc الوارد في الوثائق الغربية أو سارك Guillaume de Maraclée (غيوم بدون تعريف 7، وهو القلعةُ التي تنازل عنها غيّوم دي ماراكلي Guillaume de Maraclée (غيوم

موقع أبو قُبَيس، بوكبيس Bokebeis عند الصليبيين، مُحدَّدٌ ومعلوم 201 لكن الحال ليس كذلك مع حصن الخربة Hiṣn el-Khariba الذي روى لنا أسامة بن مُنقذ 3 تفاصيلاً مثيرةً عنه 504.

مع الثمانين عـاثَ الضعفُ في جَلَدي وساءني ضعفُ رِجلَيَّ واضطرابٌ يـدي إذا كتبــتُ فَخطي مُضطــربٌ كَخَطِّ مُرتَعِد فَأَعجبُ لِضعفِ يَـدي عَنْ حَملِها قَلَماً مِنْ بَعْدِ حَطْمِ القَـنَا في لُـبَّةَ الأَسَدِ

ورد اسم حصن الخربة Ḥiṣn el-Khariba في كتاب الاعتبار مرتين. أولاً في طبعة Derenbourg، ص. 58: الخربة؛ ثم في ص. 30، السطر 6 (في ص. 130، تعليق 3، من الترجمة الفرنسية) حيث يقول إن في المخطوط: «حرسه بدون إعجام»، وهو ما يبدو أنه سَقْطٌ من أسامة إن كان المخطوط بِخَطِّه. كان على أسامة أن يكتب: خريبة Khariba بدل خَربة ملاما التعليق رقم 3 في وعليه، فقراءة خُريبة Khariba بدل خَربة ملما ارتأى Oree d'Oussama ، Derenbourg، مثلما ارتأى Vie d'Oussama ، Derenbourg، ص. 130، إذن خطأ (التعليق رقم 3 في هذه الصفحة غير واضح). والفقرات الموافقة للترجمة موجودة في الصفحة 79 و48. أما القرية المذكورة في الصفحة 60 السطر 19 من النص العربي: «قرية خربة» والصفحة 81 من الترجمة، فليس لها أية علاقة بالحصن الذي نحن بصدده هنا بما أنها تقع في فلسطين.

الواقع أن الحصن ورد في كتاب الاعتبار، في النص العربي من طبعة درنبورغ، ثلاث مرات: في الصفحة 35 و36 و58. فنقرأ في الصفحة 35، الفقرة: «(...) ورجعتُ أنا بالناس ونزلتُ على برج شفار حربته وكان الإفرنجُ لهم عليه ديدبان يكشفنا (...)»، وعلى كلمة حربته تعليق: «قراءة مشكوكة، اعتمدنا ما ورد في الصفحة 36، السطر 6». أما في ص. 130 من النص الفرنسي الممترجَم في الطبعة نفسها (وهو ترجمة ما جاء في الصفحة 35 من النص العربي)، ففيه: «ونزلتُ أمام حصن خُريبة (khouraiba». وقد علَّق درنبورغ أيضاً على الكلمة وقال: «قراءة غير مؤكدة. ففي الأصل شفار حُربته schifâr ḥarbatihi بالمقارنة مع ما ورد في كتاب الاعتبار ص. 36 [أي النص العربي]. لكن ثمة إشارة فوق كلمة شفار يبدو أنها لحذفها أو لتقديمها أو تأخيرها، فتبقى كلمة حرسه بدون إعجام (...)». وتتمة التعليق غير واضحة تماماً كما قال دوسو.

وفي طبعة كتاب الاعتبار تحقيق قاسم السامرائي، ص. 70، تعليق 135: «في الأصل [المخطوط]: برج مسفار حربيه، دون إعجام وضرب بخط على مسفار، انظر حاشية 214 لعله هو». ونقرأ في الحاشية 214: حصن الخربة. وقد حذف فيليب حتًى كلمة مسفار من طبعته، جامعة برنستون، الولايات المتحدة، 1930، وعلّق عليها قائلاً، ص. 48، التعليق 52: «غير واضحة في الأصل حيث وردت مسفار أو مسفان قبل خريبة أو خربثه، وفوق مسفار علامة كالميم إما يقصد بها شطب الكلمة أو تأخيرها. قابل حصن الخربة أدناه، ص. 78، س. 15». وكذلك حذفها سهيل زكار، الموسوعة الشاملة في تاريخ الحروب الصليبية، 12، ص. 175، وكتب: «نزلت على برج خريبة».

الطريف في الموضوع أن النص العربي في الصفحة 36، السطر 6، في طبعة درنبورغ الذي اعتمد عليه لتصحيح اللفظة في الصفحة 35، هو التالي -مع التنويه إلى أن تشكيل الكلمات من الأصل المخطوط-: «وشاهدتُ من الطعنات العظيمة طعنة طعنها فارسٌ من الإفرنج خذلهم الله فارساً من أجنادنا يقال له سادة بن قتيب الكلابيّ، قُطع له ثلاثة أضلاع من جانبه اليسار وثلاثة أضلاع من جانبه الأيمن وضَرَبَ شفارُ الحربة مَرْفِقه فَفَصَلهُ كما يفصل الجزّار المفصل ومات لساعته». واضحٌ جداً

أن الأمر يتعلق بضربة بِشفرة الحَرْبَةِ أو لِنَقُل بِحَدِّ السيف وليس باسم مكان أو خِربة. فيبدو أن درنبورغ قد أخطأ في مقاربته بين اللفظتين. لكنه مع ذلك يعود ويؤكد مصححاً في الصفحة 627، من المصدر نفسه، أنه « يجب حذف كلمة شفار من الصفحة 35 في النص العربي وأن نقرأ: خُرَيْبة ». المترجم.

كتاب الاعتبار، ترجمة Derenbourg، ص. 130.

<sup>2</sup> المصدر السابق، ص. 79.

<sup>3</sup> أسقط دوسو من النص عبارة: «ودخل على الوالي قتله». المترجم.

<sup>4</sup> المصدر نفس

<sup>5</sup> لا بد أن من أطلق هذا الاسم على الجبل هم قبيلة البهرة العربية. نعلم (اليعقوبي، نشر De Goeje، ص. 324) أن هذه القبيلة قد استقرت مع قبيلة تنوخ في منطقة حمص والرستن وحماة حتى معرة النعمان. عندما استولى صلاح الدين أثناء حملة سنة 1888، على منطقة صافيتا، حضر زعماء جبل البهرة ليسلموا عليه. يرى Mél. Faculté Orient. (Lammens منطقة صافيتا، حضر زعماء جبل البهرة ليسلموا عليه. يرى أن وجود هذه القبيلة في سوريا سابق للإسلام. للمزيد حول قبيلة البهرة، انظر الموسوعة الإسلامية، المادة.

<sup>6</sup> XXIII ، ZDPV ، Hartmann)، ص. 123

<sup>. 260 , 225 ,</sup> من . X ، ZDPV ، Röhricht ؛ 354 ، ص . Col. fr. ، Rey

<sup>201.</sup> Röhricht ، (Le Strange)، ص. 261، Rey ، 953، ص. XVII ، Erdkunde ، Ritter ، 352، ص. Palestine ، Le Strange ، م. 17 ، ص. Vie d'Oussama ، Derenbourg ، ص. 116-115 و Vie d'Oussama ، Derenbourg ، ص. 261 و Ebou Kabisse : E.-M. 1920 ، ص. 215 و ما بعدها ؛ في خارطة 270، Matabisse : E.-M. 1920 ، ص. 215 و ما بعدها ؛ في خارطة 270، س. 215 و ما بعدها ؛ في خارطة 270، س. 215 و ما بعدها ؛ في خارطة 270، س. 215 و ما بعدها ؛ في خارطة 270، م. 215 و ما بعدها ؛ في خارطة 270، س. 215 و ما بعدها ؛ ف

<sup>2</sup> أبو قبيس؛ قرية في السفوح الشرقية للجبال الساحلية، على مسافة 40 كم تقريباً غرب حماة، فيها قلعة ومجموعة من الينابيع التي ترفد في نهر العاصي . المترجم.

<sup>3</sup> مؤيد الدولة أبو المظفر أسامة بن مرشد بن مُنقذ ( 1095-1188م )؛ أحد أبطال الإسلام ورئيس الشعراء الأعلام، من أمراء بني مُنقذ الذين حكموا شيزر وما جاورها مدة من الزمن. ولد في شيزر، في شمال حماة. وكان عمه أمير شيزر. التحق بجيش نور الدين زنكي وعاش في دمشق والقاهرة. اشترك بقوة في الحروب الصليبية. مات في دمشق. له العديد من الكتب أشهرها كتاب الاعتبار. من شعره:

لكي يقطع الاتصال بين عساكر الفرنجة وسوريا الشمالية. من بين هذه الأماكن يذكر ابن الأثير الأثير الأكمّة el-Akama وجدها في بلدة جبلية الأكمّة el-Akama المرتبي يصححها درنبورغ إلى الألمّة el-Alma ويقول إنه وجدها في بلدة جبلية شرق طرابلس. هذا الموقع البعيد عن كل طريقٍ متجهة شرقاً لا يتوافق مع الواقع بما أن طغتكين دُحر، مع ظهور طليعة صليبية، نحو حُمص. والأجدر بالأحرى تصحيح نص ابن الأثير إلى اللكمّة دُحر، مع ظهور طليعة صليبية، نحو حُمص. والأجدر بالأحرى تصحيح نص ابن الأثير إلى اللكمّة 3el-Lakma أو تصحيح نص كمال الدين إلى الأكمة el-Akma.

الفصل الثالث - فينيقيا الشمالية

# 5 - الطريق من اللاذقية إلى أنطاكية عبر الشغور

سنتطرق لاحقاً إلى مدينة اللاذقية نفسها ؟؛ وحالياً لن نتكلم عنها إلا بصفتها نهايةَ الطريق التي كانت تؤَمِن لها ازدهارها.

ليس بوسعنا وصف أهمية لاوديقية (اللاذقية) بأفضل من القول إنها كانت ميناء أفاميا. ومما وطّد العلاقات بين الحاضِرتين المساوماتُ التي حدثت بشأنهما؛ وهذا ما سنراه في المفاوضات التي قام بها تنكريد لدى حصاره لللاذقية. في العهد البيزنطي، كانت اللاذقية المركز الأساسي للتحكم بالطرق المؤدية إلى الداخل وحمايتها. هذا ما نستنتجه على الأقل مما جاء في نص عند آنًا كومنين إذ تقول: «حصن القديس الياس مع باقي المدن الصغيرة التي تحت حُكمها» ألا الأمر يتعلق بالتأكيد بمكانة بالغة الأهمية بما أنها على رأس العديد من القلاع. لكننا لا نعرف، في المنطقة قيد الدرس، قلعةً تحمل هذا الاسم سوى قلعة اللاذقية: «كان يوجد فوق بوابة الميناء برجٌ قديم يُطلق عليه اسم القديس الياس Balan «ق. هذه هي القلعة التي فتحها صلاح الدين سنة برجٌ قديم يُطلق عليه اسم القديس الياس Heliae » قده هي القلعة التي فتحها صلاح الدين سنة المناء عليه اسم القديس الياس عد ذلك بقرن من الزمان 1287–1288.

سيد المَرقَب) للاسبتارية سنة 1163. والموقع مذكور منذ سنة 1138 عندما تنازل معين الدين أنَر اللاتابك زنكي عن حُمص في مقابل مدن بارين واللَكمَة el-lakma والحصن الشرقي 2. يكفي لكي نجد الخَرِبة Khariba التي تهمنا أن نضيف نقطة إلى الحرف الأول من كلمة الحربة الواردة في كتاب المراصد 3، الذي يقول البكري في معجمه أنه موضع بالشام. يبدو أن هذا الموضع مذكور في خارطة E. M. 1920 في الجوار المباشر لموقع أبو قبيس، وكُتب: خَرَيب Kharayb وهو لفظ اعتباطي إذ كتبوا خَريب Khariba بدل خريبة Khariba.

يجب البحث في المنطقة نفسها عن قلعة أخرى اسمها قلعة الحديد Ḥadid. نشر فان برشم مقطعاً من كتاب تشريف الأيام والعصور في سيرة الملك المنصور يقول فيه إن فرنجة بانياس تسلَّموا حصنَ المَرقَب من ابن مُحرِز شرط أن تتمكن عائلته من الاستمرار في العيش فيه « وبعد أيام يسيرة أخرجوه منه وعوَّضوه بالمنيقة؛ وشحنوا المَرقَب بالفرنج والأرمن. وأخذوا بعد ذلك حصنَ القُليعة وحصنَ الحَديد من جبال البهرا، أحدهما تسليم والآخر هرب أهله، فأخذوه 4».

حصن القُليعة ليس سوى حصن الكولية Colée عند الصليبيين، وقد تحدثنا عنه أعلاه 5. أما قلعة الحَديد، فربما يجب تعريفها بالموقع المسمى هَدَدِي Hadadi على خارطة 1920. E. M. 1920 والمحدد إلى الشمال قليلاً، في منتصف الطريق بين القدموس ومصياف.

موقع بلدة اللّكمة التي ذكرناها آنفاً غير محدد. يقول ياقوت إنها حصن بالساحل قرب عَرقة موقع بلدة اللّكمة التي ذكرناها آنفاً غير محدد. يقول ياقوت إنها حصن بالساحل قرب عَرقة 6'Arqa واستناداً إلى هذه الشهادة، عن اللّكمة في نواحي طرابلس ألا أنه واستناداً إلى نص كمال الدين حيث جَمع حصن اللّكمة مع بارين والحصن الشرقي (الخريبة)، فيحتمل أن المواقع الثلاثة كانت متجاورة جداً نسبياً أو أنها كانت تقع على الطريق نفسها. يمكن للفرضية الثانية أن تستند إلى قصة من الحملة الصليبية الأولى مفادها أنه لمّا أراد طغتكين أتابك دمشق أن يلهى الفرنجة المنشغلين بحصار طرابلس، وضع حاميات في العديد من قلاع المنطقة على ما يبدو

<sup>1</sup> ابن الأثير، ،I ،Hist. or ، ص. 270 و 779-780.

<sup>2</sup> Derenbourg، المصدر السابق، ص. 76، رقم 3.

<sup>3</sup> يبدو أن Derenbourg، المصدر نفسه، ص. 171، تعليق 5، قد غير رأيه في أُخُرَة وقال بهذا التصحيح أيضاً.

عند ابن الميسر، نشر ماسية، ص. 68: الأكمة el-Akama. انظر أعلاه ص. 132.

<sup>5</sup> الأكمة؛ قرية على مسافة 6 كم شمال شرق صافيتا. المترجم.

<sup>6</sup> الفصل السابع، الفقرة 1.

I ، Hist. gr. des croisades 7، ص. 181. لم نتعرف على القديس الياس هذا.

<sup>.712 .</sup> ص. III، Hist. occ. ، Gesta Tancredi ، Raoul De Caen

ابن الأثير، ،I ،Hist. or ، ص. 720.

<sup>10</sup> طُرنطاي Torontai؛ هو الأمير حسام الدين طرنطاي، نائب السلطان قلاوون والمتصرف بمملكته. قتله الملكُ الأشرف خليل بن قلاوون صبراً سنة 689 / 1290. المترجم.

<sup>11</sup> أبو الفداء، I ، Hist. or. ص. 162

<sup>1</sup> مُعين الدين أَنَر؛ كان القائم بتسيير أمور الدولة بدمشق في عهد حكم آل بوري (السلاجقة الأتابكة)، فاستطاع أن يسيطر على الحكم الفعلي للدولة في ظل ضعف الملك مُجير الدين أبق، حاكم دمشق. تحالف في بداية أمره مع الفرنجة لحماية دولة دمشق من الوقوع تحت سيطرة آل زنكي حكام حلب والموصل، إلا أنه عاد بعد فترة عن ذلك وتحالف مع السلطان نور الدين زنكي. توفي سنة 1149م. المترجم.

<sup>.</sup> Vie d'Oussama ، Derenbourg من . 171؛ كمال الدين ، Hist. or. ، ص. 678 وما بعدها .

<sup>3</sup> المراصد، 1، ص. 295. [وكذلك في طبعة دار إحياء الكتب، 1954، ص. 390، هي: حربة بحاء مهملة. المترجم].

<sup>. 320-319،</sup> ص. Voyage ، Van Berchem 4

<sup>5</sup> راجع ص. 178.

<sup>6</sup> ياقوت، 4، ص. 365 [وهي عنده: «عِرْقَة»، بالكسر].

<sup>. 171</sup> من . Vie d'Oussama ، Derenbourg 7

الطريق التي كانت تنفصل عن طريق العاصي – اللاذقية لتصل إلى جبلة Gabala . يشير الدمشقي إلى هذه القلعة باسم «فُرضة البلاطُنس port» أ.

عثر كليرمون غانو في شمال شرق صَهيون على أطلال قلعة هي لقلعة العَيدُو Qal'at 'Aidho عثر كليرمون غانو في شمال شرق صَهيون على الوقت نفسه مع قلعة الجماهيريين آبتي تحمل الاسم نفسه به Fiḥa أما تُحدَّدُ قلعة جماهيريين Djemahiriyin وغالباً ما تُحدَّدُ قلعة جماهيريين Pjemahiriyin وغالباً ما تُحدَّدُ قلعة جماهيريين Pjemahiriyin وغيراً عند بلدة الجرماتية el-Djermatiyé في شرق جبلة، على بعد 11 كيلومتراً تقريباً من هذه الأخيرة ونه ككن وبحسب مجرى عمليات صلاح الدين العسكرية لسنة 1188 التي سجلها عماد الدين، يجب بالأحرى البحث عن هذا المكان بين قلعة العَيذو والبلاطنس (المهالبة). في المقابل يتحدث بهاء الدين بن شداد عن قلعة فيحا بدل قلعة الجماهيريين. ويرى كليرمون غانو وجود خطأ من النساخ في هذه الإشارة؛ لكن مارتن هارتمن متمسك بوجود قلعة اسمها الفيحاء

مهما يكن من أمر هذا الاسم، فالمؤكد أن جيش صلاح الدين قد مرَّ حتماً قبل أن يبلغ البلاطُنس، بقلعة الفِلاحين Qal'at Filleḥin الحالية ، وهي تسمية معاصرة يُحتمل أنها هي الموقع الذي سماه بهاء الدين: «فيحَة» وعماد الدين: «جماهيرين».

يشرح نصُّ آنًا كومنين أنه تمَّ التنازل عن هذه القلاع إلى بوهيمند مع تكليفه بمهمة تأمين الحماية للمنطقة على أن تبقى بعض المدن، لا سيما لاوديقية أن تحت السيطرة المباشرة للإمبراطور البيزنطى. من هنا نفهم لماذا تبدو قلعة لاوديقية منفصلةً هكذا عن المدينة.

المكان الأهم الذي كان يتحكم بالطريق من اللاذقية نحو الداخل هو قلعة صَهيون 30°. يعود بناء هذه المدينة إلى عهود قديمة. عَرَفَها اليونان باسم سيغون Sigon، وكان على فينيقيي أرواد أن يستولوا عليها لتأمين الحماية لتجارتهم، وقد بقيت المدينة في حوزتهم حتى وصول الاسكندر إلى سوريا 4. احتل البيزنطيون قلعة صَهيون في الوقت نفسه مع اللاذقية زمن الحملة الصليبية الأولى 5. لا تذكر النصوص تاريخ استيلاء الفرنجة عليها ؛ لكن علينا التسليم بأن ذلك قد حصل قبل سقوط اللاذقية. قام الفرنجة فيها بأعمال كبيرة جعلت منها إحدى أقوى قلاعهم ؛ استمرت أهميتها لزمن طويل أيضاً تحت حكم المسلمين 6.

كانت سلسلةٌ من المواقع الأقل أهمية تدعم موقعَ هذه القلعة 7، لا سيما البلاطُنُس Balaṭonos التي وجدها مارتن هارتمن في قلعة المِهلبِة Mehelbé حالياً 8،9. كانت هذه القلعة تراقب تفرع

<sup>1</sup> الدمشقى، ترجمة Mehren، ص. 285.

II، ص. IEtudes d'archéol. orient. من المجدها؛ ياقوت، III، ص. III، ص. 251: «عيذو أو عيذون»؛ عند أبو شامة، Alist. or. وما بعدها؛ ياقوت، III، ص. 365: «العيد» فقط. انظر موقعها فيما يلي.

العيدو؛ بلدة وقلعة على السفوح الغربية للجبال الساحلية، على مسافة 7 كم غرب كنسبا، في شمال شرق اللاذقية. المترجم.

Inscript. arabes de Syrie ، Van Berchem . و مع اختلافات المخطوطات )؛ Kön. Jer. ، Röhricht، ص. 478 .

<sup>﴾</sup> هي جرماتي؛ قرية على مسافة 12 كم تقريباً عن جبلة، جنوب اللاذقية. وهي جزء من تجمع عدد من القرى والمزارع. المترجم.

<sup>. 6 .</sup> ص . 1899 ،Mitt. u. .Nachr. DPV في Das angebliche Pseudo-Fiḥa. Eine Rettung ،Hartmann 7

<sup>8</sup> الفيحاء؛ قرية على السفوح الغربية للجبال الساحلية، تبعد مسافة واحد كيلومتر عن بلدة الروضة و2 كم عن البحر (20 كم شمال طرطوس). وبالتالي، فموقعها الجنوبي هذا بعيد عما كان يظنه دوسو (خط قلعة العَيذو والبلاطنس أي المهالبة). المترجم.

<sup>9</sup> هو اللفظ الشائع لكلمة فلاحين Fellaḥin.

I ، Hist. gr. des croisades ، ص . 182 ، ص

<sup>2</sup> يقول أبو شامة، ،IV ،Hist. or ، ص . 367 ، في استيلاء صلاح الدين على هذه القلعة سنة 1188 : « وبِفَتْحِ صَهيون حَصل الأمنُ على اللاذقية وقوي الأملُ في فتح أنطاكية » .

<sup>3</sup> تُعرف اليوم باسم قلعة صلاح الدين؛ تقع في شمال غرب الجبال الساحلية، على مسافة 33 كم شرق مدينة اللاذقية، منطقة الحَفّة. وهي قلعة مشهورة في غاية المنعة وذات تحصينات هائلة. المترجم.

<sup>.</sup> Voyage ، Van Berchem 5 ص . 273

<sup>6</sup> أكمل وصف Arch. mil. ،Rey، ص. 105 وما بعدها،Van Berchem، في Voyage، ص. 267 وما بعدها؛ انظر أيضاً ،1916 ،ZDMG، Richard Hartmann ، في Rey، من . 1916 ،ZDMG، Richard Hartmann ، وما بعدها؛ انظر أيضاً ،1916 ،ZDMG، Richard Hartmann ، وما بعدها؛ انظر أيضاً ، وما بعدها؛ انظر أيضاً ،1916 ، وما بعدها؛ انظر أيضاً ،

<sup>7</sup> تكلم ابن شدّاد بخاصة عن تبعية هذه المواقع إلى قلعة صهيون وتعلقهم بها، عند أبو شامة، ،IV ،Hist. or، ص. 365.

رحلات (رحلة أنطونينس XIV ، ZDPV ، Martin Hartmann ورحلة حاج بوردو Pélérin de Bordeaux ) انظر Recueil arch. orient. ، Clermont-Ganneau ورحلة حاج بوردو Pélérin de Bordeaux ) انظر أيضاً : Antonin ورحلة أنظونينس Col. fr. ، Rey ؛ (رحلة أنظونينس Col. fr. ، Rey ؛ (المسلمية عليق 2 ، انظر أيضاً : Richard Hartmann ، من ، 181 ، 1916 ، ZDMG ، الموسوعة الإسلامية ، المادة و Richard Hartmann ، 187 ، من . 186 و499 ؛ Le Strange ، من ، 186 ، 416 ، من ، 186 ، طور وطعه المادة و 1916 ، 416 ، طور وطعه ، الموسوعة الإسلامية ، المادة و 1916 ، 416 ، طور وطعه ، الموسوعة الإسلامية ، المادة و 1916 ، 416 ، طور وطعه ، 1916 ، 416 ، طور وطعه ، 416 ، طور وطعه ، طعم الموسوعة الإسلامية ، طعم ، 416 ، طعم

<sup>9</sup> هي قلعة المهالبة؛ شمال شرق القرداحة، على السفوح الوسطى الغربية للجبال الساحلية، على مرتفع حصين. المترجم.

الدمشقي ( حوالي سنة 1300م ) بمبلغ 30.000 درهم أ. يتوافق وصف هؤلاء المصنفين العرب لموقع بورزَي Bourzey توافقاً كاملاً مع وصف اسطرابون لقلعة ليسياس Bourzey. وعليه يجب مطابقة الموقعين. لدى وصول بومبيوس إلى سوريا، كانت ليسياس بيد رجل يهودي اسمه سيلاس Silas، فطرد من منصبه ذاك<sup>3</sup>.

اضطر الحمدانيون في حلب إلى التخلي عن جميع القلاع التي تتحكم بطريق اللاذقية، لا سيما بورزَي Bourzey وصَهيون، أمام حملة إمبراطور بيزنطة زيميسيس 4 سنة 5975. استولى الفرنجة على بورزَي Bourzey قبل سقوط اللاذقية لتأمين اتصالاتهم مع أفاميا، لكنهم خسروها أثناء حملة صلاح الدين في آب/أغسطس من سنة 1188°.

تستحق هذه القلعة التي ذاع صيتها عالياً زمن الصليبيين أن تُدرس. العديدُ من أبراجها لا تزال بحالة جيدة نسبياً. ويحيط بالقلعة سورٌ متقدمٌ نحو الجنوب حيث توجد طريق الدخول إليها، وهي طريق شديدة الانحدار طوال نصف ساعة.

جميع الأبراج مربعة، عدا برج واحد مضَلُّع. ولم نستطع العثور على علامات العمال المياومين tâcheron . غالباً ما تحمل الحجارة نتوءات bossages ، لكن واجهة الجدارن غليظة نوعاً ما . ومع أنه لا يوجد ما يميز عمل المسلمين مِن نحتِ الصليبيين إلا أنه بوسعنا التأكيد أن الأبواب ذات الأقواس القوطية، والأقبية المتعامدة، وكوى الرمي هي من بناء الصليبيين. فالبرج المضلع موجود بخاصة في مصياف وقد بناه المسلمون، إنما على الطراز البيزنطي.

قِلةٌ من الرحالة مروا بهذه المنطقة، لذلك سنورد الطريق التي سلكناها نحن بدءاً من قرية خان القُرشية، وهي كروسيا Crusia عند الرحالة هنري موندرل<sup>7</sup>،8 وتقع على الطريق بين اللاذقية يُحتمل أنه يجب وضع هربن Herbin و كفر مامِل Caphar Mamel في المنطقة نفسها: «التي يسميها العامةُ المَبقَرَة la Vacherie . 3·2

في المعاهدة الموقعة سنة 1282 بين ليون الأرمني Léon d'Arménie، ملك أرمينيا، وسلطان مصر، ذُكرت ممتلكات هذا الأخير في شمال طرابلس في ثلاث فقرات مرتبة عموماً من الجنوب إلى الشمال: قلعة عكّار، حِصن الأكراد، المَرقَب، بَلنياس، بَلْدِة، جَبلِة، اللاذقية؛ ثم إلى الشرق أكثر: مدينة الست Set، البلاطنس، صَهيون؛ وأخيراً في السهل: شيزر، وحماة، وحلب 4. ينتج عن هذا أن مدينة السِت Set، التي لم يُحدُّد موقعها بعد، تقع بين الساحل ونهر العاصي، غير بعيد عن البلاطُنس5.

تقومُ على المنحدر نفسه الذي يميل نحو العاصي قلعةُ بِرزة Berze التي وجدها مارتن هارتمن وكتبها وفقاً للفظ مَحليٍّ مغلوط: قلعة ميرزة Mirzé. طابق فان برشم هذا الموقع مع القلعة المشهورة زمن الصليبيين: بَرزويًا Barzouya أو بورزَي Bourzey . هذا اللفظ الأخير، الذي نعتمده، يؤكده ما ذكرته آنًا كومنين: «قلعة بُرزة Borze والمدن الصغيرة التي تحت سيطرتها» 9 وفي هذا شهادة على أهمية القلعة في العهد البيزنطي 10. وكان يُطلق على الجبل المجاور لها اسم . 11 el-Kheit جبل الخيط

يورد أبو الفداء والدمشقي أن بحيرةً كانت تَفصلُ بورزَي Bourzey عن أفاميا أُنشأت بواسطة حاجز « ولها سِكُر » . كان أهل المنطقة يعملون في صيد الأسماك الذي كان يعود على الدولة، زمن

أبو الفداء، ص. 261؛ الدمشقي، ص. 205؛ Le Strange، ص. 421. كان سكان برزية يدفعون هذه الإِتاوة لسيد أفاميا حتى عندما كانت الحدود تفصل بين المدينتين. انظر عماد الدين، IV ، Hist. or، ص. 372. في المصدر نفسه، ص. 373، يهنيء عمادُ الدين نفسه أنه بالاستيلاء على برزية صار للمُسلمين في أفاميا السيطرة على البحيرة أيضاً.

<sup>2</sup> XVI ، Strabon : «للقلاع أسوار جيدة ومن هناك أيضاً قلعة ليسياس الواقعة على المستنقع الذي من جهة أفاميا».

<sup>.2 ،3 ،</sup>XIV ،Ant. jud. ،Josèphe

Jean Zimiscès هو في المصادر العربية حنا شُميشق؛ قائد عسكرِي بيزنطي لامع استولى على عرش المشرق بعد أن قتل الإمبراطور نقفور فقاس Nicéphore Focas سنة 969. مات مسموماً على ما يقال سنة 976م. المترجم.

<sup>.</sup> Schlumberger ، ص. 273 ، ص. الكان ، Voyage ، Van Berchem ؛ 299 ، قعليق 4.

أبو شامة، ،IV ،Hist. or، ص. 371 وما بعدها. انظر فيما يلي ص. 199.

<sup>. 4</sup> مر. 254، تعليق III، Recueil Arch. orient. ، Clermont-Ganneau

A Journey في كتاب (1701-1665)؛ رحالة انكليزي. قام برحلة حجٌّ من حلب إلى القدس جمعها في كتاب A Journey . From Aleppo to Jerusalem at Easter A.D. 1697 المترجم.

Reg. add. ، Röhricht 1، وقم 657،

<sup>. 802</sup> a رقم Reg. add. ، Röhricht 2

<sup>3</sup> المقصود بالمبقرة هنا مزرعة أو مكان يربى فيه البقر قد يتراوح عدد سكانه بين 5 إلى 10 عائلات. المترجم.

<sup>. 205 .</sup> ص . II، II، Quatremère 4

<sup>5</sup> ورد في خارطة E. M. 1920 بلدة باسم: سيت Seit، في جنوب شرق قلعة المهالبة.

<sup>6</sup> اللفظ لخارطة E. M. 1920. وهو يتناسب مع اللفظ الشائع في القرن الثاني عشر الميلادي الذي أورده ياقوت كتابة: «برزاية»؛ ياقوت، I، ص. 565 وLe Strange، ص. 421.

<sup>7</sup> XIV ، ZDPV ، ص. 174 و212 . اللفظ « مرزة » تحوير بقلب الباء الأولية ، ولدينا على هذا أمثلة أخرى . فنسمع بعض الفلاحين يقولون معلبك بدل بعلبك.

Inscript. arabes de Syrie ، Van Berchem ، ص . 82 و Journal asiat، ص . 434 ، ص . 434 ، ص

<sup>9 .</sup> Histor. gr. فلط الناشر بين هذه البلدة وبين بلدة بيزا Piza التي هي بزاعة Biza'a الواقعة شرق حلب [بزاعة؛ قرية على مسافة 4 كم شمال شرق الباب].

<sup>10</sup> هي بَرْزِيَّة؛ قلعة في السفوح الوسطى الشرقية للجبال الساحلية، في منطقة الحَفَّة. حَمَلت قديماً اسم ليزياس أو ليسياس.

<sup>11</sup> أبو الفداء، ص. 229 و261؛ Le Strange، ص. 81 و421.

بعد 3 سا و 15 د، نصل قرية بيوت الدَغلِة Biyout ed-Daghlé. وفيها نبع يسمى عين الحور وفيها نبع يسمى عين الحور وأ-Haour على اليمين، في البعيد تظهر بلدةً كُنِدِّة Kneddé والسويدية؛ ثم نصل الممر الجبلي ونترك بلدة بداما Bedamma ونترك بلدة بداما Bedamma ونترك بلدة بداما

بعد 4 سا و 25 د، نترك طريق جسر الشغور ونتجه جنوب شرق عبر كفرنجة <sup>7٬6</sup>Kefrendjé.

بعد 5 سا و 20 د، نصل كفر دين Kefredin، بلدة نُصَيرية فيها مقبرة محفورة في الصخر فيها بعض الأعمدة الكلسية لكنها خالية من النقوش. وبدءاً من هنا تصبح التضاريس شبيهة بتضاريس جبل الأعلا A'la. وقريباً من هنا تقع قلعة كفر دين التي أصبحت كومة من الأحجار 8.

بعد 5 سا و 35 د، يبدأ انحدار شديد جداً.

بعد 6 ساعات، نصل حلّوس Ḥallous، قريةٌ سكانها روم أرثوذكس، مضيافون جداً.

بعد 6 سا و 50 د، نصل غَانِة Ghané.

بعد 7 سا و 5 د، نترك على يميننا بلدة شيخ السنديانة 11.

بعد 9 سا و 5 د، تبدأ الطريق بالصعود.

بعد 9 سا و 35 د، نصل قلعة برزِة Berzé . وهكذا نكون قد وصلنا جسرَ الشغور في أقل من أربع ساعات عبر وادي نهر العاصي 12 .

سنعود لاحقاً، فيما يتعلق بمسير صلاح الدين، إلى عَطفة الطريق التي قادتنا إلى قلعة برزة. لكن لدينا ما نقوله أولاً عن طريق اللاذقية - جسر الشغور - أنطاكية. لقد تحققنا أعلاه من توافق

وجسر الشغور. يقول ياقوت إن القُرشية نسبة إلى أهلها بنو القُرشي الذين ربما يرجعون بأصلهم إلى قبيلة قريش أو وهي أيضاً اسم رافد العاصي الذي يعبرها. لا بد أن هذه البلدة كانت، على مَرِّ الأزمنة، أول مرحلة إجبارية للقادم من اللاذقية؛ لهذا نحن نقترح تعريفها بموقع كاتِلَس Cathelas أو كاثلاي Cathelae الوارد في رحلة أنطونينس وفي رحلة حجاج بوردو  $^{\circ}$ . إضافة إلى ذلك، كانت هذه نقطة علام تُعيِّن الحدود بين ولايات قِنسرين أو حلب وأراضي اللاذقية أو طرابلس  $^{\circ}$ .

على فرض أننا غادرنا خان القرشية الساعة صفر. نتقدم تاركين على يسارنا القَصَب Qaṣab، وعلى يميننا مازين Mazin، ثم على يميننا إلى الأمام أكثر كارورة Karoura.

بعد ساعتين، نجتاز جسر شُق العجوز Shouqq el-'Adjouz ونرى، على مسافة بضعة كيلومترات على اليمين، قلعة العَيذو وأطلالَها المبعثرة.

بعد 2 سا و 25 د، خان عَسَد إسو Kinsebba؛ ثم بيت البستان على اليمين، ثم عين الزرقا وكنْسبا Ard el-Waṭa أوض الوَطا Ard el-Waṭa.

<sup>1</sup> عين الحور اليوم قرية، فلعل هذه التسمية قد حلَّت مكان اسم بيوت الدغلة. تقع القرية في شمال بلدة كِنْسِبا، على السفوح العليا الغربية للجبال الساحلية. المترجم.

<sup>2</sup> كندة والكندة؛ قرية على مسافة 11 كم جنوب غرب جسر الشغور. المترجم.

I ، Voyage ، Van Berchem 3 ، ص . 264 وما بعدها .

<sup>4</sup> بداما؛ بلدة على مسافة 20 كم غرب جسر الشغور . المترجم .

<sup>5</sup> هو ممر بداما؛ ممرٌ جبلي طبيعي بين كتلة جبل الباير البسيط شمالاً والجبال الساحلية جنوباً. تخترقه اليوم طريق جسر الشغور المعبدة. المترجم.

<sup>6</sup> تتوافق كفر نجة تماماً مع ضيعة فرنجي Farangi الواردة في ،I ،Cart. gén ، ص . 491 وما بعدها، مثلما اقترح Röhricht، م . 262 ، م . 263 .

<sup>7</sup> كفرنجة؛ قرية في جنوب غرب جسر الشغور. المترجم.

بقيت في يد الفرنجة حتى سنة 1267؛ انظر Col. fr. ، Rey، ص. 343.

<sup>9</sup> خللوس وحُللوز؛ قرية على مسافة 8 كم جنوب غرب جسر الشغور. المترجم.

<sup>10</sup> غانية أو غاني؛ قرية على مسافة 6 كم جنوب غرب جسر الشغور. المترجم.

<sup>11</sup> هي شيخ سنديان؛ قرية على مسافة 8 كم جنوب غرب جسر الشغور. المترجم.

<sup>12</sup> راجع الخارطة رقم XI)، لفهم أكثر للطريق التي سلكها دوسو. المترجم.

<sup>1</sup> ياقوت، IV، ص. 57؛ Le Strange، ص. 489.

<sup>24</sup> Cathela كاثيلا 25 Antiochia Platanus: أنطيوخيا بلاتانوس 25 Antiochia Platanus؛ كاثيلا 24 Cathela؛ لوديسيا 26 Bakataïlloi وفي كتاب .Realenc. ،Pauly-Wissowa عند Benzinger، يرفض تعريفها مع 65. المجموع: 65 ميلاً. والواقع أن Benzinger، عند ويضيف: «غير معروفة».

<sup>3</sup> في كتاب .Hier. Itin ( أنطاكيا Hier. و أنطاكيا Hier. Itin ( أنطاكيا) : Hier. المجموع 64 ميلاً . 3 mutatio Bachaias ( أي بُكاس Bakas ( أي بُكاس Bakas ) . المجموع 64 ميلاً .

<sup>4</sup> الإشكال الذي يطرحه Van Berchem، Voyage ، Van Berchem، ص. 266، حول الحدود، جوابه عند ابن الشحنة، طبعة بيروت، ص. 10 و158. ومردُ ذلك أيضاً إلى رحلة قايتباي، انظر ترجمة Devonshire، ص. 1.

القصب؛ قرية على مسافة 9 كم جنوب بلدة ربيعة، في غرب جسر الشغور. المترجم.

<sup>)</sup> هي قرية مزِّين؛ تقع على مسافة 11 كم جنوب غرب كنسبا. المترجم.

<sup>7</sup> كارورة؛ قرية على مسافة 8 كم غرب كنسبا. المترجم.

<sup>8</sup> هكذا عند دوسو، لعله خطأ طباعي والصحيح: خان أسعد؟ المترجم.

يحدِّدها بطلميوس على مسافة نصف درجة إلى الغرب من أفاميا<sup>3</sup>. لا يمكن لنهر بلوس Belus

المذكور هنا إلا أن يكون نهر العاصي. تطرَّق اسطفان البيزنطي إلى المسألة معتمداً على مصادر

مختلفة، فكانت النتيجة أن شَوَّشَ الموضوع<sup>4</sup>، علاوة على أن مخطوطته في حالة سيئة ً. مع ذلك،

بما أن موقع نياكوبا Niaccuba الوارد في رحلة أنطونينوس لا يمكن إلاّ أن يكون قريباً من جسر

الشغور، وبما أننا سنري أن نياكوبا ليست سوى تحريف لكلمة سلوكوبلوس Seleucobelus، فنحن

ما يُعقّد المسألة هو وجود قرية الشّغر esh-Shoghr وأو شُغر القديم Shoghr el-Qadim)

وبالقرب منها تقوم أطلال قلعة الشُغر وبكاس Shoghr-Bakas التي خَصَّها فان برشم بدراسةٍ

مستفيضة 6 كانت السبب في زيادة فَهمِنا لروايات حَملَةِ صلاح الدين سنة 1188. وقد عثرنا في

أسفل جدران القلعة على حجارة ذات حَدبات وعلامة عامل بالمُياومة (نحاتين) على شكل حرف

S ذات أسنان ومقلوبة وهي شاهدٌ على عمل الصليبيين. يُحتمل أن تكون عقدة المواصلات قد

تغيَّرت قليلاً بحسب الأزمنة؛ لكننا مترددون في سَحبها كل هذه المسافة بعيداً عن جسر الشُغور

حتى بلدة شُغر القديم Shoghr el-Qadim مثلما يميل إلى ذلك فان برشم. بديهيٌّ أن تكون بكايي

Bachaiae الواردة في كتاب الرحلة من بوردو إلى القدس هي بِكاس Bekas، لكن القرية التي

الطريق الواردة في رحلة أنطونينس وتلك الواردة في رحلة حجاج بوردو في عدد الأميال بين اللاذقية وأنطاكية، وهذا توافق نادر. وقد أخطأ من افترض أن هذه الطريق كانت الطريق المباشرة عبر مرتفعات كاسيوس Casius ( الجبل الأقرع ) الجبلية ألى توجد طريق أيسر وأقصر بكثير تصعد وادي نهر الكبير حتى نهر العاصي ومن هناك تصل إلى أنطاكية . ميزة أخرى كانت تتمتع بها هذه الطريق هي الأمان . وبالاستناد إلى عدد المراحل ، يمكن الاستنتاج أن الرحالة العرب القدماء كانوا يسلكون خط السير نفسه ألى عدد المراحل ، يمكن الاستنتاج أن الرحالة العرب القدماء كانوا يسلكون خط السير فسي ألك طريق القوافل مروراً بالقُرشية والشُغر أو بالتحديد أكثر جسر الشغور ألى يلاحظ الراوي أن هذه النقطة تشكل عقدة طرقية ، فطريقٌ تؤدي إلى أنطاكية ، وثانيةٌ إلى حلب ، وثائةٌ – وهو لا يعطي في أي اتجاه تذهب – هي بالتأكيد تلك التي تؤدي إلى الكفر  $^{65}$  Kefr . سَلَك قايتباي طريق أنطاكية التي تمر ببلدة دَر كوش مع موقع بلاتانوس Platanus .

أما فيما يخص عقدة الطرق التي لا بد أنها تقع قريباً من الجسر pont، أي من جسر الشُغور Djisr esh-Shoghr أو في الجوار، فنحن نظن أن دانفيل d'Anville أصابَ حين وضع هنا سلوقية

نظن أننا قد وضعنا يدنا على موقع هذه الأخيرة.

كذلك كل من اصطفان البيزنطي وهيرو كليس، يضعانها في أرض أفاميا.

<sup>. 13 , 23 ,</sup> V , H. N. , Pline 2

<sup>. 16 , 15 ,</sup> V , Ptolémée 3

فقد ميّز خطأً بين سلوقوس Seleucos التي في منطقة أفاميا وسلوقوبلوس Séleucobelos. وإننا لنتساءل ما إذا كانت مدينة سيبيل Cybele التي يضعها في فينيقية، هي تحريف لاسم البلدة سلوقوبلوس Séleucobelos.

<sup>5</sup> تصحيحُ Miller على نص اصطفان البيزنطي: «سلوقوبلوس بالقرب من لاريسا» ليس مقبولاً؛ يجب بالأحرى القول «سلوقوبلوس بالقرب من أفاميا» لكن في هذه الحالة ما كان أن يفوت اصطفان تعريف موقع Seleukobelo هذا مع Seleukos. لذا، علينا بالأحرى تصحيح النص إلى «سلوقوبلوس التي بالقرب من أنطاكيا» بما أن اصطفان البيزنطي قد أخذ المعلومة عن بوزنياس Pausanias الدمشقي الذي أوردها في سياق كلامه عن أنطاكيا.

<sup>6 ،</sup> Voyage ، Van Berchem ، ص. 251 وما بعدها . انظر أيضاً ص. 257 ، تعليق 8 وتصحيحه لفقرة بكاس عند ياقوت .

Honigmann، رقم 91، عند Realencycl. ،Pauly-Wissowa؛ مادة Bachaiae و Honigmann. يحدد بنزينغر مكان هذه المحطات عند أورد Urde [الأوردو]، عند سفح جبل كاسيوس اعتقاداً منه أن الأمر يتعلق بالطريق المباشرة أنطاكية لوديقية عبر كاسيوس؛ وقد سبق للرحالة بوكوك أن افترض الشيء ذاته. نحن نفضل القول إن Bachaiae ليست سوى بكاس Bakas

<sup>1</sup> لا سيما Benzinger، عند Realenc، ،Pauly-Wissova، مادة: Benzinger، مادة

<sup>2</sup> وعليه يذكر الاصطخري، نشر De Goeje، ص. 67، نحو منتصف القرن العاشر، ثلاثة مراحل بين أنطاكية واللاذقية، مثلما يذكر الرحالة اللاتين؛ ويقول المقدسي، نشر De Goeje، ص. 190، إنه يجب أن نفهم من هذا ثلاثة أيام.

<sup>3</sup> يقصد دوسو بكلامه هذا كتاب «القول المستظرف في سفر مولانا الملك الأشرف» أو رحلة قايتباي إلى بلاد الشام 882 / 1477، تأليف أحمد بن يحيى ابن الجيعان (توفي سنة 930 / 1524)، وقد وضعه في حَجِّ الملك الأشرف سنة 884هـ. أما دوسو، فقد رجع إلى الترجمة الفرنسية للكتاب التي صنعتها السيدة ديفونشير Mme R. L. Devonshire . المترجم.

<sup>4</sup> سنعود إلى هذه المسألة لاحقاً في مناقشتنا لرأي فان برشم.

<sup>5</sup> في كتاب مناسك الحج Bianchi ، ترجمة L'Itinéraire de Constantinople à la Mecque ، ص. 106 وما بعدها: تسير الطريق من أنطاكية إلى خان زنبقية (غير بعيد عن دَركوش)، ثم إلى الشُغر، وفي الواقع جسر الشغور بما أنه ذُكر أن المدينة على نهر العاصى، ومن هناك إلى قلعة المضيق أو أفاميا .

و كتاب مناسك الحج L'Itinéraire de Constantinople à la Mecque الوارد في التعليق السابق؛ ألفه حاجٌ تركي يدعى محمد أديب بن محمد el-Hadj Mehemed Edib ben Mehemed وطبع في الأستانة بأمر من الحكومة العثمانية سنة 1682 / 1812-18 وعرف انتشاراً واسعاً في بلدان الخلافة الإسلامية. وهو كتاب فيه وصف لشعائر الحج لكن ما لفت انتباه المستشرقين إليه احتواؤه على وصف تاريخي وجغرافي لكل الأماكن الواقعة على طريق الحج التي تسلكها القوافل من القسطنطينية حتى مكة المكرمة. ترجمه إلى اللغة الفرنسية عن الأصل التركي توماس كزافييه بيانكي Thomas-Xavier . المحرمة.

<sup>7</sup> Viaggio ،Lanzone ، ص. 10-11؛ وترجمة Devonshire، ص. 11.

يسعنا أن نقبَلَهُ إذ يقول بعدم وجود الجسر المدعو اليوم جسر الشغور، لا في العصور الوسطى ولا قبل ذلك.

يقول فان برشم: «الشُّغر Chugr وبكاس Bakas ليستا على العاصي عند بلدة جسر الشُّغر Chugr وبجبل دولات العاصي عند بلدة شُغر القديم Shoghr el-Qadim، في الجبل الجسر Djisr، بل تقعان على رافد من روافد العاصي عند بلدة شُغر القديم الوصول إليهما. وقديماً إلى الشمال الغربي من بلدة الجسر Djisr. القلعتان اليوم خراب ومن العسير الوصول إليهما. وقديماً لم يكن يفصل بينهما سوى جسر متحرك. أما فيما يتعلق بالجسر pont وبجبل كَشفَهان أن فكانا يحدِّدان موقعاً هاماً هو تقاطع طريقي أنطاكية—أفاميا وحلب—اللاذقية. ويبدو أنه يجب وضعهما وحلب—اللاذقية ويبدو أنه يجب وضعهما وعند الاعتقاد السائد — عند بلدة شُغر القديم Shoghr el-Qadim وهذه البلدة الأخيرة أحدثُ عهداً وفقاً لبعض الإشارات المتوفرة لدينا 2).

تَكُمُن مشكلة كَشفَهان في وجود تسمياتٍ كثيرة للموقع، وتكفي زيارةٌ بسيطة للمنطقة لتوضيح اللّبس الواقع فيها. الحقيقة أنه سبق لريتشارد هارتمن أن لَفَت انتباهنا إلى أن ابن الشحنة قد مرَّ من هنا وذَكر أن حصن تل كَشْفَهان كان يقوم بالقرب من ضفاف العاصي، بينما كان يقوم على الضفة المقابلة له حصن أرزغان Arzeghan أو أرزقان Arzeqan. يشير فان برشم إلى أن هذا الأخير واردٌ في قوائم مارتن هارتمن أمما يضمن أننا سنجده على أرض الواقع. إنما يمكننا، منذ الآن، تضييق نطاق البحث عن الموقع أكثر بفضلِ الطريق التي سلكها جاكوب برغرن والذي انطلق من حلب ثم دخل بَعْدَ مَعَرِّة مصرين، المنخفض من الأرض المسمى الروج «الذي يشبه منطقة سوريا الجوفاء La Syrie creuse عن وادي جُب أبو الميز المنخفض من في مكان أبعد من هنا، يتخذ الوادي اسمَ خانٍ خَربٍ مضيف: «في مكان أبعد من هنا، يتخذ الوادي اسمَ خانٍ خَربٍ يدعى أرزران Arzeran »، بديهي أنه يعني أرزغان ذي العلاقة. ثم يضيف برغرن هذا التفصيل: يدعى أرزران Arzeran »، بديهي أنه يعني أرزغان ذي العلاقة. ثم يضيف برغرن هذا التفصيل:

تحمل هذا الاسم لم تكن بالتأكيد تقع على الشَّعفة المحصنة والمنيعة التي تحمل حتى اليوم هذا الاسم 2.

مع هذا يمكن لفرضية انزياح مكان عقدة المواصلات -ضمن حدود ضيقة جداً - أن تُفَسِّر التسميات باستمرار، فقد تحولت من التسمية اليونانية سلو كوبلوس Seleucobelus إلى جسر Bachaiae وهي التسمية المحلية، ثم إلى كَشفَهان Kashfahan كما سنرى، وأخيراً إلى جسر الشغور. لا بد من القول إن النصوص المتعلقة بهذا الموقع غير مضبوطة البتة. لنأخذ على سبيل المثال رحلة قايتباي 3. يشير النص إلى توقف المسافر في الشُغر Shoghr، ولا بد أنه أراد -بحسب أسماء الأماكن اليوم قرية شُغر القديم Shoghr el-Qadim، وهو ما قال به فان برشم 4. لكن النص يضيف بفضولٍ ملفت للنظر ما يلي: «وبه جسر على مياه قبل إنها من العاصي» 5. فهم فان برشم من هذا الكلام «جسرٌ فوق رافدٍ من العاصي»، وهو ما يبدو لنا غير ممكن. فصياغة العبارة غامضة جداً، ويحتمل أن الراوي كان جاهلاً حقاً بالجغرافية وقد ارتبك عندما رأى نهر العاصي للمرة الجسور في رحلته لكنه لَمْ يذكر جسراً واحداً قليل الأهمية سوى الجسر الذي يجتاز نهرَ الأبيض الجسور في رحلته لكنه لَمْ يذكر جسراً واحداً قليل الأهمية سوى الجسر الذي يجتاز نهرَ الأبيض فأين تراها تقطعُ نهرَ العاصي ؟ فان برشم يقترح بلدة دَركوش ؟ لكن راوي رحلة قايتباي كان دقيقاً إذ يقول إن جسر دَركوش كان خُرباً وإن السلطان قد أعاد بناءه.

نحن نقول الشيء ذاته عن الفرضية القائلة بوضع كَشفَهان في شُغر القديم Shoghr el-Qadim وإنَّ جسر كَشفَهان ليس جسر العاصي المشهور، إنما هو الجسر الصغير على نهر الأبيض وهو، من ناحية أخرى، مَعْبَرُّ معروفُّ. في المحصلة، يجب تقسيم استنباط فان برشم إلى قسمين: الأول حجته فيه قاطعة عندما يحدد موقع قلعة شُغر-البكاس المؤلَّفة من قلعتين توأمين، وقسمٌ ثانٍ لا

يرفض فان برشم تصحيح Histoire du commerce ) Heyd، ترجمة Raynaud، أ، ص. 375) جبل سفام monte Ceffam ( 375 ) حبل سفام ponte Ceffam ( أي كشفهان ) إلى جسر سفام ponte Ceffam . الجسر والجبل كالاهما موجودان، وقد أصاب هايد عندما قال إنَّ الجسر هو جسر الشغور .

<sup>2</sup> Journal asiatique ، ص. 427 وما بعدها وVoyage ، ص. 261 . يقول Hartmann إن كَشفهان هي جسر الشغور .

<sup>. 10 .</sup> ص . II ، Voyage ، Van Berchem

<sup>.</sup> Erzgan : 70 . ص ، Liwa Haleb ، Martin Hartmann 4

<sup>5</sup> Jakob Berggren (1818-1868)؛ رجل دين ورحالة ومؤلف سويدي. شغل منصب سفير بلاده في الأستانة من 1818-1822. قام خلالها برحلة إلى سوريا ومصر وفلسطين. كما زار روسيا. بدأ بوضع معجم فرنسي عربي باللغة المحكية. المترجم.

<sup>6</sup> احتمال أنه وادي بلميس Belmis.

<sup>1</sup> شعفة الجبل piton ، رأسه والجمع شَعَف وشِعاف وشُعوف وهي رؤوس الجبال. المترجم.

<sup>2</sup> شُغُر وبكًاس؟ معلمٌ أثري في وادي العاصي، يُعرف باسم قلعتي الشُغر وبكًاس وهما إلى الشرق والشمال الشرقي من قرية الشغر، يفصل بينهما واد عميق على امتداد 125 متراً وعرض 100 متر. والموقع على رابية صخرية في شمال مدينة جسر الشغور بمسافة 8 كم. المترجم.

<sup>. 21</sup> مر. Viaggio ، Lanzone

I ، Voyage 4 ص . 262 وما بعدها .

Lanzone ، المصدر السابق: «وبه جسر على مياه قيل إنها من مياه العاصي».

Bull. Inst. fr. و نهمت M<sup>me</sup> Devonshire و كتابها Relation d'un voyage du sultan Qaitbay (انظر مقتطفات منه في كتابها 6 (XX ، Arch. orient.)، ص. 11، مثلما فهمنا نحن: «كان يوجد هناك جسر فوق مجرى مائي قيل لنا إنه نهر العاصي XY)».

بدراسة آثار أرزغان ذات الأهمية الكبيرة، يصبح لزاماً علينا مطابقة هذا الموقع مع القلعة المسماة أرسيكان Arcican في المصادر الغربية التي تجمعها عموماً مع روجيا Rugia المجاورة لها مثلما سنرى في الفصل التالي.

أرسيكان Arcican وروج Ruge (روجيا Rugia) أرضٌ تابعةٌ لِسيسيل Arcican أرملة تنكريد. وقد حاصر نور الدين «قلعة أرزغان الرائعة» التي استسلمت ثم دُمِّرت (سنة 1161–1162)². ثم أعيد بناؤها بما أن صلاح الدين قد أُنعَمَ على البُرنِس بوهيمند صاحب أنطاكية سنة 1193 بالعَمق el-'Amq

لكي يتسنى لنا أن نفهم أكثر خطوات صلاح الدين الأيوبي أثناء حَملته سنة 1188م، سنورد أدناه الطريق التي سلكناها نحن سنة 1897م من جسر الشغور إلى أنطاكية عبر دركوش، فهي تختلف عن تلك التي سلكها فان برشم في المنطقة نفسها.

الساعة صفر، انطلقنا من جسر الشغور.

بعد 1 ساعة و 15 د، وصلنا قرية الشُّغر القديم Shoghr el-Qadim . توجد الكثير من الأشجار أسفل القرية .

بعد 1 ساعة و 25 د، نحن تحت أسوار القلعة. في شهر تشرين الأول / أكتوبر لسنة 1897، لم يكن نهر الأبيض أو نهر الشغور يستحق أكثر من اسم ساقية.

بعد 1 ساعة و 45 د، نترك بكفًلا 4 على يميننا دون أن نراها.

بعد 2 ساعة و 15 د، نصل الجانودية 5، قريةٌ مُسلمة ذات كثافة سكانية عالية نسبياً وأراضٍ خصبة. ذُكر لنا بين الجانودية وجسر الشغور موقعُ قَيقَبون Qaiqaboun بالقرب من تل دهب 6. وقد

«تقع بجوار الخان قرية مُشْمُشان Moushmoushan. وعلى مسافة نصف ساعة من هنا تقع القرية والجسر على العاصي، جسر الشُغور الذي يفصل بَجلق حلب عن بَجلق طرابلس²». من ناحية أخرى، حُدِّدت على خارطة راي، بالقرب من مُشْمُشان، قريةُ أرزغان وقد كُتبت أَزِران Azeran. مكن افتراض أن هذا الموقع هو الذي عُيِّن على خارطة E. M. 1920 تحت اسم: عين الإزان Aini يمكن افتراض أن هذا الموقع هو الذي عُيِّن على خارطة و E. M. 1920 تحت اسم: عين الإزان الشمنا يمكن المعلومات يكفي لإظهار أنه يمكن جداً فهم نص ابن الشحنة إذا ما سلَّمنا بأن تل كَشفَهان يقع على الضفة اليسرى للعاصي، في جوار الجسر الحالي أي جسر الشغور الذي كان موجوداً بالتأكيد في زمن مؤلفنا.

أما عن الدليل الذي يستنبطه فان برشم من وصف أبي الفداء، فلا يبدو لنا أكثر إقناعاً مما سبق. يقول أبو الفداء إن تل كَشفَهان يقع على مسافة «شوط فَرَس» قمن الشُّغر وبَكَّاس. فلو كان الأمر يتعلق بقطع بِضْعَةِ مثاتٍ من الأمتارِ فقط، فهل كان ليستخدم هذه العبارة؟ والمرءُ إنما يجهِّز فرسَه لمسافة أكبر من هذه – لِقَطْعِ مسافة مرحلةٍ على الأقل – وهذا يَصِحُ إذا ما وضعنا تل كَشفَهان في مكانِ غير بعيد عن جسر الشغور  $^{63}$ .

وعلاوة على كل ما سبق، نحن نستغرب حقاً ألا يعود تاريخ بناء الجسر الحالي على العاصي، بامتداده المدهش، إلى العصور القديمة. لقد اجتازه الرسام مونتفور Montfort سنة 1838 عابراً إلى الضفة اليمنى لنهر العاصي وشاهد على الضفة اليسرى طريقاً رومانية تنزل من الجبل<sup>6</sup>. وما من شك أنها الطريق الرومانية المؤدية من أنطاكية إلى أفاميا التي سنتكلم عنها لاحقاً. والواقع أن إيلي سميث قد عثر بين جسر الشغور ونهر الأبيض على آثارٍ لهذه الطريق خلال رحلته سنة 1848.

يقول كل من Col. fr. (Rey) من . 650 من . 330 من . 208 وKöhricht التي يقرؤها: غير معروف. ثم يستند Röhricht في . 657 من . 657 من . 657 من . 657 من . وقم 1، إلى ما قاله مؤرخو الحروب الصليبية ويقرَّب أرزغان (التي يقرؤها: أغزران Aghzeran) من أرسيكان Arcican؛ لكنه أخطأ ببحثه عن هذا الموقع عند يغرا Yaghra بالقرب من بحيرة أنطاكية . يجب التعرف على البلدة نفسها في لفظة أردزخان Ardzkhan التي ذُكر في المصدر نفسه، ص . 305، أن نور الدين قد استباحها . 143. م . . 199 .

<sup>. 91 .</sup> ص . V ، Hist. or. 3

<sup>. 199 .</sup> ص ، I ، Hist. arm. 4

<sup>5</sup> الجانودية؛ قرية على مسافة 9 كم شمال غرب جسر الشغور . كتبت في أطلس سوريا السياحي : الجالودية . المترجم .

قيقبون وقيقون Qaiqoun؛ سيذكرها دوسو في الفصل الخامس، الفقرة 2 (ضواحي أنطاكية). تقع إلى الشمال من الجانودية. المترجم.

<sup>1</sup> مشمشان؛ قرية على مسافة 9 كم شمال شرق جسر الشغور . إلى الشرق من نهر العاصي . المترجم .

<sup>. 454</sup> المجموعة Guide français-arabe vulgaire ، Berggren 2

<sup>3</sup> في الأصل العربي، في جميع النسخ: «شوط قرس» بالقاف. وشوط الفرس هو الفرسخ ويساوي مَشيَ الفرس لمدة ساعة أي ما يعادل 5 كم تقريباً. المترجم.

<sup>4</sup> أبو الفداء، .Géogr ص . 261 وهو ما نقله حاجي خليفة، ترجمة I ، Voyage ، Van Berchem ، وهو ما نقله حاجي خليفة، ترجمة IX ، ROL ، Blochet ، وقم 1) يضع جسر كشفهان الذي «له سوق يجتمع الناس فيه في كل أسبوع» إلى الشرق قليلاً من الشُغر وبكّاس، وهو ما لا يتوافق مع الجسر فوق نهر الأبيض. يضيف حاجي خليفة أن زلزال عام 806 / 1403/806 الشرق قليلاً من الشُغر وبكّاس وهو ما قرية Kathva حتى قرية شلفوهام Shalfouham.

<sup>5</sup> تل كَشْفَهان؛ تل أثري في شمال شرق مدينة جسر الشغور بمسافة قريبة. المترجم.

المكتبة الوطنية، باريس، nouvelle acquisitions françaises، رقم 11552، الورقة 193.

<sup>7</sup> Ritter، 2013، ص. XVII، Erdkunde

موقع منيع جداً كان يحتله الأرمن 201 تسيطر بلدة كفر دُبين على الضفة اليسرى للعاصي 3، بالقرب من بلدتَي اليعقوبية والقنية اللتين يقطنهما الأرمن إلى اليوم. ثم منح السلطانُ إلى غَرس الدين قِلج قلعتَي الشُغر وبكّاس مكافأةً على خدماته.

التحق صلاح الدين بجيشه الكبير بالقرب من العاصي يوم 16 آب/أغسطس، ثم أرسل من غده ابنكه الظاهِر لحصار قلعة سَرمانيَّة Sarmaniyé أو سَرمينيَّة Sarminiyé. وقد فُهِم أنها سَرمين Sermin وهذا أمرٌ لا معنى له لأن الفرنجة كانوا قد أَجلُوا عن هذه المنطقة كلياً. كان صلاح الدين حريصاً إلى أبعد الحدود في مسيره. فهدفه كان أنطاكية لكنه استولى، قبل أن يختبر قواته ضد هذه الحاضِرة، على جميع القلاع التي تحمي نواحيها. وبعد زمن قصير سيكون بوسع عماد الدين أن يكتب أنه لم يعد يتبع لإمارة أنطاكية سوى ثلاث قلاع هي: القُصير، وبَغراس 7، ودربساك 800.

تعرَّف فان برشم على سَرمينيِّة Sarminiyé التي استولى عليها الظاهر يوم 23 آب/أغسطس 138 في بلدة سَرمينيِّة Sarminiyé الواقعة بين جسر الشغور وبورزاي Bourzey (بُرزية). وَرَدَ في

أحضر لنا الأهالي خاتماً قديماً جداً قالوا لنا إنهم عثروا عليه في ذلك المكان مما يدل على إغراق هذا الموقع في القِدَم1.

بعد 3 ساعة و 5 د، نصلُ اليعقوبية، قريةٌ أرمنيةٌ 2. عُثر بالقرب من هنا، في موقع القِنَيِّة Qenayé ، على الكثير من الأحجار، بل على الفسيفساء أيضاً. وإلى الشرق منها يوجد مرتفع صغير من الأرض لا بد أنه موقع المدينة المحصنة ؛ لا يزال يُطلق على هذا المرتفع اسم القلعة 4.

بعد 4 ساعة و10 د، قرية عامود Amoud، على يسارنا نشاهد باشربة Basherbé.

بعد 4 ساعة و 33 د، خَيبة Kheibé.

بعد 5 ساعة و 5 د، نصل در كوش.

هذه هي تقريباً الطريقُ التي سلكها صلاح الدين الأيوبي أثناء حملته الشهيرة سنة 1188م. الواقع أن السلطان أخذ قلعة صَهيون، ثم وصل القُرشيّة ومن هناك سَلك طريقَ الشُّغر وقد عسكر بجيشه على تل كَشفَهان، بالقرب من العاصي 7. وهذا يدعم ما قلناه أعلاه من أن تل كَشفَهان ليس هو موقع شُغر القديم، لكنه قريب جداً من جسر الشغور وهو جسر كَشفَهان القديم.

من تل كَشفَهان، لم يصطحب صلاح الدين سوى قسم من جيشه للاستيلاء على قلعتَي الشُغر وبَكّاس اللتين استسلمتا يوم 12 آب/أغسطس 1188°. خلال هذا الوقت، كان فيلقٌ آخر يقوم بعمليات في الجوار تحت قيادة غُرْس الدين قِلِج واستولى على كفر دُبين Kafr Doubbin، وهو

<sup>1 (</sup>Hist. or. 15، ص. 370. ذكرها ياقوت، 4، ص. 288 (كَفَرْدُبِّين) و3، ص. 310 (شَقيفُ دُبِّينَ)؛ Le Strange مص. 310 (شَقيفُ دُبِّينَ)؛ Shaqif Kafr و535؛ ابن الشحنة، ص. 167 (شَقيفُ كَفَرْدُبِّين أو قلعة كَفَرْدُبِّين). ربما يجب أن نقرأ شقيف كفر دُبِّين 167 (شَقيفُ كَفَرْدُبِّين) لا 167 (بيما يجب أن نقرأ شقيف كفر دُبِّين) و313 للمفضل بن أبي Doubbin عند Kafrdenin عند 240 ، من المفضل بن أبي الفضائل (ترجمة XIV ، Patr. or. ، Blochet).

هي اليوم تل دُبين؛ مزرعة في سهل الغاب، تتبع قرية مشتى بيت حمرة، على مسافة 13 كم جنوب السقيلبية (في شمال غرب حماة وعلى مسافة قريبة شمال بلدة تل سَلحَب). تل أثري. المترجم.

<sup>3</sup> تؤكد خارطة E. M. 1920 ما ذكره Van Berchem ، و Voyage ، Van Berchem ، ص. 80 من أن موقع البلدة على الضفة اليسرى.

<sup>. 370 ، 369-368</sup> و 370 ، IV ، Hist. or. 4

<sup>.</sup> Col. fr. ، Rey من . 353 وناشر كتاب Hist. orientaux ، المجلد IV

<sup>6</sup> سُرمين؛ قرية في حوضة إدلب، على مسافة 9 كم جنوب شرق إدلب. المترجم.

بغراس (أوتن جاي Ötençay)؛ قرية وقلعة في جبال الأمانوس، على الطريق المؤدية إلى ممر بيلان Belen، فالاسكندرونة. وهي على مسافة 38 كم شمال أنطاكية، في تركيا. المترجم.

<sup>. 370 .</sup> ص ، IV ، Hist. or. 8

للعماد تعليقٌ طريف على هذا الفَتح، يقول، المصدر نفسه: «وقد أصبحت [أنطاكية] بحمد الله معدومةَ الأطراف قد قُطّعت أيديها وأرجلها من خِلاف». المترجم.

<sup>10</sup> Journ. asiat. ، Van Berchem ، ص. 433 وما بعدها .

الخاتم محفوظٌ حالياً في متحف اللوفر.

اليعقوبية؛ قرية على غرب الطريق التي تربط جسر الشغور بدركوش، على مسافة 14 كم شمال جسر الشغور. المترجم.

<sup>3</sup> القنية؛ قرية في منطقة جسر الشغور. تقع على هضبة تطل على وادي العاصي من الغرب، وتبعد مسافة 12 كم عن جسر الشغور باتجاه الشمال. المترجم.

<sup>4</sup> تحددُ خارطة E. M. 1920 إلى الغرب من اليعقوبية، على مسافة فرسخ تقريباً، بلدةَ الملند Melend. ونحن سنقترح، لاحقاً، تعريفَ هذه القرية مع ضيعة مليدا Melida. وملند هذه تتبعُ ناحيةَ جسر الشغور؛ انظر Amartin Hartmann. (المماند؛ قرية على مسافة 13 كم شمال غرب جسر الشغور. المترجم].

<sup>5</sup> عامود؛ قرية على مسافة 5 كم جنوب غرب دركوش. المترجم.

<sup>6</sup> ربما كانت هي الخزيبة Khazibé (ولا بد من تصحيحها) الواردة في خارطة E. M. 1920.

<sup>.</sup> IV ، Hist. or. 7، من ، 369-368

<sup>8</sup> انظر تفصيل هذا عند Voyage ، Van Berchem ، ص. 253 . ص

لكنه لا يزال يحتفظ بأجزاء قديمة يمكن التعرف عليها مِن الحجارة الكبيرة فهذه الأخيرة أكبر وأحسن تلاصقاً.

يجب أن يوضع هنا موقع الدوامة gouffre التي أطلق عليها اسطرابون اسم الكاريبد Charybde وقال إنها تقع بين أفاميا وأنطاكيا، حتى أنه بالغ حول الخصوصية الجغرافية للمكان إذ يؤكد أن النهر يجري تحت الأرض مسافة أربعين مرحلة لكنه لم يكن يعني بكلامه سوى ما قد ذكرناه قبل قليل عن رواية ابن الشحنة.

أُخبرنا عن وجود قلعة محصَّنة خَرِبة على مسافة ساعة تقريباً من دَركوش اسمها تورين Tourin. حصل فان برشم على المعلومة نفسها وهي عنده: خربة تورين 3.

أشار فان برشم أنه توجد على بعد عشرة كيلومترات تقريباً في شرق جنوب شرق مخيمهِ في القنية، أي إلى الشرق من العاصي، آثارٌ تسمى بيت لايا Bet Laya هي بالتأكيد الموقع المشار إليه باسم بَتلاي Batlaye على خارطة E. M. 1920 وحدَّدته إلى الجنوب من مريمين.

إلى الشمال من دركوش، على الضفة اليمنى للعاصي، تُعيِّن خارطة E. M. 1920 قريةَ الزَمبقيَّة كركوش عبر <sup>5</sup> Zambaqiyé التي يُعيِّنها راي على الضفة اليسرى. كان المسافرون من أنطاكية إلى دَركوش عبر الطريق التي اكتشفنا أنها مطروقة أكثر، يتوقفون عند خانٍ كان يقال له زمبقية ويمكن تمييزه عن القرية نفسها التي ربما كانت تقوم على الضفة المقابلة للخان 7.

فلنعد إلى خط سيرنا [أي من جسر الشغور إلى أنطاكية عبر دركوش]:

بعد 6 ساعات و 5 دقائق، نصل سعيد الأكري Saʻid el-Akri .

بعد 6 سا و 55 د، نصل قَبروس Qabrous، وقد كُتبت في الخرائط: مقبروص Maqabrous.

خارطة E. M. 1920 اسمُ سرميني Serméni؛ فمن بلدة سرمينيَّة Sarminiyé هذه، وليس من سَرمين، أَخذت عائلةُ أسياد سرمينيا اسمَها 201

أُخذت بورزاي في اليوم نفسه مع سرمانيِّة. وانتقلت بذلك الحدودُ بين أملاك الفرنجة وممالك المسلمين إلى ما بين بورزاي وأفاميا. كان الفاصل بين هذين الموقعين بحيرةُ أفاميا الغنية بالأسماك  $^{\circ}$ . وهكذا، بعد أن استولى صلاح الدين على كامل محارِز المنطقة  $^{\circ}$ ، توجه شمالاً على طول ضفة العاصي اليسرى، لكي يعبر النهر عند دَركوش  $^{\circ}$ .

دَركوش Darkoush من أجمل بلدات المنطقة. تقع في مضيق احتفره العاصي لنفسه 7. ومثلما هو الحال في حماة، يستدعي عمق مستوى جريان النهر بالنسبة إلى حافتيه، استخدام دواليب ضخمة لرفع المياه لري البساتين 8. لم يكن قد بقي شيء من القلعة القديمة عندما مررنا بها 9؛ فقد استُخدمت حجارتُها في إعادة بناء القرية. وقد تعرض الجسر الذي تستخدمه القوافل إلى عملية ترميم كبيرة

<sup>1</sup> كاريبد Charybde؛ هي في الأسطورة اليونانية ابنة بوزيديوم وغايا (الأرض). عاقبها زوس لارتكابها جريمة السرقة وحوَّلها الى دوامة بحرية. فكانت تبتلع ثلاث مرات في اليوم كميات كبيرة من المياه بما فيها من سفن وأسماك ثم تبصقها. المترجم. 2 VI «Strabon» و VI» و

Van Berchem ؛ Voyage ، Van Berchem ؛ ص. 81 . في خارطة مارتن Hartmann : طورين Turin . يقارب XII ، ZDPV ، Röhricht ، Waltorentum . ص. 34 بين هذه البلدة وضيعة فالتورنتوم Valtorentum .

<sup>. 81 .</sup> من ، I ، Voyage ، Van Berchem 4

<sup>. 89 .</sup> ص . 1، II، Quatremère 5

ا Itinéraire de Constantinople ، Bianchi ، ص. 107: « تقع زمبقية Zambakié ، وتعرف كذلك باسم نامية Namié ، على مسافة سبع ساعات من أنطاكية . ليس في هذا المكان سوى خان واحد ؛ لكن هناك العديد من القرى التي يمكن إحضار المؤن منها للحجاج . يجري نهر العاصي في المنطقة أيضاً ، وهي غنية بالزيتون وتينها لذيذ الطعم » .

<sup>7</sup> هي الزنبقي؛ قرية في وادي العاصي، على الضفة الغربية لنهر العاصي وعلى مسافة 5 كم شمال غرب دركوش، على الحدود مع تركية. المترجم.

<sup>. 652 .</sup> ب ، Familles d'Outre-Mer

<sup>2</sup> هي سرمانية Sarmaniyé؛ مزرعة في الجبال الساحلية، منطقة الغاب، على مسافة 15 كم شمال غرب بلدة الزيارة، جنوب جسر الشغور. قد اعتمد دوسو القراءة الثانية للاسم: سرمينية. المترجم.

<sup>.</sup> IV ، Hist. or. 3

<sup>4</sup> المُحرَز réduit؛ بناء صغير يكون داخل بناء أكبر، أو خلفه، للجوء إليه في حال الانسحاب الأخير ( وهو البرج الرئيسي في القلعة ). المترجم.

<sup>5</sup> يكفي أن نقارن بين النص العربي المطبوع في IV ، Hist. or. مع طبعة لاندبرغ Landberg لكتاب عماد الدين ابن شداد، ص. 154 ، لكي نرى أنه لا وجود لمدينة اسمها شرقية Sharqiya وأن نفهم بالتالي أن السلطان عَبَرَ، من عند دَركوش، إلى الضفة الشرقية للعاصي . من ناحية أخرى، ذكر الفرات هنا غير صحيح ونحن نقترح أن نقرأ: الغرب بدل الفرات، لنفهم أن دَركوش سنة 1188 كانت تحمى الحدود الغربية لأراضى المسلمين .

و دركوش؛ بلدة في وادي العاصي. تقع على ضفتي نهر العاصي الذي يُشكل عندها منعطفاً كبيراً ليتجه نحو الغرب ثم نحو الشمال في خانق محفور في الصخور الكلسية. تبعد مسافة 27 كم إلى الشمال من مدينة جسر الشغور. آثار. وهي عند ابن الشحنة: «دد كُوش». المتحم.

<sup>7</sup> يقول ابن الشحنة، ص. 167: «قلعة ديركوش ( . . . ) وهي على شط العاصي في كهف». كلمة كهف هنا لا تعني مغارة، بل ممر ضيق ومجرى؛ مع ذلك سبق للقدماء أن وقعوا في الخطأ نفسه، مثلما سنرى لاحقاً مع اسطرابون.

المقصود بالدواليب هذه ما يعرف بالناعورة، جمعها: نواعير. وهي آلة مائية دائرية دائمة الحركة بقوة مياه النهر؛ مخصصة لرفع الماء من النهر ثم إيصاله عبر القناطر إلى البساتين على جانبي نهر العاصي؛ أشهرها وأهمها نواعير مدينة حماة. تتكون من دولاب خشبي ضخم يدور حول محور خشبي من خشب الجوز حصراً يدعى القلب يرتكز على قواعد خشبية متوضعة على قواعد حجرية ثابتة وقوية في قاع النهر. وقد نشر المعهد الفرنسي للدراسات العربية بدمشق Ifead (حالياً Ifpo ) كتاباً مفصلاً عن هذه النواعير: Les Norias de l'Oronte [ نواعير العاصي ]، 1997. المترجم.

<sup>9</sup> ذكرياقوت، 2، ص. 569، أن دَركوش قلعة؛ Palestine ،Le Strange، ص. 437. ذكرت في مشروع الحملة الصليبية (القرن Tarpesac فريساك Gaston ، مثل غاستون (القلاع التي بين أنطاكية . . . ، مثل غاستون (القصير وحارم . القصير وحارم . المعادن ورغوس Dargous وكورسو Coursaut (القصير)». ذكرها ابن الشحنة ، ص. 157، بين القصير وحارم . أخطأ فيها Coursaut ، ص. 337 ، فقال: دير كوش Deir Koush ، نعتقد أن البلدة واردة بهذا اللفظ في نص آشوري عُثر عليه في تل العشارنة .

# الفصل الرابع

# منطقة أفاميا وحماة

# Russa وحصن الروج Russa وحصن

نواجه مشكلة كبيرة في تحديد البلدات التي حَفِظَت لنا النصوصُ الغربية عدةَ رسوم لكتابتها: روجيا Rugia، روج Ruge، لاروش La Rouche، روبيا Rubea، رويات Ruiath، روسًا Russa. وهكذا، فالمُعتَمَد في كتاب Historiens des croisades [مؤرخو الحروب الصليبية] أن روسًا وروجيا مكانٌ واحد مع أن الاسمين يظهران في آنٍ واحد معاً في بعض النصوص . ولهذا السبب بالذات، لا يمكن الخلط بينهما. سنحاول توضيح هذه المسألة حتى نصل إلى التعيينات الصحيحة، وإِنَّ مِن شأنِ استكشافٍ متأنٍ للمنطقة أن يُسهِّل تحديد هذه التعيينات.

في الحملة الصليبية الأولى، عندما كان القسم الأعظم من قوات الفرنجة يستعد لدخول سوريا، أرسل الكونت ريموند دي سان جيل (صَنجيل) خمس مئة فارس إلى أنطاكية (في تشرين أول/ أكتوبر 1097)، فوصلوا وادياً بالقرب من أنطاكية « ad quoddam castrum Publicanorum » أي عند قلعة يملكها البوبليكانيون. ربما كان هذا في منطقة حارِم. وهناك أخبرهم المسيحيون، وقد أُشير إليهم باسم البوبليكاني Publicani، أن أنطاكية محصنة جيداً وأنْ لا سبيل إليها مع قوة عسكرية المسالك والبلدان في بلاد الشام في العصور القديمة والوسطى

بعد 7 سا و 35 د، بابترون Babtroun.

بعد 7 سا و 45 د، الدير Deir.

بعد 8 سا و 32 د، جنيدو Djeneido، ومنها نرى سورية Souriyé. على مسافة أمامنا، إلى

بعد 9 سا و 18 د، الزُّو Ez-Zau.

بعد 9 سا و 30 د، قلعة الزُّو، القلعة الصليبية القديمة والباهرة حتى اليوم وكانت تعرف باسم القُصير Qoşeir أو كورسات Qoşeir.

بعد 10 سا، فوفولار Fofolar.

بعد 12 سا، الوصول إلى أنطاكية عبر بيت الماء ( دافنة Daphné ).

<sup>1</sup> كذلك في صَكُّ من سنة 1186 : Cart. gén. : 1186 ، ص. 499-491 ؛ X ، ZDPV ، Röhricht ، 499-491 ، ص. 236 .

<sup>2</sup> انظر An. Gesta Franc. ،Hagenmeyer، ص. 232، تعليق 31. نحن نضع هذه القلعة في منطقة حارم لأن جسر الحديد الذي كانت قوات أنطاكية تسيطر عليه، كان يمنع أي اتصال بين ضفتي العاصي.

البوبليكاني Pauliciani أو Pavilikians أو Pavilikiano هم البوليسيون Pauliciens مِن أتباع مذهب Paulicianisme المسيحي الهرطوقي؛ ربما كان أصل المذهب أرميني إذ ظهرت حركتهم في أسيا الصغرى في نهاية القرن السابع الميلادي، وكانت آنذاك تتبع الإمبراطورية البيزنطية . صارت لهم دولة وجيش حوالي سنة 834م ودخلوا في حرب مع الإمبراطورية . كان البوليسيون عند الضرورة يؤازرون العرب. هزمهم الإمبراطور باصيل الأول حوالي سنة 878، فَتَشَتَّتَ أَتباعُ المدهب في سوريا بخاصة هرباً من اضطهاد المسيحيين لهم. المترجم.

<sup>1</sup> بابترون Babatorun؛ قرية في جنوب شرق أنطاكيا. المترجم.

تقع بلدة جَنيدو اليوم في تركيا واسمها طوقاشلي Tokacli؛ على مسافة 3 كم جنوب بلدة ألطينوز Altinözu (الفاتكية

قلعة الزو والزاو أو قلعة القُصير، هي Cursat أو Coursaut عند الصليبيين؛ قلعة في هضبة القُصير. هي اليوم في تركيا واسمها Kürcat Kalesi، على مسافة 18 كم تقريباً جنوب شرق أنطاكية. هي في المعجم الجغرافي السوري: القُصير (وهي غير القُصير التي في حمص الورادة أعلاه). المترجم.

كتبها دوسو في الخارطة، Soflar : XI ، وهو الصحيح . وSofular؛ قرية على مسافة 15 كم جنوب أنطاكيا . هي في المعجم الجغرافي السوري: صوفيلْر. المترجم.

ATTENDED

«وعندما وصلوا إلى قلعة يُسمونها روجيا [قادمين] مِن القلعةِ التي يُسمونها روسا والتي تبعد عنها أربعة أميال ، هناك كان تنكريد ينتظر منذ 5 أيام وصول الملك . وعندما وصل الملك استُقبل بفرح وبهجة ومُدَّت السِّماطات والبُسُط على طول نهر فرنوم Fernum ... »  $^{\circ}$ .

وعليه، فروجيا Rugia أو Rugea كانت تقع على بعد أربعة أميال من روزا Rusa أو روسًا Russa، وهي طبعاً مسافة تقريبية. لكن لمَّا كانت هذه الأماكن قريبة جداً من نهر العاصي، فالأجدر هنا أن نستبعد كلياً الفكرة الشائعة القائلة بوضعها عند أريحا Riḥa.

الروج er-Roudj بالنسبة للجغرافيين العرب اسمُ وادٍ أو كُورة district ، وليس أبداً اسماً لمدينة والروج er-Roudj بالنسبة للجغرافيين العرب اسمُ وادٍ أو كُورة er-Roudj ، ولا بد أنه كان يعني قلعتَنا: حصن الروج أو قلعة . مع ذلك يذكر كمال الدين: «شقيف الروج» أو ولا بد أنه كان يعني قلعتَنا: حصن الروج chastel Ruge عند عَلَروز chastel Ruge عند عَلَروز chastel Ruge

ضعيفة. ثم انفصل بطرس من رواكس Pierre de Roaix على رأس جماعة من أنصاره واندفع في غارة جنوباً. كان انطلاقُه ليلاً، ووصلت فرقته نهاراً إلى وادي روجيا Rugia حيث التقت جماعة من الأتراك والعرب، فَشتَّتَهم 2. شاهد الأرمنُ ما حدث، فأحسنوا وفادة الفرنجة؛ وهكذا استولى بطرس دو رواكس على مدينة روسًا Russa وعلى العديد من القلاع 3. فالأمر كما قال هاغنماير، أنه لا يمكن الخلط هنا بين مَوقعي روجيا وروسًا حيث وادي روجيا هو من دون شك سهل الروج الموازي لوادي العاصي، إلى الأعلى من جسر الحديد Pont de Fer.

مع هذا، فالمسألة تعود لتتعقد عندما نعلم أن الفرنجة قد شيدوا في مكان ما غير محدَّد بعد، مع هذا، فالمسألة تعود لتتعقد عندما نعلم أن الفرنجة قد شيدوا في مكان ما غير محدَّد بعد، في وادي أو منطقة الروج Roudj، قلعة روجيا مع تعلق أكاملاً بين روسًا وحصن الروج، أن هناك موقعٌ ثالثُّ باسم يظن هاغنماير، وكان أول من ميَّز تمييزاً كاملاً بين روسًا وحصن الروج، أن هناك موقعٌ ثالثُّ باسم روبيا Rubea وإن كان هذا اللفظ أحياناً هو ترجمةٌ للفظة روج Ruge. سنقوم بدراسة هذه المواقع المختلفة وسنحاول، بإثباتنا لفرضية هاغنماير من حيث علم أسماء الأماكن، أن نحدِّد مواقع هذه التسميات على أرض الواقع.

النصُّ الفاصِلُ الذي يقيم الفرقَ بين روجيا وروسًا موجود في فقرة لفوشيه الشارتري في يَذكرُ فيها انضمامَ جيش الملك بودوان وبرفقته برتراند كونت طرابلس، إلى جيش تنكريد سنة 1111م:

<sup>:</sup> هناك زيادة بين الأسطر في مخطوطين، جاء فيها: vel Rubram أي: «أو روبرام» وهذه ترجمة، وربما هناك خَلطٌ بينها وبين كلمة Rubea .

<sup>2</sup> هناك زيادة بين الأسطر في مخطوطين، جاء فيها: vel Infa أي: «أو إنفا» وهذه لفظةٌ ربما كانت تحويراً لكلمة إنبا Inpa أي إنب؛ إنما ليس لهذه الحاشية أية قيمة، وكذلك سابقتها.

Hist. occ. 3، 423، ص. 423.

<sup>4</sup> ريحا وأريحا وبالآرامية: ريحو؛ مدينة على السفوح الشمالية لجبل الزاوية، على مسافة 13 كم جنوب إدلب. مدينة غنية بالآثار. المترجم.

<sup>5</sup> ياقوت، 2، ص. 828.

ترجمة Blochet، TV، و IV، Revue de l'Orient latin، Blochet، ص. 216.

<sup>7</sup> انظر المراجع العربية عند Oussama ibn Mounkidh ، Derenbourg ، ص . 122 . ذَكرت خارطة E. M. 1920 هذه البلدة غرب البارَة وكتبتها: عين الرُز Aini el-Erouz . نرى بسهولة كيف جاءت القراءة الخاطئة لحرف العين في كلمة علّروز وقسمتها حتى صار الاسم كلمتان .

<sup>8</sup> رجعتُ إلى الصفحة 122 عند Derenbourg، في المصدر السابق، فوجدته قال فيها: «أخذت معلوماتي من كمال الدين، كتاب زبدة كشف الممالك، عند I. Beitrage ، Röhricht ، ص. 260؛ من الله . Hist. or. 260، ويطلق دي ساسي، عند روريخت، المصدر نفسه، على الممكان اسم El-aroura؛ وفي نص كمال الدين، المصدر نفسه، بالعربية: علا زور، وقد تُرجم إلى الفرنسية حرفياً: «إلى الأعلى من زور»؛ راجع الفهرس III، ص. 775 وفيه أن Zour أرض تمتد من بالس Balis إلى عانة المهرس A'na ويعبرها الفرات. فكم هو صعب أن يوجد مكان يقع على ضفاف الفرات وفي غرب البارة من جهة معرة النعمان في الوقت نفسه! وفي المخطوط رقم 728 من مجموعة Ancien fond arabe في المكتبة الوطنية بباريس، الورقة 140 وجه، نقرأ بوضوح: علارور في كلمة واحدة وبراء مهملة. نحن نقرأ علاروز Allarouz استناداً إلى ما ورد في رحلة إيلي سميث سنة نقرأ بوضوح: علارور في كلمة واحدة وبراء مهملة. نحن نقرأ علاورة المداء، Allarouz المعروز على المحلول المعروز Allarouz المعروز على المعروز Alarouz المعروز على ما ورد في رحلة إلى المعروز Alarouz وهي أيضاً القراءة التي اعتمدها Reiske في نشره لكتاب أبو الفداء، Alarouz واحدة: عَلروز Alarouz المارة. المترجم. دي سلين في ترجمته للكتاب نفسه، I، المعلى على مسافة 15 كم غرب البارة. المترجم.

بطرس من رواكس ( الرواكسي ) Pierre de Roaix؛ نسبة إلى مدينة رويكس Roaix الفرنسية، من فرسان الحملة الصليبية الأولى . المترجم .

An. Gesta Franc. 2 نشر Hagenmeyer، ص. 233 وما بعدها: «هنا انفصل بطرس من رواكس Hagenmeyer عن المخرين ودخل في الليلة التالية سهلَ الروج وكان قد اقترب من أنطاكية. وجد هناك أتراكاً ومسلمين، فقاتلهم وقتل منهم الآخرين ودخل في الليلة التالية سهلَ الروج وكان قد اقترب من أنطاكية. وجد هناك أتراكاً ومسلمين، فقاتلهم وقتل منهم النافرنسية للويس بريهيه Brehier ناساً كثيرين ولاحق فلولهم بشجاعة». انظر النص والترجمة الفرنسية للويس بريهيه première croisade.

An. Gesta Franc. ، نشر Hagenmeyer ، ص. 234 وما بعدها : «سرعان ما استسلم الأرمن Hermanii ، وهم من سكان هذه البلاد، وقد شاهدوا انتصاره الكبير على الوثنيين [يقصدون المسلمين] . ثم استولى بُطرس على روسًا والعديد من القلاع » .

بحسر الحديد؛ قرية في سهل العَمق ذات موقع جغرافي مهم، عند جسر حديدي مُقام على نهر العاصي على طريق حلب-أنطاكية. طول الجسر 70م له 4 قناطر وفي طرفه الشرقي برج مربع. تبعد القرية –وهي اليوم في تركيا واسمها دمير كوبرو Demirköprü مسافة 20 كم إلى الشرق من أنطاكية. المترجم.

<sup>. 38</sup> م. 233، تعليق 35 An. Gesta Franc. ، Hagenmeyer 5

<sup>6</sup> Foucher de Chartres (مدينة شارتر، فرنسا 1059- المشرق 1127)؛ مؤرخ وقسيس صليبي. شارك في الحملة الصليبية الأولى تحت قيادة كونت نورمنديا روبرت ثم التحق عام 1097 بخدمة بلدوين الأول في مدينة الرُّها كراعي كنيسة. ثم انتقل الأولى تحت قيادة كونت نورمنديا روبرت ثم التحق عام 1097 بخدمة بلدوين الأولى عميد المترجم. المترجم. المترجم.

خارطة E. M. 1920 التي تحدِّد موقع إنّب Inab تماماً في المكان الذي نبحث عنه 201 لم يبق إلا أن نعثر نحو الشمال الغربي على قلعة توافقُ مواصفات روجيا Rugia؛ وسنعود إلى هذه النقطة لاحقاً. نعثر نحو الشمال الغربي على قلعة توافقُ مواصفات روجيا المواقع نفسها التي احتلها الفرنجة بين عَلروز ومعرة نجد في الخارطة الجديدة، ضمن مجموعة المواقع نفسها التي احتلها الفرنجة بين عَلروز ومعرة النعمان، اسمَ روبيا Robia أو بالأصح رُبيعَة Roube' التي تمثل تماماً موقعَ روبيا Roubea أفضلَ مما تمثله الرُويحَة Roubea بكل تأكيد 5.

يحتمل أن تكون روبيا Rubea قد شَهِدَت نهايةَ يَغي سيان Cassianus عند المؤرخين الغربيين، الذي استبسل في الدفاع عن أنطاكية ضد الصليبيين. فبعد أن هرب مع جماعة من رفقائه المخلَصين وصل إلى «أراضي تنكريد ليس بعيداً عن المدينة» وهناك توقف وقد هدَّهُ التعب «في إحدى المزارع» حيث تعرَّف عليه سكان ذلك الجبل من السوريين Syriens والأرْمَن، فقطعوا رأسه. يرى هاغنماير أنه لا يمكن لأرض تنكريد أن تمتد حتى المنطقة الجبلية التي تحيط بالضفة اليمنى لنهر العاصي إلى الأعلى من «جسر الحديد» ألى ويُحتمل أن يكون مؤلف كتاب Gesta Francorum قد أخطأ جسطاً في التأريخ anachronisme: فقلُعتا أرسيكان والروج لم يَملكهُما تنكريد إلا بعد ذلك بفترة قصيرة. لكننا وبفضل هذا الخطأ، نستطيع أن نقبَل ما ذكره راؤول ومن أن يَاغي سيان قد فارق الحياة في بلدة روبيا Rubea. لا يسعنا بعد ما قلناه الآن الاعتراض على أن روبيا Rubea هي، في بعض الحالات، روجيا Rugia؛ لكن لا يجدر بهذه الخصوصية أن تجعلنا ننسى أنه يوجد موقعان اثنان مختلفان.

أن تكون لدينا الدلائل فيما إذا كانت هذه البلدة /الموقع هي ضيعةُ راسيًا komè Rasea التي كانت تقع في منطقة أفاميا كما يظهر على شاهدةِ قبرِ يوناني 201 .

إذا ما حدَّدنا تقريبياً موقع حصن الروج في جوار أرسيكان Arcican، فيحتمل أن نجد المكان المسمى فون موراتوس Fons Muratus؛ إذ ذكره غيِّوم الصوري أثناء سَرْدِهِ للمعركة التي جرت سنة المسمى فون موراتوس Fons Muratus؛ إذ ذكره غيِّوم الصوري أثناء سَرْدِهِ للمعركة التي جرت سنة 1149 بين ريموند أمير أنطاكية ونور الدين، وحدَّد مكانَه كالتالي: «بين مدينة أفاميا وحصن روجيا في المكان الذي يدعونه Fons Muratus». يمكن أن نفكر في قرية مَعَرَاثَة Ma'aratha الواقعة على طريق أفاميا-العاصى عَبرَ الكَفْر، وإلى الغرب من بليون Belyoun.

فإن كان هذا التخمين صحيحاً، يُستنتج منه أنه يجب البحث عن موقع نيبا Nepa المذكورة في الفقرة ذاتها عند غيّوم الصوري في المنطقة المحيطة بمَعَرَاثَة. نجد الكتابة المضبوطة لكلمة إنّب Anab، في المصادر العربية أن يضع المؤرخون الحديثون هذا المكان خطاً في إنّب Innib التي يقول ياقوت إنها من أعمال عزاز، شمال حلب 7. الواقع أننا هنا أمام بلدتين اثنتين اثنتين ليس فقط بسبب اسميهما اللذين لا يمكن مقاربة أحدهما مع الآخر، بل كذلك لأن غيّوم الصوري يحدد أن نور الدين قد اجتاح بلاد أنطاكية حتى يصل إلى نِيبًا Nepa. بينما تُحدِّد المصادر العربية أن هدف نور الدين كان أفاميا التي استسلمت يوم 26 تموز / جويلية 1149. بعد انتصاره في إنّب المعالم الدين (بعض العساكر للإقامة أمام أنطاكية والمنع لمن يصل إليها تجنباً لهجوم من الناحية ثم توجَّه إلى أفاميا لدعم المحاصرين لها من عسكره "80. هذه التخمينات تؤكدها

<sup>1</sup> اللفظ في خارطة E. M. 1920 غير مؤكد، ففيها: Inib و Ainib.

<sup>2</sup> هي اليوم إنّب؛ قرية وتل أثري ( ويقدر أنه موقع مدينة تونيب القديمة ) في جبل الزاوية، فوق هضبة تشرف على سهل الروج والغاب عند التقائهما باتجاه الغرب، على مسافة 5 كم جنوب غرب قرية مُحَمبل. المترجم.

<sup>3</sup> هكذا كتبها Princeton exped. ، Butler ، ص. 102 وما بعدها .

هي خربة ربيعة؛ تقع إلى الغرب من معرة النعمان، على الطريق الواصلة بين قرية كفرنبل والبارة. المترجم.

تعريف روبيا مع رويحة من اقتراح Galt. Bella Antioch. ، Hagenmeyer، ص. 176.

فظ هذا الاسم كان محط نقاش دائماً. ربما أصاب I ، Voyage ، Van Berchem ، ص. 232، عندما اعتمد: يَغي باسان (Cassianus . بينما كتبه الغربيون كاسيانوس Yaghi-Basan .

<sup>7</sup> هو صلاح الدين يغي سيان؛ قائد سلجوقي من قواد ألب أرسلان ثم أق سنقر والد عماد الدين زنكي. المترجم.

An. Gesta Franc. ، ص. 277، تعليق 11، تبعه على هذا Gesch. Erst. Kreuzz. ، Röhricht، ص. 130.

<sup>?</sup> Raoul de Caen، 68. المصادر العربية تقول إن ذلك حصل في أرمناز، بالقرب من معرة مصرين، مثلما يذكر ابن القلانسي، نشر أمدروز، ص. 135.

<sup>.</sup> Rugia : 12 ، XII ، Guillaume De Tyr وعليه نقرأ: روبيا Rubea عند Rubea ، 11 ، 11 ، 11 ، 11 ، 11 ، 11 وعليه نقرأ:

CIL، III، ص. 354، لسنة 535. الواقع أننا نفضل تعريف راسيا مع راشيا (ابن الشحنة، ص. 177)، إنما لم يُعثر على هذه البلدة على الأرض بعد.

<sup>2</sup> ثمة بلدة تدعى راشا الشمال، على مسافة 24 كم جنوب غرب كفرنبل، فلعلها هي. المترجم.

<sup>3</sup> فون موراتوس، معناها الحرفي: النافورة المحاطة بجدار. المترجم.

<sup>. 9 ،</sup> XVII ، Guillaume De Tyr 4

<sup>5</sup> يذكر ابن الشحنة، ص. 231: «معراثا».

أبو شامة، ،IV ،Hist. or ، وعند ابن القلانسي، نشر أمدروز، ص. 305: « إنّب »؛ وعند ابن الشحنة، ص. 177: «آنب أو أتب ».

<sup>7</sup> في نص كتاب الروضتين العربي المنشور ضمن كتاب ،IV ،His. Or، ص. 62: «آنب»؛ وفي كتاب الروضتين، طبعة وزارة الثقافة السورية، 1991-92: «إنب»؛ وفي طبعة مؤسسة الرسالة، 1997: «إنب»؛ وعند ابن القلانسي، ص. 305: «إنب، موضع معروف». المترجم.

<sup>8</sup> ابن الأثير، IV ، Hist. or. ، ص . 177؛ أبو شامة، ،IV ، Hist. or. ، ص . 63

<sup>9</sup> كتبها المترجم في His. Or. ، ( His. Or. )، ص. 177 : « Enneb » وقال : هي Nepa ، وكَتَبَ في النص العربي : « انّب » . المترجم .

كانت مقاطعة الروج هذه التي ملأها الفرنجة بالقلاع<sup>1</sup>، تشكل مَحرِزاً ذي أهمية قصوى لهم يغطي المنطقة الجنوبية من أنطاكية؛ وكانت في الوقت نفسه جسراً بين أنطاكية وأفاميا يضمن سلامة الاتصالات بين هاتين المدينتين.

كان أمراء المسلمين في حماة وشيزر وحلب يَبسطون سيطرتَهم على المناطق الواقعة شرق نهر العاصي مما جعل وضع الفرنجة قلقاً دائماً، فكانوا يتوخون أثناء سيرهم عبر المنطقة أن يتحركوا قدرَ ما أمكنهم بمحاذاة النهر. وعندما خرج بوهيمند وروبير الفَلمنكي يغزوان من جهة البارَة، في شهر كانون أول / ديسمبر 1097، عادت قواتهما عبر وادي الروج وأقصى ما جازفت به كان نهب معرتم صرين الواقعة في طريقها 2.

اكتسب الأمراء والملوك الصليبيون لدى وصولهم إلى سوريا خبرةً كبيرة بالسكان المشرقيين، ونحن لم ندرك حتى اليوم كيف كان هؤلاء الناس يجهّزون حَملاتهم إلى القدس بكل عناية ودراسة قلاء أثبت نقاشاتهم حول أي الطرق أفضل للسلوك أنهم لم يكونوا ليسيروا مُغمَضي العيون. بل كانوا يرسلون فرقهم الاستطلاعية أولاً، كما لم يكونوا يعتمدون إلا قليلاً على المعلومات التي يزودهم بها سكان البلاد المسيحيين وتطميناتهم. فاستطاعوا بفضل غزوة كتلك التي قام بها بطرس دو رويكس Pierre de Roaix في شهر كانون أول / ديسمبر 1097، أن يستطلعوا المراحل الأولى التي عليهم عبورها في قلب أراضي المسلمين حتى يصلوا إلى الجنوب دون دعم أو إمدادات بحرية.

كانت الطريق تنطلق من أنطاكية وتصل عند «جسر الحديد» وهو جسرٌ حديديٌ متين مبني فوق نهر العاصي و في مواجهة حصن حارِم، وهو آرنك Harrenc أو آرغ Aregh عند المؤرخين الغربيين 6. والتسميةُ «جسر الحديد» مثلما قال فان برشم، سابقةٌ لمجيء الصليبيين. أطلق عليه

نجد في خارطة E. M. 1920 تحقيقات وتفاصيل عديدة عن كامل هذه المنطقة الواقعة شرق نهر العاصي، وهي منطقة لم تُستَكشف كفايةً بَعدُ. وعليه فالخارطة تَحُل المشكلة المتعلقة بقلعة غاستون Gaston التي تتضارب حولها المعلومات الواردة في المصادر العربية والغربية. وقد أصاب من عرَّف غاستون ببلدة بَغراس الواقعة شمال أنطاكية أ. لكن لا بد هنا من التمييز جيداً بينها وبين قسطون Qastoun أو قوسطون Qoustoun، فليس بين هذا اللفظ الأخير وبين غاستون عاستون هذا تقع بين حلب تشابه لفظيِّ سمعيٍّ عَرَضيٍّ. من ناحية أخرى، يشير أبو الفداء إلى أن قسطون كانت تقع بين حلب ومعرة النعمان ٤؛ بينما كان غيرُه أكثرَ دقة إذ جعلوها من أعمال الروج 43.

تحوي قائمةُ قرى ناحيةِ جسر الشغور، التي تتوافق توافقاً كبيراً مع مقاطعة الروج Roudj القديمة، موقعَينِ اثنين يستحقان الدراسة أولهما كستن Kesten الذي يُحتمل أنها كستان القديمة، موقعَينِ اثنين يستحقان الدراسة 6E. M. 1920 وتقع بالقرب من مِشمشان (شمال شرق جسر الشغور) وهذا ليس بالأمر المهم لموضوعنا هنا؛ وثانيهما قسطون التي تمثل تماماً الاسم الذي نبحث عنه والذي يبدو أنه يختفي وراء كلمة فستون Fastoun في خارطة 200 . 6E. M. 1920 (حُدِّد عليها في جنوب شرق جسر الشغور).

لم تكن حدود مقاطعة الروج تتوقف عند السهل الذي يحمل الاسم نفسه. بل كانت تتجاوز غرباً نهرَ العاصي لتشمل كَشفَهان. وكانت تصل، من جهة الشمال الشرقي، إلى قرية بير الطَيِّب Bir غرباً نهرَ العاصي لتشمل كَشفَهان. وكانت تصل، من جهة الشمال الشرقي، إلى قرية بير الطَيِّب Tayeb باتجاه مَعرِتمِصرين 80° . بعد بير طَيِّب ندخل، حسبما يقول ابن الشحنة، في إقليم حارِم 9. لكن تبقى ضفاف العاصي هي حدودُ مقاطعة الروج حتى جسر الحديد 10.

<sup>1</sup> يطلق على الرافد الأيمن للعاصي، الواقع مباشرة إلى الشمال من جسر الشغر -بحسب خارطة E. M. 1920 اسم وادي أبو قلعة Wadi Abou-Kalé

<sup>2</sup> أورد هذه التفاصيل كمال الدين، Hist. or، III، ط. 579. الأمر يتعلق بالحملة الواردة في XIII ، Gesta Franc. النصوص الأخرى عند Chronologie ، Hagenmeyer ، رقم 222-222 .

ربما استطاع فرديناند شالاندون Ferdinand Chalandon الذي كتب تاريخاً حياً للحملة الصليبية الأولى Ferdinand Chalandon الذي كتب تاريخاً حياً للحملة الصليبية الأولى Ferdinand Chalandon (1925) première croisade في رفعه إلى مصاف رجل السياسة الكبير (انظر Syria ، 287، 1925، ص. 287)، كما لا يبدو لنا أنه قدَّر رؤساء الفرنجة وقادتهم حق قدرهم.

<sup>4</sup> Albert d'Aix ، « والجسرُ ذو فن جميل وبناؤه قديم، وقد أُعيد ترميمه، فهو على شكل قوس » .

اختلاف كتابة اسم هذا الحصن عند الغربيين مردّه إلى التغييرات الإملائية؛ انظر Hist. or. ، 11، ص. 76، التعليق؛ وSyria، 1925، ص. 286، تعليق 1.

ا حارم؛ مدينة مهمة في حوض العاصي الأدنى، على السفح الغربي لجبل باريشا، على مسافة 55 كم إلى الشمال الغربي من مدينة إدلب. وتجثم قلعة حارم في جنوبها. المترجم.

<sup>. 434</sup> من ، I ، 1902 ، Journ. asiat. ، Van Berchem 1

<sup>2</sup> أبو الفداء، I ، Mémoires sur l'Egypte ، Quatremère ، 170 ص . 338 . ص . 338 . و . الفداء ، 170 ، المناسبة ، 338 . و . المناسبة ، 338

<sup>3</sup> ياقوت، 4، ص. 97؛ Le Strange، ص. 490. كانت القلعة خراباً زمن ياقوت (حوالي سنة 1225م). انظر ابن الشحنة، ص. 217 وكمال الدين، Hist. or. ،س. 617: في حزيران 1119، أن إلغازي أخذ «حصن قسطون في الروج».

<sup>4</sup> قسطون؛ قرية في سهل الغاب. على مسافة 4 كم شرق بلدة الزيارة (جنوب جسر الشغور). يجتازها نهر قسطون. المترجم.

<sup>5</sup> السالنامة، نشر وتصحيح XXIX ، Z. Gesellsch. Erdk. z. Berlin ، Hartmann ، ص. 495.

<sup>6</sup> كستن تحتاني وكستن فوقاني؛ قرية ومزرعة على مسافة 10 كم من جسر الشغور باتجاه الشمال الشرقي. المترجم.

<sup>7</sup> ابن الشحنة، ص. 177: «حصن شيخ الحديد في الروج الشرقي».

<sup>8</sup> عند ابن الشحنة، المصدر نفسه، ص. 167: «البير الطيب، من الروج». المترجم.

<sup>9</sup> ذكر هذا الموقع القريب من بير طيب، كما قال ابن الشحنة، ص. 217، الرسامُ مونفور في رحلته غير المنشورة ( 1838 ).

<sup>10</sup> ابن الشحنة، ص. 217.

ATTENDED

مدينتين لم يُذكر اسماهما – ربما كانتا مَعرِتمِصرين وإدلِب – وتوقف أمام تَلَمانيا Talamania الواقع في شرق معرة النعمان. استسلم سكان القرية وقلعتها من أو تل منّس Syriens (النصارى) عن طيب خاطر وأشاروا للفرنجة إلى وجود مكان قريب يعجُّ بالمسلمين sarrasins، فسارع هؤلاء بمهاجمته. ثم توجه ريموند بيلية يساعده أولئك النصارى السوريون نحو معرة النعمان لكنه اصطدم بمقاومة كبيرة جداً اضطرته للانسحاب والتراجع إلى تل مَنّس.

قام ريموند بيلية باستطلاع للمنطقة وأدرك أنه يلزمه جيش كبير لإخضاع معرة النعمان. وظلَّ وجوده في تل مَنَّس غير آمِن بالرغم من دعم العنصر المسيحي ومساندته له. ثم أخذ ريموند، كونت صنجيل، المسألة على عاتقه شخصياً لكنه تقدم بحذر عَبْر روجيا Rugia والبارة متجنباً بذلك تجمعات المسلمين الكبيرة. يُعلِمنا راؤول أن بلدات روجيا وروزا Rusa وأرسيكان وبِلمسين Belmesyn قد مُنحت للكونت صَنجيل 4، فهذه المواقع إذن مواقعٌ متجاورة.

في الواقع يذكر عقدُ تنازلٍ مُوقَّع بتاريخ 1186، سلسلةً من البلدات في مقاطعة الروج Besmesyn وضيعة سَنُحدُّدُ مواقعها: «روجيا مع قُراها، والأراضي المُقسَّمة التابعة لها وهي ضيعة Besselemin وضيعة Besselemon وضيعة من جديد بلدة بلمسين وقد كُتبت بسمِسين Besselemon، وهو رسمٌ أصح إذا ما طابقناه، برأينا، مع بلدة مِشْمِشان Besselemon، وهو رسمٌ أصح إذا ما طابقناه، برأينا، مع بلدة مِشْمِشان Besselemon موجودة في بلدة بِشْلِمون Besselemon الحالية والواقعة على مسافة قريبة

المؤرخون الغربيون لاحقاً اسمَ جسر فرفار Pons Farfar خطاً لاعتقادهم أن نهر العاصي هو نهر الفرفار Farfar. مؤكد أن أبواب الجسر المصفحة بالحديد والمزودة بأبراج دفاعية، ليست السبب الوحيد وراء تسمية الجسر؛ إذ يحتمل أن للكلمة علاقة بأسطورة ما أَلهَمَها بناءُ الجسر، وتجدُّر الإِشارة هنا إلى أن اسم شيخ الحديد مرتبطٌّ بالقرية الصغيرة الواقعة قريباً من الجسر². هنا يجب وضع غفيرا Gephyra الواردة عند بطلميوس، ويتفق كومون معنا في هذا3.

المسافة بين أنطاكية وحارِم مسيرة يوم واحد  $^{4}$  ويقع جسر الحديد تقريباً في منتصف الطريق بينهما. كان الاستيلاء على قلعة حارِم يؤمِّن للصليبيين منفذاً عبر جسر الحديد وحماية أنطاكية في آن واحد. وقد استولى الفرنجة عليها سنة  $1098^{5}$  لكنهم خسروها إلى الأبد سنة 1164 تحت ضربات نور الدين المتكررة  $^{76}$ . عندما وصلت عساكرُ المسلمين إلى دَركوش أثناء حملة السلطان صلاح الدين سنة 1188، عَبَرَت مباشرة من الضفة اليسرى إلى اليمنى من نهر العاصي ثم توقفت عند جسر الحديد لتأخذ قسطاً من الراحة  $^{8}$ .

بعد الاستيلاء على حارِم ببضعة أشهر<sup>9</sup>، وتحديداً في شهر تموز / جويلية 1098، توغل ريموند بيلية Pilet على رأس فرقةٍ من جيش الكونت سان جيل (صَنجيل) في أرض المسلمين عَبْر

<sup>1</sup> XXX ، Gesta Franc. (في قراءة: Talamannia ، Thalamania )؛ انظر طبعة Hagenmeyer ، ص. 386 ، تعليق 17 . انظر أيضاً Ce Strange ، م. 481 ، و300 و300 و301 ، ياقوت ، 1 ، ص. 871 ؛ Le Strange ، ص. 544 . انظر فيما يلي الطريق القادمة من حلب .

<sup>2</sup> كمال الدين، Hist. or.، ص. 583.

<sup>3 .</sup>XXXIII ، Gesta Franc. ؟؛ Rubea؛ وهو خطأ.

<sup>.</sup> Rusam ض. 111، ص. 648. في النص: Rufam نحن نقترح تصحيحها إلى Hist. occ. 4

<sup>. 496-491 .</sup> ص ، I ، Cart. gén. 5

أساس هذا التعريف، الذي فات Röhricht، X ، ZDPV، X، ص. 263، تبديل الباء ميماً، وهو أمر شائع في المنطقة؛ فيقولون مثلاً: مَرزة بدل بَرزة. وعليه فالتسمية بِلمسين ليست سوى خطأ طباعي بَحت.

<sup>2</sup> ابن الشحنة ، ص . 127-128 و157 و159 . انظر أيضاً Reise ، Sachau ، XVII ، Erdkunde ، Ritter ، ص . 1641 وReise ، Sachau ، ص . 461 .

<sup>3</sup> بطلميوس، V، 15، 15؛ Cumont؛ Syriennes، Cumont؛ من قر الخارطة)، بينما يَميل Chapot، «Chapot»، والخارطة الخارطة المنافي على نهر عفرين.

<sup>4</sup> أبو الفداء، .Géogr، ص. 449 انظر Palestine ،Le Strange، ص. 449 وAn. Gesta Franc. ،Hagenmeyer، ص. 245، ص. 245

حدث هذا يوم ثُلاثاءُ الرَّفع Mardi Gras، 9 شباط /فيفري، بعد انتصارهم على رضوان صاحب حلب؛ انظر Hagenmeyer، وقد 232 و 133.

<sup>6</sup> لا سيما بعد معركة حارِم الشهيرة التي أباد فيها نور الدين القسم الأكبر من جيوش الفرنجة وحلفائهم البيزنطيين وأسر أربعة من كبار قوادهم ومُلوكهم سنة 1163م. المترجم.

<sup>7</sup> قام I ، Voyage ، Van Berchem ، ص. 229 وما بعدها، بدراسة مستفيضة عن هذه القلعة وجَمَعَ معلومات تاريخية عنها. ذكر (ص. 234) أنه: «بعد أن استولى نور الدين على حارم، جعل فيها إشارتان signaux من نار تشتعلان طوال الليل لإرشاد الأسرى المسلمين الذين يهربون من أرض الفرنجة »، وهذا يدل على الأهمية الاستراتيجية للموقع.

<sup>. 375</sup> من ، IV ، Hist. or. 8

<sup>9</sup> في أربعاء الرماد، 10 شباط/فيفري 1098، كان بيير بارتيليمي في روا Roia ( روجيا ) حيث تجلى له القديس أندرية André؛ انظر Chronol، (Hagenmeyer)، رقم 236.

THE INTERIOR

سنة 1119، عاود المسلمون غزواتهم وعاود الفرنجة المناورة. إذ اتحد ملك القدس وكونت طرابلس للثأر من موت روجر Roger أمير أنطاكية، فخرجا بجيشيهما من هذه الأخيرة ويمكن أن نفترض أنهما وصلا جسر الشغور أو ضواحيها المباشرة: المؤرخون الغربيون يقولون إنهم وصلوا حصن الروج chastel Ruge. وهناك عَلِموا أن عدوهم يقوم بعمليات عسكرية نواحي سرب Opanis والأثارب) وزردنا Zerdana، فتقدموا عَبْر هاب Hab وخيموا «في أرض اسمها دانيس Zerdana» وكان أن انتصر الفرنجة بالقرب من هذه الأرض. وعليه، يكفي للعثور على موقع حصن الروج، تتبع خط سير الجيش الصليبي معكوساً عَبْر تل دانِث وهاب. وهذا ما فعله الأمريكي إيلي سميث عندما ذهب من إدلب إلى برج هاب وكنيس النحلة Kanis en-Naḥlé وبشلمين ألاحتمال كبير أن يكون حصن الروج موجودٌ على هذه الطريق؛ ويجب ألا نتردد في الشغور 4. الاحتمال كبير أن يكون حصن الروج موجودٌ على هذه الطريق؛ ويجب ألا نتردد في

من ناحية أخرى، يقولون لنا إن حصن الروج كان موجوداً في منتصف الطريق بين أنطاكية ومعرة النعمان 5. فإن كان المقصود بهذا، على ما يبدو، الطريق المباشرة التي تمر عبر جسر الشغور فهاهنا سبب جديد لوضع حصن الروج Chastel Ruge في كَشْفَهان الملاصقة لجسر الشُغور وإننا لنعجب من عدم ذكر النصوص الغربية لهذا الموقع مع أهميته الكبيرة. فإن كان الأمر كذلك، لاستطعنا بسهولة تفسير العلاقة بين القلعتين: أرسيكان وحصن الروج، بما أنهما كانتا تشكلان طَرَفَي جسرٍ على نهر العاصي، ولاستطعنا تحديد «موقعٍ في إمارة أنطاكية يُعدُّ تحديده أمراً في غاية الأهمية »6.

البحث عنه حتى آخر نقطة منها.

جنوباً 2011. بِلميس Belmis هي بلدة بِلميس Belmis الحالية 403 وهي قلعة بَلميس Belmys هي بلدة بِلميس Belmis مسافة عند المؤرخين المسلمين 5. أما لوزين Luzin، فاحتمال أنها تِللوزا Tellouza الواقعة على مسافة قريبة إلى الشرق من البارة. يجب إضافة مريمين Mariamin إلى المجموعة نفسها، على أن نُميزها عن سَميَّتِها الواقعة في منطقة قلعة الحصن 8.

لقد حدَّدنا أعلاه موقع أرسيكان Arcican. أما فيما يخص روجيا Rugia، فقد رأينا أن كل شيء يدعو للقول باستبعاد مطابقتها مع ريحا Riḥa والبحث عنها في مكان أقرب إلى نهر العاصي، لا سيما أن أرسيكان وروجيا ما فتأتا تَردان مجتمعتين وأن الظاهر أن هذين الموضعين يشكلان مَحْرزاً كانت تنطلق منه غزوات الفرنجة على بلاد الإسلام.

وهكذا عندما خرَّب المسلمون المنطقة بين حلب وأنطاكية سنة 1115، خرج أمير أنطاكية بين حلب وأنطاكية سنة 1115، خرج أمير أنطاكية بين جلب وأنطاكية سنة 1115، خرج أمير أنطاكية بجيشه وعَسكَرَ في حصن الروج Chastel Ruge ليراقب من هناك تحركات العدو المتمركز بالقرب من سَرْمَدا ولا المير من آخن Albert d'Aix في سياق كلامه عن هذه الأحداث إلى غزوة للمسلمين قائلاً: «في السهول الصغيرة لِمُدن روسا Rossa وروادا Roida وفاميا Rogia وأفاميا وأفاميا Rugia وأفاميا وأفاميا Rugia وروجيا والمسلمين قائلاً: «في السهول الصغيرة للمدن روسا Rossa وروادا Rugia وأفاميا Rugia وأفاميا Rugia وأفاميا .

ومونتفارجيا Montfargia . لم يجد Kön. Jer. ، Röhricht ، ص . 108 ، سوى تقريب واحد لاسم Montfargia مع مونتفرّان Arcicant و المسيكان Arcicant أو أرسيكان Arcicant أو أرسيكانت Arcicant و المسيكان Arcicant أو إن قلنا أن Tommosa هي تكرار لتل منس الذي نجده مُحوراً في لوح بوتنغر إلى تومنسو Teumenso هي تكرار لتل منس الذي نجده مُحوراً في الوح بوتنغر إلى تومنسو

<sup>1</sup> عند Gautier le Chancelier ، نشر Hagenmeyer ، ص. 72: Hapa انظر المصدر نفسه ، ص. 179 ، تعليق 9 . تحدد خارطة E. M. 1920 تماماً هذا الموقع تحت اسم Berdjehab وهو بالطبع برج هاب الواقع في جنوب غرب إدلب . وهو حصن هاب عند ابن الشحنة ، ص . 177 . ربما يجب البحث في الجوار عن حصن راشيا الذي ذكره المؤلف في الصفحة نفسها .

<sup>2</sup> برج هاب؛ قرية في جبل الزاوية، مشرفة على سهل الروج، على مسافة 12 كم شمال غرب مدينة أريحا. تل أثري. المترجم.

<sup>3 (</sup>All ، Gautier le Chancelier ، 11 ، 11 ، 11 ، Gautier le Chancelier و Danit و Danit صحيح ، فالاسم العربي العربي (Rey مر ، 23 ، ص ، 540 ( Le Strange ) من ، 230 ، وانيث بين حلب و كفر طاب . انظر أيضا Rey ، Algenmeyer ، ص ، 631 ، Bella Antioch ، (Hagenmeyer ) من العربي 
<sup>4</sup> لم يسلك هذه الطريق أحدُّ منذ سنة 1848، إلا XVII ، Erdkunde ، Ritter ، ص. 1097 . ص

<sup>!</sup> Rugiam ، 12 ، VII ، Guillaume De Tyr ، (Roiam ) 271 ، ص . 271 ، Rugiam ) 12 ، VII ، Guillaume De Tyr ، (Roiam ) . وردت هذه الإشارة في سياق اجتماع للأمراء الصليبيين في هذه المدينة سنة 1098 .

<sup>6</sup> Col. fr. ، Rey، ص. 350، ويقرر أنه ريحا.

<sup>1</sup> التحديد لـ Reg., add. ؛ 264 و 236 ؛ Reg., add. وقم 649 ، . 649

هي المعلقة (بشلامون)؛ قرية عند أقدام جبل الشيخ خِضْر أحد أعضاد جبل بشلامون ( 649م)، تقع على مسافة 5 كم جنوب شرق جسر الشغور. المترجم.

وردت في السالنامه؛ انظر Kalis Keuy من . 264. حددها E. M. 1920 تحت شكل باليس كوي Balis Keuy. من . 264. حددها E. M. 1920 الواردة في خارطة E. M. 1920 تحت شكل باليس كوي Balis Keuy. وموقعها هنا يتوافق مع ما حدده موندريل Maundrell في رحلته (1697) الذي مرَّ في طريق عودته من حلب ببلدات: كِفتين Keftin بُر عَبَرَ وادي الروج من قسمه الشمالي وخرج منه عند بلدة التِنارية Tenariyé، ثم مرّ بوادي العاصي ليصل بلمايز Bell-Maez أي بلميس، ومن هناك وصل جسر الشغور خلال ساعتين؛ انظر Bell-Maez أي بلميس، ومن هناك وصل

 <sup>4</sup> بَلميس؛ قرية على مسافة 12 كم شمال شرق جسر الشغور. تتكون القرية من قسمين: شمالي ويدعى سنمري، وجنوبي ويدعى بلميس. المترجم.

<sup>5</sup> ابن الشحنة، ص. 167؛ انظر Beiträge ، Kremer، ص. 35. ربما يجب تصحيح ما ورد عند Rultans ، Quatremère ، ن الشحنة، ص. 164؛ انظر Talmis إلى شقيف بلميس.

 <sup>6</sup> هي ذللوزة؛ مدينة أثرية على مسافة 4 كم جنوب شرق إحسم، شمال البارة. فيها بيوت عَدَّها بتلر Butler من أجمل مباني
 المنطقة من الناحية المعمارية. المترجم.

<sup>7</sup> كمال الدين، .III ، Hist. or ، ص. 406 بحسب Journ. Asiat. ، Van Berchem ، ص. 406 وما بعدها .

<sup>8</sup> مريمين؛ قرية في الجبل الوسطاني، شرق سهل الروج وغرب نهر العاصي، على مسافة 10 كم جنوب بلدة دُركوش. المترجم.

<sup>9 . 25 ،</sup> XI ، Guillaume De Tyr ، 6 و 63 ، Gautier le Chancelier . 35 ، 45 ، 45 ، 56 .

<sup>10 ،</sup> Talamria ص. 701 . يُحَرِّفُ هذا المؤرخ أسماءَ الأماكن كثيراً ، فهو لا يُني يكتب Talamria بدل (Hist. occ. ، Albert d'Aix رتل منس) . وقد سجل في السنة ذاتها هجوم المسلمين على توموسا Tommosa ، وتورغولان Turgulant ،

ونقترح، في المنطقة نفسها، تحديد موقع فَرميت Farmit عند بلدة كفر ميْت Kafer Mit، ومِلسين Melis عند بلدة ملِس Melis الحالية، على أنه يجب العثور على هاتين البلدتين تحديداً في سهل الروج 5'4'3.

يجب ألا نخلط بين كرميت Karmit القريبة من مَريَمين الواقعة في الروج وشمال جسر الشغور، مع كفر ميْت Kafer Mit الواقعة مباشرة إلى الشرق من هذه الأخيرة.

باختصار، يُستنتج من هذا النقاش أن روزا Rusa هي بلدة عَلاَّروز، وروبيا Rubea عندما لا ترِد هذه اللفظة فقط ترجمةً لكلمة روج Ruge هي بلدة رُبيعة Rube'a. كما حدَّدنا موقع أرسيكان وقسطون وبسمسين Besmesyn ولوزين Luzin وكفر ميت، وأكدنا مواقع بسلمون Belmys وبلميس Besselmon.

أما فيما يتعلق بروجيا Rugia أو حصن الروج Chastel Ruge عند الصليبيين، فموقعها مجاور لموقع أرسيكان؛ وموقع كَشفَهان على الضفة اليسرى لنهر العاصي بالقرب من جسر الشغور، يناسبها بشكل خاص. ولم يُطلق الفرنجةُ على هذا الموقع اسمَ حصن الروج إلا لأن مقاطعة الروج تشمل قسماً من الضفة اليسرى للعاصي 7، ولأنَّ كَشفَهان بالنسبة إلى أهل أنطاكية هي مفتاح هذه المقاطعة.

# 2 - كفر طاب والكُفْر el-Kefr (كابرتوري Caperturi)

توجد في المنطقة نفسها قلعة إفرنجية أخرى من المهم تحديد موقعها لمعرفة الطريق التي سلكتها الحملة الصليبية الأولى وللوقوف على تفاصيل القتال بين الفرنجة والمسلمين في وقتٍ

سنة 1131، كان كونت طرابلس يملك موقعي أرسيكان والروج المرتبطين ببعضهما البعض دائماً. وقد آلا إليه مَهراً من زوجته التي ورثتهما عن زوجها السابق تنكريد. عَلِمنا ذلك من الخلاف الذي نَشَب بين كونت طرابلس والملك فولك Foulques d'Anjou. بعدها بزمن قليل، استولى المسلمون على حصن الروج الشهير وفشلت محاولة الفرنجة في استعادته سنة 21157.

رأينا أنه ما من فائدة من الذهاب إلى أرسوس Arsous في جنوب الاسكندرونة، أو إلى نهر الروس er-Rouss في شمال جبلة، للبحث عن موقع بلدة أو قلعة روزا Rusa أو روسًا Russa. فكل الإشارات إلى هذا الموقع تتكلم عن روزا أو روسًا الواقعة شمال أفاميا وإلى الشرق من نهر العاصي، وهو ما يُشدِّد على احتمال تحديد هذا الموقع عند عَلروز Allarouz الواقعة إلى الجنوب قليلاً من الطريق الرابطة بين البارة وجسر الشغور. ونشير، دعماً لهذا التقريب، إلى أن بطرس دورويكس Peter de Roaix قد انطلق من نواحي أنطاكية ووصل وادي الروج بعد مسير ليلةٍ ثم استولى بعدها مباشرة على روزا Rusa)، مما يعنى أن هذه الأخيرة كانت تقع جنوب وادي الروج.

إنَّ اعتبار روسًا Russa واقعة في هذا السهل، يدعو لافتراض أن المصنفين الغربيين ربما أطلقوا على هذا الأخير اسم وادي روسًا. وهكذا نحن نقترح تأويل الإِشارة التالية: «بوتاما Potama وبنغرغان على هذا الأخير اسم وادي روسًا. وهكذا نحن نقترح تأويل الإِشارة التالية: «بوتاما Pangeregan اللتان تقعان في وادي روس Russe ». وليس هناك من سبب يدعو إلى مقاربة وادي روساي Vallis Russae مع نهر الروس مثلما اقترح روريخت د. فإن كانت بَنغرغان Vallis Russae على ما يبدو، تحريفاً لكلمة أرزغان Arzghan ، فلا يسعنا الشك في أن تكون عكون على عالمية أخرى للروج. يُحتمل في هذه الحال أن تكون بوتاما Potama هي القرية التي تذكرها خارطة تسمية أخرى للروج. يُحتمل في هذه الحال أن تكون بوتاما Potama هي القرية التي تذكرها خارطة Eftaman وتقع على مسافة بضعة كيلومترات إلى الشرق من أرزغان 7.

X ، ZDPV ، Röhricht 1 ، ص . 263 ، يقترح أن نقرأ : سرميت Sarmit

<sup>. 265</sup> كى ،X ،ZDPV ،Röhricht ؛347 ص ، Col. fr. ،Rey 2

<sup>3</sup> قمنا بجمع المعلومات عن كفر ميت وملس أثناء مرورنا بالمنطقة لكننا لم نستطع تحديد موقعهما بالضبط. خارطة . M. فمنا بجمع المعلومات عن كفر ميت وملس أثناء مرورنا بالمنطقة لكننا لم نستطع تحديد موقعهما بالضبط. Kefrmejjit عند Beiträge ، Kremer عن ابن الشحنة، الذي يضعه في الروج الشرقي، ص. 177.

كفر ميد، واللفظ الشائع كفر ميت؛ قرية في شرق أريحا، على مسافة 3 كم شمال غرب مُحَمِيل. تشرف على سهل الروج من الغرب. المترجم.

<sup>؛</sup> مِلِّس؛ قرية في سهل الروج، شمال غرب إدلب، على مسافة 9 كم جنوب كفر تخاريم. المترجم.

<sup>6</sup> مثلما فعل محقق كتاب ابن الشحنة، ص. 177.

<sup>7</sup> يميز ابن الشحنة مثلاً، ص. 177، بين الروج الشرقي على الضفة اليمنى للعاصي، من الروج الغربي على الضفة اليسرى ويقول إن كشفهان في الروج الغربي.

<sup>.5 ،</sup> XIV ، Guillaume De Tyr 1

<sup>. 17 ،</sup> XVIII ، Guillaume De Tyr 2

<sup>3</sup> مثلما اقترح Reg., add. ، Röhricht ، وقم 649 ،

<sup>. 495</sup> م ، I ، Cart. gén. 4

<sup>. 971</sup> مقم Reg., add. ، Röhricht 5

في المعجم الجغرافي السوري، مادة جسر الشغور ذكرٌ لبلدة أرزغان التحتاني في شمال شرق جسر الشغور . المترجم.

<sup>7</sup> أو قد يكون المقصود بها بلدة بداما Bedama الواقعة غرب جسر الشغور، وإنْ بَدت بعيدة. المترجم.

AND INDICE

Kafrembude وهذا غلط، فأسامة بن مُنقذ يميز تمييزاً جلياً بين كفر نبوذا Kafrembude وكفر طاب؛ كما أن موقع كفر أمبود لا يتناسب مع ما ذكره القلقشندي.

وكأن سوءَ الطالع يلاحق هذا الاسم، فلا نجد له ذكراً في خارطة E. M. 1920 بمقياس 200.000 /1، لكن الخارطة التركية (وهي باللغة التركية) بمقياس 500.000 / 1 تذكره؛ وبعمل مقارنة بين البيانات ندرك أنه يجب وضع اسم كفر طاب عند قريةٍ قد حُدِّدت على خارطة E. M. 1920 لكنها تُركت بدون تسمية، وهي على الطريق بين معرة النعمان وشيزَر (لاريسا).

قبل أن نحاول إثبات هذا التحديد من خلال النصوص، علينا أولاً استبعاد خلط كنا وقعنا فيه. إنَّ في لفظة كفرطاب Kafartab، وقد أَتُبَتنا بخاصة ضبطَها كما ورد في نصوص الفرنجة بخاصة، إشارةٌ إلى أن للكلمةِ أصلاً آرامياً أي سابقاً للفتوحات الإسلامية. وعليه، لنا أن نتساءل عن إمكانية تعريفها مع بلدة كابرتوري Caperturi التي يحدِّدها كتاب l'Itinerarium Antonini Augusti أي رحلة أنطونينوس أغسطس (كُتب نحو سنة 300م) على الطريق بين أنطاكيا وأفاميا؛ لكن ليس على هذه الفرضية من برهان.

فلنحاول تحديد موقع كابرتوري تقريبياً: على مسافة 26 ميلاً من أنطاكية، تصل الطريقُ المذكورة في رحلة أنطونينس بلدة نياكابا Niaccaba (وفي نسخة: نياكوبا Selaccuba). نحن نقترح القول إن هذه اللفظة هي تحريف لكلمة سلاكوبا Selaccuba والمراد بها بلدة سلوقوبلوس Selaccuba التي نضعها، وفقاً للمسافة، عند كَشفَهان أو عند جسر الشغور 4.

بعد أن تعبر الطريقُ نهرَ العاصي، تتجه حصراً إلى بلدة الكَفْر Kefr (البارَة) لتهبط، من هناك، جنوباً حتى تصل أفاميا. فإذا ما أخذنا بعين الاعتبار تعرُّج الطريق في منطقة جبلية نسبياً، فإن مسافة 24 ميلاً التي تفصل بين نياكوبا وكابرتوري، بحسب نص الرحلة، تتناسب إلى حدٍّ ما – فيما يتعلق بالبلدة الأخيرة – مع موقع بلدة الكَفْر Kefr. وهذه المسافة وإن كانت طويلةً قليلاً، لكنها أقصر من أن تصل بلدة كفر طاب. من ناحية ثانية، كفر طاب ليست على الطريق المباشرة الموصِلة من نهر

كان هؤلاء يسيطرون على منطقة أفاميا . ونعني قلعة كفر طاب التي كان المؤرخون الغربيون يعرِّفونها عموماً باسم كَفَرْدا Capharda .

يتفق المؤرخون الحديثون على وضع كفر طاب على الطريق المتجهة من معرة النعمان نحو الجنوب. تضعها بعض الخرائط اعتباطاً، بالاعتماد على خارطة راي، في نواحي خان شيخون  $^{21}$ ؛ وهذا ما أشار إليه بخاصة العالمان موريتز وكيبرت. مع ذلك، لم يسبق لأحد من الرحالة أن مَرَّ بالبلدة وقد علّق مارتن هارتمن قائلاً إن تحديد موقعها بهذا الشكل هو تحديدٌ اعتباطي، وكلامه صحيح  $^{2}$ .

الواقع أن الحل الذي وجده راي حلِّ تقريبيٌ وسنحاول نحن التحديد أكثر. لقد جَمَع هاغنماير كل الدلائل التي تدعم تحديد الموقع في جنوب معرة النعمان، وبرهانه مُقنِع وإن كانت فيه بعض النقاط التي تحتاج إلى التصحيح. فريموند الأجيلي لا يقول صراحةً إنَّ كفر طاب تقع جنوب المعرّة ولا إنَّ المسافة الفاصلة بين هاتين المدينتين هي أربعة أميال أ. إليكم ما يقوله هذا المؤرخ: «في قلعة تُسمى Cafarta (وفي قراءة: Cafarda ، Capharca) وهي على مسافة أربعة فراسخ من المعرة على ألبعة فراسخ من المعرة Marra ». فهو لا يقول صراحةً إنَّ كفر طاب تقع في جنوب المعرّة، لكنه يُحدِّد المسافة تماماً، فهي أربعة مراحل lieues أي ثمانية أميال أ. كلام القلقشندي واضحٌ جداً: «كفر طاب على الطريق بين المعرّة وشيزر، والمسافة بينها وبين المعرّة وشيزر إثنا عشر ميلاً [عربياً] 7».

يذكر الرحالة دولا فالية في القرن السابع عشر بلدة « Chiefertab » ويقول إنها تقع في جوار خان شَيخون وقد استخدم راي هذه المعلومة في خريطته؛ لكن هذا لا يُحدِّد مكانَ البلدة تحديداً دقيقاً. ثم تظهر حَيرَتُنا مجدداً فيما اعتمده هاغنماير أخيراً إذ وَضَعَ كفر طاب مكان كفر أمبود

Hagenmeyer ، المصدر السابق، ص. 162، تعليق 64.

<sup>2</sup> يشير اصطفان البيزنطي إلى أن معنى هذه الكلمة عند السوريين: «الطيِّب». أما بالنسبة إلى اللفظ اللاتيني tub بدل tab بدل caudefroy-Demombynes وNiaccuba. وللقلقشندي تحليل مثير للأمر، عند Niaccuba وLa Syrie وLa Syrie

يعلن Benzinger، عند Pauly-Wissowa، المادة، أن هذا الموقع «لم يُعثر عليه بعد».

سبق أن طُرح اقتراحُ وضع سلوقوبلس عند جسر الشغور، بالاعتماد أساساً على معطيات بطليموس، وقد أشرنا أعلاه إلى اعتمادنا لهذا الاقتراح رغم اعتراضات فان برشم.

ا نظر حول هذا الخان I ، Voyage ، Van Berchem ، ص . 206 ، تعليق 4 وفيما يلي .

في المعجم الجغرافي السوري، مادة خان شيخون: أن كفر طاب مزرعةٌ وآثارٌ خَرِبةٌ على مسافة 3 كم إلى الشمال الغربي من قرية
 خان شيخون. وهذه الأخيرة بلدة على مسافة 25 كم جنوب معرة النعمان، في الطريق إلى حماة. المترجم.

<sup>3</sup> XXII ، ZDPV ، Beiträge ، ص . 158 .

<sup>4</sup> ريموند الأجيلي Raimond d'Aguilers؛ كان القسّ الخاص بكونت تولوز ريموند الرابع. وقد رافق هذا الأخير في الحملة الصليبية الأولى ( 1096-1099م ) و كتب مشاهداته للأحداث وخاصة حصار أنطاكية والقدس والاستيلاء عليهما في كتاب الصليبية الأولى ( Historia Francorum qui ceperunt Iherusalem ( تاريخ الفرنجة الذين أخذوا القدس ). يعدُّ كتابه هذا من أوائل المصادر الكبرى عن الحملة الصليبية الأولى. المترجم.

<sup>5</sup> Galterii canc. Bella Antiochena ، Hagenmeyer ، ص. 163 ، التعليق 63 : « تقع كفر طاب ، بحسب ريموند ، على مسافة 4 أميال جنوب هذه المدينة (المعرَّة Marra)» . ليس صحيحاً أيضاً أن بالانكنهورن قد كتب الطيَّبَة : « كفر طيبة Kefr Tavbeh » .

تُقدَّر المسافة بين أنطاكيا وبورسمعان Port Siméon تارة بعشرة أميال وتارة بخمسة فراسخ مما يدل على أن الفَرسخ كان يساوي ميلان، Hagenmeyer، المصدر السابق، ص. 278، تعليق 14.

La Syrie ، Gaudefroy-Demombynes ، ص. 90 . [صُبح الأعشى، 4، ص. 241] .

بعد هذا الافتراض، يمكننا دراسة نظام الطرق المعقد نسبياً لهذه المنطقة مثلما كانت عليه منذ العصور القديمة حتى نهاية الحروب الصليبية. كانت تنطلق طريقان من قِنَسرين أو الخلكيس داف التلاثة الرئيسية: أفاميا، ولاريسا (شيزر)، وإبيفاني (Chalcis (حماة)).

الطريق الغربية ذكرها المُقدَّسي (القرن العاشر) وفيها المراحل التالية: حلب، قِنَّسرين، كفر طاب، شيزر، حماة ثم حمص¹. يُحتمل أن هذه الطريق كانت تمر، مثلها مثل الطريق التالية، عبر معرة النعمان. والطريق المذكورة في رحلة أنطونينس تعبر خلكيس (قِنَّسرين)، ثم آرّا Arra (معرة النعمان)، ثم كابّاريَس Cappareas² ثم إبيفاني (حماة). يذكر اليعقوبي (القرن التاسع) طريقاً ثالثة شرقية: حلب، قِنَّسرين، تل مَنَّس، حماة، الرستن ثم حمص³. ويؤكد ابنُ خُرداذبَه مراحلَ هذه الطريق لكنه يستبدل تل مَنَّس ببلدة صُوارَة Şauwara، وهي صُوران حالياً ً.

هناك طريق رابعة متعامدة كلية مع ما سبقها وهي الطريق الواردة في لوح بوتنغر؛ وتصل بين بَثنا Cahi وهي حلب)، ثم كاهي Berroa وهي حلب)، ثم كاهي Bathna وفي قراءة: بيرويا Teumenso (تل منَّس)، ثم أفاميا.

يجب أن نضيف إلى هذه المجموعة من الطرق المنطلقة من خلكيس، تلك المنطلقة من أنطاكية إلى جسر الشغور، ثم الكُفْر، ثم أفاميا. وقد درسنا هذه الطريق فيما مرَّ. ونشير هنا إلى أن الطريق المباشرة بين أفاميا وحماة لم تُكتَشف حتى اليوم أ.

وقع مارتن هارتمن في لَبسٍ وتشويش لأنه لم يُحلِّل شبكة الطرق المعقدة هذه ولأنه أراد اختصارها كلها إلى مسلك واحد وحيد<sup>6</sup>. من ناحية أخرى، نحن ندرك بشكل أفضل ما يجب علينا تصحيحه في ما جاء في روايات الرحالة. وعلينا، بناء على ذلك، استبعاد التصحيح الواقع في

العاصي إلى أفاميا. وعليه يجب التسليم بوجود موقعين مختلفين: كفر طاب، وإلى الشمال أكثر: كابرتوري التي تتطابق مع بلدة اسمها كفرطور Kafarṭor أي «قرية الجبل».

نجد إثباتاً مؤكداً لهذا في نَصِّ عَثَر عليه برنتيس في خرائب البارَة بذاتها وفيه: «هناك معبد القديسة ماري sainte Marie في منطقة كفربارا Caprobarenien وهي منطقة يلجأ إليها الناس»؛ وقد استنبط السيد برنتيس من هذا النقش اسمَ البلدة: كابروبارة Kaprobara. لسوء الحظ أن حالة النص لا تسمح باعتماد قراءة كهذه ولا حتى قراءة أسهل كقراءة هونيغمان: Caprobaron، الواقع أن برنتيس قرأ: Caproturi، ونحن نُصحح هذا إلى: Caproteron أي بلدة كابرتوري Capr. Peron، ففي العهد المتأخر الذي كُتب فيه نصُّنا كان الحرفان u و ê يُلفظان أيضاً: i ياء.

واليوم يُطلق اسم الكَفْر Kefr على قريةٍ بعينها، لكنه يمتد كذلك ليشمل خرائب بْتِرسَة واليوم يُطلق اسم الكَفْر Midjdeleya على قريةٍ بعينها، ودير سُبات Deir Sobat والبارّة قلام Midjdeleya ومجدليًا Midjdeleya أو مجليّة Midjdeleya، ودير سُبات على يمين ويسار الوَهدَة نفسها المتجهة جنوبَ شمال والمتعمقة بحدَّة، وتشكل عند مستوى بلدة الكَفْر و تقاطع طرقٍ حقيقي وعقدة مواصلات وممراً إجبارياً.

أعاد فان برشم رسمَ تاريخ قلعة البارَة في العصور الوسطى، ويرى أن بناءها في حالته الراهنة يعود إلى ما قبل الحروب الصليبية 10. إن صحَّ هذا الرأي، فيحتمل أنها تعود إلى العهد البيزنطي، على الأقل فيما يتعلق بمخططها الإنشائي.

المقدسي، نشر De Goeje، ص. 190. سبق أن ذكر ابن خرداذبه، نشر De Goeje، ص. 74، الطريق نفسها في القرن التاسع، إنما ليس بالمراحل كلها: حلب، قِنُسرين، شيزَر، حماة، حمص.

<sup>2</sup> عَرَّف Kiepert هذه المحطة مع تل لطمين، وكويرتز، Zur antiken Topographie der Palmyrene، ص. 5، مع كفر رَع Kafr Ra' في شمال حماة؛ انظر Benzinger، عند Pauly-Wissowa، مادة: عجب أن نقراً في رحلة أنظونينس: Rafr Ra' أميال بدل 16. انظر حول كفر رع، Benzinger، Burton et Drake، ص. 173: «لا نمر بها اليوم إلا لاستلام أميال بدل 16. انظر حول كفر رع، Ar'a المدة أرعا Ar'a المذكورة في الوثائق السريانية مع كفر رَع هذه وليس مع أرًا Arra (المعرة) مثلما اقترح Topogr. (Littmann، ص. 176.

<sup>3</sup> اليعقوبي، ص. 323.

<sup>4</sup> ابن خرداذبه، ص. 117.

<sup>5</sup> يشهد عليها الجسر الروماني بالقرب من المجدل، انظره في II، Amer. Exp. ص. 46.

<sup>6</sup> XXII ، ZDPV ، ص. 165 .

<sup>1</sup> ويليام كيلي برنتيس William Kelly Prentice (1871-1964)؛ متخصص بالتاريخ اليوناني والنقوش الكلاسيكية. شارك في البعثة الأثرية لجامعة برنستون إلى سوريا (1899-1900). المترجم.

<sup>.</sup>B ، III ، Princeton Exped ، ص. 114؛ انظر Syria ، Diehl ، 2026 ، ص. 114 . يميل السيد برنتيس إلى هذه القراءة بسبب لفظة كفر بارتا Kefr de Barta في النصوص السريانية؛ انظر Topogr. ، Littmann ، ص. 187 .

<sup>.</sup> Honigmann رقم 235

<sup>4</sup> كذا كتبه Voyage ، Van Berchem ، ص. 95 و Topogr، ، Littmann، ص. 171 ، بينما كتبه Reise ، Sachau ، ص. 171 ، بينما كتبه Reise ، Sachau ، ص. 95 . و Bṭirsa ، ص. 95 . « بطيرسَة Bṭirsa » .

<sup>5</sup> بترسة؛ معلم أثري على مسافة 3 كم جنوب بلدة البارة. المترجم.

<sup>6</sup> Littmann، المصدر السابق، ص. 167-168.

<sup>7</sup> التسميتان صحيحتان، وهو تل أثري على مسافة 7 كم شمال شرق أريحا. المترجم.

<sup>8</sup> Syrie centrale ، Vogüé ، اللوحة 32 وما بعدها؛ ZDMG ، Littmann ، اللوحة 32 وما بعدها؛ Syrie centrale ، Vogüé ، ص. 591؛ Syrie . اكتَشَفَ حقلَ آثار البارة الرحالةُ نيباور سنة 1766 .

<sup>9</sup> هي اليوم كفر البارة؛ مدينة أثرية وكُبْرَى ما يُعرف باسم المدن المنسية في شمال سوريا. ورد في المعجم الجغرافي السوري أن اسمها القديم هو: كبروبيرة وكبروبارا. المترجم.

<sup>10 ،</sup> Voyage ، ص. 199-200. لم يعد المؤرخون يذكرون البارة منذ سنة 1123م. إلا أن القلعة عُرفت فيما بعد باسم حصن الكفر؛ ابن الشحنة، ص. 178، التعليق.

ثم الطُّيِّبَة ثم حماة 1. وكانت طريق أخرى مباشرة أكثر من هذه بقليل تصل مباشرة بين سَرمين ومعرة النعمان متجنبةً أريحا<sup>2</sup>.

في زمن أبي الفداء، وحسب مصدر عربي يبدو أنه يعود لعصر المُقدُّسي (القرن العاشر)، كانت كفر طاب مركز إقليم مهم كان يضم – وفق أقوال ابن الشحنة – قريةَ شَحشَبو Shaḥshabou<sup>3</sup> الواقعة عند أسفل وجنوب سفح جبل شَحشَبو4؛ وهو جبل يمتد من الجنوب إلى الشمال، إلى الغرب من المعرَّة وسرمين. هناك حكاية تؤكد أن الاسكندر الكبير مدفون في قرية شَحشَبو 605. أليس من الممكن أن هذا الادعاء غير المنتظر يستند إلى أن شحشبو، أو موقع آخر قريب جداً، قد حَمَلَت يوماً ما اسمَ الاسكندرية Alexandrie فياقوت يُعرِّف بلدةً اسمها اسكندريَة Alexandrie تقع بين حماة وحلب8،7.

هناك خِرْبةٌ بالقرب من كفر طاب لا بد أنها موقع بلدة نقيرة Naqira القديمة التي يظهر اسمها في نقش يوناني تحت شكل: Nikirata. استنتجنا هذا مما قرأناه من معلومات متشابهة عند المؤلفين العرب إذ يورِد ياقوت 11 أن الناس كانوا حتى عصره (القرن 13) يزورون قبرَ الخليفة عمر بن عبد العزيز ( 717–720) على جبل مُشرفٍ على كفر طاب يدعى دير مُرَّان Deir Mourran . من

رحلة ناصر خُسرو الذي يميل إلى جعله يمر ببلدة كفر طاب لدى مسيره من حلب إلى حماة عَبْر قِنَّسرين ومَعرَّة النعمان 1. والطريق المقترحة التي نقرأها في نص مشروع الحملة الصليبية الطريف الذي كُتب في القرنين 13 و14 ميلادي له تفسيران: إما أن نص المخطوط في حالة سيئة من الحفظ، أو أن واضعيه قد أساؤوا استخدام معطيات ثمينة كانت بين أيديهم. إليكم النص: «إيسير دو لا بورتال Issir de la Portelle، ثم الذهاب إلى أرض أنطاكية عَبْر جسر الحديد Pont de fer، وركوب الحصان عَبْر المعرَّة La Marre وعَبْر سَرمين وعَبْر مَعرِتمِصرين Meguaret Mesrin، وعَبْر كامل هذه الأراضي حتى حَمان Haman 12». نجد في النص اللاتيني الذي هو، بحسب قول محقِّق النصّ العلاَّمة كولر، ترجمةٌ للنص الفرنسي، نجد مرحلة زيادة: «الانطلاق على ظهر الحصان من حارم Haaram، واجتياز المعرَّة La Maire، ثم سَرمين Serminum، ثم مَعرتمِصرين La Maire». ترتيب هذه المراحل مختلِط، لكن يمكن استعادته بسهولة: أنطاكية، جسر الحديد، حارم، معرة مصرين، سرمين، معرة النعمان، ثم حماة. وإنْ كان صاحب سيس Sis قد احتفظ لنفسه بِمُلكِيَّةٍ دَربساك Darb-sak ودَركوش وكفر دبين Kafr-Debbin وتل منَّس ً التي استولى عليها السلطان بيبرس لاحقاً، فلأنه بكل تأكيد كان يرى فيها خطَّ توغلِ بامتياز مِن وإلى أراضيه 6.

لم يكن ما يُجبر الناس على سلوك طُرُقٍ محدَّدةٍ قليلةِ العدد، ونادراً ما تتغير، هو طبيعةُ البلاد الوعرة فقط؛ بل كذلك عدم وجود المياه الجارية وهو ما كان يُضطر المسافر إلى المرور عبر أماكن بعينها قد جُهزت بخزانات مياه. كذلك يجب أخذ الأمان بعين الاعتبار. وعليه فالطريق الأكثر سلوكاً والأكثر أمناً من القرن 14 حتى القرن 18، بخاصة طريقُ الحجاج المسلمين إلى مكة المكرمة والقادمين من حلب إلى حماة، كانت تمرُّ عبر أريحا ثم معرة النعمان ثم خان شيخون ثم تل لَطمين

يقول XVII ، Erdkunde ، Ritter، ص. 1502، إنها الطريق التي سلكها ابن بطوطة (1326م)، ثم بلون من مدينة مانس Belon de Mans (1548)، ثم دلا فاليه (1616)، ثم بوكوك (1737)، ثم سيتزن وطمسون، . . . إلخ. وهي الطريق التي سلكها ناصر خسرو أيضاً وفق ما رأيناه أعلاه.

ابن الشحنة، ص. 98. يقول ياقوت، 3، ص. 264، Palestine ، Le Strange ، 264: « شُحْشُبُوا ، من قرى أفاميا ».

أبو الفداء، عند Palestine ، Le Strange ، ص . 80 . تم تصحيف هذا الاسم في معظم الخرائط إلى الشيخ سابو Sabou (عند بلانكنهورن، ساخو وكيبرت، أوفنهايم وكيبرت).

ياقوت، المصدر نفسه؛ ابن الشحنة، ص. 98-99.

في المعجم الجغرافي السوري، مادة كفر نبل أن شَحْشَبو هي اليوم لوبيدة-شحشبو ومشرفة-شحشبو. والقرية تقع جنوب غُرب معرة النعمان، على مسافة 9 كم تقريباً. وجبل شَحشَبو؛ لسانٌ جبلي في النهاية الجنوبية لجبل الزاوية يفصل بين سهل العشارنة وسهل الغاب وتعبُرُهُ طريقُ أفاميا-شيزر عبر قرية حيالين. المترجم.

<sup>7</sup> ياقوت، 1، ص. 255؛ Le Strange، ص. 458.

اسكندرية؛ مزرعة في سهول شمال حماة، على مسافة 12 كم شمال مدينة حماة. المترجم.

نقَيِّر؛ قرية صغيرة في الجزء الجنوبي من جبل الزاوية، على مسافة 12 كم شمال غرب خان شيحون. ثم هناك قرية النقيرة وتل النقيرة الأثري في سهول حمص، على مسافة 8 كم جنوب غرب مدينة حمص. المترجم.

<sup>210 2985: «</sup> قرية النِكيراتيين » ( 417 ميلادية )؛ وربما أيضاً 9877، CIG؛ انظر Mordtmann المنافعة ( 417 ميلادية ) ZDMG ، nördl. Syriens ، ص. 41 ( 1887 )، ص. 305 فقد عثر على هذه الضيعة عند الأسقف تيودور، Patr. Migne المجلد 82، المجموعة 1325.

<sup>11</sup> ياقوت، 1، ص. 696؛ Le Strange، ص. 432.

<sup>1</sup> صحَّح Schefer في ترجمته لكتاب سَفَرنامه، ص. 37، كويمات Koueimat وهو اسم محطة قبل حماة، إلى كفر طاب وهو تصحيح خطا؛ اعتمد Palestine ، Le Strange ، ص. Palestine ، Le Strange ، فذا التصحيح . ألا يمكن بالأحرى أن يكون هذا الاسم تحوير لاسم الطيِّبة القريبة من صوران؟

<sup>2</sup> Deux projets de croisade ، Kohler في X ، Revue de l'Orient latin . ص

<sup>3</sup> المصدر نفسه، ص. 453.

سيس؛ مدينةٌ في قيليقية الشرقية. كانت عاصمة دولة أرمينية الصغرى التي أنشأها الأعيان الأرمن في القرن 11 بعد هجرتهم من شرق الأناضول، والأغلب أن صاحب سيس المقصود هو ليون الثالث Leon III، ملك أرمينية من سنة 1269-1289.

د XIV ، Patr. or. ، Blochet أبي الفضائل، ترجمة 151؛ المفضل بن أبي الفضائل، ترجمة Vatr. or. ، Blochet و المقريزي، عند

 <sup>6</sup> ذكر المفضّل بن أبي الفضائل، المصدر نفسه، قلعتين لم يذكرهما دوسو: « رَعبان والمرزبان ». المترجم.

أخطأ ياقوت إذ يقول في معرض كلامه عن كفر طاب إنها بلدةٌ مَعطَشة وليس لها شرب إلا ما يجمعونه من مياه الأمطار في الصهاريج  $^1$ ، ويقول إنها تقع بين المعرَّة ومدينة حلب. وكان ياقوت، في مكان آخر من كتابه، أكثر بَيِّنَة إذ يقول إن دانِث كانت تقع بين كفر طاب وحلب  $^{362}$ . ويشير أسامة بن منقذ إلى أن عَسكَرَ شيزر رحل عن كفر طاب إلى دانيث  $^4$ .

يذكر كمال الدين في فقرة من كتابه أن حصن أسفونا Asfouna يذكر كمال الدين في فقرة من كتابه أن حصن أسفونا أن الحصن يقع غربي كفر طاب<sup>7</sup>. هذا كلام خطأ وبعيد عن الصحة، إذ يجب تصحيح قراءة كفر طاب إلى كفر حلب<sup>908</sup>.

تُعَدُّ شهادة أبو الفداء (توفي سنة 1321) الذي يَعرِفْ المنطقة جيداً، فهو سيد حماة، في بلدة كفر طاب شهادةً حاسمة؛ يقول: «هي بلدة صغيرة قليلة الماء». ويضيف أن فيها «صناعة القدور الخزف وتُجلب إلى غيرها. وهي قاعدة ذات ولاية ولها عمل، وهي على الطريق بين المعرَّة وشيزر» ألكنزف وتُجلب إلى غيرها. وهي قاعدة ذات ولاية ولها عمل، وهي على الطريق بين المعرَّة وشيزر» ألكنزف وتُجلب إلى غيرها.

كان المسافر من شيزر إلى كفر طاب يمر بالطريق المؤدية إلى كفر نَبوذا Kafarnaboudha مثلما يذكر أسامة بن منقذ 12611.

ناحية أخرى، هناك من يضع هذا القبر في دير النَقيرة Deir en-Naqira القريب من قرية النقيرة غير البعيدة كثيراً عن معرة النعمان². أما ابن بطوطة الذي يبدو أنه لم يخاطر بزيارة القبر لوجود البلد في يد غُلاة الشيعة كما يقول، فيضعه على مسافة فرسخ من المعرَّة؛ وافتراضه هذا ضعيف جداً.

لا يزال اسم نقيرة Naqira موجوداً على أرض الواقع إذا ما تعرَّفنا عليه، بحسب ظننا، في أطلال الخربة التي كُتبت نُغَير Nugayir على خارطة E. M. 1920 وحُدِّدت في غرب جنوب غرب القرية التي نفترض أن اسمها كفر طاب.

لا يمكن أن نقبل نظرية هونيغمان عندما يقول إنه يجب وضع نيكراتَة Nikerata عند بلدة جَرادِة Djeradé القريبة من الرويحة، بينما تكون نيكرتاي Nikertai التي ذكرها الأسقف تيودوري هي بلدة جرادِة الواقعة على بعد 8 كيلومترات جنوب غرب البارَة 4. ومن الخطأ القول بوجود موقعين أثريين يحملان هذا الاسم في هذه المنطقة، ناهيك عن مطابقتهما مع بلدة جرادة 5.

يجب ألا نخلط بين بلدة نقيرة وبين المدينة التي تحمل الاسم نفسه وتقع من جهة مَنبِج، ونجدها مكتوبة عند العُمَري: إنقراثا Inqiratha. فالدليلُ على وجود موقعين مختلفين حقاً إنما في منطقتين بعيدتين كل البعد الواحدة عن الأخرى، نجده في رواية لابن واصل يذكر فيها أن صلاح الدين انطلق سنة 584 / 1180 من حلب وتوقف في معرة النعمان. وقد زار أثناء إقامته الشيخ الصوفي المعروف أبو زكريا يحيى المغربي الذي كان يسكن في النَقيرة 3. كما زار السلطان قبرَ عمر بن عبد العزيز ثم انطلق إلى حماة.

<sup>1</sup> ياقوت، 4، ص. 289؛ Le Strange، ص. 473.

<sup>2</sup> ياقوت، 2، ص. 540.

<sup>3</sup> دانِث؛ قرية على مسافة 4 كم شمال شرق الدانا. المترجم.

<sup>. 105</sup> ص. Vie d'Oussama ، Derenbourg 4

<sup>5</sup> عرُّفه Col. fr. ، Rey، ص. 330 مع المكان الذي يحمل الاسم نفسه بالقرب من إدلب؛ انظر ياقوت، 1، ص. 249؛ Le ؛ 249

وقع الحصن عند تل سفوهن الأثري، في شمال غرب قرية سفوهن التي تقع في جبل الزاوية، على مسافة 10 كم غرب كفر نبل.
 المترجم.

<sup>7</sup> النص عند Vie d'Oussama ، Derenbourg ، ص . 593؛ انظر الفصل 1 ، 2 ،

<sup>﴾</sup> أخطأ ناشر كتاب كمال الدين في الاتجاه المعاكس، Hist. or. ، ص. 588، عندما صحَّح كفر حلب إلى كفر طاب.

كفر حلب؛ قرية في هضبة حلب الغربية، على مسافة 12 كم جنوب شرق بلدة الأتارب. المترجم.

<sup>10</sup> أبو الفداء، ص. 263؛ Le Strange، ص. 473.

<sup>11</sup> النص في كتاب الاعتبار غامض نسبياً، انظر Auto. Derenbourg، ص. 85 و63. يجب أن نفهم التالي: أن ابن الأحمر كان متجهاً إلى كفر طاب وقد صادف وصوله مفترق الطرق عند كفر نبوذة مرور قافلة قادمة أو ذاهبة إلى كفر نبوذة هذه، فطلب أهل القافلة من ابن الأحمر أن يقتل أسداً كان يخيفهم. حالياً هو كفر أمبود Kefr Emboude. وجده Voyage ، Van Berchem. وهو انظر XXIII ، XXIII ، التعليق 19: كفر نبودي Voyage ، Van Berchem ص. 168؛ انظر Neboudi ، وهو الأصح. أما موقعه، فقد حدَّدته خارطة E. M. 1920 على الطريق من أفاميا إلى كفر طاب.

<sup>12</sup> هي كفر نُبوذة؛ قرية على مسافة 9 كم شرق بلدة قلعة المضيق، على الطريق الواصلة بين هذه الأخيرة ومدينة خان شيخون. سبق لدوسو أن كتبها Kafrembude، وهي عند ياقوت: «كَفر نَبُو». المترجم.

<sup>:</sup> يقول ZDMG ، Mordtmann ، المجلد 41 ، ص . 305 ، إنه وجد عند 756 c. 2 ، Catalog. ، Wright ، إشارة إلى دير نقيرتا Naqirta بالقرب من أفاميا .

ياقوت، 2، ص. 704؛ Le Strange، ص. 432؛ ابن بطوطة، نشر I, Defrémery، ص. 145. نستنتج من المسعودي ومن كتاب المراصد ( Le Strange، ص. 432-434) ومن ابن الشحنة، ص. 99، أن هذا الدير نفسه كان لا يزال يعرف باسم دير سمعان. يبدو أن نص خليل الظاهري، زبدة كشف الممالك، نشر Ravaisse، ص. 49 ( وللأسف أنه نص غامضٌ ) يعتبر أيضاً أن دير مُرّان هو معرة النعمان.

اليست هذه الصيغة التصغيرية سوى خطأ في رسم الكلمة.

Martin Honigmann، رقم 327 و328.

<sup>5</sup> جرادة؛ قرية على مسافة 4 كم شمال شرق الدانا. المترجم.

<sup>6</sup> ZDMG ،Richard Hartmann، عس. 35 و493. وهذه الفقرة الأخيرة غلط.

<sup>. 4</sup> م. 39، تعليق 1X، Revue de l'Orient latin ، Blochet

<sup>8</sup> مات ودفن فيها؛ ياقوت، 2، ص. 704. وكان الناس يزورون قبره في زمن ياقوت.

أملاك أسقف البارّة اليوناني إلى قسمين، مما دفع الأسقف إلى الالتجاء إلى قلعة شيزر؛ ثم وجد نفسه مضطراً إلى بيعها هي الأخرى إلى بني مُنقذ (سنة 1081)1.

تُفسر هذه الأحداث ما فعله ريموند دي صنجيل؛ فما أن استولى على البارَة في أيلول / سبتمبر سنة 1098 حتى طالب بتعيين أسقفٍ فيها $^2$ . استخدم الصليبيون هذه المدينة قاعدةً لهجماتهم على معرة النعمان التي استولوا عليها عنوةً يوم 11 كانون أول / ديسمبر 1098 $^3$ . وقد استدعى هذا العمل العسكري اتحاد قوات الكونت ريموند وروبرت الفلمنكي وبوهيمند.

معرة النعمان مدينةٌ قديمة حتى إنْ لم يتم الكشف إلى اليوم عن أية آثار فيها. ولدينا حول هذه النقطة شهادة المؤرِّخ اليعقوبي الدقيقة من أواخر القرن التاسع الميلادي وإشارات ابن الشحنة المثيرة للفضول إذ يتحدث عن تنقيبات أسفرت عن وجود أعمدة 6.5 وإننا لنتساءل إن كان من الصواب أن نضع هنا آرّا Arra التي تذكر كتبُ المسالك القديمة أنها على الطريق بين خلكيس (قنيسرين) وحماة أنها على المتندنا إلى شاهدة قبر يوناني ، نجد أن اسم آرّا Arra قد وُجد في الوقت نفسه مع الاسم المعرَّة Ma'arra .

يذكر المقريزي أن السلطان بيبرس أراد أن يموِّه عن وجهته إلى حصن المَرقَب «فَسار إلى حماة وخرج منها إلى كفر طاب ولم يَعلَمْ أحدُّ قَصدَه» أ. يجب أن نفهم من هذا أنه توجه – خوفاً من جواسيس العدو – نحو شيزر. وعندما غابت حماة عن عيونِهِ غيَّر وجهتَه وأخذَ طريقَ المَرقَب التي تمر عبر مَصياف.

# 3 - دور كفرطاب ومَعَرَّة النُّعمان زمن الصليبيين

تأتي أهمية كفر طاب من وقوعها على الطريق القادمة من حلب ثم تتشعب عند هذه البلدة لتتجه إلى أفاميا أو شيزر، وكذلك لقربها من الطريق المؤدية من أفاميا إلى معرة النعمان. وقد ارتبط مصير هذه الأخيرة بمُقدَّرات حماة مثلما ارتبط مصير كفر طاب بمقدرات أفاميا. من ناحية أخرى، نحن ندركُ كم هو مهم لمن يملك أنطاكية واللاذقية وصَهيون من جهة وأفاميا من الجهة الأخرى، أن يحافظ على الاتصالات بين ضفتي العاصي بسيطرته على بُرزية من جهة ومنطقة كفر طاب من الجهة الأخرى: «فبعث سنقر الأشقر يطلب الصلح على أن يُسلِّم شيزر²، ويعوَّض عنها الشُغر وبكلس – وكانتا قد أُخذتا منه – ومعهما فامية وكفر طاب وأنطاكية وعدة ضياع، مع ما بيده من صَهيون وبلاطنس وبرزية واللاذقية »3. وعليه كان لهذا الأمير إقطاعية واسعة، وكانت صَهيون مركزها ومقر إقامته. وكان يتحكم بأهم الطرق التي كانت تؤدي من اللاذقية إلى أنطاكية

أصبحت كفر طاب، وهي مركز أسقفية لليعاقبة، منذ القرن الحادي عشر الميلادي مُلكاً لعائلة عربية هم بنو مُنقذ. وقد مَد بنو مُنقذ هؤلاء نشاطاتهم منها نحو الجنوب، إلى أفاميا لا سيما إلى شيزر التي تتحكم بممر نهر العاصي. فقاموا أولاً بتحصين الجسر أمام شيزر الذي صار يُعرف منذئذ باسم جسر بني مُنقذ 4. كانت النية وراء هذا العمل السيطرة على طريق شيزر وقطع

<sup>1</sup> كمال الدين، نشر Vie d'Oussama ، Derenbourg ، ص. 24 و592.

<sup>. 316</sup> قم Chronol، ،Hagenmeyer 2

<sup>3</sup> Chronol. (Hagenmeyer)، رقم Chronol. (Gesch. erst. Kreuzz)، ص. 160 وما بعدها.

<sup>4</sup> اليعقوبي، نشر De Goeje، ص. 111.

<sup>5</sup> ابن الشّحنة، ص. 129-130. ربما كانت هذه هي الآثار القديمة التي أنتجت الأسطورة التي تكلم عنها ابن بطوطة، نشر Defrémery، ص. 144 وما بعدها (بحسب ابن الجوزي). هناك تأكيد أن المعرة كانت تسمى « ذات القصور » أي المدينة ذات الحصون والقلاع.

<sup>6</sup> نص ابن الشحنة، ص. 129: «وأخبرني رجل من أهلها، قال: رأيت أسفل داري عموداً ففتحت موضعه لاستخراجه فانخرق إلى مغارة فأنزلت إليها إنساناً ( . . . ) ولم نجد فيها شيئا » . المترجم .

<sup>7</sup> في رحلة أنطونينس: « Arra »، وقد حُرفت في .II ، Geogr. Rav ، إلى: « Arhia ». هذا الدليل يفرض علينا المقاربة التي شككنا فيها؛ انظر Honigmann ، رقم 73 .

<sup>8</sup> هذا يعني أن أرّا Arra ليست تحريفاً من الناسخ؛ فهذه اللفظة قد وردت في شاهدة القبر: «يوسيبوس Eusibis» الابن البّارّ عبد نسوبوس Abd Nesoubous حامل الخمر من مدينة آرًا»؛ انظر (CIG) Abd Nesoubous عبد نسوبوس Abd Nesoubous حامل الخمر من مدينة آرًا»؛ انظر البن بطوطة، المصدر 41، ص. 304. وفي العصر الإسلامي، حلّت أشجار التين والفستق الحلبي مكان أشجار العنب؛ انظر ابن بطوطة، المصدر السابق.

<sup>1</sup> المقريزي، عند I ،Sultans ،Quatremère ، 2 ، 1 ، 2 ، ص

<sup>2</sup> هذا الموقع كان يتيح له السيطرة على الطرق الخارجة من حماة نحو الشمال. وإنما قام عز الدين ابن المقدم بالاستيلاء على بارين وأفاميا وكفر طاب ومنبج من أجل التحكم بواحدة من الطرق التي تجتاز وادي العاصي من جنوبه إلى شماله؛ انظر Kön. Jer. (Röhricht)، ص. 520.

<sup>30 .</sup> ص . II، II، Sultans ، Quatremère 3

Oussama ، Derenbourg ، ص. 24؛ Hagenmeyer، ، ص. 168. انظر حول دور رأس الجسر هذا، Voyage ، Van Berchem ، ص. 181 و184.

شيزر تتبع عاهلاً آخر وطريقها لا تزال مفتوحة، فاستولى عليها ريموند. أقام روبير النورماندي فترة قصيرة في كفر طاب  $^1$  ثم لحق بالكونت ريموند وجيشه.

بينما كان الكونت ريموند يتوجه جنوباً لم يبق بوهيمند صاحب أنطاكية مكتوف اليدين، بل قام بتعزيز الدفاعات حول مدينته. وفي شهر حزيران /يونيو سنة 1100 تحرك رضوان سلطان حلب بحَملة وتوجه نحو الأثارب يريد طرد الفرنجة من كلاّ Kella 3°2 هزم رضوان هزيمة نكراء وفي تعقب الفرنجة لفُلُولِهِ وصلوا حتى الحاضِر Hadir عند أبواب قِنّسرين، فاستولوا بذلك على كامل البلاد غربي حلب حتى الخط الواصل ما بين كفر طاب والحاضِر. وَحدَهُ موقعُ تل منّس استعصى عليهم إذ كانت فيه حامية من عسكر سلطان حمص تساندها قطعة من عسكر حلب 6.

سبق أن أشرنا إلى العلاقة الوثيقة بين اللاذقية وأفاميا بفضل الطريق التي كانت تصل بينهما؟ اليكم إثباتاً آخر: في سنة 1106 أو 1108 عندما انتهى الأمر بتنكريد باستعجال الأمور لكي يضع يده على اللاذقية التي كان يقطنها نصارى روم 81٬ Grecs، اشترط سكانها لكي يستسلموا التالي: «إذا ما ملك تنكريد مدينة بامية Pamé (أفاميا)، يصبح كذلك سيد لاليش Lalische (اللاذقية)، وإذا ما

كانت تحيط بمدينة المعرَّة الهامة العديدُ من القرى؛ تشير النصوص إضافة إلى ما ذكرناه أعلاه إلى بلدات: الفَرزل Farzal الواقعة على طريق تروتين التجار، وقانا Qana غير معروفة الموقع، وحُناك Handutha الواقعة جنوب غرب المعرَّة 4، وحَندوثا Handutha.

كان للطريق الواصلة بين المعرَّة إلى حلب من جهة وإلى حماة من الجهة الثانية، دورٌ مصيريٌ طوال تاريخ هذه المدينة. ولهذا كانت الهدف الأول لكل هجوم آتٍ من الشمال ومتوجهٍ ضد حماة. أما بالنسبة لحماة، فالمعرَّة كانت خط الدفاع المتقدم الذي كان يوقف العدو ويمنحها بعض الوقت للاستعداد. هكذا تعرضت المعرَّة للنهب سنة 597هـ/1200-1201م على يد سلطان حلب الذي كان سائراً إلى حماة. أُعيدت المعرَّة إلى حماة سنة 1222م ثم استولى عليها مجدداً سلطان حلب سنة 1227-1238 ولم يُعِدها إلا سنة 1260م. ومع اندثار مملكة حماة سنة 1341م، أُلحقت معرة النعمان بإقليم حماة.

بما أن معرة النعمان هي المفتاح لمدينة حماة، فنحن نقول إن الصليبيين ما بذلوا ذلك الجهد الجبار للاستيلاء على المعرَّة إلَّا بنيَّة السير قُدُماً إلى حماة. وربما تخلوا عن المشروع إثر الخسائر الكبيرة التي تكبدوها أمام المعرَّة وكذلك لانسحاب عدة قواد منهم. في الواقع، نعلم أن الفرنجة قد عقدوا محادثات مهمة مرتين: الأولى في المعرَّة نفسها أن والثانية في روجيا وكان محورها التراجع أم السير قدماً. لم يشارك أحد ريموند رأيّه في التقدم؛ وعندما تركوه مع قواته الخاصة كان عليه التحرك بمساعدة من الشيوخ المحليين وأن يتجنب التجمعات الإسلامية الكبيرة. كان عليه بخاصة أن يتجنب التوغل أكثر في أراضي حماة التي خَسرت لتوها واحدةً من أهم معاقلها. كانت

<sup>1</sup> Hist. occ. ، Gesta Franc. الذهاب إلى كنيسة القبر المقدس [أي مدينة القدس]، خرج حافي القدمين من المعرَّة في الثالث عشر من شهر كانون الثاني / جانفي (13 جانفي (29 جانفي 20 جانفي (339 براجع Capharda)، رقم (339 بوصل حتى كفاردا Capharda). وبقي هناك ثلاثة أيام».

<sup>2</sup> نعتقد أن الموقع هو بلدة كفر كيلة Kefr Kilé حالياً التي في جبل الأعلى، وإليه تؤدي الطريق من حلب إلى الأثارب (سرب Cerep عند الصليبيين).

في المعجم الجغرافي السوري بلدتان: 1- كفر كيلا: الواقعة على مسافة 12 كم شمال شرق كفر تخاريم، في أعالي أفاميا جبل الأعلى؛ وهي المقصودة هنا. 2- كللي: الواقعة في أرض سهلية عند أطراف السفح الشرقي لجبل باريشا، على مسافة 11 كم شمال معرتمصرين. المترجم.

<sup>4</sup> انظر حول هذا الموقع، ياقوت، 2، ص. 185؛ Le Strange، ص. 445.

<sup>5</sup> الحاضِر؛ بلدة على مسافة 22 كم جنوب غرب حلب. المترجم.

إضافة إلى المصادر التي أوردها Chronol. (Hagenmeyer)، رقم 467)، نضيف ابن الملا، عند ابن الشحنة، ص. 217. يبدو أن المصادر التي أوردها Beiträge zur Geographie (Kremer)، قد اطلع على نص لابن الشحنة مختلف قليلاً عن ذلك المطبوع في بيروت، أو أنه في كل الأحوال، قد قرأه قراءة مختلفة: «استولى الفرنجة على قلعة كفر حلب (بدل كفر طاب)، وقلعة الحاضر، وكذلك جميع البلاد بين كفر طاب والحاضِر».

<sup>7 .</sup> Chronol. ، (Hagenmeyer) ، رقم 687 . انظر حول التاريخ المختلف فيه ، Vie d'Oussama ، ص . 75 ، تعليق 3

المقصود بالروم grecs هنا (وفي الكتاب عموماً) المسيحيون من كل الطوائف التي تتبع بابا روما؛ وهم النصارى السريان الذين يتبعون الطقس الكَنسي اليوناني أي grec ويقال لكنيستهم حالياً روم أرثوذكس أو روم كاثوليك بحسب العقيدة التي ينتمون إليها، كما يقال لها الكنيسة المَلكية أو المَلكانية، وكلا الكنيستين طقسها بيزنطي. المترجم.

<sup>1</sup> ابن الشحنة، ص. 231.

<sup>2</sup> ابن الشحنة، ص. 235.

<sup>345 .</sup> Reise ، Sachau ، Derenbourg ، 94 ، ص . 845 و610 ، ياقوت ، 2 ، ص . 455 ، ص . 456 و456 ، ياقوت ، 2 ، ص . 445 ، ص . 456 و456 . التعليق . ابن الشحنة ، ص . 178 ، التعليق .

<sup>4</sup> حناك؛ خربة أثرية في جنوب غرب معرة النعمان. المترجم.

<sup>5</sup> ياقوت، 2، ص. 241؛ Le Strange، ص. 448.

<sup>6</sup> هي اليوم حنتونين؛ قرية على مسافة 6 كم شمال غرب معرة النعمان. المترجم.

<sup>. 334</sup> دقم Chronol، رقم Hagenmeyer

<sup>8</sup> المصدر السابق، رقم 335.

حكم الفرنجة بإمرة أُخُوَيّ ثيوفيل Théophile. فاستسلمت المدينة في 3 سبتمبر/أيلول 1115م¹ وعادت إلى حكم آل مُنقذ. لكن بعدها بخمسة عشر يوماً كُسرت عساكرُ المسلمين في دانيث ويقول أسامة: «وعاد الإفرنج، لعنهم الله، إلى كفر طاب عمَّروها وسكنوها»².

وشهدت سنة 1119م الأحداث نفسها من كرِّ وفَرِّ. إذ هُزم أولاً الفرنجة في تل عَقبرين Tel وشهدت سنة 1119م الأحداث نفسها من كرِّ وفَرِّ. إذ هُزم أولاً الفرنجة في إقليم البلاط في بعيد عن سرمدا Sarmeda. ثم كانت معركة دانيث الثانية حيث سَحَقَ الفرنجةُ بقيادة الملك بودوان شخصياً قواتَ المسلمين. ثم حدثت بعدها سلسلة من المناوشات بين الفرنجة وآل مُنقذ.

عاد بودوان بعد انتصاره إلى الجنوب وطرد آل بني مُنقذ من عَلاّروز وهو موقع غربي البارَة طابقناه مع روزا Rusa الواردة عند المؤرخين الغربيين. بعدها هاجم الفرنجة كفررومة كفررومة كفر طاب في غرب جنوب غرب معرة النعمان. أثناء انشغال الفرنجة في ذلك، خرَّب آلُ مُنقذ قلعة كفر طاب ثم عادوا إلى شيزر 7. في هذا الوقت عُقدت هدنة بين الملك بودوان وإيلغازي قائد قوات السلاجقة المسلمين وأُعطيت بموجبها للفرنجة مدن معرة النعمان، وكفر طاب، والبارّة 8. لكن ضربة بني مُنقذ ضد كفر طاب كان لها صدى كبيراً، فما أن انتهت الهدنة حتى خرجت عساكر أنطاكية على شيزر طلباً للثار، فدفع لهم ابن مُنقذ المقاطعة و100.

خسر إحداهما، خسر الثانية أيضاً »1. قبل مجيء الصليبيين، كان لبني مُنقذ السيطرة على اللاذقية وكفر طاب وأفاميا. وقد اضطروا سنة 1085م إلى التنازل عن هذه المواقع الثلاث للسلطان مَلكشاه2.

كانت كفر طاب أحد المواقع التي تؤمِّن الحماية للطريق التي تنطلق من أفاميا أو شيزر وتصل الكفْر Kefr (كبرتوري Caperturi أي البارة) ثم تعبر نهر العاصي على الجسر المعروف اليوم باسم جسر الشغور. ونرى سنة 1104م، أهل أفاميا تحت قيادة خَلف بن مُلاعب ينازعون آل مُنقذ في شيزر السيطرة على كفر طاب 3. في هذا الوقت كان رضوان صاحب حلب قد طرد الفرنجة بعد هزيمتهم النكراء في حرَّان (سنة 1104) من منطقة حلب وأجبرهم على أن يتراجعوا مسرعين نحو أنطاكية 4. كان خَلف بن مُلاعب قد دعا بني مُنقذ إلى عملٍ مشترك ضد أسفونا (الواقعة إلى الشرق من سَرمين) وهي من أملاك بني مُنقذ التي استولى عليها الفرنجة. عندما اجتمع الفريقان بالقرب من كفر طاب انقلب ابنُ مُلاعب على آل مُنقذ، فهاجمهم وهزمهم.

أتاحت هذه الخلافات لتنكريد أن يستعيد ما فقده في هذه المنطقة، فاستولى في شهر أيلول / سبتمبر 1106م على أفاميا. وعندما قام آل مُنقذ في السنة نفسها بغزوة ضد كفر طاب؛ كانت البلدة بيد الفرنجة وهم بإمرة رجل يدعى ثيوفيل Théophile. وما فتأ منذئذ القتال دائراً بين الفرنجة المتمركزين في كفر طاب وأفاميا وبين المسلمين المتمركزين في شيزر. وقد سجل لنا أسامة بن مُنقذ في كتابه الاعتبار فصولاً رائعة من هذه المواجهات 6.

بعد موت تنكريد سنة 1112، انتقلت كفر طاب مع إمارة أنطاكية إلى مُلكية روجر Roger، كونت أنطاكية  $^7$ . في سنة 1115م تحالفت قوات المسلمين وخيمت أمام كفر طاب وهي تحت

<sup>1</sup> Guillaume De Tyr)، XI ، (Eracles)، Guillaume De Tyr) أخذوا مدينة المعرَّة وحصن كارفادان Carfadan (وفي قراءة غريبة: سَرفرطاب Sarfartab)، أحرقوها». التاريخ الصحيح نجده عند Salt. Bella Antioch. ، Hagenmeyer، ص. 172.

<sup>. 106 .</sup> ص. Vie d'Oussama ، Derenbourg 2

<sup>3</sup> تل عقبرين؛ تل أثري في ناحية الدانا، تَصِلُهُ ببلدة الدانا طريق معبدة. المترجم.

Vie d'Oussama ، Derenbourg ، ص. 112؛ ابن الشحنة، ص. 217-218 . انظر حول هذا الموقع، فيما يلي .

<sup>5</sup> ياقوت، 4، ص. 288؛ Le Strange، ص. 471؛ Col. fr. ،Rey، 471، ص. 343

كفر رومة (أخذت اسمها من الروم المحرفة عن الرَّام أي بركة الماء)؛ قرية وتل أثري على مسافة 4 كم جنوب غرب معرة النعمان. فيها أكبر بركة أثرية لتجميع المياه في المنطقة. المترجم.

Vie d'Oussama ، Derenbourg ، ص. 143 ، Röhricht ، 122، Kön. Jer

كمال الدين، Hist. or. (III) ص. 624-625؛ ابن الشحنة، ص. 218. ثمة ذكر أيضاً لموقع اسمه «الجبل»؛ ربما هو البلدة المحددة على خارطة E. M. 1920 باسم: الجبالة Djebalé في جنوب غرب المعرَّة. لا يبدو أن في مخطوط ابن الشحنة الذي استخدمه Beiträge ، Kremer ، ص. 30 ، ذكر لكلمة الجبل.

<sup>9</sup> Vie d'Oussama ، Derenbourg ، ص

<sup>1</sup> عند ابن العديم، 2، ص. 196، أن الأمر كان غدراً: «وخرج الفرنج فقبضوا على الفلاحين الذين تحت أيديهم في هذه الأعمال من المسلمين وعاقبوهم وصادروهم وأخذوا منهم من الأموال والغُلاَّت ما تقووا به، وكانت الضياع التي في أيدي المسلمين قد عَمرت واطمأنوا بالصلح، فَغَذَر اللعين جوسلين وخرج فأغار على النقرة والأحصّ ( . . . ) وأخذوا ما لا يحصى وأسروا جمعاً وطلبوا المقاطعة التي جرت عادتهم قبل الوقعة بأخذها، فبذل لهم ابن منقذ ذلك على أن يردوا ما أخذوه، فلم يجيبوه على ذلك، فجعل لهم مالاً حمله وصالحهم على آخر السنة ». المترجم .

<sup>. 23 ،</sup> X ، (Eracles) Guillaume De Tyr 1

<sup>2</sup> Derenbourg، Oissama، Oerenbourg ، ص

<sup>.</sup> Derenbourg ، ص. 69 ، ص. Vie d'Oussama

<sup>4</sup> كمال الدين، Hist. or. ، 4، III، ص. 592؛ Kön. Jer. ، Röhricht، ص. 52.

<sup>5</sup> Vie d'Oussama ، Derenbourg ، ص. 101 . [في كتاب الاعتبار: أخوا ثيوفل].

<sup>6</sup> Vie d'Oussama ، Derenbourg ، ص. 75: خروج غيوم جوردان Guillaume Jourdain [عند أسامة: السرداني؛ وهو كونت سردان Cerdagne ، في إسبانيا] ضد شيزر في نهاية عام 1108م؛ ص. 77: تنكريد [دنكري] ينزل على قرية يقال لها زلين، مكان غير معروف؛ ص. 84: هجوم ربيع 1110م؛ ص. 87: غزوة لجيش كونت طرابلس في أراضي شيزر؛ ص. 91: ربيع 1111م، تنكريد يجتاح أرض شيزر ويبنى في مقابل هذا المكان قلعةً فوق تل ابن معشر.

هذا الأمير هو المعنيُّ في الأحداث التي جرت في كفر طاب سنة 1113م (Derenbourg، المصدر السابق، ص. 95-96)، ومع ذلك شكُّك Kön. Jer. ، Röhricht، ص. 109-110، في ذلك.

إحدى آخر الإِشارات التاريخية لكفر طاب تظهر في مَعرِض الكلام عن استيلاء الملك الظاهر بيبرس على هذه المدينة قُبيل حصاره لأفاميا 1.

## 4 - مواقع أخرى مجاورة لأفاميا

يُطلق مصطلح سوريا الجوفاء أو الواطئة Coele Syrie على الأرض القارية ومركزها أفاميا، إضافة إلى منطقة حمص في الجنوب وقسم من سوريا العليا في الشمال. هذا هو على الأقل تعريف بلينوس لها، فالحدود الجغرافية لهذا المصطلح لا تزال غير دقيقة 302.

سنتوقف عند كتاب التاريخ الطبيعي ( Histoire Naturelle ) لبلينوس لنناقش الفقرة التي يتكلم فيها عن هذه المنطقة ليس فقط لأن المواقع الواردة فيها تحتاج إلى تحديد أفضل، بل أيضاً وبخاصة لأن الطبعات التي وصلتنا عن الكتاب طبعات سيئة جداً. وما يميز قائمة بلينوس، Histoire Naturelle ، فقد أقرَّ ناشرو النص بأن هذا هو شكل النص الجزء V، 23 ( 82–81 )، هو ترتيبها الألفبائي الاستثنائي. فقد أقرَّ ناشرو النص بأن هذا هو شكل النص مثلما وضعه بلينوس، لدرجة أنْ جعلوه القاعدة والمرجع وفضَّلوا قراءة تارديتنس Cardytenses على مثلما وضعه بلينوس، لدرجة أنْ جعلوه القاعدة والمرجع وفضَّلوا على هذه المنطقة اللاتينية أو قراءة كارديتنس Cardytenses، ذلك لأن الاسم قد وَرَدُ في آخر القائمة بحسب الأبجدية اللاتينية العارف ونحن ندينُ له بمعلوماتٍ لم ترد عند أحد غيره من الجغرافيين أو المؤرخين. فمن غير المقبول أن يكون قد أغفل الترتيب الجغرافي. كما أن الترتيب الألفبائي لم يُستخدم إلا لاحقاً، ربما للمقبول أن يكون قد أغفل الترتيب الجغرافي . كما أن الترتيب الألفبائي لم يُستخدم إلا لاحقاً، ربما قد جاءت بطبيعتها مرتبةً ألفبائياً [ وفق الأبجدية اللاتينية ]: أفاميا Apamée، بمبيكس Apamée في المنطقة لأنها أكبر مدينة في المنطقة . ولإدراك التعديلات الناجمة عن هذه الملاحظة، نُدرج

في سنة 1123م استولى نور الدولة بَلَك على البارَة ومات في السنة التالية. ثم قَبِلَ خليفُته تمرُتاش أن يُطلق سراح الملك بودوان الثاني الذي تنازل له في المقابل عن الأثارب، وزَردَنا، وإقليم الجزر¹، وكفر طاب، وعزاز². في شهر أيار /مايو سنة 1125م استولى آقسُنقُر البرسقي والي حلب مِن قِبَل السلاجقة على كفر طاب، ثم ذُكر أن التركمان أغاروا عليها وقد أتوا من طريق مَعرِتمِصرين 4. قِبَل السلاجقة على كفر طاب، ثم ذُكر أن التركمان أغاروا عليها وقد أتوا من طريق مَعرِتمِصرين 4.

روى لنا كل من كمال الدين وابن الأثير حَملة نور الدين زنكي لسنة 1135م بشكل مختلف. والرواية التي يمكن قبولها هي فقط رواية كمال الدين وذلك وفقاً لموقع كفر طاب، لأنه الوحيد الذي يُعدِّد البلدات تعداداً منطقياً: زَرْدَنا، تل أغدي Tell-Aghdi، معرة النعمان، كفر طاب ثم طريق شيزر. ومن هنا سيهاجم زنكي موقع بارين 5.

سنة 1138م، مرَّ الإمبراطور يوحنا كومنين Comnène بالمعرَّة وكفر طاب؛ كان ذلك في طريقه اسنة 1138م، مرَّ الإمبراطور يوحنا كومنين 1142م، ذُكر أن الفرنجة أغاروا على كفر طاب<sup>7</sup>. كان لا يزال لهذا الموقع أهميته حتى سنة 1175م عندما لم يوافق السلطان صلاح الدين على رفع الحصار عن حلب إلا في مقابل التنازل له عن المعرَّة وكفر طاب وبارين<sup>8</sup>.

مع أن كفر طاب كانت في يد المسلمين سنة 1181م، إلا أننا نجد في صَكِّ هِبةٍ لبوهيمند الثاني مع أن كفر طاب كانت في يد المسلمين سنة 1881م، إلا أننا نجد في صَكِّ هِبةٍ لبوهيمند الثاني تأكيداً على أن النبيلَ بونابولس Bonabulus قد مَنَحَ ضيعةً من هذه المنطقة إلى دير سيدة جوزافات "Notre-Dame de Josaphat".

في سنة 606/1210-1210، توقف سلطانُ مصر الملك العادل في كفر طاب عند عقدة المواصلات، مستفيداً من موقعها وكتب من هناك إلى جميع الأمراء الأيوبيين في سوريا يطلب منهم أن يمدوه بالعساكر10.

<sup>. 685 .</sup> ص . Kön. Jer. ، Röhricht

أُطلق هذا اللفظ بداية، مثلما يوضح Strabon، XVI، 2، 21، على سهل البقاع الواقع بين سلسلة جبال لبنان وجبال لبنان الشرقية. قام بعضهم، مثل بلينوس، بسحبه شمالاً. بينما دلَّ به آخرون، مثل اسطرابون، على مناطق سوريا الداخلية الواقعة إلى الجنوب من سلوقية وأفاميا.

<sup>3</sup> سوريا الجوفاء؛ منطقة في جنوب سوريا القديمة تنازعها الملوك البطائمة مع السلاجقة أثناء الحروب السورية ثم قُسمت بعد معركة إبسوس سنة 301 ق.م. المعنى الحرفي للمصطلح يغطي اليوم وادي البقاع في لبنان (الذي يمتد بين السلسلة الشرقية والسلسلة الغربية في لبنان) لكن قد يطلق على البلاد الممتدة من بيبلوس حتى الحدود الشمالية المصرية بما فيها اليهودية (يوسيفوس). يسميها العهد القديم: وادي لبنان. ثم اختلفت حدود المنطقة مع الأزمنة. ففي عهد الأمبراطور الروماني سيفر كان مركز ولاية سوريا –التي تشمل سوريا الجوفاء – مدينة أنطاكية في الشمال، أما منطقة صُور في الجنوب فكانت تتبع ولاية سوريا الفينيقية. وقد أصاب دوسو في قوله إن للمصطلح تعريفات واختلافات متعددة بتعدد الأزمنة والدول. المترجم.

<sup>4</sup> لأن حرف T باللاتينية يأتي في آخر الترتيب الألفبائي، بينما يأتي حرف C في بدايتها. المترجم.

<sup>1</sup> انظر فيما يلى حول هذا الإقليم.

<sup>. 132 .</sup> ص. Vie d'Oussama ، Derenbourg ؛ 199 ، ص. Voyage ، Van Berchem

Kön. Jer. ، Röhricht ، ص. 176 ، بحسب كمال الدين ، Hist. or. ، ص. 651 .

<sup>4</sup> Kön. Jer. ، Röhricht، ص. 197، بحسب كمال الدين، المصدر السابق، ص. 655. مؤكد أنهم مروا عبر الكفر (البارَة).

كمال الدين، Wie d'Oussama ، Derenbourg ، و الأثير، Vie d'Oussama ، Derenbourg ، والتاريخ الباهر، ص. 110؛ 422 والتاريخ الباهر، ص. 203 . والتاريخ الباهر، ص. 203 . والتاريخ الباهر، ص. 203 . والتاريخ قد سار من دمشق إلى كفر طاب واستولى . Jer. عليها؛ من هنا ربما ذهب إلى شيزر ثم أكمل مسيره شمالاً . أما الهجوم على بارين، فقد أُرخ بسنة 1137، لدى العودة مجدداً من حصار دمشق (المصدر السابق، ص. 154).

<sup>6</sup> Vie d'Oussama ، Derenbourg ، ص. 415 بKön. Jer. ، Röhricht ، عن المعادة .

<sup>. 225</sup> من . Kön. Jer. ، Röhricht

<sup>. (</sup>المقريزي ) . VIII ، ROL ، Blochet ، 685 ، Kön. Jer. ، Röhricht

<sup>9</sup> VII ،ROL ، وم. Caphoredam : 152

IX ، ROL ، Blochet 10 ، م. 142 (المقريزي) ،

عندما نتجول اليوم في وادي العاصي، حيث كانت تقوم مدينة أفاميا القديمة، نستطيع بالكاد أن نتخيل ازدهار هذه المنطقة وكثافتها السكانية زمن السلوقيين. إذ لم يعد يقطن الوادي اليوم، ويعرف باسم وادي الغاب سوى عرب الغاب. ربما كان هؤلاء من سلالة Gabenoi الواردة عند بلينوس وقد أشرنا إليها أعلاه؛ وهم خليط من العرب arabe والفلاحين fellah. حتى قراهم البائسة تصبح غير صالحة للسكن بعد جني المواسم، فينتقل عرب الغاب بماشيتهم إلى السهل الشرقي أي البادية]. فانتشار الحمى وحشرة النعرة الضخمة ذات الرأس الزمردي والأعداد الهائلة من البعوض، كل هذا يجعل إقامتهم فيها مستحيلة. يمتد هذا السهل حتى مشارف البادية، لا سيما عند قلعة المضيق (أفاميا) 3.

فلو أن الحال كانت كذلك قديماً، لما استطاع السلوقيون أبداً أن يجعلوا من أفاميا مركز قوتهم العسكرية وأن يضعوا فيها مَربَضَهُم مع خمس مئة فيل وثلاثين ألف فرس وثلاثمائة من فحول الخيل 4. فهل أن مجرى نهر العاصي لم يكن ينسد بسبب الطّمي والقصب الآتي من سهل الغاب، وهل كان يجري بسلاسة أكثر وأنهم كانوا يستخدمون نظام تصريفٍ مع صيانة دورية لتجفيف السهل الواسع مما يتيح لهم القضاء على المستنقعات بعد هطول الأمطار وهي التي تشكل اليوم موطناً لكل هذه الحشرات الضارة؟ أم أن سكان أفاميا القدماء قد بنوا سداً خارج المدينة ليمنع الفيضان عن قسم من الغاب، حتى في الصيف؟

من الممكن أنهم قد زاوجوا بمهارة بين الفَرضيتين، فقد شاهد راي سدًّا مزوداً بهواويس لمنع تدفق المياه أ. ولا زال بالإمكان، من ناحية أخرى، رؤية قناة لتسهيل تدفق المياه نحو النهر ويمكن

فيما يلي في العمود الأيسر نصَّ طبعة توبنر Teubner ( 1906 ) بتحقيق إيان Ian ومايهوف Mayhof، وفي العمود الأيمن الترتيب والقراءات التي نقترحها نحن، عند الحاجة.

نصُّ بلينوس، التاريخ الطبيعي، المجلد V، 23 (81-82):

«والآن سنتكلم عن الأراضي الداخلية. سوريا الجوفاء، وفيها أفاميا Apameam التي يفصلها عن رُبعية النَزريين Nazerinorum نهرُ مارسياس Marsyas؛ ثم بامبيشي Bambyce ويُطلق عليها عن رُبعية النَزريين Hiérapolis نهرُ مارسياس Hiérapolis؛ ثم بامبيشي Magog وفيها يعبدُ الناسُ الإله كذلك اسم هيرابوليس Hiérapolis ولكن السوريين يسمونها مأجوج Magog وفيها يعبدُ الناسُ الإله أتارغاتيس Atargatis وهو عند اليونان Derceto؛ ثم الخلكيس الحاقعة على نهر بلوم Ad Belum وهي أخصب المناطق في سوريا».

### نص طبعة توبنر

### et inde Cyrresticae Cyrrum, Gazetas, Gindarenos,

Gabenos, tetrarchias duas quae Granucomatitae vocantur, Hemesenos, Hylatas,

Iturucorum gentem et qui et iis Baethaemi vocantur, Mariamnitanos, tetrarchiam quae Mammisea appellatur, Paradisum, Pagras, Penelenitas, Seleucias praeter jam dictam duas, quae Ad Euphratem et quae Ad Belum vocantur, Tardylenses.

Reliqua autem Syria habet, exceptis quae cum Euphrate dicentur, Arethusios, Beroeenses, Epiphanenses ad Orontem, Laodicenos, qui Ad Libanum cognominantur, Leucadios, Larisaeos, praeter tetrarchias in regna discriptas barbaris nominibus XVII.

### اقتراحاتنا على النص

et, unde Cyrrésticé ¹, Cyrrum, Azetas ², Gindarenos, Pagras, Pinaritas ³, Cardytenses ⁴, Seleucias praeter jam dictam duas, quae ad Euphratem et quae Ad Belum vocantur, Gabenos ⁵, tetrarchias duas quae [Ti]granucomatae ⁶ vocantur, Hylatas ⁷, tetrarchiam quae Mammisea <sup>8</sup> appellatur, Ituraeorum gentem et qui ex iis Baethaemi <sup>9</sup> vocantur, Mariammitanos, Hemesenos,

Paradisum 10.

Reliqua autem Syria habet, exceptis quae cum Euphrate dicentur Beroeenses, L[ysi]adios <sup>11</sup>, Larisaeos, Epiphanenses ad Orontem, Arethusios, Laodicenos, qui Ad Libanum cognominantur, praeter tetrarchias in regna discriptas barbaris nominibus XVII.

انظر طبعة Ian et Mayhoff، المجلد 1، الملحق، ص. 550.

2 هي اعزاز؛ انظر فيما يلي. قرأها إonigmann، رقم 130: Cazetae، دون أن يقترح أي تعريف لها.

3 اسطرابون وبطلميوس يقرءان Pinaritas بدلاً من Penelenitas؛ انظر فيما يلي.

4 نحن نقرأ Cardytenses؛ وهم الأكراد في منطقة العمق، بدلاً من قراءة Tardytenses العبثية.

5 لم يتم تعريفها. نحن نقترح أنهم سكان منطقة الغاب؛ انظر فيما يلي.

) قراءة Honigmann، رقم 469. والموقع غير معروف.

مي منطقة الحولة الواقعة غرب نهر العاصي؛ انظر أعلاه، ص. 139، وليس منطقة الغاب بما أن هذه الأخيرة قد وردت من قبل.
 موقع غير معروف. هل يكون هذا الموقع هو Mamouga (في قراءة أخرى: Mamouta) الوارد عند بطليموس؟

الموقع غير معروف. هل يكون هذا الموقع هو amouga
 كلمة ساميّة ؛ احتمال أنها بيت تيم Bet-Taim.

10 انظر أعلاه حول هذه التسميات الأخيرة.

10 الطر الخارة حول عناه المستيف الم يورد. 11 نحن نقرأ هكذا بدلاً من Leucadios، لأن اللفظ Leucas (بالانية Balanée التي على البحر المتوسط) ليس في محله هنا. علينا افتراض أن هذه الكلمة جاءت هنا بدلَ تسمية أقل شيوعاً، ونحن نقترح بلدة Lysias الواقعة مقابل أفاميا Apamée

<sup>1</sup> كُتب اسم الوادي في كثير من الخرائط الحديثة: الغرب el-Gharb، وهو خطأ.

Gabenoi و Gabenos؛ أي سكان منطقة الغاب. المترجم.

<sup>3</sup> سهلً الغاب؛ هو المنبسط الواقع بين محافظات حماه وإدلب واللاذقية. تحده الجبال الغربية (الساحلية) غرباً وجبل الزاوية شرقاً، ويمتد من جسر الشغور شمالاً حتى حدود مصياف جنوباً. بطول يتراوح بين 70-70 كم وعرض بين 12-15 كم. كانت معظم أراضي الغاب مغمورة بالمياه وتشكل مستنقعاً كبيراً من مياه نهر العاصي – الذي يعبر المنطقة – ومن ينابيع المنطقة الغزيرة والأمطار لم وذلك بسبب وجود العتبة البازلتية التي كانت تشكل سداً طبيعياً عند قرقور من الناحية الشمالية من السهل. وقد أعاق هذا الوضع أي تطور زراعي أو صناعي أو اجتماعي في المنطقة بسبب انعدام طرق المواصلات وطرق الاستثمار الزراعية البدائية. في عام 1951 أحدثت مؤسسة إدارة مشروع الغاب وأوكل إليها تجفيف واستصلاح السهل واستثماره. وفي عام 1956 تم إزالة قسم من العتبة البازلتية في قرقور لمنع غمر الغاب بالمياه ثم شُقت أقنية صرف رئيسية سنة 1964. كما أنشيء نظام للري وأقنية صرف ثانوية عام 1968 مما أدى إلى التخلص من غمر المياه وإلى تحسن نسبي في كامل المنطقة. المترجم.

<sup>. 10 , 2 ,</sup> XVI , Strabon 4

<sup>.708</sup> م. Isambert 5

رؤيتها بخاصة بالقرب من قرية الخندق el-Khandaq، ويا لِدلالة الاسم هنا أناء. حتى القرن الرابع عشر الميلادي، كانت توجد، مثلما هو الحال اليوم، بحيرتان صغيرتان بالقرب من أفاميا، إلى الغرب من المدينة القديمة ويشكلها وادي جُوفَر Djoufar، وهي بحيرة أفاميا. والثانية تقع على مسافة قليلة إلى الشمال وهي أكبر بأربع مرات تقريباً من سابقتها، كانت تتبع إقليم بُرزية Bourzey وكان يطلق عليها اسم «بحيرة النصارى» ألى تعرَّف إليها ريتر في بحيرة الطاقة raqa أولية ويا للها ويا البحيرة تحوي، مثلما كانت أيام أبي الفداء، ثروة سمكية كبيرة. عندما يحل الشتاء وتبرد مياه العاصي، تتوافد أسراب الأسماك إلى مياه البحيرة الأكثر دفاً، فيركب سكان بلدة الشريعة Sheria خلال شهري تشرين الثاني /نوفمبر وكانون أول /ديسمبر، في زوارق ويصطادونها بواسطة خطافات ألى أما في الشتاء، فكان سهل الغاب يفيض بأجمعه ولا يبقى للقرى العائمة في وسطه من وسيلة للتنقل سوى الزوارق، وعندما يغيض الماء يترك وراءه تربة عضوية شديدة الخصوبة.

نميز في وصف أبي الفداء الدقيق جداً تحت اسم بحيرة أفاميا وجود بحيرتين أساسيتين، لكن بما أن سهل الغاب يتحول في الشتاء إلى كتلة كبيرة من المياه تغطي كامل الغاب، ومن المؤكد أن الجغرافيين القدماء لم يتطرقوا إلى هذه التفاصيل وأنهم تحدثوا عن كتلة واحدة من المياه 7.

ليس بوسعنا بعدُ أن نقرر فيما إذا كانت هضبة أفاميا قد سُكنت منذ عهد بعيد أم لا؛ وسنرى أنه تم خطأً وضع بلدة قَرقَر Qarqar القديمة هنا. نشير إلى أن المدينة قد حملت على التوالي اسم: فَرْنَك Pharnake ثم بِللا Pella في عهد الاسكندر، وأخيراً أفاميا تحت حكم سلوقس نيكاتور8.

تمتد أطلال المدينة القديمة على هضبة تُشرف على الضفة اليمنى للعاصي  $^1$ . كانت محاطة بأسوار جميلة وقوية وكان يحميها إضافة إلى ذلك، مجرى نهر العاصي وكذلك «بحيرة شاسعة تتشكل من جراء فيضاناتها سبخاتٌ وسهولٌ على مدِّ البصر تسرح فيها الخيول وقطعان العجول  $^2$ . اند ثرت المدينة القديمة باكراً وانحصرت – تلك التي استمرت في العهد العربي – بين أسوار القلعة وكانت تسمى فامية Famya. استولى عليها الفرنجة سنة 1106م تحت إمرة تنكريد وخرجوا منها على يد نور الدين سنة 1149م دون أن يتركوا فيها أي أثر أو مَعلَم معماري صليبي  $^3$ . فقلعة المضيق، وهو الاسم الحالي لحصن أفاميا، كما يذكر فان برشم، قلعةٌ عربيةٌ خالصةٌ  $^4$ .

أصاب السلوقيون باختيارهم أفاميا لتجميع قواتهم العسكرية. فعلاوةً على وقوعها على الطريق المباشرة حلب الخلكيس حماة، كانت محميةً بكتلةِ جَبَلِ الزاوية الذي يشكل مَحرزاً Reduit منيعاً جداً.

إنها المنطقة التي اضطُّر كلُّ من سَلمَنَصَّر ثم سَرجون إلى الذهاب إليها لاستدراج جيوشِ الملوكِ السوريين المتحدين ومِن ثمَّ هزيمتها عند موقع قَرقَر. أما جبل الزاويَة، فطالما كان على مرَّ العصور المعقِل المفضل للمقاومة، ففيه رفع كل من تريفون ديودوت وسيسيليوس باسوس والواءَ الثورة  $^{7}$ . وعندما مرَّ به الرحالة بوركهاردت كان في يدِ زعيم متمرد  $^{8}$ . وأثناء حملات الشرطة الفرنسية سنة وعندما مرَّ به الزاوية محرزاً للمقاومة  $^{9}$ . كما حمل الجبلُ اسمَ جبل ريحا Reḥa وهو اسم أكبر قرية في الجوار، وكذلك اسم جبل بني عُليم  $^{10}$ .

<sup>1</sup> وجدها Burckhardt؛ انظر Ritter، Erdkunde، Ritter، ص. 1087.

<sup>2</sup> هناك اليوم بلدتان يفصل بينهما نهر العاصي؛ الخندق الشرقي والخندق الغربي، على مسافة 8 كم شمال غرب سقيلبية. المترجم.

وليس بحيرة تريمس Terimse الواقعة بين أفاميا وشيزر مثلما يعتقد XVII ، Erdkunde ، Ritter ، ص. 1086. حول قرية تريمس Terimse الواقعة بين أفاميا وشيزر مثلما يعتقد Termeise ، فيما يتعلق بمنطقة الخالسيديك . Chalcidique .

<sup>4</sup> أبو الفداء، ص. 40؛ Le Strange، ص. 70 وما بعدها.

<sup>5</sup> الشريعَة؛ بلدة على مسافة 7 كم شمال غرب قلعة المضيق. المترجم.

<sup>6</sup> XVII ،Erdkunde ،Ritter ، ص. 1075

<sup>.53</sup> كا Honigmann عن الكان الك

<sup>8</sup> جَمْعَ Benzinger النصوصَ حول أفاميا، عند Realenc. ،Pauly-Wissowa، وHonigmann، وقم 51. بالنسبة إلى ،Mission ،Renan المسكوكات، انظر Brit. Mus. Cat., Syria ،Wroth اللوحة LXIII و233. بالنسبة إلى الديانة، انظر Drit. Mus. Cat., Syria ،Wroth المسكوكات، انظر 105.

<sup>1</sup> Reise ، Sachau من . 71 وما بعدها؛ Princeton ، Butler ، وما بعدها؛ 71 وما بعدها؛ La ، Chapot ، ص . 52 وما بعدها وما بعدها . 62 وما بعدها . Frontière de l'Euphrate

Strabon 2، 10 ، 2 ، XVI ، Strabon 2

<sup>.</sup> هجر السكان المدينة نهائياً بعد الزلازل المدمرة التي أصابت المنطقة سنة 1173م. المترجم.

<sup>4 -</sup> Buhl (ما يعدها: Galt. Bella Antioch. ، Hagenmeyer) من . 380 وما بعدها؛ Buhl (من . 188 وما بعدها؛ Buhl) من . 481 وما بعدها؛ Buhl) الموسوعة الإسلامية، مادة: Famia .

<sup>5</sup> Tryphon Diodote؛ قائد أنطيوخس السادس. استولى سنة 144 ق.م على الحكم في سوريا. قتل ملكه أنطيوخس سنة 142 واغتصب عرشه. قتله أنطيوخس السابع سنة 138 ق.م. المترجم.

Caecilius Bassus؛ حاكم سوريا في عهد قيصر. كان حليفاً لبومبيوس. المترجم.

Strabon، المصدر نفسه.

<sup>. 238</sup> من . Burckhardt

عن مراسل مجلة le Temps في بيروت، 26 آب / أغسطس 1921.

<sup>10</sup> ابن الشحنة، ص. 94 و102 و130. ثمة أمرٌ قد يدعو للشك هنا، فابن الشحنة يضع نَحلة (انظر فيما يلي) في جبل بني عليم، بينما يضع فيه ياقوت بَسْرُفوت Basrafout أو بَسَرْفوت Basrafout، 1، ص. 621. لكن تحديد ياقوت هذا غير صحيح،

يَظهر عددٌ كبيرٌ من أسماء البلدات التابعة للمقاطعة 211 satrapie نَفسِها منقوشٌ على شواهد

القبور التي خلَّفها السوريون في بلدان مختلفة: في فارنا («) ورودستو و وروما، وفي مناطق مختلفة من إيطاليا، وفي بلاد الغال، بل حتى في بلدة تريف Trève في ألمانيا. ولا تزال أهمية المستوطنات السورية في أوروبا الرومانية ظاهرة في عدد من الأساطير والممارسات الدينية في فإذا أضفنا إلى هذا ما للأماكن المقدسة والمناطق السورية من جاذبية منذ القرن الرابع الميلادي، إذ اعتزل القديس جيروم لمدة خمس سنوات في صحراء الخلكيس في المنطقة التي تهمنا تحديداً، ندرك مدى تأثير الشرق آنذاك سواء على تطور الحياة الدينية في الغرب أو على فنونها. وهكذا نجد ذكراً لموقع تاروتيا أمبورون Taroutia Emporôn، ولا يزال الاسم محفوظاً في بلدة تروتين التجار الحالية التي تقع على الطريق المباشرة بين حماة وحلب التي تسير بمحاذاة الصحراء تروتين التجار الحالية التي تقع على الطريق المباشرة بين حماة وحلب التي تسير بمحاذاة الصحراء تحرقين التجار الحالية التي تقع على الطريق المباشرة بين حماة وحلب التي تسير بمحاذاة الصحراء المعراء المعلية التي تسير بمحاذاة الصحراء المعلية و المباشرة بين حماة وحلب التي تسير بمحاذاة الصحراء المعراء و المباشرة بين حماة وحلب التي تسير بمحاذاة الصحراء و المباشرة بين حماة وحلب التي تسير بمحاذاة الصحراء و المباشرة بين حماة وحلية و المباشرة بين حماة و المباشرة بين على الطريق المباشرة بين عماة و التي تسير بمحاذاة الصحراء و المباشرة بين على الطريق المباشرة بين عماة و المباشرة بين على الطريق المباشرة بين عماة و المباشرة بين على الطريق المباشرة بين عماة و على الطريق المباشرة بين على المباشرة بين على الطريق المباشرة بين على المباشرة بين على الطريق المباشرة بين على الطريق المباشرة بين على المباشرة بين على المباشرة بين على المباشرة بين على الطريق المباشرة بين المباشرة المباشرة بين على المباشرة بين المباشرة بين المباشرة بين المباشرة بين المباشرة بين ا

وهكذا تجد دكرا لموقع تاروتيا أمبورون Taroutia Emporôn، ولا يزال الاسم محفوظاً في بلدة تروتين التجار الحالية التي تقع على الطريق المباشرة بين حماة وحلب التي تسير بمحاذاة الصحراء وأو أيضاً تمرُّ بين سَلمية وخَناصر. ميزة هذا الموقع وهو اليوم خراب ويُطلق عليه اسم تروتين Taroutin أو كرَّاتين العديدة على أو كرَّاتين Kerratin أنه يتألف من حقل شاسع من الأطلال تشهد نقوشها اليونانية العديدة على از دهار المنطقة في القرن الرابع والخامس والسادس الميلادي. شوارع تاروتين، على عكس ما نشاهده في جبل ريحا أو في المناطق الواقعة أكثر إلى الشمال، ضيقةٌ وإن كانت بيوتها واسعة؛ والحكمة من وراء هذا أنه على تخوم الصحراء لا بد من الاحتماء من الشمس وحرها ومن الرياح الشرقية أو

يذكر اسطرابون من ضمن المدن المحيطة بأفاميا: لاريسا Larissa، كاسيانا Apollonia، ميغارا والموريين كانوا يطلقون على Megara وأبولونيا Apollonia. يُعلِمنا المؤرخ اسطفان البيزنطي أن السوريين كانوا يطلقون على لاريسا اسم سيزارا Sizara وهذا يعززُ من تعريفنا لها مع قلعة شيزر التي تعرَّض اسمها لبعض التحوير أحياناً فصار سَيْجَر Seidjar، والتي تتحكم أطلالُها بمَمَرِّ هام على العاصي وكان لها مثلما رأينا أعلاه دوراً نشيطاً ومهماً خاصة أثناء الحروب الصليبية. مع ذلك، فالموقع قديم جداً أنه إذ يظهر في النصوص المصرية وألواح العمارنة أنه. يتطابق مخطط القلعة مع مخطط التحصينات المميِّزة للمدن الكنعانية في العصور المتقدمة. ومن الطريف الإشارة إلى أن الحضارة العربية حافظت وهي في أوج ازدهارها على طريقة بناء الأسوار باستخدام قطع الآجر (القرميد) العادية المجففة تحت الشمس و قد أخطأ من ظن أن الموقع حمل أيضاً اسم قيصرية محمورة.

يحتمل أن تكون ميغارا Megara واحدة من البلدات العديدة التي تدخل في تسميتها كلمةُ معرَّة في المنطقة 8؛ أما كاسيانا وأبولونيا، فليس لدينا أية إشارة تساعدنا على تحديد موقعيهما 9.

<sup>1</sup> استخدم Strabon مصطلح المرزبان satrapie (XVI) (XVI) ، 2، 4، للدلالة على البلاد Canton التي كانت مدينة أفاميا مركزها، وهو ما يؤكده النقشُ الموجود في حصن سليمان (Baetocécé ). راجع Or. Graeci Inscript. Select. ، Dittenberger ، رقم 262 .

<sup>2</sup> Satrapie؛ هي مقاطعة إدارية في الإمبراطورية الفارسية يحكمها الساتراب Satrape أو الساطراف أو الأخشدرفان. أصل الكلمة من الفارسية القديمة «خشترباون» أخذتها عنها اللغةُ اليونانيةُ: satrápês ومعناها «حامي السلطة أو المملكة». وربما قيل بالعربية المَرزُبان علماً أن المَرزُبان في فارس هو الحاكم العسكري أو المتقدم في قبيلته. المترجم.

Varna ? مدينة في بلغاريا، على البحر الأسود. المترجم.

Rodosto؛ مدينة في تركيا الأوربية، على بحر مرمرة. المترجم.

Les colonies d'Orientaux en Occident au commencement du moyen âge ، Bréhier في Les ، L'Eglise et l'Orient au moyen âge ، 1904 ، باريس ، 1904 ، Revue de l'Orient chrétien ، Jalabert ، ص . 1 ؛ Dictionnaire d'archéologie ، Leclercq ، 96 ، ص . 1904 ، Revue de l'Orient chrétien ، Jalabert ، Croisades chrétienne et de liturgie

<sup>›</sup> ZDMG، Mordtmann، مجلد 41 (1887)، ص. 302 وما بعدها: «من قرية طاروطيا أمبرون داخل حدود منطقة أفاميا». انظر ZDMG، Hartmann، كلالا، ص. 144 وأعلاه في المقدمة.

<sup>8</sup> سنرى كذلك أنه يُقال له: إعناك أو إعنات.

<sup>9</sup> هي اليوم كراتين الكبير؛ قرية أثرية في شرق جبل الزاوية، على مسافة 27 كم شرق معرة النعمان. المترجم.

مثل مقاربة X ، ZDPV ، Röhricht ، ص . 263 ، الذي يضع بَسَرْفوت Basarfout بين حلب وتل الباشا ، فالواقع أن هذه البلدة تابعة لجبل سمعان .

<sup>. 10 , 2 ,</sup> VXI , Strabon 1

<sup>2</sup> اصطفان البيزنطي ، مادة : Larissa . كذلك I ،Hist. gr. ،Anna Comnène ، القسم الثاني ، ص . 181 : Sezer ؛ انظر -Pauly انظر -Sezer ؛ انظر -Sezer ، مادة : Sizara ، مادة : Sezer ؛ انظر -Pauly

<sup>3</sup> هذا ما شعر به ابن الشحنة ، ص. 231.

<sup>.</sup> Maspero ، نص. 1116 وما بعدها: زي– I ، Die El-Amarna Tafeln ، Knudtzon ، Weber ، ص. 1116 وما بعدها: زي– نر ابر Zi-in-za-ar .

أَ شَيزَر؛ قلعة هامة في حوض العاصي الأوسط، على الضفة اليسرى لوادي العاصي، إلى الشمال الغربي من مدينة حماة بمسافة 25 كم. من أشهر حكامها بنو مُنقذ (القرن الخامس هجري). دمرها الزلزال الرهيب الذي ضرب وسط وشمال سوريا سنة 25 / 1157 وقضى على آل مُنقذ الذين كانوا مجتمعين في حفل ختان وقد نجا الفارس والشاعر أسامة وشقيقين له لتصادف وجودهم خارج القلعة. رممها نور الدين زنكي. المترجم.

<sup>6</sup> أبو الفداء، ص. 263؛ Le Strange، ص. 534.

<sup>7</sup> يقول Vie d'Oussama ، Derenbourg ، ص. 7 ، رقم 2 ، إن Guillaume De Tyr ويقول إنه اللفظ الشائع Uesarea ويقول إنه اللفظ الشائع للاسم، وإنه يجب افتراض وجود بلدة قديمة في هذا المكان اسمها قيصرية Césarée . يحدِّد غيوم الصوري أن لفظها: Caesara . اليوم يُقال: قلعة سَيجَر؛ انظر Hartmann ، كلاي (XXIII) ، ص. 157 ، رقم 3 والما وفيه دراسة كاملة للآثار الحالية . Reise ، Sachau

<sup>.</sup> Magarataricha انظر فيما يلي

<sup>9</sup> تتوافق مع Appolonia الواردة عند اصطفان البيزنطي، رقم 20؛ انظر Honigmann، رقم 55.

وأم ويلات Oumm wilat؛، وسقيعة Seqei'a، وسراع °6٬5 Sera'، وسنجار s٬7 Sindjar، وسنجار ۴٬۶ Sera'، وسنجار ۴٬۶ Sindjar، وتجِة Telloun؛، وتلِّق Telloun.

نقرأ في أكثر من مكان اسم أدنّة Adana أو أدّانا Addana أو أدّانا المعروفين المعروفين المعروفين الدانّة Dana والأغلب أنها بلدة الدانا الأقرب إلى بلدة ريحا $^{12}$  – بما أن الأمر يتعلق بإقليم أفاميا – وليس بلدة الدانا $^{13}$  القريبة من تورمانين.

أكِمنيا Akemeneia لم يتم تحديد موقعها 14، لكن من السهل العثور عليه. إذ تَذكُر خارطةُ بلانكنهورن وجود قرية اسمها ميناز Minaz بين سرمين وريحا؛ وكان راي قد سمع الاسم: إمينس بلانكنهورن وجود قرية اسمها ميناز Minaz بين سرمين وريحا؛ وكان راي قد سمع الاسم: إمينس 5 Emines ونحن بأنفسنا وجدنا أن اسم البلدة هو قِميناس Qeminas مع تخفيف لفظ حرف القاف 16. من المؤكد أنها أقميناس Aqminas عند الجغرافيين العرب 17. وهي أكمنيا كمنيا القاف 16. أنظهر المقاربة، ولكن لأسباب أخرى (فلفظة التي نبحث عنها وليس هناك من داع لتصحيح الاسم 18. تُظهر المقاربة، ولكن لأسباب أخرى (فلفظة وميناز vorsemitische خاطئة أو، إن شئنا، جديدة ولا تعود إلى عصور ما قبل السامِيَّة Qouminaz)

الجنوبية<sup>1</sup>. قريباً من تاروتين، يُذكر وجود خرائب في كل من البُّرج<sup>2</sup>، وفِرجِة Firdjé والغَدفِة الجنوبية، وفرجِة Firdjé من البُوتين، يُذكر وجود خرائب في كل من البُّرج<sup>2</sup>، وفرجة Haraké والمحبّر <sup>7</sup> وهرَكِة Haraké وإعجاز <sup>10</sup>،9 I'djaz معيشورين Haraké من النقوش اليونانية، واعجيّز I'djeiyiz، وكُرسنية Koursenté ومعيشورين <sup>15</sup>،14 Ma'eishourin، ومعرات Koursenté لا تفوقها أهمية سوى تاروتين، ومَعصران Ma'saran ومِرعاية <sup>19</sup>،18 Ma'saran ومِرعاية <sup>23</sup>،23 والعُوجِة <sup>23</sup>،23 أوالعُوجِة <sup>23</sup>،23 أوالعُوجِة <sup>23</sup>،24 أوالعُوجِة <sup>23</sup> أوالعُوجِة <sup>23</sup>،24 أوالعُوجِة <sup>23</sup> أوالعُوبِة أوالعُوبِة أوالعُوبِة أوالعُوبُة أَوْبُة أ

<sup>1</sup> المصدر نفسه، II، B، ص. 68؛ وIII، B، ص. 68.

<sup>2</sup> ذُكرت في المعجم الجغرافي السوري: مزرعةُ أم مويلات على مسافة 4 كم جنوب شرق سنجار، لعلها هي. المترجم.

<sup>3</sup> المصدر نفسه، II، B، ص. 100؛ وIII، B، ص. 111.

<sup>4</sup> السقيعة والصقيعة؛ قرية على مسافة 14 كم شمال غرب سنجار. المترجم.

<sup>5</sup> المصدر نفسه، II، B، ص. 65؛ وIII، B، ص. 61.

<sup>6</sup> سراع وصراع؛ قرية على مسافة 5 كم جنوب شرق سنجار. المترجم.

<sup>7</sup> المصدر نفسه، II، B، ص. 66؛ وIII، B، ص. 64.

<sup>8</sup> سِنجار؛ مدينة في شمال العراق، إلى الغرب من مدينة الموصل، قريباً من الحدود السورية. المترجم.

المصدر نفسه، III، B، ص. 65.

<sup>10</sup> المصدر نفسه، B ، II ، ص. 95.

<sup>11 373، 9787، 9891، 9891، 9892؛</sup> CIL ، V، CIL ، 8727؛ «من قرية أدنة في حدود أرض أفاميا»؛ انظر Mordtmann، المصدر السابق، ص. 303 وما بعدها، ص. 306 حيث يميل موريتز إلى الدانا التي بالقرب من تورمنين، بين حلب وأنطاكية.

<sup>21</sup> Syr. centr. ، Vogüé اللوحة 45 و77 و 87 و 87 ، II ، Amer. Exped. ؛ 345 ، II ، B ، Princ. Exped. ، ص . 138 ، وآثارها أكثر المتداداً من آثار سرجلة .

<sup>13</sup> ياقوت، 2، ص. 540 وفيه وصف للدِكّة Le Strange :mausolée ، ص. 436.

v ، CIL 14 ، ص. 1060: «من قرية أكمنيوس عند حدود أرض أفاميا » لسنة 401؛ Mordtmann ، المصدر السابق، ص. 304؛ Honigmann ، رقم 20 .

<sup>.338 .</sup> ص ، Col. fr. ، Rey م

<sup>16</sup> قميناس؛ قرية وتل أثري في هضبة إدلب، على مسافة 8 كم جنوب شرق مدينة إدلب. المترجم.

<sup>17</sup> يضعها ياقوت، 1، ص. 339، في جبل السُّمَّاق؛ Le Strange، ص. 390.

<sup>18</sup> مثلما هو مقترح في III، المجموعة 2346، المجموعة 2346.

<sup>1 .</sup> Princ. Exped، الما، B، ص. 71 و الله، B، ص. 70.

<sup>2</sup> المصدر نفسه، II، B، ص. 103؛ وIII، B، ص. 112.

<sup>3</sup> البرج؛ قرية على مسافة 15 كم جنوب غرب سنجار. المترجم.

<sup>4</sup> المصدر نفسه، B ، II ، ص . 70 .

<sup>5</sup> فرجة؛ قرية على مسافة 18 كم شرق معرة النعمان. المترجم.

<sup>6</sup> المصدر نفسه، II، B، ص. 92؛ وIII، B، ص. 107.

<sup>7</sup> الغدفة؛ قرية في الأطراف الشرقية لجبل الزاوية، على مسافة 12 كم شمال شرق معرة النعمان. المترجم.

<sup>8</sup> المصدر نفسه، III، B، ص. 99: نصوص يونانية من القرنين الخامس والسادس ميلادي.

<sup>9</sup> المصدر نفسه، II، B، ص. 83؛ وIII، B، ص. 86.

<sup>10</sup> إعجاز؛ قرية على مسافة 8 كم شمال غرب سنجار، في شرق معرة النعمان. مدينةٌ أثرية. المترجم.

<sup>11</sup> المصدر نفسه، II، B، ص. 87؛ وIII، B، ص. 99.

<sup>12</sup> المصدر نفسه، B ، II ، ص. 103 .

<sup>13</sup> كرسنتة؛ قرية على مسافة 15 كم غرب سنجار. المترجم.

<sup>14</sup> المصدر نفسه، B ، II ، ص. 93 .

<sup>15</sup> هي معرشورين؛ قرية على مسافة 5 كم شمال شرق معرة النعمان. المترجم.

<sup>16</sup> المصدر نفسه، II، B، ص. 87؛ وIII، B، ص. 102.

<sup>17</sup> مُعراتَة؛ قرية على مسافة 9 كم جنوب غرب إحسم. المترجم.

<sup>18</sup> المصدر نفسه، III، B، ص. 107.

<sup>19</sup> مُعصران؛ قرية على مسافة 13 كم شمال شرق معرة النعمان. المترجم.

<sup>20</sup> المصدر نفسه، II، B، ص. 68؛ وIII، B، ص. 68.

<sup>21</sup> ذُكرت في المعجم الجغرافي السوري قرية اسمها مرعيان تقع في جبل الزاوية، على مسافة 3 كم شمال شرق إحسِم، لعلها هي. المترجم.

<sup>22</sup> المصدر نفسه، II، B، ص. 67؛ وIII، B، ص. 65.

<sup>23</sup> هي في المعجم الجغرافي السوري: العوجة الغربية، قرية على مسافة 6 كم شمال شرق سنجار. المترجم.

111

241

الأفضل، بعد استبعاد هذه الفرضية، أن نتجه شرقاً ونفكر في موقع زِبِد Zebed في جنوب شرق حلب وقد عُثر فيه على كتابات منقوشة؛ لكن الأفضل من هذا أن نفكر في قرية زبادي Zebadi الواقعة على نهر العاصي، قبل حماة بقليل، لكن الأفضل من كل هذه الاقتراحات التفكير بقرية زبُّودة Zabboudé الواقعة شمال شرق حماة والتي ستمر فيما يلي، مفترضين أن البلدة قد عُرفت قديماً باسم كفر زَبَد Kafr Zabad.

يجب إعادة النظر في نصِّ روما، CIG، رقم 9640؛ فالقراءة: Kobr.théos مشكوك فيها. •

هل علينا أن نبحث عن كبروكورا Kaprokora أو كبركورا Kaperkora في هذه المنطقة أوقد عُثر على اسمها منقوشاً على أوانٍ فضية في هذا أمر ليس بالمؤكد. حتى إن قيل إن تلك القطع الطقسية، التي يقول السيد ديل Diehl إنها تعود للقرنين الخامس والسادس، قد وُجدت قريباً من حماة أو أنطاكية فالاحتمال وارد أن تكون قد نُقلت إلى هنا بسبب غزوات قادمة من الشرق، وأنَّ بعض القطع على الأقل كانت مكرَّسة للطقوس التي تقام في معبد القديس سرجيوس الكبير في الرُّصافة. في هذه الحالة، سيكون نطاق البحث للعثور على كبروكورا واسعاً جداً. حتى أنه يمكننا التفكير في موقع كورايا Koraia الوارد عند إيزيدور الخرجي الذي سيمر معنا لاحقاً.

إن اسم المكان مَغَرتريكا Ma'arrat من أكثر الأسماء إثارة للفضول. فهو يتألف من لفظين اثنين أولهما يمثل المعرَّة Ma'arrat وهذا اسم شائع جداً في المنطقة شمال أفاميا؛ بينما يدل الثاني على ريحا Riḥa إحدى أكبر المدن في تلك المنطقة 9. تعريف مَغَرتَريكا مع موقع ريحا يدل الثاني على ريحا مع روّع مع روّع مع روحا – وهو موقع جميل إلى الشرق من البارَة غنيٌّ بالآثار أمرٌ محتمل، أو حتى مع رُوَيحَة 10 – تصغير ريحا – وهو موقع جميل إلى الشرق من البارَة غنيٌّ بالآثار

Ooumes Manas أن ليتمان كان مُحقاً عندما استبعد ما اقترحه هونيغمان من تقريب قُومِس مَنَس Aqminas من أقميناس Aqminas، عندما رفض أن يرى في هذا اللفظ الأخير شكلاً آخر لاسم تل منَّس أ

وَرَدَ اسم بلدة آرّا Arra في كتاب رحلة أنطونينوس وقد رأينا أن موقعها بين سيروس 2Arra ورَدَ اسم بلدة آرّا Emèse في كتاب رحلة أنطونينوس وقد رأينا أن موقعها بين سيرو أن هذا البلد قد حمل وقورش) وأميس Emèse (حمص) يتوافق جيداً مع موقع معرة النعمان. يبدو أن هذا البلد قد حمل دائماً اسمين؛ اسماً محلياً: المعرَّة (وهي مغارا Megara عند اسطرابون وقد مرَّت أعلاه) واسم: آرّا Arra . ثم هناك بلدة «A...sa» لم يُحدَّد موقعها 3.

إن تحديدُ موقع بلدة جنيوس Genneos أو جنيا Gennea أصعب قليلاً؛ يمكن أن نفكر في كفر جون Kafr Djoun بالقرب من خان طومان باتجاه حلب مع أن هذه البلدة تتناسب بالأحرى مع اسم غوناغون Gonagon أيوغاتون Iougaton التي لم يتم تحديد مكانها أو العُوجَة (Odjé الواقعة شرق شمال شرق حماة .

رأينا أعلاه أنه كان لا بد من قراءة كبروبارة Kaprobara عوضاً عن كبروتيرا Kaprotèra في نصًّ عُثر عليه في موقع البارَة. تمَّ تعريف كبروأغيدوس توبوس Kaprouaguidos topos (تُقرأ كذلك عوضاً عن كبرواغنيدوس Aprocavictu)، والتي قد تكون أبروكافِكتو Aprocavictu، مع كفر عويت عن كبرواغنيدوس Kafr 'Awit الواقع شمال أفاميا 1009.

واقترح موردتمان أن يضع قرية كبروزَبَدا Kaprozabada في كفر زَبَد Kafr Zabad الواقعة في البقاع، على طريق دمشق بيروت. إنما لا يمكن عدُّ هذه المنطقة من ضمن أعمال أفاميا. من

ياقوت، 2، ص. 219 و951 (Le Strange) ص. 355؛ Reise ، Sachau، ص. 123. قام 123. قام Le Strange، وركان المنافقة الم المنافقة 
زَبَد؛ قرية وخربة أثرية في جنوب شرق حلب. المترجم.

عند XXIII ، ZDPV ، Hartmann ، ص . 21 : Zebādī بحسب قراءة السالنامة؛ وفي خارطة Zoubadi :E. M. 1920 .

لعلها مزرعة زبادة الواقعة على مسافة 15 كم جنوب شرق حماة؟ المترجم.

<sup>5</sup> زبودة؛ خربة أثرية على مسافة كيلومتر واحد جنوب تل ذهب، في شرق حماة. المترجم.

Mordtmann، المصدر نفسه.

<sup>7</sup> Syria، 111، ص. 111.

<sup>8732 ،</sup> V ، CIL : « من قرية Magaratarikha في حدود منطقة أفاميا » . لا يقترح Mordtmann أية مقاربة .

<sup>9</sup> ياقوت، 2، ص. Le Strange في 385. وص. 521-520.

<sup>10</sup> في هذه الحالة، يكون لدينا بلدتين اثنتين: ريحا ومعرة ريحا.

<sup>. 193</sup> مر. Topogr. ،Littmann 1

<sup>2 612، 2961: «</sup>من قرية أرّا Arra التي تنتج النبيذ »؛ انظر Mordtmann، المصدر السابق، ص. 304 وقد رفض Moritz، المصدر السابق، ص. 306 وما بعدها، اقتراحه لسبب جوهري.

<sup>. 9522 ،</sup> I ، Suppl. ، III ، CIL 3

<sup>4 . 8728 : «</sup> من مزرعة Genneos عند حدود منطقة أفاميا »؛ لم يعرَّفها Mordtmann ، المصدر السابق، ص. 304؛ ولا Honigmann ، رقم 187 .

<sup>5</sup> هي كفر جوم، بالميم؛ مزرعة تتبع قرية أورم الصغرى، على مسافة 17 كم جنوب غرب مدينة حلب. المترجم.

<sup>6</sup> Honigmann، رقم 199.

<sup>7</sup> Honigmann، رقم 228. 8 B ،III ، Princ. Exped.

Honigmann 9 رقم 239.

<sup>10</sup> هي كفر عويد؛ قرية على مسافة 13 كم شمال غرب كفرنبل. المترجم.

<sup>211 9893: «</sup>من قرية Kaprozabadaeos عند حدود منطقة أفاميا». Mordtmann، المصدر السابق، ص. 304؛ Honigmann، وقم 240. بالنسبة للعرب: زبدايوا Zabadaioi، لا نعتقد أنه يجب البحث عنها في هذه المنطقة.

Nékheila الواردة عند سوزمين<sup>21</sup>. يذكر ابن الشحنة أن نَحلِة مدينة قديمة ويقول إنه عُثر فيها على كتابة باليونانية وقد ترجمها ترجمةً خاطئة<sup>41</sup>.

رأينا أعلاه أن نيكراتا Nikerata مناسبة لأن توضع في جوار كفر طاب. وتُقرَّب ضيعةُ أولبانا Olbana من بلدة حُلبان Holban الواقعة شرق حماة 6.5 تظهر هذه البلدة في النصوص السريانية مع كوكبا Kaukab وهي كوكب Kokaba الواقعة بالقرب من محطة الخط الحديدي التي تحمل الاسم نفسه شمال حماة 6.8 فينكا Pheinaka لم يُحدَّد موقعها 9. فإذا سلَّمنا بإسقاط آخرها أي حرف نفسه شمال حماة (انظر مثال ستوما Stoma له كُوك وضع هذه البلدة في فِنّ Fenn (المقسَّمة إلى فنّ الشمالي وفنّ القبلي) 10 الواقعة في شمال شرق حماة، إلى الشرق من صُوران. موقع رازيا Rasea في أنّ الشمالي وفنّ القبلي) 10 الواقعة في شمال شرق حماة، إلى الشرق من صُوران. موقع رازيا Rasea غير مُحدَّد 11، ربما يجدر مقاربتها مع راشِيًا Rashiya التي يحتمل وجودها بالقرب من بلدة هاب 12، وهذا أفضل من مقاربتها مع روزا Rusa التي درسناها أعلاه، أو مع بيت راس Beit Ras المشهورة بعنبها ونبيذها ونبيدة والمنات وال

#### . 34 (IV Sozomène 1

- 2 سوزمين Salminius Hermias Sozomenus رِ 375- حوالي 450 )؛ خطيب ومؤرخ مسيحي، كتب باللغة اليونانية. ولد في بيت لهيا، في فلسطين. وضع كتاب التاريخ الكنسي histoire ecclésiastique و كان هدفه إكمال ما بدأه يوسيبوس. هناك من يشكك بمصداقيته في روايته للأحداث والطقوس التي جرت في عصره. المترجم.
  - 3 ابن الشحنة، ص. 130؛ والرواية نفسها، ص. 102-103.
- 4 في نص ابن الشحنة، ص. 130: «قلت وحكى القاضي بهاء الدين أبو الحسن بن إبراهيم بن الخشاب أنَّ الأمير سيف الدين علي بن قليج النوري أمَرَ بأن تُنْقَل تِلك الكتابة ودَفَعَها إلى بعض علماء الروم بحلب فترجمها فكان معناها: هذا النور موهبة من الله العظيم لنا». المترجم.
  - B ، III ، Princ. Exped. 5 ، ص . 21 ، Honigmann ، وقم 210
  - 6 حلبان؛ قرية على مسافة 25 كم شمال غرب سنجار، شرق حماة. المترجم.
    - 7 Littmann، المصدر السابق، ص. 185.
    - 8 كوكب؛ قرية على مسافة 6 كم شرق صوران. المترجم.
      - 9 9872 ، CIL ( من قرية Phenika ) لسنة 9444
- 10 وردت في المعجم الجغرافي السوري ثلاث قرى: فإن الشمالي (تل أثري، على مسافة 37 كم شمال شرق حماة)؛ فإن قبلي (قرية، على مسافة 40 كم شمال غرب سلمية). (قرية، على مسافة 40 كم شمال غرب سلمية). المترجم.
  - III ، CIL ، CIL ، asea ، خارج حدود أفاميا » لسنة 535 ؛ Mordtmann ، المصدر السابق ، ص . 305 .
    - 12 ابن الشحنة، ص. 177.
- 13 ياقوت، 1، ص. 776؛ Le Strange، ص. 514. يبدو أن ابن الشحنة، ص. 119 و127، يضعها في إقليم الجَزر أو في جبل الأعلى.
- 14 تقع أطلال بيت راس في جنوب غرب كفر اليحمول، على مسافة 15 كم شمال إدلب. كروم ومعاصر خمر. ذكر خمورَها حسان بن ثابت وأبو نواس وبشار بن بُرد. المترجم.

المسيحية 1. وفي الحالتين، نظن أن بلدة مَغَرتَريكا هذه هي مِغارا Megara الواردة عند اسطرابون وقال إنها في نواحي أفاميا 2، إن لم تكن بكل بساطة معرة النعمان.

ونقرأ على شواهد القبور من العهد اليوناني اسم ماراأوتاتا Maraotata؛ وقد عَرَّفَهُ هونيغمان مع بلدة مَرْحَطت Marḥaṭat الواقعة على بعد ساعتين إلى الجنوب من معرة النعمان. كما يقارب هونيغمان بين هذا الاسم وما وَرَدَ في كتاب أعمال القديسين Acta Sanctorum: «شاهدنا في سوريا بلدة مارغاريتاتو Maraat Zeta » أي يمكن أن نفكر كذلك في معرة زِتا 6Ma'arrat Zeta الواقعة شرق جنوب معرة النعمان 7. كذلك يمكن تقريب مَرتو Marato من مُعراتي Mou'arati الواقعة شرق معرة النعمان ، لكننا لا نعرف أين نضع مَرَتُكوبُرني Maratocupreni .

لم يقترح أحد حتى الآن أي شيء لتحديد موقع بلدة مديانا Mediana أو مزيانا Meziana أو منيانا Meziana ونحن نفكر في البلدة التي سُجلت على خارطة E. M. 1920 باسم مَيزِن Meyzin وحُدِّدت شمال شرق معرة النعمان. إلى الجنوب قليلاً تقع خرائب الفَعلُول Fa'loul التي يرى ليتمان أنها فَعنور Pha'nour الواردة في النصوص السريانية 2011 وكذلك قال إن صُرُّومان Sorrouman ربما هي دير رومانا Naḥlé . على الطريق بين البارة وريحا تقع قرية نَحلِة Naḥlé التي تمثل نخيلة

<sup>1</sup> يقترح Hartmann ، XXII ، ZDPV ، WXII ، ص . 145 تعريفها مع مُغارة Moughara الواقعة على مسافة 9 كم تقريباً جنوب ريحا، وهو أيضاً اقتراح معقول . لكن الموقع لا ينطبق مع موقع ميغارا Megara الذي عند اسطرابون .

<sup>2</sup> انظ أعلاه

<sup>3 9871 (</sup>CIG من قرية Margaritata عند حدود منطقة أفاميا ». Mordtmann، المصدر نفسه.

<sup>4</sup> هي مُعَرِحُطاط؛ قرية على مسافة 9 كم جنوب معرة النعمان. المترجم.

<sup>.</sup> Honigmann رقم 287

مُعَوْزيتا؛ قرية على مسافة 9 كم جنوب كفرنبل. المترجم.

<sup>7</sup> انظر حول هذا الموقع، Reise ، Sachau ، ص . 84؛ Voyage ، Van Berchem ، ص . 56 .

Théodoret 8، عند Patrol، ،Migne، مجلد 82، المجموعة 1393.

<sup>9</sup> هي معراتة؛ قرية على مسافة 9 كم جنوب غرب إحسم. المترجم.

<sup>10</sup> Ammien Marcellin ، 11: «مزرعة يسكنها أهل البلاد الأصليين في سوريا بالقرب من أفاميا ».

<sup>11 . 8729 : «</sup>قرية مديانا في حدود منطقة أفاميا»؛ 8723 : «قرية مزيانا». Mordtmann، المصدر السابق، ص.. 305.

Topogr. ،Littmann 12، ص. 108 و B ، III ، Princ. Exped. ؛ 192-191 ، ص. 58 و B ، III ، B ، ص.

<sup>13</sup> الفَعلول؛ مدينة أثرية على مسافة 4 كم جنوب أريحا. المترجم.

Littmann 14 ، المصدر السابق . ص . 194

وجدنا في نصِّ ناقصِ الاسمَ لاتا... ... Lata... التي يمكن أن تُصحَّع إلى كفرلاتا Kafarlatha 1°3°2 أو حتى إلى لَطمين العلمين العالمية الأخيرة ليست لَطمين العالمية ؛ بل هي في تل لَطمين الواقع بين معرة النعمان وحماة . يشير سيتزن إلى وجود آثار فيها وبخاصة بعض الأعمدة 1°4، وهذا يتفق مع ما قاله اليعقوبي من أن لَطمين كانت مدينة قديمة 6. يبدو أن موقعَ القرية القديمة التي كانت تحتل تل لَطمين قد انتقل لمسافة ثمانية كيلومترات تقريباً نحو الجنوب الغربي علماً أن لَطمين المعاصرة 7 تلعب الدور نفسه الذي كان لمدينة شيزر السفلى بالنسبة إلى ممر نهر العاصي .

تضع خارطة E. M. 1920 إلى الجنوب الشرقي من تل لَطمين بلدةً سُوران Soran أو بالأحرى صُوران Soran وهو الشكل المختصر لكلمة صَوَران Ṣawaran لا يزال بالإمكان البحث في نواحي أفاميا عن قريتين وَرَدَ ذكرهما في وثائق سريانية هما: إيرعنين Yourgas وطورغاس Thorax وفيها دير. وقد عثر هونيغمان على هذه الأخيرة تحت شكل ثوراكس Thorax. فهل يجب أن نضع في المنطقة نفسها بلدة تيتاي Tittai يتاي 12 Tittai؟

من المؤكد أن بلدة سَسكون Saskon هي ساسَكون Sasakoun التي ذكرها ياقوت وقال هي من قرى حماة 2 وإيجادها على أرض الواقع يسيرٌ بما أن إيلي سميث قد ذكرها في مدوناتِهِ الشفهية 3 ومن اطَّلَع على قوائم المستعرِب والمستكشِف الأميركي الكبير لا يتردد في البحث عن ساسكون في جنوب حماة ، بالقرب من أَبُّو Abbou و كفر بِهُن Kafr Behoun أو كفر بِهُم 7 Behoum . مكن كذلك البحث في المنطقة عن بلدة سِكلس Seklas .

فيما يتعلق بالاسم زوفيا Zophea<sup>9</sup>, يبدو أنها قرية صَفْت Şaft التي يقول ياقوت إنها تقع في منطقة المعرَّة <sup>11</sup>! أمْ أنَّ لهذا اللفظ علاقة ببلدة مَعْرْزاف Ma'arzaf<sup>12</sup> الحالية الواقعة جنوب شرق ريحا<sup>13</sup>، على أن نُميَّزها عن القرية التي تحمل الاسم نفسه <sup>14</sup> والواقعة في غرب حماة <sup>15</sup>! أحد هذين الموقعين قد يمثل مارسيبوس Marsippos الواردة عند اسطفان البيزنطي <sup>16</sup>، وهذا أصحّ من مَصياف.

<sup>9730 ،</sup> CIG : «من قرية ...Lat عند حدود منطقة أفاميا » لسنة 431 ؛ Inscript. gr. ، Waddington ، 431 . رفض Mordtmann اقتراح ودينغتون تعريفَها مع كفرلاثا ، المصدر السابق ، ص . 305 ؛ لكن الأسباب التي قدمها لرفضه غير مقنعة . الدافع الوحيد لتفضيل لَطمين هو أنها تسد الفراغ بشكل أفضل .

<sup>2</sup> ياقوت، 4، ص. 291 (في جبل عامِلة ذي الموقع غير المحدَّد جيداً)؛ Le Strange، ص. 470. أخذها تنكريد سنة 1110 ونور الدين سنة 1111؛ Col. fr ، Rey ، 334، ص. 334، ويعرفها مع تل لاتا Tell Lata التي في جنوب شرق ريحا؛ ROL ،Blochet ، ص. 515.

<sup>3</sup> كفرلاتا؛ قرية على مسافة 3 كم جنوب شرق أريحا. المترجم.

<sup>. 12-9</sup> من ،I ،Reise ،Seetzen 4

<sup>؛</sup> توجد في شمال غرب حماة بلدتان: 1- اللطامنة، قرية وموقع أثري على مسافة 6 كم جنوب شرق كفرزيتا؛ 2- لَطمين، قرية لا تخلو من الآثار القديمة، على مسافة 4 كم جنوب شرق كفرزيتا. المترجم.

<sup>6</sup> عند اليعقوبي، ص. 112: «الأتميم»؛ Le Strange، ص. 404. ياقوت، 4، ص. 358 (Le Strange، ص. 493) أيضاً كان يعني موقع تل لطمين عندما قال إن لطمين «كورة بحمص وبها حصن».

يخلط Hartmann هنا، ZDPV، XXIII، ص. 19، بين لَطمين الحالية وتل لَطمين.

<sup>8</sup> ذكرها ابن خرداذبه واليعقوبي؛ انظر Hartmann، ZDPV، Hartmann، ص. 155 و158؛ XXIII (صوران)، ص. 20؛ انظر فيما يلي. على ألا نخلط بينها وبين موقع يحمل الاسم نفسه في شمال حلب.

<sup>9</sup> Opuscules maronites ، Nau في Rev. or. chrétien، ص. 337، حيث أتبع البلدة بناحية أفاميا؛ أما إذا كان لا بد من تعريفها مع عرنين الواردة في السالنامة – وبهذا تكون إحدى اللفظتين خطأ – ( XXIII ، ZDPV ، Hartmann ، ص. 15 )، فالبلدة تقع في منطقة حمص .

<sup>10</sup> سيفيروس الأنطاكي Rev. or. chrétien ، Severus Antiochenus ، واحدة من القرى المجاورة لأفاميا »، 96-96: «واحدة من القرى المجاورة لأفاميا »، 110، Patrologia Orientalia ، س. 111 .

Honigmann 11، رقم 464،

<sup>12</sup> المصدر السابق، رقم 473.

<sup>1</sup> Saskha « من قرية Saskha عند حدود أبيفانيا في سوريا الجوفاء »؛ Mordtmann، المصدر نفسه.

<sup>2</sup> ياقوت، 3، ص. 11؛ Le Strange، ص. 532.

<sup>31</sup> Palaestina ، Robinson ، ستخدم هذه القائمة XXIII ، ZDPT ، Hartmann ، ص. 22.

 <sup>4</sup> أخطأ دوسو هنا في رسم وتسجيل هذه البلدة، فهي أيُو Ayo الواقعة على مسافة 9 كم جنوب حماة؛ رغم أنه ذكرها صحيحة
 ( أيو Ayo ) في تصحيحاته في آخر الكتاب. المترجم.

<sup>5</sup> انظر حول لفظ أهالي المنطقة لاسم البلدة: كُفَربُو Kefar-Bô؛ III، Ephemeris، Lidzbarski، ص. 165.

<sup>)</sup> هي سيسكون؛ مزرعة في هضبة حماة، تتبع قرية كفربهم، على مسافة 12 كم جنوب غرب حماة. المترجم.

هي كفربهم؛ قرية على مسافة 12 كم جنوب غرب حماة؛ يلفظها أهلها: كْفَرِبُو. المترجم.

<sup>8 8730 ،</sup> V ، CIL همن بلدة Sekla عند حدود أفاميا في سوريا الجوفاء»، البلدة نفسها في 8731 ، V ، CIL لسنة 410-409.

<sup>9 . 8725 : «</sup> من بلدة Zophea عند حدود منطقة أفاميا » . لم يتعرف عليها Mordtmann ، المصدر السابق، ص . 304 .

<sup>10</sup> ياقوت، 3، ص. 401؛ Le Strange، ص. 525. لا نستطيع البتَّ، دون تحقيق، حول بلدة سفوها Safoha التي تضعها خارطة E. M. 1920 في غرب جنوب غرب معرة النعمان [هي سفوهن؛ بلدة على مسافة 11 كم غرب كفرنبل. المترجم].

<sup>11</sup> أخطأ دوسو في نقله عن ياقوت هنا؛ فعند ياقوت، المصدر نفسه: «صفٌ، ضيعة بالمعرة كانت إقطاعاً للمتنبي من سيف الدولة»؛ أما صَفَتُ، المادة (وهي تلي مباشرة مادة صف)، فيقول ياقوت: «قريةٌ في مصر قرب بُلبَيس». المترجم.

Ritter 12، Erdkunde، Ritter 12، ص. 1591.

<sup>13</sup> معرزاف؛ قرية في جنوب شرق أريحا، على مسافة 7 كم من هذه الأخيرة. المترجم.

<sup>14</sup> هي مَعرزف Ma'arzaf عند XXIII ، ZDPV ، Martin Hartmann ، ص . 24 . واللفظ عند Derenbourg، Oussama، Derenbourg ص . 109: مُعرزَف Mou'arzaf . في خارطة بلانكنهورن: مَرسَف Marsaf .

<sup>15</sup> معرزاف؛ قرية في الجزء الغربي من هضبة حماة، على مسافة 8 كم جنوب غرب محردة. المترجم.

<sup>.</sup>Honigmann 16 رقم 297 a

يُذكر وجود رافد للعاصي اسمه شَروف Sharouf بين شيزر وحماة. ولا يمكن إلا أن يكون هو نهر الساروت Nahr es-Sarout الحالي 7؛ ولو افترضنا أن رسمُ شروف Sharouf صحيح، فهو مثالٌ جديد على التحول غير المباشر لحرف الفاء إلى تاء مثل مَصياف إذ تحولت إلى مَصيات 8.

يُشار إلى وجود بلدة راقط Raqit أو رقيطة Raqit أو رقيطة Raqit أو رقيطة القرب من حماة، وإلى الشمال منها هناك بلدة جَوسَق Djausaq. سبق أن تكلمنا عن التنافس بين خَلَف بن مُلاعب سيد أفاميا وبني مُنقذ أسياد شيزر على كفر طاب 12، أي على السيطرة على الطريق المؤدية من هذا الموقع إلى الغرب. ربما يجب أن ننسب إلى هذا الرجل بلدة قُبّة مُلاعِب أو قبّة ابن مُلاعِب أو القُبّة فقط التي ذُكر أنها في إقليم حماة دون تحديدٍ لمكانها 14:13.

يذكر المصنفون العرب بين أفاميا وشيزر بلدتي تل التِرمِسي Tell et-Tirmisi وتل التُلُول Tell et-Touloul وكلتاهما موجودتان، فقد ذَكَرَ هارتمن أُولاهما واسمها تِرمَيسِة لتُلُول Tell et-Touloul وكلتاهما كانت هي تل الطويل Tell et-Tawil المُعينة على خارطة .8 (M. 1920 منتكلم عن ترميس عندما سنتطرق إلى كلسيديكيا Chalcidique التي ذكرها بطلميوس.

تل الملاّح Tell Melah أو تل مِلَح Tell Melah مركز مراقبة في شمال شمال غرب شيزر، ذكره أسامة 50. وقد بيَّن فان برشم أن ليس لهذا الموقع أية علاقة مع ساليناي Salinae التي وردت عند غوتية المستشار.

تقع في المنطقة نفسها بلدة عُموريِّة بتشديد الميم أو بتخفيفها 80%، وهي على نهر العاصي، مباشرة جنوب أفاميا، وربما أيضاً بلدة الجَلالي 6، وضيعة هومدين Homedin، نذكرُ في الجبل

<sup>1</sup> هي بشيلي؛ قرية على مسافة 10 كم جنوب شرق عين الشرقية، شرق مدينة جبلة. المترجم.

<sup>2</sup> حِلة عارا؛ قرية على مسافة 8 كم شرق عين الشرقية، شرق مدينة جبلة، على السفوح الغربية للجبال الساحلية. المترجم.

<sup>3</sup> ثلاثتها مذكورة عند Derenbourg، المصدر السابق، ص. 190.

<sup>4</sup> هي بسمالخ؛ بلدة على مسافة 9 كم جنوب شرق عين الشرقية، في منطقة جبلة. المترجم.

<sup>5</sup> Derenbourg، ص. 205. ص. Vie d'Oussama

<sup>6</sup> يقع التل على مسافة 12 كم غرب مخردة. المترجم.

<sup>7 ،</sup> I ، Voyage ، Van Berchem ، ص

 <sup>8</sup> وادي السارود والساروت؛ يجري في غرب حماة باتجاه شمال جنوب. المترجم.

I ، Hist. or. 9 و V، ص . 154 . وضعتها خارطة .E. M في جنوب غرب حماة .

<sup>10</sup> الرقيطة؛ قرية على مسافة 2 كم جنوب غرب حماة. المترجم.

<sup>.97 .</sup> ص ، 2 ،I ،Sultans ،Quatremère 11

<sup>12</sup> انظر أعلاه، الفصل 4، 3.

IV ، Hist. or. 13، ص. 160، على الطريق من حلب إلى سُلمية؛ XXIII ،ZDPV ،Martin Hartmann ، ص. 121؛ Richard ، الله ، 170 ، الله ، 182 ، الله ، 182 ، الله ، 182 ، الله ، 1921 ، اله ، 1921 ، الله ، 1921 ، الله ، 1921 ، الله ، 1921 ، الله ، 1921

<sup>14</sup> في بغية الطلب في تاريخ حلب لابن العديم، التراجم الخاصة بتاريخ السلاجقة، مطبعة الجمعية التاريخية التركية، أنقرة، 1976، ص. 124: «وهي حصن دَثَرٌ في طرف بلد حلب، بينها وبين سَلَمِيّة». المترجم.

<sup>1</sup> Derenbourg، Autobiographie d'Oussama، ويقول إن لفظة تل التلول مشكوك فيها. لا بد أنه تل الطويل المسجل على خارطة .E. M. تل التلول هذا يقع، بحسب رواية أسامة، شمال تل الترمسي وهو الحال هنا.

<sup>2</sup> XXIII (ZDPV (Martin Hartmann) وهي بحيرة صغيرة تصب في نهر العاصي في جنوب أفاميا . والظاهر أن تل الترمِسي هو ذلك التل المحدَّد على الخارطة مباشرة إلى الغرب من البحيرة الصغيرة وغير بعيد عن العاصي .

الأرجح أنها التريمسة؛ قرية في سهل العشارنة، على الضفة اليمنى لنهر العاصي وعلى مسافة 16 كم شمال غرب محردة (إلى الغرب من موقع قلعة شيزر). المترجم.

<sup>4</sup> Vie d'Oussama ، Derenbourg ، ص. 87 ، تعليق 2 (قرأه: تل ملح) . يشير أسامة إلى كثرة الطيور المائية في هذا المكان.

<sup>5</sup> هو تل مَلَح في الخرائط الحديثة؛ يقع على مسافة 12 كم شمال غرب محردة. المترجم.

Van Berchem ، آ، ص. 396 . يبقى موقع ساليناي، بكل الأحوال، غير محدد.

<sup>8</sup> هناك بلدتان: حوارات عمورين وإلى الجنوب الشرقي منها عمورين، وهذه الأخيرة قرية وتل أثري على مسافة 5 كم جنوب السقيلبية، شمال شرق حماة. المترجم.

Derenbourg ، المصدر السابق، ص. 90؛ Kön. Jer. ، Röhricht ، ص. 92.

<sup>. 265</sup> من . X ، ZDPV ، Röhricht ؛ 342 من . Col. fr. ، Rey من .

كذلك نجد حول أفاميا: دُبيس Doubeis، والحَمَاء 2el-Ḥama على ألا نخلط بينها وبين حماة المدينة الكبيرة التي على العاصي، والحُبَيبَة Ḥoubeiba، وزَلين Zalin، وزَلين Ashkhani وخان شيخون وهو تجمع سكاني قَدَّره طمسون سنة 1840 ما بين 2000 إلى 3000 نسمة، ويمثل مدينة أشْخاني القديمة 605.

\* \* \*

من الغريب حقاً الاَّنجِدَ أيَّ ذِكرٍ في الوثائق القديمة لأهم الخِرب والآثار حول بلدة البارَة؛ وحدها النصوصُ السريانية والعربية هي التي حفظت لنا شيئاً عنها. وأول رفوعات علمية للمنطقة أتحفنا syrie centrale, architecture بها دي فوغوية في كتابه سوريا الوسطى، عمارتها الدينية والمدنية والمدنية والمودية وعثة جامعة ونعنا وقد أكمل هذه الدراسة كل من فان برشم في كتابه voyage، وبعثة جامعة برنستون الأمريكية في منشوراتها العديدة.

الأمر يتعلق خاصةً بخربةِ حاس Khirbet Ḥass التي تتضمن بازيليك كبيرة وموقع محصن<sup>7</sup>، وغير بعيد عنها بلدةُ حاسّ Ḥass وفيها مدفن لشخص يدعى ديوجين Diogéne، ثم سَرجِلَّة وهي حقل مهم من الآثار منها حمامات وكنائس وبيوت لا تزال قائمة إلى اليوم 11٬10 ودير دورين Deir جقل مهم من الآثار مهم 21، ودير سنبيل Deir Sanbil أو سَنبُل Dourin وفيها دير مهم 21، ودير سنبيل Dourin

أو فْرِيقيًا Friqyâ والرويحة Rouweiḥa وفيها كنيسة على الطراز البازيليكي ذات أعمدة من القرن الرابع الميلادي وضريح بيزُّوس Bizzos ومجموعة من أهم الآثار في جبل ريحا 40%، وبعودَة القرن الرابع الميلادي وضريح بيزُّوس Pjeradé، وحرادة من أمبيل Kafr Ambil، وكفر أمبيل Djeradé، وكفر روما فيها محسر حجري لم تُستخدم في بنائه الأقواس 9، وكفر شِلايا Kafr Shelaya، وخربة فارس 110 معردة بيطر معردة بيطر معردة ماتر 18617 Shenan، ومعرة ماتر 16615 Ma'arrat Matir، وشنان 18617 Shenan،

قام عالِمُ الآثار بَتلر Butler بمسح أثري لمجموعة كاملة من الأطلال بين الأندرين 10 وحماة. أولها كان موقع الأندرين Androna وهي أندرونا Androna القديمة، الذي عُثر فيه على آثار لمخططاتِ سبع كنائس 20. إلى الغرب وعلى مسافة ساعة من هذه الخرائب المهمة، توجد بلدة لمخططاتِ سبع كنائس 20.

THE PERSON

<sup>1</sup> Derenbourg، Oie d'Oussama، Derenbourg

<sup>. 84</sup> عليق ، 3، تعليق ، 3، من ، 63 تعليق . 84

<sup>3</sup> Derenbourg ، ص. 206 ص. Vie d'Oussama

<sup>4</sup> يقترح Vie d'Oussama ، Derenbourg ، ص. 76-78 ، تعريف هذه التسمية مع بيتسلين Behetselin التي عند Rohricht التي عند و 694 ، التعليق . وقد اعتمد Röhricht هذه الفرضية ، 78 و 694 ، التعليق .

انظر فيما يلي.

<sup>6</sup> خان شيخون؛ بلدة وتل أثري على مسافة 25 كم جنوب معرة النعمان. المترجم.

<sup>8</sup> Syrie centr. اللوحة 65، 66، 66، . . . إلخ؛ Amer. Exped. ، ص. 105 و109.

<sup>9</sup> حاس؛ قرية وخربة أثرية في جبل الزاوية، على مسافة 9 كم غرب معرة النعمان. المترجم.

Syrie centr. 10 ، اللوحة 30 ، 31 ، . . . إلخ؛ Amer. Exped. ، . . . إلخ؛ II ، B ، Princ. Exped. ، . . إلخ؛ B ، Princ. Exped. ، . . إلخ؛ B ، III ، ص. 124 ، . . . و B ، III ، ص. 113 ، ص. 113 . . . .

<sup>11</sup> سرجلة؛ خربة أثرية على مسافة 4 كم شرق البارة. معنى الاسم: نور الله. المترجم.

Topogr. ،Littmann 12، ص. 181.

<sup>13</sup> المصدر السابق، ص. 186؛ Syrie centr، 186، . إلخ؛ Amer. Exped، ص. 94 و177 و258.

<sup>14</sup> سُنبُل؛ قرية وموقع أثري على مسافة 12 كم شمال غرب معرة النعمان. المترجم.

<sup>1</sup> VIII ، Rec. arch. or. ، Clermont-Ganneau من . 54 وما بعدها، Amer. من . 54 وما بعدها، Etudes syriennes ، Cumont

<sup>2</sup> هي فركيا؛ قرية أثرية على مسافة 4 كم شمال غرب معرة النعمان. المترجم.

<sup>4</sup> رُويحَة أريحا؛ مدينة أثرية بائدة على السفح الشرقي لجبل الزاوية، في جنوب شرق أريحا. وبيزوس المدفون فيها هو باني المدينة القديس بيزوس بن باردوس. الموقع مسجل على لائحة التراث العالمي لليونسكو. المترجم.

<sup>. 103</sup> و 103 ، Amer. Exped. 5

<sup>.</sup> Syrie centr. 6 ، اللوحة 39؛ .B ، II ، Princ. Exped. ، 39 ص . 313 و B ، III ، 0 ص . 115

<sup>7 ، 152</sup> و 151 ، Amer. Exped. و 261 و 261 .

<sup>. 256 .</sup> ص . II ، Amer. Exped. 8

<sup>.</sup> II، Amer. Exped. من . 63؛ Princ. Exped. ، 63، ص. 111 و III، B ، ص. 113.

Topogr. ،Littmann 10، ص. 187. ص

<sup>11</sup> كفرشلايا؛ قرية على السفح الشمالي لوادي الرام، على مسافة 9 كم جنوب غرب أريحا. المترجم.

<sup>. 108 .</sup> ص . II ، Amer. Exped. 12

<sup>.74</sup> ص . II ، Amer. Exped. 13

<sup>14</sup> معرة بيطر؛ خربة أثرية على مسافة 3 كم جنوب شرق حاس، غرب معرة النعمان. المترجم.

<sup>. 106 .</sup> ص . II ، Amer. Exped. 15

<sup>16</sup> معرة ماتر؛ قرية على مسافة 5 كم جنوب شرق كفرنبل. يكثر فيها نبات عِرق السوس. المترجم.

II ، Amer. Exped. 17 و 284.

<sup>18</sup> شنان؛ قرية وخربة أثرية في جبل الزاوية، على مسافة 12 كم شمال غرب معرة النعمان. المترجم.

<sup>19</sup> الأندرين؛ خربة أثرية جنوب شرق حلب، على تخوم البادية السورية. اشتهرت قديماً بخمورها. المترجم.

<sup>97.</sup> ص. XXII ، ZDPV ، Hartmann ، 84 ، ص. Hist. topogr. syriske Oerken ، Oestrup 20 ، وXXII ، الله عن الكلام عن الكلا

وادنين Idnin والمِشرفة Mishrifé، ونَـوى Mishrifé، وأم حارتين Idnin وادنين Roubbé أو Roubbé أو Roubbé أو Roubbe أو Roubbe أو Roubbe أو Roubbe أو التوينة Pri Roubbe أو Roubbe أو Roubbe أو التوينة Pri Rouheiyé وفيها تَجمعٌ طريف لثلاثة كنـائس من القرن الرابع أو Roubba أو Rouheiyé وفيها باب طريف الميلادي، وسَبَّاع '15٬16 Sabba' والشيخ علي كاسون Sheikh 'Ali Kasoun والطَّيِّبَة والطَّيِّبَة والله والله والله الدَّهب بقنطرة ومثلث جانب العقد (ساكِف)؛ وطَرَّاد Tarrad والطَّيِّبَة والطَّيِّبَة والطَّيِّبَة والله وتـل الدَّهب

الحومي Ḥomé، وعلى بعد 40 ميلاً شرقاً نجد بلدة إسريَّة Isriyé. توجد في شمال غرب الأندرين قلعةٌ يَعود تاريخها لسنة 557 ميلادية واسمها اليوم إسطبل عَنتَر Antar \$403.

إلى الجنوب من الأندرين يقوم قصرُ ابن وَردان الذي يشمل كنيسة وقصراً وقلعة. تكمن أهمية هذا المُجمَّع في نمط بنائه الذي يبتعد عما تعودناه في العمارة السورية السائدة ليقترب من الفن البيزنطي البَحْت الذي ساد في القسطنطينية أواسط القرن السادس الميلادي لا سيما الجمع بين الحجر والقرميد 605. ونجد هذا الاستخدام المركب للمواد في موقع قصر المَشتَى Meshatta في إمارة شرق الأردن 7.

ذُكرت العديد من الأطلال بين قصر ابن وردان وحماة: أبو القُدور <sup>968</sup> Abou el-Qoudour، وعَنز <sup>1564</sup> Dabbaghin، والبردونِة Berdoné، والدبَّاغين <sup>1564</sup> Dabbaghin، وهبّاط <sup>1764</sup>

<sup>1</sup> المصدر نفسه، III، B، ص. 25.

<sup>2</sup> ذُنين؛ قرية على مسافة 10 كم شمال شرق حماة. تل أثري. المترجم.

<sup>3</sup> المصدر نفسه، II، B، ص. 19 وIII، B، ص. 30.

<sup>4</sup> المصدر نفسه، II، B، ص. 13 وIII، B، ص. 14. دير نوى، III، B، ص. 18.

<sup>5</sup> نوى؛ قرية في هضبة حماة الشرقية، إلى الشرق من مدينة حماة بمسافة 15 كم. المترجم.

<sup>6</sup> المصدر نفسه، III، B، ص. 22.

<sup>7</sup> أم حارتين؛ قرية في سهول حماة الشمالية، على مسافة 18 كم شمال شرق صوران. المترجم.

<sup>8</sup> المصدر نفسه، II، B، ص. 10 وIII، B، ص. 10.

<sup>9</sup> أم التوينة؛ قرية على مسافة 16 كم شمال سلمية. المترجم.

<sup>10</sup> المصدر نفسه، II، B، ص. 16 وIII، B، ص. 25.

<sup>11</sup> الأرجح، بحسب تحديد دوسو للموقع في خرائطه، VIII، C2، أنه يقصد قرية قنص الواقعة على مسافة قريبة إلى الجنوب الغربي من قرية دويبة، في شمال شرق حماة. المترجم.

<sup>12</sup> المصدر نفسه، II، B، س. 6 وIII، B، ص. 2.

<sup>13</sup> هي الرَّبا؛ قرية وقلعة أثرية على مسافة 15 كم شمال غرب سلمية. المترجم.

<sup>14</sup> المصدر نفسه، II، B، ص. 23 وIII، B، ص. 35.

<sup>15</sup> هي الرحية؛ قرية على مسافة 8 كم جنوب شرق بلدة الحمراء، شمال شرق حماة. وفي جوارها قلعة أثرية. المترجم.

<sup>16</sup> المصدر نفسه، II، B، ص. 10 وIII، B، ص. 8.

<sup>17</sup> سباع؛ مزرعة وخربة أثرية على مسافة 20 كم شمال سلمية. المترجم.

<sup>18</sup> المصدر نفسه، II، B، ص. 7 وIII، B، ص. 3.

<sup>19</sup> علي كاسون (الشيخ علي)؛ قرية في هضبة حماة الشرقية، إلى الشرق من مدينة حماة بمسافة 15 كم. تتبعها عدة خِرب أثرية (منها خربة الشيخ علي). المترجم.

<sup>20</sup> المصدر نفسه، II، B، ص. 7 وIII، B، ص. 2.

<sup>21</sup> طراد؛ قرية وتل أثري في هضبة حماة الشرقية، على مسافة 12 كم شرق مدينة حماة. المترجم.

<sup>22</sup> المصدر نفسه، III، B، ص. 22.

<sup>. 60.</sup> ص .B ،III ، Princ. Exped. 1

<sup>2</sup> أَثَرِية وأسرية وأسريا وإسرية؛ قرية وموقع أثري في البادية السورية، إلى الشرق من مدينة حماة. على مسافة 90 كم شمال شرق سَلَمية. المترجم.

<sup>3</sup> المصدر السابق، II، B، ص. 63 وIII، B، ص. 60.

<sup>4</sup> إسطبل عنتر؛ موقع أثري بجوار قرية الهَيمانية، شمال شرق حماة، على مسافة 35 كم شمال شرق بلدة الحمراء. المترجم.

<sup>5 (</sup>XXIII ، ZDPV ، Hartmann ، 191 ، ص . 1884 ، Arch. Epigr. Mitth. aus Oesterreich ، Mordtmann ، Manuel d'art Byz. ، Diehl ، ن م . 38 ، الله ، 26 ، B ، III ، Princ. Exped. ، 121 ، ص . 38 ، delinasien ، Strzygowski م . 183 ، ص 
<sup>6</sup> قصر ابن وردان؛ قرية وخرائب أثرية هامة في طرف البادية السورية الغربي، على مسافة 58 كم شرقي مدينة حماة. المترجم.

و قصر المَشتَى؛ واحد من القصور التي بناها الأمويون في الصحراء. يُنسب بناؤه إلى الوليد بن عبد الملك، سنة 744م. يقع على مسافة 32 كم إلى الجنوب من عَمّان، الأردن. المترجم.

B ، III ، Princ. Exped. 8 ، ص . 34

<sup>9</sup> أبو القدور؛ مزرعة على مسافة 33 كم شمال شرق حماة. المترجم.

<sup>10</sup> المصدر نفسه، II، B، ص. 22 وIII، B، ص. 34.

<sup>11</sup> عَنز؛ قرية وخربة على مسافة 8 كم جنوب غرب بلدة الحمراء، شرق حماة. المترجم.

<sup>12</sup> المصدر نفسه، B ، III ، ص. 21 .

<sup>13</sup> البردونة؛ قرية على مسافة 25 كم شمال غرب سلمية. المترجم.

<sup>14</sup> المصدر نفسه، II، B، ص. 25 وIII، B، ص. 37.

<sup>15</sup> الدباغين أو طوال الدباغين؛ قرية في شرق بلدة الحمراء. المترجم.

<sup>16</sup> المصدر نفسه، II، B، ص. 8.

<sup>17</sup> الهابط؛ خربة أثرية تتبع قرية الشيخ علي كاسون، إلى الشمال منها، في شرق مدينة حماة. المترجم.

The same

مِصرين أَنَّ، ومَرتَحوان Martaḥawan أو معرة الإِخوان Ma'arrat el-Ikhwan، وزَردَنا ً وزَردَنا ً ومَرتَحوان Ia Sardone عند الصليبيين، وسِرمين ً.

لبلدة سِرمين Sermin الواقعة في طريق جبل السُمَّاق، أهمية خاصة إذ كان يحوطها قديماً سورٌ من الحجارة كان خَرِباً في زمن ابن حَوقل (القرن العاشر)<sup>8</sup>. كانت البلاد تعاني مشكلة في المياه، لكنها كانت مزدهرة الزراعة وغنية بأشجار الزيتون. وقد تطورت إلى جانب الزراعة صناعةُ الصابون الذي كان يُصدِّر إلى دمشق والقاهرة كما يحدثنا ابن بطوطة. وكان يُحَضَّرُ فيها كذلك صابونٌ معطَّر وملُون بالأحمر أو بالأصفر. كما كانت تصنع في سِرمين ملابس قطنية جميلة جداً عُرفت باسم المدينة، وكان لهذه الأخيرة مصدر فَخرٍ آخر هو مسجدها ذو القباب التسع. رأينا أعلاه أنه يجب عدم الخلط بين سِرمين Sermin وسَرمينيّة عربية النعمان وقصيرة يوم من حلب ونصف يوم من معرة النعمان وقد مباشرة إلى الجنوب من سرمين بأنها على مسيرة يوم من حلب ونصف يوم من معرة النعمان وقصيرة على مسيرة يوم من حلب ونصف يوم من معرة النعمان وقصيرة على مسيرة يوم من حلب ونصف يوم من معرة النعمان وقد من معرة النعمان وقصيرة يوم من حلب ونصف يوم من معرة النعمان وقي على مسيرة يوم من حلب ونصف يوم من معرة النعمان وقصيرة يوم من حلب ونصف يوم من معرة النعمان وقصيرة يوم من حلب ونصف يوم من معرة النعمان وقصيرة يوم من حلي وقصيرة يوم من حلي وقصيرة يوم من معرة النعمان وقصيرة يوم من حلي وقصيرة يوم من معرة النعمان وقصيرة يوم من حلي وقصيرة يوم من حلي وقصيرة يوم من معرة النعمان وقصيرة يوم من حلي وقصيرة يوم من معرة النعمان وقصيرة يوم من حلي وقصيرة يوم من حلي وقصيرة يوم من معرة النعمان وقصيرة يوم من حلي  وقصيرة يوم من حلي  ويوم من حلي وقصيرة يوم من حلي وقصيرة النورة النورة المربورة النورة 
Temek أو توماك Temek أو توماك Temek، وطوبَة Temek، وزَبُّودِة Zabboudé.

### 5 - من ريحا إلى منطقة عفرين

ريحا Riḥa بلدة مهمة نسبياً تقع عند السفح الشمالي لجبل الأربعين وهو جزء من جبل الزاوية أو جبل ريحا ولا يزال يعرف باسم جبل بني عُلَيم<sup>8</sup>. يصنف ياقوت ريحاء فيقول: «أنزهُ بلادِ الله وأطيبها، ذات بساتين وأشجار وأنهار »<sup>9</sup>. يشهد على قِدم اسم البليدة لفظةُ مغاريتَريكا بلادِ الله وأطيبها، ذات بساتين وأشجار وأنهار »<sup>9</sup>. يشهد على قِدم اسم البليدة لفظةُ مغاريتَريكا الله والمدينة، فهو بكل تأكيد اسم موقع مجاور لها.

سبق أن قلنا إن ريحا Riḥa لا يمكن أن تكون هي روجيا Rugia الواردة في النصوص الغربية. أولاً لأن التطابق اللفظي السمعي ليس كافياً، وثانياً لأن ريحا تقع خارج إقليم الروج Roudj. من ناحية أخرى، هذا يجعلنا نرفض خط سير جيوش الفرنجة: أنطاكية، ثم ريحا، ثم هَاب، ثم دانيث. وقد رأينا أنه يجب أن نفهم النص كالتالي: أنطاكية، ثم حصن الروج Chastel Rouge (وهو كشفَهان أو موقع مجاور لنهر العاصي حيث يوجد مكان لعبوره)، ثم هَاب، ثم دانيث 11.

الإقليم الواقع شمال إقليم معرة النعمان أقل خِصباً من هذا الأخير؛ وكان يُعرف بإقليم الإقليم الواقع شمال إقليم معرة النعمان أقل خِصباً ابن الشحنة أن من أهم مدنه: معرة الجزر Djazr. ياقوت يذكره باختصار 21، بينما يُعلِمنا ابن الشحنة أن من أهم مدنه: معرة

<sup>1</sup> لهذه المدينة تسميات مختلفة: معرة قِنسرين (عند المقدسي، ص. 156)، معرة نُسرين أو معرة مُسرين (عند ياقوت، 4، ص. 571)، بستنتج ص. 571؛ وابن الشحنة، ص. 571 و 155؛ وابن الشحنة، ص. 571 و 157؛ وابن الله العالي للاسم يتطابق مع رسمه اللاتيني في القرون الوسطى: Meguaret Meserin؛ انظر Col. fr. (Rey، ص. 347. معرة نُسرين وبخاصة معرة قنسرين، هي تصحيفات عِلمية. يقول ابن الشحنة، ص. 514-165: «ثم ذكر معرَّة مصرين فقال ويقال لها معارة مصرين فقال ويقال الها معارة ميدو (...) ويقال إنها هي التي تعرف بذات القصور». ويبدو هنا أن ابن الشحنة قد خُلَطَ بينها وبين معرة النعمان.

<sup>2</sup> معرة مصرين أو معرتمصرين؛ بلدة على مسافة 11 كم شمال شرق إدلب. المترجم.

ابن الشحنة، المصدر نفسه. هي قرية على طريق مطروقة؛ كُتبت: مارتابان Martaban على خارطة راي. يتحدث الرحالةُ عن عاداتِ لاأخلاقية عند سكانها القدماء، انظر XVII ، Erdk. ، Ritter ، ص. 1639 .

Isambert 4، ص. 713 وخارطة 1920. 4.

<sup>5</sup> معرة الإخوان؛ قرية على مسافة 9 كم شمال بلدة معرة مصرين. كانت تُعرف باسم بيت راس ثم مرتحوان. المترجم.

<sup>7</sup> درس Mélanges de la Faculté Orientale ، Lammens ، ص. 239 وما بعدها، إقليمَ الجَزَر السوري وكان أول من حدَّد مكانه. مع ذلك، كان يرفض رفضاً اعتباطياً نسبياً أن يَضُمَ إليه زردنا وسَرمين، مما قلُّص حدود الإِقليم إلى جبل بَريشا فقط.

ابن الشحنة، ص. 164؛ Van Berchem، من. 205 وما بعدها.

<sup>9</sup> ابن بطوطة، نشر دفرميري، I، ص. 145 وما بعدها؛ Vie d'Oussama ، Derenbourg ، ص. 302 و304؛ كمال الدين، تاريخ حلب، ترجمة IV ، ROL ، Blochet ، ص. 834 أبو الفداء، ص. 265؛ ثمة حلب، ترجمة Vie d'Oussama ، وما . 185 ياقوت، 3، ص. 834 أبو الفداء، ص. 265؛ 196 ، 100 ، 205 ، 100 ، 1

<sup>1</sup> المصدر نفسه، II، B، ص. 26 وIII، B، ص. 20.

تل الدُّهب؛ قرية وتل أثري على مسافة 25 كم شمال سلمية. المترجم.

<sup>3</sup> المصدر نفسه، II، B، ص. 11 وIII، B، ص. 11.

<sup>4</sup> تَمك؛ مزرعة تتبع قرية أم توينة، في شرق حماة. المترجم.

<sup>5</sup> المصدر نفسه، II)، B، ص. 19 وIII)، B، ص. 32.

 <sup>6</sup> طوبة؛ مزرعة في هضبة حماة الشرقية، تتبع قرية أم قلق. آثار. المترجم.

<sup>7</sup> المصدر نفسه، II، B، ص. 17 وIII، B، ص. 19.

<sup>8</sup> ابن الشحنة، ص. 102 و130.

<sup>9</sup> ياقوت، 2، ص. 885؛ Le Strange، ص. 520.

<sup>10</sup> انظر أعلاه.

<sup>11</sup> انظر أعلاه.

<sup>12</sup> ياقوت، 2، ص. 71؛ Le Strange، ص. 464.

يغطي إقليم الجَزَر في قسم كبير منه جبلَ السُّمَّاق 1، وكان سكانه زمن الحروب الصليبية من الإسماعيليين. نُضيف إلى القرى التي ذكرناها أعلاه كفرنَجد وفيها عينُ ذات خواص طبية 200 ونواز Nawaz الواقعة جنوب غرب الأثارب غزاها جوسلين الأُديسي Joscelin d'Edesse صاحب الرُّها في شهر حزيران / يونيو 1121م، والبِن أو البين Sin البين Kafr Şandil الوارد في النصوص السريانية 9، وأرمِناز (قراءة مشكوكة) الذي لا بد أنه كفر صَنديل Kafr Şandil الوارد في النصوص السريانية 9، وأرمِناز Armenaz وهي مدينة قديمة صغيرة 1000 كانت تُصنع فيها أباريق وآنية للشرب حمراء اللون يمكن أن تكون من الزجاج، وقد استمرت هذه الصناعة حتى العصر الحديث 10.

صار بوسعنا لأول مرة وبفضل خارطة E. M. 1920 أن ندرك التضاريس الجبلية لهذه المنطقة. فهي تتألف من سلسلتين من الهضاب تتوضع كلتاهما تقريباً باتجاه شمال جنوب ويفصِل بينهما واد عريض اسمه بحسب طُمسن وادي البوراك أو البُراق el-Bourak الذي تصب مياهه في بحيرة أنطاكية 13 يُطلق على السلسلة الغربية التي تنطلق من أقصى شمال سهل الروج وتمتد حتى حارم وعِم 1mm اسمُ جبل الأعلى el-A'la ويُطلق على السلسلة الشرقية اسمُ جبل باريشا

تقع قرية النيرَب Nérab التي يجب ألا يخلط بينها وبين البلدة التي تحمل الاسم نفسه بالقرب من حلب 2011.

من غير المؤكد أن تكون قرية بَقَرْضُونَة Baqardouna وبيت راس Beit Ras تابعتان الإقليم النَجزر، فموقعهما غير محدَّد. لكن المصنفين يؤكدون أن عَرجين 'Ardjin' أو عرشين 'Arshin' هي من قرى هذا الإقليم، وكذلك قرية الفوعة 'Fou' وديرها دير الفوعة، واليحمول Yaḥmou من قرى هذا الإقليم، وبَنش Banish التي تقع شمال غرب سرمين وهي اليوم بَنِش Banish البعيدة عن جبل الأعلى، وبَنش Banash التي تقع شمال غرب سرمين وهي اليوم بَنِش Deir Marqous، وذاذيخ Dhadhikh وحَربنوش Harbanoush الدرزية المجاورة وفيها مركز لتربية الحَمَام 1615.

<sup>1</sup> ياقوت، 2، ص. 21؛ Le Strange، ص. 81؛ كمال الدين، تاريخ حلب، ترجمة IV ، ROL ، Blochet ، ص. 147 وما بعدها.

<sup>2</sup> ياقوت، 4، ص. 291؛ Le Strange، ص. 471؛ ابن الشحنة، ص. 129؛ Topogr. ، Littmann، ص. 175.

<sup>3</sup> كفرنجد؛ قرية على مسافة 2 كم شمال غرب أريحا. المترجم.

<sup>4</sup> ياقوت، 4، ص. 816؛ Le Strange، 816، ص. 601. fr. ، Rey، 516، ص. 448

<sup>. 338 .</sup> ص ، Col. fr. ، Rey 5

 <sup>6</sup> ذكر راي، المصدر نفسه، أنها تقع في جنوب غرب الأثارب وكتبها: «Elbin». وهي إبين؛ بلدة على مسافة 8 كم جنوب غرب الأتارب. آثار. المترجم.

<sup>7</sup> Topogr. ،Littmann رم. 186

<sup>8</sup> كفر نوران؛ قرية على مسافة 6 كم جنوب شرق الأتارب. المترجم.

<sup>9</sup> هذا أفضل من دير سمبيل Deir Sambil مثلما يقترح Topogr. ، Littmann، ص. 186.

<sup>10</sup> ربما هي ترمنازي Tarmanazi الواردة في النصوص الآشورية؛ انظر Aram und Israël ، Kraeling ، ص. 110، تعليق 2.

<sup>11</sup> أَرْمَناز؛ قرية في جبال حارم، على مسافة 5 كم جنوب بلدة تخاريم. المترجم.

<sup>12</sup> يشير نيبور و XVII ، Erdkunde ، Ritter ) Thomson ، ص . 1098 ) إلى صناعة الزجاج المتميزة في أرمناز التي ليس لها مثيل في شمال سوريا . يجب أن نذكر أيضاً في إقليم الجَزَر، قرية كَفريا Kaferya التي توضع عندها بلدة Aï الواردة في النصوص في شمال سوريا . يجب أن نذكر أيضاً في إقليم . 30 . ص . 30 .

Ritter 13 ، المصدر السابق، ص. 1576 و1648 .

<sup>14</sup> هذا ما تشير إليه خارطة راي، بينما أخطأ Kiepert في خريطته حين جعل هذه المياه تتجه نحو منخفض سهل الروج.

<sup>. 189 .</sup> ص . Topogr. ، Littmann ؛ 121 ، ص . I ، Amer. Exped. 1

<sup>2</sup> تقع قرية النيرب الأولى على مسافة 12 كم جنوب شرق إدلب؛ والثانية على مسافة 6 كم جنوب شرق حلب. المترجم.

<sup>3</sup> بقرضونة؛ موقع أثري في جبل سمعان، شمال غرب حلب. المترجم.

<sup>4</sup> ابن الشحنة، ص. 119 و127؛ ياقوت، 1، ص. 776؛ Le Strange، ص. 415.

ياقوت، 3، ص. 640 [هي عنده: عرشين القصور، ويضعها في إقليم الجَزَر]؛ Le Strange، ص. 640 [هي عنده: عرشين القصور، ويضعها في إقليم الجومة؛ انظر Amer. Exped. الم (1906)، ص. 240 حيث نسبها خطأ إلى إقليم الجومة؛ انظر Mélanges de la Faculté Orientale بحسب Erigene بحيث حُدد موقع عرشين «على جسر بالقرب من النهاية الجنوبية لجبل بَريشا». ربما كانت هي: Honigmann، رقم 173.

<sup>6</sup> Col. fr. ، Rey ، ص. 340؛ ياقوت، 3، ص. 923؛ أبو الفداء، ص. 231؛ Le Strange ، ص. 440 وما بعدها؛ ابن الشحنة،

<sup>7</sup> ياقوت، 4، ص. 1012؛ Le Strange، ص. 551؛ ابن الشحنة، ص. 127. حددتها خارطة E. M. 1920 في شمال شمال شمال شمال شرق معرة مسرين. يبدو أن التسمية لَحمول Laḥmol خاطئة وإنْ ذكرها Topogr. ، Littmann، ص. 184. من ناحية ثانية، أليس هناك موقعان متجاوران، واحد اسمه الكفر والآخر يحمول؟ لفظ ياقوت متوافق مع الرسم السرياني للكلمة.

<sup>8</sup> ابن الشحنة، ص. 235.

<sup>9</sup> بِنِّش؛ قرية على مسافة 9 كم شمال شرق إدلب. المترجم.

<sup>10</sup> ياقوت، 2، ص. 699؛ Le Strange، ص. 430.

<sup>11</sup> ياقوت، 2، ص. 716؛ Le Strange، ص. 437، كُتبت: «Dadikh» على خارطة 1920 E. M. 1920؛ وردت خطأ عند 210 . 17 ، Voyage، Berchem، ص. 56 و 50: «Ladikh» ، ص. 173-173، ص. 173-173.

<sup>12</sup> هي داديخ بالدال؛ قرية وتل أثري على مسافة 13 كم جنوب غرب سراقب. المترجم.

<sup>13</sup> ياقوت، 2، ص. 233؛ Le Strange، ص. 448.

<sup>14</sup> حُربنوش؛ قرية في هضبة إدلب، إلى الشرق من جبل باريشا، على مسافة 11 كم شمال غرب بلدة معرتمصرين. المترجم.

XVII ، Erdkunde ، Ritter 15، ش. 1574 بحسب 1574

<sup>16</sup> كِفتين؛ قرية على السفح الشرقي لجبل باريشا، على مسافة 9 كم شمال معرتمصرين. المترجم.

Beit Aphtonia القديمة أن بامُقًا Beit Aphtonia أن بَنَقْفُور Bourdj Baqirḥa القديمة أن بعودَة Bourdj Baqirḥa وفيها مدينة مهمة نسبياً فيها كنيسة من سنة 392م، بَاقِرحَا Baqirḥa وبرج باقِرحا Baqirḥa وفيها كدينة مهمة نسبياً فيها كنيسة من سنة 161م) عُثر فيه على تكريس للإله زيوس بوموس Zeus معبد مهم من النمط الكلاسيكي (سنة 161م) عُثر فيه على تكريس للإله زيوس بوموس Bourdj الكلاسيكي (سنة 161م) عُثر فيه على تكريس للإله زيوس بوموس Bourdj وفيها بازيليكا جميلة أن باريشا التي أعطت اسمها للجبل نفسه أن Bourdj ed وفيها بازيليكا جميلة أن باريشا التي أعطت اسمها للجبل نفسه باشمِشلي Bourdj ed وفيها صرح ذو عمودين، باتَبُو Batabo باشمِشلي المنائلة وساحة بالمدينة الصغيرة بكنائسها الثلاث وساحة السوق والبازار والفندق والمنازل وبرج المراقبة والمدافن، دِحِس Deḥes عُثر فيها على نقش السوق والبازار والفندق والمنازل وبرج المراقبة والمدافن، دِحِس

Barisha. يشكل هذا المجموع الجبلي مع جبل بركات (قديماً: جبل لَيلون Lailoun) الذي يرتبط بهما عبر تشعباته، حاجزاً حصيناً بين منطقة أنطاكية ومنطقة حلب. يقطعُ جبلَ الأعلى من الشرق إلى الغرب ممرُّ أُطلق عليه في خارطة E. M. 1920 اسم ممر هرمز Bougazi من الشرق إلى الغرب ممرُّ أُطلق عليه في خارطة Armenaz. من هنا تمر الطريق القادمة من حلب، إما عبر كفتين أن نفهم أن المقصود ممر أرمناز عبر الأثارب ثم هزانو Hazanou ثم مَرتحوان؛ وإما أيضاً عبر زَردنا ومعرة مصرين. يؤدي هذا المضيق إلى أرمناز، ومنها تتابع الطريق عبر سَلقين إلى جسر الحديد، فأنطاكية.

تغطي جبل باريشا وجبل الأعلى الآثارُ القديمة الشبيهة بتلك الموجودة في جبل الزاوية. كما عُثر في هذه الجبال على آثار تعود إلى عصور ما قبل التاريخ، فهذه الأطلال تشهد على ما تبقى من الفن الذي ازدهر في كامل سوريا خلال القرون المسيحية الأولى واستمر حتى الفتح الإسلامي. وقد كان لصعوبة الوصول إلى هذه المناطق الفضلُ في حفظ ما فيها من آثار وكنائس وقبور وبيوت من عبث العابثين 403.

أهم المواقع في جبل باريشا: بابِسقا Babisqa وفيها معبد يعود لسنة 143م فيه بدوره باب يُعدُّ وغيها معبد يعود لسنة 143م فيه بدوره باب يُعدُّ أغنى مثال لزخرفة الأبواب في سوريا (النصف الثاني من القرن الخامس الميلادي) حيث يتجلى الفن الشرقي بأكمله ، بَابوطًا Babouṭṭa، بافِتين Bafittin حيث اقتُرح أن تُوضع بلدة بيت أفتونيا

<sup>.</sup> Topogr. ، Littmann من . 178؛ Amer. Exped. ، ص . 73، ص . 17.

<sup>. 79</sup> و 63 . ص . 31 و 63 و 79 و 79

<sup>3</sup> بامقًا؛ موقع أثري بجوار قرية رأس الحصن، على مسافة 17 كم شرق بلدة حارم. المترجم.

Syr. centr. 4، اللوحة 95 و99 و113؛ Amer. Exped. ، 16 و78 و167 . 61

<sup>5</sup> بنقفورة؛ مزرعة تتبع قرية حتان، في منطقة حارم. المترجم.

B ، II ، Princ. Exped. 6 ، ص . 178؛ Topogr. ، Littmann ، ص . 861

<sup>7</sup> بعودة؛ موقع أثري في جبل الزاوية، على مسافة 3 كم جنوب شرق البارة. المترجم.

<sup>8</sup> باقِرحا؛ مدينة أثرية بائدة على السفح الشمالي لجبل باريشا. على مسافة 3 كم من سرمدا. المترجم.

<sup>. 195</sup> من . 186 و 190 و 209؛ III ، ص . 65 و IV ، ص . 28؛ Princ. Exped. (28 من . 195 ، ص . 195 ، ص . 195 ، ص

Syr. centr. 10 و118 و119 و118؛ Amer. Exped. ، 109 ص. 88 و193

<sup>11</sup> بانقوسا وباقوسا Baqusa؛ خربة أثرية في جنوب قورقانيا، إلى الشمال من إدلب بمسافة 30 كم. المترجم.

<sup>12</sup> باريشا؛ قرية في جبل حارِم، ربما كان أصل التسمية آرامياً ويعني: بيت الرأس عدا عن أنها تقع في رأس جبل باريشا. وهي على مسافة 11 كم جنوب شرق حارم. خربة أثرية. المترجم.

II ، Amer. Exped. 13 و 79 و 79

<sup>14</sup> هي اليوم رأس الحصن؛ قرية على مسافة 17 كم شرق حارِم، وحولها 10 مدن أثرية مما يُعرف بالمدن الميتة. المترجم.

Topogr. ،Littmann 15، ص. 178.

<sup>16</sup> باتبو؛ قرية في هضبة حلب، على مسافة 7 كم إلى الغرب من بلدة الأتارب. المترجم.

<sup>. 201 .</sup> ص . B ، II ، Princ. Exped. 17

<sup>18</sup> الديروني، تصغير دير؛ دير أثري في شمال باقرحا، على مسافة 500 متراً غرب الدانا. فيه كل ما يحويه الدير إنما بشكل مصغر. المترجم.

II ، Amer. Exped. 19، ص. 31، و202 و212؛ و IV، ص. 32؛ B ، II ، Princ. Exped. ، ص. 119 و III، B ، ص.

<sup>20</sup> دار قيتا ودار قيطا؛ موقع أثري على مسافة 3 كم جنوب شرق رأس الحصن. المترجم.

II ، Amer. Exped. 21 و 205 و 205 و 205

<sup>22</sup> داحس؛ خربة أثرية في شمال جبل باريشا، جنوب شرق حارِم. المترجم.

<sup>1</sup> يفصل بين جبل باريشا وبين جبل بركات ممرُّ استراتيجي هام يمتد من باب الهوى إلى عِمّ (حالياً ينيشهر) عُرف تاريخياً باسم الأبواب السورية الثانية. المترجم.

هي حَزانو؛ قرية على مسافة 9 كم شمال شرق بلدة معرتمِصرين، في شمال إدلب. المترجم.

<sup>3</sup> تم رفع هذه الآثار ونشرها علمياً للمرة الأولى على يد الماركيز دو de Vogüe Vogüé والمعماري دوثوا Duthoit، Syrie المماري دوثوا de Vogüe باستكمال هذه الدراسة ونشرت النتائج التي نجدها في البيبليوغرافيا تحت اسم American Expedition وPrinceton Expedition.

<sup>4</sup> يقصد دوسو بكلامه الموقع الأثري المعروف باسم المدن المهجورة أو المدن الميتة أو المدن المنسية البالغ عددها حوالي 800 والممتدة من الحدود التركية السورية حتى السفوح الجنوبية لجبل الزاوية قرب أفاميا . أُجريت فيها تنقيبات أثرية هامة منذ عام 1900 أي أثناء وبعد وضع هذا الكتاب، وأشهر من درسها جورج تشالينكو الذي وضع كتاب Syrie du Nord أي القرى الأثرية في شمال سوريا . منطقة سياحية معروفة . وقد أصدر المعهد الفرنسي للشرق الأدنى Ifpo كتاباً حول الموضوع بعنوان «القرى الأثرية في الكتلة الكلسية شمال سوريا »، تأليف مأمون عبد الكريم، دمشق، 2011 . المترجم .

II، Amer. Exped. ، . . إلخ؛ IV، ص. 33؛ B ، II ، Princ. Exped. ، و 163 و III، B ، ص. 163 و 113، B ، ص

<sup>،</sup> II، Amer. Exped، من . 133 و B ، II، Princ. Exped، من . 163 .

<sup>. 193 .</sup> ص . B ، II ، Princ. Exped. 7

<sup>1</sup>Mar Saba في مُقابِل بلدة إشروق، متشبَّك Metshabbak في مُقابِل بلدة إشروق، متشبَّك <sup>3</sup> Metshabbak في المُدخِّن -<sup>1</sup>Mar Saba Qaṣr el بازيليكي، قصر البنات Agaṣr el قصر البليسو <sup>5</sup> Qaṣr Iblisou قصر البنات Sardin بازيليكي، قصر البنات Sardin وربما كانت زَردين Yardin الواردة في النصوص السريانية <sup>10</sup> أو المريانية <sup>10</sup> أو

كذلك جبل الأعلى Djebel el-A'la غنيٌ بأطلال القرى من العهد المسيحي التي حفظها لنا الزمن بحالة ممتازة 11 المسافة بين الواحدة والأخرى، في الأغلب، ربع ساعة، وهي من الشمال الزمن بحالة ممتازة 18'17 Qalbozé وقي من الشمال إلى الجنوب: بنابل Benabil، قرقبيزة Qerqbizé، قلبوزة 18'17 Qalbozé فيها الكنيسةُ الجميلةُ التي تختصر كل المهارة التي استخدمها المعماريون السوريون للجمع بين التقاليد

سرياني قديم 1، دير سِتا Deir Seta نيها بيوت جميلة من القرن الخامس الميلادي وكنيسة مهمة وجرن عماد مسدس الزوايا غريب من نوعه، إشرق Eshreq أو إشروق Eshreq، هيتان Hitan وجرن عماد مسدس الزوايا غريب من نوعه، إشرق Eshreq أو إشروق Khirbet وجرن عماد هوتان وجن الزوايا غريب من نوعه المحمد الله المحمد المح

Syr. centr. 13، اللوحة 113؛ Amer. Exped. ، ص. 269 و 17، ص. 13

II ، Amer. Exped. 2، ص. 143؛ Manuel d'art byzantin ، Diehl ، ط2، ص. 23.

<sup>3</sup> الأرجح أن دوسو يقصد قصر المشبك وهو خربة أثرية في جنوب شرق بلدة دارتعزة. المترجم.

<sup>4 ، 140</sup> م. . II، Amer. Exped. 4

<sup>5</sup> قصر البنات؛ موقع أثري على مسافة 5 كم شمال غرب مركز باب الهوى الحدودي مع تركيا. فيه قبر المعماري السوري مارقيانوس كيريس. المترجم.

<sup>. 206 .</sup> ص . B ، II ، Princ. Exped. 6

وصر إبليسو؛ خربة أثرية على مسافة 5 كم شمال شرق رأس الحصن. والبناءُ ديرٌ قديم وإنما أطلقت عليه العامةُ كلمة قصر لضخامته. المترجم.

<sup>8</sup> المصدر نفسه، ص. 210.

Topogr. ،Littmann 9، م. 186.

<sup>10</sup> سردين؛ قرية في سهل سردين، على مسافة 10 كم جنوب شرق حارم. المترجم.

<sup>11</sup> جبل الأعلى؛ جبل في شمال سوريا يتكون من سلسلة جبال طويلة وضيقة ومرتفعات صخرية تمتد من مدينة حارم شمالاً حتى سهل الروج جنوباً. يحده من الشمال الوادي الكبير، ومن الشرق وادي الشلف، ومن الجهة الجنوبية الشرقية وادي الجوانية الذي يفصله عن جبل باريشا، ومن الغرب وادي الروج – أرمناز، ومن الجنوب وادي الروج. الارتفاع الوسطي يتراوح بين 600 إلى 700 م. المترجم.

<sup>12</sup> يتكلم دوسو هنا مجدداً عن المدن الميتة في شمال سوريا، انظر أعلاه. المترجم.

II ، Amer. Exped. 13 ، ص . 62 و 69 و 75

<sup>14</sup> بنابل، سريانية معناها: بيت الإِله؛ قرية في جبال حارم، في أعلى جبل الأعلى في قمة جبل السماق. تقع على مسافة 11 كم شرق حارم. المترجم.

<sup>15</sup> المصدر نفسه، ص. 115.

<sup>16</sup> قرقبيزة وقرق بيزة؛ موقع أثري في جبل باريشا، عند قرية قلب اللوز. على طريق حارِم-سردين. المترجم.

Syr. centr. 17، اللوحة 221-121؛ Amer. Exped. ؛ 221 و IV، ص. 9.

<sup>18</sup> قلب اللوزة؛ قرية في جبل الأعلى، على مسافة 11 كم جنوب شرق بلدة حارِم. أهم آثارها كنيسةُ الثالوث الأقدس التي يعدها علماء الآثار النموذج الأول في الكنائس من الطراز الروماني الذي ازدهر في جنوب أوروبا نقلاً عن هذه الكنيسة. المترجم.

<sup>1</sup> نصٌّ يعود تاريخه لحوالي سنة 500 ميلادية، Semitic Inscr. ) IV ، Amer. Exped. ، Littmann )، ص. 23 مع المراجع.

<sup>2 .</sup> Syr. centr. اللوحات 100-100 و117-116؛ Amer. Exped. ، 118 و159 و195 و195 و238 .

دير سيتا ودرسيتا؛ مزرعة وموقع أثري على السفح الشرقي لجبل بريشا. المترجم.

<sup>. 89 .</sup> ص . II ، Amer. Exped.

<sup>5</sup> اشرق؛ مزرعة تتبع قرية حتّان، في منطقة حارم. المترجم.

كتب XVII ، Erdkunde ، Ritter ، ص. 1576 : «هولتون Hulton» بحسب Thomson؛ وفي خارطة Kiepert : «حتَّان

<sup>8 ،</sup> III، ص. 57 مى. 81. مى. 57

الم من . 138 و 138 ؛ Princ. Exped. ؛ 218 و 157 ، ص . 128 و 111 ، B ، ص . 128 و Topogr. ، Littmann ، ص . 128 و Topogr. ، Littmann ، ص . 128 و IV ، Amer. Exped. و . 39 ، ص . 3

<sup>10</sup> كسيجبة؛ خربة أثرية في شمال جبل باريشا، إلى الغرب من الدانا. المترجم.

II، ص. 190 و IV، ص. 15. ص. 15.

<sup>12</sup> خربة حَسَن؛ خربة أثرية في شمال جبل باريشا، في شمال قورقانيا. المترجم.

II ، Amer. Exped. عن . 133 ، ص . 133 و B ، III ، Princ. Exped. عن . 301 و B ، III ، B ، ص . 133

<sup>. 31</sup> م. . 18 . IV ، Amer. Exped. ، Littmann الم عن العام . 33 م. . 18 . III ، 204

<sup>. 133 .</sup> ص . 138 . B ، II ، Princ. Exped. ، 214 . ص . 139 . B ، II ، Princ. Exped. ، 214 و III ، Amer. Exped. ، ص . 1902 و III ، B ، ص . 133 .

<sup>16</sup> تيزين؛ خربة أثرية في جبل باريشا، على مسافة 5 كم شمال شرق قرية رأس الحصن، في شمال إدلب. وهي واحدة من عشرة قرى أثرية تتبع رأس الحصن. المترجم.

<sup>. 214</sup> من . II، ص. Exped. 17

<sup>19</sup> كوكانايا وكوكنايا؛ مزرعة وموقع أثري في جبل باريشا، على مسافة 15 كم جنوب شرق حارم. المترجم.

معراتة الشلف؛ قرية وخربة أثرية في جنوب قورقانيا. المترجم.

اليونانية والتقاليد الشرقية، دير سالونة Salouné، مُعصَرتة <sup>413</sup>Ma'sarté قصر الغربي دير سالونة والتقاليد الشرقية، دير سالونة <sup>867</sup>Kefr Kilé بيشند التي يشهد (Gharbi التي يشهد التاووس الجميل التيبريوس كلوديوس سوساندروس Sosandros المؤرَّخ بسنة الناووس الجميل لتيبريوس كلوديوس سوساندروس ألعصر، كفر مارس Tiberius Claudius Sosandros المؤرَّخ بسنة مهارة وحذق المعماريين السوريين في ذلك العصر، كفر مارس Kafr Maris كفر على مهارة وحذق المعماريين السوريين في ذلك العصر، كفر مارس Kokanaya إلى الغرب من هذا الموقع الأخير يمتد واد أخضر ربما كان هو غابة مريس Marris التي ذكرها غيّوم الصوري <sup>15</sup>. والقرى المسيحية الخربة التالية: كوكنايا Sokanaya وباقوزة Baqouza ودير سيتا Deir Seta قد حُدِّدت مواقعها خطأً في الخرائط القديمة ويجب وضعها في جبل باريشا <sup>16</sup>.

الطريق إلى هذه الجبال وعرة رغم أنها ليست ذات ارتفاعات كبيرة جداً، وكانت تشكل لإمارة الطريق إلى هذه الجبال وعرة رغم أنها ليست ذات ارتفاعات كبيرة جداً، وكانت تشكل لإمارة أنطاكية الفرنجية خطَّ حماية مهم؛ إذ لم يكن عليهم سوى إحكام السيطرة على الثغور. كانت بلدة الطاكية الفرنجية خطَّ حماية مهم؛ إذ لم يكن عليهم سوى إحكام السيطرة على الثغور. كانت بلدة الطاكية الفرنجية وحماية مهم؛ إذ لم يكن عليهم الوقت؛ هي سرب Cerep عند المؤرخين الغربيين

وتقع على مسير يوم من حلب ويومين من أنطاكية  $^1$ . كانت الأثارب تقع عند عُقدة طُرُقية مهمة وليس من المستغرب أن نجد لها ذكراً في القوائم المصرية للأُسرة الثامنة عشر، وكُتبت فيها: تيرابو وليس من المستغرب أن نجد لها ذكراً في القوائم المصرية للأُسرة الثامنة عشر، وكُتبت فيها: تيرابو  $^2$ Tirabou وهي ليتاربا Litarba في العهد الروماني. لا يفتأ أهل البلدة يعثرون على قطع أثرية تعود لمختلف الحقب الحضارية  $^5$ . استولى عليها تنكريد في كانون أول / ديسمبر 1110م، واستعادها إيلغازي سنة 1119م لكنه سرعان ما أضاعها، على ما يبدو، أمام الهجوم الجديد للملك بودوان. وفي سنة 1130م أخذها الأتابك زنكي لتصير مسلمة نهائياً، ومنذئذ انتقل دور هذا الموقع الدفاعي إلى بَلدَتَي حارِم وأرتاح. قيل لنا إن عماد الدين زنكي بن آقسنقر قد هدم الأثارب  $^5$ ، لكن ياقوت يذكر أن قلعتها كانت خراباً في عهده  $^6$ .

تذكر خرائط بلانكنهورن وخرائط كيبرت أوبنهايم خطاً وجود موقعين اثنين باسم: تريب Terib والأثارِب. إلا أن راي لم يقع في هذا الغَلط؛ كذلك تؤكد خارطة E. M. 1920 أنه لا يوجد سوى موقع واحد وتضعه في الطريق كالتالي: حَلب، خان العَسل Khan 'Asel"، تريب Terib، كفر كرمين Terib هي تل عقبرين كالتالي: حَلب، باب الهوا Bab el-Hawa، قصر البنات 12 كرمين Kefr Kermin، تا عقبرين Terib '4qibrin باب الهوا Terib '10 هو دير كبير فيه كنيسة هامة وبرج ذو سبعة طوابق، عِمّ Terih، حارِم، جسر الحديد ثم أنطاكية.

<sup>. 190</sup> من . Topogr. ، Littmann 1

<sup>2</sup> دير شلونَة؛ قرية على مسافة 5 كم شمال شرق كفر تخاريم. المترجم.

<sup>. 35 .</sup> ص . II ، Amer. Exped. 3

<sup>4</sup> مُعصَرِتَة؛ قرية في جنوب حارم. المترجم.

<sup>.</sup> Syr. centr، اللوحة 113 و137 و138؛ .Amer. Exped، ، ص. 204

<sup>6</sup> بَحيو؛ مدينة أثرية بائدة في جبل باريشا، في جنوب حارِم. يمكن الوصول إليها عن طريق مدينة حارم. المترجم.

<sup>7</sup> Syr. centr. ، اللوحة 121؛ Amer. Exped. ، ص . 216.

<sup>8</sup> هي كفر كيلا؛ قرية في جبل الأعلى، على مسافة 15 كم جنوب شرق حارم. المترجم.

<sup>29</sup> Syr. centr. اللوحة 92 وsis و VI ، Amer. Exped. ؛ II، ص. 59 و60 و80 و81 و1V، اللوحة 12. انظر حول اسم هذه البلدة، Topogr. ، Littmann ص. 180 .

<sup>10</sup> بشندلاية؛ خربة أثرية مأهولة في جبل بريشا، تقع على مسافة 5 كم شمال شرق كفر تخاريم. كتبها دوسو في خرائطه Bishinlayé

II، ص. 108. من . 108.

<sup>12</sup> كفر مارس؛ قرية على مسافة 9 كم شرق كفر تخاريم. المترجم.

Topogr. ،Littmann 13، ص. 186

<sup>14</sup> هي كفر تخاريم؛ بلدة في سهل الروج، على مسافة 33 كم شمال غرب إدلب. المترجم.

<sup>. 17 ،</sup> XVII <sub>2</sub> 29 ، XVI 15

<sup>16</sup> الغلط مردُّه إلى التفسير الخاطىء لرحلة طمسون، أولُ رحَّالة جابَ هذه المنطقة. فقد افترض رسامو الخرائط أنه كان يسير باتجاه شمال جنوب، بينما كان يرسم في تجواله خطاً دائرياً. وقد أشار Erdkunde ،Ritter، ص. 1582، إلى أن طمسون قد تجول لمدة ثلاثة أيام في هذا الجبل عاد بعدها إلى بلدة كفتين، أي إلى نقطة انطلاقه. دفعت الحيرة راي إلى أن يحدد بلدة حربنوش مرتين على خريطته، وقد اعتمد رسامو الخرائط (بلانكنهورن وKiepert) على البلدة الأسوأ تحديداً من بينهما.

ا ياقوت، 1، ص. 114؛ Le Strange، ص. 403؛ كمال الدين، III، Hist. or. من. 403؛ Col. fr. (Rey باقوت، 1، ص. 588؛ Cumont باقوت، 1، ص. 281؛ Letudes syriennes ، Cumont باقوت، 1، ص. 2 وما بعدها؛ Topogr. ، Littmann، ص. 2 وما بعدها؛ Topogr. ، Littmann، ص. 2 وما بعدها؛ Topogr. ، Littmann، ص. 2

<sup>2</sup> II، الله: Al2، تعليق 6. الك، تعليق 6.

انظر وصف الآثار عند Etudes syriennes ، Cumont، ص. 3 وما بعدها .

el-Atharib : في الفهرس، Kön. Jer. ، Röhricht ؛ 133 ، ص. Galt. canc. Bella Ant. ، Hagenmeyer 4

<sup>5</sup> ابن الأثير، Hist. or. ، س. 71 وما بعدها.

<sup>6</sup> ياقوت، 1، ص. 114؛ Le Strange، ص. 403.

خان العسل؛ قرية وخان مملوكي عثماني، على مسافة 10 كم جنوب غرب حلب. المترجم.

<sup>8 ،</sup> II ، Amer. Exped. هي كفر كرما Kafr Kerma في المصادر السريانية.

انظر فيما يلي.

II ، Amer. Exped. 10، ص. 210، B ، II ، Princ. Exped. ، 267

<sup>11</sup> باب الهوا؛ خربة أثرية على مسافة 30 كم شمال قرية سرمدا، على الطريق الرومانية بين حلب وأنطاكية. نقطة حدودية بين سوريا وتركيا. المترجم.

II، Amer. Exped. 12، ص. 140 و 155 و IV، ص. 40؛ B ، II، Princ. Exped. 12، ص. 211 مص.

بنى الفرنجة قلعةَ تل عَقبرين Tell 'Aqibrin بالقرب من مكان اسمه البَلاط Balat وهو غير مذكور في الخرائط. الموقع كان مأهولاً قديماً مثلما تُثبت ذلك الأطلالُ التي رُفعت فيه والاسمُ Tilokbarinos الظاهر في نقش يوناني غير منشور بعد $^{66}$ .

إلى الغرب قليلاً تقع سَرمَد Sarmad أو سَرمِدا Sarmeda التي تعود لعهد الفتوحات المصرية مما فتأت موقعاً محصناً في عهد الصليبيين 8. يشير إليها المؤرخون الغربيون باسم سَرميت Sarmit وربما خلطوا بينها وبين سَرمين 1000. الموقع معروف جيداً للرحالة بسبب البناء الجنائزي ذي العمودين (سنة 132م) وهو طرازٌ معماريٌ منتشرٌ في المنطقة 11.

يذكر ياقوت بالقرب من سَرمدا دَيراً خَرِباً اسمه دير الرُّمامين Deir Roumamin، أو دير الرُمَّان ويُعرف أيضاً باسم دير السابان وتفسيره بحسب الجغرافي العربي [عن السريانية]: دير الشيخ 13،12. يبدو أن هذا الدير هو دير تُرمانين Deir Tourmanin حيث كانت توجد كنيسة مهمة جداً هي اليوم

وهذه هي الطريق الرومانية (الرصيف) التي عُثر فيها على كثير من المواقع الأثرية<sup>1</sup>، والتي وصفها السيد كومون في تتبعه لمسير الأمبراطور يوليانوس<sup>3،2</sup>.

أُطلقت على المعركة التي نشبت سنة 1119م بين روجر أمير أنطاكية الذي لقي فيها حتفه وإيلغازي أسماءٌ مختلفة باختلاف المؤرخين لأنها جرت في سهلٍ تقع فيه العديد من القرى الهامة وإيلغازي أسماءٌ مختلفة باختلاف المؤرخين لأنها جرت في سهلٍ تقع فيه العديد من القرى الهامة أي سهل الدانا] 4. تحيط بموقع آجِر سانغيني Ager Sanguinis الذي ذكره غوتية المستشار العديدُ من القرى أو المواقع العسكرية من أشهرها: تل عادة وترمانين Tourmanin، وترمانين آده المواقع العسكرية من أشهرها: تل عادة مورمَدا. توجد في جوار أرحاب قريتان وَرَدَتا وأرحاب قريتان وَرَدَتا المصادر السريانية: صحّارى Saḥḥara وتُقاد Toqad أو توقات Toqad أما بلدة الدانا Ager في من وسط السهل 13010. لم يتوصل أحد إلى تفسير الاسم آجِر سانغيني Dana من وسط السهل 13010.

<sup>1</sup> ابن الشحنة، ص. 218؛ Col. fr. ، Rey ؛ 218، ص. 112؛ Vie d'Oussama ، Derenbourg ، ص.

<sup>3</sup> البلاط؛ مزرعة في جبال حارِم، على مسافة 11 كم جنوب سَلقين. المترجم.

<sup>. 145</sup> م . B ، III ، Princ. Exped. 4

<sup>.</sup> Topogr. ،Littmann 5

<sup>6</sup> تل عقبرين؛ تل أثري مهم على مسافة 3 كم جنوب الدانا، عند قرية تلعقبرين أو تل الكرامة كما يسمونه اليوم، على طريق حلب باب الهوا. المترجم.

II ، Hist. anc. ، Maspero 7، ص. 142، تعليق 6 : « هي سرمتا Sarmata في قوائم تحوتمس الثالث » .

<sup>8</sup> سرمدا؛ مدينة أثرية، وهي الآن قرية على مسافة 7 كم جنوب غرب الدانا، شمال مدينة إدلب. المترجم.

الواقع أن Galt. Bella Ant. ، Hagenmeyer، ص. 182-182 وص. 195، أوضح أن سرميت التي ذكرها غوتيية المستشار بمناسبة معركة دانيث ليست سوى سَرمين أما سرمدا، فهي سمرتانوم Samartanum.

<sup>10</sup> ياقوت، 3، ص. 82؛ Le Strange، ص. 532؛ ابن الشحنة، ص. 217 (يضع سرمدا بالقرب من البلاط)؛ Col. fr. ،Rey؛ (من البلاط)؛ Col. fr. ،Rey، ص. 190.

Syrie Centrale 11، ص. 60، اللوحة 93؛ .Amer. Exped، 93، ص. 60، و III، ص. 94.

<sup>12</sup> ياقوت، 2، ص. 662؛ Le Strange، ص. 432. انظر حول هذا اللفظ Topogr. ، Littmann، ص. 166.

<sup>13</sup> بل هو عند ياقوت، المصدر نفسه: دير رُمانين بالنون وليس رُمامين بالميم كما يقول دوسو. وفي الهامش عند ابن الشحنة أن تُرمانين هي تل ترُمامين. المترجم.

<sup>.</sup> XVII ، Erdkunde ، Ritter 1، ص . 581؛ .Amer. Exped. م . 58

<sup>2</sup> يوليانوس المرتد أو الجاحد Flavius Claudius Julianus؛ إمبراطور روما ( 361-363 ). حاول إحياء الوثنية. المترجم.

<sup>.5 .</sup> ص .Etudes syriennes 3

<sup>4</sup> هذا ما عايَّنَهُ Hagenmeyer على أرض الواقع، .Galt. canc. Bella Ant ، ص. 211-210 .

Topogr. ،Littmann 5، ص. 176

<sup>6</sup> إرحاب؛ قرية على طرف مسيل يدعى وادي ساهي، في جنوب دارة عزَّة. المترجم.

<sup>7</sup> Topogr. ،Littmann، ص. 189

<sup>8 ،</sup> Amer. Exped، ا III، ص . 103 أو إنجير كوي Indjir Keuï؛ المصدر نفسه، ص . 195؛ انظر المصدر نفسه، ص . 195؛ انظر المصدر نفسه، ص . 187 وما اقترحه حول قرية التوامِة التعامِة المجاورة [التوامِة؛ قرية على مسافة 7 كم شمال غرب الأتارب].

<sup>9</sup> هي تِقاد، آرامية بمعنى الصولجان والعَلَم؛ بلدة على مسافة 10 كم جنوب دارة عزَّة. المترجم.

<sup>10</sup> على ألا نخلط بين هذه وبين الدانا الشمال القريبة من المعرة (التي ذكرها ياقوت، 2، ص. 540 ووصف البناء الجنائزي الذي فيها [الدَّكَة]؛ Le Strange، ص. 117 واللوحة 93؛ Amer. Exped. ، وللوحة 93؛ Syrie Centrale، De Vogüé، من . 219 واللوحة XLVIII). و229 واللوحة XLVIII).

<sup>11</sup> الدانا؛ بلدة على مسافة 40 كم شمال إدلب، موقعٌ غنيٌ بالآثار. المترجم.

<sup>12</sup> هو «Campus sanguinis» عند Campus sanguinis» 9؛ يقول Galt. Bella Ant. ، Hagenmeyer ص. 210 وما بعدها إن التسمية مستوحاة من اللون الأحمر للتربة. ولكن أليس في المعارك الدموية التي دارت هنا سبباً كافياً لإطلاق هكذا تسمية على المكان؟

<sup>13</sup> Ager sanguinis لاتينية وتعني ساحة الدم أو سهل الدم، وهي كذلك عند المؤرخين العرب: «معركة ساحة الدم» التي جمعت بين روجر قائد الفرنجة أمير أنطاكية وإيلغازي صاحب حلب وكان النصر فيها لأمير حلب. المترجم.

كلاهما في حالة جيدة من الحفظ. والبرج أنموذج للمقاذِف machicoulis الإسلامية. إلى الجنوب من هذه القرى تقع سِرجِبلِة Serdjiblé، وكفر حَوَّار Kafr Ḥawwar، وبُردَقلي 665Bourdaqli.

في نهاية البحث حول هذه المنطقة، سنتكلم قليلاً عن الجبل الذي أَطلق عليه الجغرافيون العرب القدماء اسم جبل لَيلون Lailoun أو ليلول Lailoul؛ وهو اليوم جبل سَمعان أو جبل البركات. هذا الجبل، الذي ينتهي بزاوية نحو الشمال، محاط من الشرق ومن الغرب بطريق حَلب أنطاكية المُعبَّدة، فهي تلتف حوله. وادي عفرين الذي يحدُّ الجبل من الغرب، كان يُعدُّ تارة ضمن إقليم العَمق الذي سنتحدث عنه لاحقاً، وتارة ضمن إقليم الجُومَة Djouma الواقع أكثر إلى الشمال. يعين أبو الفداء موقع هذا الأخير جيداً إذ يقول إن نهر عفرين و «يأتي من بلاد الروم Grecs ويمر على الراوندان Rawandan إلى [إقليم] الجومة ويمر في الجُومَة ويتجاوزها إلى [إقليم] العَمق» 11. وليس بين هذين الإقليمين من حدود ظاهرة.

مما يسهِّل علينا هذه الدراسة بحثُ الأب لامنس حول جبل سمعان وإن كان يخلو من أيةٍ مخططات أو خرائط 12، وكذلك الرفوعات الجميلة لبعثة جامعة برنستون الأمريكية. كان الموقعُ

خراب<sup>1</sup>. وقد أوحى إلينا بهذا الظن ابنُ الشحنة الذي يؤكد أن تُرمانين هي اختزال لتل رُمامين<sup>2</sup>. مهما كانت أهمية أصل هذه التسمية، يبدو أن الكلمة متأثرة بمجاورتها لدير الرُّمامين<sup>46</sup>.

على مسافة كيلومترين شمال غرب تُرمانين تقع تِلَدا Telada وهي مركز ديني واستمرت أهميته حتى العصر الإسلامي فقد عُثر فيه على نقشٍّ سرياني يعود لسنة 941 ميلادية وهي اليوم تل أعدي 847 العصر الإسلامي فقد عُثر فيه على نقشٍّ سرياني يعود لسنة 941 مران 867 المعرَّة، ثم لَطمين، ثم صوران 867 عليها تنكريد سنة 1104 ثم توجه جنوباً عبر المعرَّة، ثم لَطمين، ثم صوران 95 Souran .

إلى الغرب قليلاً، نجد قرية الميشات Meishat ونقترح أن نضع هنا قرية ميتوس Meithos التي عُثر على اسمها في نقش يوناني في باقِرحا Baqirḥa!. بالسير غرباً أيضاً نجد بلدتَي كِفلُّودين latrine وكِفلُّوسين 1301، التي تضم برجاً يعود لسنة 492م وفيه مرحاض 1501، التي تضم برجاً يعود لسنة 492م وفيه مرحاض

<sup>. 11 ،</sup> Amer. Exped. 1 ، ص . 226 ، B ، II ، Princ. Exped. 1

<sup>2</sup> سرجبلة؛ مزرعة على مسافة 10 كم شمال غرب الدانا. المترجم.

<sup>. 231 .</sup> ص . B ، II ، Princ. Exped. 3

<sup>4</sup> كفر حوار؛ خربة أثرية في شمال غرب الدانا. المترجم.

<sup>. 136</sup> و III ، Princ. Exped.

 <sup>6</sup> بردقلي؛ مدينة أثرية بائدة في منطقة حارم، تقع بين باب الهوى والدانا الشمالية. المترجم.

جبل سمعان Mount Simeon؛ في الطرف الشمالي من جبال الكتلة الكلسية في شمال سوريا، على مسافة 20 كم شمال غرب حلب. يمتد من الشمال إلى الجنوب بطول 50 كم وعرض 40-20 كم وارتفاع 500-600 متراً وأعلى قمة فيه تقع في جبل الشيخ بركات (876م). المترجم.

هو « منطقة زومة Zoumé العسكرية » عند Hist. gr. ، Anna Comnène ، يبدو أن الأب Mél. ، Lammens . يبدو أن الأب I، Hist. gr. ، Anna Comnène . يبدو أن الأب II، Fac. or.

<sup>9</sup> هو نهر وانوباراس Oinoparas [ أو Oenoparus ] عند اليونان كما سنرى لاحقاً. راجع حول قِدم هذه التسمية، Maspero، II ، Hist. anc. 6، التعليق 5.

<sup>.</sup> Rawandan بدل Rowanduz ، XXXV ص. 9 واللوحة Land of the Hittites ، Garstang بدل 10

<sup>11</sup> أبو الفداء، ص. 49؛ Le Strange، ص. 60. يجب تصحيح الحومة al-Ḥouma إلى الجومة al-Đjouma عند al-Djouma عند al-Đjouma ، 333.

Le massif du Gabal Sim'an et les Yézidis de Syrie ،Lammens من الله عدها . وما بعدها .

Syrie Centrale ، Vogüé 1، اللوحة 130 وما بعدها؛ Voyage ، Van Berchem ، ص. 228.

ابن الشحنة، ص. 95 و218؛ يقاربها Topogr. ، Littmann، ص. 188 مع مانين Manin الواردة في المصادر السريانية.

<sup>3</sup> هل هذه التسمية محفوظة في اسم قرية دِرَمان Deraman الواقعة على مسافة نصف ساعة جنوب ترمانين. إنه السؤال نفسه الذي يطرحه Topogr. ،Littmann ، ص. 188 .

<sup>4</sup> تِرمانين؛ قرية في جبل سمعان، على سفح جبل إرحاب ومسافة 4 كم شمال شرق بلدة الدانا. من آثارها: دير ترمانين والكنيسة. المترجم.

B ، IV ، Princ. Exped. ، Littmann

<sup>6</sup> انظر حول دير تلدا الكبير، Etudes syriennes ، Cumont ، ص . 31 وما بعدها؛ B ، II ، Princ. Exped ، ص . 234؛ . 6 مص . 234؛ XXIX ، Zeitschr. für Assyr. ، Littmann

<sup>7 ،</sup> ص . 395 و I ، Voyage و I ، Voyage و I ، Voyage و 1902 ، آ، ص . 395 و 1804 ، ا

<sup>8</sup> هي تل عادة وتلعادة؛ قرية في شمال حلب؛ في جبل سمعان، على مسافة 7 كم شمال شرق الدانا. آثار مسيحية. نشأت فيها نواة الحركة الديرية المسيحية في نهاية القرن الرابع. وفي القرن 11 كانت البلدة مركزاً سريانياً هاماً ومركزاً لتنصيب البطاركة السريان. انتقلت البطركية السريانية في عهد الدولة السلجوقية إلى ديرٍ قرب ماردين. المترجم.

<sup>9</sup> يخلط XXIII ، ZDPV ، Hartmann ، ص. 125 بين تل أعدي Tell A'di هذه [تل عادة] وبين تل عادة Tell 'Ade [تل عدا. انظر فيما يلي . المترجم] التي على طريق أفاميا للمناسبة وبلدة لطمين المذكورة هنا هي حالياً تل لطمين على طريق حماة . وصوران تقع على مسافة قريبة . انظر أعلاه .

<sup>10</sup> حَدَّدها دوسو في خريطته، XII، B3، في شمال غرب تل عادة وكتبها: Meshat؛ فالأغلب أنها قرية مشهد روحين الحالية، وهي قرية في جبل باريشا، إلى الشمال من قرية ترمانين بمسافة 7 كم. غنية، بدورها، بالآثار المسيحية من كنائس وقصور ومدافن. المترجم.

<sup>11</sup> يُصِرُّ B (III ، Princ. Exped. ، Prentice)، على أن ميتوس اسم قرية رغم اعتراضات كليرمون غانو.

Topogr. ،Littmann 12، ص. 186

<sup>13</sup> حَدَّدها دوسو في خريطته، XII، B3، XII الشمال الغربي من تل عادة، على مقربة من الميشات Meishat التي ذكرها قبلها بقليل. المترجم.

<sup>. 135 .</sup> ص . 223 و B ، III ، Princ. Exped. 14

<sup>15</sup> هي كفر لوسين؛ قرية وآثار في شمال غرب الدانا. المترجم.

كبروبراد Kaprobarade في نص يوناني أو تمثل أكبر مساحة من الآثار والخرائب في جبل سمعان

إذ كانت عاصمة الإِقليم، وبُرج حيدر 302، وبُرجة Bourdjé، وبُرج القَس Bourdj el-Qas،

ودارِة عَزِّة Pafirtin، وفافِرتين Fafirtin فيها كنيسة من سنة 372م تقع على الطريق

معبداً للإلهين مادباخوس Madbachos وسلامانس Salamanes، ثم صار في العهد المسيحي مَحجًّا إلى عمود القديس سمعان العَمودي بعد أن بُنيت حوله كنيسة كبيرة هي اليوم قلعة سمعان الفريدة من نوعها في سوريا من حيث أهميتها الدينية والفنية 2 ثم صار مزاراً للشيخ بركات. قريباً من هنا يقع دير سمعان وهو تل نِشين Tel- Neshin أو تلَنيسوس Telanissos قديماً 5٬4٬3.

يجب أن نذكر في الجبل بلدة أَطْمَة Aṭma أَطْمَة مُؤْمَة الواردة في المصادر السريانية، وبَنَسطور Banasṭour، وباشَمرَة Bashamra، وباصوفان Basoufan والمادة سكنها واسعة لبلدة سكنها المسلمون في العصور الوسطى، وباتوتة Bazihir ، وبازيهِر 16٬15 Bazihir ، وبِراد Berad وهي

<sup>1 .</sup> Amer. Exped. النقش رقم 75.

<sup>. 288 .</sup> ص . B ، II ، Princ. Exped. 2

<sup>3</sup> برج حيدر؛ قرية في جبل سمعان على مسافة 25 كم جنوب غرب حلب. المترجم.

المصدر نفسه، ص. 329؛ عند Mél. Fac. or. ، Lammens ، ص. 381 : بُرجِكَة Bourdjké ، أص

<sup>5</sup> Lammens، المصدر نفسه، ص. 381؛ B ،II ، Princ. Exped. ،315، ص. 315،

<sup>6</sup> برج القاص أو القاظ؛ قرية في جبل سمعان، على السفح الشرقي لجبل لَيْلون، على مسافة 10 كم جنوب غرب نُبُل. المترجم.

<sup>7 ،</sup> Amer. Exped. من . 103؛ انظر فيما يلي .

 <sup>8</sup> دارتْعَزَّة ودارة عَزَّة؛ قرية على مسافة 30 كم غرب حلب. المترجم.

<sup>29</sup> Lammens، المصدر نفسه؛ Voyage، Van Berchem، ص. 66 و221؛ B ، II ، Princ. Exped، ، 221، ص. 327.

<sup>10</sup> فافرتين؛ قرية وموقع أثري في شمال جبل الركيم، على مسافة 32 كم جنوب عِفرين. المترجم.

<sup>11</sup> كفر بسين وكفر بيسين؛ قرية على مسافة 13 كم جنوب غرب حريتان، على السفح الشرقي لجبل كفر بسين، شمال غرب حلبُ. ثم هناك قرية كفر باسين على مسافة 10 كم إلى الجنوب من معرة النعمان. المترجم.

B ، II ، Princ. Exped. 12 ، ص . 160 و B ، III ، 0 ص . 160 ص . 150

<sup>13</sup> فدرة؛ موقع أثري على مسافة 15 كم من دارة عزَّة. المترجم.

<sup>. 333 .</sup> ص . B ، II ، Princ. Exped. 14

<sup>15</sup> كفر أنتين؛ مزرعة على سفح جبل مشهد، على مسافة 3 كم شرق دارة عزَّة. المترجم.

<sup>. 287 .</sup> ص . B ،II ، Princ. Exped. 16

<sup>17</sup> ياقوت، 2، ص. 350 وص. 391 (Le Strange) ص. 470 وما بعدها) ويقول إن في هذه القرية «قبة عظيمة باقية يقولون إنها قبة للصنم »؛ II ، Mél. Fac. or. ، Lammens ؛ 180 ، ص . 1903 ، Bulletin de corresp. hellén. ، Chapot ، ص . 293 . ص . B ، II ، Princ. Exped.

<sup>18</sup> كفر نبُّو؛ قرية في غرب بلدة نبُّل. المترجم.

<sup>.315 .</sup> ص ، B ، II ، Princ. Exped. 19

<sup>20</sup> كالوطة؛ قرية في جنوب غرب بلدة نبُّل. المترجم.

II، و. IV، Recueil d'archéol. orient. وما بعدها، و. 35 وما بعدها، و. IV، Recueil d'archéol. orient. ، Clermont-Ganneau .Amer. Exped. من سنة 80 حتى سنة 201 ميلادية؛ Voyage ، Van Berchem ، ص. 59 وما بعدها.

Syrie Centrale ، Vogüé ، اللوحة 139 وما بعدها؛ B ، II ، Princ. Exped ، اللوحة 139 وللمرة الأولى عدم التناظر في صحن الكنيسة الشرقي المائل قليلاً نحو الشمال. يقول Manuel d'art Byz. ، Diehl ، ط2، ص. 305: «إن المخطط العام لهذا البناء طريف بقدر ما هو علمي».

<sup>32 .</sup> Etudes syriennes ، Cumont 3

قلعة ودير سمعان؛ مبان أثرية في هضبة حلب الشمالية (جبل سمعان)، على مسافة 6 كم إلى الشمال من بلدة دارة عزة. والتسمية سمعان نسبة إلى الراهب سمعان العامودي ( 390-459م ). المترجم.

<sup>5</sup> تل نِشين وتل نيش أو تل النساء؛ هي التسميات القديمة لقرية دير سمعان الصغيرة. المترجم.

Topogr. ،Littmann ، ص . 174 .

أطمة؛ قرية تشرف على سهل الجومة، تقع على مسافة 15 كم شمال غرب الدانا. قلعة. المترجم.

<sup>.325</sup> من B ،II ، Princ. Exped.

<sup>9</sup> المصدر نفسه.

<sup>10</sup> باشمرة؛ مزرعة في جبل سمعان تتبع قرية زوق الكبير، على مسافة 8 كم جنوب غرب قرية نُبُّل، على إحدى قمم جبل لَيْلُون (جبل سمعان). المترجم.

<sup>11</sup> المصدر نفسه، ص. 284.

<sup>12</sup> باصوفان؛ قرية على مسافة 19 كم جنوب عفرين. المترجم.

<sup>13</sup> المصدر نفسه، ص. 330.

<sup>14</sup> باطوطة؛ قرية في شمال بلدة دارة عزّة. المترجم.

<sup>15</sup> المصدر نفسه.

<sup>16</sup> بازيهر؛ موقع أثري في شمال شرق بلدة دارة عزّة. المترجم.

<sup>17</sup> المصدر نفسه، ص. 289.

<sup>18</sup> براد؛ قرية في شرق جبل الورقي الواقع في القسم الأوسط من جبل سمعان، على مسافة 14 كم جنوب شرق عفرين. ثاني مدن إقليم المدن الميتة بعد البارة إلا أن آثارها أصابها الخراب بخلاف هذه الأخيرة . فيها كنيسة كبيرة دفنت فيها بقايا جثمان القديس مارمارون الماروني. المترجم.

41

سنتحدث عن القرى التابعة لوادي نهر عِفرين عندما ندرسُ حدودَ إقليم العَمق. لكن سنحدُّد أولاً موقعَ كلِّ من تيزين Tizin وأرتاح Artah. كانت أرتاح قلعةً منيعةً ويبدو أنه كان لها دور هام لا سيما كموقع دفاعي لدى النصارى الروم

كانت أرتاح قلعة منيعة ويبدو أنه كان لها دور هام لا سيما كموقع دفاعي لدى النصارى الروم Grecs أو لدى الصليبيين. ذكرتها آنا كومنين مع دُلوك Dolouk ضمن القلاع المهمة التي تُركت لبوهيمند أ. كتبها المؤرخون الغربيون: أرتيزي Artésie . اعتمد راي على هذه الكتابة الأخيرة للفظة عوضاً عن الرجوع إلى أصل الكلمة، أرتاح Artah، ثم عَرَّفها مع مكان مزعوم اسمه إرتسي لللفظة عوضاً عن الرجوع إلى أصل الكلمة، أرتاح Deir Etazze في جبل سمعان أ، وقد تَبِعَهُ على Ertesi في خارطة روسو Rousseau) أو دير التعزّة Daret- Ezé في خارطة روسو قد تَبعَهُ على هذا المؤرخون المعاصرون ألى ذكر هنري غايز موقع دارة عزة Dart- Ezé ، وكُتبت في خارطة مديطته للواء حلب أن نتوقف عن وضع أرتاح في هذا الموقع، فهي تقع أكثر نحو الغرب في نواحي للواء حلب أن نتوقف عن وضع أرتاح في هذا الموقع، فهي تقع أكثر نحو الغرب في نواحي تيزين التي ذُكر أنها بدورها تقع «في مواجهة أنطاكية» في يجب ألا نبحث عن أرتاح إلا في إقليم العَمق وفق هذه المعلومة الدقيقة جداً لراؤول: «سهلٌ إلى الأعلى من أرتاسي Arthasi تحت أسوار مدينة إيما Emmae » و Emmae المدينة إيما Emmae » و المعلومة الدقيقة جداً لراؤول: «سهلٌ إلى الأعلى من أرتاسي Emmae » و المعلومة الدقيقة على المعلومة الدقيقة عداً لراؤول: «سهلٌ إلى الأعلى من أرتاسي Emmae » و المعلومة الدقيقة جداً لراؤول: «سهلٌ إلى الأعلى من أرتاسي Emmae » و المعلومة الدقيقة جداً لراؤول: «سهلٌ إلى الأعلى من أرتاسي Emmae » و المعلومة المعلو

والقاطورة Kebashin ثم خراب المَشهَد (جمع مشكاة Kharab el-Meshhed) وخراب شمس <sup>665</sup>Kharab Shems ثم خراب المَشهَد (منحوتات ومدفن القائد والقاطورة <sup>867</sup>Qaṭoura) جنائزية ذات منحوتات ومدفن القائد (منحوتات ومدفن القائد Reginus) والمعارة والعمودين، والرفادة Refadi أو العمارة أو العمودين، والرفادة العمارة العمارة السورية الجميلة، والشيخ عقيل، والشيخ سليمان Sheikh Sleimon فيها كنيسة من سنة السورية الجميلة، والشيخ عقيل، والشيخ سليمان أو المنازة المنازع Simkhar أو المنازة المن

<sup>1 (</sup>Hist. gr. 1. 181: «موقعا أرتاخ Artakh وتلوخ Teloukh المحصنان مع دفاعات كل منهما». سنة 1068 ميلادية انسحب رومانوس ديوجينوس Romanos IV Diogènes إلى أعزاز ومنها مباشرة إلى أرتاح: «مباشرة باتجاه أرتاخ Artakh» لكي يستلم طريق قيليقية؛ انظر Honigmann (176: س. 22) من المحلك المحلوبة ال

<sup>2</sup> أدى خطأ طباعي صغير مرده ربما إلى الخلط مع أركا Arca إلى كتابة أركاز Arcase، عند Ernoul، ص. 3، ومنها جاء اللفظ أركيز Arqaise في Arqaise في Arqaise فل W. Hist. occ. ، Li Estoire de Jerusalem et d'Antioche.

<sup>3</sup> Col. fr. ، Rey ، ص . 330

كذلك Ann. Gesta Franc. ، Honigmann، ص. 225، تعليق 68، يقول إن أرتيزيا هي أرتاح حالياً أو إرتسي Galt. ،Ertessi . Bella Ant.

Statistique du Pashalik d'Alep ،H. Guys، ص. 72. ينسب Galt. Bella Ant. ،Hagenmeyer، ص. 203، إلى غايز الرسم: Doretese.

ذكر Gait. Bella Antioch. ، Hagenmeyer ، ص. 203، أن الرحالة فرانز فرديناند فون تروالو Troilo قد كتبها:

<sup>7</sup> انظر حول أصل التسمية Topogr. ،Littmann ، ص. 170 .

<sup>.</sup> IV ، Hist. or. وقد العبارة مشابهة لعبارة « درع أنطاكية » التي يستخدمها C. 152 ، Raoul de Caen ، في كلامه عن أرتاح . بلدة أرتاح وبلدة تيزين كانتا لا تزالان متحدتين أثناء أحداث نيسان أيار / أبريل مايو 1105 (انظر Röhricht ، Röhricht ، والمحتفين (ابن الأثير، Hist. or. ، )، ص . 56)، وبعض المصنفين (ابن الأثير، ، I ، Hist. or. ، منفذ، كتاب الاعتبار ( Vie d'Oussama ، ص . 73) ، كتبون شيزر بدل تيزين، وهذا خطأ .

<sup>. 761 .</sup> ص ، III ، Hist. occ. 9

<sup>1</sup> أو كبيشين Lammens ، Kebeishin ، المصدر السابق، ص. 381.

<sup>2</sup> كبَّاشين؛ قرية في جبل سمعان، على مسافة 30 كم جنوب شرق مدينة عِفرين. المترجم.

B ، II ، Princ. Exped. 3

<sup>4</sup> خراب المشهد؛ قرية في شمال كفر أنتين، شمال شرق دارة عزة. المترجم.

<sup>5</sup> المصدر نفسه، ص. 322.

<sup>6</sup> خراب شمس؛ موقع أثري في جبل سمعان، على مسافة 16 كم جنوب غرب نُبُّل. المترجم.

<sup>8</sup> القاطورة؛ قرية على مسافة 3 كم شمال غرب دارتعزة على الطريق إلى دير سمعان. المترجم.

<sup>9</sup> Syrie Centrale ، اللوحة 110-112؛ B ، II ، Princ. Exped. ، 110 و III ، B ، ص . 163 و 111 ، B ، ص .

<sup>10</sup> الرفادة؛ مدينة أثرية بائدة في هضبة حلب، على بعد 2 كم عن مدينة القاطورة الأثرية، شمال دارة عزة. المترجم.

<sup>. 335 .</sup> ص . B ، II ، Princ. Exped. 11

<sup>12</sup> الشيخ سليمان؛ قرية جنوب شرق دارتعزة. المترجم.

<sup>14</sup> سمخار؛ قرية على مسافة 10 كم شمال شرق دارة عزة. المترجم.

<sup>16</sup> ست الروم؛ مدينة بائدة بين مدينتي القاطورة والرفادة الأثريتين، على الطريق الرومانية القديمة في منطقة جبل سمعان. المترجم.

<sup>17</sup> المصدر نفسه، ص. 326.

<sup>18</sup> المصدر نفسه، ص. 284.

<sup>19</sup> تقلا؛ قرية في شمال شرق دارتعزة على الطريق إلى دير سمعان. المترجم.

<sup>20</sup> المصدر نفسه، ص. 246 وB، III، B، ص. 147.

<sup>21</sup> زرزيتا؛ مزرعة في أعلى السفح الجنوبي الغربي لجبل القاطورة، على مسافة 40 كم غرب دارة عزَّة. المترجم.

<sup>22</sup> Lammens ، المصدر السابق، ص. 382؛ B ، II ، Princ. Exped. ، 382، Topogr. ، Littmann ، ص. 22

<sup>23</sup> زوق الكبير؛ قرية في جبل سمعان، على مسافة 6 كم جنوب غرب نُبُّل. المترجم.

إن تحديد موقع أرتاح في جبل سمعان يقود إلى أخطاء فادحة؛ فهذا يعني أن إيلغازي بعد انتصاره في معركة آجر سانغيني Ager Sanguinis [ساحة الدَّم] قد تقهقر بينما المفروض أنه واصل تقدمه نحو أنطاكية مثلما نفهم من رواية المستشار غوتيية أ؛ وفي هذا مغالطة وأية مغالطة . ويذكر هذا المؤلف مدينتي أرتاح وعِم Imm سويةً في سياقٍ يُثبت أن الموقِعَين لم يكونا بعيدين عن بعضهما البعض 2.

تعطي خارطة E. M. 1920 ولأول مرة الموقع الصحيح لبلدة تيزين ais تيزين الثغور) أعاد بينها وبين تيزين Tizin القريبة من حماة أولات تيزين هذه مدينةً حدوديةً (من مدن الثغور) أعاد بيناءها التركمان وكانت محاطة بسور. يذكر ابن الشحنة ثلاث قرى غير بعيدة عنها: الحَطَّابيَّة بناءها التركمان وكانت محاطة بسور. يذكر ابن الشحنة ثلاث قرى غير معينة على خارطة E. Bazghadiyé وهي غير معينة على خارطة Bazghadiyé والبَزغاديَّة والمَرْ مارتن هارتمن وهذا ليس بالأمر المدهش فقد تغيرت تسميات هذه المنطقة إثر الهجرات التركمانية واستقرار هؤلاء فيها. مع ذلك، فمن الطريف أن نجد إلى الغرب المنطقة إثر الهجرات التركمانية واستقرار هؤلاء فيها. مع ذلك، فمن الطريف أن نجد إلى الغرب قليلاً، في النواحي المباشرة لأنطاكية، ثلاث قرى قريبة الشبه بأسماء القرى التي ذكرناها منذ قليل: حَربيّة Harbiyé، وبُغداديّة Boughdadiyé، والمَعشوقيّة Pel-Ma'shouqiyé. إننا نميل بشدة إلى ضرورة تصحيح نص ابن الشحنة.

يُعلِمنا ابن الشحنة أن المضافة meḍafé أي البيت المخصص للمسافرين، قد تمَّ نقلها من تيزين إلى أرتاح 8. هذه البلدة الأخيرة كانت تقع إذن على الطريق المارة بتيزين ولا نشك في أن إرناح Irnah الواردة في خارطة E. M. 1920 والتي تلبي هذه الشروط، هي رسم خاطىء لكلمة إرتاح

التعلق الأثير حول استيلاء نور الدين على حارِم في شهر آب / أغسطس 1164. فقد فَكَّ نورُ الدين رواية ابن الأثير حول استيلاء نور الدين على حارِم في شهر آب / أغسطس 1164. فقد فَكَّ نورُ الدين حصارَهُ عن حارِم وتراجع إلى أرتاح. وتقدم الفرنجة حتى وصلوا إلى عمّ (يني شهر Yenishehir) ثم عادوا إلى حارِم بعدما أدركوا أنْ لا طاقة لهم بقتاله. عندها تبعهم نور الدين والتقى الجَمعان وكان النصرُ لنور الدين الذي استولى على حارِم 20.

يتألف إقليم (كورة) حارِم، وقديماً كان يعرف باسم العَمق<sup>4</sup>، من السهل الكبير<sup>5</sup> الذي يمتد بين جبل أَرمَناز وجبل الأعلى وجبل باريشا من جهة<sup>6</sup>، ومن بحيرة أنطاكية من الجهة الأخرى. شمالاً، يمتد الإقليم حتى الجسر المشاد على نهر عفرين والذي يُعرف باسم جسر قَيبار Qeibar وإلى طواحين سمونيَّة Sammaniyé. ومن البديهي أن هذه الأخيرة هي سَمّانيَّة Sammaniyé الواردة في السالنامة<sup>8</sup>.

إن في تحديد جسر قَيبار كَحدٍ للإِقليم لأهمية مميزة، إذ لا شكَّ أن الجسر قد أخذ اسمه من قرية القيبار Qibar التي ذكرها ياقوت و، ولا نتردد في مطابقتها مع قِيبار Qibar وهي جزء من اسم المكان المُركَّب عَرشَة وقيبار Arsha-waqibar القريب من جسر عِفرين، على الطريق الممهدة حلب-الاسكندرونة Arshin أن تكون عَرشَة Arsha هي عَرشين 'Arshin أو عَرجين

<sup>.8 ،</sup>II ،Bella Ant. 1

<sup>2</sup> المصدر نفسه، 10؛ انظر طبعة Hagenmeyer، ص. 269، التعليق 27.

<sup>3</sup> تيزين؛ بلدة في جبل سمعان، على مسافة 8 كم شرق الريحانية ( Reyhanli ). اليوم في تركيا واسمها Ögulpinar . المترجم.

على مسافة 5 كم شمال شرق قرية رأس الحصن. المترجم.

e ابن الشحنة، ص. 222. عند Beiträge ، Kremer، ص. 31: حَطابية وبُوزغارية ومِشغوفية.

<sup>7 (</sup>XXIX ، Z. Gesellsch. für Erdkunde z. Berlin ، Martin Hartmann أن بُغدادية هي، Le Strange ، ومن المحظ Hartmann أن بُغدادية هي، على ما يبدو، بُغيديد التي عند ياقوت، 1، ص. 698؛ Le Strange ، ص. 424.

<sup>8</sup> هذا خطأ في قراءة نص ابن الشحنة من قبل دوسو. يقول ابن الشحنة: «ولم تزل في أيدي المسلمين حتى خرجت من أيديهم مع أنطاكية وكانت قبل مضافة إلى تيزين، فلما خربت تيزين صارت مضافة إلى أرتاح». والظاهر أنه يقصد بكلمة مضافة «تابعة»؛ إذ نقرأ في الصفحة 200، المصدر نفسه: «وهذه الكُور كانت لأنطاكية مضافة إليها». المترجم.

<sup>،</sup> I ، Amer. Exped. 1، ص. 176؛ Topogr. ، Littmann. ص. 176، ص.

ابن الأثير، .Hist. or، ، ص. 21 وما بعدها .

<sup>3</sup> حدَّد دوسو أرتاح في خريطته، XII ، 83؛ وهذا الموقع اليوم في تركيا. المترجم.

<sup>4</sup> ياقوت، 3، ص. 727؛ ابن بطوطة، 1، ص. 165؛ Le Strange، 105. يمثل هذا الإقليم حالياً ناحية الريحانية، نسبة لاسم القبيلة التركمانية التي استقرت فيه وكان I، Travels in Syria ، Burckhardt، ص. 630 أول من أعطى معلومات عنها (سنة 1810م).

<sup>5</sup> III، المسافر عرضاً في يوم وطولاً في يوم ونصف». «سهل يمشيه المسافر عرضاً في يوم وطولاً في يوم ونصف».

و يقول ابن الشحنة، ص. 166، إن حدود عمل حارم تمتد إلى الشمال من هذه الجبال.

Kremer، Beiträge، ص. 35.

<sup>. 29</sup> مر. XXIX، Z. Gesellsch. für Erdkunde z. Berlin ، Martin Hartmann عليق

<sup>9</sup> ياقوت، 4، ص. 211؛ Le Strange، ص. 473.

<sup>10</sup> هكذا سُجل الاسم على خارطة Kiepert وكذلك عند II ، Mél. Fac. or. ، Lammens ص. 383 (انظر المصدر نفسه، I، ص. 240)؛ لكن الأب لامنس أخطأ عندما قال إن هذه التسمية هي أرسيكان Arcican قديماً، فهذه لا تقع في هذه المنطقة. عند ياقوت: «قيبار»، وفي السالنامة: «قِبار». في خارطة E. M. 1920 الاسم محرَّف إلى Archeï-Cabaz نتيجة رسمٍ خاطىء.

<sup>11</sup> حَدَّد دوسو موقع بلدة عرشة وقيبار في خريطته، XII، B3، كالى مسافة قريبة جداً إلى الشمال من مدينة عفرين. علماً أنه لم يذكر مدينة عفرين في كتابه بل فقط نهر عفرين لأن عفرين كمدينة كانت بالكاد قد أُنشأت في ذلك الوقت: ففي القرون الوسطى، كان في موقع المدينة جسرٌ يدعى جسر قيبار. وفي أواخر العهد العثماني، كان يوجد خانٌ للمسافرين، في مكان مبنى البلدية الحالي بجانب الجسر. وبعد وضع الحدود السورية التركية بموجب اتفاقيات فرنسية -تركية سنة 1922، قسمت

القصور Ardjin el Qousour، بما أن ياقوت يضع هذه الأخيرة في إقليم الجَزَر 1. وفي هذا التعيين لحدود إقليم العَمق تَعَدِّ على إقليم الجُومَة بما أن الدمشقي يعزو بلدة الجندروس Djandarous، وهي جنداروس Gindarus القديمة 3 التي تقع على مسافة عدة مراحل إلى الجنوب الغربي، إلى الله الحدمة 5 التي العربي، العربي، العربي، العربي، العديمة 5 التي تقع على مسافة عدة مراحل المحاولة المحاولة العديمة 5 التي تقع على مسافة عدة مراحل المحاولة العربي، 
في المحصلة، وفي كل الأزمنة، كان عبور نهر عفرين يتم في مكانٍ مجاورٍ للجسر الحالي، والموقعُ عقدةُ مواصلاتِ حقيقيةٍ لمن يتجه شمالاً: فهناك طريقٌ تتجه نحو وادي قَرَه صُو الأعلى، والموقعُ عقدةُ مواصلاتِ حقيقيةٍ لمن يتجه شمالاً: فهناك طريقٌ نحو كِلِّس Killiz وعينتاب ( دوليشة وطريقٌ نحو سيروس Cyrrhus في وادي عفرين الأعلى، وطريقٌ نحو كِلِّس Killiz وعينتاب ( دوليشة وطريقٌ نحو أعزاز . ونذكر هنا بالمناسبة ما اقترحه الأب لامنس من تصحيح تسمية البلدة هرسن Hersen التي استولى عليها تنكريد سنة 1097م إلى كِرسِن Arsha التي استولى عليها تنكريد الوول، إلى أريسان Arisan لتصبح عَرشَة Barisan بتصحيح باريسان Barisan التي ذكرها كذلك راؤول، إلى أريسان المناسبة عَرشَة المناسبة عند المناسبة عند المناسبة عند المناسبة عند المناسبة المناسبة المناسبة المناسبة المناسبة عرسن المناسبة ا

وكِلا البلدتين كِرسِن وعَرشَة مجاورتين للجسر الذي على نهر عِفرين أي جسر قيبار؛ وهذا يتوافق مع إشارة راؤول دي كان: «من الآن وصاعداً بالقرب من النهر الذي يسقي أراضي حصن بالانيا».

لا يزال موقع بالينا Balena مثاراً لخلاف كبير. يجب ألا نخلط بين بالينة Balena وفلانيا Valania (بانياس). يضع غيّوم الصوري «Vadum Balena» أو مخاضة بالينا Valania (وفي Balaine) في اتجاه حلب<sup>2</sup>. أحد آخر العلماء الذين تطرقوا للمسألة كان فان برشم، فاعتمد دون حماس كبير فرضية راي الذي اقترح أنها في وادي بالله Bala (وعند بلنكنهورن: البالغة a³Bal (هالواقع غرب إدلب 4. نحن نظن بالأحرى أن المخاضة موضوع الحديث لا بد أنها تعبر نهر عفرين، وربما يجب ألا نتردد في البحث عنها، في طريق الذهاب، نحواً من جسر عفرين أو جسر قيبار. وبهذا قد يكون بالينا Balena هو اسم الحصن الذي كان يحرس الممر. دعماً لهذه الفرضية، نذ كر وبهذا قد يكون بالينا Grégoire الذي وضع بالانة Balane عند الحدود الحلبية 6؛ ويجب أن نفهم من هذا: الحدود الشمالية لحلب.

في فقرة أخرى لراؤول، سنراها لاحقاً، نقراً في الوادي نفسه أسماء الأماكن التالية: بالينَا Barsoldan، باثِمولين Bathemolin، كورسِهل Corsehel، بارسُلدان Barsoldan. يبدو أن الأب لامنس قد وَجَدَ في بلدة قَرزَحيل Qarzaḥil الواقعة جنوب بلدة عَرشَة وقيبار، أصلَ تسمية كورسهل Corsehel ثم استنتج بذكاء أن مَخاضَة بالينِة Balene يجب أن تكون على نهر عِفرين أما مقاربته لبارسُلدان Bathemolin مع بثوفان Bathoufan فهي أقل إقناعاً ". يمكن لباثمولين Bathemolin، إذا افترضنا

المنطقة بشكل رسمي إلى قسمين تركي وسوري، فبقي القسم السوري دون مركز إداري إذ بقيت كافة الوثائق الإدارية وسجلات النفوس وغيرها في مدينة كِلِّس التركية. ثم في سنة 1922 نفسها حينما أطلق الفرنسيون على القسم السوري من جبل الأكراد اسم قضاء كُرداغ، كان لا بد من تأسيس مركز إداري للقضاء، فوقع اختيارهم الأخير على موقع مدينة عفرين الحالية بجانب الجسر الجديد الذي كان الألمان قد أقاموه هناك في أواخر القرن التاسع عشر. ولهذا بقي الناس يُطلقون على المدينة حتى أمد قريب اسم كوبريية أي الجسر بالتركية. باشر الفرنسيون العمل في إشادة الأبنية الحكومية ومكاتب الإدارة المدنية سنة 1923 قريب اسم كوبريية عام 1925 بداية 1926، ثم المدرسة الابتدائية في عام 1927. وتجدر الإشارة إلى أن المخطط التنظيمي لمدن عفرين والقامشلي والسويداء قد وضعه المهندسان المعماريان الفرنسيان إيكوشار Ecochard ودانجية Danger. المترجم.

<sup>1</sup> ياقوت، 3، ص. 640؛ انظر أعلاه. 2 عند ابن الشحنة، المصدر نفسه: «حندارس وحندراس، أو جندارس». المترجم.

<sup>4</sup> الدمشقي، ص. 205؛ Le Strange، ص. 462.

<sup>5</sup> هي جنديرس؛ قرية على مسافة 20 كم جنوب غرب عِفرين. آثار. المترجم.

سنة 1895، كانت حالة هذا الجسر من السوء بحيث كان أصحاب العربات يفضلون عبور النهر من عند المخاضة. وخلال زيارة لنا إلى والي حلب، أشرنا عليه بضرورة إصلاحه قبل هجوم الشتاء وأكدنا له أن أهل حلب ينتظرون هذا العمل بفارغ الصبر لنا إلى والي الجسر في تنقلاتهم وتجارتهم؛ فما كان من الوالي إلا أن قال: «لا طائل يُرجى من وراء إصلاح الجسر، وليفعل الناس ما أفعله أنا؛ فأنا عندما أصل الجسر أنزلُ من عربتي وأدع الخيول تمر مع العربة، فإذا عبر الجميع بسلام إلى الضفة الثانية، أمُرُّ بدوري وأكمل رحلتي».

سيروس وسيرهوس، هي قورش وكورش قديماً، واليوم: النبي هوري؛ موقع أثري في هضبة حلب الشمالية، على مسافة 70 كم شمال غرب حلب. وهي في أطلس سوريا السياحي: قوروش. المترجم.

Röhricht ، ص . 383، تعليق Hist. occ. ، Raoul de Caen . 2. و . 383، نكر ، نكر . 674. ذكر ، 475. ذكر Gesch. Erst. Kreuzz. ، دكر Röhricht ، و . 105، المعبرَ دون أن يسمي البلدات .

<sup>9</sup> هي اليوم كرسانة؛ مزرعةٌ تتبع مدينة عفرين. المترجم.

<sup>1</sup> مثلما يفعل مثلاً Gesch. Erst. Kreuzz. ، Röhricht ، ص. 132 ،

ا، ص. 863 وما بعدها. (Hist. occ. ، Guillaume De Tyr 2

<sup>3</sup> البالعة؛ قرية أثرية على مسافة 18 كم غرب إدلب. المترجم.

<sup>4 .</sup> Col. fr. ، Rey وما بعدها: «رغم أن هذا المكان يبدو بعيداً أكثر من اللازم نحو الجنوب، وأن كتابة الكلمة ليست مضبوطةً وأن الخرائط تذكره دون ذكر كلمة وادي قبله، مثلما فعل السيد راي».

<sup>5.</sup> Hist. arm. آ، ص. 189: من أنطاكية «وصلوا خلال يوم واحد من السير إلى بالانية على حدود حلب». كان التهديد كبيراً إلى درجة دفعت نور الدين إلى الموافقة على تسليم الأسرى النصارى، وبناء عليه انسحب الأمبراطور مانويل ( 1159-1160). الأمر لا يتعلق إذن بممر بيلان.

ا هي قرزيحل؛ قرية في جبل سمعان، على مسافة 7 كم جنوب شرق مدينة عفرين. المترجم.

II ، Mél. Fac. or. ، Lammens من . 384 وما بعدها، وص. 383، تعليق 2. إضافة إلى ذكر ياقوت لها، 4، ص. 56 ( Le ) 56. كا المسادر السريانية للقرن العاشر الميلادي. Strange ، ص. 489 وقد أتبعها منطقة العمق، وجد الأب لامنس ذكراً لها في المصادر السريانية للقرن العاشر الميلادي. تحدد خارطة E. M. 1920 موقعها بدقة وكتبتها : Gueurzel وهذا يتوافق مع ما جاء في السالنامة : قورزيل Qourzil .

Lammens ، المصدر نفسه، ص. 380. يبدو اسم بارسلدان متطابقاً مع بوسودان Bussudan الوارد لاحقاً والذي يمكن مقاربته مع بلدة الباسوطة الواقعة جنوب قُرزحيل Qorzahil .

سنة 1119م. انتصر قربها الملكُ بودوان الثالث سنة 1134م¹. وفي هجومه على حارِم، تراجع نور الدين إلى عِمّ، بينما كان الفرنجة يعسكرون في الصَفيف eṣ-Ṣafaif، بين عِمّ وحارِم². الموقع خَرِب، إنما نشأت في مكانه مزرعةٌ كبيرةٌ أخذت اسم مجرى الماء الذي يسقيها: البُراق وقد تغير اسم عِمّ اليوم إلى يني شهِر Yeni Shehir.

بلدة عمّ مشهورة بالمعارك التي جرت تحت أسوارها. فإن كانت هذه البليدة المتواضعة تتحكم بالمضيق الأقصر والأكثر راحةً للعبور من منطقة العَمق إلى داخل سوريا، فهي تسيطر في الوقت نفسه على الطريق الآتية من الشمال والمتجهة نحو أنطاكية عبر جسر الحديد. وقد أدرك الناس منذ القِدم أهميتها الاستراتيجية. فهنا هُزِمت قواتُ الملكة زنوبيا هزيمةً أدت إلى سقوط أنطاكية ومهدت للانتصار الكبير الذي حققه الأمبراطور أورليانوس في أميسا (حمص). ثمة من افترض وجود خلط بين موقع إيمًا Imma وبين أميسا semese (حمص). إنما من البديهي أن يكون أول هدف لأورليانوس في سوريا مدينة أنطاكية. كما أن إحدى الطرق التي تؤدي إلى تلك الحاضرة، تمر شرق بحيرة أنطاكية لتعبر نهر العاصي عند جسر الحديد. والاحتمالُ أن يكون قسمٌ من الجيش التدمري المسؤول عن حراسة هذه الطريق هو من هاجم الجيش الروماني، لكن دون أن ينجح في ذلك.

وجود خطأ من الناسخ، أن تكون هي نفسها بلدة بِتسِلين Behetselin، الحصنُ الذي حاصره نور الدين سنة 1160م في إمارة أنطاكية 1.

في منطقة نهر عِفرين هذه نفسها، يقول الأب لامنس إن كُوكَبة Kaukaba هي كوكافا Cuccava في العصور الوسطى 302. الموقع موجود على الضفة اليمنى لنهر عِفرين تقريباً في مواجهة الباسوطة 104 التي تتحكم قلعتها بالضفة اليسرى للنهر وتستحق أن تُدرس، إذ يحتمل أنها قلعة صليبية 6.

موقع الجُومَة تحيث هُزِم بوهيمند الثاني أمير أنطاكية، ليس محدَّداً. إذ لا يسعنا أن نقبل، كما فعل راي، القول بأنها بلدة الجوموس Djoumous القريبة من جسر الحديد ق. يمكننا أن نفكر ربما بالأحرى ببلدة جُومكِة Djoumké الواقعة غرب عَرشَة وقيبار 10.

لكي نعود إلى تعيين الحدود الحقيقية لإقليم العَمق أو إقليم حارِم، نشير إلى أنه توجد في هذا الإقليم، عند مَنفَذِ المضيق المؤدي من عِمّ إلى سهل الدانا، قلعة دير البنات أو قصر البنات وهي قلعة بولارم Castrum Puellarum عند الصليبيين 11. وقد استولى عليها تنكريد سنة 1098م؛ وهي كذلك دوربانيتي Dourbaniti في النصوص المسمارية 21، وهو ما لم يكن متوقعاً البتة.

كانت عِم Immi، وهي إمّا Imma القديمة 13، قريةً نصرانيةً زمن ياقوت (القرن الثالث عشر الميلادي) 14 ذات عيون وأشجار رغم أنها عانت من الحروب الصليبية لا سيما عند هجوم إيلغازي

<sup>. 342 .</sup> ص . Col. fr. ، Rey

<sup>2</sup> كمال الدين، ترجمة ROL، Blochet، ص. 539 وما بعدها. ربما هي المكان المسمى سَفسَف Safsaf، في شمال حارم، في خارطة E. M. 1920.

<sup>3</sup> بمقارنة طمسون مع إربي ومنجلس؛ انظر Erdkunde ،Ritter، XVII ،Erdkunde وما بعدها. على خارطة لواء حلب عند el-Biraq :Martin Hartmann .

مثلما ورد في خارطة Hartmann. يجب أن نقرأ: يني شهر Yeni Shéhir (قد يعود تاريخ هذه التسمية إلى سنة 1844) بدل قراءة: ينغ شيك Yeng Chiec عند Syria ، Neale، ص. 84 وما بعدها، وهو ما لم يعترف به Yeng Chiec بدل قراءة: من XVII.

<sup>5</sup> عِمّ؛ مزرعة في سهل العَمق، في لواء الاسكندرونة، اليوم في تركيا واسمها يني شهر Yeni Ceher. تقع على مسافة 3 كم جنوب بلدة الريحانية Reyhanli (في تركيا أيضاً). هي آخر الأبواب السورية غرباً ومدخلٌ إلى سهل العمق. مركزٌ حدود تركي. المترجم.

<sup>6</sup> كذلك Essai sur Aurélien ، Homo، مادة: التعليق 1. راجع أيضاً Hist. rom. ، Mommsen، الترجمة الفرنسية، X، و كذلك Pauly-Wissowa، عند Pauly-Wissowa، مادة: 293، المجموعة 1383.

<sup>1</sup> Bacilhaya إلى الشرق من قُرزحيل، التي يجب E. M. 1920 بلدةُ Bacilhaya إلى الشرق من قُرزحيل، التي يجب التأكد من رسمها .

<sup>2</sup> Lammens، المصدر نفسه، ص. 385. حددت خارطة E. M. 1920 موقعها وكتبتها: Kevkébé

<sup>3</sup> كوكبة؛ قرية على مسافة 13 كم جنوب غرب عفرين. المترجم.

<sup>4</sup> Lammens، المصدر نفسه، ص. 385. حددت خارطة E. M. 1920 موقعها وسجلته: قلعة الباسوطة Bassout-Kalé بالقرب من الباسوط Bassout.

<sup>5</sup> الباسوطة؛ قرية في وادي عفرين، على مسافة 12 كم جنوب عفرين. المترجم.

<sup>)</sup> في سنة 1144م، أَسَرَ التركمانُ سيدَ الباسوطة الفرنجي؛ انظر Hist. or. ، ما ص. 685.

<sup>7</sup> جوم ( جقاللي جوم )؛ قرية على مسافة 8 كم شمال جنديرس. المترجم.

<sup>8</sup> Col. fr. ، Rey ، ص

و Lammens، المصدر نفسه، ص. 382.

<sup>10</sup> هذا الموقع يفترضُ أن جومكة هي الموجودة على خارطة E. M. 1920 تحت الشكل: Djoumik.

<sup>13</sup> دفرميري، ،I ،Mém. d'hist. orient ، ص . 335 ، Col. fr. ،Rey ،39 ، ص . 1905 ،Le Tour du Monde ،Chapot ،335 ، ص . 1905 ،

II ، Hist. anc. ، Maspero 12 ، ص . 142 ، تعليق 6 . انظر أعلاه حول رفوعات العصر المسيحي .

<sup>13</sup> انظر حول إيمًا Imma أو إمّا Emma في العصر الروماني، La Frontière de l'Euphrate ، Chapot، ص. 343 وما بعدها.

<sup>14</sup> ياقوت، 3، ص. Le Strange ب728، ص. 457

هزم النبيُّ داود ملكَ صُوبَة Şoba هَددَ عَزَر Hadadèzer، وثمة احتمال أنه فعل ذلك بمساعدةٍ من الملك توعو To'ou ملكِ حماة 4. يمكن أن نفهم من النص التوراتي 5 أن هَدَد عَزَر ملكَ صُوبَة وحليفَ دمشق، قد هاجم ملكَ حماة للاستيلاء على مملكته وذلك كي يوسِّع مُلكَه نحو الفرات. وقد استطاع داود أن يتدخل وأن ينقذ حليفَه الملكَ توعو بأن الْتَفَ على هَدَد عَزر وهاجمه من الخُلْف. إن صحَّ هذا التأويل، تكون صُوبَة موجودة جنوب مملكة حماة. هذه الإشارة مُثبتةٌ في النص نفسه الذي يعطي هَدَد عَزَر مُدُنَ باطِح وبيروثاي 8'7Berotai. لم نتمكن بعدُ من تحديد موقع المدينة الأولى، لكن ألواح العمارنة تضعها في أرض أمورو Amourrou التي تشمل وِفق هذه النصوص شمالَ لبنان ووادي الأُلُثير وربما أيضاً وادي البِقاع الواقع بين جبال لبنان وجبال لبنان هده المسوس مسول بيروثاي، فالتَعيِّينُ الأقرب للصحة هو القائل بمقاربتها مع بلدة بيريتان بريتان بريتا Bereitan في البِقاع. وقد أدى الجهلُ بقيمة الألفاظ الجغرافية القديمة في العصور المتأخرة إلى إدخالِ مدينةٍ وهميةٍ اسمها حماة التي في صوبة Ḥamat de Ṣoba أو حماة صُوبَة Ḥamat-Ṣoba في نَصِّ سِفر الأخبار وقد جَعَلَها بعضُهم مدينةً مختلفة 12، فالأمر واضح أنَّ كاتِب سِفر الأخبار أراد أن نشير أخيراً إلى أن بلانكنهورن يحدِّد على خريطته في هذه المنطقة الخصبة والغنية بالينابيع بشكل خاص بلدة عين الدِلفِة Ain Dilfé. وربما يجب أن نبحث في نواحي حارِم عن ضيعتَي باليلاس Balilas وأوبر Ubre.

# 6 - حماة وأعمالها حتى الغزو الآشوري

لعبت حماة دوراً بالغ الأهمية في سوريا في العصور القديمة وإننا لنرجو أن يتم يوماً ما اكتشاف الآثار الدالة على ذلك النشاط 5. ونجد أولَ إشارةٍ لأهميةِ المدينةِ في الادعاءاتِ الإسرائيلية 6 التي ذهبت إلى حدِّ الزعم أن حدودها تصل إلى تُخُوم حماة الجنوبية وقد عيَّن اليهودُ حدودَ حماة بشكل سيء وفَضفاض حتى قالوا: «مدخل حماة»7.

<sup>1</sup> صُوبا؛ مملكة عظيمة من ممالك آرام في غرب الفرات، الأرجح أنها قامت في سهل البقاع وأن عاصمتها كانت عَنجر. امتدت سلطتها حتى حدود حماة في الشمال الغربي. وكانت دمشق إلى جنوبها أو إلى الجنوب الغربي أو الشرقي منها. بسطت نفوذها من الفرات شرقاً إلى حوران جنوباً. وقال بعضهم إنها مدينة حمص في سوريا وآخرون إنها عَنجر في لبنان وغيرهم إنها بيت رُحُوبٍ. ربما تكون أقامت اتحاداً مع مملكة بيت رُحوبٍ. المترجم.

هَدَد عازَر وهَدَد عَزَر وهَدَر عَزَر ابن رَحوب؛ ملك صُوبة في آرام. تحارب مع النبي داود الذي هزمه مرتين. وهناك ذكرٌ لرجل السمه هَدَد عَزَر كان ملك صوبا في أيام النبي سليمان (سِفر الملوك الأول، 11: 23). يكتب خطأ: هدد عزرر، وهداد عزر

حول هذا الاسم وعلاقته بالألفاظ الحِثية، انظر Weber، عند Die El-Amarna Tafeln ، Knudtzon، ص. 1103.

هو توعو To'ou في سِفر الأخبار وتوعي Toi في سِفر صموئيل؛ ملك حماة على العاصي. ربما كان حِثياً. تحالف مع داود في حربه ضد هَدُد عَزر ملك صُوبة. المترجم.

<sup>5</sup> سِفر صموئيل الثاني، 8: 3-12.

<sup>6</sup> في نهاية سِفر صموئيل 8: 3، يجب أن نقرأ: ba-Nahar وهو ما ورد مشروحاً في بعض المخطوطات: Perat.

في سِفر صموئيل الثاني، 8:8، اقرأ: ou-mi-Tebaḥ.

الآية في الترجمة العربية المشتركة للكتاب المقدس: «وأخذ داودٍ تروسٍ الذهب التي كانت مع رجال هَدُد عَزر وجاء بها إلى أورشليم كذلك أخذ من باطِح وبروثاي، مدينَتي هَدَد عَزر، نحاساً كثيراً ١٠. المترجم.

<sup>9</sup> انظر، Die El-Amarna Tafeln، رقم 179 وص. 1279.

<sup>10</sup> وردت هذه المدينة في الكتاب المقدس في ثلاث قراءات: باطِح وطابِح وطبحة وطبحات. راجع المحيط الجامع في الكتاب المقدس، مادة: طابح. المترجم.

<sup>11</sup> سِفر الأخبار الثاني، 8:3.

<sup>.</sup>Buhl في الطبعة 15 (1910)، من معجم سِفر التكوين Dictionnaire de Gesenius.

Littmann، الموسوعة الإسلامية.

عين الدلفة؛ قرية في جبال حارم، على مسافة 8 كم جنوب شرق الريحانية Reyhanli، اليوم في تركيا Cilvegözu. وعلى مسافة 20 كم إلى الشرق منها توجد آثار قصر البنات. المترجم.

<sup>3</sup> Col. fr. ، Rey ، من . 322؛ X ، ZDPV ، Röhricht ، 332 ، ص . 321 ، تعليق 13؛ Galt. Bella Ant. ، Hagenmeyer ، عليق 13 .800 ،723 ،59 ، ص . الناب ، Hist. or.

<sup>. 265</sup> كى، X ، ZDPV ، Röhricht

نحن لم نذكر حتى الآن سوى النقوش الحِثية المحفوظة في متحف القسطنطينية؛ انظر برتون ودريك، I ، Unexplored Syria، ص. 333، Hist. de l'art ، Perrot et Chipez ، 333 ، المجلد 4، ص. 487 وما بعدها، ولما بقي من الببليوغرافيا، Contenau . Eléments de Bibliographie hittite

<sup>6</sup> هاهنا معضلة في ترجمة كلمة israélites التي تدل هنا على بني إسرائيل من أولاد يعقوب بن إسحق بن إبراهيم الاثني عشر. وقد اصطلحنا على ترجمتها كما هي: «الإِسرائيلية» مع التأكيد على أن المعنى المقصود هو ذلك العصر القديم وليس له أية علاقة «بدولة إسرائيل» الحالية التي ساعد الانتدابُ الانكليزي على ولادتها في فلسطين سنة 1948. مع التذكير أن الكتاب الذي بين أيدينا قد طبع سنة 1927. المترجم.

<sup>7</sup> حماة اسم آرامي معناه الحمي والحصن والقلعة. وحماة خامس أكبر مدينة في سوريا. وقد ورد المصطلحُ مدخل حماة في العهد القديم للدلالة على الحدود الشمالية لإسرائيل (سِفر العدد 13: 21 و34: 8 وسِفر الملوك الأول 8: 65). وربما كان لهذا المصطلح معنى آخر لدى أهل الجنوب إذ يدلون به على سهل البقاع الممتد بين سلسلتي جبال لبنان الغربية والشرقية وهو في الوقت نفسه طريق مؤدية إلى حماة بمحاذاة نهر العاصي. وهناك من يقول إنه الممر بين جبال لبنان وجبال اللاذقية الممتد من مدينة حمص إلى مدينة طرابلس وهو بهذا يربط سوريا الداخلية بساحل البحر المتوسط. وهناك من رأي أن كلمة مدخل العبرية معناها في أو عند الدخول وهي اسم عَلَم يُطلق على مكان اسمه ليبو حماة يقع على مسافة 14 ميلاً شمال شرق بعلبك ويشرف على الأرض المرتفعة بين نهري العاصي والليطاني وهو حدود فلسطين الشمالية ( سِفر يشوع 13: 5). ولعل موجة الهجرات الأرامية حوالي القرن 13 ق.م في بلاد الشام، قد أنشأت مجموعةً دولٍ آرامية مثل آرام نهرين وآرام بيت عدن وآرام دمشق وآرام صُوبة ومن أهمها أرام حماة. المترجم.

أرواد وسيميرا Simyra؛ كما رأينا أن أرض الأرواديين كانت مجاورة لأرض حماة. على هذا النحو يجب أن نفهم ملاحظة اصطفان البيزنطي المُختَصَرة التي تشرح وِجْهَةَ نَظَرِه كرَجُلٍ مِنَ الساحل يجب أن نفهم ملاحظة اصطفان البيزنطي المُختَصَرة التي تشرح وِجْهَة نَظَرِه كرَجُلٍ مِنَ الساحل يرى في طريقِ رافانية منفذاً إلى حماة التي كانت تُعرف كذلك باسم إبيفانة Epiphané في العصر اليوناني<sup>2</sup>.

ولا تزيدنا النصوص الآشورية إلا يقيناً بأهمية مملكة حماة في ذلك العصر، لكن مِسَلَّة الملك زكير تعطينا شهادةً مباشرة. فبعد أن استولى زكير ملك حماة ولوعوش Lou'oush على مدينة حزرك بالشمالية بقيادة بغيادة التابعة لملك آرام (دمشق)، استطاع صَدَّ تَحَالُفٍ ضَمَّ ملوكَ سوريا الشمالية بقيادة بنه عَرَك بينهدَد بن حَزئيل Ben-Hadad fils de Hazael ملك آرام. لم ينجح الملك زكير في فك الحصار المضروب عليه في مدينة حَزرَك فقط، بل استطاع أيضاً أن يتعقب ملوك سوريا الشمالية وهم: مَلِكُ قُوة Qouhé في قيليقية)، وملك العَمق (في منطقة عِفرين وبحيرة أنطاكية)، وملك شَمْاًل مَلكَ قُوة Shamal (في وادي زنجرلي Zendjirli)، وملك جُرجُم Bar-Gosh (وادي مرعش) 504 ميلز Miliz مَلِكين نُعِتَ الأول باسم ملك بارغاش Bar-Gosh أو بارغوش Bar-Gosh والآخر ملك ميلز Miliz.

يمكن تفسير بارغوش بالاستناد إلى النصوص الآشورية التي تجعل من أبيل غوسي Apil-Gusi مرادفاً لِمَلِك أرباد Arpad، وهذا موافق لرأي شيفر<sup>7</sup>. أما التسمية ميلز، فقد اقترحنا لها بلدة ميليتين

ينسب إلى سليمان الأعمال الجليلة ذاتها التي قام بها أبوه داود ضد صُوبَة، وأن اسم حماة قد دخل المَتن في الآية 3 من أحد الحواشي أو سهواً.

كذلك يجب ألا نستنتج استنتاجات مبالغ فيها مما يقال حول موضوع يَربُعام وألا نفهم، مثلما نُتَرجِمَ غالباً، أنه «استرجع لإسرائيل دمشق وحماة التي كانت ليهوذا "». فالنص المخطوط في حالة سيئة من الحفظ "، لكن معنى الآية 28 من سفر الملوك الثاني، الإصحاح 14، مرتبط بالآية 25 من سفر الملوك الثاني، الإصحاح 14: فالملك يَربُعام الثاني قد ردَّ حدودَ إسرائيل بدءاً من مدخل من سفر الملوك الثاني، الإصحاح 14: فالملك يَربُعام الثاني قد ردَّ حدودَ إسرائيل بدءاً من مدخل حماة في الشمال (الحدود الجنوبية لأرض حماة) حتى بحر الصحراء (البحر الميت) جنوباً. وعليه، يجب أن تُصحَّح الآية 28 وأن يكون تأويلها أن يَربُعام قد أعاد بني إسرائيلَ وَوَطَّنَهم في الأراضي التي كانت دمشقُ وحماة قد أخذتاها منهم.

كان لحماة دوراً مهماً في العالم القديم نظراً إلى موقعها في قلب سوريا، وإذا ما استطعنا الكشف عن تفاصيل تاريخها، فسنسلط الكثير من الضوء على الشعوب المجاورة لها لا سيما بنو إسرائيل. وهناك الكثير من النصوص المسمارية التي تتحدث عن المنطقة ولنا في مِسَلَّة زكير عندة.

يَعُدُّ سِفرُ التكوين، الإِصحاح 10، أهلَ حماة (الحَماتيين) من أبناء كنعان، إلى جانب الأرواديين والصَّمَاريين 6. وفي هذا أكثر من إشارة جغرافية، لكن أيضاً إثبات للعلاقات الوثيقة بينهم. في الواقع، إذا كانت اللاذقية هي المنفذ البحري لأفاميا، فحماة كانت على علاقة مباشرة مع

انظر حول هذه الطريق أعلاه والفصل 4، الفقرة 2.

<sup>2</sup> اصطفان البيزنطي: «إبيفانيا Epiphaneia، مدينة سورية على الطريق النازلة من رافانة، في حدود أرادوس Syria ، Epiphaneia؛ د الدوس Realencycl. ، Pauly-Wissowa، عند Benzinger، عند Renzinger، مادة: Repiphaneia؛ د الخربي . 242 وص. 242 وبشكل عام: An. Gesta Franc. ، Hagenmeyer، ص. 417، و. LXV وص. 242. وبشكل عام: Sobernheim؛ An. Gesta Franc، ، العهد العربي: Sobernheim، في الموسوعة الإسلامية، مادة: Migeon؛ Ama de Syrie ، Migeon بالعدها. كان يُخلط في العصور المتقدمة بين حماة وأفاميا، كما هو الحال في Khaman أو Khaman ( بدل Damant ) ، لكي نحصل على اللفظ: حماة Khaman ) و

<sup>3</sup> شمأل وسمآل Sam'al؟ كانت مدينة دولة في سوريا في عهد الجثيين في جبال الأمانوس، في جنوب وسط تركيا الحالية. بعد سقوط الحثيين، استولى عليها الآراميون وجعلوها مملكة، ثم صارت ولاية تشورية. هي اليوم بلدة Zincirli Höyük الواقعة على مسافة 70 كم إلى الغرب من مدينة غازي عنتاب، في تركيا. المترجم.

<sup>4</sup> انظر حول تصحيف جُرجُم Gourgoum إلى جَراجمة Djaradjima، الموسوعة الإسلامية، المادة. ثم هناك الجُرجُومَة Djourdjouma مقر قبيلة المَرَدة Mardaïtes [وهم الجراجمة]؛ انظر I، Syrie ، Lammens مصدقة المَرَدة Mardaïtes على المراجمة الم

عند ياقوت: «الجُرْجُوْمَة». وجُرجُم؛ إمارة حِثية في جنوب شرق الأناضول (في منطقة مَرعَش). خضعت للآشوريين لاحقاً. ثم هناك وادي جُرجُم في جبل حلب، منطقة عفرين. المترجم.

<sup>1</sup> Dognon على هذه الأقاليم، Pognon على هذه الأقاليم، Pognon على هذه الأقاليم، Pognon على المجلد 2، ص. 164 وما بعدها. سنعود إليها لاحقاً في الفصل 4، الفقرة 3.

<sup>7</sup> Die Aramäer ، Schefer ، من الصعب إيجاد رابط مع Aram und Israël ، Kraeling ، من الصعب إيجاد رابط مع المدينة الفينيقية المسماة بركوسا Barkousa ، و Bargousa ؛ انظر Honigmann ، وقم 98 .

يربعام الثاني Jéroboam بن يوآش Joas؛ ثالث عشر ملوك إسرائيل (حوالي 786-746 ق.م). تعطي التوراة تفاصيل قليلة عن شخصه وملكه ولا تذكر من هي أمه. لكنه كان ملكاً عظيماً انتصر على بن هدد الثالث ملك سوريا واسترجع دمشق وحماة (2 مل 14: 23)، وأعاد المملكة الشمالية إلى عظمتها وحدودها القديمة. كانت مملكة يربعام على شكل هلال في جغرافيتها وهيئتها الطبيعية. مات يربعام الثاني في عهد تغلات فلسر الثالث ملك آشور. المترجم.

في الترجمة العربية المشتركة للكتاب المقدس: «استرجاعه دمشق وحماة لإسرائيل» وليس فيها جملة: «التي كانت ليهوذا»؛ لكن هذه الجملة واردة في طبعة دار المشرق، بيروت، 1988 وفي طبعة الترجمة الفرنسية المشتركة للكتاب المقدس. المترجم.

<sup>3</sup> الأمر يتعلق بنصٌ سِفر الملوك الثاني، 14: 28 الذي يقول عنه Benzinger في كتابه Die Bücher der Könige، ص. 166 إنه شديد التلف ومن المستحيل ترميمه أو قراءته.

li-Yehouda be- : بدل القراءة: -le-Yisrael ، وفق اللغة السريانية: Biblica Hebraica ، Kittel ، بدل القراءة: -4 كيتل Pisrael ، بدل القراءة: -de-Yisrael ، بدل القراءة: -de-Yisrael التي ليس لها أي معنى .

ب مسلة أو نُصُب زكُور Zakkur أو زكير وزاكير Zakir مسلة ملكية مهمة جداً اكتُشفت سنة 1903 في تل آفِس، على مسافة 45 كم جنوب غرب مدينة حلب، في أرض مملكة حماة القديمة. نُشرت نصوصها سنة 1907، ونقرأ في أجزاء منها: « أنا زكور، ملك حماة ولوعاش Luash .... وقد جمع بارهدد وابنه حزئيل، ملك آرام، ضدي سبعة عشر ملكاً ... حاصر كل هؤلاء الملوك حزرك ... قال لي بَعلْشميان: "لا تخف! ... سأنقذك من كل [هؤلاء الملوك الذين] يحاصروك" ». المترجم.

<sup>6</sup> سفر التكوين، 10: 18.

la Melitène وهي ميليدا Milida في النصوص الآشورية أ. لكن هناك من اعترض علينا بأننا قد ابتعدنا كثيراً عن مجموعة الملوك المتحالفين الآخرين. فإنْ كان لهذا الاعتراض أساسٌ، لاستطعنا القول إنَّ ميلز Miliz أو مالز Maliz الواردة في مسلة زَكير Zakir هي قرية مالد Malid التي يجعلها ابن الشُّحنَة في شمال حلب والتي أُطلق عليها في نصٍ من نصوص سِيَر حياة القديسين أسم «قرية ابن الشُّحنَة في شمال حلب والتي أُطلق عليها في نصٍ من نصوص سِير حياة القديسين أسم «قرية السم «قرية المربق ألله ألله ألله المالِد في الطريق إلى عينتاب 600 لكننا صراحة لا نرى أنه يجب استبعاد أرض ميليدا Milida بحُجة أنها بعيدة.

سبق أن أشرنا إلى أن أرض لوعوش Lou'oush التي تُلحِقها مِسلةٌ زَكير بلقب ملك حماة، ليست سوى لوخوتي Loukhouti الواردة في النصوص الآشورية أن ونحن نعتقد أننا قد عثرنا على ليست سوى لوخوتي العهد القديم، في زمن حَزقيا وسَنحاريب ألواقع أن هناك تكرارٌ في سِفر ذِكْرٍ لهذه المدينة في العهد القديم، في زمن حَزقيا وسَنحاريب ألواقع أن هناك تكرارٌ في سِفر الملوك الثاني، الإصحاح 19، الآية 13 لِمَا وَرَدَ في سِفر إشعياء، الإصحاح 75، الآية 13 من تعداد الملوك حماة وأرباد Arpad ولاعير La'ir. يرفض كارل مارتي التصحيحات الاعتيادية ويقول إنه

لا يمكن لكلمة لاعير أن تكون اسم جِنْس، بل هي اسمُ عَلَم مُحَرَّفٍ هو اليوم مفقود¹. ونظراً لمجاورتها لمملكة حماة، يحق لنا أن نقرأ لاعيش La'ish أو حتى لاعوش La'oush أو لوعوش لمحاورتها لمملكة حماة، يتكرر الخلطُ بين حَرفي اليود yod والواو vaw والواو vaw أن نستنتج أن مملكة لوعوش التي اتَّحدت مؤقتاً مع مملكة حماة، ربما بِجُهدٍ من زَكير ملكِ هذه الأخيرة، قد اندثرت زمن النبي حِزقيا ربما إثر انتصار الملك سَرجون في موقعة قَرقَر 3.

يبدو أن الملوك الذين طارد الملك زكير فُلولَهم، قد حاولوا التصدي له ومقاومته ثانية عند بلدة آفِس Afis الواقعة بين سَرمين وقِنَسرين حيث مُنُوا بهزيمة جديدة 4. والواقع أن الملك زكير قد شاد مسلته في آفِس. وصف أبو شامة هذه المدينة بأنها «في غاية المَنعة والحَصانَة» 5، ويبدو أن القائد بومبيوس قد اختارها ليُمضي فيها شتاء سنة 63-63 ق. م 6.

هذا التأويلُ يفترضُ أن حَزرَك Ḥazrak، التي نجهل مكانها، تَقَعُ في جنوب حماة. فبما أن حماة ودمشق كانتا تتنازعان هذه المدينة، فهذا يدعو للظن أنها كانت تقع بين هاتين الحاضِرَتين. لكننا نجد في النصوص التوراتية التي تذكر حَزرَك توضيحاً أكثر. أولاً يجب تصحيح الإصحاح التاسع من سِفر زكريا على النحو التالي 7:

1- كلام موحى، كلمة يهوه:

[يهوه] في أرض حدراك Ḥadrak؛

وهو يرتاح في دمشق

ريد . ابن الشُّحنَة، ص. 135. في مسلة زكير نقرأُ مِلِز Miliz أو مَلِز ومالِز Maliz بدل مَلد مثلما كتبوا: حَزرك بدل حَدرك.

texte hagiographique وHagiographie و Hagiographie و Hagiographie و الألفية الأولى للمسيحية وهي نصوص دينية عن سيرة حياة أو أعمال القديسين وفي هذه النصوص معلومات تاريخية ممزوجة بأساطير وحكايات غرائبية. وهي اليوم مصدر مهم من مصادر التاريخ القديم والعصور الوسطى. الفرق بين أدب الـ hagiographie وأدب السيرة الذاتية هو أن النوع الأولى يهدف إلى إبراز صفة القدسية عند الشخصية المحكية ومؤلف هذا النوع من النصوص ليس مؤرِّخاً بالدرجة الأولى وعليه فنصوص هذه السَّير الدينية المليئة بالحكايات التاريخية الأسطورية مشكوك بصحتها ويجب التعامل معها بكثير من الحذر. المترجم.

Honigmann ، قم 314

<sup>5</sup> كتبها روسو Rousseau على خريطته التي نشرتها الجمعية الجغرافية سنة 1825 في باريس: «مالِد Maled»، أطلال». وهي في خريطة Tell Malite : E. M. 1920 .

ي رو. 6 تل مالِد؛ قرية على مسافة 6 كم جنوب شرق بلدة مارِع، في شمال حلب. ذكر قتيبة الشهابي في معجم المواقع الأثرية في سورياً، المادة، أنها تُعرف أيضاً باسم تل مالود. المترجم.

<sup>7</sup> انظر أعلاه، الفصل 3، الفقرة 4.

المسرية المسر

<sup>. 254</sup> ص ، Das Buch Jesaia ، Marti

انظر حول تصحيح الآيات 12-13 من سِفر الملوك الثاني، الإصحاح 19، فيما يلي الفصل 4، الفقرة 3.

<sup>2</sup> ليس هناك ذكر لكلمة الأعير Lair في الترجمات العربية أو الفرنسية أو الانكليزية للكتاب المقدس، فهي من تصحيحات دوسو على نص العهد القديم. ونقرأ في سفر الملوك الثاني، 19: 13: «أين ملوكُ مدن حماة وأرفاد وسفروايم) وهينع وعوّا»؛ وفي إشعيا 37: 13: «أين ملوكُ حماة وأرفاد ومدينة سفروايم /سفروائيم وهينع وعُوّة». وفي المحيط الجامع للكتاب المقدس والشرق القديم، مادة حدراك: «كانت حدراك عاصمة أرض لوعاش أو لوعات. وكانت المدينة في بداية الألف الأول ق م جزءاً من دولة حماة النيوحثيّة. ولكنّها أصبحت في نهاية القرن 9 ق م عاصمة مملكة حماة ولوعاش». علماً أن دوسو يتكلم عن حدرك هذه مراراً. والله أعلم. المترجم.

<sup>4</sup> آفس وأفيس؛ قرية وتل أثري في سهول إدلب إلى الغرب من تل مرديخ الأثري (إيبلا)، على مسافة 7 كم شمال سراقب. المترجم.

يذكر أبو شامة، ،IV ،Hist. or ، ص. 76-77، حيث نقترح تصحيح أفليس إلى أفيس، أن استيلاء المسلمين على هذه المدينة كان في ربيع سنة 1153 [شهر محرم من سنة 548 هجرية]. مهما تكن إشارات بونيون Pognon مختصرة، لكن من الواضح أنهم وجدوا قِطعَ المِسَلَّةِ في أحد جدران التلة التي ترتفع عليها قلعة أفيس.

<sup>6</sup> المؤرِّخ Aspis، إلى أبيس Apis، ميث نقترح تصحيح أسبيس Aspis، غير المعروفة، إلى أبيس Apis ثم إلى أفيس.

لمزيد من التفاصيل حول التصحيحات في كتاب العهد القديم، نحيلكم إلى طبعة كيتل Kittel للكتاب المقدس.

القديم لمدينة حمص. على أية حال، إن كانت المدينتان مختلفتان، فيبدو أن أراضيهما تتطابق<sup>1</sup>. في الواقع، ليست حَزرك سوى خَتريكا Khatarika التي ضمَّها تِغلات بَلَسَّر سنة 738 ق.م

إلى إمبراطوريته الآشورية. وتتضمنُ قائمةُ الضمِّ أولاً مدناً ساحلية ثم مدناً داخلية، لا سيما في وادي العاصي، وجاء ترتيبها من الجنوب إلى الشمال كالتالي: أولاً كار-( هَـ) دَد Kar-(H)adad، ثم «مدينة ختريكا في إقليم نوقودينا Nouqoudina»، ثم جبل خاسو Khasu مع مُدُنِه، ثم مدينة آرا Arâ، ثم جبل سَربوا Sarbua، ثم مدينَتَي أَشْخاني Ashkhani ويَدَبي Yadabi، ثم جبل يَرْقو Yaraqou ، ثم مُدن إلِّلتَربي Ellitarbi وزيتانو Zitanou حتى أتيني Atinni، ثم بومام Bumame .

إذا كانت كار—( هَـ) دد Kar-(H)adad تقع في البقاع 3، فيحتمل أن نضع ختريكا وإقليم نوقودينا في منطقة حمص. يمكن جداً أن يكون المقصود بجبل خاسو Khasu بلدة حاس Hass الجبلية الواقعة غرب معرة النعمان التي كانت تُكتب آرا Ara في العصر اليوناني. أما مدينة أَشْخاني، فاسمها محفوظٌ في التسميةِ شيخون Sheikhoun وهي قرية بين حماة ومعرة النعمان 7٬6. وأما يَدُبي، فيمكن أن تكون إدلب. لا بد أن جبل يَرَقو واحد من السلاسل الجبلية

لأن [مدن آرام] ملكُ للرب 2- وحماة أيضاً وهي المُتاخمة، وصور وصيدون الحكيمتين جداً 1.

يبدو جلياً من هذا المقطع أن حَدراك Ḥadrak جزءٌ من مملكة دمشق. كذلك علينا أن نقبل تصحيحات جوتة Guthe الذي يقرأ: حَدرَك Ḥadrak بدل: ها-دِرِك ha-derek في سِفر حزقيال، 47: 15 وسِفر العدد، 34: 7 وما بعدها مما يتعلق بالمصدر نفسه. أما روايات الكتابات اليهودية المتأخرة، فليس لها أية قيمة 5.

حوالي منتصف القرن الثامن قبل الميلاد، أصبحت حَزرَك Ḥazrak ولمدة خمسين عاماً، الهدفَ الرئيسي للحملات الآشورية في سوريا. ولنا أن نتساءل ما إذا لم تكن حَزرَك هي الاسم

<sup>1</sup> قول دوسو إن حدرك أو حزرك هي حمص أو منطقة حمص قولٌ خاطئ؛ فقد ثبت أن حَدرَك تقع في تل آفس بعد التنقيبات التي جرت فيها في السبعينيات من القرن العشرين. ورد في كتاب المحيط الجامع في الكتاب المقدس والشرق القديم للخوري بولس الفغالي، مادة حدراك، التالي: « في العِبرية: ح د ر ك. في الأكاديّة: حتاريكا. في الأراميّة القديمة: حزرك. واليوم تل أفيس الذي يبعد 45 كم إلى الجنوب الغربي من حلب، قرب تل مرديخ على الطريق التي تقود إلى دمشق. كانت حدراك عاصمة أرض لوعاش أو لوعات. كانت المدينة في بداية الألف الأول قبل الميلاد جزءاً من دولة حماة النيوحثيّة ولكنّها أصبحت في نهاية القرن التاسع قبل الميلاد عاصمة مملكة حماة ولوعاش حيث استولى إيش حنة (إنسان حاني) اسمه زكور على العرش. عُرف زكور في نُصب هدد نيراري الثالث ( 810-783 ق.م ) المحفوظ في متحف أنطاكية، وفي مُدوَّنة أرامية وُجدت في تل أفيس سنة 1903. وتروي [هذه المدوَّنة] نجاة حدراك التي حاصرها 17 أُميرًا أراميًا بعد أن ساعدها الأشوريون سنة 796. ثم تذكر هذه المدونة أعمالاً قام بها زكور ليجمَّل المدينة ويكرِّم الآلهة (بعل السماء، وإلوير). في السنوات 772، 765، 755 ق.م، حاصر الأشوريون بقيادة تغلات فلسر هذه المدينة التي شاركت سنة 739-738 في ثورة كبرى معادية للأشوريين بقيادة عزرياهو ( . . . ) ثم صارت حدراك عاصمة مقاطعة أشورية وأُجلي بعضُ سكّانها إلى أرضَّ اللوبة، في شمالي شرقتي آشور ». المترجم (بتصرف).

<sup>. 114 .</sup> ص . 24 وما بعدها؛ Gressman ، 24 م . « Altorient. Texte ، Gressman ، ص . 24

تتناسب التسمية كار-هدد بخاصة مع موقع مدينة بعلبك، وهي مقر أحد أهم عبادات الإِله هدد.

حاس؛ قرية على مسافة 9 كم غرب معرة النّعمان، تقع فوق تل أثري تحيط به السهول. المترجم.

صُحُّف هذا الاسم بالعربية، فصار: شيخو Sheikho، نقرأ هذا في رحلة قايتباي؛ انظر Viaggio ،Lanzone، ص. 24 والترجمة الفرنسية، M<sup>me</sup> Devonshire، ص. 21.

في طريقهِ من شيخون ومعرة النعمان، قادماً من حماة، مَرَّ الرحالة II، Pietro de La Valle، ص. 136، ببلدة أفيس ثم خان طومان، فحلب.

هي خان شيخون؛ راجع مادة كفرطاب. المترجم.

<sup>1</sup> ما ورد أعلاه هو ترجمة النص الفرنسي كما صَحَّحَهُ رينية دوسو، وللمقارنة سأورد أدناه الترجمة المشتركة للكتاب المقدس بالعربية وبالفرنسية ثم النص كما ورد في طبعة دار المشرق. المترجم.

يملك جوهرة joyau آرام) / مثلما له كل أسباط إسرائيل.

<sup>2</sup> و كذلك حماة، جارتها / وأيضاً صور وصيدا / حيث الناس ماهرون habile .

<sup>1-</sup> كلام موحى من الرب إلى النبي في أرض حَدراخ ودمشق / موضع إقامته / لأن للرب كلُّ البشر / كما له كل أسباط إسرائيل. 2- وله حماة التي تتاخم تلك الأرض / وصور وصيدون / بكل مناعتها.

<sup>\*\*\*</sup> في طبعة دار المشرق للكتاب المقدس، نقرأ:

<sup>1-</sup> كلمة الرب في أرض حدراك/ وفي دمشق راحته/ لأن الرب عين الإنسان/ وجميع أسباط إسرائيل. 2- وفي حماة أيضاً متاخمتها / وفي صور وصيدون / فإِنها حكيمة جداً.

انظر Hebräisches und Aramäisches Handwörterbuch über das Alte Testament ، Wilhelm Gesenius ، الطبعة 15

<sup>3</sup> هرمان غوتة Hermann Guthe ( 1849-1849 )؛ عالم ساميّات ألماني وأستاذ تفسير العهد القديم في جامعة ليبزيج. أقام في فلسطين عدة سنوات. له مؤلفات في فقه اللغة وعلم الآثار والدين والطبوغرافيا. وهو من المشاركين في الموسوعة الإنجيلية Encyclopaedia Biblica . استَشهد بآرائه ويلهلم غسينيوس في معجمه المهم جداً المذكور في التعليق السابق ( معجم عبري

<sup>4</sup> ليس في الترجمات العربية للكتاب المقدس أو الفرنسية أو الانكليزية ذكرٌ لكلمةَ ها-درك ha-derek أو حدرك في الآيات التي أشار إليها دوسو. وفي قاموس الكتاب المقدس، مادة: أرض حَدرَخ وحَدراك، أن حدراك « لا تُذكر في الكتاب المقدس سوى مرة واحدة، في سِفر زكريا، 9: 1» الوارد في المتن أعلاه. وقد حدد دوسو أن التصحيحات مِن عند غوتة، Wilhelm Hebräisches und Aramäisches Handwörterbuch uber das Alte Testament ، Gesenius ، الطبعة 15، المادة، فلعله الوحيد الذي يملك ذلك النص. والله أعلم. المترجم.

<sup>5</sup> جَمَعَها Pognon، المصدر السابق؛ انظر أيضاً Pognon، المصدر

وزيتانو هي بلدة زيتان Zeitan الحالية الواقعة بين خان طومان وقِنَّسرين، بالقرب من الزِربِة Zirbe التي تمثل زَربو Zarabou في قوائم تحوتمس الثالث.

وهكذا نرى جيداً أن القائمة الآشورية لسنة 738 ق.م تُصنِّف البلدات من الشمال إلى الجنوب مما يفرِض على خَتريكا Khatarika موقعاً يتوافق توافقاً جيداً إلى حدٍّ ما مع موقع حمص. ولدعم هذا القول نشيرُ إلى نصِّ آخر للملك تِغلات بَلَّسَر (سنة 733 ق.م) ذُكرت فيه مدينة خَتريكا مباشرة قبل مُذُنِ فينيقيةَ البحرية 4، كما لو أن المَلك قد انحرف من هذه النقطة باتجاه الساحل. وهذا أيضاً مناسب لوضع ختريكا في منطقة حمص 5.

يتيح لنا ما توصلنا إليه من تحديد لموقع جبل يَرَقو أن نحدً د بصورة أكيدة موقع بلاد لوخوتي Loukhouti التي سبق أن اقترحنا أنها لاعوش أو لوعوش الواردة في مسلة زكير أو الواقع أن أشورناصربال وبعد أن اجتاز الفرات عند كركميش Karkémish، توجه مباشرة نحو أعزاز تاركاً على يساره بلاد اليَخن Yakhan ( أرباد Apri ) ومن أعزاز ، نزل وادي أبري Apri ( وادي عفرين ) ثم وصل كونالوا Kunalua وهي محل إقامة لوبارنا Lubarna أمير الباتين Patin .

بما أن الأراضي التابعة لسلطان الأمير لوبارنا تمتد حتى غرب الفرات، فإن اسمَ الباتين Tell كان لا يزال محفوظاً حتى العصر الروماني في اسم البَطْنة Bathnae، وهو اليوم تل بَطنان Bathnae كان لا يزال محفوظاً حتى العصر الروماني في اسم البَطْنة Batnan، فيضعها وينكلر في Batnan

الموجودة في المنطقة نفسها، جبل باريشا مثلاً. اسم يَرَقو بحدِّ ذاته يبدو كأنه محفوظ في اسم قرية كفر عَروك Kefar Arouk (أو عَروق Arouq) الواقعة تماماً في جبل باريشا، شمال غرب كفتين Keftin (مُعَدِّن Keftin).

هذا التعريف تؤكده رواية الحَمْلَة الثانية للملك سَلمنصَّر الثاني على دمشق (سنة 849 ق.م). فبعد أن عَبَرَ الفرات، كَسَرَ الملكُ الآشوري الملوكَ الحِثيين المجاورين له، ثم اتخذ طريقه نحو الأمانوس – وتبدو هذه العبارة من إضافة الناسخ – لكنه في الحقيقة عَبَرَ جبل يَرقو ثم اتجه نحو المدن التابعة لمملكة حماة؛ وأول مدينة فتحها كانت أشتماكو Ashtamaku ونحن نقول إنها بلدة ستومة Stouma الحالية التي تقع بين أريحا وإدلب. وقد سجَّل بركهاردت وطمسون لفظها الصحيح: ستومَك Stoumak. حتى النصوص السريانية قد تذكرها بشكلها الآشوري: استَمَك العالم أن كفر عَروك وجبل باريشا يقعان شمال ستومَك.

نعود إلى تحديد الأماكن المذكورة في قائمة ملوك آشور لسنة 738 ق.م، هناك احتمال أن تكون إلِّلتَارِبي Ellitarbi هي بلدةُ الأثارِبِ، وأتينِّي Atinni هي بلدة الدانا الواقعة غرب تُرمانين،

<sup>1</sup> زيتان؛ قرية على الضفة اليمني لنهر قُويق، فوق تل أثري على مسافة 3 كم شرق بلدة الزربة. المترجم.

الزربة؛ بلدة في هضبة حلب، أخذت اسمها من الزرب وهو مكان جمع الغنم؛ تقع على مسافة 20 كم جنوب غرب حلب.
 المترجم.

<sup>3</sup> أورد هذه التعريفات، وجزء منها من اقتراح II، Hist. anc. ، Maspero ، Sachau ، ص . 142 ، تعليق 6 .

II، رقم المعدما، Gressman ، تا من 30 وما بعدها؛ Gressman ، المصدر السابق، ص. 115 وما بعدها.

<sup>5</sup> لعل الأفضل القول إن ختريكا هي بلدة أخترين الواقعة في سهول حلب الغربية، على مسافة 30 كم جهوب شرق اعزاز. وإلى الشمال الشرقي منها يقع تل أثري يحيط بجزء منه سورٌ من الحجارة البازلتية الكبيرة يبلغ ارتفاعه 4-6 أمتار مما يشير إلى بقايا قلعة. أما حَزرَك التي ظن دوسو أنها حمص، فيعتقد أنها تقع كما قلنا أعلاه في تل أفيس جنوب غرب حلب. والله أعلم. المترجم.

<sup>. 222 .</sup> ص . II، ص . Rev. arch.

أرفاد وأرباد؛ هي اليوم مدينة تل رفعت (تل أرفاد) الواقعة في سهول حلب الشمالية على مسافة 35 كم من حلب، و12 كم جنوب شرق مدينة أعزاز . ذُكرت في العهد القديم . وفي الماضي قامت هنا مملكة اليخن أو اليخان المعروفة باسم بيت أغوشي Bayt Gusi عند الآشوريين وبيت غوشي Bayt Gusi عند الآراميين . المترجم .

<sup>، 66</sup> من Aram und Israël ، Kraeling ، 107 من . 166 من Aram und Israël ، Kraeling ، ص

تل بُطنان Tell Botnan؛ تل أثري يتبع لمدينة الباب في هضبة حلب، على مسافة 38 كم شمال شرق مدينة حلب. المترجم.

<sup>2</sup> كفتين؛ قرية على مسافة 9 كم شمال معرتمصرين. المترجم.

 <sup>3</sup> عَروق؛ قرية وموقع أثري على مسافة 16 كم جنوب شرق حارم. المترجم.

يشدِّد Les pays bibliques ، Dhorme ، ص. 16-15، على أهمية أشتماكو التي رُسمت مع سورها على بوابات بالافات ، يشدِّد Balavat ، ويأسف لأن موقعها مجهول . كذلك 1921 ، Olmstead ، ويأسف لأن موقعها مجهول . كذلك Hadad-Idri ، ص. 1921 ، ملك دمشق وإرخولني Hadad-Idri ، ص . 111 . خاض سلمنصر الثاني معركة ضد هدد إدري Arame ملك دمشق وإرخولني . Arame ملك حماة . استولى في طريق عودته على أبارازو Apparazu ، وهي قلعة تابعة لملك آرام

على المنات وبلوات Balavat الواردة في التعليق السابق مدينةٌ قديمة في العراق تُعرف أيضاً باسم إمغور إنليل Imgur-Enlil، إلى المناف وبكوات الملك الآشوري سلمنصر الثالث. المترجم. الشرق من الموصل. عُثر فيها على بوابتين رُسمت عليهما حروب وحَمَلات الملك الآشوري سلمنصر الثالث. المترجم.

هي اليوم المسطومة؛ قرية وتل أثري على مسافة 7 كم جنوب إدلب. المترجم.

<sup>.</sup> Topogr. ،Littmann الم عند 174.

<sup>9</sup> الأتارب؛ بلدة على مسافة 30 كم جنوب غرب حلب. والكلمة عند الفراعنة، في عهد الأُسرة 12: تيرابو Tirabu، وعند الرومان: ليتاربا Litarba، وعند الصليبيين: سِرِب Cerep. المترجم.

منطقة العَمق بينما يكتفي غرسمان بالإِشارة إلى أنها تقع غرب حلب¹. ولقد أشار إيلي سميث أثناء تجواله في هذه المنطقة سنة 1848 إلى وجود بلدة في وادي عِفرين، بين قرية تل داود Tell أثناء تجواله في هذه المنطقة سنة 2Daoud وجود بلدة في وادي عِفرين، بين قرية تل داود Daoud و Daoud وقرية جلمة Djelamé على بعد ساعة وربع من الأولى وساعتين ونصف من الثانية، اسمها تل كونعنا Tell Kuna'na التي يبدو أنها تتناغم لفظاً وموقعاً مع كونالوا Kunalua القديمة 4. ويبدو أن هذا الموقع محدَّدٌ على خريطة 1920 . لكنه حُرِّف كثيرا وكُتِب: دوكيان Dukiane وبقربه معبرٌ على نهرِ عِفرين. لقد عَبَرَ أشورنصربال نهراً على ما ذُكِروً؛ ثم سَارَ بين جَبليِّ يَرقي Yaraqi وياتوري Yatouri ، ثم اجتاز بلاداً ضَاعَ اسمُها، ثم عَسْكَرَ على ضفاف نهر سَنغورا Sangura وياتوري Yatouri ، ثم اجتاز بلاداً ضَاعَ اسمُها، ثم عَسْكَرَ على ضفاف نهر سَنغورا Sangura وياتوري Yatouri ، ثم اجتاز بلاداً ضَاعَ اسمُها، ثم عَسْكَرَ على ضفاف نهر سَنغورا Sangura .

والأقرب للصواب أن أشورنصربال بعد أن نزلَ وادي عِفرين اجتازَ هذا النهر عند كونالوا (أو تل كونَعنَا) حيث نلتقي تماماً بالطريق الضيقة القادمة من حلب. لقد سَلَكَ الملكُ هذه الطريق، لكنه بَدَلَ أن يَتْبَعها حتى نهايتها انحرف بسرعة نحو الجنوب ربما عَبْرَ سرمدا وباتجاه شيزر؛ وبما أن جبل يَرقي Yatouri هو جبل بريشا، فالاحتمال بالتالي أن جبل يَاتوري Yatouri هو جبل بركات.

نهر السَنغورا المذكور هنا هو الرافد اليساري لنهر العاصي، في جنوب شيزر. ولا تزال خرائطنا تشير إليه باسم سَروج Saroudj وهو لفظ مقلوب مكانياً métathèse، بل إن أهل المنطقة ينطقونه: سَروت Sarout.

يبدو أن الملك قد صَعِد مجرى هذا النهر. ويقول نصُّ الحوليات إنه سار بين جَبَلَي سَرَتيني Saratini ودوبّاني Duppani فدخل بذلك إلى أريبوا Aribua، وهي قلعة في أرض لوبارنا وتنطبق جيداً على بلدة رَبعو Rab'o الواقعة إلى الشرق مباشرة من مصياف<sup>3</sup>. أثناء إقامته في أريبوا، جمع أشورناصربال الحبوب والشعير من أرض لوخوتي Loukhouti، واستولى على مدنها ثم دمرها. نستنتج من هذا أن بلاد لوخوتي أو لوعوش هي المنطقة الوعرة نسبياً، إنما الخصبة جداً، الواقعة في جنوب غرب حماة.

تقول الحوليات الآشورية إن الملك وصل بعدها إلى لبنان وصار إلى البحر الكبير في بلاد أمورو Amourrou حيث غَسَلَ أسلحتَه قبل أن يُقَدِّم الذبائحَ للآلهة. ليس في خَطِّ سير الملك أي

وعليه، بوسعنا القول إن Kullania كانت عاصمة إقليم عُنقي، استولى عليها تغلاثفلسر الثالث سنة 738 ق.م وهو من أعاد بناء عاصمة الإقليم وأطلق اسمَها على الإقليم بأكمله.

أخيراً هناك شبه إجماع على وضع Kullania في تل التينات Tell Tayinat وهو موقع أثري على طريق حلب- أنطاكية، على مسافة 45 كم شرق هذه الأخيرة، في تركيا. ولا تزال التتنقيبات مستمرة فيه حتى تاريخه ( 2011 م ). المجلد 1، Ancient Israel and its neighbors: interaction and counteraction (Nadav Na'aman المترجم (عن 148 وما بعدها؛ وReallexikon der Assyriologie und Vorderasiatischen Archäologie) وما بعدها؛ وKullania )، (Kullania) مادة: (Kullania).

أيحتمل أن الاسم ساجور Sadjour قد أثّر في اسم المدينة المجاورة شيزر التي نجدها مكتوبةً أحياناً: سِجر Sedjar. وقد سُجل الاسم شيزر Sheizar منذ الألف الثاني.

2 ذكرنا أعلاه الجسرَ الروماني الجميل المُقام على هذا النهر بالقرب من قرية مَجْدَل.

3 ربعو؛ قرية وآثار على مسافة 5 كم شمال شرق مصياف. المترجم.

العموريون وتكتب أحياناً الأموريون؛ شعب سامي ظهر في بلاد الشام حوالي الألف الثالثة قبل الميلاد ويطلق عليهم في الكتابات السومرية اسم مارتو mar.tu. وأمورو مصطلح أكادي أطلقه سكان بلاد ما بين النهرين على الأقوام التي سكنت غرب العراق، وهو ذا مدلول جغرافي يقصد به جهة الغرب. والأموريون من أقدم الأقوام الجزرية (السامية) التي هاجرت إلى بلاد سوريا بمجاميع سكانية كبيرة، واستوطنوا كل بلاد سوريا (بلاد الشام). وقد أطلق الباحثون على تلك الأقوام تسمية الكنعانيين، وقسموهم إلى قسمين: كنعانيين شرقيين الذين سكنوا الجهة الشرقية من بلاد سوريا، وكنعانيين غربيين أو فينيقيين الذين سكنوا الأقسام الساحلية غرب بلاد سوريا. شكلوا خطراً على بلاد ما بين النهرين. المترجم (عن العصر البابلي

Winckler عند Schrader، عند Winckler و 35-53، Keilinschr. und das Alte Test. (Schrader)، عند 108، ص

<sup>2</sup> تل داود باشا؛ قرية وتل أثري في سهل العَمق، على الضفة اليسرى لنهر عفرين. على مسافة 8 كم شمال شرق الريحانية . Reyhanli اليوم في تركيا واسمها: داود باشا هيوكو Davutpa¢ahüyügü . المترجم.

<sup>3</sup> جلمة؛ قرية في جبل سمعان، على مسافة 11 كم جنوب شرق جَنديرس. المترجم.

<sup>5</sup> يقول Winckler، المصدر نفسه، إنه نهر عفرين؛ وGressman، المصدر نفسه، إنه نهر العاصي. الحقيقة أن نهر العاصي لم يكن بالإمكان عبوره إلا من عند شيزر. يُفَضَّل Marmier، Marmier، ص. 7، تعريفَ كونالوا Kunalua يكن بالإمكان عبوره وتابعَه على هذا سايس.

<sup>6</sup> التسميةُ Kunalia (وفي قراءات: Kinalia، وKinalua، وKunulua، وTell Kunana، وKunulua) موضع جدل كبير: أين كان موقعها؟ وماذا كان اسمها؟

الكلمة Kunalia لا تظهر إلا في حوليات ملوك آشور من آشورناصربال الثاني حتى تغلاثفلسر الثالث. والكلمة Kullania لا الكلمة Kunalia والكلمة Kunalia والتقليدي الذي يستخدمه النساخ في النقوش تظهر إلا في الوثائق الاقتصادية والإدارية. يبدو أن الأولى هي اللفظ الرسمي والتقليدي الذي يستخدمه النساخ في النقوش الملكية والثانية هو اللفظ السائد خلال القرن 7 و8 قبل الميلاد وهو كذلك يتبع اللفظ كُلْنة Calneh الذي في العهد القديم (سفر عاموس، 6: 2) وربما كُلْنو Calno (سفر إشعيا 10: 9) (في قاموس الكتاب المقدس، المادة، أن «كائنة ربما تكون كولاني أو كولانهو الحديثة التي تبعد مسافة 6 أميال من أرفاد (تل رفعت) في شمال حلب»؛ وهذا ليس ثابتاً).

<sup>1-</sup> من المعروف أن تغلاثفلسر قد ضمَّ مملكةَ عُنقي إلى آشور. لكن عُنقي لا تظهر في أية حوليات آشورية بعد تاريخ الضم. وعليه نستنتج أن الآشوريين لم يطلقوا عليها التسمية القديمة نفسها، وإنما اسماً آخر.

<sup>2-</sup> نقراً في سياق وصف ضم مملكة عُنقي في الحوليات جملة «مدينة كيناليا Kinalia التي أعدتُ تنظيمها»، هذا التعبير يستخدمه ملوك آشور للدلالة على إنشاء عاصمة إقليم جديدة فوق أطلال عاصمة قديمة. لكن الاسم Kinalia لا يظهر في أية وثيقة آشورية قبل هذا الضم. وفي رأيّ أن الاسم موجود لكن مع اختلاف طفيف في اللفظ: Kullania، وهي تسمية تشير إلى عاصمة الإقليم وقد توسعت لتشمل الإقليم بكامله، مثلما هو الحال مع هكذا أسماء. وعليه فالتسمية الوثائق الآشورية هي اسم الإقليم الآشوري الذي يوافق أراضي مملكة عُنقي سابقاً، وقد ظهرت من جديد تحت هذا الاسم في الوثائق الآشورية في العمود المتأخرة.

ي الإشارات إلى Kullania في الوثائق الآشورية تشير إلى منطقة غُنقي: كما تُحدِّد موقعَها بين Samaria وArpad، بعد Simirra، بين مجيديو Meggidio وشمأل Shamal، في مواجهة Arpad، وضمن قائمة المدن التي تُرسل خيولاً إلى Qarné والدانا Dana، لكن قبل Arpad (السؤال هو هل هذه المدن مرتبة ترتيباً أبجدياً جغرافياً صحيحاً؟).

لدينا احتمالان لتعريف موقع أَدِنُّو Adennou، فهي إما الدانا Dana الواقعة بالقرب من تُرمانين التي نصل منها حبر سَرمين أو إدلب إلى سهل الروج الذي يُمثِّل بالتأكيد أرغَنة Argana؛ أو هي الدانا Dana الواقعة شمال معرة النعمان، أي على الطريق المباشرة من حلب إلى حماة. الحق أننا لا نُحَبِذُ الطريق الثانية لأنها تفترض أن الجيش الآشوري لم يَعلم إلا متأخراً جداً أين يتمركز عدوه وكذلك لأنها تفرض على الجيش القيام، للوصول إلى قَرقر، بعطفةٍ نحو الشمال عبر سهل الروج ليس من ورائها طائل. إنه ذكر بارغة Parga أو Barga بين أَدِنُّو Adennou وأرغَنة Argana يحدِّد موقعها تحديداً جيداً نسبياً يجعل من الصعب قبول المقاربة الخيالية التي اقتُرحت لها مع بَرجيلوس موقعها تحديداً على أن هذا الأخير جبل وليس مدينة على الإطلاق. لا يمكن كذلك أن نفكر في بَرغُش Bargash أو بَرغوش Bargoush التي تكلمنا عنها أعلاه. ربما هي بكل بساطة بلدة بَرقوم في بَرغُش Bargash الحالية على الموسوس الآشورية، في شمال غرب حلب وهذان موقعان عثرنا على اسميهما في النصوص الآشورية.

ادعى سلمنصَّر أنه انتصر على قوات هَدُد إيدري Hadadidri مَلِك دمشق، وإرخولني Irkhouleni مَلِك حماة، وأخاب مَلِك إسرائيل، ومُتنبعلي Matenba'ali ملك أرواد، وغيرهم من الفيالق. ولكن مهما كان هذا الانتصار حقيقياً إلا أنه لم يُكتب له الاستمرار، فقد عاد ملك آشور أدراجَه نحو الفرات.

أما انتصارُ سَرجون الثاني الذي يبدو أنه حدث في ظروف مشابهة جداً، فقد كان أكثر واقعية. إذ هزم جيشَ إلوبيدي Iloubidi ملك حماة هزيمة ساحقة رغم استعانة هذا الأخير بعدد كبير من الفيالق من أرواد وصِميرا Şimyra ودمشق والسامِرَة 4.

\* \* \*

غموض؛ فقد سَلَكَ طريقَ رافانة وقلعة الحصن، ثم وادي الأَلْثير. وجَمَع الضرائب من صور وصيدا وبيبلوس ومَخلاَّت Makhallat ومَيصا Maişa وقيصا Qaişa، ومن أمورو ومن «أرواد في البحر» أ

قبل أن نترك النصوص الآشورية، لا بد لنا من مناقشة موقع مشهورٍ هو موقع قَرقر Qarqar حيث اشتبكت الجيوش الآشورية مع تحالف الملوك السوريين في مناسبتين: سنة 854 تحت قيادة سرجون الثاني وسنة 720 تحت قيادة سرجون الثاني.

كان الظنّ بحسب ما نَملكه مِنْ معلومات تفصيلية أخذناها من خَطِّ سَيْرِ حَملةِ سلمنصَّر الثاني 2، أَنَّ قَرقر هو الاسم القديم لموقع أفاميا 3. لم يكن في هذا الافتراض ما يعيبه حقاً، لكن خريطة 1920 M. قدمت لنا معلومة جيدة إذ سجَّلت على نهر العاصي، إلى الشمال قليلاً من أفاميا، قرية قَرقر Qarqar مع تلِّ ربما يضم الموقع القديم 5.6 والحال أن المعركة قد وقعت بالقرب من العاصي بما أن النص الآشوري يذكر أن الملكَ ملا النهر بجثث الأعداء، فَسَدَّت لكثرتها مجرى الماء. دفع سَلمنَّصَر عَدُوَّه الذي انسحب حتى بلدة جِلزو Gilzau، وهذه الأخيرة غير محدَّدة لكن ربما كانت بلدة العَشارنة Asharné حيث يوجد جسر قديم. حتى أنه عُثر حديثاً في هذا الموقع على نص آشوري يتحدث عن أهميته الاستراتيجية 7.

لكن علينا العودة إلى مَسلكَ سلمنصر الثاني وسندرك أنه يؤدي تماماً إلى قَرقَر. الواقع أن الملك قد توجه، بعد أن عَبَرَ الفرات، إلى خَلمان Khalman (حلب) التي لم تُبْد أية مقاومة؛ فسارع الملك الآشوري إلى تقديم الذبائح للإله هَدد Hadad، إله حلب. من هناك توجه نحو المدن التابعة لإرخولني Irkhouleni ملك حماة، فاستولى على أَدِنُّو Adennou وبارغَة Parga وأرغَنة محاه.

Index of Hittite Names ، Mayer et Garstang ، المادة. الهدف من ملاحظتنا التشكيكُ في مقولة إنَّ إياروَتَش Iaruwattash هي أرواد وإن بدا ذلك صحيحاً للوهلة الأولى. يقترح Aram und Israël ، Kraeling ، ص. 73 أن نضع أدنو في تل دانيث، وبارغة في ستوماك، وأرغَنة في ريحا، وقَرقَر في قلعة المضيق (أفاميا).

brga وبُرغا brgou وبُرغا Bargun مص. 424. اللفظة موجودة في النصوص المصرية تحت شكل: بُرغو brgou وبُرغا Voyage de انظر II، Dict. géogr، ، Gauthier ص. 25. ونحن نقارب بين قرية برقوم وموقع Bargun الوارد في رحلة Aman المؤلفها جان شسنو Chesneau، نشر Schefer، ص. 109 وما بعدها، والواقع بين حلب وأمان Aman (حماة).

<sup>؛</sup> برقوم؛ قرية على مسافة 6 كم جنوب غرب الزربة. ومجموع هذه البلدات واقع في جنوب غرب حلب وليس في شمال غربها، راجع أعلاه. المترجم.

II، KB ص. 54 وما بعدها؛ Gressman، المصدر السابق، ص. 116 و117.

القديم، الأموريون وأهم الممالك الأمورية، قيس حاتم هاني الجنابي، في موقع: /http://www.uobabylon.edu.iq. uobcoleges/lecture.aspx?fid=11&lcid=32188).

<sup>1</sup> Keilinschr. Bibliothek ، ص. 50 وما بعدها .

I ، Keilinschr. Bibliothek ، ص. 150 وما بعدها؛ Gressman ، المصدر نفسه، ص. 109 .

<sup>3</sup> كا سيما Keilinschr. und das Alte Test. ، Winckler ، ص . 425 Maspero ، ط معادر السابق، ص . 375 و425

Martin الفرنسية في خريطة .Kerkor : E. M. لكن لفظها مع قاف qaf مشددة قد تأكد بفضل القائمة التي أعطاها .Kerkor الكريسية في خريطة .XXIX ، Z. Gesellsch. für Erdkunde ،Das Liwa Haleb ،Hartmann ، القديم .

<sup>5</sup> قَرقر وقَرقور؛ قرية على مسافة قريبة جداً من نهر العاصي وعلى مسافة 35 كم شمال غرب أفاميا، و90 كم شمال غرب حماة. ويقع شرقها تلأن أثريان. المترجم.

<sup>6</sup> العَشارنة؛ قرية على نهر العاصي على مسافة 3 كم شمال شرق بلدة سَلحَب. يقع في شمالها تل العَشارنة الأثري. المترجم.

<sup>7</sup> يعزو ثورو-دانجين، .Comptes-rendus Acad، ص. 168، نصَّ العَشارنة إلى الملك سرجون. حتى أنه يرى فيه مبرراً للقول إن العَشارنة هي قَرقَر؛ لكن يكفي لتفسير وجود ذلك النص هنا أن نسلِّم بأن سَرجون قد عسكر في العَشارنة التي فرَّ منها الأعداء، مثلما حدث زمن سلمنصر.

لم تُجُد هذه المدينة بكثير من الآثار فيما عدا وباستثناء الكتابات الحِثية الشهيرة المعروفة باسم أحجار حماة والتي تكلمنا عنها أعلاه أ. وقد شاهد فيها دولا روك de la Roque في مطلع القرن الثامن عشر: «عاموداً عالياً من الرخام مزين بنقوش بارزة ذات نحت رفيع الصنعة، تمثل وجوها بشرية والعديد من الحيوانات والطيور والأزهار» 2.

لطالما كانت حماة مدينة مهمة مع أنها لم تَسْتَعِدْ أبداً بريقَ العصور الماضية. تم تحسينها في عهد أنطيوخس الرابع أبيفانوس واتخذت وقتها اسمَ أبيفاني Epiphanie.

كما بقيت المدينة مركزاً مهماً للديانة المسيحية لفترة طويلة بعد الفتح الإسلامي سنة 639م. لا برد هنا مرن الاستشهاد بمرا ذكره الدمشقي 2: ووفي هذا العيد تُبطل أهلُ حماة مدَّة سرتة أيام أولها يوم الخميس الكبير وهو خميس العهد وآخرها يوم الثلاث ثالث الفسح وتنتقش فيه النساء وتلبس فيه الكساوى الفاخرة ويصبِّغون فيه البَيض ويعملون الأقراص والكعك، المسلمون أكثر من النصارى. ويُرد إلى حماة أهلُ سائر البلاد المجاورة لها مثل حمص وشيزر وسَلَمية وكفرطاب وأبو قُبيس ومصياف والمعرَّة وتيزين والباب وبُزاعَة والفُوعَة وحلب. ويطعون جميعاً إلى العاصي ويضربون لهم أهلُ حماة على شطوطه خياماً ويركبون في المراكب النساء والرجال على الشطوط حتى تتهتّك الخلائق ويمضى لهم ستة أيام لا يرى في الوجود مثلها. وكذلك يُبطلون أول يوم صوم النصارى ويقولون قد طلعوا يلتقون الراهب ويُبطلون أيضاً يـوم نزول الشمس برج الحَمَل ولم أَرَ هذا في مدينة غيرها». ثم يضيف قائلاً: «وفي هذه الليلة يوقد أهل حماة كبيرهم وصغيرهم وجليلهم وحقيرهم وخدمهم ومريرهم من القناديل فوق الأسطحة ومن القنب والشيح شيئاً عظيماً ويوقدون من البارود والنفط أنواعاً شتى. وكذلك في عيد الختان ويسمُّونه الميلادة الصغيرة وربما يوقدون فيها أكثر من الكسدة».

وإذا كان لأفاميا أن تفخر بأنها أعطت البشرية أحد أشهر الجغرافيين في العصور القديمة، وهو بوسيدونيوس Posidonius، فلمدينة حماة أن تتفاخر بجغرافيين عَربيّين اثنين هما ياقوت الحموي ذائع الصيت في القرن الثالث عشر الميلادي وأبو الفداء الملك المؤيد سلطان حماة ومعرة النعمان وبارين في القرن الرابع عشر الميلادي.

<sup>2</sup> I ، Voyage ، De la Roque ، ص . 197 . انظر حول النقش المتعلق بالعبادات السورية، Syria ، ص . 120 . وحول الصروح الإسلامية ، انظر Syria ، ص . 1 .

<sup>1</sup> نصوص قديمة أشار إليها Honigmann، رقم 170. انظر حول نصوص حماة اليونانية، Ephemeris ، Lidzbarski، III، ص. 182. وحول حماة العصور الإسلامية، انظر Sobernheim، الموسوعة الإسلامية، المادة.

<sup>2</sup> ترجمة مهرن، ص. 408.

رب بوريدونيوس من أفاميا Posidonios d'Apamée أو من رودس ( 135 ق .م - 51 ق .م )؛ فيلسوف وسياسي وفلكي وجغرافي ومؤرخ يوناني، أصله من أفاميا . المترجم .

## الفصل الخامس

# تدمر ومنطقة دمشق

### 1 - طرق الصحراء

تعود المعلومات الحقيقية الأولى التي وصلتنا عن تدمر إلى العصر الروماني، وكانت المدينة في ذلك الحين أهم عقدة مواصلات في الصحراء السورية. وندرك أهمية هذا المورد للمياه بفضل الوصف الذي قدمه بلينوس للمكان:

«تدمر، مدينة مشهورة بموقعها، وبغنى تربتها ومياهها العذبة، وبأراضيها المحاطة بحزام واسع من الرمال؛ قد فَصَلَتها الصحراءُ عن باقي أجزاء المعمورة، فهي بذلك دولة مستقلة بين إمبراطوريتين قويتين جداً، الروم والفرس، وهي في الوقت نفسه أول هدف للهجوم في حالات النزاع بين هاتين القوتين» 1.

مع هذا، فنحن منذهلون لأن أحداً لم يُشر إلى أهمية هذا الموقع في وقت أبكر. حتى وقت قريب لم يكن لدينا أية معلومات عن هذه المدينة التي يرجع تاريخها لما قبل السَلوقيين. وإنَّ في نسبة سِفرِ أخبار الأيام إنشاءَ تدمر أو بالميرا Palmyra إلى النبي سليمان، مع أنها نسبة خاطئة، شهادةٌ بأن المدينة كانت مشهورة وقت كتابته أي في القرن الثاني قبل الميلاد 2002. يقول المؤرخ

<sup>25 (</sup>V H. N. Pline 1

<sup>2</sup> سِفر أخبار الأيام الثاني، 8: 4. عموماً ما يتم إنكار أهمية هذه الإِشارة، لا سيما Vom Mittelmeer ، Von Oppenheim ، ا، ص. 278، بحجة أن المعلومة التي توردها الآية خطأ (أي نسبة بناء تدمر إلى سيدنا سليمان). وما حدث أن كاتب سِفر الأيام قد دعم ما كان في نيته أن يقوله بإضافة جملة «في الصحراء» إلى كلمة تدمُّر Tadmor .

قي الترجمة العربية المشتركة للكتاب المقدس، أخبار الأيام الثاني، 8: 4: «وحصَّن تدمرَ في الصحراء»، وفي الترجمة الكاثوليكية: «وأعاد بناء تدمر في البرية». وهناك خلاف حول مَن كتب سفر أخبار الأيام الأول والثاني وحول تاريخ كتابتهما. فبعضهم يقول إن كاتب السفر يُعرف باسم «المؤرِّخ» وليس لدينا أية معلومات عنه، والبعض الآخر يقول إنه الكاهن عزرا كتبه بعد عودته من السبي البابلي في القرن الخامس ق.م (حوالي سنة 458 ق.م)؛ ومن المحتمل أن هذين السفرين قد كُتبا بين

اليهودي يوسيفوس في شرحه على سِفرِ أخبار الأيام: «مدينةٌ كبيرة، تبعد مسيرة يومين عن شمال سوريا، ويوم عن الفرات وستة أيام عن بابل». ويضيف: «هي المكان الوحيد الذي يمكن لمن يجتاز الصحراء أن يجد فيه سُبُلَ المياه والآبار». ثم يشير يوسيفوس كذلك إلى أن المدينة كانت مُحصَّنة في عهده، وكان السوريون يسمونها تَدمُر Tadmor واليونانُ بالميرا Palmyra.

من المؤكد أن تدمر Tadmor هي التسمية المحلية لأنها وردت منذ عصر السلوقيين، كما أشار الأستاذ دورم إلى وجود هذه التسمية في النصوص الآشورية منذ القرن الثاني عشر قبل الميلاد². ولفظة بالميرا التي ظهرت للمرة الأولى في العصر الروماني ليست مشتقة من التسمية المحلية مباشرةً. إذ يبدو أنه قد حَدَثَ سَجعٌ بين التسمية تدمر واشتقاقٌ شائعٌ في الوقت نفسه أو ترجمةٌ لكلمةٍ قريبةٍ هي يبدو أنه قد حَدَثَ سَجعٌ بين التسمية عاصل واشتقاقٌ شائعٌ في الوقت نفسه أو ترجمةٌ لكلمةٍ قريبةٍ هي تيمورا timora التي تعني «سَعفة = palme». ثمة من اعترض خاطئاً وقال إن النخيل لم يكن يُزرع في تدمر أصلاً.

ما أورَده يوسيفوس من ذكر للمسافات أَكْمَلُهُ بلينوس إذ يقول إن المسافة من تدمر إلى سلوقية التي على نهر دجلة تبلغ 337 ميلاً، وإلى الساحل السوري 203 أميال، وإلى دمشق 27 ميلاً 600. إن مجرد تسجيل هذه المسافات يفيد بوجود الطُرُق؛ ونلاحظ أنها الطرق نفسها التي عادت إليها الحياة اليوم بفضل وجود السيارة مع فارق أن بغداد قد حلَّت محل سلوقية.

كان هدف القوافل التدمرية المتجهة نحو بابل أو سلوقية الواقعة على نهر دجلة، الوصول إلى فُولوجسياس Charax وهي الآن بلدة فُولوجسياس Vologesias على نهر الفرات، في جنوب بابل، وإلى شاراكس Vologesias وهي الآن بلدة المُحَمِّرة Moḥammera (سباسينوشاراكس Spasinoucharax)، وإلى فُرات Phorat بالقرب من

البَصرة Bassora. ولكي تصل القوافل المنطلقة من تدمر إلى تلك الموانئ التجارية، كان عليها الوصول إلى نهر الفرات بأسرع ما يمكن أي إما إلى الصالحية وهي دورا أوروبوس Doura-Europos القديمة 2، وإما إلى البوكمال 3. وقد أظهرت الاكتشافات الحديثة للسيدين بريستد وكومون العلاقات الوثيقة التي ربطت تدمر بمدينة الصالحية 5، كذلك ذُكر وجود برج جنائزي تدمري في موقع العرزي el-'Erzi) بالقرب من البوكمال 6. ومن البوكمال كان على القوافل أن تتبع مجرى النهر ولهذا نجد في سنة 132 ميلادية موقعاً عسكرياً تدمرياً في محطة عانا Ana) (أناثا Anatha) المهمة. فإذا ما أضفنا إلى هذه الأمور إنشاء الملكة زنوبيا ولمدينة زنوبيا Zenobia على نهر الفرات، لصار لدينا مجموعة من الشهادات المتميزة التي تتحدث عن التوسع التدمري نحو الشرق.

واليوم عندما نسير فوق هذه الطرقات الصحراوية القاسية لا نستطيع أن نتصور كَمْ كانت مطروقةً في العصور القديمة 10. لكننا ننسى أنه علينا تخيل زمن كانت سوريا عامرة بالسكان، وضفاف الفرات مرويةً ومزدهرة، والأقنية تسقي الواحات في كل اتجاه قاطعةً رتابة الصحراء،

سنة 200 و450 ق.م. أما عن نسبة بناء سيدنا سليمان لمدينة تدمر، فتقول الأسطورة إن تدمر مِن بناء جِنِّ سليمان لعظمة بنائها وضخامته على الأرجح، مع التأكيد مجدداً على أن الأخبار التي رويت عن وصول النبي داود وسليمان إلى نهر الفرات أخبارً موضوعةٌ مثلما يقول دوسو. المترجم.

<sup>. 1 . 6 .</sup> VIII . Ant. jud. . Josèphe

<sup>2</sup> Ta-ad-mar : 106 ، ص . 1924 ، Rev. Bibl. ، Dhorme في نَصَّين آشوريين لتِغلات فَلُّسَر الأول.

ع الشيء نفسه حدث مع رسم التسمية بات زَبَّاي Bat-Zabbai في زنوبيا.

<sup>،</sup> XXII (ZDPV ، Martin Hartmann ، ص. 129) الكلا، ص. 111.

Pline ، المصدر السابق.

<sup>53</sup> ميلاً وهو ما يعادل 53 ( Tussaud ، وهي في نص Dussaud ، وهي في نص Dussaud ، وهو ما يعادل 53 ميلاً وهو ما يعادل 54 ميلاً وهو ما يعا

تم. الممرجم. 7 فولوجيسياس؛ مدينة في فارس القديمة. ورد اسمها في نقوش مدينة تدمر. موقعها بالضبط غير معروف، إنما قد يكون غير بعيد عن بابل وقطيسفون. كما ورد قديماً اسم مدينة Vologesokerta، وربما كانتا مدينة واحدة. المترجم.

المُحمَّرَة؛ مدينة في جنوب غرب إيران حالياً. صار اسمها منذ سنة 1925 خُرُمشهر. المترجم.

<sup>. 63 .</sup> ص. Geuthner ، باریس، Choix d'inscriptions de Palmyre ، Chabot 1

<sup>2</sup> دورا أوروبوس؛ مدينة أثرية هامة على نهر الفرات. تمتد على مساحة 73 هكتار وتقع على مسافة 90 كم جنوب شرق دير الزور. والصالحية هي اسم المدينة الحديثة التي شيدت على مقربة من الموقع القديم. المترجم.

<sup>3</sup> البوكمال؛ مدينة سورية على بعد 8 كم عن الحدود العراقية، إلى الشرق من مدينة دير الزور. المترجم.

<sup>4 . 1922 ،</sup> Syria من . 1923 ، من . 1923 ، من . 38 و 203 ؛ 1924 ، من . 1925 ، من . 1 ؛ 1925 ، من . 1924 ، Syria عول Cumont حول من . 1924 ، Syria ، من . 24 ، وكتاب السيد Cumont حول دورا أوروبوس ( تحت الطبع ) .

<sup>5</sup> جيمس هنري بريستد James Henry Breasted (1935-1865)؛ عالم آثار ومؤرخ أمريكي نقَّب في دورا أوروبوس حوالي سنة 1920 ووجد فيها أقدم كنيسة في المشرق العربي وأقدم كنيس يهودي (هو اليوم في متحف دمشق الوطني). فرانز Franz Cumont (1947-1868)؛ عالم آثار بلجيكي نقَّب في مابين النهرين وفي أفاميا ودورا أوروبوس. علماً أن هذه الأخيرة كانت مرفأ تدمر الثاني على نهر الفرات ومدينة زنوبيا هي المرفأ الأول. المترجم.

<sup>. 48-47</sup> الشكل Amurath ، Gertrude Bell

<sup>. 285</sup> من Rép. d'épigr. sémit. 7

<sup>8</sup> عانة؛ مدينة في العراق، على نهر الفرات، على مسافة 212 كم غرب الرمادي. المترجم.

الزبّاء وزنوبيا، سبتيما باتزباي Septimia Bathzabbai (أي ذات الشعر الجميل) (240-274م)؛ رابع ملكة عربية تحكم الأمبراطورية التدمرية في سوريا الرومانية. زوجة أذينة سيد الشرق الروماني الذي خَلَفته على حكم تدمر بعد موته سنة 267. وسَّعت الإمبراطورية واستولت على سوريا ومصر وغيرها من البلاد إلى أن هزمها الأمبراطور أورليانوس سنة 274 بالقرب من أنطاكية وأسرها إلى روما. يقال إنها ماتت في الطريق، ويقال إنها انتحرت كما يقال إنها عاشت في روما عيشة رخاء وتزوجت وأنجبت. لكننا نجهل تاريخ وفاتها الحقيقي. اشتهرت بجمالها وولعها بالصيد والقنص، وقيل إنها امرأة ذكية، ذات رأي وحكمة وحنكة سياسية وفروسية وشدة بأس وجمال فائق. ألهمت الفنانين والأدباء. وعند الطبري رواية مختلفة تماماً عن نهاية الزباء ومقتلها. المترجم.

<sup>10</sup> هذا ما شعر به Front. Euphr. ، Chapot ، ص. 334 في وصفه للطريق التي كانت تؤدي من تدمر « إلى أميس (حمص)؛ التي لا يسلكها إلا القليل من الناس ويبدو أنها لم تُرصف نظراً لِوُعُورتها».

الآثار العائدة للقرون الميلادية الأولى التي تحتفظ بها سوريا، تُعد آثار تدمر من أقدمها وبالتالي

ففائدتها، بالتالي، بالنسبة إلى تاريخ الفن فائدةٌ عظيمةٌ. هذا ما أظهرته الأبحاثُ الجديدة للسيد

غبرييل إضافةً إلى الطابعَ اليوناني المَشُوب بِمَسحَةٍ شرقيةٍ لأبنية المدينة ولمخططها المديني

ولزخارفها2. وهي خصوصية تعود إلى تنظيم المدينة الداخلي ذي الطابع اليوناني وإلى ثنائيتها

Nicephorium (الرقة) على نهر الفرات. نجد في لوح بوتنغر ذكراً لهذه المراحل: تدمر- أركا

Aracha (حالياً إرك Erek) - أوريزا Oriza كول Cholle وماياً إرك Aracha (أو سرجيوبوليس

Sergiopolis حالياً الرُّصافَة) – سور Sure (حالياً سوريا Suriya). من هنا نصل باتباعنا وادي

الفرات، إما إلى نيقفوريوم ( الرقة ) ومصب نهر البَليخ Balikh، أو إلى سِف Seph ( سِفِّين Seffin )

والطريق المؤدية إلى هيرابوليس Hierapolis . أركا قد تمَّ تحديد موقعها منذ زمن طويل؛ أما أوريزا،

أول نقطة يجب معالجتها هي ترتيب المراحل. ونحن لَسْنَا نرى - وكذلك السيدان هارتمن

لكن علينا أن نلاحظ، مثلما ارتأى مارتن هارتمن، أن أوريزا Oriza ليست سوى اللفظ العربي

وكليرمون غانو - لماذا لا يقبل السيد موريتز بالترتيب الوارد في لوح بوتنغر؛ أو بالأحرى نعم،

عُرض Ourd وهو اسمُ إقليم مُهم في المنطقة التدمرية واسمُ بلدة. وفيما بعد صار الاسمُ يُطلق فقط

عموماً ما يضعها المصنفون عند بلدة الطُّيِّبَة؛ لكن ليس هناك اتفاق حول موقع كول Cholle.

كانت تدمر تقيم علاقات جيدة مع الشمال عَبْر طريق أفامية على نهر العاصي حتى نيقفوريوم

والمبادلات التجارية النشيطة جداً ليس فقط بين بلاد الرافدين وسوريا، بل كذلك مع الشرق الأقصى وفارس والهند من جهة ومع الغرب من الجهة الثانية1. عندها فقط نفهم كثافة الحركة التي كانت تشهدها شبكة الطرق الصحراوية هذه. كما نعرف من خلال قانون تدمر الضَريبي المشهور ² بعضَ المنتجات التي كانت تحملها تلك القوافل<sup>3</sup>: في الدرجة الأولى العبيد، ثم المواد الغذائية الجافة وهي غير مفصَّلة إنما يُحتمل أنها كانت تتكون أساساً من التمور، وحتى أكواز الصنوبر (مذكورة في القانون)، والأصواف المصبوغة باللون الأرجواني المنقولة من فينيقية إلى فارس، والعطور على شكل زيوت عطرية محفوظة في حِقاق من الهَيصَم (المَرمَر الأبيض) للمنتجات عالية الجودة أو في قِرَبٍ من جلد الماعز للمنتجات العادية، وكذلك زيت الزيتون والدهون أيضاً في قِرَب من جلد الماعز. والأسماك المملَّحة ومختلف الحبوب المطحونة، وقطعان الماشية، وجلود الخِراف أو الماعز (أما جلود الجِمال، فكانت معفية من الضريبة ربما لأنها تستخدم للتغليف)، والجِنطة، والخمور، والتبن وغير ذلك من المنتجات المشابهة، والملح الذي كان يُستخرج في تدمر نفسها. كانت الضريبة على التماثيل البرونزية تستوفي وفقاً سعر البرونز وقت المرور. وكانت تستخدم في النقل الجمال والحمير، لكنهم استخدموا كذلك العربات التي كانت ضريبتها تعادل أربعة أضعاف ضريبة حمولة الجمل. وهذا تفصيلٌ مهمٌ لأنه يعني أن الطرقَ الرئيسيةَ لم تكن مجرد دُروب بل كانت قد أُعِدَّت للسير عليها بعجلات 4.

اشتهرت تدمر بغناها منذ القرن الأول قبل الميلاد، إذ أرسل إليها الإمبراطور مارك أنطوان وسنة 41 ق.م جيشاً لنهبها°. لم يُشرِّفها الإمبراطور أدريانوس بزيارته سنة 129م لكنه سمح لها أن تتخذ اسم هادريانا Hadriana. وقنها، لم تكن أكثر الأبنية التي يشاهدها السائحُ اليوم قد بُنيت بعد 7. لقد فَقَدَتْ الحضارةُ التدمريةُ كل ازدهارها مع هزيمة الملكة زنوبيا سنة 272م وخراب المدينة سنة

فنحن نفهم أن السيد موريتز أراد استخدام مورد ماء هام جداً ألا هي السُّخنِة.

اللغوية: اليونانية والآرامية.

Essai sur le règne de l'empereur Aurélien ، Homo انظر كذلك ليون أومو

<sup>2</sup> Syria ، Gabriel ، ص. 67، مع مخطط شامل ومخططِ تَوَضُع الآثار الذي ينسخ مخططات وُود Wood وكاساس

<sup>3</sup> أَرُك؛ قرية وخربة أثرية في البادية، على مسافة 31 كم شمال شرق تدمر، غرب طريق تدمر-دير الزور. ذكرت في لوح بوتنغر: هاراك Harak. مرَّ بها خَالد بن الوليد سنة 634م. المترجم.

قام Moritz بدراسة هذه الطريق، Abhandlungen Berl. Akad. في Zur antinken Topographie der Palmyrene، وا ص. 26 وما بعدها؛ Hartmann، ZDPV، Hartmann، ص. 135 وما بعدها، وXXIII، ص. 68 و113 (نشر فيه مسلكاً يعود لسنة 1691: تدمر – إرك – السُّخنِة – الطَّيِّبَة – عين الكُوم – الرُّصافَة – الفرات)؛ IV ، Rec. arch. or. ، Clermont-Ganneau، ص. 69 و113-112؛ Front. Euphr، ،Chapot ،113-112، ص. 328 وما بعدها؛ يوافق Thomsen و13-112، Chapot و13-112، der Provinzen Syria, Arabia und Palaestina (مستل من XL ، ZDPV)، ص. 27 وما بعدها، على اقتراحات موريتز.

هي صِفِّينُ ( كسرة محمد آغا )؛ قرية في وادي الفرات، على الضفة اليمني، على مسافة 14 كم غرب بلدة السبخة . المترجم.

<sup>1</sup> انظر حول نظام الأقنية تحت الأرضية المنتشرة جداً لا سيما في فارس (kahriz ، arez ، qanat )؛ Streck ، الموسوعة

<sup>2</sup> صدر هذا القانون سنة 137 ميلادية وهو محفوظٌ اليوم في متحف الإرميتاج في بطرسبورغ. المترجم.

<sup>3</sup> Chapot ، المصدر نفسه، ص. 23 وما بعدها.

حول تجهيز الطرق في الصحراء، انظر Chapot، المصدر السابق، ص. 329.

<sup>5</sup> ماركوس أنطونيوس Marcus Antonius ( 83-30 ق م )؛ رجل سياسة وقائد عسكري روماني. كان على علاقة بكليوباترا ملكة مصر التي أنجبت منه توأماً صبي ( Alexandre Hélios ) وبنت ( Cléopâtre Séléné ) . المترجم .

<sup>. 11 . 10 .</sup> V . de bello civ. . Appien 6

الكلام هنا بخاصة عن معبد بَعل أو بل Bel . نرى عند Choix d'inscriptions de Palmyre ، Chabot ، أن التدمريين بدؤوا في بناء الصروح الدينية الكبيرة منذ سنة 17 ميلادية . أما بناء الأضرحة على شكل أبراج جنائزية فقد بدء منذ سنة 9 قبل الميلاد.

على الإقليم بينما اتخذت البلدةُ اسماً عادياً هو: الطَّيِّبَة أ. والمعلومات النادرة التي حفظها لنا الجغرافيون عن هذا الموقع عُرْض / أوريزا، تُثبت هذه المطابقة. وهكذا يذكر ياقوت أن السُّخنِة: «بلدة في برية الشام بين تدمر وعُرْض وأرك أله يسكنها قوم من العرب وعلى التحديد بين أرك وعُرْض. تنمو بالقرب من العين أشجار النخيل. والسُّخنِة على الطريق بين الرَّقة ودمشق ونصلها قبل أن نصل

3 ((3)

تمتد بين الطَّيِّبَة والفرات سلسلةٌ طويلةٌ من التلال يُطلق عليها اسم جبل البِشري del-Bishri وفعلاً يقول ياقوت إِنَّ البِشر al-Bishr: «اسم جبل يمتد من عُرْض إلى الفرات من أرض الشام من جهة البادية. وفيه أربعة معادن: معدن القار والمَعْرَة والطين الذي يُعمل منه البواتِق التي يُسبَك فيها الحديد، والرمل الذي في حلب يُعمل منه الزجاج، وهو رمل أبيض كالاسفيداج» 5. تجدر الإشارة إلى أن مدينة زنوبيا Zenobia التي أنشأتها الملكة زنوبيا على نهر الفرات تَقَعُ عند مَحْرَجِ الطريق من تدمر وتحاذي جبلَ البِشر el-Bishr.

نجد تأكيداً صريحاً جداً لموقع عُرْض / أوريزا في تعداد مراحل انسحاب قَرَة سَنقَر ُ الذي توجهت عساكره، سنة 1312م، من سَلَمية إلى الرحبَة Raḥeba على نهر الفرات، ومرَّت عبر القَسطَل 80،

وقَديم Qadim، وعُرْض، وقباقِب Qabaqib "3°2 Qabaqib"، وأخيراً الرَحبَة 4. الواقع أن الطَّيِّبَة ممرٌ إجباري لهذه الطريق ولا يمكن مطابقتها إلا مع موقع عُرْض.

بما أنه يجب وضع أوريزا عند موقع الطَّيِّبَة 5، وهي عُرْض في العصور القديمة، فهناك احتمال من نجد موقع كُول أو كولِة Cholle بين هذه الأخيرة والرُّصافَة. ثمة من اقترح بلدة عين الكوم ain بأن نجد موقع كُول أو كولِة Cholle بين هذه الأخيرة والرُّصافَة. ثمة من اقترح بلدة عين الكوم 6el Kom لكن موسيل عَثَر على الموقع الصحيح في بلدة الخولِة Khoullé. من ناحية أخرى، عثر ضباطُنا الهجَّانة على موقع اسمه Hulle بين الرُّصافَة والطَّيِّبَة 9.

لا تستفيد الرُّصافَة مَن مياه نهر الفرات أو من القنوات المجرورة منه لِبُعدِها عنه، مثلما أشار ياقوت 10. لكن ذلك لم يمنعها أن تحتل مكانةً مهمةً قبل الإسلام بدهر ليس بالقصير بحيث ذُكرت في النصوص الآشورية 11 وفي العهد القديم 12. وهكذا نرى أن شكل الاسم القديم كان رُصابًا Rasapha وRasapa عند جورج القبرصي. مع ذلك كتبها بطليمُس Risapha، وفي لوح بوتنغر Risapha عند Notitia dignitatum واليوم هي الرُّصافَة Rouṣafa، وفي كتاب Rouṣafa وصارت لذلك مكاناً تحج إليه الناس وبُنيت هذه المدينة أيضاً باسم سِرجيوبوليس Sergiopolis وصارت لذلك مكاناً تحج إليه الناس وبُنيت فيها الصروح الدينية. وأظهر غوير Guyer الأهمية الخاصة جداً لهذه الأبنية كونها تمثل الرابط فيها الصروح الدينية. وأظهر غوير Guyer الأهمية الخاصة جداً لهذه الأبنية كونها تمثل الرابط

<sup>1</sup> هي في خرائط Kiepert : جُب قدم Djoub Qedem؛ انظر Acadame فيما يلي في كتاب Notitia dignitatum.

<sup>2</sup> تلفظ: Gabagib

<sup>3</sup> قُباقب وقُباجب؛ محطة وتجمع رَعوي ووادي سيلي في البادية الشرقية، على الطريق من بلدة السُخنة إلى دير الزور، على مسافة 53 كم من هذه الأخيرة. في أطلس سوريا السياحي، وزارة السياحة، دمشق، 1981: «كباجب». بقايا خان. المترجم.

<sup>4</sup> أبو الفداء، ،I ،Hist. or ، من . 176 . ذكر كتاب المراصد، 2، ص . 383 ( Le Strange ) ص . 488 ) قُباقِب وقال هي بئر على الطريق بين دمشق والرّحبّة وبين الرّحبّة وسبخة .

<sup>؛</sup> حول النصوص التي وجدت فيها انظر Choix d'inscriptions ، Chabot ، ص. 7، والنص العربي الذي عثر عليه روسو، عند . 13. والنص العربي الذي عثر عليه روسو، عند . 292 .

<sup>6</sup> الكوم؛ قرية في شمال بلدة السخنة. المترجم.

<sup>7</sup> بحسب Honigmann، رقم 143.

<sup>8</sup> لم يحدد دوسو هذا الموقع في خرائطه، ولم أجد بدوري البلدة أو ما قد يقارب التسمية، لكن هناك: 1- بلدة الهول في شرق الحَسَكَة، 2- بلدة الهيل في نواحي السخنة. انظر موقع الشولا في أطلس سوريا السياحي (ص. 19، المربع [/16). والله أعلم. المترجم.

<sup>9</sup> مثلما ورد في الطبعة المؤقتة لخريطة .E. M. بمقياس 200.000 والخريطة الحالية بمقياس 500.000 .

<sup>10</sup> ياقوت، 2، ص. 784؛ Le Strange، ص. 522.

<sup>. 298-297</sup> ص. Wo lag das Paradies? ، Delitzech 11

<sup>12 : 37</sup> سِفر الملوك الثاني، 19: 12 = إشعيا، 37: 12.

<sup>13</sup> مراجع النصوص عند جورج القبرصي، نشر Geyer، ص. 151 وما بعدها.

<sup>1</sup> المراصد، 2، ص. 219؛ Le Strange، ص. 545: «طبية قرية تابعة لإِقليم عُرْض، بين تدمر وحلب».

<sup>2</sup> أي بين تدمر وعُرض، أو بكلام آخر بين عُرض وأرَك؛ انظر ياقوت، 1، 210؛ Le Strange، ص. 395.

<sup>3</sup> ياقوت، 3، ص. 52؛ انظر Le Strange، ص. 539 الذي يستشهد أيضاً بابن بطوطة. من ناحية ثانية، يقول ياقوت، 3، ص. 644: « عُرْض بُليد في برية الشام يدخل في أعمال حلب الآن وهو بين تدمر والرُّصافَة الهِشامية ».

<sup>4</sup> يقارب Lammens، في La chantre des Omiades، ص. 140 وفي الموسوعة الإسلامية، مادة: Bishr؛ بين جبل بشري وجبل بِشر المشهور بالمعركة التي جرت عليه بين قبيلتي قيس وتغلب.

ياقوت، 1، ص. 631؛ انظر Le Strange، ص. 423.

قَرَة سنقر؛ الأمير شمس الدين الجوكندار المنصوري، صار إلى الملكِ المنصور قلاوون وترقى في خدمته إلى أن ولاهُ نيابة السلطنة بحلب. ولم يزل في صعود وهبوط وسفر وإقامة إلى أن مات سنة 728هـ/1327م. المترجم.

<sup>7</sup> خدُّدت خريطة E. M. 1920 موقع القسطل على مسافة خمسين كيلومتراً تقريباً إلى الشرق من سَلَمية.

<sup>8</sup> القَسطُل؛ قرية بالقرب من جبل البِلعاس، في منطقة سَلَمية، على مسافة 15 كم شمال شرق بلدة عقيربات. آثار قصر قديم وموقع بيزنطي. المترجم.

حَسَّن الخليفةُ هشام بن عبد الملك بن مروان الرُّصافَة مثلما حَسَّن غيرها من المدن الصحراوية 1. يصفها ابن الشُّحنَة كبلد منيع ولها سور من الحجر وفي داخلها مصنع كبير لماء المطر يشرب منه أهلها. ثم يقول إنها كانت مدينة روميَّة ثم خَربت ثم رمَّمها هشام بن عبد الملك وأقام فيها2.

قام الإمبراطور ديوكليتيانوس بتحسين الطريق المؤدية من سور Sure، عَبْر الرُّصافَة 4 وأَرَكا Aracha إلى تدمر؛ فَعُرفت لذلك باسم ستراتا ديوكليتيانا Strata Diocletiana أي طريق ديوكليتيانوس 5. تتوغل الطريقُ من تدمر جنوباً مثلما أثبتت ذلك أحجار الصُوَّة التي وُجدت في خربة حازم Khirbet Ḥazime وفي بوحَرَّى Khirbet Ḥazime على مسافة أربع ساعات إلى الجنوب من تدمر، لتصل - ليس إلى النِمارَة en-Nemara وهُ مثلما كنا نظن - بل بالأحرى، إلى دمشق عبر بلدة الضُّمير. وقد أكد لنا الضباطُ الهجَّانة أنهم عثروا على آثارِ مؤكدة لتلك الطريق الرومانية.

كانت تنطلق من تدمر ثلاثة طرق تتجه غرباً: واحدة نحو أفاميا وتصل ما يسميه يوسيفوس سوريا العليا Haute-Syrie، والثانية تنطلق مباشرة نحو الغرب لتصل أميس (حمص) من أقصر الطرق، والأخيرة تصل دمشق.

بين الفن المسيحي لبلاد الرافدين في نهاية القرن السادس الميلادي وبداية السابع، والفن السوري في القرن السادس الميلادي1. لا بد من ذكر ما أبداه غوير من شكوك حول اسم أناستاسيوبوليس الذي ربما حملته أيضاً مدينة الرُّصافَة بحسب ما ذكر جورج القبرصي $^2$ .

Dara-Anastasiupolis يحتمل أن يكون هذا الأخير قد خَلَطَ بينها وبين دارا-أناستاسيوبوليس التي انتهى السيد كولينة من وضع دراسة حول «إنشائها» على يد الإمبراطور الذي منحها اسمَه 3. ويقول غويَر إن القديس سرجيوس Serge كان مُبَجَّلاً جداً في سوريا لدرجة أنه ما كان للمدينة أن تتخذ اسماً سواه. وهذه برهنةٌ عاطفية غير ذي بال ويمكن أن يكون لها مفعول عكسي، لأنه بسبب هذا التبجيل بالذات ما كان جورج القبرصي ليُسجل تسمية كهذه دون تحقيق في الأمر.

بل يبدو أن الرُّصافَة قد حملت اسماً آخر أيضاً هو تترابيرجيوم Tetrapyrgium، إذ لسنا نرى أين نَضع هذا الموقع بحسب الوصف الذي قدمه له أنطوان البليزنسي 514.

وعليه، فنحن نعتقد أنه من الخطأ استبعاد أن يكون أُطلق على الرُّصافَة اسم أناستاسيوبوليس في يوم من الأيام، ونتيجة لهذا يجب أن ننسب إلى الإمبراطور أناستاز Anastase (518-491) بناءَ البازيليكا الكبيرة في رصافة سرجيوبوليس. وبهذا نفسر عدم ورود اسم بناءٍ بهذه الأهمية ضمن الأبنية التي نَسَبَ بروكوب بناءها إلى الإمبراطور جوستينانوس، وإن كان نمط بنائه يعود لذلك العصر. فما كان بروكوب ليستطيع أن ينسى ذكر صرحِ بهذه العظمة وهذه الشهرة، بينما ذُكُر بناء كنيسة حلبيا-زنوبيا التي تشبه زخرفتها بشكل كبير زُخرفة بازيليكا سرجيوبوليس الكبيرة.

<sup>1</sup> Le Strange ، ص. 521 وما بعدها.

<sup>2</sup> ابن الشُّحنَة، ص. 160.

في لوح بوتنغر: سور Sure\_ رسابا Risapa كول Cholle\_ أوروبا Oruba (في قراءة: أوروزا Oruza)- أراي Harae (في قراءة: أراك Harac )- بالميرا Palmyre. لأجل المدن التي يسقيها الفرات، انظر فيما يلي.

<sup>4</sup> قام بيبرص بإضعاف الرُّصافة بأن فرَّق أهلها بين سَلَمية وحماة؛ انظر ابن الشُّحنَة، ص. 161. [لستُ أدري ما هو هدف دوسو من هذه الملاحظة، لكنني أُذَكِّر بأن كتب التاريخ تُشير إلى أن الملك الظاهر بيبرص إنما قام بذلك خدمةً لأهل الرُّصافة التي دمرها المغول تدميراً شبه كامل سنة 1257. المترجم].

IV ، Rec. arch. or. ، Clermont-Ganneau 5 ، ص . 69 وما بعدها؛ ص . 112 وما بعدها؛ Front. Euphr. ، Chapot ص. 31 و250 و328 وما بعدها. ثمة معسكر وسور في تدمر نفسها ينسبان إلى ديوكليتيانوس، انظر Gabriel، Syria

القراءة الصحيحة لكلمة بُوحرَّى Bouḥarra هي بَخرَة Bakhra، بحسب لامنس، الموسوعة الإِسلامية، المادة. توفي فيها الخليفة الوليد بن يزيد.

<sup>7</sup> هي بَخراء؛ مدينة أثرية ومحطة مهمة للقوافل في البادية السورية. تقع جنوب تدمر على مسافة 25 كم. اشتُّق اسمها من البَخر وهي الرائحة غير المستحبة، سُميت كذلك لعفونة ونتن تربتها. المترجم.

Thomsen ، المصدر نفسه ، ص . 28-29 .

النمارَة؛ مَعْلَمٌ أثري في البادية السورية، على مسافة 90 كم شمال شرق السويداء. وفي المعجم الجغرافي السوري، المادة، تأكيد لوجود هذه الطريق الرومانية. المترجم.

<sup>1</sup> عند II، Reise ، Sarre et Herzfeld ، ص. 1 وما بعدها . جَمَعَ هرزفلد في المجلد I)، ص. 136 والمجلد II)، ص. 2 ، تعليق 2، كل المراجع التاريخية حول الرُّصافَة؛ ونحن نحيل إليها. حول عبادة القديس سرجيوس، راجع Les origines ، Delahaye du culte des martyrs ، ص . 242؛ انظر Syria ، Diehl ، ص . 112 ، ص . 1926 ، ص

<sup>2</sup> المصدر السابق، ص. 12.

Collinet ، في Mélanges Schlumberger ، ص. 55

ltinér. ، Antonin de Plaisance، ص. 191: «فيها (أي في هذه المدينة السورية) استُشهد القديس سرجيوس والقديس باخوس، وعلى مسافة 12 ميلاً في الصحراء في أرض العرب Sarrasins مرقد القديس سرجيوس في مدينة Tétrapyrgius (مدينة الأبواب الأربعة)». لم يلاحظ أحد أن هذه التسمية لا يمكن أن تنطبق إلا على الرُّصافة. فكر كل من Moritz وHonigmann، رقم 452، ببلدة القُصَير في شمال الرُّصافَة.

أنطوان البليزنسي أو دي بليسنس نسبة إلى مدينة بليزنس Plaisance ( Plaisance بالإيطالية )؛ رجل دين ورحّالة من القرن الرابع الميلادي. تم رفعه إلى مرتبة قديس في القرن 11 ميلادي. زار الأراضي المقدسة ووصف رحلته في كتاب Itinerarium Antonini Placentin . المترجم

Seriane إلى سَلمية Salaminias ، ثم إلى حمص أ. وموقعُ أو كاريبا كما نعتمده نحن يُصحِّحُ خَطٌّ

أنها أكورابا Akoraba الواردة عند بطليمُس بسبب أن هذه الأخيرة موجودة في منطقة الكاليبونيتيد

Chalybonitide. يجب الاعتراف إما بوجود خطأ من بطليمُس أو أن هناك بلدتان تحملان الاسم

نفسه<sup>3</sup>. نحن لا نوافق العالِم المستعرب رأيه، لكنه رأي مهم، فهو يبين ضرورة تفسير قوائم

بطليمُس، مثلما سنرى لاحقاً، وفقاً للتجمعات السكانية التي تجذبها حركةُ العبور التجاريةُ في

كطريق تصلُ حمص بقلعة جَعبَر 4 على نهر الفرات: حمص سَلَمية - بُغيديد Bougheidid - سوريا

فقد انطلق روسو من بلدة هيت Hit وسَلَك أولاً طريق عَانَة Ana؛ واستمتع برؤية « جزيرة الجُبّة

الطريق الواردة في رحلة أنطونينس Itinéraire d'Antoine هي الطريق التي يذكرها الرحالةُ العرب

هناك طريق تتعامد مع هذه وَصَفها القنصل روسو Rousseau في طريقه من بغداد إلى حلب.

تكمن أهمية أوكاريبا في أنها تقع عند تقاطع طريق أفامية-تدمر مع الطريق الذاهبة من سِريان

من ناحية أخرى، يرفض مارتن هارتمن الفرضية التي تُعرِّف عموماً أُوكارابا Occaraba على

من بين المراحل الثلاث التي ذكرها لوح بوتنغر بين أفامية وتدمر، تمَّ تحديد مكان المحطة الأولى فقط أي تيليدا Theleda. وهي قرية تل عَدِة Adé الحالية الواقعة شمال سَلَمية 261. ثمة من أراد أن يصحِّح لفظة تِميلا Themella الوارِدة في كتاب اسطرابون، XVI، 2، 11، إلى تيليدا من أراد أن يصحِّح لفظة تِميلا Themella المذكور في لوح بوتنغر 3. لكن نص اسطرابون لا يحتاج Theleda لكي يتطابق اللفظ مع الموقع المذكور في لوح بوتنغر 3. لكن نص اسطرابون لا يحتاج إلى أي تصحيح، فلفظة تميلا Thamella مأخوذة من تامِلاس Thamellas وهذا هو الرسم المضبوط

لاسم عربي معروف جيداً: تَيم الله Taim-Allah.

تبلغ المسافة بين أفامية وتلدا، بحسب لوح بوتنغر: 48 ميلاً، ومنها حتى أوكارابا Occaraba:

تبلغ المسافة بين أفامية وتلدا، بحسب لوح بوتنغر: 48 ميلاً، ومنها حتى أله خيرة غير مؤكد ولا يذكر المسافة منها إلى تدمر. يُقدِّر السيد هارتمن المسافة بحوالي 31 ميلاً، حتى أن بوتنغر لا يذكر المسافة التي حدَّدها لوح بوتنغر بين تلدا (حالياً تل عَدا Ade) وأوكارابا لكن هذا يفترض أن المسافة التي حدَّدها لوح بوتنغر بين تلدا (حالياً تل عَدا Tell 'Ade) وأوكارابا (حالياً عقيربات) صحيحة. يريد هارتمن أن يطابق هذا الموقع الأخير مع بلدة الأكرع 'el-Ugêra' وحلياً عقيربات) صحيحة عديد على مسافة 15 كم تقريباً من تل عَدا Ade السمها الواقعة في جبل البلعاس ويقول إنه تحوير لكلمة الأكيرب والووrab إذ قُلبت العين وحُذفت الباء من آخره وقد أشار موريتز إلى وجود قرية على مسافة 15 كم تقريباً من تل عَدا Ade السمها عقارِب Oqarib'، وهي معروفة عند ياقوت وواردة في القوائم الكنسية السريانية. وخريطة . М.

Suriya ( سريان Seriane ) – خُصّ Khaṣṣ جُعبَر ً.

هذه الطريق الأخيرة كما ذكرها مارتن هارتمن.

مختلف مناطق سوريا، وليس وفقاً للحدود الجغرافية الطبيعية.

<sup>1</sup> في XLIX ، Itin. Ant. : سريان Seriane أو كورا Occora ( أي أو كورابا Occaraba ) – سالامينيادا Salaminiada | إميسا حقيقة عصره عصره واقعة ضمن الأراضي الواقعة شمال سريان، فلأنها لم تكن، في عصره، واقعة ضمن الأراضي الرومانية .

<sup>2</sup> الكاليبونيتيد Chalybonitide؛ منطقة صغيرة في سوريا القديمة، على ضفاف نهر الفرات. المترجم عن Dictionnaire و الكاليبونيتيد universel d'histoire et de géographie.

<sup>3</sup> Martin Hartmann، كNVII، تعليق 1. تعليق 1.

<sup>4</sup> قلعة جَعْبَر؛ تقع في الجزيرة السورية على الضفة اليسرى لنهر الفرات وعلى مسافة 53 كم من مدينة الرقة. تُنسب القلعة إلى جَعْبَر بن سابق القشيري. كانت تبعد مسافة 4 كم عن النهر لكن المياه أحاطت بها بعد بناء سد الفرات الحديث في نهاية السنوات 1960، فأضحت جزيرةً وسط بحيرة السد المترامية الأطراف. المترجم.

<sup>5</sup> بمحطة خَصّ Khaṣṣ، ص. 246. ليس المفروض بمحطة خَصّ Syrie ، Gaudefroy-Demombynes ، 496. ليس المفروض بمحطة خَصّ Khaṣṣ، ص. 246. ليس المفروض بمحطة خَصّ Khaṣṣ، من تكون تطويلة نحو الشمال حتى جبل خَصّ Khaṣṣ [ هو جبل الأحصّ، انظر فيما يلي. المترجم]، بل هي الموقع المسمى حَسية Hassayé في خريطة ، M. في شمال شرق إسرية . فإن كانت المواقع محددة جيداً على هذه الخريطة ، فالطريقين : إسرية – بحبر وإسرية – الرُّصافة ربما كانتا تسيران معاً حتى المكان المسمى خَصّ . أما بُغيديد ( تصغير بغداد )، فهو موقع قديم ( Waddington ) رقم 2637 ) سجلها الرَّحالة باسم بَغيدين Baghidin وبريادين المكتب الشكل الصحيح للكلمة عند ياقوت ، 1 ، ص. 698 ، Ce Strange هي بيروت بمقياس 1 / 500.000 ؛ بُغيديد، وأكثر إلى الشمال الشرقي بلدة البرجين Brejdin .

هيت؛ مدينة في العراق، تقع على الضفة الغربية لنهر الفرات، على مسافة 190 كم إلى الغرب من بغداد. المترجم.

يشير Hartmann سنة 1887، XXIII، وما بعدها، إلى حقول وسهول حول تل عَدا يسكنها قومٌّ من الشَّرْكُس. يخلط Hartmann، المصدر نفسه، ص. 125، بين تل عَدا هذا والموقع الذي يحمل الاسم نفسه ويقع شمال حلب.

<sup>2</sup> تل عَدة وتل عَدا؛ قرية على مسافة 12 كم شمال شرق سَلَمية. أما القرية الواقعة شمال حلب، فهي تل عادة وتقع في جبل سمعان وقد مرَّت أعلاه Tell A'de و Tell A'de. المترجم.

<sup>3</sup> كازوبون Casaubon، وتبعه Muller-Fischer في طبعة Didot لكتاب Ptolémée، V، Ptolémée.

<sup>.</sup> Bir Djizel رقم 131 بير جزل Honigmann وقم 43

تذكر خريطة المكتب الطبوغرافي في بيروت بمقياس 500.000، تقريباً في المنطقة نفسها بلدة أُزريبات Uzeribat؛ للأسف أن رسم الأسماء في هذه الخريطة لا يُعتمد عليه البتة. ولو كان هذا اللفظ صحيحاً لأشار إليه Hartmann.

<sup>. 114</sup> م. XXII ، ZDPV ، Hartmann ، 548 م. Le Strange ، 699 م. 114 و XXII ، ص. 134 و XXIII ، ص. 114 .

عُقارب؛ قرية في هضبة حماة تُعرف عند البدو باسم الصافية. تقع على مسافة 7 كم جنوب صبورة، في شمال شرق سَلَمية. 7 عُقارب؛ قرية في هضبة حماة تُعرف عند ياقوت: «عقيرب». علماً أنه توجد قرية اسمها عُقيربات في شرق سَلَمية على تنتشر حولها الخرب والتلال الأثرية. هي عند ياقوت: «عقيرب». علماً أنه توجد قرية اسمها عُقيربات في شرق سَلَمية على مسافة 42 كم، في جبل البلعاس، فيها آثار مهمة. وربما كانت المقصودة بالتسمية أُزريبات Uzeribat الواردة في التعليق قبل السابق، والله أعلم. المترجم.

لدى اقترابها من النهر، ببلدة هِب Hebe وهي موطن قبيلة العُنَزِة، وكان يُرى على الضفة المقابلة هضبة عِرزي Erzi 2.

وصل روسو إلى جُب غانِم Djoubb Ghanim، ثم سلك الطريق المتجهة إلى الطَّيِّبَة عبر جِهار Bishri وفيها «بضعة آبار ماؤها مالح» وأطلال مِدَيمة Medeimé. ومَرَّ بين جبل البِشري Djehar Qousour el. ومَرَّ بين اللَّيِّبَة، ذهب روسو لزيارة قصور الأَخوين -Souweihik وترك لنا وصفاً ورسماً للموقع 7.

خُدِّد على خريطة كيبرت Qasr el-Ḥeir إلى جنوب الشرق منها. الواقع أن هذين الاسمين إلى الشرق من الطَّيِّبَة، وقصر الحِير Qasr el-Ḥeir إلى جنوب الشرق منها. الواقع أن هذين الاسمين يدلان على موقع واحد مثلما يظهر من تعليق روسو نفسه على خريطته للبَجالق الثلاثة: «قصور الأخوين قلاع عربية شبه خراب، يقول بعض المسافرين العرب إنها بقايا مدينة قديمة اسمها الحير Il-Ḥair والواقع أن تسمية قصور الأَخَوين تسمية اعتباطية لم يسمع بها أحد في المنطقة مثلما أكد لي بخاصة المرحوم الكابتن ديكاربنتري Descarpenteries الذي كان قائد حَملة الهَجَّانَة في تدمر في أيار /مايو سنة 1925. وقد قام السيد غبرييل برفع للآثار المسماة قصر الحِير Qasr el-Ḥeir في تدمر في ربيع سنة 1925 وستُنشر نتائجها قريباً.

تَظهر أهمية الموقع على خريطتنا الطُّرُقية. فقصر الحِير الواقع شرق الطَّيِّبة (على ألاّ نَخلِط بين هذا الموقع والموقع الذي يحمل الاسم نفسه في جنوب غرب تدمر) يقع عند النقطة التي تتشعب عندها الطريق المتجهة من الطَّيِّبة نحو الشرق، إلى ثلاثة شُعب: واحدة تتجه نحو زَنوبيا، والثانية

Djubbé الجميلة والخصبة  $^1$ ، ثم اجتاز وادي حَوران Wadi Ḥauran و«الممتد من نواحي دمشق حتى الفرات». وليس من السهل تعريف المراحل التالية لأن القنصل سجّل أسماءها تسجيلاً عشوائياً كما أنه أدخل في صُلب مسلكه معلومات غير دقيقة أخذها عن مرافقيه العرب لمواقع لم يَزُرها بنفسه  $^4$ . لقد تجنّب عَانَة، ومَرَّ عبر مَنيات Manyat وتل مدكوك  $^7$ 6 Tell Medkouk وقبل الوصول إلى هذه المرحلة، انفصلتْ قافلتا حلب ودمشق عن بعضهما بعضاً، بعد أن كانتا حتى الآن قافلة واحدة. فتابعت قافلة دمشق طريقَها مباشرة نحو الغرب، وتوجهت قافلة حلب صَوبَ تل مَدكوك. كان لا بد لقافلة دمشق أن تمر في طريقها،

<sup>1</sup> Voyage de Bagdad à Alep ، Rousseau ( 1808 )، ص. 136. كان الأجدر بروسو أن يكتب أسماء البلدات بالعربية، فقد أخطأ في رسمها بالأحرف اللاتينية مثلما فعل عندما سجل اسم Djubat. وهذه هي التسمية التي تُطلق اليوم على منطقة البوكمال وربما كانت تُطلق في ذلك الحين على بلدة البوكمال نفسها.

<sup>2</sup> المصدر نفسه، ص. 136: Erdi: «يوجد في أقصاها قبة قيل لي إنها ضريح ناصر المهنة ابن جاشم Erdi: 136» «يوجد في أقصاها قبة قيل لي إنها ضريح ناصر المهنة ابن جاشم Ebn Djachem

<sup>3</sup> المصدر نفسه، ص. 142 وما بعدها: « جرب الغنم Djerb el-Guenem ».

المصدر نفسه، ص. 144.

المصدر نفسه، ص. 146. كتبه روسو بلفظه البدوي: « Douetche ».

كتب روسو Rousseau الاسم في الصفحة 157 من الكتاب نفسه: «Dahetche»؛ وهو جبل الضاحك (772م)، أحد جبال السلسلة التدمرية الشرقية والواقعة شمال بلدة السُخنة بمسافة 6 كم. وفي كتاب عشائر الشام، لأحمد وصفي زكريا، دار الفكر، 1983، ص. 44: «وجبل الضاحك (780م) والضويحك القريبان من السخنة». المترجم.

<sup>7</sup> المصدر نفسه، ص. 149 وما بعدها؛ انظر الفصل 3، 4.

<sup>. 114 .</sup> ص. 1808 ) Voyage de Bagdad à Alep ، Rousseau 1

<sup>2</sup> المصدر نفسه، ص. 117؛ في المطبوع: حورام Horam. وهذه مناسبةٌ لأن نشير إلى النتائج التي توصل إليها ليدزبارسكي Lidzbarski في مقدمته لكتاب كنزا ربا Ginza، ص. VI، حول موضوع وجود مَوطِن أَوَلِّي لطائفة المَندائيين في سوريا، فنقول إن الإله le génie المندائي المدعو حوران Hauran ربما كانت بداياته على ضفاف نهر الفرات وليس في منطقة حوران (الأورانيتيد) التي في جنوب سوريا.

و وادي حوران؛ واد يمتد من شمال شرق المملكة العربية السعودية إلى غرب العراق لمسافة تزيد عن 350 كيلو متر. يبدأ من الحدود العراقية السعودية جنوب مجنا وشمال عَرعر وينتهي عند نهر الفرات قرب بلدة الحديثة. أما كتاب كنزا ربا وجنزاربا Gínza ومعناه الكنز العظيم؛ فهو الكتاب المقدس لطائفة الصابئة المندائيين الذين يعتقدون أنه

أما كتاب كنزا ربا وجنزاربا GINZA ومعناه الكنز العظيم؛ فهو الكتاب المقدس لطائفة الصابئة المندائيين الدين يعتقدون انه يجمع صحف آدم وشيت وسام. يقع في 600 صفحة. نقله ليدزبارسكي Lidzbarski إلى اللغة الألمانية سنة 1925 وقد استنتج من لغة هذه الطائفة ونمط كتابتهم أن المندائيين ربما جاؤوا من الغرب أي من فلسطين وبخاصة منطقة شرق الأردن في حوران وهو ما يعترض عليه دوسو في هذا التعليق.

ي ما يتعلق بالمندائيين وأصلهم، جاء في كتاب المثولوجيا المندائية، خزعل الماجدي، دار نينوى، 2010، ص. 35، أن في منشئهم نظريتان؛ 1- نظرية الأصل الغربي: وهي الأكثر انتشاراً وتقول إن الديانة المندائية قد نشأت في فلسطين والأردن، في فلك الدوائر الهرطوقية اليهودية والمسيحية قبل وبعد القرن الأول الميلادي، ورأس هذه النظرية هو عالم اللغات الألماني اليهودي ليدزبارسكي Lidzbarski في بداية القرن العشرين. يقول هذا العالم إن وطن المندائيين الأول وفقاً لما جاء في كتابهم المقدس، كنزاربا «كان يقع في الأصل في الغرب ( . . . ) في المناطق الأردنية غير بعيد عن جبل حوران » ثم هاجروا في القرن الأول الميلادي إلى الشرق وهناك تأثروا بحضارات وديانات ما بين النهرين. 2- نظرية الأصل الشرقي: وهي أقل انتشاراً عند علماء الغرب، وتقول إن أصل المندائيين من وادي الرافدين ولم يهاجروا أبداً وإن تراثهم رافدي وإنهم تأثروا بالحضارة الفارسية. انتشرت هذه النظرية على يد المستشرق الروسي خولسن Chwolshon في منتصف القرن التاسع عشر.

لذلك نجده في المصدر نفسه، ص. 138، يضع البُصيرة Boușeira (التي على الضفة اليسرى) تقريباً في مقابل الصالحية Salihiyé (التي كتبت فيه: Sahelié).

<sup>5</sup> المصدر نفسه، ص. 132 : Maneyat

<sup>6</sup> المصدر نفسه، ص. 135.

تل مَدكوك؛ تل أثري يقع على بعد واحد كيلومتر تقريباً إلى الغرب من مدينة ماري الأثرية (تل الحريري)، في شمال شرق البوكمال، في سوريا. المترجم.

فلنرجع إلى الطريق التي سلكها روسو. يَحُدُّ يسارَ الطريق من الطَّيِّبَة إلى حلب جبلُ المقيبرة <sup>6</sup>. ومن اليمين بلدةُ الندايات Nedayat وجبلُ المنشار ، ثم مرتفعاتُ أبو فيَّاض . قبل أن تقترب القافلة من هذه المرتفعات، تترك على يسارها تل التركمانية Tell et-Turkmeniyé. الآبار التي وَرَدَ اسمها في خريطة كيبرت: جُب قديم Djubb Qadem هي التي سماها روسو أبو المنظر Aboulmențer «حيث توجد العديد من الآبار مياهها كبريتية ومُرَّة ، تصيب من يشربها بالغثيان » 8.

خيَّم روسو عند هُوزِن الصِّر Hozen es-Ser ويقول إن المكان يعرف أيضاً باسم «عَنْز الروت Anze el -Rout ». من هنا نرى على البعد «باتجاه الغرب قمة جبلية فيها، على زعم قائد القافلة، أطلالٌ جميلة يسميها العرب إسرية Esrié وكذلك بني كافِر Beni Kafr (أي آثار الكفار) لأنهم يعتقدون أنها بناء قديم لليونان » <sup>9</sup>.

إذن، نترك إسرية Isriyé على يسارنا، ونتابع السير باتجاه الشمال الغربي ونُخيم بالقرب من خُناصِر Khounasara وهي خُنَاصَرَة Khounasara القديمة 12. ومن هناك، تصل القافلةُ إلى بلدة توصل إلى كَباجِب Gabageb ومن هناك إما إلى دير الزور وإما إلى قلعة الرحبَة Raḥeba، وأخيراً الطريق الثالثة تصل إلى الفرات الأدنى عند بلدة هيت Hit.

قام روسو أثناء زيارته لقصر الحِير بنسخ نقش عربي نَسخاً مُتقناً ثم ترجمه وقد أخذ كليرمون غانو عنه هذه الترجمة 1. النقشُ باسم الخليفة الأموي هشام ومؤرخٌ بسنة 110 هجرية. ولا يبدو، مثلما افترض روسو، أن الحجر الثقيل قد نُقل من الرُّصافَة 2. لقد اهتم الخليفة هشام بالعديد من المواقع في الصحراء - علاوة على الرُّصافَة - مثلما يشهد بذلك نقش آخر وُجِد في قصر الحِير الواقع في جنوب غرب تدمر 3، وكذلك القصر الذي شيَّده في القُطيفة 4. ومما يُلفت الانتباه في هذا النص بخاصة هي العلاقة بين حمص وقصر الحِير هذا: «[بسم الله الرحمن الرحيم، لا إله إلا الله وحده لا شريك له محمد رسول الله] أمر بصنعة هذه المدينة عبد الله هشام أمير المؤمنين وكان هذا مما عَمِل أهلُ حمص على يدي سليمان بن عبيد سنة عشر ومئة ».

هناك من استغرب هذه العبارة 5. لكن روسو قد نَقَلَ النَصَّ العربيَّ بِدقَةٍ وترجمه ترجمة صحيحة، فالنص يقول إنَّ الخليفة أمر بإعادة إعمار الخرائب وأن أهل حمص ساهموا في هذا الأمر بأن رمَّموا البناءَ الذي عُثر فيه على ذلك النص. وليس من الصعب تفسير مشاركة أهل حمص في هذا، فقصر الحِير هذا يقع على طريق حمص - سَلَمية - الطُّيِّبَة باتجاه الفرات، أو حمص - الفُرُقْلُس - تدمر -السُّخنة - قصر الحير، ثم الفرات الأدني6.

المصدر نفسه، ص. 157، اللفظ البدوي: المجيبرة Medjebeiré، وعند Mouqeibra: Kiepert.

المقيبرة؛ جبل في البادية السورية على مسافة 20 كم جنوب غرب قرية الكوم. يمتد من الشمال الغربي إلى الجنوب الشرقي. فيه عدد من الصهَّاريج (الآبار) لجمع مياه الأمطار يقصدها البدو لسقي مواشيهم. المترجم.

عند Nedewiyat : Kiepert

الندويات والنديويات؛ مزرعة على مسافة 11 كم شمال قرية الكوم، وشمال شرق الطُّيِّبَة. المترجم.

جبل المنشار؛ يقع على مسافة 2 كم غرب الطُّيِّبَة. يتجه من الشرق إلى الغرب بطول 17 كم وعرض 2 كم. يشرف شمالاً على وادي اللاطوم. المترجم.

Voyage de Bagdad à Alep ، Rousseau ، ص. 157 . يشير روسو إلى وجود جبل يدعى « ثنية الطير Teniet el Tyr ».

المصدر نفسه، ص. 158 وما بعدها، ذكر حكاية طريفة مفادها أن التلة ما هي إلا ضريحُ فَرَسٍ أنقذت صاحبَها من الموت.

المصدر نفسه، ص. 160.

المصدر نفسه، ص. 161.

<sup>10</sup> سجلها Rousseau في كتابه Voyage de Bagdad à Alep ، ص. Voyage de Bagdad à Alep (بوز الكرنزير). ويضيف أن هناك بين جبل شبيت Shebeit وجبل الحَصّ el-Mellégué بلدةٌ اسمها الملغِة el-Mellégué «فيها ينابيع مياه معدنية يستحم فيها العرب استشفاءً من الجذام الشائع بينهم. بلدة الحمَّام، وفيها أيضاً مياه معدنية، تقع أبعد إلى الجنوب ، . II ، Amer. Exped.

Rousseau في المصدر نفسه ( Voyage de Bagdad à Alep ) ص. 161، التعليق ) التسمية Rous el Krenzir حرفياً إلى الفرنسية كالتالي: « muffle de sanglier » أي بوز الخنزير؛ وهذه ترجمة خاطئة مبنية على تسجيل خاطئ لاسم المكان. وجبل الحَصِّ el-Ḥaṣṣّ الوارد في التعليق السابق هو جبل الأَحَصّ، يمتد من شرقي مدينة حلب وقبليها، ومن غربيه السهول، ومن شرقيه برية الرُّصافَة، ومن شماليه نقرة بني أسد، وهو جبل كبير وفيه قرى عامرة. ذكره دوسو كذلك باسم جبل الخصّ

<sup>12</sup> خناصر؛ بلدة قديمة تقع عند الطرف الشرقي لجبل الحصّ، معظم سكانها من الشركس الذين استوطنوها عام 1906؛ وهي تتبع منطقة السفيرة التي تبعد عنها مسافة 45 كم إلى الجنوب الشرقي. وردت في معجم ياقوت: «خناصرة». المترجم.

<sup>1 .</sup> Rec. arch. orient، ص . 285 وما بعدها وص . 358

<sup>2</sup> يرفض Clermont-Ganneau، المصدر نفسه، ص. 289-289، هذه الفرضية أيضاً.

<sup>3</sup> انظر Clermont-Ganneau، المصدر نفسه، ص. 358.

<sup>5</sup> فكليرمون غانو، المصدر نفسه، ص. 288 وما بعدها، لديه تحفظ على كلمة مدينة في عبارة «أمر بصنعة هذه المدينة» واقترح أن نقرأها: المئذنة، إنما لا يمكننا الأخذ بهذا الاقتراح مهما بدا اقتراحاً نبيهاً لأن روسو قد نسخ النصَّ نسخاً صحيحاً لا يدع مجالاً للتأويل. كان الأولى أن نقرأ: «هذه المئذنة المباركة»، لكن هذه القراءة بالذات لا يمكن تطبيقها على البناء الذي وُجد فيه الحجر، وإلا لكان علينا العودة إلى الفرضية غير المقبولة القائلة بأن الحجر قد نُقل من الرُّصافَة إلى قصر الحير وأنه وُضع هناك في بناء آخر كان موجوداً أصلاً.

<sup>6</sup> سلكَ بيترو دولا فاليه (الطبعة الفرنسية، المجلد 2، ص. 176 وما بعدها) الطريقَ نفسها تقريباً التي سلكها روسو، إنما في الاتجاه المعاكس: حلب، جبرين Gibrin، مِللوكا Melloḥa (هي قرية الملوحة Melloḥa بالقرب من السفيرة)، Achla ( في قراءة: Hiqla )، Siria أو Seria (إسرية ) وفيها «أطلال مدينة قديمة يبدو أنها كانت مدينةً كبيرةً... رخام، بقايا أعمدة، قواعد وتيجان» ( ص. 186)، Taiba ( الطَّيِّبَة )، el-Her ( قصر الحير )، الرحبة Rachba. وقد قرأ في كتابةٍ موجودة على النقوش الآشورية، أن أهالي المنطقة يقطعون الفرات سباحةً «بعد أن يربطوا بعض القِرَب المنفوخة إلى بعضها البعض ويثبتوها تحت صدورهم».

أن الزرَّاعَة Zarra'a تسميةٌ أخرى لموقع سريان-إسريِّة Seriane-Isiriyé ويضع القَسطَل عند المكان الذي يُطلق عليه اليوم السّعن والسعين 2٬¹es-Saʻn wa Seʻein.

نُسخت هذه الفرضية غيرُ المقبولةِ أساساً وفقاً للمسلك الذي أشرنا إليه أعلاه وقلنا إن جحافل التتار قد سلكته سنة 1312م، نُسخت منذ أن حَدَّدت خريطةُ E.M بمقياس 1/200.000 موقعَ القَسطَل على مسافة خمسين كيلومتراً تقريباً إلى الشرق من سَلَمية. من المؤكد أن الطريق المؤدية من الرُّصافَة إلى القَسطَل لا تمر بالضرورة ببلدة سريان-إسرية. يمكن أن نبحث فيما إذا كان هناك مورد ماء قد يحمل اسم الزرَّاعَة Zerra'a في منتصف الطريق تقريباً بين الرُّصافَة والقَسطَل، حسبما أوردَه بعض المصنفين العرب<sup>3</sup>. يشير الإِدريسي إلى وجود حصن في الزرَّاعَة Az-Zara'ah مع حامية وقال إن البدو يرعون قطعانهم حواليها4.

والطريقُ الأخرى مباشرةٌ أكثر لكنها صحراوية في معظمها، وتمر بالمراحل التالية: الرقة-الرُّصافَة – خربةٌ تُعرف باسم بَطلَميَّة Baṭlamiya العُذَيب Odheib – نيهيا Nihya القريتين ً جيرود $^{6}$  - دمشق $^{7}$ . تعطى خريطة E. M. بمقياس 200،000 | الموقعَ التقريبي لخِربة بطلمية وقد سُجِّلت عليها «خُريبة Khoreibé» ويتوافق مع موقع جبل الخَرَيبة Kharaibé الوارد في خريطة كيبرت لسنة 1903. موقع العُذيب غير محدِّد 8، أما نيهيا، فسنتحدث عنها لاحقاً عند كلامنا عن كتاب Notitia dignitatum، تحت اسم نيا Neia

من المهم جداً تحديد الطرق المؤدية من تدمر إلى دمشق، فذلك يتيح لنا أن نحدد على أرض الواقع مواقع بلدات قديمة قد دُرَست أسماؤها . من المؤكد أن أماكن التزود بالمياه وبالتالي الخانات (أو أماكن الاستراحة)، تبقى دائماً نفسها لا سيما عندما تكون هذه الخانات والنُزُل في المدن. مع ذلك قد تتغير الطريق بين نقطة وأخرى بحسب الظروف وحسب درجة الأمان بالمقام الأول.

حِقلة Hiqla ،°2، ثم السفيرة Sefiré «حيث يأتي رجال جمارك حلب، بحسب العادة، ليقدِّروا حمولة القافلة ولمنع محاولات التهريب 4,3 ».

لم يتطرق أحدُّ إلى الكلام عن الطريق الذاهبة من تدمر إلى حمص، إنما تشهد على وجودها أعمدةُ المسافات الرومانية milliaires. ولا تزال هذه الطريق الواصلة بين حمص وتدمر مطروقةً كأقصر الطرق. وبشكل عام، أولى مراحلها هي الفُرُقْلُس، قديماً بيت بروكليس Bet Proclis، والثانية عين البيضا التي ربما كانت بريارك Beriarac المكتوبة على أحد أعمدة المسافات<sup>6</sup>. ليس في هذه الطريق سوى ثلاثة أماكن للتزود بالمياه: عَيفير 'Aifir'، والفُرُقْلُس، وعين البيضا". فإذا اعتبرنا أن عَيفير هي موقع أبيرا Abira الواردة في كتاب Notitia dignitatum، مثلما سنقترح لاحقاً، ظهر لنا أن موارد المياه الثلاثة هذه كانت محروسةً عسكرياً.

هناك طريق أخرى أقل راحة لكن ربما سَلكها الناس لأَمْنِهَا، تمرُّ على مسافة قريبة من سابقتها لكنها لا تنزل إلى السهل بل تظل فوق الهضاب المرتفعة 9.

في العهد العربي، ذُكرت طريقان تصلان بين الرقة ودمشق. الطريقُ الأولى تحاول أن تخرج بأسرع ما يمكن من الصحراء، ولهذا يقول قُدامة إنها تجتاز البلاد المتحضرة: الرقة الرُّصافَة الزَّاعَة -القَسطَل - سَلَمية - حمص شَمسين - قارَة - النَبِك - القطيفة - دمشق 10. يظن مارتن هارتمن أن هذه الطريق هي الطريق القديمة من سريان Seriane إلى سَلمنياس (سَلمية)؛ فيفترض بناء على هذا

Martin Hartmann، ZDPV، XXII، ص. 167 وما بعدها.

السَّعَن؛ بلدة على مسافة 45 كم شمال شرق سَلَمية. تعرف كذلك باسم: السعين. المترجم.

يجب ألا نخلط مثلما فعل Le Strange، ص. 483، بين بلدة القسطل هذه الواقعة بالقرب من سَلَمية والقسطل التي بين

<sup>4</sup> الإدريسي، ص. 26؛ Le Strange، ص. 555.

القريتين؛ بلدة وواحة. هي نَزالا Nazala عند الرومان. غلب عليها اسم القريتين لأنها تألفت من تجمعين بَشريين: نزالا وحُصرعينان. وتقع البلدة على مسافة 75 كم جنوب شرق حمص. المترجم.

جيرود؛ بلدة على مسافة 20 كم شمال شرق القطيفة. هي عند ياقوت: «جرود». آثار آرامية. المترجم.

<sup>7</sup> ابن خرداذبة وقدامة، المصدر السابق.

العُذيب؛ يمكن أن يكون وادي العُذيب الواقع جنوب غرب إثرية بمسافة 5 كم تقريباً. المترجم.

<sup>1</sup> في الأصل، المصدر نفسه، ص. 163: هِرقلة Hergla التي تمتد منها حتى سَبخة جَبُّول «آثار عظيمة على مد البصر».

حقلة؛ قرية على مسافة 23 كم جنوب شرق السفيرة. المترجم.

المصدر نفسه، ص. 164. ياقوت، 5، ص. 21؛ Le Strange، ص. 525.

السفيرة؛ مدينة في هضبة حلب، على مسافة 25 كم جنوب شرق حلب. هي عند ياقوت: (إسفيرة). آثار مهمة. المترجم.

Martin Hartmann، XXII، ص. 141 وما بعدها؛ وXXIII، ص. 114؛ انظر أيضاً Moritz، المصدر السابق، ص. 9 وما بعدها؛ Chapot، ،Chapot، ص. 334، ص.

Die röm. Meilensteine ، Thomsen ، وقم 2 ، 45 ، 2: « . . . من تدمر، إذا ما ذهبنا إلى بريارك . . . . من تدمر، إذا ما ذهبنا إلى بريارك Beriarac، 16 ميلاً ». انظر فيما يلي تحت Veriaraca.

<sup>7</sup> عَيفير؛ قرية في هضبة حمص الشرقية، على مسافة 17 كم غرب الفرقلس. المترجم.

<sup>. 48</sup> مر. Reise ، Sachau

هي عند شوفيه وإيزمبير، ص. 678، الطريق المباشرة عبر الشقيف والشُمْرِيَّة Shoumriyé.

<sup>10</sup> ابن خرداذبه، ص. 166؛ قدامة، ص. 218.

هذه الطريق الأخيرة مسجلةً في لوح بوتنغر. لكن لا يسعنا للأسف أخذ المسافات الواردة فيه بعين الاعتبار إذ ليس هناك ما يثبت صحتها؛ لكن من المؤكد أن المراحل هي نفسها. تعرَّفنا في المسلك الوارد في لوح بوتنغر مباشرة على اسمين اثنين: سِهِر Cehere وهي بلدة قارَة، ونزالة في المسلك الوارد في لوح بوتنغر مباشرة على اسمين اثنين: سِهر Nezala التي تُعرِّفها النقوش مع بلدة القريتين¹. صحيح أن التعرف إلى اسمين فقط لا يكفي، لكن الطريق بيِّنة وقد حصلنا على التوافقات التالية:

2– أد مديرا ad Medera، القُصير.	1— داماسبو Damaspo ، دمشق .
4 أدمانا Adamana، القَسطَل.	3– أدارين Adarin ، القطيفة .
6– سهر Cehere، قارَة.	5- كازَما Casama، النَبِك.

7- دانوبا Danoba، مهين. - 8- نِزالا Nezala، القريتين.

9- هِلياراميا Heliaramia، الحِير. 9- بالميرا Palmira، تدمر.

ملاحظات: حول (2): حاول بعضُهم مقاربة أدمديرا مع عذرا Adhra أو حتى مع الضُمير، وهي مقاربات خاطئة لأن هذه المدن ليست على هذه الطريق. الاسم بحد ذاته ad Medera يشير إلى مجرد خان، ربما الخان الذي صار لاحقاً القُصير أو خان القُصير الواقع إلى الشرق قليلاً من النبع الذي يحمل الاسم نفسه عين القُصير وقريباً من المكان الذي تتشعب منه طريق عذرا والضُمير.

حول (4): أكبرُ بَلبَلَةٍ في تسمية الأماكن القديمة في هذه المنطقة سَبَبُها قول كيبرت إن أَدَمانا Adamana هي قالامونا Calamona ثم حدَّد موقع هذه الأخيرة في النَبِك، وقد وافقه نولدكة على ذلك.

ونحن نقول إنه يجب الاحتفاظ بلفظة أدّمانا كما هي، إذ نجدها عند بطليمُس مكتوبة: أدْمَنا Admana ونحن نقول إنه يجب الاحتفاظ بلفظة أدّمانا كما هي، إذ نجدها عند بطليمُس مكتوبة: أدْمَنا بوجود Admana. وما لدينا هنا هو تحريفٌ محليٌ لكلمة أد أمونتم ad Ammontem التي تفيدنا بوجود نبع غزير، وكذلك صهريج مياه وهو ما يُطلق عليه بالعربية اسم قَسطَل aaṣṭal وهذه هي التهجئة الصحيحة، فالكلمة مشتقة من كاستللوم castellum عن طريق وسيطٍ من اللغة السريانية التي تَكْتُبها هكذا. وعليه فكل ما لدينا يشير إلى أن أدّمانا هي بلدة القسطَل الواقعة قبل النبك بقليل.

من ناحية أخرى، التسمية كالأمونا Calamona لا تزال موجودةً في اسم جبال القَلَمُون Qalamoun . وليس لنا أن نبحث عن بلدة كالأمونا في الطريقِ التي نحن بصدد دراستها حالياً بما أن

ولم يُدرك أي من موريتز أو مارتن هارتمن الدورَ الذي لعبته بلدة الضُّمَير Poumeir في القديم رغم وجود ما يشهد على ذلك: معبدٌ لا يزال قائماً وحِصنان مُهمان كانا يحميان البلدة من جهة الشرق. وتأتي أهمية بلدة الضُمَير من أن طريق دمشق العراق (سلوقية Séleucie) كانت تنفصل عن الطريقين الواصلتين بين دمشق وتدمر عند هذه البلدة؛ ونحن نعتقد أن إحدى هاتين الطريقين الأخيرتين هي ستراتا ديوكليتيانا Strata Diocletiana (طريق ديوكليتيانوس) التي تكلمنا عنها أعلاه وهي طريق أكثر مباشرة لكنها قاسية قليلاً، والأخرى تمر ببلدات مزدهرة: عذرا Adhra،

عندما انسحبت الحاميةُ العسكرية الكبيرة من بلدة الضُمَير، صار سلوكُ الطَّلعَةِ المُسماة عندما انسحبت الحاميةُ العسكرية الكبيرة من بلدة الضُمَير، صار سلوكُ الطَّلعَةِ المُسماة ثنية العُقاب Thaniyet el-'Oqab أو ثنية أبو العَطا Aṭa أبو العَطا أكثر أمناً من المرور بالضُمير². وكذلك كان الأمر في عهد المماليك: دمشق القصير القطيفة عِطنَة Aṭa "Iṭna" وكذلك كان الأمر في عهد المماليك: دمشق القصير القطيفة عِطنَة صابحً "Heir المِنعا "— المُنتين 
لكن لهذه الطريق عيبٌ كبير يتمثل في نُدرة أماكن التزود بالمياه بين القُطيفة والقريتين، لكن لهذه الطريق أخرى أفضل هي أكثر أمْناً وكذلك أكثر راحةً إذ تجتاز بلاداً مزروعة. تسير هذه الطريق مباشرة من حمص حتى قارَة ثم تنحرف نحو الشرق لتلتقي الطريق السابقة عند القريتين. وأهم مراحلها: دمشق— القُصير— القطيفة— قلدون Qaldoun القَسطَل آ— النبك قارَة— حوارين أو مَهين— القريتين— الحِير— تدمر.

<sup>1</sup> انظر فيما يلي الفصل الثالث.

<sup>2</sup> انظر Ammon et les fontaines ، Perdrizet ، في .Ammon et les fontaines ، Perdrizet ، في .436 . يجب ألا نخلط بين بلدة القسطل هذه التي في جنوب النبك وتلك التي تحمل الاسم نفسه في الصحراء ، شرق سَلَمية .

 <sup>1</sup> هي سلوقية التي على نهر دجلة، أول عاصمة للسلوقيين. المترجم.

الثنايا أو التنايا؛ موقعٌ منحدر وَعِرٌ في السلسلة الأولى من جبال القلمون على طريق دمشق حمص. سُمي كذلك لأنه عقبةٌ الثنايا أو التنايا؛ موقعٌ منحدر وَعِرٌ في السلسلة الأولى من جبال القلمون على مسافة 8 كم وعلى ارتفاع أقصاه 1000م فوق مسلوكةٌ في الجبل، على بعد 30 كم تقريباً شمال دمشق. يمتد المنحدر على مسافة 8 كم وعلى ارتفاع أقصاه 1000م فوق سطح البحر. إلى الغرب منها يقع جبل أبو العطا (1514م)، لذلك يعرف الموقع باسم ثنية أبو العطا وثنية العقاب (يُطلق السوريون اليوم على المنطقة اسم طلوع التنايا). يُعَدُّ الممر الجبلي في موقع الثنايا بوابة دمشق الشمالية، فمنه كانت تمر الجيوش والقوافل المتجهة إلى دمشق أو الخارجة منها. وهناك قرية التنايا؛ في جنوب الموقع، إلى الجنوب من الطريق السريعة.

<sup>3</sup> يقال لها أيضاً: عُطن Otne أو عَطني Aṭni؛ للمزيد حول هذه البلدات، انظر الفصل الثالث.

<sup>4</sup> عطنة؛ بلدة وخان قديم من بناء الأمير ركن الدين منكورس. تقع على مسافة 4 كم شمال شرق جيرود. المترجم.

<sup>5</sup> البيضا؛ مزرعة في بادية الشام، منطقة تدمر. على مسافة 35 كم غرب تدمر. المترجم.

<sup>. 245</sup> مر. Syrie ، Gaudefroy-Demombynes ؛ 494 مر. XVI ، ZDPV ، Richard Hartmann 6

القَسطُل؛ قرية في القلمون، تتبع منطقة النبك، على طريق دمشق- حلب السريعة، على مسافة 71 كم شمال شرق دمشق. المترجم.

العصر الروماني مثلما مَرَّ معنا أعلاه. لا نريد لِدَعم هذه المُطابقة الاستناد إلى النقش الذي عُثر عليه في الضُّمير وفيه ذكرٌ لشخص نِسبتُه Thelsecios؛ على الأقل هذا النعت يشير إلى مكان أكبر من مجرد خان مثل خان معلوليَّة khan Ma'louliyé حيث يقترح كيبرت أن يضع هذه البلدة. من ناحية أخرى تشير الأهمية العسكرية للضُّمير إلى وجود حاميةٍ فيها في العهد الروماني، وهنا بالتحديد نُذكر بموقع تِلسية Thelsee الوارد في كتاب Notitia dignitatum.

بعد أن أوضحنا هذه النقاط، يمكننا الآن التطرق إلى تحديد مواقع مدنِ المنطقة التدمرية التي ذكرها بطليمُس والمدن التي كانت تشكل حاميات عسكرية وذكرها كتابُ Notitia dignitatum.

# 2 - المنطقة التدمرية بحسب بطليمُس والنقاط العسكرية الواردة في كتاب Notitia dignitatum in partibus Orientis

سبق أن الاحظنا أن بطليمُس يذكر المدن –على ما يبدو – وفق مسالكُ معينة. ينتج عن هذا أن تعريفات بطليمُس البُلدانية الحدودية هي تعريفات اعتباطية تماماً: فهو يُقسِّم المناطق تِبْعاً لمرور الطرق الكبيرة فيها. يَعكِسُ هذا المفهوم الضرورات التي كانت تتحكم بتنظيم حركة العبور (الترانزيت) في سوريا، والتي تقارب بين مصالح المدن الواقعة على الطريق الكبيرة الواحدة وتميل إلى جمعها تحت لواء سُلطة واحدة. نجد عند المؤرخ بروكوب مثالاً ممتازاً على هذا التقسيم في كلامه عن منطقة تدعى ستراتا Strata (ديوكليتيانا Diocletiana) في الأمناكل التي كانت على منطقة الكاليبونيتيد Chalybonitide، مثلما سنرى الحقاً، أنْ يُزيل المشاكل التي كانت تعترضنا في التعرف على مواقع البلدات.

وعليه لن نفاجاً عندما نعلم أن المنطقة التدمرية عند بطليمُس تتألف من قرى سبق أن أشرنا إليها في مسالك سابقة وهي مرتبة تقريباً وِفقاً لترتيب تلك المسالك. إليكم القائمة:

Resapha –1 رسافا، الرُّصافَة	Cholle −2 أو Khollé كول، الخولة
3- Oriza أوريزا، الطَّيِّبَة	Putea –4 بوتيًا، العمارة؟
5- Adada أدادا، أندرين	Palmyra –6 بالميرا، تدمر
Arak أداكا، أراك Adacha –7	Danaba –8 دَنَبا، مهين
9— Goaria غواريا، قارَة	Aueria –10 أوريا، حَوَّارين

III ، Inscr. gr. rom. ، Cagnat 1 ، رقم 1094؛ انظر أيضاً Honigmann، وقم 460 .

كتاب مسلك أنطونينس Itinéraire d'Antoine لا يذكرها؛ ولا بد أنها توجد في وسط الجبل الذي أعطته اسمها ( جبل القَلمون ) والموقعُ الأقرب في هذه الظروف هو بلدة مَعلولا Ma'loula الحالية ، لا سيما وأن التسمية جبل القَلمون آخذة في التلاشي ليحل محلها اسم جبل مَعلولا  $^{1}$ .

حول (5): بعد أن خُدِّد موقع أَدَمانا Adamana وسِهِر Cehere، يُستدل تالياً على أن كازاما Casama هي النَبك بالتأكيد.

حول (6): ليس هناك في الواقع في تحديد موقع سِهِر Cehere أية صعوبة؛ إذ لا يمكن أن نرى فيه سوى الاسم القديم لبلدة قارَة Qara . لكن الظاهر أنه لا بد من تصحيح التهجئة سِهِر Cehere فيه سوى الاسم القديم لبلدة قارَة Goaria . لكن الظاهر أنه لا بد من تصحيح التهجئة سِهِر وعند إلى كوهار Cohare بحسب اللفظ غوآريا Goaria الوارد عند بطليمُس (انظر فيما يلي) وعند اسطفانوس البيزنطي . سنرى لاحقاً أن كونًا Cunna الواردة في كتاب Notitia dignitatum ليست على ما يبدو سوى رسماً خاطئاً لكلمة كوارا Cuara .

تمرُّ الطريقُ بين صور ولاوديقية سكابيوزا Laodicée Scabiosa، بحسب ما يذكر لوحُ بوتنغر، الطريقُ بين صور ولاوديقية سكابيوزا Adamaspo المسبو ad Ammontem داماسبو Damaspo البلدات التالية: صور قيصرية بانياس أد أمونتم Ocurura المديرا ad Medera أو كورورا Adarin أو كورورا Poleda ويُفضَّل تصحيحها إلى كوارا Cuara المحيح أو كورورا إلى أو كوارا Ocuara ويُفضَّل تصحيحها إلى كوارا Cuara.

حول (7): لا يمكن لدانوبا أن تكون بلدة صَدَد مثلما هو الظنّ عموماً، فالمؤكد أن الطريق لم تكن تصعد كل هذه المسافة شمالاً. في المقابل، الطريق تمر حتماً ببلدة مَهين.

حول (9): هلياراميا Heliaramia لا يمكن أن توضع إلا في موقع الحِير حيث نرى آثاراً قديمة 2، وهو ما اقترحه موريتز 3. ربما كان هذا الموقع هو الوارد في كتاب Notitia dignitatum تحت اسم Rene.

يذكر كتاب رحلةُ أنطونينس طريقاً من أماريا Eumaria (حُوَارين) حتى نابلُس، نُورِد منها المرحلتين التاليتين المتعلقتين بمرحلة تدمر – دمشق: جيرودا Geroda وهي جيرود حتماً، وتِلساي Thelsae التي لا يمكن أن تكون إلا الضُمير لأن الطريق من تدمر إلى دمشق كانت تمرُّ من هنا في

<sup>2</sup> Procope ، Procope ، II، ا، 6؛ انظر أعلاه.

<sup>1</sup> جبال القلمون؛ هي الجانب السوري من سلسلة جبال لبنان الشرقية، إلى الشمال الغربي من مدينة دمشق. وهي عبارة عن ثلاث سلاسل متوازية وذات اتجاه عام واحد: من الجنوب إلى الشمال. أعلى قمة في السلسلة الأولى في جبال يبرود (رأس معبور، 1912م)، وفي الشالثة عند جبل أبو العطا (1514م). المترجم.

<sup>. 271 .</sup> ص. Reise ، Sachau ص. 49 . ص. Ress ، Sachau 2

Palmyrène، ص. 12. اقتراح Honigmann، رقم 203، مقاربتها مع حليورام Ḥelyoram لا يمكن الأخذ به لأن هذه الأخيرة تقع في الولاية العربية الرومانية Arabie. بالنسبة إلى المواقع الأخرى، اقترح موريتز أن يضع أدرين في القسطل، وأدمانا في النبك، وكازاما في دير عطية، ودنوبا في صَدد.

Admana –12 أَدْمَنا، القَسطَل 14-14 - ألاليس Alalis ، سورا وصُورة Sura ، ألَّماثا Alamatha (على الفرات).

Casama -11 كازاما، النبك Atera –13 أترا، القطيفة

#### ملاحظات:

حول (2 و3): رأينا أعلاه ما يتعلق بتحديد موقع هاتين البلدتين اليوم وهو صحيح.

حول (4): رأينا أعلاه كذلك الشكُّ الذي لا زال يحوط هذه المحطة /البئر، وهي نفسها بالطبع سنتوم بوتيا Centum putea التي على طريق أفاميا- تدمر.

حول (5): لا ندري أين نضع هذه البلدة: فهل نُصحِّحها إلى أدارا Ada[r]a لكنها ليست أدرين Adarin (القطيفة)، بل أندرونا-أندرين Anderin-Androna وهو موقع مهم شمال شرق

حول (7): نحن متفقون على قراءتها أراكا A[r]acha، بالراء.

حول (8): تعيين الموقع هنا كان بحسب ما ذُكر أعلاه.

حول (9): غالباً ما نسلِّم بأن غواريا Goaria في المنطقة التدمرية هي الكوارا Koara التي يضعها المؤلف نفسه في منطقة الكالسيديك Chalcidique. نحن نرفض هذه الازدواجية في تحديد المواقع مِنْ جغرافيٍّ مُطَّلع جيداً على هذه المناطق. من البديهي أن غواريا Goaria هي منطقة قارَة Qara التي سماها اسطفان البيزنطي: غوارين Goarène أو غواريا Goareia. رأينا أعلاه أن كتب المَسالِك قد حَرَّفتْ بالزيادة أو بالنقصان هذه اللفظة والأصل فيها كوارا Cuara. على ألا نخلط بين هذه البلدة وبين كوارا Koara التي في منطقة الكالسيديك Chalcidique. والأرجح أن القراءة الصحيحة لهذه الأخيرة هي: أوكارا Okara وتُقرَّب بذلك من بلدة أوكُورا-عُقيربَة -Occora Oqeiriba ' الواردة في رحلة أنطونينوس، وهي مرحلةٌ بين سريان Seriane وسلمية حول (10 و11 و12): وفقاً لما شرحناه أعلاه.

حول ( 13 ): من المتفق عليه عموماً أن أتيرا Atera هنا لفظٌ ورسمٌ آخر لبلدة أدارين Adarin الواردة في لوح بوتنغر، وقد عيناها أعلاه عند القطيفة.

حول (14): سندرس هذين المكانين الواقعين على الفرات في الفصل السابع، الفقرة 3.

. Notitia dignitatum in partibus Orientis من كتاب 32 و33 من كتاب أ1 Notitia dignitatum in partibus Orientis

لقد حُدِّدت العديد من البلدات في هذين الفصلين تحديداً عشوائياً، لكن كلما تقدمت معرفتنا الميدانية بالمنطقة وتعمقت كلما صار بوسعنا اقتراح تحديدات أكثر فأكثر دقة للمواقع. وبوسعنا اليوم التأكيد أن هذه الوثيقة التي كانت تبدو منذ عشرين سنة غير مُحكُّمة ومخيبة لأمل من يستخدمها<sup>2</sup>، قد صارت تشكل بالنسبة إلى حدود سوريا مصدراً أساسياً للمعلومات؛ وسنُثبِت هذا الكلام لاحقاً. لقد تمَّ منذ عهد قريب اكتشاف عمودَ أميالٍ روماني يحمل اسم محطة في قلب الصحراء، وسرعان ما اكتشفنا تطابق اسم هذه المحطة مع واحدة من البلدات غير المعيَّنَة الواردة في كتاب Notitia dignitatum . الأمر إذن ليس أن نبحث عن سَجعِ في الألفاظ، بل أن نجد تكافؤاً صوتياً بين الأسماء العربية وبين طريقة كتابتها باللاتينية.

بدأنا من أجل تضييق مجال التخمينات، بتعريف المسالك ثم قمنا بدراسة قائمة بطليمُس. باتباع هذا المنهج وتطبيقه على كتاب Notitia dignitatum يتكشف لنا مباشرة عددٌ من البلدات تكفي لمعرفة أن الأرض الممنوحة للحاميات التابعة لحاكم فينيقية العسكري dux Foenicis تقع حتماً في جنوب الأرض التابعة لحاكم سوريا العسكري dux Syriae . سنعتمدُ مَقَرًا إقامة حاكِمَي الفَيلقِين الموضوعين تحت إمرة القائد الأول (قائد الجيش في فينيقية): تدمر ودَنَبا Danaba، ومُقَرًّا إقامة حاكِمَي الفَيلقين الموضوعين تحت إمرة القائد الثاني (قائد الجيش في سوريا): أورِسا Oresa وسورا Sura على الفرات، سنعتمدها كنقاط انطلاقٍ لتحديد أماكن البلدات ذات الأهمية

سنتفحص فيما يلي كل البلدات، محتفظين بترقيم طبعة سيك Seck ومبتدئين بأرض حاكم . dux Foenicis فينيقية العسكري

كتاب Notitia dignitatum ، 18 ، XXXII ، Notitia dignitatum ( في قراءة ٍ: أوثورا Otthora ) قد تمت مقاربتها منذ زمن مع أتيرا Atera التي عند بطليمُس (انظر قائمة المنطقة التدمرية أعلاه)، ومن تُمَّ

Ptolémée ، نشر مللر؛ Honigmann، رقم 198.

Notitia dignitatum in partibus Orientis 2 كتاب فريد لمؤلف مجهول من القرن الخامس الميلادي. والكتاب عبارة عن قوائم رسمية لجميع المراكز الرومانية المدنية والعسكرية في الغرب والشرق. وهذا النص هو المرجع في كل ما نعرفه عن الجيش الروماني والإدارة الرومانية في أواخر عهود الإمبراطورية. نشره Otto Seeck سنة 1876 وله ترجمة انكليزية.

منها ما وَجَّهَهُ Chapot من نقد، .front. Euphr، ص. 264، وتحديداً لطبعة فيشر ومللر لكتاب بطليموس.

انظر فيما يلي تحت Veriaraca.

الدوقية Dux في العهد البيزنطي كانت تعني ولاية حدودية يرأسها قائد عسكري اسمه الدوق، وفي القرون الوسطى كانت في أوروبا تمثل أراضي أو إقطاعية أو منطقة نفوذ يحكمها دوق أو دوقة. المترجم.

نحن نقترح أن نضع سَلتَثَا في صَدَد لأنه سبق أن أوضحنا أنه لا يمكن تعريف صَدَد على أنها موقع دنبا Danaba . والحال أن صَدَد تشكل عقدة مواصلات مهمة جداً فلا يمكن -لهذا السبب-ألا تكون قد احْتُلَّت عسكرياً.

- 21 و22 بلدتي لتاوي Lataui وأُواثا Auatha غالباً ما تُتركان من دون تحديد، والواقع أن كل ما قيل حول تعريفهما يبقى مجرد فرضيات. قولُ موريتز بتصحيح لتاوي إلى لتاني Latani ومطابقة هذا الاسم الأخير مع بلدة العَطن el-'Aṭne'، غير مقبول. إنما يمكن التفكير أيضاً، دون تصحيحات، بمطابقة لتاوي مع بلدة العَطيّة el-'Ațiyé ( دير عَطية الواقعة إلى الشمال قليلاً من قارَة ) والاحتفاظ بأسماء عَطني Aṭni 'أو عِطنَة Iṭna '2' أو عُطن Otne 'لموقع أواثا . كان في عَطني Aṭni مخيم روماني 3.

- 23 نَزالا Nazala، رأينا أنها تتطابق دون أي اعتراض مع بلدة القريتين.

- 24 أبينا Abina هي قراءة أخرى للفظة أبيرا Abira التي تفتح الباب لعدة تعريفات مع بلدات تحمل كلمة «بير» و«بئر». يمكن أن نفكر في موقع بوتيا Putea الوارد عند بطليمُس، وسنتوم بوتيا Centum putea الوارد في لوح بوتنغر الذي يمكن أن نضعه عند بيرجزل Bir Djizel، ويتفق هونيغمان معنا في هذا الأمر. وقد تكون هي عين الماء الواقعة على طريق تدمر حمص وتسمى اليوم عَيفير Abina أنه على أية حال، يجب من كل بُدٍّ استبعادَ تعريف بلدة أبينا Abina أو أبيرا Abira موضوع بحثنا هنا مع بلدة أبيلا Abila الواقعة في منطقة ليسانياس Lysanias أي سوق وادي بَرَدَى 7، فكل هذه المراكز العسكرية مواقعها شرقية أكثر.

- 25 كازاما Casama، خُدِّدت أعلاه في النَبِك.

- 26 كَلَمونا Calamona، نجدها في اسم جبل القَلمون ولا يمكن تعريفها مع بلدة النَبِك للأسباب المذكورة أعلاه . يجب البحث عن موقع أكثر توسطاً في هذا الجبل، وتبدو مَعلولا مناسبةً تماماً لهذا الغرض.

عُرِّفت مع بلدة أدرين Aderin (القطيفة). لكن برأينا، وقد أوضحنا هذا أعلاه، أَنَّ كتاب Notitia dignitatum وثيقةٌ أدقُ بكثير مما يُعتقد عموماً وأنه يمكننا أن نُبقي التصحيحات في حدِّها الأدنى الضروري دون أن نرفضها رفضاً كلياً. في هذه الظروف لا يبدو لنا التقريب بين أوثارا Otthara وأدرين Aderin مُرضياً. وفي المقابل نحن نجد تطابقاً تاماً بين أوثارا، لا سيما القراءة الثانية أوثورا Otthora، وبين غونثور Ghounthour، وهو تقاطع طرقٍ مهم أ يقع شمال شرق حوارين وعنده موقع أثري 3°2. وقد كُتبت البلدة في كتاب Notitia بِحَذْفِ الغين Gh ودُمِجتْ النون n مع الثاء h ( Ghounthour = outhora )؛ فَرَسْمُ الكلمة دقيقٌ جداً كما نرى.

- 19 أُهاري Euhari هي بالتأكيد حُوَارين Euhari .

- 20 سَلتَثَا Saltatha موقعها غير مُثْبَت. والتحديد الذي اقترحه لها موريتز وسيك عند بلدة نِمارَة Nemara في شرق جبل الدروز تحديدٌ اعتباطيٌ تماماً 5. وعلى فرض أنه يجب تصحيح اسم سَلتَثَا – الواقع أن الأمر يتعلق في هذا النص باسم قبيلة وليس ضيعة Komè - في النقش الوارد عند ودينغتون d 2537، والذي اكتشفه ويتزشتاين في بلدة حَزْم Ḥazm الواقعة على حافة اللجاة الشرقية؛ فنحن لا نرى كيف يمكن أن نستخلص من هذا أن سَلتَتَة هي بلدة نِمارَة. نحن نرى أنه يجب رفض هذه الفرضية لسبب واحد هو أن نِمارَة لا تقع ضمن حقل نشاط حاكم فينيقية اللبنانية العسكري لأنه لم يكن يملك قواتاً إلى الجنوب من فاينا-المُسِميّة Phaina-Mousimiyé . يبدو أن هناك ثغرةً دفاعيةٌ بين هذا المركز العسكري الأخير وبُصرَى في بداية القرن الخامس (يُؤرَّخُ كتابُ Notitia dignitatum بسنة 425م): والواقع أننا لا نجد في هذه الوثيقة أي مركز عسكري على طول اللجاة وجبل الدروز. وهذا يشير إلى أن حراسة ذلك الجزء من الحدود، وهي مهمة سهلة، قد تُركت على عاتق رؤساء المنطقة المحليين.

Moritz، المصدر نفسه، ص. 16.

اللفظ للقلقشندي، انظر Richard Hartmann، XVI، ZDPV، Richard Hartmann، المصدر السابق، ص. 245.

<sup>.</sup> Waddington 3 رقم 2562 m-n.

انظر حول هذا الموقع، Sachau، ص. 48.

عَيفير؛ قرية على مسافة 17 كم غرب بلدة الفُرُقْلُس، في شرق حمص. المترجم.

ليسانياس وليسانيوس؛ كان حاكم إقليم الأبلية (آبيلا) الصغير في إيطورية حوالي 40-36 ق.م. ذكره المؤرخ يوسيبوس. وذكر في إنجيل لوقا، 3: 1؛ ليس من الثابت ما إن كان الشخص نفسة. قتله الإمبراطور ماركوس أنطونيوس بتحريض من كليوباترة التي كانت تطمع بأراضيه. المترجم.

<sup>7</sup> اعتمد Honigmann، رقم 3، هذا الحل.

تنطلق من غونثور Ghounthour شبكةٌ من الطرق نحو حمص وتدمر والقريتين وحوارين. يقترح Martin Hartmann، XXII ، ZDPV، أن يضعها مكان دَنَبا Danaba، انظر خريطته، وهو أمر مستحيل. انظر حول لفظ السالنامة: «غونطور»، Hartmann، ZDPV، Hartmann، ص. 15.

Sinaï et Syrie ، Jullien، ص. 52؛ Reise، Sachau, 195-194، ص. 52.

<sup>3</sup> غنثور والغنثر؛ قرية على مسافة 16 كم شمال شرق مهين، في جنوب شرق حمص. آثار. المترجم.

<sup>4</sup> انظر فيما يلي الفصل الثالث.

o Palmyrène ، Moritz ، ص. 15 وما بعدها؛ Not. dign. ، Seeck، ص. 68، تعليق 4؛ انظر كتابنا Voy. Safa، ص. 96،

- 31 دَنَبا Danaba تتوافق، مثلما رأينا أعلاه، مع مِهين Mehin. كتب ودينغتون في وصفه لهذه المنطقة وإلى الأجيال القادمة من المستكشفين: «من الضروري جداً العثور على دَنَبا، مقر هيئة أركان الفيلق الغالي Gallique الثالث، والذي تحدده خريطة بوتنغر على مسافة 20 ميلاً من نَزالَة Nazala باتجاه دمشق أ».

### يلي هذا مواقع أقل أهمية:

- 33 جبل جوفي Mons Jovis، ليس لدينا أية معلومات عنه. يمكن من باب التخمين فقط، أن نقترح مكانه جبل سَيس Seis.

- 34 فرياكارا Veriacara، تتوافق تماماً مع اسم المكان برياراك Beriarac وBeriarac المنقوش على عمود الأميال  $^2$ . وتوضع في عين البيضاء  $^3$ .

- 35 كونًا Cunna، تُعرَّف مع كونًا Conna الواردة في لوح بوتنغر والتي نَضعها في رأس بعلبك. المقاربة بين الموقعين من وجهة نظر عِلم الأعلام onomastique ممتازة. إنما لا يمكن أن نَقْبَلَ لِبَلْدَةِ كُونًا Cunna موقعًا يبعد إلى الغرب كثيراً. من ناحية أخرى، احتمالٌ كبير أن يكون في منطقة قارة موقعٌ عسكري لم يُكتشف بَعد. لهذا السبب نقترح تصحيح كونًا Cunna إلى كوارا Cuara المحتوية عسكري لم يُكتشف بَعد. لهذا السبب نقترح تصحيح كونًا كونًا كوارا Cunna الله كوارا كورون في منطقة كونًا كوارا كوارا كوارا كوارا كوارا كورون كون في منطقة كونًا كوارا كورون في منطقة كونًا كورون في منطقة كونًا كورون في منطقة كونًا كورون في منطقة كونًا كورون في كورون في منطقة كونًا كورون في كورون في كورون في منطقة كونًا كورون في كونًا كورون في كورون كورون في كورون

- 36 نيا Neia، لا يمكن لها أن تكون نَوى Nawa التي في البَثنيَة Neia (حوران)، فهذه الأخيرة ليست في فينيقية اللبنانية، كما لا يمكن أن تكون وللسبب نفسه بلدة قصر نوى Qaṣr الأخيرة ليست في فينيقية اللبنانية، كما لا يمكن أن تكون وللسبب نفسه بلدة قصر نوى Nihya الواقعة شمال شرق سَلَمية، مثلما يقترح هونيغمان ألموقع بالتأكيد هو محطة نيهيا Nawa التي ذكرها قُدامة على الطريق المباشرة من الرقة إلى دمشق أنه بين العُذيب el-'Odheib والقريتين. لسوء الحظ أن موقع نيهيا غير محدَّد على أرض الواقع؛ لكنها ذُكرت في مسلكٍ يربط بلدة غُنثور لسوء الحظ أن موقع نيهيا غير محدَّد على أرض الواقع؛ لكنها ذُكرت في مسلكٍ يربط بلدة غُنثور Ghounthour بتدمر، بين جِبا Djiba وعين البيضا أقلاح المكون موقعها قد خُدِّد تقريبياً .

- 27 بيتبروكليس Betproclis، هي من دون شك بير الفُرُقُلُس Bir el-Fourqlous، وغي من دون شك بير الفُرُقُلُس Bir el-Fourqlous، إذ حدَّدها غريم Grimme. يجب الحذر من تصحيح بيتبروكليس إلى بيربروكليس Grimme، إذ من الطبيعي أن يُطلق على القرية التي تقع بجانب «الآبار» أو «البيار» اسمَ بيتبروكليس 3.

- 28 تِلساي Thelsea و Thelsea و Thelsea و Thelsea و تم تعريفها أعلاه مع بلدة الضُمير أو الشرق منها وعلى مسافة فرسخ تقريباً تقع أطلالُ قلعة رومانية مهمة و يُطلق عليها اسم المقصورة أو الخربة . بُنيت القلعة في عهد ماركوس أورليوس Marcus Aurelius ولوسيوس فيروس فيروس Lucius Verus ورُممت لاحقاً في عهد فاليريانوس Valerianus و نرى بحسب كتاب Notitia dignitatum أنه لم يعد يقطن القلعة في القرن الخامس الميلادي سوى فيلق الخيالة العرب أو المسلمين Equites Saraceni . يبدو أن سكان القلعة قد أهملوا ترميمها، كما اتضح لاحقاً أنها قلعة ضخمة جداً لدرجة أن المُنذر الغَسَّاني قد ابتنى لنفسه في القرن السادس إلى الجنوب قليلاً منها، حُصيناً أصغر حجماً يدعى اليوم البُرج أو النفسه في القرن السادس إلى الجنوب قليلاً منها، حُصيناً أصغر حجماً يدعى اليوم البُرج أو أنها قلعة ضخمة حداً لدور المعلم المراحة أنها المُنوب المنادس إلى الجنوب قليلاً منها، حُصيناً أصغر حجماً يدعى اليوم البُرج أو أنها قلعة ضخمة حداً لدور المنادس إلى الجنوب قليلاً منها، حُصيناً أصغر حجماً يدعى اليوم البُرج أو أنها قلعة في القرن السادس إلى الجنوب قليلاً منها، حُصيناً أصغر حجماً يدعى اليوم البُرج أو أنها قلعة في القرن السادس إلى الجنوب قليلاً منها، حُصيناً أصغر حجماً يدعى اليوم البُرج أو أنها قلعة في القرن السادس إلى الجنوب قليلاً منها، حُصيناً أصغر حجماً يدعى اليوم البُرح أو أو أنها قلعة في القرن السادس إلى الجنوب قليلاً منها، حُصيناً أو في القرن السادس إلى الجنوب قليلاً منها، مُصيناً أو في القرن السادس إلى الجنوب قليلاً منها، وأو المنادس إلى المناد

- 29 أداثا Adatha، قارَبَها سيك مع بلدة أداكا Adacha الواردة عند بطليمُس، وهي نفسها أرّكا Aracha (إرك Erek). وهذه كلها تركيبات معقدة جداً ونحن نفضل مقاربة هونيغمان للموقع مع بلدة حَداتا Ḥadata الواقعة قريباً من حُوارين Ḥadata.

- 30 بالميرا (تدمر)، هي مقرَّ حاكم الفيلق الإِيلليري الأول. ويبدو أن المخيم الذي كان يَشغَلَهُ قد بناهُ الإِمبراطور ديوكليتيانوس 10.

<sup>.</sup> Waddington 1 نص. 593.

<sup>.4 .14177 .</sup>III .CIL 2

Honigmann ، رقم 30.

<sup>4</sup> انظر أعلاه لأجل أشكال هذه التسمية.

<sup>. 321</sup> Honigmann 5

stat bil 6

في المعجم الجغرافي السوري، مادة القريتين: «الجباة؛ مزرعة في بادية الشام تتبع بلدة القريتين». المترجم.

<sup>8</sup> Martin Hartmann، XXII، ص. 176 وما بعدها؛ XXIII، ص. 119 (مع إحالة إلى ياقوت، 4، ص. 852) وص. 121.

<sup>2</sup> مثلما اقترح Honigmann، رقم 113.

في الجملة الفرنسية غموض وأظن أن فيها خطأ ما، لأن دوسو يحذُّر من تصحيح بيت إلى بير لأنه «من الطبيعي أن يُطلق على القرية الواقعة القرية الواقعة بالقرب من بشر اسمُ بيت كذا وكذا»! بينما الأمر الطبيعي والصحيح هو العكس: أن يُطلق على القرية الواقعة على مقربة من بشرٍ ما اسمُ تلك البشر (بير كذا وكذا وليس بيت كذا وكذا). وبروكليس باللاتينية اسمُ ملك من ملوك إسبرطة وتعني أيضاً المنحدر، والله أعلم. المترجم.

<sup>4</sup> انظر كذلك فيمًا يلى حول هذا الموقع.

<sup>. 2562</sup> d-e ، Waddington

<sup>6</sup> مثلما اقترح Honigmann، رقم 113.

<sup>. 2562</sup> c . Waddington

<sup>8</sup> Honigmann، رقم 10. إلى الشمال من حوارين وعلى مسافة 5 كم تقريباً، سُجل على خريطة المكتب الطبوغرافي بمقياس Hadesse: 500.000 بدل حَدث Hadeth.

 <sup>9</sup> حَداثًا؛ مدينة أثرية في سهول حمص الجنوبية، على مسافة 18 كم شمال غرب القريتين، والبلدة الجديدة اسمها: الحَدث.
 المترجم.

– 44 تاما Thama، قد قُرُّبت من تيما Thema التي يضعها بطليمُس في منطقة الكاليبونيتيد . (Chalybonitide ، لكن دون تحديد موقعها . نحن نقترح لها بلدة سَلَمية 2 .

ننتقل الآن إلى الأراضي التي كانت تعسكر فيها القوات التي تحت قيادة حاكم سوريا العسكري Eufratensis Syriae .

كتاب Seriane أو إسيرية Seriane أن يذكر كتاب رحلة أنطونينس طريقاً تؤدي من سريان إلى سَلمياس (سلمية) أو إسيرية Isriyé. يذكر كتاب رحلة أنطونينس طريقاً تؤدي من سريان إلى سَلمياس (سلمية). يرى مارتن هارتمن أنه لا بد من وجود خُلْطٍ بين الطريق التي ذكرها قُدامة كطريق تصل الرقة بحمص مروراً بالرُّصافة والزَرَّاعَة والقَسطَل وسَلَمية، وبين الطريق الرومانية الواصلة بين سِريان وسَلمياس (سَلَمية). في هذه الحال، يُحتمل أن تكون بلدة الزَرَّاعَة تسمية أخرى لبلدة سِريان ويكون موقع القَسطَل في السَّعن والسَّعين والسَّعين es-Sa'n wa es-Se'ein وقد أظهرنا أن هذه الفرضية غير صحيحة. لم يلاحظ هارتمن أن ياقوت يذكر سِريان Seriane أو إسيرية Siriyé أو البعثرافي الجغرافي العربي إنه موضع بين خُناصِرة وسَلمية وإن العامَّة تسميه سِيريَّة Notitia وأصله: سِريان Seriane كما ضُبط تحديداً في كتاب Notitia سِريان المحيد، وأصله: سيريان المحرية الرُّصافة سَلمية لا شيء يُظهر إلى أي حَدٍّ قد غَيَّرت يدُّ الإنسان الصحراء السورية أفضل من المعبد الجميل العائد إلى القرن الثالث الميلادي والموجود في بلدة سِريان 6.

- 37 فيروفابولا Verofabula ، لم يُحدَّد موقعها . احتمال كبير أنَّ اللفظ تحويرٌ لاسم بير الفَوَارَة Verofabula الذي يجب البحث عنه على أرض الواقع؛ إلا في حال أن الكلمة قد تطورت إلى بير أبو الفَوَارِس Bir Fawaris الفَوَارِس Bir Abou el-Fawaris الواقعة على مسافة قريبة غرب تدمر .

- 38 رين أو الرِن Rene، لم يُحدَّد موقعها. ونحن نميل إلى تقريبها مع هلياراميا Rene) الواردة في لوح بوتنغر، وهي محطة بين تدمر والقريتين غالباً ما توضع مكانَ قصر الحِير². يُجْمِعُ الرحالةُ على أن الحُصين الرابض هنا في عهد الحُكم الأُموي العربي هو إعادةُ إعمارٍ لبناءٍ روماني³.

- 39 أَرِفا Arefa لم يُحدُّد موقعها؛ إذ لسنا مِن رأي سِك وطمسون لا اللذين يقولان إنها أرفا dux وعند يوسيفوس التي لم تكن تقع في منطقة نفوذ حاكم فينيقية العسكري Arpha الواردة عند يوسيفوس التي لم تكن تقع في منطقة نفوذ حاكم فينيقية العسكري Phoenicis وأنه علينا أن نجد Phoenicis إنما إذا اعتبرنا أن حاميةً رومانيةً كانت بالتأكيد تُعسكر في إِرك Erek وأنه علينا أن نجد هذا الموقع في القائمة التي في الفصل 32، نستطيع مع شيء من التجانس بين اللفظتين تصحيح أرفا Arefa إلى أركا Arefa

- 40 فيرانوكا Veranoca ، لم يُحدُّد موقعها . لا بد أنها تمثل بلدةً ما اسمها بير عَناق Bir 'Anaq أو عَلَق Alaq'؛ انظر عيون العَلَق Oyoun el'Alaq' بين قارَة والبُريج ً.

– 41 أوناثا Oneuatha، غير مُحدَّدة <sup>7</sup>.

- 42 و 43 لا يمكننا تحديد موقع فالِة ألبا Vale [Vallis] Alba وفالِة ديوكليتيانا Valle [Vallis] وفالِة ديوكليتيانا Valle [Vallis] مع ما نملكه من وثائق حالية 8.

<sup>1</sup> Front. Euphr. ، Chapot ، عليق 11 ،

<sup>2</sup> أورد Kremer ملاحظة حول سَلَمية في الموسوعة الإسلامية، المادة.

Martin Hartmann، XXII، ZDPV، Martin Hartmann وانظر أعلاه.

<sup>4</sup> ياقوت، 3، ص. 187؛ Le Strange، ص. 540: «Sûriyyah». ويستنفيلد قرأ: «سُوِيَّة Souwiyya»، لكنه خطأ بالتأكيد إذ قرأ الراء واواً.

عند ياقوت، طبعة ليبزيج، 1868، 3، ص. 187: «سُورِيّةُ موضع بالشام بين خُناصرة وسَلَمية والعامةُ تسميه سوية». وهذا بالتأكيد خطأ من الناسخ أو مطبعي كما يقول دوسو في التعليق السابق وصحّحه إلى سويّة. وقد سقطت هذه الجملة بأكملها من طبعة دار صادر، بيروت، 1957. ثم يبدو أن ياقوت قد خلط بعدها بين هذه البلدة وسوريا كَكُلِّ (بلاد الشام) إذ يورد نصاً من كتاب الفتوح يذكر قصة خروج هرقل من سوريا فارّاً إلى القسطنطينية عندما «صعد على نشْز وأشرف على أرض الروم [سوريا] وقال: سلام عليك يا سوريا سلام مودّع لا نرجو أن نرجع إليك أبداً، ثم قال: ويحكِ أرضاً ما أنفعك، أرضاً ما أنفعك لعدوك لكثرة ما فيك من العشب والخصب». المترجم.

<sup>. 76 .</sup> ص ، II ، Amer. Exp. 6

<sup>1</sup> أبو الفوارس؛ مزرعة وسهل على مسافة 7 كم غرب تدمر، وقد جفت العين التي كانت ترويها. المترجم.

olef bil 2

Reise ، Sachau 3 ، ص . 1 ، Vom Mittelmeer ، Oppenheim ؛ 49 ، ص . 273

<sup>.</sup> Notitia ، Seeck ص . 27، مص . L. S. ، Thomsen ، 68 ، ص . 27

العَلَق؛ اسم ينابيع في جبال القلمون على مسافة 4 كم شمال بلدة قارة، إلى الغرب من طريق دمشق— حمص. وفي المنطقة واديان يحملان الاسم نفسه: عيون العلق الشمالي والجنوبي. المترجم.

البُرَيج؛ قرية على مسافة 60 كم جنوب حمص. المترجم.

ة تكون Oneuatha هي بلدة Awaniyat ( Awaniyat ) الواردة فيما يلي .

ر قد كدون Onetidatia على بدوت، المخريطة، بيروت، Vale [Vallis] Alba الخريطة، بيروت، حدَّد بوادبار موقعَ فالِة ألبا Alba المخريطة، ويعد الموقع معبراً طبيعياً في 1933 عند المنقورة وهو واد سيلي وبئر وخان عند الأقدام الشرقية للسلاسل التدمرية الجنوبية. ويعد الموقع معبراً طبيعياً في السلاسل التدمرية بين بادية السّمام في الجنوب والشرق وبين حوض الدو شمالاً. أصل الخان معسكر روماني من عهد الإمبراطور ديوقليتيانوس (نهاية القرن الثالث الميلادي). وموقعَ فالِة ديوكليتيانا Valle [Vallis] Dioclitiana عند خان أبو الشامات، المراجم.

مثل أبنية قصر ابن وردان وتاريخ هذه الأخيرة سابقٌ لمنتصف القرن السادس الميلادي، لم تكن قد وُجدَتْ بَعْدُ في بداية القرن الخامس الميلادي. نقول في المحصلة إن موقع أدادا لم يُحدُّد بعد. - 20 أناثا Anatha ، ليست الإِرك Erek بالرغم من وجود قراءة ثانية للكلمة: أراثا Aratha؛ لأن

الظاهر أن موقع إرك كان يتبع القيادة المتمركزة في تدمر، أي حاكم فينيقية العسكري dux Phoenicis. كما أننا اقترحنا أن نتعرف على بلدة إرك هذه في واحد من المواقع الواردة في الفصل XXXII . من بعد حدود هذه البلدة الأخيرة، إضافة إلى أوريزا Oriza، كانت تبدأ أراضي نفوذ حاكم سوريا العسكري dux Syriae . كما أنه لا يمكن إطلاقاً تعريف أناثا Ana مع عَانَة Ana التي على نهر الفرات، إذ لم يكن للقوات الرومانية من سيطرة على ذلك الجزء السفلي من النهر. ربما علينا التفكير في وضع التسمية القديمة حَنَّة Hanna التي ربما كانت هي Anatha الواردة في كتاب Notitia عند بلدة خربة الحنة Khirbet el-Hinna الواقعة جنوب شرق الأندرين، بين إسرية وقصر ابن وَردان.

- 21 أكَادَما Acadama، قارَبَها سيك بتشكك مع أَسَفيداما Asapheidama الواردة عند بطليمُس. وهذا كلام مرفوض. يبدو لنا أيضاً أن هذا الموقع ليس هو أربوكداما Arbocadama؛ ونحن نرى بكل بساطة أن الموقع هو بلدة قَديم Qadim الحالية الواقعة شمال تدمر، أو جُب قديم Djoubb Qadim وهي التسمية المُحرَّفة الحالية². تورد الخريطة التركية بمقياس 1/400.000 إلى جانب بلدة قَديم Qadim جملةً: «جبل أقدم Aqdam» ونحن نرى أن الجبل قد احتفظ بالتسمية القديمة للموقع مثلما سبق أن مَرَّ معنا في مثال قلمون / كلمونا Qalamoun-Calamona . هنا أيضاً نلاحظ كم كان نقل كتاب Notitia للاسم المحلي نقلاً دقيقاً.

- 22 أكواثا Acauatha ( وفي قراءة: أكوأتا Achauata )، لم يتم تحديدها. يقترح السيد هارتمن أن هذا الاسم يمثل عقبة أي «مرتفعٌ من الأرض، وصَعدَةٌ» 3.

- 23 أورِسا Oresa، مقر قائد الفيلق الرابع السكيثي 4. من المؤكد أن موقعها هو بلدة الطَّيِّبة، شمال شرق تدمر 5.

- 17 أوكاريبا Occariba هي، مثلما قال موريتز، بلدة عُقارِب Oqarib الحالية الواقعة على مسافة قريبة من تل عَدِة Tell 'Adé'. ما يقوله مارتن هارتمن لدحض هذه الفرضية غير مقنع 2. قراءةُ ياقوت غير صحيحة 3 إذ يقول إنَّ الكلمة مشتقةٌ من تصغير العَقْرب مما يتعارض مع اللفظ الحالي 4. نلاحظ أنه من بين كافة الوثائق القديمة التي ذَكَرت هذه البلدة: في لوح بوتنغر هي أوكارابا Occaraba، وعند بطليمُس هي أكورابا Akoraba، وفي كتاب رحلة أنطونينس هي أوكارابا Occaraba وفي كتاب Ravenate كُتبت أورورابون Ororabon؛ فإِن كتاب Notitia هو الوحيد الذي يعطينا الرسمَ الأصح، يتبعه في ذلك اللفظ السرياني.

– 18 متانا Matthana، وفي قراءة مَيتَنا Maithana، لم يُحدُّد موقعها بعد على أرض الواقع.

- 19 أدادا Adada ، هي بالتأكيد أدادا الواردة عند بطليمُس 6. يبدو أَنَّ مطابقتها مع قرية السُّخنِة قد اعتُمدت بشكل نهائي 7 وهي المطابَقةُ التي اقترحها، بتحفظٍ، كيبرت فقط لأن بلدة أدادا قد ذُكرت في قائمة بطليمُس بين أَدَكا Adacha ( أَرَكا Aracha، الإِرك Erek ) وأوريزا Oriza ( الطَّيِّبَة )8. نحن نرى أن هذه المطابقة غير مقبولة وحُجتنا في هذا أنه إن وُجِدَ موقع عسكري في بلدة السُّخنِة لكان وُضِعَ تحت إدارة حاكم فينيقية العسكري dux Phoenicis وليس حاكم سوريا يمكن أن نتخيل تصحيح الكلمة إلى أدا[ر]ا Ada[r]a لمقاربتها مِن ثمَّ مع أندرونَة Andarona وأندرين Anderin التي نستغربُ عَدَمَ وُرودها في هذه القائمة؛ لكن المذهل في الأمر هو تكرار الخطأ الكتابي نفسه في وثيقتين مختلفتين. من ناحية أخرى، يُحتمل أن الأبنية في أندرونا، مثلها

مثلما اقترح Seeck وHonigmann، رقم، 57.

قُديم؛ قرية في البادية السورية، على مسافة 45 كم شمال غرب السُخنة. كما يطلق عليها محلياً اسم: كديم. فيها أطلال آكاداما، أما جبالها فهي: جبل الأصابع في جنوبها، وتل فكة السيلان في شمالها، وجبل الصوانة في شرقها. المترجم.

<sup>3</sup> Hartmann، XXII، ZDPV، Hartmann

الفيلق الرابع السكيثي Legio IV Scythica (نسبةً إلى السكيثيين Scythique؛ وهم شعب ذو لغة هندوأوروبية كان يعيش بين القرنين 7 و3 ق.م في السهوب الآسيوأفريقية )؛ فيلق روماني أسسه سنة 42 ق.م الإمبراطور ماركوس أنطونيوس من أجل حُملته على فارس. كان لا يزال عاملاً في سوريا الرومانية في بداية القرن الخامس الميلادي. المترجم.

<sup>5</sup> انظر أعلاه. وبالنسبة للمراجع، Honigmann، رقم 343.

انظر أعلاه صفحة 264 و302.

Hartmann ، XXII ، ZDPV ، بيَّنا هذا أعلاه .

ياقوت، 3، ص. 699؛ Le Strange، ص. 548.

في هذا سوء قراءة وفهم لِنَصِّ ياقوت من قِبل دوسو؛ فياقوت يذكر مادة عقيربا: «ناحية بحمص» ثم يذكر (بعدها مباشرة في السطر التالي في المطبوع) مادة العُقير: «تصغير العَقر وقد مرَّ تفسيره قرية على شاطئ البحر بحذاء هَجَر». فليس بين المادتين من رابط عند ياقوت. المترجم.

كتاب رحلة أنطونينس « وكذلك من سريان Seriane إلى سكيتوبولس Scytopoli » إلى أوكارابا Occaraba . إن كان ثمة من رفض هذا التصحيح الممتاز، مثل Honigmann، رقم 335، فلأن هذا المؤلف الأخير يقبل على زعمه وضع أوكارا هذه في مكان بلدةٍ اسمها العُقيرب el-'Ougeirab فِي جبل البلعاس. وHartmann هو مَن نَحَتَ هذه التسمية، العُقيرب، مثلما فعل مع التسمية قَصَم Qaṣam التي تخيلها بدءاً من لفظة Casama؛ والواقع أنه توجد بلدة اسمها الأُقيرع el-Ougeira إنما ليس لهذا الأمر أية علاقة مع اللفظة [أي أو كارا Occara].

مثل Honigmann، رقم، 7.

Notice ، Kiepert 8 ، مجموعة 1.

وفي منطقة الفرات Euphratèse:

- 25–28 بربليسوس Barbalissus، نيوسيزارية Neocaesarea (قيصرية الجديدة)، الرُصافة Roșafa ، سورا Sura حيث مقر فلافيا فيرما Flavia Firma قائد الفيلق الثالث عشر. سنعود إلى هذه المواقع فيما بعد (الفصل 7، الباب 3). ما نود الإِشارة إليه هنا هو أن لفظ كتاب Notitia لبلدة الرُّصافَة Roṣafa هو اللفظ نفسه باللغة العربية تماماً: رُصافَة Rouṣafa .

وأخيراً هناك ذكرٌ لبعض المواقع العسكرية الأقل أهمية:

- 30 أمُّودا Ammuda (وفي قراءة: Amuda)، غير محدَّدة. قول هونيغمان إنها بلدةُ بِركة العمودَين Birket el- 'Amoudein الواقعة في غرب بير الأبيض Bir el-Abyad، غيرُ واردٍ عندنا¹ إذ يجب أن نبقى ضمن حدود ولاية سوريا Syrie.

- 31 سالوتريا Salutaria، لم تُدرس حتى اليوم.

– 32 هللا وإللا Helela، هي بالتأكيد ألاليس Alalis الواردة عند بطليمُس، وسنتعرض لموقعها

- 33 كلوديانا Claudiana، تبقى بدون تحديد. يتساءل سيك إذا لم تكن هذه التسمية من إطلاق كلوديانوس Claudianus الحاكم العام للمشرق comes orientis. نشير في هذا الخصوص إلى وجود قبيلة اسمها كلودياس Klaudias عَرَفناها بفضل نصِّ يعود لسنة 79–80 ميلادية<sup>3</sup>، وهو اسم مأخوذ تيمناً بالإمبراطور كلوديوس Claudios .

- 34 مارمنتروم Marmantarum، لم يتم تحديدها. ونحن نقاربها مع خربة المَطران Khirbet Matran الواقعة بين أندرونا وسريان، ومن اسمها قد نستطيع أن نقترح اسم مار مَطران Mar Maṭran الذي جاء منه اللفظ مارمنتروم Marmantarum.

- 35 أُمَّاثا Ammatha (وفي قراءة: Ammaitha، وAmmatha)، لفظُّ سريانيٌّ مشابةٌ للفظ حَمَاتا Ḥamata ( أمَّاثوس Ammathous ) الواقعة بالقرب من بحيرة طَبَريَّة. والحال أن هذه التسمية الأخيرة قد تحولت في اللغة العربية، فصارت: حمَّام Ḥammam؛ وعليه يمكننا

تعريف أمَّاثا Ammattha الفرات مع بلدة الحمَّام Ḥammam الواقعة في منطقة زبد Zebed، في شمال عين الزرقا. كثيراً ما سلك أبو الفداء هذه الطريق المؤدية من حماة إلى عين الزرقا<sup>1</sup> والحمَّام<sup>2</sup>. وعليه فبلدةُ أمَّاثا Ammattha المذكورة في كتاب Notitia dignitatum ليست الماثا Ammatha الواردة عند بطليمُس والتي خُدِّدت على نهر الفرات.

## 4 Antiliban جبال لبنان الشرقية - 3

ترتبط جبال لبنان الشرقية ارتباطاً شديداً مع سلسلة الجبال التدمرية التي سبق أن تطرقنا إلى عدد من قراها. وسنجمع هنا بلدات السفح الشرقي، ثم بلدات وادي حَلبون، وأخيراً بلدات وادي

1- السفحَ الشرقيَ لجبال لبنان الشرقية تقطعه بطولهِ طريقُ حمص- دمشق الكبيرة والمباشرة: حمص - شمسين ( تُعرف باسم شمسين المَشعَر 5) 6- قارَة - النَبك - القُطيفة - دمشق 7. ومن المؤكد أن ابن جُبير لم يَحِدْ عن هذه الطريق في رحلته. فهو يذكر أولاً المَشعَر8، قريةٌ خَرِبة على مسافة نصف يوم من حمص، ثم قارَة، ثم النبك، ثم خان السلطان، ثم [ممر] تُنية العُقاب، ثم القُصير، ثم دمشق<sup>9</sup>.

Honigmann ، رقم 32.

Realenc. ،Pauly-Wissowa ، المادة .

<sup>.</sup> Waddington ، 2613

طيبريوس كلوديوس قيصر أغسطس جرمانيكوس Tiberius Claudius Caesar Augustus Germanicus ( 54-10 م )؛ إمبراطور روما من سنة 41 حتى سنة 54 ميلادية. المترجم.

<sup>5</sup> ليس هناك إذن من داع لتصحيحه إلى Garamantarum مثلما اقترح Honigmann، رقم 296.

<sup>1</sup> عين الزرقا؛ عين ماء في أطراف البادية السورية الغربية، تقع جنوب جبل شبيت، على مسافة 35 كم جنوب خُناصِر. مياهها كبريتية صالحة للزراعة لكنها لا تصلح للشرب، وكانت تُجَر بقناة لري أراضي الأندرين. المترجم.

<sup>2</sup> أبو الفداء، I ، Hist. or. و 168 و 176.

انظر فيما يلي حول هذا الموقع.

التسمية الأنتى لبنان Anti-Liban من استحداث المستشرقين، أما اسم الجبل في تراثنا العربي القديم، فهو في وثائق أوغاريت جبل سريون Sirion، وعند الآراميين والعبرانيين جبل سَنير أو شنير Shenir، وهو عند العرب جبل سنير والسماق والقلمون أو الحرمون. تِمتد السلسلة حوالي 145 كم من السهل المحيط بحمص شمالًا حتى جبل الشيخ (الحَرمون) في مرتفعات الجولان جنوباً، وأعلى قمة قيها هي قمة جبل الشيخ (الحَرمون): 2814 متراً. انظر أحمد وصفي زكريا، الريف السوري، 1، ص. 36 وما بعدها. المترجم.

عند قدامة، ص. 218: «شمسين الشَّعر»، وعلى هذا اللفظ اعتراضات لا سيما لدى XXII ،ZDPV ،Martin Hartmann، XXII، ص. 168 الذي يرى أنه غير واضح كفاية. الواقع أنه يجب أن نقرأ: «شمسين المَشعر»، بحسب ما ورد في رحلة ابن جبير.

هي شمسين؛ قرية على مسافة 22 كم جنوب حمص. المترجم.

Hartmann، ZDPV، IXXII، ص. 165-165 ( ابن خرداذبة وقدامة ).

<sup>8</sup> أي شمسين مثلما رأينا أعلاه.

<sup>9</sup> ابن جبير، ص. 259 وما بعدها.

عَدرا Hadra (على اليسار:) مَرْج راهط Marjrahet (على اليمين:) دوم Daume (أي دُوما) – السَّير Essair (أي القُصَير) أ- (على اليمين:) رِستا Resta (أي حَرَستا) – دمشق.

أُوَدُّ لَفتَ الانتباه هنا إلى الإشارة التي أوردها غيُّوم الإِيسلي في خريطته حول خان سِبِل Kan أُودُّ لَفتَ الانتباه هنا إلى الإِشارة التي أوردها غيُّوم الإِيسلي في خريطته حول خان سِبِل Setel ، فهي تتطابق مع ما يقوله القلقشندي عن بلدة البُريج: «وقد كان مَقطَعَ طريق، ومَوضِعَ خوف» 2.

مع ذلك، فحتى المسافرين الذين يسافرون عبر جوسية Djousiyé يعودون فيسلكون هذه الطريق عند حسيا؛ لأن الطريق عبر بعلبك أطول نسبياً وأكثر وعورةً. إنها الطريق المرسومة في لوح بوتنغر: لوديسيا Laudicia (تل النبي مند) - دلدا Deleda أو كورورا Deurura (قارة) - أدرين Adarin (القُطيفة) - أدمديرا ad Medera (القُصير) - دامسبو Damaspo الموقع الوحيد غير المُحدَّد في هذا المسلك هو دلدا؛ والأرجح وضع هذه البلدة عند حَسيا، ولعله كان اسمها القديم.

نشير أخيراً إلى طريق تصل مباشرة بين سَلَمية ودمشق عبر صَدَد والنَبِك. يذكر قُدامة في «كتاب الخَراج» بين سَلَمية وصَدَد بلدتَي فَرعايَة Far'aya ومَشارِق Masharik اللتين لم تُحدَّدا بَعدُ على أرض الواقع 3.

سنذكر أدناه أهم البلدات في هذه المنطقة مرتبة أبجدياً:

عين التينة Ain et-tiné في جنوب شرق معلولا. عَكوبَر Akobar ، شمال الحُفَير 'Ain et-tiné عين التينة 'Ațni في معلولا 'Aṭni في معلولا 'Aṭni في الجُبِّة Aṭni عطني 'Aṭni عطني 'Aṭni وفي عسال الوَرد 'Aṭni أن شرب معلولا 'Aṭni في معلولا 'Aṭni في معلون 'Aṭni في معلون 'Aṭni في معلون 'Aṭni في معلون أن الشرق من جيرود قراءة: عُطنة 'Otné أن من بعد ودينغتون 'قريباً من بلدة القريتين . . . الخانُ مبني في معظمه باستخدام مواد قديمة وعلى مسافة ساعتين تقريباً من بلدة القريتين . . . الخانُ مبني في معظمه باستخدام مواد قديمة جُلِبت بدون شك من المعسكر أو الحصن الروماني الذي كان يَقوم في المكان نفسه " . لقد بحثنا

وترتيب المراحل عند القلقشندي كالتالي: حمص شمسين - بُريج العطش - قارَة - القَسطُل - خان العروس - خان الوالي ( ربما كان هو خان مَعرَز Khan Ma'raz المُحدَّد على خريطة كيبرت لسنة - خان العروس - خان القطيفة - القُصير - خان لاجين Khan Ladjin دمشق 3 .

وعلى الطريق التي سلكها قايتباي في رحلته نقرأ المراحل التالية: حَسيا، قارَة، النَبِك، القُطيفة، قُصير 4.

بما أن المصنفات ذات العلاقة قد أَهْمَلَتْ بعضَ التفاصيل، فمن المهم القيام برفع مراحل هذه الطريق (حمص-دمشق) من جهة الصحراء والمدونة على الخريطة التي وضعها غيُّوم الإيسلي وأنشرت بعد وفاته سنة 1764: حمص Hems وفيها كاشف <sup>5</sup>Cascief تابعٌ لدمشق— سهلٌ كبيرٌ وفشرت بعد وفاته سنة Chempsin؛ وفيها كاشف (Hasya وفيها سَبيلٌ رائعة وخمور وخصب— شمبسين Chempsin أسيا Assia (أي حسيا والجمع وفيها سَبيلٌ رائعة وخمور جيدة— خان سِتِل el-Bouraidge وهو موضع خطِر فيه خمس هضاب— البُريج Kan Setel أو بُرَغ جيدة— خان سِتِل المتعة— (على اليسار:) إيبش Abpech (على اليمين:) سَبيل ماء— كاسوتِل Carala المدين:) من Carala الورف القديس جورج S. Georges والقديس جورج على الطرف الآخر من الطريق:) أطلال مدينة كبيرة— (إلى اليسار قليلاً:) ديريثيا Dirithea (أي دير عَطية)— النَبك Mah Arub وناف خان Aruh مهلٌ مغطى بأزهار الخَلَنْج— خان أروب Catala أو كاستل فيي Castel Vieil والقسطل]— قطيفا Gastal العروس Cel-Arous أو كاستل فيي Castel Vieil غاستل Gastal [أي القسطل]— قطيفا Catala العروس Cel-Arous أو كاستل فيي Castel Vieil غاستل القسطل]— قطيفا Gastal العروس Cel-Arous أو كاستل فيي Castel Vieil غاستل القسطل]— قطيفا Castel Vieil والمناس القسطل المناس القلية والمناس القسطل المناس القسطل المناس القسطرة والمناس القسطرة والمناس القسطرة والمناس المناس القسطرة والمناس المناس الم

<sup>1</sup> مع الأخذ بعين الاعتبار خاصية لفظ القاف مخففة جداً.

<sup>. 245</sup> ص. Syrie ، Gaudefroy-Demombynes 2

<sup>3</sup> XXII ، ZDPV ، Hartmann و 165 و 165

فيها آثار نقوش يونانية، Waddington، 2565.

عكوبَر؛ قرية في جبال القلمون، إلى الشرق من قرية رَنكوس. المترجم.

ربما هي قرية عسال التي ذكها Sauvaire مع بلدة حلبون، .J. A. (، 1894 ، II)، ص. .468.

عسال الورد؛ بلدة على مسافة 20 كم جنوب غرب يبرود، شمال دمشق. المترجم.

<sup>2562</sup> m ، Waddington (مع نصب تذكاري لسنة 139 م)؛ انظر رقم 2562 n.

<sup>9</sup> العُطنة؛ قرية وخان، على مسافة 4 كم شمال شرق جيرود، على طريق دمشق تدمر القديم. المترجم.

دان المعز وخان المعزة؛ لا تزال أطلال الخان قائمة في شمال القطيفة بمسافة قصيرة. المترجم.

<sup>2</sup> اسم الخان نسبة إلى بانيه الأمير المملوكي حسام الدين لاجين نائب دمشق عام 690 / 1291 في عهد السلطان قلاوون، ويعرف في أيامنا بخان عيَّاش نسبة إلى أحد شيوخ البدو الذي سكنه في القرن 19، وهو في شمال مدينة عَدرا، شمال شرق دمشق. المترجم.

<sup>.</sup> XVI ، ZDPV ، Richard Hartmann ، وما بعدها.

النظر Devonshire ، ص. 256 وما ، 1921 ، ص. 262 وما ، 111 ، Rec. arch. or. ، Clermont-Ganneau ، ص. 256 وما عدها .

<sup>.</sup> Gaudefroy-Demombynes لقبٌ مصري [مملوكي] للأمير حاكم الإِقليم؛ انظر kashif المعلومة مهمة جداً لأن الكاشف kashif لقبٌ مصري [مملوكي] للأمير حاكم الإِقليم؛ انظر Syrie

 <sup>6</sup> لم نعثر في أية خريطة على هكذا تسمية.

الملاحظة ذاتها.

<sup>8</sup> الملاحظة ذاتها. ربما كان المقصود بلدة عيون العَلق Oyoun el-'Alaq'.

و هذا قُلبٌ interversion لاسم: خان العروس.

<sup>10</sup> خان الغروس؛ بناء مربع الشكل، طول ضلعه 40 متراً. بناه السلطان صلاح الدين سنة 577 /1182. وهو على يمين طريق دمشق حمص السريعة، على مسافة 40 كم شمال شرق دمشق. المترجم

دمشق. يضيف صاحبنا الجغرافي أن في المكان خانٌ قد مرَّ به غير مرة 1. لا يزال خان جُلَيجِل هذا موجوداً شمال شرق بلدة العُطنة 2.

الطَفيل Ēṭfel، جنوب غرب عسال الوَرد قليطة 4Feliṭa شمال غرب يَبرود. فُستُقَة الطَفيل Foustouqa، خانٌ بين عذرا والقُطيفَة. حَفَر Ḥafar، بين دير عَطية وصَدَد ألى تنقسم الحَفير Foustouqa الواقعة شمال شرق مَعرونِة، بحسب السالنامة، إلى قرية الفوقا وقرية التحتا 800. كَتبها ستوبل: Ḥafir و Ḥafeiyir. حَسيا Ḥasya الواقعة شمال البريج محطةٌ مهمةٌ على الطريق حمص حمشق عبر قارَة وقد اقترحنا أعلاه مطابقتها مع دلِدا Deleda الواردة في لوح بوتنغر 11.

حَوَارِين Ḥawarin، تقع بين القَرِيتين وصَدَد 12. تحديد ياقوت 13 لموقعها مغلوط، ثم أخطأ مارتن هارتمن باتباعه ما قاله ياقوت 14. يُخبرنا جورج القبرصي أن المدينة كانت لا تزال تدعى إيوستينيانوبوليس Ioustinianoupolis [مدينة جوستنيانوس] في زمانه 15؛ ويرى هونيغمان أن في

في الفقرة السابقة أين يمكن أن نضع هذا المركز العسكري الروماني. ربما يجب العثور على مكان يدعى أوانيّة أو عَوانِيّة Awaniyé إِنْ كان رسمُ البلدة صحيحاً، بالقرب من جيرود 211.

بَخْعَة Bakh'a، شمال شمال شرق مَعلولا. البُريج، وردت أعلاه، في شمال قارَة وبالقرب من هذه الأخيرة تقع بلدة بورقيشَة Bourqeisha.

دير عَطِيَّة Djoubbat شمال النبك. دِنحَة Denḥa ، بالقرب من يبرود. الجُبِّة عَسال Djoubbat الواقعة بين عسال الوَرد ورأس العين، هناك احتمال كبير أنها كانت تسمى قديماً جُبَّة عَسال Asal بين عسال الوَرد ورأس العين، هناك احتمال كبير أنها كانت تسمى قديماً جُبَّة عَسال 'Asal فقط'. المنطقة اليوم اسم عَسال Asal فقط'. ويطلق على المنطقة اليوم اسم عَسال الضُمير جريجير Djereidjir، غرب دير عطية ق. جَيرود، هي جرودا Geroda القديمة و، تقع شمال الضُمير ويحسبها ياقوت من قرى غُوطة دمشق وإن كان يقول «من إقليم معلولا» ألى كانت مشهورة كمكان الصيد حيوان الأخدر ألنه ألى الطريق التي تعبر البرّيَّةُ من دمشق دون القريتين على مسافة مرحلتين من كما يقول ياقوت مَنزِلٌ في الطريق التي تعبر البرّيَّةُ من دمشق دون القريتين على مسافة مرحلتين من

<sup>1</sup> ياقوت، 2، ص. 109؛ Le Strange، ص. 466. يجب تصحيح النص عند أبو الفداء، ،I ،Hist. or، ص. 169، جويجل الى جُليجل. Richard Hartmann، المصدر السابق، ص. 494؛ Syrie ،Gaudefroy-Demombynes، ص. 245، و259.

ضبط ياقوت الاسم وقال: ( جُليجِلُ، هو تصغير جُلجُل ). ويُعرف اليوم باسم خان الجلاجِل. في المعجم الجغرافي السوري، مادة العطنة ( قرية ) أن في القرية خانان؛ واحد ذكره القلقشندي ولم يبق منه إلا بعض الأطلال، وآخر لا يزال قائماً وبحالة جيدة هو خان العطنة، بناه الأمير ركن الدين منكورس الأيوبي سنة 1233م. المترجم.

<sup>3</sup> الطفيل؛ بلدة في لبنان، هي شقيقة عسال الورد السورية، وعلى الجهة المقابلة لها. المترجم.

<sup>4</sup> هي اليوم المشرفة (قديماً: فليطة)؛ قرية على مسافة 19 كم غرب النبك. خربة أثرية. المترجم.

Oussama ، Derenbourg 5 ، 615 و 615 .

<sup>.</sup> Sinaï et Syrie ،Jullien 6 ص. 199

<sup>7</sup> حَفَر؛ قرية على مسافة 7 كم جنوب غرب صَدَد، في شمال دمشق. المترجم.

Mittels. ، Kremer 8، . 181 ص . Houfeir

<sup>9</sup> حفير الفوقا، 12 كم شرق صيدنايا؛ وحفير التحتا، 15 كم شمال دوما. المترجم.

<sup>. 1563 .</sup> ص ، XVII ،Erdkunde ،Ritter 10

<sup>11</sup> حسيا؛ بلدة على مسافة 37 كم جنوب حمص. المترجم.

<sup>12</sup> خُوَّارين؛ قرية على بعد 4 كم شمال مَهين، في شمال شرق دمشق. المترجم.

<sup>13</sup> يتحدث ياقوت، 2، ص. 355 (Le Strange) من 456) عن قرية أو اثنتين بهذا الاسم، وفي 4، ص. 77 (Le Strange)، ص. 481) يدعي أن حُوَّارين هي التي تدعى القريتين.

<sup>14</sup> XXII ، ZDPV مما يدفعه لرفض القول بأن أويرا Aueria التي عند بطلميوس هي حوارين.

<sup>15</sup> نشر Gelzer، 991 وص. 188.

<sup>. 31 .</sup> ص . 31 . Quatremère م . 31 . ص

<sup>2</sup> عند Quatremère، المصدر نفسه: «أوامية Awamiah»، بالميم؛ وفي التعليق عليها: «أعتقد أنه يجب أن نقرأها: دامية Damieh». المترجم.

عنعة هو اسم البلدة الآرامي وقد صار اسمها اليوم: الصرخة؛ في جبال القلمون على مسافة 5 كم شمال معلولا. أهلها مسلمون وهي من البلدات الثلاث (إضافة إلى معلولا وجبعدين) التي لا يزال أهلها يتكلمون اللغة السريانية، لغة السيد المسيح. المترجم.

ذنحة ، قرية على مسافة 16 كم غرب حمص . المترجم .

ذكر Quatremère، المصدر نفسه، II، 2، ص. 28، قرية اسمها جُبات عسال كان فيها ثورٌ يُسَبِّح الله بحسب ما نقله عن قاضي المنطقة وهذا من بقايا الاعتقادات المحلية القديمة. ياقوت، 2، ص. 31 (Le Strange)، ص. 466) يذكر الاسم الثاني مصغراً: «جبات عُسيل»، لا بد أنه خطأ. فبعض المصنفين يقولون: عُسال Ousal؛ انظر Pousal، نظر Richard Hartmann، الثاني مصغراً: «عبات عُسيل»، وفيه بقية المراجع؛ la Syrie ، Gaudefroy-Demombynes، ص. 50.

 <sup>6</sup> الجبة؛ قرية في القلمون، على مسافة 8 كم جنوب غرب عسال الورد. آثار وثنية وأديرة نصرانية. المترجم.

Porter 7، می . 313.

<sup>8</sup> هي جراجير؛ قرية عند السفوح الشرقية لسلسلة جبال لبنان الشرقية، على مسافة 10 كم غرب دير عطية. المترجم.

<sup>9</sup> انظر أعلاه حول الموقع القديم.

<sup>10</sup> ياقوت، 2، ص. 65؛ Le Strange، ص. 463.

<sup>11</sup> Sultans ، Quatremère ، 31 و و 34 و بخاصة ص . 262 وما بعدها .

<sup>12</sup> الأَخْدَر؛ حيوان من الثدييات، فصيلة الخيليات. يعرف كذلك بالحمار البري الآسيوي. كان موطنه يمتد من بلاد الشام حتى الصين. انقرض من معظم البلاد فليس له وجود اليوم إلا في منغوليا وبعض المناطق المحدودة هنا وهناك. المترجم.

<sup>13</sup> جُب عَدين وجُبعدين؛ قرية في السلسلة المسماة جدار معلولا، على مسافة 58 كم شمال شرق دمشق. المترجم.

Bakh'a (أهلها إسلام) وجُب عَدين، يتكلمون اللهجة الآرامية التي كانت اللغة المحكية السائدة في سوريا منذ قرابة الألفي سنة 1.

مُعرونة Ma'rouné، على السفوح الأولى لجبال لبنان الشرقية، ولا تزال تتبع مدينة دوما<sup>2</sup>. مِهين Mehin، تقع جنوب حُوارين<sup>3</sup>. سبق أن اقترحنا وضع دَنَبا Danaba القديمة فيها، وهي مبنية فوق كتلة صخرية وسط الصحراء. يحتفظ الموقعُ ببناءٍ أثريٍ طريفٍ من العهد الروماني، ويبدو أنه واحد من المعابد المبنية على شكل مسرح والتي عثر السيد كومون على نموذج كامل منها في موقع دورا أوربوس على نهر الفرات<sup>4</sup>.

المُعَضَّميَّة Mouʻaḍḍamiyé، تقع بالقرب من القُطيفة 5.

ناصِريَّة Naṣriyé، شمال شرق جيرود ً. النَبِك Nebk هي كازاما Casama القديمة بحسب ما قلناه أعلاه؛ قرية فيها عينٌ عجيبة باردة صافية 8°7، أوخني Oukhni أو عين أوخني، في شمال جيرود <sup>9</sup>.

قَلدون Qaldoun، في جنوب القَسطَل.

قارَة Qara أن كانت قرية نصرانية بأكملها أن حتى عهد السلطان بيبرس الذي أمر بنهبها سنة  $^{10}$ Qara قارَة مناصيل ما حدث عند النويري $^{12}$ : «أمر بضرب رقاب أهلها وتوسيط الرهبان ونهب

هذا خطأ 1. مهما يكن الأمر، فإن آثار المدينة القديمة الموجودة جنوب شرق وشرق القرية الحالية تعود إلى القرون الميلادية الأولى وتدل على تطورٍ مهمٍ في العهد المسيحي 2.

حيل Ḥill، شرق عَكُوبَر 3. الحُميرِة Ḥoumeiré، بالقرب من دير عَطية 4، عرَّفها مارتن هارتمن خطأً مع بلدة أُوريا Aueria.

خان المعلولية Khan el-Ma'louliyé الواقع جنوب غرب القطيفة ليس تلساي Khan el-Ma'louliyé خان المعلولية كالمؤدية إلى تدمر كما رأينا أعلاه. خان السلطان ، بناه السلطان صلاح لا تقع على الطريق ذاتها المؤدية إلى تدمر كما رأينا أعلاه.

المعرَّة Ma'arra الواقعة على طريق صيدنايا اشتهرت بِعِيدها المكرَّس للقديس إلياس 7. كان يحتفل به المسلمون كذلك الذين يجمعون بين تقديس الخَضِر ومار الياس. سنة 1850 جاء هذا العيد في الأول من شهر آب / أغسطس وصادف مربعانية الصيف، أي اليوم الأخير من الأربعين يوم الأولى من الصيف 8. معرَّة باش كوردة Ma'arrat Bash Kourdé ، في شمال غرب يَبرود.

معلولا Ma'loula، حيث اقترحنا، بتحفظ وضع قَلَمونا Calamona، اسمٌ لإِقليم وقرية 10؛ وهي معلولا Klima Maglou[l]on التي ذكرها جورج القبرصي وقال: «قرية فريدة من نوعها، تقع في شُعْبٍ عميق في جبال لبنان الشرقية 11». لا يزال الناس في القرى الثلاث: معلولا ( أهلها مسيحيون ) وبَخعَة

Le dialecte (124 . ص . 239 و 440) و Le dialecte de Ma'lula ، Parisot أن ص . 239 و 440 و 11، ص . 239 و 11، ص . 140 من المصدر السابق، أن ص . 51؛ Mill. Sem. Orient. Sprache ، Moritz المصدر السابق، أن ص . 51؛ Mill. Sem. Orient. Sprache ، Moritz أن ص . 140 من المصدر السابق، أن سابق، أن سا

<sup>2</sup> مُعرونة؛ قرية على مسافة 11 كم شمال شرق مدينة التل. كان اسمها مارولة وهو سرياني معناه الخَسة الخضراء. المترجم.

<sup>3</sup> مَهين؛ قرية على مسافة 14 كم شرق صَدَد، في شمال شرق دمشق. وهو اسم جبلين في سلسلة القلمون الوسطى. المترجم.

Reise ، Sachau ، ص. 27. قام Jullien بوصف ورسم البناء الروماني في كتابه Sinaï et Syrie ، ص. 199 وما بعدها .

<sup>5</sup> هي مُعَظَّمية جيرود تمييزاً لها عن سَميّاتها الكثر؛ كانت إقطاعاً للملك الأيوبي المعظم ومنه أخذت اسمها. والعامة تلفطها المُعضمية بالضاد. تقع على مسافة 4 كم شرق القطيفة. المترجم.

<sup>6</sup> ناصرية؛ قرية على مسافة 9 كم شمال شرق جيرود. المترجم.

<sup>7</sup> ياقوت، 4، ص. 739؛ ابن جبير، ص. 261؛ Le Strange على ما يؤكد Reise ، Sachau، ص. 26، صحة أقوال الجغرافيين العرب إذ يقول إنه لم يجد ماء أفضل منه في كل سوريا وبلاد الرافدين. مقر بعثات أمريكية.

النَّبِك؛ مدينة كبيرة في هضبة القَّلمون. على مسافة 81 كم شمال شرق دمشق. المترجم.

<sup>9</sup> لم يحدُّدها دوسو في خرائطه، فلعلها مزرعة الوخمة الواردة في المعجم الجغرافي السوري، مادة جيرود. المترجم.

<sup>10</sup> قارَة؛ بلدة كبيرة على مسافة 6 كم شمال دير عطية. المترجم.

<sup>11</sup> ابن جبير، ص. 260؛ ياقوت، 4، ص. 12؛ Le Strange، ص. 478.

<sup>12</sup> الترجمة الفرنسية للنص عند Sultans mamlouks ، Quatremère ، ص. 34 . ص. 14

Honigmann 1، رقم 174.

<sup>2</sup> Reise ، Sachau . فيما يتعلق بما يسمى قصر يزيد في حوارين، راجع Lammens ، الموسوعة الإسلامية، مادة: Ḥuwwarin .

<sup>3</sup> خلا وخلي؛ قرية على مسافة 5 كم غرب القطيفة. المترجم.

و ي رود الحُميرة والحُميراء؛ قرية على مسافة 11 كم شمال شرق ديرعطية. إعمارها يعود إلى سنة 1890 عندما وفد إليها جماعة من ديرعطية. المترجم.

<sup>. 143</sup> مر XXII ، ZDPV ، Hartmann 5

ابن جبير، ص. 261؛ Le Strange، ص. 484.

بن مبير، من المبير، على المبير، على المبير، من المبير، الم

Mittels، ،Kremer، من. 182 وما بعدها.

ه المصدر السابق، ص. 202: «مُغارة باش كُردي Mougharat Bash Kurdy» وهو اسم ربما جاء من مغارة و كتب Jullien، المصدر السابق، ص. 202: «مُغارة باش كُردي كان يسكنها الرهبان قديماً.

<sup>10</sup> مَعلولا؛ بلدة كبيرة في سلسلة جبال القلمون، عند فعِّ صخري، على جبل مَعلولا ( 1913 متراً). تقع على مسافة 15 كم شمال القطيفة. أديرة وسياحة دينية. المترجم.

Waddington ، في المحتور على المحتور على المحتور على المحتور على المحتور على المحتور ( Le Strange ) من المحتور على المحتور على المحتور 
صَيدنايا Şeidnaya بلدة قديمة 2012. بدأ الاهتمام بها في العصور الوسطى عندما عُرضت فيها صورة قيل إنها لسيدة سردناي Sardenay أو سيدة الصخرة Notre-Dame de la Roche رُسمت في القُسطنطينية بحسب البعض أو جُلبت من القدس بحسب آخرين، فكان الحُجاج إلى الدير ينبهرون أمام هذه الأيقونة التي تقطر زيتاً مقدساً ذا قيمة علاجية كبيرة 3. السِحِل Seḥel ، تقع شمال يبرود 4.

تَلفيتا Talfita، تقع غرب صيدنايا 6. تَواني Tawani، في شمال شرق عَكوبَر 7. علينا أن نذكر هنا المنحدر الشديد (العَقَبَة) الواقع على الطريق المؤدية من الغوطة إلى القُطَيفِة والذي تُطلق عليه المصادرُ العربية اسمَ تَنِيَةُ العُقابِ وإِنْ لم يكن يُحسب من بين القرى8. عموماً ما نترجم « العُقاب el-'Oqab » بالنسر aigle لكن دي خويه أشار إلى ترجمةٍ يُفهم منها المعنى بيرق ولواء étendard، فالظاهر أن خالد بن الوليد في طريق عودته من العراق عن طريق تدمر، قد لوَّح براية الإسلام إشارة إلى أهل دمشق بوصوله ° من على قمة هذا الممر الجبلي 10 التي نَنْعَمُ منها بمنظر مُمْتَدٍ حتى دمشق. يقول ابن جبير إنَّ الطريق القادمة من الشمال تنقسم هنا إلى طريقين؛ واحدة تنطلق شرقاً في طريق مباشرة باتجاه العراق إنما لا يمكن سلوكها إلا شتاءً، والثانية تنزل إلى قرية القَصير في الغوطة <sup>11</sup>.

البلد وجعلَ كنيستها جامعاً ونقل إليها رعية من التركمان؛ وعليه ففي المدينة اليوم مسلمون ونصارى » 2°1. تكمن أهمية قارَة في موقعها على الطريق الرئيسية دمشق— حمص 3.

القريتين Qaryatein، هي نازالا Nazala القديمة؛ تَطرقنا إليها أعلاه في حديثنا عن طريق تدمر. وهي واحة ذات مياه غزيرة عند مدخل الصحراء. يُشار إلى أن دير مار إليان Mar Elyan القديم يقع إلى الغرب من البلدة 4. القَسطُل 5، في جنوب النبك 6؛ انظر أعلاه بخصوص أدامانا Adamana . القُطَيفِة Qouțeifé، هي اللفظ الشائع لاسم القُطَيِّفَة Qouțeiyifa، وهي أتِرا Atera عند بطليمُس (انظر أعلاه)؛ عثرنا على آثار قديمة في الجوار7. يقول اليعقوبي (عاش في نهاية القرن الحادي عشر الميلادي) إن الخليفة هشام بن عبد الملك قد بني لنفسه قصراً فيها8.

رأس العين Ras el-'Ain ، تقع بالقرب من يبرود ° . رَنكُوس Renkous ، شمال صَيدنايا 10 . الرُّحَيبِة Rouḥeibé، بالقرب من القطيفة 11.

صَدَد Ṣadad ، وَرَدت في العهد القديم إنما ليس في المكان الذي يُظن عموماً أنها فيه 12؛ فنحن نعتقد أنها الواردةُ في سِفر حِزقيال، 27: 18، بمناسبة الحديث عن «صُوف صَدَد» 13 الذي تكرُّست شهرته بهذا الذِكر. سبق أن اقترحنا أعلاه مطابقة عقدة المواصلات المهمة هذه مع سَلتَنَة Saltatha الواردة في كتاب Notitia . وأهلُ صَدَد كلهم نصارى 14.

<sup>1</sup> Waddington ، 2562 ( 199-198 ميلادية ) .

<sup>2</sup> صَيدنايا؛ بلدة على مسافة 14 كم شمال شرق مدينة التل. أديرة. سياحة دينية. المترجم.

<sup>3</sup> Col. fr. ، Rey عدها؛ Jacques De Vérone وما بعدها؛ Col. fr. ، Rey عدها؛ 1335) في ROL، طيخو، BY ، Mémoires ، D'Arvieux ؛ 294؛ سيخو، BY ، Mémoires ، D'Arvieux ؛ ألله عند 1895؛ سيخو، BY ، وسي Saidnaya ، مجلة المشرق ، 8 ، ص . 461 وما بعدها .

<sup>4</sup> سحل؛ قرية على مسافة 8 كم غرب النبك. المترجم.

ياقوت، 1، ص. 860، Le Strange، ص. 542.

تَلفيتا؛ قرية على سفوح جبل المرابع الجنوبية، على مسافة 30 كم إلى الشمال من دمشق. المترجم.

التَّواني؛ قرية على مسافة 11 كم شمال غرب القطيفة، شمال دمشق. المترجم.

<sup>8</sup> مر الكلام عن ثنية العقاب، راجع الفصل 5، الفقرة 1. المترجم.

<sup>9</sup> Syrie ، De Goeje، ص. 47 وما بعدها وص. 89 وما بعدها. ربما وقف هنا الرسول صلى الله عليه وسلم متأملاً دمشق، بحسب ياقوت، 1، ص. 936 و3، ص. 691 ( Le Strange ، ص. 545 ).

<sup>10</sup> ليس هذا ما يقوله ياقوت؛ بل يقول، المصدر نفسه: ١ ثم سار (أي خالد) إلى النَّنِيَّة ( ...) فوقف عليها ساعةً ناشراً رايته وهي رايةٌ كانت للرسول كانت تسمى العُقاب عَلَماً لها»، فالنص واضح وليس فيه ما يدل من قريب أو بعيد على أن الرسول قد مرُّ من هنا علاوة على أنه من الثابت أن الرسول الكريم لم يصل إلى هذه النقطة من بلاد الشام وأن أقصى ما وصله كانت مدينة بُصرَى في جنوب سوريا. المترجم.

<sup>11</sup> ابن جبير، ص. 261؛ Le Strange، ص. 545.

<sup>1</sup> وهي كذلك منذ عهد أبي الفداء، ص. 229؛ Le Strange، ص. 478.

في النص الكامل عند النويري تفسير لماذا قام السلطان بيبرس بضرب رقاب هؤلاء الناس، فإنما فعله لخيانةٍ كانت فيهم. راجع النويري، كتاب نهاية الأرب في فنون الأدب. المترجم.

<sup>3</sup> Waddington ، علاه .

Reise ،Sachau ، ص. 28؛ Jullien ، عس. 196 وما بعدها .

sachau 5، ص. 25؛ Rev. bibl. ، Savignac ، 25، ص. 1920، Rev. bibl. ، Savignac ، ص. 361.

القَسطَل؛ قرية في القلمون، على طريق دمشق حمص السريعة، ومسافة 71 كم شمال شرق دمشق. المترجم.

<sup>7</sup> ياقوت، 4، ص. 144؛ Le Strange، ص. 490.

ياقوت، ص. 112؛ Le Strange، ص. 490.

<sup>9</sup> رأس العين؛ قرية على مسافة 3 كم إلى جنوب الغربي من يبرود. توجد في شرقها كهوف ومغاور تعود لعصر الإنسان الحجري تسمى النواميس. المترجم.

<sup>10</sup> رَنكوس؛ قرية على مسافة 13 كم شمال شرق صيدنايا. بقايا أديرة. المترجم.

<sup>11</sup> الرُّحَيبة؛ قرية على مسافة 10 كم إلى الشرق من القطيفة. آثار. المترجم.

<sup>12</sup> صَدَد؛ قرية في هضبة حمص الجنوبية، على مسافة 60 كم جنوب شرق حمص. خرائب أثرية. المترجم.

<sup>. 84 .</sup> ص . 194 : « سوريون يعاقِبة »؛ IV ، Rec. d'arch. orient. ، Clermont-Ganneau ، ص . 194 تا م . . 194 الله عاقبة »

يَبرود Yabroud ، بلدة مشهورة بمياهها التي تَسقي النَبِك 1. كان هذا الموقع القديم 2 جزءاً من ولايات أغريبا الثاني مثلما استنتج ذلك كليرمون غانو من نقشٍ يوناني طريف . ربما أُعطيت له هذه المدينة بصفتها جزءاً من الولاية الرُّبعية العائدة لليسانياس Lysanias التي تنازل له عنها الإمبراطور كلوديوس سنة 53 ميلادية 3.

يُحتمل أن هذا التغيير كان فرصةً للقيام بتعديلٍ داخل الإكليروس المحلي، وبالفعل فالنص الذي رمَّمه كليرمون غانو عبارة عن «مرسوم من الملك أغريبا الثاني أصدره بناءً على طلبٍ من شخص ادَّعَى على شخص آخر، ربما كان اسمه شمسجرام Samsigeramos بن ش...، استأثر بالسلطة الكهنوتية لسنوات طويلة، وقد استغل مركزه لاختلاس أموال الخزينة المق... ة وانغمس في عمليات ابتزاز مختلفة ملحقاً الضرر بالعديد من الناس. ادَّعَى عليه أبواه، وكانا من أوائل ضحايا طَمَعِه الإجرامي، فأدين باليمين الزور وبتدنيس المقدسات، وأجبر على الاعتراف بذنبه ورَدِّ ما سرقه دون أن تُتخذ بحقه عقوبات أكبر على ما يبدو 4».

نحن نجهل كذلك اسم الآلهة التي طَمِع فيها كاهِنُها كل هذا الطمع. ربما لا نكون مبالغين إذا ما ذهب ظننا تحديداً إلى جوبيتر مالكيبرودِس Jupiter Maleciabrudis الذي كشفه لنا نَصِّ للوكوس فوريناي Lucus Furrinae في روماً.

2- وادي حَلبون Ḥalboun ومنطقةُ الكاليبونيتيد Ḥalboun الواردة عند بطليمُس. لقد حَلَّ اكتشافُ المُبَشِّرين الأمريكيين واديَ حَلبون الخصب مشكلةً طبوغرافية طريفة؛ إذ اتضح أن دمشق في سِفر حزقيال، الإصحاح 2: 18، لم تكن تتاجر مع مدينة صُوْر بِخُمُورِ حلب

Haleb بل بِخُمُورِ حَلبون Halboun التي تتحدث عنها من جهة أخرى النصوص الكلاسيكية والنصوص السريانية ألى يذكر نص تدمري نشره حديثا هارالد إنغهولت Harald Ingholt، خمور والنصوص السريانية ألى تدمر في قِرَب ألى تلك المقطوفة في سوريا وربما في منطقة دمشق، التي كانت تُنقل إلى تدمر في قِرَب أذا كنا قد فهمنا هذا النقش للكلمة الفهم الصحيح، فهو يشهد بالدور المهم للخمر في الديانات السورية ويدل على أن لِزَخارِفِ السَّرع التي تُزيِّن مداخل المعابد في سوريا معنى دينياً. نشير أيضاً إلى أن حَلبون كانت، مثلما أظهر شورر، جزءاً من ربعية ليسانياس Lysanias. نَدخلُ وادي حَلبون قادمين من دمشق بعد تجاوز بَرزِة؛ يقول أسامة بن المنقذ: «لعل ما بين الجبلين خمسة أذرع والجبالُ من جانبيه وعرةً رفيعةٌ وطريقة ضيقةٌ إنما يمشي فيها فارسٌ خلف فارسٍ 8». يؤكد بورتر هذا الوصف 9؛ وهو وصفٌ مطابق للواقع 10.

لم نعد نقع في خطأ الخلطِ بين كاليبون Chalybon وحَلَب Alep وإِنْ كان مارتن هارتمن لا يزال موافقاً عليه 11؛ لكن يبقى الالتباس الأكبر محيطاً بالمنطقة المدعوة الكاليبونيتيد Chalybonitide

<sup>1</sup> يَبرود؛ مدينة على مسافة 8 كم جنوب غرب النبك. فيها مغاور تعود لعهد إنسان ما قبل التاريخ لا سيما في وادي اسكفتا ووادي المَشكونة ووادي قرينة. تشرب من نبع قرينة. المترجم.

<sup>2</sup> انظر أعلاه؛ Le Strange، ص. 550؛ Sinai et Syrie، Jullien، ص. 200؛ ياقوت، 4، ص. 1004.

<sup>3</sup> استطاع Clermont-Ganneau ببراعة، في .Rec. d'arch. orient، 7، ص. 54 و238 أن يُرمِّم نصَّ Waddington، 2566، استطاع انظر فيما بعد مادة: حَلبون حول التوسع شمال رُبعية ليسانياس.

<sup>.74</sup> من Rec. d'arch. Orient. ،Clermont-Ganneau 4

اسم الإله Jupiter Maleciabrudis أي ملك يبرود. المترجم.

Clermont-Ganneau من 1907، ومن 1907، صن 146. أكد غو كلر صحة القراءة. أما اعتراض Comptes-rendus Acad. ، Gaukler بدل Maleciabrudis ، فكان يمكن أن نقبله بكل سرور لو WIII ، Rec. arch. or. أننا كنا في أرض فينيقية . إذ ليس لنا مبدئياً أن نرفض استخدام كلمة ملك malek في منطقة يبرود العربية التدمرية ؛ فقد تكون الكلمة هنا إما صفة بمعنى مكك، وإما أن نعتبرها اختصاراً لكلمة ملك بعل Malakbel .

<sup>-2552</sup> a ، Waddington ، ص. 330 وما بعدها ؛ انظر Ritter ، المجلد 17 ، ص. 1319 وما بعدها ؛ Porter ، م. 2552 a ، Waddington ، م. 2552 وما بعدها ؛ Ritter ، م. 435 وما بعدها . 2555

<sup>1</sup> Baedeker، ص. 312: «يبدو أن الله قد خلق هذه الأرض لزراعة العنب؛ إذ ترتفع تلال من الجمعرة (تراب صلصالي) على طرفي الوادي. ولا تزال المنطقة تُزرع جزئياً بالعنب لكنه لا يستخدم إلا لصناعة الزبيب». انظر كذلك فيما يلي منين. ومثلما أن النبيذ معروف باسم بلدة معينة، كذلك لا بد من وجود بلدة تختص بتجميع ومعالجة الصوف المذكور في الآية نفسها، سفر حزقيال، 27: 18؛ فبوسعنا هنا أن نفكر في قرية صَدَد وأن نقرأ: «دمشق تاجرت معكِ لكثرة صنائعكِ وغناكِ في كل شيء، فزودتك بخمور حَلبون وصوفٍ صَ[دد] [Sa[dad]].

<sup>2</sup> في الترجمة العربية المشتركة للكتاب المقدس، نقرأ: «دمشقُ تاجرت معكِ لكثرة صنائعكِ وغِناكِ في كل شيء، فزودتكِ بخمور حَلبون وصوف من شَهار Šahar». بخمور حَلبون وصوف من شَهار Šahar». المترجم.

<sup>3</sup> يقول اسطرابون إن ملوك فارس كانوا لا يشربون سوى نبيذ حلبون.

<sup>·</sup> Paradies ، Delitzech ، ص. 281 . لقد شجع ملوك فارس زراعة العنب في هذه المنطقة إنما ليس هم من جاء بها إلى هنا كما نفهم من مقطع عند المؤرخ بوسيدونيوس Posidonius ، (المقطع عند المؤرخ بوسيدونيوس Fragm. hist. gr. ، Posidonius ، ص. 276 (المقطع 85) .

symposiarque ] هو مسؤول المؤن والمخازن والمشرف على الميمبوسيارك symposiarque ] هو مسؤول المؤن والمخازن والمشرف على موائد الكهنة في تدمر القديمة . المترجم ] يرحاي أغريبا Yarḥai Agrippa كان في سنة 243 يكتفي ذاتياً من مخزونه الخاص في مستودعاته، عندما يكون المحصول في سوريا سيئاً أو عند الانقطاع الكلي لخطوط الإمداد بين تدمر والغرب مثلما حدث أثناء الغزو الفارسي سنة 242 . انظر تحليلنا لهذا في مجلة Revue de l'Histoire des Religions ، لسنة 1926 .

السَّرع pampres؛ مصطلح معماري وهو نَحتُّ على شكل غصن شجرة عنب مزينة بأوراقها وحوالِقها وثمارها، كانت تُزين به قواعد التماثيل والسواكف والأعمدة وغيرها. المترجم.

Gesch. ، Schürer ، ط4، ص . 586، التعليق 1 وص . 587، التعليق 6 .

Oussama ، Derenbourg ، ص . 193 .

<sup>. 324</sup> من . Damascus ، Porter

<sup>10</sup> واليوم أيضاً بالكاد تتسع الطريق التي تعبر حُلْقُ الوادي لمرور سيارتين متحاذيتين. المترجم.

<sup>11</sup> XXII ، ZDPV ، ص. 144، رقم 2: كاليبون Chalybon « ليست حلب من الآن فصاعداً ».

5- سبلونكا يستحيل تحديد موقعها بضوء ما نملكه من معلومات حالياً.

6- سنتطرق لاحقاً إلى هذين الموقعين.

لن نشير فيما يلي إلا إلى بلدات وادي حَلبون والوادي المجاور.

أدريج Doureidj، في وادي حَلبون¹. حُرِنة Hourné عند مدخل الوادي المجاور². مَعرَبا Mańa ومنين Minin³، في شمال بلدة التل وه. مَنين Mańraba ويقول فيها: «وجدتُ على مسافة ستة عشر زارها لودوفيكو دي فارتيما Ludovico di Varthema ويقول فيها: «وجدتُ على مسافة ستة عشر ميلاً بالقرب من دمشق مدينةً أخرى تدعى مُنين Monin تقع على رأس جبل. سكانها من النصارى وhrétiens ومن الروم Grecz يتبعون مُطران دمشق. في المدينة كنيستان جميلتان جداً يقال إن القديسة هيلانة قد أمرت ببنهائهما، وهي أم الإمبراطور قسطنطينوس Chrétiens Flavius Valerius Aurelius والمكان غني بأطيب الثمار بل حتى بالأعناب اللذيذة وفيها العديد من البساتين والنوافير²». كذلك البصروي وهو يصف بكثير من الحماسة بلدة مَنين Manin الشهيرة بِجَوزِها وكُشمُشِها. ويتاجر أهلها أيضاً بالثلج الذي يحتفظون به في مخازنهم وينقلونه على مدار السنة حتى القاهرة.

3- وادي بَرَدَى الأعلى. كان لغيُّوم الإِيسلي السّبق في ذكر هذا الوادي، فقد رسمه في خريطته رسماً موجزاً وسجل عليه إشارات مهمة، لا سيما تحديد مضبوط لبلدة أبيلا Abila التابعة

مثلما عرَّفها بطليمُس¹. ولكي نفهم الامتداد الذي أعطاه هذا الجغرافي اليوناني لذلك المصطلح الجغرافي، لا بد من أن نتذكر ما سبق وقلناه عن منهجه في تقسيم البلاد إلى شرائح تِبعاً للطرق الرئيسية الداخلة إليها. وبناء على هذا، تتألف منطقة الكاليبونيتيد عند بطليمُس مِن قَطَّاع ضيقٍ من الأرض ينطلق من منطقة دمشق ليصل إلى الفرات. للأسف أن ليس بوسعنا تحديد العديد من البلدات على أرض الواقع. فلننظر إلى القائمة التالية:

1– تيما Thema، سَلَمية ؟

. 'Oqarib عُقارب Acoraba . '-2

? Derrhima درهیما – 3

4- كاليبون Chalybon، حَلبون.

5 – شبلونكا Spelunca ?

. Athis وأثيس Barbalissus -6

#### ملاحظات:

1- موقع تيما لم يُحدُّ د بعد . ما اقترحه فيشر في نشره لنص بطليمُس من تصحيح تيما Thema . Thama . Thama (تل عدا 'Adé ) ليس مقبولاً لأنها في كتاب Notitia dignitatum : ثاما المركز المقاربة التي قام بها شابو للفظتين ليس سيئاً 2. وفي هذا إشارة لنا بأنه لا بد من وضع هذا المركز العسكري في فينيقية اللبنانية . لكن هناك مدينة ذات موقع محصن نَعجَبُ من عدم ورودها في قوائمنا ، ألا وهي سلمنياس Salaminias أو سَلَمية التي يمكن أن تكون اختصرت إلى تاما Thama .

2- انظر أعلاه

3- درهيما لا يمكن الجزم بموقعها. لا يبدو لنا رأي فيشر الذي يرى فيها شكلاً آخر لاسم سريان Seriane مستبعداً، عكس ما يعتقد هونيغمان أن إنما يمكن التفكير أيضاً بموقع دِلام Delam الذي في جنوب حلب.

<sup>1</sup> دريج؛ قرية في منطقة القلمون، على مسافة 7 كم شمال غرب مدينة التل. في المعجم الجغرافي السوري: «في شمال شرق التل»، وهو خطأ. وفي الأقوال الشعبية إنَّ جبال القَلمون تمتد «مِن الدريج إلى البريج»، أي من دريج هذه إلى البريج القريبة من حمص. المترجم.

<sup>2</sup> حَرِنة؛ قرية في منطقة القلمون، في وادي منين، على مسافة 2 كم جنوب مدينة التل. المترجم.

Mittels، ،Kremer 3 م. 184 ص

ياقوت، 4، ص. 674؛ Le Strange، ص. 502؛ Mittels، ،Kremer، م. 183.

<sup>.</sup> Mittels. ، Kremer فرية التَّل Sauvaire مع مَنين ، Descr. Damas ، Manin ، و . 313 ، ص . 313 ، ص . 313

<sup>6</sup> منين؛ قرية في منطقة القلمون، على مسافة 5 كم شمال مدينة التل. آثار رومانية (دير مارتقلا). والتل؛ مدينة ومركز ناحية على مسافة 14 كم شمال دمشق. المترجم.

<sup>7</sup> Voy. ، Ludovico Di Varthema وما بعدها .

II ، Descr. Damas ، Sauvaire 8، ص . 431

<sup>9</sup> هو أحمد بن محمد البصروي شمس الدين أبو العباس المعروف بابن الإمام الدمشقي توفي سنة 1015م، له كتاب « تحفة الأنام في فضائل الشام ». المترجم.

يكفي النظر في Honigmann ، رقم 137 ه و d . لو أن بطليموس قد خلط بين كاليبون Chalybon وحلب Chaleb ) ، لوضع بيروا Beroea في منطقة الكاليبونيتيد Chalybonitide . فالحَيرة غير موجودة إلا عند المؤرخين الحديثين .

<sup>:</sup> انظر Front. Euphr، ،Chapot ، ص . 334

<sup>3</sup> Honigmann، رقم 159. إلا أن مقاربتها مع يلليرمُون Belleramoun الواقعة في شمال غرب حلب، كما اقترح Hartmann، XXII، 2DPV، ص. 144، غير مقبولة، لسبب وحيد هو موضعها البعيد نحو الشمال.

<sup>4</sup> هي دلامة؛ قرية على مسافة 25 كم جنوب شرق الزربة، في جنوب حلب. المترجم.

Barada. تقوم إلى يمين الوادي قريتا حُوش Hosh؛ والبَطرونة Baṭrouné، ولا بد من الإِشارة إلى قرية هُرَيرة Horeiri الواقعة أبعد قليلاً نحو الشرق في جبال لبنان الشرقية 665.

بعد هذا يضيق الوادي حتى أن النهر يحتل تقريباً كامل الممر المفتوح بين الصخور المنحدرة بشدة. نُحتت الطريق الرومانية التي أُنجزت تحت حكم مارك أورليوس Marcus Catilius Severus ولوسيوس فروس Lucius Aurelius Verus والمعروفة باسم Lucius Aurelius Verus ولوسيوس على ارتفاع نحو ثلاثين متراً عن النهر. عند مصب هذا المضيق، تقع بلدة سوق وادي بَرَدَى، وهي أبيلا القديمة Abila التابعة لليسانياس8٬۰ هذه البلدة لم تكن تقع فقط على الطريق التي تتبع وادي بَرَدَى، بل أيضاً وبفضل ثَغرَةِ وادي القَرْن Wadi el-Qarn، على طريق عَنْجَر (الخَلكيس Chalcis )- دمشق 11. ولا يزال بمقدورنا النزول من أبيلا إلى بانياس Banyas عبر وادي القَرْن ووادي التَّيْمِ21، ومن هنا نفهم لماذا عرَّف أوسيبيوس مدينةَ أبيلا على أنها أبيلا الفينيقية وذلك بوضعها بين دمشق وبانياس Panéas.

لليسانياس Lysanias . لكن أول من أعطى رُفوعات دقيقة بما فيه الكفاية عن المنطقة كان المُبَشِّر الأمريكي في دمشق، بورتر Porter. وبوسعنا وفقاً لترتيب الأمكنة تحديد مختلف المواقع تِبعاً لمجرى النهر منذ منبعه.

يمر خط تقسيم المياه بين سهل البقاع ووادي بَرَدَى على مسافة قريبة من قرية سَرغايا 313. واحد من أوائل الينابيع التي تغذي نهر أبانا Abana كما كان يسمى قديماً ( وهو نهر بَرَدَى حالياً ) هي عين حَوُر Ain Ḥaour وتُلفظ كذلك عين حُور Ain Ḥor نسبة إلى شجرة الحُور المعروفة وقد أعطت اسمها لقرية متواضعة. لا يبدو أن التسمية قديمة؛ فاحتمال أن تكون هي القرية نفسها التي أشار إليها ياقوت كمنبع نهر بَرَدَى باسم: قَنَوَا Qanwa الواقعة على مسافة خمسة فراسخ من دمشق وغير

يتسع الوادي بالقرب من الزبداني Zébedani مُشكِّلاً أرضاً خصبةً تُطل عليها قرى بلودان ، Boukin وكبني Kibni وبُقين Boukin. وقد اقترح بعضُهم وضع الأَولون بازيليكيوس Aulon (Ain وعين بَرَدَى Medaya في هذا المكان 14.13 . كما تنبع مياه أخرى بالقرب من مضايا Basilikos وعين بَرَدَى

بَرَدَى؛ اسمٌ لعدة ينابيع في سهل الزبداني، إلى الجنوب من مدينة الزبداني بنحو 7 كم، وعلى ارتفاع 1102م. وهو اسم النهر الذي يروي مدينة دمشق. المترجم.

<sup>2</sup> لا تزال تعرف باسم حوش بَرَدَى؛ انظر Erdkunde ، Ritter، ص. 1275.

هناك أكثر من بلدة بهذا الاسم في المنطقة: حوش بجّد الواقعة في شمال جبل الشعرية (1322م) على مسافة 3 كم جنوب نبع بَرَدَى؛ وحوش المرابل، وحوش الحداد. المترجم.

<sup>4</sup> تعرف اليوم باسم الروضة؛ وهي قرية في حوض وادي بَرَدَى الأعلى، على مسافة 4 كم إلى الغرب من نبع بَرَدَى و12 كم جنوب

<sup>5</sup> Waddington في Clermont-Ganneau في . 428 من . 84 عام . 48 كا، ص. 48 كا، 1894 كا، 1894 كا، 1894 كا، من . 428 كا، من . 428 كا، المناطقة ال

هُريرَة؛ قرية وواد في جبال لبنان الشرقية، في جبل شقيف، على مسافة 20 كم جنوب شرق مضايا. المترجم.

يحق للقنصل في القانون الروماني أن يستخدم الجيشَ في تشييد الأبنية العامة في مدن الأقاليم، وعليه فطريق وادي بَرَدَي هذه قد بناها الفيلقُ الروماني السادس عشر ( دي سولسي Voyage en Syrie ، De Saulcy ، 2 ، ص . 596 ) . المترجم .

<sup>8</sup> التعريف مؤكد بما هو وارد عند ياقوت، 1، ص. 57: « أبيل السوق ».

سوق وادي بَرَدَى؛ قرية على السفح الشمالي لجبل النبي هابيل (984م)، على مسافة 17 كم جنوب شرق الزبداني. عُرفت قديماً باسم آبل السوق أو آبل ليسانياس أو آبيلا. المترجم.

<sup>10</sup> وادي القَرْن؛ وادٍ عميق في جبال لبنان الشرقية، منطقة الزبداني، ضيق ومتعرج بطول 4 كم. تعبره طريق دمشق بيروت الدولية. تنتهي مياهه في نهر بَرَدَي عند بلدة التَّكِيَّة مشكلةً وادي زَرْزَر، على مسافة 15 كم جنوب غرب الزبداني. منه دخلت القوات الفرنسية مدينة دمشق. المترجم.

<sup>11</sup> هي الطريق التي سلكها بومبيوس للوصول إلى دمشق مثلما يؤكد Loca Sancta ، Thomsen، ص. 14 بعد أن صحَّح بليس Pellès إلى أبيلُس Abilès عند Abilès إلى أبيلُس Pellès

<sup>12</sup> المقصود هنا السير بمحاذاة السفح الغربي لجبل الشيخ وصولاً إلى بانياس حيث ينبع نهر الأردن. المترجم.

<sup>13</sup> لسنا مع Loca Sancta ، Thomsen، ص. 14، في قوله بوجود خطأ عند Eusèbe، في كتابه Onomastikon، ص. 32، 18

آبيلا؛ راجع مادة: سوق وادي بردى. المترجم.

<sup>.</sup> Five Years in Damascus ضمن كتاب Plain of Damascus and Valley of Wady Barada الا في سنة 1855 ضمن كتاب

Porter، Damascus، Porter، ص. 306 وما بعدها.

سِرغايا؛ قرية في جبال لبنان الشرقية، على مسافة 12 كم شمال شرق الزبداني. يمر بجانبها وادي مَعربون. المترجم.

عين حور؛ قرية وينبوع ماء في جبال لبنان الشرقية، على مسافة 6 كم شمال شرق الزبداني. المترجم.

ياقوت، 1، ص. 846؛ Le Strange، ص. 58.

ياقوت، 2، ص. 913؛ أبو الفداء، ص. 225؛ Le Strange، ص. 287؛ Baedeker، ص. 287. كانت الجيوش المتوجهة إلى دمشق أو الخارجة منها تحبذ التخييم حول الزبداني؛ انظر Oussama ، Derenbourg ، ص. 83. ثمة شك إن كانت زُبدان Zobdan هي البلدة نفسها؛ انظر J. A. ، Sauvaire مي البلدة نفسها؛ انظر Zobdan ، 37 والتعليق 37

الزَّبَداني؛ مدينة سورية في جبال لبنان الشرقية، في الطرف الشمالي لسهل الزبداني (وهو الأرض الخصبة التي يتكلم عنها دوسو أعلاه ). على مسافة 44 كم شمال غرب دمشق. مركز اصطياف. المترجم.

<sup>9 ،</sup> I ، Damascus ، Porter من 279 وما بعدها . اختارت البعثة الأمريكية في دمشق هذا الموقع لإِقامتها الصيفية لما يتمتع به

<sup>10</sup> بلودان؛ مدينة على جبل بلودان ( 2000م)، على مسافة 6 كم شمال الزبداني. مركز اصطياف. المترجم.

<sup>11</sup> في المعجم الجغرافي السوري، مادة بلودان: «كِبري وكُبري؛ قرية في جنوب بلودان». آثار. المترجم.

<sup>12</sup> هي بُقِّين Boukkein؛ قرية على السفح الغربي لجبل آية الكُرسي، على مسافة 4 كم شمال الزبداني. المترجم.

Benzinger 13، مادة: Realenc، ،Pauly-Wissowa عند Benzinger، مادة: 12Aulon مادة: المجل Realenc، وقم 84، رأي مانيرت Mannert وKiepert اللذين وضعا هذه المنطقة في وادي جيرود؛ وهو رأي لا يستند إلى أساس علمي.

Aulon Basilikos 14 أي المضيق المَلَكي؛ ربما كانت هذه ترجمة يونانية لأسماء ساميَّة. المترجم.

<sup>15</sup> مَضايا؛ بلدة على السفح الغربي لجبل آية الكرسي، على مسافة 5 كم جنوب شرق الزبداني. المترجم.

أوضح شورر أن أبيلا والأراضي التابعة لها قد فُصِلَت، في وقت ما، عن مملكة الخَلكيس لتُشكِّل ولايةً رُبعيَّة يحكمها شخص يدعى ليسانياس Lysanias، وهو ليس ليسانياس ابن بطليمُس الذي حكم الخَلكيس وقتله الإمبراطور أنطونيوس سنة 36 ق.م. يشهد على وجود ليسانياس الثاني هذا نقشُّ 1 يمكن أن نؤرخه بزمن طيباريوس 302 مما قد يدعم ما وَرَدَ في إنجيل لوقا، الإصحاح 3، الآية 14. فإذا ما جرت العادة منذ زمن طويل بأن يُطلق على أبيلا بَرَدَى اسم أبيلا ليسانياس، فذلك مثلما افترض شورر، قياساً على قولنا قيصرية فيليبوس Césarée de Philippe (وهي بانياس Banyas)، ليس لأن ليسانياس هذا كان أول من مَلَكَها بل أول مؤسس لها ً.

عندما ننزل الوادي، نجد قرية بِرحِليِّة Berḥeliyé أو كَفَر العواميد 807 وفيها آثار قديمة؛ ثم الحُسَينية 100°، وكَفر الزيت Kafr ez-Zeit في مواجهة دير قانون¹¹. ثم تمر الطريق بدير مُقَرِّن Deir <sup>14</sup> fidjé قبل أن تَصِلَ بلدة الفِيجة <sup>13</sup> Mouqarrin

ثمة من اقترح أن لفظة فِيجِة fidjé مشتقة من اليونانية pègè وذلك لغزارة النبع غير العادية، فمياهه تزيدُ منسوبَ نهر بَرَدَى الضعف 15. تحمل قطع النقود صورة المغارة التي كان يخرج منها النبعُ في

العصور القديمة 1 يعلوها معبد. نعلم من قدماء المصنفين العرب أن المعبد قد تحول إلى كنيسة 2. يجب أن نذكر في هذا السياق الديني نفسه دير ماري Deir Marie الذي يملكه اليعاقِبة 3 في الجبل إلى الأعلى من قرية الفيجة، في منطقة إفرة Ifri . في هذه البلدة الأخيرة، عثر بورتر على نقش يوناني يبدو أنه يعطى البلدة الاسم القديم: أفييرا Aphieiara ، ثم خمَّن جالابير ما هو أفضل، فقال: إفارا Ephara مما قد يسمح بأن ننسب إلى هذه البلدة عبادة زوس بيلفاروس <sup>7٬6</sup> Zeus Beelepharos .

يقول ياقوت بوجود قرية بالقرب من الفيجة اسمها جُمرايا Djoumraya لم ترد عند غيره 800. وبالنزول عبر الوادي، نلتقى بلدات عين الخُضَيرَة Ain el-Khodeira، ثم بسِّيمة Bessima، ثم أَشرفية Ashrafiyé، ثم الجُدَيدِة Djedeidé التي تُعرف أيضاً باسم جديدة الوادي13 لتمييزها عن سَميًاتها الكُثُر، ثم الهامِة Hamé حيث تلتقي الطريق الجديدة القادمة من بيروت مع وادي بَرَدَى. قرية تِسُّيَة Tesseiya تتربع على الضفة اليمني. آخر قرية نذكرها هنا هي دُمَّر Doummar. يذكر

<sup>. 67 .</sup> ص. XXVI ، Mémoires Acad. des Inscript. ، Renan 1

<sup>.</sup> Schürer 2، ط4، ص. 318. ص. 718.

<sup>3</sup> تيبيريوس (طيباريوس) قيصر أغسطس Tiberius Caesar Divi Augusti Filius Augustus ( في .م- 37م)؛ ثاني إمبراطور في روما وقائد عسكري لامع، حكم من سنة 14 حتى سنة 37م. وفي عهده صُلب السيد المسيح. المترجم.

<sup>4</sup> نص الآية، لوقا، 3: 1: «وفي السنة الخامسة عشرة من سلطنة طيباريوس قيصر، إذ كان بيلاطس البنطي والياً على اليهودية، وهيرودوس رئيس ربع على الجليل، وفيلبس أخوه رئيس ربع على إيطورية وكورة تراخونيتس، وليسانيوس رئيس ربع على

<sup>5</sup> المصدر السابق، ص. 720.

هي بَرْهَليّا؛ قرية على يسار وادي بَرَدَى، على مسافة 19 كم جنوب الزبداني. المترجم.

<sup>7</sup> يؤكد Sauvaire هذا اللفظ، J. A.، 1894، II، ص. 251.

كفر العواميد؛ قرية على الضفة اليمني لنهر بَرُدَى، على مسافة 19 كم جنوب شرق الزبداني. المترجم.

<sup>9 ،</sup> II ، Descr. Damas ، Sauvaire ، ص

<sup>10</sup> الحُسينية؛ قرية على الضفة اليمني لنهر بَرَدَى، على مسافة 31 كم شمال غرب دمشق. المترجم.

<sup>11</sup> هي كفير الزيت؛ قرية على الضفة اليسرى لنهر بَرَدَى، على مسافة 29 كم شمال غرب دمشق. المترجم. 12 ك 2557 a ، Waddington ، 20 و 478 و 44، ص . 21 ( فقط القانون )؛ Le Strange ، ص . 478 و 478 .

<sup>13</sup> دير مُقْرِن؛ قرية على الضفة اليسرى لنهر بَرَدَى، على مسافة 26 كم شمال غرب دمشق. المترجم.

<sup>14</sup> عين الفِيجِة؛ بلدة على مسافة 24 كم غرب دمشق. فيها نبع الفيجة الذي تشرب منه دمشق. المترجم.

I ، Damascus ، Porter من عين الفيجة إلى تدمر، 259 وما بعدها. انظر حول أسطورة وجود قناة لجر المياه من عين الفيجة إلى تدمر، Ritter XVII ، ص. 1289 وما بعدها.

<sup>. 42</sup> م. Num. de la Terre Sainte ، Saulcy 1

يقول الإصطخري، ص. 59، إنَّ الماء يخرج من تحت كنيسة؛ كذلك يقول ابن حوقل، ص. 114: «بيعةٌ». الوصف الأقرب إلى ما هو مصور على النقود نجده عند القلقشندي؛ انظر Syrie ، Gaudefroy-Demombynes ، ص. 37-38: « ينبع الماء من شِق... ثم يخرج من تحت رواق روماني مقنطر ».

<sup>. 436</sup> م . 29 ، ZDMG ، Nöldeke 3

<sup>. 23 .</sup> ص. 335 وما بعدها؛ G. Clermont-Ganneau ، 2557 ، Waddington ، ص. 335 وما بعدها؛ 1 ، Clermont-Ganneau ، وص. 33

<sup>. 168</sup> a رقم Honigmann ، 292 ، ص . 292 ، Mél. Fac. Or. ، Jalabert

<sup>6</sup> Revue arch. ،Ronzevalle ، ط. .48 م . 1905 ، Revue

إفرة؛ قرية في حوض وادي بَرَدَى، على مسافة 30 كم شمال غرب دمشق. المترجم.

ياقوت، 4، ص. 846؛ Le Strange، ص. 58.

جمرايا؛ قرية على الضفة اليسرى لنهر بَرَدَى، على مسافة 15 كم شمال غرب دمشق. المترجم.

هي عين الخضراء؛ قرية وينبوع ومتنزه على الضفة اليسرى لبَرَدى ضمن خانِيٍّ جبلي لا يتجاوز عرضه الخمسين متراً، علي بعد 22 كم غرب دمشق. يعود أصل سكان البلدة إلى قرية بسيمة المجاورة وقَّد جاؤوا وتجمعوا حول نبع عين الخضراء طلباً للارتزاق من مواسم الاصطياف في المنطقة. المترجم.

<sup>11</sup> بَسّيمة؛ قرية على الضفة اليسري لنهر بَرَدَي، على مسافة 6 كم شمال قدسيا. آثار. المترجم.

<sup>12</sup> تعرف باسم أشرفية الوادي تمييزاً لها عن سمياتها؛ وهي على مسافة 19 كم شمال غرب دمشق، على الضفة اليسرى لنهر

<sup>13</sup> جديدة الوادي أو جديدة الشيباني؛ بلدة على مسافة 16 كم غرب دمشق. عُثر فيها على مدافن قديمة وكهوف. المترجم.

<sup>14</sup> الهامّة؛ بلدة كبيرة على مسافة 13 كم غرب دمشق. المترجم.

هي قُدْسَيًا Qudseiya، وردت في سجلات المحاكم الشرعية العثمانية بصيغ مختلفة: دسية، ودسيا، وأدسيا؛ مدينة على مسافة 13 كم شمال غرب دمشق. المترجم.

<sup>. 1295</sup> م. XVII ،Ritter مر. 1295

ياقوت عَقبة دُمَّر aqabat Doummar أي طَلعة دُمَّر، والواقع أن طريق دمشق بيروت القديمة، إذا لم تَمر عبر المَزِّة، كانت تصعد مباشرة إلى دُمَّر عبر جبل قاسيون مارَّةً جنوبَ قُبة النَصر Qoubbet لم تَمر عبر المَزِّة، كانت تصعد مباشرة إلى دُمَّر عبر جبل قاسيون مارَّةً جنوبَ قُبة النَصر القرن 3°2 en-Naṣr ومن هنا، وعوضاً عن اختراق وادي بَرَدَى المتعرج، يمكننا الوصول إلى وادي القَرن عبر تِسِّية Tesseiya وهضبة الصحراء eṣ-Ṣaḥra الجرداء. إذا كان أسامة ابن المُنقِذ قد كُلِّف الانتظار في دُمَّر ليلتقي حاكم بعلبك المتجه إلى دمشق ليُعلِمَهُ بِالمُستَجِدات على الساحة، فذلك لِتجنيبه أن يَسلُك عقبة دُمَّر وأن يقع في أيدي الدماشِقة 4. يُطلق أيضاً اسمُ وادي دُمَّر على الطريق التي تصعد من دُمَّر إلى قاسيون أو جبل الصالِحيّة Djebel Ṣaliḥiyé.

#### 4 - الغوطة والمرج 6

للشعور بسحر دمشق ومتعة النظر إلى غوطتها، يجب أن ندخلها من جهة الصحراء؛ عندها فقط نُدرك ماذا تمثل هذه المدينة وبساتينها للمسافرين بعد رحلة طويلة. «وكأنما هي (أي دمشق) في وصفها طائرٌ أبيضٌ في مَرجٍ أخضرٍ يترشَّف ما يصلُ إليه من الماء أولاً فأولاً  $^7$ ».

نقرأ اسم هذه الحاضِرة العربية في ألواح العمارنة 1: دِمشقا Dimashqa وقد حافظت عليه العربية الفصحى حفاظاً ملحوظاً، فهي: دِمشق Dimashq؛ من هنا يمكن الاستنتاج فوراً أن المدينة للعربية الفصحى حفاظاً ملحوظاً، فهي: دِمشق Pimashq؛ من هنا يمكن الاستنتاج فوراً أن المدينة ليست من بناء الآراميين. حتى أن ألواح العمارنة لا تعرف بلاد آرام Aram، بل بلاد أوب Ube ودمشق عاصمتها 2. لم يُطلق الآشوريون اسم شا-إمري شو Sha-Imeri-Shou على مدينة دمشق، بل على المنطقة بأكملها 34. قام الآراميون عندما استقروا في دمشق بتحوير الاسم إلى دورمِسْك بل على المنطقة بأكملها 34. قام الآراميون عندما استقروا في دمشق بتحوير الاسم إلى دورمِسْك Dourmesq بدليل دومسِق Dourmesq، وإلى دَرمِسك Darmeseq الذي أصبح مع الوقت دَمسق Pammeseq وباستبعاد الأشكال الثانوية 9.

لا يسعنا هنا الحديث عن الدور التاريخي الكبير لمدينة دمشق 10، فحتى الكلام عن طبوغرافية المدينة المحكومة بالسور المزدوج لمعبد جوبيتر الدمشقي الكبير، يتجاوز حدود كتابنا 11.

<sup>1</sup> ياقوت، 2، ص. 587؛ Le Strange، ص. 438؛ Mittels، ،Kremer، وما بعدها.

<sup>2</sup> هي قبة النَّسر؛ وفي كلتا الحالتين هذا خطأ: فقبة النَّسر هي الموجودة داخل المسجد الأموي بدمشق أما القبة التي عند عقبة دمر، فهي قبة السَيَّار. المترجم.

<sup>3</sup> دُمَّر؛ قرية في وادي بَرَدَى، على مسافة 4 كم غرب دمشق. في السبعينيات من القرن العشرين، أُنشأت في جنوب غربها ضاحية سكنية على الطراز الحديث أطلق عليها اسم ضاحية دمر ثم ضاحية الشام الجديدة، ثم ضُمت إداريًا إلى مدينة دمشق. المترجم.

<sup>4</sup> لاحظ Oussama ، Derenbourg، ص. 170، أن أسامة بن منقذ قد خَلَطَ هنا بين التَسميتين دُمَّر Doummer والضُّمَير Doumeir

ابن يحيى، ص. 252.

انظر تعريف هذين الإقليمين وتفصيل حدودهما في كتاب غوطة دمشق لمحمد كرد علي، نشر المَجمَع العلمي العربي المنطق، ص. و-18. وقد استشهد كرد علي في كتابه هذا (ص. 13) ببعض مما ذكره دوسو في كتابه «وصف سوريا في القرون الوسطى» وهو الكتاب الذي بين أيدينا لكنه انتقد أيضاً بعض تحقيقات صاحبنا عن قرى الغوطة، فقال في الصفحة 75 التالي: «ادعى العلامة دوسو في كتابه وصف سوريا في القرون الوسطى أن سقبا لا أثر لها مع أنها أعظم قرى الغوطة الوسطى، وكذلك أخطأ في إنكاره وجود حوش خرابو وحوش الخياط وهما معروفان عامران. ولم يعين عيون فاسريا مع أنها معروفة في سفح جبل دومة. كما قال إن الأبرشية ينبغي أن يفتش عليها في ضواحي دمشق أو خارج الغوطة مع أنها من مزارع الريحان والربحان والأبرشية من المرج. وقال إن جسرين عرفت بخشبها والخشب يكثر ويجود في قرى المنيحة والحديثة وبالا». ثم في الصفحة 225، مادة تلفياثا: «وقد أخطأ دوسو في قوله إنها ليست من الغوطة وإنها في سفوح جبل الشيخ زاعماً أن أحد الصليبيين ذكر اسم محطة بهذا الاسم (...) وقد أخطأ أيضاً في قوله إن من الواجب تحقيق موقع سقبا وخوش خرابو وحوش الخياط، وهذه القرى معروفة مشهورة». المترجم.

<sup>7</sup> الدمشقى، ترجمة Mehren، ص. 263.

Weber ، عند Knudtzon، ص. 1117. بالمصرية القديمة: تمشق Tmshq؛ بالآشورية: دمشقي Dimashqi أو دِمسقا Dimasqa.

<sup>2</sup> بلاد أوب هي حوبَة Hoba في سفر التكوين، 14: 15؛ انظر Rev. bibl. ، Dhorme، الم و 505 و Knudtzon ، Weber، ص. 1908 ، ص. 1111.

Paradies ، Delitzech 3 ، ص . 280 .

<sup>4</sup> Imerishu وSha-imerishu؛ هناك عدة نظريات حول معنى هذه التسمية الآشورية لعل أكثرها احتمالاً أنه: «أرض الحمار Land of Ass و «الأرض المليئة بقوافل الحمير The land filled with caravans of asses) و «الأرض المليئة بقوافل الحمير كانت وسيلة النقل الأولى في القوافل قبل ترويض الجمال. انظر المزيد عند Wayne مفترق طرق تجاري مهم وبما أن الحمير كانت وسيلة النقل الأولى في القوافل قبل ترويض الجمال. انظر المزيد عند 7. Pitard

<sup>5</sup> سِفر الملوك الثاني، 16: 10.

<sup>6</sup> أخبار الأيام الأول، 18: 5 وغيره.

في الترجمة العربية المشتركة للكتاب المقدس، سِفر الملوك الثاني، 16: 1 وأخبار الأيام الأول، 18: 5: « دمشق »؛ والفرنسية: « Damas ». المترجم.

<sup>8</sup> ما يقوله Hartmann في الموسوعة الإسلامية، مادة: Damas، ص. 926، حول استبدال الحرف الصامت المشدّد غير صحيح.

أبسط مقاربة هي مع الأشكال العربية من مثال ذو ريدن Dhou-Raidan (انظر اللفظ «ذي ذهب Di-Zahab»، في سِفر التثنية، 1: 1)، وبالتالي دي-مشق Di-mesheq؛ انظر Rram und Israel، Kraeling، ص. 46، التعليق. يبقى ثمة شك حول جذر الجزء الثاني. فرضية كازانوفا في J. A. نا 1920، 1، ص. 134، المنطلقة من الشكل المتأخر «دمشق الشام»، غير مقبولة.

<sup>10</sup> ثمة تلخيص جيد عند Syrie ، Baedeker . وللتفصيل أكثر انظر: Syrie ، Baedeker . وللتفصيل أكثر انظر: Hist. ancienne ، Maspero ، as. u. eur. Max Müller . وللتفصيل أكثر انظر: Syrie ، Baedeker عند Realencycl. ، Pauly-Wissowa عند Benzinger ، 46 . ص . 46 . Aram und Israel ، Kraeling ، KAT ، Winckler Richard ، المادة ؛ حالبير، ، المادة ؛ حالبير، ، المادة ؛ حالبير، ، الموسوعة الإسلامية ، مادة : La Syrie ، Lammens ، Damas ، مادة : La Syrie ، Lammens ، Damas .

Description ، Sauvaire ولا سيما Damascus ، Porter ؛ Damascus ، Kremer ؛ ولا سيما Description ، Sauvaire والمسيما والمسيمة والمسيمة النظر: Journal والمسيمة المسيمة ال

الأراضي المروية المروية الملك أن المدينة مسقطُ رأس راصون Raṣon ملك دمشق المعاصر لآحاز Aḥaz . يُطلق على المُرْج هنا اسم مَرْج عدرا 4. عين تَرما 'Ain Tarma مَرْة عدرا 4. عين تَرما Ard 'Atiqa عَرَبا دمشق 6. عَقرَبا Ard 'Atiqa عَرَبا هي أفضلها شرق دمشق 8. أرض عاتِكَة Arḍ 'Atiqa على اسم المَرْج إلى جنوب دمشق 7. عَربين Arbin مال شرق دمشق 8. أرض عاتِكَة Merḍ على اسم المَرْج إلى المخابية و 100 البنة الخليفة يزيد بن معاوية التي كانت تملك قصراً في دمشق، وتقع خارج باب الجابية و 100 أبرزة معاطة تدل فقط عنور محدَّدة 13 العَتيبة عنور المعروفة باسم بحيرة العَتيبة 14 قرية الأوْزَاع 'Ateibé عنور ممشق وهي اسمُ قبيلةٍ يمنية استقرت هنا بالقرب من باب الفراديس 1716.

وسنكتفي بإعطاء أكمل قائمة ممكنة لقرى الغوطة، ونعني بالغوطة هنا كامل الأراضي المروية المحيطة بدمشق، بين الجبل والبحيرات الشرقية التي يصب فيها فائضُ مياه القنوات أ. تُعدُّ هذه المنطقة، بالنسبة للمشارقة، واحدة من أجمل أربع مناطق على سطح الأرض؛ بل هي أفضلها بحسب رأي الدمشقي: «وكان فضل غوطة... على غيرها كأنها الجنة "2. وليس المَرْج Merdj سوى قسم من الغوطة قد وهو القسم غير المستثمر زراعياً. مع ذلك، فاليوم كلمة غوطة تدل فقط على منطقة البساتين.

العَبادية Abadiyé التي ذكرها ياقوت 4، تقع بالقرب من البحيرات، شمال غرب العُتيبة 5. أبرشية (Adbal 'Adbal 'غير محدَّدة ؛ يجب البحث عنها حول دمشق إنما ربما خارج الغوطة . عَدبَل Adbal 'Adbal في المَرج 7. عذرا Adhra'، تقع شمال المَرْج، بالقرب من البادية 8،9 و ونحن نقترح أن عدرا هذه هي خَدارا Khadara التي استولى عليها تِغلات بَلَّسر سنة 732-733، وقد علِمنا من حوليات هذا

Altor. Texte ، Gressman 1، 114 ، ص

<sup>2</sup> رصون ورصين؛ ملك آرام حوالي سنة 738 ق.م. في أيام آحاز ملك يهوذا. انضم إلى فَقْح (أو فاقح) ملك إسرائيل وقصد الاستيلاء على أورشليم. هزمهما آحاز بعد أن تحالف مع تغلاث فلسر الثاني؛ وكان قد سبق لإشعيا أن تنبأ بذلك. المترجم.

آحاز؛ اسم عبري معناه «الرب أمسك أو الرب أخذ»، هو الملك الحادي عشر من ملوك يهوذا. ذُكر في نقوش تغلث فلاسر ملك آشور باسم يوحزي Jehoahaz (يهو أحاز بالعبرية). خلف أباه يوثام في الملك وهو في العشرين من العمر ومات في السادسة والثلاثين سنة 721 قبل الميلاد بعد أن حكم ستة عشر عاماً أساء فيها الحكم والإدارة وعمل الشر في عيني الرب. خالف نصائح نبي الله إشعياء وتحالف مع ملوك آشور ضد رصين ملك آرام وفقح بن رمليا ملك إسرائيل، فكان النصر له ولآشور.

<sup>4</sup> ياقوت، 4، ص. 488؛ Le Strange، ص. 503.

<sup>؛</sup> عند ياقوت، 3، ص. 759: «عين ثرمآه»؛ Le Strange، ص. 387. في المراصد، 2، ص. 294: «عين توما Ain Touma"»، وهو خطأ.

عين تُرما؛ قرية على مسافة 2 كم من دمشق. المترجم.

<sup>7</sup> عَقْرَبا؛ قرية على مسافة 4 كم من دمشق. المترجم.

<sup>8</sup> عربين وعربيل؛ قرية على مسافة 6 كم من دمشق. والتسمية عربيل هي الصحيحة تاريخياً ومعناها بالسريانية الغربال. المترجم.

ياقوت، 1، ص. 208؛ Le Strange، ص. 404. يضعها J. A. ، Sauvaire، من القرب من ميطور.

<sup>10</sup> أرض عاتِكَة؛ هي اليوم حي من أحياء مدينة دمشق، في جنوبها، يُعرف الحيّ باسم قبر عاتكة. المترجم.

<sup>.381</sup> و 31. A. ،Sauvaire و 381.

<sup>12</sup> ياقوت، 1، ص. 206؛ Le Strange، ص. 400.

<sup>13</sup> أرزة والأرزة؛ قرية كانت عامرة في القرن العاشر. وهي اليوم مكان حي الشهداء في قلب دمشق. المترجم عن كرد علي، ص. 221.

I ، Damascus ، Porter 14 وما بعدها .

<sup>15</sup> العُتَيبة؛ قرية على مسافة 13 كم شرق بلدة النشابية. أما بحيرة العتيبة، فقد جفت اليوم. المترجم.

<sup>16</sup> ياقوت، 1، ص. 403 وما بعدها؛ Le Strange، ص. 404؛ Damascus، Kremer، ص. 9 و16؛ J. A. ،Sauvaire، م. 325.

<sup>17</sup> الأوزاع؛ كان موضعاً مشهوراً بربض دمشق وإليه ينسب الإمام الأَوْزاعِي شيخ الإسلام وعالم أهل الشام (بعلبك 707- بيروت 774). والأرجح أن الأوزاع اليوم هي حي العقيبة، شمال سور دمشق، في ظاهر باب الفراديس. المترجم.

الله المدينة القديمة: واتزينغر وفولزينغر، La Syrie d'aujourd'hui ، Lortet وأخيراً نشير إلى كتابين جديدين La Syrie ، Gaudefroy-Demombynes والمهمين، حول المدينة القديمة: واتزينغر وفولزينغر، La Syrie ، Gaudefroy-Demombynes انظر Damaskus, die antike Stadt ، انظر المدينة القديمة: واتزينغر وفولزينغر، Jupiter Damascénien et ses transformations aux époques chrétienne et musulmane ، Damaskus, die islamische Stadt ، Watzinger et Wulzinger وحول المدينة في العصور الوسيطة، انظر: Notes d'épigraphie syro-musulmane ، Wiet ، من المعادل المدينة والمدينة القبل ما جاء به La Syrie من أفكار في كتابه حول الخليفة الوليد وتقسيم المسجد الأموي في دمشق . 1920 ، ص . 1926 ، Syria ، 1926 ، Syria ، انظر Syria ، انظر Syria ، انظر Syria ، من 1926 ، Syria ، انظر Syria ، انظر Syria ، من 1926 ، Syria ، انظر Syria ، من 1926 ، Syria ، انظر Syria ، ص . 1926 ، Syria ، انظر Syria ، انظر Syria ، من 1926 ، Syria ، انظر Syria ، ص . 1926 ، Syria ، انظر Syria ، انظر Syria ، من 1926 ، Syria ، انظر Syria ، من 1926 ، Syria ، انظر Syria ، من 1926 ، Syria ، Syria ، انظر Syria ، ص . 1926 ، Syria ، كالمناب المنظر Syria ، انظر Syria ، ص . 1926 ، Syria ، كالمناب المناب الم

<sup>1</sup> يقصد بقوله البحيرات بحيرة العتيبة /المرج والهيجانة. راجع كرد علي، المصدر السابق، ص. 13. المترجم.

<sup>2</sup> الدمشقي، .Cosm [نخبة الدهر]، ص. 241.

<sup>3</sup> وهو ما لاحظه منذ فترة ZDMG ، Nöldeke ، وهو ما لاحظه منذ فترة ZDMG ، Nöldeke ، التعليق 1 .

<sup>4</sup> ياقوت، 3، ص. 399؛ Le Strange، 2381، ص. 188؛ Descr. Damas، Sauvaire، كتبت على خريطة شتوبل 4 كالوت، 3: عبَّادِة Abbadé؛ وهو خطأ. وفي السالنامة: عَبادِة Abadé؛.

<sup>5</sup> يقول كرد علي، المصدر السابق، ص. 238: «قال ياقوت إنها قرية من قرى المرج وإن العبادية قرية أخرى في ظاهر دمشق. والظاهر أن الأولى هي قرية العبادة المعروفة لعهدنا في مرج الغوطة ولعلها كانت تُرسم العباديه (بالهاء) فقرأها المؤلف أو الناسخ العبَّاديَّة بتشديد الياء. أما عبادية الغوطة، ففي تحقيقات صلاح الدين المنجد أنها من إقليم بيت الآبار». والعبَّادة المعروفة قرية في مرج غوطة دمشق، على مسافة 8 كم شرق بلدة النشابية. المترجم.

<sup>6</sup> ياقوت، 5، ص. 11؛ Le Strange، ص. 382.

<sup>. 222 ،</sup> ص . II، ص . Sauvaire

<sup>8</sup> ياقوت، 3، ص. Le Strange ،625 ص. 288 ، Mittels، ،Kremer ،383 ، ص. 169 وما بعدها ؛ Derenbourg ، من . 169 وما بعدها ؛ 169 من . 843 ، 435 ، 8 من . 149 ، التعليق 5 ؛ ابن الأثير، . 435 ، 435 .

<sup>-</sup>و عَدرا وعذراء؛ قرية في شمال مرج غوطة دمشق، على مسافة 12 كم شمال شرقي مدينة دوما. المترجم.

بَابِلًا Babilla ، في جنوب شرق دمشق². بَجُّ حَوران Badjdj Ḥauran، في جنوب شرق دمشق². بَجُّ حَوران في إقليم باناس Iklim Banas (بانياس)، عند باب دمشق⁴. البَحدَليِة Baḥdaliyé، في جنوب شرق دمشق، ربما في جوار دير بَحدَل الوارِدة في السالنامة؛ لكن البلدتين ليستا واحدة 6. بالا Bala، في شرق زِبدين وكانت فيها بقايا أعمدة ومذبحاً 81 . بَلاليِّة Balaliyé ، شرق تل الصالحية 9 . بَيْتُ الأَبْآرِ <sup>12</sup>Beit Abyat أَبْيَات <sup>13</sup>Beit el-Abar أَبْيَات <sup>14</sup>Beit Abyat أَبْيَات <sup>14</sup>Beit Abyat أَبْيَات <sup>15</sup>Beit el-Abar انظر بيت لِهِيَا . بَيْتُ أَرَانِس Beit Aranis ، أيضاً غير محدَّدة 14؛ كان يوجد في جوارها قبر الصحابي أبي مَرثَد دِثار ابن الحُصين 15. بَيْتُ البِلَاط Beit el-Balaṭ هي حالياً البلاط 17Balat، وتقع غرب

لا تظهر بلدة بَيْتُ لِهْيَا Beit Lihya أو بَيْتُ إِلَهِيَة Beit Ilahiya وتعني «بيت الأصنام» على الخرائط وهذا غريب لا سيما أن القرية مشهورة لروايةٍ تقول إنَّ سيدنا إبراهيم قد حطِّم أصنام أبيه في هذا المكان وكان يُرى فيها مسجدٌ بحجم مسجد دمشق الكبير تقريباً، حتى أنه كان كنيسة قديمة أ. موقع القرية التقريبي يحدِّده ابن جبير وابن بطوطة في شرقي دمشق –وعلينا أن نفهم في شمال شرقها- وعلى يمين الطريق التي تؤدي إلى مَولد maulid النبي إبراهيم عليه السلام ( أي مكان ولادته)، وهذا يعني بلدة بَرزِة Berzé. هذا يتفق مع رواية البَلاذُري والذي كتب أن المسلمين صدُّوا جيشاً بيزنطياً قادماً من الشمال، بين بيت لِهْيا والثَّنِيَّة ( أي تُنية أبو العَطا أو تُنية العُقاب ). وعلينا ألا نخلط هنا بينها وبين قرية بيت لِهيًا الواقعة في غرب راشيًا. فالبلدة التي بالقرب من دمشق كانت لا تزال تحمل اسم بيت أبْيات Beit Abyat وكان الإِقليم يشمل، نحو الغرب، قرية

بيت نَايم Beit Naim°، شرق جِسرين°. بيت قُوفا Beit Qoufa°، غير محدَّدة 11. بيت سابا Beit Saba ، اسم إقليم وهو جزء من إقليم بيت الأبار Beit el-Abar بالقرب من جَرَمانا؛ انظر هذه الأخيرة 13. بيت سَحِم Beit Saḥem، هكذا وَرَدَت في السالنامة ربما هي Beit Saham الواردة عند

<sup>1</sup> ياقوت، 1، ص. 446؛ Le Strange، خ405، Mittels، ،Kremer، خ105، من. 179؛ II، من. 179، II، ص. 237.

<sup>2</sup> إنما يقول ياقوت، المصدر نفسه وكذلك في طبعة دار صادر، المادة: «بابِلاً قرية كبيرة بظاهر حلب بينهما نحو ميل وهي عامرة آهلة في أيامنا هذه». ولا يذكر أنها من قرى التابعة لدمشق؛ فإما أنه خطأ من ياقوت أو من الناسخ، أو قد وجدت فعلاً بلدة بالاسم نفسه في كل من حلب ( لا بد أن التوسع العمراني لمدينة حلب قد ابتلعها بسبب قربها من المدينة أو أن اسمها . قد تغيرٍ) ودمشق. والمقصودة هنا هي بَبِّيلا أو باب بيلا؛ مدينة على مسافة 8 كم جنوب شرق دمشق. يبدو أنها كانت مكاناً مقدساً ومدخلاً للحج إلى مدينة دمشق من باب الله أو بوابة الله. المترجم.

<sup>3</sup> ياقوت، 1، ص. 496؛ Le Strange، ص. 415؛ يورد J. A. ، Sauvaire، ص. 380: « تاج حوران، في جنوب الشاغور ».

بَجُ حوران؛ كانت على باب دمشق قِبلي حي الشاغور ويقال لها القطائع. المترجم عن كرد علي، ص. 222. بَحدلية مشتقة من بَحدَل، مثلما هو وارد عند J. A. ، Sauvaire، M. ، و 359 . هذه القرية مذكورة في نقش عربي، المصدر نفسه، ص. 159 وحُددت في المصدر نفسه، ص. 238، بالقرب من دير بُحدل.

بَحدلية؛ قرية في جنوب شرق دمشق، وجنوب شرق بلدة قبر السِّت (السِّت زينب). المترجم.

القرية مذكورة عند Sauvaire ، Sauvaire ، ص. 159 و159 ، Mittels. ، Kremer ، 238 ، ص. 71.

بالا؛ مزرعة في الطرف الشرقي لغوطة دمشق، على مسافة 5 كم شرق النشابية. المترجم.

البلالية؛ قرية في مرج غوطة دمشق، على مسافة 20 كم إلى الشرق من دمشق. المترجم.

<sup>10</sup> ياقوت، 1، ص. 775؛ Le Strange، ص. 412؛ II، Descr. Damas، Sauvaire، ص. 125،

<sup>11</sup> بيت الآبار؛ بليدة خربت. والغالب أنها كانت في شرقي جرمانا. المترجم عن كرد علي، ص. 223.

II ، Descr. Damas ، Sauvaire من . 381 و 381

<sup>13</sup> ياقوت، 1، ص. 9 و237؛ Le Strange، مص. 14؛ Beit Ranès، ص. 9 و237 (بيت رانِس Beit Ranès) على الماد و 237

<sup>14</sup> بيت رانس أو أرانس؛ قرية كانت عامرة في القرن التاسع هجري. المترجم عن كرد علي، ص. 223.

<sup>15</sup> هو الصحابي كِناز بن حصين ( ... - 33/12)؛ مات في خلافة أبي بكر ولم تكن الشام فتحت بعد على قول ثقات المؤرخين، فلا يمكن لقبره أن يكون بالشام والله أعلم. المترجم.

<sup>16</sup> ياقوت، 1، ص. 708 و776؛ Le Strange، ص. 412.

Balaṭa عند Sauvaire، Descr. Damas، Sauvaire، ص. 238: بلاطة

<sup>18</sup> البلاط؛ قرية على مسافة 8 كم شرق دمشق، ملاصقة لبلدة المليحة وقد أصبحت جزءاً منها اليوم. المترجم.

ابن جبير، ص. 279؛ ياقوت، 1، ص. 780 و4، ص. 371؛ ابن بطوطة، 1، ص. 237؛ Le Strange، ص. 413 وما بعدها وفيها أيضاً ترجمة لفقرة مخطوطة لعلي الهراتي؛ الإدريسي، ص. 12، Le Strange، ص. 237.

يقول ياقوت، 1، ص. 780، إن الصحيح في التسمية: «بيت الآلهة»، ثم يُفنِّد رواية من قال إن سيدنا إبراهيم أو أباه قد عاشا في هذه المنطقة؛ إنما ولد إبراهيم بأرض بابل وفيها كان أبوه آزر يصنع الأصنام. المترجم.

<sup>3</sup> ذكرها De Goeje، ص. 86؛ انظر الفصل 2، 1.

<sup>. 23 .</sup> Mittels، ،Kremer 4

<sup>5</sup> Jis 78 وص. 402، التعليق bis 78 وص. 427 م. 422، التعليق 58

المصدر نفسه، ص. 300.

بيت لَهِيا وبيت لاهيا وبيت إلاهية؛ قرية داثرة . كانت من أعمر القرى على طريق بغداد القديم . ومكانها اليوم في البقعة التي يقوم عليها حي القَصاع في قلب دمشق (في الجنوب الشرقي). في تفسير معنى التسمية أقوال أخرى علاوة على ما يقوله دوسو. المترجم عن كرد على، ص. 224.

<sup>8</sup> ذُكرت عند J. A. ، Sauvaire ، ص . 265 .

بيت نايم؛ قرية في الغوطة الشرقية، على مسافة 12 كم شرق دمشق. المترجم.

<sup>10</sup> ياقوت، 1، ص. 779؛ Le Strange، ص. 413.

<sup>11</sup> بيت قوفا؛ قرية داثِرة كانت تقع في جنوب جرمانا. المترجم عن كرد علي، ص. 224.

<sup>12</sup> ياقوت، 1، ص. 415؛ Le Strange، ص. 415.

<sup>13</sup> بيت سابا أو سابر؛ قرية داثِرة كانت تقع عند جرمانا. المترجم عن كرد علي، ص. 224.

هذا المزار وصاروا يحجون إليه كمقام للنبي إبراهيم عليه السلام يوم 27 نيسان / أبريل 201 . تتحكم بَرزة بالممر الذي يؤدي، عبر حَلبون، إلى الزبداني ثم بعلبك 403.

بُحَيريُّة Bouheiriyé، شمال غرب العَتيبة 5. بولاي Baḥret، جنوب بَحرة الهيجانة Hidjané. سنتطرق إلى الموقع المعروف باسم البُرج لاحقاً في حديثنا عن بلدة الضُمَير. البُوَيضَة Bouweida، جنوب حَجِّيرَة 8؛ وتُعَدُّ من قرى وادي عَجَم، انظر فيما يلي. بُزينِة Bouzeiné، انظر دير

داعية Da'iya أقليمٌ في الغوطة غير مُحدَّد يضم كَفَر بَطنا؛ انظر فيما يلي 11. دَارَيَّا Dareiya، قريةٌ كبيرة مشهورة بكرومها، تقع جنوب غرب دمشق13 ويُحرُّف اسمها باستمرار في النصوص السريانية إلى اسم دارا الشام Dara de Sham؛ وعند المسيحيين الروم grecs chrétiens: دارايا

بيد كر؛ تقع جنوب شرق دمشق وهي Sahem عند مصنفين آخرين آخرين أعير سُرعا Beit Sar'a، غير محدَّدة؛ تقع على مسافة مرحلة من دمشق. بيت سَوا Beit Sawa، في غرب جسرين ً؛ يُعرف أهلها باسم البسواني Beswani . بِلاس Belas، على مسافة عشرة أميال جنوب دمشق؛ يُقال إنها قديمة وذات أصل يوناني<sup>81</sup>7. بَلاط Belat، انظر بيت البلاط.

إِنَّ مَن أطلق أسطورة ولادة إبراهيم في بَرزِة Berzé، بحسب ياقوت، هم اليهود والسامريون منهم تحديداً<sup>9</sup>. وعموماً ما تكون أساطير الكتاب المقدس المتعلقة بنواحي مدينة دمشق مِن وَضْع اليهود. ويشهد على هذا القديس جيروم في قصة قتل قابيلُ هابيلَ ١١٠١٥. لا بَل إِنَّ المؤرخ اليهودي يوسيفوس يشير منذ القرون الأولى إلى قريةٍ بالقرب من دمشق تحمل اسم أبرامو واكسيس Abramou oikesis أي «منزل إبراهيم» 12. وقد تحقق بورتر من أن الأمر يتعلق ببلدة بَرزِة 13. وقد تبنى المسلمون

Mittels، ،Kremer من . 118 و169؛ Descr. Damas ،Sauvaire ، من . 227-426 من . 427-426 
عند الأب متري هاجي أثناسيو، سورية المسيحية في الألف الأول الميلادي، الجزء 5، سورية الجنوبية، ص. 225 ، ذكر لهذا الكلام أيضاً. علماً أن ياقوت لم يحدد أن الذين قالوا بمولد إبراهيم في برزة هم من اليهود، بل قال: «وذكر بعضهم أن ...» ونؤكد هنا مجدداً ما قد نوَّه إليه دوسو في التعليق أعلاه من أن ياقوت قد رفض مقولة إن مولد سيدنا إبراهيم كان في برزة.

Mém. Syrie ، De Goeje ، و 94 و 97 . و انظر حول برزة، الله ، 1 ، 1 ، 3 و 94 و 97 . وانظر حول برزة، الليدي برتون، Inner life of Syria، الفصل 10.

بَرِزة؛ كانت قرية في شمال شرق دمشق، توسعت عمرانياً ثم أصبحت حيًا من أحياء العاصمة منذ خمسينيات القرن العشرين.

هي البحارية؛ قرية في مرج غوطة دمشق، في شمال مجرى نهر بَرَدَى، على مسافة 5 كم إلى الشمال الشرقي من بلدة النشابية.

فتزشتاين، Reiseber، ص. 106.

هي بَلَيْ Baly؛ قرية في حوران (ربما عدّها دوسو من قرى المَرج)، تقع على مسافة 13 كم شمال شرق المِسْميّة، جنوب شرق دمشق. تل أثري. المترجم.

البُويضَة؛ قرية على مسافة 15 كم جنوب دمشق. المترجم.

بْزينة؛ قرية على مسافة 7 كم جنوب غرب بلدة النشابية. ولا نرى لماذا قال دوسو انظر دير العصافير، فالبلدتان مختلفتان وإن كانتا متجاورتان. المترجم.

<sup>10</sup> ياقوت، 2، ص. 338؛ Le Strange، ص. 435؛ II، Descr. Damas، Sauvaire، ص. 8 و239.

<sup>11</sup> داعية؛ قرية داثرة. كانت عامرة في القرن العاشر على ما يفهم من كلام ابن عبد الهادي، ثم ضُمت أراضيها إلى قرية حمورية. يمر فيها فرع من نهر بَرَدَى يعرف باسم الداعياني. المترجم عن كرد علي، المصدر نفسه، ص. 231.

<sup>12</sup> ابن جبير، ص. 302؛ ياقوت، 2، ص. Ee Strange ب536، ص. Le Strange في الله عند الكارية و425؛ Quatremère ، المصدر السابق، I، 1، ص. 262 و II، 2، ص. 160.

<sup>13</sup> داريًا؛ مدينة كبيرة على مسافة 8 كم إلى الجنوب الغربي من دمشق. المترجم.

Rec. ، Clermont-Ganneau ، 210 ، ص . 1901 ، Rev. or. chrét. ، Chabot ، 427 ، ص . XXIX ، ZDMG ، Nöldeke 14 .d'arch. Orient ، ق ما بعدها .

<sup>. 429 .</sup> ص. II، Descr. Damas ، Sauvaire 1

بيت سَحم؛ قرية في غوطة دمشق، على مسافة 4 كم عن دمشق باتجاه جنوب شرق. المترجم.

المقدسي، ص. 190؛ Le Strange، ص. 415.

ياقوت، 1، ص. Le Strange ؛778، ص. Le Strange ، 778، ص. 239

بيت سوا؛ قرية على مسافة 2 كم شرق عِربين. المترجم.

<sup>. 110 .</sup> ص . Reiseber. ، Wetzstein

ياقوت، 1، ص. 708؛ Le Strange، ص. 416؛ ذكرها الإدريسي، انظر Le Strange، ص. 237؛ يضيف Sauvaire، II ، Descr. Damas ، ص. 363 : « في شرق داريًا »؛ انظر كتابنا Mission ، ص. 12 .

<sup>8</sup> بَلَاس؛ فيها الحوش الشهير الذي نزل فيه الأمير عبد القادر الجزائري، وتسمى الآن حُوش بْلَاس. تقع جنوب دمشق وتكاد تصبح من أحيائها. المترجم.

<sup>9</sup> ياقوت، 1، ص. 563؛ ترجمة Le Strange، ص. 420. يدحض ياقوت هذه الخرافة. ابن جبير، ص. 275 وما بعدها؛ Le

<sup>10</sup> Ant. Jud. ، Josèphe، 1، 7، 2، نقلاً عن نيقولاوس الدمشقي. انظر ما يلي تحت مادة قنيا Qeiniya.

<sup>11</sup> نيقولاوس الدمشقي Nicolas de Damas الوارد في التعليق السابق؛ مؤرخ وشاعر وفيلسوف يهودي سوري، ولد في دمشق حوالي سنة 74 ميلادية. كان صديقاً للإمبراطور أغسطس. عمل معلماً لأولاد أنطونيو وكليوباترا. ألف 144 كتاباً ضاعت كلها. وصلنا من أعماله أجزاء عن طريق المؤرخ يوسيفوس. المترجم.

Porter 12، ص. 81 وما بعدها.

<sup>13</sup> القديس جيروم في تعليقه على سِفر حزقيال، 27: 18: «تقول اليهود إن قابيل قتل أخاه هابيل في دمشق».

1 Daraia أوبدين أو المقاربة التسمية مع الكلمة السريانية دير دصفارين العصافير Deir de-sefarin مقاربة مشكوك وبدين أو مقاربة التسمية مع الكلمة السريانية دير دصفارين Deir de-sefarin مقاربة مشكوك أو Deir el-Awsat فيها كثيراً وقد دير الأوسط Deir de-sefarin في شرق البحيرات ويعود تاريخه إلى العهد البيزنطي أو كير بَحدَل Bahdaliyé انظر أعلاه مادة: بَحدَليّة Bahdaliyé. دير بَونّا Deir Bawanna أن انظر أعلاه مادة: بَحدَليّة Deir Bishr وير بَونّا Deir Bishr وير بؤل العبد أن رهباناً كانوا لا يزالون يعيشون فيه في زمنه. دير بشر Deir Bishr ودير بُولس Deir Baulus ودير بُولس Deir Baulus ودير بُولس المتجاوران أن المتجاوران أن الم يُحدَّد موقعهما بعد أن ربما هما الدير الذي قال أنطوان البليزنسي إنهما على مسافة ميلين رومانيين من دمشق أن دير هند Deir Hind ويم في إقليم بيت الأبار أن دير حَنينا Deir Khalid غير مُحدَّد؛ يقع في ضواحي دمشق أن دير خالد الوليد لدى كان يعرف سابقاً باسم دير صليبا وأخذ اسمه الحالي بعد أن عَسكَرَ فيه القائد خالد بن الوليد لدى حصاره دمشق؛ يقع غير بعيد عن باب الفراديس، عند موقع استراتيجي أن وفي رواية أخرى أنه

يقع على بُعد ميلٍ من باب شرقي ألم . دير محمد Deir Moḥammed يجب البحث عنه بالقرب من المُنيحة ملياً وانظر هذا الاسم)، في إقليم بيت الأبار أدن هل يكون هو بلدة المُحمَّدية حالياً وانظر هذا الاسم). دير مُرَّان Deir Mourran ، ديرٌ واسع فيه رسومات . كان يسكنه الرهبان زمن ياقوت؛ وكان يقع بالقرب من باب الفراديس، باتجاه جبل قاسيون أدن . دير القِبلة Deir el-Qiblé شرق البحيرات وكان يقع بالقرب من باب الفراديس، باتجاه جبل قاسيون أدن . دير القِبلة القوت في إقليم شرق البحيرات المحتلات المحت

<sup>.</sup> Honigmann مرقم 153 a

<sup>2</sup> ياقوت، 2، ص. 639؛ Le Strange، ص. 427.

<sup>. 171</sup> من . Mittels، ،Kremer ؛ 238 من . II، Descr. Damas ،Sauvaire من . 171

<sup>4</sup> دير العصافير؛ قرية على مسافة 4 كم جنوب شرق المليحة. المترجم.

<sup>. 425</sup> من ، XXIX ، ZDMG ، Nöldeke 5

<sup>6</sup> Voy. Safa ، ص . 28 وما بعدها .

<sup>7</sup> هو دير الوسطاني؛ في البادية السورية، إلى الشرق من بلدة حرَّان العواميد، شرق دمشق، فيما يعرف باسم دِيْرَة التُّلول. وهي مجموعة من ثلاثة مبانٍ كبيرة ذات جدران شاهقة الارتفاع من الحجر البازلتي الأسود: الدير الشمالي، وفي جنوبه الدير الوسطاني وفي جنوبه الدير الجنوبي الذي يسميه دوسو الدير القبلي. سميت أديرة لوجود صلبان منحوتة في جدرانها بينما هي في الأصل حصون ومَخافر رومانية. المترجم عن الريف السوري، محافظة دمشق، 1، ص. 308.

عند Descr. Damas ، Sauvaire ، من . 238 : « بَحد Baḥd » .

<sup>9</sup> ياقوت، 2، ص. 428؛ Le Strange، ص. 428.

<sup>10</sup> ياقوت، 2، ص. 428؛ Le Strange، ص. 428.

<sup>11</sup> دير بِشْر؛ كان يقع شرقي السبينة الشرقية، في جنوب دمشق، وكان عامراً في القرن السابع. المترجم عن كرد علي، ص. 262.

<sup>12</sup> ياقوت، 2، ص. 489؛ Le Strange، ص. 429.

<sup>13</sup> دير بولس ودير بطرس؛ كانا بظاهر دمشق، في نواحي بني حنيفة. المترجم عن كرد علي، ص. 263.

<sup>14</sup> أنطونينس البليزنسي، 46.

<sup>15</sup> ياقوت، 2، ص. 710؛ Le Strange، ص. Reiseber، ،Wetzstein ، 429، ص. 121،

<sup>16</sup> ياقوت، 2، ص. 350؛ Le Strange، ص. 429.

<sup>17</sup> دير خالد؛ كان مقابل باب الفراديس ويسمى أيضاً دير صليبا ودير السائمة. ومنذ القرن الثامن لم يكن لهذا الدير عين ولا أثر. المترجم عن كرد علي، ص. 265.

<sup>1</sup> ياقوت، 2، ص. 657 و674؛ و5، ص. 20؛ Le Strange، ص. 430؛ Mém. Syrie ، De Goeje ، مستشهداً بابن شداد)؛ فتزشتاين، Reiseber، ص. 121 وما بعدها.

ياقوت، 2، ص. 695؛ Le Strange، ص. 431.

<sup>3</sup> دير محمد؛ نسبة إلى محمد من أحاسن بني أمية . كان يقع في أرض جرمانا . المترجم عن كرد على ، ص . 267 .

<sup>4</sup> ياقوت، 2، ص. 696؛ Le Strange، ط. 431؛ الإدريسي، ص. 14؛ Le Strange، ص. 239؛ Amascus (Kremer)، ص. 339؛ مص. 31؛ Lammens، الموسوعة الإسلامية.

<sup>5</sup> كان موقعه مجهولاً بحيث كان يُعرَّف مع قرية دُمَّر؛ انظر Descr. Damas ، Sauvaire، II، ص. 363.

 <sup>6</sup> دير مرَّان؛ كان يقع في سفح جبل قاسيون المطل على دمشق من الغرب، ومكانه معروف لليوم يُشرف على الربوة. ظل عامراً
 إلى القرن السابع. المترجم عن كرد علي، ص. 267.

<sup>. 29</sup> و 27 ص . 27 و 29 .

الدير القِبلي أو الجنوبي؛ يقع إلى الشرق من حَرَّان العواميد. وهي ثلاثة أديرة تعود إلى زمن الغساسِنة: الدير الشمالي، الدير الوسطاني، الدير القبلي. والمقصود بالبحيرات، بحيرتي العُتيبة والهَيجانة. المترجم.

<sup>9</sup> ياقوت، 2، ص. 690؛ Le Strange، ص. 429.

<sup>10</sup> دير قيس؛ دير بائِد في إقليم خولان، وفي بعض المصادر دير القس ولعله الأُولى. المترجم عن كرد على، ص. 266.

<sup>11</sup> ياقوت، 2، ص. 666؛ Le Strange، ص. 438؛ XXIX، ZDMG، Nöldeke وما بعدها.

<sup>12</sup> ذكره Sauvaire ، J. A. ، Sauvaire ، ص

<sup>13</sup> دير سلمان؛ قرية في مرج غوطة دمشق الشرقية، على مسافة 22 كم إلى الشرق من دمشق. المترجم.

Voy. Safa 14، ص. 26 وما بعدها.

<sup>15</sup> ياقوت، 2، ص. 665؛ Le Strange، ص. 435.

<sup>16</sup> ياقوت، 2، ص. Ee Strange إلى من . 438. ص. 438.

جُوبَر Djobar، شمال شرق دمشق1؛ لا يزال فيها كَنيسٌ قديمٌ يجتمع فيه يهودُ دمشق2. في زمن فارس آرفيو Arvieux كان سكان هذه البلدة من اليهود حصراً وكانوا يقولون بوجود مغارة بالقرب من الكنيس اختبأ فيها النبي إيليًّا أثناء هربه من بطش الملكة إيزابل 504 مُوْج راهِط Mardj Rahiț في متد إلى الشرق من أرض جوبر، أي جنوب مَرْج عدرا.

دُهيريج Douheiridj، بالقرب من بولاي في منطقة البحيرات. دُلبِة Doulbé، بين سِكّا ودير سَلَمَان <sup>7</sup>. دُومَا Douma، شمال شرق دمشق <sup>8</sup>؛ يزعم ياقوت خاطئاً أنها كانت تُسمى قديماً توماء Touma ؛ وإنما جاء هذا الاشتقاق الاعتباطي من رغبةٍ في ربط اسم بلدة دوما مع اسم أحد أبواب دمشق، وهو باب توما.

الضُّمَير Poumeir؛ هنا اقتُرِحَ وضعُ أدمِدرا Admedera الواردة في لوح بوتنغر 11. كانت بلدة مهمة على الأقل منذ بداية القرن الأول الميلادي مثلما يشهد بذلك عامود النُّدور cippervotif النَبَطي ثماني الأوجه والمُزين بنقوش بارزة ومزود بساعة شمسية والمحفوظ حالياً في متحف موقع قرية جَعيدية Dja'idiyé التي تضعها الخرائط في شمال شرق دير سلمان، في منطقة البحيرات، معروف ومُحدَّد جيداً 2011؛ يجب تمييزها عن جَدايَّة Djadayya أو جِديًا Djidya التي نجدها في النصوص العربية 4. الجامع 'Djami' يجب البحث عنها في المَرْج 5. الجَربَا Djarba في غرب بحيرة العتيبة<sup>6</sup>.

يقول ياقوت إنه يجهل فيما إذا كانت جَرَمانا Djarmana وجَرمانَس Djarmanas تسميتان لقرية واحدة 7؛ الاحتمال كبير جداً. نحن نظن أن ياقوت قد ذكر البلدة نفسها في فقرة أخرى تحت اسم جرمانس Djarmanis وهذا يسمح لنا بأن نضع إقليم بيت الآبار حول جَرَمانا حيث أشار ڤون كريمر إلى وجود بعض الآثار القديمة 800. ونجد فيما بعد، في حديثنا عن بلدة شَبعا، تأكيداً لتحديدنا لموقع بيت الآبار.

الجْدَيدِة Djedeidé، تقع في منطقة البحيرات، شمال الهيجانة 10. يُطلق عليها اسم جْدَيدِة الخَصِّ Djedeidé el-Khasș عن سمياتها الكُثر: الجُدَيدِة أو الجُدَيدِة؛ انظر فيما يلي الهِيجانة Hidjané. جِسرين Djisrin، شرق بيت سَوا؛ فيها آثار قديمة ويكثر فيها إنتاج الخشب 13،12.

<sup>1</sup> جُوبَر؛ أصبحت اليوم حي من أحياء دمشق، تبعد 3 كم عن مركز مدينة دمشق باتجاه الشرق. المترجم.

ياقوت، 2، ص. 139؛ Le Strange، ص. 463؛ Hist. or. 463، ص. 188 ( كلمة Djanbar في النص المترجم خطأ مطبعي )؛ Mittels. ،Kremer وما بعدها؛ Syrie ،Baedeker ، ص. 909 ،

إيلياء؛ نبي من أنبياء بني إسرائيل، من القرن التاسع قبل الميلاد. عُرِف في التوراة بالمدافع العنيد عن الديانة اليهودية أيام الملك آخاب وامرأته إيزابَل التي ساندت عبادة بعل. ورد في القرآن الكريم: الياس. المترجم.

<sup>. 461</sup> م. 2 ، Mémoires ، D'Arvieux

إيزابَل Jézabel؛ ملكة من بني إسرائيل. كانت أميرة فينيقية، ابنة ملك صور. تزوجها الملك آخاب. تتهمها التوراة بأنها أغوت زوجها آخاب وجعلته يترك عبادة الله الواحد إلى عبادة إلهها بعل. لعنها النبي إيلياء وتنبأ لها أن تُقتل وتأكل جثتها الكلاب، فكان كما تنبأ. المترجم.

<sup>.</sup> Mittels، ،Kremer 6 ص. 170 ص

دلبة؛ قرية في مرج غوطة دمشق الشرقية، على مسافة 25 كم إلى الجنوب الشرقي من دمشق. المترجم.

<sup>8</sup> دُوما؛ مدينة كبيرة في الغوطة، على مسافة 19 كم شمال شرق دمشق. المترجم.

<sup>9</sup> ياقوت، 1، ص. 499؛ Le Strange، ص. 497؛ Sauvaire، المصدر السابق، II، ص. 239. ربما وقع خَلطٌ فيما يتعلق بمناورات خالد بن الوليد، بين بلدة دُوماً هذه ودُوْمَة الجَنْدَل وحتى دوما التي في الحير، انظر Mém. Syrie ، De Goeje،

Voy. au Safa ، Dussaud et Macler ، 2562 g-l ، Waddington ؛ 438 ، ص . Le Strange ؛ 481 ، ص . 10 ص. 209 وما بعدها. يجب أن نقراً ضُمير وليس ضامن Damin عند Pamin، Sultans mamlouks، ان نقراً ضُمير وليس «سنة 1296، توجهت جحافل التتار من الصُّمير إلى قرية الكِسوّة مباشرة لتجنب دخول دمشق». وكذلك في ص. 109 من

Inscript. Ant. ، Vidua 11، ص. 28. لم يقبل Vom Mittelm. ،Oppenheim، ص. 252، هذا. بيَّنا أعلاه أنه يجب تعريف الضمير مع تِلسِيَة Thelsea.

<sup>. 428</sup> م. ، I ، 1894 ، J. A. ، Sauvaire 1

<sup>2</sup> الجعيدية واسمها اليوم الأحمدية؛ قرية في مرج غوطة دمشق، على مسافة 6 كم جنوب شرق النشابية و37 كم عن دمشق.

جَدَية، بفتح الجيم والدال أو بكسر الدال وتلفظ اليوم بكسر الجيم؛ قرية في أرض جوبر، بين بلدة جوبر وزملكا وبيادر جديا. المترجم عن كرد على، المصدر نفسه، ص. 227.

<sup>4</sup> يورد ياقوت، 2، ص. 42 ( Le Strange ) ص. 461 ) الشكلين معاً.

ياقوت، 2، ص. 10؛ Le Strange، ص. 461.

الجرباء؛ قرية في مرج الغوطة، على مسافة 5 كم إلى الشرق من النشابية. المترجم.

ياقوت، 2، ص. 64؛ Le Strange، ص. 462 وما بعدها. ذُكرت جرمانا عند J. A. ، Sauvaire، ۱894، II، ص. 238 وفي J. .A. 1894، I، ص. 409 أنها تابعة لدير لهيا.

Mittels، ،Kremer 8، مر. 171

<sup>9</sup> جَرَمانا؛ مدينة على مسافة 5 كم جنوب شرق دمشق. المترجم.

<sup>10</sup> الجُدَيدِة؛ قرية في الطرف الغربي لمنخفض الهيجانة، على مسافة 37 كم جنوب شرق دمشق. المترجم.

<sup>11</sup> بحسب السالنامة؛ انظر Reiseber. ،Wetzstein ، ص . 3؛ Porter ، م ص . 387 ، ص . 1387 ، ص . 387 ، ص

<sup>12</sup> ياقوت، 2، ص. 82؛ Le Strange، ص. 464؛ Mission، ص. 300؛ J. A. ، Sauvaire، ص. 398، آ، ص. 398،

<sup>13</sup> جِسْرِين؛ قرية في الغوطة الشرقية، على الحافة اليسرى لنهر بَرَدَى. وجسرين تسمية آرامية وهي جمع كلمة جسر لأن في البلدة خمسة جسور على نهر بَرَدَى وفروعه. المترجم.

غودا Ghoda الواقعة في جنوب شرق ببيلا. غُرَيفِة Ghoreifé، غرب العتيبة. غُراب Ghourab، غير محدَّدة. الغُزلانية Ghozlaniyé، جنوب شرق قَرحَتا².

توجد إلى الشرق من دمشق قريتان تحملان اسم الحَديثِة Ḥadithé el- وتُكتب أحياناً حَديثِة Ḥadithé el- مثلما وَرَد في السالنامة. وهما حديثة الجِرش Ḥadithé el- المواقعة في شمال زبدين أو حديثة التركمان Ḥadithé et-Tourkman أو الحديثة فقط ʾDjerash الواقعة في جنوب شرق شَبعا أو عجيرَة Ḥadjira أو في جنوب غرب قبر السّت أو فيها قبرُ الصحابي مُدرك بن زياد. حَلفَبَلطا Ḥalfabaṭṭa عير محدَّدة، في جوار قبر الصحابي كَنّاز بن حُصين أمدرك بن زياد. حَلفَبَلطا Ḥammaré أنها حَمَّارِة Ḥammaré القديمة أو بلا بد أنها حَمُّورِيّة بيد كر: حَمَّارِة Ḥammaré القديمة أو بلا بد أنها حَمُّورِيّة المسلوبِ المسلوبِ المنالي Qarn el- Ḥamira وضعت في المَرْج الشمالي أو بحمْيَرِيين Ḥammouriyé أوضِعت في المَرْج الشمالي ألم عَلمَارا Ḥammari أو حِمْيَرِيين Ḥamyariyin أو عِمْيَرِيين Ḥamyariyin أو عَلمَ مَن ضواحي دمشق وتارةً قريةً مهدمةً على طريق كَفَرسوسة أو المَنْ وَلمَا المَنْ عَلمَا المُنْ عَلمَ المَنْ عَلمَا المَنْ كَفَرسوسة أو المَنْ كَفَرسوسة أو المَنْ كَفَرسوسة أو المَنْ كَفَرسوسة أو كَفَرسوسة أو المَنْ كَفَرسوسة أو كَفَرسوسة أو كَفَرسوسة أو كَفَرسوسة أو كَالْ كَارةً عَلمَا المُنْ كَارةً عَلمَ عَلمَا المُنْ عَلمَا المَنْ كَفَرسوسة أو كَارةً عَلمَا المَنْ المَنْ عَلمَا المَنْ كَفَرسوسة أو كَفَرسوسة أو كَارةً عَلمَا عَلمَ المُنْ عَلمَا المَنْ المَنْ عَلمَا أَلَا اللّه المَنْ عَلمَا أَلَا اللّه أَلْمُ اللّه أَلَا اللّه أَلَا اللّه أَلَا اللّه أَلَا اللّه أَلَا اللّه أَلَا اللّه أَلْمُ أَلَا اللّه أَلَا اللّه أَلْمُ اللّه أَلَا اللّه أَلْمُ أَلَا اللّه أَلَا اللّه أَلْمُ اللّه أَلْمُ أَلَا اللّه أَلَا اللّه أَلْمُ أَلْمُ أَلْمُ أَلْمُ اللّه أَلْمُلْمُ أَلْمُ اللّه أَلْمُ أَلْمُ أَلْمُ أَلْمُ أَلْمُ أَلْمُ أَلْم

يذكر ياقوت في الغوطة قريتين باسم حَرَستا Ḥarasta وكلتاهما موجودتان على أرض الواقع. أولاهما بلدةٌ كثيفة السكان على مسافة فرسخ من دمشق، على طريق حمص 15 وهي حَرَستا البَصَل

اللوفر<sup>1</sup>. وفيها معبد مبنيٌ وسط البيوت الطينية ومؤرخٌ تماماً بيوم 15 تشرين أول/أكتوبر <sup>2</sup>45. كان هذا الصَرح، وهو نقطة انطلاق الطريق إلى هيت ثم إلى بغداد، محمياً من الشرق ضد هجمات البدو بموقعين مُحَصَّنين يُطلق على أحدهما الخِربة أو المقصورة 4، وعلى الآخر البُرج. يعود تاريخ المقصورة إلى القرن الثاني الميلادي. كانت فيها حامية رومانية 5. يبدو أن الحصن الثاني المعروف باسم البُرج هو مِن بناء الأمير المُنذِر الغَسَّاني (566–580م) أ.

فَذَايا Fadhaya قرية خَرِبَة منذ زمن بعيد ؛ كانت تقوم جنوب مقبرة اليهود 9 . فَضليّة Fadhaya فَذَايا Fadhaya فَذَايا Fandouq عنير محدَّدة . الغَسولة Ghassoulé عنير محدَّدة . الفَندُق Fandouq عنير محدَّدة الفَندُق الفَندُق المتجهة شرقاً دمشق زبدين اكتُشِفَ فيها عمود نصب الأميال 14 مما يشير إلى أهمية الطريق المتجهة شرقاً دمشق زبدين سكَّا الغسولة الجديدة . غولا Ghasla عنير معروفة اللهم إلا إذا كان بالإمكان تصحيحها إلى

<sup>1</sup> ياقوت، 3، ص. 779؛ Le Strange، ص. 443.

<sup>2</sup> الغزلانية؛ بلدة في مرج غوطة دمشق الشرقية، على مسافة 20 كم جنوب شرق دمشق. تلال أثرية. المترجم.

<sup>3</sup> ياقوت، 2، ص. 225؛ Le Strange، ص. 445؛ J. A. ، Sauvaire، با 1894، ا، ص. 455 و 11، ص. 243

<sup>4</sup> هي حديثة الجرش وحتيتة الجرش؛ مزرعة في غوطة دمشق، على مسافة واحد (1) كم شمال زِبدين. المترجم.

<sup>5</sup> هي حديثة التركمان وحتيتة التركمان؛ قرية في غوطة دمشق، على مسافة 15 كم شمال شرق دمشق. المترجم.

<sup>6</sup> ياقوت، 2، ص. 216؛ Le Strange، ص. 447، ص. Sauvaire، المصدر السابق، II، ص. 239.

<sup>7</sup> حُجِّيرَة؛ قرية في غوطة دمشق، على مسافة 12 كم جنوب دمشق. المترجم.

ياقوت، 2، ص. 316؛ Le Strange، ص. 447. كتبها أبوشامة، .A Hist. or، ص. 70: « خلفبلتين Halfablatein».

حَلفبلتا؛ قرية بائدة قرب قرية قبر الست. المترجم عن كرد علي، ص. 228.

<sup>10</sup> هي حَمورة وحَمُوريَة؛ قرية في غوطة دمشق، على مسافة 6 كم شرق دمشق. المترجم.

<sup>11</sup> ياقوت، 2، ص. 240؛ Le Strange، ص. 448؛ Sauvaire المصدر السابق، II، ص. 239؛ Kremer، «239، مل المصدر السابق، المصدر السابق، 170، ص. 178،

<sup>.428 .</sup> ص . 1894 ، J. A. ، Sauvaire 12

II ، Descr. Damas ، Sauvaire من . 363 و 327 و 363 و 363

<sup>1</sup> الحِميَريون؛ نسبة لقبيلة حِمْيَر، قرية ذكروا أنها كانت بظاهر دمشق على طريق كفرسوسية. وقال بعضهم إنه قام عليها حي الشويكة في جنوب دمشق. المترجم عن كرد على، ص. 229.

<sup>15</sup> ياقوت، 2، ص. 241؛ Le Strange، ص. 448.

<sup>1 161، 2، 161،</sup> يؤرخه بسنة 99 قبل الميلاد. النقش مكتوب باللغة النبطية.

<sup>2 2562</sup> g ، Waddington أو 2562؛ انظر Rec. d'arch. orient. ، Clermont-Ganneau ، ص. 48 و 55. يجب شَطب الاسم Aechalas من قائمة الآلهة المذكورة في هذا النص . إذ يجب أن يُفهم «الناووس المدعو هيكل heikal » وهو في الواقع الكلمة الصامية للدلالة على المعبد ، أو إن كانت الكلمة الثانية مضافاً إليه : «ناووس الهيكل » . يبدو أن Clermont-Ganneau في ، وهو من التفسير نفسه . (Rec. d'arch. Orient.)

<sup>3</sup> اكتشف أورمسبي Ormsby أطلال موقع الضُّمَير أثناء مروره بالمكان قادماً من هيت (العراق) سنة 1831، وقد مرّ بالطريق ذاتها ولستد Wellsted الذي سجَّل الاسم: مُقصوريَّة Maqṣoureiyé وهو تصغير كلمة مقصورة؛ انظر Ritter، IVII، Ritter ص. 1425.

<sup>.</sup> Voy. Safa ؛ 2562 d-f ، Waddington ق . وما بعدها .

<sup>. 98</sup> ف 62 . ص . 2 ، Rec. d'arch. Orient. ، Clermont-Ganneau ؛ 2562 c ، Waddington

<sup>7</sup> الضُّمَير؛ بلدة في بادية الشام، على مسافة 30 كم شمال شرق دوما. لا يزال المعبد قائماً إلى اليوم. المترجم.

<sup>8</sup> ياقوت، 3، ص. 859؛ Le Strange، ص. 438.

<sup>9 ،</sup> II، ص. 212، مص. 312، ص. 212،

<sup>-</sup> المصدر السابق، II، ص. 238: فَضَلية Faḍaliyé. هل هناك رابط بين هذه القرية وردت في السالنامة. وهي عند Sauvaire، المصدر السابق، II، ص. 238: فَضَلية Bab Fesliyé. هل هناك رابط بين هذه القرية وباب الفسلية Bab Fesliyé الواقع في الجهة الشرقية لحي الميدان الدمشقي؟.

<sup>11</sup> ياقوت، 5، ص. 26؛ Le Strange، ص. 439.

<sup>12</sup> كان في الغوطة قرى يبدأ اسمها بفندق، والفندق كما في كتاب «التاج» بلغة أهل الشام الخان مما يكون في الطريق أو المدائن. المترجم عن كرد علي، ص. 240.

<sup>13</sup> الغسولة؛ قرية في غوطة دمشق الشرقية، على مسافة 10 كم جنوب بلدة النشابية. المترجم.

Reiseber. ، Wetzstein 14، 2562 ، Waddington ، 3

<sup>. 65</sup> من ، II ، Descr. Damas ، Sauvaire من . 65

أبي سفيان 2011. هناك قريتان تُلحقان بإِقليم حَرلان أيضاً: قرية سام Sam ( انظر هذا الاسم ) وربما قرية دير قَيس إذا ما كان علينا تعريفها مع قيسا Qeisa ( انظر فيما يلي ) 3.

حَرَّان 4 العواميد Ḥarran el-'Awamid بالقرب من البحيرات 5. أُطلقت عليها هذه التسمية لوجود ثلاثة أعمدة ذات طراز إيوني تنتصب أعلى من أكواخ الأهالي 6. الحَسورَة Ḥasoura أو ربما يفضل قراءتها الجَسورَة Djasoura ، يجب البحث عنها في شمال داريًّا 8. حَزرَمِة Ḥazrame شرق بيت نايم 10. حَزِّة Ḥazzé ، غرب بيت سَوَا 11.

هيجانِة Hidjané، جنوب شرق المَرْج، بالقرب من بحيرةٍ تُعرف باسم بَحرةُ الهيجانِة Baḥret على بعض النصوص اليونانية من القرن الثالث الميلادي 13 وصُوَّةٍ لتعيين الحدود '4 Hidjané على بعض النصوص اليونانية من القرن الثالث الميلادي 13 وصُوَّةٍ لتعيين الحدود (على مسافة 10 دقائق من القرية) بين أراضي البلدتين. نحن نعتقد أنها تعود لزمن عملية المسح الكبيرة التي تمت في عهد الإمبراطورين ديوكليتيانوس وماكسيميانوس 14. قرأ ودينغتون ما نُقش

حالياً 1. وثمَّة من قال إنها كارساتاس Karsatas القديمة 2. والأخرى تقع شرق دمشق وهي حَرَستا القَنطَرَة 3 إنما يبدو أن ناشِرَ نصِّ ياقوت قد غَلِطَ في تنقيط الكلمات؛ فجاء في المطبوع: «المَنظَرَة » 4. وهذه الأخيرة هي القرية المعنية في الفقرة التي تقول إنَّ أهالي قُرى عَقرَبًا ( في الغوطة، جنوب شرق دمشق) وحَرَستا قد لاذوا بالفرار خوفاً من هجوم محتملٍ للفرنجة 5.

حَرِلان Harlan، ذكرها ياقوت كأحد أقاليم الغوطة والمتمال أن هنا، في أرض دمشق Harlan، كان منفى ووفاة شخص يدعى يوحنا Jean وكان أُسقف زيزا 7Ziza، وقد عثر هونيغمان على الرسم اليوناني للتسمية Arlané وقع الخطأ في ضبط هذا اللفظ في معجم ياقوت مراراً، فقرأه الناشر: خَولان وقد رأينا أنه يجب تصحيح خَولان Khaulan إلى الجَولان Djaulan في أكثر من مكان، لكن الكلمة في هذه الحالة تُعرَّف بأل التعريف. ومما يعقد المشكلة هو أنه قد وُجدت فعلاً بالقرب من دمشق، قرية اسمها خَولان Khaulan (انظر فيما يلي). فكيف نميز بين الحالات فعلاً بالقرب من دمشق، قرية اسمها خَولان Khaulan (وانظر فيما يلي) فكيف نميز بين الحالات التي يجب أن نقرأها خَولان المهالم وتلك التي تَحتملُ قراءة حَرلان Harlan والله أن كل قرى الغُوطة التي يضعها ياقوت، أو ناشرُه، في إقليم خَولان هي تارةً قريبة جداً من دمشق وتارةً تقع على حدود المَرْج الشرقية، باتجاه البحيرات. وحَرلان، كونُها تُعدُّ ملجاً أو منفىً لا تقعُ بداهةً على أبواب دمشق بل الأحرى بها أن تكون في مكان بعيد عن أرض دمشق والحال أن قرية مَيدَعا هناك سبب آخر لهذا التحديد؛ يُقال إنَّ الأُمويين كانوا ينزلون في هذا الإقليم. والحال أن قرية مَيدَعا هناك سبب آخر لهذا التحديد؛ يُقال إنَّ الأُمويين كانوا ينزلون في هذا الإقليم. والحال أن قرية مَيدَعا والمناث كان يقطنها – في زمن ياقوت – أبو العجائز يزيد وكانت مُلكاً لِجَدُّه معاوية بن

<sup>1</sup> ياقوت، 4، ص. 713؛ Le Strange، ص. 498، لكنه لم يذكر هذه المعلومة الأخيرة.

<sup>2</sup> ابن أبي العجائز أحمد بن حميد. له كتاب « تاريخ دمشق » ذكر فيه بني أمية ومن كان يسكن منهم بالغوطة ومن كان يسكن بدمشق . وقد أخطأ دوسو هنا في قراءة نص ياقوت؛ يقول ياقوت: «ميدعا، قال ابن أبي العجائز: يزيد بن عَنْبَسَة ( . . . ) الأموي كان يسكن قرية ميدعا ( . . . ) »؛ فالساكِن في ميدعا هو يزيد بن عَنْبَسَة الأموي وليس ابن أبي العجائز. المترجم .

<sup>3</sup> يقول ياقوت «إن حَرلان ناحية بدمشق، بالغوطة، فيها عدة قرى بها قوم من أشراف بني أمية ». ويضيف محمد كرد علي، المادة، أنها مما يلي الصفوانية، شرقي باب توما، في شرق دمشق. المترجم.

<sup>4</sup> كتبت عند ياقوت، 2، ص. 232؛ Le Strange، ص. 449: «حران» فقط؛ كذلك عند Sauvaire، المصدر السابق، II، ص. 238؛ CIL، 3، الملحق 6716.

<sup>5</sup> حرَّان العواميد؛ بلدة في مرج غوطة دمشق، على حدود البادية، على مسافة 30 كم جنوب شرق دمشق. المترجم.

<sup>. 398</sup> من . I ، Damascus ، Porter من . 398 من . 18 ، Amer. Exp. عندها؛ . 25 وما بعدها؛ . Amer. Exp. المن من . 398

<sup>7</sup> Djesour من . 186 . من . 31 و 168 و 11، 1، ص. 31 و 188 و 11، الجسور V ، Hist. or. و 19 ، ص. 186 : الجسور Djesour أو Djesour « وراء مسجد القدم » .

<sup>8</sup> الجسورة؛ موضع داثِر بظاهر دمشق. المترجم عن كرد علي، ص. 228.

<sup>9</sup> Sauvaire ، المصدر السابق، II، ص. 238؛ Hist. or. و المصدر السابق، II، Sultans mamlouks ، Quatremère . 134 و المصدر السابق، II، المصدر السابق، المسنوي بـ 10500 درهم الم

<sup>10</sup> حَزَرِما؛ قرية وتل أثري في مرج غوطة دمشق، على مسافة 2 كم شمال النشابية. المترجم.

<sup>11</sup> بيت سوا؛ قرية في غوطة دمشق، على مسافة 3 كم شرق دمشق. المترجم.

<sup>12</sup> الهَيجانِة؛ قرية في مرج غوطة دمشق، على مسافة 35 كم جنوب شرق دمشق. وبحرة الهيجانة؛ سَبخَةٌ في مرج الغوطة على مسافة 40 كم من دمشق. كان النهر الأعوج ينتهي في شرق قرية الهيجانة مشكلاً بحيرة صغيرة تحولت تدريجياً بسبب انخفاض كمية المياه الواردة إليها إلى سبخة مستنقعية. المترجم.

<sup>. 2559</sup> a -2561 a . Waddington 13

Mission ، Renan من . 298؛ انظر Mission ، Renan ، عن . 150 وما بعدها .

<sup>1</sup> خرستا؛ بلدة في القسم الشمالي من الغوطة الشرقية، على مسافة 7 كم شمال شرق دمشق. كانت تسمى حرستا البصل. المترجم.

هي على مسافة أربعة أميال من دمشق، فيها كنيسة للقديس تيودور st. Théodore؛ انظر Loca Sancta ، Thomsen، مادة: Karastas وHonigmann، رقم 245 ه. مع ذلك فحرف الحاء لا يقابل تماماً حرف الكاف kappa اليونانية .

<sup>3</sup> كرستا القنطرة؛ قرية في غوطة دمشق، على مسافة 16 كم شرق دمشق. المترجم.

<sup>4</sup> ذَكَرَ حرستا القنطرة Sauvaire في المصدر السابق، II، ص. 238.

<sup>.</sup> V ، Hist. or. 5

<sup>)</sup> ياقوت، 2، ص. 244؛ Le Strange، ص. 449.

د Loca Sancta ، Thomsen ، فكره Script. Syriae ، Corpus Script. Christ. Orient. من المجلد 4، ص. 172؛ ذكره Script. Syriae ، Corpus Script. Christ. Orient. ص. 143.

Honigmann 8، رقم 71.

كَفَر بَطنا Kafr Baṭna، تقع في إقليم داعيا Daʿiya، في شرق حَمُّورة 2. كَفر سُوسِة Kafr Sousé ، جنوب غرب دمشق 3 وهي كُفر سوسيِّة Kafr Sousiyé عند الجغرافيين العرب. اشتهرت بأشجار الزيتون 4، عُثِر فيها على نصِّ سرياني مهم 5. خَميسَين Khamisein، غير محدَّدة.

لقد رأينا ما يطرحه نصُّ ياقوت من إشكال في استخدامه للفظة خَولان Khaulan التي يجب تصحيحها أحياناً إلى جَولان (وعموماً ما تُكتب مُعرَّفة: الجولان) أو إلى حَرلان Ḥarlan. ويزداد الأمر صعوبة إذا علمنا أنه قد وُجدت فعلاً قريةٌ اسمها خَولان: «قرية كانت بقرب دمشق، خربت. بها قبر أبي مُسلم الخَوْلاني وبها آثار باقية ، ق. يشير فتسشتاين إلى وجود هذه الآثار شمال المَرْج 9. وفي هذا شك، فنحن نَعرف أن قبر أبو مُسلم الخَوْلاني كان موجوداً في داريًّا 10، بل إنَّ هذه البلدة الأخيرة كانت قرية تابعة لإِقليم خُولان القريب من دمشق11. من ناحية أخرى، إقليم خُولان الدمشقي كان يبدأ عند واحد من أبواب دمشق وهو باب توما؛ انظر فيما يلي مادة: الصفوانية 12.

على هذه الصُوَّة الأخيرة عن نسخةٍ لفتسشتاين: «هنا الحدِّ الفاصل بين Ixolela وIxolela .1 نحن نقترح أن نُصحِّح التسمية الأولى غيرَ المؤكدة إلى Ixo[n]e[n]ôn وبالتالي أن نرى فيها اسمَ هِيجانِة Hidjané نفسَه، أما التسمية دراسرملا Drasarmela (كذا؟)، فتتوافق إما مع موقع الغَسولة أو مع موقع الجْدُيْدِة.

حجرًا Ḥidjra التي ذكرها ياقوت هي حَجِّيرَة حالياً وتقع في غرب بلدة قبر السِّت. حوش الأَشعَري Hosh el-Ash'ari ، شمال جِسرين 3 . حوش الدُّوير Ḥosh ed Douweir ، جنوب دير العصافير 4 . حوش الفَارَة Ḥosh el-Fara ، جنوب عدرا ً. حوش حَمَّار Ḥosh Ḥammar ، بالقرب من حَرَّان العواميد . حوش خِرابُو Hosh Khirabou وحوش الخِياط Hosh وحوش الخِياط Hosh؛ غير معروفين 6. حوش الكُوكب el-Kokeb، غرب سَكًا. حوش المامُونية Hosh el-Mamouniyé، غير معروف. حوش المَتْبَن Hosh el-Matbein، بالقرب من حَرَستا القَنطَرَة ً. حوش مُبارَكِة Ḥosh el-Moubaraké، شرق الشَّفونية ً . حوش العُدمُل Ḥosh er-Riḥané . حوش الريحانِة Ḥosh er-Riḥané ، جنوب القَدم 10 . حوش الصالحية Hosh es-Saliḥiyé ، ربما خُلِطَ بينه وبين تل الصالحية المذكور فيما يلي . حُردان Ḥourdan ، غير محدَّدة $^{12}$ . إفتريس Ifteris، في شرق عَربين $^{13}$  وهي مذكورة في نقشٍ عربي في دمشق $^{14}$ .

ياقوت، 4، ص. 286؛ Le Strange، ص. 469؛ II، Descr. Damas، Sauvaire، ص. 4 و239.

كَفربَطنا، بلدة في الغوطة الشرقية، على الضفة اليمني لنهر الداعياني، على مسافة 6 كم شرق دمشق. يُنسب إليها الحافظ الذهبي. المترجم.

<sup>3</sup> كَفَرسُوسِة؛ قرية أصبحت منذ أربعينيات القرن العشرين حياً من أحياء مدينة دمشق. لم يبق فيها من أشجار الزيتون أثر

<sup>4</sup> ياقوت، 4، ص. 288؛ Sauvaire، المصدر السابق، II، ص. 425؛ Le Strange، ص. 472، ويقاربها خطأً مع سوسية / هيبوس Sousiyé-Hippos؛ انظر الإدريسي، المصدر السابق، ص. 237.

<sup>. 426</sup> م. XXIX، مر. Nöldeke 5

<sup>.</sup> IV ، Hist. or، ص . 69؛ انظر Khamis عند J. A. ، Sauvaire ، 0.00 ، 1894 ، II، ص . 260

<sup>8</sup> ياقوت، 2، ص. 499. لم يذكر لوسترنج هذا.

Reiseber. ، Wetzstein 9، ص

II ، Descr. Damas ، Sauvaire 10، ص

<sup>11</sup> المصدر نفسه، ص. 396، التعليق، 56.

<sup>12</sup> يذكر كرد علي، غوطة دمشق، ص. 210، خولان ويقول إنها قرية ظلت عامرة حتى القرن السابع ميلادي وإن إقليم خولان يدخل فيه داريا. المترجم.

Tole[la] هذا النص أو نصاً مشابهاً له، Bull. corr. hell. من بالدة جرمانا. وقرأه: « Fossey من الإبقاء على أحرف اللام و Od[ra]garmela ». الجزء الأخير من اللفظة الثانية تدعو للتفكير ببلدة جرمانا. فإذا كان لا بد من الإبقاء على أحرف اللام n [باللغة اليونانية]، فليس من الصعب القبول بقلب اللام l نوناً l

<sup>2</sup> ياقوت، 2، ص. 214؛ Le Strange، ص. 452، ربما كان لفظ ياقوت خطأ، إذ لدينا حَجِّيرَة عند Descr. ،Sauvaire

حوش الأشعَري؛ مزرعة وتل أثري في الغوطة الشرقية، والتسمية نسبة إلى ضريح الصحابي أبي موسى الأشعري. تقع شمال شرق دمشق. المترجم.

<sup>4</sup> حوش الدوير؛ مزرعة في الغوطة، على مسافة واحد (1) كم جنوب دير العصافير. المترجم.

<sup>5</sup> حوش الفارَّة؛ قرية في غوطة دمشق على مسافة 9 كم شرق دوما. المترجم.

<sup>6</sup> حوش خرابو؛ مزرعة في الأطراف الشرقية للغوطة، قبالة تل الصالحية الأثري؛ وحوش الخياط، مزرعة في الغوطة على مسافة 4 كم جنوب غرب عدراً. المترجم.

<sup>7</sup> حوش المتبن؛ مزرعة في الغوطة، تتبع ناحية النشابية. المترجم.

<sup>8</sup> حوش مباركة؛ مزرعة في الغوطة، على مسافة 5 كم شرق دوما. المترجم.

<sup>9</sup> حوش العدمل؛ مزرعة في مرج الغوطة، إلى الشرق من دمشق، تتبع ناحية دوما. المترجم.

<sup>10</sup> هي حوش الريحانية؛ مزرعة في الغوطة، على مسافة 3 كم جنوب غرب يلدا في جنوب دمشق. المترجم.

<sup>11</sup> ياقوت، 2، ص. 238؛ Le Strange، ص. 456.

<sup>12</sup> خُردان؛ قرية في شمال شرق سَقبا. خربت منذ قرون. المترجم عن كرد علي، ص. 228.

<sup>13</sup> إفتريس؛ قرية في الغوطة، على مسافة 7 كم شرق دمشق. المترجم.

<sup>.455 .</sup> ص ، I ، 1894 ، J. A. ، Sauvaire 14

اسمها إلينا من نقش عربي¹. المَاطِرون Maṭiroun³، يجب البحث عنها في نواحي دمشق³. مَيدُعَا Meida'a غرب بُحيرية؛ وقد وضعها ياقوت في إقليم خَولان 4 لكن من المؤكد وجود خلطٍ مع إقليم حَرلان 5. مَيطور Meiţour، مكان مشهور للهو، غير مُحدَّد 7.

المَرجُ هو القسم السهلي من الغوطة 8 ويضم، نحو الشمال، مَرْج عدرا المحيط بالمدينة التي تحمل الاسم نفسه (انظر أعلاه) وتُعرف كذلك بأرض عدراً ١٥٠. في جنوب مَرْج عدرا، يقعُ مَرجُ راهِط Merdj Rahit؛ وهنا فاجأ خالدُ بن الوليد أهالي دمشق سنة 624م11. وهنا أيضاً انتصر سنة 683م الخليفةُ مروان واليَمنيون على القَيسيين مِن أتباع ابن الزبير 12. الحقيقة أن موقع مَرْج راهِط غير مُحدُّد بدقة 13. وقد قلنا إنه يجب التوقف عن البحث عن مَرْج الصُّفَر Merdj es-Sofar في مَرْج دمشق 14. عُثر في بُصرَى على نقشٍ عربي باسم الأمير أَنَر Anar وَرَدَ فيه ذِكرٌ لمَرْج حَرَسَا Merdj Harasa؛ ويقول ليتمان إن المقصود ربما بلدة حَرَستاً أ. لكن ألا يمكن أن تكون حَرَستا البصل هذه التي يقترحها

بالنسبة إلى خِرِبة Khirbé، انظر الضُّمَير. خربة المُوسَيع 'el-Mousei'، في منطقة حَرَّان العواميد . خِيارَة Khouneisir ، غرب دير العصافير ُ . خُنَيزيرِة Khouneiziré أو خُنَيضِير Khouneisir، شرق بَحرة الهيجانِة. الكُفْرَين Koufrein، شمال حَرَّان العواميد<sup>6</sup>.

مَدْيرَة Ma'dariyé ، شرق دوما 8؛ يجب تمييزها عن بلدة مَعضَريِّة Ma'dariyé المشهورة بوجود نقشٍّ فيها عن دمشق<sup>9</sup>. المَليحَة Maliḥa، غرب زِبدين<sup>11</sup>. المَنيحَة Maniḥa، إِنْ لم يكن في الأمر خَلطٌ مع سابقتها، فهي غير معروفة 13. يُذكر أن البلدة تضمُ قبرَ الصحابي سَعْد بن عُبادة 14. مَقرَى Maqra أو مُقرَى Moqra، يجب البحث عنها بالقرب من دمشق 16. مَصيصَة 17Maṣiṣa، بلدةٌ خَرِبة يجب البحث عنها شرق بيت لِهيا 18. مَسعودية Mas'oudiyé، في المَرْج (؟) وصل

<sup>1</sup> Sauvaire ، المصدر السابق، II، ص. 159. توجد بلدة اسمها المُسعودية في البقاع، انظر ،J. A. با 1894، I، ص. 317.

<sup>2</sup> ياقوت، 4، ص. 395؛ Le Strange، ص. 508.

<sup>3</sup> الماطرون ودير الماطرون والميطرون؛ دير داثِر قرب بيت لهيا. المترجم عن كرد علي، ص. 82 و267.

<sup>4</sup> ياقوت، 4، ص. 713؛ Le Strange، ص. 498.

<sup>5</sup> مَيدعا؛ قرية في الغوطة الشرقية، على مسافة 12 كم شرق دوما. المترجم.

<sup>6</sup> ياقوت، 4، ص. 716؛ Le Strange، ص. 498؛ Sauvaire، المصدر السابق، II، ص. 220 و429، المكان قريب من بلدة السيلون Seiloun ( .Arzouna ، ص . 287 ) وأرزونا Arzouna السيلون

الميطور؛ قرية داثرة في أرض الصالحية، من متنزهات دمشق. المترجم عن كرد علي، ص. 247.

<sup>8</sup> المَرج؛ إقليم أكبر من إقليم الغوطة يمتد من قرى الغوطة الشرقية حتى مناقع الهيجانة والعتيبة وأراضي رمدان شرقاً. مع الاخذ بعين الاعتبار دائما أن حدود التقسيمات الإدارية قد تغيرت بتغير العصور والدول. المترجم عن كرد علي بتصرف.

<sup>9</sup> المسعودي، 5، ص. 16؛ ياقوت، 4، ص. 488؛ Le Strange، ص. 503.

IV ، Hist. or. 10، ص. 69؛ ابن يحيى، ص. 448.

<sup>11</sup> انظر أعلاه.

<sup>12</sup> ياقوت، 2، ص. 743؛ أبو الفداء، ص. 230؛ Le Strange، ص. 503 وما بعدها، Quatremère، الم

<sup>13</sup> تعريف Mittels، ،Kremer، ص. 37: «إلى الشرق من جوبَر» تعريف اعتباطي.

<sup>14</sup> لأنه خارج حدود مرج دمشق، فمرج الصُفر سهلٌ واسع في جنوب دمشق، يبعد عنها 38 كم، بين بلدتي الكِسوَة وغباغِب.

Inscript. Arabes de Syrie ، Van Berchem 15 ص. 21 وما بعدها .

<sup>. 263</sup> ص . 1903 ، ZA ، Littmann في الم

<sup>1</sup> البلدة الواردة عند Sauvaire، المصدر السابق، ص. 130: خربة Khirbé أو خَزِية Khazbé، مشكوك بها.

<sup>. 26 .</sup> ص . Voy. Safa

<sup>3</sup> هذه هي البلدة التي يجب التعرف عليها عند JI ، Descr. Damas ، Sauvaire ، وليس البلدة القريبة من طَبَريَّة . ذُكرت أيضاً في المصدر السابق، ص. 238.

هي في المعجم الجغرافي السوري: خيارة نوفل؛ وهي مزرعة في الغوطة الشرقية، إلى الشرق من مطار دمشق الدولي. المترجم.

الكفرين؛ قرية في الغوطة الشرقية، على مسافة 12 كم جنوب شرق النشابية. المترجم.

السالنامة وMittels، ،Kremer، ص. 178. بيدكر كتبها: «Medjara». وقد شاهد Sauvaire بلدةً مديرا Madyara في المرج الشمالي، J. A. ، 1894، I، ص. 265.

 <sup>8</sup> مَدْ يَرَة؛ قرية في الغوطة، على مسافة 3 كم جنوب حرستا. المترجم.

Sauvaire ، المصدر السابق ، II ، ص . 159 ؛ مع ذلك انظر المصدر نفسه ، ص . 239 ، بلدة مُديرِعَة Madir ، التي يُطلق عليها أيضاً اسم كفر مَدير Kafr Madir.

I ،Damascus ،Porter 10 ، ص . 375 . ليس في الاسم شكُّ ، فقد وَرَدَ في نقشٍ عربي عُثْر عليه في دمشق ، I.A. ،Sauvaire . 1894، ا، ص. 455، مما يلغي كل خلط بينها وبين المَنيحِة. في المصدر نفسه، II، ص. 243: مليخا Malikha.

<sup>11</sup> المُليحَة؛ بلدة في الغوطة، على مسافة 7 كم شرق دمشق. المترجم.

Mittels. ، Kremer ، 12؛ سجل هذا الاسمَ Sauvaire، المصدر السابق، II، ص. 238 وص. 328 واستشهد على ذلك

<sup>13</sup> الغالب أن في الأمر كما قال هو خلطٌ وأنها بلدة المليحة سابقة الذكر، وكذلك يقول كرد علي. المترجم.

<sup>14</sup> هناك خلاف في مكان دفن الصحابي سعد بن عبادة، فقد ذكر دوسو أيضاً أنه مدفون في قرية الشيخ سعد وهو الأرجح. انظر

<sup>15</sup> ياقوت، 4، ص. 604؛ Le Strange، 604، ص. 402، II، Descr. Damas، م. 1894، آ، ص. 1894، آ، ص. 1894، آا، ص. 180.

<sup>16</sup> مَقرَى؛ من البلدات التي كانت على أبواب دمشق فدخلت فيها منذ قرون. المترجم عن كرد علي، ص. 25.

<sup>17</sup> ياقوت، 4، ص. 558؛ Le Strange، ص. 507؛ Sauvaire، المصدر السابق، II، ص. 216 و370.

<sup>18</sup> المُصيصَة؛ قرية دائرة في أرض جوبر. المترجم عن كرد علي، ص. 219.

المُحَمَّدية Mouḥammediyé، شرق كَفر بَطنا². مُرَّان Mourran، قرية بالقرب من دمشق ومنها أخذ دير مُرَّان اسمه (انظر أعلاه)4.

النَيرَب Neirab، غير محدَّدة على الخرائط لكن النصوص تضعها بالقرب من الرَبوة، إلى الشمال قليلاً من المَزِّة وَ وَقَمَّة من كان يؤكد أن مسجدَها يضم قبرَ السيدة مريم العذراء وأنَّ الخَضِر كان يصلي هنا وأ. كانت قرية النَيرَب تُذكر كواحدة من أجمل مناطق دمشق لغزارة مياهها وبساتينها الغنَّاء؛ لكن أهميتها ذَوَت بدءاً من القرن 16م حتى صار بالكاد يعرف موقعها أ.

النِشابِيَّة Nishabiyé، شرق تل الصالحية <sup>9</sup>. النُحاسِيَّة Noḥasiyé، شرق دير العصافير <sup>10</sup>. نُولَة Nohasiyé، جنوب حَرَستا القنطرة <sup>11</sup>. نُمرانيَّة Noumraniyé، أَخذت اسمها من رجلٍ يُدعى نُمران بن يزيد أَقْطَعَهُ إياها الخليفةُ معاوية <sup>13</sup>.

أوتايا Outaya، شمال شرق بيت نايم؛ وهي مجاورة لأرض حَمُّورية ويفصل بينهما نهر 15،14. عُيون فِسريًّا Oyoun Feserya، يجب البحث عنها بين عَدرا ودُوماً 17.

- 1 ياقوت، 4، ص. 430؛ Le Strange، ط. 1894، J. A. ، Sauvaire ، 509، ص. 1861، II، ص. 286.
- 2 المُحمَّديَّة؛ مزرعة وتل أثري في الغوطة، على مسافة 10 كم شرق دمشق. يعرف التل الأثري باسم «تل القرود» ويعود للفترة الأموية تقريباً. المترجم.
  - 3 ياقوت، 4، ص. 480؛ Le Strange، ص. 509.
- 4 دير مُرَّان كان يقع غرب دمشق، من جهة الربوة. راجع أعلاه. وفي المعجم الجغرافي السوري: «مرانة؛ مزرعة في حوض نهر الأعوج، على مسافة 4 كم إلى الغرب من مدينة الكِسوة». المترجم.
- 5 النيرَب وربما قيل النيربان؛ قرية داثرة في سفح قاسيون، كانت عامرة في القرن الثامن وكان فيها تسعة مساجد. المترجم عن كرد على، ص. 248.
- ) ابن جبير، ص. 279 و283؛ ياقوت، 4، ص. 855؛ ابن بطوطة، 1، ص. 235؛ Le Strange مص. 514 وما بعدها وص. 272؛ الاصطخري، ص. 593؛ ابن حوقل، ص. 114؛ Descr. Damas ، Sauvaire ، مص. 170؛ II، ص. 468، II، ص. 488.
  - 7 Sauvaire ، المصدر السابق، II، ص. 300.
  - Sauvaire : «النُّشابية Noshabiyé»، المصدر السابق، II، ص. 238.
  - النَشَّابية، بالفتح؛ بلدة في مرج الغوطة، على مسافة 18 كم شرق دمشق. المترجم.
    - 10 النحاسية؛ قرية داثرة. المترجم عن كرد علي، ص. 247.
    - 11 نولَة؛ قرية على مسافة 21 كم إلى الشرق من دمشق. المترجم.
      - 12 ياقوت، 4، ص. 813؛ Le Strange، ص. 516.
      - 13 النمرانية؛ قرية دائرة. المترجم عن كرد علي، ص. 247.
        - . 279 من ، I ، 1894 ، J. A. ، Sauvaire 14
    - 15 أوتايا؛ قرية في الغوطة الشرقية، على مسافة 14 كم شرق دمشق. المترجم.
      - . 69 . ص . 4 ، Hist. or. 16
    - 17 عيون فاشريا؛ معروفة في سفح جبل دومة. المترجم عن كرد علي، ص. 75.

عالمُ السامِيّات هي بالأحرى حَرَستا القَنطَرَة القريبة من حوش المِتْبَن Ḥosh el-Metbein؟ ويمكن أن تكون هي قرية مَرْجُ السُّلطان المذكورة في السالنامة بين حَرَستا القنطرة ونُولَة Nola .

مِسرابا Misraba°، شمال شرق دمشق؛ وتكتب أيضاً مِشرِبا Mishreba أو مِزرابا Mizraba.5٬4

مرج السلطان؛ قرية في الغوطة الشرقية، على مسافة 18 كم شرق دمشق. المترجم.

<sup>2</sup> ورد هذا الرسم عند Sauvaire، المصدر السابق، II، ص. 239.

Mittels. ، Kremer، مر. 178

<sup>4</sup> المِرَّة والمَرِّة؛ كانت قرية تُشرف على مدينة دمشق وغوطتها من جهة الغرب، على سفوح التلال التي تمثل امتداداً لِطَيَّةِ قاسيون نحو المخنوب الغربي عبر خانِق الربوة. ضُمَّت إلى مدينة دمشق سنة 1948 وصارت من أحيائها. تضم المنطقة أحياء كيوان والربوة والمزة القديمة ومزة الجبل والدارات (الفيلات) الغربية والمزة الشرقية (مزة أوتوستراد). المترجم.

 <sup>5</sup> مسرابا؛ قرية في الغوطة، على مسافة 2 كم جنوب دوما. المترجم.

Baedeker ، الخريطة.

<sup>7</sup> ابن جبير، ص. 279؛ ياقوت، 4، ص. 522؛ Le Strange، ص. 508؛ الاصطخري، ص. 59؛ ابن حوقل، ص. 114؛ Mittels. ،Kremer (160)، ص. 348 و35 و173.

<sup>8</sup> دِحْيَة بن خليفة الكلبي ( . . . - نحو 665م )؛ صحابي أرسله رسول الله صلى الله عليه وسلم مبعوثاً إلى قيصر الروم ليدعوه إلى الإسلام. المترجم.

الدمشقي، ترجمة Mehren، ص. 264 وما بعدها. كانت زراعة الورد منتشرة إلى درجة أنها كانت تتسبب للبعض «بحُمى الدمشقي، ترجمة العالم مع الملك العادل، أخي صلاح الدين: «في موسم الورد كان يأتيه تحسس في أنفه فلا يستطبع الحشيش». كما هو الحال مع الملك العادل، أخي صلاح الدين: «في موسم الورد كان يأتيه تحسس في أنفه فلا يستطبع المكوث في دمشق ما دامت هذه الأزهار تنشر عطرها. فكانت تنصب له خيمة في مرج الصُفر، ثم يعود للمدينة». انظر 109 و424.

<sup>10</sup> ابن بطوطة، 1، ص. 236.

Qoufa أو بيت قُوفا¹، غير معروفة. القُصَير Qoușeir، قريةٌ صغيرة وخان مطروقٌ جداً بالقرب من نبع عين القُصير في شمال دمشق²³٠. قُوينصِة Qouweinisé، غير محدَّدة⁵⁵٠.

الرَبوِةُ Rabwé اسم تلٍّ (كلمة الرَبوِة ar-rabwé تعني التل) وقرية عند سفح هذا التل، في غرب دمشق. زُعم أنها المذكورة في القرآن الكريم وأن عيسى عليه السلام وُلِدَ هنا ً. لم يتمكن أغلب مَنْ ترجم نصوص الجغرافيين العرب من التعرُّف على هذه البلدة الدمشقية ، وكذلك لم يستطع لوسترنج أن يُحدِّد على أرض الواقع ما وَرَدَ عند ابن جبير مِنْ وصفٍ للبلدة 8 و . يقول هذا الأخير إنه يُصعد إليها على أدراج، فهي كالقصر المَشيد ولا إشراف كإشرافها حسناً وجمالاً واتساع مسرح للأبصار. وهذه الربوة المباركة رأس بساتين البلد ومقسم مائِه ينقسم فيها الماء على سبعة أنهار يأخذ كل نهر طريقه. وسنرى كيف أنّ جيشاً جاء ليحاصر دمشق قد اضطُر أولاً إلى الاستيلاء على الربوة وأن يُعسكِر في نواحيها. يفصل تلة الربوة عن جبل قاسيون عَقَبة دُمَّر 1100.

ياقوت، 4، ص. 201؛ Le Strange، ص. 488؛ Sauvaire، المصدر السابق، II، ص. 238، ربما كانت في منطقة جرمانا والخيارة.

ابن جبير، ص. 261؛ ياقوت، 4، ص. 126؛ Le Strange ؛ 126، ص. 1916، مص. 2004؛ Hartmann، بابن جبير، ص. 261، مص. 1916، مص. 1916، مص. 1916، مص. Waddington، مص. 582؛ Sauvaire ، مصدر المصدر المسابق، المصدر المسابق، II، مص. 237؛ لا بد أن للأمر علاقة وثيقة، فقد أعطاها الملك الأشرف مع قرية الزبداني إلى ملكِ بعلبك تعويضاً له عن بعلبك، I، Hist. or. ، مصدر المسابق، I، مص. 106.

القُصير؛ مزرعة في الغوطة الشرقية، على مسافة 3 كم شمال شرق دوما. المترجم.

<sup>،</sup> ياقوت، 4، ص. 207؛ Le Strange، ص. 490.

القوينصة؛ قرية داثرة في ظاهر دمشق. المترجم عن كرد علي، ص. 242.

<sup>6</sup> ياقوت، 2، ص. 762؛ Le Strange، ص. 521؛ Sauvaire، المصدر السابق، II، ص. 300 و421-420. في قراءات: رُبوة ورَبوة.

انظر أعلاه، الفصل 5، الفقرة 5.

ابن جبير، ص. 278 و279، Le Strange، ص. 253.

عذا لأن ابن جبير لم يذكر أنها قرية بل يقول إنها محل اجتماع وافتراق وانصباب أنهار بَرَدَى السبعة وهي تتصل بمقربة من المسافة بقرية النيرب كما نقل عنه دوسو في السطور التالية. المترجم.

Sauvaire 10، المصدر السابق، II، ص. 423.

<sup>11</sup> الربوة؛ اسم مكان على مسافة 4 كم غرب دمشق. تنتشر فيه المطاعم والمقاهي ويقصده الناس للتنزه. كان في الربوة زمن ابن طولون 4 مساجد وجامع بخطبة ومدرسة ومقاصف، إلا أنها لم تُعرف كقرية أبداً، بل كانت متنزه لأهل دمشق. نقل دوسو زعم من قال إن المسيح وُلد في الربوة مأخوذ عن ياقوت وغيره. وهو برأينا تفسير مغلوط لكلمة ربوة الواردة في الآية الكريمة 50 من سورة المؤمنين: ﴿ وجعلنا ابن مريم وأمه آية وآويناهما إلى ربوة ذات قرار ومعين ﴾ وقد ذخل هذا التفسير إلى المعتقدات الشعبية دون أي أساس من الصحة، فمن المعلوم أن سيدنا عيسى بن مريم ولد في مدينة بيت لحم بفلسطين وأنه وأمه مريم لم يطآ أرض دمشق أبداً. انظر للمزيد أحمد وصفي زكريا، الريف السوري، 1، ص. 188 وما بعدها. المترجم.

<sup>1</sup> ياقوت، 4، ص. 5؛ Le Strange، ص. 467؛ Sauvaire، المصدر السابق، II، ص. 235.

<sup>2</sup> القابون؛ أصبحت اليوم حيٌّ من أحياء دمشق، في شرقها. المترجم.

<sup>3</sup> Sauvaire، المصدر السابق، II، ص. 427.

<sup>4</sup> القَدَم؛ أصبحت اليوم حيٌّ من أحياء دمشق، في جنوبها. المترجم.

Le Strange 5 نقلاً عن علي الهراتي، ص. 240؛ Mittels، ،Kremer، .176،

<sup>6</sup> ياقوت، 4، ص. 56؛ Le Strange، ص. 479.

تودا؛ قرية داثرة. المترجم عن كرد علي، ص. 241 (وقد نَقلَها عن لوسترنج الذي نقلها عن ياقوت).

<sup>8</sup> ياقوت، 4، ص. 53؛ Le Strange، ص. 479؛ Sauvaire، المصدر السابق، II، ص. 237. يشير Le Strange، من المصدر السابق، Omer. وهود آثار فيها.

و قرحتا؛ قرية في غوطة دمشق، على مسافة 17 كم جنوب شرق دمشق. المترجم.

<sup>10</sup> المراصد، 2، ص. 404؛ Le Strange، ص. 481.

<sup>11</sup> ياقوت، 4، ص. 110؛ Le Strange، ص. 482.

Porter 12، ص. 189، ص. 189

I3 (1894 ، J. A. ، Sauvaire) ، ص . 402 ، التعليق 135

<sup>14</sup> قصر اللباد؛ قال القدماء إنه دير مسكون آهل بين دمشق وبيت آبيات، وقد حقق أحمد دهمان موقعه فقال: « إنه في طريق بساتين الصالحية». المترجم عن كرد علي، ص. 258.

<sup>. 287</sup> كان من . 290؛ Le Strange ، ص. 247؛ Sauvaire ، المصدر السابق، II، ص. 230 و287.

Sauvaire 16، المصدر السابق، II، ص. 427.

<sup>17</sup> قيسا؛ قرية في مرج غوطة دمشق، على مسافة 25 كم إلى الشرق من دمشق. المترجم.

سَحم Saḥem، انظر بيت سَحم Beit Saḥem. سَحيا Saḥem، جنوب قَبر السِّت¹. سَكّا <sup>4</sup>Sakka مشمال غرب الغَسولة 3 عُثر فيها على شواهد قبور يونانية تعود للقرن الثالث الميلادي 4. كان فيها دير للقديس بولس 5. الصالِحيّة، قريةٌ كبيرة في شمال دمشق أسسها في القرون الوسطى مهاجرون مسلمون جاؤوا من القدس بعد سقوطها في يد الفرنج 7.6

قرية سام Sam، يقول ياقوت: «سام من قرى دمشق بالغوطة. قال الحافظ أبو القاسم عثمان بن محمد بن عبد الله بن يزيد بن معاوية بن أبي سفيان كان يسكن قرية سام من إقليم خُولان من قرى دمشق وكانت لجدِه معاوية، وله ذِكر8». وبحسب ما قلناه أعلاه حول حَرلان، إن مجرد كون بلدة سام Sam مُلكاً لمعاوية وأن عائلته استمرت في سكناها، يُعَدُّ مؤشراً إلى أنه يجب تصحيح خَولان، في نص ياقوت، إلى حَرلان وأن نبحث عن هذه القرية التي لم تُحدد بعدُ إلى الشرق من المَرج.

صَنعاء San'a ، كانت قد دُرَسَتْ تقريباً في بداية القرن الثالث عشر الميلادي وقد تحولت خرائبها الواقعة بين دمشق والمَزَّة إلى بساتين 9. سَقبا Saqba أن غير محدَّدة 11، وكذلك بلدة ساقي <sup>12</sup> Saqi.

ربما وُجدت بلدتان تحملان اسم السَّطْح Sath مثلما يقول ياقوت؛ واحدة بين الكِسوة وغَباغِب والأخرى في الغوطة، شمال باب توما، في إقليم بيت لِهيَا 14:13. سَطرَا Saṭra، كانت تقع الرَحبَة Raḥba، قرية في ضواحي دمشق؛ غير محدَّدة¹. يبدو أنها ليست رحبة خالد الموجودة في دمشق نفسها<sup>2</sup>.

راوية Rawiyé، في جنوب شرق دمشق؛ حُدِّدت مرتين في خرائط بيدكر وستوبل: مرةً باسم راوية ومرةً تحت اسم قبر السِّت. والحل الذي يوحِّد بين هذين اللفظين موجود في حاشيةِ مخطوطٍ لأبي شامة عَثَرَ عليه باربيية دي مينارد 4. وهذا مَرَدُّه إلى أن فون كريمر يضع قبر زينب بنت فاطمة الزهراء في بلدة راوية 5 بينما يضعه بورتر في بلدة قَبر السِّت ( والسِّت هي السيدة زينب بنت فاطمة عليهما السلام)6. بعض المصنفين الأكثر اطلاعاً وعلماً يقولون إن القبر لإمرأة اسمها أم كلثوم وهي ليست أم كلثوم بنت الرسول التي تزوجها عثمان، ولا هي ابنة على وفاطمة التي تزوجها عمر بن الخطاب؛ يقال فقط إنها من آل البيت إنما ضاع نسبها 867.

الواقع أن بعض الرحالة قد تعرضوا للخداع، مثل ابن بطوطة إذ قيل له إن هذه القرية، قرية قبر الست، تضم قبر سكينة بنت الحسين بن علي<sup>9</sup>.

الريحان Riḥan، بين دمشق وعدرا 11·10.

الصَفوانيِّة Şafwaniyé، بلدُّة عند مخرج باب توما 12؛ هي بالطبع محلة الصُوفانيِّة اليوم و تقع بين باب توما ومشفى البعثة الإِنجليزية . تكمن أهمية هذا التحديد في أنه يضع يدَنا على موقعٍ يتبع إلى ما يسميه ياقوت إقليمَ خَولان الذي نعرف أنه قد خلط أحياناً بينه وبين إقليم حَرلان.

هي الآن حوش صَهيا؛ مزرعة في غوطة دمشق تتبع قرية البويضة على مسافة 15 كم جنوب دمشق. المترجم.

ياقوت، 3، ص. 105؛ Le Strange، ص. 528؛ Sauvaire، المصدر السابق، II، ص. 237.

سَكًا؛ قرية وتل أثري في مرج الغوطة، على مسافة 10 كم جنوب النشابية. المترجم.

<sup>. 2562</sup> a-b . Waddington

Nöldeke 5، 425، ص. XXIX، مص. 645.

ياقوت، 3، ص. 363 و4، ص. 14؛ Le Strange، ص. 241 و413؛ Oussama ،Derenbourg، ص. 412 و413؛ 

<sup>7</sup> الصالحية؛ هي اليوم حيٌّ من أحياء دمشق. المترجم.

ياقوت، 3، ص. 14؛ والمعلومة غير كاملة عند Le Strange، ص. 530.

ياقوت، 3، ص. 426؛ Le Strange، ص. 530؛ N ، ط. 188؛ Sauvaire، المصدر نفسه، II، ص. 229 وبخاصة ص. 363: إلى الغرب من نهر القنوات، باتجاه مسجد خاتون.

<sup>10</sup> ياقوت، 3، ص. 100؛ Le Strange، ص. 527؛ ربما كانت في نواحي عين ترما؛ انظر J. A. ،Sauvaire، ا،

<sup>11</sup> سَقبا؛ قرية في الغوطة، على مسافة 5 كم شرق دمشق. فيها ضريح الصحابي عبد الله بن سلام. تشتهر منذ القِدم بتجارة الخشب والأثاث. سبق أن نقلنا استغراب محمد كرد علي قول دوسو إنها غير محددة. المترجم.

<sup>12</sup> ياقوت، 3، ص. 105؛ Le Strange، ص. 528.

<sup>13</sup> ياقوت، 3، ص. 90؛ Le Strange، ص. 532.

<sup>14</sup> السّطح؛ قرية داثرة كانت تقع شمال باب توما. المترجم عن كرد علي، ص. 235.

<sup>،</sup> II، ص. 21 والتعليق. Oescr. Damas

المراصد، 1، ص. 464.

ياقوت، 2، ص. 743؛ Le Strange، ص. 520.

بحسب ما جاء في ،IV ،Hist. or ، ص . 69 .

Mittels. ، Kremer 5 ص. 176 ص

II ، Damascus ، Porter من . 10 وما بعدها . عثر هذا المؤلف على اسمٍ أقدم لبلدة قبر الست، لكنه كتبه خطأ: رادية . Rawiyé بدل راوية Radiyeh

Sauvaire ، المصدر نفسه ، II ، ص . 211 و369 و434 .

هي قبر السِّت، واسمها القديم: راوية؛ مدينة في غوطة دمشق على مسافة 8 كم من دمشق، تُعرف عند العامة باسم السيدة ت والسِت زينب. فيها قبر أم كلثوم حفيدة الرسول صلى الله عليه وسلم الملقبة بالسيدة زينب. المترجم.

<sup>9</sup> ابن بطوطة، 1، ص. 225 وما بعدها؛ انظر Eustache De Lorey و Syria، Wiet، ص. 221 و 336.

Mittels، ،Kremer 10، مر. 169

<sup>11</sup> الريحان؛ قرية في الغوطة الشرقية، على مسافة 4 كم شرق دوما. المترجم.

<sup>12</sup> ياقوت، 3، ص. 402؛ Le Strange، ص. 526؛ Sauvaire، المصدر السابق، II، ص. 214.

يَلْدَان Yaldan التي تُلفظ أيضاً يَلْدا Yalda كما يذكر ياقوت 10، تقع قريباً من دمشق في شرق القَدَم 11. تكتب أحياناً: جِلدا Djelda وهو خطأ 12. شاهَدَ فيها بورتر بعضَ الآثار بينها أعمدة بازلتية ذات تيجان كورنثية 13.

إلى الشرق وإلى الجنوب الشرقي من دمشق<sup>8</sup>. الشفونيّة Snarouniye، شمال جسرين معدَّدة <sup>11</sup>.

تُلفيانا Talfiyatha التي يضعها ياقوت <sup>12</sup> في الغوطة يجب أن توضع في منطقة الحَرمون (انظر فيما بعد) ويجب ألا يُخلط بينها وبين قرية تَلفيتا Talfita القريبة من صيدنايا <sup>13</sup>. إن لاسم قرية طَرْميس Tarmis اشتقاقٌ غريب إذا ما قَبلنا اقتراح نولدكة عندما قاربَه مع اسم أرطَميس Tell esh-Sha'ir الشقاق عريب إذا ما كانها بدون تحديد <sup>170</sup>. تل الشَعير Tell esh-Sha'ir. تل الشَعير Tell esh-Sha'ir.

<sup>1</sup> يقول ابن طولون، في «ضرب الحوطة على جميع الغوطة»، في مجلة الخزانة الشرقية، السنة 1، العدد 1، 1936، ص. 45: « تل الشعير قرية خربة وكانت تقع تحت بلدة البحدلية»؛ بينما يقول كرد علي، ص. 21 إنها ليست من الغوطة وإن ابن طولون قد أخطأ في هذا. وهي داثرة بكلا الحالتين. المترجم.

<sup>2</sup> يقول ابن طولون، في «ضرب الحوطة على جميع الغوطة»، في مجلة الخزانة الشرقية، السنة 1، العدد 1، 1936، ص. 45: «تل كردي قرية من قرى المرج ولم أعرف حالها». المترجم.

<sup>3</sup> تل مسكن؛ قرية في مرج غوطة دمشق، على مسافة 30 كم جنوب شرق دمشق. تتبعها عدة مزارع منها مزرعة حوش خرابو التي يذكرها دوسو أعلاه. المترجم.

<sup>4</sup> الصالحية؛ قرية في مرج غوطة دمشق، على مسافة 3 كم شمال شرق بلدة النشابية. المترجم.

I ، Damascus ، Porter ، ص. 383؛ انظر في ص. 373 صورة التلَّ الذي يسميه: صلاحية Salaḥiyé. قامت فيه تنقيبات سنة 1869 دون أن تفضي إلى نتائج كبيرة؛ راجع .PEF, Q. ST، و1870-1870 ، ص. 43 وما بعدها. ولأجل النقش المكتشف فيها انظر Syria ، Contenau ، ص. 210 .

o. 1 (Damascus ، Porter 6)، ص

<sup>7</sup> ياقوت، 3، ص. 569؛ Le Strange، ص. 546.

الطَّيرة؛ في دمشق عدة قرى يقال لكل واحدة منها طيرة بني فلان والنسبة إليها طيري، ولم نعثر على شيء من هذه الطيرات. المترجم عن كرد على، ص. 238.

<sup>9</sup> ياقوت، 1، ص. Le Strange ، 865، ص. 547.

<sup>10</sup> ياقوت، 4، ص. 1025؛ Le Strange، ص. 552؛ ترجم Sauvaire، المصدر السابق، II، ص. 425، هذا التفصيل، فقال: « يَلدا في جنوب شرق عَربيل». ورغم التحديد غير الدقيق، إلا أننا -مع ذلك- نصحّح عربيل هذه إلى عَربين.

<sup>11</sup> يقول كرد علي، ص. 250: «يلدان قرية داثرة وهي يلدا على الأكثر كما قالوا زملكا وزملكان». ويلدا قرية في الغوطة؛ تسميتها آرامية تعني: البنت الجميلة. تقع على مسافة 9 كم جنوب شرق دمشق. فيها استُشهد حسن الخَرَّاط مع عدد كبير من أبنائها أثناء الثورة السورية سنة 1925. المترجم.

<sup>12</sup> مثلما فعل بيدكر. قرأها Mittels. ، Kremer ، و 178 : «بلدا Belda ».

II ، Damascus ، Porter 13 ص . 10 ، ص

<sup>1</sup> المصدر نفسه وSauvaire، المصدر السابق، II، ص. 216-218 و381.

<sup>2</sup> سَطرا؛ قرية ابتلعها توسع مدينة دمشق فصارت من أحيائها. يقول أحمد دهمان إنها كانت في الطريق المقابل لباب جامع القصب وتعرف هذه الطريق بجادة عاصم ويخترقها شارع بغداد اليوم ثم يقابلها بالجهة الشمالية جادة الخطيب وكل هذا من سَطرا. المترجم عن كرد علي، المصدر السابق، ص. 235.

<sup>3</sup> Sauvaire ، المصدر نفسه، ص. 427.

السبينة؛ قرية على مسافة 9 كم جنوب دمشق، تُشرف عليها من الجنوب مرتفعات منها جبل السبينة (798م). كان فيها مرصد لحركة القمر. أضرحة. المترجم.

<sup>.</sup> Mittels. ، Kremer من . 177؛ I ، 1891، J. A. ، Sauvaire ، من . 175.

<sup>6</sup> ياقوت، 3، ص. 254؛ Le Strange، ص. 533.

<sup>7</sup> شَبعا؛ قرية في الغوطة الشرقية، على مسافة 6 كم جنوب شرق المليحة. المترجم.

<sup>8</sup> انظر أعلاه، مادة: جرمانا.

<sup>9</sup> الشفونية والشيفونية؛ قرية في الغوطة الشرقية، على مسافة 3 كم شمال مدينة دوما. المترجم.

<sup>10</sup> ياقوت، 3، ص. Le Strange ؛98، ص. 537.

<sup>11</sup> السفليُّون؛ قرية داثرة كانت في جنوب ميدان الحَصا. المترجم عن كرد علي، ص. 235.

<sup>12</sup> ياقوت، 1، ص. 868؛ Le Strange، ص. 542.

<sup>13</sup> يقول محمد كرد علي، غوطة دمشق، ص. 225: «وقد أخطأ دوسو في قوله إنها ليست من الغوطة وإنها في سفوح جبل الشيخ زاعماً أن أحد الصليبيين ذكر اسم محطة بهذا الاسم. على أن اشتراك تلفياثا باسم قرية أخرى من إقليم آخر أو كورة أخرى لا ينفي أن تكون تلفياثا من الغوطة (...). وتلفياثا قرب قبر الست على الأرجح. وعلى مقربة من جرمانا ما يقال له تلفياثا ». المتحم.

<sup>14</sup> ياقوت، 3، ص. 533؛ Le Strange، ص. 544.

XXIX ، ZDMG 15 ، ص . 436 وما بعدها .

Sauvaire ، المصدر السابق، II، ص. 434 و440.

<sup>17</sup> طُرميس؛ قرية داثرة كانت في أرض جوبر. المترجم عن كرد علي، ص. 237.

تخرج من دمشق طريقان استراتيجيتان وتعبران وادي العَجَم. تلك التي تتجه مباشرة نحو الجنوب، ليست سوى طريق الحجاج؛ والثانية تنعطف نحو الجنوب الغربي، وهي طريق via maris في القرون الوسطى. ما يهمنا هنا هو مراحل الطريق الثانية فقط بين دمشق ونهر الأردن، لأنها تتطلب بعض التوضيحات.

الأفضل هو أن نمشى مع مراحل طريق البريد berid في عهد المماليك كما يوردها القَلقشندي: دمشق، بُريج الفُلوس1، عُورَينِبَة Oureiniba، نوعَران Nou'aran، جسر بنات يعقوب ثم صَفَد. مؤكد أن الطريق كانت تمر بالقُنيطرة، فمُصنِّفُ رحلةَ قايتباي يرتب المراحل كالتالي: خان البُريج، سَعسَع، ثم بالقرب من حَرفًا Ḥarfa؛ عورينبة، القنيطرة، نوعَران، ثم جسر بنات يَعقوب. يبقى أن نحدد موقع خان البُّريج؛ ونظراً لاستمرار الناس على عاداتها في سلوك طُرُقِ السّفر، يمكن أن نقول إنه الخان الواقع شمال شرق سَعسَع ويدعى خان الشِّيحَة (عند بيدكر) أو خان الشِّيح (عند ستوبل

سنقوم بدراسة بعض تحركات الجيوش التي حاولت الاستيلاء على دمشق حوالي منتصف القرن الثاني عشر الميلادي. تُظهر هذه الحَملات التي كانت تُكرر استراتيجيةَ الهجوم نفسِها، أهميةَ اقتحام المدينة من الغرب. أولاً للتحكم بالمياه، وثانياً للسيطرة عليها بسهولة. وفي هذا المجال تَدُلُ الحملةُ الصليبيةُ الثانية على معرفة جيدة بالمنطقة.

في شهر تموز / يوليو 1148، عَسكَرَ الفرنجةُ في نُزُل العساكر Nozoul el-'Asakir ) أي معسكر الجيوش) فوجدوا أن المسلمين قد حولوا الماء عن المكان، مما اضطرهم للتقدم نحو المِزَّة والنزول فيها: « فاستولى الفرنجة على الماء، وانتشروا في البساتين وخيموا فيها ». وباحتلال الفرنجة للربوة،

زَمَلكا Zamalka التي كان يقال لها قديماً: زَمَلكان Zamalkan أو زَمْلُوكا Zamlouka، تقع في جنوب غرب عربين 362. زِبدين Zibdin، بالقرب من المَليحة، غير بعيد عن نبع جميل يدعى عين الحالوش Ḥaloush أو الهاروش Haroush، مذكورة في نقشٍ عربيٍ في دمشق<sup>6</sup>. زُعَيزَعِية Zoʻeizeʻiyé، كانت مزرعة وقرية في المَرْج<sup>8</sup>.

# Wadi el-'Adjam وادي العجم - 5

تتكون هذه المنطقة أساساً من وادي نهر الأَعوج، وهو وادي بَربَر Parpar قديماً و100، والمرتفعات المجاورة له. يتمتع وادي العَجَم بأهمية استراتيجية من الدرجة الأولى. فبامتداده من الغرب نحو الشرق، وبما فيه من مياه وبراري مع محيطٍ مرتفع نسبياً ومعزول مما يصلح للمراكز المتقدمة للجيوش؛ كلُ هذا يجعل منه معسكراً إجبارياً لأي جيش قادم من الجنوب باغياً الاستيلاء على دمشق. وهو أيضاً معسكر جيد لجيش هدفه حماية دمشق من ناحية الجنوب؛ لكن يُفضَّل في هذه الحالة التمركزَ في سهل مَرْج الصُّفَر في جنوب الكِسوَة.

<sup>1</sup> صححها Hist. or. الله مربح بالاستناد إلى Martin Hartmann ، صححها 121، الله على 121، الله على 121 وIV و IV، ص. 395، وهذا برأينا خطأ.

<sup>2</sup> الإشارات نفسها عند خليل الظاهري، نشر رافيس، ص. 120؛ ففيه بريج القَلوس التي يجب تصحيحها إلى الفلوس. توقف Clermont-Ganneau عند هذه الصعوبة، Rec. arch. or. ، شراءة البريج لا تزال تجد لها صدى عند II ، Descr. Damas ، Sauvaire ، والبويضا التي في وادي العجم ، بالقرب من البُريج Boureidj » .

<sup>3</sup> في النص: المُوَيْج مع نقطتين تحت الياء وليس المَوْبَح مثلما كتب Relation ، Devonshire ، ص. 28؛ لكننا نقرأ البُريَج

أكد Clermont-Ganneau، المصدر السابق، ص. 257، أن المقصود هو قرية حَرفا Ḥarfa.

سُميت فيما يلي: منازل العساكر Menazil el-'Asakir.

ياقوت، 2، ص. 494؛ Le Strange، ص. 555؛ V ، Hist. or، باقوت، 2، ص. 24 و188؛ هي زَمْلُكا Zamlaka عند Sauvaire المصدر السابق، II، ص. 239.

السالنامة و Mittels، ،Kremer، ص. 178.

زَمَلْكا؛ قرية في الغوطة، على مسافة 4 كم شمال شرق دمشق. التسمية سريانية وتعني: رواق الملك أو مصيف الملك.

<sup>. 375</sup> من ، I ، Damascus ، Porter

زِبدين؛ قرية في الغوطة الشرقية، على مسافة 3 كم شرق المليحة. وحاروش عين جيدة الماء تسقي بعض قرى المَرج. وفي الغوطة تكثر هذه الصيغة: حاروش، ساروط، طاروق، قاشوش، جارور، ساطور... إلخ. المترجم عن كرد علي، ص. 245.

<sup>6</sup> I ، 1894 ، J. A. ، Sauvaire ، ص . 455

<sup>. 289</sup> م. 124 و 189 Descr. Damas ، Sauvaire

زعيزعية؛ قرية داثرة ضُمَّت إلى قرية زبدين. المترجم عن كرد علي، ص. 234.

سِفر الملوك الثاني، 5: 12. المقاربة لـ Neuere Bibl. Forsch. ،Robinson، ص. 582 وما بعدها. ونحن نرفض فرضية رايت، Expositor، ص. 295، التي يرى فيها أنه أحد روافد بَرَدَى، أي نهر ثورا. وإطلاق اسم وادي البربر Barbar على نهر داريًا، إن كان قديماً، يحتاج إلى برهان. فالظاهر أن هذا المجرى المائي كان يلتقي مع نهر الأعوج قبل أن يتشتت في الغوطة. وأول من قام برفوعات دقيقة لوادي الأعوج هو القائد كالييه؛ انظر XVII ، Ritter، ص. 1323.

<sup>10</sup> هي في الترجمة العربية المشتركة للكتاب المقدس: «فَرفَر». وفي قاموس الكتاب المقدس، المادة: «الفَرفَر اسم آرامي معناه « السريع والمكثار والذي يكسر كل شيء ». وهو نهر بقرب دمشق ويسمى الأعوج. منابعه بقرب عَرْنة في جبل الشيخ تتحد مياهِها بنهر الجناني. ويجري النهر إلى بحيرة الهيجانة على بعد 4 أميال جنوبي بحيرة العتيبة التي يصب فيها نهر بَرَدَى، و14 ميلاً جنوب شرقي دمشق. ولا يصل من ماء الأعوج إلى هذه البحيرة إلا القليل لأن أكثره يؤخذ لسقي الأراضي. وعندما يكون الطقس جافاً لا يصل منه شيء. وطول الأعوج نحو 40 ميلاً». المترجم.

إلى هناك. لكن هذا الأخير اكتفى بأن أخذ محلَّ نور الدين على نهر الأعوج ودخل الفرنجةُ إلى دمشق نفسها لقضاء حوائجهم بكل حرية 2011.

بعد أن تشاور الفرنجةُ مع أهل دمشق، أقرَّ الفريقان أَنْ ليس في مقدورهم ملاحقة نور الدين، فقرروا أن يهاجموا بُصرَى. وكان نور الدين قد ترك فرقةً من جيشه قامت بدعم من العرب بمهاجمة جيش الفرنجة المنعزل وشتّتته، فالتجأ الفرنجة إلى لَجْأَةِ حوران (اللجاة).

عاد نور الدين بعد أن تخلُّص من الفرنجة إلى دمشق، فنزل بالدّلهميِّة التي في البقاع، ثم ذهب إلى كُوكَب Kaukab « في غربي داريًا ». يجب أن نفهم أنها موقع وادي العَجَم الواقع الواقع جنوب غرب داريًا. ثم نزل بأرض داريًا عند جسر الخشب؛ وأخيراً في القَطيعَة Qaṭi'a. وفي يوم 27 تموز / يوليو 1151م ( 10 ربيع الآخر)، استسلم أهل دمشق لضغط نور الدين ووقعوا معه معاهدة يعترفون بموجبها للأتابك بالسيادة على مدينتهم 5.

نستطيع بدراسة تحركات نور الدين حول دمشق أن نفهم مسير خالد بن الوليد عندما جاء من العراق إلى دمشق. فقد بَيّن دي خويه أن خالداً مرَّ ببلدة الإِرك Erek، ثم تدمر، ثم القريتين، ثم حوارين، فمَرْج راهِط حيث فاجأ قوات الغساسِنَة 6. لكنه افترض مخطئاً وجود مكان في هذه المنطقة، في شرق دمشق، اسمه مَرْج الصُّفَر وهو الاسم نفسه لِسَهلِ يقع بين الكِسوَة وشَقحَب. وهذه البلدة الأخيرة هي الوحيدة التي يحق لها أن تحمل تلك التسمية 7. صارت لهم السيطرة على شبكة الري. لكن المسلمين وصلتهم تعزيزات مما أجبر الفرنجة على الرحيل سريعاً مُدمِّرينَ في طريقهم الربوةَ والقُبةَ المنْدُوديِّة Mendoudiyé.

وقريباً، سيُطلق نور الدين العنانَ لطموحاته؛ وسيخيم سنة 1150م على نهر الأَعوج، ثم سيرحل عن مخيمه هذا في نهاية نيسان/أبريل من السنة نفسها لينزل بجسر الخَشَب المعروف بمنازِل العساكر Menazil el-'asakir ، وهو موقع أقرب إلى دمشق، إلى الجنوب منها 3°2.

وفي ربيع سنة 1151م، ضُرب حصارٌ جديد على دمشق. فقد جاء الأتابكُ من الشمال وعسكر في عَدرا، في شمال الغوطة. واستدار فريقٌ من عسكره من وراء بلدة سَحَم Saḥam والنَيرَب وكَمِنوا عند الجبل لمهاجمة مؤخرة عسكر دمشق؛ لكن الكمين انكشف أمره. فتقدم نور الدين حتى نزل عيون فاسريا"، بين عَذرا ودومًا . وامتدت عساكره إلى تلك الجهات ونزلوا من الغد في أراضي حَجيرا وراوية 5. ثم نَقَلَ نورُ الدين مخيمَه وجعله في أرض مسجد القَدَم وبلغ منتهى الخيم إلى المسجد الجديد، في جنوب دمشق<sup>6</sup>.

في الأول من حزيران / يونيو 1151م (13 صفر 546هـ) حصل تغيُّرٌ جديد، فقد استقر جيش نور الدين في أرض فَذايا Fadhaya، وحَلفَبْلَتين Ḥalfabltein، والخميسَين Khamisein بالقرب من دمشق. وهناك أخبار عن وصول الفرنجة. توجه نورُ الدين إلى داريًّا، ثم ناحية الأعوج. بعدها اقتضى رأي نور الدين الرحيل إلى جهة الزَّبَداني، عند منابع نهر بَرَدَى، آملاً أن يَستجِّرَ جيشَ الفرنجة

<sup>1</sup> أبو شامة، .IV ،Hist. or ، ص . 71 حيث شوَّه المترجمُ هذه الفقرة المهمة من النص عندما ترجمها إلى الفرنسية كالتالي : «ما أن سار نور الدين عن نهر الأعوج حتى توجه جيش الفرنجة نحو هذه المدينة وعسكر تحت أسوارها في 3 من شهر ربيع الأول ( 20 حزيران )؛ ودخل عدد كبير من الفرنجة إلى المدينة ليتزودوا بما هم بحاجة إليه». فالأعوج ليس مدينة وليس هناك أسوار، و «المدينة » التي لم يُذكر اسمها هي دمشق.

النص العربي عند أبي شامة، المصدر نفسه: « واتفق أنَّ عسكرَ الفرنجة رَحَلَ عُقيب رحيله إلى الأعوَج ونزل به في ثالث ربيع الأول ودخل منهم خلقٌ كثيرٌ إلى البلد [أي دمشق] لقضاء حوائجهم». المترجم.

<sup>3</sup> هو حالياً رَبضٌ أو حيٌّ من أحياء دمشق في جنوب حي الميدان، بالقرب من مسجد القَدَم؛ انظر Descr. Damas ، Sauvaire

<sup>4</sup> القَطيعة؛ قرية داثرة كانت في ظاهر دمشق. ورد ذكرها في أخبار فتنة أبي الهيذام ولكن بالفاء لا بالعين. المترجم عن محمد

<sup>.</sup> IV ، Hist. or. من . 74 . انظر أيضاً ،V ، Hist. or من . 112 وما بعدها ، ص . 125 ، ص . 186 .

<sup>. 45</sup> ص . 45 و 45 Mém. Syrie ، De Goeje

الهدف الوحيد من فرضية المستعرب De Goeje، المصدر السابق، ص. 48، هو مطابقة شهادة سيف Saif [هو سيف بن عمر الأسدي التميمي. من الرواة وأصحاب السير. توفي سنة 815م. المترجم] مع غيره من المصنفين العرب. الأسهل من هذا افتراض وجود خطأ في رواية سيف هذا.

<sup>1</sup> أبو شامة، ،IV ،Hist. or ، ص. 58-59 . أنكر مترجمُ كتاب الروضتين لأبي شامة أن تكون الربوةُ قريةً . [ هذا إنكارٌ صحيح، انظر مادة الربوة فيما سبق. المترجم].

<sup>2</sup> أبو شامة، .IV ،Hist. or ،ص . 66 وما بعدها . ثم يقول ص . 71 إن جسر الخشب في أرض داريًّا . احتمال كبير أن يكون هو جسر الكِسوة مثلما أشار إلى ذلك ناشرو Hist. or. des Croisades. هكذا نصل من عند « جسر الخشب » مباشرة إلى رأس الماء، أي موقع ديللي Dilli نحو الجنوب؛ انظر IV ،Hist. or. ، ص. 250.

نعتقد أن جسر الخشب هو المعروف اليوم باسم جسر السيبراني؛ نسبة إلى قرية دير سابِر الواقعة في شمال غرب بلدة سَعسَع؛ ويقع ضمن أراضي بلدة سَعسَع. المترجم.

سجلنا هذه البلدات أعلاه.

أبو شامة، ،IV ،Hist. Or، ص. 69. تشير حاشية على أحد مخطوطات الكتاب أن راوية ( انظر هذا الاسم أعلاه ) تسمى قبر

المصدر السابق، ص. 69: «قلت هو الذي يسمى في زماننا بمقبرة المعتمد بين مسجد القدم ومسجد فلوس».

هذا التحديد مهم لرسم تتمة الطريق التي سلكها خالد بن الوليد. فبعد انتصاره على الغَساسِنَة، ذهب إلى مَرْج الصُفَر، أي أنه عَبَرَ نهر الأعوج وسلك عقبة الشُّحورَة Shoḥoura. وأقام فترة في مَرْج الصُفَر، ثم توجه إلى بُصرَى عَبْر بلدة قَنُوات .

بعد الاستيلاء على بُصرَى، توجهت الجيوش الإسلامية المتحدة الآن إلى جنوب فلسطين. خلال هذا الوقت، كان جيش بيزنطة قد تمركز عند نهر الأعوج أو عند مَرْج الصُفَر، إذ وَرَدَنا أن جيشها كان يتهيأ لمغادرة منحدر جلِّق la pente de Djilliq. هذا الموقع ليس «في شمال فلسطين» كما يظن دي خويه 2، بل هو ممر الشُحورة الواقع مباشرة جنوب الكِسوَة، فقد تبين لنا أن جلِّق كما يظن دي خويه أن معركة (انظر هذه الكلمة فيما بعد) ليست سوى بلدة الكِسوَة الحالية 3. وقد بيَّن دي خوية أن معركة أجنادين التي جرت فيما بعد، قد دارت في منطقة بيت جبرين Beit Djibin ؛ فيُفترض إذن أن جيش بيزنطة قد تجمع في فلسطين لعبور نهر الأردن، ربما جنوب بحيرة طَبَريَّة. فهذه هي الطريق المباشرة إلى قيصرية حيث ذهب الجيش الروماني، بحسب دي خويه.

بعد انتصارهم في أَجْنَادين (سنة 13/63) استولى المسلمون على غَزَّة وعدة مدن فلسطينية ثم وصلوا بيسان وسجلوا انتصاراً جديداً، بعد عبورهم نهر الأردن، في موقع فَحل Faḥl (هي بللا ثم وصلوا بيسان وسجلوا انتصاراً جديداً، بعد عبورهم نهر الأردن، في موقع فَحل Faḥl (هي بللا Pella من المدن العشرة Décapole) وسرعان ما وقع الجولان في أيدي المسلمين. وكان خالد بن سعيد ، وهو غير خالد «سيف الله»، قد توغل حتى مَرْج الصُفَر، فهُزم هزيمةً قاسية وقتل هناك. «كان خالد بن سعيد قد عَقَد لتوه على أم حكيم، أرملة عِكرِمَة الذي استُشهد في يوم أَجْنَادين، ويقال إنه عندما سقط خالد، ألقت زوجته وآثارُ خضابِ حِنَّةِ العُرسِ لا تزال باديةً عليها، بنفسها في المعركة حاملةً عامودَ خيمةٍ، فَقَتَلَت سبعة رجال. وتخليداً لهذه الواقعة، كان يوجد جسر هنا يُطلق المعركة حاملةً عامودَ خيمةٍ، فَقَتَلَت سبعة رجال. وتخليداً لهذه الواقعة، كان يوجد جسر هنا يُطلق

عليه اسم قنطرة أم حكيم  $^1$ ». هل يكون هذا الجسر هو القريب من خان دُنون ؟ حدث هذا بحسب دي خويه سنة 14 / 635. بعد ذلك بخمسة عشر يوماً كان جيش المسلمين يحاصر دمشق بعد أن استعاد السيطرة على الوضع.

أرسل البيزنطيون خيالةً صَدَّها المسلمون بين بيت لِهيا والثَنيَة el-Thaniya، ثم تابع هؤلاء طريقهم عبر قارَة (طريق النَبِك) حتى حمص<sup>2</sup>. لما لم يَسع المسلمون الاستمرار في وادي العاصي، أقاموا نقاطاً مُحَصَّنة على الطرق التي يمكن للبيزنطيين أن يفاجئوهم منها، لا سيما عند بَرزِة<sup>3</sup>. دخل المسلمون مدينة دمشق سنة 14/635 بعد أن هربت حاميتها البيزنطية.

مع ذلك، كان هرقل ويقوم بتحضيرات كبيرة وباقتراب جيشه من دمشق، أخلاها العرب لينسحبوا إلى وراء نهر اليرموك أو هيرومكس Hiéromax. هنا وقعت يوم 20 آب /أغسطس 636م (السنة 15 للهجرة) المعركة الكبيرة التي قررت فعلاً مصيرَ سوريا. وأُخذت دمشق للمرة الثانية كما أوضح دي خويه  $^{76}$ .

بعد هذه اللمحة عن المنطقة، سَنُعيِّنُ مواقعَ بلدات وادي العَجَم.

عَبايِة 'Abayé'، جنوب غرب دير علي، في جبل العَبايِة. عَباسِيِّة 'Abbasiyé' هي بالطبع بلدة العَبَّاسِة 'Abbasé'، حوش العبَّاسِة 'Adilié التي في غرب الكِسوَة'. عادِلية 'Abbasé'، شرق العبَّاسِة 'Abbasé أو حوش العبَّاسِة 'Abbasé التي في غرب الكِسوَة'.

يقترح De Goeje، المصدر السابق، ص. 49، مخطئاً أن خالداً قد سلك «الطريق الشرقية» للذهاب إلى بُصرَى. بينما تُظهر تحركات نور الدين أنه كان بوسعه التجول على الطرقات الاعتيادية دون أن يشغل بَالَه بعِداء دمشقَ له.

المصدر السابق، ص. 50

<sup>3</sup> Mission ، Renan ، ص . 441 ، حيث رفضنا الفرضيات التي جاء بها De Goeje ، المصدر السابق، ص . 55 وما بعدها ، الذي لم Mission ، Renan ، مناين باسم جِلِّق بالقرب من دمشق، فحوَّل منحدر جِلَّق إلى منحدر جنين .

بيت جبرين؛ قرية في فلسطين، على مسافة 21 كم شمال غرب مدينة الخليل. دمرها اليهود سنة 1948 وأقاموا بالقرب منها مستوطنة بيت غفرين Beit Guvrin . المترجم.

هي طَبقة فحل؛ قرية في شمال غرب الأردن، على مسافة 25 كم من مدينة إربد. جرت فيها سنة 13 هجرية معركة مهمة وفاصلة بين المسلمين وفلول البيزنطيين بعد معركة أجنادين بسنة واحدة كان النصر فيها للمسلمين. تُعرف هذه المعركة أيضاً باسم يوم الردغة (أي الوحل لأن الوحل أرهق خيول المسلمين يومها) ويوم بيسان. المترجم.

هو الصحابي خالد بن سعيد بن العاص. أحد السابقين الأولين. قتل في وقعة مرج الصفر في خلافة أبي بكر الصديق ( وقيل غير ذلك ). المترجم.

De Goeje 1 ، المصدر السابق، ص. 79

المصدر السابق، ص. 86. الأحداث ليست محلاً للشك، لكن تسلسلها يختلف بحسب المصادر.

<sup>3</sup> المصدر السابق، ص. 90.

<sup>4</sup> المصدر السابق، ص. 101.

قهو فلافيوس أغسطس هرقل Flavius Heraclius Augustus (164-64). أحلَّ اللغة اللاتينية مكان اللغة اليونانية في الدولة. استولى الفرس في بداية عهده على القدس ثم وصلت قواتهم إلى أبواب القسطنطينية. لكنه عاد وهزم الفرس في عقر دارهم سنة 627 واستعاد كامل أراضيه، فهو السِجال المذكور في القرآن الكريم: في القسطنطينية لكنه عاد وهزم الفرس وهُمْ مِن بَعدِ عَلَيهِمْ سَيَغْلِبُونَ فِي بِضْع سِنِينَ في (30)، سورة الروم، الآية 1 و2). وهو هرقل عظيم الروم الذي بعث إليه النبي محمد كتاباً يدعوه فيه إلى الإسلام. فكان أن أرسل يسأل إنْ كان أحدٌ من العرب في بلاده فأتوه بأبي سفيان وذلك قبل أن يسلم، فكان بينهما الحوار المشهور الذي أعلن هرقل في نهايته اعتقاده أن محمد بن عبد الله نبيً مرسلٌ حقاً وقال لأبي سفيان: (لو كنتُ عنده لغسلتُ عن قدمه». وفي عهده كان أول اشتباك مع الدولة الإسلامية الحديثة، فكانت معركة أجنادين (سنة 634)، ثم معركة اليرموك الحاسمة (سنة 636) التي كانت نقطة تحول في سقوط الإمبراطورية البيزنطية واتساع الفتوحات الإسلامية في بلاد الشام. المترجم.

<sup>6</sup> المصدر السابق، ص. 109.

<sup>7</sup> هي معركة اليرموك ( 15 هجري – 636 ميلادية ) . وتؤكد آخر الدراسات أن أرض المعركة تمتد ما بين جاسم ونوى شمالاً ( تل الجموع ) حتى تل عُشتَرة في شمال اليرموك حيث تواجه الجيشان وجرت المعركة التي دامت 6 أيام . المترجم .

 <sup>8</sup> هي حُوش العبّاسية؛ مزرعة تتبع قرية زاكية، في جنوب دمشق. المترجم.

Mittels، ،Kremer ص . 178

دير الحَجر Deir el-Ḥadjar، شرق العادلية، على نهر الأعوج¹. دير الخَبيّة Deir Khabiyé، غرب الكِسوَة 2. دِلهمية Delhemiyé، بالقرب من تل بِرقَل tell Birqal التي يجب ألا نخلط بينها وبين الموقع ذي الاسم نفسه في البقاع<sup>3</sup>. دَنُون Denoun، جنوب الكِسوَة، هو اليوم خان

نحن نظن أننا حَللنا الصعوبات التي يطرحها تحديد موقع جِلِّق Djilliq الشهير بأن رفضنا فكرة وجود موقعين يحملان هذا الاسم وبأن وضعنا هذا المسكن الغَسَّاني في الكِسوَة ً ( انظر هذا الاسم فيما بعد ). نستنتج من هذا أن منحدر جِلِّق ليس سوى ممر شُحورة.

الجُدَيدِة، بين عَرطُوز وداريًا؛ وَرَدَت في السالنامة جْدَيدِة عرطوز . جُونِة Djouné، شرق عَرطُوز 7.

الحُسَينيَّة 8 وحوش مَرَّاني Hosh Marrani، غرب الكِسوَة 9. خُرجِلِّة Hourdjillé، في غرب العادلية 11.

حُرجِلَّة 1. عَالقين Alqin أو عَاليقين Aliqin تقع في جبل العَباية 2، كان فيها دير قديم 3. عَرطُوز Arțouz عُرب عُرب داريًّا ً. تُلحَق بوادي العَجَم بلدتان تحملان اسم أَشرَفية، واحدة تقع جنوب داريًّا أً أَنَّ ، والأخرى بين الدلهمية والعبَّاسِة قلم البُريج Boureidj ، غير محدَّدة لكنها تقع كما رأينا أعلاه في جوار بلدة البُويضَة أو حوش البُويضَة 9، شمال غرب بلدة نَجْها.

دير علي Deir 'Ali هي كما بيَّن ودينغتون: لِبابا Lebaba القديمة 11. ربما وَرَدَ هذا الاسم في القوائم السريانية، وقد نوَّه نولدكة إلى احتمال أن يكون وَرَدَ فيها بصيغة التصغير: لُبيب Loubeib. وقد عثر ودينغتون على نقشٍ كُتب عليه «كنيس لِبابا للمرسيونيين» 13. يقول العالم بالنقوش إن «لهذا النقش أهمية كبيرة لأنه يُثبت للمرة الأولى وجودَ معبد عام مكرَّس لمذهبٍ هَرطوقي أقدم من أي بناء مسيحي عام معروف. ونلاحظ أن كنيس المَرسيونيين هذا قد بُني سنة 318م أي بعد أن أصبح قسطنطينوس 14 سيد الغرب لكن في فترة كان ليسينيوس Licinius لا يزال يحكم المشرق بأكمله. لقد كان عصراً يسوده التسامح التام 15 ».

دير الحَجَر؛ مزرعة في حوض الأعوج، على مسافة 3 كم جنوب النشابية. المترجم.

الخبيّة؛ قرية في حوض الأعوج، على مسافة 9 كم غرب الكِسوة. المترجم.

دَلهمية المقصودة هنا قرية في هضبة الجولان السورية، على مسافة 12 كم جنوب غرب القنيطرة. هجرها سكانها بعد حرب

خان دَنون؛ خان أثري على مسافة 3 كم جنوب الكِسوّة. على طريق دمشق درعا العامة. بناه سنة 770 / 1368 التاجر الدمشقى علي بن ذي النون الأسعردي ليكون محطة للحجاج ولابن السبيل. نزلت فيه جماعة من أهل فلسطين ممن نزح بعد نكبة 1948 واستقروا هناك. المترجم.

<sup>5</sup> Mission ، Dussaud، ص. 39 وما بعدها، وفيه ثبت المراجع. اعتمد Mission ، Dussaud، مادة: Arabie ، هذا التحديد .

جْديدة عَرطوز؛ قرية على مسافة 16 كم جنوب غرب دمشق. المترجم.

جُونية؛ مزرعة في حوض الأعوج، على مسافة 20 كم جنوب غرب دمشق على تفرع من طريق دمشق- القنيطرة. المترجم.

الحُسينية؛ قرية على مسافة 27 كم جنوب غرب دمشق. المترجم.

مرانة؛ قرية في حوض نهر الأعوج، على مسافة 4 كم إلى الشرق من الكِسوة. المترجم.

<sup>10</sup> عند ياقوت، 2، ص. 238: ﴿ خُرْجُلَّة ﴾.

<sup>11</sup> خُرجِلة؛ قرية في حوض الأعوج، على مسافة 8 كم شرق الكسوة. المترجم.

<sup>1</sup> عادلية؛ قرية في حوض الأعوج، على مسافة 9 كم شرق الكِسوَة. المترجم.

هي عالقين؛ قرية في حوران على مسافة 14 كم شمال شرق غباغِب. المترجم.

XXIX ، ZDMG ، Nöldeke ، ص. 427 ، لم يذكرها ياقوت في معجمه الجغرافي الكبير لكنها في كتاب المراصد ، 2 ، ص . 228؛ ، Gesch. ، Röhricht من . 38 و 55 . قال Oussama ، Derenbourg من . 438 ، التعليق 2 ( انظر Röhricht ، التعليق 2 ( انظر Visama ، Derenbourg ، قال Revue Orient latin ص. 732) إن الملك العادل، أخو صلاح الدين، توفي فيها يوم 31 آب/أغسطس 1218، لكنه أخطأ ووضع البلدة بالقرب من طَبَرِيَّة . حددها I ،1894 ، J. A. ، Sauvaire ، ص . V ، Hist. or. عيداً . النص في V ، Hist. or. ص . 170 ليس واضحاً والترجمة غير مفهومة؛ يجب استبدال عالقين الثانية بكلمة قيمون حيث كان الملك المعظم.

Mittels، ،Kremer ص . 178

عَرطُوز؛ قرية في الغوطة، على مسافة 18 كم جنوب غرب دمشق. المترجم.

<sup>. 422 .</sup> ص . 1894 ، J. A. ، Sauvaire

أشرفية صحنايا؛ مدينة في الغوطة الجنوبية الغربية، على مسافة 12 كم جنوب دمشق. المترجم.

أشرفية العباسية؛ مزرعة تتبع قرية زاكية، في جنوب غرب الكِسوّة. المترجم.

<sup>. 8 .</sup> ص . II ، Descr. Damas ، Sauvaire 9

<sup>10</sup> دير علي؛ قرية في حوض الأعوج، على مسافة 9 كم جنوب دمشق. المترجم.

<sup>11 .</sup> XII ، ZDMG ، 2558 ، Waddington ، 10 ، ص. 18 ، Porter ، مص. 246 كتابنا Mission ، ص. 14 L. S. ، Thomsen ، المادة .

<sup>.440</sup> م. XXIX، ZDMG ، Nöldeke 12

Marcionistes ، نسبة إلى مرسيون Marcion من مملكة البونتوس Pontus القديمة أو سنوب (في تركيا)؛ رجل دين مسيحي ( 85-160م). حكمت عليه الكنيسة بالهرطقة وطُرد من كنيسة روما، فانشق عنها وأنشأ كنيسته الخاصة. المترجم.

<sup>14</sup> قسطنطين الأول Flavius Valerius Aurelius Constantinus (337-272)؛ إمبراطور روما. المترجم.

Waddington 15، المصدر نفسه.

ماجِديّة Madjidiyé، شرق الخيارة¹. مَقيليبَة Maqiliba، غرب الكِسوَة². مِنين Menin، جنوب شرق كُوكُب، ربما وَرَدَت في نصِّ سرياني تحت شكل: منين Menin أو كفر منين Kafr Menin<sup>3</sup> مع ذلك، فقد أشرنا في بداية كتابنا إلى وجود موقع يحمل الاسم نفسه في جنوب صيدنايا. مِرجانَة Merdjana، جنوب شرق زَغبَر 4. مزار الخالديّة Mezar el-Khalidiyé، في جبل المَنيعة el-Mani'a . المُعضَّمِية Mou'aḍḍamiyé أو بحسب كريمر 5: المُعظَّمية el-Mani'a . جنوب غرب داريًّا<sup>6</sup>.

نَجِهَا Nadjha، على نهر الأعوج<sup>7</sup>؛ هي كفر نَجها في القوائم السريانية<sup>8</sup>. نِفور Nefour أو نفورة Nefouré، شمال كناكر<sup>10</sup>.

قلعة النُحاس Qaṣr Oumm، جنوب شرق الكِسوَة. قصر أم حكيم Qaṣr Oumm Ḥakim، يجب البحث عنه في سهل مَرْج الصُفر<sup>12</sup>؛ كان قصر أرملة الخليفة هشام وأم الخليفة يزيد 13. على ألا نخلِط بينها وبين أم حكيم التي أعطت اسمها للجسر الذي قاتلت وقُتلت أمامه 14.

قارا Kara، في جبل العَباية 1. كُوكَب Kaukab، بالقرب من عَرطوز 3. اشتهرت هذه البلدة بالمعركة التي جرت هنا سنة 903م ضد القرامِطَة <sup>4</sup> والتي امتدت حتى بلدة كناكِر في جنوب سَعْسَع حيث قُتل أحد قادة القرامِطَة 5. ساد الاعتقاد في القرون الوسطى أن كوكب هي المكان الذي اهتدى فيه القديس بُولص<sup>6</sup>. خان الشيخ Khan esh-Sheikh أو الشِيح esh-Shiḥ، جنوب غرب عُرطوز 7. خِيارَة Khiyara، جنوب دَنون، في وسط أرض الخِيارَة Khiyara.

الكِسوِة Kiswé أو الكُسوِة Kouswé هي أولُ مَنزِلٍ تنزله القوافل المتجهة من دمشق نحو الجنوب. تقع هذه القرية التي يسقيها نهر الأَعْوَج الغزير في أجمل أماكن المنطقة، فالوادي الذي تقوم فيه تفصله عن الغوطة هضابٌ ذات لون أسود تُعرَف باسم الجبل الأسود ويُطلق عليه ياقوت اسم البُضَيْع 'lavi² el-Boudei'. تجتازُ طريقُ دمشق— الكِسوَة هذا الجبلَ عَبْرَ ممر شُحورة وهو نفسه منحدر جِلِّق إذ بَينًّا أعلاه أنه يجب أن نضع مقرًّ إقامة الغَساسِنَة المشهور باسم جِلِّق في الكِسوّة 15:14.

<sup>1</sup> ماجدية؛ مزرعة في حوض الأعوج على مسافة 7 كم جنوب الكِسوة. المترجم.

<sup>2</sup> المقيليبة؛ قرية في حوض الأعوج تبعد عن الكِسوة مسافة 5 كم. المترجم.

<sup>. 442</sup> من . XXIX ، ZDMG ، Nöldeke 3

<sup>4</sup> مرجانة؛ مزرعة في حوض الأعوج على مسافة 19 كم جنوب شرق الكِسوة. المترجم.

Kremer ، المصدر السابق، ص. 178.

<sup>6</sup> المُعَضِّمِية؟ بلدة في الغوطة الغربية، على مسافة 4 كم جنوب غرب دمشق. المترجم.

<sup>7</sup> نَجها؛ قرية في حوض الأعوج على مسافة 16 كم جنوب شرق دمشق. المترجم.

<sup>. 39 .</sup> س. XXIX ، ZDMG ، Nöldeke و 135. II ، Rec. arch. or. ، Clermont-Ganneau ؛ 2559 ، Waddington ، 442 ، ص

عندما سارَ الجيشُ المصري سنة 1280 ضد دمشق لإخضاع عصيان سنقر الأشقر، عَسْكَرَ في الكِسوَة وفي نفورة؛ انظر . 19 من . II، ان ص . 20 Quatremère

<sup>10</sup> هي النفور؛ قرية في حوض الأعوج تبعد عن كناكر مسافة 5 كم. المترجم.

Renan 11، مر. 12.

<sup>12</sup> عند Sharkhoub ، ص. 402، إشارة إلى قرية تسمى سرحوب Sarḥoub أو شرخوب Sharkhoub، بالقرب من قصر أم حكيم، إلى الشرق من قرية العرَّاد وفي جنوب شقحب.

<sup>13</sup> ياقوت، 4، ص. 108؛ Le Strange، ص. 482.

<sup>. 322 , 184 .</sup> ص . II ، Descr. Damas ، Sauvaire 14

 <sup>1</sup> قارة؛ قرية في حوض الأعوج، على مسافة 17 كم شرق الكسوة. المترجم.

<sup>.</sup> Choba : مادة ، Thomsen

كُوكُب؛ مزرعة في حوض الأعوج، على مسافة 5 كم جنوب شرق عرطوز. والموقع تل صغير يقال إن السيد المسيح ظهر فيه لشاؤولٍ (بولس الرسول) ولذلك، فللجبل قيمة لدى مسيحيي العالم وقد أقامت فيه الكنيسة المَلكية الأرثوذكسية كنيسةً وتمثالاً للقديس بولس. سياحة دينية. المترجم.

المسعودي، كتاب التنبيه، نشر De Goeje، ص. 372.

المسعودي، المصدر نفسه؛ ياقوت، 4، ص. 314: « كُنَيْكِر»؛ Mission و 2413 o-p ، Waddington؛ كتابنا Mission، ص. 299

Jacques de Vitry، عند Jacques de Vitry، ص. Gesta dei per Francos، Bongars، ص. آ1073 و II، Mémoires، ا

هي خان الشيح بحاء مهملة؛ قرية في حوض الأعوج على مسافة 26 كم جنوب غرب دمشق. المترجم.

<sup>8</sup> كانت تعتبر واقعياً الحد الجنوبي لأرض دمشق؛ انظر Richard Hartmann، 1916، ص. 24؛ -918 Syrie ، Demombynes ، ص . 49

هي خيارة ذي النون؛ قرية في حوض الأعوج على مسافة 5 كم جنوب الكِسوّة. المترجم.

<sup>10</sup> ياقوت، 4، ص. 275؛ أبو الفداء، 253؛ ابن بطوطة، 1، ص. Le Strange ؛ 254؛ Re Strange ، Nöldeke ، 488؛ XXIX ، ZDMG ص. ZDMG ، Schumacher ؛ 248 ، ص. II ، Damascus ، Porter ؛ 163 ، ص. I ، Sultans ، Quatremère ؛ 427 ، ص XX ، ص. 208؛ كتابنا Mission ، ص. 12 و41-40 .

<sup>11</sup> الكِسْوَة؛ مدينة كبيرة في وادي الأعوج، على مسافة 19 كم جنوب دمشق. المترجم.

<sup>12</sup> ياقوت، 1، ص. Le Strange ، 658، ص. 424.

<sup>13</sup> في المعجم الجغرافي السوري أن الكِسوّة يحدها من الشمال جبل المضيع بالميم ومن الشرق جبل الكلب. المترجم.

<sup>14</sup> كتابنا Mission، ص. 41-40.

<sup>15</sup> تطرق لامنس، الموسوعة الإسلامية، المادة، مجدداً إلى مسألة تعريف جِلِّق Djilliq وصوَّت لمقاربتها مع قرية جِلّين 15 الواقعة في غرب تل الأَشعَري، في شمال غرب المُزيريب، وقد فعل هذا من باب المقارَبة الصوتية ليس إلا، وهذا ليس كافياً؛ فموقع جلين، علاوة على ذلك، لا يتناسب أبداً مع موقع جِلُق. خاصة أنها بلدة بعيدة جداً وليست على طريق دمشق الذاهبة

#### الفصل السادس

# حوران وجبل الشيخ والبقاع

#### 1 Bataneé - البَثنيَة

تمتد منطقة حوران، في معناها الواسع، من جنوب دمشق وجبل الشيخ إلى شرق نهر الأردن مال نهر اليرموك ( هيرومَكس Hieromax بحسب التسمية الإغريقية الرومانية ) . أما حدود حوران الشرقية، فهي غير محدَّدة جيداً وتتصل بحدود البادية السورية.

تضم هذه المنطقةُ الجيدور Djeidour أو إيطورية Iturée، والجولان أو الجولانيتيد Gaulanitide، وحوران Hauran ذاتها بما في ذلك جبل حوران أو جبل الدروز أي الأورانيتيد Auranitide القديمة، والنُقرة Nouqra وهي باشان Bashan أو باتانية Batanée قديماً 3، وأخيراً اللجاة Ledja أو التراخونيتيد Trachonitide. سَنَمُرُ سريعاً على هذه الأقاليم من حيث الأسماء والطبوغرافيا، متجهين من الجنوب نحو الشمال: البَثنية Batanée، فالأورانيتيد Auranitide، فالتراخونيتيد Trachonitide، فالجولانيتيد Goulanitide، فإيطورية Iturée. يجب ألا ننسى أن الحدود بين هذه الأقاليم المختلفة غير محدَّدة تحديداً جيداً. رَحَم Raḥam، بالقرب من كناكِر. السَعادِة Saʻadé، في جبل العباية 1. صَلَحنايا Saḥnaya، بين الكِسوَة وداريًّا 3. سَعسَع 'Sa'sa'، شمال كناكِر 5. شَقْحَب Shaqḥab، شمال غرب غباغِب 6؛ ويُطلق عليها حتى اليوم اسم تل شُقحَب.

الطَّيِّبَة 7، جنوب غرب الكِسوَة. تل بيركِل Tell Birkel، جنوب الدَلهَمية. تل مسكن Tell Mesken، جنوب شرق دَير الحَجَر<sup>8</sup>. زاكِية Zakiyé، شمال شرق كناكِر<sup>9</sup>؛ وقد أعطت اسمها إلى منطقة الوَعر Wa'r البركانية المجاورة. الزِريقيّة Zeraqiyé ، بالقرب من عالقين 10 . زَغبَر Zaghbar أو زُغبَر Zoughbar، في جنوب دير علي 11.

Batanaia تسمية يونانية (كما أُطلق على المنطقة تسميات مختلفة: باشان، البثنية، باتانية، النُّقرة)؛ سهلٌ خصب في جنوب سوريا الحالية، يحده من الغرب الجولان ومن الشرق اللجاة ومن الجنوب سهل حوران وجبل حوران (الأورانيتيد). هي قسم من مملكة باشان القديمة. صارت ملكاً لهيرودوس الكبير بدءاً من سنة 23 ق.م، ثم جزءاً من ربعية فيليبس من سنة 14 ق.م- 34م، ثم أَلحقت بولاية سوريا الرومانية. وهي عند ياقوت، تحقيق فرديناند وستنفلد، 1866: «البَثْنَةُ؛ اسم ناحية من نواحي دمشق وهي البَثَنِيَّةَ وقيل هي قرية بين دمشق وأذرعات». المترجم.

جبل حوران؛ عُرف أيضاً في الجغرافيا العربية باسم جبل الرِّيَّان. وبعد مجيء مهاجرون من الطائفة الدرزية من جبل لبنان في القرن التاسع عشر صار يُعرف بجبل الدروز. ثم عُرف باسم جبل العرب وأول من أطلق عليه هذه التسمية كان الأمير الدرزي عز الدين عُلم التنوخي، مدير المعارف في الجبل سنة 1945. المترجم.

<sup>3</sup> في المعجم الجغرافي السوري، مادة درعا (حوران)؛ أن درعا تمتد على الجزء الأوسط والجنوبي الغربي من هضبة حوران الأم. وتتألف من ثلاث مناطق طبيعية: اللجاة الصخرية في الشمال الشرقي، واليرموك المتعمق في الغرب والجنوب يفصل بينهما السهل الذي يقسم بدوره إلى الجيدور في الغرب والنَّقرة في الشرق. المترجم.

السعادة؛ قرية في حوض الأعوج على مسافة 20 كم جنوب شرق الكِسوة. المترجم.

ذكرها Sauvaire، A. (1894)، آ، ص. 434.

صَحنايا؛ بلدة في الغوطة الغربية، على مسافة 14 كم جنوب دمشق. المترجم.

<sup>.</sup> Mittels. ، Kremer و 178 و 178

سَعْسَع؛ بلدة في حوض الأعوج على مسافة 26 كم جنوب غرب قطنا . وهي ليست سَعسَع التي في شمال فلسطين . المترجم .

شَقَحَب؛ قرية في وَعرة زاكية، على مسافة 14 كم جنوب غرب الكِسوّة، في جنوب دمشق. المترجم.

الطُّيِّبَة؛ قرية في حوض الأعوج على مسافة 6 كم جنوب غرب الكِسوّة. المترجم.

<sup>8</sup> تل مُسكن؛ قرية في مرج غوطة دمشق، على مسافة 30 كم جنوب شرق هذه الأخيرة. المترجم.

<sup>9</sup> زاكية؛ قرية على مسافة 13 كم جنوب غرب الكِسوَة. المترجم.

<sup>10</sup> الزريقية؛ قرية على مسافة 17 كم جنوب الكِسوّة. وهناك مزرعة الزريقية في الغوطة الشرقية. المترجم.

<sup>11</sup> زغبر؛ مزرعة تتبع قرية ديرعلي، على مسافة 3 كم إلى الجنوب الشرقي منها. المترجم.

ثانية، كان إقليم أرجوب يمتد حتى بلاد الجَشُوريين والمَعَكَيين¹؛ فهو إذن كان يتألف من القسم الشرقي للجولان الحالي وحدوده الغربية كانت، ربما، نهر الرُقَّاد Nahr er-Roqqad². أما فيما يتعلق بأرض سِبط يائير، فما من شك في أنها كانت تضم إقليمَ أَرجوب³ وأنها كانت تمتد حتى شمال جلعاد⁴٠٠. فإذن، ليس هناك تناقض بالقَدر الذي يُعتقد.

كانت تَعْبُرُ أذرعات Adraa القديمة ، مثلما يشير لوحُ بوتنغر، الطريقُ الذاهبة من بُصرَى إلى الكابيتولياس Capitolias التي تقع على نهر اليرموك (هيرومَكس Hieromax). ولا يزال بالإمكان مشاهدة أجزاء من هذه الطريق الرومانية في بعض الأمكنة ؛ وسنتحدث عنها لدى تطرقنا إلى بُصرَى. ما يهمنا من هذه الفكرة الآن هو التأكيد على أنها دليلٌ على أن أدرا Adraa التي سجَّلها المؤرخ يوسيبوس، هي إذرَعي Edre'i في الإنجيل؛ وهذا تصحيفٌ كبير من نُسَّاخِ الكِتاب المقدس. فالمؤرخون العرب والسريان كانوا يستخدمون لفظة أذْرَعات Adhra'at أو أدْرَعات Adhra'at أو العمارنة أن كذلك نحن مقتنعون أنه تجب مقاربتها مع أدوري Aduri الواردة في ألواح العمارنة أن

مدينةُ درعا Der'a (أدرا Adraa وقديماً) هي بالنسبة للجغرافيين العرب مركزُ منطقة البَثْنيَة مدينةُ درعا Batanée وهذا كافٍ لوحده لإِثبات أن المنطقة التي يشيرون إليها بهذا الاسم ليست سوى البَثْنيَة Batanée القديمة وهي بلاد باشان Bashan .

مع ذلك، فالمعروف عموماً أن المنطقة التي تَشملها بلادُ باشان Bashan أوسع بكثير مما تشمله منطقة البَثْنيَة Bathanée. والواقع أن حدود هذه المناطق قد تغيرت عدة مرات. لكن وللحقيقة نقول إنَّ إطلاق لفظة باشان Bashan على بلادٍ أوسعَ مما كانت تضم منطقة البَثْنيَة Bathanée لم يكن سوى مغالاة لغوية لا سيما في الأدبيات العِبرِيَّة. فالذي حَصَلَ هنا هو أن الملكَ عوج Og، ملك باشان Bashan، قد بَسَطَ سلطانَه إلى ما وراء حدود البَثْنيَة Batanée؛ لكن هذا لا يبرر تعديل مساحة اللفظة الجغرافية. فضمُّ الأورانيتيد Auranitide (حَوران) أو بلاد سَلخَة أو سَلكَة Salka (صَلخَد) إلى أرض باشان كان ضَمَّا سياسياً وكان بالأخص نتيجة سوءِ كتابة بعضِ النصوصِ التوراتية أو وعليه يجب تصحيح ما نَزَعَ إليه كاتبوا الكتاب المقدس من توسيع للفظة باشان حتى باتت تشمل كلَّ ما مَلكَتُهُ مملكةُ عوج Og؛ فقد أضافوا في هذا الصَدد على النصِّ زياداتٍ من السهل اكتشافها وتمييزها عن الأصل ٥٠.

تَحُلُّ هذه الملاحظةُ مشكلةً محيرة، ألا هي موقع إقليم أَرجوب Argob وقُرى سِبط يائير . وَعُرى سِبط يائير . وَهُرى سِبط يائير . ففي إمكانية عَدِّ إقليم أَرجوب جزءاً من بلاد باشان دليلٌ على أنه كان مجاوراً لها . من ناحية

<sup>2</sup> الرُّقاد؛ وادٍ في هضبة حوران طوله 70 كم. يبدأ من ارتفاع 1000 متر جامعاً مسيلات من جبل الحرمون والجولان ثم يتجه نحو الجنوب حتى قرية عين ذكر (جنوب غرب نَوى) لينحرف بعدها نحو الجنوب الغربي مشكلاً خانقاً عميقاً يستمر حتى مصبه في نهر اليرموك. المترجم.

<sup>3</sup> سفر التثنية، 3: 14؛ سفريشوع، 13: 13؛ سفر الملوك الأول، 4: 13.

<sup>4</sup> سِفر القضاة، 10: 4؛ سِفر الملوك الأول، 6: 13. يعتقد Geogr. (Buhl ، ص. 119-118) أن هذه الإشارة الأخيرة غير صحيحة لأنه لا يمكن وجود (قرى من الخيام) ومدن حَضَرية في المكان نفسه؛ وفي هذا تجاهل لواقعة ثابتة في الضفة الغربية تلقي الضوء بخاصة على تاريخ بني إسرائيل لدى دخولهم إلى هذه البلاد.

<sup>·</sup> فيما يتعلق بمصطلح «قرئ من الخيام» الوارد في التعليق السابق، راجع أعلاه. المترجم.

<sup>6</sup> نقرأ عند كل من بطلميوس، V، 14، 18: «Adra»، وهرقليس، 722، 3: «Adra»، ويوسيبوس، في Onomastikon، نشر Klostermann « الله الله العربية تبعد عن بُصرَى مسافة 24 ميلاً »، وهذا رسم Klostermann مدينة مهمة في الولاية العربية تبعد عن بُصرَى مسافة 24 ميلاً »، وهذا رسم مبسط للكلمة ونحن نفضل الشكل Adra بحسب مسكوكات المدينة التي نقرأ عليها: Adraenon (أي أهل درعا). في لوح بوتنغر: « Adraha ». للمزيد حول هذه المدينة انظر جورج القبرصي، نشر غلرز، ص. 202-203 و Adraha مادة : Adra

<sup>7</sup> هي اليوم بيت رأس؛ بلدةٌ على مسافة بضعة كيلومترات إلى الشمال من مدينة إربد، في الأردن. تقع على أنقاض مدينة كابتيولياس الرومانية القديمة، على مرتفع في الشمال يشرف على سهل حوران. المترجم.

<sup>8</sup> Chabot (مستل من تاريخ ميخائيل السوري)، ROL، (1901، ص. 191؛ انظر Chabot (مستل من تاريخ ميخائيل السوري)، ROL، و 1901، ص. 30-31. اللفظ العبري جيد، فالحرف يود yod في آخر الكلمة دليل تأنيث.

تُلفظ كذلك: أذرعات Adhri'at، وهي حالياً درعا Der'a.

<sup>10</sup> معجم Gesenius، الطبعة 15، المادة. وهناك تعريف آخر عند Weber-Knudtzon، ص. 1319

دَرعا؛ كبرى مدن حوران ومركز محافظة درعا. يلفظ اسمها محلياً: دَرعا وذِرعا وذِرعات. وهي أَذِرعات في النصوص العربية. تقع في جنوب سوريا، على مسافة 100 كم من دمشق وثلاث كيلومترات من الحدود مع المملكة الأردنية. المترجم.

<sup>2</sup> أصاب Adraa من عَرَّفَ Adraa في تفنيده لكلام من عَرَّفَ Adraa مع بلدة إزرع 'Ezra'.

<sup>4</sup> في سفر يشوع، 13: 11-12، أن الملك عوج كان يملك على «جلعاد وحدود الجَشوريين والمَعكيين، وكل جبل حرمون وكل باشان إلى سَلَخَة، كل مملكة عوج في باشان الذي ملك في عشتاروت وفي أذرعي...». تدلُّ إضافة جملة «إلى سَلَخَة (صَلَخَد)» على أن الكاتب قد ضَمَّ منطقة حوران إلى منطقة باشان، وقد فَعَلَ الشيءَ نفسه في سِفر التثنية، 3: 10؛ لكننا نرى في نص آخر أفضل حالاً وأعنى سِفر يشوع، 12: 4-5، أنه كان مخطئاً فيما يقول.

<sup>5</sup> وعليه يجب حذف جملة «في باشان» من سِفر يشوع، 13: 12، فهي متناقضة مع ما جاء في الآية 11. يظهر الخلط بين القيمة الجغرافية للكلمة وقيمتها السياسية جلياً في سِفر يشوع، 13: 30-31. أما إضافة كلمة «باشان» في سِفر التثنية، 3: 14، فهي زيادة فاضحة. الفقرة التي في سِفر الملوك الأول، 4: 13، قد طَوَّعها ناسخٌ مُطَّلعٌ تماماً على سِفر التثنية، 3: 4 و14.

في المحيط الجامع في الكتاب المقدس والشرق القديم، المادة: «في أيام سليمان، شكّلت أرجوب وباشان واحدة من محافظات شرقي الأردن (1مل 4: 13). ولهذا يقال إن أرجوب تخصّ باشان (تث 3: 4، 13). يحدّد الشرّاح موقع أرجوب قرب راموت جلعاد حيث اكتشف الباحثون آثار استيطان عربي سابق لإسرائيل». وقد استولى عليه يائير الذي من سبط منسى ولذا دعى المكان «حؤوث يائير». المترجم.

و يائير الجلعادي؛ قاضي في بني إسرائيل لمدة 20 سنة. كان له ثلاثون ولداً لكل ولد منهم مدينة في جلعاد وكان يُطلَقُ على هذه المدن اسمَ حَؤوت يائير أو حَووث يائير Awoth-Jaïr وتعني الدوار أو قرية الخيام أو المخيمات. وربما استعمل نفوذه ليقيم أبناءه على تلك المدن أو بالأحرى «المخيمات». المترجم.

ندخل في منطقة هي ليست صحراءً بالمعنى الكامل بل هي مشارفها، إنها البادية التي يقطنها البدو شبه الرُّحَّل المقيمون على تخوم مناطق الحَضَر. ولهذا السبب، تُقَسَّم البادية إلى مجموعة أراض تتبع أقاليماً حَضَريةً. وأرض البَثْنية ard el-Bathaniyyé هي البادية الواقعة في شرق إقليم البَثْنية؛ وهي تمثل وِفْقَ نَصِّ بطليمُس المشار إليه أعلاه ساكة Saccée التي تحتفظ بلدة شقاً Shaqqa وهي تمثل وِفْق نَصِّ بطليمُس المشار إليه أعلاه ساكة والصَفا يأتون بقُطعانِهِم إلى هذا المكان باسمها. ولا يزال البدو شبه الرُّحَل المقيمون في اللجاة والصَفا يأتون بقُطعانِهِم إلى هذا المكان صَيفاً حتى أيامنا هذه.

تشهد آثارُ درعا ومسكوكاتُها على ما كان لهذا الموقع من أهمية كبيرة تحت حكم الأنباط، ثم في العهد الروماني. أما بالنسبة للمدن الأخرى المعاصرة لها والتي ذكرها بطليمُس على أنها من منطقة البَثْنيَة Batanée، فسنحاول تالياً أن نحدُّد مواقعها.

أيري Aere هي التسمية القديمة لمدينة الصَنَمَين Ṣanamein وفي هذه البلدة آثارٌ قديمةٌ دات طراز جميل لا سيما معبد الآلهة تيكة Tychaeum المُشاد سنة 191م ألم تأتي أهمية هذه المدينة من موقعها على الطريق الرئيسية التي كانت تعبر مباشرة من دمشق نحو الجنوب عبر أيري المدينة من موقعها على الطريق الرئيسية التي كانت تعبر مباشرة من دمشق نحو الجنوب عبر أيري Aere (الصَنَمَين) ونوى Neve لتلحق عند الكابيتولياس Capitolias (بيت الرّاس Neve سكيثوبوليس الطريق المعترضة: بُصرَى - أدرا (درعا) - الكابيتولياس Capitolias - جدارا Gadara سكيثوبوليس Scythopolis .\*

يشير اليعقوبي إلى أن درعا هي عاصمة إقليم البَثْنيَة Bathaniya تماماً كقول العهد القديم، لا سيما في سِفر يشوع، 12: 4 و13: 12 و31. إذ يجعل من درعا، ومعها عَشتروت، واحدة من أهم مدينتين في باشان تحت حكم الملك عُوج. هذه المعلومة أكثر أهمية لدينا من معرفة أن المدينة قد وَرَدَت في النصوص المصرية تحت شكل أُتَرَعا Otara'a.

بينما نجد في قوائم هرقليس ذكراً لمدينتين اثنتين في أبرشية الولاية العربية Arabie هما: أدرا Adra وأدراسوس Adrasos، لا يذكر جورج القبرصي سوى أدراسوس. من الغريب جداً أن يُهمل هذا المصنف مدينة بأهمية أدرا Adraa؛ لذلك يميلُ غلزر مع ريلند إلى القول إِنه أدرا وأدراسوس مدينة واحدة وحيدة. وهذا، لَعَمْري، رأيٌ غريب جداً ق

لم تنته متاعبنا بَعْدُ، إذ يقول بطليمس في إيراده لقائمة مدن البَثْنية Batanée: «مِن منطقة البَثْنيَة Batanaia البَثْنيَة Batanaia البَثْنيَة Batanaia التي توجد في شرقها بلدة Sakkaya وهي تحت جبل Batanaia ويسكنها عربُ التراخونيتيد (اللجاة) وتتبعُ هذه المنطقة مُدُنَ Gerra وGerra وPlaxa و Nelaxa و التراخونيتيد (اللجاة) وتتبعُ هذه المنطقة مُدُنَ نُو وحد في المقبول الا يوجد ذكرٌ لمدينة أدرا ذكر تقاطع خطوط الطول والعرض لهذه البلدان. إنه لَمِن غير المقبول ألا يوجد ذكرٌ لمدينة أدرا ( Der'a المؤين و أقليم البَثْنيَة وهي مَركَزُهُ؛ وعليه يجب أن نُسلِّم أن بطليمُس قد ذَكر المدينة نفسها مرتين بلفظين مختلفين وأن علينا تصحيح Adrama إلى Adraaa في هذه الظروف تصبح القراءة: أدراسوس Adrasos أقل غرابة، إذا ما عَدَدناها مجردَ خطأ من الناسخ.

ليس لدينا على هذه النتيجة سوى اعتراض واحد، هو أن الأرض التي يشير إليها بطليمُس باسم البَثْنيَة Batanée لا تتوافق مع التعريف العام لهذه اللفظة. كان هذا رأي ودينغتون الذي يقول بوجود البَثْنيَة Batanée في شرق اللجاة يُطلق عليها حالياً اسم أرض البَثْنيَة arḍ el-Bathaniyyé نحن أوضحنا أن ثمة خطأ هنا، فأرض البَثْنيَة arḍ el-Bathaniyyé ليست أبداً البَثْنيَة Batanée بل هي منطقة متاخمة ثمة خطأ هنا، فأرض البَثْنيَة arḍ el-Bathaniyyé ليست أبداً البَثْنيَة المؤتي والصحراء، نَعْبُرُ أولاً الغوطة، أي لها أ. الواقع أننا عندما نغادر دمشق متجهين نحو الجنوب الشرقي والصحراء، نَعْبُرُ أولاً الغوطة، أي تلك المنطقة الخضراء المزروعة بعناية والعامرة بالبساتين، ثم نمُّر بالمَرْج، وهو منطقة المراعي. ثم

<sup>1</sup> عند Reiseb. ، Wetzstein ، ص. 44 وصفٌ لكهوف درعا؛ Across the Jordan ، Schumacher ، ص. 121 وما بعدها؛ و 295 وما XX ، DPV ، ص. 118 وما بعدها؛ Waddington ، ص. 418 و 2070 وما ، كتابنا Mission ، ص. 411 ، و 295 وما بعدها، وكتابنا Notes de myth. syrienne، ص. 671 وما بعدها؛ XXXVII ، ZDPV ، Dalman ، ص. 141 ، 232 ، مص. 231 ، مص. 411 ، 232 ، كالمناطقة والمناطقة المناطقة 
<sup>.</sup> XXIII . ص . Brit. Mus. Cat., Arabia, Mesopotamia and Persis ، Hill 2

<sup>3</sup> بحسب رحلة أنطونينس؛ لكن في نص Waddington ، «Airisia» . «Airisia ، مادة: « L. S. ، Thomsen . «Airisia ، مادة

الصَنَمَين؛ مدينة كبيرة في حوران، على مسافة 50 كم جنوب دمشق. آثار. المترجم.

تيكة Tyché؛ هي في الأساطير اليونانية آلهة الحظ والثروة وحامية المدينة. يقابلها عند الرومان فورتونا Fortuna، وربما عند التدمريين: الربّة جاد، ربّة الثروة والسعادة والحظ والمصير وحامية الكروم وبساتين الزيتون. ثم هناك من قال إن تيكة المدينة Tyché Paleos هي الربّة السورية أتار جاتيس. كانت تجسد خصب المدينة وازدهارها، كما تمثل الحظ والفرص في التجارة والحروب والمباريات. (راجع مقالة «تيكة وتماثيلها في المتحف الوطني بدمشق»، بشير زهدي، الحوليات الأثرية السورية، 1966، 16، 1، ص. 15). المترجم.

<sup>.</sup> A ، III ، Princ. Exp. 6 م . 315 و III ، A ، ص . 6

<sup>7</sup> رحلة أنطونينس، 196 و198.

<sup>8</sup> سكيثوبولس؛ هي بيت شان Beit Shean وبيسان بالعربية. مدينة في شمال فلسطين، شمال شرق مدينة جنين. المترجم.

<sup>.</sup> Asien u. eur. ، Muller ، ص . 159 . انظر مختلف الفروقات عند I ،Dict. Géogr. ،Geuthner ، ص . 62 .

<sup>2</sup> آدريان ريلند Adriaan Reland ( 1718-1676 )؛ فقيه لغوي ومستشرق وعالم بالخرائط، هولندي. من آثاره كتاب في الديانة المحمدية De religione Mohammedica libri duo وفلسطين موضحة بحسب الآثار القديمة veteribus illustrata. المترجم.

Thomsen ، في .L. S. مادة: Adrassos ، لا يتفق مع غلزر فيما توصل إليه.

<sup>. 20 ، 14 ،</sup> V ، Ptolémée 4

<sup>. 2127</sup>ع (Waddington

<sup>6</sup> Voy. arch. au Safa وما بعدها.

أمام شكل مؤنث قديم: عشتارت Ashtart . تمثل هذه المدينة اليوم، لفظاً وموقعاً، تل عَشْتَرَة Tell أمام شكل مؤنث قديم: "Ashtart ألواقعة بجوار بلدة الشيخ سَعد، في جنوب غربها إلى الجنوب.

فهل حَدَثَ في وقت ما أن اتخذت مدينة عشتارت هذه التي كانت مقر الإقامة المفضل للملك عُوج، ملك باشان، اسمَ قرنايم Qarnaim إما لِهَوَسٍ بالأسطورة أو لتغيّرات جَرَتْ على أرض الواقع أو لإظهار قوة الموقع الجغرافي 2؟ الاحتمال ليس مستبعداً بما أن اللفظة الثانية من اسم المدينة قد كانت لا تزال سائدة الاستخدام لوحدها حتى عصر متأخر 3 فهي «قَرنائيم» في سفر المكابيين الأول، 5: 43 و «قَرنيم» في سفر المكابين الثاني 12: 21 . ذُكرت في كتاب (Silviae (Etheriae) في سفر المكابين الثاني أنها مدينة النبي أيوب 7. لقد انتقلت القصص المرتبطة بهذا النبي قليلاً إلى الشيخ سَعد والمَركز، وهما قريتان تُشكلان في الواقع دِيْرةً واحدةً كبيرةً أصبحت مركزاً للمنطقة. مَرَدُّ هذا التغيير إلى أن الطريق القديمة التي تحدثنا عنها أعلاه: حمشق-أيري -Aere نَوى -Neve كانت تمربتلٌ عَشتَرَة (عشتاروت، قرنايم، كرنياس حمشق-أيري -Aere وراعي -Aere كانيتولياس، كانت تمربتلٌ عَشتَرَة (عشتاروت، قرنايم، كرنياس

عَيجَة Aidja'، يجب البحث عنها بالقرب من جاسِم. عَمرَوَة Amrawa'، في غرب تل الشِّهاب ومزيريب، وهي موقع أثري نجهل اسمها القديم.

عَقربا Aqraba'، شمال الشيخ سَعد 3؛ موقع قديم ومهم وَرَدَ اسمها في نصِّ باللغة اليونانية (من عهد الإمبراطور ديوكليتيانوس): Akraba . ويذكر نصٌّ سرياني آخر أن فيها ديرَ القس تيتوس Titus ودير القديس اصطفانوس St. Etienne . ويذكر الجغرافي العربي ياقوت أن ملوك غَسَّان كانوا ينزلون هذه المدينة 6.

لقد قيل الكثير من الفرضيات حول موقع عشتاروت Ashtarot وعشتاروت قرنايم Ashtarot أو عشتاروت قرنايم Ashtarot أو مناقشةً كل ما قيل أمرٌ صعبٌ. كما أن ما لدينا من المعلومات المتناقضة لن تُسعفنا في الوصول إلى حل ثابت؛ ولذلك سنذكر ما يبدو لنا الأكثر رجاحةً. يجعلُ العهدُ القديم من مدينة عشتاروت واحدة من أهم منازِل الملك عُوج، ملك باشان. وللمدينة ذِكرٌ في قوائم تحوتمس الثالث وفيها إشارة لأهميتها وبما أن الأمر يتعلق بمدينة كبيرة، بل وبمدينة مَلكية، فأسهل الأمور، على ما يبدو، هو القول بأنَّ عشتاروت وعشتاروت قرنايم Ashtarot Qarnaim هي مدينة بعشترة Be-'Eshtera وهذا رسم خاطئ لكلمة عشتاروت مناجمع لمجرد أنهم وجدوا أنفسهم الأيام 11. الحقيقة أن اليهود الماسوريين قد لفظوا الكلمة بصيغة الجمع لمجرد أنهم وجدوا أنفسهم

تل عَشْتَرَة؛ تل في جنوب بلدة الشيخ سّعد، على مسافة 8 كم جنوب مدينة نُوي في حوران. يبلغ ارتفاعه 490م وأبعاده: 500م طول X 400م عرض. آثار مهمة. المترجم.

في تلك المرحلة كان تمثيلُ عشتار مُبَرَّجَةً بقرنين أمراً بديهياً، فليس هذا بعلامة مميزة في شيء. سأوردُ مثالاً من إفريقية؛ هناك بلدةً اسمها بوقرنين تمثيل Balcaranensis بالمدةّ اسمها بوقرنين من Balcaranensis بالمقرب من مدينة تونس، ويبدو جلياً هنا أن التسمية مستوحاة من الخصوصية الجغرافية لقمتين جبليتين؛ انظر أيضاً «قرون حماة» (Cornes de Hama). وبالنسبة إلى كلمة قرنايم هنا، إنْ لم يكن للقرنين من تحديد على أرض الواقع، فالاحتمال أنهما برجان دفاعيان قويان جداً. لا ننسى أن الإصحاح 14 من سفر التكوين قد كُتب في عصر متأخر جداً. وقد رفضنا الانسياق وراء خطأ ناسخ أضاف في النسخة اليونانية حرف العطف الواو بين عشتاروت وقرنايم؛ انظر حول هذه النقطة Gesch. (Schürer)، ان ص. 164، تعليق 276.

قد يظن البعض أن الكلمة موجودة في سِفر عاموس، 4: 13؛ لكنها ليست كذلك.

في الترجمة العربية المشتركة للكتاب المقدس، سفر عاموس 6: 13 (وليس 4: 13): «أنتم تفرحون بانتصاركم على لودبار وتقولون: أما بقوتنا أخذنا قرنايم!». وفي النص القبطي: «أنتم الفَرحون بالبطل القائلون أليس بقوتنا اتخذنا لانفسنا قرونات». وفي ترجمة كتاب الحياة: «أنتُم أَيُّهَا الْمُبْتَهِجُونَ بِالْعَدَمِ الْقَائِلُونَ: أَلَيْسَ بِقُوَّتِنَا ظَفِرْنَا؟» وهي الترجمة المطابقة للترجمتين الفرنسية والإنكليزية إذ ليس فيهما ذكر لكلمة قرنايم أو قرونات أو غيرها. المترجم.

<sup>5</sup> انظر فيما يلي حول مَقد Maqd.

<sup>6</sup> Egeria أو Etheria؛ امرأة إسبانية على الأرجح، حجَّت إلى بيت المقدس سنة 381-384. وزارت مصر وفلسطين والضفة الغربية وحوران. كتبت، باللغة اللاتينية، وصفاً لرحلتها في رسالة طويلة أرسلتها إلى مجموعة من النساء في مسقط رأسها. عُثر على المخطوط سنة 1884. تُرجم الكتاب إلى الفرنسية Journal d'un voyage. المترجم.

<sup>7</sup> نشر Geyer، ص. 56 و59. في الكتاب ذكرٌ لثمانية خانات mansiones بين أورشليم القدس وكارنياس. يقول يوسيبوس، في Carnaea و يَذكر أن فيها منزل النبي أيوب.

<sup>،</sup> Journ. asiat. ، Van Berchem ، ص. 421-420 . ياقوت ، 3، ص. 679 ، يذكر: «عَشْتَرَا، موضع بحوران، من المنطق» . ونحن نرى في موقع عَشْتَرَة الاستراتيجي -وهي عقدة الطرق القديمة- تفسيراً لما قام به صلاح الدين ( .Hist المنطق» . ونحن نرى في موقع عَشْتَرَة الاستراتيجي -وهي عقدة الطرق القديمة - تفسيراً لما قام به صلاح الدين ( .71 ، من . 113 ، ص. 92 ) عندما جمع جيوشه فيها في حزيران سنة 1187 استعداداً لخوض معركة حطين التي هزم فيها الفرنجة .

<sup>1</sup> ياقوت، 3، ص. 750.

Abila of the Decapolis ، Schumacher 2 ، ص . 16 وما بعدها .

<sup>3</sup> عَقرَبا؛ قرية في حوران، على مسافة 21 كم جنوب غرب غَباغِب. المترجم.

<sup>،</sup> V ، Rec. arch. or. ، Clermont-Ganneau ، 2413 b-d ، Waddington ، انظر 499-298 ، انظر 6413 ، Mission ، كتابنا ، 621 ، 1590 ، 1590 . 298 . ص

<sup>.</sup> XXIX ، ZDMG ، Nöldeke 5

<sup>6</sup> ياقوت، 3، ص. 695.

<sup>7</sup> سِفر التثنية، 1: 4؛ سِفر يشوع، 9: 10؛ 12: 4؛ 13: 12 و31؛ سِفر الأيام الأول، 6: 56.

٤ سفر التكوين، 14: 5.

<sup>9</sup> As. u. Eur. ، Max Müller، ص. 162: «عستيراتو astarotou»؛ لفظ أستازُتو astarotou الذي اعتمده (astarotou). الذي اعتمده من اللفظ اليهودي الماسُوري والذي نجده نحن خطأ.

<sup>10</sup> سِفر يشوع، 21: 27. اقتراح ويتزشتاين تعريف ب-عشتِرَة مع بُصرَى اقتراح بائس مثلما أوضح XXIX ،ZDMG ،Nöldeke، وقد أخطأ روريخت باهتمامه بهكذا اقتراح، انظر Journ. asiat. ،Van Berchem ، ص. 431-420 ، ص. 441-420 ،

<sup>11</sup> سفر أخبار الأيام الأول، 6: 56.

منطقة اللجاة، التراخونيتيد Trachonitide قديماً، منطقة وَعرة ويصعب الوصول إليها. كان من السهل على قُطَّاعِ الطرق أن يهربوا إليها بعد أن ينهبوا القوافل المتجهة من دمشق نحو الجنوب أو نحو الجليل مما أجبر الملك هيرودوس على اتخاذ تدابير أمنية استثنائية، فوضع أولاً حامية في قلب اللجاة ثم عيَّن في البَثْنيَة Batanée فرقة من الجنود اليهود. وبما أن الأمر كان يتعلق بحماية البلاد من هجمات قُطَّاعِ الطرق المتمركزين في منطقة اللجاة، ولا سيما تأمين حماية طريق دمشق القدس إما عبر جسر بنات يعقوب أو عبر جنوب بحيرة طَبَريَّة أن فمن البديهي أنه كان على هذه الفرقة اليهودية أن تتمركز غير بعيد عن مخارج منطقة اللجاة أي أن معسكراتها ولا سيما مقر زَمري الحققة اللجاة في أن المحدود الغربية للجاة ذلك الحقل الشاسع من الجمم البركانية. نستنتج من هذا مباشرة أنه لا يمكن لموقع بيت إري Bathyra القريبة من اليرموك أن تكون بثيرا Bathyra القديمة أ.

يجب إذن أن يكون الموقعُ قريباً من اللّجاة، وهو ما أدركه جيداً جورج سميث لكنه اقترح موضع بُصر الحرير وهو جنوبيُّ أكثر من اللازم. لذلك اقترحنا نحن مطابقة بثيرا مع قرية بَصير موضع بُصر الحرير وهو جنوبيُّ أكثر من اللازم. لذلك اقترحنا نحن مطابقة مركز رئيسي استراتيجي 6Başir

Carneas) وتلِّ الأشعَري وربما بِتلِّ الشِّهاب. واليوم لم تعد الطريقُ تمر بهذه المواقع الثلاثة بل ببلدة المُزيريب. وهناك احتمال أن يكون مقام النبي أيوب قد انتقل في عهد قريب نسبياً، ربما بعد الحروب الصليبية، من تل عَشتَرة إلى الشيخ سَعد. نحن نفضل هذا الحل على الرأي القائل بوجود مدينتين متمايزتين عَشتاروت وقرنايم، حيث عُرِّفت هذه الأخيرة ببلدة الشيخ سَعد أو أيضاً وهو المستبعد أكثر، ببلدة المُزيريب.

مع ذلك، فهذه النتائجُ تصطدمُ بنص واضح جداً هو نص كتاب Onomastikon الذي يميز بين موقعين اثنين باسم أَستَروت Astarot ويحددها على أرض الواقع لدرجة إعطاء المسافة الفاصلة بينهما. برأينا أن هاهنا خطأ من المؤلف يوسيبوس من السهل تفسيره. لقد ميَّز يوسيبوس بين عشتاروت وعشتاروت قرنايم لدرجة اعتقد معها أنه عثر عليهما على أرض الواقع، أولاً في تل عَشتَرَة، ثم احتمال كبير في تل الأشعري الواقع إلى الجنوب قليلاً. لأننا نرى حقاً أنَّ هاهنا خطأ يوسيبوس. هذا الخطأ ثابتُ ليس لأن المسافات التي ذكرها غير صحيحة أن بل لأنه يذكر المسافة من عشتاروت قرنايم إلى عشتاروت ألى عشتاروت إلى درعا قن هذا دليل على أنه يعتقد أن قرنايم إلى عشتاروت أقرب إلى درعا من عشتاروت قرنايم؛ وهذا بالضبط هو حالُ تل الأشعري Tell Ash'ari.

عَتَمان Ataman أو عَثَمان Athaman شمال درعا 4؛ فيها آثار قديمة 5. ثمَّة من اقترح أن نضع هنا داتيما Dathema الواردة في سِفر المكابيين الأول، 5: 9؛ انظر فيما يلي مَقد Maqd. يجب البحث عن بَشِسثِة Baṭas إن كان رسمها صحيحاً 6، إلى الغرب من الصَنَمَين. بَطَس Baṭas الواردة في السالنامة غير محدَّدة على الخرائط، ربما يجدر البحث عنها في نواحي الشيخ سَعد.

موقع بَثيرا Bathyra مثيرٌ لجدال كبير، مع ذلك فظروف وُرُودِهِ في النصوص تسمح باستبعاد بعض الاقتراحات.

Trachon وراخون Trachon وتراخونيتيد Trachonitide؛ هو الاسم اليوناني لمنطقة خَواء وعرة وصعبة الوصول تغطيها الصخور البازلتية، في جنوب سوريا. هي في الكتاب المقدس أرجوب Argob، واسمها الحالي اللجاء المجوء والاختباء. كانت تقطنها في القرن الأول قبل الميلاد قبائل عربية كانت تعتاش من الغزو على سهل حوران الخصيب وغيره. ضم مارك انطوان المنطقة إلى مُلك مَلك اليهودية هيرودوس الكبير الذي جعل فيها مستوطنين مقاتلين أسسوا فيها مدينة بثيرا Bathyra وحصنوها. لاحقاً، ضُمت اللجاة إلى ولاية سوريا الرومانية. فقامت مدن وقرى على محيط المنطقة البازلتية وفي داخلها أيضاً، في المناطق القابلة للزراعة. وفي القرن الثاني الميلادي، استقر فصيلٌ من فيلق عسكري في فاينا Phaena (المسمّية أيضاً، في المناطق المراقبة، كانت تربط دمشق ببلدة فانيا، وفانيا ببلدة أيريتا Aeritta (عُريقَة) وبلدة ديونيسياس Dionysias (السويداء). لا تزال هذه الطريق بحالة جيدة. وفي عهد الإمبراطور سبتيم سيفير ضُمَّ إقليم اللجاة إلى ولاية العربية الرومانية. المترجم.

<sup>2</sup> انظر Lammens، الموسوعة الإسلامية، مادة: Lammens، الموسوعة الإسلامية

<sup>3</sup> يؤكد المؤرخ Ant. jud. ، Josèphe ، 2 ، XVII ، Ant. jud. ، Josèphe ، يؤكد المؤرخ من بابل إلى القدس لتقديم القرابين .

<sup>4</sup> مع ذلك، فعموماً ما تُقبل هذه الفرضية بدعم من ريختر وSchumacher لا سيما Geogr. ،Buhl إنَّ بلدة بثيرا لا بد أنها تقع .Ekbatana . قول Buhl إنَّ بلدة بثيرا لا بد أنها تقع بالقرب من جمالا Gamala لمجرد أن سكان هذه الأخيرة قد لجأوا إلى بثيرا أثناء حصار الحاكم الروماني فاروس Varus لها ليس له أية قيمة . فالاحتمال الأكبر أن يكون الناس قد قطعوا مسافات بعيدة للهرب من الجيش الروماني .

<sup>.</sup> Hist. Geogr. of the Holy Land ، Smith في التعليق.

بَصير؛ قرية في حوران، تقع بين أراضي اللجاة وحوران، على مسافة 5 كم شرق الصّنَمَين. المترجم.

<sup>&#</sup>x27; كتابنا Voy. arch. au Safa، ص. 184 وMission، ص. 16.

<sup>1</sup> لا سيما المسافة بين درعا وبُصرَى Bostra التي تتجاوز الـ25 ميلاً التي في كتاب Onomastikon، 12، 14.

<sup>2</sup> Onomastikon ، 5-7: «وهناك الآن قريتان في منطقة البَطْنِيَة يُطلق عليها أيضاً اسم بتولوا Batoloua (في قراءة للسيد Leclercq : بسانيتيس Basanitis) تبعد القريتان عن بعضهما البعض مسافة 9 أحجار حدودية، [وهما تقعان] بين أذرعات وأبيلا».

<sup>3</sup> Onomastikon، 12، 12-12: «هي على مقربة من درعا، مدينة في الولاية العربية، في منطقة البَطْنِيَة، على مسافة 6 أحجار حدودية (أي أميال)».

عَتَمان؛ قرية في حوران، تبعد مسافة 5 كم عن مدينة درعا. وهي على طريق دمشق- درعا العامة. المترجم.

ي XX ، ZDPV ، Schumacher ، ص . 211؛ A ، II ، Princ. Exp. ، 211 ، م ص . 839؛ Syria ، Mouterde ، و 288 ، ص . 308 و 1925 ، 308 و 308 ، ص . 308 و 308 ، كان ، بالضم . ص . 364 ، تلفظ أيضاً : عُتمان ، بالضم .

Realenc. ، Pauly-Wissowa 6، المادة .

عَمرُوا Amrawa وتشرف على وادي الشلالة esh-Shellalé؛ هناك ذُنيبة أخرى تقع بين الشيخ مسكين وإزرع وَرَدَ اسمها القديم في أحد النصوص: دَنبَا Danaba وهي تحديداً بلدة دَنبَا الواردة في كتاب Peregrinatio مثلما اكتشف كليرمون غانو الذي أوضحَ خطأ مَنْ يقول إنَّ هذه المدينة هي موطن النبي أيوب 514.

الجابِيَة Djabiya، لعبت دوراً مهماً زمن الغَساسنَة وفي صدر الإِسلام. يبدو أن أول كنيسة بناها الغَساسنَة كانت مكرَّسة للقديس سِرجيوس أو والبلدة غزيرة المياه خصبة المراعي ذات موقع مناسب جداً لعسكرة الجيوش. وعليه يكون رأي إيغران وضع حِرثَة Ḥirtha أو معسكر الغَساسنَة في بلدة الجابية رأياً معقولاً جداً 80.

بعد هزيمة جيش بيزنطة على ضفاف نهر اليرموك، حاولت الخيالة الإِمبراطورية عبثاً وَقْفَ تقدم المسلمين في سهل الجابية (سنة 636م). وفي الجابية نزل الخليفة عمر بن الخطاب في طريقه إلى القدس.

وفي السنة التالية لزيارة عمر بن الخطاب للقدس، سنة 18 هجرية، انتشر طاعون عَمواس وتَقرر أن ينتقل جيش المسلمين إلى منطقة أكثر أمناً، فعسكر في الجابِيّة. وتنتشر قبورُ من سقط من الجُند ممن قتلهم الوباء على الطريق التي سلكها الجيش: عَمواس Amwas (نيكوبوليس Nicopolis)، القدس، أريحًا، السَّلط، عَماتا Amata وفيها ضريح أبو عبيدة بن الجراح قائد جيش المسلمين، ثم وادي الغور وفيه دُفن شُرَحبيل بن حَسَنَة بالقرب من وادي يابِس Wadi Yabis، طلعة المُقيس

للمراقبة. نلاحظ كذلك أن هذه المقاربة مُرضية أكثر من وجهة نظر عِلم أسماء الأماكن. وقرية بَصير ذكرها ياقوت 1.

نعود إلى الترتيب الأبجدي لقرى ومواقع المنطقة: بَوارث Beka'a وبيروث Beke'a بِتاليًا المنقعة Feke'a بياليًا الفقعة Beka'a انظر فيما يلي الفقعة Feke'a. بياليًا الم في آخرها)، بالقرب من الصَنَمَين قلى بالنسبة إلى البقعة Beka'a انظر فيما يلي الفقعة Feke'a بياليًا المؤيريب من الصَنَمَين المؤيريب من العدس المنق المُزيريب من العرب غباغيب أرض الواقع. داعل البين المناف المناف المناف الصَنَمَين أو وهو Deir el-'Adas مغرب جنوب غرب غباغيب أرض الواقع. دير البين المناف المنا

<sup>1</sup> XX ، ZDPV ، Schumacher ، ص . 131 . هو وادي « الشِّلالِة Shellalé » في ،IV ، Hist. or ، ص . 158 .

<sup>2</sup> الذُّنيبة؛ قرية في شمال المملكة الأردنية، تقع في جنوب غرب بلدة زيزون السورية. المترجم.

II ، Et. arch. or. ، Clermont-Ganneau 3 ، ص . 147 وما بعدها؛ ياقوت ، 2 ، ص . 724 .

<sup>،</sup> V ، Rec ، arch. or. ، Clermont-Ganneau من . 13 وما بعدها؛ IX ، Rev. or. chrét. ، Lammens وما بعدها

<sup>5</sup> الذُّنيبة؛ قرية في حوران على حافة اللجاة الجنوبية الشرقية، وهي اليوم حي من أحياء مدينة إزرع على مسافة 3 كم من طريق دمشق درعا العامة. المترجم.

تاريخ ميخائيل السوري، ترجمة ونشر Chabot، الفصل 10، الفقرة 22؛ XXIX، ZDMG ، Nöldeke، ص. 79.

<sup>. 19-1218 ،</sup> المجموعة III، المجموعة Lir ، Dictionnaire d'histoire et de géographie ecclésiastique ، Aigrain

كانت الجابية المقر الرئيسي لأمراء غَسَّان الجَفنيين وكانت تعرف باسم « جابية الملوك »، راجع ما كتبه لامنس في الموسوعة الإسلامية، المادة. وكان قد سبق له أن لاحظ ( La Badia et la Ḥira sous les Omaiyades، في . 4 ،Mél. Saint Jos. في . 4 ،Mél. Saint Jos. في الموسوعة وما بعدها) أن الموقع على طراز حرثة ḥirtha القديمة = الحيرة ḥira البدوية. واستخلص أن الحَمَلات ضد القسطنطينية قد أدت إلى نقل مخيم الجابية العسكري الكبير إلى دابق.

<sup>1</sup> عند ياقوت، 1، ص. 656: «بَصِيرُ الجَيْدُورِ». الواقع أننا هنا على حدود أيطورية.

<sup>2</sup> في المعجم الجغرافي السوري: بواريت، اسم خِربَتين في حوران؛ 1- على مسافة 3 كم غرب دير البخت، 2- على مسافة 4 كم جنوب غربها وتفصل بينهما خِربة بيروت. المترجم.

<sup>3</sup> بيروت؛ تل أثري في حوران في أراضي قرية غباغِب، على مسافة 6 كم جنوب غرب هذه الأخيرة. آثار من القرن الثاني قبل الميلاد. لم تجر فيه أية تنقيبات. المترجم.

<sup>. 438</sup> من ، XXIX ، ZDMG ، Nöldeke 4

Schumacher و 170، من . 170 و 195.

<sup>6</sup> داعِل، تسميتها آرامية: دائيل بمعنى بيت الإله؛ بلدة في حوران على مسافة 14 كم شمال درعا، على طريق دمشق درعا العامة. آثار (دير، كنيسة، قصر، برك، أقنية). تحيط بها مجموعة من التلال والخرائب الأثرية. تعرضت للقصف من القوات الفرنسية سنة 1926 وإسرائيل سنة 1973. المترجم.

<sup>7</sup> دير العَدَس؛ قرية في حوران، على مسافة 10 كم من غباغِب. المترجم.

دير البَخت؛ قرية في حوران، على مسافة 5 كم جنوب غرب غباغِب، تحيط بها الخِرب الأثرية. المترجم.

<sup>9</sup> ياقوت، 2، ص. 646؛ Le Strange، ص. 428.

Nöldeke 10، XXIX، ZDMG، Nöldeke ، ويتزشتاين، Reisebericht، ص. 121.

<sup>11</sup> ياقوت، 2، ص. Le Strange ،658 ص. 430

<sup>12</sup> ويتزشتاين، Reisebericht، ص. 125؛ Schumacher، XXX، ص. 197؛ وXXXVII، ص. 128؛ وAcross the ويتزشتاين، 128؛ وXXXVII، ص. 128؛ وJordan

<sup>13</sup> دير السّلط؛ قرية على مسافة 3 كم غرب الحراك. خربة أثرية. المترجم.

<sup>14</sup> نشر Gelzer، ص. 207.

جِلِّين Djillin، في شرق طَفَس. جُوَيم Djouweim، شمال الشيخ مسكين. فِقعَة Feke'a، جنوب

غَباغِب Ghabagheb، شمال الصَنَمَينَ . غَرز Gharz، شرق درعا ً. حَلَميش ʿGharg، فَباغِب Ghabagheb، شرق درعا ً. يجب البحث عنها في محيط نَوَى . الحَارَة Ḥara ، بالقرب من التل الذي يحمل الاسم نفسه بجوار عقربا . إذا كان لا بد من وضع دير القِس مَرسلين ( أو مارشلين ) Marcellin فوق جبل حَارتَة Ḥarta (وليس في الحيرة Ḥira)، وهو افتراض بعيد) وبالقرب من الجابية، كما يقول إيغران 10، فلا بد أن الأمر يتعلق بتل الحَارَة Tell Ḥara الذي يشرف على السهل من بعيد بارتفاعه البالغ 1127 متراً وشكله المخروطي 11.

لم نُحدِّد موقعَ الحَارِث al-Harith، وهي قرية في حوران من نواحي دمشق يقال لها حارثُ الجَوْلان كما يذكر ياقوت 12. مع ذلك، لدينا إشارتان ثمينتان؛ الأولى تضع قبر النعمان بن الحارِث الغَسَّاني في قرية الحارِث وتذكر أنها تقع بين تُبْنَة Toubna وجاسِم 13. لا يمكن أن يتعلق الأمر ببلدة تِبْنِة Tibné الواقعة في شمال شرق جاسِم، فبذلك نكون خرجنا من الجَولان؛ بل ببلدة تِبْنة الواقعة جنوب غرب بيت راس (كابيتولياس Capitolias ). ولحسان بن ثابت شِعرٌ في مأساة طاعون عَمواس هو دليلنا على ما نقول: Moukeis ( جَدَرَة Gadara ) وعلى يمينها نشاهد قبر مُعاذ بن جَبَل. تقع الجابِيَة شمال غرب نَوَى، وهي خرابٌ منذ زمن بعيد ٢٠٠٠.

جَملِة Djamlé ، على الضفة اليسرى لنهر الرُّقاد 3 وقد عُرِّفت مع بلدة جمالا Gamala ؛ انظر فيما يلي في الفصل 4، حول قلعة الحُصن بالقرب من بحيرة طَبَريَّة.

جاسِم Djasim، وَرد اسمها في نصِّ يوناني (جسيميا Gasimea) فيه تعيين لحدود أرضِ هذه المدينة مع بلدة نَمْر Namr المجاورة 4، وفي نصِّ سرياني يشير إلى وجود دير سابينيانوس Sabinianus فيها<sup>5</sup>. يقول المسعودي إنها على مسافة بضعة أميال من الجابِيَة ونَوَى، في إقليم

جِديةِ Djib'a غرب جنوب غرب الصِّنَمَين ُ. جِبَا Djiba ( وليس جِبعَة Djib'a كما هو وارد في خريطة ستوبل)، شمال غرب الصَنَمَين 11. جِباب Djibab، جنوب شرق غباغِب 13.

Schumacher 1 ، من . 184 و Across the Jordan ، ص . 126 و Across the Jordan ، ص . 154 ،

I ، Rec. arch. or. ، Clermont-Ganneau من المعناة Kanata من المعناة كلمة كناتا Kanata من

هي الفقيع؛ قرية في حوران، عند حافة إقليم الجيدور الشرقية، على مسافة 14 كم من الصّنَمين. المترجم.

ياقوت، 3، ص. 771؛ Mittelsyr، ،Kremer، ،771، ص. 83؛ 2413 n ،Waddington

<sup>5</sup> غَباغِب؛ بلدة في حوران، على مسافة 14 كم من الصّنَمين. خِرب أثرية. المترجم.

<sup>. 2070</sup> e . Waddington 6

تعرف اليوم باسم خربة كوم غَرز؛ تقع على طريق درعا- أم المياذِن. المترجم.

<sup>. 246</sup> ص . Géogr. ، Neubauer 8

<sup>9</sup> كتابنا Mission، ص. 49.

<sup>10 . 1210 ،</sup> Dict. d'hist. et de géogr. ecclés. ، Aigrain المجموعة

<sup>11</sup> هي الحارَّة بتشديد الراء؛ قرية في حوران، على مسافة 20 كم غرب الصَنَمَين. وإلى الشمال الغربي من البلدة يقع تل الحارَّة البَّركاني ٍالأثري ( 1096 متراً )، هُو أعلى تلال حوران وفيه موقع حارِث الجولان إضافة إلى العديد من الخرائب الأثرية. لعب التل دوراً مهماً في تاريخ المنطقة. المترجم.

<sup>12</sup> ياقوت، 2، ص. 183. ربما وردت في نص سرياني، XXIX، ZDMG، Nöldeke، ص. 430 وما بعدها.

<sup>13</sup> ديوان النابغة الذبياني، نشر Derenbourg، كالكذب 26، بحسب XXIX، ZDMG، Nöldeke، ص. 431، ص. 431 وما بعدها الذي يقرأ مثلما قرأ ياقوت: تُبنَة Toubna بدل بُصرة Boṣra ، إذ يرى أن هذه الأخيرة ليس لها مكان هنا.

<sup>1</sup> انظر لمزيد من المعلومات حول الجابية كتابنا Mission، ص. 4-48.

الجابية؛ خربة أثرية في حوران، على مسافة 4 كم شمال نوى. كانت حصناً بيزنطياً ومركزاً دينياً مسيحياً وعاصمة سياسية للغساسنة. مرَّ بها الخليفة عمر بن الخطاب واجتمع بكبار الصحابة وألقى خطبته المعروفة بخطبة الجابية ( سنة 17 هجرية ).

جملة؛ بلدة على مسافة 5 كم شمال غرب بلدة الشَّجرَة. كانت إحدى نقاط استناد جيش بيزنطة في معركة اليرموك. المترجم.

I ، Rec. arch. or. ، Clermont-Ganneau ، ص. 3-3 . انظر كتابنا Mission ، ص. 298 وClermont-Ganneau ، المصدر السابق، ص. 5 وما بعدها لأجل النقوش التي في البلدة . وعلى مسافة مرحلتين إلى الجنوب من جاسم Gasymeos كان يعيش راهبٌ عامودي stylite؛ انظر XV ،Patrol. Orient. ،G. Bardy ، ص . 191 ، التعليق 2 .

<sup>. 429</sup> مر. XXIX ، ZDMG ، Nöldeke

المسعودي، مروج الذهب، 7، ص. 147، وفق ما صحَّحناه بحق في كتابنا Mission، ص. 44، التعليق 7.

جاسِم؛ بلدة في حوران، في قلب منطقة الجيدور، على مسافة 44 كم غرب إزرع. زارها حسان بن ثابت وذكرها في أشعاره.

عند ياقوت، 2، ص. 42: « جَدايًا Djadayya ويضيف: « من قرى دمشق، وهم يسمونها جِدْيا Djidya ». قد لا تكون هي جادية التي يذكرها كذلك ياقوت، 2، ص. 5 ويقول إنها من عَمل البلقاء. ذُكرت مع سِملين Simlin في النص السرياني، Nöldeke ، المصدر نفسه .

<sup>9</sup> جدية؛ قرية في حوران، إقليم الجيدور، على مسافة 10 كم من الصَّنَمَين. المترجم.

<sup>. 2413</sup> e . Waddington 10

<sup>11</sup> جْبَا؛ قرية في الجولان، على مسافة 3 كم جنوب شرق خان أرنَبة. المترجم.

<sup>. 2413</sup> m . Waddington 12

<sup>13</sup> جُباب؛ قرية في حوران، على مسافة 9 كم جنوب شرق الصَنَمَين. المترجم.

Ziyan بالقرب من الشيخ مسكين 201 ، أو في زيزون شرق المُزيريب؛ وهو أفضل. كُوكُب Kaukab الواقعة في غرب الشيخ سعد مثالٌ لاستيطان حديث لجاليةٍ يهوديةٍ في موقع أثري قديم مثل سَحم الجولان وجلِّين وتل عميدون الفوقاني وتل عميدون التحتاني وبيت عكَّار وَجُبلَة Djoubla.

يُحتمل أن تكون خَمَّان Khamman التي يجعلها ياقوت إقليماً في البَثْنية Batanée، هي تل الخمَّان الذي وَرَدَ في نصِّ صليبي باسم القديس جورج شامان S. Georges de Chaman ويقع في شمال شرق عَتَمان. ثم تأتي خربة العَرار Khirbet el-'Arar، في شمال شرق درعاً¹¹. خربة الجِباليَّة <sup>13</sup>Khirbet el-Ghazalé مُرب الشّيخ سَعد . خربة الغزالة Khirbet el-Ghazalé ، شمال غرب الشّيخ سَعد . شرق درعا 14. فيما يتعلق بخربة نيلة Khirbet Nilé ، راجع فيما يلي مادة نيلاكوم Nilacome . خربة سَمَخ Khirbet Samakh، شمال شرق المزيريب 16٬15. خُرَب الشَّحْم Khourab esh-Shaḥm، شمَا

قَدْ عَفَا جَاسِم إلى بيتِ راسٍ فَالجَوابِي فحارِثُ الجَولانِ 1

يتكلم الشاعران عن الطريق نفسها: بيت راس، ثم حارِث الجولان، ثم الجابية، ثم جاسم. والبلدة التي نبحث عنها تقع على هذه الطريق بين وادي اليرموك والجابية. ولما كان عدد القرى المرشحة لذلك قليلاً جداً، فيمكننا التساؤل إن لم تكن سَحم الجولان (انظر فيما بعد) هي التسمية الحديثة لبلدة حارِث الجولان. وبهذا تكون المشكلة قد حُلَّت. من جهة أخرى، سيمر معنا لاحقاً أن العنصر اللفظي الثابت جولان Djaulan لا يشير إلى اسم البلاد، بل إلى اسم المدينة 2.

حَيط Ḥeiṭ، غرب المُزيريب 4. عِلْما Ilma' أو عُلْما Olma'، هي ألما Alema القديمة 5، جنوب شرق الشيخ مسكين 6. إِنخِل Inkhil، جنوب غرب الصَنَمَين 8. كفربُسطاس Kafar Bousṭas الوارد في نص سرياني ٩، يُحتمل أن يكون إذا ما صحَّحنا الحرفَ الأول في الكلمة بلدةَ فُسطاس Fostas الواقعة شمال غرب نوى. كفر ناسِج Kafr Nasidj، غير بعيد عن عَقربا؛ كانت ديراً لرهبان عموديين 12. كَفْر السَّامِر Kafar es-Samir ، بين سَحم الجولان وجِلِّين 14:13. كَفْرشمس Kafar Shems ، غرب الصَّنَمَين 16:15 . كبرازيزا أو كفرعزيزا Kaparaziza يمكن أن نضعها في كفرزيان Shems

<sup>. 54 .</sup> ص ، 1897 ، BCH ، Fossey 1

<sup>2</sup> لعله يقصد كفر الزيغان؛ وهي خربة أثرية في حوران على مسافة 5 كم من بلدة الغارية الشرقية؛ في جنوب شرق الشيخ مسكين بحوالي 22 كم. المترجم.

هي بلدة كوكبة kokabè التي سكنها الأبيونيون Ebionites [الأبيونيون؛ طائفة يهودية عاشت بين القرن 1-5 ميلادي. المترجم] وذكرها إبيفانوس، بحسب L. S. ، Thomsen، المادة؛ يقول إبيفانوس، Adv. haer، إنَّ اليهود يلفظونها: شوشبة Chochabè.

<sup>4</sup> كوكب؛ خربة أثرية على مسافة 3 كم جنوب قرية عين ذكر، إلى الشرق من مدينة نوي. المترجم.

Schumacher ، 72 و 209 من . 209 و 72 .

<sup>6</sup> الواقع أن اليهود اشتروا في أواخر القرن 19 بعض القرى في المنطقة بالتواطؤ مع بعض الأهالي، لكنهم لم يسكنوها أبداً لأن مصلحة الطابو في العهد العثماني في دمشق لم تقبل تسجيلها باسمهم. المترجم.

ياقوت، 2، ص. 469.

<sup>«</sup> ضيعة القديس جرجس Georgii كانت مجاورة لمِدان Medan »، X ، ZDPV ، Röhricht ، والاسم مِدان Georgii لا يزال ماثلاً في التسمية وادي المِدّان Wadi el-Meddan وجسر المِدّان Djisr el-Meddan الواقع في جنوب تل الشّهاب. تزين الجسرَ تماثيلُ لأُسود وهي رمز السلطان بيبرص الذي أمر ببنائه؛ انظر J. A. ، Van Berchem ، ص. 410.

<sup>9</sup> وادي المدان الذي ذكره دوسو في التعليق السابق؛ وادٍ على الحدود السورية الأردنية، والجسر المذكور يربط بلدة تل شهاب السورية مع بلدة الطرة الأردنية. ويبدو أنه لم يعد لجسر الظاهر بيبرص من أثر يُذكر. المترجم.

Schumacher 10، 138، ص. XX، ص. 138.

<sup>11</sup> عَرار؛ مخروط بركاني في هضبة حوران، على مسافة 7 كم شمال شرق درعا. المترجم.

<sup>. 193</sup> مر. XX، مر. Schumacher 12

<sup>13</sup> المصدر السابق وص. 71؛ BCH ، Fossey ، من. 50. ص. 50.

<sup>14</sup> خِربة غُزالِة؛ بلدة في حوران، على مسافة 17 كم من درعا. آثار عديدة. المترجم.

Across the Jordan ، Schumacher 15، ص. 181

<sup>16</sup> سَمَخ؛ خربة أثرية في هضبة حوران، على مسافة 2 كم عن المزيريب، ومسافة 50 متراً شمال غرب الطريق إلى طَفَس. المترجم.

<sup>.129 . ,</sup> XX , ZDPV , Schumacher 17

ابن خرداذبه، نشر De Goeje، ص. 57 و78؛ انظر كتابنا Mission، ص. 48.

<sup>2</sup> الحارِث وحارِث الجولان؛ قرية داثرة تقع أطلالها في تل الحارّة اليوم. راجع المادة السابقة. والبيت عند النابغة الذبياني: بغيثٍ من الوسمي قطرٌ ووابل وحورانُ منه خائفٌ متضايلُ. المترجم. سقى الغيثُ قبراً بين بصرى وجاسم

بكي حارثُ الجولان من فقد ربه

<sup>3</sup> XII ، ZDPV ، Schumacher ، ص . 207؛ وXXII ، ص . 183

حيط؛ قرية في حوران، على مسافة 4 كم جنوب بلدة الشجرة. المترجم.

<sup>. 171</sup> من . XX ، ZDPV ، 432 من . 75 و 751 XX ، ص. 75 و 751 .

عَلَمًا؛ قرية في حوران، على مسافة 4 كم شمال شرق خربة غزالة. آثار. المترجم.

<sup>. 289</sup> من . XXII ، ZDPV ، Schumacher ، ص . 181 ، Princ. Exp. ، 181 ، ص . 312 و III ، A ، ص .

<sup>8</sup> إنخِل؛ بلدة في حوران، في الطرف الشرقي للجيدور، على مسافة 11 كم من الصَّنَمَين. آثار مهمة. المترجم.

<sup>. 439</sup> مر. XXIX ، ZDMG ، Nöldeke 9

<sup>10</sup> كتابنا Mission، ص. 48.

<sup>11</sup> كفر ناسِج؛ قرية في حوران، على مسافة 17 كم جنوب غرب غباغِب. المترجم.

Nöldeke 12 ، المصدر نفسه.

ص. 404 وما بعدها.

<sup>14</sup> كفر السامِر اليوم خراب وتُعرف باسم خربة كفرسامِر؛ تقع على مسافة 2 كم شمال جِلِّين. كانت مأهولة عندما مرَّ بها Schumacher حوالي سنة 1884. المترجم.

<sup>15</sup> ذكرت في نص سرياني، XXIX ، ZDMG ، Nöldeke ، ص. 429 .

<sup>16</sup> كفر شمس؛ تقع على مسافة 11 كم عن الصّنَمَين. المترجم.

بلادهم، هربَ هؤلاء ولجأوا إلى حصن داتيما Dathéma (ربما كانت بلدة عَتَمان، انظر أعلاه)2،

فَهِبُّ يهوذا المكابي وأخوه يوناثان إلى نجدتهم 3. ولدى وصولهما إلى المنطقة، عَلِمَا أن عدداً

من إخوانهم محاصرون في بوسورا Bossora (أي في بُصرَى Bosra) وفي بوسور Bosor (أي في

بُسْر الحرير Bousr el-Ḥariri، انظر تراخونيتيد Trachonitide ) وفي عَلِما Alema ( انظر فيما يلي

علما Ilma') وفي خَسفون Chasphon ( كذا وَرَدَت في سِفر المكابيين الأول، 5: 364، أما في سِفر

المكابيين الثاني، 12: 13 فهي كَسبين Kaspin؛ انظر خِسفين Khisfin في الجولان) 5، وفي مَكيد

Maked، وأخيراً في قرنائيم Karanaim (انظر أعلاه، عشتَروت قرنائيم Áshtarot Qarnaim) 7٬6

فإِذا افترضنا أن داتيما Dathéma هي عَتَمان، فلا يمكن أن تكون أول مدينة يهاجمها يهودا

المكابيّ ويأخذها هي مدينة بوسور Bosor (بُصر الحريري Bousr el-Ḥariri)، بل مدينة بوسورا

1 داتيما أو دياتما Dathema؛ حصن أو قلعة في غرب «بصرة» بأرض جلعاد، موقعها غير معروف تماماً. إذ حدّد العالم

Abel موقعها على مسافة 80 كيلومتراً من «بُصرة» شرق «قرنائيم». وفي المحيط الجامع، مصدر سابق، المادة: «مكان

تمتد آثارها المهمة شمال غرب درعا<sup>1</sup>. الكُتيبة Kouteibé، بجوار خربة غزالة وهناك قرية أخرى تحمل الاسم نفسه إلى الشمال قليلاً 4. مَحَجَّة Maḥadjdjé، جنوب شرق الصَنَمَين، ولها اسم قديم آخر نجده في نص سرياني 655.

سنتوقف قليلاً أمام اسم مكان يورده ياقوت تحت عدة أشكال: مَقَد قيالاً ومَقَد ويتان بهذا "Hiṣn Maqdiya" ومَقْديّا Maqdiya أو حِصْنُ مَقْدية Hiṣn Maqdiya ومَقْديّا هوجد قريتان بهذا الاسم؛ واحدة في منطقة حمص، والأخرى غير بعيد عن درعا. لا يحدِّد ياقوت أيًّا من هاتين القريتين كانت تصنعُ خمورَها ذائعة الصيت. سبق أن اقترحنا تعريف مَقْد Maqd الواقعة في منطقة البَثْنيّة Batanée مع مَكيد Maked الواردة في سِفر المكابيين الأول، الإصحاح 5، الآية 26 والاسما كانت هي أيضاً مَقاتو Maqato الواردة في قوائم الفرعون تحوتمِس الثالث، مثلما اقترح ماسبيرو 11. أما عن موقعها على الأرض، فيمكن التفكير في تل مِقداد Tell Miqdad الواقع شمال شرق نوى 10.

بإمكاننا تطبيقُ الأحداث التي يرويها الإصحاح 5 في سِفر المكابيين الأول، على أرض الواقع بدقة جيدة نسبياً. فبعد أن تحالفت الأممُ في منطقة جِلعاد وقررت إبادة اليهود وإجلاءَهم عن

لجأ إليه اليهود الجِلعاديون. قد يكون تل حَمَد القريب من شيخ مسكين في سهل حوران». وربما كانت هي الرمتا الحالية والمذكورة في الترجمة البسيطة (أو البشيطتا Peshitta) السريانية للإنجيل باسم «راميتا Rametha». كما يرى البعض أنها قُرئت خطأ «دامثا». بينما يرى البعض الآخر أنها عَتَمان الواقعة في شمال مدينة درعا بمسافة 4 كم. وآخرون قالوا إنها الكَرَك التي في شرق الأردن. المترجم (راجع للمزيد: المحيط الجامع، مصدر سابق، مادتي: داتيما وكرك؛ وشرح الكتاب المقدس، العهد القديم، للأنبا مكاريوس الأسقف العام عن الموقع الرسمي لكنيسة الأنبا تكلاهيمانوت القبطية الأرثوذكسية؛ وDathema؛ وموقع Pathema؛ مادة: http://www.ccel.org/ccel/hastings/dictvl؛ مادة: Dathema). انظر الخريطة. المترجم.

<sup>2</sup> انظر، مع ذلك، Thomsen، مادة: L. S. مادة: 2

<sup>3</sup> الآية في الترجمة الكاثوليكية العربية: «(9-5) وإنَّ الأُمَمَ الَّتي في جِلْعادَ اجتَمَعَتْ على مَن كان مِن إِسْرائيلَ في بِلادِها لِتُبيدَهم، فَفَرُّوا إلى حِصْنِ دِياتَما، (10-5) وأُرسَلوا كِتاباً إلى يَهوذا وإخوتِه قائِلين: إِنَّ الأُمَمَ الَّتي حَولَنا قد اجتَمَعَت علَينا تُريدُ إِبادَتنا». المترجم.

<sup>4</sup> في الترجمة العَربية المشتركة للكتاب المقدس، سِفر المكابيين الأول، 5: 26 و36: «كَسفور»؛ وفي الترجمة الفرنسية المشتركة: «Khaspho». المترجم.

أ في الترجمة العَربية المشتركة للكتاب المقدس، في سِفر المكابيين الثاني، 12: 13: «كَسفيس»؛ وفي الترجمة الفرنسية المشتركة: « Kaspin ». المترجم.

<sup>)</sup> في الترجمة السبعينية، سِفر المكابين الأول، 5: 26: «في Bossora وفي Aléma وفي Kasphor (في قراءة: Kasphor )، Maked وKasphon وجميعها مدن كبيرة ومحصَّنة».

<sup>7</sup> نصُّ سفر المكابيين، 5: 26:

<sup>\*</sup> في الترجمات العَربية للكتاب المقدس: « ( . . . ) محاصرون في مدن حصينة كبُصْرَة وباصر وعَليم وكَسفور ومكيد وقرنائيم ».

<sup>\*\*</sup> وفي الترجمة الفرنسية المشتركة: « Bosora ، Aléma ، Khaspho ، Maked ، Karnaïm ». فليس فيها «بَصرَة وباصَر » بل فقط Bosora . المترجم.

<sup>1</sup> هي خراب الشَّحم؛ خربة أثرية في حوران، على مسافة 3 كم إلى الغرب من اليادودة. المترجم.

<sup>2</sup> المصدر نفسه، ص. 209 و171.

الكتيبة؛ قرية في حوران، على مسافة 2 كم شمال غرب خربة غزالة. المترجم.

<sup>4</sup> واحد من هذين الموقعين قد ذُكر في كتاب المراصد، المادة؛ وعند II، A. ، Sauvaire، ص. 312، التعليق 120. لواحد من هذين الموقعين قد ذُكر في كتاب المراصد، المادة؛ وعند La Syrie ، Gaudefroy-Demombynes، ص. 260.

<sup>5 (</sup>XXIX ، ZDMG ، Nöldeke ، ص. 432 ، Waddington ، وقم 4 2413 ؛ Revue Biblique ، و604 . فظ ياقوت، 4 ، ص. 494 ؛ «المُحَجَّة».

<sup>6</sup> مَحَجَّة؛ قرية في حوران، على حافة اللجاة، على مسافة 11 كم شمال غرب إزرع. المترجم.

<sup>7</sup> ياقوت، 4، ص. 589-590؛ Le Strange، ص. 498.

<sup>8</sup> عند ياقوت، المصدر نفسه: مَقَدُ بتخفيف الدال أو بتشديدها (من الخمر منسوبة إلى قرية بالشام)، ومَقَدِيًّا، ومَقَدْيًّا، ومَقْدِيّةُ ( قرية بناحية دمشق من أعمال أذرعات). المترجم.

<sup>9</sup> ياقوت، 2، ص. 278؛ Le Strange، ص. 453.

<sup>10</sup> كتابنا، Mission، ص. 16، التعليق 3.

II ، Hist. anc. 11، ص. 140، التعليق 1.

<sup>12</sup> تل مُقداد؛ تل بركاني في هضبة حوران، على مسافة 2 كم جنوب غرب قرية مَحَجَّة. المترجم.

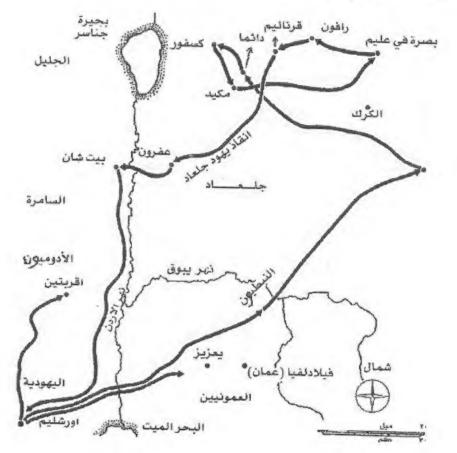
بلدة نافعَة Nafa'a الواقعة بين سَحم الجولان ونهر الرُقاد. ثم استولى يهودا وأتباعه على خَسفون Bosor ( إلى مقداد )، وباصَر Maked ( خِسفين Khisfin التي في الجولان )، ومَكيد ( بُسْر الحَرير ) وغيرها من مدن المنطقة 2.

استطاع تيموثاوس قائد العدو أن يشكل جيشاً ويتمركز في مواجهة مدينة تدعى رافون Raphon وقد تُحَوَّر إلى عِفرون Ephron، يجري خلفها وادٍ فيه ماء. وظنَّ تيموثاوس أن موقعه حصين منيع، فإذا ما هاجمه يهوذا كان لديه ولجيشه خط دفاعي طويل وقوي؛ أما إذا ما تردد يهوذا في المهاجمة، فسيحصره تيموثاوس بين جيشين: جيشه وجيش أهالي بلدة رافون ألى لكن يهوذا لم يتردد بل هاجم جيشَ تيموثاوس وكسره، فهرب إلى مدينة قرنائيم Karnain والتجأ إلى داخل المعبد لأن المعابد السورية القديمة كانت محاطةً بسور وغالباً بسورين منيعين ومدعمة بأبراج، لقد كانت قلاعاً حقيقية. لكن اليهود استولوا على قرنائيم (تل عَشتَرَة Tell 'Ashtara) وأحرقوا معبدها بمن فيه 6.

سَفَكَ يهوذا الكثيرَ من الدماء، وكان مؤكداً أنَّ بمغادرته ستقومُ أعمالُ انتقام فظيعة ضد قومه من اليهود. فقرر لذلك أن يصطحب معه إلى فلسطين جميعَ يهود المنطقة. فساروا حتى وصلوا في طريقهم إلى عَفرون Raphon وهي مدينة كبيرة حصينة جداً تقع على طريقهم ولم يكن لهم أن يحيدوا عنها يُمنةً ولا يُسرة إلا أنْ يجوزوا في وسطها. وقد رفض أهلُها السماحَ ليهوذا المرور بسلام. فما كان من يهوذا إلا أنْ دَمَّر هذا المَعقِل الأخير للمقاومة من مار بجميع أهلِهِ نحو بيسان 8.

إِنَّ قُرِبَ بلدة تَل عَشتَرَة ووقوعها على طريقِ عودةِ يَهوذا قد دَفَعَ إلى القول إِن عَفرون أو رافون الله قُربَ بلدة تل الشِّهاب حالياً و أو حتى بلدة كبيتولياس Capitolias (بيت رأس) لكن هذا

Bosora (أي بُصرَى Boṣra)، لأن القائد اليهودي كان قادماً من الجنوب عبر بلاد الأنباط. فاستولى على مدينة بُصرَى Boṣra «وقتل كل ذكر بها وسلب غنائمها وأحرقها بالنار».



خارطة حملة يهوذا على العمونيين وأقربتين، وحملة يهوذا ويوناثان في الجليل سنة 163 ق.م (الخريطة ماخوذة عن كتاب الفسير سفر المكابيين الاول اللائبا مكاربوس أسقف المنيا العام بالكنيسة الفبطية الارثوذكسية، عن الموقع الرسمي لكنيسة الانبا تكلا هيمانوت، الاسكندرية)

ثم قطع يهوذا مع جيشه خلال ليلة واحدة الأربعين كيلو متراً التي تفصل بين بُصرَى وعتمان (داتيما) وأجبر عدوَّه على فك الحصار عن داتيما، فإلى أين فَرَّ هذا الأخير، أَإِلى الغرب؟ نعم، من دون شك بما أنَّ الجيشَ اليهودي قد تَبِعَ هذه الطريق ودمَّر بلدة مافا Mapha، وهي حالياً

<sup>1</sup> نافعَة؛ قرية في حوران، على مسافة 4 كم شمال قرية الشجرة. آثار. المترجم.

سِفر المكابين الأول، 5: 36.

سِفر المكابين الأول، 5: 37. يدعمُ هذا الشكلَ الرسمُ رافانا Raphana الذي عند V. H. N. ، Pline ، V، 18، V، 18، 24.

التحوير مرده إلى المدينة الفلسطينية التي تحمل الاسم نفسه في سِفر المكابين الأول، 5: 46 والثاني، 12: 27.

<sup>5</sup> هكذا نُأول رواية سِفر المكابين الأول، 5: 37-41.

<sup>6</sup> سِفر المكابين الأول، 5: 42-44.

في سِفر المكابين الأول، 5: 46-51، يشرحُ كاتبُ السِفر لماذا كان اليهود مجبرين على المرور بهذه المدينة للعودة إلى ديارهم، وهذا كله ليس سوى تبريرات لليهود لِضَمَّ القلعة إلى أرضهم.

سفر المكابين الأول، 5: 52.

Geogr. ، Buhl ، ص. 250 ، وهو يضع Karnain عند بلدة المزيريب دون أسباب كافية .

<sup>1</sup> تُقرأ Bossora بدل Bossora، مثلما ورد في أحد مخطوطات الآية 28.

<sup>2</sup> في سِفر المكابين الأول، 5: 35: « نحو مَاسفا Maspha » ( وفي قراءة: Mapha وMapha ).

ي سفر المكابيين، 5: 35 الترجمة العربية المشتركة: «مدينةً عَليمَ»، وفي الترجمة الفرنسية المشتركة: « 13 المترحمة العربية المشتركة: «ثم اتجه نحو حيلام»، وفي الترجمة المعتمدة للكنيسة ensuite vers Alema »، وفي الترجمة الكاثوليكية، دار المشرق: «ثم اتجه نحو حيلام»، وفي الترجمة المعتمدة للكنيسة القبطية العربية: «And Judas turned aside to Maspha ». المترجم.

ربما كانت بلدة مُعاتبين Mou'atbin الواقعة في جنوب شرق غَباغِب، مجرد رسم آخر لاسم مُجيدِل مُوتبين Moutabin الوارد في السالنامة وكذلك في نص سرياني 5.4 ربما وُجِدت قرية باسم مُجيدِل مُوتبين Moutabin بالقرب من تل الحارَّة، وقد يكون جاء منها نص يوناني مؤرخٌ وِفقَ التقويم الدمشقي 6.5 مُحارِب Moudjeidil ، اسم قلعة غَسَّانية 8 مزيرَعة Mouzeira'a في جنوب الشيخ سَعد 10.9 مُزيريب مُحارِب Mouharib ، القرب من بحيرة البَجِّة éel-Badjdjé قرية مشهورة ومحطة مهمة على طريق الحاج إلى مكة 13.12 وكان في تجمع قوافل الحجيج المسلمين فرصة لإقامة سوقٍ شعبي في سهل المَدّان الى مكة 13.12 ذكرها غيّوم الصوري ولا يزال اسمها مقروناً باسم وادي المدَّان 15، وهو ليس حي

الاحتمال أضعف من الأول¹. وهذه كلها مجرد فَرضيات لا تستند إلى قاعدة علمية متينة. ونحن نقول، أولاً، إن قلعة عَفرون Raphon المحصنة قد وَرَدَت عند المؤرخ يوسيفوس أثناء كلامه عن العرب في منطقة اللجاة (التراخونيتيد) تحت حكم هيرودوس. فقد كان هؤلاء العرب يقاومون قواتَ هيرودوس، فهاجمهم في قلعة رايبتا Raipta ودمرها $^{36}$ . نستنتج من معطيات الرواية، أن لا بد لهذا المكان أن يكون قريباً من منطقة اللجاة (التراخونيتيد). وبالفعل توجد بلدة شمال إلى شمال شرق بلدة الشيخ مسكين اسمها رايفة  $^{4}$ Raifa أو الرَّافِة  $^{5}$ er-Râfe وقد ورد هذا اللفظ في قوائم الفرعون تحوتمس الثالث $^{6}$ .

ما من شك أن رايفة Raifa تمثل قلعة رايبتة Raipta، ولا يضير الافتراض أنها رافانة Raipta ما من شك أن رايفة Raipta تمثل قلعة رايبتة الهرير الواردة عند بلينوس ورافون Raphon الواردة في سفر المكابيين. والمسيلُ المذكورُ هو وادي الهرير Wadi el-Ehreir ونفهم الآن أنْ يكون يَهوذا قد عَبَرَهُ وألحق الهزيمة بأعداءَه الذين وصلت فلولُهم إلى تل عَشتَرَة.

سنحت لنا الفرصة أن نكتشف بين عقربا وكفرشمس، بلدة المليحة Meliḥa التي سنشير إلى ورودها في رحلتين قام بهما رحالة غربيون. تأتي أهمية هذا الاكتشاف من أن القرية تقع على طريق دمشق- الكسوة- غَباغِب- المَليحة- حارة- فيق، فنهر الأردن. عثر كليرمون غانو على هذه الطريق في مَسلَكِ رحلة لحاجٍ فرنسيٍّ من القرن الرابع عشر نشره السيد أومون 8. المحطةُ الأولى فقط من طريق الحاجٍّ لم يتم تحديدها وقد كتبها مِلينحا Melinḥa؛ ونحن نقترح تعريفها مع بلدة المليحة

<sup>1</sup> المليحة؛ قرية في شمال غرب الصّنَمين. المترجم.

Clermont-Ganneau ، من 260 وما بعدها .

<sup>. 290 .</sup> ص . III ، Rev. or. lat. 3

<sup>. 431</sup> مر. XXIX، ZDMG ، Nöldeke 4

هي مُوثْبِين؛ قرية في حوران، على مسافة 9 كم جنوب شرق بلدة غباغِب. المترجم.

<sup>،</sup> وما بعدها ، Rec. arch. or. ، Clermont-Ganneau

التقويم الدمشقي Computus de Damas؛ بحسب كليرمون غانو، المصدر نفسه، تأريخٌ خاص بمدينة دمشق والمنطقة المحيطة بها؛ وضعه السلوقيون لتأريخ حقبة خاصة بدمشق فكانوا يؤرخون النقوش في هذه المنطقة بالاعتماد عليه. وعنده تحليلٌ لماذا تميّزت دمشق بتقويم خاصٍ بها (مثلما كان لبصرى تقويمها الخاص أيضاً)، المصدر نفسه، ص. 8-11. المترجم.

<sup>. 118 .</sup> م ، Reisebericht ، Wetzstein 8

<sup>. 200</sup> مر. XX ، ZDPV ، Schumacher

<sup>10</sup> مزيرعة؛ مزرعة في حوران، على مسافة 3 كم شمال جِلين. المترجم.

Schumacher من . 167 وما بعدها؛ وXXXVII من . 167 وما بعدها؛ وXXXVII من . 124 و Across the Jordan ، ص . 157 وما بعدها؛ Rec. arch. or. ، Clermont-Ganneau ، ص . 170 من . 170 وما بعدها؛

<sup>13</sup> المُزَيريب؛ بلدة في حوران، على مسافة 11 كم شمال غرب درعا. تغير موقع القرية عدة مرات (كانت قرب عين البصل الواقعة شمال شرق موقعها الحالي، ثم انتقلت إلى تل الشيخ حسين، في شرق البحيرة، ثم استقرت في موقعها الحالي في أواخر القرن (19 ) آثار عديدة. وبحيرة المزيريب تُعرف محلياً باسم البَجَّة، وأبعادها 500 م 200 م، وأقصى عمق لها يبلغ 2 متر. المترجم.

<sup>14</sup> تعرُّف عليه Wetzstein عند Job ،Delitzsch (ليبزيج، 1864)، ص. 522.

<sup>15</sup> راجع مادة خمان. المترجم.

<sup>1 (</sup>Gesch. Schürer ، 164-163). اقترح Buhl ، المصدر السابق، وضع كل من رافون وكابيتولياس في تل الشهاب، وهذا اقتراح بعيد . Hist. Geogr. Smith ، يُنكر أن تكون رافون في هذه المنطقة .

<sup>. 15 , 14 ،</sup> XVI ، Ant. jud. ، Josèphe

<sup>3</sup> الواقع أن يوسيفوس يتكلم عن العرب وعن اللصوص أو قطاع الطرق brigands، وهؤلاء هم مَن كان يعيث فساداً وقتلاً في اللجاة وهم مَن حاربهم هيرودوس وإن كان هناك بعض أشكال التعاون بين العرب واللصوص. للمزيد راجع يوسيفوس، المصدر السابق. المترجم.

<sup>4</sup> عثر فيها Bosara، 1897، BCH، Fossey، ص. 54 على نص يوناني فيه ذكرٌ لضيعة كَبَرازيزا komè Kaparaziza ولقرية روجا الكبيرة ( ) metrocomè Roga ( ) . نحن نفضل تصحيح هذه الأخيرة إلى بوسانا Bosara أو إلى بوسارا Bosara [ بُسر الحرير ] على تصحيحها إلى روبا Ropa.

<sup>5</sup> خريطة Stübel . يقترح السيد Furrer هذا التعريف أيضاً ، ZDPV ، XIII ، ص . 199 ؛ L. S. ، Thomsen ، مادة : Raphana

<sup>6</sup> Hist. anc. ، Maspero، ، 140 ص. 140 التعليق 1

<sup>7</sup> كتابنا Mission، ص: 49. على ألا يُخلَطُ بينها وبين سميتها التي في حوران.

<sup>8</sup> III ، Rev. or. lat. ، Omont) من . 457

المَيدان el-Meidan المعروف الذي في دمشق. تقول الأسطورة إنَّ آدم عليه السلام قد زرع هنا القمح لأول مرة في التاريخ<sup>1</sup>.

النبهائية Namar البهائية Namar ، يجب البحث عنها بالقرب من الصَنَمَين . نَامِر الهوى Namar ، يجنوب شرق الشيخ مسكين 300 . وقد عثرنا على قرية اسمها نَمْر Namar أو نَمَر Pamar بين جاسِم والحارَّة 500 ، يظهر اسمها القديم نمارا Namara على صُوَّة حدودية تفصلُ أراضيها عن أرض قرية جاسِم 600 . وبرأينا أن واحداً من هذين الموقعين هو نَمارا Namara التي وصفها يوسيبوس بأنها قرية كبيرة جداً Komè mégistè المُشَنَف في جبل الدروز 800 .

نَوَى Nawa، قد خَلَطَ المؤرخُ يوسيبوس في كتابه Onomasticon بينها وبين نينوى Nawa، نَوَى Nawa، قد خَلَطَ المؤرخُ يوسيبوس في كتابه Gonia بينها وبين نينوى الماء الكنه أعطانا إشارة مهمة إذ وضعها في أرضِ اسمها غونيا Gonia في الولاية العربية العربية كامل سنعود إلى هذه اللفظة في حديثنا عن سَحم الجولان. يبدو أن عبادة أيوب Job قد انتشرت في كامل منطقة حوران؛ في عَشتروت قرنائيم، ونوى، والشيخ سعد، والشيخ مسكين، والذُنيبة (انظر هذه الأسماء). تشير المصادر اليونانية والعربية إلى نوى مدينة أيوب Job، وربما اكتسبت هذه السمعة

لوجود جالية يهودية فيها على ما ذكر كتابُ Onomasticon ولأنه عُثر فيها على شمعدان سباعي الرؤوس مزين بعناصر تزيينية يونانية ورومانية. كما عُثر في نَوى، مثلما عُثر في عَقرَبا القرية المجاورة لها، على نُصْبِ مكرَّس لهرقل¹. وكان لا يزال يُعتقد أن فيها مدفن سام Sem². يَعُدُّ الجغرافيون العرب نوىً من أرض حوران إلا إذا وضعوها في أرض جيدور ³. وفي زمن رحلة أنطونينوس، كانت الطريقُ الرئيسيةُ من دمشق نحو الجنوب تمر عبر نوى⁴.

نيلاكوم Nilakome أو نيلا Neela الواردة في قوائم الأبرشيات ونلكوميا Negla الواردة في نقش يوناني أو ونييلا Neeila الواردة في كتاب Neeila الواردة عند اصطفان البيزنطي، وكلها تسميات مختلفة لموقع واحد هو اليوم خربة النيلة Khirbet en-Nilé القريبة من البيزنطي، وكلها تسميات مختلفة لموقع واحد هو اليوم خربة النيلة Khirbet en-Nilé القريبة من تل عَشتَرة. وبالاستناد إلى نقش يوناني في بلدة المُشَنَّف يذكُر بناء أروقة «برعاية مِن فلافيوس مالكوس الموظف في نلكوميا Nelkomia أي في ضيعة نِل Nel، استنتج ودينغتون (رقم 2217) أنَّ نِلا Nela هو الاسم القديم لبلدة المُشَنَّف. إنَّ وجود كلمة ضيعة komè بحد ذاته يدعو بالأحرى للاعتقاد بعدم وجود أية إمكانية للتقريب بين اللفظتين. فالمدعو فلافيوس مالخوس (مالك) جوستوس Nelaxa القديم. والأصعب من هذا حقاً هو معرفة ما إذا كانت نِلاكسا Nelaxa الواردة عند بطليمُس هي نِلا Nelaxa.

II ، Mém. de la Société de géogr. de Paris ، Itinéraire de Constantinople à la Mecque ، Bianchi 120 وما بعدها .

<sup>2</sup> Schumacher، XXX، ص. 211 و XII، ص. 291

<sup>3</sup> هي نامِر؛ بلدة في حوران على مسافة 8 كم جنوب شرق مدينة الشيخ مسكين. المترجم.

<sup>4</sup> هي نَمر؛ قرية في حوران على حافة الجيدور الغربية وعلى مسافة 5 كم شمال غرب جاسم. المترجم.

<sup>،</sup> XXIX ، ZDMG ، Nöldeke التي عند Namr التي عند I ، Rec. arch. or. ، Clermont-Ganneau مر . 437 . قد تكون هي نَمر م

Onomasticon ، ص. 138، 11. Waddington ، كان مأخوذاً بالخطأ الذي وقع فيه عندما عرَّف منطقة البَثْنية . Batanée . Batanée ، مادة: Namara .

<sup>8</sup> انظر فيما يلي. المترجم.

و نينوى؛ من أقدم المدن في بلاد الرافدين وأهمها، معنى التسمية «المدينة التي تتجاوز [في حجمها] المدن الكبيرة»، على الضفة الشرقية لنهر دجلة، في ضواحي مدينة الموصل الحديثة، في العراق. المترجم.

<sup>10</sup> Onomasticon، ص. 136، 2-3: «لا تزال هناك اليوم مدينة يهودية اسمها نينوى Ninive من جهة غونيا Gonia (أي الزاوية) في الولاية العربية». وقد كتب القديس جيروم العارف بالأمور حول لفظة نينوي Nineue ما يلي: «المدينة التي يطلقون عليها في الولاية العربية». وقد كتب القديس جيروم العارف بالأمور حول المخطوطات وليس Nenuen التي ليس لها أي معنى)؛ قارنوا مع جورج خطأً في الواقع اسم Newe» (مثلما هو وارد في بعض المخطوطات وليس Nenuen التي ليس لها أي معنى)؛ المنوا مع جورج القبرصي: « Neuvh »، التي تحورت فيما بعد إلى Theve؛ راجع Theve؛ (اجع Roei)، القبرصي: « Revue Biblique ، Abel وما بعدها.

<sup>11</sup> نَوْى ونَوا؛ مدينة في هضبة حوران. تقع في أرض سهلية وسط الجيدور وعلى تخوم الجولان، على مسافة 20 كم غرب بلدة إزرَع. فيها مولد ووفاة الإمام العلامة بالفقه والحديث، يحيى بن شرف الحوراني الشافعي النّووي. المترجم.

<sup>. 171 .</sup> ص ، V ، Rec. arch. or. ، Clermont-Ganneau 1

<sup>2</sup> جورج القبرصي، نشر Gelzer، ص. 303؛ Gesch، Schürer، مل 4، II، ص. 17، التعليق 43؛ Gesch، Schürer، 203، ص. 42، التعليق 42، ZDPV، Dalman، ص. 42، وما بعدها؛ وXXXVII، حس. 129، كتابنا A، II، Princ. Exped، المادة؛ A، II، Princ. Exped، ص. 311، ص. 311،

<sup>3</sup> ياقوت، 4، ص. 815؛ المقدسي، ص. 160؛ أبو الفداء، ص. 253؛ Le Strange، ص. 515 وما بعدها. بالنسبة إلى نص المسعودي، 1، ص. 91، راجع مادة: الشيخ سعد.

<sup>. 60</sup> و 33 م. Meilenst. ،Thomsen 4

هيرو كليس، 722، 2؛ جورج القبرصي، نشر Gelzer، Gelzer، Echos d'Orient، Vailhé؛ ص. 174.

<sup>. 2217 ،</sup> Waddington

<sup>7</sup> Onomasticon ص. 138، 7،

في جنوب غرب درعا<sup>1</sup>. راس الماء Ras el- Ma هو موضع لتخييم العَسكر بالقرب من دِللي Dilli عن جنوب الصَنَمَين وغير بعيد عن الشيخ مسكين<sup>3</sup>.

قد يبدو مستغرباً أن نتحدث هنا عن بلدة سَحم الجولان وليس في الفقرة الخاصة بمنطقة الجولان؛ والسبب أن حدود هذه الأقاليم قد تغيرت مراراً. يُحدِّد العهدُ القديم موضعَ الجولان في بلاد باشان Basan أن يوسيبوس أدق في تحديده: «والآن نُطلق التسمية Gaulon على قرية كبيرة جداً في بطانيا Batanée (البَتْنِيّة)». وهناك احتمال كبير أن تكون سَحم الجولان هي بلدة جولان Golan القديمة، مثلما اقترح شوماخر ألى حتى أننا افترضنا أنَّ لفظة سَجِم Saḥem في بلدة جولان الم البلدة الأقدم هو حارِث الجولان. فيما يتعلق بِقُرى سِبط يائير، يرتبها لفظةٌ حديثةٌ نسبياً وأنَّ اسم البلدة الأقدم هو حارِث الجولان. فيما يتعلق بِقُرى سِبط يائير، يرتبها يوسيبوس كالتالي: «في القرية التي نسميها Gonia في بطانيا (البثنية) Batanée»، بينما يكتب القديس جيروم: جولام Golam بدل جونيًا Gonia وفي هذا تأويلٌ أكثر منه تصحيح، فمنطقة جونيا ez-Zawiyé مثلما أشار كليرمون غانو أن توافقُ ما يُطلَق عليه اليوم اسم «الزاوية الشرقية ez-Zawiyé و ربما بشكل أدق على ما نظن، مجموع الأراضي المعروفة باسم «الزاوية السم «الزاوية المعروفة باسم «الزاوية ا

فيما يتعلق بالصَنَمَين، انظر اسم أيري Aere أعلاه. تقع بلدتا شيخ أبو البعس Sheikh Abou فيما يتعلق بالصَنَمَين، انظر اسم أيري Sheikh el-Koufi على الطريق من تل الشهاب إلى درعا، وقد عُثر في كلِّ منهما على نصِّ جنائزي يوناني 9.

النُعيمة Nou'aimé، شمال شرق درعا<sup>21</sup>. أُبطَع 'Obta' شمال شرق المُزيريب<sup>3</sup> وهي بوطاع Bouta' القَديمة وفيها دير القديس يوسف<sup>4</sup>؛ للبلدة سَمِية بصيغة التصغير: أُبطعية، تقع شمال

عُوسِج أOsidj أو أم الغُوسج من إجمالاً، دعمٌ للفظة البدوية لكلمة عُوسِك Osik) أو أم الغُوسج من بلدة مما يؤكد ما اقترحناه من تعريفها مع أسيخون Asikhon؛ ونجد أصل الكلمة في نصٍ من بلدة المُزيريب تحت شكل: Osikhnes أو Asikhnes.

يضع ياقوت في حوران بلدة عُقَيْل Ouqeil ويقول إنها من ناحية اللَّوى من أعمال دمشق، يضع ياقوت في حوران بلدة عُقيْل Ouqeil ويقول إنها من ناحية اللَّوى من أعمال دمشق، وكذلك بلدة قمراو Qamraw عثر كليرمون غانو في بلدة شقرا على نقش يوناني كُتب عليه اسم وكذلك بلدة قمراو Qamraw عثر الشيخ مسكين أن قيطة Qiṭa تقع غرب الصَنَمَين Qarifé قريفة ويفة ويفة Qarifé الواقعة إلى الشرق من الشيخ مسكين التي يضعها ياقوت في منطقة دمشق نحن لا نعرف موقع قُلبين Qoulbin أو قُلبَين Qoulbein في جنوب الصَنَمَين 16:15. الرَمثا Ramtha بلدة كبيرة بالقرب من طَرميس أن القُنَيَّة Qouneiyé في جنوب الصَنَمَين أنه الرَمثا Ramtha بلدة كبيرة

الرَّمثا؛ مدينة في شمال المملكة الأردنية، في سهل حوران، قريب من الحدود السورية. المترجم.

<sup>2</sup> دلي؛ قرية في حوران على مسافة 9 كم شمال الشيخ مسكين. المترجم.

<sup>3</sup> بلدة راس الماء هي Rasseleme عند المؤرخين الصليبيين؛ انظر Et. arch. or. Clermont-Ganneau عند المؤرخين الصليبيين؛ انظر Rasseleme و 118 قبل الحملة على مصر، II، 1894 ،Revue crit. عند مصر، 1168 و 1189 ، الماء قبل الحملة على مصر، Gesch. ،Röhricht و 1189 ، من دِللي إلى رأس الماء قنطرةٌ تُعرف باسم قناطر فرعون Gesch. ،Röhricht ، الموسوعة الإسلامية، مادة: Kanṭara، 6.

سِفر التثنية، 4: 43؛ سِفر يشوع، 20: 8 و21: 27.

<sup>91 .</sup> Across the Jordan ، ص. 183 و 179 ، XXII ، ص. 183 و 179 ، Across the Jordan ، ص. 91 و ما بعدها؛ 363 ، 363 ، مادة: ﴿ Across the Jordan ، م. 1925 ، Syria ، Mouterde ، Gaulan ، م. 363 ، بعدها؛ L. S. ، Thomsen ، مادة ؛

onomasticon 6، 7 ، 64 ، 7 ، 64

<sup>.</sup> V ، Rec. arch. or. 7، تعليق 3

in angulo ( البثنية ) Clermont-Ganneau يورد در البثنية ) المصدر السابق، ترجمة أخرى لئص القديس جيروم: « في زاوية بطانبة ( البثنية ) Batanaeae ، وهي طريقة ثانية للتعبير عن الفكرة نفسها .

<sup>9</sup> XXXVII ، ZDPV ، Dalman وما بعدها .

<sup>.</sup> XX ، ZDPV ، Schumacher ، عن 204 ، 119؛ انظر Reiseb. ، Wetzstein ، ص . 85

<sup>2</sup> النعيمة؛ قرية في حوران، على مسافة 5 كم شرق درعا. المترجم.

<sup>3</sup> هي إبطع بألف مكسورة؛ قرية في حوران، على مسافة 5 كم إلى الشمال من داعِل، شمال درعا. آثار. المترجم.

<sup>. 432</sup> مر. XXIX ، ZDMG ، Nöldeke ، 171 و 171؛ XXIX ، و XXIX ، مر. 322 ، 432 ، 432 ، 32 . مر. 324 ، 432

<sup>5</sup> هي أم العوسج؛ مزرعة في حوران، على مسافة 3 كم شمال غرب قرية زمرين، غرب الصَنَمَين. المترجم.

في خريطة Osek : E. M. 1920 .

ي رحم. 1112 (Mission من 298؛ انظر PEF ، Ewing) و189، وما بعدها؛ III، رقم III، رقم III، رقم III، وقم II، 
<sup>8</sup> ياقوت، 3، ص. 703؛ Le Strange، ص. 547 وما بعدها.

<sup>9</sup> ياقوت، 4، ص. 173.

II ، Et. arch. or. 10 ، صححها L. S. ، Thomsen المادة ، إلى قيراتا Qirata ؛ انظر هذا الاسم في اللجاة .

<sup>11</sup> هي قرية قَرفا؛ في حوران على مسافة 3 كم من الشيخ مسكين. المترجم.

<sup>12</sup> قِيطُة؛ قرية في حوران، على مسافة 4 كم من الصّنَمَين. المترجم.

<sup>. 437</sup> من . XXIX ، ZDMG ، Nöldeke من . 437

<sup>14</sup> ياقوت، 4، ص. 157؛ Le Strange، ص. 488.

<sup>. 432</sup> مر. XXIX ، ZDMG ، Nöldeke ، 209 ، XX ، ZDPV ، Schumacher 15

<sup>16</sup> القُّنَيَّة؛ قرية في حوران، على مسافة 6 كم من الصَّنَمَين. آثار. المترجم.

كما عُثر في هذا المكان على قطعة أثرية أخرى طريفة جداً تمثل أسداً من عهد الحِثيين ولقد نُقلت اليوم إلى دمشق.

سِمْلين Simlin الواقعة في شمال جاسِم قد تكون سَموليس Samoulis التي يذكرها بطليمُس، V، 14، 18، بين دمشق وأبيلا من المدن العشر Décapole. وربما كانت هي أيضاً الواردة في نصِّ سرياني 3. صُورَة Şoura أو صُوريِّة Şoureiyé، شمال شرق نوى؛ على الطريق بين هذه الأخيرة والكُتيبة. طَفَس Teimarous، مركز أثري مهم كان فيه مستوطنة يهودية قديمة 5.4 تيمروس Teimarous، في جوار دير البُخت.

تل الأَشْعَري Tell el-Ash'ari في شمال المزيريب؛ وهو موقع أثري ربما كانت فيه بقايا لوحة تصويرية لمعركة رومانية بحرية naumachie. انظر حول تل عَشتَرَة Tell 'Ashtara ما قلناه أعلاه حول عشتاروت قرنايم. تل الشِّهاب Tell esh-Shihab، في غرب المُزيريب<sup>89</sup>. عُثر فيها على مسلة مصرية من عهد الفرعون سِتي الأول Séti ، لكننا نجهل الاسم القديم لهذا الموقع.

يوجد بالقرب من الشيخ مسكين Sheikh Miskin في شمال القرية، تلُّ الشيخ وهو موقعُ القريةِ القديم الذي نجهل اسمه أ. حتى أنَّ كليرمون غانو يفسِّر لفظة مسكين miskin بالمجذوم ويقول إنَّ الشيخ المجذوم المقصود هنا هو سيدنا أيوب أ. مع ذلك، يبدو لنا أن هذه التسمية، ويقول إنَّ الشيخ المجذوم المقصود هنا هو كانت تُكتب في العصور الوسطى سمسكين، تسميةً حديثةً. فقد كانت تُكتب في العصور الوسطى سمسكين Samskyn، وربما لفظت سَمسَكين Samskin. ربما تكون هذه هي القرية التي وَرَدَت عند ياقوت برسم خطأ:

قرية الشيخ سَعد Sheikh Sa'd كذلك اسمٌ حديثٌ، وهو أحد أولاد عبد القادر الذي أنشأ هنا قريةً للعبيد 5. وقريةُ المركز el-Merkez قد كانت في وقت ما المقر الإداري لإقليم حوران 6. يوجد في دير أيوب حجرٌ يُنسب إلى النبي أيوب هو في الواقع مِسَلَّةٌ مصرية من عهد رمسيس الثاني 8.7.

أما فيما يتعلق بالمِسَلّة، فيبدو أنها قد فُقدت دهراً إلى أن عثرت عليها بعثةٌ تنقيبيةٌ تابعة لدائرة آثار درعا سنة 2009 ميلادية. وهي كتلة حجرية من قطعتين (يبدو أن المِسلة قد تعرضت للكسر)، ارتفاع الأولى 180سم والثانية 120سم وعرضهما 120سم وبسماكة 50سم، وعليها نقوش باللغة الهيروغليفية القديمة تؤرخ لفترة رمسيس الثاني (1315-1292 ق.م). المترجم عن موقع www.esyria.sy/edaraa بتصرف.

Mission ، Renan ، ص . 42 ؛ Schumacher ، ZDPV ، Schumacher ، ص . 127 ؛ Contenau ، 1924 ، 1924 ، ص . 207

مسملين؛ قرية في حوران، في الجيدور الغربي، على مسافة 13 كم جنوب غرب الصَنَمَين. آثار. المترجم.

<sup>. 429</sup> مر. XXIX ، ZDMG ، Nöldeke

<sup>4 (</sup>Across the Jordan ؛ 167؛ انظر ص. 217؛ انظر ص. 40؛ Across the Jordan ، 167؛ XX ، ZDPV ، Schumacher وما بعدها؛ 1924، Syria ، Dussaud ، ص. 22 وما بعدها؛ V ، Rec. arch. or. ، Clermont-Ganneau ، 39 ، ص. 1897 ، corr. hell. ص. 212؛ 1926، Syria ، Mouterde ، ص. 228 ،

طَفَس؛ قرية في حوران، على مسافة 5 كم شمال شرق المزيريب، شمال غرب درعا. المترجم.

XX ، ZDPV ، Schumacher و XXX ، ص . 167 و XXXXVII ، ص . 125 و Across the Jordan ، ص . 203 وما بعدها . غُثر فيها على تكريس للإله زوس مجستوس Zeus mégistos لأجل سلام الأمبراطور تيتوس انظر وس مجستوس Zeus mégistos لأجل سلام الأمبراطور تيتوس النتائج التي توصل إليها كليرمون غانو من تكريس للإله أرطميس .

الأَشعَري؛ قرية في حوران، إلى الشمال الغربي من مدينة درعا بمسافة 14 كم و5 كم إلى الشمال من بلدة المُزيريب. وفي شمالها تل الأَشعَري الآثري. المترجم.

XX ، ZDPV ، Schumacher ، ص. 91 ، ص. 4cross the Jordan ، ص. 199 ، سبق أن أشرنا إلى خطأ من قال إن هنا بلدة رافون

تل الشِّهاب؛ قرية في حوران، على مسافة 12 كم من المُزيريب. تتشكل فيها شلالاتُ تل الشهاب (ارتفاع 40 متراً) من اتحاد نهر عويرض مع نهر الفوار. والشلالات قد جفت تقريباً اليوم. المترجم.

<sup>10</sup> PEF ، Adam Smith من. 340 وما بعدها؛ II ، Altor. Texte ، Gressman ، ص. 127 من.

<sup>1914 ،</sup> ZDPV ، Kühtreiber ؛ 2413 ، Waddington . 171 و 95 و 95 ، Waddington . 171 من . 215 ، كالم انظر ص . 195 ، إما نيابوليس Néapolis أو هيرابوليس Schumacher أو هيرابوليس 157 ، إما نيابوليس Néapolis أو هيرابوليس VIII ، ص . 26 و 37 و 690 ، VIII ، ص . 169 .

<sup>. 11 .</sup> ص ، V ، Rec. arch. or. 2

عصد اقوال أبو شامة، .IV ، Hist. or ، و 158 فإن جيشاً من [كلاب] الروم قد عسكر فيها سنة 1173 [568 هـ] بقصد الغارة على زرّا (إزرع).

<sup>4</sup> ياقوت، 3، ص. 140؛ Le Strange، ص. 530.

الشيخ سَعد؛ قرية في هضبة حوران، على مسافة 6 كم جنوب مدينة نوى، في شمال غرب درعا. سميت قديماً قرنايم ثم دير أيوب نسبة للنبي أيوب، ثم نُسبت للصحابي سعد بن عبادة بعد الفتح الإسلامي (وهو مدفون فيها على الأرجح). أما بالنسبة إلى قول دوسو إن اسم القرية على «اسم أحد أولاد عبد القادر»: 1) فإنْ كان يقصد الأميرَ عبد القادر الجزائري، فإن عبد القادر الجزائري كان يملك فعلاً عدة قرى في هذه المنطقة إنما لم يكن من بين أولاده من يدعى سعد. 2) الأرجح نسبتها إلى الصحابي سعد بن عبادة. المترجم.

<sup>6</sup> المركز؛ موقع أثري في قرية الشيخ سعد. وبالقرب من القرية القديمة تل أثري صُنعي ورد في التوراة باسم قرنايم. وقد حدَّد العراد؛ موقع عشتاروت قرنايم هنا في قرية الشيخ سعد. المترجم.

Abila of بعدها وما بعدها وما بعدها و 160 و 166 و 166 و 167 من . XXX ، ZDPV ، Schumacher وما بعدها وما بعد

الدير عبارة عن حمام من الألف الثانية قبل الميلاد يقوم في وسط البلدة ويقال له بالعامية «وَطِيّة أو دَعسَة النبي أيوب» وهو غرفة واحدة من البازلت أبعادها 4×4 م لها مدخل يفضي إلى داخلها حيث نبع الماء. يحيط بالنبع من الشرق مقعد من الحجر يستخدمه الزوار للجلوس ولوضع أرجلهم في الماء طلباً للاستشفاء، ويشاهد في المكان حتى يومنا هذا رسم لقدم إنسان محفور بالحجر للدلالة على قدم النبي أيوب عليه السلام على ما يزعمون. ويقع مقام النبي أيوب فوق تل أثري في جنوب الحمام وعلى بعد نحو 600 متر منه، وهو بناء من الحجارة البازلتية أبعاده 51× 12م وله مدخل من جهة الشمال يؤدي إلى قبر النبي أيوب وقبر أحد أبنائه، ويستخدم الزوار جزءاً من البناء للصلاة، وتعرف بلدة الشيخ سعد حركة سياحية نشطة إذ يأتيها الناس من معظم الدول العربية والإسلامية للتبرك والاغتسال من مياه نبع النبي أيوب وزيارة مقامه وضريح الصحابي سعد بن عبادة.

إن في كون بُصرَى Boşra عاصمة الأورانيتيد (حوران) دليلٌ على أن حدود هذه المنطقة لم تكن تنتهي عند جبل الدروز، قديماً أسَلْمَنوس Asalmanos، بل كانت تشمل كذلك جزءاً من السهل. سنتحدث أولاً عن بُصرَى Boşra، لا سيما من وجهة نظر طبوغرافية 2، ثم سنتطرق إلى أهم بلدات الأورانيتيد التي تمثل مواقع أثرية وفق ترتيبها الألفبائي [الفرنسي].

وَرَدَ اسم بُصرَى Bosra الذي حوَّلته الإدارة الرومانية إلى بوسترة Bostra، لأول مرة في العهد الهلنستي، وبدايةً في نص يوناني 403. يقول الدمشقي أنَّ إنشاء المدينة ليس قديماً جداً إذ لم تكن، قبل أن يجعلها الأمبراطور سيفر مدينةً، سوى حصناً صغيراً أقامه الأنباط لمراقبة سكان ديونيسياس Dionysias. عندما تحولت مملكةُ الأنباط إلى ولاية رومانية سنة 105 أو 106م (يبدأ

تِسيل Tesil، غرب الشيخ سعد<sup>1</sup>. تحقَّق بول<sup>2</sup> من أنها المذكورة عند يوسيبوس<sup>3</sup> بلفظ: تُرسيلا Tharsila الذي يخبرنا أنها كانت في منطقة البَثْنيَة وأن السَّامِريون قد سكنوها.

# 2 - منطقة حوران (الأورانيتيد Auranitide)

نُدرج تحت هذا الاسم المنطقة الواقعة إلى الشرق من الخط الواصل بين غَرز Gharz ( في جنوب شرق درعا ) وبُصر الحرير؛ ونحن نضمٌّ إليها منطقة ساكّة Saccée [ شقًا ] التي ترتبط بها بشكل وثيق.

<sup>1</sup> قراءة أسَلْمَنوس Asalmanos التي عند Ptolémée ، V ، Ptolémée ، أفضل من قراءة السداموس Alsadamos والسلاموس Rindfleisch والسلاموس Alsadamos ، إذا ما استطعنا دعمها بقراءة صَلْمُون Şalmon التي في سِفر المزامير، 68 : 15 وما بعدها؛ انظر Die Landschaft Hauran ، ص. 3 .

<sup>2</sup> للزيادة، نحيلكم إلى Waddington، رقم 1907، وi. و Voyage de la Syrie (Léon de Laborde)، اللوحة 5 و 14 و 23 و 23 و 24 و 25 و 28 و 190، ص. 18 و 190، ص. 18 و 190، ص. 67، والدراسة المهمة التي المحادة، والدراسة المهمة التي المحادة المحا

<sup>3</sup> سِفر المكابيين الأول، 5: 26: «Bsorra»؛ انظر أعلاه. تقول أسطورة من القرن الثالث الميلادي ذكرها Waddington، وقم 1916، إنَّ بُصرَى أخذت اسمها من بوسورا (Bosora)، أم النبي أيوب. وأساس هذا الخَلط العلاقةُ بين اللفظتين.

كتب دوسو Bsorra في التعليق السابق باللغة اليونانية؛ وهي في الترجمة الفرنسية المشتركة: «Bosora»، وفي الترجمة العربية المشتركة: «بُصرَة وباصَر». المترجم.

الدمشقي (داماسكيوس) Damascius (دمشق حوالي سنة 458- مصر 538م)؛ فيلسوف رواقي أصله من سوريا. آخر تلاميذ أفلاطون وواحد من آخر المنتسبين إلى مذهب الأفلاطونية الجديدة من مدرسة أثينا الملحدة. اضهده الإمبراطور جوستنيان وأغلق مدرسته، فلجأ إلى بلاط خسرو الأول، ملك فارس ثم عاد إلى بلاده. ظل مجهولاً تماماً حتى القرن التاسع عشر الميلادي حين بُدأ بنشر مؤلفاته. المترجم.

الدمشقي Phot. Bibl. ، Vita Isidori ، Damascius ، نشر Phot. Bibl. ، نشر Phot. Bibl. ، نشر العربية ليست مدينة بُصرَى التي في الولاية العربية ليست مدينة قديمة . أسسها الإمبراطور سيفر لكن الموقع موقعُ قلعة قديمة حصَّنها الملوك العرب ضد هجمات سكان ديونيسياس Dionisiens ». يقول Phot. Bibl. ، نقول المدينة في نص نَبطي . Wi ، وجد ذكراً لحائط المدينة في نص نَبطي . يشهد تكريس للإله دوساريس Dusarès A'ara ( ذو الشّرى ) أن اللغة النبطية كانت لا تزال مستخدمة سنة 147 ميلادية ؛ انظر Rec. arch. or. ، Clermont-Ganneau ، . 155 .

<sup>1</sup> تُسيل؛ قرية في حوران، على مسافة 9 كم جنوب غرب نوي. المترجم.

<sup>2</sup> Topogr. d. nördl. Ostjordanlandes ، Buhl وما بعدها؛ و.Geogr. ص. 247. لكننا لا يمكن أن نقبل اقتراحه بتصحيح النسخة الماسورية لسفر الملوك الثاني، 15: 14 وفْقَ الروايةِ اليونانية؛ أي أن نقرأ ثارسيلا Tharsila بدل تيرصا بتصحيح النسخة الماسورية لسفر الملوك الثاني، 15: 14 وفْقَ الروايةِ اللغة العِبرية، فهو أصعب. انظر وصف القرية عند Tirșa . يمكن الوقوع في الخلط في اللغة اليونانية بسهولة، أما في اللغة العِبرية، فهو أصعب. انظر وصف القرية عند Across the Jordan ، Schumacher ، ص. 224 وما بعدها.

Onomasticon ، نشر Klostermann، ص. 102، 4

<sup>.</sup> Tharse : مادة ، Nöldeke ، المصدر السابق . Nöldeke ، مادة ، Tharse .

<sup>5</sup> تِبنة؛ قرية في حوران، على مسافة 8 كم جنوب شرق الصَنَمَين. المترجم.

<sup>6</sup> انظر أعلاه حول الجابية Djabya.

<sup>7</sup> Nöldeke ، XXIX ، ZDMG ، Nöldeke

Schumacher ، 2070 p ، Waddington ، 131 و 220 ، XX ، ZDPV ، Schumacher 8

و الطُّرَّة؛ بلدة في شمال الأردن، على الحدود السورية مباشرة. المترجم.

<sup>.</sup> XX ، ZDPV ، Schumacher من . 311 و 201 ، وAcross the Jordan ، ص . 231 وما بعدها .

<sup>11</sup> اليادودة؛ قرية في حوران، على مسافة 7 كم شمال غرب درعا. المترجم. 120 كلم شمال غرب درعا. المترجم. 23. كلم شمال غرب درعا. المترجم. 1897، BCH ، Fossey ، ص. 227، ص. 243، ص. 24

<sup>13</sup> زيزون؛ قرية في حوران، على مسافة 15 كم شمال غرب المزيريب، فيها بحيرة صغيرة تحمل الاسم نفسه تصب مياهها في وادي اليرموك، عند شلالات تل الشهاب. المترجم.

<sup>14</sup> زِمرين؛ قرية في حوران، في الجيدور الغربي على مسافة 10 كم غرب الصَنَمَين. المترجم.

<sup>.429</sup> من ، XXIX ، ZDMG ، Nöldeke من .429

وكانت تقطعُ هذه الطريقَ بزاوية قائمةً تقريباً طريقُ صَلخَد- بُصرَى Bostra- أدرعا -Adra'a الغرب، كابيتولياس Capitolias- جدارا Gadara وكانت هذه الطريقُ الأخيرة تربط، من جهة الغرب، مدينةَ بُصرَى مباشرةً بوادي الأردن (بيسان) والبحر المتوسط بينما كانت تربطها، من جهة الشرق، مع صَلخَد وإعناق I'nak وقلعة الأزرق Ezraq ومن هنا يمكننا التوغل إما نحو بلاد الرافدين السفلى وإما نحو جزيرة العرب². وهذا يتوافق مع الإشارات الموجودة في كتاب Bostra ولديها تجارة كبيرة جداً، على وإما نحو مدينة في الولاية العربية... هي بُصرَى Bostra وفيها بناء عجيب رباعي الأبواب ما يقال، تصل حتى بلاد فارس Persis وبلاد العرب Saracenis. وفيها بناء عجيب رباعي الأبواب

سنتطرق الآن إلى القائمة الألفبائية بالمواقع الأثرية أو ما يُعتقد أنها أثرية.

عَبَنِي Abanni مرق شُهبا<sup>3</sup>. أبو زُريق Abou Zoureiq شمال عُرمان <sup>4</sup>. العَفينة 'Abanni عَبَنِي Aphetatha أبو زُريق Aphetatha أبو أصل التسمية القديمة موجود في موقع أفتاثا Aphetatha جنوب شرق السويداء <sup>5</sup>؛ ونحن نقترح أن أصل التسمية القديمة موجود في موقع أفتاثا Ain شمال العرب موسى 'Ain Maṣad عين مَصاد 'Ain Maṣad عين موسى 'Amra من أهل البلد<sup>8</sup>. عَمرَة Amra من أهل البلد<sup>8</sup>. عَمرَة Amra شمال الكَفْر واسمها مأخوذ من اسم صائغ يهودي صالح من أهل البلد<sup>8</sup>. عَمرَة Amra شمال شُهبا<sup>601</sup>. عَنز Anz من جنوب صَلحَد <sup>1011</sup>.

عصر بُصرَى Bostra في 22 آذار /مارس 106) أن، أصبحت بُصرَى Bostra عاصمة الولاية ومقر الفيلَق السيرناييكي ألثالث. وقد ساهمت الطرق التي شُقَّت في المدينة في تنامي ازدهارها، ولا يزال أجزاء منها باقية لليوم. كما تعدُّ كاتدرائية بُصرَى بالنسبة إلى تاريخ الفن المسيحي القديم ذات أهمية عالية لم تخف عن المركيز دي فوغوية De Vogué؛ كما قام كل من بتللر Butler وكريزويل Creswell بدراسات دقيقة تدعم ما اكتشفه فوغوية أ.

كانت توجد طريقٌ تصل مباشرة دمشق ببُصرَى، إنما لم يتم حتى الآن تحديد مسارها. وقد كانت لدينا شكوك حول وجود طريقٍ مباشرةٍ تخترقُ منطقة اللجاة من الشمال إلى الجنوب؛ لكنها طريق غير محبَّذة لصعوبة التزود بالمياه فيها وخطورتها؛ وفي كل الأحوال، لم يتم التعرُّف عليها بعد 5. وتحاذي الطريقُ الواردة في لوح بوتنغر منظقة اللجاة من غربها: دمشق- أينوس Aenos (فانية بعد 5. وتحاذي الطريقُ الواردة في لوح بوتنغر منظقة اللجاة من غربها: دمشق- أينوس Chanata (قناتا Ananas) - كناتا Chanata (قناتا Birmarrin) قنوات وبُصرَى تمر الطريق بمدينة السويداء، ثم عَري Aeré)، ثم جِمَرين Djemarrin .

كانت هذه الطريقُ تمتد إلى ما بعد بُصرَى، نحو الجنوب عبر طريقٍ مهمة جداً شيدها كلوديوس -Petra عامِلُ الإِمبراطور تراجان: بُصرَى - فيلادلفيا (عَمَّان) - البَتراء Petra عامِلُ الإِمبراطور تراجان: بُصرَى - فيلادلفيا (عَمَّان) - البَتراء Aila (العَقَبَة) 7.

el- كانت طريقٌ أخرى تَصِلُ بُصرَى Bostra ببلدة جِراسا Gerasa مروراً ببلدة الفِدِّين المُعانَّةِ والمُ

<sup>1</sup> المصدر السابق، ( XVII )، ص. 32.

<sup>2</sup> كتابنا Mission، ص. 76.

<sup>3</sup> عَبنِّي؛ نبع ماء في شمال شرق جبل العرب، على مسافة 5 كم شرق شهبا. يسقي القرى المجاورة. المترجم.

<sup>4</sup> أبو زريق؛ قرية في جبل العرب، على مسافة 32 كم جنوب شرق السويداء. المترجم.

<sup>5</sup> العَفينَة؛ قرية في جبل العرب، على مسافة 6 كم شمال القريا. المترجم.

<sup>6</sup> Voy. arch. au Safa ص. 197 وما بعدها؛ كتابنا Mission، ص. 22. عُثْر فيها على نص مهم في نسختين، Waddington، ص. 96-2296

<sup>7</sup> هي مصاد؛ قرية في جبل العرب، على مسافة 3 كم جنوب شرق السويداء. المترجم.

<sup>. 2295 ،</sup> Waddington 8

<sup>94-2081 ،</sup> Waddington ؛ 11؛ Syr. centr., arch. ، Vogüé 9

<sup>10</sup> عَمرَة؛ قرية في جبل العرب، على مسافة 6 كم من شهبا. موقع أثري مهم. المترجم.

<sup>11</sup> كتابنا Mission، ص. 32 و 276 وما بعدها و 310؛ A ،II ، Princ. Exped. ،2053 a Waddington ، 310 و 131 ، 01. ص. 108

<sup>12</sup> عَنز؛ قرية في جبل العرب، على مسافة 3 كم جنوب قرية الغاريَّة. المترجم.

<sup>1</sup> حدَّد Wetzstein التاريخ؛ انظر Waddington، رقم 2463. انظر حول تأكيد هذا التاريخ كتابنا Mission، ص. 276 وما بعدها (النقش الإغريقي رقم 108).

<sup>2</sup> يقصد بهذا بداية عهد تأسيس الولاية العربية ( Provincia Arabia ) التي أسسها الإمبراطور تراجان بعد أن طرد السلالة النبطية العربية . المترجم.

<sup>3</sup> نسبة إلى السيرينايكا Cyrenaica؛ مقاطعة رومانية في شمال أفريقية، هي اليوم قسم من ليبيا. المترجم.

<sup>4</sup> انظر مجلة Syria، 1925، ص. 377.

<sup>5</sup> كان هذا في زمن دوسو أي نهاية القرن 19 وبداية القرن 20 أما اليوم، فقد تم التحقق من وجود هذه الطريق وفي متحف السويداء مصورٌ لهذه الطريق التي كانت تخترق اللجاة. المترجم.

<sup>6</sup> كتابنا Mission، ص. 14-15. ذكر Thomsen، Thomsen، ص. 32-32 (XVIII) الفرضيتين دون أن يعطي رأيه.

<sup>7</sup> كتابنا Mission، ص. 73 وما بعدها.

هي جَرَش؛ مدينة في المملكة الأردنية، تقع إلى الشمال من العاصمة عمّان وتبعد عنها 48 كم تقريباً. التسمية اليونانية جراسا
 Gerasa تحويرٌ للتسمية الكنعانية جَرشو أي «المكان الكثيف الأشجار». المدينة غنية جداً بالآثار الرومانية. المترجم.

<sup>7</sup> Thomsen، المصدر السابق، ( XVII )، ص. 59 وما بعدها.

<sup>10</sup> هي اليوم مدينة المَفرق؛ في شمال المملكة الأردنية، على مسافة 20 كم من الحدود السورية. والتسمية الفدين تصغير كلمة الفدن أي القصر المشيد أو القلعة وآثار البلدة القديمة لا تزال قائمة. المترجم.

Berroka القديمة معلى ألا يُخلط بينها وبين سَميتها التي في اللجاة. بُرد Bourd، شرق بُصرَى3. بوسان Bousan، تقع في عمق جبل الدروز شرق السويداء4؛ وهي بُوسانا Bosana القديمة والما ليس لها أية علاقة ببلدة بوز Bouz الواردة في العهد القديم . البُتَّينة Boutheiné التي عثرنا على اسمها القديم ليبيا Lebéa في نقش نَشَر نصَّه ودينغتون 8 ليست سوى قرية لكنها كانت تملك معبدها الخاص للآلهة تيكون Tyché وبُرجَين للحراسة 9، تقوم أطلالها شمال شرق شهبا 10 وقد ناقشنا أعلاه رأي ودينغتون الذي أراد أن يُعرِّف أرض البُثَينِة Ard el-Boutheiné مع موقع البَثْنيَة Batanée القديمة.

الدارَة Dara، شرق الكرك 12. دِفِن Defen، شرق بُصرَى 13. دير Deir، جنوب بُصرَى؛ فيها دير مهم 14. دير العَبود Deir el-'Aboud، شرق بُصرَى 15. دير الجُوخ Deir el-Djoukh، بناءٌ يعود تاريخه إلى سنة 458 ميلادية ويقع شرق إمتان 17. دير الجُوبي Deir el-Djoubey، يقع غرب دير أرّا Arra هي بلدة الرَّحي er-Raḥa التي في جنوب السويداء بحسب ودينغتون¹، فهل ينطبق القول نفسه على إرّا Erra . عرَّف طمسون أرياكون Ariachon الواردة عند جورج القبرصي مع بلدة الرَّحَى 3، وهذا دليل على قِدم الرسم العربي للكلمة.

عَتيل Atil'، شمال السويداء؛ احتفظت باسمها القديم أثيلا Athela وفيها آثار مهمة 554. العين Ayin، شمال غرب صَلخَد 7. عَوَّاس Awwas، بين صَلخَد وإمتان 8؛ أخطأ من استنتج أن البلدة قد حملت قديماً اسم بوسوا Bosoa.

بَهِم Beidja'a، شمال عُرمان 11. بجَعَة Beidja'a، جنوب شرق شهبا 12. بِكَّة Bekke، غرب صَلَخَد 14. بارِك Barik الواردة في السالنامة ربما تكون بلدة تل بارك Tell Barik الواقعة في شمال شرق شهباً 1. بزايز Bezaiz ، جنوب غرب بُصرَى . بُراق Bouraq الواقعة شرق إمتان 18 هي بِرُّوكا

Mission ، Renan من . 25-25 و25-257 . انظر لأجل تاريخ هذا النص: Chabot ، انظر لأجل تاريخ هذا النص المجاه ، Rev. de l'hist. des rel

<sup>. 59</sup> من . 13 وما بعدها، VII، ص . 15 وما بعدها، VII، ص . 239؛ Princ. Exped. ، من . 59.

بُرد؛ قرية ومَعلم أثري في جبل العرب، على مسافة 3 كم من بُصرَي. المترجم.

بوسان؛ قرية وخربة أثرية في جبل العرب، على مسافة 6 كم جنوب المُشَنَّف. المترجم.

<sup>336 .</sup> ص . 303 ، ص . 303 ، من . 303 ، من . 303 ، من . 303 ، كا ، A ،II ،Princ. Exped. 933 ، ص

<sup>6</sup> Voyage au Safa وما بعدها. يجب عليه تصحيح تعليق Benzinger، 2242 ، Waddington عند -Benzinger، عند - 8 . Bosana :مادة , Realenc. ، Wissowa

<sup>، 191 ،</sup> ص ، Voyage au Safa

<sup>. 2130 ¿</sup>Waddington 8

<sup>. 191</sup> مر. Voy. Arch. au Safa (2134-2117) وم. Waddington

<sup>10</sup> البُثينة؛ قرية وتل أثري في شمال شرق جبل العرب، على مسافة 7 كم شمال شَقًا. لا يزال بالإمكان رؤية البرجين المتهدمين وعليهما كتابات منقوشة تشير إلى أنهما بُنيا في القرن الرابع الميلادي. المترجم.

<sup>.2412</sup> c Waddington 11

<sup>12</sup> الدارَة؛ قرية في جبل العرب، على مسافة 16 كم غرب السويداء. المترجم.

<sup>13</sup> دفن؛ خربة أثرية في جبل العرب، على مسافة 4 كم شرق القريا. المترجم.

A ، II ، Princ. Exped. 14 ، ص . 101 و III ، A ، ص . 60 .

<sup>15</sup> هي دير عُبُّود؛ مبنى أثري في جبل العرب، على مسافة 4 كم شمال غرب قرية القريا. المترجم.

<sup>16</sup> كتابنا Mission، ص. 29 و267.

<sup>17</sup> دير الجوخ؛ خربة في جنوب شرق جبل العرب، على مسافة 13 كم جنوب شرق بلدة مَلَح. المترجم.

<sup>. 182 .</sup> ص . Voyage au Safa 18

<sup>. 21 .</sup> ص . 197؛ Mission ، 197 ، ص . Voy. arch. au Safa ، 22-2301 ، ص . 21 ، 6. Waddington

Lammens في .Rev. de l'Orient chrét، ص. 312 وما بعدها، يقترح: عِير Tre)، بينما اقترح ودينغتون: آيرا Aera (الصَّنَمَين التي في البَثْنيَة Batanée). اقتراح مقاربة إرّا مع هيرابوليس لم يحل شيئاً من الأمور؛ Batanée) II ، christianus ، المجموعة 866؛ فايهية ، Echos d'Orient ، ص. 334 وما بعدها .

دة . L. S. ، Thomsen 3 المادة .

<sup>. 119-118 .</sup> ص. IV ، Rec. arch. or. ، Clermont-Ganneau ، 246 و 246 ، Mission ، ص. IV، Rec. arch. or. ، Clermont

<sup>5</sup> عتيل؛ قرية في جبل العرب، على مسافة 5 كم من السويداء. وهي مدينة Othela الأثرية البائدة. المترجم.

<sup>. 326</sup> م. Mission ؛ 1968 م. 22 و326.

العَيِّن؛ موقع أثري في جبل العرب. بقايا معبد نبطي حُوِّل إلى مسجد. على ساكِف باب المسجد اسم عز الدين أيبك. ينابيع.

<sup>8</sup> عوس؛ قرية في جبل العرب، على مسافة 7 كم شرق صَلحَد. المترجم.

<sup>9</sup> Voyage au Safa. بيُّنا في كتابنا Voyage au Safa، أن التسمية بوسوا Bosoa لا توجد سوى في نسخة سيئة عند وتزشتاين. والنص اليوناني المنقوش على الخجر يقول: «قرية البصرويين»؛ فالأمر لا يتعلق ببلدة بُصرَى Bostra ، بل ببُسْر الحرير .

<sup>10</sup> كتابنا Mission، ص. 28 و267.

<sup>11</sup> بَهْم؛ قرية في جبل العرب، على مسافة 8 كم شمال بلدة مَلَح. المترجم.

<sup>12</sup> البَجَعَة؛ مزرعة وموقع أثري مهم على مسافة 17 كم شمال شرق السويداء. المترجم.

<sup>. 190</sup> م. XX ، ZDPV ، Schumacher م . 190 و 164

<sup>14</sup> هي بَكَّا؛ قرية على مسافة 11 كم إلى الشرق من بُصرَى. المترجم.

<sup>15</sup> بارك؛ قرية في جبل العرب على مسافة 6 كم من شهبا. المترجم.

<sup>.</sup> XX ، ZDPV ، Schumacher ، الرسمَ : Bezaziz وقد عَثَر في البلدة على Bezaziz ، الرسمَ : Bezaziz وقد عَثَر في البلدة على بعض النصوص، III، A، ص. 60 و IV، A، ص. 7.

<sup>.99 .</sup> ص . A ، III ، Princ. Exped. م ص . 99

<sup>18</sup> بُراق؛ خربة أثرية في جنوب شرق جبل العرب، على مسافة 3 كم شمال شرق بلدة خازمة، شرق صَلخَد. المترجم.

جيد لبناء مسيحي قديم لا زال على هيئته الأولى إذ لم تُدخل عليه أية تعديلات أن . دير القُنّ Deir esh- مشرق إعناك . دير سنان Deir Senan ، جنوب السويداء . دير الشاعر -Deir esh مشرق إعناك . دير سنان Ta'illé ، في شمال جبل الدروز . دير الشميج -Sha'ir في الجوار وشمال غرب تعيلة Ta'illé ، في شمال جبل الدروز . دير الشميج -Smeidj ، إلى الأسفل من بلدة قنوات بقليل؛ كان سكان سُوادا Soada يحتفلون فيه بعيد سنوي في الثلاثين من شهر Loüs . دير الطُريف Deir et-Toureif ، جنوب غرب السويداء . دير الزُبير Deir et-Toureif ، جنوب غرب صَلحَد و .

يذكر ياقوت قريةً في سوريا بالقرب من صَلخَد اسمها دِياف Diyâf أيُحتمل أنها بلدة الدفيانِة يذكر ياقوت قريةً في سوريا بالقرب من صَلخَد اسمها دِياف Diyâf أيُحتمل أنها بلدة الدفيانِة ed-Diyathe وهذه الحالية الواقعة جنوب غرب تل الغَاريَّة، أكثر منها بلدة الدياثِة وحصنٌ على السفح الشرقى لجبل الدروز، شرق بوسان 13.

جابِر Djeda وDjeida في وادي البُطْم، جنوب شرق درعا ً¹. جيدا Djeida وDjeida، غرب السويداء. جمرين Djeda وDjeida، شمال بُصرَى ً¹؛ تقع على طريق رومانية تعبر وادي الزَيدي فوق جسر

الكهف؛ وهذا الأخير حصنٌ يعود تاريخه إلى سنة 306 ميلادية أ في جنوب إعناك I'nak. دير خُلَيف Peir Oumm el-Weled، في شمال بُصرَى 3.

دير اللَّبَن Deir el-Leben، بُني فيها سنة 320 ميلادية معبدٌ كبير للإِله شمس Peir el-Leben، لا بد من التأكيد هنا على أن اسم هذا الإِله ليس أُوموس Aumos، إذ لا يزال هناك مَن يصرُّ على ذلك بالرغم مما قاله كليرمون غانو. كل ما نعرفه عن هذا الإِله هو أن اسمه هِليوس Hélios. أما أوموس Aumos، فهو اسمُ كاهنِ المعبدِ الذي كان رجلاً نشيطاً جداً إذ استطاع لدى بناء معبد دير اللبن الذي شهو اسمُ كاهنِ المعبدِ الذي كان رجلاً نشيطاً جداً إذ استطاع لدى بناء معبد دير اللبن الذي شُيِّد في منتصف الطريق بين ريمية Riméa (ريمة اللُحف Rimat el- loḥf) ومِردوخا Merdocha أن يحصل على دَعْمِ رجل نبيل من كلِّ بلدة وكذلك من شخصِ ثالثٍ من المناقبة اللباة بُركة سابون Mardouk)، أن يحصل على دَعْمِ رجل نبيل من كلِّ بلدة وكذلك من شخصِ ثالثٍ من بلدة بُركة سابون Agraina وموردين)، ولُبَّين Loubbein وآيريتا Ahiré) (Ahiré). أطلال دير اللبن «تقع فوق تلة صغيرة منعزلة في وسط السهل؛ كان يوجد هنا في ما مضى معبد وسور مزدان بالزخارف تم تحويلهما إلى دير، وهو ما نرى آثاره اليوم (١٥٠٠).

انظر حول دير مشقوق مادةً مشقوق Meshqouq. دير المِياس Deir Meyas، بناؤه جميل وإن كان للأسف متهدم في أكثره 12. دير القاضي Deir el-Qaḍi، شرق السويداء؛ وهو «مثال

<sup>. 2412 (</sup>Waddington 1

<sup>2</sup> كتابنا Mission، ص. 31.

<sup>3</sup> عند 2135، ذكرٌ لداريوس، قائد كتيبة الفرسان hipparque الذي ذكره Bell. Jud. ، Josèphe ، 4، 17 ، 18 ، 19، 14، 4

Mission ن 2370 ، Waddington ، و 17 و 17 ، ص . 17 و 18 ، ص . 291 ، ص . 291 كتابنا 19 ، ص . 354 ، ص . 291 كتابنا 19 ، ص . 354 ، ص

هو الشهر العاشر، أي شهر آب / أغسطس، في التقويم المقدوني القديم في أيام الاسكندر الكبير. المترجم.

<sup>6</sup> Nöldeke، مر. XXIX، مر. 371.

دير الزُبير؛ خربة أثرية في جبل العرب، على مسافة 2 كم جنوب المجيمر. المترجم.

Voyage au Safa 8، ص. 190 وما بعدها.

ذيبين؛ بلدة في جبل العرب، على مسافة 19 كم جنوب غرب مدينة صَلخَد. المترجم.

<sup>10</sup> ياقوت، 2، ص. 438؛ Le Strange، ص. 438،

<sup>. 90 .</sup> ص . A ، III ، Princ. Exped. 11

<sup>12</sup> كتابنا Mission، ص. 27 و196؛ A ، II ، Princ. Exped. (196؛ مناك بلدة أخرى اسمها دياثة في اللجاة. اعتقد ، Diathe ، ص. 81، وAusgew. Inschr. ، رقم 151، أنه عثر في أحد النصوص على اسم المكان دياث Ausgew. Inschr. ونحن نشك في هذا كثيراً.

<sup>13</sup> الدياثة؛ خربة أثرية في جبل العرب، على مسافة 17 كم من أم رواق، شرق السويداء. المترجم.

<sup>. 50 .</sup> ص . XX ، ZDPV ، Schumacher م . 48 و 146 و 146 كتابنا A ، II ، Princ. Exped. و 38 ، ص . 38 ، م . . . 30

<sup>15</sup> جابر؛ بلدة في شمال المملكة الأردنية، على الحدود مع سوريا. المترجم.

<sup>17</sup> جَمرين؛ قرية وموقع أثري في حوران، على مسافة 3 كم شمال شرق درعا. المترجم.

<sup>1</sup> المصدر السابق، ص. 178 وما بعدها وص. 267 وما بعدها؛ A ، II ، Princ. Exped، ، ص. 145 وIII ، A ، ص. 126.

Voyage au Safa 2، ص. 196 وما بعدها.

هي أُم وَلَد؛ قرية كبيرة في حوران الشرقية على مسافة 20 كم من بُصرَى، تحيط بها الخرائب والتلال الأثرية ومنها خربة الدير
 الواقعة إلى الغرب من القرية. المترجم.

<sup>4</sup> دير اللبن؛ قرية في جبل العرب، على مسافة 18 كم شمال السويداء. تحول المعبد إلى دير في العهد البيزنطي ثم كنيسة وهو اليوم مسجد. أما الإله الذي يتكلم عنه دوسو في هذه الفقرة، فهو بعل شّمين أي سيد السماوات؛ ثم تحول المكان إلى معبد

Rec. d'arch. ، Clermont-Ganneau »؛ انظر Aumos ميث يجب أن نقرأ: «الشمس، إله أوموس Aumos »؛ انظر (« الشمس، الله أوموس 110، « Mission ) ، ص. 110؛ وكتابنا 64.

<sup>. 2396 (</sup>Waddington 6

<sup>.</sup> Waddington، 2455 و2456 ونقرأ فيهما بوضوح: «إلى إله أوموس Aumos».

<sup>8</sup> الواقع أنه يجب أن ننسب نصوص Waddington، 2455 و2456 إلى بلدة لُبَّين؛ انظر Mission، ص. 242؛ و.Princ. Exp. و.Wission الراقع أنه يجب أن ننسب نصوص A (II) ، ص. 419 مول تغيُّر اسم البلدات.

<sup>.2441 (</sup>Waddington 9

<sup>. 2393 ¿</sup>Waddington 10

Waddington ، نص. 182 وما بعدها . 182 وما بعدها

<sup>12</sup> هو دير المَيَّاس؛ خربة أثرية في جبل العرب، قريباً من الحدود الأردنية وعلى مسافة 3 كم غرب بلدة المغير. المترجم.

إغلا Egla، هي اليوم قرية العَجيلات el-'Adjeilat الواقعة قرب بلدة المُشَنَّف في شمال شرق جبل الدروز². كان يُعبد فيها الإله إثاوس Ethaos ذو الحَظوة الخاصة في أوساط الصَفئيين⁴ مما يدل على أن هؤلاء قد سكنوا المدينة قديماً.

أتيميا Eutymia، وَردت في نص سرياني 5 وفي القوائم الأُسقفية 6 التي ذُكر فيها أنها تتبع منطقة بُصرَى. غرابَة Gharaba، بالقرب من إعناك 8.

يجب التمييز بين بلدتين تدعيان غاريِّة الغربية Ghariyé؛ أولاهما تقع شمال شرق درعا وتنقسم إلى قريتين متجاورتين غاريِّة الشرقية وغاريِّة الغربية 11٬10 هي موقع أثري مهم؛ ونحن نميل لتعريفها مع بلدة غرّها Gerrha الواردة عند بطليمُس، ٧، 14، 20. يذكر بطليمُس في هذه الفقرة أسماء أربعة مدن تتبع البَثْنيَة Batanée ويضع تحت هذه التسمية الأخيرة كاملَ منطقة حوران Adrama ويضع تحت هذه التسمية الأخيرة كاملَ منطقة حوران المحاء البلدات في مخطوطته سيئة جداً وغير واضحة. رأينا أن أدرَما Nelakoma هي حتماً أدرِعا Adar'a أي درعا؛ وأن نِلاكسا Nelaxa هي تحويرٌ لكلمة نلاكومة (Adar'a على بلدة وأن جرّها أدرعا Gerrha التي يجب ألا نَخلط بينها وبين سَميَّتها في البقاع 13 – تنظبق جيداً على بلدة الغاريَّة. تبقى إلرِ Elere التي ربما كانت آير Aere ، أي الصّنَمَين؛ وهي أهم من قرية عير 11° التي سنتطرق إليها لاحقاً.

روماني جميل أ. جِمِّة Djemmé جنوب شرق بُصرَى أ. الجيزة Djizé بين بُصرَى ودرعا أ. المجنية Djouheiné بين بُصرَى ودرعا ألا زال جُبَيب Djouheiné في شمال بُصرَى أن الجُنينة Djouheiné بأصرَى أن الجُنينة Djouheiné في تسميتها شيءٌ من اسمها القديم فيقول ودينغتون إنَّ أصله ربما كان جنينا Geneena في تسميتها شيءٌ من اسمها القديم فيقول ودينغتون إنَّ أصله ربما كان جنينا الموير ألا وقد احتفظت دُوما Douma أن في شمال جبل الدروز ألى الدُور Douweirib غرب السويداء.

<sup>1</sup> عُثر فيها على النص رقم 2209 عند ودينغتون؛ لكن اسم المدينة ظهر مجدداً في نِمارَة Waddington) Nemara، رقم 2026 (Waddington) Melaḥ es-Sarrar ، و2026 (وربما في مِلح الصَّرار 2025).

<sup>2</sup> العَجيلات؛ قرية في جبل العرب على مسافة 3 كم شمال المُشَنَّف. المترجم.

Waddington ، 2209: «من أهالي إغلا إلى إلههم إثاوس».

<sup>4</sup> مثلما أوضحنا في كتابنا، Les Arabes en Syrie avant l'Islam، ص. 151، هو الإِله إثاع 'Itha وليست الآلهة عاتية 'Até.

<sup>. 437</sup> م. XXIX ، ZDMG ، Nöldeke 5

<sup>6</sup> إيغران، .III ، Dict. d'hist. et géogr. ecclés. المجموعة

<sup>7</sup> كتابنا Mission، ص. 29.

<sup>}</sup> غرابة؛ قرية في حوران، على مسافة 9 كم جنوب شرق إمتان في جنوب شرق صَلخد. موقع أثري. المترجم.

<sup>؟</sup> غارية الشرقية؛ قرية في الوسط الشرقي لنُقرة حوران، على مسافة 8 كم جنوب شرق خربة غزالة. المترجم.

<sup>10</sup> غارية الغربية؛ قرية في أطراف نُقرة حوران الشرقية، على مسافة 5 كم جنوب شرق خربة غزالة. المترجم.

<sup>11</sup> Schumacher ; 2412 h ، Waddington ، ص. 207-202 ، ص. Voyage au Safa و201؛ Voyage au Safa ، كان نصف القرية وقفاً لأمراء المدينة المنورة إلى أن قرر الملكُ الناصر لاحقاً وَقفَ البلدة بأكملها؛ راجع II ، Sauvaire ، ص. 150 .

<sup>12</sup> انظر أعلاه.

<sup>.7 ,69 ,</sup>V ,Polybe 13

<sup>. 303 .</sup> من . A ، II ، Princ. Exped. ؛ 85 . من . Rrinc. Exped. ، من . 303 . من . 303 .

جمّة؛ خربة أثرية في جبل العرب، على مسافة 5 كم شرق ذيبين. المترجم.

<sup>38 ،</sup> XX ، ZDPV ، Schumacher ، و 197 ؛ كتابنا Mission ، ص . 38 و 197 ، كتابنا 190 ، 38 ، وما بعدها ؛ و 190 ، وما بعدها ؛ و 190 ، ص . 190 ، وما بعدها ؛ و VII ، ص . 190 
<sup>4</sup> الجيزة؛ قرية في حوران، على مسافة 22 كم جنوب شرق درعا. المترجم.

ر بالان بال

<sup>6</sup> جبيب؛ قرية في جبل العرب، على مسافة 29 كم جنوب غرب السويداء. المترجم.

<sup>. 198 ،</sup> XX ، ZDPV ، Schumacher ؛ 2191-2186 ، Waddington 7

<sup>8 .</sup> Waddington و 2187 . يبدو أن موريس دونان قد فَنَد في مجلة Syria ، 926 ، ص . 329 ، قولَ من اعتقد أنه قد أُطلق على Orêela بدل موريس دونان قد فَنَد في مجلة Orêela ، ص . 2187 ، سيكون Orêela بدل جنينة اسمَ Orela قديماً . وينتج عن هذا أن التصحيح المفروض إجراؤه في نص ودينغنتون ، 2187 ، سيكون Gen]êen[a

و الجنينة؛ قرية في جبل العرب، على مسافة 13 كم شرق شهبا. وهي أوريليا Aurélia القديمة نسبة للإمبراطور أوريليوس. وهي آثار المتحمد

<sup>10</sup> كتابنا Voyage au Safa، كتابنا Syr. centr., arch. ، Vogüé ؛ 2201-2200، Waddington و 153 حيث الموحة 12. كتابنا Voyage au Safa و 153 حيث الموحة 10. كتابنا Wetzstein و 153 حيث الموحة 10. كتابنا 348.

<sup>11</sup> دوما؛ قرية في جبل العرب، على مسافة 13 كم جنوب شرق بلدة شَقًا. المترجم.

<sup>. 2412</sup> n-p Waddington 12

<sup>13</sup> الدُّور؛ قرية في جبل العرب، على مسافة 8 كم شمال غرب قرية السِّجِن، شمال غرب السويداء. موقع أثري. المترجم.

<sup>14</sup> Wetzstein وفق نسخة يملكها Wetzstein. وفي نسخة Seetzen، IV ، Reisen ، Seetzen ، وفي نسخة Wetzstein. وفي التعليقات القديم: أدوروا Adoroa ، إنما يجب أخذ الحيطة الشديدة في التعامل مع نُسخ هذا الرحالة. من ناحية أخرى، في التعليقات الأسقفية: دوريا Dourea ؛ انظر إيغران، Dict. d'hist. et géogr. ecclés.

Chaberas الوارِدة عند جورج القبرصي، فهذه الأخيرة هي بالأحرى بلدة حِبراس Hebras التي في عَجلون أو أيضاً مكايروس Machairous مثلما اقترح نولدكة 2012.

في شمال شُهبا قريتان متجاورتان هما موقعان أثريان كانت لهما أهميتهما في الماضي: الهّيات Caesarea أو قيصرية أيثا Eitha أو قيصرية أيثا الاسم القديم لهذه الأخيرة كان أيثا Eitha أو قيصرية أيثا 6Eitha. 6Eitha

حِبِكَّة Ḥibikké وحويط حِبِكَّة Ḥoureik، في جبل الدروز 9. الحُرواصي Ḥibikké عِبِكَة Ḥoureik، في جبل الدروز 9. الحُرواصي Ḥibikké بين درعا وبُصرَى 10. الحُريك Ḥoureik أو الحُرَّيك Ḥoureik، جنوب شرق الشيخ مسكين أو الحَراك Ḥarak قرية مجاورة لها 12. حُوطِة Ḥoureik، غرب صَلخَد 13. حُرْحُر Ḥouzḥouz عرب العَفينة 15. العَفينة 15.

أما بلدة الغاريَّة الثانية، فتعرف باسم تل الغاريَّة واسمها الرسمي غاريَّة شُبيح أما بلدة الغاريَّة الثانية، فتعرف باسم تل الغاريَّة واسمها الرسمي غاريَّة أبنيتهم أما كذلك يجب Shoubeih نسبة للآثار القريبة إليها والتي يستخدم السكانُ حجارتَها في أبنيتهم أما الدوماني الانتباه إلى أن عدداً من النصوص المكتشفة في غاريِّة شُبيح أن لا سيما حجر المسافات الروماني العائد للقرن الرابع ميلادي، مصدرها مواقع أثرية مجاورة فمن الصعب بالنتيجة أن نعرف إلى أية طريق يشير هذا الحجر ألى ألما المحجر ألى ألما الحجر ألى ألما الحجر ألما المحجر ألما المحبر ألما ا

غَصْم Ghassam، غرب بُصرَى 5. غَسَّان Ghassan، خربة وآثار في شمال شرق بُصرَى 6. الغَثاة غَصْم Ghassan الخيطة Gothé التي ذكرها ياقوت 7، هي بلدة غُوثِة Gothé الحالية، جنوب غرب السويداء 8. الغيطة Ghatha، في شرق المُشَنَّف 9.

هُمَّاس Hammas، غرب بُصرَى 10. الحَريسِة Harisé بَمال شرق عُرمان 12. حِبران Hammas، عُرَّاس مملكة فيها معبد يعود لسنة 155 ميلادية وكانت تقع في مكان استراتيجي جداً يسمح لها بمراقبة مملكة فيها معبد يعود لسنة 155 ميلادية وكانت تقع في مكان استراتيجي جداً يسمح لها بمراقبة مملكة الأنباط مثلما كانت بُصرَى تراقب مملكة أغريبا أو ولاية سوريا الرومانية 13. لكن هذا لم يمنع، من ناحية ثانية، دخول الأنباط السِلمي إلى المنطقة. وحِبران هذه ليست بالتأكيد ضيعة كابراس Komè ناحية ثانية، دخول الأنباط السِلمي إلى المنطقة.

<sup>1</sup> جورج القبرصي، نشر Gelzer، ص. 208.

<sup>2</sup> حُبران؛ قرية وخربة أثرية مهمة جداً على السفح الغربي لجبل العرب، على مسافة 15 كم جنوب السويداء. تقع فوق مدخنة بركان وتشرف غرباً على سهل حوران. هي هبرانا Hibrana في العهد الروماني. المترجم.

<sup>4 (1925 ،</sup> Syria ، Mouterde ، 20 . ص . I ، Rec. d'arch. orient. ، Clermont-Ganneau ، 2126-2112 ، Waddington ص . 220 و 360 ( موزاييك ) .

<sup>5</sup> الهَيَّات؛ قرية وموقع أثري على مسافة 6 كم شمال غرب شقًا. والهِيت؛ قرية وموقع أثري على مسافة 3 كم شمال غرب شقًا، شمال السويداء. المترجم.

<sup>.2113 (</sup>Waddington 6

<sup>7</sup> كتابنا Mission، ص. 25.

<sup>8</sup> كتابنا Mission، ص. 25 وما بعدها، و83 و81-263.

<sup>9</sup> حِبكِة؛ مزرعة على مسافة 2 كم شمال غرب الهويا، جنوب شرق السويداء. المترجم.

<sup>10</sup> الحرواصي؛ خربة أثرية على مسافة 50 متراً شمال طريق الجيزة-غُصم، جنوب غرب السويداء. المترجم.

<sup>11</sup> الحرَّيك؛ قرية في حوران، على مسافة واحد (1) كيلومتر من قرية الحراك. المترجم.

<sup>12</sup> الحراك؛ بلدة في حوران الشرقية، على مسافة 15 كم جنوب شرق إزرع. المترجم.

<sup>13</sup> هي خُوط؛ قرية في السويداء. المترجم.

<sup>.322 . ,</sup> A . II . Princ. Exped. 14

<sup>15</sup> حزحز؛ خربة أثرية في أراضي قرية القريًّا، على مسافة 3 كم شمالها، جنوب السويداء. المترجم.

Princ. و 309 و ما بعدها؛ Voyage au Safa و 309 و 309 و ما بعدها؛ 309 و ابعدها؛ 309 و ما بعدها؛ 276-270 و 309 و ما بعدها؛ A ، Waddington من . 29 و 309 و ما بعدها؛ . 29 من . 20 من . 29 من . 20 من . 29 من . 20 
على مسافة 17 الغارية؛ بلدة في جبل العرب، تقع بين مجموعة من التلال: تل الغارية وتل شبيح شرقاً وتل بسيس غرباً. وهي على مسافة 17 كم جنوب غرب صَلخَد. المترجم.

<sup>3</sup> انظر Thomsen، Meilensteine ، Thomsen،

<sup>. 278</sup> م. A ، III ، Princ. Exped. ، 206 و 165 ، A ، III ، Princ. Exped. ، ص. XX ، ZDPV ، Schumacher

<sup>5</sup> غَصم؛ قرية في حوران، على مسافة 10 كم شمال غرب بُصرَى. المترجم.

<sup>6</sup> غَسَّان؛ موقع أثري في جبل العرب، على مسافة 2 كم عن قرية المجيمر، جنوب السويداء. المترجم.

<sup>7</sup> ياقوت، 3، ص. 775.

 <sup>8</sup> غوثة؛ موقع أثري في جبل العرب، في غرب قرية عري، جنوب السويداء. المترجم.

و هي الغيضة؛ قرية على مسافة 11 كم إلى الشرق من شهبا. المترجم.

<sup>10</sup> هماس؛ خربة أثرية في حوران، في أراضي قرية مَعربا، على مسافة 5 كم شمال غرب بُصرَى. المترجم.

<sup>28 .</sup> من Mission ، كتابنا Mission ، ص

<sup>12</sup> الحريسة؛ قرية على مسافة 11 كم شمال قرية مَلَح، جنوب شرق السويداء. المترجم.

<sup>-- (299</sup> م. A ، III ، Princ. Exped. ، 251 م. A ، III ، Princ. Exped. ، 251 م. الله ، م. 323 و 411 ، الله ، م. 323 و 411 ، الله ، م. 323 و 411 ، الله ، م. . 70 . م. . 70 . م. . 40 ، الله ، كان ، 41 ، كان ، 410 ،

الكَفر El-Kafr، شمال شرق بُصرَى 2؛ ربما هي ضيعة كابرا komè Kapra الواردة في قوائم الإنجيليين مثلما اقترح ودينغتون 3. كفر اللحا Kafr el-Leḥa، في جوار دير اللبن 5. أما فيما يتعلق بموقع كناتا Kanata، فانظر مادة قنوات Qanawat. كناكِر Kenakir، جنوب غرب السويداء 6، على ألا نخلط بينها وبين سَميَّاتها.

الكُرك Karak<sup>7</sup>، قرية في السهل<sup>8</sup>؛ في شرق كناكِر. أراد ودينغتون أن يميز بين كناتا Kanata التي ربما كانت الكُرك، وكَناثا Kanatha التي ربما كانت قنوات. وبما أَنَّ دَحْضَنَا لهذه الفرضية ولم يبدُ كافياً، فسنتطرق إليها مجدداً لدى حديثنا عن قنوات 10.

خَضرة اللوز Kharaba، شرق عُرمان ألله و Kharaba، شرق عُرمان ألله فرية اللوز Kharaba، شرق عُرمان ألله فرية الله فرية الله الله فرية العَرْجي أله الله العَرجي الله فرية العَرجي الله العَرجي الله فرية العَرجي الله فرية العَرجي الله فرية العَرجي الله فرية العَرجي الله العَرجي الله فرية العَرجي الله العَرجي الله العَرجي الله فرية العَرجي الله العَربة العَ

إمتان Imtan، جنوب شرق صَلحَد؛ هي موثانا Mothana القديمة ألم وكانت مركزاً مدينياً مهماً: حاضرة Polis أو إعناك Inachos، في جنوب إمتان؛ هي إناخوس Inachos القديمة وهي معروفة جيداً عند الجغرافيين العرب. اشتهرت بصناعة البُسُط والأقمشة التي حملت اسمها ألم كما كانت الطريق الرئيسية التي تأتي من دمشق مارةً بدرعا ومتجهةً نحو الكوفة، تمر ببلدة إعناك هذه وقد لاحظنا أنه يُطلق على البلدة إلى جانب اسمها إعناك اسمَ إعنات I'nat وهذه ليست تسمية حديثة إذ نجد في نص يوناني لفظة إناثوس Inathos وإنه لشيء مثير أن تحتفظ البلدة حتى اليوم بتسميتين اثنتين ".

عيرِة 'Iré' ، جنوب السويداء 10. إشبكّة Ishbikké، شرق بوسان 12. عِيون Iyoun' ، تلفظ كيرة 'Iré'، تلفظ كذلك عين وعيون، فيها عين ماء جميلة وتقع بين حِبران وصَلحَد 14.

<sup>395.</sup> ص. A (III) ، A (III) ، A (III) ، Princ. Exped. م. 249 وما بعدها؛ .Mission ، و 325 و الله ، A (III) ، م. (حدود الملكية ).

<sup>2</sup> الكفر؛ قرية وخربة أثرية على مسافة 10 كم جنوب شرق السويداء. المترجم.

<sup>3</sup> Waddington ، 2092؛ جورج القبرصي، ص. 209.

<sup>4</sup> Waddington 4،

<sup>5</sup> هي كفر اللَّحف؛ قرية وخربة أثرية في جبل العرب، على مسافة 15 كم شمال غرب السويداء. المترجم.

<sup>6</sup> كناكِر؛ قرية في جبل العرب، على مسافة 7 كم من السويداء. المترجم.

<sup>7</sup> XX ، ZDPV ، Schumacher ؛ 2412 d-g ، Waddington ، 202

الكُرك؛ قرية على مسافة 26 كم شمال غرب بُصرَى. المترجم.

<sup>9</sup> Voyage au Safa ، ص. 197 وما بعدها.

Savignac et Abel 10، ص. 1905، Revue biblique

<sup>11</sup> خضرة؛ موقع أثري في جنوب جبل العرب، على مسافة 4 كم شمال شرق عرمان. المترجم.

<sup>12 ،</sup> Noyage au Safa (192) من . XX ، ZDPV ، Schumacher (123) من . Reiseb. ، Wetzstein من . 196-194، من . 208 ، Reiseb. ، Wetzstein من . 1903 ، Revue biblique ، Savignac et Abel (313) من . 38 و 294-291 و 313 ، Princ. Exped ، 4 ، IV ، من . 304 ، و 317 ، و 314 ، كان . 304 ، كان . 304 ، كان . 314 ، كان . 304 ، كان . 314 ، كان . كان . 314 ، كان . 31

<sup>13</sup> خربا؛ قرية وموقع أثري على مسافة 25 كم جنوب غرب السويداء. المترجم.

<sup>. 304 .</sup> ص . A ، II ، Princ. Exped. 14

<sup>15</sup> كتابنا Mission، ص. 28؛ A ،II ،Princ. Exped. ، ص. 127 ،

<sup>16</sup> خازمة؛ قرية في جنوب شرق جبل العرب، على مسافة 7 كم إلى الجنوب من بلدة مُلَح. المترجم.

<sup>. 2038</sup> Waddington 17

<sup>1</sup> إمتان؛ بلدة على مسافة 12 كم شرق صَلخُد وهي أمشانة الكنعانية. المترجم.

<sup>3</sup> Waddington ، 2130 . نحن نقترح أن نقرأ عند Waddington ، 2397 : « من قرية إيناخوس Inakhos » .

<sup>4</sup> ياقوت، 1، ص. 312؛ انظر Voyage au Safa، ص. 175 وما بعدها.

<sup>5</sup> ابن خرداذبة، نشر De Goeje، ص. 99؛ انظر كتابنا Mission، ص. 29 وما بعدها، وص. 336.

<sup>6</sup> كتابنا Mission، ص. 29.

<sup>7</sup> هو نصُّ قُربانٍ للإِله مَناف manaf، نشره Syria ، Mouterde، 1925، ص. 246.

<sup>8</sup> ذكرها ياقوت باسم «إعناك» وهي اليوم عانات؛ بلدة على مسافة 20 كم جنوب شرق صَلحُد، على الحدود السورية الأردنية. المترجم.

د Lammens ، 185؛ 2300 a ، XX ، ZDPV ، Schumacher ، 95؛ 1905، Revue Bibl. ، 2300 a ، Waddington ، ص. 185 وما بعدها . 170 و 170 ، ص. 312 وما بعدها .

<sup>10</sup> للبلدة عدة قراءات: عَرِي وعُرِي Ayrah ، Aira ، Ayrah ، Aéré ، 'Aira ، Aere 'والأصح: عِرَى ؛ قرية في جبل العرب، على مسافة 12 كم جنوب غرب السويداء. خرائبٌ أثرية. المترجم.

<sup>11</sup> كتابنا Mission، ص. 28 و73 و335.

<sup>12</sup> الشبكي والشبيكي؛ قرية على مسافة 6 كم شرق المُشَنَّف، شرق السويداء. وإنما سجلها دوسو بلفظها المحلي. المترجم.

<sup>14</sup> عيون؛ قرية على مسافة 5 كم إلى الشمال من صَلحُد. المترجم.

المالكية Malikiyé، في شمال جبل الدروز، إلى الشرق من دوما2. والمدينةُ مقرُّ قاض عسكري للبدو، ربما أخذت اسمَها من اسم شخص يدعى مالك Malik قد عاش قبل الغَساسِنَة، له ذكر في المأثورات العربية وهو مَن اتخذ ابنُه اسمَ أدريانوس Adrian، مما يعني أن مالكاً قد عاش في بداية القرن الثاني الميلادي<sup>3</sup>.

مَردُك Mardouk، شرق دير اللبن؛ وَرَد اسمها القديم في النقوش: مَردوخا 665 Mardocha. مجدل أو مجدل النيدات Majdal en-Nidat، شمال شمال غرب السويداء. مجدل الشُّور Medjdel esh-Shor، في جبل الدروز شرق صَلخَد . مِلح الصَّرَّار Melah eṣ-Ṣarrar، شمال البلدة السابقة 11.

ثمة مجموعة من القرى الواقعة جنوب بُسْر الحرير تحمل اسم مَليحة: مَليحة على، ومَليحة العطش 13 13 أو مُليحة عيون، ومُليحة الشرقية 14 . مشقُوق Meshqouq ، غرب إمتان 16 ودير مشقوق فيه معبد يعود لسنة 124 ميلادية. مِلِّه Mellé انظر المُشَنَّف. المِزرَعَة El-Mezra'a، غرب قنوات 17.

Khirbet el-'Aradji ، تقع على تخوم الصحراء، شمال شرق شهبا أ . خربة عَوَّاد Khirbet 'Awwad ، تقع على تخوم الصحراء ، جنوب غرب إمتان 3. خربة الدُّوير المِزريع 'ed-Douweir Mezri' وخربة غُبيب الأَعمى جنوب غرب إمتان 3. Ghoubeib el-A'ma ، وخربة الحُقف Khirbet el-Hoqf ، كلها تقع في شمال خربة العَرَجي. خربة الخِصِّين Khirbet el-Khiṣṣin ، شمال جبل الدروز . خربة المُغيِّر Khirbet el-Mougheyir وخربة القَراعَة Khirbet Rishé، في غرب إعناك. خربة ريشة Khirbet Rishé، جنوب السويداء. خربة سَعد Khirbet Sa'd، شمال شرق قرية البُثَينِة. خُرِّيبِ Khoureyib، جنوب بُصرَى °. كِرفِت Kirift، شمال شرق بُصرَى. كوم قُعَيِد Kom Qou'eyid، جنوب غرب بُصرَى أنا. كوم الروف -Kom er شمال شرق بُصرَى. كوم الروف <sup>12</sup>Roff . كوم وَسيم Kom Wasim ، بالقرب من الشْبِكي . كُفَير <sup>14</sup>Koufeir ، شرق عَنز Anz . كُحيل <sup>18</sup> Kouḥeil ، شرق درعا <sup>16</sup> . الكُسيب Kouseib ، شمال غرب المُشَنَّف <sup>18</sup> .

<sup>،</sup> Voyage au Safa : 1330 مر ، IV ، Rec. d'arch. orient. ، Clermont-Ganneau : 99-2195 ، Waddington

المالكية؛ موقع أثري خُرب في جبل العرب على مسافة 4 كم من دوما، شرق شهبا. المترجم.

يقول Waddington، مخطئاً أن الشخص الذي تبنى اسم أدريانوس تيمناً بالإمبراطور الروماني كان اسمه سويدوس مالخوس Soaidos Malechos. لأن مالخوس هو الأب ولهذا لم يكرر أدّوس Addos، أخ سويدوس، اسم الوالد.

<sup>. 96</sup> من . 96، 1905، Revue biblique ، Savignac et Abel ، 91 a-2390 ، Waddington

<sup>.95-2393</sup> Waddington

مُردُك؛ بلدة على مسافة 4 كم جنوب غرب شهبا. المترجم.

<sup>. 243</sup> من . XXIX ، ZDMG ، Nöldeke و . 437 من . 431 من . 19 و 643 Mission ، 06-2401 و . 243 من . 19 و

<sup>. 99 .</sup> ص . 199 ، Mission ، 25 و 257 ، A ، II ، Princ. Exped. ، 257 و 117 ، ص . 119 و 111 ، A ، ص . 99

مَجدَل الشُّور؛ مزرعة وموقع أثري على مسافة 6 كم جنوب شرق عرمان، جنوب شرق السويداء. المترجم.

<sup>28-2023 ،</sup> Waddington من 25 و 261-258 و 307 ، A ،II ، Princ. Exped. و 307 و 307 و 307 ، Mission من . 33 و 331 ، A ،II ، Princ . Exped. ص. 326 و A ، IV ص. 74.

<sup>11</sup> مَلَح الصَّرار؛ مَعلم أثري في منطقة صَلخَد، ومَلَح؛ بلدة في شرق صَلخَد، على مسافة 14 كم. المترجم.

Waddington 12، و 2412؛ Clermont-Ganneau؛ VII ،Rec. d'arch. Orient. ،Clermont-Ganneau، وم. 236

<sup>13</sup> مليحة العطش؛ قرية على مسافة 7 كم جنوب شرق إزرع. المترجم.

<sup>14</sup> مليحة الشرقية؛ قرية على مسافة 8 كم شرق الحراك. المترجم.

<sup>. 24</sup> من . 103 و 103 ، A ، III ، Princ. Exped. ، 2053 ، Waddington من . 103 و 107 ، من . 103

<sup>16</sup> مَشقوق؛ قرية وآثار على مسافة 7 كم جنوب صَلحَد. المترجم.

<sup>17</sup> المزرعة؛ قرية على مسافة 10 كم شمال غرب السويداء. المترجم.

<sup>.</sup> Waddington ، و 2194؛ Voyage au Safa ، ص

<sup>. 32</sup> مص . Mission مص . 182؛ كتابنا Woyage au Safa

خربة عَوَّاد؛ قرية على مسافة 60 كم جنوب مدينة السويداء، على الحدود مع الأردن. المترجم.

<sup>. 345 .</sup> ص ، A ، II ، Princ. Exped.

كتابنا Mission، ص. 32.

هي المغيِّر؛ قرية في جنوب جبل العرب، على مسافة 5 كم جنوب شرق الغارية. وهناك خربة المغيّر في الأردن، في محافظة الرَّمثا، قريباً من الحدود السورية. المترجم.

<sup>7</sup> كتابنا Mission، ص. 31.

<sup>. 60</sup> م. A ، III ، Princ. Exped.

<sup>9</sup> خريب؛ على مسافة 3 كم إلى الغرب من بلدة الغارية. المترجم.

Schumacher 10، ۷XX، ص . 150، می . 150

<sup>11</sup> كوم قَعيد؛ على مسافة 12 كم من بُصرَى. المترجم.

<sup>. 14 .</sup> ص ، A ، II ، Princ. Exped. 12

<sup>13</sup> كتابنا Mission، ص. 28.

<sup>. 104 .</sup> من . 131 و A ، III ، Princ. Exped. 14

<sup>39 .</sup> م. Mission ؛ 208 م. 130 و 130 Mission م. 39 م. 39

<sup>16</sup> كَحيل؛ قرية على مسافة 15 كم من درعا. المترجم.

<sup>. 150 .</sup> Woyage au Safa ؛ 2204 ، Waddington ما

<sup>18</sup> الكُسَيب؛ قرية على مسافة 8 كم من المُشَنَّف. المترجم.

لهذا الشخص وظيفةً في بلدة المُشَنَّف، لكان نُقِش ophekkanos de la Komè. من ناحية أخرى، ربما وَرَد اسم المدينة القديم في التعبير «مجموعة أو قبيلة communité»، وإن كنا لا نستطيع استبعاد رأي ودينغتون كليةً الذي يقول إن الاسم ماننوا Manenoi هي اسم قبيلة أو إن الاسم مانينا Manena هي اسم قرية مجاورة للمُشنَّف. ربما تكون بلدة مِلِّة Mellé الواقعة بالقرب من سَهوة الخَضِر 4.

ناخِتِة Nakhite، جنوب بُسْر الحرير، نَصيب Naṣib، جنوب شرق درعا، نَسير Namara لكن جنوب صَلحَد. نِمْرَة Namara بُمْرَة Namara لكن اسمها في القديم نَمارا Namara لكن مل علينا تعريفها مع «القرية الكبيرة جداً التي في البَثْنية Batanée» الواردة في كتاب Namara في غرب الصَنَمَين مثلما يقترح ودينغتون 10% هذا ممكن؛ لكننا التقينا قريةً اسمها نَمارا Namir el-Hawa في غرب الصَنَمَين كما أنَّ صِفة «الكبيرة جداً vicus grandis» تتناسب جيداً مع نامِر الهوى Namir el-Hawa الواقعة في شمال شرق درعا 11. النُديبة Noudeibe، جنوب صَلحَد 12.

مِفْعَلِة Mif'alé ، شمال شرق قنوات 2. مياماس Mig'alé ، قريةٌ في جوار سَهوَة الْخَضر بالقرب من يأسيع جميلة 4؛ ويبدو أن ما فيها من آثارُ هي آثار معبدٍ أكثر مما هي آثار قريةٍ ، ثم تحول المعبد 7 Moudjeimir ، شمال غرب بُصرَى 6. المُجَيمِر Fischer ، شمال غرب بُصرَى 6. المُجَيمِر Fischer في خريطة حوران من وضع فيشر Fischer شمال شرق بُصرَى 8؛ كُتبت خطأ el-Mudschebil في خريطة حوران من وضع فيشر Mouseifiré ، المُسيفْرِة Mouseifiré ، فريطة حوران من وضع فيشر مسرق شمال إلى شرق درعا؛ وهي قرية كبيرة 11.

تقع بلدة المُشَنَف Moushennef في شمال شرق جبل الدروز <sup>12</sup>، وفيها أحد أجمل المعابد في المنطقة إذ يضم مذبحاً مسوراً من نوع تيمنوس <sup>13</sup> مؤرَّخُ بسنة 171 ميلادية <sup>14</sup>. عرَّفها ودينغتون في المنطقة إذ يضم مذبحاً مسوراً من نوع تيمنوس <sup>13</sup> Nelkomia بناءً على نصِّ يوناني ورد فيه اسمُ شخصٍ مع بلدة نِلا Nelk القديمة أو نلكوميا Flavius Malchus Justus وهو أوفكانوس نلكوميا يدعى فلافيوس مالخوس (مالِك) جوستوس Flavius Malchus Justus وهو أوفكانوس نلكوميا أذ لو كانت يتناقض مع اقتراح ودينغتون، إذ لو كانت

اللفظة أوفكانوس ophekkanos تعني باليونانية: وظيفة أو الموظف في الحكومة؛ فمعنى النقش، بحسب دوسو، هو أن المدعو فلافيوس أصله من بلدة نيلا Nela، إذ لو كان يَشْغَل وظيفةً في الدولة لقيل: فلافيوس الموظف ( أو حاكم أو مختار ) في البلدة. وجملة «ophekkanos de la Komè» تعني أوفكانوس الضيعة، كقولنا: فلانٌ مختارُ الضيعةِ. المترجم.

<sup>. 2213 ¿</sup>Waddington

A (II ، Princ. Exped. 330 ، ص . 314 ، ص . 314 ، ص . 314 .

هي اليوم خربة الملَّة؛ تقع إلى الشرق من سهوة الخَضر، جنوب شرق السويداء. المترجم.

<sup>. 2412</sup> k-m (Waddington 5

هي ناحبة، بحاء مهملة؛ قرية على مسافة 5 كم جنوب بُسْر الحرير. المترجم.

<sup>. 211 , 144 .</sup> م. XX ، ZDPV ، Schumacher 7

<sup>8</sup> بمسافة 11 كم. المترجم.

<sup>. 350</sup> كا Voyage au Safa ؛85-2172 ، Waddington ، ص. 48 و 184 ، Princ. Exped. ، 184 و III ، A ، ص. 342

<sup>.2176 ،</sup>Waddington 10

<sup>11</sup> هناك أكثر من بلدة تحمل الاسم نامِر ونَمير في حوران وجبل العرب:

a) نَمِرة المذكورة هنا، وهي على مسافة 8 كم إلى الشرق من شهبا.

لَمِرة، الواقعة على مسافة 2 كم جنوب القريًّا، في جنوب السويداء.
 لأمر، الواقعة على مسافة 8 كم جنوب شرق الشيخ مسكين. مَرّت.

d) نَمَر، الواقعة على مسافة 5 كم شمال غرب جاسم، في غرب الصَنَمَين. مَرَّت.

e) نَمارَة، وهي مَعلم أثري في بادية الشام، على مسافة 90 كم شمال شرق السويداء.

f) نَميرَة، الواقعة في الأردن، في شرق المفرق. المترجم.

<sup>12</sup> النديبة؛ خربة أثرية في أقصى جنوب جبل العرب، على مسافة 3 كم جنوب بلدة الغارية. المترجم.

Princ. إلى مَناف Waddington ، 2386 و البلدة يعبدون الإِله مَناف Waddington ، 2385 و البلدة يعبدون الإِله مَناف Princ. إلى مَناف 89-2385 ، إن الناس في هذه البلدة يعبدون الإِله مَناف 352 . 352 . 354 . 355 . 356

مُفْعَلة؛ قرية على مسافة 8 كم شمال شرق السويداء. المترجم.

<sup>313 .</sup> ص . A ، III و 326 . م . A ، III ، Princ. Exped. :83-1982 ، Waddington 3

<sup>4</sup> مياماس؛ قرية وآثار على مسافة 19 كم جنوب شرق السويداء. المترجم.

<sup>2</sup>DPV ، Van Berchem ، نشره (203 عند XX ، و 203 و203 ، النقش الذي نشره XX ، ZDPV ، Schumacher ، و 207 م ، Waddington . 68 . م . A ، III ، A ، اس . 305 و A ، III ، Princ. Exped ، ص . 68 و XIX ، ص . 206 و XIX

مَعْرِبَة ؛ قرية على مسافة 5 كم من بُصرَى . آثار كثيرة . المترجم .

<sup>. 203</sup> ك. XX ، ZDPV ، Schumacher ؛ 2300-2298 ، Waddington و 203

المُجيمِر؛ قرية على مسافة 14 كم جنوب غرب السويداء. المترجم.

هي المنيذرة؛ قرية في جبل العرب، غرب صلخد. وقد ضبطها دوسو في خرائطه المنيضرة Mouneidiré. المترجم.

<sup>2070</sup> c ، Waddington عدما؛ XXIX ، ZDMG ، Nöldeke ؛ 2070 c ، Waddington من . 331 وما بعدما؛ XXX ، ZDPV ، Schumacher و 3431 ، ص . 2013 ، XXIX ، 2DMG ، Nöldeke ، 2030 و 2943 .

<sup>11</sup> المُسيفرَة؛ قرية في حوران، على مسافة 21 شمال غرب بُصرَي. المترجم.

ا، Princ. Exped. ؛346 . ص . A ،II ،Amer. Exped. ؛151 و 131 ، Amer. Exped. ؛346 . ص . 846 ، Voyage au Safa ؛2235-2211 ، Waddington

<sup>14</sup> المُشْنَف؛ بلدة على مسافة 42 كم شرق السويداء. المترجم.

Waddington ، 152؛ انظر أعلاه.

أم المياذِن Oumm el-Miyadin، جنوب شرق درعا<sup>2</sup>؛ عند ملتقى وادي البُطم ووادي الزيدي. وقد لاحظ شوماخر أنه لا يزال يُطلق على البلدة إلى جانب اسمها «أم المآذن» اسمٌ آخر هو التسمية القديمة: مَركا Maraka أو مَرْكا Marka. أم القُطَّين Oumm el-Qoţţein، تقع جنوب صَلحَد. عُثر فيها على حجر مسافات وفيها، بعد أم الجِمال، أوسع حقلٍ للآثار في جنوب حوران 4. ونحن نجهل الاسم القديم للموقع. أم القُصير Oumm el-Qoṣeir، حُصينٌ بسيط يقع إلى الجنوب من إمتان 6. الاسم القديم للموقع. أم القُصير 70umm er-Roumm أم الرُّمان Remmona، جنوب شرق بُصرَى 8؛ حَمَلتْ قديماً اسمَ رِمُّونا PRemmona. أم رُواق وقيها، شمال شرق المُشنَف أنا. أم السِّنينة 20umm es-Seneiné، تقع بين أم رُواق Soummaqiyat أو السُّمَاق السَّمَ وفيها كنيسة يعود تاريخها لسنة بُصرَى 15. أم السُّرَب es-Soummaqiyat في غرب أم السُّمَاق؛ وفيها كنيسة يعود تاريخها لسنة بُصرَى 15. أم الصُّرَب أو السُّمَاق؛ وفيها كنيسة يعود تاريخها لسنة

عُرمان Orman أن شمال شرق صَلحَد 2؛ تم تعريفها خطأً مع فيليبوبوليس Ormana عُرمان المسم القديم للبلدة هو أورمانا Ormana، وهذا مثلما أوضح ودينغتون 3 لكن هذا الأخير يقول إن الاسم القديم للبلدة هو أورمانا Oseilé أفتراض ليس إلا. أورميزا Ormiza، لا بد من البحث عنها في جوار القنوات. عُسيلة Oseilé، لا بد من البحث عنها في جوار القنوات. عُسيلة مُضال شرق عُرمان، لا يبدو أنها كانت قرية حَضَرية.

مع أن بلدة أم الجِمال Batanée تقع خارج حدود دراستنا، إلا أن ما لهذا الموقع الكبير من علاقة شديدة بحضارة البَثْنيَة Batanée يجعل من اللازم علينا على الأقل أن نذكره 7. ثمة الكبير من علاقة شديدة بحضارة البَثْنيَة Batanée يجعل من اللازم علينا على الأقل أن نذكره 7. ثمة من اقترح تعريفَه مع ثانسيا Thantia الواردة في كتاب Notitia dignitatum. هذه المدينة كانت بعيدة عن الطريق الرئيسية التي أنشأها الإمبراطور تراجان والمؤدية من بُصرَى إلى فيلادلفيا (عَمَّان) وخليج العقبة. يظن طُمسن أنه كانت هناك طريقٌ فرعيةٌ تقود إلى صَلخَد عبر أم القُطَّين وغارية شُبيح 8؛ لكن الأرجح أن طريقاً كهذه كانت ستتبعُ الدربَ الحالية عبر صُبحيّة. مع ذلك، فهذه الطريق نفسها لم تكن تصل إلى أم الجِمال مباشرة بل إلى باعِك Ba'ik. وهكذا نرى أن مدينتنا كانت بعيدة عن الطرق الرئيسية. كان من الممكن للذهاب من أم الجِمال إلى بُصرَى الوصول إلى باعِك ومن هناك نأخذ طريق تراجان الرومانية. لكن هناك طريق مباشرة سبق أن أشرنا إليها كانت تصل أم الجِمال ببُصرَى عبر طيسيا 10.

<sup>. 132 .</sup> م ، XX ، ZDPV ، Schumacher 1

<sup>2</sup> أم المياذن؛ قرية في أطراف نُقرة حوران، على مسافة 8 كم جنوب شرق درعا. المترجم.

<sup>308؛</sup> Voyage au Safa ؛ 2053 c ، Waddington ص. 183، تعليق 1؛ Mission م. 26 و 269 و ما بعدها و 308؛ دو المجاه و 269 و المعدها و 308؛ دو المجاه و 269 و المعدها و 205 و المجاه و 205 و المجاه و 269 و المجاه و 205 و المجاه و 205 و المجاه و 205 و المجاه و 205 
أم القُطَّين؛ قرية وموقع أثري في شمال المملكة الأردنية، على مسافة 50 كم تقريباً من مدينة المَفرق، إلى الجنوب من قرية الغاريَّة السورية. المترجم.

Renan، Mission، ص. 29

<sup>6</sup> أم القُصَير؛ يورد المعجم الجغرافي السوري بلدتان بهذا الاسم: واحدة على مسافة 3 كم جنوب قرية شنيرة، جنوب صلخد؛ والأخرى على مسافة 10 كم جنوب شرق قرية مَلَح، شرق صَلحَد. المترجم.

<sup>7</sup> Voyage au Safa وما بعدها؛ .A iII، Princ. Exped، ص. 189 وما بعدها؛ .A iV و 107 و 107 و 107 ، ص. 29 .

الم الرُّمان؟ قرية في جبل العرب على مسافة 20 كم جنوب غرب صَلحَد. المترجم.

ورد هذا في حجرِ حدودٍ عُثر عليه في قرية السُماقيات وعليه إشارة إلى المسافة منها إلى قرية رمونا، Princ. Exped. ، ، ، ، ، ، ، ، ، . ص . 107 . ص . 107 .

<sup>.</sup> Waddington الاستار عدها ، Voyage au Safa في العدها ، 150 وما بعدها ، 150 وما بعدها ،

<sup>11</sup> على مسافة 5 كم. المترجم.

A ، II ، Princ. Exped. 12 ، ص . 75 و III ، A ، ص . 75 .

<sup>13</sup> أم السنينة؛ خربة على مسافة 4 كم إلى الغرب من ديبين، جنوب غرب صَلحَد. المترجم.

<sup>14</sup> Waddington ، و 206 وما بعدها ؛ 150 من . 310 وما بعدها ؛ 36 و 286 وما بعدها و 281 وما بعدها و 312 وما بعدها و 312 وما بعدها . وما بعدها .

<sup>15</sup> السُّمَّاقيات؛ قرية على مسافة 23 كم من بُصرَى. المترجم.

ر Waddington ، 164 من Voyage au Safa ، 211 و 61 ، 211 ، 315 ، 316 من . 315 ، Waddington من . 315 ، A ، III ، Princ. Exped. ، 225 من . 315 من . 315 ، ص

<sup>2</sup> غُرمان؛ قرية وآثار على مسافة 5 كم من صَلحُد. المترجم.

<sup>3</sup> Waddington؛ أخطأ Schumacher في هذا الأمر بدوره، المصدر السابق.

دة. L. S. ، Thomsen 4

<sup>5</sup> كتابنا Mission، ص. 28.

<sup>2068</sup> a Waddington و 2057؛ Schumacher و 2057؛ XX، ص . 155 وما بعدها؛ Voyage au Safa وما بعدها؛ 180، ص . 180؛ Princ. وما بعدها وص . 200 و 280 وما بعدها . قامت بعثة جامعة برنستون برفوعات كاملة نُشرت في . A ، III ، Exped.

<sup>7</sup> أم الجِمال؛ قرية في شمال المملكة الأردنية، إلى الجنوب من بُصرَى الشام. المترجم.

<sup>.</sup> XVI Meilenstein. Thomsen

<sup>9</sup> يعود تاريخ القلعة لسنة 411 ميلادية؛ انظر .A ، II ، Princ. Exped ، ص. 83 و III ، A ، ص. 42 . و

<sup>10</sup> هي الباعِج أو قصر الباعِج؛ قرية في شمال المملكة الأردنية، جنوب قرية ندى السورية. المترجم.

Mission 11، ص. 33.

السهل إلى الغرب من السويداء. سبق لنا أن أشرنا، إنما سريعاً، إلى أن هذا التمييز ليس صحيحاً وأن اللفظتين كناتا Kanata وكناثا Kanatha تمثلان مدينة واحدة هي قنوات Qanawat.

سنتطرق أولاً إلى المنهج الذي اعتمده ودينغتون للتوصل إلى تعريفه المزدوج. إن النص الذي اعتقد المختص بالكتابات القديمة أنه آتٍ من موقع قَنُوات والذي وَرَدَ فيه اسم المدينة القديمة: (القَنواتيون Deir Khouleif المجاور للكَرَك (القَنواتيون Kanathènôn hè polis)، آتٍ في الحقيقة من ديرخُليف Deir Khouleif المجاور للكَرَك والبعيد نسبياً عن قَنُوات. وحتى الرقم 2334، حيث يُورِدُ اسمَ الاشتقاق على شكلِ اسمِ عَلَم، لا يدعو للقول إنَّ كناتا Kanatha هو أصل التسمية قنوات أكثر منه كناتا Kanata. أما بالنسبة للنص (إلى الإله زوس المُعظَّم، مِن شَعبِ القنواتيين Dii Megisto Kantènôn ho dèmos)، فهو لا يثبت أبداً أنَّ البلدة التي عُثر فيها عليه، أي الكَرَك، قد أُطلق عليها اسم كناتا Kanata إذ يمكن لسكانِ قنوات أن يكرّسوا معبداً في بلدة الكَرك، تماماً مثلما رأينا أهاليَ مدينة سوادا Soada (السويداء) يكرسون ناووساً Soada وتماثيلاً لا ثينا Athéna في مدينة أرّا Arra.

إذن، إذا وُجدت مدينتان تحملان الاسم كناتا Kanata وكناثا Kanatha، فإحداهن، ونحن لا نعرف أيهما، يجب أن تكون قنوات Qanawat؛ بينما يبقى موقعُ الثانية دون تحديد. لكن لا شيء يدعم وجود تسميتين اثنتين لا سيما وأن الفارق بسيط جداً بينهما ولا نعتقد أَنَّ السكان السوريين الذين كانوا يتحدثون اليونانية في وقتها، كانوا يميزون بينهما.

نحن نعلم أن قِلةً مِن مدن حَوران قد سَكَّت عُملتها؛ ولا يمكننا أن نذكر على وجه التأكيد إلا مُدُنَ أذرعات، وبُصرَى، وفيليبوبوليس، وكناتا أو كناثا. ويبدو لنا من المستبعد جداً أن تكون قد وُجدت مدينتان اثنتان في العهد الروماني، كناتا وكناثا، على قدرٍ كبيرٍ من الأهمية لدرجة أن تُمنحا امتيازَ ضَرْبِ عُملتهما بنفسهما 4. ويبدو أن في المسكوكات، وهي نادرة بالمناسبة، إشارة

489 ميلادية مكَّرسة للقديسين سرجيوس وباخوس. أم الولد Oumm el-Weled، شمال غرب بُصرَى 2. أم الزيتون Oumm ez-Zeitoun، بالقرب من شُقَّة 483 وفيها معبد من طراز كَليبة 5. أم رُضينة Oumm Zouneiné، شرق أم السُمَّاق. أُمتاعيَّة Oumta'iyyé التي يبدو أنه يُطلق عليها خطأً اسمَ أم الجمل الصغيرة، تقع جنوب شرق درعا 7. الأُصْلُحَة Ouslouḥa، غرب السويداء 8.

لسنا ندري أين موقع بلدة فوسمانا Phosmana في جبل الدروز <sup>9</sup>. ولَوْ أَنَّ ودينغتون لم يؤكد أن النص الذي نَسَخَهُ في بلدة المُشَنَّف قد كان محفوظاً جيداً وواضحاً لَقُلْنَا بإمكانية قراءة الاسم: كوسمانا Kosmana ولوضعنا الموقع عند بلدة قيصما Qaiṣama الواقعة في جنوب المُشَنَّف <sup>11</sup>. قلعة وسيم Qal'at Wasim، هي مجرد برج للمراقبة في شرق الشبكي.

تَوَصَّلَ ودينغتون في تعليقه المَتين حول قَنوات Qanawat إلى القول إنه يجب مطابقتها مع مدينة كناثا Kanatha القديمة وأن نميزها عن كناتا Kanata التي يضعها في الكرك Kerak، في

Voyage au Safa ، ص . 197 وما بعدها .

<sup>2</sup> Wetzstein ، بحسب نسخة Wetzstein . انظر نسخة ثانية في كتابنا Voyage au Safa ، ص . 198 .

<sup>. 2308 ¿</sup>Waddington 3

<sup>.</sup> LXXXIV ، اللوحة Syria ، Brit. Mus. Cat. ، Wroth اللوحة

<sup>. 196 .</sup> ص ، Voyage au Safa 1

<sup>2</sup> أم الوَلد؛ مرَّت أعلاه، انظر مادة ديرخليف. المترجم.

Syr. centr. 3، اللوحة VI؛ A ،III ، Princ. Exped. ؛VI و III، A ، ص. 361 و 361.

<sup>،</sup> أم الزيتون؛ قرية على مسافة 6 كم شمال شهبا. المترجم.

<sup>7</sup> هي المتَّاعية؛ قرية وخربة أثرية غنية جداً على مسافة 22 كم من درعا. المترجم.

الأُصْلُحَة؛ تقع على مسافة 10 كم من السويداء. آثارها فقيرة ودارسة. المترجم.

<sup>. 2224 (</sup>Waddington 9

<sup>. 256</sup> م. Mission ، Renan من . 25 و 256.

<sup>11</sup> قيصما؛ قرية على مسافة 4 كم جنوب بلدة مَلَح، شرق صَلخَد. المترجم.

Renan ، Renan ، ص. 28 و 201 وما بعدها .

Waddington . 13 . قام Voyage Hauran ، Rey ، اللوحة VI ، برسم مخطط جيد للمدينة .

عُثر على شكل أحدَث لاسم هذه المدينة: Kanotha، وإليه يجب ربما ردُّ وتصحيح الكلمة الواردة في نصِّ مِن بُصرَى: Kanauthene. وقد احتفظت هذه المدينة باللفظ قنات Qanat الذي يظهر على ما يبدو في سِفر العدد، لمدة طويلة إبان العصر الإسلامي.

القَرعَة Qara'a في شمال جبل الدروز 6. قارِس Qaris وقويرس Qara'a في شمال غرب الدروز . وارس Qaris وقويرس Qara'a في شمال غرب مَلخَد 8. قَصيل Pasi وعير بعيدة عن طيسيا 10. قصر البير Qasi والبير Qasi والدروز . وهي تجمعُ قرطا Pasi والقرب من كُحيل 13. القُريِّة el-Qoureyé الواردة في قوائم الإنجيليين 15، ويجب الانخلط مهم لا يبدو أنه يتطابق مع قرية خيروس Khérous الواردة في قوائم الإنجيليين 16، ويجب الانخلط بينها وبين الموقع الذي يحمل الاسم نفسه 17 في جنوب غاريَّة شُبيح .

إلى أن كناتا Canata هي الشكل القديم 1، وأن كناثا Canatha اسمًّ أحدث 2؛ وهذا ما يتوافق مع التطور اللفظي الذي بدأت في مخطوطات المؤرخ يوسيفوس في عهدٍ سابق للحقبة التي ندرسها، وفي بما أننا نقراً في كتابه العاديات اليهودية 3: « Kana في سوريا الجوفاء أو Kanata » ( Niese )، وفي كتابه وكان لا يزال الشكل المستخدم منذ كتابه كتابه في القرن الثاني الميلادي هو Kanatha في سوريا الجوفاء ». وكان لا يزال الشكل المستخدم منذ النصف الثاني من القرن الثاني الميلادي هو Kanatha .

اعتراضُ ودينغتون القائل بأنه من غير الممكن، وفقاً لما جاء في النقش الموجود في العَفينة اعتراضٌ ودينغتون القائل بأنه من غير الممكن، وفقاً لما جاء في النقش الموجود في العَفينة من العَفينة إلى مدينة قَنوات بسبب عُلو هذه الأخيرة عن الأولى، اعتراضٌ مرفوضٌ؛ فَالأمرُ لا يتعلقُ بِجَلْبِ المياه من العَفينة إلى مدينة قَنوات، بل من العيون التابعة لتلك المدينة إلى مدينة قَنوات. حتى سوادا Soada (السويداء)، المدينة الكبيرة المجاورة، كان التزود بالماء شغلها الشاغل: «ينابيع... Aphétathon و Arron و kainathon و العَفينة من مدينة القَنوات، والعَفينة ، ورساس. ولا يزال نظام توزيع المياه أمراً معقداً في هذه المنطقة حتى يومنا هذا و.

<sup>1</sup> نقش Waddington: Trévoux، ص. 535؛ XIII، CIL، نقش Waddington: Trévoux، ص. 535؛ XIII، CIL، نقش Waddington: Trévoux، ص. 540، الله المجتمع المجت

<sup>. 1334 ،</sup> III ، Inscr. gr. ad res rom. pert. ، Cagnat و 208 ، ص . 208 ، ه. Amer. Journal of philology ، Allen

سِفر العدد، 32: 42؛ سِفر أخبار الأيام الأول، 2: 23؛ Geogr. ،Buhl، ص. 252.

<sup>4</sup> عند المقريزي، ترجمة I ،II ،Sult. mamelouks ،Quatremère ، ص . 245 وما بعدها: «قنات التي في بُصرَى»؛ البلاذري، نشر De Goeje ، ص . 112 .

<sup>. 122</sup> من . 142 A ، III ، Princ. Exped. 5

القَرْعَة؛ مزرعة في جنوب جبل العرب وليس في شماله كما ذكر دوسو، تبعد مسافة 2 كم عن الحدود الأردنية. المترجم.

<sup>.</sup> Karis : 331 من . A ، II ، Princ. Exped، في

الكارس؛ قرية في شمال غرب صلخد. وقويرص؛ مزرعة وموقع أثري في جبل العرب على مسافة 51 كم جنوب حبران. المترجم.

<sup>9 ،</sup> A ، III ، A ، ص . 110 و III ، A ، ص . 16 . ص . 16

<sup>10</sup> قصيل؛ خربة أثرية على مسافة 6 كم جنوب غرب ديبين، جنوب غرب صَلحَد. المترجم.

<sup>. 2295</sup> a . Waddington 11

Renan 12، ش. 39، ص. 39

<sup>13</sup> قرطة؛ خربة في شرق مدينة درعا. المترجم.

Reisebericht ، Wetzstein 14 ، 1962 ، Waddington ، 121 ، ص . 121 ، Reisebericht ، Wetzstein ، Wetzstein ، ص . 14 ، 1962 ، 1963 ، ص . 298 ، و III ، A ، ص . 299 ، ص

<sup>15</sup> القريًّا؛ قرية على مسافة 20 كم شمال غرب صَلخد. المترجم.

<sup>16</sup> أظهر هذا نولدكة في جورج القبرصي، نشر Gelzer، ص. 208؛ انظر Realenc. ، Pauly-Wissowa، مادة: Cherus

Mission 17، ص. 32.

<sup>1</sup> سولسي، Num. de la Terre Sainte، ص. 400: مسكوكات من عهد الأمبراطور كلوديوس ودوميتيانوس؛ المسكوكات من عهد الإمبراطور إلاغبال Riagabale موضع شك كبير فهي لا تُأخذ بعين الاعتبار. كذلك Wroth، المصدر السابق، ص. 302؛ عهد الإمبراطور إلاغبال Elagabale موضع شك كبير فهي لا تُأخذ بعين الاعتبار. كذلك Wroth، المصدر السابق، ص. 2412 d، Waddington من من 1880، ص. 38-73. هذا يجعلنا نميل للقول إن نص Wiener Num. Zeitschr، انظر ريشارد، . Kainathon ونص 2296، Waddington ومؤرخ بين سنة 104 و108 ميلادية) هو الأحدث ونقرأ فيه: Waddington

سولسي، المصدر نفسه، ص. 400-400: مسكوكات من عهد الأمبراطور كومودوس Reichardt ؛Commode، المصدر السابق، ص. 71، الذي يعزو إلى عهد كومودوس مسكوكات تعود لعهد أنطونينس. وقد سقط من نصَّ من عهد هذا السابق، ص. 71، الذي يعزو إلى عهد كومودوس مسكوكات تعود لعهد أنطونينس. وقد سقط من نصَّ من عهد هذا الأخير ( 2307 Waddington ) الحرفان الأخيران من اسم هذه البلدة. انظر حول اسم غبينيا Gabinia الذي حملته مدينة كناتا، Wroth ، المصدر نفسه. النقش الذي عند Waddington ، 42331 a ، Waddington ، مؤرخ من عهد الأمبراطور كومودوس، كذلك ، كاناتا، Arec. d'arch. orient. ، Clermont-Ganneau في رسم الكلمة. لا يمكن أخذ نص 2308 ، Waddington مع اختلاف في رسم الكلمة . لا يمكن أخذ نص . 7، بعين الاعتبار وفق تصحيحات ، BCH ، Fossey ، 1897 ، 1897 ، ص. 55.

<sup>.1 ,5 ,</sup>XV ,Ant. jud. 3

<sup>.2 .19 .</sup>I .de bello judaico 4

<sup>5</sup> قنوات؛ قرية في جبل العرب ومَعلَم أثري مهم. تقع على وادي الفار (وادي قنوات) على مسافة 7 كم شمال شرق مدينة السويداء. المترجم.

<sup>. 2331</sup> a Waddington 6

<sup>. 2308</sup> Waddington 7

odei bil 8

Voyage au Safa ، ص . 197 وما بعدها .

<sup>2</sup> Sala أن وسَهوة القمح Salamanestha أن أن وسط جبل الدروز وهي مالة Sala أن وسط جبل الدروز وهي الدروز وهي المنستا Salamanestha القديمة.

قبل أن تزدهر بُصرَى وتتطور في العصر اليوناني الروماني، كانت صَلحَد Ṣalkhad أو سَلحَد Salkhad حاضرةُ منطقة حوران (الأورانيتيد)؛ وهي سَلْكَة Salka في الكتاب المقدس<sup>7</sup>. ما فتأت المدينةُ الحصنَ والموقعَ الأكثر تقدماً في الصحراء. ومنها كانت تنطلق نحو العراق طريقٌ تقود إلى بغداد في عشرة أيام 908.

موقع سالتون بطانيوس Saltôn Baṭaneôs غير مؤكد أن ساما Sama الواقعة في جنوب st. سيمًة Semme وهو خطأ أنا عُثر فيها على دير للقديس جورجس st. سِمَّة Semme وهو خطأ أن عُثر فيها على دير للقديس جورجس Georges يعود لعهدٍ متأخرٍ كثيراً (مؤرخ بسنة 624 ميلادية) أن صَماد Georges

رَضيمِة Radeimé، شرق شَقًا 1. الرَحَى Raḥa، انظر أعلاه أرَّا Arra. رَخَم Radeimé، شمال الكرك 3. رامِة Ramé، شرق المُشَنَّف 5. رساس Resas، جنوب السويداء 6؛ يحتمل أنها بلدة الكرك 3. رامِة Rimet Hazm، شرق المُشَنَّف 5. رساس Orsoua، جنوب السويداء 6؛ يحتمل أنها بلدة أرسوا Orsoua القديمة مثلما اقترح ودينغتون 7. ريمة حازم Rimet Hazm، غرب قنوات 9؛ وَرَدَت في السالنامة بالرسم نفسه لكن غالباً ما تُكتب في الخرائط ريمة الخلخال. ويضيف ودينغتون الكن لا يبدو أن هذا الاسم الأخير معروف في المنطقة ». روبة Roubé، غرب صَلخد. رُشيدة في جنوب غرب قرية عَنون المنطقة في جنوب غرب قرية عَنون ألا يُخلط بينها وبين سميتها الواقعة في جنوب غرب قرية عَنون 6.

سَعادِة Sai'ade أَنَّ الْمَاتِ Sai'ade أَنَّ في جنوب جبل الدروز. صافية الملح Safiyet Melaḥ أَنَّ Sai'ade أَنَّ مَعَادِة Sabḥa أَنَّ مَعَادِة Sai'ade أَنَّ مَعَادِة كَثَيْر شَرِق صَلْخُد؛ فيها آثار مهجورة من ضمنها هرم ذو طابقين قدَّر بتللر أنه قديم جداً أي أقدم بكثير من العصور اليونانية والنَبَطية. يمكن رؤية بناء مشابه له في دامة العليا Damet el-'Alya، في منطقة اللجاة. سَهوة البلاط Sahwet el-Balaṭ، شمال شرق بُصرَى أَنَّ. سَهوة البِخضر Sahwet el-Balaṭ، شمال شرق بُصرَى أَنْ سَهوة البِخضر أَنْ الله عنه المناس ا

<sup>1 (</sup>XII ، Princ. Exped. به 1969 ، Waddington) عن . 160 وما بعدها؛ Princ. Exped. من . 160 وما بعدها؛ .A ، XII ، Princ. Exped. من . 310 و XII ، كان ، XII ، كان ، XII ، كان ، XII ، كان ، كا

<sup>2</sup> سَهْوَة الخَضر؛ قرية وخربة أثرية على مسافة 19 كم جنوب شرق السويداء. المترجم.

<sup>30</sup> Waddington ، ص. 70 و XX، ص. 2070 مس. 31 انظر المصدر نفسه، IV، ص. 7 و XX، ص. 2092 مس. 7 و XX، ص. 292؛ انظر مع ذلك AAO، Clermont-Ganneau، مس. 440، لقد تحققنا من اللفظ المحلي لكلمة سّهوة Sahwet؛ انظر مع ذلك Sahwet، التعليق 1 و V، ص. 290.

<sup>4</sup> سَهْوَة القمح؛ بلدة على مسافة 12 كم إلى الشرق من درعا. المترجم.

A ،II ،Princ. Exped. وما بعدها؛ Voyage au Safa ،292، من . XII ،ZDPV ،63-2254 ،Waddington . ق. 355 وما بعدها؛ Princ. Exped. . من . 355 واالاً، A ، من . 355 كوتربر، ZDPV ، من . 315 ، من . 315 ، من . 315 .

<sup>6</sup> سالَة؛ قرية على مسافة 24 كم شرق السويداء. المترجم.

انظر أعلاه، الفصل 6، 1، لأجل نقد النصوص التي تضم هذا الاسم. إن كتابة النهاية العَربية خَت ( أو خَد ) khet، التي تؤكدها اللغة النبطية، بحرف الكاف kaph العِبري في الكتاب المقدس، لدليلٌ على حداثة العهد أي أن الكلمة ليست سابقة للعصر اليوناني؛ انظر Mission، ص. 23. نجد تأكيداً لحرف الصاد Ṣarkhad في اللغة النبطية؛ ولا نزال نجد الشكل صرخد Ṣarkhad في اللغة العربية.

<sup>9</sup> صَلحُد؛ مدينة في جبل العرب، على مسافة 22 كم شرق بصرى. وهي سَلْخَة وسَلْكَة في العهد القديم. آثار هامة. المترجم.

Mission ، Renan 10 ، ص. 23 وما بعدها .

<sup>11</sup> XX ، ZDPV ، Schumacher ، ص . 214 و 143؛ كتابنا Mission ، ص . 38 وص . 289 وما بعدها .

<sup>. 44</sup> ص . 84 و III ، A، ص . 43 و A، III ، Princ. Exped. 12

Schumacher 13، من . A ، III ، Princ. Exped. ؛ 192 ، ص . 192 ، A ، III ، Princ. Exped. ، من . 192 ، A ، III ، Princ. Exped.

<sup>.93-2192 (</sup>Waddington 1

 <sup>2</sup> هي رضيمة الشرقية؛ قرية على مسافة 7 كم شمال شرق شهبا. المترجم.

<sup>3</sup> رَخَم؛ قرية في حوران على مسافة 5 كم جنوب شرق الحراك، غرب السويداء. المترجم.

<sup>4</sup> Voyage au Safa رقم 112؛ انظر Unexplored Syria ، Burton et Drake ، وقم 112؛ انظر Voyage au Safa، ص. 151، تعليق 1؛ عند Odeinath ibn Sawad ، من . 147، ذِكرٌ لاَذينة ابن سواد V. Rec. d'arch. orient. ، Clermont-Ganneau ، كان قائداً عسكرياً وزعيم قبيلة A ، II ، Princ. Exped. ، Avidéniens ، ص. 421 .

<sup>5</sup> الرامي؛ قرية في جبل العرب، على مسافة 3 كم عن بلدة المُشنّف. المترجم.

<sup>6</sup> وْسَاس؛ قرية في جبل العرب على مسافة 6 كم من السويداء. المترجم.

<sup>.</sup> Waddington ، 424 ص. Mission من. 424

<sup>.09-2407 (</sup>Waddington 8

<sup>9</sup> ريمة حازم؛ قرية على مسافة 8 كم شمال غرب السويداء. المترجم.

Mission ، Renan 10 ، و 266-265 ، و 266-265

<sup>11</sup> رشيدة؛ قرية على مسافة 31 كم شرق السويداء. المترجم.

<sup>12</sup> رشيدة؛ خربة أثرية على مسافة 2 كم من عَنز، جنوب صَلخد. المترجم.

A ، II ، Princ. Exped. 13 ، ص . 310 و III ، A ، ص . 289 .

<sup>14</sup> السعادة؛ خربة أثرية على الحدود السورية الأردنية، على مسافة 7 كم جنوب قرية الغارية. المترجم.

Mission ، Renan من . 32 و 279 و 311؛ .Princ. Exped ، (311 و 111 ، A ، ص . 19 و 117 ، A ، ص . 19 و 117 ، من . 17

Mission ، Renan ، ص . 25؛ A ، III ، Princ. Exped. ، ص . 101 و III ، A ، ص . 101

<sup>17</sup> سَهْوَة بَلاطَة؛ قرية على مسافة 9 كم جنوب السويداء. المترجم.

شُقًا Shaqqa أنه أعطت اسمها في العصور القديمة للمنطقة المحيطة بها التي كان يُطلق عليها اسمُ ساكّة Saccé وهي اليوم أرض البَثْنيَة Arḍ el-Bathaniyé. عُثر في شهبا على نقش نقرأ فيه: إكايَة Eakkaia ويبدو أنها تسمية أخرى لبلدة شُقًا وقد اعتمد ودينغتون هذا الافتراض. نحن نفضل قراءة بطليمُس، V، 15، 26، التي تؤكدها التسمية الحالية للبلدة. آثار شَقًا ذات أهمية كبيرة؛ ففيها برج مربع بثلاثة طوابق يعود تاريخه لسنة 176 ميلادية. وفيها أيضاً بازيليكا مهمة والتي تشهد مع الدير على ازدهار البلدة الطويل.

شُهبا Shohba أنه عُرُّفها ودينغتون مع فليبوبوليس Philippopolis التي أنشأها سنة 244 الأمبراطور فيليب العربي وكانت مدينة مزدهرة. يقول ودينغتون: «فيها آثار مدينة كبيرة، محاطة بأسوار بشكل مستطيل، يَشُقُها شارعان كبيران مَرصوفان بالحجارة يقطعانها على شكل صليب. يزينها مسرح، وقناطر مياه، وحمامات، ومعابد، والعديد من الأبنية العامة. ونلاحظ أن جميع هذه الأبنية من العصر نفسه، وأن المدينة قد بُنيت دفعة واحدة». عثر فيها السيد موريس دونان هذه الأبنية من العصر نفسه، وأن المدينة من الفسيفساء الناعمة في كثير منها نقوش يونانية 7.

شُبيخ Shoubeikh، وردت تحت اسم غارية شُبيح 8. شُريق Shoureik، جنوب شرق درعا 9.

<sup>1</sup> صماد؛ بمسافة 6 كم. آثار. المترجم.

<sup>2</sup> هي صَمًّا وصَمًّا الهنيدات؛ قرية على مسافة 7 كم جنوب غرب قرية السَّجِن، غرب السويداء. المترجم.

<sup>.40-2039 (</sup>Waddington 3

<sup>4</sup> صَما البَردان؛ بلدة على مسافة 10 كم جنوب شرق صَلَخَد. المترجم.

A ، II ، Princ. Exped. 5 ، ص . 108 و 101 ، م . 108 و 108 ، ص . 27 .

<sup>6</sup> Voyage au Safa ;2253 a-b ،Waddington ، ص . 186؛ Mission ، ص . 28؛ يقترح L. S. ،Thomsen ، مادة: Stanes، مادة: أن يعرّف مع هذه الأخيرة ما ورد عند جورج القبرصي، 1081 .

سَعنا؛ قرية وخربة أثرية على مسافة 11 كم جنوب شرق المُشَنَّف. المترجم.

<sup>. 354</sup> من . Mission ، Renan هن . 265؛ انظر Rec. arch. orient. ، Clermont-Ganneau ، 368؛ انظر RES، ا، ص

<sup>. 123</sup> م. Reisebericht ، Wetzstein 9

<sup>10</sup> ياقوت، 3، ص. 71؛ Le Strange، ص. 531.

A ، II ، Princ. Exped. 11 ، م . . 10 و III ، A ، ص . 61 و A ، IV ، ص . 7 ،

<sup>12</sup> خربة سبسبة؛ آثار في جنوب شرق بصرى، في شمال شرق قرية صَماد. المترجم.

Mission ، Renan 13 ص. 27.

<sup>14</sup> صيدا؛ قرية في حوران، على مسافة 12 كم من درعا. المترجم.

<sup>15</sup> لأجل المراجع، انظر Mission، ص. 39.

<sup>16</sup> شَعف؛ قرية على مسافة 14 كم شمال مَلَح. المترجم.

<sup>17</sup> شَنِّيرَة؛ قرية في جبل العرب، على مسافة 15 كم جنوب شرق صَلخَد وليس جنوب غرب كما قال أعلاه. المترجم.

Syr. centr., arch. ، Vogüé ;64-2136 ، Waddington ;970 ، ص. 301 ، و25 و14-16 ؛ Syr. centr., arch. ، Vogüé ;64-2136 ، Waddington ;970 ، ص. 365 ، و365 ، الموحة 6 و154 ، Amer. Exped ، 144 ، ص. 365 ، و366 ، و314 ، 1898 ، Revue biblique ، كما استنتج موريس دونان من النقش الذي عُثر عليه في بلدة الجُنينة ، 360 ، كما استنتج موريس دونان من النقش الذي عُثر عليه في بلدة الجُنينة ، A ، II ، Princ. Exped ، \$416 ، و320 ، من ماكسيمينابوليس Maximianopolis في الولاية العربية التي بُحث عنها طويلاً . سبق أن سنحت لنا الفرصة لتفنيد تعريفها مع السويداء ؛ انظر كتابنا Mission ، ص. 245 ، رقم 23 ، Syria ، ص. 170 ، التعليق 2 .

أَ شَقًا؛ بلدة وموقع أثري في جبل العرب، على مسافة 10 كم شمال شرق شهبا. كانت في العهد الروماني عاصمة جبل حوران القريبة من خط الحدود الشرقية الواقعة على طرف البادية السورية ثم فقدت دورها الإداري حينما نقل الإمبراطور فيليب العربي المركز الإداري إلى مسقط رأسه مدينة شهبا. المترجم.

<sup>3</sup> انظر أعلاه.

<sup>.</sup> Waddington ، 2073 انظر Voyage au Safa ، ص . 144.

<sup>5</sup> شُهبا وشَهبا؛ مدينة في جبل العرب من أهم المدن الأثرية فيه، على مسافة 18 كم شمال السويداء. المترجم.

ياقوت، 3، ص. 339؛ Le Strange، 339، ص. 339؛ Waddington، 533، ص. 30-98؛ انظر Brünnow et، وما بعدها؛ ميجورنية، 1898، Revue biblique، ص. 105 وما بعدها؛ ميجورنية، 1898، Revue biblique، ميلد الله Priscus, der Bruder des Philippus Arabs، دو الله عدها؛ 145، دومسفسكي، Prov. Ar. ، Domaszewski ميلد الله Prov. Ar. ، المجلد Li (1899)، ص. 189، وما بعدها؛ Li . S. ، Thomsen، مادة: Rheinisches Museum، المجلد 2019، و189، Philippopolis، ص. 350، مادة: 359، مادة: Amer. ، Philippopolis، ص. 350، مادة: 359، مادة:

<sup>. 85 .</sup> ص . 1925 ،Comptes rendus Acad. des Inscript.

شُبيح بالحاء؛ مزرعة في جبل العرب، في شرق غارية، جنوب صَلخَد. المترجم.

شريق وشريك؛ خربة أثرية في حوران، على مسافة 5 كم غرب الجيزة، جنوب شرق درعا. المترجم.

سُلَيم Souleim، شمال السويداء¹؛ وهي سَليمَة Salaema قديماً². سُمَيع 'Soumei' شمال غرب السويداء 3. السُمَّاقيات Soummaqiyat ، فيها آثار مهمة 5. السويداء Souweida، قد احتفظت باسمها القديم سوادا Soada لكنها عُرفت رسمياً على الأقل منذ القرن الثالث الميلادي باسم ديونيسياس Dionysias. هي المدينة الرئيسية في جبل

الدروز وهي حالياً عاصمة دولة جبل الدروز. كان فيها معبدُ حَمرات Hamrat النبطى الذي يعود إلى بداية القرن الأول الميلادي، وقد اختفى اليوم تماماً. كما أُنشىء حديثاً في السويداء متحف

تَعلِة Taʻillé التي تقع شمال شهبا وبين تعيلة Taʻillé التي تقع شمال شهبا وبينها وبين تِعلِهُ Ti'lé المذكورة لاحقاً 8. طَفحَة Tafha، شمال جبل الدروز؛ فيها بازيليكا كبيرة 1009. تَربَة 11 Tarba ، تقع بالقرب من المُشَنَّف ، غالباً ما تُكتب طَرِبَا Ṭarba مع أنها وَرَدَت في نص يوناني « ثَربا

1 سُليم بالسين الساكنة؛ قرية وخربة أثرية في جبل العرب، على مسافة 9 كم من السويداء. المترجم.

سيع 'Si' و سيعَة Si'a، هي سيا Seia القديمة، تقع على مسافة قصيرة من مدينة قنوات، باتجاه وادي قنوات. اكتشف كل من ودينغتون وماركيز دي فوغوية في هذا الموقع معبداً مهماً من العصر الروماني مع نقوش مخصصة لتكريم هيرودوس الكبير وهيرودوس أغريبا2؛ استأنفت التنقيبات بعثةُ جامعة برنستون الأمريكية 3. كان المعبد مكرَّساً للإِله بعل شمين Ba'al Samin سيد السموات، لكن ثمة ذِكر لآلهة أخرى لا سيما ذو الشرى Dusares. وقد عثرت البعثة الأمريكية على قاعدة تمثال نُقشت عليها صورة سيا Seia نفسها؛ أي بمعنى آخر صورة الآلهة بولياد poliade بلغتين اثنتين وباللغة النبطية. نقرأ في النص اليوناني: «سيع Seeia التي في

السِجِن Sikaké عرب السويداء 4. سِكاكِة Sikaké إلى الشمال من الكَرك بمسافة قريبة 5. سِمك Simk التي تلفظ سِمْج Simdj باللهجة البدوية وهو اللفظ السائد، بل تلفظ أيضاً سِمِج Simidj؛ تقع جنوب بُصرَى 7. صُوخَر Sokhar، جنوب شرق بُصرَى 8. بلدةُ سودالا Sodala وَرَدَت في نص يوناني و دون أن نتمكن من اقتراح موقع لها بعد . صُبحيَّة Ṣoubḥiyé ، في جنوب بُصرَى وبجوارها موقع آخر هو سَبحَة Sabḥa أكاناً. سُحب Souḥb، إلى الغرب من سابقتها.

<sup>2</sup> Mission ، 84-2377 ، Waddington ، ص . 354 و 354 ، A ، II ، Princ. Exped ، و 243 و 111 ، A ، ص . 354 و الآن المجرؤ على تصحيح سودوم Sodome المذكورة - مع ديونيسياس - ضمن الأسقفيات التي وقَّع رؤساؤها على مُجمَّع نيقية سنة 325، إلى

سَميع؛ قرية في جبل العرب، على مسافة 7 كم غرب بلدة السِّجن، شمال غرب مدينة السويداء. المترجم.

XX ، ZDPV ، Schumacher ، ص . 150 ؛ Mission ، ص . 36 و 285 وما بعدها و 312 ؛ A ، II ، Princ. Exped. ، ص . 99 و [III] A، ص. 62 و IV، A، ص. 8.

<sup>5</sup> سبق أن ذكرها في مادة أم السُمَّاق. المترجم.

<sup>6</sup> ياقوت، 3، ص. 197؛ Waddington؛ 28-2303، Waddington؛ 197. ونحيل للمراجع الباقية إلى كتابنا Mission، ص. 21 و 247، مع إضافة المراجع التالية: ، Amer. Exped، مع إضافة المراجع التالية: ، Princ. Exped A ، II، من . 355. انظر كذلك Rev. Bibl. ، Savignac et Abel ، ص. 95؛ راجع RA ، 1905 ، RA ، قم 213؛ Comptes rendus Acad. Des Inscr. ، Dussaud؛ 213، ص. 1926، ص. 1926، Syria ، Wollgraff ، ص. 1926، 284-283، في نصِّ يوناني على ذكر جديد لموقع قديم اسمه Soudaia.

<sup>. 2412</sup> a et b . Waddington 7

التَّعلِة والنُّعلِة؛ قرية على السفح الغربي لجبل العرب، على مسافة 11 كم غرب السويداء. المترجم.

<sup>.</sup> Syr. centr. من . 57؛ Waddington ، 57 ، 408 من . 409 ، 149 ، من . 54، Amer. Exped. ، 409 من . 340 ، 408 ، 408 . A ، II ، Exped.

<sup>10</sup> طفحة؛ موقع أثري على مسافة 5 كم جنوب شرق شهبا. المترجم.

<sup>210</sup> Waddington بورتون ودراك، Unexplored Syria، رقم 136 و138؛ Voyage au Safa، ص. 17 و150،

<sup>12</sup> كذا في السالنامة وخريطة Stuebel-Fischer .

<sup>1</sup> سيع؛ مَعلم أثري مهم في جبل العرب، على مسافة 3 كم جنوب شرق قنوات. كانت مركزاً للحج عند الأنباط. وهو اليوم مزرعة ومقصد سياحي للناس. المترجم.

<sup>. 65 .</sup> كyr. centr., arch. ، Vogüé د Syr. centr., arch. ، Vogüé ص . 65.

RA ، Butler et Littmann ، ص. 404 ثم كامل الفسيلة 6 من .Princ. Exped و III ، A ، III ، A ، III و A ، III و A ، نفسه IV ، ص . 76 ومن قبله .Amer. Exped ، س . 334 و 415 و 417 و 421 .

السِّجِن؛ بلدة في جبل العرب، استمدت اسمها من سجن بناه الأتراك هناك. تقع على مسافة 12 كم من السويداء. المترجم.

سكاكة؛ قرية في جبل العرب، على مسافة 18 كم غرب السويداء. المترجم.

<sup>6</sup> XX ، ZDPV ، Schumacher ، ص . 164 و 162 ؛ Mission ، و 279 وما بعدها و 311 ؛ A ، II ، Princ. Exped ، و 311 ، ص . 6 و A ، IV ، ص . 33 و A ، IV ، ص . 12 .

سَمج؛ قرية وخربة أثرية في حوران على مسافة 11 كم من بُصرَي. المترجم.

صُوخَر؛ خربة في جبل العرب، على مسافة 3 كم شمال غرب ديبين. المترجم.

يجب تصحيح Waddington ، وقم 263 بحسب كتاب Voyage au Safa ، وقم 263 ، وقم

<sup>.</sup> Renan مر. 33-32. ص. Mission

Schumacher 11، من . 76 و 213؛ Princ. Exped. و 213؛ A ، D، من . 111 و III، A ، من . 77 و IV، A ، من . 17.

<sup>12</sup> صُبحية؛ قرية في شمال المملكة الأردنية، على مسافة 35كم شرق مدينة المفرق، بالقرب من الحدود السورية، إلى الجنوب من بُصرَى. وصَبحا بلدة مجاورة لها. المترجم.

3 - اللجاة والصفا

تقعُ هاتان المنطقتان في جنوب شرق دمشق وقد تشكلتا نتيجة صبًات بركانية هائلة فصلت حوران عن الصحراء. وهي مناطق يصعب الوصول إليها، حتى أن الاسم الحديث للقسم الأكثر سكاناً وهو اللجاة، قد اشتُق من اللجوء والانزواء. ساهمت اللجاة، التي يحدها من الشرق وادي اللوا وسحاناً وهو اللجاة، في العصر الروماني وعلى الأرجح في العهد الزاهِر لحكم كل من أغريبا الأول والثاني، في صنع حضارة حوران المُشرقة. أطلق القدماء على اللجاة اسم تراخون Trachon أو تراخونيتيد Trachonitide. وأفضلُ دليل على ذلك عُثِرَ عليه في نقشٍ يوناني من بلدة المسميّة نقرأ فيه «قرية كبيرة في التراخون[يتيد]» وهذا يتوافق جيداً مع تعريف المُصنّفين الذين يضع بعضهم هذه المنطقة بالقرب من دمشق وآخرون يضعونها في جوار بُصرَى 3. لقد غيَّر النشاط السكاني، وهم في معظمهم من الأعراب الذين استقروا وصاروا من أهل الحَضَر 4، وَجُهَ هذه المنطقة القاسية، فقامت فيها قرى ذات أبنية متينة. توصل اسطرابون بمعلوماته إلى القول بوجود مكانين يحملان فقامت فيها قرى ذات أبنية متينة. توصل اسطرابون بمعلوماته إلى القول بوجود مكانين يحملان الاسم تراخون Trachon بحدً ذاتها، وجبل الدروز.

أما بالنسبة إلى منطقة الصَفَا البركانية الجَرداء والوعرة جداً، فليس بالإمكان تصور وجود تجمعات سكنية ثابتة هناك اللهم إلا في الوديان التي تعبرها والتي تشكل طُرُق الدخول إلى المنطقة والخروج منها. وقد أقيمت على طول هذه الوديان مواقعٌ محصنةٌ لمراقبة الحدود: نمارة، كُنيسة، قصر الأبيض، قلعة العَلقة el-'Alqé، جبل سيس. وهكذا كان البدو شبه الرُّحَّل يقضون الشتاء حول منطقة الصَفَا في هذه الحصون، وفي الصيف كانوا يصعدون الجبل المجاور المعروف اليوم باسم جبل حوران أو جبل الدروز 6. وسنورد أهم بلدات اللجاة والصفا مرتبةً ألفبائياً [الألفبائية اللاتينية].

وادي الزيدي. تيما Freima أن يقع على مسافة 200 متر من طريق درعا بُصرَى 4؛ وفيها جسر على وادي الزيدي. تيما Freima في شمال جبل الدروز 6؛ على ألا نخلط، مثلما فعل فيتزشتاين، بينها وبين بلدة تيماء التي في الجزيرة العربية والواردة في سفر أيوب 7 والتي كانت لسنوات عديدة مقر وبين بلدة تيماء التي في الجزيرة العربية والواردة في سفر أيوب 7 والتي كانت لسنوات عديدة مقر إقامة نبونيد 8، 9، ومنها جاءت المسلة الآرامية الشهيرة التي عثر عليها هوبير Huber والمحفوظة اليوم في متحف اللوفر. انظر فيما يتعلق بتل غارية، غارية شُبيح. تل اللوز Tell el-Loz، شمال اليوم في متحف اللوفر. انظر فيما يتعلق بتل غارية، غارية شُبيح. تل اللوز Tell esh-Shoureiḥi، في جنوب الجبل. تل الشُريحي Tell et-Ṭawaḥin، شمال التوادين Tell et-Ṭawaḥin، جنوب الحوب المسويداء. ثُلثين Thoulethin، شمال سالة 15. تعلة Ti'l السويداء. ثُلثين Tisyé بصرى 18. وَلغا Walgha أن شمال غرب السويداء 6. وَتر Watar منال بُصرَى 18. وَلغا Walgha أن شمال غرب السويداء 6. وَتر Watar منال المُصرَى 18. وَلغا Watar أن السويداء 6. وَتر Watar أن الشويداء 10. السويداء 6. وَتر Tisyé أن السويداء 10. شمال بُصرَى 18. وَلغا Walgha أن السويداء 10. وَتر Tisyé أن السويداء 10. و الس

<sup>1</sup> عند أبو شامة، .IV ، Hist. or ، ص . 156 : اللوان .

<sup>. 2524 ¿</sup>Waddington 2

<sup>3</sup> النصوص عند I ،Gesch. ،Schürer ، ط4، ص . 425 ، التعليق 3 .

<sup>4</sup> مثلما يثبت ذلك كتاب Onomasticon المحلي ولفظ Ptolémée ، 15 ، 26 : «عرب التراخونيتيد».

<sup>؛</sup> Strabon ، 20 و 20 . في نظام اسطرابون، سلسلتا الهضاب هاتان هما تتمة للسلاسل الموازية: سلسلة جبال لبنان وسلسلة جبال لبنان الشرقية .

<sup>6</sup> درسنا ظروف معيشة هؤلاء القوم في كتابنا تاريخ العرب في سوريا قبل الإسلام Les Arabes en Syrie avant l'Islam.

<sup>2269 (</sup>Waddington 1

هي طربا؛ قرية في جبل العرب، على مسافة 7 كم شمال المُشَنَّف. المترجم.

الطُّيِّبَة؛ قرية وتل أثري في هضبة حوران، على مسافة 15 كم جنوب شرق درعا. المترجم.

<sup>. 347</sup> و 153 وما بعدها؛ .A ، III ، Princ. Exped. ، ص . 147 و 153 وما بعدها؛ .A ، III ، Princ. Exped. ، ص . 347

<sup>6</sup> تيما؛ قرية في جبل العرب، على مسافة 13 كم شرق شهبا. المترجم.

<sup>.</sup> Reisebericht ، Wetzstein من . 94؛ انظر Voyage au Safa ، ص . 153 .

<sup>8</sup> انظر Syria، 1924، ص. 258.

<sup>9</sup> نبونيد Nabonide؛ آخر ملوك الإمبراطورية البابلية الجديدة. حكم من سنة 556-539 ق.م. المترجم.

<sup>10</sup> تل اللوز؛ قرية في جبل العرب، على مسافة 27 كم جنوب شرق السويداء. المترجم.

<sup>.33 .</sup> ص . A ، IV ، Princ. Exped. 11

<sup>12</sup> الشُريحي؛ قرية في جبل العرب، على مسافة 7 كم جنوب شرق المُشَنَّف. المترجم.

<sup>. 28 .</sup> من Mission ، Renan 13

<sup>14</sup> هي في السالنامة: طُليطين Touleițin.

ي ... و تعلق؛ قرية في جبل العرب على مسافة 9 كم شمال بلدة شقا؛ أما تعلا الخراب، فهي خربة أثرية تتبع قرية تِعلا وتبعد عنها مسافة 2 كم إلى شمال غرب. لاحِظ أن دوسو قد كتبها في بداية الفقرة نفسها Taʻllé وفي خرائطه: Taʻlé. المترجم.

<sup>.75 .</sup> A ، III ، Princ. Exped. ، 33 ، ص . 164 و 129 ، Mission ، و 1.09 ، A ، III ، Princ. Exped. ، م م . 75 ، ص

<sup>18</sup> طيسيا؛ قرية في هضبة حوران على مسافة 17 كم من بُصرَي. المترجم.

<sup>.2411-2410 (</sup>Waddington 19

<sup>20</sup> وُلغا؛ قرية في جبل العرب على مسافة 5 كم من السويداء. آثار. المترجم.

<sup>21</sup> وَتَر؛ خربة أثرية في جبل العرب على مسافة 2 كم جنوب المجيمر. المترجم.

بُسْرِ الحريري Bousr el- Ḥariri وليس بُصرِ Bousr وليس بُصرِ Bousr عموماً 2؛ عُرِّفت خطأً، مثلما بينًاه أعلاه، مع بثيرا Bosora أو مع بُصورًا Bosora الواردة في سِفر المكابيين الأول، 5: 26. في المقابل، نحن نظن أن ضيعة بُصرَى Komè Boṣra الواردة في نصٍّ يوناني نَسَخَه وتزشتاين في موقع دير المَيَّاس، ثم عُدنا وعثرنا عليه نحن في قرية غارية شُبيح، لا يمكن أن تكون حاضرةَ الولاية العربية Arabie (بصرى)، بل هي حتماً بُسر الحريري. يجب الإِشارة إلى أن غزو الفرنجة لهذه البلدة سنة 1119-1120م قد سهَّلَته العداوةُ التي كانت بين أهل قرية شقرا وأهل قرية بُسْر الحريري 817. بوَيْر Bouweir ، يجب البحث عنها في غرب اللجاة 10 .

عاهِرِة Ahiré ، بلدة مهمة في عمق اللجاة ، وهي بئر ماء ممتازة على الطريق الواصلة بين دمشق وبُصرَى، بيوتها مبنية من كتل الحِمم². اسمها القديم: أيريتا Aérita؛ وليس مستبعداً أن تكون هي «قرية أرياثاس Ariathas التي تقع في منطقة التراخون (يتيد)» الواردة عند جورج القبرصي إذا ما قَبِلنا ما اقترحه نولدكة من تصحيح، حيث قَرَأ « Airathas » 3.

عاسِم الزيتون Asim ez-Zeitoun أو عاصِم Asim في غرب اللجاة، غير بعيد عن قرية صُور 5؛ وبِشَم Besham تقع في جنوب اللجاة، إلى الشرق من نجران 7.

بُراق Bouraq، في شمال اللجاة<sup>8</sup>؛ وهذا هو اسمها منذ القِدَم<sup>9</sup>. والواقع أننا عثرنا في المنطقة على نقش يوناني فيه الشكلُ بِرُّوكا Berroka وهذا يسانده اللفظُ السرياني: بروقيا Berouqia.. هل يجب أن توضع هنا كونستانتيا Constantia الواردة عند هيروكليس أو قسطنطينة Constantiné الواردة عند جورج القبرصي؟ هذا ممكن إنما يبقى تقديم الدليل على ذلك.

بُريكِة Boréchath Sabaeorum القديمة . وهي بوركات سابايروم Boréchath Sabaeorum القديمة 13 مما يدل على قِدم حركات الهجرة التي جاءت بسكانَ الجزيرة العربية إلى هذه المناطق. تقع هذه القرية تقريباً عند مخرج طريق دمشق- المِسْميّة Phaena- بُصرَى 14.

<sup>1</sup> هذا اللفظ يتناقض مع النصوص العربية والسريانية، انظر Voyage au Safa، ص. 184، النعليق 2 وص. 217؛ Nöldeke، XXIX ، ZDMG ، وقراءته: بوسرائيل Bousraïl . أُضيفت إلى اسم قرية بُسْر Bousr صفةُ الحريري نسبة إلى الشيخ علي الحريري وهي مسقط رأسه. كان موسيقياً ومغنياً ولاعبَ نرد، وقد تبعه العديد من الشباب الدمشقي وتزيوا بزي مريديه. مات في مسقط رأسه سنة 1248 عن عمر يناهز التسعين عاماً؛ انظر Description de Damas ، Sauvaire ، 17 . ص

<sup>2</sup> هي في المعجم الجغرافي السوري: «بُصْرُ الحرير» بالصاد، وعند ياقوت: «بُسْر» بالسين وبدون اللاحقة الحرير؛ قرية في حوران، عند حافة اللجاة الجنوبية وعلى مسافة 8 كم جنوب شرق إزرع. علماً أن الأصح في التسمية هو بُسْر بالسين.

Hist. Geogr. ، Smith ، ص . 618 ، تعليق 1 .

Benzinger، عند Realenc. ، Pauly-Wissowa، مادة: Resper، مادة: Realenc. ، Pauly-Wissowa، عند ص. 253؛ انظر Mission، ص. 16. Thomsen، 16، مادة: Bosora.

في الترجمة العربية المشتركة، المصدر نفسه: «بَصرَة وباصَرَ»؛ وفي الترجمة الفرنسية المشتركة: «Bosora». علماً أنه في سِفر المكابيين الأول، 5: 28 و36: «باصر» فقط وفي الترجمة الفرنسية المشتركة، 5: 28: «Bosora» وفي 5: 36: « Bosor ». للاستزادة راجع: قاموس الكتاب المقدس، دار الثقافة، القاهرة، 1995، مادة: باصر وبُصرة؛ والمحيط الجامع في الكتاب المقدس والشرق القديم، المكتبة البولسية، 2003، مادة: باصر وبُصرة وبُصرى؛ وDictionnaire encyclopédique de la Bible ، نشر Brepols ، 2002 ، مادة : Bosor و Bosor و Bosor . المترجم .

Wetzstein قرأ: Bosoènôn بدل Bosoènôn؛ انظر Waddington؛ وكتابنا Voyage au Safa، ص. 183.

مرآة الزمان، Recueil des Historiens des Croisades, Historiens orientaux، ص. 561. لكي نفهم النص الذي ترجمه المترجمُ كالتالي: « ذَلَّ أهلُ شقرا الفرنجةَ على طريقِ عبر السهل». لا بد من الإِشارة هنا إلى أن بُسر الحريري تقع أصلاً في منطقة اللجاة وما كان للفرنجة أن يجازفوا بالدخول إليها لو لَمْ يكن معهم أدلاء.

الترجمةُ الفرنسيةُ لنص كتاب مرآة الزمان الذي أشار إليه دوسو في التعليق السابق ترجمةٌ خاطئةٌ. إذ نقرأ في النص العربي، المصدر نفسه: «وكان بين أهل قرية شقرا وأهل قرية بُسر عداوة، فحمل أهل شقرا ذلك على أن دلوا الفرنج على طريق سهلة، فجاؤا وقتلوا أهل بُسر ودخلوا اللجاة». وقد ترجم المترجم جملةً «على طريقٍ سهلةٍ» إلى الفرنسية بجملة «عَبْرَ السهل par la plaine »؛ علماً أن بُصر الحرير تقع على حافة اللجاة الغربية في جنوب شرق شُقرا، والمنطقة بأكملها سهلية، فالفرنجة قد توجهوا من شقرا نحو بُصر الحرير عبر طريقِ سهلةٍ دلُّهم عليها أهل شقرا. والله أعلم. المترجم.

<sup>9 ،</sup> III، Pal. ،Robinson-Smith ص

<sup>10</sup> بوير؛ قرية في حوران، في اللجاة الجنوبية الغربية، على مسافة 9 كم شمال شرق إزرع. المترجم.

<sup>.</sup> XXIX ، ZDMG ، Nöldeke ؛2450-2437 ، Waddington 1

بُدِّل اسمُها اليوم، فهي عَريقَة؛ بلدة على مسافة 25 كم إلى الغرب من شهبا . وقوله إن بيوتها مبنية من كتل الحِمم البركانية أي من الحجارة البازلتية السوداء، فهذا نمط معماري سائد يعتمد على المواد المحلية كما في أرض حوران وجبل العرب وحمص وغيرها من المناطق البركانية. وفيها أيضاً كهف عريقة. المترجم.

Nöldeke، المصدر نفسه. Gelzer في طبعته لكتاب جورج القبرصي، 1091، لم يأخذ بهذا الاقتراح.

III ، Pal. ، Robinson- Smith ، ص. 430 ، ص. 1431 و 431 ، ص. A ، III ، Princ. Exped

<sup>5</sup> عاسم؛ قرية في حوران، على مسافة 15 كم شمال شرق إزرع. المترجم.

Robinson-Smith 6، المصدر نفسه.

<sup>7</sup> بَشَمْ؛ خربة أثرية على مسافة 3 كم إلى الغرب من ريمَة اللَّحف. المترجم.

<sup>9</sup> بُراقِ؛ قرية في حوران، عند الحافة الشمالية للجاة وعلى مسافة 18 كم إلى شمال شرق المِسْميَّة. آثار. بني العثمانيون فيها قلعةً كبيرة مستفيدين من حجارة خرائبها، هي قلعة البراق التي لا تزال قائمة حتى الآن. المترجم.

Mission 10، ص. 257؛ انظر الفصل 1، 2.

هذا العالِم في النصِّ اليوناني المشار إليه في التعليق السابق.

l ، Rec. arch. orient. ، Clermont-Ganneau ؛ 2416-2414 ، Waddington انظر 2416-2414؛ انظر II، A، ص. 409 وIII، A، ص. 373.

<sup>. 2396 .</sup> Waddington 13

<sup>14</sup> بريكة؛ قرية في جبل العرب، على مسافة 7 كم جنوب غرب شهبا. المترجم.

جُرين Djourein ولُبَّين Loubbein، موقعان متجاوران أوقد عَكَسَ ويتزشتاين اسميهما وتَبِعَهُ على ذلك كل من ودينغتون وشتوبل-فيشر. وعلى هذا، فنصوص ودينغتون رقم 2455 - 2459 موجودة في لُبين مثلما تحققنا منه 2. بَيْدَ أَنَّ هذه النصوص تُوردُ الاسمَ القديم لبلدة جُرين: أغرينا Agraina أو غرينا Graina لأنَّ أهالي بلدة أغرينا Agraina قد بنوا معبداً في بلدة لُبَّين لإِله الشمس أوموس Aumos الذي في دير اللبن Deir el-Leban. وبما كان اسم البلدة القديم جِرين Aumos وقد استخدم العرب اللفظة المصغرة عنه.

إيب Eib، تقع بالقرب من خَبَب<sup>5</sup>.

إِزرَع 'Ezra'، مشهورة بكنيسة مارجرجس st. Georges التي بنيت على أساس مربع تعلوه قبة من الحجر على قاعدة مثمنة والمكرَّسة سنة 515 ميلادية 7. اسم البلدة القديم الوارد في النصوص اليونانية والسريانية 8: زُرافا Zorava؛ والشكل إزرعْ 'Ezra تصحيف حديث، فهي عند المصنفين العرب: زُرعْ 

دامِة العَليا Damatha القديمة، فيها هرمٌ عن مركز اللجاة؛ وهي داماتًا Damatha القديمة، فيها هرمٌ بطابقين . جَاد Dedjad أو جاج Djadj³، شرق لُبَّين ً . دير دامي الجُواني Deir Dami ed-Djouwani، شمال دامة العَليا<sup>6</sup>. دير نيلة Deir Nile، بالقرب من بلدة خَلخَلِة. ذَكير Dhekir، على الحدود الشرقية للجاة 8. ديات Diyate ، تقع في شرق حَرَّان ، على ألا نخلط بينها وبين سميَّتها الواقعة في جبل الدروز . جَحَع Djaḥaḥ، يجب البحث عنها في جنوب اللجاة .

جبل سَيس Seis، موقع روماني في شمال المنطقة التي تجوبها قبائل الصَفا11011. جَدَل أو جِدية Djoudeiya أو بَعْدِية Djoudeiya أو بِعْدِية Djoudeiya أو جِدية أو أن Djoudeiya أو جِدية أن Djoudeiya أو جِدية <sup>17</sup>Djediyé ، في جنوب شرق عاهِرِة <sup>18</sup> . جُعيدِة Djou'eidé ، شمال شرق بُراق .

جرين؛ قرية في جبل العرب، على مسافة 7 كم غرب عَريقَة، في موقع محصن طبيعياً. لُبين، قرية في جبل العرب، على مسافة 13 كم شمال غرب عَريقَة، إلى الجنوب من سابقتها، فوق صَبَّةِ اللجاة البازلتية تتخللها بعض الفسحات القابلة للزراعة. المترجم.

Mission 2 ، A ، II ، Princ. Exped. ، 242 ، و A ، II ، Princ. Exped. ، Butler ، يورد Mission ، من . 402 ، و الم ص. 419، التفسير التالي الذي لم يكن ذي عون كبير لنا: «في وقت ما بعد زيارة ودينغتون للمنطقة، وعلى الأرجع عندما استقر الدروز في هذا المكان، أصبحت التسمية القديمة Agraina التي يُطلق عليها العرب اسم جرين Djrên، لُبين Lubben، والتسمية العربيَّة لُبين Lubben أصبحت جرين Djrên ( كذا ) . وقَلَبُ الأسماء L'interversion هذا مِن فعل العلماء الذين انساقوا خطأً وراء النصوص.

يشير الاسم لبن Leben أو لُبِّين Loubbein إلى السكان الأصليين الذين ذكرتهم النصوص، بغض النظر عن التحويرات التي

عند Waddington؛ عب أن الله عند 1b؛

إيب؛ قرية في حوران، على الطرف الغربي للجاة، على مسافة 4 كم شمال شرق خَبَب. آثار. المترجم.

إزرع؛ مدينة في حوران. تُعدُّ بوابة اللجاة الجنوبية الغربية، وهي على مسافة 33 كم إلى الشمال الشرقي من درعا. المترجم.

<sup>. 411 .</sup> ص . II ، Amer. Exped. ب Syr. centr., arch. ، Vogüé ، 2504-2479 ، Waddington

<sup>.</sup> st. Qonon من كان المراقبة فيها دير السمه دير القديس قونون st. Qonon من ، XXIX ، ZDMG ، Nöldeke

<sup>10</sup> ابن بطوطة، 1، ص. 254، انظر Le Strange، ص. 556، وأبو الفداء، ص. 259 فيما يتعلق بصَلخَد.

Reisebericht ، Wetzstein 11، تعليق 1.

<sup>12</sup> ياقوت، 2، ص. 921؛ Le Strange، ص. 556. يسمح لنا الشكلُ القديم للاسم 'Zour أو Zourr بأن نضع في إزرع مدينة Ziribashani أي زيري Ziri الواقعة في باشان، والتي لم نكن ندري أين نضعها. وهي مذكورة في رسالة من تل العمارنة تشير إلى أن المدينة كان يحكمها رجل اسمه Artamanya وهو اسم حِثي ميناني (نسبة إلى مملكة ميناني Amitanni) (Weber)، عند Drbsn؛ Drbsn؛ Die El-Amarna Tafeln؛ ص. 1294). ويقابلها بالمصرية: Drbsn؛ انظر Drbsn؛ انظر . 1232 مقم Die altkan. Fremworte und Eigennamen im Aegypt

<sup>. 433</sup> م. A ، III ، Princ. Exped. ، 2422 ، 18-17 م. A ، III ، A ، ص. 432 و A ، III ، A ، ص. 433 و A ، III ، A ،

<sup>2</sup> داما؛ قرية في جبل العرب، على مسافة 9 كم شمال غرب عَريقَة. المترجم.

<sup>. 402 .</sup> م. A ، Princ. Exped. ، 909 ، الله ، 113 ، Robinson- Smith

<sup>4</sup> هي الجاج؛ خربة أثرية في جبل العرب على مسافة 5 كم شمال غرب عَريقَة. يبدو أن دوسو قد أخطأ في سماعه اللفظ الأول.

A ، II ، Princ. Exped. 5 ، ص . 440 و III ، A ، ص . 5

هو دير داما؛ دير أثري في قرية داما، على مسافة 12 كم شمال غرب عَريقَة. المترجم.

<sup>،</sup> Provincia Arabia ، Brünnow ؛ 19-18 . ص ، I ، Rec. arch. Orient. ، Clermont-Ganneau ؛ 2537 g ، Waddington 7

<sup>8</sup> ذكير؛ قرية في جبل العرب، على مسافة 2 كم شمال الصورة الصغرى. المترجم.

<sup>9 2437 : «</sup> لو كانت القراءة Daeiou أكيدة ، لاستطعنا القول إنها اسم قبيلة أو أسرة ربما أعطت اسمها للبلدة » .

<sup>. 909</sup> مر. III، مر. Robinson- Smith مر.

Syr. centr., arch. ، Vogüé 11، وما Syr. centr., arch. ، Vogüé 11، ص. 243، ص. 142، مص. الموحة 25 وما بعدها؛ Voyage au Safa، ض. 30 وما بعدها.

<sup>12</sup> جبل سَيس، عند ياقوت: «أسيس»؛ تل بركاني في بادية الشام، شرق دمشق بمسافة 100 كم تقريباً (خط نظر). فيه حير تتجمع فيها المياه شتاء. سكنته قبائل الصفا قبل العهد الروماني في سوريا. أما الآثارُ الباقية في الموقع، فهي من عصر الأُمويين (قصر، حمام، دار ضيافة، جامع...). يمكن الوصول إليه من ناحية الشمال بطريق معبدة تتفرع عن طريق دمشق- تدمر باتجاه الشرق، وبعد أن تمر بخان أبو الشامات تتجه نحو الجنوب إلى جبل سيس. المترجم.

A . II ، Princ. Exped. 13 ، ص . 432 و A . III ، Princ. Exped. 13

<sup>14</sup> جَدل؛ قرية في حوران، على مسافة 15 كم شمال شرق إزرع. المترجم.

<sup>. 436 .</sup> ص . A ، II ، Princ. Exped. 15

<sup>16</sup> هي قرية الجسري؛ تبعد مسافة 22 كم جنوب شرق الصَنَمَين. المترجم.

A ، III ، Princ. Exped. 17، ص. 373

<sup>18</sup> جِدْيا وجديّة؛ قرية في غرب جبل العرب، على مسافة 12 كم شمال قرية السَّجِن، في غرب مدينة شهبا. وهناك بلدتان أخريان تحملان اسم جَدية: 1- في الجولان، على مسافة 8 كم شمال شرق بلدة فيق؛ 2- في حوران، على مسافة 10 كم غرب

Khalkhalé على حافة اللجاة الشرقية أ<sup>2</sup>؛ فيها توقف جيشُ أشوربانيبال أفي مسيره من دمشق نحو السالنامة للجنوب أ. الخَرسا Khausa، في مركز اللجاة <sup>65</sup>. خُوتِة Khauté أو Khouté، مذكورة في السالنامة لكننا لم نجدها في غيرها من المصادر.

خربة البيضا Khirbet el-Beida، تقع في الصَفا؛ سنعود إليها عند كلامنا عن قصر الأبيض. خربة البيضا «Kouneise» كُنيسة Kouneise»، حصن خُريبات Khoureibat. كُنيسة Kouneise»، حصن مجاور لقصر الأبيض.

كُريم Koureim ، اسم لموقعين متجاورين يقعان في جنوب غرب المِسْميّة 10.

لاهِتِه Lahité، على الحافة الشرقية للجاة 12. لُبَّين Loubbein، قلنا إنه تمَّ الخَلطُ بين موقعها وبين موقع جُرين Djourein. فمصدرُ نصوص ودينغتون رقم 2455-2459 إذن هي قرية لُبِّين 14.

حَدَر Ḥader، تقع على الحدود الشرقية للجاة 2. حامِر Ḥamir، يجب البحث عنها في جوار قيراطَة 4. حَرَّان Ḥarran في شرق إزرع 6؛ عُثر فيها على نصِّ يوناني استَنتج منه كل من ويتزشتاين وودينغتون أن بداية تقويم مدينة بُصرَى الرومانية Bostra كانت في 22 آذار / مارس 106، ونصِّ آخر ثنائيّ اللغة (باليونانية والعربية) مؤرخ بسنة 568.

ذُكرتْ في السالنامة قريةُ الحرْث el-Ḥarth ولم نعثر عليها أن عنى المحدود الشرقية للجاة أن على السالنامة قريةُ الحرْث el-Ḥarth ولترت والشرقية للجاة أن على نصِّ يوناني قرأه ويتزشتاين: «Phrètra des Aathaoèniens» واقترح الشرقية للجاة أن عثر فيها على نصِّ يوناني قرأه ويتزشتاين: «Phrètra des Salthathèniens» أوطو سيك تصحيحه إلى «Phrètra des Salthathèniens» أو مع ذلك، حتى إن بَرَّر فحصٌ جديدٌ للنقش هذا الاقتراح، فهذا لا يعني بالضرورة أنه يجب وضع سالتَثة Saltatha الواردة في كتاب للنقش هذا الاقتراح، فهذا لا يعني بالضرورة أنه يجب وضع سالتَثة Notitia Dignitatum في حَزم. حَمَّان المسهم أن اللجاة الشرقية أن المتونة el-Metouné أو المتونة el-Metouné أن تقع عند حافة اللجاة الشرقية أن السحورة المتونة Imtoune

خَبَبِ Khabab وهو شكل خَبَبِ Khabab وهو شكل مهمة عند حافة اللجاة الغربية ولا تزال تُلفظ خَبِب Khabeb وهو شكل يتوافق أكثر مع الرسم اليوناني أبيبا Abiba المناه أنه المناه المناه المناه المناني أبيبا Abiba في جنوب خَبَب. خَلَخَلِة

Die El- ،Knudtzon عند Weber)، عند وردت في ألواح العمارنة (Weber)، عند 2537 e-f ،Waddington المصدر نفسه) . Amarna Tafeln (المصدر نفسه) Khaluni (المصدر نفسه) الواردة في وثائق تل العمارنة هي بلدة خَلخَلة الواقعة شرق اللجاة والمذكورة في نص آشوري.

<sup>2</sup> خَلْخَلَة؛ قرية في جبل العرب، على مسافة 6 كم شمال الصّورة الصغرى. المترجم.

<sup>3</sup> آشوربانيبال Assurbanipal؛ آخر ملوك الإمبراطورية الآشورية القديمة (669-626 ق م)، واسمه في التوراة أوسنابير. من الحكام النادرين الذين يعرفون القراءة والكتابة في ذلك العهد. أسس في عاصمة حكمه نينوى أول مكتبة بالمعنى المعروف للمصطلح محفوظة اليوم في المتحف البريطاني. المترجم.

<sup>4</sup> Paradies ، Delitzsch، ص. 299 ، Delitzsch، ص. Les pays bibliques et l'Assyrie ، Dhorme ، Khoulkouliti ، ص. 299 ، ص. 120 . لَحِق الآشوريون بالعرب حتى الجبل شديد الانحدار يدعي خوكورينا Khoukkourina والذي يظن دورم أنه جبل حوران .

<sup>. 399 .</sup> ص . A ، III ، Princ. Exped. 5

<sup>6</sup> الخَرسا؛ قرية على مسافة 5 كم شمال عَريقَة. المترجم.

<sup>. 396 .</sup> ص ، A ، III ، Princ. Exped. 7

Syr. centr., arch. ، Vogüé اللوحة 24؛ Voyage au Safa، ص. 51.

<sup>9</sup> Waddington ، و 2519-2518 ، Waddington ، ص . 443

<sup>10</sup> كريم الشمالي؛ قرية على مسافة 10 كم جنوب غرب بلدة المِسْميَّة؛ وكريم الجنوبي قرية على مسافة 20 كم شرق الصَّنَمَين وفيها آثار قرية كريم القديمة. المترجم.

<sup>. 2538</sup> a-2538 ¿Waddington 11

<sup>12</sup> الاهِنَة؛ قرية في جبل العرب، على مسافة 3 كم جنوب الصُّورَة الصغرى. المترجم.

<sup>13</sup> يقول XXIX، ZDMG، Nöldeke، ص. 435، إن الموقع المسمى بالسريانية « دير د-لبوناتا deir de-Lebonata» يتناسب مع موقع لُبين أكثر منه مع دير اللبن. وقد تكون هي أيضاً ليبونا Libona الواردة في كتاب XXX، Notitia، انظر كذلك Mission، موقع لُبين أكثر منه مع دير اللبن. وقد تكون هي أيضاً ليبونا AiII، Princ. Exped. (242) من . 404.

<sup>14</sup> لبين؛ قرية في جبل العرب، على مسافة 13 كم شمال غرب عَريقَة. المترجم.

<sup>. 115</sup> من . 1.33 ، I ، Rec. arch. orient. ، Clermont-Ganneau ؛ 2537 g ، Waddington عليق 1.

<sup>2</sup> حَدَر؛ خربة أثرية في جبل العرب تتبع قرية لاهثِة، على مسافة 19 كم شمال شهبا. آثار. المترجم.

<sup>. 908 .</sup> و III، Pal. ، Robinson- Smith 3

عامِر؛ قرية في حوران، عند حافة اللجاة الغربية، على مسافة 6 كم شمال شرق إزرع. آثار. المترجم.

<sup>. 412</sup> م. A ، III ، Princ. Exped. ، 324 و 324 ، Mission ، 2470-2460 ، Waddington م. 412 م. . 412 م. .

ضراً ان ؛ قرية في جبل العرب، على مسافة 9 كم غرب غريقة. المترجم.

<sup>7</sup> لعلها حارث الجولان. راجع المادة أعلاه. المترجم.

<sup>8</sup> حَزْم؛ قرية في جبل العرب، على مسافة 9 كم شمال الصَوْرة الصغيرة، على الحافة اليسرى لوادي اللوا، على طريق دمشق-السويداء الرئيسية. آثار. المترجم.

<sup>. 2537</sup> d . Waddington 9

<sup>. 68</sup> می، Notitia Dignitatum ، Seeck م

<sup>.910</sup> من. III، Pal. ،Robinson- Smith ا

<sup>12</sup> هي هَمان؛ مزرعة في جنوب شرق بلدة المِسْميَّة. المترجم.

<sup>13</sup> المتونة؛ قرية في جبل العرب، على مسافة 11كم شمال شهبا. آثار. المترجم.

Revue suisse و Bibliothèque univers. ه. Macler با 2517-2514، Waddington و Bibliothèque univers. ه. 1409، و Revue suisse و Bibliothèque univers. هـ . 1509، ص. 1809، ص. 1509، 
<sup>.</sup> 16 خَبَب بالفتح؛ قرية في حوران، على مسافة 11 كم جنوب الصَّنَمَين. المترجم.

فاينا (المِسْميَّة) إلى خَبَب، ومنها إلى كناتا Canatha (قنوات) عبر دامة العليا (داما) ثم عاهِرة فاينا (المِسْميَّة سوى الرفوعات التي قام 'Ahiré (عَريقَة). ولم يبق من قصر الحاكم الروماني الجميل في المِسْميَّة سوى الرفوعات التي قام بها المركيز دوفوغوية والمعماري دوتوا Duthoit.

ثمة موقعان يحملان اسم مُجيدِل Moudjeidil؛ الأول في شمال شرق عاهِرة (عَريقَة) وهو أهمهما 3٬²، والثاني يقع على الحدود الغربية للجاة 5٬⁴.

مُرَصرَص Mouraṣraṣ، على التخوم الشرقية 6. مُسَيكِة Mouseiké، في جنوب غرب اللجاة 8.

نَجران Nadjran ، جنوب اللجاة 10 وللاسم علاقة بالجماعات التي هاجرت من جنوب الجزيرة العربية واستقرت هاهنا. اقترح ودينغتون أن يرى فيها، مع شيء من الشك، بلدة نورراتة Norerathé العربية واستقرت هاهنا. اقترح ودينغتون أن يرى فيها، مع شيء من الشك، بلدة نورراتة عد أشار القديمة الواردة في أحد النقوش 11. مع ذلك، فكون الشخص الذي بنى معبد القديس إيلياء قد أشار إلى أنه من نورراتة Norerathé يدعو للافتراض أنه غريبٌ عن نَجران.

نِمارَة Nemara، كانت موقعاً عسكرياً في العهد الروماني يحمل الاسم نفسه 12 ويقع في وادي الشام wadi esh-Sham الخصيب 13 الشام wadi esh-Sham الخصيب الشام تجنيد قسم من الحامية من قرى جبل العرب 14. عثرنا في النواحي القريبة لبلدة نِمارَة على شاهدة قبر ملك العرب امرؤ القيس بن عَمرو المتوفى يوم 7 كانون أول / ديسمبر سنة 328م.

معرة البيضا Ma'arrat el-Beiḍa، جنوب شرق بُراق. مِبْن البيت Mebn el- Beit، في جنوب اللجا². مليحة حزقين Meliḥat Hazqin، بالقرب من خَبَب.

المِسْميَّة Phaena؛ بالدة تقع على الحافة الشمالية للجاة قلامها قديماً فاينا Phaena، وصفحا قديماً فاينا Julius Saturninus و Phaena؛ وصفت في رسالة من يوليوس ساتورنينوس Julius Saturninus» وقد نَقَشَ الأهالي الكسندر سيفر- بأنها (الضيعةُ حاضِرةُ منطقة تراخون Metro Komia du Trachon) وقد نَقَشَ الأهالي فذلك على الحجر قلايلي المنهوة في لوح بوتنغر: آينوس Aenos مما أدى إلى القول إن المحسميَّة هي آليوس Aenos أو Aenos الواردة في القوائم الأسقفية؛ وهو خطأ تحقَّق منه ودينغتون. استبعد الأب فيلهي Vailhe هذه المقاربة الأخيرة بالذات واقترح وضع آينوس عند بلدة عَيني Phaena على الطريق بين مأدبا والبتراء وصوغر Zoara كانت بلدة فاينا / المشميَّة موقعاً عسكرياً مهماً وهو ما تشهد الواقعة بين البتراء وصوغر Zoara كانت بلدة فاينا / المشميَّة موقعاً عسكرياً مهماً وهو ما تشهد عيرما الكتابات على النُصُب التذكارية المتهدمة اليوم وتماثيل ضباط الجيش المنتشرة في المكان في فيرما Flavia Firma وكذلك الأبنية المتهدمة اليوم وتماثيل ضباط الجيش المنتشرة في المكان من هذه البلدة تجتازُ منطقة اللجاة من شمالها إلى جنوبها مثلما اقترح ويتزشتاين الحقيقة أنه لم يتم العثور على هذه الطريق المباشرة، وسيكون من غير المعقول ألا تمر ببعض القرى أو المحطات. ولذلك شَكَكنا في وجود هذه الطريق المباشرة أصلاً أن من المحتمل أن الناس كانوا ينطلقون من ولذلك شَكَكنا في وجود هذه الطريق المباشرة أصلاً أن من المحتمل أن الناس كانوا ينطلقون من

<sup>.7</sup> ماللوحة 3. اللوحة 1.

<sup>. 385</sup> م. A ، III ، Princ. Exped. 2

<sup>:</sup> مجادِل؛ قرية في جبل العرب، على مسافة 8 كم شمال شرق عَريقَة، 10 كم شمال شرق شهبا. المترجم.

<sup>4</sup> نشر I ، Rec. arch. orient. ، Clermont-Ganneau ، ص. 8 وما بعدها ، نصاً يبدو أنه يتعلق بموقع ثالث ؛ انظر أعلاه مادة : الْبَشْنِيَة Batanée .

<sup>5</sup> مجادل؛ قرية في حوران الشرقية، على مسافة 12 كم شمال إزرع. المترجم.

مرَصْرَص؛ خِربة في جبل العرب، على مسافة 2 كم جنوب قرية لاهثِة. المترجم.

<sup>. 414 .</sup> من ، A ، III ، Princ. Exped. ، 909 ، الله ، A ، III ، Pal. ، Robinson- Smith ، من ، 414 و 414

<sup>8</sup> المسيكة؛ قرية وخربة أثرية في حوران، على مسافة 8 كم شمال شرق إزرع. المترجم.

<sup>90 .</sup> Waddington ، 1905 ، Rev. Bibl. ؛ 243 ، 19 و 243 ؛ 1905 ، Rev. Bibl. ، 243 ، 1905 ، ص . 96

<sup>10</sup> نُجران؛ قرية وموقع أثري في جبل العرب، على مسافة 22 كم شمال غرب السويداء. المترجم.

<sup>. 378 .</sup> ص . A ،III ، Princ. Exped. ، 2431 ، Waddington 11

Waddington 12 : «نمارا Namara ).

<sup>13</sup> نَمارَة؛ مَعلم أثري في بادية الشام، على مسافة 90 كم شمال شرق السويداء. المترجم.

<sup>.345 .</sup> م . A ، III ، Princ. Exped. ، 263 . م . Mission ، 2285-2264 ، Waddington 14

<sup>. 2426</sup> a, b Waddington

هي مَبْنَى البيت؛ خربة أثرية في جبل العرب على مسافة 5 كم غرب ريمَة اللُّحف. المترجم.

<sup>..</sup> المِسْميّة؛ بلدة ومدينة أثرية كبيرة في حوران، على مسافة 22 كم شمال شرق الصّنَمَين. المترجم.

<sup>4</sup> هيروقليس، 723، 1 و25-2524 (Waddington و25-2524). عند جورج القبرصي، 1070 وص. 205: «Phenoutos». والمسكل Fenis الوارد في كتاب Notitia، Notitia، مشتق من phaenèsios؛ انظر حول هذا الأخير -phaenèsios الظر حول هذا الأخير -vi Rec. arch. orient. ، Ganneau

<sup>!</sup> Waddington، 2524؛ انظر 2525-2537. نصوص أخرى في Mission، ص. 238 و323.

<sup>6</sup> III، Dict. d'hist. et de géogr. hist. كذلك إيغران، .220 . كذلك إيغران، .371 ، المجموعة 1179، الذي لم يستبعد، مع ذلك، نهائياً مقاربتها مع فينا Phaena في المجموعة 1187 .

<sup>7</sup> Waddington ، 205؛ انظر جورج القبرصي، ص. 205.

في الترجمة العربية المشتركة للكتاب المقدس: «صُوغَر» وفي الترجمة الفرنسية المشتركة: «Çoar»، وفي طبعة دار المشرق، بيروت، 1988: «صوعَر». المترجم.

<sup>9</sup> Syr. centr., arch. ، Vogüé من . 12 من . 21 من . 24 من . 440 . من . 34 قاربها A ، II ، Princ. Exped. ، من . 34 من . 340 من . 340 من . 55 من «ديافنس Diafenes » الواردة في كتاب Notitia ، 23 من «ديافنس Diafenes » الواردة في كتاب L. S.

Mission 10، ص. 14.

Qal'at el-'Aridé'، مركزان للمراقبة في الرَحبَة. قلعة سِماعْ 'Qal'at Sema'، في اللجاة بين بلدتي

كُرَيم الجنوبي وكُرَيم الشمالي. قصر الأبيض Qaṣr el-Abyaḍ، يُعرف أيضاً باسم خربة البيضا؛ هو

أهم بناء محصن في المنطقة أُجمع على أنه بُني في القرن الثالث أو الرابع الميلادي 403. أشرنا أعلاه

إلى الأسباب التي دعتنا للقول بأن بناء هذا الحصن قد جاء ثمرةَ تعاون بين الرومان وامرؤ القيس بن

عنها في غرب اللجاة. قيراطَة Qirața، على الحافة الغربية للجاة 7. قُصيفِة Qouseifé، على الحافة

الغربية °. رجم العِيص Ridjim el-'Is ورجم القُتالا Ridjm el-Qoutala، على الحافة الشرقية. ريمة

اللُّحف Rimet el- Lohf ، في جنوب اللجاة 11؛ تحتفظ باسمها القديم ريميا 12Rimea وفيها ضريحٌ

قسطل كُرِّيم Qastal Koureim، في اللجاة، بالقرب من كُرِيم. قَطوَة Qatwa، يجب البحث

قبَّارة Qabbara ، في جنوب شرق المِسْميِّة 1. قلعة العَلقِة Qala't el-'Alqé وقلعة العَريضة

وثمة إجماع على أن امرؤ القيس هذا هو امرؤ القيس الأول اللَّحْمي ألذي حكم الحِيرة وكان على علاقة وطيدة مع الرومان إلى درجة أنه كان يمدهم بأفراد من جيشه 2. وكانت النتيجة أن أعطت روما ملك الحِيرة، في بداية القرن الرابع الميلادي، حكم هذه المنطقة الصحراوية التي تضم نمارة وقصر الأبيض وجبل سيس. وكان من الواضح أنه أحب الإقامة في هذه البلاد بما أنه دُفن فيها دَفنَ الملوك 3؛ وليس مستبعداً أن يكون النمط الخاص جداً لبعض التماثيل واللوحات الجدارية في قصر الأبيض التي سنتكلم عنها لاحقاً، متأثراً بفنون بلاد الرافدين.

نُجيح Noudjeih، بالقرب من زَبيرِة 4. أُبير Oubeir، بالقرب من صُور 6. أُم العَلَق Noudjeih، بالقرب من صُور 6. أُم العَلَق Noudjeih، بين خَلِخَلِة وحازِم وموقعٌ وا- Alaq، جنوب عاهرة (عَريقَة) 7. أُم الحَارَتين Oumm el-Haratein، بين خَلِخَلِة وحازِم وموقعٌ أخر إلى الجنوب قليلاً 9. أم الزيتون Oumm ez-Zeitoun، على الحافة الشرقية للجاة 10 وفيها ضريعٌ صغير مؤرخ بسنة 282م له وَصفٌ في نقش التكريس الذي في الكوخ المقدس 282م له وَصفٌ في نقش التكريس الذي في الكوخ المقدس 282م له

بُرجيٌّ 13 . رُضَيمِة Roudeimé، على الحافة الشرقية للجاة .

<sup>1</sup> قبارة؛ تل أثري في جنوب جبل العرب، إلى الشرق من قرية الهَويا بمسافة 5 كم. المترجم.

<sup>. 40 .</sup> ص ، Voyage au Safa 2

<sup>4</sup> القصر المحصن أو القصر الأبيض أو خربة البيضا؛ خربة أثرية مهمة جداً من العهد الغساني تقع في وسط البادية السورية إلى الشمال من مركز الزُّلُف، ويمكن الوصول إليها عبر طريق دمشق- بغداد حيث تتفرع طريق ثانوية عند نقطة أبو الشامات، أو عبر طريق دمشق- السويداء- الرشيدة- النمارة- زُلف وتبلغ المسافة حوالي 150 كم. المترجم.

<sup>5</sup> Robinson- Smith ، و III، ص. 909.

waddington و 2511 و 2511 و 2511. حول احتمالات مقاربتها مع ضيعة كوريثاس komè Koreathas، انظر جورج القبرصي، ص. 209 (رفض الأمرَ نولدكة) و L. S. ، Thomsen، المادة. ويقترح هذا الأخير مقاربة قيراتة مع كورينوس؟ (?) Waddington الواردة عند Waddington رقم 2505؛ انظر كذلك أعلاه مادة: قَريفِة Qarifé.

<sup>7</sup> قيراطة؛ قرية في حوران، على مسافة 11 كم شمال إزرع. آثار غنية. المترجم.

<sup>. 2541-2539 ¿</sup>Waddington 8

<sup>9</sup> القصيفة؛ خربة أثرية في شمال جبل العرب، على مسافة واحد (1) كم من قرية لاهثة. المترجم.

<sup>. 165 .</sup> Voyage au Safa : 291 . ص . XII ، ZDPV : 2426-2417 ، Waddington 10

<sup>11</sup> ريمَة اللُحف أو ريمة الفخور؛ قرية وموقع أثري في جبل العرب على مسافة 9 كم شمال شرق بلدة السِّجِن. تحيط بها الخِرب الأثرية. المترجم.

Waddington 12؛ 1239-2393؛ انظر Mission، ص. 251.

A (III ، Princ. Exped. 13 ، ص . 376 و III) ، م ص . 376

امرؤ القيس بن عمرو بن عدي؛ ثاني ملوك الحيرة ( 295-328 ). أول من تنصر من ملوك آل نصر. كان الاعتقاد السائد أن النقش الذي اكتشفه المستشرق الفرنسي دوسو عام 1901 في الحارة الشرقية، في جبل العرب هو شاهدة قبر امرىء القيس. ولكن الباحث العراقي الأمريكي سعد الدين أبو الحب قام بدراسة معمقة جديدة لنقش النمارة عام 2009، واستنتج أن نقش النمارة الباحث العراقي الأمريكي سعد الدين أبو الحب قام بدراسة معمقة جديدة لنقش النمارة عام 2009، واستنتج أن نقش النمارة لا يتحدث عن إنجازات امرؤ القيس بن عمرو، وأن الحجر لم يكن شاهدة قبره. وأن الجملة الأولى ليست إلا جملة افتتاحية أقسمت بروح هذا الملك قبل الدخول إلى الفقرة الأساسية لنص النقش والتي تتحدث عن تفاصيل انتصار شخص يدعى عكدي، هو أحد القادة العرب المتحالفين مع الروم على قبيلة مذحج وذلك بعد معركة في شِعاب نجران. راجع DeArabizing Arabia: Tracing Western Scholarship on the History of the Arabs and Arabic Language ، Abulhab المترجم.

<sup>2</sup> يبدو لنا أن ما ذكرناه عن الفُرْس في كتابنا Les Arabes en Syrie، ص. 34، متَّبعين في ذلك ما قاله Clermont-Ganneau، عيد لنا أن ما ذكرناه عن الفُرْس في كتابنا VI، Rec. arch. orient، ص. 305 وما بعدها وVII، ص. 167 وما بعدها، أمرٌّ مشكوكٌ فيه، ونفضل العودة إلى الترجمة الواردة في كتابنا Mission، ص. 315، حيث لم يُذكر سوى الرومان.

<sup>3</sup> راجع حول ضريحه، Mission، ص. 26 وما بعدها، اللوحة IV، 2.

<sup>4</sup> نجيح؛ قرية في حوران، على مسافة 8 كم شمال إزرع. المترجم.

A ، II ، Princ. Exped. 5 ، ص . 420 و III ، A ، ص . 420 .

<sup>6</sup> هي البوير؛ قرية أثرية في حوران. وقد ذكرها دوسو أعلاه في مادة Bouweir. المترجم.

<sup>7</sup> أم العَلَق؛ مزرعة وخربة أثرية في جبل العرب، على مسافة 4 كم جنوب نجران. المترجم.

<sup>.</sup> Waddington 8، 2542.

<sup>9</sup> أم الحارتين؛ قرية في شمال جبل العرب، على مسافة 28 كم شمال شهبا. المترجم.

<sup>10</sup> أم الزيتون؛ قرية في جبل العرب على مسافة 6 كم شمال شهبا. المترجم.

<sup>. 2548-2543 ،</sup> Waddington ؛ 6 ، Syr. centr., arch. ، Vogüé 11

في شمال غرب صميد؛ وقد ذَكَرَ الموقعَ روبنسن وزارته بعثة جامعة برنستون<sup>2</sup>.

زبين وزبينة Zebeine، شمال شقرا. زُبير Zoubeyir وزبيرة Zebiré، موقعان متجاوران في غرب اللجاة؛ يجب تجنب أن تُكتب القرية الأولى Zoubeir مثلما هو الحال أحياناً 4. عثر ودينغتون في الزبيرة Zebiré على نصٍّ فيه ذكر لأصل كلمة أريسا Arisa ويخفيرا Yakhphira، وقد كتب يقول: «لست أدري إن كانت أريسا Arisa ويخفيرا Jachphira هي التسميات القديمة لكل من الزُبير Ez-Zubeir والزبيرة Zébiré؛ هذا ممكن. لكن يحتمل أيضاً أن هذه البلدات لم تَعْرف سوى اسم إبواكون أبيبنون époikon Abibènon أي «مزرعة (أو أرض مِزراعة) لأهل [قرية] أبيبة Habiba [أي خَبَب]،، وأن أريسونوي Arisènoi ويخفيرنوي Jachphirènoi كانتا قبيلتين عربيتين تابعتين لسكان أبيبة ( خبب ) موكلتين برعي ماشيتهم داخل اللجاة 5 ».

## 4 - الجولان والحرمون (جبل الشيخ)

1- الجولان Djaulan : لقد تغيرت حدود الجولان على مَرِّ الأزمان، فبلدة سَحم الجولان كانت جزءاً منه في يوم من الأيام كما حاولنا أن نُبيِّنه أعلاه. لن نتطرق هنا سوى للمنطقة التي يَحدُّها نهر اليرموك (شريعة المناذِرَة) جنوباً، ونهر الرُّقَّاد شرقاً، وبحيرة طَبَريَّة ونهر الأردن غرباً، ومنطقة بانياس

سَحر Saḥr، في شرق المِسْميّة؛ فيها معبد/مسرح 2012. صَلاخِد Ṣalakhid، في جنوب اللجاة 3. سِليك Selik، في جنوب غرب المِسْميّة. شَعارَة Shaʻara، في شمال سليك 5. شقرا Shaqra°، شمال إزرع<sup>7</sup>. صُمَيد Soumeid، إلى الشرق من داما العَليا<sup>8</sup>. صُور Sour°، هي سورا Saura قديماً وتقع في جنوب زَبيرة وجَدَل 10؛ لا يزال فيها معبدٌ نَبَطي يعود إلى بداية القرن الأول الميلادي11. السويمِرة Souweimiré، على الحافة الشرقية للجاة12، يبدو أنها حملت قديماً اسم مُسامرا Mosamera. الصُّوَرَة الكبيرة Souwarat el-Kebiré، على الحافة الشرقية للجاة وهي سوارا Sauara القديمة 15. الصُّورَة الصغيرة تقع إلى الجنوب من سابقتها 16.

تَعارَة Ta'ara، جنوب اللجاة 17. الطَّف Taff، جنوب شرق المِسْميَّة 19. تل الهِري Tell Heri، بالقرب من بُراق. التُبِّة Toubbé، جنوب المِسْميَّة 20. وَرَدَ في السالنامة اسم

<sup>1</sup> Robinson- Smith، ص. 910. ص. 910.

<sup>. 393 .</sup> ص . A ، III ، 416 . ص . A ، III ، Princ. Exped. 2

هي الزباير؛ قرية في حوران، على مسافة 14 كم شمال شرق إزرع؛ والزبيرة؛ مزرعة تتبع قرية الزباير وهي على مسافة واحد (1) كم إلى الشمال الشرقي منها. المترجم.

كذلك Waddington؛ 2512؛ Ref. ، Q. st. ، PEF، 2512 ، Waddington، ص. 336. سجل اللفظ الصحيح بوركهارت، Travels، ص. 110؛ I ، Reisen ، Seetzen ، ص. 437؛ انظر Mission ، ص. 437؛ A ، II ، Princ. Exped. ، م. 437 . أما فيما يتعلق بزبيرَة، فلدينا رسمها بالسريانية، XXIX ، ZDMG ، Nöldeke ، ص. 434 .

<sup>. 2512 (</sup>Waddington 5

الجولان؛ منطقة في جنوب غرب سوريا، على مسافة 50 كم من دمشق، بطول 74 كم من الشمال إلى الجنوب وأقصى عرض لها لا يتجاوز 27 كم. احتلتها إسرائيل بعد حرب حزيران 1967 وضمتها من طرف واحد في 14 كانون أول سنة 1981. بلغ عدد قرى الجولان قبل الاحتلال 164 قرية و146 مزرعة، وقع منها تحت الاحتلال 137 قرية و112 مزرعة. لم يبق في الجولان سوى خمس قرى سورية مسكونة، هي: مَجدل شمس ومَسعَدَة وبَقعاتا وعين قنية والغَجَر. وما تبقى من القرى التي يذكرها دوسو إما دُمرت وهُجِّر سكانها أو حولُها اليهود إلى مستوطنات بأسماء جديدة مستوحاة من التوراة طمساً لأصلها السوري.

<sup>. 450</sup> م. A ، III ، Princ. Exped. 1

هي اليوم خربة سحر. المترجم.

هي قرية وموقع أثري غني بالخِرب في جبل العرب؛ على مسافة 9 كم شمال شرق بلدة السِّجِن، جنوب غرب شهبا. المترجم.

<sup>. 444</sup> مر. A (III) A (III) مر. A (III) (Princ. Exped. ; 240 مر. A (III) (A مر. 438 و A (III) (A مر. 444) مر. 444

شَعارَة؛ قرية في حوران، على مسافة 5 كم جنوب غرب المِسْميّة. المترجم.

<sup>. 2510-2505 ،</sup> Waddington 6

شَقرا؛ قرية في حوران، على مسافة 7 كم من إزرع. المترجم.

<sup>8</sup> صميد؛ قرية في جبل العرب، على مسافة 7 كم شمال شرق عَريقَة. آثار. المترجم.

Bulletin Soc. Antiq. de France : 356 وما بعدها وص. 135 ، Palest. Expl. Fund. Qart. Stat. ، Ewing 9 1894، ص. 228؛ Mission، ص. 17 و241.

<sup>10</sup> صُور؛ قرية في حوران، على مسافة 10 كم شمال شرق إزرع. المترجم.

A (III ، Princ. Exped. 11 ، من . 428 و A ، الله ، ص . 423 .

<sup>12</sup> السويمرة؛ قرية في جبل العرب، على مسافة 9 كم شمال شهبا. المترجم.

<sup>. 2091 ¿</sup>Waddington 13

<sup>. 2537</sup> c . Waddington 14

I ، Rec. arch. orient. ، Clermont-Ganneau ؛ 2203 a ، Waddington من . 19

<sup>16</sup> الصُّورَة الكبيرة؛ قرية وموقع أثري كبير في جبل العرب، على مسافة 23 كم شمال شهبا؛ وإلى الجنوب منها الصُّورَة الصغيرة بلدة في شمال جبل العرب، على مسافة 9 كم شمال شهبا. المترجم.

<sup>17</sup> تَعارَة؛ قرية في جبل العرب، على مسافة 10 كم شمال غرب بلدة السِّجِن. المترجم.

A ، III ، Princ. Exped. 18 ، ص . 449 و A ، III ، Princ. Exped. 18

<sup>19</sup> الطُّف؛ قرية في حوران، في أطراف اللجاة الشمالية الغربية، على مسافة 5 كم من المِسْميَّة. المترجم.

<sup>20</sup> التُبة؛ بلدة في حوران، مباشرة إلى الجنوب من المِسْميّة. المترجم.

أُحسنية Aḥseniyé ، شمال بحيرة طَبَريَّة · .

العَال ÎA'، موقع استراتيجي على الطريق الكبيرة المؤدية من فيق إلى خسفين 2. سنة 1106 1106م تقدم الفرنجة حتى هذه النقطة وبنوا فيها قلعةً لم يتمكنوا من الاحتفاظ بها كثيراً. يُذكر في هذا السياق أن بلدة العَال تقع بين السَّواد والبَثْنية 3. فإذن، السَّواد هو المنطقة الواقعة بين العَال وبحيرة طَبَريَّة وهذا ما يُفسِّر أنه لا يزال يُطلق عليه اسم سَواد طَبَريَّة، وأن إقليم السَّواد لم ينفصل عن إقليم طَبَريَّة إلا مؤخراً 4. عَرَفَ الصليبيون السَّواد باسم سويت Suete . وكانت طَبَريَّة تتلقى، عن إقليم طَبَريَّة إلا مؤخراً 4. عَرَفَ الصليبيون السَّواد باسم سويت عهد معركة حطين المشؤومة 6 سنة 1187 ميلادية، جزءاً من خَراج أقاليم الصَّلْت (النصف عموماً) والبَلقاء وجبل عَوف Djebel 'Aouf وحَيَّانيا Hayyaniya والسَّواد والجولان والمناطق المجاورة حتى أرض حوران 8.

عَوانيش Ayanosh؛ شمال قلعة الحصن؛ وهي عَيَنُوش Ayanosh و Ayanosh في التلمود<sup>9</sup>. العَيون Ayoun، شمال اليرموك<sup>10</sup>؛ ثمَّة من قارَبَها مع إيّون Iyyon التابعة لمنطقة سوسيتا Sousita (هيبوس Hippos).

ربما يجب البحث في هذه المنطقة عن باسكا Baska أو باسكنا 1 Baskana. بَيدَروس وبما يجب البحث في هذه المنطقة عن باسكا Baska أو باسكنا 1 Baskana. في شمال كفر النَفَّاخ أو بريقة 3 Bereiqa في شمال كودَنة Beidarous وتشرف على جولياس Beitsaida Julias قد وُضِعت في بلدة التَّل et-Tell في شمال بحيرة طَبَريَّة وتشرف على سهل البَطيحَة أو بير عَجم Bourqa Adjwal في شمال بريقَة أو بُول Bourqa Adjwal ويجب البحث عنها في الجولان.

دَبُّوسِة Dabbousi في شرق كفر حَارِب<sup>10</sup>. دَبُورَة Daboura ودير السّراس Dabousi، وير السّراس Dabbousi في شرق بحيرة الحُولِة <sup>12</sup>. دير فيق Deir Fiq، هو ديرٌ يقع بين عقبة فيق وبحيرة طَبَريَّة. كان عامراً بالرهبان زمنَ ياقوت ويقصده المسافرون <sup>13</sup>. جقوم Djeqoum، في غرب سكوفية <sup>14</sup>. جيبين Djouweizi، في شمال شرق فيق <sup>15</sup>؛ ربما كانت هي غوبيل Goubil الواردة في نصِّ سرياني <sup>16</sup>. جويزة Djouweizi،

<sup>1</sup> هي الحُسينية؛ قرية سوريّة في الجولان، إلى الشمال الشرقي من بحيرة طَبَريَّة. المترجم.

على العال؛ قرية سورية في الجولان، على مسافة 5 كم شمال شرق مدينة فيق. يسميها اليهود اليوم إيليعاد Eli Ad. المترجم.

<sup>3</sup> مرآة الزمان، .Hist. or، ص. 529 وما بعدها؛ كتبها Gesch، ،Röhricht، ،Aal » وهو خطأ.

<sup>4</sup> La Syrie ،Gaudefroy-Demombynes ، ص . 120 و124

أخطأ من أراد وضع منطقة السَّواد في جوار درعا. لقد أعطت الهدنة الموقعة بين بغدوين وطغتكين تُلثي السَّواد وجبل عَوف (عَجلون) للمسلمين وثلثاً للفرنجة ( Hist. or. )، ص. 753). وقد تنبَّه (Col. fr. (Rey منطقة) للفرنجة ( J. A. (Van Berchem )، ص. 411) تعليق 1.

<sup>6</sup> وصفُ دوسو لمعركة حطين بالمعركة المشؤومة la malheureuse bataille، لأمرٌ مستغربٌ من عالِم مستعرب مثل رينيه دوسو، فهي ربما تكون كذلك بالنسبة إلى الفرنجة، أما بالنسبة للعرب وللمسلمين ولأهل البلاد فهي معركة مباركة ومقدسة استعاد بعدها المسلمون معظم المدن الساحلية تقريباً ثم بيت المقدس من أيدي الصليبيين. المترجم.

<sup>7</sup> هو حالياً جبل عَجلون؛ انظر Clermont-Ganneau، ،I ،Et. arch. orient، ،Clermont-Ganneau، ، م

<sup>. 277</sup> من . IV ، Hist. or. 8

<sup>.</sup> Geogr. ،Buhl 9، ص. 245

<sup>10</sup> العيون؛ مزرعة في الجولان السوري، على مسافة 5 كم جنوب كفر حارب، في شرق طبرية. المترجم.

Geogr. ، Neubauer 11، منظر فيما يلي.

Geogr. ، Buhl ، ص. 241؛ Thomsen ، L. S. ، المادة .

<sup>2</sup> بيدروس؛ مزرعة وموقع أثري في الجولان، على مسافة 2 كم جنوب بلدة المُغْير، جنوب غرب القنيطرة. في المعجم الجغرافي السوري، المادة: «بيدروسن» ولعله خطأ مطبعي. المترجم.

Schumacher ، XXXVII ، ZDPV ، Schumacher وما بعدها .

<sup>﴾</sup> بَريقَة؛ قرية في الجولان، على مسافة 16 كم شمال غرب القصيبة، جنوب شرق القنيطرة. وكودَنَة Kwdana؛ بلدة في جنوب شرق القنيطرة. المترجم.

<sup>841،</sup> المصدر نفسه؛ II، Gesch. ، Schürer، ، Schürer وما بعدها؛ Palest. Jahrb. ، Dalman ، ط3، ص. 45، ص. 45، مل. المادة. . 45، ما المادة.

و بيت صيدا Bethsaida أي بيت الصيد؛ اسم مكان ومدينة قديمة في الجولان السوري، في شمال شرق بحيرة طَبَريَّة، قريب من موقع بلدة العراج أو العرج. وردت في العهد الجديد. كان ثمة خلاف على موقعها (لماذا قد تكون قرية صيادين بعيدة كل هذا البعد عن شاطئ البحيرة؟) إلى أن بدأت أولى التنقيبات الأثرية في التل سنة 1987 وظهرت فرضية أن مستوى المياه في بحيرة طَبَريَّة في عهد السيد المسيح كان أعلى مما هو عليه الآن وتم تثبيت أن موقع بيت صيدا هو في هذا المكان فعلاً. هي اليوم: Beit Tsaida. المترجم.

<sup>7</sup> Schumacher ، XXXVII ، ZDPV ، Schumacher ،

 <sup>8</sup> بير عَجَم؛ قرية في الجولان، على مسافة 10 كم جنوب شرق القنيطرة. المترجم.

<sup>9</sup> ياقوت، 1، ص. 576.

<sup>10</sup> هي دبوسية؛ قرية في الجولان، على مسافة 5 كم جنوب شرق فيق. المترجم.

<sup>11</sup> دَبورَة؛ قرية في الجولان، على مسافة 20 كم جنوب غرب القنيطرة. عند ياقوت: « دُبُورِيّة، بليد قرب طبرية »، لعلها هي. المترجم.

<sup>12</sup> هي في المعجم الجغرافي السوري: « دير سُراس » بدون أل التعريف؛ قرية في هضبة الجولان ، على بعد 20 كم جنوب غرب القنيطرة . المترجم .

<sup>13</sup> ياقوت، 2، ص. 464؛ Le Strange، ص. 180؛ Jaulan ، Schumacher ، 429، ص. 180

<sup>14</sup> هي شكوم؛ قرية في الجولان السوري على مسافة 5 كم شمال غرب فيق. بنى اليهود مكان القرية مستوطنة غفعات يوآف Giv'at Yo'av. المترجم.

<sup>15</sup> جيبين؛ قرية سورية في الجولان، على مسافة 7 كم من فيق. المترجم.

<sup>16</sup> تُركت بدون تحديد عند XXIX ، ZDMG ، Nöldeke، ص. 439.

حَبِيسٌ Habis التي يقال لها حَبِيس جَلدَك Ḥabis Djaldak، تبقى دون تحديد؛ نعلمُ أنها قلعةٌ في السواد Sawad وأنها «شقيف يُشرف على بلاد المسلمين». وعندما استولى فرُّخشاه Ferroukh-Shah على هذه القلعة سنة 1182م جعلها «عيناً على الكفار بعدما كانت لهم 3». هذه المعلومات تسمح لنا بافتراض أن حَبيس جَلدَك كانت تقوم في المكان المعروف اليوم باسم قصر بَردويل أو برضويل Qasr Berdaouil ، في شمال بلدة العَال .

حَفَر Ḥafar، في شمال دير السَرَاس 4. الحَمِّة Ḥammi، هي إماثا Emmatha القديمة 5؛ في شمال أُم قيس Mouqeis (جدارا Gadara)، على شريعة المناذِرة. لا تزال معروفة بحمَّاماتها الحارَّة 6. من السهل تمييزها عن عَماتَة Amata الواقعة في الغَور بالقرب من مصب وادي رُجيب Wadi Roudjeib . ومن الدارج الخلطُ بينها وبين الحَمَّة Ḥammah أو أماثوس Ammathos القريبة من طَبَريَّة والمشهورة أيضاً بمياهها الكبريتية 908. تَرد الحَمَّة الأولى في القوائم المصرية مثلما تحقق منه ماكس مللر<sup>10</sup> وماسبيرو<sup>11</sup>. ونقرأ على مسلة للفرعون سِتي الأول اكتُشِفت في بلدة بيسان اسمَ حماة Ḥamat (حَمِّة Ḥammi)، تخليداً لعملية عسكرية 12.

انظر بالنسبة إلى هيبوس Hippos مادةَ سوسيَّة Sousiyé فيما يلى.

في جنوب مومسي Moumesi. دورا Doura، في شرق عِلمين. دويربان Douwerban، على بحيرة طَبَريَّة 3. عِلمين Elmin'، على الضفة اليسرى لنهر الأردن⁴. العِشِة Eshi'³، في شرق السلوقية 6.

فِيق Fiq، في أعلى العَقَبة التي تحمل الاسم نفسه، على الطريق الرئيسية بين القدس ودمشق؛ موقع أثري 7. يقول ياقوت إن هذا هو اللفظ الشائع بين الناس وإن اسم البلدة في الواقع هو أَفِيق، بالألف<sup>8</sup>. الواقع أن المؤرخ يوسيبوس مَرٌ ببلدة أفيكا Apheca هذه التي في جوار هيبوس Hippos ( سُوسية Sousiyé ) قالباً ما يشير إليها المصنفون العرب كموقع مهم 10.

غَمالا Gamala، انظر فيما يلي قلعة الحُصن. لم نتمكن من العثور في منطقة الجولان على ضيعةٍ komè يُطلق عليها اسم جدارا Gadara أو جَرادا Garada أو كَرادرا Charadra. ربما علينا الرجوع إلى كتاب «حرب اليهود»  $^{12}$  للمؤرخ يوسيفوس وليس إلى كتابه «العاديات اليهودية»  $^{13}$ ، ومنه يجب أن نفهم أنه كان يُقصد بالكلمة بكل بساطة قرية الجولان Golan؛ انظر حول هذا الموقع الفقرة 1 من الفصل الحالي، تحت مادة سَحم الجولان 14.

<sup>1</sup> ياقوت، 2، ص. 201؛ Le Strange، ص. 441، م. 861، ش. 286 و 651 وما بعدها و781، و784؛ وIII، ص. 491

الملك عز الدين فرُّخ شاه (فرُّخشاه) بن نور الدين شاهنشاه بن نجم الدين أيوب، ابن أخ السلطان صلاح الدين. صاحب بعلبك ( 1179-1182م ). من كبار رجالات الدولة الأيوبية. المترجم.

<sup>.</sup>IV ،Hist. or. مر. 218

حَفُر؛ قرية في الجولان السوري، على مسافة 19 كم غرب القنيطرة. المترجم.

<sup>.</sup>L. S. ، Thomsen المادة؛ Montfort، ص. 1920، ص. 159.

الحمية وحمة جُدَر نسبة إلى مدينة جدارا Gadara القديمة (أم قيس)؛ قرية وحمَّام أثري وينابيع معدنية حارة في الجولان السُوري. كانت تتبع بلدة كفر حارب (اليوم: Kfar Haruv)، على الضفة اليمني لنهر اليرموك، في أقصى جنوب الجولان، على مسافة 16 كم إلى الجنوب من بلدة فيق السورية، عند نقطة التقاء الحدود السورية الأردنية. هي تحت الاحتلال الإسرائيلي منذ سنة 1967. قرية سياحية. المترجم.

Geogr. ، Buhl مر. 229؛ انظر De Goeje ، انظر Mém. Syrie ، De Goeje ، مر. 24، 24، 161 ، شر Klostermann ، ص. 22، 24 . Amathous مادة: L. S. ، Thomsen

<sup>.</sup> Geogr. ، Buhl مع المراجع؛ L. S. ، Thomsen ، مادة: 115-114 مع المراجع؛

بلدة الحَمَّة الثانية هذه تقع على الضفة الغربية لبحيرة طَبَريَّة، في فلسطين. تعرف اليوم باسم Hammei Tevereya (حَمَّة طُبَرِيَّة )؛ أما أماثوس Ammathus وAmmathos، فهي التسمية الرومانية . المترجم .

<sup>10</sup> Asien und Europa ، Max Müller، ص. 153.

II ، Hist. anc. ، Maspero 11 ، ص . 140 ، تعليق 1

<sup>12</sup> انظر Syria، 1926، ص. 16.

<sup>1</sup> الجويزة؛ قرية في الجولان، على مسافة 10 كم جنوب القنيطرة. المترجم.

<sup>. 243 .</sup> ص. 923 Buhl ، ص. 643 . Geogr. ، Neubauer

دويربان؛ موقع أثري في فلسطين، في شمال شرق قرية السمرا، على الضفة اليمنى لبحيرة طَبَريَّة (جنوب شرق). أما قرية السمرا، فكانت تقع على الشاطئ الجنوِبي الشرقي لبحيرة طبرية، على مسافة 3 كلم من الحدود السورية وقد اندثرت بعد نكبة 1948 وبني اليهود مكانها منتجعاً سياحياً ومستوطنة هاأون HaOn. المترجم.

علمين؛ قرية في الجولان السوري، على مسافة 24 كم جنوب غرب القنيطرة، على الحدود السورية الفلسطينية. تعرضت للتدمير في حرب 1967. تقع أراضيها اليوم ضمن المنطقة منزوعة السلاح بين سوريا وإسرائيل. المترجم.

<sup>. 132</sup> من XXXVII ، ZDPV ، Schumacher 5

العشة؛ قرية في الجولان، على مسافة 3 كم جنوب شرق الخشنية، جنوب القنيطرة. المترجم.

<sup>7</sup> أفيق Afik؛ مدينة في الجولان السوري، فوق مرتفع بركاني يُطل على طَبَريَّة غرباً؛ على مسافة 5 كم جنوب القنيطرة. والعامة

ياقوت، 1، ص. 332، و3، ص. 932؛ Le Strange، ص. 385.

<sup>،</sup> Rev. arch. بنشر Klostermann، ص. 22، 20؛ انظر Bulletin des Ant. de France، ص. 127، ص. 1902، ص. 1907، . 1902 ، ال من . 349؛ Clermont-Ganneau ؛ 120 ، الآ ، 120 ، V ، و . 349 ، و V ، VIII ، ص . 291 ، ص . 1903 ، ص . 1903 ، ص

La Syrie ، Demombynes ، ص. 119 ، تعليق 1.

L. S. ، Thomsen 11، مادة: Gadara؛ Gadara، مادة: 281، ص. 281، تعليق 17.

<sup>. 4 , 4 ,</sup> I , Bell. Jud. 12

<sup>.5 .13 ،</sup>XIII ،Antiquités judaïques 13

<sup>14</sup> هي في حرب اليهود: « Golan » ، وفي العاديات : « Gadurn » . وهي ليست جدارا / أم قيس المعروفة الواقعة في شمال الأردن .

خُوخَة Khokha، جنوب وادي جُرمايا Wadi Djoramaya. الخُشنية Khoushniyé، شرق سلوقية<sup>2</sup>.

الكُرسي Koursi، على الضفة الشرقية لبحيرة طَبَريَّة 3؛ اقتراح تعريفها مع جِرجسا Gergesa مرفوض إنما يمكن أن تكون هي كورسيي Corsye الواردة في معاهدات العصور الوسطى5. ربما يجب أن نضع هنا عَقبة الكرسي التي ذُكرت في سياق الحديث عن غارةٍ لبعض لفرنجة ( 1217-1218م) تقدموا حتى صعدوا خربة اللصوص khirbet el-Lousous التي لم نجدها في الخرائط، وعاثوا فساداً في الجولان.

لاويّة Lawiyé، في شمال وادي السَّمَك Wadi es-Samak، في شمال غرب القنيطرة. مُومِسي Moumesi، اقتُرحَ تعريفها مع مَمصيَة Mamsiya الواردة في التلمود <sup>9,8</sup>. في المقابل، قريةُ ناب Nab الواقعة في جنوب شرق خَسفين 10 هي نوب Nob الواردة في التلمو د 11.

كفر الماء Kafr el-Ma، في جنوب خِسفين¹. اقتراحُ شوماخر تعريف البلدة مع بلدة عُليم Alema الواردة في سِفر المكابيين الأول، 5: 26، غير ذي قيمة². كفر حارِب Kafr Ḥarib، بالقرب من بحيرة طَبَريَّة 3؛ كُتبت في التلمود: كُفار حاروب Kefar Ḥaroub. كفر نفَّاخ Kafr Naffakh، على الطريق من جسر بنات يعقوب إلى القنيطرة 5. كَنِف Kanef، في شمال لاويِّة 7. خان بَندَق Khan Bandaq ، في شمال غرب السلوقية . خربة العرايس Khirbet el-'Araïs ، على الضفة اليمنى لنهر الرُّقاد . خربة سَقوكي Khirbet Saqouki ، شمال حَفَر . خربة تُرِّيطَة Khirbet Turrița ، على نهر الحاصباني؛ قد تكون هي تُقِرت Toqeret القديمة 8. خِسفين Khisfin، عندها تتشعب الطريق الآتية من القدس أو من طَبَريَّة عبر بلدة فِيق لتذهب إما إلى دمشق شمالاً أو نوى 10 شرقاً عبر جسر الرُّقاد. ما من شك في أنها كَسفون Kasphon الواردة في سِفر المكابيين الأول، الإِصحاح 5، الآية 26 و36، وكَسبين Kaspin الواردة في سِفر المكابيين الثاني، الإِصحاح 12، الآية 13¹¹. قد يعترض أحدهم بأن حرف الخاء Kh في اللغة الساميَّة ليس نفسه حرفَ الكابًّا Kappa (أي الكاف) في اليونانية 12 كن الرسمَ الصحيح الذي نجده في بعض المخطوطات هو « Khasphon » الذي أصبح خَسفين Khasphin وهو ما يؤكده الرسم الوارد في التلمود: حَسفيا Ḥasfiya الذي صار خِسفين Khisfin؛ فالبلدة إذن قديمة 13.

<sup>1</sup> الخُوخَة؛ قرية في الجولان السوري، على مسافة 5 كم شمال شرق بحيرة طَبَريَّة. بني اليهود بالقرب منها مستوطنة معليه جمالًا Ma'ale Gamala. وجرمايا قرية في الجولان، على الكتف الجنوبي لوادي زيتة، على مسافة 13 كم شمال شرق فِيق؛ أما وادي جرمايا، فيتألف من وادي القبور الحُمر ووادي الفشيّة، ويصب في بحيرة طبريا وهو اليوم وادي السمك.

الخشنية؛ بلدة في الجولان، على مسافة 15 كم جنوب القنيطرة. المترجم.

الكرسي وجرسا وجرجيسا؛ قرية سورية في الجولان، على مسافة 10 كم شمال غرب فِيق و500 متراً عن الشاطئ الشرقي لبحيرة طُبَرِيَّة . يرتبط اسم البلدة في التراث الديني المسيحي بالسيد المسيح عليه السلام الذي كان يجلس ويرتاح في هذا المكان حين يعبر بحيرة طبريا في طريقه إلى الجولان ليبشر في المدن العشرة. آثار مسيحية من القرن 5 و6. حوّلها اليهود إلى حديقة

Geogr. ,Buhl ، Oll ، PJB ،Dalman ، 243 ، ص . 30 وما بعدها ؛ L. S. ،Thomsen ، مادة : Gergesa ، مادة :

Röhricht ، ۷۲2 من . 272 .

<sup>.</sup>V ، Hist. or وما بعدها؛ انظر Gesch. ،Röhricht ص. 724 ، ص. 724، تعليق 7.

لاوية؛ مزرعة في الجولان تتبع قرية عمرة الفريج، على مسافة 3 كم شرق بحيرة طَبَريَّة. يُكتب وادي السمك اليوم في الخرائط Nahal Samach . المترجم

هي مومسية؛ بلدة في الجولان. المترجم.

الاقتراح لـ Beiträge ، Hildesheimer ، ص. 26 وما بعدها؛ رفضه Geogr. ، Buhl ، ص. 241

<sup>10</sup> ناب؛ قرية في الجولان على مسافة 9 كم شمال شرق فِيق. دمرها اليهود وبنوا مكانها مستوطنة نوف Nov سنة 1973.

<sup>. 245 .</sup> ص ، Geogr. ، Buhl 11

كفر الماء؛ قرية سورية في الجولان، على مسافة 14 كم شمال شرق فِيق. المترجم.

<sup>. 245</sup> من . 335؛ Geogr. ، Buhl ، 335 من . IX ، ZDPV

كفر حارِب؛ قرية سورية في الجولان، على مسافة 5 كم جنوب غرب فِيق و2 كم إلى الشرق من بحيرة طَبَريَّة. وقد أعاد الاحتلال الإسرائيكي تسميتها التلمودية، فهي اليوم Kefar Haruv . المترجم.

<sup>. 243 .</sup> ص . Geogr. ، Buhl 4

كفر نفًّا خ؛ قرية في الجولان، على مسافة 12 كم جنوب غرب القنيطرة. المترجم.

<sup>،</sup> XXXVII ، ZDPV ، Dalman ص. 138

قرية سورية في الجولان، على مسافة 5 كم جنوب شرق البطيحة، شمال شرق بحيرة طَبرية؛ وتكتب اليوم: Kanaf. المترجم.

<sup>.</sup>Tokeret : مادة ، L. S. ،Thomsen 8

خَسفين؛ قرية في الجولان، على مسافة 14 كم شمال شرق فِيق. وهي عند ياقوت: «خِسفين» بالكسر. المترجم.

<sup>10</sup> لهذا السبب يضع ياقوت، 2، ص. 443، هذه البلدة بين نوى ونهر الأردن.

<sup>12</sup> كذلك Geogr. ،Buhl ، ص

IX ، ZDPV ، Schumacher من . 134 وما بعدها؛ و XXII و X des nördl. Ostiordanlandes، ص. 12؛ Brünnow بناء ، 1901، Revue Biblique ، Jaussen & Vincent ، 21 ، ص Pauly-Wissowa ، عند Benzinger ، 573 ، ص. 373 ، Pauly-Wissowa عند Pauly-Wissowa ، مادة: Provincia Arabia

جبال Suralma de Foukhen/Fuchen". لم نجد بلدةً مناسبةً للمقاربة مع موقع تلترب Taletarpe؛

ففكرنا بقرية تل الأربعين Tell el-arbaʻin . واحتمال أن تكون براكبيتون Perakpayton أو

بركايتون Perekaayton القديمة هي بلدة بريقة Bereiqa الحالية الواقعة في جنوب القنيطرة 4.

كفرساكي Kapharsakai تتوافق مع خربة سقوكي Khirbet Saqouki الحالية الواقعة في شرق قَرُحْتا.

من المهم أيضاً تحقيق أسماء الجبال التي تقع عليها تلك البلدات. فاللفظ بانيا نامة Panya

Naame هو الرسمُ اللاتيني لاسم قبيلة بني نُعيم Bani Nou'eim وهي المنطقة التي تمتد، حتى

اليوم، إلى الغرب من بلدة نُوى حتى نواحي بلدة بريقة. في شمال هذه البلدة الأخيرة، تقوم تلول

الصُرمان Touloul Sourraman التي تتناسب جيداً مع إشارة « في جبال Suralma »5. تبقى التسمية

العَالَ<sup>7</sup>. قِصرين Qiṣrein، في غرب سلوقية<sup>8</sup>. القُنيطْرَة Qouneiṭira أو القُنيطِرَة Qouneiṭira، هي

مركز الجولان الإداري اليوم 1009. يجب ألا نخلط بينها وبين بلدة أقل أهمية تحمل الاسم نفسه

لا زال للصليبيين ذِكرٌ محفوظٌ في اسم بلدة قصر بردويل Qasr Berdawil في شمال بلدة

أوفاني Ofani، تقع على الطريق المباشرة من بانياس إلى دمشق¹؛ قاربها فان كسترن مع شِفام وشافام Shefam الواردة في سِفر العدد، الإِصحاح 34، الآية 10 وما بعدها². عُلَّيقَة Oulleiqa ، بين دير السَراس وكفر نَفَّاخ<sup>3</sup>.

قلعة الحُصن Qal'at el-Ḥoṣn ، في شمال كفر حارِب 4؛ هناك احتمال كبير أنها الموقع نفسه الذي عرَّفه يوسيفوس باسم غَمالا Gamala الذي يشرف على بحيرة طَبَريَّة ويقع في مواجهة بلدة تاريشِة Taricheé . ثمة اعتراضات على هذا الكلام ويُفضَّل عموماً وضع جَمالا Gamala عند جِملِة 8°7Djemlé ولكي لا يبقى موقع قلعة الحُصن المهم والمحصَّن شاغراً نضع فيه بلدة هيبّوس Hippos وهي من المدن العشر °، انظر فيما يلي مادة سوسية Sousiyé .

قَرَحَتا Qaraḥta، في شمال طِلستان 10؛ على ألا يُخلط بينها وسميتها التي في الغوطة. قد تكون قرحتا الجولان هي كهارث Kaharthe في العصور الوسطى. فإِن صَحَّت هذه النظرية يصبح بالإٍمكان البحث في المنطقة نفسها عن البلدات التالية الواردة في النص نفسه: « تقع على الجهة الأخرى من النهر نفسه [أي نهر الأردن] القرى التالية وهي حتى الآن تحت حكم العرب المسلمين Rapharsakai ، Perekpayton ، Taletarpe ، Kaharthe : Saracenis التي في جبل Panya Naamé ، في

جبالُ Fuchen أو Suchen بدون تعريف.

Reg. ،Röhricht ، ص. 6، رقم 36، لسنة 1101. تكررت القائمة نفسها في عَقد آخر لسنة 1107 (المصدر نفسه، رقم Kapharsakai ، Perekaayton ، Teletarpe ، Kaharthe وهي في جبل Panya Naamé في جبال Panya Naamé في جبال

في خريطة الجولان لSchumacher : «صيار الأربعين Ṣiyar el-arbaʻin، بالقرب من طلستان Ṭelestan ».

احتمالات أخرى عند X ، ZDPV ، Studien ، Röhricht ، ص. 234 .

البُريقة Al-Buraykah؛ قرية في الجولان، على مسافة 16 كم شمال غرب القصبة، تماماً على خط وقف النار. المترجم.

هي اليوم العدنانية (صرمان)؛ قرية في هضبة الجولان، على مسافة 3 كم جنوب مدينة القنيطرة. آثار. المترجم.

بردويل وبرضويل؛ مَعلَم أثري في جنوب الجولان، يقع في أراضي قرية جدية على مسافة 8 كم شمال شرق فيق، في مكان استراتيجي بامتياز. يُطلق على الموقع كذلك اسم قصر بردويل؛ وبرضويل هذا هو بودوان الأول أو بالدوين، ملك القدس

قَصرين؛ قرية في الجولان، على مسافة 22 كم جنوب غرب القنيطرة. بني اليهود مكانها مستوطنة Katzrin وQatsrin . أقامت فيها سلطات الاحتلال متحف الجولان للآثار Golan Archeological Museum . المترجم.

Syrie ، Gaudefroy-Demombynes ، ص . 65 : « كان مقر الحكومة تارة في هان Han وتارة في القنيطرة » . موقع هان Han هذه غير محدد. يقترح Hartmann، ZDMG، 1916، ص. 27، تعليق 7، وضعها في بيت جِنّ وهو أمر غير مقبول إطلاقاً. هناك مدينة واحدة أخرى فقط ذُكرت كعاصمة للجولان إضافة للقنيطرة هي بانياس؛ وعليه ومهما كان رسم الكلمتين مختلفاً إلا أنه هكذا يجب تصحيح الرسم هان Han مستحيل الوجود.

<sup>10</sup> القُنَيطِرَة؛ كبرى مدن الجولان السوري، تقع على مسافة 67 كم جنوب غرب دمشق. المترجم.

هي أوفانية؛ قرية في الجولان، على مسافة 4 كم شمال غرب خان أرنبة، شمال شرق القنيطرة. داخل أراضي خط وقف النار.

<sup>.</sup> Wan Kasteren ، انظر أعلاه .

في الجولان قريتان: عليقة الشمالية وعليقة الجنوبية، وهما على مسافة 16 كم جنوب غرب القنيطرة. المترجم.

راجع حول قلعة الحصن، مادة سوسيا Sousiyé فيما يلي. المترجم.

انظر للمزيد Geogr. ، Buhl ، صحّح Thomsen؛ صحّح L. S. ، Thomsen، مادة: Samoulis ، اسمّ هذه البلدة بحسب ما ورد عند Ptolémée ، 14 ، V ، Ptolémée إلى : غاموليس Gamoulis لكي يجد فيها غامالا Gamala ، وهو أمر غير مقبول . تصحيح فيشر للاسم في نشره لنص بطلميوس، إلى سموخيس Samouchis مقبول أكثر إنما لا يجب في هذا السياق مقاربة هذا اللفظ مع Summaqa، بل مع سَمخ Samakh الواقعة جنوب بحيرة طَبَريَّة. انظر كذلك أعلاه فيما يَتعلق بموقع سِملين Semlin.

جَملا وجَمالا Gamala ؛ مدينة محصَّنة وقلعة : قلعة السنام ( في موقع Wikipedia ، مادة Gamla ، هي قلعة الأحدب ) . تقع فوق تلة صخرية لها شكل سنام الجمل. وهي في شمال شرق طُبَريَّة، في الجولان. يدحض تيسير خلف، في كتاب المرجع في الجولان، 1، ص. 507 وما بعدها، زعمَ اليهود أن المكان مدينة يهودية. وعلى أي حال جَمالا ليست هي قلعة الحصن (سوسية) كما ظن دوسو. راجع لأجل تاريشة مادة سوسية Sousiyé فيما يلي. المترجم.

<sup>7</sup> المصدر نفسه، ص. 245. كذلك VIII ، Palaest. Jahrb. ، Dalman ، ط4، ص. 25؛ Gesch. ، Schürer ، ط4، ص. 7 تعليق 46؛ وL. S. ، Thomsen ، مادة: Gamala .

جَمْلَة؛ قرية في جنوب غرب حوران، على مسافة 5 كم شمال قرية الشجرة، إلى الشرق من بحيرة طبرية. المترجم.

Geogr. ،Buhl ، ص. 244

<sup>10</sup> قرحتا؛ قرية سورية في الجولان على مسافة 14 كم غرب القنيطرة. أقام عليها اليهود مستوطنة شاعَل Sha'al سنة 1980.

المنصورة 1. سكوفية Seqoufiyé في شمال غرب فِيق 2. سوغان Sogan، يجب البحث عنها في المنطقة 3. السُمَّاقَة Soummqa، في شمال غرب القنيطرة 4. نحن نرى أن صُرَّمان Sourraman، الواقعة جنوب القنيطرة هي صُورَمَنين Souramanin الوارِدة في نصِّ سرياني ً وفي معاهدةٍ صليبية ً دون تحديد موقعها8.

سُوسيِّة Sousiyé القريبة من قلعة الحصن طابقها كليرمون غانو مع هيبُّوس Hippos من المدن العَشرِ 9. يُشير بلينوس في وصفه لبحيرة طَبَريَّة إلى القرى المحصَّنة التي تحيط بها:

« في الشرق تقع جوليا Julias وهيبوس Hippos، وفي الجنوب تاريشا Tarichea وهو الاسم الذي يطلقه البعض أيضاً على البحيرة، وفي الغرب بحيرة طَبَريَّة Tibérias وفيها ينابيع مياه حارَّة تفيد الصحة 11 ». مع هذا يُفضِّلُ بعضُهم القولَ بأن هيبُّوس هي قلعة الحصن 13012. تحقق كليرمون وتقع بالقرب من خَسفين أ. حتى وقت قريب كان قضاء القنيطرة ينقسم إلى مديريتين moudiriyé اثنتين2: مديرية الشَّعرَة Sha'ra ومركزها مَجدَل الشمس Medjdel esh-Shems؛ ومديرية الزاوية Zawiyé ، ومركزها فِيق ً.

راوية Rawiyé، في غرب قَرَحْتا $^{6}$ . الرُمثانية Roumsaniyé، في شمال شرق السلوقية $^{7}$ .

صَفُّورِة Şaleḥiyé، في شرق كفر حارِب و. الصالحية Şaleḥiyé، على نهر بانياس 10. سَمَخ <sup>12</sup>Kefar Ṣemaḥ على الطرف الجنوبي لبحيرة طَبَريَّة <sup>11</sup>؛ وقد عَرَّفها نويباور مع كفر صِمَح Samakh التي في منطقة سوسيتا Sousita . سبيتِّي Sebitti في جنوب السلوقية 13، وهذه الأخيرة هي سلوقية Séleucie التي أخذها الاسكندر جانيّة Sqeiq التي أخذها الاسكندر جانيّة Sqeiq التي أخذها الاسكندر السكندر السكند

سكيك؛ قرية في الجولان، على مسافة 15 كم شمال غرب القنيطرة. دُمرت بعد حرب 1967 وهجرها سكانها. المترجم.

هي سكوفيا؛ قرية في جنوب الجولان، على مسافة 4 كم من فِيق. دُمرت بعد حرب 1967 وهجرها سكانها. المترجم.

<sup>2</sup> Yehoudiyé في جنوب خسفين، أو كذلك اليهو دية Khirbet Siḥan في جنوب خسفين، أو كذلك اليهو دية Yehoudiyé الواقعة إلى الشمال أكثر.

<sup>4</sup> السماقة؛ قرية في الجولان، على مسافة 12 كم من القنيطرة. المترجم.

<sup>. 139</sup> كا XXXVII ، ZDPV ، Schumacher ، المصدر نفسه ، ص . 139 المصدر نفسه ، ص . 139

<sup>. 441</sup> مر . XXIX ، ZDMG ، Nöldeke

صُّرمان أو العدنانية؛ قرية على مسافة 3 كم إلى الجنوب من القنيطرة. المترجم.

Clermont-Ganneau في Identification de la ville de Hippos avec la Khirbet Sousya ، Clermont-Ganneau séances de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres ، ص. 463 وما بعدها، مستنداً إلى أن كلمة سوس sous باللغة العربية لها معنى hippos باليونانية .

<sup>10</sup> تاريشة Tarichae؛ مدينة كانت تقع على بحيرة طُبَريَّة، في أقصى جنوب غربها. وعرفت أيضاً باسم Beth-Jerae. المترجم (عن Bibleatlas ، Hermann Guthe ، ليبزيج، 1926 ، التخريطة 13 ، C2 ) .

<sup>.15 ,</sup> V , H. N. , Pline 11

Geogr. (Buhl 12 ، ص. 244)، ص. VII ، Palest. Jahrb. ، Dalman وما بعدها؛ VII ، Palest. Jahrb. ، Schürer ، 244 ، ص انظر L. S. ، Thomsen ، مادة:

<sup>13</sup> سُوسة وسُوسيا وسُوسيتا؛ كلمة آراميَّة (ساميَّة) تعنى الجصان، وهي عند اليونان: هيبوس Hippos وتعنى الحِصان أيضاً أو Antiochia-Hippos. وإنما سُميت القلعة بذلك لأن موقعَهَا يبدو من الزاوية اليمني كعنق الحصان. تقول معظم المصادر العربية الحديثة ( تتبعها في ذلك المواقع الالكترونية ) إن التسمية العربية « قلعة الحُصن » للدلالة على صلتها بالحِصان أو بعنقه أو هي جُمْعُ حِصان (بعضها يقول هي تسمية العامَّة من الناس)! وسوسيتا Susita موقعٌ أثري كبير يوناني وأموي؛ تقع أطلالها على مسافة 3 كم إلى الغرب من بلدة فيق السورية وعلى مسافة 2 كم شرق ساحل بحيرة طُبَريَّة، في الجولان. ووفقاً لبرنامج Google Earth، تقع أطلال الموقع على جانبي خط وقف إطلاق النار في الجولان (راجع في البرنامج: Susita Hippos ruins). أما قلعة الحصن، فهي إلى الشمال الشرقي من موقع سوسيتا بمسافة صغيرة. فيما يتعلق بكليرمون غانو (الذي اعتمد عليه دوسو في التعليق أعلاه )؛ هو لم يقل حرفياً أن « كلمة سوس sous باللغة العربية لها معنى hippos باليونانية »، بل

يقصد قرية قنيطرة وقنطرة الخراب وفي خريطة كتاب المرجع في الجولان، مصدر سابق: مزرعة القنيطرة؛ تقع على مسافة 2 كم جنوب غرب قرية الأربعين، شمال فيق. المترجم.

<sup>. 133</sup> من . XXXVII ، ZDPV ، Schumacher

مَجِدَل شَمس؛ قرية في الجولان، على مسافة 21 كم شمال غرب القنيطرة. وهي أكبر قرى الجولان السورية الخمسة التي تحتلها إسرائيل ولا يزال أهلها فيها لم يُهجُّروا (بقعاثا، عين قنية، الغجر، مَسعَدَة). المترجم.

هي غونيا Gonia في النصوص اللاتينية، انظر أعلاه.

<sup>5</sup> كان هذا وقت تأليف الكتاب (بداية القرن العشرين) يوم كان الجولان يتبع حَوران إداريًا إلى أن أنشأت محافظة القنيطرة عام

راوية؛ قرية في الجولان، على مسافة 15 كم غرب القنيطرة. المترجم.

الرمثانية؛ قرية في الجولان، فوق تل أثري، على مسافة 3 كم شمال غرب الخشنية، جنوب القنيطرة. المترجم.

ربما كانت هي Zepheria in terra Auram الواردة في نص من القرون الوسطى؛ انظر Reg. ،Röhricht ، DPV ، ص . 7 وZDPV ،X

صفورية؛ مزرعة في جنوب الجولان، على مسافة 4 كم جنوب فيق. المترجم.

<sup>10</sup> الصالحية؛ قرية في شمال شرق فلسطين، عند ملتقى نهر الأردن مع وادي طوعان (وهو امتداد لنهر بانياس)، لم يبق منها حجر

<sup>11</sup> سَمخ Tsemach وKefar Tsemach؛ قرية في فلسطين عند أقصى الشاطئ الجنوبي لبحيرة طَبَريَّة على مسافة 7 أميال منها؛ ومسافة يسيرة من مصب نهر الأردن في البحيرة. وهي اليوم خراب. المترجم.

Géogr. ، Neubauer 12 ، ص. 23 . لم ترد بلدة سَمخ فقط في النصوص التلمودية باسم كفر سَمخ، بل في نصوص تل العمارنة أيضاً باسم شَمخونَة Shamkhouna . انظر للمزيد Knudtzon، رقم 225 وWeber عند Shamkhouna . انظر للمزيد

<sup>13</sup> هي اليوم العامرة أو العامرية (قديماً: إسبتة)؛ قرية على مسافة 5 كم جنوب غرب بلدة الخشنية، جنوب القنيطرة. المترجم.

Geogr. ، Buhl 14 ، من . 421 ، Thomsen ، 241 ، المادة .

<sup>15</sup> الاسكندر جوناثان (باليونانية: جانية Jannée أو يانائي)؛ ملكُ اليهودية والكاهن الأعظم للقدس ( 103-76 ق.م). المترجم.

<sup>16</sup> السلوقية؛ قرية في الجولان، على مسافة 4 كم غرب الخشنية. المترجم.

بلدة المَنارة Manara الواقعة في جنوب طَبَريَّة 1. في الجوار ومباشرة إلى الجنوب، نجد خِربة قادِش

Khirbet Qadish وهي قادِش Qadish القديمة وقد كُتبت بطبيعة الحال إكديكس Hecdix؛ كما

نجدها في مكان آخر مكتوبةً إغديس Egdis. سَبَقَ لروريخت أن عَرَف في سان بوريا Sane

طَلِستان Talestan، في شمال بيدروس 4. تُليل Touleil، في جنوب شرق كفر حارب.

وَحْشَرَة Waḥshara ، في شمال وادي جُرمايا ً. وَقّاس Waqqas ، في جنوب شرق كفر حارب،

2- الحَرَمون ومنطقة بانياس: يُشرف جبل الحَرَمون أو جبل الشيخ على السهول السورية

البعيدة؛ اسمه شِنير Shenir عند الأموريين، وسيريون Sirion عند الفينيقين°، وكان جبلاً مقدساً

جداً. لا تزال تحيط بقمته الجنوبية قواعدُ سورِ بيضوي يُطلق عليه اليوم اسم قصر عنترQaşr 'Antar م

له وصفٌّ في رحلة القديس جيروم st. Jérôme: «يوجد في قمته معبدٌ كبير يقوم على خدمته

ونحو الشرق تقع الياقوصَة Yaqouṣa المشهورة بمعركة اليرموك 7 ( 636م ). اليهودية Yahoudiyé،

Boria موقعَ سِنَّابريس Sennabris القديم، وهي سِن النَبرَة Sin en-Nabra .

في جنوب غرب السلوقية، تمت مقاربتها مع سوغان Sogane (انظر أعلاه)8.

غانو من أنَّ الاسم سُوسيِّة Sousiyé هو سِسيا Sesia الواردِ في معاهدة من القرون الوسطى1. سنكمل نحن البرهنة التي قدمها كليرمون غانو في تحديده مواقع البلدات المذكورة في النصِّ نفسه: « أينجنة Aingene ، سِسيب Seecip ( وفي قراءةٍ: سِتيب Seetip )، أسنية Eusenia ، سِسيا Sesia ، إلغور Elgor ، . . . °، زيرا Zera ، ألكوتين Alcotain ( وفي قراءة : ألكوتيم Alcotaim )، مِنان Menan (وفي قراءة: مَتآرا Mataara)، اكِديكس Hecdix، سان بوريا Sane Boria». كل هذه المواقع موجودة حول بحيرة طَبَريَّة وجنوبها. لا بد أن تكون أينجنة Aingene هي عينُ جونية 'Ain-Djouniyé القريبة أو المطابقة لبلدة أم جونية Umm- Djouniyé القريبة من سَمَخ. سِتيب Touloul-Se'alib إذا ما قرأناها سِليب أو سيلِب Seelip محفوظةٌ في اسم تلول الثعالب Seetip وهي مرتفعاتٌ تقع في جنوب السمرا Samra . إسنية Eusenia، وفيها قراءةٌ أخرى Huseme، لا بدَّ أنها تمثل الحُصن Ḥoṣn أو قلعة الحُصن. سِسيا Sesia أو Sesya هي سُوسيَّة Yousiyé بالتأكيد ( هيبوس Hippos ). إلغور Elgor نجدها في خِربة جورة الدَّهب Khirbet Djort ed-dahab الحالية التي ربما كانت تُعرف في العصور الوسطى باسم الجورة el-Djort فقط ً. تبقى بلدة زيرا Zera التي يجب البحث عنها في الجوار، في نواحي جنوب البحيرة، فمقاربتها مع قرية السمرا Samra غيرُ كافٍ ويمكن أن نفكر في التسمية مزرعة Mezra'a. ألكوتين Alcotain ليست بطبيعة الحال أم القُطِّين الواقعة في جنوب بُصرَى مثلما اقترح بعضهم؛ بل هي مكانٌ يدعى القُطّين el-Qoṭṭain يجب البحث عنه في جوار بحيرة طَبَريَّة. فيما يتعلق بالتسمية مِنان Menan ومِتارا Métaara،

يمكننا أن نشتَقُّ اسماً جديداً من هاتين القراءتين، فنقول: منارا Menaara ونعرِّف الموقع مع

<sup>1</sup> المنارة (عرب المنارة) وتضم أيضاً أراضي توأمتها قرية ناصر الدين؛ قرية في فلسطين، على مسافة 4 كم تقريباً إلى الجنوب الغربي من مدينة طَبَريَّة، على الضفة اليسرى للبحيرة. دمرها اليهود سنة 1948. المترجم.

<sup>2</sup> Col. fr. ،Rey ، س. X ،ZDPV ،Röhricht ؛439 ، ص. Col. fr. ،Rey

<sup>3</sup> لم يحدُّد دوسو مكان هذه الخِربة؛ كما لم يحدُّد Col. fr. (Rey)، ص. 439، الذي يرجع إليه دوسو في معلوماته، مكانَ Egdis بل معدَّد. على خريطة بلاد طبرية بل قال إنها ضيعة من أملاك فرسان الاسبتارية ومكانها غير محدَّد. علماً أن مصطفى مراد الدباغ قد حدُّد على خريطة بلاد طبرية الجنوبية، في كتابه بلادنا فلسطين، الجزء 6، القسم 2، ص. 430، موقعاً إلى الجنوب من قرية المنارة وناصر الدين اسمه « خربة كديش »، فلعلها هي. المترجم.

<sup>4</sup> هي طبليستان؛ وتشكل اليوم قريةً واحدة مع بلدة المُغَيِّر، فهي قرية المُغَيِّر (طبلستان)؛ تقع في أرض بركانية وعرة على المنحدر الغربي لهضبة الجولان، على مسافة 14 كم جنوب غرب القنيطرة. المترجم.

<sup>5</sup> وَحَشْرَة؛ مزرعة في الجولان، تتبع قرية شَبَّة وتقع على مسافة 12 كم جنوب غرب الخشنية. وهي في المعجم الجغرافي السوري، مادة شَبَّة: «حَشرة»، وفي الخريطة الملحقة بكتاب المرجع في الجولان، مصدر سابق: «وحشارة». المترجم.

 <sup>6</sup> الياقوصة؛ قرية في جنوب الجولان السوري، عندها يبدأ واد يحمل اسمها. تشرف جنوباً على وادي اليرموك وتقع على مسافة
 8 كم جنوب شرق فيق. بنى اليهود مكانها مستوطنة Meitsar. المترجم.

<sup>7</sup> Mém. conq. Syrie ، De Goeje ، ط2، ص. 15 و118؛ كتابنا Mission، ص. 46 وما بعدها.

<sup>8</sup> اليهودية؛ أُطلق عليها حديثاً اسم اليَعرُبية، كانت تقع على مسافة 14 كم جنوب غرب الخشنية. اندثرت بعد الاحتلال الإسرائيلي للجولان. المترجم.

<sup>9</sup> سفر التثنية، 3: 9.

Syrie d'aujourd'hui ،Lortet 10، ص. 558.

قال، في المصدر نفسه، إنه اعتمد في نظريته على ثلاثة أُسس: 1- أن التسمية الساميَّة للمدينة هي Sousitha (التي لها معنى كلمة Sous نفسه أي حصان، مثل Hippos)، 2- أن التسمية Sous لا بد أن لها ما يقابلها في اللغة العَربية على شكل سوسيَة Sousya واردة بهذا اللفظ عند الجغرافيين العرب لا سيما ابن خرداذبه ( دون أن يعطي تفاصيل المرجع). المترجم.

Reg. ،Röhricht ، وقد أخطأ المؤرخ العلاَّمة بالحروب الصليبية في تحديد معظم الأماكن التي تلي هذا الموقع؛ انظر ZDPV ، ص. 233 .

عسري. الله عيون Aiun ( انظر سَفُّوري Saffuri ) وأيون Aiun ( انظر عَيون Ayoun ). 2 هنا ذُكرت بلدات زفيريا Zepheria ( انظر سَفُّوري Saffuri ) وأيون Aiun (

<sup>3</sup> اليس الأجدى أن نقرأ: Amgene بدل: Aingene فتكون عندها هي قرية أم جونية.

<sup>4</sup> كتبها Röhricht في المصدر السابق، رقم 36: Huseme وSesye؛ رقم 51: Husie وSesie، وربما أيضا Huxenia في الدقم 14: الد

ت . كلمة الجورة تعني المكان المنخفض، وهناك عدة قرى تدخل كلمة الجورة كسابقة أو كلاحقة في تسمياتها في فلسطين؛ في قضاء القدس وقضاء عسقلان وكذلك في سوريا. المترجم.

التسميةُ بانياس Baniyas، هي التحريف العربي لكلمة Panéas، وهو الاسم الذي تلقّتهُ المدينة لقربها من معبدٍ يُطلق عليه اسم بانيوم Panium كان مكرّساً لعبادة أحد الروافد الرئيسية للمر الأردن<sup>2</sup>: «يخرجُ نهرُ الأردن من نبع بانياس Paneas وهي التسمية التي أُطلقت على بلدة تدعى لنهر الأردن<sup>2</sup>: «يخرجُ نهرُ الأردن من نبع بانياس Baniyas وهي التسمية التي أُطلقت على بلدة تدعى قيصرية على الله Beth Rehob. لا يَستبعد السيد بول Buhl تعريفَ بانياس مع بلدة بيت رحوب Qisriyon في قيصرية وأعطاها اسم قيصرية وأعطاها اسم قيصرية وأعطاها أسم تيصرية وأعطاها الم تعريفُ دوفع تمييزاً لها عن سمياتِها أَللمود أُ. وتُعرف عموماً باسم قيصرية فيليبس ولياس Césarée de Philippe تمييزاً لها عن سمياتِها أَطلق عليها الملكُ هيرودوس أغريبا الثاني اسمَ نرونياس Neronias . بالقرب منها يقوم حصنٌ فرنجيٌ هو قلعة الصُبيبة Qala 'at es-Soubeibé التي لعبت دوراً هاماً أثناء الحروب الصليبية 81.

بيت جِن Beit-Djenn، هي la Bedegene عند غيِّوم الصوري $^{10}$ ، تقع بين داريًّا وبانياس $^{11}$ . بيت ما Beitima، بالقرب من كفر حوَّر $^{12}$ ؛ كان فيها ديرٌ لرهبانٍ عاموديين Beitima. بيت لَهيا

قومٌّ وثنيون من منطقة بانياس Paneas ولبنان<sup>1</sup>». ويصف نصُّ يونانيٌّ إلهَ الجبل بأنه «الإِله الأكبر theos megistos والقديم hagios»؛ وهو بَعل حَرَمون Ba'al Hermon والقديم hagios أو في العهد القديم theos megistos ألأساطير التي حفظتها لنا نصوص العصور المتأخرة أستمرارية هذه العبادة.

عَيحًا Ain ha أورنيا من هِبّارِيّة ألم. عين عَطا Ain 'Ata لغين عَين حِرشا ألم." عين حِرشا 'Ain أنه في جنوب بانياس' 'Ain Djourfa في القرب من هِبّارِيّة ألم. عين فيت 'Ain Fit في جنوب بانياس' عين حِرشا ألم 'Ain Djourfa في حاصبيًا وراشيًّا أنه وفيها معبد من طراز in antis في حالة جيدة من الحفظ ألم. عين Hersha الشَعرَة Ain esh-Sha'ra في غرب قَطنا أنه أمونتِم (ad) Ammontem محطةٌ ذُكر في لوح بوتنغر أنها تقع بين بانياس ودمشق دون أن تُحدد تحديداً جيداً أنه. ونحن نتساءل إن كان بالإمكان مقاربتها مع بلدة أمونين Amounin الواردة في نصِّ سرياني أورنيا Aqaba ، بالقرب من راشيًّا. عَرْنة Arné في شرق قصر عَنتر، تحتفظ باسمها القديم أورنيا Ornea .

<sup>1</sup> بانياس؛ قرية وخِربة أثرية في الجولان السوري بالقرب من قلعة الصُبيبَة، عند الزاوية الشمالية الشرقية لسهل الحُولِة، ينبع في أراضيها نهر بانياس. تبعد مسافة 25 كم عن القنيطرة باتجاه شمال غرب. اندثرت. شلالات Panias falls. المترجم.

<sup>.</sup> كان للعين المجاورة لتل القاضي ( الدان Dan ) علاقةٌ بعبادة هَدَد Hadad منذ العصور القديمة؛ انظر فيما يلي.

<sup>15 ،</sup> V ، H. N. ، Pline 3

<sup>. 237 .</sup> ص. Geogr. ، Neubauer 4

<sup>5</sup> هي التسمية التي نجدها في إنجيل مَثَّى، 16: 13 ومرقس، 8: 27.

<sup>7 ،</sup> La Syrie ، Gaudefroy-Demombynes ؛ 147 ، ص. 179 ، ص. 179 ، تعليق 5 .

قلعة الصُبَيبة؛ في الجولان، على مسافة 2 كم شمال غرب بانياس المتاخمة للحدود السورية الفلسطينية. تقع أطلال القلعة فوق صهوة جبل شاهق ( 800 متراً تقريباً) يشرف على بانياس وسهل الحولة والجليل الأعلى. يعترض أحمد وصفي زكريا على من قال إنها قلعة النَمرود؛ ومع ذلك، فقد ورد في المعجم الجغرافي السوري، مادة الصبيبة، أنه يطلق عليها أيضاً اسم قلعة نمرود، وكذلك في سلسلة الدليل الأزرق السياحي Guides Bleus الفرنسية (طبعة 1987). كما أن إسرائيل التي تحتل المنطقة منذ سنة 1967 تطلق عليها رسمياً اسمَ قلعة نمرود Mivtzar Nimrod ( زعماً من اليهود أن نمرود، وهو عندهم ذو سيرته عند المسلمين، كان يقطن في قمة هذا الجبل). المترجم.

<sup>9</sup> ابن جبير، ص. 303.

<sup>10 (</sup>XXI) ، Guillaume De Tyr وقد ترجمها: domus voluptatis أي «بيت المتعة».

<sup>11</sup> بيت جن؛ قرية على سفوح جبل الشيخ، في غرب بلدة سَعسَع، في سوريا. المترجم.

<sup>12</sup> هي بيت تيما؛ قرية في حوض الأعوج، على مسافة 12 كم شمال غرب سَعسَع، جنوب غرب دمشق. المترجم.

<sup>13</sup> XXIX ، ZDMG ، Nöldeke ، ص . 428 . يقول فارس ، 459 ، ص . 459 ، إنه يُزرع فيها صنف من العنب يقال له panse de Damas .

panse de نص فارس دارفيو الحَرفي، المصدر نفسه: « ... حيث ينمو ذلك النوع الممتاز من العنب الذي يُصنع منه 14 amas ( Damas )، فلعل دارفيو كان يعني صناعة الدِّبس. وفي المعجم الجغرافي السوري أن في بانياس معاصِر لصناعة القَمْر الدين

Onomasticon ، المادة؛ Q. St. ، PEF. ، Warren ، ص . 210 وما بعدها .

<sup>. 215</sup> من . 1904 ، Jahrb. Arch. Inst. ؛ 350 ، ص . 350 ، Rec. arch. orient. ، Clermont-Ganneau

<sup>3</sup> سفر القضاة، 3: 3؛ سفر الأيام الأول، 5: 23.

<sup>4</sup> يطلق على الإله أيضاً لقبُ: الرب المقدس الجليل، وسيد الجبل المُحَرَّم. المترجم.

<sup>5</sup> درس هذه النصوص I ، Rec. arch. orient. ، Clermont-Ganneau ، ص. 346 وما بعدها .

<sup>6</sup> ابن يحيى، ص . 176، تعليق 1؛ 70-1869، Q. St. ، PEF. ، Warren، ص . 197، ص .

<sup>7</sup> عيحا؛ بلدة في لبنان. المترجم.

<sup>8</sup> Warren و 208، Q. St. ، PEF. ، Warren وما بعدها.

<sup>9</sup> عطا وعين عطا؛ بلدة في لبنان، جنوب راشيًا. المترجم.

<sup>.</sup> Syrie d'aujourd'hui ، Lortet 10

<sup>11</sup> عين الجرفة؛ بلدة في لبنان. المترجم.

<sup>12</sup> عين فيت؛ قرية في الجولان السوري، على مسافة 23 كم شمال غرب القنيطرة. المترجم.

<sup>13</sup> عين حرشة؛ بلدة في لبنان، جنوب راشيا الوادي. المترجم.

<sup>14</sup> حَرشا؛ بلدة في لبنان، جنوب راشيًا. المترجم.

<sup>15</sup> عين الشَّعرَة؛ قرية سورية في جبل الشيخ، على مسافة 2 كم شمال بيت حِينِة، جنوب غرب دمشق. المترجم.

<sup>16</sup> Realenc. ، Pauly-Wissowa ، المادة . يقترح لها Rev. Bibl. ، Perdrizet ، ص . 437 : كفر حَوَّر Kafr Ḥawwar ؛ انظر أيضاً Honigmann ، وقم 7 a .

<sup>. 438</sup> من . XXIX ، ZDMG ، Nöldeke من . 438

Warren 18، .PEF. ،Warren من. 224 وما بعدها.

<sup>. 173</sup> وما بعدها وص. 1897 Bull. corr. hell. ، Fossey ا

<sup>20</sup> عَرِنة وعُرِنة؛ قرية سوريّة في جبل الشيخ، على مسافة 30 كم جنوب غرب قَطَنا. المترجم.

إبلساتا Ebelsata التي ذُكرت في سياقِ حديثٍ عن جبل الحَرَمون، بين جبال لبنان وسنيسل Senesel (انظر هذه التسمية)، لا بد أنها قرية ما في سفح الجبل تدعى أبيل آو آبل Abil. فِرديس Ferdis، في غرب هبَّارية 2.

حَضْر Ḥadr، على الطريق بين بانياس ودمشق 3؛ عُرِّفت مع بلدة حاصور عِنان Ḥasor 'Enan على ذمة يوسيفوس 4. بالنسبة إلى حَرِفًا Ḥarfa انظر أعلاه . حاصبَيًّا Ḥaṣbeiya هي البلدة الرئيسية في وادي التَّيم Wadi et-Teim ؛ تمَّ اقتراحها كموقع لِبلدة بَعل جاد Ba'al Gad أو بَعل حرمون Ba'al Ḥermon القديمة، وهو اقتراح مقبول أكثر من القائلُ بأن هذه الأخيرة هي بانياس 6. تحتل حاصبَيًّا التي بُنيت على شكل مدرج أحدَ أجمل المواقع، فهي محاطة بالسهول الجميلة والعيون العذبة والمنحدرات المغطاة بالأشجار 7. حُوش Ḥaush، تقع شرق يَنطًا. هِبّاريَّة Ḥebbariyé، في جنوب حاصبَيًّا؛ وفيها معبد قديم 9'8. حِينِة Ḥiné، في غرب كفر حَوَّر 11 أُذكر فيها دير مار داود Hiné. تمَّ اقتراحُ تعريف هذه القرية الصغيرة مع إينا Ina الواردة عند بطليموس V، 14، 18 12؛ لكننا نرى أن الأجدر تعريف إينا Ina مع موقع فيه كلمة عين ain'، مثل عين جَرّ Ain Djarr' في البقاع.

كفر حَوَّر Kafr Ḥawwar، محطةٌ إجبارية بين بانياس ودمشق 14؛ قد تكون هي محطة أمونتوم ad Ammontom الواردة في لوح بوتنغر (انظر أعلاه). ذُكر أن فيها ديرٌ للسريان 15. فيها معبدٌ قديم

Beit Lahya ، في جنوب غرب راشيّاً . بيت سابِر Beit Sabir ، في جنوب شرق كفر حَور 3 . بِكيفِة Bekeyfé ، بالقرب من راشيّا ً . بُوقمحَة Bouqamḥa ، بالقرب من حاصبيّا ً . بُوقعاسم Bouqʻasem، بالقرب من ريمة 6. البُرج Bourdj، هي تسمية أخرى لقلعة جَندَل؛ انظر هذا الاسم فيما بعد. بُرقُش Bourqoush»، شرق راشيّا وفيها آثار مهمة°.

بالنسبة إلى دان Dan، انظر تل القاضي. يضع يوسيفوس بلدةً اسمها دَفنِة Daphné في شمال بحيرة سَمَخونيتيس Samachonitis (الحُولِة)، وهي اليوم تلُ دَفنِة Tell Dafné الواقع في جنوب تل القاضي 11. دير العشائر Deir el-'Ashair ، في شمال جبل الحرمون وفيها معبد قديم 13. ذُنيبة Dhouneibé، بالقرب من لِبَّايَا في وادي التَّيم. دُربُل Dourboul، في شرق عَرِنة 14 وهي مذكورةٌ في نصِّ سرياني 15.

<sup>1</sup> V ، Rec. d'arch. orient. ، Clermont-Ganneau وما بعدها .

فرديس؛ بلدة في لبنان . المترجم .

حضر؛ قرية في شمال الجولان، على مسافة 6 كم شرق مجدل شمس. داخل المنطقة المنزوعة السلاح. المترجم.

انظر أعلاه، و L. S. (Thomsen) مادة: Asor 2.

<sup>5</sup> حاصبيّا؛ بلدة في جنوب شرق لبنان. المترجم.

<sup>. 240</sup> ص ، Geogr. ، Buhl 6

Lortet، کی Syrie d'aujourd'hui.

Mitt. u. ، 354 ، ص. 44 ، مجلد Tour du Monde ، Lortet ، ص. 194 ، ص. 44 ، ص. 44 ، ص. 44 وما بعدها؛ Tour du Monde Nachr. DPV، من . 84؛ II، Prov. Ar. ، Brünnow ، 84، ص . 248.

<sup>9</sup> هبارية؛ بلدة في لبنان. المترجم.

<sup>10</sup> حينة؛ قرية وتل أثري في سوريا، على سفح جبل الشيخ، ومسافة 47 كم جنوب غرب دمشق. المترجم.

Nöldeke 11، AZXIX، ص. 428.

Fischer 12، عند Ptolémée؛ مادة: L. S. ، Thomsen؛ 12

<sup>13</sup> حدُّد Syrie d'aujourd'hui ،Lortet، ص. 555، هذا الموقع بالنسبة إلى بلدة بيتيما Beitima

<sup>14</sup> هي كفر حَورْ، بدون تشديد؛ قرية سورية على سفح جبل الشيخ، جنوب شرق مدينة قَطَنا وتبعد مسافة 50 كم عن دمشق.

<sup>.428</sup> م. XXIX، ZDMG ،Nöldeke 15

<sup>(</sup>عصير المشمش المحلّى). وفي المعجم الطبي dictionnaire.mediadico.com : «نوع من العنب حباته كبيرة». المترجم.

<sup>1</sup> هي بيت لَهيا ولاهيا؛ بلدة في جنوب شرق لبنان، على مسافة 90 كم من بيروت. المترجم.

Reiseber. ، Wetzstein ص . 110

<sup>3</sup> بيت سابِر؛ قرية على سفوح جبل الشيخ، في شمال شرق بلدة بيت جِن، على مسافة 40 كم جنوب غرب دمشق، في سوريا.

<sup>4</sup> بكيفة وبَكَّيفا Bakkifa؛ بلدة في لبنان، جنوب غرب راشيًا. المترجم.

بوقمحة وأبوقمحة؛ بلدة في لبنان. المترجم.

هي بْقَعْسم؛ قرية في جبل الشيخ، على مسافة 20 كم غرب قَطنا. بالقرب منها خِربة أثرية تدعى عين سُكّر، في سوريا.

<sup>. 98</sup> و 13 ، Rec. d'arch. orient. ، Clermont-Ganneau

Mittelsyr. ،Kremer ، ص. 174؛ Warren ، 174، و200 ، ص. 200 وما بعدها وص. 328.

برقش؛ قلعة قديمة على سفوح جبل الحرمون الشرقية، على مسافة 19 كم شمال غرب قَطَنا، في سوريا. المترجم.

<sup>.329</sup> ص. Geogr. ،Buhl من .

<sup>11</sup> دَفنة كلمة يونانية تعني: شجر الغار؛ قرية وموقع أثري في شمال شرق فلسطين، في جنوب شرق بانياس السورية. دمرها اليهود سنة 1939 وبنوا مكانها مستعمرة Dafna . المترجم.

Tour du Monde ، Lortet ، مجلد 44 ، ص . 356 وما بعدها ؛ Waddington ، فجلد 44 ، مجلد 44 ، 45 وما بعدها ص. 44؛ Mél. fac. or. ، Jalabert ؛ 247 ، ص. II ، Prov. Ar. ، Brünnow ؛ 81 ، ص. 1898 ، Mitt. d. DPV ؛ 64 ، ص

<sup>13</sup> دير العشاير؛ بلدة في لبنان، تقع جنوب غرب بلدة الديماس السورية. المترجم.

<sup>14</sup> دربل؛ قرية في جبل الشيخ، على مسافة واحد (1) كم من عُرنة. كان يطلق عليها اسم دير العجم. آثار قديمة: كهوف

<sup>. 428</sup> م. XXIX ، ZDMG ، Nöldeke م. 428

لِبّايا Lebbaya، في شرق تنورَّة أ. ماريِّة Mariyé، في شرق بلدة الخيام. مَيسى Meisi، حَدَّدَتها خريطةُ E. M. 1920 بالقرب من الغَجَر 2؛ هي بلدة ميز Mise القديمة 3.

قلعة جَندَل Qal'at Djendel، في غرب قطنا<sup>5</sup>؛ تضم بقايا حصن وذكر فون كريمر وجودَ أطلال مهمة فيها<sup>6</sup>. قَنَّعبي Qannaʻabi، في شرق لِبّايا، على الطريق من حاصبيّا إلى راشيّا<sup>8</sup>. قِيليا Qiliya، في شمال كُوكبا.

رَخلِة Rakhlé، في شرق راشيّا<sup>9</sup>؛ مشهورة بمعابدها وربما حملت في القديم اسم سجيرا <sup>10</sup> Segeira . وردت في نصِّ سرياني <sup>11</sup> بلدةٌ اسمها راشيّا Rasheiya بُنيت على ثلاث تلال<sup>12</sup>. وهي

قد تبقت منه بعض الأطلال ويحتمل أنه كان مكرَّساً للآلهة أترغَتيس Atargatis. كفر مِشكِي Kafr Mishké، في غرب راشيّا². كفر قوق Kafr Qouq، في شرق ظَهر الحِمار (ضَهر الأَحمر في الخرائط) ٤؛ فيها أطلال من العصور الأولى 5. كفر شُوبِة Kafr Shoubé، في جنوب هِبَّارية 6. كفر زَعورة Kafr Za'oura، ذُكرت في نصِّ سرياني 7؛ لا بد أنها بلدة الزَعورة القريبة من بانياس8. كُوكِبا Kaukeba، في غرب حاصبَيًّا. وثمة بلدة أخرى تحمل الاسم نفسه تقع في شمال غرب راشيّا <sup>9</sup>. خُلوة البياض Khalwet el-Biyad، بالقرب من حاصبَيًّا 11 وهي أهم مزار درزي في المنطقة، فمن المعلوم أن مذهبهم قد نشأ هنا في وادي التَّيم. خربة السّودة Khirbet es-Saoudé، بالقرب من بَقَعَسم 12. خُرَيبِة Khoureibé وكُفَير الحَمَام Khoufeir el-Ḥamam، بالقرب من راشيّا الفُخار 13. كيبوريا Kiboreia ، موقع قديم يجب البحث عنه في نواحي دير العَشاير 14 . كُنَيسِة 15Kouneissé ، يجب البحث عنها بالقرب من كُفر قُوق.

<sup>1</sup> لبايا؛ بلدة في لبنان. المترجم.

الغَجر؛ قرية في منطقة الجولان، عند السفوح الجنوبية لجبل الحرمون، عند التقاء الحدود السورية اللبنانية الفلسطينية، وعلى مسافة 14 كم من بلدة مَسعَدَة. هي إحدى القرى السورية الخمس المسكونة في الجولان. كانت القرية عندما استولت عليها اسرائيل سنة 1967 خاضعة للإدارة السورية وسكانها يحملون الجنسية السورية . بعد قرار إسرائيل بضم القرية إلى أراضيها سنة 1982، أصبح غالبية سكانها من حاملي الجنسية الإسرائيلية. وفي سنة 2000، قام ممثلو هيئة الأمم المتحدة برسم «الخط الأزرق» لتعيين الحدود النهائية بين لبنان وإسرائيل في قلب القرية مما أدى إلى تقسيمها فعلياً بين إسرائيل ولبنان مما عقّد الأمورَ أكثر إذ سرعان ما قامت إسرائيل بوضع الحواجز الحدودية قاسمةَ القرية إلى شطرين. لا يزال سكان القسم اللبناني من القرية يحملون الجنسية الإسرائيلية وهم بحسب القانون الإسرائيلي «مواطنون إسرائيليون على أراض العدو». تعد قرية الغجر مع ما تمثله من إشكالات من أكثر المشاكل تعقيداً ضمن حالة الحرب السائدة بين كل من سوريا ولبنان من جهة وإسرائيل من الجهة الأخرى. والقرية واردة في المعجم الجغرافي السوري. المترجم.

<sup>30</sup> Beitr. ، Hildesheimer من. 38؛ عند L. S. ، Thomsen ، مادة Mise: «خربة مزة Beitr. ، Hildesheimer ،

ياقوت، 4، ص. 137؛ Q. St. ، PEF. ، Warren ، مص. 225 وما بعدها؛ Rec. d'arch ، Clermont-Ganneau .II ، orient من . 62 وما بعدها (مادة: البرج el-Bourdj )، وص . 98 وما بعدها؛ و ١٧، ص . 250؛ Bull. corr .303 . ص ، 1895 ، hell.

<sup>5</sup> قلعة جَندَل؛ قرية في جبل الشيخ، على مسافة 15 كم غرب قطنا. لم نجدها عند ياقوت، المصدر نفسه كما يقول دوسو أو في طبعة دار صادر. المترجم.

<sup>6</sup> Kremer، Mittels، رم. 173.

V ، Hist. or. 7 ، ص . 88: «مرج القُنَّعبَة» .

قنابَة Qnaabe؛ قرية في لبنان، في غرب بيت لهيا. المترجم.

<sup>9</sup> رَخلة؛ قرية على سفح جبل الشيخ، على مسافة 23 كم شمال غرب مدينة قطنا، في سوريا. المترجم.

II، Oriens christ. ، Le Quien من . 311، Oriens christ. ، Le Quien من . 199 وما بعدها؛ Tour du ، Lortet Monde، مجلد 44، ص. 356؛ Bull. corr. hell. ، Fossey، 356، ص. 44،

Nöldeke 11، A36، ص. XXIX، ص. 436.

Syrie d'aujourd'hui ،Lortet 12، ص . 561

<sup>. 1897 ،</sup> hell. ص. 59 وما بعدها؛ Porter ، Oamascus ، ص. 313 وما بعدها .

<sup>2</sup> كفر مشكي؛ بلدة في لبنان. المترجم.

<sup>3</sup> ابن يحيى، ص. 176، تعليق 1.

<sup>4</sup> كفر قوق؛ بلدة في لبنان، في شمال شرق راشيًا. وهناك قرية تحمل الاسم نفسه في سوريا تقع على سفوح جبل الشيخ الشمالية الشرقية، وهي على مسافة 8 كم شمال غرب مدينة قطنا و32 كم عن دمشق. فيها بقايا معبد إله الشمس ومقابر

<sup>65 .</sup> من ، II ، Rec. d'arch. orient. ، Clermont-Ganneau ؛ 2557 e ، Waddington؛ 285 . من ، I ، Damascus ، Porter 5

كفر شوبة وشوبا؛ بلدة في لبنان. المترجم.

<sup>. 439</sup> مر. XXIX ، ZDMG ، Nöldeke 7

<sup>8</sup> زعورة؛ قرية في الجولان، جنوب شرق بانياس، على مسافة 22 كم شمال غرب القنيطرة. المترجم.

<sup>9</sup> البلدتان تقعان في لبنان، تبعد الأولى عن بيروت مسافة 109 كم والثانية التي تعرف باسم كوكبا بوعرب مسافة 90 كم.

<sup>. 122 .</sup> م. I ، Syria and Pal. ، Van de Velde ما ا

<sup>11</sup> هي البياضة؛ بلدة في لبنان. المترجم.

<sup>12</sup> خربة السودا؛ قرية على مسافة 25 كم جنوب غرب مدينة قطنا، في جنوب غرب دمشق. المترجم.

<sup>13</sup> البلدتان تقعان في لبنان؛ في جنوب راشيًا الفخار. المترجم.

II ، Mél. fac. or. ، Jalabert 14 ص . 279 ، Honigmann ، وقم 252 a

<sup>15</sup> ابن يحيى، ص. 176، تعليق 1.

ليست راشيّا التي في جنوب حاصبيّا المعروفة باسم راشيّا الفُخار¹ وكانت، مثلما يدل اسمها، مركزاً ليست راشيّا الفخارية². ريمِة Rimé، في جنوب غرب بَقعَسم³.

سفينة Sefiné، في شمال شرق حاصبيّا. سنيسل [؟] Senesel و كُور أنها تقع في جبل Sinibl الحرمون أو قريباً من هذا الجبل؛ وربما وَجَبَ تصحيحها إلى سنيبل Senebel أو سينيبل الحرمون أو قريباً من هذا الجبل؛ وربما وَجَبَ تصحيحها إلى سنيبل القرى في الحرمون أو قريباً من هذا الخرمون أو كالمنا الفُخار أو هي واحدة من أعلى القرى في الحرمون أو الواقعة جنوب هِبَّارِية. شِبعا Shib شرق راشيّا الفُخار أو المنا الفرى في الحرمون أو المنا الفرى في الحرمون أو المنا الفرى في الحرمون أو المنا الفرى في المنا المنا الفرى في المنا 
تَنُّورَة Tannoura، في جنوب بيت لايا. ظهر الحمار Thahr el-Ḥimar، يبدو أنها أصبحت ضهر الأحمر Pahr el-Aḥmar إنْ كان الرّحالة الحديثون قد سجَّلوا اسمَ هذا المكان الواقع شمال أصعيراً محيحاً. وفيما يلي تصحيفٌ أغرب نجده في اسم بلدة تلفيانا Talfiyatha إذ صار راشيّا تسجيلاً صحيحاً. وفيما يلي تصحيفٌ أغرب نجده في اسم بلدة تلفيانا Thalthatha إذ صار تُلثَثَة Thalthatha؛ كما يُطلق عليها اسم النبي صفا Safa وفيها بعض الآثار أن يشير مسلكُ من عهد الحروب الصليبية يمر بوادي التَّيم إلى محطةٍ في مَرْج تلفيانا Thalthatha الحديثة المحديثة Thalthatha الحديثة المرّج تلفيانا مقابل مَرْج القُنَّعبَة الله الضبط هو موقع بلدة ثَلثَنَة Thalthatha الحديثة المرّج المُنْج القُنَّعبَة المرابعة المنافقة المواجعة المنافقة 
تل القاضي Tell el-Qaḍi يمثل مدينة دان Dan القديمة وهذه التسمية الأخيرة قد حلَّت مكان القاضي Tell el-Qaḍi يمثل مدينة دان القديمة وهذه التسمية الأخيرة قد حلَّت مكان الاسم الكنعاني لايش Laish. وهو موقع يُشرف على القسِم الجنوبي لبلدة مَرْج عيون ويتحكم

بطريق دمشق القادمة من فلسطين ألذ لذلك سكنه الصيدونيون قبل أن يأتي بنو إسرائيل ولذلك أيضاً كان ملوك دمشق، لا سيما ابن هَدُد Ben Hadad الذي استولى عليها أن يتمنون السيطرة عليه. لم يعد لموقع تل القاضي من فائدة بعد بناء بانياس وقلعتها. من المثير للفضول أن التسمية العربية للبلدة « تل القاضي qadi » لا تزال تحتفظ بأثر من التسمية القديمة ( دان = القاضي ).

يَبُوس Yabous أَ في جنوب شرق عَنجَر وفيها سهلٌ يُطلق عليه اسم مَرْج يَبُوس تُعسكر فيه الجيوش 5. كانت يَبُوس تقع على الطريق المباشرة دمشق- بيروت وعلى أحد طرق دمشق- بعلبك 7. الجيوش كانت يَبُوس تقع على الطريق المباشرة دمشق- بيروت وعلى أحد طرق دمشق- بعلبك 7. يَغفور Yańfour في شرق رَخلِة 8. يَنطَا Yanţa بالقرب من دير العشاير 9. زِكوِة Zekwé في جنوب مجدل عَنجَر.

## 5 - البقاع 'La Beqa

أولُ رفوعاتٍ مضبوطة لهذا الوادي الممتد بين جبال لبنان الغربية وجبال لبنان الشرقية، قام بها قائدُ السرية كاميل كالبية Camille Callier أثناء مهمته الاستطلاعية في المنطقة خلال سنة 1832 قائدُ السرية كاميل كالبية 1860 خريطةً أكثر ضبطاً بكثير. كما أنَّ الخريطة التي ينكب قسمُ الجغرافيا في الجيش على رسمها حالياً قد عُيِّنت قاعدتها الجيوديزية في البقاع.

<sup>1</sup> تل القاضي؛ بلدة في فلسطين، في أقصى شمال شرقها قريباً من الحدود السورية. أقام عندها اليهود منذ سنة 1939 كيبوتس دان Dan؛ ودان باللغة العِبرية تعني القاضي. المترجم.

<sup>2</sup> سفر القضاة ، 18: 27 وما بعدها.

سفر الملوك الأول، 15: 20.

<sup>4</sup> ياقوت، 4، ص. 1007.

يَبُوسُ؛ سهل مرتفع في منطقة الزبداني بطول 6 كم وعرض يراوح بين 2-4 كم. يقع بين وادي الحرير ووادي القَرن. فيه قرى: يَبُوس وكفير يابوس وجديدة يَبوس ومعدد، تقع جميعها في سوريا قريباً من الحدود السورية اللبنانية، إلى الشمال الغربي من بلدة الديماس بمسافة 19 كم. يقول ياقوت، المصدر نفسه، أن التسمية يَبُوس من باس يبوس من القُبلة أو من الشدّة. المترجم.

V ، Hist. or. 6 : ( بيروت ، قَبّ الياس ، مرج قَلمطيية ، عين الجَرّ ، مرج يَبوس ، العَرّادة ودمشق » .

IV ، Hist. or. 351: «دمشق، جبل يَبوس، عين الجَرّ، دلهمية، بعلبك».

<sup>8</sup> يَعفور؛ قرية في سهل الديماس، على مسافة 28 كم غرب دمشق. صارت مركز تجمع لقصور ولمزارع أغنياء دمشق ولبعض السفارات الأجنبية، تكاد تكون أغلى منطقة عقارية في سوريا. المترجم.

<sup>9</sup> ينطا؛ بلدة في لبنان، في شمال شرق دير العشاير. المترجم.

<sup>01</sup> Warren ب .Q. St. ، PEF. ، Warren شي 202 وما بعدها.

<sup>11</sup> Bado التي نشرت سنة 1840، ص. 21 وخريطته بمقياس 500.000 التي نشرت سنة 1840. من 1840 وخريطته بمقياس 500.000 التي نشرت سنة 1840. يأسف Kallier ، كالآن Callier ، كالآن عناس .

<sup>.540</sup> ص. Syrie d'aujourd'hui ،Lortet

<sup>3</sup> ريمة؛ قرية في جبل الشيخ، على مسافة 25 كم جنوب غرب قُطَنا. المترجم.

<sup>.</sup> Clermont-Ganneau ، کور کا کور کا کور کا کور کا بعدها .

<sup>5</sup> شِبعا وشَبعا؛ بلدة في جنوب لبنان. المترجم.

Syrie d'aujourd'hui ،Lortet 6، ص

<sup>7</sup> ابن يحيى، ص. 88.

 <sup>8</sup> ابن يحيى، ص. 72 و88 ووضعها في وادي التَّيم.

<sup>9</sup> هي كذلك ضَهر الأحمر؛ بلدة في لبنان، على مسافة 80 كم عن بيروت. المترجم.

و Later Researches ، Robinson ؛ 449 ، ص . II ، Syria and Pal. ، Van de Velde م . 326 ، س . 191 وما بعدها . 190 ، 70-1869

<sup>. 88 .</sup> ص . V ، Hist. or. 11

<sup>21</sup> هل نحن هنا أمام استنتاج شبيه بمن قال إن مَصيات Maṣyath مشتقة من مَصياف Maṣyaf؟

<sup>13</sup> النبي صفا؛ بلدة في لبنان، في شمال راشيا. المترجم.

<sup>.</sup> Syrie d'aujourd'hui ،Lortet ؛Danos ، مادة: L. S. ،Thomsen ، ص. 238 وما بعدها؛ Geogr. ،Buhl مادة: 647

بيروت. لذلك اكتسبت المُنيطِرَة، وهي المونستر Monestre عند الصليبيين، أهميةً كبيرةً في العصور الوسطى.

تمر الطريق المباشِرة بعلبك- دمشق عبر بريتان Bereitan ثم عقبة الرُّمانِة (انظر جسر الرُّمانِة) المؤدية إلى سَرغايا ومن هناك إلى وادي بَرَدَى.

تمر طريقُ بعلبك- بيروت عبر كَرك نوح، ثم المُعَلَّقَة، ثم بلدة زحلِة، ثم شتورَة وعندها نلتقي من جديد بطريق دمشق- بيروت.

ثمة طريقان أخريان تمتدان على طَرَفي سهل البقاع وتتجهان من بعلبك نحو الجنوب الغربي. تأخذ الأولى طريق بعلبك- بيروت أولاً لكنها تنفصل عنها قبل صعود الممر الجبلي، وتمر ببلدة قب إلياس ثم تنزل وادي الليطاني لتصل الجسرَ المعروف قديماً باسم كامِد Kamid. ثم تترك على يمينها الطريق الذاهبة إلى صيدا عبر مَشغَرة وجِزِّين، وتُكمِل عبر اليَحمُور وبُرغُز Bourghouz لتصل إلى تقاطع الطرق الذي يشكل جسرَ الخردَلة.

الطريق الثانية تسير مع الوادي منذ بعلبك وتتجه نحو عَنجَر ومن هناك تصل وادي التَّيم. ذكرها قُدامة باسم «طريق الدراج chemin des sentiers»: بعلبك، عين الجَر، قَرعون، عيون (ربما هي تل دبين)، كفر كيلا Kafr Kila، ثم طَبَريَّة.

ثمة طُرُقٌ تَصِلُ بين هاتين الطريقين وتربط بينهما بشكل غير مباشر، وهو ما تُظهره رحلة قايتباي. يخبرنا المؤلف أن الرَكبَ انطلق من المُلَيْحَة (بالقرب من بحيرة الحُولة)، ثم وصل وادي التَّيْم حيث رَسَمَ السلطانُ ببناءِ خانٍ حدَّده كليرمون غانو عند سوق الخان 4، بين الجَديدة وحاصبيّا. «فوجدناه حسناً. وهو وادٍ عظيم به أشجار وأنهار، ولكن طريقه بها عقبات عظيمة مَهولة وأودية. وبعض طريقه لا يمرُّ به سوى الفَرَس الواحد. وغالب أشجاره التوت ولهذا يُسمُّون الوادي بعين التوت. ومُتَحصَّلُ تلك البلاد من مُتحصَّل أشجار التوت لأنه غذاةٌ لدودِ الحرير » 5.

لقد عرَّف القدماءُ هذه المنطقة، قبل أن يوسعوا المعنى بشكلٍ مبالغ فيه، تعريفاً جيداً عندما أطلقوا عليها اسمَ سوريا الجوفاء (كول سيريا) Coele Syria أو Syrie Greuse. إليكم تسلسل المراحل من أميسا (حمص) حتى هليوبوليس (بعلبك) وفق لوح بوتنغر:

1- إميسا Emesa، حمص،

2- لاوديقية سكابيوزا Laudicia Scabiosa، تل النبي مَند.

3- نهر إلوتير Fleuve Eleuter ( في قراءة : أورونيتس Orontis = نهر العاصي )، رِبلَة Ribla .

4- إلدو Heldo ( في قراءة : ليبو Libo )، لَبوة Heldo .

5- إليوبولي Eliopoli، بعَلبَك.

من هنا كانت تنطلق طريقٌ نحو الغرب لتصل بيريت Béryte (بيروت)، وأخرى نحو الجنوب الى أبيلا ودمشق.

أما في كتاب رحلة أنطونينس، فنجد مَسلكين: أحدهما صاعد والآخر نازل ومن هنا تختلف أما في كتاب رحلة أنطونينس، فنجد مَسلكين: الحدهما صاعد والآخر نازل ومن هنا تختلف المرحلة بين لاوديقية سكابيوزا وهليوبوليس، دون الأخذ بعين الاعتبار تطابقَ المسافات.

المسلك الصاعد الشمالي: المسلك النازل الجنوبي: أبيلا، سوق وادي بَرَدَى أبيلا، سوق وادي بَرَدَى المسلك النازل الجنوبي: المسلك النازل الجنوبي بكردَى الميان النبي مَند للوديقية، تل النبي مَند ليبو مابك النبي مَند النبي مَند النبي مَند

ثمة طريق أبعد نحو الشمال تصل إلى بلدة بِشرِّي عبر عيناتا؛ وهي طريق الأرز. إلى الجنوب أكثر، تصلُ طريقٌ مدينة بعلبك مع بلدة المُنيطِرة ومن هنا، عبر أفقة، تنزل الساحلَ إلى جونية أو

بُرغُز Berghoz؛ بلدة في جنوب لبنان، في شمال غرب حاصبيًا، على مسافة 113 كم عن بيروت. المترجم.

التصحيح لـ Clermont-Ganneau، ،Clermont وما بعدها .

<sup>3</sup> هي عند قدامة بن جعفر، كتاب الخراج، طبعة ليدن، 1889، ص. 219: «كفر ليلى» والتصحيح لكليرمون غانو كما ذكر دوسو في التعليق السابق. المترجم.

<sup>. 251 .</sup> ص . III ، Rec. d'arch. orient. ، Clermont-Ganneau 4

<sup>5</sup> القول المستظرف، ترجمة Devonshire، ص. 7 [ وص. 52 من الطبعة العربية ].

<sup>1</sup> انظر حول هذا اللفظ Holleaux ، Rev. des études juives ، Holleaux ، و161 ، ص. 161 وما بعدها .

<sup>. 253 .</sup> ص . III ، Rec. d'arch. orient. ، Clermont-Ganneau 2

المؤرخ بوليبي كتبها مارسياس Marsyas بدل ماسياس Massyas؛ لكن لما ورد هذا اللفظ الأخير في بُردية مصرية، قيل إنه هو الصحيح 2. وربما نكون تَسَرَّعنا في القول إنَّ البلدة الواردة في بردية الفيوم بلدةً في البقاع. فنحن لا نفهم كيف ذهب الشخص ذي العلاقة إلى البقاع حيث لا نعرف بلدةً باسم ماسياس Massyas. نحن اقترحنا أن نرى في اسم المكان هذا تصحيفاً للفظة مارسا نعرف بلدةً باسم ماسياس Massyas. والشخص المقصود كان يسكن تحديداً في هذه البلدة 3. حتى هنا، يبقى الاحتمال الأقرب أن مارسياس Marsyas هي القراءة الصحيحة وأن هذه اللفظة اليونانية دليلً على السيطرة السلوقية 4.

إليكم أهم مواقع هذه المنطقة:

أَبلَح Ablah، شمال شرق كَرَك نُوح ً. عَين Ain، بالقرب من تِربُل، وبلدةٌ أخرى تحمل الاسم نفسه تقع في جنوب غرب فيكِة. عين برداي Ain Berdey، في جنوب بعلبك ً.

عين جَرّ Ain Djarr أو عين الجَرّ Ain el-Djarr وتُلفظ اليوم عَنجَر Andjar ، عرَّفها روبنسون مع موقع الخلكيس Chalcis الواقعة على سفح جبل لبنان 7. حالياً نميز بين موقعين يبعدان عن بعضهما حوالي الفرسخ: عَنجَر 8 القريبة من الينابيع الغزيرة ومَجدَل عَنجَر 9 التي في الجبل. يبدو أن لفظة مَجدَل، وهي مِجدول Migdol قديماً ، تشير إلى حصنٍ قديم والمصنفون العرب يقولون حصن مُجدَل مِن بابِ الحَشو 10. مع ذلك ، فالأطلال الضخمة المجاورة لمَجدَل عَنجَر والتي حَوَّلها

تستمر الرحلة عبر جسر زينون Zeinoun أو زَنُّون Zannoun الذي اقترحنا تصحيحه إلى زنوب Zannoun الذي اقترحنا تصحيحه إلى زنوب Zenoub نسبةً إلى تل زنوب المجاور أي بكلام آخر جسر كامِد Kamid، إلا إذا ما افترضنا أنه صَعَد Zenoub حتى دير زينون Deir Zeinoun. من هناك توجه السلطان إلى كَرك نوح ثم بعَلبَك.

قبل المرور سريعاً على بلدات ومواقع هذه المنطقة، علينا تحديد أسماء الأماكن التي تطرح بعض الإشكالات. يشير المصنفون العرب إلى مقاطعتين إداريتين: بقاع بعَلبَك وبقاع العزيزي بعض الإشكالات. عن الأراضي المحيطة وقالوا بوجود Beqa' el-'Azizi. عن الأراضي المحيطة وقالوا بوجود ثلاثة أقاليم: بعَلبَك، وبقاع بعَلبَك، وبقاع العزيزي Beqa' el-'Azizi.

يجب إذن القول إن بقاع العزيزي هو المنطقة الجنوبية من البقاع<sup>3</sup>، بينما الشمالية هي بقاع يجب إذن القول إن بقاع العزيزي هو المنطقة الجنوبية من البقاع<sup>5</sup>، بينما الشمالية هي بقاع بعلبَك 4.

إذا ما قاربنا بين هذه التعريفات وبين أسماء المواقع القديمة، لتمكنا بسهولة من شرح بعض الحالات الخاصة. فبعد أن وصف اسطرابون سهلَ مَكْرَس تدخل قضاءَ ماسيّاس Massyas، الحالات الخاصة (أي النهر الكبير)، كتب التالي: «بعد سهل مَكْرَس ندخل قضاءَ ماسيّاس Allakis، وهو جبليٍّ في جزء منه. وفي القسم الجبليِّ هذا تقوم بلدة خلكيس Chalkis التي هي حاضرة ماسيّاس، مسنرى ما لدينا من أسباب تدعو إلى وضع خلكيس في عَنجَر التي يمكن أن نعدها أحد أكثر المواقع جنوباً في قضاء ماسيّاس، إذ من مواصفات هذا الأخير أن فيه منابع نهر العاصي. ويضيف اسطرابون: «إلى الأعلى من قضاء ماسيّاس، تقع منطقة أولون بازيليكوس Allon Basilikos، فخار 7». نرى مباشرة أن منطقة أولون بازيليكوس Kamid من منطقة أولون الزيليكوس Djeroud تتوافق مع بقاع العزيزي، أي منطقة كامد الهسم فيما وهو من بازيليكوس Djeroud تيولون مع بقاع العزيزي، أي منطقة كامد Mamid (انظر هذا الاسم فيما ولي). وما من سبب يدعو للتفكير، مثلما ظنّ مانيرت وكيبرت، بوادي جيرود Djeroud وهو من أفقر المناطق طبيعياً في سوريا، ولا حتى بوادي بَرَدَى.

<sup>.61, 45 (</sup>V (Polybe 1

<sup>. 161 .</sup> ص. 1451؛ Revue bibl. ؛ 451، ص. VI، Archiv für Papyrusforsch. ، Wilcken

<sup>.</sup> Syria ، 1920، ص. 252. [وفي هذا المرجع شرح حول موضوع الشخص الذي يتكلم عنه دوسو ومن يكون. لم نُدرجه هنا لعدم أهمية ذلك للكتاب. المترجم].

<sup>4</sup> انظر حول الرأي المعاكس، Marsyas et les Phrygiens en Syrie ، Schefer ، في Revue des Etudes anciennes ، 1919، 1919، و176 . ص. 237 ( انظر حول أطروحة هذا المقال ، RHR ، 1921 ، II ، ص. 176 ) وHonigmann ، رقم 302 .

<sup>5</sup> أبلح؛ بلدة في لبنان، شرق زحلة. المترجم.

<sup>)</sup> هي عين بورضاي؛ بلدة في لبنان. المترجم.

Robinson ، Neuere Bibl. Forsch. ، Robinson ، ص. 843 وما بعدها، انظر بخاصة ص. 648 ، تعليق 2، تصحيح Notice ad Tab. V ، Kiepert ، ص. 3، فرضية ، كالمسون ، كالم

<sup>عَنجَر أو حوش موسى؛ بلدة في لبنان، على مسافة 58 كم من بيروت. بناها الخليفة الأموي الوليد بن عبد الملك من حجارة حصن عنجر، على مسافة قريبة من نبع عين الجر. المترجم.</sup> 

مجدل عَنجر؛ بلدة في لبنان، في جنوب غرب سابقتها. ليس ثابتاً بَعد أية واحدة من هاتين البلدتين هي مدينة الخلكيس القديمة Chalcis sub Libanum . المترجم.

<sup>.570 .</sup> و ،III ، Hist. or. 10

<sup>.</sup> XVI ، ZDMG ، Richard Hartmann ، وما بعدها . 39 وما بعدها .

بقاع العزيزي نسبة إلى الملك العزيز بن صلاح الدين الأيوبي حسب توزيع الإقطاعات على أولاد السلاطين، وسمي «بقاع العزيز». المترجم.

<sup>3</sup> كذلك في خريطة Kiepert، 1903.

<sup>4</sup> عند Robinson، Palestine، وما بعدها.

<sup>5</sup> في قراءات أخرى Macras أو Macropédion . المترجم .

<sup>. 18 , 2 ,</sup> XVI , Strabon 6

<sup>. 20 ، 2 ،</sup> XVI ، Strabon 7

Notice ، Kiepert 8 ص . 3 ، 1 ، 3 ص

القصب والسومر، وكانت تمتد بين كَرَك نوح وعين الجَرّ، وأن الأمير سيف الدين دُنقُز  $^1$ ، والي سوريا من سنة 1320 حتى 1339، قد قام بتجفيف تلك الأرض لجعلها صالحةً للزراعة $^{3\cdot2}$ .

V لاحظنا أن موقعي كَرَك نوح وعَنجَر اللذين كانا يقومان على ضفتي البحيرة، قد ارتبطا بحكايات عن سيدنا نوح. ليس للموروث العربي الذي يقول إنَّ سفينة نوح قد رَسَت في عَنجَر أية علاقة بزراعة الأعناب  $^{4}$ ? بل له علاقة بالأحرى بالطقوس التي كانت تُمارس قديماً جداً بالقرب من الينابيع والتي ارتبطت، منذ العهد اليوناني، بأساطير عن الطوفان. ويقال إن كَرَك نوح كانت تضم قبر سيدنا نوح.

ووَصفُ المؤرخ بوليبي للبحيرة نفسها مشابةٌ لما وَرَدَ في حاشية أبو الفداء إذ يقول إنَّ وادي مارسياس Marsyas يقع بين جبل لبنان وجبال لبنان الشرقية وهي مُطْبِقَةٌ عليه إطباقاً شديداً، وأن المكان حيث الوادي أضيقُ ما يكون مغطىً بالمستنقعات والبحيرات وتُستثمر فيه نباتاتُ القصب العَطرة 5.

رأينا أعلاه أن الحُصنين اللذين أَطلق عليهما بوليبي اسمَ بروكوا Brochoi وجِرّها مطريق يتطابقان مع بلدتي باروك وعين الجَرّ. كان الحصن الأول يتحكم بطريق صيدا، والثاني بطريق دمشق. وكانت هناك طريقٌ ثالثة تمر بين الحُصنين؛ وهي الطريق التي يسميها بوليبي طريق البحيرة ، والتي تهبط وادي الليطاني.

عين جُدَيدِة 'Ain Djodeidé'، في مدخل جبال لبنان الشرقية 8. عين الجُش Ain Djoush'، في مدخل جبال لبنان الشرقية 8. عين الجُش Ain Djoush'، في خرب جُب جنين 10. عَيتنيت 'Aithenit'، في جنوب

العربُ إلى قلعة، قد كانت في الأصلِ معبداً. فما مِن مجالٍ إذن للتوهم، وبرأينا أن تعريف عَنجَر مع الحَلكيس وجرّها Gerrha مع مَجدَل عَنجَر غيرُ وارد¹. فجميعُ هذه التسميات القديمة، سواء الحَلكيس Chalcis التي أُدخلت في العصر المقدوني، أو عين جِرو Tin Gero أ²، أو جرّها الحَلكيس فقط³، تتطابقُ مع المدينة المحصنة التي يُطلق حالياً على أطلالها اسمَ عَنجَر. وهذه التسمية الأخيرة هي اللفظة الشعبية لاسم عين الجرّ ومؤكد أن لرواية ياقوت أصلٌ جيد، إذ يُفسر أن الجرّ هو اسم جبلِ بالشام بالقرب من بعلبك وأن عين الجرّ تنبُع من سفحه 500.

على ألا نخلط أبداً بين جِرها Gerrha التي عند بوليبي وتلك التي عند بطليموس أ؛ فهذه الأخيرة تقع في منطقة البَثْنيَة Batanée مما يكفي لاستبعاد أية مقاربة لها مع بلدة في منطقة البقاع. مع ذلك، حتى إن لم يذكر بطليموس مدينة بِحَجم وأهمية الخلكيس التي على سفح جبل لبنان باسمها اليوناني، فعلينا البحث عنها هناك بلفظها الأصلي. وبالفعل يذكر بطليموس تحديداً بين هليوبوليس (بعلبك) ودمشق بلدة إينا Ina التي يمكن أن تكون شكلاً مختصراً لكلمة عين جِرو In Gero عين جَر Ain Djarr الواقعة في شرق الحَرمون والتي تُعَرَّف عموماً مع موقع إينا عين جَر Ina الواردة عند بطليموس، فهي ضيعة أصغرُ مِن أَنْ يذكرها هذا الأخير في قوائمه.

كانت المنطقة المحيطة بعَنجَر غنية بالعيون المتفجرة الغزيرة التي كانت تشكل قديماً -حتى نحو الرّبع الأول من القرن 14 الميلادي- بحيرةً ضِفَّتُها الشرقية هي مجرى الماء الذي يصب في نهر الليطاني؛ فقرية أسطبل Istabl موقع قديم، حتى باسمها. ويبدو أن ضفة البحيرة الغربية كانت تمتد حتى تل الأخضر. وكانت المياه تغطي الأرض المعروفة اليوم باسم المَرْج. وقد ذُكر في حاشية على مخطوط كتاب الجغرافية لأبي الفداء أنَّ هذه البحيرة كانت عبارة عن أرض منخفضة مغطاة بنبات

<sup>1</sup> هو الأمير أبو سعيد سيف الدين خليل تُنقُّز الأشرفي، من المماليك البحرية. نائب السلطنة المملوكية في الشام من سنة 1312 حتى سنة 1340. يلفظ اسمه كذلك: دنكز وتنكز ودنقز (لوجود تداخل عند الأتراك في اللفظ بين التاء والطاء والدال، وكذلك القاف والكاف، وكذلك اللام والراء. فقد يقولون: نور التين بدل نور الدين)؛ معنى الاسم: البحر. المترجم.

<sup>2</sup> أبو الفداء، ترجمة Le Strange، ص. 69.

مع ذلك، ظلت الأرضُ أرضَ مستنقعات حتى بدايات استقلال لبنان في القرن العشرين حيث تم تجفيفها من أجل القيام بالتنقيبات الأثرية، ثم غُرست أشجار الكينا والسرو. وآثار عنجر تعود للعهد الأموي وهي حديثة نسبياً مقارنة بآثار جارتها بعلبك وغيرها. المترجم.

<sup>. 51</sup> م. Sinaï et Syrie ، Jullien 4

<sup>. 45 ،</sup> V ، Polybe 5

<sup>16 .</sup> V . Polyhe 6

<sup>7 ، 108</sup> وما بعدها؛ Revue de l'hist. des Rel. ، Clermont-Ganneau ، 261 من . 261 وما بعدها؛ La Syrie ، Lammens من . 261

<sup>8</sup> هي جديدة يَبوس؛ قرية سورية على الحدود مع لبنان، على مسافة 15 كم غرب الديماس. منفذ حدودي. المترجم.

<sup>9</sup> Jahrb. Arch. Inst. ، Puchstein ، ص . 102 كتابنا ،Notes de Myth. syr ، ص . 31

<sup>10</sup> عين زبدة؛ بلدة في لبنان، جنوب شرق بيروت بمسافة 75 كم. المترجم.

Notes ، Ronzevalle 11، ص

Honigmann ، قد 195

د الماه الم

<sup>.1 ،46 ،</sup>V ،Polybe 3

<sup>4</sup> ياقوت، 2، ص. 57؛ Le Strange، ص. 463.

ملاحظة على التعليق السابق: لم يقل ياقوت، المصدر نفسه، أن عين الجرّ تنبع من سفح جبل الجرّ؛ وكذلك ترجمة لوسترنج، المصدر نفسه، خطأ. إنما يقول ياقوت: «الجرّ وهو في الأصل الجبل، عين الجَرّ جبل بالشام من ناحية بعلبك» علماً أنه ذكر المصدر نفسه، خطأ. إنما يقول ياقوت: «الجرّ وهو في الأصل الجبل، عين الجرّ جبل بالشام من ناحية بعلبك» علماً أنه ذكر المصدر تأنية في مادة: عين الجرّ. المترجم.

و الواردة Gerrha المخطأ Honigmann، رقم 195. اقترحنا أعلاه تعريفاً آخر لبلدة جرّها Gerrha الواردة عند بطلميوس. 6 عند بطلميوس.

العدد من التماثيل<sup>1</sup>. بعد انتشار عبادة آلهة بعلبك بنى سكانها المعبد الذي يُمثل في يومنا هذا أضخم تجمع للصروح الأثرية من العهد الروماني<sup>2</sup>.

كان انتصار المسيحية ضربةً قاتلة لمدينة بعلبك الوثنية المزدهرة. ويبدو أن الكنيسة الكبيرة القائمة في وسط المعبد القديم قد بُنيت في القرن السادس الميلادي وليس قبل ذلك<sup>3</sup>، مما يعني أن عبادة الأوثان قد استمرت رِدحاً من الزمن قبل أن تعُمَّ المسيحية في البلاد ثم ما لبثت هذه الأخيرة أن اختفت بدورها عندما دخل الإسلامُ وحوَّلَ العربُ مبانيَ بعلبك القديمة إلى قلعة 4.

بَعلولَة Ba'loula بَعلولَة Ba'loula بَعوب غرب قرية لالاً . بَرُّ الياس Barr Elyas، جنوب شرق شتورَة ٥٠ . وارِش Badj'a جنوب من سَحمُر. وارِش Bawarish، ذُكر أنها تابعة لإِقليم بقاع العزيزي ١٠ بِجْعَة Beit، بالقرب من سَحمُر. وارِش Bednaya، شمال شرق نيحا واربي بعلبك. بيت شاما Beit بدنايا Behimé، شمال شرق نيحا واربي بعلبك. بيرة Bemari'a أو مَريعَة Bemari'a، شمال عيثنيت. بيرة Berotai ومَريعَة Berotai ومَريعَة عنوب بعلبك؛ تمت مقاربتها مع بيرو ثاي Berotai شمال رَفيد 1٠ بريتان Berotai ، جنوب جنوب غرب بعلبك؛ تمت مقاربتها مع بيرو ثاي شمال رُفيد 1٠ بريتان المنال رَفيد 1٠ بريتان المنال مَنوب جنوب غرب بعلبك؛ تمت مقاربتها مع بيرو ثاي شمال رَفيد 1٠ بريتان المنال رَفيد 1٠ بريتان المنال رَفيد 10 بريتان المنال منال بعليل 10 بريتان المنال رَفيد 10 بريتان المنال رقيد 10 بريتان المنال رقيد 10 بريتان المنال 10 بريتان المنال رقيد 10 بريتان المنال رئيد 10 بريتان المنال من المنال 10 بريتان 10 بريتان المنال 10 بريتان 10 بريتا

كُتب عن بعلبك Ba'albeck الكثير، فلن نُطيل الكلام عن هذا الموقع المأهول منذ عصور بعيدة أو الذي عَرَف ازدهاراً استثنائياً في العصر اليوناني والروماني مع تطور عبادة الإله هَدُد Hadad بعيدة أو الذي عَرَف ازدهاراً استثنائياً في العصر اليوناني والروماني مع تطور عبادة الإله هَدُد Atargatis Pardère وشريكته أترغاتيس Atargatis Pardère اللذين أصبحا بعد أن أُطلق على المدينة اسمها اليوناني هليوبوليس الهليوبوليتانية. وفي العهد الروماني هليوبوليتانية وفينوس الهليوبوليتانية. وفي العهد الروماني انتشرت هذه العبادة في جبل لبنان وتمكّنت في بيريت Béryte (بيروت) ومن هناك انتشرت حتى الغرب. ولم يحدث، في العهد الروماني، أن شُيِّد لآلهةٍ سوريَّةٍ هذا الكُمُّ من المعابد أو صُنع لها هذا

<sup>1</sup> انظر كتابنا .Realenc. ،(Pauly-Wissowa عند Heliopolitanus انظر كذلك: Pauly-Wissowa انظر كذلك: Realenc. ،ومقالنا المجابع . 170 و 181؛ دوسو، Notes de myth. syr. انظر كذلك: Jupiter héliopolitain de la انظر كذلك: 170 و 181؛ دوسو، 181، دوسو، 182، دوسو، Cumont في Cumont، في 1921، Syria في 1920، Syria كالمنابع المخاط

<sup>2</sup> منذ القرن 16 والرحالة الغربيون يتحدثون عن روعة أطلال بعلبك وأول من تكلم عنها وكانت لا تزال قلعةً يصعب الوصول اليها، هو الرحالة الفرنسي بلون من مدينة مانس Observations ، Belon du Mans، ص. 1538 الذي زارها سنة 1548.

<sup>، 1925 ،</sup> Nachr. der Ges. der Wiss. zu Göttingen في Zu den Tempeln und der Basilika von Baalbek ، Thiersch ، 1

<sup>4</sup> انظر حول هذه الفترة: Sobernheim، الموسوعة الإسلامية، المادة؛ والجغرافيون العرب في كتاب Le Strange، ص. 295. 298 و La Syrie، Gaudefroy-Demombynes، ص. 70. وقد وضع السيد فيت دراسة نقدية للنقوش العربية في بعلبك، Notes d'épigraphie syro-musulmane، في مجلة Syria، 295، ص. 150.

<sup>5</sup> هي اليوم بعلول Baaloul؛ بلدة في لبنان، شمال غرب راشيًا. المترجم.

<sup>6</sup> بَرُّ الياس؛ بلدة في لبنان، على مسافة 51 كم عن بيروت، على طريق دمشق- بيروت. المترجم.

<sup>. 258</sup> من ، II، II، و Quatremère ، ص. 258

<sup>8</sup> بوارج Bouarej؛ بلدة في لبنان، إلى الغرب من زحلة. تبعد عن بيروت مسافة 41 كم. المترجم.

<sup>9</sup> هي بدنايل Bednayel؛ بلدة في لبنان. المترجم.

<sup>.34 .</sup> ص . II، 1903 ، Rev. arch. ، Ronzevalle 10

<sup>11</sup> بيت شاما؛ بلدة في لبنان، في شمال بدنايل. المترجم.

<sup>. 450 .</sup> ص . II ، Syria and Pal. ، Van de Velde 12

<sup>13</sup> الم العينتابي. كالم العينتابي. العينتابي. العينتابي.

<sup>14</sup> البيرة؛ بلدة لبنانية على مسافة 68 كم من بيروت. المترجم.

<sup>15</sup> هي بريتال، باللام؛ بلدة في جنوب غرب بعلبك، على مسافة 75 كم من بيروت. المترجم.

<sup>1</sup> عيتنيت؛ بلدة في لبنان، على مسافة 79 كم إلى الجنوب من بيروت. المترجم.

<sup>.</sup> Van de Velde ، Van de Velde ، ص

<sup>3</sup> تتوافق بحسب تحديده لها في خرائطه مع بلدة عينا الفخار اللبنانية اليوم. المترجم.

<sup>4</sup> على النهري؛ بلدة في لبنان. على مسافة 6 كم عن زحلة و66 كم عن بيروت. المترجم.

عميق؛ بلدة في لبنان. على مسافة 52 كم من بيروت. المترجم.

عانا؛ بلدة في لبنان، في البقاع، إلى الشمال من حمّانا. على مسافة 58 كم من بيروت. المترجم.

مى عرجموش وعين عرجموش؛ بلدة في لبنان. المترجم.

<sup>8</sup> ياقوت، 3، ص. 637؛ Le Strange، ص. 397؛ أبو الفداء، ص. 247؛ Le Strange، ص. 410.

<sup>9</sup> عند الهروي، كتاب الإشارات إلى معرفة الزيارات، تحقيق جانين سورديل-طومين، منشورات المعهد الفرنسي بدمشق، 1953، ص. 10: «وبالكرك أيضاً قبر جبلة ابنة نوح بقرية يقال لها عرجموش»، وفي التعليق: «جبلة: حبلة؛ [وفي قراءات:] جبيلة». المترجم.

<sup>10</sup> عَرسال وعِرسال؛ بلدة في لبنان، في شمال شرق بعلبك. تشترك مع سوريا بخط حدودي بطول 50 كم. المترجم.

<sup>11</sup> عَزَّة Azze؛ بلدة في لبنان، في شمال غرب النبطية، على مسافة 60 كم من بيروت. وهي بعيدة نسبياً عن قِليا (حوالي 60 كم غرباً)، والله أعلم. المترجم.

<sup>12</sup> هناك مَن حاول خاطئاً أن يضع بعلبك مكان تونيب Tunip الواردة في ألواح العمارنة. مثلما فعل Joseph Halévy الماردة في ألواح العمارية. مثلما فعل Tunip وضعها 379 و I ، Mittheil. Vorderasiat. Gesellschaft ، Winckler ، ص. 206. رأينا أعلاه أنه يمكن وضعها في كفر هدد Kafr-Hadad .

<sup>13</sup> Parèdre من اللاتينية القديمة باردروس Paredros؛ مصطلح يوناني قديم وهو اسم أو نعت معناه الحَرفي « الجالس بالقرب من » أو « الذي يجلس إلى جانبه » ، تستخدم الكلمة للدلالة غالباً على إلهٍ ثانوي أقل مرتبة أو أقل امتيازات من شريكه الإله الأقوى . المترجم .

<sup>.4</sup> جَمْعُ Honigmann، في ذيل المجلد 4. Realenc. ، Pauly-Wissowa، في ذيل المجلد 4.

حاصبيا<sup>132</sup>. دير طحنيث Deir Ṭaḥnith، غرب خيارَة 4. دير زينون Deir Zeinoun، بالقرب من النبي زَعور ووادي زينون 5.

دِلهمية Delhemiyé، جنوب شرق المُعلَّقة 6. ذِكوة Dhekwé أو زِكوة Djaloulatein، جنوب غرب عَنجَر 7؛ فيها بقايا معبد صغير مع أعمدة ذات تيجان من الطراز الكورنثي 8. جَلولتين Djaloulatein، من قرى بعلبك تقع بالقرب من بلدة النَهروان وكلتاهما غير معروفتان؛ ربما كان في اسم قرية علي النهري بعلبك تقع بالقرب من بلدة النَهروان وكلتاهما غير معروفتان؛ ربما كان في اسم قرية علي النهري Ali en-Nahri الواقعة شرق رَياق، شيءٌ من الثانية. جِباع Djeba'a شمال النبي رشادة 10 جديثة Pjedidé التي وضعها علقوت جديثة Djibrin التي وصفها ياقوت ياقوت بين دمشق وبعلبك 12 ليست بالضرورة من قرى البقاع. جِنْثآء Djintha التي وصفها ياقوت بأنها صقعٌ يقع بين دمشق وبعلبك 13 قريةٌ في غرب اليَحفوفة 14. جُب جنين Djoubb Djenin، تقع في الطرف الشمالي للصرد الذي يفصل وادي التَّيم عن نهر الليطاني بالقرب من جسرٍ يعبر هذا الأخير 160. دُوخَة من هذه المدينة مزارٌ قد بُنِي بموادٍ جُلبت من أطلال بعلبك 17. يوجد على مسافة أربعين دقيقة من هذه المدينة مزارٌ قد بُنِي بموادٍ جُلبت من أطلال بعلبك 18.

- . 490 م. Neuere Bibl. Forsch. ، Robinson 1
- 2 الميماس؛ مكان بظاهر حمص، في غربها وعلى يسار نهر العاصي. أصبح اليوم حيٌّ من أحياء المدينة. المترجم.
- 3 يقول دوسو إن دير ميماس الثانية هذه تقع في شمال حاصبيا، لكنه يحددها في خرائطه، C1 ، I ، في جنوب مرجعيون؛ وهذا هو الصحيح، وهي على مسافة 92 كم من بيروت . المترجم .
  - 4 هي اليوم دير طحنيش؛ في لبنان. المترجم.
- 5 دير زَنُون؛ منطقة آهلة في لبنان، على طريق دمشق- بيروت. على مسافة 4 كم من الحدود السورية-اللبنانية، تتبع بلدية عنجر. فيها جسر زنّون. المترجم.
  - 6 دلهميَّة؛ بلدة في لبنان، جنوب شرق زحلة. المترجم.
  - 7 دَكوة Dakoue؛ قرية في لبنان، جنوب غرب قرية المصنع. المترجم.
    - Neuere Bibl. Forsch. ، Robinson ص . 644
      - 9 ياقوت، 2، 702؛ Le Strange، ص. 461.
        - 10 جباع؛ بلدة في لبنان. المترجم.
  - Mission ، Renan 11 ، ص. 24 و970؛ Bull. corr. hell. ،Fossey ، 970 ، ص. 358 ، 1894 ، هل. 1894 ، ص. 547
    - 12 ياقوت، 2، 20؛ Le Strange، ص. 464.
    - 13 ياقوت، 2، 126؛ Le Strange، ص. 464.
    - 14 جنتا Janta؛ قرية في لبنان، إلى الشرق من زحلة، قريب من الحدود السورية. المترجم.
  - 15 ابن يحيى، ص. 230؛ Travels ،Burckhardt؛ ص. 701؛ Neuere Bibl. Forsch. ،Robinson، ص. 554،
    - 16 جب جنين؛ بلدة في البقاع الغربي، على مسافة 68 كم من بيروت. المترجم.
      - 17 دوريس؛ بلدة في لبنان، على مسافة قصيرة من بعلبك. المترجم.
- Neuere Bibl. Forsch. ، Robinson 18، تعليق 2؛ عند شوفيه وإيسمبير، ص. 620: «قبة دوريس Neuere Bibl. Forsch. ، Robinson الم

التي ربما أخذها النبيُ داود من الملك هَدَد عزر 1، لا يزال فيها بعض الآثار 2. بلدة بِطَح Betaḥ التي ربما أخذها النبيُ داود من الملك هَدَ عزر 1، لا يزال فيها بعض الآثار 2. بلدة بِطَح عجب قد ذُكرت في الوقت نفسه مع بيروثاي في سِفر صموئيل الثاني، الإصحاح 8، الآية 8؛ ويجب تصحيحها إلى طبحات Tibeḥat وفقاً لبلدة تيبوحي Tibuḥi التي في ألواح العمارنة 4. وبما أننا لم نجد بعدُ الاسم القديم لبعلبك، فيحتمل أن يكون هذا هو. بوداي Boudey، في شمال كفردان 5. بالنسبة إلى بروكوا Brocchoi، انظر أعلاه ما قلناه عن عَنجَر.

الخَلكيس Chalcis، انظر عَنجَر. كَفَرْجْمي Caphargmi، كتابتها غير مضبوطة وموقعها غير محدَّد؛ اقترح كليرمون غانو تصحيحها إلى كفر دان Kafar Dan. كُونّا Conna، مرَّت معنا وعموماً ما توضع في رأس بعلبك.

دير الأحمر Deir el-Aḥmar، شمال غرب بعلبك<sup>8</sup>. دير الغزال Deir el-Aḥmar، في جنوب سرعَين؛ آثار معبد<sup>9</sup>. دير ميماس Deir Mimas، وضعه ياقوت بين دمشق وحمص على نهر العاصي<sup>10</sup>؛ فهل هذه تسمية أخرى، أقدم، لدير مار مارون الواقع في جنوب الهَرمِل<sup>11</sup>؟ هي مجرد فرضية. يمكن أيضاً أن نفكر في منطقة قريبة جداً من حمص<sup>12</sup>. على كل حال، يبدو أن ميماس إدغامٌ لكلمة ميوماس Maioumas. كما يجب عدم الخلط مع بلدة أخرى تدعى دير ميماس وهي في شمال

<sup>1</sup> سفر صموئيل الثاني، 8:8.

<sup>.</sup> Neuere Bibl. Forsch. ، Robinson 2

<sup>3</sup> في الترجمة العربية المشتركة للكتاب المقدس: «باطح». المترجم.

<sup>. 1279</sup> من. Amarna Taf. ،Knudtzon من. Weber 4

مى اليوم بوداي-علاق التل؛ بلدة في لبنان، شمال غرب بعلبك. المترجم.

<sup>6 .</sup> V ، Rec. arch. or. ، Clermont-Ganneau ، 66 ، ص . 1897 ، BCH ، Fossey ، ص

<sup>7</sup> Ronzevalle، ص. 436، ص. 1901، ص.

<sup>8</sup> دير الأحمر؛ بلدة في لبنان، على مسافة 12 كم عن بعلبك. المترجم.

<sup>9</sup> دير الغزال؛ بلدة في لبنان، في شرق زحلة وعلى مسافة 100 كم من بيروت. المترجم.

<sup>10</sup> ياقوت، 2، 702؛ Le Strange، ص. 431.

<sup>11</sup> دير مارمارون؛ في لبنان. نسبة إلى القديس مارون حيث يعتقد أن أحد تلامذته قد تنسك في المغارة وأطلق اسم معلمه عليها. والدير عبارة عن مجموعة من المغاور المنحوتة في جرف صخري يطل على نهر العاصي من الجهة اليمنى بعد خروجه من عين الزرقا. المترجم.

<sup>12</sup> انظر Monuments Piot، المجلد 25، ص. 137.

ببلدة عَنجَر وبلدة كَرك نوح والتي تضع قبرَ شيث Seth في البقاع (النبي شيث Shet)، هي مجرد تكييفُ دياناتِ قديمة لمتطلباتِ جديدة2.

حَمَّارَة Ḥammara، تقع فوق تلةٍ في جنوب مَجْدَل عَنجَر؛ فيها أطلالٌ تُعرف باسم قصر خَمَّارَة ٩٠٤٠. حَرْبَتَا Ḥarbata، في شمال غرب نِبحَة ٩٠٤٠. حَمَّارَة ٩٠٤٠. حَرْبَتَا Ḥarbata، في شمال غرب نِبحَة ٩٠٤٠. حَمَّارَة ٩٠٤٠.

الهِرمِل Hermil ، بلدةٌ كبيرة تتألف من عدة تجمعات سكانية تعود بأهميتها إلى العصور الهرمِل Hermil ، بلدةٌ كبيرة تتألف من عدة تجمعات سكانية تعود بأهميتها إلى العصور القديمة. تتعزز هذه الفكرة أولاً بتأمل المذبح الطريف حيث مُثِّلَت فيه الآلهة الحامية للمدينة تيشِة tyché بين نهرين وكما يؤكد هذا الإحساسَ الصرحُ هَرَمِيُّ الشكل المجاور للهرمل والمعروف باسم قايم الهرمل Qamou'at el- Hermil أو قَموعات الهرمل أو موعات الهرمل أو تموعات المؤلم المؤلم أو تموعات الهرمل أو تموعات المؤلم أو تموعات أو

الصرحُ مغطى بالنقوش البارزة التي تمثل أربعة مشاهد لصيد الغزال والأَيل والخنزير البري والدب، وغالباً ما وصفه الرحالة الذين زاروه بأنه مثيرٌ للحيرة 11. مِنَ المؤكد أن البناء كان لأغراض جنائزية 12،

قرية الفيكة Fiké قاربها ريتشارد هارتمن، وفي رأيه شيء من الصواب، مع بلدة لَفيكَة Fiké قرزُل التي يذكرها القلقشندي والواقعة جنوب جنوب غرب رأس بعلبك في فرزُل Bourquenoud أو فرزُل بيد كرها الكرك في شمال الكرك في وهو موقع أثري طريف اكتشفه بوركنود Bourquenoud الذي وصف بالتفصيل الدير الأرثوذكسي La Laure المحفوظ جيداً في التفصيل الدير الأرثوذكسي

جمنوثيس Gemenouthès أو منوثيس Menouthes اسمُ نهر قريب من بعلبك أ. غَزَّة Gemenouthès ألتي ليس بوسعنا تحديد موقعها، تختلف Ghazzé في جنوب غرب خيارة أ. حابِس Habis التي ليس بوسعنا تحديد موقعها، تختلف على ما يبدو عن حَبس Habs الواقعة في شمال عين زِبدِة . حَدِث Hadeth بالقرب من بلدة نبي رشادة 8.

حام Ham، قرية متواضعة في جبال لبنان الشرقية وبالقرب منها الضريح الحديث للنبي حام Nebi Ḥam الذي تُشرف عليه أطلالُ معبد صغير و. على المدخل ساكِفٌ بطول أكثر من أربعة أمتار عليه نقشُ تكريسٍ يعود إلى سنة 172-173 نقرأ فيه اسم ضيعة شامون Komè Chamon، وقد تمَّ تقريب هذا اللفظ لاحقاً من اسم أحد أولاد النبي نوح. من ناحية أخرى، وبما أنه يبدو أن آلهة هذه الضيعة تظهر في نقش آخر تحت شكل بل أمون Belhamon (بالضبط: ببللاأمون Bebellahamon)؛ يحق لنا أن نستنتج بطريق القياس أن الأساطير المحلية التي تربط النبي نوح

<sup>1</sup> شيث؛ اسم سامي معناه البديل والعوض. هو الابن الثالث لآدم وحواء، رُزقا به بعد أن قَتل قابيلُ أخاه هابيلَ. إليه صارت الرياسة بعد وفاة سيدنا آدم. وكان نبياً بنص الحديث النبوي في صحيح ابن حِبان. يقال إن إليه تنتهي أنساب الناس كلهم، فهو الجد الأكبر لنوح ( بحسب زعم اليهود). المترجم.

<sup>20 .</sup> من . Voy. Safa من . 1903، Rev. arch. ،Ronzevalle ؛ كتابنا .Notes de Myth. syr. من . 26 من بعدها؛ كتابنا .Notes de Myth. syr. وما بعدها؛ كتابنا

Neuere Bibl. Forsch. ، Robinson عن . 258 ص . 8 Neuere Bibl. Forsch. ، Robinson عن . 258 من . 258 من .

هي اليوم المنارة (حمارة)؛ بلدة على مسافة 62 كم من بيروت. اسمها القديم «حمّارة» إما نسبة إلى تربتها الحمراء أو سريانية بمعنى «رائحة العنبر». المترجم.

<sup>5</sup> حَرَبتا؛ بلدة في لبنان، على مسافة 125 كم من بيروت. المترجم.

<sup>6</sup> Neuere Bibl. Forsch. ،Robinson ، ص

<sup>7</sup> خُشمش Hochemoche، بالضم؛ قرية في شرق زحلة، في لبنان. المترجم.

الهرمل؛ بلدة في شمال لبنان، على مسافة 143 كم من بيروت. المترجم.

<sup>.</sup> XXVIII ، اللوحة 114-113 ، ص. 113-114 ، اللوحة XXVIII

<sup>10</sup> أورد هذا الرسم أبو الفداء، ص. 49؛ Le Strange، ص. 60، والقلقشندي، عند Richard Hartmann، 1916، 1916، 1916، 2DMG، Richard Hartmann. ص. 28.

<sup>11</sup> Neuere Bibl. Forsch. ، Robinson، ص. 704 وما بعدها. إن لم يكن طُمسن أول رحالة أوروبي يشير إلى هذا الصرح (إذ سبق أن أشار إليه جورج الإيسلي على خريطته مع ملاحظة لأبي الفداء)، فهو على الأقل أول من وصفه. كما وصفه رينان وصفاً تفصيلياً، Mission، ص. 110 و 182. انظر رسم البناء عند رينان وعند Sinaï et Syrie ، Jullien، ص. 180 وما بعدها.

<sup>12</sup> وعليه، وَقَعَ الدمشقي، ترجمة Mehren، ص. 132، في الوَهْم عندما وصف قلعة قائم الهرمل Qaim el- Hermil. ويقول في مكان آخر، ص. 281 [ ص. 207 من النص العربي، منشورات معهد تاريخ العلوم العربية والإسلامية، فرانكفورت، 1994 ( إعادة طبعة بطرسبورغ 1865-1866) ]، إن البناء «مرصد من مراصد الصابية» ا.هـ، لكنه في الوقت نفسه يقاربه بجسارة من بنائين «مرصدين» مشابهين له بالقرب من حمص. عثر VI ،Rec. arch. or. ،Clermont-Ganneau، على ذكر له في كتاب تاريخ سامريًّ يعود إلى عصر متأخر جداً.

<sup>. 28 .</sup> مر. 1916، ZDPV ،Richard Hartmann 1

<sup>.</sup> al-Fakia والفاكية Fakehe والفاكية 127 كم من بيروت. تلفظ أيضاً: الفيكهة والفاكهة Fakehe والفاكية 2

الفُرزُل؛ بلدة في لبنان، شمال شرق زحلة. قلعتان. المترجم.

<sup>4</sup> Etudes ،Bourquenoud، السلسلة 3، المجلد 8 (1866)، ص. 67؛ Sinaï et Syrie ،Jullien ، ص. 166 وما بعدها؛ كتابنا ،Notes de Myth. syr، ص. 53؛ Notes de Myth. syr، ص. 102

<sup>.</sup> XVI ، Jahrb. Arch. Inst. ، Puchstein ، وقم 186 : النهر الوُسطاني .

<sup>6</sup> غَزَّة؛ بلدة في لبنان، على مسافة 62 كم من بيروت. وهناك احتمالان في تفسير أصل التسمية: يرجعها الاحتمال الأول إلى اللغة الآرامية Gazze وهي جزَّات من الصوف. اللغة الآرامية Gezze وهي جزَّات من الصوف. المترجم.

<sup>. 21</sup> مص. Notes de Myth. syr. کتابنا

<sup>8</sup> حَدث؛ بلدة في لبنان، في شمال غرب بعلبك، على مسافة 76 كم من بيروت. المترجم.

<sup>9</sup> حام؛ قرية في لبنان، إلى الجنوب من مدينة بعلبك بمسافة 22 كم. المترجم.

كَرَكُ نوح لأن الأسطورة تقول بوجود قبر سيدنا نوح هنا<sup>1</sup>؛ كانت ملاصقة لقرية عَرجَموش <sup>2</sup>°°. وكانت كَرَكُ نوح هذه عاصمة إقليم بِقاع العَزيزي زمن المماليك <sup>4</sup>. يَذكر شمس الدين الدمشقي نبعاً للمياه الحارَّة بالقرب من كَرَكُ نوح اسمه تَنور الطوفان <sup>5</sup>. خربة رُوحا Khirbet Rouḥa، في جنوب شرق البيرة <sup>7</sup>. خيارَة Khiyara، في غرب مَجدل عَنجَر <sup>8</sup>. خُريبة Khoreibé، في جنوب

بعلبك. كنيسة Keneisé، في شمال بعلبك $^{9}$ . للا Libo في جنوب جبّ جنين $^{11'10}$ . لِبوة Libo في شمال بعلبك $^{12}$ ، وهي ليبو Libo في كتب الرحلات $^{12}$ . اشتهرت بينابيعها المتفجرة من كل مكان في أرض حَصَوية والتي ترفد

العاصي الأعلى 14. في يوم 4 تموز / يونيو 1170م، التقت في نواحي بلدةٍ تدعى اللبوّة Lebona

فرقةٌ من الفرنجة مع قوةٍ من المسلمين قُتل خلالها مُقَدَّم فرسان الاسبتارية، صاحب حصن الأكراد 15.

فهو مرتبط بمجموعة كاملة من الأبنية من هذا النوع. ثمَّة احتمالات كبيرة أن تكون المنطقة المحيطة كلها مقبرةٌ لبلدة الهرمل القديمة 1.

حُوشَ بَرَدَى Hosh Barada، في غرب بعلبك 2. حوش حالا Hosh Hala، في شرق زَحلِة 3. حوش الرافِقَة Hosh es-Şaf، في منطقة شمُسطار 4. حوش الطَّيف Hosh es-Şaf أو حوش صوفي حوش الرافِقَة Hosh es-Şaf، في منطقة شمُسطار 6. اسطبل 'Hosh Souneid، في غرب بعلبك 5. حوش السُنيد Hosh Souneid، في منطقة شمُسطار 6. اسطبل ألم تعارفه ألم ستابولوم Stabulum)، في شمال شرق خيارَة 8.

كَفر دان Kafr Dan، في شمال النبي رشادة 9. كفردبيش Kafr Debish، في منطقة في شمال أنه 13 Kafr Dan، في منطقة في شمال غرب جُب جنين 14. كفر زبّد شمُسطار 10. كفردنِس Kafr Dinis. كَفرايا Kafreiya في شمال غرب جُب جنين 14. كفر زبّد المُسطار 15 Kafr Zebad، في جنوب رياق 16. كامِد اللوز أو كامِد Kamid، في شرق جُب جنين كانت مدينة مهمة قديماً 18 ويُحتمل أنها كوميدي Kumidi الواردة في ألواح العمارنة 19. الكَرَك Karak والأفضل

ياقوت، 4، ص. 262 وربما ص. 261؛ ابن جبير، ص. 283؛ خليل الظاهري، ص. 47؛ Le Strange، ص. 480؛ 480، ص. 48. Notes de Myth. syr، ص. 31.

<sup>2</sup> Le Strange، ص. 480.

كَرُك نوح؛ بلدة في لبنان، شمال شرق زحلة. المترجم.

<sup>.74</sup> ص. Syrie ، Gaudefroy-Demombynes

<sup>5</sup> الدمشقي، ترجمة Mehren، ص. 267. انظر حول استخدام هذا التَّنُور Mehren، ص. 303؛ وV، Rec. arch. or. (Clermont-Ganneau) ص. 330؛ وV، ص. 103؛ وV، ص. 103؛ وV، ص. 201؛ 
Neuere Bibl. Forsch. ، Robinson ص. 559.

ت خربة روحا؛ بلدة تقع شمال راشيا، على مسافة 72 كم من بيروت. المترجم.

<sup>8</sup> هي اليوم خيارة-تل الزعزع؛ بلدة في لبنان، على مسافة 58 كم من بيروت. المترجم.

<sup>9</sup> كنيسة Knaisse؛ بلدة في لبنان. المترجم.

Neuere Bibl. Forsch. ، Robinson 10 ص . 554

<sup>11</sup> لالا؛ بلدة في لبنان، جنوب شرق بيروت بمسافة 71 كم. المترجم.

<sup>12</sup> لَبوة؛ بلدة في لبنان، على مسافة 114 كم من بيروت. المترجم.

<sup>13</sup> انظر أعلاه.

<sup>14</sup> الدمشقي، ترجمة Mehren، ص. 132 و 132؛ Damascus ، Porter، 281 و 132؛ Robinson، ، 321، ص. 132؛ Neuere Bibl. Forsch. ، Robinson، ص. 321، ص. 321، ص. 341 وما بعدها و 700 وما بع

<sup>15</sup> ابن الأثير، ،II ،Hist. or ، مرَّ فيها صلاح الدين الأيوبي سنة 1188 ،IV ،Hist. or ، مرَّ فيها صلاح الدين الأيوبي

<sup>1</sup> قاموع الهّرمل؛ عند أنيس فريحة، معجم أسماء المدن والقرى اللبنانية، المادة: «قاموع في عامية لبنان البرج العالي أو النصب الله العالي المُشرف وقاموع الجبل قمته وذروته». أما كلمة الهرمل فتحتمل عدة تفاسير: من الإغريقية Aroma بمعنى «طيب الله وعَرْف الله»، وإما مركبة من «حرم + إيل» بمعنى حمى الله وحرمه، وإما من «هَرْ» أي الجبل والجزء الثاني من الكلمة بمعنى المليء ذو الفيض، فيصبح المعنى: الجبل الكريم السخي المليء. والموقع الأثري على مسافة 6 كم جنوب شرق بلدة الهرمل. المترجم.

حوش بَرَدَى؛ بلدة في لبنان. المترجم.

<sup>3</sup> حوش حالا؛ هي على مرمى البصر إلى الغرب من بلدة رياق وتعدان بلدة واحدة إداريًّا: رياق-حوش حالا. المترجم.

<sup>4</sup> حوش الرافقة؛ بلدة في لبنان. المترجم.

<sup>5</sup> حوش تل صفية؛ بلدة في لبنان، شمال غرب بعلبك بمسافة قصيرة. المترجم.

<sup>6</sup> حوش الصنيد Houch Snaid؛ بلدة في لبنان، جنوب شرق شمسطار. المترجم.

Neuere Bibl. Forsch. ، Robinson 7، من.

ع هي اليوم الروضة (إسطبل)، بلدة على مسافة 66 كم من بيروت، جنوب زحلة. المترجم.

<sup>9</sup> كفردان؛ بلدة في لبنان، غرب بعلبك. المترجم.

<sup>10</sup> كفر دبيش؛ بلدة في لبنان، جنوب شرق شمسطار. المترجم.

<sup>12</sup> كفردنيس Kafr Dines؛ بلدة في لبنان، شمال راشيا. على مسافة 78 كم من بيروت. المترجم.

Neuere Bibl. Forsch. ،Robinson 13 ص. 760

<sup>14</sup> كفريا؛ بلدة في لبنان. المترجم.

Neuere Bibl. Forsch. ،Robinson 15، ص

<sup>16</sup> كفر زُبَد؛ بلدة في لبنان. المترجم.

<sup>17</sup> المقدسي، ص. 156؛ أبو الفداء، ص. 249؛ Le Strange، و347؛ Neuere Bibl. Forsch. ،Robinson، ص. 454.

<sup>18</sup> كامد اللوز؛ بلدة في لبنان. المترجم.

el-Amarna ، Knudtzon 19 ، ص . 1214 . يقول المصنفون العرب إن كامد هي مركز الإقليم .

Myonthe التي ذكرها ديودورس التُمِسَت في هذه المنطقة  $^1$  المنطقة  $^3$  البحث عنها إلى الشمال أكثر  $^4$ .

 مَعَرَبون Mayaraboun، جنوب الرميدة 2. منصورة Mansoura، جنوب غرب خيارة 3. ماسي 4 Masi جنوب سرعين 5. مجدل عَنجَر، انظر عين عَنجَر. مجدل بِلهيص 4 Masi ماسي 4 Masi، جنوب سرعين 5. مجدل عَنجَر، انظر عين عَنجَر. مجدل بِلهيص 4 Masi، مِدوخًا أو بلكيس 6 Belkis، جنوب القَرعون 7. مَجدَلون Medjdeloun، جنوب غرب بعلبك 8. مِدوخًا 14 Merdj و دُوخًا Doukha شمال شرق البيرة 10. مِكسة 14 Merdj و مُوخِ عَرب شتورة 15،14 Merdj Qalamitiya مَرْج قَلَمطيّية Merdj و الموازية للضفة اليمنى لنهر مشغرة 16 Meshghara، بلدة كبيرة تتبع إقليم البقاع 17، على الطريق الموازية للضفة اليمنى لنهر الليطاني وعند تفرع الطريق نحو جِزِّين وصيدا، أي على الطريق المباشرة صيدا-دمشق 18. أعطت هذه البلدة اسمها للمرتفعات المجاورة 18. مُعَلَّقَة Mou'allaqa، جنوب شرق زحلة 21. مُحَيدِثة

Robinson ، المصدر السابق، ص. 558 وما بعدها.

<sup>2</sup> محيدثة؛ بلدة في لبنان، على مسافة 78 كم من بيروت. المترجم.

<sup>. 2</sup> كا، التعليق 2، Hist. des Lagides ، Leclercq ، 93 ، XIX ، Diodore De Sicile

<sup>.</sup> Honigmann وقم 316

ياقوت، 4، ص. 765؛ Le Strange، ص. 145؛ Porter، مص. II، ص. 319؛ Robinson، المصدر السابق، ص. 889؛ Sinaï et Syrie، Jullien، ص. 176.

نَحْلِة؛ بلدة في لبنان، على مسافة 92 كم من بيروت. المترجم.

Honigmann، رقم a 136؛ وقد أوَّلَ جملةَ «التي فيها (تُصنع) الأفاكا les Aphaka مثلما يُطلق عليها» على أنها إشارة إلى عيد يقام للآلهة أفروديت التي في أفقا l'Aphrodite d'Aphaca. لكن يبدو لنا أن الاحتمال الأرجح أن تكون البلدة المقصودة، وربما هي بلدة نحلة، قد اشتهرت لينابيعها التي تسمى بالآرامية Aphaca. وعليه ربما وُجدت بلدة اسمها أفقا في لبنان، وأفقا ثانية في تدمر وعين ماء ثالثة تحمل الاسم نفسه في البقاع.

Souidas باليونانية القديمة، وبالإنكليزية: the Suda، وبالفرنسية: la Souda؛ موسوعة وكتاب مرجعي عن عالم البحر المتوسط من القرن التاسع الميلادي. لا يُعرف مؤلِّفه ولا تاريخ تاليفه بالتحديد. والكتاب عبارة عن موسوعة مفردات يضم حوالي 30.000 مادة مكتوبة باللغة اليونانية تتناول مواضيع مختلفة ومتعددة. تكمن أهمية المصنَّف الحقيقية في احتوائه على تفاصيل واستشهادات لمؤلفين ضاعت مصنفاتهم. المترجم.

نَبحا وقد يقال نَبها بالهاء؛ بلدة في لبنان، في شمال بعلبك. المترجم.

<sup>10</sup> النبي أيلا؛ بلدة في لبنان، على مسافة 56 كم من بيروت. المترجم.

<sup>11</sup> نبي رشاد Nabi Rachade؛ بلدة في لبنان، في غرب بعلبك. المترجم.

Robinson 12 ، المصدر السابق، ص

<sup>13</sup> النبي شيت؛ بلدة في لبنان على مسافة 71 كم من بيروت. المترجم.

Robinson 14 ، المصدر السابق، ض. 644 و649.

<sup>15</sup> النبي زعور؛ اليوم: مَقامٌ فوق تلةٍ بجانب عَنجر، مطلٌ على قلعة عَنجر الأثرية، على طريق دمشق- شتورا العامة. أُعيد بناؤه مسجداً. المترجم.

Notes ، Ronzevalle 16، ص. 128

Neuere Bibl. Forsch. ، Robinson 1 ص . 854؛ Voy. Safa

<sup>.</sup> معربون؛ بلدة لبنانية على الحدود مع سوريا، تقع شرق زَحلة، وتبعد مسافة 101 كم من بيروت. المترجم.

<sup>3</sup> منصورة؛ بلدة في لبنان. المترجم.

<sup>. 173</sup> م. Sinaï et Syrie ، Jullien ؛ 653 م. Neuere Bibl. Forsch. ، Robinson 4

<sup>5</sup> هي ماسا وربما ماصا Massa؛ بلدة في لبنان، شرق زحلة، على مسافة 68 كم عن بيروت. المترجم.

<sup>.</sup> Neuere Bibl. Forsch. ، Robinson 6

<sup>7</sup> هي مُجدَل بُلحيص؛ بلدة في لبنان، على مسافة 95 كم من بيروت. المترجم.

<sup>8</sup> مجدلون؛ بلدة في لبنان. المترجم.

Neuere Bibl. Forsch. ،Robinson 9 ص . 559

<sup>10</sup> مُدوخا Mdoukha؛ بلدة في لبنان، شمال راشيا، على مسافة 72 كم عن بيروت. المترجم.

<sup>12</sup> مكسة Meksi؛ بلدة في لبنان، على مسافة 44 كم عن بيروت. المترجم.

Neuere Bibl, Forsch. ،Robinson 13 ص. 145

V ، Hist. or. 14 ، ص. 89-90 في مسلك بين قب الياس وعين الجر.

<sup>15</sup> المرج؛ بلدة في لبنان، جنوب برّ الياس. المترجم.

<sup>16</sup> ياقوت، 4، Neuere Bibl. Forsch. ،Robinson ،108 من . 505؛ ابن يحيى، ص . 108 و 646 ،Neuere Bibl. Forsch. ،Robinson ، من . 549 و 646 و 646 .

<sup>18</sup> أبو الفداء، ص. 249؛ Le Strange، ص. 249، صيدا، مشغرة، كامد، عين الجر، دمشق؛ II، Mémoires، D'Arvieux، عين الجر، دمشق

<sup>19</sup> الدمشقي، ترجمة Mehren، ص. 132؛ Le Strange، ص. 56.

Robinson 20، المصدر السابق، ص. 645.

<sup>21</sup> المعلقة؛ هي اليوم حي من أحياء مدينة زحلة التي صار اسمها الرسمي: زحلة-المعلقة. المترجم.

وقال هي بلدة صغيرة في البقاع¹؛ ونحن نجهل موقعها. قُصَيبِة Keseibé وQouseibé، جنوب دير الغزال².

رَفيد Rafid أو رَفيذ Rafidh، شمال المُحَيدِثِة 4. رَعيث Ra'ith أو رَفيد Rafidh أو رَفيد Rafidh، في جنوب رَياق 6. بلدة رأس بعلبك Rafid أو رَفيد أو مثلما رأينا أعلاه مع كونًا Conna، وفيها إحدى منابع العاصي 8. رياق Rayaq، شرق زحلة 9؛ عندها تقاطعٌ مهم لخطوط السكة الحديدية. رمادي Remadi، جنوب بعلبك. رسم الحَدِث Resm el-Ḥadeth، جنوب لَبوة 10.

سَعدَنايِل Saʻadnayil ، جنوب غرب المُعَلَّقَة 1º . سَغبين Saghbin ، جنوب عين زِبدِة 1º . سِحمُر Shaʻad ، جنوب غرب بعلبك 1º . شَعد Shaʻad ، شمال بعلبك 1º . شَعد Shaʻad ، شمال بعلبك 1º Remeidé ، شمال شرق رميدِة Shaʻab ، شقيف الثور مكان ذُكِر إلى الأعلى من قَب اِلياس، Shaʻibé ، شمال شرق رميدِة

تَنُّورِين 1. إلى الغرب قليلاً تقوم أطلالُ معبد يُعرف باسم حصن نيحا أو أيضاً قلعة الحِصن 2. يعتقد كليرمون غانو بناءً على اسم الإله ميفْسِنوس Mifsenus أنَّ اسم البلدة القديم: ميفس 3Mifs.

قاعَة 4Qa'a جنوب رِبلَة وفيها حِصن. قَب إلياس Qabb Elyas، جنوب شرق شتورَة أو فيها أطلال قصر مُحصَّن لأمراء الدروز ذكره غِيُّوم الإيسلي (1764) في خريطته بهذه الألفاظ: «كابيلس Capilles، قلعة منيعة بناها الأمير فخر المراقبة الممر الجبلي». قانا Qana، بالقرب من سِرعين قرعون Qera'oun، في أعلى وادي الليطاني أن قَصِرنبا Qaserneba، شمال شرق نيحا أن قايا Qayar و الجنوبية للبقاع أن القُنيطِرَة Qouneițira، ذكرها ابن يحيى

<sup>1</sup> ابن يحيى، ص. 72.

هي قوسايا؛ بلدة في لبنان، في جنوب شرق زحلة وعلى مسافة 70 كم من بيروت. المترجم.

Robinson ، المصدر السابق، ص. 559.

<sup>4</sup> رفيد؛ بلدة في لبنان، في شمال راشيا الوادي، على مسافة 75 كم من بيروت. المترجم.

Robinson ، المصدر السابق، ص. 653.

<sup>6</sup> رُعيت؛ بلدة في لبنان. المترجم.

ذكر أبو الفداء فقط: الراس؛ Le Strange، ص. 60. كذلك الدمشقي، ترجمة مهرن، ص. 132 و281؛ Sinaï et ،Jullien وما بعدها؛ Robinson وما بعدها؛ Robinson، المصدر السابق، ص. 696 وما بعدها؛ Jullien، ص. 597، ص. 577.

<sup>8</sup> رأس بعلبك؛ بلدة في شمال شرق لبنان، جنوب بلدة الهرمل. المترجم.

<sup>9</sup> رَياق؛ بلدة في لبنان. المترجم.

Robinson 10، المصدر السابق، ص. Sinai et Syrie ، Jullien ، 692، ص. 176

<sup>11</sup> رَسم الحَدَث؛ بلدة في لبنان، في شمال بعلبك وعلى الطريق إلى حمص. المترجم.

<sup>12</sup> سَعدنايل؛ بلدة في لبنان، على مسافة 47 كم عن بيروت. المترجم.

<sup>13</sup> سَغبين وصَغبين؛ بلدة على مسافة 73 كم من بيروت. المترجم.

Robinson 14، المصدر السابق، ص. 552.

<sup>15</sup> سُحمُر Sohmor؛ بلدة في لبنان، على مسافة 86 كم من بيروت. المترجم.

Sinaï et Syrie ، Jullien 16 ، ص . 173 . انظر حول معبد سَرعين ، Syria ، ص . 113 . ص

<sup>17</sup> سَرعين التحتا وسَرعين الفوقا؛ بلدتان متجاورتان في لبنان، على مسافة 67 كم عن بيروت. المترجم.

<sup>18</sup> هي شُعت؛ بلدة في لبنان، على مسافة حوالي 20 كم من بعلبك. المترجم.

<sup>19</sup> هي نفسها التي ذكرها دوسو في الفقرة السابقة بالرسم: Remadi؛ وهذا مثال على إيراد دوسو لقراءات متعددة للموقع الواحد.

هناك عدة بلدات تحمل هذه التسمية؛ والمقصودة هنا بلدة نيحا الواقعة في قضاء زحلة، شمال شرق هذه المدينة الأخيرة وعلى مسافة 61 كم من بيروت. المترجم.

<sup>2</sup> بوركهاردت، Travels، ص. 92؛ Warren، ع. و2. الله Sinaï et Syrie، Jullien، 203، ص. 1870، ص. 1870، ص. 1870، ص. 1870، ص. 1870، ص. 1870، ص. 1871؛ و 170، ص. 1894، كتابنا Notes de Myth. syrienne، ص. 1894، كتابنا Notes de Myth. syrienne، ص. 158، كتابنا Jahrb. Arch. Inst.

<sup>.</sup> V ، Rec. arch. or. ، Clermont-Ganneau ، ص. 84 ، ربما هي المذكورة في سِفر يشوع، 11: 8.

Robinson، المصدر السابق، ص. 700 و709.

<sup>5</sup> هي قاع بعلبك؛ بلدة في لبنان، على مسافة 60 كم شمال بعلبك. المترجم.

و الصفحة ، Notes ، Ronzevalle ، ص . 49 ، وعنده اشتقاق لغوي مستحيل ؛ Notes ، Ronzevalle ، انظر كذلك الصفحة ، 187 ، انظر كذلك الصفحة عنده اشتقاق العوي مستحيل ؛ 187 ، انظر كذلك الصفحة عنده المتعالم المتع

<sup>7</sup> قب الياس، ربما كان أصل التسمية روماني مشتق من «كب» و«هليوس» أي المدينة المواجهة للشمس؛ بلدة في لبنان، جنوب غرب شتورة وليس جنوب شرقها مثلما ذكر دوسو أعلاه (إنما تقع في شرق شتورة بلدة برّ الياس)، على مسافة 45 كم من بيروت. المترجم.

<sup>8</sup> هو الأمير فخر الدين المَعْني الثاني ( 1572-1635)؛ أحد أمراء لبنان من آل مَعن الدروز. ترعرع بين المسيحيين. مدَّ نفوذه حتى أنطاكية وصَفَّدَ ونابلس وعجلون. اعترف السلطان مراد الرابع بسلطته وولاه حكم عربستان من حدود حلب حتى العريش. اتخذ لقب سلطان البَرّ وبنى الحصون وعزّز دفاعاته مما أثار حفيظة السلطان العثماني فأرسل إليه هذا الأخير جيشاً حاصره في قلعة جزّين، فاستسلم الأمير فخر الدين واقتيد إلى دمشق مكبلاً بالأغلال ثم إلى إستانبول حيث شُنق هو وثلاثة من أبنائه. والقلعة خراب منذ عهد العثمانيين. المترجم.

عدّدها دوسو في خرائطه، III، 11، 10، في شرق زحلة، في موقع يوافق اليوم موقع بلدة ناصرية رزق أو حوش الغنم. وهي ليست قانا التي في جنوب لبنان. المترجم.

<sup>10</sup> المقدسي، ص. 191؛ الدمشقي، ترجمة Mehren، ص. 267، وقد أخطأ مهرن في قراءته: « Qeran » في وسط وادي القيم et-Teim ( وليس وادي تيماء Taima )؛ Syrie ، Gaudefroy-Demombynes، ص. 20، تعليق 4.

<sup>11</sup> قَرعون؛ بلدة في لبنان، على مسافة 79 كم من بيروت، في شمال غرب راشيا. المترجم.

<sup>12</sup> قَصْرَبْها؛ بلدة في لبنان، على مسافة 64 كم من بيروت. المترجم.

<sup>13</sup> هي قليا وقلايا Kélia وQilaya؛ بلدة في شمال غرب حاصبيا، على مسافة 119 كم من بيروت. المترجم.

إيعات Yaʻat أيعاب '؟ يوجد بالقرب منها عمودٌ مرتفع'. يَحفُوفِة Yaḥfoufé أي يوجد بالقرب منها عمودٌ مرتفع'. يَحفُوفِة Yaḥfoufé منال شرق جنوب غرب خُريبِة '. يَحمُر Yaḥmour '، جنوب غرب لبَّايا' . يونين Youyin ، شمال شرق بعلبك ' كُتبت خطأً في النسخة المطبوعة من كتاب المراصد: يوين Youyin .

زَحلِة Zaḥlé أَم مدينة كبيرة أرضها خصبة جداً ، تعداد سكانها حوالي 15000 كلهم نصارى وقد 'Ardjamoush مدينة عَرجَموش Ardjamoush' التي وَرَدَت أعلاه إنما مع انزياح بسيط في الموقع .

زِ كُوِة Zekwé، انظر ذكوة Dhekwé. زِلايا Zellaya، بالقرب من لِبَّايا 13.

فيه نقش بارز طريف<sup>1</sup>. شليفًا Shelifa، في نواحي بوداي<sup>2</sup>. شَمُسطار Shemousṭar، جنوب غرب بعلبك<sup>3</sup>. سُلطان يعقوب Soulṭan Yaqoub، بالقرب من الحَمَّارَة<sup>5</sup>؛ وإلى الشمال الشرقي من هذه الأخيرة تقع بلدة سُوَيرَة Souweira.

طارَيًّا Tareiya، شمال شَمُسطار 8. طيبة Teiyibé، جنوب بعلبك 10. تل الأخضر Tareiya، تمنين Temnin، في جنوب قب إلياس 11. تل زِنوب Tell Zenoub، شمال شرق كَفريا 12. تَمنين Akhḍar، في جنوب شرق نِيحا 13. تربُل Terboul، جنوب غرب رَياق 15. ظهر الحِمار Thahar Ḥimar، في البقاع بحسب ابن يحيى؛ وَرَدَت البلدة أعلاه ضمن قرى الحَرَمون. تعلبايا Tha'lebaya، شمال شرق شتورَة 17. تعنايل Tha'nayil، بالقرب من زحلة 18. تُبشار Topshar، شمال سرعين.

<sup>1</sup> إيعات Iaat؛ بلدة في لبنان، على مسافة 90 كم عن بيروت. المترجم.

Syrie d'aujourd'hui ،Lortet 2، من . 176 ، ص . Sinaï et Syrie ،Jullien ،624 ، ص . 176 .

Robinson ، المصدر السابق، ص. 563 و 655؛ Syrie d'aujourd'hui ،Lortet، ص. 611.

<sup>4</sup> هي يحفوفا؟ بلدة في لبنان، في شرق زحلة، قريب من الحدود مع سوريا. المترجم.

Robinson ، المصدر السابق، ص. 549.

يَحمُر؛ بلدة في لبنان، على مسافة 93 كم عن بيروت. المترجم.

Robinson ، المصدر السابق، ص. 690 .

يونين؛ بلدة في لبنان، على مسافة 103 كم عن بيروت. المترجم.

Le Strange، ص. 553

<sup>10</sup> رَسَم لوسترنج، المصدر نفسه، الكلمة باللاتينية: Yûyîn؛ وهي في كتاب مراصد الاطلاع على أسماء الأمكنة والبقاع، طبعة بريل، 1850-1853، تحقيق Juynboll، 3، ص. 353: «يويين من قرى بعلبك»، وهذه الجملة ليست في الطبعة العربية للكتاب بتحقيق على محمد البجاوي، دار إحياء الكتب العربية البابي الحلبي، 1955. أما الاسم الصحيح للبلدة، فهو يونين مثلما كتبه دوسو. وتبعد عن بعلبك مسافة 17 كم. المترجم.

Robinson 11، المصدر السابق، ص. 634 و652 و714؛ Sinaï et Syrie، Jullien، ص. 166.

<sup>12</sup> زَحلة، عروس البقاع؛ مدينة على مسافة 52 كم إلى الشرق من بيروت، عند مَخرج نهر البردوني الشهير. المترجم.

<sup>13</sup> زلايا؛ بلدة في لبنان، في جنوب غرب لَبَّايا. المترجم.

<sup>1</sup> Robinson، المصدر السابق، ص. 645.

<sup>2</sup> شليفا Chlifa؛ بلدة في لبنان في شمال غرب بعلبك، وتبعد مسافة 100 كم عن بيروت. المترجم.

<sup>3</sup> شمسطار Chemistar؛ بلدة في لبنان. المترجم.

Robinson ، المصدر السابق، ص. 558.

<sup>5</sup> سلطان يعقوب الفوقا وسلطان يعقوب التحتا؛ بلدتان في لبنان، على مسافة 65 كم من بيروت. المترجم.

<sup>6</sup> Robinson، المصدر السابق، ص. 559.

هي صويري؛ بلدة في لبنان، على مسافة 60 كم من بيروت. المترجم.

المترجم. على مسافة 78 كم عن بيروت. المترجم.

Robinson 9، المصدر السابق، ص. 690.

<sup>10</sup> طيبة؛ بلدة في لبنان، على مسافة 80 كم عن بيروت. المترجم.

<sup>11</sup> تل الأخضر؛ بلدة في لبنان، على مسافة 57 كم عن بيروت. المترجم.

<sup>12</sup> تل زنوب Tall Znoub؛ بلدة في لبنان. المترجم.

<sup>13</sup> تمنين Tamnine الفوقا وتمنين التحتا؛ بلدتان في لبنان، على مسافة 62 كم عن بيروت. المترجم.

<sup>14</sup> أشار Sinaï et Syrie ، Jullien، ص. 171، إلى وجود منحوتات فيها.

<sup>15</sup> تربُل؛ بلدة في لبنان، على مسافة 98 كم عن بيروت. المترجم.

<sup>.72</sup> ابن يحيى، ص. 72.

<sup>17</sup> تعلبايا وتعلبيا؛ بلدة في لبنان، على مسافة 45 كم عن بيروت. المترجم.

<sup>18</sup> تَعنايِل؛ بلدة في لبنان، على مسافة 47 كم عن بيروت. المترجم.

Sinaï et Syrie ، Jullien 19، ص. 174،

#### الفصل السابع

### سوريا العليا

# 1 - من اللاذقية Laodicée إلى مصب نهر العاصي

يُشرف جبل كاسيوس Casius (الجبل الأقرَع) وجبال الأمانوس Amanus (جبل اللُكام) على الساحلِ الممتد بين اللاذقية والاسكندرونة، وهو ساحلٌ غنيٌ بالمراسي والخلجان الطبيعية التي طالما استخدمها البحارة القدماء. انكبّ السيد راي Rey على البحث عن موانئ العهود الصليبية ولم يلتفت إطلاقاً إلى المواقع الأثرية القديمة وهي أكثر عدداً. المعلومات التي سنوردها هنا تعتمد، بخاصة، على زيارةٍ ميدانية لهذه الأماكن قُمنا بها سنة 1897 وبقيت نتائجها بدون نشر. والهدف الوحيد منها هو الحثُ على القيام باستكشافٍ دقيقٍ من شأنه وحده أن يبيّن الصعوبات التي تصادفنا لدى قراءة النصوص.

يُحتمل أن اسم لاوديقية القديم هو لوكة أكتة Leuké Akté ومِن قبلِه كان راميثا Pamitha، وهو اسمٌ ساميٌ على ما يبدو. كما أُطلق عليها اسمُ: مَزَبْدان Mazabdan، وهو اسم فارسي أو آرامي. وتشهدُ المسكوكاتُ التي عُثر عليها في الموقع وما يحتفظ به من أطلال وآثار على أهمية لاوديقية التي على البحر Laodicea ad mare في العصر اليوناني والروماني 7. وصفها اسطربون، فقال:

Les Périples des côtes de Syrie et de Petite Arménie ،Rey ، ص . 353–329 ، ص . 353–329 ، ص . 353–329

Stéphane de Byzance ، مادة: Laodikeia . انظر حول الأسطورة التي تحاول تفسير هذه التسمية Pauly-Wissowa ، مادة: Hadad .

Malalas، طبعة بون، ص. 203.

<sup>4</sup> Malalas المذكور في التعليق السابق هو يوحنا مالالاس Jôánnês Malálas (حوالي 490 حوالي 578م)؛ مؤرخ بيزنطي . صنَّف أقدم تاريخ بيزنطي محفوظ وعنوانه Chronographia . المترجم .

<sup>5</sup> لا سيما قوس النصر المُوَّرَّخ في عصر الإمبراطور سبتيم سيفر والذي وصفه Syrie centrale ، Vogüé ، اللوحة 29؛ انظر Mission ، Renan ، ص. 111 و112 و852 .

انظر Honigmann، عند Realenc، ،Pauly-Wissowa، المادة.

<sup>.</sup> LXVII اللوحة Syria ، Brit. Mus. Cat. ، Wroth 7

قديمة وكبيرة تقع خارج اللاذقية 1 مبنية بالحجر السماقي والرخام مختلف الألوان، تعرضت للنهب لكنها أُعيدت للمسيحيين الذين عادوا يمارسون فيها عباداتهم.

وبحسب ابن بطوطة، كان يوجد «بخارج اللاذقية الدير المعروف بدير الفاروص -Deir el وبحسب ابن بطوطة، كان يوجد «بخارج اللاذقية الدير المعروف بدير الفارق، وكلٌّ مَن نَزَلَ Farous وهو أعظم دير بالشام ومصر يسكنه الرهبان ويقصده النصارى من الآفاق، وكلٌّ مَن نَزَلَ به من المسلمين فالنصارى يضيفونه وطعامهم الخبز والجبن والزيتون والخل والكَبَر 3°2»؛ يجب البحث عن هذا الدير في تل الفاروص بين اللاذقية وبسنادا 5°4 Bisnada.

يذكر كتابُ Stadiasme أنَّ أول مدينة يلتقيها المسافر بعد لاوديقية هي هرقلية Stadiasme وقد ظهر جلياً للسيد موللر استحالة هذا الأمر؛ أولاً لأنه لا يمكن بأي حال من الأحوال للعشرين مرحلة التي يُفترض أنها تفصل بين المدينتين أن تكون صحيحة، فهي مسافة قصيرة جداً. ثم يذكر كتابُ Stadiasme نفسُهُ بلدة هرقلية مجدداً في سياقي يدل على أنها تقع على مسافة أبعد عن لاوديقية. من ناحية أخرى، يذكر بلينوس بين لاوديقية وهرقلية مدينة ديوسبوليس Diospolis ومع أننا نجهل موقع هذه الأخيرة لكن كلامه هذا يُبعد هرقلية عن لاوديقية. ربما بالغ السيد موللر عندما صحَّح المسافة بين هاتين المدينتين، في خط مباشر، إلى 120 مرحلة أو فالمسافة تتوافق إجمالاً مع معطيات بطليموس الذي وضع هرقلية تقريباً في منتصف الطريق بين لاوديقية وبوزيديوم بين بوزيديوم وهرقلية هي 100 مرحلة 7.

في هذه الظروف، يجب البحثُ عن هِرقلية Héracleé في جنوب وادي قَنديل<sup>8</sup>، في موقع مجاور للموقع الذي نقول، فيما يلي، إنه باسيريا Pasieria. وليس هناك أبداً ما هو أصلح لذلك من

«مدينة حسنة البناء على شاطئ البحر، فيها ميناء جيد. أرضها خصبة وخمورها مشهورة، فمنها يستورد أهلُ الإسكندرية القسمَ الأعظم من خمورهم. والجبل السامِق المُشرف على المدينة مغطى بالكروم حتى قمته، والواقع أن الجبل يصعد شيئاً فشيئاً هنا بينما يهبط رأساً فوق مدينة أفامية "».

حتى في عهد الصليبيين 2، احتفظت لاوديقية بذكرى ماضيها التليد مثلما يخبرنا راؤول: «كان لهذه المدينة ماض عريق يمكن أن نقرأه في آثارها؛ كانت آهلة بالسكان وفيها الكنائس، والثروات، والأبراج، والقصور، والمسارح وكل ما نجده في غيرها من المدن؛ مع ذلك فأبنية هذه المدينة كانت عظيمة بشكل خاص، أعظم مما نراه في المدن الأخرى، باستثناء مدينة أنطاكية. إذ لم يحدث أن احتفظت مدينة بائدة بما تركت لنا هذه المدينة من علامات تشهد على ماضيها ومجدها التليد. من أعمدة مختلفة، وقناطر مياه معلقة، وأبراج تتسامى حتى النجوم، وتماثيل في كل مفترق طريق، وكل شيء فيها قد أُتقن فنه وصنع من مواد ثمينة تحكي للحاضر عظمة الماضي، وتحكي للمدينة المدمرة عن المدينة العامرة، وللمدينة المهجورة عن المدينة الآهلة. يا له من موقع رائع حتى بعد أن أكل عليه الدهر وشرب. والمدينة محاطة بالتلال على كامل عرضها من الشرق ومن غربها البحر. ويحدها على كامل طولها من الغرب سهل ممتد. وحيثما تجولنا فيها نعثر على أطلال وأسوار» 3.

قد يقول البعضُ إِنْ هذا إلا وصفٌ أدبي مبالغ فيه؛ وليس الأمر كذلك أبداً، فها هو عماد الدين يقول بعد حملة صلاح الدين وما خلَّفه فيها الجيش من دمار: «قال ورأيتها بلدةً واسعة الأفنية، جامعة الأبنية، متناسقة المغاني، متناسبة المعاني، في كل دار بستان، وفي كل قطر بنيان، أمكنتُها مُخرَّمَة، وأروقتُها مُرخَّمة، وعقودُها مُحكمة، ومساكُنها مُهندَسَةٌ مُهندَمة، وسقوفُها عالية، وقُطوفُها دانِيَة، وأسواقُها فضية، وآفاقُها مُضيَّة، وأرجاؤُها فسيحة وأهواؤُها صحيحة؛ لكن العسكر شَعَتَ عَمارَتَها، وأذهبَ نضارَتها، ووقعَ مِن عدَّةٍ من الأمراء الزحامُ على الرخام ونقلوا منه أحمالاً إلى منازلهم بالشام، فشوهوا وجوة الأماكن ومَحوا سَنا المحاسِن» 4. كانت توجد بالأخص كنيسة منازلهم بالشام، فشوهوا وجوة الأماكن ومَحوا سَنا المحاسِن» 4. كانت توجد بالأخص كنيسة

<sup>1 ,</sup> بما المقصود فيها دير الفاروس

<sup>2</sup> الْكُبَر والقبار والشَّفَاَّح le capre. في لسان العرب: «الكَبَر نبات له شوك»؛ شجيرةٌ معمَّرة شائكة، تعيش في بلدان حوض البحر المتوسط. تستخدم ثمارها على شكل مخلل في المطبخ المتوسطي وخصوصاً الإيطالي (سلطات، بيتزا، باستا، بُرك). ولثمارها فوائد طبية. المترجم.

رحلة ابن بطوطة، نشر Defrémer et Sanguinetti، ص. 183. يجب تصحيح «الفافوس Favous» في Revue Or. lat. في Revue Or. lat.

<sup>4</sup> بسنادا؛ قرية على مسافة 3 كم شمال شرق اللاذقية. المترجم.

<sup>5</sup> دير الفاروس والفاروس؛ تهدم في زلزال سنة 1469م واندثر. والمنطقة اليوم حيٌّ من أحياء مدينة اللاذقية (حي الفاروس)، في شمالها. تل أثري. المترجم.

<sup>6</sup> انظر تعليقه على Stadiasme maris magni ، اكتفى Beer ، طبعة Didot ، طبعة Stadiasme maris magni ، المادة ، المادة ، وقم 20 ، بالقول إن هرقلية تقع بين بوزيدون ولاوديقية .

<sup>7</sup> Stadiasme maris magni ، ([المسافة] من هرقلية حتى بوزيديوم عبر أقصر طريق 100 مرحلة».

<sup>8</sup> وليس نهر وادي قنديل مثلما سجل Martin Hartmann على خريطته. ذكر حاجي خليفة هذا المسيل الذي يزداد أهمية عند مصبه، في مجلة IX, ROL، ص. 38، التعليق 4.

<sup>1</sup> Yardin d'Adonis انظر حجر المسافات المثير للاهتمام المسمى «حديقة أدونيس Jardin d'Adonis» الذي نشره Périple de la mer في مجلة Haussoullier & Ingholt، ونجد تأكيداً لنص اسطرابون في كتاب Haussoullier & Ingholt ويحتر المناطق.

<sup>42</sup> حول اللاذقية في العهود الصليبية ، انظر Col. fr. ، (Rey )، ص . 343 وما بعدها ؛ Hist. du commerce dans ، (Heyd-Raynaud وما بعدها ؛ Col. fr. ، (Rey )، ص . 355 وما بعدها . (Galt. Bella Antioch. ، (Hagenmeyer ) من 256 وما بعدها .

<sup>. 706 .</sup> ص . Hist. occ. ، Gesta Tancr. ، Raoul de Caen 3

<sup>. 361</sup> من ، IV ، Hist. or. 4

على مسافة أقل من 2 كم إلى الشمال، ينفتح ميناةٌ آخر يدعى اليوم «المينا البيضا». ونحن نقترح أنه «لوكوس ليمن Leukos Limen» الوارد في كتاب Stadiasme.

إلى الشمال أكثر، على مسافة عشرين دقيقة باتجاه الشمال الغربي من برج الصليب، وجنوب غرب قرية الصّليب es-Ṣaleyib على السفح الشمالي للسان المتقدم في البحر المتوسط والذي يُعرب قرية الصّليب Ras el-Fasri على السفح الشمالي ينفتحُ ميناةُ اسمه مينا الفَسري Mina el-Fasri? وبالإمكان العجيب أن أحداً لم يُعرِّفهُ بَعْدُ مع اسم باسيريا Pasieria الوارد في كتاب <sup>2</sup>Stadiasme وبالإمكان تمييز الميناء القديم الذي تُشرف عليه من الشمال جزيرةٌ صغيرة طولية الشكل، بشكل واضح. ربما كان مغلقاً من جهة الشرق باعتبار أن مدخله من جهة الغرب. عثرنا في الجوار المباشر على ثلاثة آبار قديمة ذات مياه عذبة. وثمة طريق قديمة تصل بين برج الصليب وميناء الفَسري. هذا الأخير هو، مثلما أوضح راي، فيكسر Fexere أو فيكسرو Fexere في خرائط البحارة القديمة أن فيه آثار قديمة في ربما كان هو نفسه الذي ذكرته آنًا كومنين مقلوباً «فرسيا Feresia أو فرسيا Feresia ومباشرة قبل قلعة القديس الياسم في اللاذقية . (بما كان هو نفسه الذي يحمل هذا الاسم في اللاذقية . (عما قلم قلورة قبل قلعة القديس الها Saint Elie الناسم في اللاذقية . (المواحد الناسم في اللاذقية . (المواحد الذي يحمل هذا الاسم في اللاذقية . (المواحد الذي يحمل هذا الاسم في اللاذقية . (المواحد الناسم في اللاذقية . (المواحد الناسم في اللاذقية . (المواحد الناسم في اللاذقية . (المواحد الذي يحمل هذا الاسم في اللاذقية . (المواحد الذي يحمل هذا الاسم في اللاذقية . (المواحد الناسم في اللاذقية . (المواحد الناسم في اللاذقية . (المواحد الخبر العجيب Saint Elie اللاسم في اللاذقية . (المواحد المواحد الخبر الناسم في اللاذقية . (المواحد الخبر الناسم في اللاذقية . (المواحد الخبر الناسم في اللاذقية . (المواحد المواحد المواحد الخبر الديمة المواحد المواحد المواحد الخبر الديمة المواحد ا

كذلك، نحن نضع في باسيريا / الفسري Pasieria-Fasri ضيعةَ فاسيا casal Fassia معتمدين أساساً على وجوب أن الضيعة تقع على شاطئ البحر: «وأنا أُعطيهم كذلك في إمارة أنطاكية ضيعة

موقع كرا كوي Kara keuy الوارد في خريطة E. M. 1920، والأصح قَرَة قول Qaraqol بحسب مارتن هارتمن¹، أو أيضاً مثلما سجلناه نحن ميدانياً قَرَه غول Qaragöl وتعني «البحيرة السوداء» باللغة التركية. إنما لا وجود لأية بحيرة في هذه المنطقة واحتمال كبير أن يكون أصل هذه اللفظة التركية: قرقُول Qaraqol، وهذه تسميةٌ شائعةٌ تطلق على مراكز الحدود الساحلية. كان الميناء يتكون من جُونِ محمي يقع عند سفح قَرقُول Qaraqol.

بدءاً من هذه النقطة ندخل في المنطقة الجبلية التي أُطلق عليها، حتى إلى ما وراء رأس الخنزير، في العصر اليوناني اسم بيري Piérie، واصطفان البيزنطي هو بالتحديد الذي يذكر هرقلية بيري Héracleé de Piérie.

فإذن، أول مدينة قديمة بعد لاوديقية كانت ديوسبوليس Diospolis بحسب نص بلينوس 4. وقد شاهدنا في قمة رأس ابن هانئ موقع معبدٍ مدفون تحت مترين من الردم، وغير بعيد عنه آثارً مُدرَّج قديم مما يشير إلى معالم مدينة قديمة واحتمالٌ كبير أنها ديوسبوليس.

بعد الألتفاف حول رأس ابن هانئ، نجد جُوناً مفتوحاً إلى الشمال يُدعى القِبّان rel-Qebban بيف الشمال يُدعى القِبّان الجُون؛ تشاهد بالقرب منه أبنية مسيحية ومباشرة إلى الشرق، ووراء رأس صخري يفصله عن ذلك الجُون؛ ينفتحُ ميناءٌ عرَّفه راي مع ميناء غلوريتا Glorieta الوارد في خرائط البحارة القديمة من القرون القديمة والمكان مَسقي جيداً مما يتماشى مع هذه الإشارة الواردة في معاهدة من القرون الوسطى: «غلوريتا Glorieta .. وفيها نبع يسقي البساتين آ». تشير خريطة مارتن هارتمن إلى الوسطى: «غلوريتا Sakiyet Mousé ... وفيها نبع يسقى البساتين أما نحن، فقد أرشدنا إلى مكان يسمى «ساقية موسى Sakiyet Mousé»؛ أما نحن، فقد أرشدنا إلى مكان

<sup>:</sup> Stadiasme maris magni ، 139 ، 139 ونجد بعد اجتياز الرأس ميناءً يدعى الأبيض [ Leukos Limèn = أبيض]: 30 مرحلة ». هذا الرقم ضعيف جداً، ويجب أن نقراً 80 مرحلة .

<sup>20 :</sup> Pasieria ، من لو كوس ليمن Leukos Limèn ( الميناء الأبيض ) حتى القرية المسماة Stadiasme maris magni ( الميناء الأبيض ) حتى القرية المسماة مرحلة . مرحلة ». الرقم ضعيف جداً ؛ ربما الأجدر أن نقرأ : 50 مرحلة .

Les Périples ، Rey 3، من . 335 من . II ، Archives de l'Orient latin من . 335 .

<sup>. 1108 .</sup> م . XVII ، Erdkunde ، Ritter

انظر حول الجبل العجيب واسمه المشتق من جبل القديس سمعان الصغير St. Simeon le jeune، ديل، St. Simeon le jeune، ص. 575 وما بعدها.

الجبل العجيب Mont admirable؛ أصل التسمية يونانية: Mont admirable. يقع في تركيا واسمه سمعان داغ Samandag أو Kutchuk Djebel Simaan أو Kutchuk Djebel Simaan أي جبل سمعان الصغير، إلى الشمال من الجبل الأقرّع. سمي الجبل بالعجيب لعد أن استقر فيه القديس سمعان الصغير ( 521-597م) ( تمييزاً له عن القديس سمعان العامودي المعروف، 392 و459م) ( تمييزاً له عن القديس سمعان العامودي المعروف، 392 و392 لم كانت له هناك العديد من العجائب والمعجزات. ( راجع بخاصة: Cahen ، Cahen ، و كانت له هناك العديد من العجائب والمعجزات. ( راجع بخاصة ، Richard et Talbert ، ( المترجم ، 4001 ) . المترجم . world: map-by-map directory

<sup>7 ،</sup> Honigmann ، بين هذه التسمية ولفظة II ، Hist. gr. ، Anna Comnène ، وقم 277 ، بين هذه التسمية ولفظة Pherep ، فيعرِّف البلدة مع بلدة الأثارب .

<sup>.</sup> Keniset el-Kamlak من . 195. توجد كنيسة قريبة تسمى كنيسة الكُملك Keniset el-Kamlak .

<sup>2</sup> سُجل في خريطة E. M. 1920 في هذا الموقع: «ميناء كوشيد Port de Kavchid». لا نريد التعليق على احتمال وجود السجع بين الكلمتين قرقول Qaraqol وهرقلية Héracleé. لم نعثر على موقع المُقَطَعة el-Muqaţ a الذي اقترحه Héracleé. . ق. 209

رسم والم والمرابع المادة. كان لا يزال يوجد بلدة باسم هرقلية في فينيقيا وأخرى في سوريا.

<sup>. 17 ،</sup> V ، H. N. ، Pline 4

هو مدفن القبّان؛ مَعلَم أثري لا يزال موجوداً حتى الآن بالقرب من مجمع الشاطىء الأزرق السياحي، إلى الشمال من رأس ابن هاني وعلى مسافة 10 كم من المدينة. المترجم.

ي رقع . 263 . Ces Périples ، 341 وLes Périples ، في II، Archives de l'Orient latin ، X ، ZDPV ، Röhricht ، 334 . ص . 343 . Etude sur l'architecture milit. des croisades ، ص . 177 . وصفه Rey على عُجالة ، Rey على عُجالة ، 263 .

I ، Cart. gén. 7، ص. 267 ( صَكُّ من سنة 1168 )؛ انظر فيما يلي رواية Wildbrand d'Oldenburg بمناسبة مروره بالمنطقة.

الجميل الذي أطلقه السيدُ ريناخ على سلوقية بيريا Séleucie de Piérie يتناسب أكثر مع موقع بوزيديوم فهو أقربُ ميناءٍ سوري إلى قبرص $^1$ .

في سنة 313 ق.م، قَدِمَ بطليموس² من قبرص متوجهاً إلى سوريا الشمالية ق، فأغارَ وسَلَبَ «بوزيديونَ Posidiun وأنهارَ الكاريين Posidiun». يكتفي المؤرخون الحديثون عندما يتكلمون عن هذه الحَملة بالقول إنَّ اللفظة الأولى هي بوزيديوم Posidium كن اللفظة الثانية التي بقيت دون تحديد لا تقل أهميةً عن الأولى إذا ما صُحِّحَ نصُّ ديودور الصقلي – مثلما نقترح نحن – ليُقرأ: «بوزيديونَ وأنهارَ [المياه]»، ففي هذه الحالة نكون قد عثرنا على اسم سلوقية بيريا Séleucie de القديم وهذا شيء طبيعي نسبياً بما أن الاسم سلوقية المكونة وكانت له أهميته المحاصة إلا سنة 300 / 300 ق.م من قبل أن يستوطنه اليونان وقد أطلق هذا الاسم الغريب – «أنهار المدينة» على هذه المدينة بسبب أنهارها الثلاثة؛ فهي محاطةً بنهرين ويعبرها النهر الثالث «

المناورة ذاتها قام بها الأسطولُ المصري تحت إمرة بطليموس الثالث إفرجيت<sup>9</sup>، فاستولى هذا الملكُ على بوزيديوم Posidium ومن هناك ذهب إلى سلوقية 10. الموقع الأول كان مُحصناً إذ تصفه

Reinach ، 357-556، ص . 1905، Journal des savants ، «L'Egypte sous les Lagides » ، Reinach

فاسيا casal Fassia مع أراضيها غير المزروعة، وحدودها وأملاكها التي على الأرض وفي البحر"». ونحن نتساءل إنْ لم يكن علينا مقاربتها أيضاً مع فاكسياس Faxias.

بعد باسيريا Pasieria، يذكرُ كتابُ Stadiasme شناخاً يُدعى بوليا Polia؛ ونحن نظن أن هذا خطأ من الناسخ. فالنص هنا معلقٌ لا شيء يربطه بالسياق والأسهل تصحيح بوليا Polia إلى بوزيديوم Posidium. وبهذا التصحيح تكون مسافة الـ120 مرحلة الفاصلة بين باسيريا ورأس بوزيديوم صحيحة 4.

تمَّ منذ زمن تعريفُ رأس البسيط بأنه رأس بوزيديوم Posidium. وإلى الشرق من الرأس يوجد مرسيً ممتاز يصل حتى الجزيرة التي يُطلق عليها في خرائطنا البحرية اسم جزيرة الحَمام 7٬6île Pigeon. والميناء القديم يقع إلى الشرق من جزيرة الحَمام؛ ولا تزال تُشاهد آثارُ كاسِرِ أمواج قديم.

أول أمر كان يفعله البحارة القادمين من قبرص عندما يصبحوا قُبالة شاطئ سوريا الشمالي هو البحث بشكل طبيعي عن رأس بوزيديوم، إذ يعدُّوه الحدَّ «الجنوبي لخليج أنطاكية» أ. والمرسى هناك، من ناحية ثانية ممتاز بما أن أسطول إبراهيم باشا قد أمضى فيه شتاء سنة 1839؛ كما كان قاعدة لهجومين اثنين على سلوقية في العصور القديمة أو، وربما كان تعبير « Calais ptolémaïque » قاعدة لهجومين اثنين على سلوقية في العصور القديمة أو ربما كان تعبير « Calais ptolémaïque »

<sup>2</sup> بطلميوس الأول سوتر، أي: المنقذ (حوالي 366-288 ق.م)؛ من قواد الاسكندر الأكبر، تولى حكم مصر بعد وفاة هذا الأخير وتقسيم الإمبراطورية وأسس أسرة البطالمة التي حكمت مصر حتى سنة 30 ق.م. المترجم.

ديودوريوس الصقلي، XIX، 79: « ثم أبحر نحو سوريا العليا ».

<sup>.</sup> Hist. de l'hellénisme ، Droysen ، ترجمة Leclercq ، الله النظر Hist. des Lagides ، Leclercq ، ص . 49-48 . ص . 49-48

<sup>5 . 8 : «</sup> كان يُطلق على سلوقية قديماً اسم "أنهار المياه" » . 6 . 2 . XVI ،Strabon (مستل من Séleucie de Piérie ،Chapot (مستل من LXVI) ، ص . 2 .

<sup>7</sup> حتى لو لم يذكر ديودور هذا الموقع، فالواضح أنه موقع قديم؛ انظر Chapot، المصدر السابق، ص. 5، الذي يضيف لدى استشهاده بفقرة اسطرابون حول Hydatos Potamoi أي «أنهار المياه»: «هذا التعبير الأخير، وهو بالتأكيد ترجمةٌ يونانيةٌ لتسميةٍ سَامِيَّةٍ، لا يشير بالضرورة إلى مكانٍ مأهولٍ».

<sup>8</sup> يقول Chapot ، المصدر السابق، ص. 64 ، وقم 3 أو القضاريس سلوقية في هذا المكان وعرة وذات انحدارات ، فالمياه تجري فيها بغزارة » ، أما الأب Promenades dans l'Amanus ، Lammens ، ص. 57 ، فيضيف في سياق شرحه لظاهرة ردم الميناء الروماني بفعل ما يجلبه معه المسيلُ الهابطُ من الجبل : «لكي نتصور مدى اندفاع جريان هذا النهر ، يجب أن ندرك قوة ووفرة الأمطار التي تهبط شتاءً على سلاسل جبال أنطاكية ، وأن نرى مدى انحدار سفوح جبل كوريفة Coryphé [ جبل الشيخ بركات حالياً . المترجم] التي تقوم هنا بعمل جامعاتِ ممتازة للمياه » .

<sup>9</sup> بطليموس الثالث إفرجيت الأول Euergetes ( Evergète I ) ( Euergetes ق.م)؛ ملك مصر من سنة 222-236 ق.م. شن الحرب الثالثة على سوريا ليثأر لمقتل أخته بيرينيس سيرا Berenice Syra على يد زوجة أنطيوخوس الثاني الذي طلقها ليتزوج بيرينيس انتصر وحصل على سوريا وآسيا الصغرى وغيرهما . لقبه المصريون بالمُحْسِن أو الخَيِّر Evergète للازدهار الذي عرفوه في عهده . المترجم .

<sup>10</sup> يعود الفضل في تحديد مواقع هذه المدن السورية التي ذُكرت في بُردية غُروب، إلى السيد Hist. des Séleucides ، Bouche-Leclercq عند الموضوع مُلخصاً عند 330-481، نجد زبدة الموضوع مُلخصاً عند 555 وما بعدها.

<sup>1 ،</sup> Cart. gén. من . 339؛ Col. fr. ، Rey ؛ 490 ، من . 363 ، K ، ZDPV ، Röhricht ، من . 340 . قول راي إنها خربة كاسيا 340 ، دوم . 428 . القريبة من المَرقب، مقبول على أن نصحِّح اللفظة إلى خربة الكُسيح . Kassiḥ . يقترح . Fezive

<sup>2</sup> يقترح Röhricht ، WII ، ZDPV ، Röhricht ، بلدة فِرز لا Ferzala الواقعة في جنوب أنطاكية أو بلدة فِرفري Ferferi .

البلدة الأولى التي يقترحها روريخت في التعليق السابق واردة في المعجم الجغرافي السوري باسم فرزلي وفرزلة؛ وهي اليوم في تركيا واسمها يارسلي Yarseli، على مسافة 27 كم شمال شرق بلدة الفاتكية التي صارت بدورها باللغة التركية ألطين أوزلو Altinözlü. أما بلدة فرفري؛ فهي بلدة الفرفرية، في تركيا، قريباً من الحدود السورية. وقد صارت اليوم إرباشي Erbaşi

نحن نقراً في Stadiasme maris magni ، 141: « من القرية ( أي باسيريا Pasieria ) حتى الرأس المسمى بوزيديون ( في بعض المخطوطات: 120 ) 120 مرحلة ». وفي Stadiasme maris magni ، 142 ( من هرقلية حتى رأس بوزيديون عبر الطريق الأقصر 100 مرحلة ».

Ritter، 2109، ص. XVII

<sup>. 624</sup> ص . Côte de Syrie ،Instructions nautiques

جزيرة الحَمَام؛ جزيرة غير مأهولة في شمال الساحل السوري، في مواجهة بلدة البَدروسية، على مسافة 100 متر من هذه البلدة.
 تبلغ مساحتها 5000 متراً مربعاً تقريباً. المترجم.

<sup>8</sup> المصدر السابق، ص. 624.

مِن قبل البطالِمة، ملوك مصر. المترجم.

<sup>10</sup> كالية Calais؛ مدينة فرنسية على بحر المانش. مركز تجاري وملاحي كبير. لعبت دوراً في تمكين الجيش الإنكليزي من دخول الأراضي الفرنسية أثناء حرب المئة عام ( 1337-1453)؛ وربما من هنا جاء تشبيه السيد ريناخ مدينة سلوقية الساحلية في عهد بطليموس بهذه المدينة. المترجم.

وأبراج بوزيدي Posidi ثم سهل دافنة Daphnes الممتع  $^1$  »...

يعود قسمٌ من الأطلال الحالية، لا سيما الأسوار، إلى العهد العربي. أورَد فان برشم مقطعاً لابن عبد الرحيم 2 يذكر فيه «ميناء البسيط» والبلدة المجاورة لقرية مالونيّة Malouniyé؛ وهذه الأخيرة غير محدّدة الموقع.

هل يجب القول بوجود مدينة بحرية اسمها صيدونيا Ṣidonia بعد بوزيديوم؟ نحن لا نظن ذلك ونعتقد أن موللر قد تجرَّأ كثيراً عندما صحَّح نصَّ كتاب Ṣtadiasme واستبدل صيدونيا Poseidonia بلفظة بوزيدونيا Poseidonia وهي، هنا بالذات، لفظةٌ تدل على المدينة بينما كلمة بوزيدوم Poseidonia قد تدل على معبد الإله والرأس البحري4.

ينتج عن هذا، ضمن نتائج أخرى، أن الجبل المسمى ثرونوس Thronos في كتاب Casius في الجبل المسمى ثرونوس Casius في خبوب جبل كاسيوس كاسيوس الجبل القائم جنوب جبل كاسيوس E. M. 1920 أو اللاَقرَع) وهو الذي يسميه اسطرابون Anti-Casius والذي شجِّل في خريطة E. M. 1920 باسم جبل قرَة دوران Kara Douran.

التصحيح ذاته يجب أن يُطبَّق على فقرة وردت عند نقفور بلميداس 80 الذي يذكر أن خليج إيسوس Issus، بحسب قوله، يُطلق عليه اسمُ خليج بوزيدونيا Posidonia: «يُطلق على البحر نحو الشمال اسم بحر بوزيدون Posidonienne وخليج إيسوس Issos». وعليه، فليس لنا أن نبحث في هذه النواحي عن مدينة اسمها صيدونيا Sidonia أو صيدون Sidon.

بُردية غُروب Gourob «بالقلعة» وهو ما يتناسب مع الوصف «أبراج بوزيدي Posidi turres» الوارد عند الجغرافي برسيان في المقطع أدناه².

يجب تجنب الخلط بين بوزيديوم Posidium الواقعة بين منطقتي قيليقية Cilicie وكاريا عرب تجنب الخلط بين بوزيديوم التي يشير إليها القدماء بأنها تقع على تخوم قيليقيا وسوريا Carie وبوزيديوم موضوعنا هنا والتي يشير إليها القدماء بأنها تقع على تخوم قيليقيا وسوريا ذلك أنهم غالباً ما يهبطون بحدود قيليقية حتى رأس الخنزير مؤكد أن بوزيديوم التي تكلم عنها هيرودوس هي تلك الواقعة على الساحل السوري والتي نُسِب بناؤها إلى أمفيلوك Amphiloque بن أمفياروس Amphiloque وهو ما يجب تأويله بأن المدينة قد كانت موقعاً مُحصَّناً أنشأه بحارةٌ من الساحل الآسيوي معلومة هيرودتس يؤكدها اسطرابون الذي يشير إلى أن أمفيلوك، وفق بعض المصنفين، قد لجأ، بعد خلافِه مع موبسوس Mopsus، إلى سوريا؛ ومات فيها و.

لم يأت على ذكر بوزيديوم التي في سوريا كبارُ الجغرافيين وحسب 10، بل أيضاً صغارهم الذين ذكروها مع طرابلس وأور توزيا Orthosia وماراثوس Marathus ولاوديقية:

« ثم طرابلس Tripolim الخصبة وكذلك أورتوزيا Orthosia المقدسة وأيضاً اللاذقية Laodicen المتربعة على طول ساحل جميل

<sup>.</sup> v. 856 (Perteg. (Priscien 1

<sup>2</sup> هو علي بن عبد الرحيم بن أحمد المعروف بابن المُغَيزل. ألف ذيل تاريخ ابن واصل (صاحب كتاب مفرِّج الكروب في أخبار بني أيوب). المترجم.

I ، Voyage ، Van Berchem 3، ص. 262؛ ZDPV ، Röhricht ، ص. 262، التعليق 11.

<sup>4</sup> أورد مولر التصحيح المسجل في التعليق التالي، في نشره لكتاب Geogr. gr. Minores، II، ص. 161.

<sup>!</sup> Poseidion حتى مدينة بوزيديون (في المخطوط: صيدا Sidon منها (في المخطوط: صيدا Sidon) . يرتب Strabon برحلة (بالأحرى: 20 مرحلة)، وإلى الأعلى منها (أي المدينة) هناك جبل عالٍ يسمى ترون Trône». يرتب 300 مرحلة (بالأحرى: 8، الأسماء من الشمال إلى الجنوب كالتالي: سلوقية، ثم جبال كاسيوس، ثم جبال كاسيوس الشرقية. انظر حول موقع هذه الأخيرة بحسب بوكوك وبحسب XVII ، Erdkunde ، Ritter ، Ainsworth ، ص. 1110 و1133 و1134 ، وقم 466 .

<sup>6</sup> هو جبل السمراء؛ 1039 متراً، جبل انكساري متفرع عن جبل الأقرّع؛ يمتد بين كسّب شرقاً والبحر غرباً حيث ينتهي بجروفٍ صخرية قائمة . المترجم.

<sup>8</sup> نقفور بلميداس Nicéphore Blemmydas؛ من كبار الأدباء البيزنطيين في القرن 13 الميلادي (1197-1272م). درس الطب والفلسفة واللاهوت والرياضيات والمنطق والخطابة. رحل بعد الحملة الصليبية الرابعة إلى آسيا الصغرى. تَرَهبَن في آخر حياته واعتزل في دير في مدينة أفيس Ephèse التركية. المترجم.

<sup>1</sup> نسبةً إلى كوم مدينة غراب Kom Medinet Goreb ) Kom Medinet Gorab ، وGurob )؛ بلدةٌ في جنوب مدخل مدينة الفيوم، في مصر. تُعرف أيضاً باسم مدينة غروب. عُثر فيها على بُردية تعود للاسرة 18 عُرفت ببردية غروب Gourob أو Gurob ؛ إضافة إلى العديد من الآثار الفرعونية الأخرى. المترجم.

<sup>2</sup> برسيان من قيصرية، باللاتينية Priscianus Caesariensis (ولد حوالي سنة 470 في Césarée de Maurétanie (أي شرشال، في الجزائر)؛ عالم لغوي ومترجم لاتيني من القرن السادس. ترجم قصيدة بعنوان Periêgêsis tês oikoumenês (أي رحلة حول العالم) كتبها مؤلفٌ يوناني اسمه Dionysius Periegetes يصف فيها العالم المعروف في عصره (ليبيا وأوروبا وآسيا). المترجم.

<sup>3</sup> كاريا؛ اسم إقليم قديم في جنوب غرب الأناضول، يقع بين ليقيا شرقاً وفريجيا شمالاً وليديا غرباً وبحر إيجة جنوباً. يقع في مقابل جزيرة رودس. المترجم.

<sup>4</sup> رأس الخنزير؛ هو الرأس الذي ينتهي به سهل اسكندرونة، قرب نهاية جبال الأمانوس، في تركيا. المترجم.

<sup>5</sup> Hérodote : «من مدينة بوزيديون التي بناها أمفيلوك بن أمفياريوس على الحدود بين قيليقية وسوريا». قارِن مع اصطفان البيزنطي: «بوزيديون: مدينة بين قيليقية وسوريا؛ واسم شعبها: البوزيديون Poseidéien».

مفيلوك وأمفيلوخوس؛ في الأسطورة اليونانية، هو الآبن الأصغر لأمفياروس وإريفيل Eriphyle، أخوه السيمون Alcemaeon. دفعت أمه بأبيه إلى حرب قُتل فيها، فقتلها ابنها السيمون ثاراً لأبيه ونفى نفسه. أما أمفيلوخوس فصار عرَّافاً بارزاً وأسس عدة مراكز للتنجيم أهمها في مدينة مالوس Mallus في قيليقية التي تقع آثارها اليوم في تركيا، في مدينة قرطاش Karataş، على مسافة بضعة كيلومترات من ساحل البحر المتوسط. المترجم.

انظر علاقات أمفيلوك مع مدينة ماللوس Mallus.

ع موبسوس؛ اسم اثنين من أشهر العرافين في الأسطورة اليونانية. وهذا هو ابن مانتو Manto وراسيوس Rhacius أو أبولو Appolo. المترجم.

<sup>. 17 . 2 .</sup> XIV . Strabon 9

<sup>. 13 . 13 .</sup> V . Ptolémée : 18 . V . H. N. . Pline : 12 , 8 . 2 . XVI . Strabon 10

وكوركوناي Corconai وربما مونسِراك Meunserac². كذلك نحن لا نعرف أين نضع بلدة بُسيكرو Psichro².

عند القدوم من طرابلس عبر الساحل، كان بالإمكان الذهاب من اللاذقية إلى أنطاكية عبر لاتور Lator وكازامبيل Casambelle؛ وهي الطريق التي سلكها الملكُ بودوان عندما هبَّ لنجدة أنطاكية سنة 1119م. وقد شطَّ روريخت في تحليله عندما افترض أنّ كلمة «لا تور la Tor» وهي في الحقيقة بُرج البُرج el-Bourdj، وهي قرية عند مرتفعات رأس الفَسري والله يبدو أن اللفظة وهي في الحقيقة بُرج الصليب حديثة وأن البلدة كانت لا تزال تحمل اسم باسيريا Pasieria أو فَسري Fasri في العصور الوسطى. لكن هناك طريق أخرى تؤدي من اللاذقية إلى كَسب؛ فتأخذ أولاً طريق الشُغر، ثم تنفصل عنها لتعبر بلدة البَهلولية وتصعد وادي نهر زغارو Zegharo، وهو رافدٌ أيمن للنهر الكبير. لكن هذه الطريق تمر، إذا ما صدَّقنا الرسمَ الفرنسي الوارد في خريطة Pasieri وهي موقع مهم بما أنه أعطى اسمَه لإقليم بأكمله؛ فإنْ كان الرسمُ صحيحاً أمكننا مقاربته مع لاتور Lator وهي موقع مهم بما أنه أعطى اسمَه لإقليم بأكمله؛ فأنْ كان الرسمُ صحيحاً أمكننا مقاربته مع لاتور Lator . أما بالنسبة إلى كازامبيلا Casambella ، فقد عُرِّفت منذ زمن بعيد بأنها كسب التي على سفح جبل كاسيوس (الأقرَع) 6.

ثمة من اقترح تعريف ضيعة أَكْر Acre مع جبل الأَقرَع 'Aqra' (كاسيوس) 7. يذكر اصطفان البيزنطي مدينةً بالقرب من أنطاكية اسمها أَكْرَا Akra . ربما يجب البحث بين اللاذقية وأنطاكية

1 وردت هذه البلدات الثلاث والبلدة التي تليها في ،I ،Cart. gén ، ص . 336 ، ص . 301 ، ص . 336 ، ص . 336 و 264 . يمكن القول إن كوركوناي هي Keurkené أو Qeurqené الواقعة على مسافة 2 كم جنوب كسّب .

أول مَرسىً يَظهر لنا باتجاه الشمال هو مَرسى كِسَبْ Kesab المحمي جيداً بين سلسلتي جبال كاسيوس وكاسيوس الشرقية anti-Casius. نشاهد في عُمق الجُون آثاراً وبضعة بيوت يطلق عليها اسم قَرَة دوران Qara Douran ونحن نقترح أن يكون هذا الموقع هو كالادروس Qara Douran أو كرادروس كالادروبوليس Chaladros أو كرادروس Charadrus الذي يضعه كتاب Stadiasme عند سفح جبل كاسيوس 3. هذا التعريف يؤكد ما ذكره كتاب Stadiasme ويعارض بلينوس الذي يقول بأن كرادروس يقع بين هرقلية وبوزيديوم 4. يضعُ راي في خليج كَسَب بورتوس فاليس Portus Vallis الوارد في نصوص العصور الوسطى، وفي كلامه قدرٌ كبير من الصحة 5.

تضم منطقة جبل كاسيوس (الأَقرَع)، وهو جبل بارليية Parlier عند الفرنجة ، بعض البلدات المذكورة في نصوص العصور الوسطى. نذكر من بين تلك التي ظلت بدون تحديد: أفوتا Avotha وهي غير بعيدة عن اللاذقية، وكاسنابور Colcas وكولكاس <sup>9,8</sup> Casnapor وهي غير بعيدة عن اللاذقية،

<sup>2</sup> يقترح Reg., add. (Röhricht)، رقم 649، تعريف مونسراك Meunserac مع قرية المِشرقيَّة Mishraqiyé القريبة من السويدية (سلوقية). وبالقرب منها تماماً، تقع كنيسة السيدة التي يحتمل أنها Pabbatia S. Mariae الواردة في النص نفسه. والاحتمال الأضعف هو أن تكون أردسين Ardesin المذكورة في الصكّ نفسه هي الجريريَّة el-Djereriyé، وهو موقع مجاور لما سبق.

يعتقد Col. fr. ، Rey، ص. 349، أنها بلدة H'skrou القريبة من قرية السَفكون، الواقعة في وادي نهر الكبير [السفكون؟ قرية على مسافة 6 كم شمال شرق بلدة البهلولية، شمال اللاذقية. المترجم]؛ لكننا نشك في ذلك. قد نفكر في بلدة بْسيخا Bsikha الواقعة في شرق اللاذقية؛ انظر Voyage ، Van Berchem ، ص. 92.

<sup>4 (</sup>Autier le Chancelier و P. Paris من . Eaitor وقد اعتمد Lator وقد التعليق 8 و P. Paris على هذه (Laitor على هذه القراءة الأخيرة ، فقال : « لاكتوار Lator » . (Lator 
<sup>. 137</sup> م. Kön. Jer. ، Röhricht 5

نجد هذا التعريف في Hist. occ. ، من XXXVII ، ص. Col. fr. ، Rey ، XXXVII ، ص. 335 .

<sup>.</sup> Reg., add. ، Röhricht ، وقم I ، Cart. gén. ؛ 151 ، ص. Reg., add.

<sup>8</sup> اصطفان البيزنطي، المادة. وليس مستبعداً أن تكون لإشارته علاقة بجبل الأَقرَع (كاسيوس) إذا ما سلَّمنا بأن تسمية الأَقرَع سابقة للعهد العربي. الواقع أن مدينة أكرا هذه كانت «إلى الأعلى من أنطاكية».

مركز سياحة هي كَسَب؛ بلدة في أقصى شمال سوريا، على سفوح جبل الأقرَع ( 1725 متراً)، شمال اللاذقية بمسافة 60 كم. مركز سياحة واصطياف. المترجم.

<sup>2</sup> هي اليوم السمراء؛ قرية على السفح الجنوبي لجبل الأقرّع، على مسافة 4 كم جنوب غرب كَسَب. المترجم.

<sup>3</sup> Stadiasme maris magni: «من مدينة بوزيدونيا (في المخطوط: صيدا Sidon) نحو المكان الذي يشكل الحدود مع جبل كاسيوس والذي يطلق عليه خلادروبوليس Khaladropolis : 7 مراحل (بالأحرى: 80 مرحلة)».

الم نقرأ عند V ، H. N. ، Pline الترتيب التالي: طرابلس، أورتوزيا، الألوثير، زِميرا Zimyra، ماراثوس Niospolis، عراقليية، كارادروس ومقابلها أرادوس، كارنة Carne، بالانيا، بالتوس Paltus، غبالا، لاوديقية، ديوسبوليس Diospolis، هيراقليية، كارادروس Charadrus، بوزيديوم.

<sup>.</sup> Les Périples ، Rey 5 ص

col. fr. ، Rey ، ص. 348 . لسنا نرى لماذا وضع Galt. Bella Antioche ، Hagenmeyer ، ص. 256 وما بعدها ، جبلَ بارليبة Parlier في شمال العاصي وجبل إينغرو Hingro ) في جبل كاسيوس .

Fariler في سمال العاصي وجبل إيكرو كا Reg., add. و Reg., add. و Reg., add. م . 262 و Reg., add. و Reg., add. م . 262 و Reg., add. و . 262 و 428 ميث ( Col. fr. (Rey , 271 م . 262 و . Reg., add. و البهلولية واللاذقية . يقترح أن الموقع هو بلدة بُلاطة Blaţa الواقعة شمال شرق اللاذقية [ بلاطة ؛ حدَّدها دوسو في خرائطه بين البهلولية واللاذقية . المترجم] . لو كان لنا أن نفترض وقوع هذه الضيعة في منطقة البارّة ، لأمكن أن تكون كفرغويت Kafr 'Awit [ هي كفرغويد ؛ قرية في جبل الزاوية ، على مسافة 13 كم شمال غرب كفرنبل . المترجم] .

<sup>8</sup> يحتمل أنها كرسَنبُل Karsanbol المسجلة على خريطة E. M. 1920، على مسافة 20 كم تقريباً جنوب أنطاكية.

<sup>؟</sup> هي قرصنبو ( جان باشي )؛ قرية في تركيا، على مسافة 26 كم جنوب أنطاكية . المترجم .

<sup>10</sup> يقترح Röhricht ، كولكاس هي تحريف لكلمة كولوكاسيا Colocassia . نحن نفضًل مقاربتها مع اسم مكان مثل بلدة قَرَة قوسِة Qaraqousé ، الواقعة في جنوب شرق مصب العاصي .

<sup>11</sup> بلدة قُرَة قوسة Qaraqousé التي يتحدث عنها دوسو في تعليقه السابق هي قرة كوسة أَو قرة كوزة Karaköse، في تركيا، في جنوب غرب أنطاكية. المترجم.

Bussudan، وفِليكس Felix، وكُوكَّافا Cuccava، ومِزراخ Miserach. ونحن نذكر أيضاً ضيعة سوسّيم Sossim التي يجب البحث عنها بين اللاذقية وأنطاكية .

الحدودُ اللغويةُ التي تبدأ من رأس ابن هانئ وتتجه نحو أنطاكية، هي نفسها تماماً التي كانت قائمة سنة 1211م عندما مرَّ بها ويلبراند دي أولدنبرغ $^7$ :

« من هناك (أي من اللاذقية Laodicée ) مررنا بضيعةِ اسمها غلوريت casal Gloriet ثم عبرنا الحدود نحو جبال يسكنها الأتراك Turcis (جبل كاسيوس/الأَقرَع). وهؤلاء أناس متوحشون يشبهون العرب أي الأقوام التي نسميها البدو، بعباداتهم وتقاليدهم. والتُرك لا يسكنون في بيوت ذات أُسقف إذ لديهم فقط بيوت من أكواخ مصنوعة من أغصان الأشجار » 8.

إلى الأعلى من جبل كاسيوس (الأُقرَع) وعلى مسافة قصيرة إلى الجنوب من مصب نهر العاصى، يضعُ اسطرابون موقعاً اسمه نيمفايون Nymphaeon ، كان فيه كهفُّ مقدس °. ونحن نعتقد أنه يتوافق اليوم مع الكهف المعروف باسم الحَمَّام el-Ḥammam النَّحَمَّام بحراً عبر جُوين قَرَه بْجَق Qarabdjaq الذي يقع شمال جبل كاسيوس ( الأَقرَع ) حيث يمكن الرسو عندما يكون عن «الدير الواقع فوق تلة تُدعى ريفيرا Rivira»، ويحتمل أنَّ ضيعة مليدا Melida هي بلدة . Melend الملند

كانت تقوم في منطقة جبل كاسيوس (الأقرَع) المدينةُ والحصنُ حِصن الحِرياذَة Hisn el-Ḥiryadha أو الحِريادَة el-Ḥiryada، أو الهِرياذَة el-Ḥiryadha، وموقعها غير محدَّد. ومسافة الخمسة عشر ميلاً، التي قال الإدريسي إنها تفصل هذه المدينة عن السويدية ومسافة الثمانية عشر ميلاً التي تفصلها عن اللاذقية، تتناسب تقريباً مع موقع بلدة الأوردو Ourdou الحديثة والكبيرة الواقعة في الجوار، جنوب شرق كَسَب 6. نحن نقترح تعريف اللفظتين معتبرين أَنَّ الشكل الوسط بينهما ربما يكون ما ورد عند حاجي خليفة إذ كتب: حِصن حردة Hisn

يُحتمل أن بِكسا Bezga هي بِزكَة Bezga الحالية 80 الواقعة على السفوح الشمالية الشرقية لجبل كاسيوس. وقد وَرَدَ اسم هذه البلدة في صَكُّ يعود إلى سنة 1178م مع الضيع التالية: بوسودان

<sup>1</sup> يقترح Reg., add. ، Röhricht، رقم 576، بلدة بستان الراس الواقعة جنوب غرب أنطاكية لموقع بوسودان، وهو اقتراح غير مُرض أبداً. نحن نظن أن بوسودان شكل أخر لكلمة برسولدان Barsoldan التي ذكرها راؤول مثلَّما سنري لاحقًا.

Röhricht، المصدر السابق، يقترح مقاربتها مع الفليت el-Fillit الواقعة في نواحي أنطاكية، باتجاه البحيرة.

قرية فليت الواردة في التعليق السابق تقع في وادي العاصي الأدني، جنوب مدينة أنطاكية؛ واسمها بالتركية أشاغي أوقجلر Aşagiokçular وقد صارت اليوم من ضواحي أنطاكية. المترجم.

اقترح روريخت بتردد، المصدر السابق، لهذا الموقع بلدةَ كوكايا Kukaya الواقعة شرق المَرقب. نحن نقول إنها بالأحرى بلدة

<sup>5</sup> X ، ZDPV ، Röhricht من المزارع العديدة الموجودة هنا؛ بينما الأمر بديهي أن هذه الضيعة تتطابق مع مِنسراك Meunserac، والأفضل من ذلك أن هذا اللفظ الأخير (انظر أعلاه) يتطابق مع قرية المشرقية. Galt. Bella Antioche. ،Hagenmeyer، ص. 322، التعليق 15، يقول إنه وجد ضيعةً تدعى موسراك Muserac في منطقة

<sup>· 605</sup> a من . Reg., add. ، Röhricht ؛ 152 من ، VII ، ROL

Wilbrand van Oldenburg ( 1233-1230 )؛ أسقف إمارة Paderborn في ألمانيا . من أعمدة الحملة الصليبية الخامسة . دوَّن ما عايشه في تلك الحملة في كتابه Itinerarium terrae sanctae وهو مصدر مهم لتاريخ الحروب والقلاع الصليبية.

Strabon دهو مغارة مقدسة». في Nymphes بعد مصب نهر العاصى ) معبد Nymphes وهو مغارة مقدسة». في Stadiasme maris magni، 147، أن المسافة من نيمفايون حتى العاصى 15 مرحلة؛ والصحيح 25 مرحلة.

Das Liwa Haleb ، Martin Hartmann في 160، ص. 1894، و Zeitschrift des Gesellsch. für Erdkunde zu Berlin في « مغارة على يسارها أطلال كنيسة إنما غير ذات قيمة ». إلى الجنوب قليلاً من الميادون el-Miyadoun .

<sup>11</sup> الميادون في التعليق السابق؛ بلدة في تركيا، على مسافة 7 كم جنوب صمان داغ (السويدية). تكتب اليوم: ميدان Meydan.

<sup>. 234</sup> a رقم Reg., add. ، Röhricht ؛ «abbatia in colle Rivira sita» : 131 . ص. ا 131. وقم Reg., add. ، Röhricht

X ، ZDPV ، Röhricht ، ص . 262 ، التعليق 11 ؛ انظر أعلاه .

الملند Miland؛ قرية تقع شمال هضبة القُصَير، على مسافة 13 كم شمال غرب جسر الشغور . المترجم.

الإدريسي، ص. 23؛ Le Strange، ص. 448. يجب تصحيح الترتيب الجغرافي عند قدامة، نشر De Goeje، ص. 255 من النص وص. 195 من الترجمة، الذي يُفترض أن يكون كالتالي: أنطرطوس، بلنياس، جبلة، اللاذقية، الهرياذَة al-Hiryadha

هي عند الإدريسي: « حصن الهربادة » بالباء . نزهة المشتاق في اختراق الآفاق ، مصدر سابق ، ص . 28 . المترجم .

<sup>6</sup> الأوردو؛ كانت تدعى المرادية. تقع اليوم في تركيا وتسمى يايلاداغي Yayladaghi ، على مسافة 55 كم جنوب أنطاكية، على مسافة قصيرة من بلدة كَسَب السورية. المترجم.

IX ، ROL ، Blochet : والأمر يتعلق بالبلدة نفسها بما أنها تقع على مسافة 18 ميلاً من اللاذقية. مواتِّمةُ الهاء الابتدائية hé يدعو للاعتقاد أنها هاء أصيلة في التسمية وأن الحاء ha التي في نسخة

<sup>.</sup> Reg., add. ، Röhricht ، وقم 576؛ انظر Col. fr. ، Rey، ص . 333

بَزِكَة؛ تقع اليوم في تركيا وتسمى يدي تِبَة Yeditepe، على مسافة 12 كم شمال غرب بلدة بايلاداغي (أوردو سابقاً).

موج العاصي قوياً فلا يمكن العبور1، وإما براً عبر الطريق المؤدية من سلوقية إلى جبل كاسيوس. وقدسيةُ المكانِ باديةٌ للعيان إذ نشاهد فيه آثار كنيسة. يُشكل جُوينُ قَرَة بْجَق ميناءً صغيراً يُحتمل أنه ميناء بيتيليون Bytyllion الذي يقال إنه قريبٌ من سلوقية 2. وهو أيضاً ما يعنيه، على ما يبدو، كافارو 3 في قوله: « بالقرب من سولينوم Sulinum ، على شاطىء القديس بارليري Parlerii » 5،4 .

#### 2 - ضواحي أنطاكية

تغمر المياهُ اليوم سهلَ أنطاكية جزئياً، أما في العهد الآشوري فكان السهلُ مركزَ مملكة عُنقي Unqi المشهورة 6 والتي لا يزال اسمها مستمراً إلى اليوم، إذ يُطلق على السهل الواقع في منطقة حارِم اسم سهل العَمق el-'Amq.

عندما جاء الإغريق مع الإسكندر إلى هذه المنطقة كان الأكراد الرُحَّل يستوطنون هذا السهل، فَجَرَتْ محاولاتٌ لربطهم بالفرع الإِغريقي وذلك بِجَعلِ غورديس Gordys ابناً لِ تريبتوليموس °8 Triptolème وبعد أن وبما دخل هؤلاء الأكراد المنطقة على إثر مرور الجيوش الآشورية فيها وبعد أن زالت الدول التي كانت سائدة. وكان عيشهم، مثل التركمان في أيامنا هذه، من تربية الماشية والصيد وزراعة المحاصيل البِكرية، وعلى ألطاف الله. استطاع الملك سلوقس أن يسيطر على هؤلاء البدو وأن يجعلهم من أهل الحَضَر؛ وكان هذا أهم عمل قام به هذا الملك مما جَلَب له احترام سكان مدينة أنطاكية التي ازدهرت نتيجةً لذلك، وازدهرت معها مدينةُ سلوقية كذلك.

ظهرت حكايات شعبية كثيرة تروي لماذا وكيف اختار سلوقس نيكاتور مواقع كلِّ من سلوقية بيريا Séleucie de Piérie وأنطاكية وأفاميا، وقد تمحورت هذه الحكايات حول فكرة طقوس تقديم القرابين التي كانت ترافق بناء كل مدينة جديدة أو حتى إطلاق اسم جديد على مدينة قديمة. إنما لا يخفي علينا ما كان يدور في رأس أولِ ملك سلوقي من أفكار سياسية واستراتيجية إذ كان يرمى من وراء ذلك إنشاءَ مراكزَ مَدَنيةٍ قويةٍ لكي يُوطِّن بَدْوَ المنطقة فيها وبالتالي إخضاعهم لحكومة

وكان الملك أنتيغونوس أول مَن تَنبُّه إلى هذه الفكرة التي جاءت نتائجها في غاية الأهمية؛ فأنشأ مدينة أنتيغوني Antigonie سنة 307 ق.م جنوب غرب بحيرة أنطاكية، ووسَّع حصناً على نهر العاصي أُطلق عليه اسم بللا Pella تيمناً باسم المدينة المقدونية التي تحمل الاسم نفسه 4. ويبدو أن أربع عشرة سنة من الصراع المضني بين المَلِكين أنتيغونوس وسلوقس قد جعلت هذا الأخير يسعى إلى أن يَمحُوَ أدني ذكري للرجل الذي أخرجه من بابل ولمَّا كان تغييرُ موقعَ مدينة بللا Pella سيكلِّفه غالياً، فأقلُّها أن يفرض عليها اسمَ زوجته أفامية ً. أما بالنسبة إلى مدينة أنتيغونوس، فقد تم تَرحيل سكانها إلى أنطاكية وسرعان ما فقدت المدينة كلُّ أهميتها لدرجة أنه لم يُعثر على آثارها حتى اليوم.

كان من حظ أنطاكية أن تجاوزت بسلام عهد مؤسسيها السلوقيين. ثم أصبحت هذه العاصمة أكبر حاضرة مسيحية في سوريا وبالتالي هدفاً لكل ما تلا من الصراعات الكبيرة بين بيزنطة وفارس، ثم بين بيزنطة والعرب. استولى عليها الصليبيون في الثاني من شهر حزيران / يونيو 1098 وصارت

<sup>. 1111</sup> من . XVII ، Erdkunde ، Ritter

<sup>. 1 .</sup> ص . Séleucie de Piérie ، Chapot

Caffaro de Caschifelone ( جَنَوَة 1080 / 81 / 1080 )؛ مؤلف أيطالي وقنصل مدينة جَنَوَة . ركب سنة 1100م مع الأسطول الجَنَوي المتجه إلى فلسطين في الحملة الصليبية الأولى وكان مع الذين استولوا على مدينة أرسوف. وضع كتاب de liberatione civitatum orientis [ تحرير مدن الشرق، 1114-1119م]. شارك في الحرب ضد المورة Moors ( المسلمين ) في إسبانيا. سافر إلى القدس وأنطاكية. المترجم.

<sup>.</sup> V ، Hist. occ. ، Cafaro ، وقم Chron. ، Hagenmeyer

في التعليق عند كافارو، المصدر نفسه، تعليق b: «شاطىء بارليري Parlerii (قديماً جبل بيري Montis Pierii وحاليا جبل و هرام صديقي Waharam Zediki ) هو الممتد على الضفة الشمالية لنهر العاصي عند مصبه ». المترجم.

<sup>. 26 .</sup> ص . Les pays bibliques et l'Assyrie ، Dhorme ، 9 . ص . 1، Altor. Forschungen ، Winckler

هو في الأسطورة اليونانية غورديس ابن تريبتوليميوس؛ شارك في البحث عن إيو IO، ثم استقر في منطقة فريجيا (في وسط الأناضول) حيث أطلق على المنطقة اسم Gordyaea نسبة إليه. والجغرافي اسطرابون هو من اعتبر غورديس ابن تريبتوليميوس الجدّ الأكبر للغورديين Gordyaei ( Cordoueni ). المترجم.

النصوص مجموعة عند Realenc. ،Pauly-Wissowa ،Benzinger ، مادة: Amyke؛ انظر الموسوعة الإسلامية، مادة:

تذكر الموسوعة الإسلامية، ط1، مادة: Amþ أن سهل أنطاكية كان مرعيٌّ للبدو والأكراد والتركمان الرُّحَّل، وليس الأكراد الرُحُل كما يقول دوسو أعلاه. المترجم.

أنتيغونوس مونوفتالموس (الأعور) Antigonos Monophtalmos؛ جنرال مقدوني (384 معركة إبسوس 301 ق.م). لعب دوراً محورياً في الحروب التي تلت موت الاسكندر المقدوني. أعلن نفسه ملكاً على آسيا سنة 306 وأسس أسرة الأنتيغونيين التي حكمت في مقدونيا لاحقاً. المترجم.

<sup>2</sup> اقتراح Hist. de l'Hellén. ، Droysen، ترجمة II ، Leclercq، ترجمة Hist. de l'Hellén. ، Droysen، من من أنطاكية، غير واردٍ أبداً. ثمة من اقترح وضعها بالقرب من ملتقى نهر العاصى ومخرج exutoire بحيرة أنطاكية، على التل الذي فيه مزارُ الشيخ حسن؛ انظر Honigmann، رقم 42. يلاحظ Benzinger، عند Realenc. ،Pauly-Wissowa المادة، أن مدينة أنتيغون بقيت مأهولة حتى بعد عملية نقل سكانها إلى أنطاكية، فقد ذكرها XL ،Cassius Dion ، 29، بعد هزيمة كراسوس [كراسوس Crassus؛ جنرال ورجل دولة روماني، 115-53 ق.م. المترجم] في كرّاي Carrae.

<sup>3</sup> أنتيغونا Antigona؛ مدينة في سوريا القديمة، على العاصى. بناها أنتيغونوس مونوفتالموس وأسكنها مستوطنين يونان مقدونيين ممن هجّرتهم حروب الاسكندر . إنما سرعان ما دمرها سلوقس الأول ونقل أهلها إلى أنطاكية التي تأسست حوالي سنة 300 ق.م على مسافة 9 كم إلى الأسفل من نهر العاصي. موقعها غير معروف بالتحديد حتى اليوم. المترجم.

<sup>4</sup> بللا؛ مدينة قديمة في سهل مقدونية المركزي، في أوروبا. عاصمة المملكة المقدونية منذ القرن 4 ق.م. دمرها الرومان سنة

أفاميا الأولى Apamé وApama؛ زوجة سلوقس الأول نيكاتور المقدوني، حاكم فارس ثم ملك سوريا. أبوها نبيل فارسي حارب ضد الاسكندر. أُطلق اسمُها على ستة مدن. من أهمها أفاميا Apamé التي في شمال سوريا (وهي بللا نفسها). المترجم.

لببي Lebebie، ممبوا Memboa، مرديك Merdic، مرديك Merdic، سان بول Saint Paul، لا بي amis «في من رأى أن قرية أميس casal Phargaala «في سهل أنطاكية «أ. ثمة من رأى أن قرية أميس amis «في سهل أنطاكية «أ هي بلدة الجاموس Djamous المذكورة في نصِّ والأحرى أنها أموس Amous المذكورة في نصِّ سرياني كمدينةِ مجاورة لأنطاكية أحرقها سنة 573م كسرى خسرويه Chosroès مع كنيسة القديس .7 Saint Julien جوليان

ثم هذه أسماء بلدات لا نعرف عنها سوى أنها كانت تتبع أبرشية diocèse أنطاكية: أسيس Assis وذُكر أنها تقع مع أورسان Ursan ومِلسّين Melessin على جبل أنطاكية 9، وبَلداديا Baldadia، وكاركاسيا Carcasia، ونورسنج Norsinge. ذُكرت مِن بين المواقع التي تنازل عنها إمبراطور بيزنطة إلى بوهيمند بين سلوقية وجبل كوكاس Kaukas أي على ما يبدو في سهل السويدية الخصب، ذُكرت بلدةٌ كُتبت: الدوق le Dux، ونجد عند راؤول تأكيداً لهذه الفرضية: «استولى الدوق غودفروا Godefroi على سلوقية (السويدية) وهي مدينة غنية، عامِرة بالسكان وبالكروم. وكان كونت الفلاندر Flandre يحكم السهلَ المجاور الذي توجد فيه قلاع Balena، وBarthemolin،

عاصمة إمارة لاتينية مهمة. من المثير أن نرى أنه في الوقت الذي تتابع فيه سقوطُ مدن الخطوط المتقدمة أمام هجمات المسلمين؛ الأثارب أولاً (أُخذت سنة 1130م)، ثم حارِم (آب/أغسطس 1164م)، إلا أن سقوط أنطاكية لم يأت مبكراً. وإن يكن نور الدين وصلاح الدين لم يدفعا بجيوشهما إلى حدِّ الاستيلاء على المدينة الشهيرة، وقد كانا يملكان كل الوسائلَ للقيام بذلك، فلاعتقادهما أن إمبراطور النصاري هو سيدُ أنطاكيةَ أيضاً وأن أي مَساسٍّ بهذه الحاضِرة المسيحية لا بد أن يؤدي إلى تدخله المباشر1.

استولى السلطان بيبرص على أنطاكية سنة 1268م وأحرق المدينة وقتل أو رحَّل سكانها. ومنذئذ لم تعد أنطاكية سوى بلدة متواضعة 2 وكذلك صارت دافنة Daphné أثراً بعد عَين 403. استمرت أهمية المدينة الدينية في ألقاب ستة من البطاركة، إنما دون أن يسكنها أيٌّ منهم 5.

لم يتم بَعْدُ تحديد موقع ضيعة ثراكون Thrakôn Komè في نواحي أنطاكية، التي ربما تعود إلى عهد السلوقيين<sup>6</sup>؛ ولا البلدات التالية وهي من عهد الفرنجة<sup>7</sup>: بوريو Burio، فيجيني Figénie،

كُتبت Cavea de Memboa في معاهدة مُؤرخة في آذار /مارس 1181، وقيل إنها غير بعيدة عن العاصي: .Cart. gén ص. 406-407؛ Röhricht، X، ص. 258.

ناخذ على مقاربة Röhricht لها مع بلدة عوجيل Audjil التي في غرب حلب [هي عويجل Röhricht؛ قرية على مسافة 16 كم شمال شرق بلدة الأتارب. المترجم]، أن هذه البلدة بعيدة عن ذلك الموقع، XZDPV، X، ص. 220.

<sup>. 1317</sup> a رقم Reg., add. ، Röhricht

<sup>. 80</sup>L ، VII ، ص. 152؛ Reg., add. ، Röhricht ، قم a ، 605 م

<sup>. 224</sup> مر ، X ، ZDPV ، Röhricht

هي عين الجاموس؛ قرية في هضبة الحربيات، على وادي العاصي في بيئة غنية، على مسافة 9 كم جنوب أنطاكية. اليوم في تركيا واسمها: طوسون بينار Tusunpinar . المترجم .

<sup>،</sup> Annuaire de l'Ecole des Hautes Etudes (sect. philol. et hist.) ، Carrière ؛ 15 ، ص . 13 ، Anecdota syriaca ، Land 1888، ص. 14؛ Thesaurus syriacus ، Payne-Smith ، المادة. نستنتج من هذا أنه يمكننا القول إن أموس Amous أو أميس Amis هي سان جوليان الواردة في ،I ،Hist. arma هي سان جوليان الواردة في

Col. fr. ، Rey، عن . 330، X ، ZDPV ، Röhricht ، 330 ، ص . 265

<sup>. 319 .</sup> ص ، Galt. Bella Antioche. ، Hagenmeyer

<sup>10</sup> X ، ZDPV ، Röhricht من . 229 . قد تكون كاركاسيا هي كولكاس Colcas التي وضعناها في قَرَه قوسية Qaraqousé ، في جنوب مصب العاصي؛ راجع أعلاه، ص 502 تعليق 10. فيما يتعلق بموقع نورسنج، يمكن أن نفكر في بلدة نارنجة Narindja الواقعة في الجبل، في جنوب أنطاكية؛ انظر XXIX ، Z. Gesellsch. für Erdk. ، Martin Hartmann ، ص رقم 13. [حدَّد دوسو موقع نارنجة في الخريطة B1 ، IX ، على مسافة قريبة في شمال شرق أنطاكية وهو الصحيح؛ والبلدة في تركيا اليوم وتكتب: Narlica. المترجم].

I ، Hist. grecs ، Anna Comnène 11 ، القسم الثاني، ص. 181. نقرأ في مخطوط سرياني: « دوقسا Dougsa »؛ انظر Honigmann، رقم 165.

استنتجنا هذا مما قاله ابن الأثير، Hist. or. ، ي 224 [تاريخ الدولة الأتابكية ملوك الموصل، ذكر فتح حصن حارِم من

K. o. Müller, Antiquitates Antiochenae, Göttingen, 1839; voir encore Ritter, Erdkunde, XVII, p. 1147 et suiv.; R. Förster, Antiochia am Orontes, dans Jabrb. des deutschen arch. Instituts., XII (1897), p. 103 et suiv.; Perdrizet et Fossey, Bull. corr. hell., 1897, p. 79 et suiv.; Krauss, Revue des ét. juives, 1902, p. 27 et suiv.; Benzinger, dans Paul-Wissowa, Realenc., s. Antiochia et Supplem., erst. Heft, col. 91; H. Leclerco, Dict. d'archéol. chrét. et de liturgie, s. Antioche, col. 2359-2427; w. Wroth, Brit. Mus. Cat., Syria, p. LVIII et suiv.; Karalevskij, dans Dict. d'hist. et de géogr. ecclésiast., II, Col. 563 et suiv.; Honigmann, n° 45.

حول العصر البيزنطي والإسلامي والصليبي، راجع: Streck, Encycl. de l'Islam, s. Anṭakiya, Rey, Etude arch. mil., p. 183 et suiv.; Scheumberger, Epopée byz., I, p. 221 et suiv.; Fossey et Perdrizet, BCH, 1897, p. 79 et 90; Lammens, Promenades dans l'Amanus, p. 27 et suiv.; Van Berchem, Voyage, I, p. 240 et suiv.

فيما يتعلق بأنطاكية في المصادر الصينية، انظر: I ،1921 ،Journ. asiat. ،P. Pelliot ، ص. 142 وما بعدها . انظر كذلك الفصل السادس من كتاب ديل، Justinien.

اسمها اليوم بيت الماء؛ راجع Benzinger، عند Realenc. ،Pauly-Wissowa، المادة؛ Honigmann، رقم 153. انظر حول التسمية العربية ، Promenades dans l'Amanus ، Lammens ، ص . 47 ، مع التصحيح في ص . 49 .

دفنة Daphne؛ اليوم مزرعةٌ تتبع بلدة الحربيات Harbiye، في تركيا؛ على مسافة 7 كم جنوب أنطاكية. تقع في مكان ساحر الطبيعة اتخذه الملوك من عهد السلوقيين وأغنياء المنطقة مكَّاناً للتنزه والاصطياف. المترجم.

<sup>. 61 .</sup> ص . Promenades dans l'Amanus ، Lammens

اصطفان البيزنطي، المادة.

وردت هذه البلدات، حتى يثبت العكس، عند Col. fr. ، Rey، المادة، أو عند X ، ZDPV ، Röhricht ، ص. 220.

قد تكون هي بلدة بايرا Beira، بالقرب من قلعة الزُّو (القُصير)، وهي حالياً قرية نُصيرية. سُجلت على خريطة كتاب Van .Barya: voyage .Berchem

كُورْبَنا Corbana أو كَورْبَرا Corbara، بحثَ عنها راي بين أنطاكية وميناء القديس سمعان أكورْبَنا Corbana أو كُورْبَرا Corbara، بحثَ عنها راي بين أنطاكية وجسر الحديد أو Saint-Siméon، بينما يضعها هاغنماير بين أنطاكية وجسر الحديد أو مرحلتين من أنطاكية باتجاه حلب أو وغير المعاكية لأنطاكية باتجاه حلب أو وغير أو Saint-Siméon، كانت تقع على مرحلتين من أنطاكية باتجاه حلب أو وغير عن المدينة كانت تقع أيضاً بلدة إنمستر Inmester والأُشْتُون  $^6$ el-Oushtoun.

في نهاية هذه الإِشارات، نذكر أن القَيشاقيل Qaishaqil اسمُ جبل بالقرب من أنطاكية 8. Sarbua أو Sarpua اسمُ جبل ساربوا Sarpua أو Sarpua أو جبل سيلبيوس Silpius المُشرف على المدينة والذي قُرِّب مِنْ جبل ساربوا Habib en-Nadjdjar الوارد في النصوص الآشورية 9، قد صار اسمه جبل حبيب النجّار Habib en-Nadjdjar. خلال حملة صلاح الدين ضد الفرنجة سنة 1188م وأثناء حصار قرية بَغراس، كان المسلمون يتنافسون في العبور إلى المراكز المتقدمة ونقاط المراقبة لزيارة مقام حبيب النَجَّار 1100.

أدى ازدهار أنطاكية والمنطقة المحيطة بها إلى ازدهار مدينة سلوقية. وقد ذكرنا أعلاه المرافئ على العديدة التي انتشرت قديماً بين اللاذقية ومصب نهر العاصي. ويشهد وجود هذه المرافئ على حركة ملاحية نشطة في ذلك العهد قوامُها استغلالُ الغابات التي كانت تغطي سفوح جبل كاسيوس (الأقرَع). وقد نَعَتَ ويلبراند دي أولدنبرغ (القرن الثالث عشر) سكانَ هذه المنطقة بـ «المتوحشون أو سكان الغابات homines silvestres» وشبَّههم بالبدو لتنقلهم الدائم سعياً وراء تحطيب الأشجار والاتجار بها. وكانت فائدة هذه الموانئ محلية فقط إذ كان غياب الطرق البرية المناسبة منها وإليها يحول دون أن تأخذ دوراً أكبر. والأمر مختلف تماماً بالنسبة إلى سلوقية ومينائها.

وCorsehel، وBarsoldan، وغيرها الكثير أيضاً؛ من هنا جاءت التسمية خيث يقال حتى اليوم وادي الكونت Vallis Comitis كما يُطلق على السويدية اسم مدينة الدوق Ducis civitas ».

قلعة كورسات Cursat المهمة التي بناها الفرنجة في جنوب أنطاكية والتي ثبت منذ زمن بعيد وz - و Qoșeir عند المصنفين العرب²، قد تمَّ تعريفها بشكل قطعي مع قلعة الزَّو - عتد المصنفين العرب²، قد تمَّ تعريفها بشكل قطعي مع قلعة الزَّو - عتد المصنفين العرب²، قد تمَّ تعريفها بشكل قطعي مع قلعة الزَّو - عتد المصنفين العرب²، قد تمَّ تعريفها بشكل قطعي مع قلعة الزَّو - عتد المصنفين العرب²، قد تمَّ تعريفها بشكل قطعي مع قلعة الزَّو - عتد المصنفين العرب²، قد تمَّ تعريفها بشكل قطعي مع قلعة الزَّو - عتد المصنفين العرب²، قد تمَّ تعريفها بشكل قطعي مع قلعة الزَّو - عتد المصنفين العرب² مع قلعة الرَّو - عتد المصنفين العرب² مع قلعة الرَّو - عتد المصنفين العرب² مع قلعة الرّو - عتد المصنفين العرب² مع قلعة المع العرب - عتد المصنفين العرب - عتد 
تنازل بوهيمند أميرُ أنطاكية وفي معاهدة من سنة 1178 إلى جوسلين Joscelin أمير الرهًا Livonia أعن البلدات: دير غراناشري Deir Granacherie وليفونيا Livonia، بقفلا Bequoqua في المحردة المواقع Gaigum، سفري Gaigum، في قاكر Vaquer، كورفا Baqfala، في بلدات غير محدَّدة المواقع Bechfela بالطبع هي نفسها بكفلا Bechfela التي أُعطيت سنة 1167م لفرسان الاسبتارية؛ ونحن نقترح أن نضعها في بكفلا Bekfala الواقعة إلى الشمال قليلاً من الشُغر Gaigum موجودة في الصَكَّ نفسه لسنة 1167 وكتبت: كاينون Qaiqoun وهي قَيقُون Qaiqoun الواقعة على مسافة ساعتين شمال جسر الشغور 1301. وهناك شيء من المجازفة في تعريف موقع قاكر Vaquer مع بكاس Bakas، القلعة القريبة من الشغر، لكن ذلك يجعلنا نحصل على تجمع جيد للبلدات.

<sup>.</sup> Col. fr. ، Rey 1 ص. 336

<sup>. 38</sup> م. . 262، تعليق Galt. Bella Antioche. ، Hagenmeyer

ياقوت، 2، ص. 244؛ Le Strange، ص. 449.

<sup>4</sup> البلاذري، ص. 147.

<sup>.1 ,16 ,</sup>VII ,Hist. eccl. ,Socrate

ياقوت، 1، ص. 277؛ Le Strange، ص. 548.

<sup>7</sup> ابن الشُّحنَة، ص. 212.

٤ عند ابن الشُّحنَة، المصدر نفسه، في الهامش، قراءات أخرى لم يذكرها دوسو: «القيثاقيل، القيتاقيل». المترجم.

<sup>9</sup> Les pays bibliques et l'Assyrie ، Dhorme ، كن هذا يبعدنا كثيراً عن مسلك تغلاث بَلَسَر. نحن نفضل مقاربته مع الجبل الوارد في خرائطنا تحت اسم الشيخ سابو Sheikh Sabou ، في شمال أفامية .

<sup>10</sup> لدينا في هذا الخصوص شهادة ابن شداد، ،IV ،Hist. or ، انظر حول هذا الوّلي المسلم من أصل مسيحي، 10 Strange ، و1. من أصل مسيحي، كالموسوعة الإسلامية، المادة .

<sup>11</sup> حبيب النجار؛ هو بحسب أقوال بعض المفسرين الرجل المذكور في القرآن الكريم، في سورة يَسين في قوله تعالى: ﴿ وجاء من أقصى المدينة رجلٌ يسعى ﴾ . المترجم .

<sup>1</sup> III، Hist. occ. ، Raoul de Caen ، ص. 650؛ راجع المصدر السابق، ص. 641: « قديماً بالقرب من النهر الذي يسقي أراضي قلعة بالينا Balenae ».

وردت في .XXXII ، ص . III ، Hist. occ ، ون تحديد موقعها ، وكذلك Col. fr. ، Rey ، ص . 337 .

Van Berchem ، ومن المحيطة ، كا من المحيدة على المحيدة المحيدة المحيدة المحيدة والمحيدة والمحيدة المحيدة المحي

هو بوهيمند الثالث Bohémond III أو 1141 أو 1201-1201)؛ أمير أنطاكية. خلف أبو زوجته Bohémond III أو بوهيمند الثالث الذي كان أسيراً في حلب. أسره بدوره نور الدين (في معركة حارم سنة 1164م) وأفرج عنه بعد سنة بتدخل من الإمبراطور مانويل كومنينوس. وبعد معركة حطين، قاوم هجمات صلاح الدين الأيوبي بفضل مساعدة أسطول صقلية له. المترجم.

<sup>5</sup> أوديسا Edesse؛ هي التسمية اليونانية لمدينة أورفة Urfa، في تركيا. تعرف اليوم باسم: شانلي أورفا Çanlıurfa. وهي الرَّها Ruhâ

<sup>6</sup> لعلها بلدة Seferli؛ الآن في تركيا، بالقرب من الحدود السورية، وإلى الغرب من بلدة دركوش السورية. المترجم.

X ، ZDPV ، Röhricht ، ص . 273 ، تعليق 14 وCol. fr. ، Rey ، وعنده أشكال الكلمة المختلفة .

<sup>.</sup> Col. fr. ،Rey، ص. 331؛ ،Cart. gén، عدها. وما بعدها.

عثرنا عليها في المسلك المذكور أعلاه، الفصل الثالث، الفقرة 5؛ راجع KXIX ، Z. Gesellsch. für Erdk. ، Hartmann ص. 495 ، رقم 3.

<sup>10</sup> بكفلا؛ مزرعة تتبع قرية الشُّغر التحتا، إلى الشمال قليلاً من جسر الشغور، شمال غرب سوريا. المترجم.

Col. fr. ،Rey 11 ، 340 و 343

<sup>. 34</sup> كن ، XXIX ، Z. Gesellsch. für Erdk. ، Hartmann ، 263 من . XXIX ، ص. XXIX ، وم ، 496 من وقم . 34

<sup>13</sup> قيقون وقيقبون؛ هي اليوم قرية القادرية، على مسافة 10 كم شمال جسر الشغور. قلعة داثرة. المترجم.

البلدة التي تسبق سلوقية بيريا والواقعة على الساحل عند مصب وادي العاصي، على ضفته اليمنى وتبدو متشبثة في أعلى الهضبة في مكانٍ اشتُهر بمنَعَته واستِعصائه؛ بلدةٌ قديمة وفق ما أقرَّ به المصنفون اليونان إذ عَزوا بناءَها إلى سيروس Syrus ابن أغينور Agénor . مرَّ معنا أنَّ اسم هذه البلدة هو Hydatôn Potamoi . قام السلوقيون، وبخاصة الرومان مِن بعدهم، بإنجاز أعمال كبيرة في ميناء سلوقية لا تزال تثير إعجاب الرحالة حتى اليوم².

لا بد أن ميناء سلوقية القديم كان مطُموراً أثناء الحروب الصليبية، إذ لم يستخدموا سوى مصب نهر العاصي نفسه، وكان يُعرف باسم سودان Soudin وهو تحوير للكلمة العربية: السويدية مصب نهر العاصي نفسه، وكان يُقال له كذلك ميناء القديس سمعان نسبةً إلى جبل القديس سمعان المجاور وهو غير قلعة سمعان 4. بل وصل الأمر أن أُطلق اسمُ سودان Soudin على نهر العاصي وبقي المجاور وهو غير قلعة سمعان يدل على الميناء: «جاؤوا ثم دخلوا نهرَ سولينوس Solini الذي يبعد عن أنطاكية مسافة 10 أميال 5».

وبهذا يكون موقع ميناء القديس سمعان الذي رسى فيه لويس السابع<sup>76</sup> في المكان المسمى أسكلة Eskelé حيث يوجد اليوم «مكتب الميناء» والذي يمثل ميناء السويدية قي بداية الحروب الصليبية كان الميناء لا يزال يُعرف باسم سكالا بُومُندي Scala Boamundi على مقربة من عين الصليبية كان الميناء لا يزال يُعرف باسم سكالا بُومُندي القول إنها العينُ التي حدَّدها مارتن هارتمن دافقة عند سفح جبل كاسيوس (الأَقرَع) أو والتي يمكن القول إنها العينُ التي حدَّدها مارتن هارتمن باسم حَفت الحاووز Haft el- Hawuz على خريطته. في هذه الحال، نرى أن الاسم الحالي أسكلة Eskelé يعود للعصور الوسطى.

جبلُ القديس سمعان المُشرف على المرفأ ذي الاسم نفسه كان يدعى كذلك الجبل العجيب Mont Admirable . ويحدُّه شرقاً نهرُ قَرَة صو Qarasou أي النهر الأسود والتسمية قديمة إذ هي ترجمة لكلمة ملانس Melanes وملانتوس Melantos.

قبل وصول الاسكندر، كانت الطريقُ التجارية الكبيرة في شمال سوريا تنطلقُ من الساحل في مواجهة جزيرة أرواد (أرادوس) ثم، إما عبر الطريق التي كانت تؤدي إلى مَريمين Mariamin ثم رافانِة Raphané (الرفينة) ثم حماة أو تلك التي كانت تمر بقرى غَبالا Gabala (جبلة) وسيغون Sigon (صهيون)، والتي كانت تعبرُ نهرَ العاصي عند جسر الشُغور لتصل قِنَّسرين (خَلكيس Chalcis)، ثم حلب (برويا Beroea)، ثم الفرات. نرى مباشرة الخطأ الكبير الذي وقع فيه اسطرابون عندما قال إن الأرواديين كانوا يُبحرون في نهر الأُرْدُن Jourdain فلا بد إذن من تصحيح نص اسطرابون وأن نقرأ: الأرواديون تنظيم ملاحةٍ فيها هي العاصي والفرات. فلا بد إذن من تصحيح نص اسطرابون وأن نقرأ: كالكسيوس Axios (العاصي) بدل ليكوس Lycos، والفرات عليما والفرات عليما والفرات عليما عبدل الأردُدُن Axios (العاصي) بدل ليكوس Lycos، والفرات Euphrat

خلق إنشاءُ المدنِ السلوقية الكبيرة طُرقاً جديدة انتهى بها المطاف مع الزمن بأن تفوقت على طريق التجارة الأروادي. فحتى نهاية القرون الوسطى، كانت الطريق الكبيرة القادمة من خُراسان وفارس والعِراق تصل لغاية حَلب وقِنَسرين 6. ومن هناك كانت تتشعب وينطلق فرعٌ كبيرٌ منها

<sup>1</sup> أي «أنهار المياه». راجع أعلاه الصفحة 499. المترجم.

المعلومات كاملة عند Séleucie de Piérie ، Chapot ، في Séleucie de Piérie ، Chapot ، مجلد 1907). (1907). المعلومات كاملة عند Mémoires Soc. des antiq. de France ، في LXXI ، وص. 269 . المسكوكات عند Wroth ، Sprit Mus. Cat., Syria ، Wroth ، وص. 269 .

أورد ابن الشُّحنَة، ص. 221، تفسيراً جميلاً لهذا الاسم.

<sup>. (</sup>Cappt عند من القديس سمعان. 353، يقول صراحة إن سودان هي ميناء القديس سمعان. 4 (Col. fr. ، Rey . 10 ، XVII) و Col. fr. ، Rey . 10، XVII) المصدر السابق، ص. 78، يضع ميناء القديس سمعان عند مصب نهر العاصي.

کافارو، ، V ، Hist. occ. کافارو،

<sup>. 26 ،</sup> XVI ، Guillaume De Tyr

<sup>7</sup> لويس السابع، الملقب لويس الشاب Louis le Jeune (1120)؛ ملك فرنسا (1137-1180). شارك مع زوجته في الحملة الصليبية الثانية بالإشتراك مع كونراد الثالث ملك ألمانيا. فشلت الحملة فشلاً ذريعاً على جميع الأصعدة. حاصر دمشق وصدته أسوارها قبل أن يرجع إلى بلاده وقد انفصل عن زوجته. المترجم.

<sup>28</sup> Lammens، Promenades dans l'Amanus، ص. 53 وما بعدها.

<sup>9</sup> يضع Col. fr. ، Rey، ص. 352، ميناء السكالا بومندي هذا بين جبل كاسيوس ورأس البسيط دون سبب وجيه.

ا، ص. 166 وما بعدها. I ، Hist. occ، ، Guillaume De Tyr

<sup>1</sup> XVIII ، Erdkunde ، Ritter ، من 1150؛ Honigmann ، رقم 457 . ابن الشُّحنَة كان على دراية بالعلاقة بين التسمية الحديثة واللفظ القديم للكلمة .

<sup>2</sup> يقول ابن الشحنة، المصدر السابق، ص. 221، نقلاً عن ابن شداد: «وجبل اللكام هو جبل الأسود اسمه مع اللكام في الكتب القديمة، ممتد من مرعش على البيلان إلى السويدية، ويسمونه الآن الجبل الأحمر وهو شمالي غرب أنطاكية. وبالتركي قول طاغ ونهر الأسود هو باسم الجبل أيضاً ولكن الاسم للنهر واسمه قديماً للآن الملند وهو نهران ملند كبير وملند صغير في طريق السويدية ويسمونه بالتركي قره جاي ولأجل هذا سميت سلوكية [سلوقية] السويدية لما غلب عليها اسم النهر والجبل». وفي الأعلاق الخطيرة في ذكر أمراء الشام والجزيرة لابن شداد، تحقيق يحيى عبارة، وزارة الثقافة، دمشق، 1991، 1/45: «كان ابراهيم عليه السلام إذا اشتمل [أي: اتجه شمالاً] من الأرض المقدسة ينتهي إلى هذا التل، فيضع فيه أثقاله، ويبث رعاءه إلى أرض نهر الفرات، وإلى الجبل الأسود». وفي التعليق 6، المصدر نفسه: «جبل الأسود والجبل الأسود؛ جاء في بغية الطلب لابن العديم، 61: "جبل دون اللكام من شرقيه ( . . . ) ويسميه الإفرنج أمانوس Amanus . وسمي بالجبل الأسود لسواد حراجه وهو يعد التخم الطبيعي بين سوريا والأناضول " » علما أن كلمة melanes تعني أشوّد باللغة اليونانية . المترجم .

ك Strabon (والأصح: أكسيوس Lycus) ، 2، 16: «كان أهل أرواد بخاصة يبحرون بسفنهم التجارية في [نهر] ليكوس Lycus (والأصح: أكسيوس Axios = العاصى) ونهر الأردن Jourdain (والأصح: الفرات Euphrate)».

<sup>4</sup> في ترجمات أخرى لنص اسطرابون، نقرأ: «كان بوسع البضائع، لا سيما تلك الآتية من أرادوس، أن تصل إلى الأسواق الداخلية عبر نهري ليكوس والأردن». المترجم.

كان الآشوريون يستخدمون مرافق الفينيقيين على نهر الفرات، وقد قلدهم الاسكندر عندما جلب بَرًا سفناً فينيقية إلى مدينة تَبساك ومن هناك أخذها إلى بابل عن طريق الفرات؛ انظر حول الملاحة في نهر الفرات زمن الرومان، Front. Euphr. Chapot، ص. 145 وما بعدها.

ا، ص. 168 وما بعدها. Hist. du commerce ، Heyd-Raynaud

إلى أنطاكية الكي تتشعب من جديد فتؤدي إما إلى الاسكندرونة وقيليقية وإما إلى سلوقية بيريا أو ميناء القديس سمعان. وكان بالإمكان، بدل المرور على جسر الحديد وأنطاكية، الوصولُ من قنسرين إلى نهر العاصي عند جسر كَشفَهان Kashfahan؛ أي بمعنى آخر جسر الشُغور لنصل، من هناك، إلى اللاذقية عبر وادي نهر الكبير الشمالي أو أيضاً إلى غبالا Gabala (جَبْلَة) عبر صَهيون والبَلَطُنُس Balaţonos.

سننهي هذه الفقرة ببعض الكلمات حول المواقع المنتشرة شمال أنطاكية وتلك المحيطة ببحيرتها.

كان لموقع پاغرا Pagrae أهميةً فريدةً تجعلها تتحكم بالطريق التي تعبر ممر بيلان Pagrae ثم صارت، بعد إنشاء أنطاكية، موقعاً متقدماً للدفاع عن هذه الحاضرة. غالباً ما يذكر المصنفون العرب هذا الموقع باسم بَغراس Baghras ولا تزال القلعة موجودة ليومنا هذا. وقد أَطلق عليها الغرب هذا الموقع باسم بَغراس Gaston و Gastin ولا تزال القلعة موجودة ليومنا هذا. وقد أَطلق عليها الفرنجة اسم غاستون Guaston و Gastin أو غاستِن Gastin، على ألا نخلط بينها وبين بلدة قسطون الفرنجة المعالقة الروج ولله Roudj. النصّان اللذان يدعمان هذا التعريف هما نص راؤول ونص ويلبراند دي أولدنبرغ وليس مستبعداً أن لا يكون لاسم غاستون Gaston أية علاقة مع لفظة بغراس؛ وفي هذا، إن صحَّ، الحل الأبسط للمُعضِلَة. مع ذلك، يجب الأخذ بعين الاعتبار احتمال أن تكون التسمية غاست Guaston هي أصل كلمة غاستون Guaston وتكون بهذا قد أعطت الجزء الثاني من كلمة بغراس Baghras هي أصل كلمة غاستون Baghras وتكون بهذا قد أعطت الثاني من كلمة بغراس Baghras .

يضع بطليموس <sup>10</sup> بَغراس Pagras في منطقة بيريا Pierie التي يميزها عن منطقة سلوقية، ويقول يضع بطليموس <sup>10</sup> بغراس Pagras في منطقة على نهر العاصي. وبيريا عند بطليموس المحدودة

بالجبل الذي يفصل الاسكندرونة عن أنطاكية، لا تضم في الواقع سوى ثلاث قرى: 1- بغراس الجبل الذي يفصل الاسكندرونة عن أنطاكية، لا تضم في الواقع سوى ثلاث قرى: 1- بغراس Portes Syriennes والمُشار إليها في 2 Pagras والمُشار إليها في كتاب رحلة حاج بوردو باسم «خان بلاتانوس Mutatio Platanus»، 3- پينارا Pinara. لا نجد هذا اللفظ الأخير في أي مصدر آخر؛ والأرجح أنها تقع في الجبل.

لِحلِّ المشاكل في أسماء الأماكن المتعلقة بالقسم الشمالي من بحيرة أنطاكية لا بد لنا من فهم نظام الطرق في هذه المنطقة.

كانت القوافل النازلة من ممر بيلان Beylan في العصور القديمة والقرون الوسطى، أي في عهد ازدهار أنطاكيا، تمرُّ عبر بَغراس ثم أنطاكية ثم جسر الشُغور لتصل إلى قِنَسرين (الخلكيس) وحلب. كان يُنصح بهذه الطريق كونها الأكثر راحةً كما أنها تتميز بأنها تعبر أهم المدن وأكبرها.

كانت ثمة طريق أخرى تنحرف، بعد نزلة مَمَرٌ بيلان، باتجاه شمال بحيرة أنطاكية وليس نحو جنوبها. ولدى وصولها وادي نهر عفرين، عند جِندَريس Djindaris، كان تتفرع طريق منها في ذلك الوادي باتجاه دوليتشِة Doliché (عينتاب) 3. القسم الأول من تلك الطريق تتبعها حالياً الطريقُ المعبَّدة من الاسكندرونة إلى حلب وبوسعها بهذا أن تُخدِّم أعزاز بانحرافةٍ بسيطةٍ فيها.

الطريق القديمة التي كانت تؤدي إلى حلب كانت أكثر مباشرة من الطريق الحديثة. وقد ذكرها العُمَري في القرن الرابع عشر: بَياس Bayas، بَغراس، يَغرا Yaghra، تِيزين Tizin، أَرحاب، ثم حلب 4؛ وهي اليوم طريق قوافل البغال التي تخرج عن الطريق المعبَّدة عند بلدة الحمَّام، قبل

<sup>1</sup> انظر حول شبكة الطرق المنطلقة من أنطاكية ، Front. Euphr. ، Chapot ، ص . 340-340 وخريطتنا رقم XIV في آخر الكتاب .

قدامة، نشر De Goeje، ص. 171، وكذلك ابن خرداذبه.

<sup>3</sup> انظر أعلاه لأجل هذه النقطة.

<sup>4</sup> انظر فيما سبق، الفصل 3، 5.

<sup>5</sup> هذا ما يشرحه شرحاً وافياً Richard Hartur (1974) 3 . 8 .

Le Strange ، ص. 407-408؛ Richard Hartmann ، الموسوعة الإسلامية ، المادة؛ IX ،ROL ،Blochet ، ص. 99 .

<sup>7</sup> انظر I ، 1902 ، J. A. ، Van Berchem ، ص. 434؛ Reg., add. ، Röhricht؛ فيما يتعلق بالمصادر عن مصنفي انظر J. A. ، Van Berchem ، ص. 225، تعليق 68؛ انظر Gesta Franc. ، Hagenmeyer ، ص. 225، تعليق 68؛ انظر وGesta Franc. ، Rigenmeyer ، ص. 99، تعليق 4.

<sup>8</sup> Hist. occ. ، Gesta Tancr. ، Raoul de Caen ، ... ثم صعدَ الجبال التي تفصِل الاسكندرونة عن قلعة غاستون Gaston الصغيرة، سالكاً طريقاً وعرة لكنها الأقصر من بين كل الطرق التي تؤدي إلى أرض السوريين Syros ، ... (Wilbrand D'Old.

و غيُّوم الصوري، XV، 19.

<sup>9</sup> عيوم الصوري، ١٨، ١٥. 9. 9. 14، V ، Ptolémée

حول هذا اللفظ وتفاصيل الطريق، انظر فيما يلي.

هي جنديرس، يذكر أن معنى الاسم « جُند إيرس » القائد الروماني؛ بلدة في شمال سوريا، على مسافة 20 كم جنوب غرب مدينة عفرين. المترجم.

في لوح بوتنغر: Antiochia، وGephyra (جسر الحديد)، وGendarum، وCyrrho، وCyrrho، وKhaonia، وKhaonia، وKhaonia، وKhaonia، وCyrrho، وEndarum، وKhaonia، وكتاب رحلة أنطونينس) هي خاونيا Khaonia المتعارف عليه منذ القديم أن كانونينا Channunia (هي Hannunea في كتاب رحلة أنطونينس) هي خاونيا Benzinger، الواردة عند Ptolémée، المادة، انظر Realenc، (Pauly-Wissowa، المادة، يقترح لها Etudes syriennes، Cumont، المادة، يقترح لها Kehriz، وجد قريباً منه آثار طريق رومانية تؤدي من عينتاب إلى كهريز. قد تكون المحطة في ذلك الموقع أو باتجاه عمرأوغلو Omeroglou.

<sup>،</sup> Richard Hartmann ، 2DMG ، 1916 ص. 498

من شرقيها مروج متسعة حسنة كثيرة العشب يمر فيها النهر الأسود، وهي عن بَغراس في الشمال

بميلة إلى الشرق، وبينهما نحو عشرة أميال. وفي شرقي دُربساك يغرا؛ وهي قرية أهلها نصارى

صيادون يصيدون السمك وهي على بعض مرحلة من دربساك. والطريق من الشام إلى دربساك

وبغراس على يغرا المذكورة »1. هذا الشوط الأخير يفسر لنا مسلكَ قايتباي، فالسلطان كان يريد

تفقدَ الحدود. فسار من دَربساك حتى المنطقة المجاورة لبلدة يَغرا، إلى حدود سهل العَمق، حيث

التقريبي لبلدة يَغرا Yaghra . ولا يمكن للجسر السُّلطاني إلا أن يكون ذلك الذي مُنح لمراد باشا

وهو حالياً بطول سبعة عشر قوساً، وتمر من تحته المياه العكِرة التي تخرج من غول باش Göl-Bash

تهدُّم مما سَبُّب الكثيرَ من المتاعب للقوافل القادمة من بلاد الروم؛ أي التي كانت تسلك وادي

عِفرين في طريقها إلى أنطاكية. أمر السلطان قايتباي بعمارة الجسر ثم عسكرَ مع حاشيته في يغرا

التي يجب أن نضعها على اليمين؛ أي إلى الجنوب قليلاً من الجسر، ربما عند النقطة التي لا يزال

يُطلق عليها اسمُ الخان el-Khan. يتطابق وصف مؤلف الرحلة جيداً مع هذه البلدة، إذ يقول:

Piscaria أو أغرست Agrest المذكورة في معاهدةٍ لروجر Roger أمير أنطاكية 5. يظن مارتن هارتمن

لا بد من لفت الانتباه إلى أن أهالي يَغرا كانوا صيادين مما يدفع للقول إنها هي بلدة بيسكاريا

هذه المعلومات قيمة جداً، إذ ستسمح لنا بتحديد موقع الجسر المذكور أعلاه وتحديد الموقع

يخبرنا مؤلف الرحلة أن الجسر الذي كان قائماً في زمنه قد بناه الملك الأشرف إينال 3، ولكنه

جِندَريس، لتعبر الكتلةَ الجبلية عبر حَزرِة Ḥazré؛ ثم تُورمَنين Tourmanin، ثم أَرحاب، ثم توكات Tokat لتصل إلى حلب 4.

\* \* \*

بوسعنا الآن إكمال رواية رحلة قايتباي في سَفَرِه من أنطاكية إلى بيرة جِك على الفرات قلم تقد تمَّ إرسال الأمتعة من أنطاكية مباشرة إلى حلب، أي عبر جسر الحديد . أما السلطان ، فأول منزل له كان في بَغراس ومن هناك ، بحسب تخمينات كليرمون غانو ، ذهب إلى درب ساك Darb-Sak في بغراس ومن هناك ، بحسب تخمينات كليرمون غانو ، ذهب إلى درب ساك معيرٌ ولم يكن فيه بيع [السلطان] البلد وهي قلعة على جبل ، ونائبُها من قبل نائبِ حلب ، وهو بلدٌ صغيرٌ ولم يكن فيه بيع ولا شراء » 7 . إذن ، كانت دَرب ساك تتحكم بممر مضيق بيلان للقوافل الآتية من حلب أو من وادي عفرين . والمعبر الواقع إلى الأعلى من درب ساك الذي سلكه بيبرص في حملته ضد موقع سيس ، هو ممر بيلان بما أن السلطان مَرَّ بباب اسكندرون Bab Iskanderoun أو لابورتال Portelle القديمة .

هذا المسلك مشابه لما ذكره أبو الفداء عن درب ساك الذي حُدِّد موقعه لأول مرة بشكل مضبوط في خريطة E. M. 1920 ، وكتب: Terbezek ، وهو يشرف على الضفة اليمنى للنهر الأسود أو قَرَه صو: «وهي ذات قلعة مرتفعة ولها أعين وبساتين وهي خصبة ولها مسجد جامع ومنبر ولها

عَبَرَ الجسرَ السُّلطانيَّ تاركاً يَغرا على يمينه 2.

وتصب في بحيرة أنطاكية مختلطة مع مياه قَرَه صو أو النهر الأسود.

« وهو مكان فسيح بين جبال على نهر لكنه جُونٌ وهو في غاية الوَخَم » .

\_\_\_\_

<sup>1</sup> أبو الفداء، ص. 261؛ Le Strange ، 261، ص. 437-436. Viaggio ، Lanzone ، 256، ص. Viaggio ، Lanzone ، 256، الله ، 256؛ Relation ، Devonshire ، 256، ص. 241، الله ماكن.

السلطان سيف الدين أبو النصر إينال بن عبد الله العلائي؛ سلطان الدولة المملوكية البرجية ( 1453-1460 ). المترجم.

في المصدر السابق، ص. 14، يقول النص إن السلطان وحاشيته كانوا يترددون على يَغرا لتفحص أمور الخان والجسر. وبرأينا أن العساكر التي كانت تأتي إلى المعسكر هم كتيبة مرافقة للسلطان؛ ففيما مضى كان يسافر في بلاد خاضعة له أما الآن، فهو يتجول في منطقة وعرة وخطرة يجوبها التركمان نصف الرُّحل.

<sup>5</sup> لم يعترف أي من X ، ZDPV ، Röhricht ، ص . 200 و Galt. Bella Antioche ، Hagenmeyer ، ص . 313 والتعليق 16 ، بهذا اللفظ المحلي .

<sup>1</sup> كان يجدر بنا الإشارة أعلاه إلى أن Aram u. Isr. ، Kraeling، ص. 110، تعليق 2، قد اقترح مقاربة هذه المدينة مع خوزارا Khuzarra الواردة في النصوص الآشورية.

<sup>2</sup> حزرة؛ قرية في جبل سمعان، على مسافة 3 كم شمال شرق الدانا. المترجم.

هي تقاد؛ قرية في جبل سمعان، أصل التسمية آرامي: تقدا. تبعد 10 كم جنوب أعزاز. المترجم.

<sup>5</sup> النص الذي نشره Viaggio in Palestina e Soria di Kaid Ba ، Lanzone ، ترجمه Gildemeister ، ترجمه Gildemeister ، النص الذي نشره Bull. de l'Institut français d'archéol. orient. ، Devonshire ، مجلد 20 . نحن نحيل بخاصة إلى المناقشة التي أجراها للنص Rec. arch. or. ، Clermont-Ganneau ، و 1921 ، Syria ، ص . 248 ؛ انظر كذلك بعض الملاحظات في 1921 ، Syria ، ص . 248 ، استحداد المناقشة التي أجراها . 248 ، النص الملاحظات المناقشة التي أجراها ، المناقشة التي أجراها ، و المناقشة التي أجراها ، المناقشة التي أجراها ، التي أحداث ، التي أحداث ، التي أحداث ، التي أجراها ، الت

<sup>. 255 .</sup> س. ، III ، Rec. arch. or. ، Clermont-Ganneau

<sup>7</sup> Viaggio ، Lanzone ، ص. 13؛ Devonshire ، ص. 13، ص. 13. 8 المفضَّلي، نشر XIII ، Patr. orient. ، Blochet ، ص. 389.

حدَّد الجغرافيون العرب موقع دَرب ساك بشكل تقريبي، إنما لم يُثبت ذلك أي رحَّالة حتى اليوم ولم تظهر في أية خريطة؟ انظر Trapesac عند الفرنجة) تحمي من الشمال ممرَ الظر J. A. (Van Berchem من الشمال ممرَ الطرق الفراء: « دَربساك »، ص. 261 (يقول Le Strange من الجنوب. كتبها أبو الفداء: « دَربساك »، ص. 261 (يقول يقول Le Strange من الجنوب. كتبها أبو الفداء: « دَربساك »، ص. 261 (يقول يقوت، 2، ص. 647؛ لها إنها Tourbessel عند الصليبيين وهو خطأ، فهذه الأخيرة هي تل باشِر Tell Basher )، وهي عند ياقوت، 2، ص. 647؛ ويذكر Strange ، ص. 88، أن هذه القلعة تابعة لِجُنْدِ وَتَقع على نهر القَرَه صُو، لكن مكانها غير محدَّد.

في مكانٍ ما من بحيرة غول باش ثم مليَغروم Meleagrum. ما سجلناه أعلاه بحسب رحلة قايتباي وإشارات أبي الفداء، يسمح لنا بوضع مليَغروم عند يَغرا وبالتالي بمطابقةِ اللفظتين. والحق أن اسطرابون يضع في هذه المنطقة بللوري casal Sellorie. وهو لفظٌ يدل على النهر السَبْخِيِّ المسمى نهر يَغرا.

خارج حفرة مليَغرو هذه، يذكر اسطرابون نهر الأركثوس (أو الأرخوثاس) Arkeuthos الذي من خلاله تصب البحيرة في نهر العاصي. هذه المعلومة الأخيرة يوردها المؤرخ مَلالاس Malalas من خلاله تصب البحيرة في نهر العاصي. هذه المعلومة الأخيرة يوردها المؤرخ مَلالاس الجذر الذي يعطينا كذلك الاسمَ المحلي لمجرى الماء هذا: إيَفثاس Iaphthas، وهو مشتق من الجذر فتحَ بعيرة والمَنفذ exutoire. والنهران الأساسيان اللذان يصبان في بحيرة أنطاكية مذكوران عند اسطرابون: الأونوباراس Oenoparas وهو قديماً أبرية Aprié وحالياً نهر عفرين، ثم نهر لابوتاس Labotas الذي لا يمكن إلا أن يكون نهر القَرَه صُو.

يُعلمنا اسطرابون بعد أن ذكر حفرة مليَغرو charax Meleagrou، أنِّ وادي أونوباراس كان مسرحاً للمعركة التي انتصر فيها بطليموس فليوميتور على الاسكندر بالاً، ربما إلى الشمال قليلاً من حارِم. ووفقاً لهذه الفرضية، تكون هضبة ترابزون Trapezon التي تُشرف على الموقع هي جبل سَمعان أو جبل الشيخ بركات. الواقع أن هذا الأخير إذا ما نظرنا إليه من الغرب يبدو كالهضبة. يضيف الجغرافي أنه عند سفح هذه التلة قد جرى اللقاء بين القائد الروماني فنتيديوس والقائد البارثي فرانيكاتس 80%. أوضح السيد كومون أن هذا الجبل نفسه قد أُطلق عليه في العهد البيزنطي

أن عين السَلّور Ain Sallour ، أي عين سمكة السِلُّور ، تقع في مكانٍ ما من بحيرة غول باش Gölbash ، ونحن نقترح تعريفها مع ضيعة سِللوري casal Sellorie .

هذا لا يمس في أي شيء تعريف موقع نهر سَلوَرا Saluara القديمة، حيث دَرَجت العادة على Saluara القول إنه قَرَه صو Qara-Şou. من المثير مع ذلك الإِشارة إلى أن اسم أحد منابع نهر سَلوَرا saluara القول إنه قَرَه صو يعد عملات سَلمنَصَّر. لقد قام هذا الملك بتشييد نُصبِ نُقش عليه تمثالُه وسردٌ لإِنجازاته الكبيرة 4. ولا شك أن سَلمنَصَّر لَنْ يبني نُصبَ انتصاراتِه هذا عند نبع القَرَه صو بين الشِعاب الجبلية الوعرة والموحشة. لاحظوا كذلك أن بحيرة أنطاكية نفسها قد أُطلق عليها اسم بحيرة السَلور Sallour أن السَلور Sallour.

يزودنا أبو الفداء بإشارة أخرى تؤكد موقع بلدة يَغرا Yaghra هذه؛ يقول الجغرافي والمؤرخ الشهير إنها غير بعيدة عن نهر يَغرا الذي يصب في النهر الأسود و أو قَرَه صُو. وفعلاً النهر الذي يخرج من بحيرة غول باش يلتحق، عند المستنقعات، بالمجرى السفلي لنهر قَرَه صو. وقد أُطلق الاسم يَغرا أيضاً على بحيرة أنطاكية، فسميت بحيرة اليَغْرَا ?. وازدادت شهرة المكان بالنصر الذي أحرزه عندها نور الدين على الفرنجة سنة 1149م 8. رأينا، بحسب رواية رحلة قايتباي، أن يَغرا كانت مُحاطَة بسهل واسع. نلاحظ نتيجة للصيانة السيئة لمخرج exutoire بحيرة أنطاكية أن منسوب المياه قد ارتفع بشكل ملموس في العصور الحديثة وأن منطقة المستنقعات قد امتدت نحو الشمال.

نحن نقترح البحث عن ذِكْرٍ لهذا الموقع المميز عند المصنفين القدماء. والواقع أن لوح بوتنغر يُورد المراحل الأولى للطريق من أنطاكية إلى سموصاد كالتالي: أولاً بَغريس Pagris وهي بغراس،

<sup>.</sup> Mileagrum : Ravennatis Anonymi لوح بوتنغر؛ في كتاب

<sup>.8 ,2 ,</sup>XVI ,Strabon 2

<sup>3</sup> Malalas، طبعة بون، ص. 199: «يخرج من هذه البحيرة نهر آخر يدعي أرخوتاس Arkheutas يُطلق عليه إيافتا Iaphta». قارن مع اسم المكان يِفتاح Yiphtaḥ الذي في فلسطين، سِفر يشوع، 15: 43، الذي كُتب في الترجمة السبعينية: «Iephta».

بطليموس السادس فيلوماتور Philométor (أي المحب لأمه)؛ ملك مصر في عهد البطالِمة. (180-145 ق.م). المترجم.

الاسكندر بالاس Alexander Balas (؟ – حوالي 146 ق.م)؛ ملك سوريا. أدّعى أنه ابن أنطيوخوس الرابع إبيفانوس لكنه لم يكن، بحسب أقوال المؤرخين، سوى مغامر ومحتال، لا ينتسب إطلاقاً إلى أسرة السلوقيين. ساعدته السياسة والكراهية، فتمكن حوالي سنة 150 ق.م بمساعدة من بطلميوس السادس فليوماتور، حاكم مصر، من الإطاحة بديمتريوس الأول سوتر الذي قُتل، ليصبح بذلك ملك سوريا. يبدو أن محرِّر سِفر المكابيين الأول كان يعتقد حقيقةً أن الاسكندر بالاس هو ابن أنطيوخوس الرابع. المترجم.

Publius Ventidius Bassus؛ جنرال روماني، كان تحت حماية يوليوس قيصر وخدم مع القائد مارك أنطوان في المشرق والحق عدة هزائم بالفُرس. المترجم.

<sup>7</sup> Hist. romaine ، Mommsen . 8 ، 2 ، XVI ، Strabon ترجمة Cagnat و X ، Toutain و X ، ص . 181 يقول: «بالقرب من جنداروس Gindaros» .

<sup>8</sup> فرهاد جهارم بن أزُد دوم Phranicatès) Phraate IV) (37 ق.م-2 ميلادية)؛ ملك فارس. يقال إنه قَتل أباه وإخوته الثلاثين وابنه البكر في سبيل الجلوس على كرسي العرش. كان النصر حليفه في المعركة التي يذكرها دوسو أعلاه. مات مسموماً على يد زوجته الإيطالية موزا Musa.

<sup>1</sup> البلاذري، ص. 148؛ ياقوت، 3، ص. 562؛ Le Strange، 762، ص. 386. يقول 148، Martin Hartmann، 2. Gesellsch. Erdk. البلاذري، ص. 501؛ إن سمك السِلّور يسعى شتاءً إلى الدخول إلى مياه بحيرة الغولباش لدفئها بسبب عيون المياه الساخنة التي تصب فيها.

و كان Saloria أو Sellorie أو Sellorie أو Cellorie أي من Col. fr. (Rey)، ص. 352، أو X ، ZDPV ، Röhricht ، ص. 264. و كان Sellorie ، كان Sellorie أو Sellorie ، كان Sellorie ، كان الرسم الصحيح للكلمة هو سلّوري Sellorie .

<sup>336-329 ،</sup> ص . Sitzungsber. Berlin. Akad. في . III ، Zur hist. Geographie von Nordsyrien ، Sachau ، و 336-329 انظر III ، اس . 70 ، انظر III ، اس . 71 ، اس . 72 ، انظر المعاون 
<sup>1 ،</sup> Kraeling ، 159 ، ص. 169 ، المصدر السابق ، ص. 69 .

<sup>51</sup> ياقوت، 1، ص. 165؛ Le Strange، ص. 72.

<sup>6</sup> أبو الفداء، ص. 49؛ Le Strange، ص. 60. ينقل حاجي خليفة، عند IX ،ROL ،Blochet، ص. 37، تعليق 2، عن أبي الفداء قوله: «يُقال له نهر يغرا ويغرا قرية على النهر المذكور وأهلها نصارى». انظر Sitzungsber. Berlin. Akad. ،Sachau الفداء قوله: «يُقال له نهر يغرا ويغرا قرية على النهر المذكور وأهلها نصارى». انظر 331-333.

<sup>7</sup> ياقوت، 1، ص. 516؛ Le Strange، ص. 72. مهما يكن رأي هذا الأخير، فالأمر لا يمكن أن يتعلق إلا ببحيرة أنطاكية بما أن جميع الأنهار تصب فيها.

<sup>8</sup> ابن الأثير، Hist. or، ، 471؛ كمال الدين، المصدر السابق، III، ص. 4314؛ Kön. Jer. ، Röhricht، ص. 259.

الشُّحنَة معلومة طريفة إذ يقول إنَّ الجبل الأسود -ومنه أَخذت السُّويدية اسمها - أُطلق عليه لاحقاً

اسم الجبل الأحمر1. والواقع أن هذه التسمية، الجبل الأحمر، تُطلق اليوم تحديداً على الجزء الجنوبي

من الأمانوس الذي يُشكل رأسَ الخنزير، وهو ينافس من ناحية ثانية جبل أَرسُوز Arsous، وهذه

أيضاً تسمية قديمة 2. الاسم القديم لرأس الخنزير هو رُسيكوس سكوبلوس Rhosikos Scopelos

وقد ظلُّ مستخدماً حتى العصور الوسطى؛ يقول يوحنا فوكاس 1 إنَّ الجبل الذي يفصل أنطاكية عن

روسوس Rhosus يتكون من السكوبلوس Scopelos والكوكاس Kaukas. هذه المعلومة تُفسر

واجه الجغرافيون في القرون الوسطى تماماً كما في العصور القديمة صعوبات كبيرة في فهم

توضع الجبال في سوريا، لا سيما في سوريا الشمالية ذات التضاريس المعقدة أساساً، وقد ساهم

هذا بشكل كبير في تشويش معلوماتهم التضاريسية. ففي تِعدادهم للأمكنة في شمال سوريا،

والتي تنازل عنها الإمبراطور البيزنطي إلى بوهيمند، قُسمت المناطق الجبلية إلى ثلاثة أقسام ": 1-

الكوكاس Kaukas : الذي نستطيع وضعه، بفضل ما قاله يوحنا فوكاس أعلاه، في شمال أنطاكية وهو

يمتد إلى القرب من ممر بيلان. 2- اللولوس Loulos أو اللولون Loulon: الذي يبدو لنا أنه يتوافق

Mont العجيب Lailoun أو لَيلون Lailoun الواقع بين أنطاكية وحلب $^7$ . 3 الجبل العجيب Mont

Admirable الذي رأينا ما في تحديدِ موقعِهِ من التشويش والذي يبدو هنا أنه يتعلق بنواحي جبل

كاسيوس (الأَقرَع) وجبل مارسمعان على الضفة اليمني لنهر العاصي، إلى الأسفل من أنطاكية 8.

اسم كوريفة Koryphé (أي القمة). يعطي ثيودورة Théodoret الذي كان أسقفاً في سيروس كوريفة Koryphé (ويتحديد أكثر بأرومة Cyrrhus (قورَش)، وصفاً دقيقاً جداً لهذا الجبل فشبّه قمته بكوز الصّنَوبَر (وبتحديد أكثر بأرومة الصنوبر) وتحدث عن وجود سهلٍ، في الجنوب، يُشكّل ما يشبه الخليج؛ وقال إنه كان على قمة الجبل معبدٌ للشياطين يعتني به أهالي المنطقة بكثيرٍ من التبجيل  $^2$ .

### 3 Pylæ Syriæ من سلوقية إلى الأبواب السورية - 3

بقي لنا، فيما يتعلق بالساحل السوري، أن ندرس البلدات الممتدة بين سلوقية والبوابات السورية Pylæ Syriæ، وكذلك الطرق المؤدية إليهما قدوماً من أنطاكية.

وفي شمال سلوقية، على الطرف الجنوبي لرأس الخنزير، كان يوجد ميناء جورجيا على ما ذكر الصغير. ربما كانت المسافة البالغة 142 مرحلة والتي تفصل بين سلوقية وجورجيا على ما ذكر كتاب Stadiasme، مبالغاً فيها قليلاً؛ كما تبدو قراءة موللر «أربعون مرحلة» قليلةً جداً. ونحن نقترح مسافة 100 مرحلة للوصول إلى خيرلَفوق Khyrlavuq أو إلى قرنجيق Qarandjiq.

علينا القول هنا – دون أن يكون بوسعنا اقتراح أي تحديدٍ للموقع 5 – أن وثائق القرون الوسطى تذكر: « دير القديس جورج st. Georgii في الجبال السوداء Montanis nigris» أو « صومعة القديس جورج في الجبل الأسود أو Montania nigra». يُعرَف الجبل الأسود ذو القدسية الخاصة باسم جبل الأمانوس حتى نهر العاصي، وهو ما يسميه الجغرافيون العرب جبل اللُكّام Loukkam. يذكر ابن

مقطعاً عند آنًا كومنين ظلُّ حتى اليوم عصياً على التحديد.

<sup>-1</sup> 

<sup>1</sup> ابن الشَّحنَة، ص. 221. 2 وجدنا هذا، لسعادتنا، بفضل تصحيح Meineke في نشره لكتاب اصطفان البيزنطي، ص. 548، على نص De ، Aristot وجدنا هذا، لسعادتنا، بفضل تصحيح Meineke في نشره لكتاب اصطفان البيزنطي، ص. 973، 11: «من البوابة السورية التي تفصل (في قراءة: التي تبعد عن) طوروس عن جبال روسيا Rosia (في قراءة: توروسيا Taurosia)»، وهو ما يكرره لل. V ، H. N. ، Pline ، V ، H. N. ، Pline

Skopelos مدينة روسوس: 80 مرحلة (في مخطوط: 270) مرحلة (في مخطوط: خليج روسوس) 80 (وفي مخطوط: خليج روسوس) 80 مرحلة (في مخطوط: 300)، ثم من رأس بوزيديون حتى اللسان (أي سكوبلوس Skopelos) (وفي مخطوط: خليج) عبر طريق جبلية ووعرة 270 مرحلة (في مخطوط: 200)». أكمل موللر هذه الفقرة: «من اللسان (أي سكوبلوس Skopelos) مدينة روسوس: 80 مرحلة ». وعند Ptolémée؛ ركم ، 12 « لسانُ (أي سكوبلوس Skopelos) روسوس».

Jean Phocas؛ راهب يوناني من القرن الثاني عشر. زار المشرق. المترجم.

<sup>5</sup> I ، Hist. gr. des croisades ، Jean Phocas ، و 529 : « النّجبل الذي يقع فيه السكوبلوس ( أي اللسان ) والذي يقع فيه السكوبلوس ( أي اللسان ) والذي يُطلق عليه اسم الكوكاز Caucase ».

I ، Hist. gr. ، Anna Comnène ، القسم 2، ص. 181: «مع ما يتبع الكوكاز، والذي نسميه لولوس Loulos والجبل العجيب». لا نظن أنه يمكننا التفكير عند هذه المرحلة من التعداد، ببلدة لولون Loulon الواقعة شمال غرب بوداندوس Podandos مثلما اقترح Kön. Jer. ، Röhricht ، ص. 66.

Le Strange 7، ص. 492.

 <sup>8</sup> سبق الكلام عن هذا الجبل؛ راجع الفصل نفسه، الفقرة 2. المترجم.

هذه وجهة نظر رجل الدين المسيحي المطران تيودورة في القرن الخامس الميلادي وهو من أوائل المؤرخين السوريين الذين أرّخوا للمسيحية؛ وربما أطلق على المعبد الوثني الآرامي المقدس المعروف باسم مذبح زوس ( زوس من باخوس ) اسمَ معبد الشياطين تشدداً. وقد تحول المعبد الموجود على قمة الجبل في نهاية الحروب الصليبية إلى مزار إسلامي باسم الشيخ بركات الذي يبدو أنه واحد من الشهداء الذين سقطوا في تلك الحروب. المترجم.

<sup>.</sup> Cumont ، Et. syriennes ، Cumont

<sup>3</sup> الأبواب السورية؛ هي باب الهوى وسهل العَمق وممر بَيلان وممر باياس. المترجم.

Stadiasme maris magni ، 449 : « من سلوقية حتى جورجيا Georgia مرحلة » ( وفي قراءة : 144 ) .

المقاربة التي قمنا بها في كتابنا، Histoire et Religion des Noșairis، ص. 133، بين هذا الموقع ومقام الخضر، لم تعد صحيحة لأن هذا المزار الأخير يقع إلى الجنوب من سلوقية.

<sup>6</sup> المراجع عند Col. fr. ، Rey ، ص. Sissouan ، Léonce M. Alishan ، 649 ، رقم Reg., add. ، Röhricht ، 347 ، ص. Col. fr. ، Rey ، وقم Larina ، المراجع عند Martin ، في Martin ، في Martin ، في Mar الأخير إن التسمية « الجبل الأسود » ربما شُحبت لكي تشمل ما وراء نهر العاصي . نشر الأب الجبل الأسود » (XIII ، 471 ، ص. 33 وما بعدها ، رحلة الراهب ميخائيل المَرْعَشي ، من رواق مارجرجس Georgios في الجبل الأسود ، بالقرب من أنطاكية .

Le Strange ، ص. 18-81. لطالما كانت فكرة الجغرافيين العرب عن الكتل الجبلية فكرة فضفاضة. فالإصطخري وابن حوقل (المصدر السابق) ينزلون بالتسمية « جبل اللكام » حتى اللاذقية. وهذا التعريف يتناسب مع تعريف المصنفين الأرمن للجبل الأسه د

وَرَدَ اسم هذه المدينة مجدداً بمناسبة تماثيل البرونز التي نَصَبَها فيها هربال Harpal وتمثال الإلهة تيكة (تيشة) Tyché الذي نُقل إليها من مدينة أنتيغونا Antigona. وقعت كنيستُها في الإلهة تيكة (تيشة) هرطقة الزِّيف والتصنُّع docétisme.

اعتقد راي أنه عثر إلى الجنوب قليلاً من أرسوز / روسوس على قرية بوربونل التسمية في الخرائط من القرون الوسطى، في موقع اسمه بُورُونْلي Bourounli. لكننا لا نجد هذه التسمية في الخرائط الحديثة من ناحية أخرى إذا ما رجعنا إلى المسافات التي أوردها مارينو سانوتو، لظهر لنا أن بوربونل تسمية أخرى لروسوس. الواقع أنه من المُستغرب أن يكون المَرسى الذي ذكرته إدارة الأشغال الملاحية على مسافة أربعة كيلومترات جنوب أرسوز، والذي لم يكن يُستخدم سوى لتحميل الأخشاب علاوة على عدم وجود قرية بالمعنى الكامل في المكان، قد أعطى اسمه للمنطقة بأكملها. وبعد سقوط أنطاكية (سنة 1268م)، يشير المؤرخون إلى أن فرسان الاسبتارية قد أُخلُوا «العتين قريبتين منها: غاستون Gaston)، يشير المؤرخون إلى أن فرسان الاسبتارية وأرض بوربونل «العتين قريبتين منها: غاستون آدامني الموربونل هو ميناء أرسوز، بما أن روش دورواسل هي القلعة التي كانت تحمي هذه المدينة. ضيعة إرهاك Erhac مذكورة ضمن أراضي قلعة رواسُول الأسود الأسود الأرمني أرك Arek أو أريكي المذكور في القرن 12 قلعة في الجبل الأسود 19

إذا ما رجعنا إلى المنطقة الساحلية، نلاحظ أن اصطفان البيزنطي هو الوحيد الذي ذكر مدينة اسمها أرادوس Rhosus ونحن نقترح وجود خلط بين روسوس Rhosus وأرادوس مثلما هو الحال عند بومبونيوس مِلا 40%. لكن في هذه الحالة يجب سحب الفرضية التي تقول إنَّه ربما أُطلق على عند بومبونيوس اسم أنطاكية بيريا Antioche Pièrie. يمكن التخمين أن الاسم قد أُعطي للمدينة لدى تزاور سلوقس الأول وديمتريوس من سنة 300 ق.م. نعلم أن الرجلين قد وثَّقا تحالفهما بزواج سلوقس من ستراتونيس Stratonice ابنة ديمتريوس وأن الزوجين غادرا روسوس ليدخلا أنطاكية دخول الفاتحين 706.

<sup>.586 (</sup>XIII (Athenee 1

<sup>.</sup> IV ، Fragm. Hist. Gr. 2

<sup>.6-2, 22,</sup> VI, Hist. eccl. 22, 23

<sup>4</sup> أرسوز Arsuz (تُكتب كذلك: Uluçinar وغُرفت بعدة أسماء في التاريخ، مثل: Rhosopolis وRhosou وRhosus وRhosou و Rhosus و Rhosopolis و Port Panel و Port Panel و Port Panel)؛ مدينة وميناء في جنوب مدينة اسكندرونة، على البحر المتوسط. كانت ميناء هاماً في عهد السلاجقة. تشتهر اليوم بشواطئها السياحية. المترجم.

<sup>5</sup> Col. fr. ، Rey، ص. 349 وLes Périples، المصدر السابق، ص. 332-333؛ Instructions nautiques، ص. 622، ربما بناء على إشارات راي.

و يبدو مرسى أرسوز محدداً في مخطط الاسكندرونة للقرن الثامن عشر، في مجموعة كروكيات السواحل، رقم 60 (802) من مستودع البحرية، الذي تفضل المقدم Vivielle وأطلعني عليها، وقد كُتب بجانبه وبوضوح: Port Bonet (كذا).

<sup>7</sup> Les Gestes des Chyprois ،G. Raynaud ، ص . 191 . النص نفسه في الذيل على Les Gestes des Chyprois ،G. Raynaud ، ص . 210 . Chronique d'AMADI ، ص . 210 .

<sup>.</sup> Russol من . VII ، ص. 156 . المصدر السابق، ص. 166 : وادي روسول Russol .

قلعة Roche de Roussel أو Russol أو Roissol؛ الاتفاق أنها القلعة التي تقوم أطلالها في جنوب مدينة أرسوز، في تركيا عند بلدة Rale أو Qala . والقلعة اليوم خراب. المترجم.

<sup>.486 .</sup> ب Sissouan ، Leonce Alishan 10

<sup>1</sup> يشير اصطفان البيزنطي في كلامه عن أنطاكية التي في بيريا Antioche de Piérie ، أنها كانت تسمى أيضاً أرادوس Arsos . شير اصطفان البيزنطي في كلامه عن أنطاكية التي في بيريا Rhosus من لفظ محلي لكلمة أرسوس Rhosus « الذي يسميه السوريون أرادوس» . ربما جاء الخلط بين أرادوس وروسوس Rhosus من لفظ محلي لكلمة أرسوس Arsos « الخاص الخاص الخاص المحري « Arsouz أولي حالياً عَرزوز Arzouz ؛ انظر الروسوس Parzous عند العمري « Richard Hartmann ) عند العمري « La Syrie ، Gaudefroy-Demombynes » والتعليق 10 ؛ 88 .

<sup>2 \*</sup> عند Rusis ؛ (وهي المجابع: « (عمر عند البلاذري) نشر دي خوية: Rusis ؛ وعند الإدريسي : Hiṣn Rusus؛ وعند ياقوت، 2، كذلك عند ابن بطوطة، 1، 169؛ وعند البلاذري، نشر دي خوية: Rusis؛ وعند الإدريسي : Rsus، المجابع وعند ياقوت، 2، Rsus،

<sup>\*</sup> وفي مخطوط مسالك الأبصار في ممالك الأمصار لابن فضل الله العمري، السفر الثاني، إصدار فؤاد سزكين، معهد تاريخ \* وفي مخطوط مسالك الأبصار في ممالك الأمصار لابن فضل الله العمري، السفر الثاني، إصدار فؤاد سزكين، معهد تاريخ العلوم العربية والإسلامية، فرانكفورت، 1988، طبع بالتصوير عن مخطوطة رقم 2227، يازمه باغشلار، مكتبة السليمانية، استانبول، ص. 3، السطر 10: «حصن روسوس»؛ علماً أن المخطوط واضح ومقروء.

<sup>\*\*\*</sup> وفي مسالك الأبصار في ممالك الأمصار، تحقيق عبد الله بن يحيى السريحي، المجمع الثقافي، أبو ظبي، 2، ص. 37، التعليق 3: «في الأصل: وسوس بالواو، والمُثبت عن الإدريسي، 2/646. وسماها البلاذري في فتوح البلدان، ص. 161 روسس؛ وسماها المسعودي في مروج الذهب، 1/142: روسيس؛ ومثله في معجم البلدان». انظر لأجل أرسوز، فيما يلي. والله أعلم. المترجم.

<sup>. 12 .</sup>I .De Situ Orbis

<sup>4</sup> Pomponius Mela؛ جغرافي روماني من القرن الثالث الميلادي تقريباً. لا نعرف شيئاً عنه سوى أنه ولد في جنوب إسبانيا. كتب مؤلَّفه الجغرافي De Situ Orbis في زمن غزو كلوديوس لبريطانيا ( 43-44م ). المترجم.

حبب موسد الباول بوليوركيتس Poliorcetes أي: فاتح المدن ( 337-283 ق م )؛ ابن أنتيغونوس الأول مونوفتالموس. جنرال مقدوني وملك آسيا ثم ملك مقدونيا. المترجم.

مقدوني وملك اسيا تم ملك مقدونيا. الصرحم. 2 يُعرِّف The Cambridge Ancient History ، Langdon ، ط2، 1، ص. 405، بلدةً أورشو Urshu الواردة في نصوص متعلقة 4 يعرِّف Urshu ، 543 ، مع أرسوز Rhosus ) Arsous )؛ بينما يضع Rev. Bibl. ، Dhorme ، مقدوقيا . وجبلها إيبلا Ibla في قبدوقيا .

<sup>70 (</sup>Hist. de l'hellénisme ، Droysen ، من . 527 وما بعدها . ستراتونيس هذه هي المعنية في . Heberdey et Wiehelm ، Rhosus ، من . 200 وما بعدها . في Combabus ، ترجمة Lucien ، لفؤلفه Lucien ، انظر حول روسوس Combabus ، الظر حول . Monnaies grecques ، Imhoof-Blumer ، من . 200 وما بعدها ؛ و Hist. Geogr. ، Ramsay ، من . 200 وما بعدها ؛ و Honigmann ، من . 200 وما بعدها ؛ و Brit. Mus. Cat., Syria ، W. Wroth ، ومن . 268 ؛ و Choix ، 440 ، من . 399 . من . 390 .

V العلم بعد أين نضع بالتحديد ميرياندوس Myriandus أو ميرياندروس Myriandrus وهي من بناء الفينيقيين بين الاسكندرونة وروسوس  $^2$ . إنَّ مِن شأن مَسْحٍ وتفحصٍ دقيق للساحل أن يُظهر ان كان يوجد ، أو إنْ وُجد ، في هذه المنطقة مَرسيَّ يمكن أن يتسع لعدد كبير من السفن القديمة  $^2$ . حتى الآن لم تتم الإشارة إلى أي شيء من هذا القبيل ونحن نميل للاعتقاد أن مَرسى ميرياندوس لم يكن سوى مَرسى الاسكندرونة مع أن كِلا المدينتين قد وُجدتا فعلا  $^4$ . وميرياندوس كانت أقرب إلى أسفل الطريق التي كانت تصعد نحو مضيق بيلان  $^2$  ، أما الاسكندرونة فقد أُنشئت على مقربة من المَرسى . والاحتمال الأكبر أن يكون إنشاء هذه الأخيرة قد أدى إلى اندثار مدينة ميرياندوس .

وهكذا وردت الطريق من الاسكندرونة إلى أنطاكية في كتاب الرحلة من بوردو إلى القدس: «من محطة بايا Baiae إلى محطة الاسكندرونة كثيرة الرمل: 16 ميلاً؛ محطة الاستراحة في بيكتانوس Pictanus (في قراءة: بلاتانوس Platanus): 8 أميال (الحدود بين قيليقيا وسوريا)؛ محطة بانغريوس Pangrios (في قراءة: باغريوس Pagrius): 8 أميال، مدينة أنطاكية: 16 ميلاً ».

نحن نفضًل المخطوط الذي وردت فيه التسمية باغريوس Pagrius على قراءة بانغريوس Platanus على قراءة بانغريوس Platanus الكي نحصل نهايةً على: بَغراس Pagras، كما نجد فيه اللفظة: بالاتانوس Pictanus ولعلها القراءة الصحيحة بدلاً من بيكتانوس Pictanus.

قدَّم الكابتن مارميية G. Marmier (أصبح فيما بعد عقيداً) الذي اكتشف طريقاً رومانية تقع أكثر إلى الجنوب تصل بين روسوس وأنطاكية، ملاحظات مثيرة حول هذا الموضوع ولكننا لا نقبل بها للأسف. فهو يفترض، بالاعتماد على شهادةٍ من سيسرون أو يقول «هناك طريقان للدخول

إلى قيليقية من سوريا» 1، أنَّ واحدة من الطرق الثلاثة التالية لم تكن موجودةً زمنَ سيسرون، أي: 1- تلك التي اكتشفها، 2- وتلك التي تعبر جبال الأمانوس والتي سلكها داريوس قبل وبعد معركة إيسوس Issus وIssos وأخيراً طريق مضيق بيلان. ويَظُن كذلك أن أحدث طريق من بين هذه الثلاثة هي طريق مضيق بيلان دون أن يعطي أسباباً مقنعة لاستنتاجه ذاك.

يستند هذا التحليل إلى تفسير خاطئ لنصِّ سيسرون. فهو لا يقول إنه لا توجد سوى طريقين تؤديان من قيليقية إلى سوريا، إنما العكس أي من سوريا إلى قيليقيا؛ أي أنه يرى الأمور من جهة قيليقية. فالذي يقف مثلاً في إيسوس Issus يجد أمامه طريقَ داريوس القادمة من الشمال الشرقي، والطريقَ القادمة من الجنوب على طول خليج الاسكندرونة. من ناحية ثانية، نحن نؤكد، بالاستناد إلى ما يتمتع به معبر بيلان من ميزات استراتيجية، أن هذه الطريقُ طريقٌ قديمةٌ قِدم الزمن.

بما أننا ذكرنا الطريق التي سلكها داريوس، فعلينا تعريفها في كلمتين. يُخبرنا آريان Arrien أن داريوس قد عسكر قبل أن يسير إلى إيسوس Issus بكامل عدَّته وعتاده في سوكوا (أو سوشوا) أن داريوس قد عسكر قبل أن يسير إلى إيسوس Sochoi وكنت كورس Quinte-Curce إن داريوس مَرَّ بعد هزيمته ببلدة أونكاي Onchae، ومن هناك ذهب إلى تابساك Thapsaque. لسنا نتردد في تعريف

IV ، Hérodote ، الذي يسميه الفينيقيون مورياندوس Muriandos ».

<sup>2</sup> Stadiasme maris magni (في مخطوط: تردنيا Terdnia) في روسوس إلى مدينة ميرياندرون (Myriandron) في روسوس إلى مدينة ميرياندرون (في Myriandron) في مرحلة (في 130) هر مرحلة (في مخطوط: 120) ».

<sup>. «</sup> المجادة البحر، وهي بلاد (Myriandron ، ميرياندرون Anabase ، (Anabase ، Xenophon ، مدينة يسكنها الفينيقيون، في مواجهة البحر، وهي بلاد استيراد وتصدير كانت ترسو فيها العديد من سفن الحمولات » .

Gesch. (Pietschmann من 2 . على tab. V ، Orb. Terr. ، Kiepert وهذا يبعد جزئياً اعتراضات tab. V ، Orb. Terr. ، Kiepert مغلوطة؛ إنما لا كالمكان نفسه . المعلومات في كتاب Stadiasme مغلوطة؛ إنما لا يمكننا رفضها بالإطلاق .

هي الطريق التي سلكها سيروس Cyrus، عند Xenophon، المصدر السابق، ثم سلكها الاسكندر، عند Anab. (Arien، عند Arien، Anab.). . Auf Alexander der Grossen Pfaden

Les routes de l'Amanus ، Marmier ، في .Les routes de l'Amanus ، 1884 ، ص

سيسرون Marcus Tullius Cicero ( 43-106 ق . م )؛ فيلسوف ورجل دولة ومحامي ومؤلف روماني، من أعظم الخطباء في تاريخ روما. مات مقتولاً . المترجم .

<sup>.4 .</sup>XV .Ep. ad Fam. .Ciceron 1

و فلافيوس أريانوس كسينوفون Flavius Arrianus Xenophon (حوالي 86 ق.م-180 م)؛ فيلسوف ومؤرخ روماني من القرن الثاني الميلادي. تلميذ سقراط. كتب باللغة الإغريقية. من مؤلفاته كتاب الأنباسة Anabase (أي الصعود إلى أعالي البلاد) يحكي فيه حملة قورش الأصغر. المترجم.

<sup>.9-8 .5 .</sup>II .Arrien 3

<sup>4</sup> كونتيوس كورس روفوس Quintus Curtius Rufus؛ مؤرخ روماني من القرن الأول أو الثاني الميلادي. ربما عاش في عصر الإمبراطور كلوديوس. وصلنا من مصنفاته كتابٌ واحد هو كتاب تاريخ الاسكندر الكبير Historiarum Alexandri Magni . المترجم.

<sup>.3 .1 .</sup>IV .Quinte-Curce 5

حدَّد دوسو تابساك في الخريطة، C2 ، XIV ، إلى الجنوب مباشرة من الرقة على مسافة قريبة ووضع أمامها إشارة استفهام (؟). \* يقول أحمد شوحان، تاريخ دير الزور، مكتبة التراث، 1989، ص. 28: « تابساك هي حصن طابوس أو عين طابوس وهي اليوم أطلال في قرية عياش على مسافة حوالي 20 كم شمال دير الزور » .

<sup>\*\*</sup> وفي المعجم الجغرافي السوري، مادة: الشميطية ومادة طابوس أن «طابوس هو موقع تابساك أو تباسكوس القديم؛ وهو موقع أثري ونبع ماء في وادي الفرات، ويقع على مسافة 24 كم شمال غرب دير الزور وعلى مسافة كيلومتر واحد إلى الجنوب من طريق دير الزور – حلب».

<sup>\*\*\*</sup> وفي قاموس الكتاب المقدس (بطبعتيه العربية والفرنسية) والمحيط الجامع في الكتاب المقدس والشرق القديم، مادة: تفساح «اسم عبري معناه مخاضة أو ممر وهي مدينة كانت آخر حدود أملاك سليمان في اتجاه الفرات ( 1 مل 4: 24) وهي بذاتها ثبتكس الواقعة على الضفة الغربية للفرات فوق مصب نهر البليخ، وكانت من أهم الممرات في المجرى الأوسط للفرات. واسمها الآن دبسة Dibse »، على مسافة 150 كم شمال تدمر.

والواقع أن بلدة دبسي هي موقع آثيس Athis أو أنثيس Anthis القديم وليس تابساك ( راجع مادة Athis فيما يلي ) . \*\*\*\* وفي موقع Wikipedia نقلاً عن M. Fales : « تابساكوس Thapsacus وبالعبرية تفساح Tiphsah؛ واحد من أكثر المواقع الجغرافية إشكالاً في تاريخ سوريا القديم » . المترجم.

اللفظتين ونقول إن داريوس قد عَسكَرَ في ذهابه وإيابه، في سهل العَمق. مع ذلك، ما من سبب يدعو للخلط بين لفظتين مختلفتين بوضوح مثل سوكوا Sochoi وأونكاي Onchae. فاللفظة الأولى تتطابق تماماً، إِنْ من وجهة نظر أسماء الأعلام أو أسماء الأمكنة، مع موقع ساك Sak الذي أضاف إليه العرب كلمة دَرْب، لتصبح التسمية درب ساك؛ وقد حدَّدنا أعلاه موقعها على نهر قَره صو. فإِن كان داريوس قد خيَّم هناك، فلأنه كان ينوي التقدم عبر مضيق بيلان أ. وعندما عَلِم بِمَسير الاسكندر، قرَّر ترك معسكره في سوكوا Sochoi (أي درب ساك) ليذهب إلى مضيق أرسلان بوغاز -Arslan قرَّر ترك معسكره في شمال الأمانوس، وذلك لينقضَّ من هناك على جيش الاسكندر من المؤخرة. وقد كادت مناورته تِلك أن تنجح لولا عبقرية الاسكندر الحربية. هُزم ملك الفرس، وفي طريق عودته عبر المضيق نفسه لم يمر ببلدة سوكوا، إذ لم يكن مضطراً لذلك، فَعَسْكَرَ في أونكاي Onchae التي نجد فيها بالطبع جذر التسمية الحالية العمق Amq، بشكلها الآشوري أونقي أو عُنقي السرا الى ما قارَنًا هذا مع الطُرُق التي كان يسلكها السلاطين المماليك التي تعرضنا لها أعلاه، لَتَوَصلنا إلى ما قارَنًا هذا مع الطُرُق التي كان يسلكها السلاطين المماليك التي تعرضنا لها أعلاه، لَتَوَصلنا إلى

يجب الانتباه إلى عدم الخلط بين سوكوا Sochoi هذه، التي لا تقع على الطريق نفسه، وبين محطة ورَدَت في كتاب رحلة أنطونينس، وتقع على الطريق الذاهبة من أوديسا Edesse إلى جرمانيسيا Germanicia (مَرعَش)²، بين دوليتشة Doliche وجرمانيسيا، واسمها سيكو Sico أو أيضاً سيكوس بازيليسس Sicos Basilisses، والتي نقول عنها نحن إن اللفظة الأولى منها موجودة في اسم البلدة الحالية سَكْتشِة غوزو Saktshé-Geuzu في اسم البلدة الحالية سَكْتشِة غوزو Saktshé-Geuzu في الارتفاع في كورد داغ Kurddagh، وهي الهضاب التي تفصِل وادي نهر عِفرين عن وادي أرسلان بوغاز 817.

أن الجيش الفارسي قد عسكر –أثناء انسحابه– في يَغرا Yaghra أو في مكان ما بينها وبين حارِم.

لكي نعود إلى الطُرق في جبل الأمانوس، نخلُص إلى القول إنه ليس هناك داع لتعديل موقع البوابات السورية Pylae Syriae. فهي توضع، بحسب المُصنِّفين، تارةً عند ممر بيلان Beylan. وأخرى، وهو الحال مع المؤلفين الأقدمين، عند صقلتوتان Ṣaqaltoutan، على الساحل.

يؤكد المؤرخ إكسنوفون أن بوابات سوريا Pylae Syriae وبوابات قيليقيا Pylae Ciliciae كانتا تُشكلان سُورَين يَبعُد واحدهما عن الآخر مسافة ثلاثة مراحل، وكانا يحرسان المضيق الساحلي<sup>2</sup>. يُخبرنا أريان الذي يستخدم مثله مثل اسطرابون قصطلح بيلاي Pylae فقط (أي بوابات وأبواب) أن الاسكندر اجتازها قبل أن يصل إلى ميرياندوس Myriandus. يجب الأخذ بعين الاعتبار، أخيراً، استمرارية اللفظة في اسم المكان المحلي: باب اسكندرونة Bab Sikandarouna وكذلك البوابة) هاب اسكندرية Bab Iskandria عند المصنفين العرب<sup>7</sup>، وكذلك لابورتل Bab Iskandria (البوابة) عند الصليبين.

نعتقد أنه يجب البحث عن الموقع القديم لمدينة الاسكندرونة Alexandrette على مقربة من مقبرة النُّصيرية حالياً، فقد عثرنا على السفح المرتفع الذي تقوم عليه وعلى آثارٍ قديمة: جذوع

<sup>:</sup> مَرعَش، واليوم: كهرمانمرعش Kahramanmaras، وبالكردية: جُرجم Gurgum؛ مدينة في أقصى بلاد الشام، في شمال غرب مدينة عينتاب، في تركيا. تشتهر المنطقة بإنتاج مشروب السَحلَب التقليدي. المترجم.

<sup>:</sup> انظر كذلك حول سكتشة – كوزو، The Land of the Hittites ، Garstang ، ص. 298.

<sup>›</sup> Sakcagöze؛ بلدة في تركيا، شمال غرب مدينة غازي عنتاب. المترجم.

يُطلق على أرسلان بوغاز اسم ممر بغتشة Bagtshé؛ وتمر فيه اليوم طريق السكة الحديد. هناك وصف جيد للموضوع عند The Land of the Hittites ، Garstang ، ص . 14 .

كورد داغ أو جبل الأكراد؛ منطقة هضبية في أقصى الزاوية الشمالية الغربية من سوريا، على الحدود السورية التركية. يحدّها من الغرب سهل العمق ولواء اسكندرون والنهر الأسود الذي يرسم في تلك المنطقة خط الحدود بين سوريا وتركيا، ومن

الشمال خط السكة الحديد المار من ميدان أكبس حتى كلس، ومن الشرق سهل أعزاز ومن الجنوب منطقة جبل سمعان. أهم مدينة فيها عِفرين. المترجم.

سترك، الموسوعة الإسلامية، مادة: Beilan. يُطلق Ptolémée، V، Ptolémée، على مضيق بيلان اسم Pylae Syriae، بينما يطلق التسمية Saqaltoutan. و V) Pylae Ciliciae أو Saqaltoutan.

<sup>. 44 (</sup>I Anab. (Xénophon

<sup>.3.5 (</sup>XIV Strabon 3

<sup>. 2 . 6 .</sup> II . Anabase . Arrien

<sup>. 459-458</sup> ص. Le Strange ، 255 ص. 459-458

<sup>. 63</sup> والتعليق 63 ، II ، Sultans ، Quatremère في التعليق 63 ،

في عهود الحروب الصليبية، كانت هناك طريقان اثنتان فقط للعبور من قيليقيا إلى سوريا: الأولى كانت تتبع الساحل وتعبر بوابة قيليقيا Pylae Syriae (مضيق بيلان الذي تحرسه قلعة قسطون Gaston (مضيق بيلان الذي تحرسه قلعة قسطون Giaour Dagh (مضيق الثانية كانت تسير شرق قيليقيا، عبر مضيق Giaour Dagh وتصل مباشرة إلى داخل سوريا وبلاد ما بين النهرين. وفي المعجم الجغرافي السوري، مادة: باب اسكندرون «معبر قديم في جبال الأمانوس (اللكام)، يصل قرية بغراس مع مدينة الاسكندرونة. يُعرف أيضاً باسم بوابة سوريا. بدايته عند بلدة أشقربيلي Aşkarbeyli إلى الشرق من الاسكندرونة، ويستمر شرقاً حتى بلدة عاتق Atik ». ثم يضيف النص أنه كان على الموقع باب يُغلق عند الضرورة العسكرية. وأن «قلة العناية بهذه الطريق، على ما يبدو، وإهمالها أديا إلى الاتجاه جنوباً إلى ممر بيلان الأقل ارتفاعاً والأسهل اجتيازاً». المترجم.

<sup>،</sup> Wilbrand D'Oldenburg ، نشر Laurent ، ص. 175؛ عند مارينو سانوتو: « passus Portale »؛ Laurent ، المصدر نفسه . ص. 367؛ Les Périples ، Rey ، المصدر نفسه .

بحسب Hist. de l'hellénisme ، Droysen ، ترجمة تقوم فوق تلة؛ انظر Hist. de l'hellénisme ، Droysen ، ترجمة ، Hist. de l'hellénisme ، Droysen ، ترجمة ، Galilée ، Guérin ، ترجمة ، II ، Leclercq ، و ، II ، Leclercq ، الذي يناقش مختلف تسميات المدينة . انظر حول المدينة الحديثة ، La Syrie d'aujourd'hui ، Lortet ، ص . 12 ، 23 ، ص . 23 ،

4 - المدن التي يسقيها نهرُ الفرات الأوسط1

لنرجع ونتابع مسار رحلة السلطان قايتباي حيث تركناه عند مدينة اليَغْرا Yaghra. من هناك، ذهب السلطان إلى وادي عِفرين، فصعده ليصل إلى القسطل على مسافة 6 كم شمال غرب أعزاز. ووصل، عبر مَرج دابِق وعَينتاب، ضفاف نهر الفرات عند بيرة جِك لينزل من بعدها نحو حلب.

وبهذا يكون قايتباي قد تفقد أضعفَ نقطةٍ في مملكته، ألا هي حدود الفرات. فهذا النهر، رغم عرضه وشدة جريانه، إلا أنه لم يكن أبداً عائقاً أمام الغزاة القادمين من بلاد ما بين النهرين 2. ونقطة الضعف في الدفاع عن ضفتيه، إن لم تكن للملك السيطرة عليهما معاً، هي انحناءَتُه العريضة التي يخطُّها باتجاه الغرب بدءاً من مدينة سموساط Samosațe حتى تابساك Thapsaque والرقة، إضافة إلى الأماكن العديدة التي يمكن عبوره من عندها. وعليه كان على الأمبراطور أدريانوس الذي جَعَل حدود إمبراطوريته تتوقف عند الفرات، أن يتقدم بها أكثر نحو الشرق 4.

كانت منطقة الفرات الأوسط، أي من عند سموساط حتى عانا Ana، أرضاً عالية الخصوبة في العصور القديمة، فانتشرت العديد من المدن على ضفتي النهر الذي كان يسقي بفضل نظام متقدم جداً من الأقنية شريطاً عريضاً من الأراضي والمدن التي لا يزال موقع العديد منها بدون تحديد وسنقترح نحن تحديد بعض هذه المواقع الجديدة. بما أن القاسم المشترك لجميع هذه المدن تقريباً هو مرور الفرات فيها، فسنستخدم، في الفصل التالي، هذا التحديد لرسم الطرق الرئيسية في البلاد.

أعمدة وجدران قديمة تتوضع فوقها قبورٌ من العهد الروماني تتألف من ثلاث قرميدات مسطحة بعرض 0.56 م، وقرميدة سقف مقعرة.

في النهاية، سنورد المسافات التي ذُكرت في كتاب Stadiasme مع ما اقترحه موللر من تصحيحات وتلك التي خرجنا بها من مناقشاتنا.

سان بالتوس Paltus promontoire	کتاب Stadiasme	موللر	المسافات المقترحة
Paltenorum oppidun	30	30	30
بالا Gabala	30	30	30
نهر الكبير)	40	80	100
سان لاو دیقیة Laodiceae promont	200	70	50
وكوس ليمن Leucos Limen	30	30	80
اسیریا Pasieria	30	30	50
هرقلية Heraclea ]	111	111	111
سان بوزيديوم Posidium	120	220	120
وزيدونيا Posidonia	20	80	300
کارادروس Charadrus	80	60	60
جزيرة ماكرا Macra insula	10	10	10
يىمفايوم Nymphaeum	50	50	50
پهر العاصي	25	15	15
سلوقية Seleucia	40	40	40
جورجيا Georgia	100	40	142
سان روسیکوس Rhosicus	300	80	30
روسوس Rhosus	111	80	[80
میریاندوس Myriandus	90	90	100
لاسكندرونة Alexandria	120	80	30
Pylae بيلاي	200	45	30
	1,807	1,100	,055

صدر مؤخراً عن منشورات المعهد الفرنسي للشرق الأدنى Ifpo، دمشق بيروت، 2012، كتاب: الوادي المغمور، الجغرافيا التاريخية للفرات الأوسط La Vallée engloutie, géographie historique du Moyen Euphrate، تأليف جوستين قابوري Justine Gaborit (صدر الجزء الثاني من الكتاب قبل الأول على أن يصدر هذا الأخير قريباً). وهو تتمة لأطروحات دوسو Dussaud في كتابه الذي نترجمه الآن، وفيه جردٌ للمواقع الأثرية على ضفتي نهر الفرات (تلك التي غمرتها مياه السدود، والمهددة والتي لا تزال قائمة)، إضافة إلى الخرائط التفصيلية للمواقع والرسومات والأشكال. المترجم.

Peregrinatio ،S. Silviae ، نشر Geyer ، نشر Geyer ، ص. 61 : «الفرات نهر كبير وضخم ، مخيف إلى حد ما وهو يجري مثل نهر الرون Rhône إلا أن الفرات أكبر » .

هي اليوم سمساط Samsat؛ مدينة في جنوب شرق تركيا، على ضفة الفرات العليا. وتقع أطلال سموساط القديمة على مقربة منها. المترجم.

Front. Euphr. ، Chapot ، ص. 8 وما بعدها .

<sup>5</sup> لا شيء يُظهر هذا أفضل مما قاله Front. Euphr. ، Chapot ، ص. 275، التعليق 2، فيما يخص اقتراح فيشر (بطلميوس، ص. 1103): «أجدني عاجزاً عن إبداء أي تعليق أمام هذا الكمّ الكبير من الفرضيات».

كان في مدينة زوغما /سلوقية معبدٌ وجدناه منقوشاً على نقود المدينة: إنه بناةٌ صغير قائم على أ- مُدن الضفة اليمني: سنتبعُ مجرى النهر من أعلاه إلى أسفله مثلما فعل بطليموس الذي تلة صخرية يُصعد إليه من الطرفين بدرجات منحوتة في الصخر1. ولو عُثر على هذا المعبد لكان في ذلك دعمٌ كبير لهذا التعريف الجديد للموقع. إذا كانت زوغما هي بَلكيس، فيجب وضع أروليس عند بلدة إنش Enesh أو ربما عند بلدة

قلعة الروم Roume-Kalé. أما بالنسبة إلى المدن الواقعة إلى الجنوب من بيرة جك، فالاتفاق أن أُوروبوس ( هي كَركميش Karkémish قديماً ) تقع بالقرب من جربيس Djerabis الحالية ً.

نحن لا نفهم لماذا يُراد وضع كايسليانا Caecilianna عند قلعة النجم 7٬6 Qal'at Nadjm. فشرطً العثور على كايسليانا أن يكون عندها ممرُّ على نهر الفرات وأنها تقع مباشرة إلى الأسفل من أُوروبوس؛ وفي هذا إشارة واضحة إلى أن موقع كايسليانا لم يكن بعيداً عن مصب نهر الساجور Sadjour ، بالقرب من الممر الذي كان يؤدي مباشرة من هيرابوليس ( مَنبج ) إلى أوديسًا ( أورفَة ) 9. هذا هو الحل الذي يقترحه ناشرو نصِّ بطليموس 10 وثمة ما يدعو للأخذ بشدَّة باقتراحهم.

كانت كايسليانا تقع - وإن لم يأت ذكرٌ لذلك - على الطريق الرومانية الكبيرة التي يخطها مسلكُ أنطونينوس من كالكوم Calecome إلى أوديسًا عَبْرَ البَطْنة ( أو البَثْنية ) Bathnae ( تل بَطنان سنرى فيه دليلاً جيداً لنا في المنطقة بعكس ما قيل عنه 1. فلندرس أولاً مدن الضفة اليمنى التي تَلي سموساط Samosate والتي يُلحقها بطليموس بمنطقة السيرستيك Samosate . فيذكر بالترتيب المدن التالية: أوريما Ourima، أروليس Arulis، زوغما Zeugma، أوروبوس Europos، كايسليانا Caeciliana، بثماريا Bethammaria، سِرّ Serre، أريمارا Arimara، إراجيزا Eragiza. فلندرس هذه المجموعة أولاً.

أوضح لنا السيد كومون أن زوغما ليست بيرة جِك Biredjik مثلما ساد القول عموماً؛ بل هي قرية بلكيس Balkis الواقعة إلى الأعلى قليلاً من بيرة جِك 5. بينما تتطابق هذه الأخيرة -وتقع على الضفة اليسرى للنهر – مع موقع بلدة بيرثا Birtha من العهد الروماني وتسمى حالياً مقدونيابوليس Macédonapolis. كلمة زوغما تعنى «الوصلة jonction»؛ وهنا على جانبَي هذه الوصلة أو الجسر الذي يصِل بين منطقتَى القوماجين Commagène وبلاد الرافدين، أنشأ سلوقس نيكاتور مدينةً أسماها سلوقية Séleucie \_عُرفت لاحقاً باسم زوغما Zeugma - فوق موقع بلكيس Balkis، بينما أُطلق على الطرف الآخر للجسر اسمَ زوجته أفامية Apameé .

<sup>1</sup> من المخاطىء في رأينا، Brit. Mus. Cat., Syria ، Wroth وص. 124 وما بعدها، تأويلُ Donaldson الخاطيء في رأينا، Numismatica، رقم 36، الذي يقول فيه إن المسكوكات تُظهر سوراً لغابة مقدسة. نحن نعتمد تفسير Chapot للمسألة، . Front. Euphr.

Etudes syriennes ، Cumont ، ص . 161 و 166 وما بعدها؛ راجع tab. V ، Formae Orbis Antiqui ، H. Kiepert ، ص . 1.

Cumont ، المصدر نفسه؛ كان هذا هو رأي Moritz وMarmier؛ انظر Kiepert ، المصدر نفسه، الذي يقترح بلدة أوروم Urum التي في شمال غرب بيرة جك.

قلعة الروم؛ كانت تقع بين سروج وسميساط، في جنوب غرب هذه الأخيرة، على الضفة اليمني للفرات. المترجم.

Front. Euphr. ، Chapot ص. 273 وما بعدها و 280 وما بعدها؛ Etudes syriennes ، و 132 و 145 و 287؛ Honigmann، رقم 177.

<sup>،</sup> Pauly-Wissowa عند Streck ؛ 281 ، ص . Front. Euphr. ، Chapot ؛ 472 ، ص . I ، Beiträge z. alte Gesch. ، Regling المادة والملحق، I، 266، كذلك مقالته Kal'at Nadjm في الموسوعة الإسلامية.

قلعة النجم؛ قرية وقلعة أثرية في سهول حلب الشرقية، على مسافة 100 متر من ضفة الفرات اليمني، و115 كم شمال شرق

<sup>8</sup> الساجور Sajur؛ نهر بطول 108 كم ( 60 كم منها في تركيا، و48 كم في سوريا ). هو أصغر الروافد الثلاثة التي تصب في الفرات، والوحيد الذي يصب في ضفته اليمني. المترجم.

حول هذه الطريق التي سلكها بخاصة كلّ من الإمبراطور جوليان والقديسة سيلفي Silvie ( أو Ethérie )، انظر Cumont Etudes syriennes ، ص. 28: « كانت القوافل أو العربات arabas التي تنطلق من حلب في اتجاه أورفة ( الأوديسا ) والموصل، لا تزال تتوجه عبر مَنبِج نحو الممر نفسه حيث توجد عَبَّارات تنقلها إلى تل أحمر على الصفة اليمني للفرات».

rtolémée 10 ، ص. 970 وكذلك Kiepert ، ص. 970 ، وكذلك Ptolémée

<sup>1</sup> يضيف R. Kiepert، عند tab. V، Formae Orbis Antiqui، H. Kiepert، ص. 5 (مجموعة 2)، بعد أن يشرح ما نحن فيه من شك أمام قوائم بطلميوس للمدن التي على الفرات، يقول: «وفي هذا دليل على مدى ضعف استخدامنا لقوائم بطلميوس في إعادة رسم الخرائط القديمة».

<sup>.</sup> Babelon: عند Weissbach، المادة. نضيف إلى قائمة المراجع: Realenc، ، Pauly-Wissowa، عند Weissbach، المادة. Les Rois de Syrie وما بعدها، ص. 217؛ Revue des Etudes grecques ، Reinach ، 217، ص. 1890، Revue des Etudes grecques ، Reinach Front. Euphr. ، Chapot ص. 269 وما بعدها، ص. 348 وما بعدها؛ 348 وما بعدها؛ Brit. Mus. Cat., Galatia, Cappadocia and Syria ، ص. XLIX-L ، وص. XLIX-L ، وص. 116 وما بعدها . انظر المصنفين العرب عند Le Strange ، ص. 535 . مدينة سموصاط ليست من بناء ساموس Samos، ملك القوماجين، بما أن اسمها وارد مِن قَبلُ في النصوص الآشورية.

فيما يتعلق ببلكيس Balqis أو بلقيس Balqis وهو الأفضل؛ انظر Balkis وهو الأفضل Balqis، في مجلة جامعة القديس يوسف، المجلد 11، ص. 185.

هي اليوم Belkis وBalqis؛ بلدة على الفرات، في تركيا، على مسافة قريبة من مدينة بيرة جك Birecik، في شمال غربها.

Etudes syriennes ، Cumont ، ص. 120 وما بعدها . انظر حول الفرضيات الأقدم ، Front. Euphr. ، Chapot ، ص. 275 وما

انظر حول التمييز بين زوغما سلوقية وزوغما التي في مواجهة سموصاط، R. Kiepert، عند R. Kiepert انظر حول التمييز بين زوغما سلوقية وزوغما التي في مواجهة Antiqui ، اللوحة V ، ص . 1 ( مجموعة 2 ) . قام Dobias بدراسة جديدة مستفيضة في مجلة Syria ، 253 ، ص . 253 ، أظهر فيها، بخاصة، أن زوغما التي في قبدوقيا هي فعلاً زوغما سلوقية.

في سنة 2000 ميلادية، قامت تركيا ببناء سدٌّ عند مدينة بلكيس Belkis هو سدٌّ بيرة جِك Birecik الضخم، فغمرت مياهه كاملَ مدينة أفامية هذه وتعرض جزءٌ من موقع سلوقية / زوغما للتدمير والجزء الآخر غُمرته مياه السد. راجع كتاب الوادي المغمور: الجغرافيا التاريخية للفرات الأوسط، منشورات المعهد الفرنسي للشرق الأدني Ifpo، بيروت، ص. 38-39. المترجم،

ظهرت أهمية قلعة النَّجْم في العهد الإسلامي عندما أنشأوا جسراً عندها يَعرفه المؤرخون والجغرافيون العرب باسم جسر مَنْبج أو جسر سَنجَة Sandja. بوسع القادم من مَنبج إذا ما عَبَرَ الفراتَ عند هذا الجسر أن يصل مباشرة إلى حَرَّان Ḥarran أو قلعة جَعبَر Qal'at Dja'bar إِنْ سار إلى الجنوب أكثر، وتُعرَف أيضاً باسم قلعة دُوسَر Qal'at Dausar.

إلى الجنوب من قارَة / مَنبِج، والظنُّ أنَّ هنا موقع سرّ Serre، ودائماً على الضفة اليمني للفرات، تقع خربة السُّودة Khirbet es-Soudé حيث يمكننا وضع مدينة أريمارا Arimara القديمة.

اقترح ساخو أن يتعرف على إراجيزا Eragiza في أطلال أبو حنايا Abu Ḥanaya المهمة 4؛ نحن نقبل اقتراحه لكن لا يسعنا القول إنَّ هذه المدينة تقع على نهر الفرات. فموقع أبو حنايا يُمثِّل بالأحرى نيوقيصرية Néocésareé التي كانت تقع بين بَربليسوس Barbalissus وغَبولا 665 Gaboula. وربما كانت هي قيصرية الواردة عند جورج القبرصي7. ونقول بالتالي إن إراجيزا تتلائم أكثر مع موقع عَارودِة Aroudé لا سيما أنه يُحتمل أنَّ في هذا اللفظ، إنْ تم تأكيد الموقع، مخلفات من الاسم القديم °. عرَّف شرادر إراجيزا مع أَرَزيقي Araziqi الواردة في النصوص الآشورية 10. كانت ضفاف الفرات هنا غنية جداً بالطرائد وكان ملوك آشور يسجلون بطولاتهم في الصيد بالقرب من Tell Batnan)، ثم هيرابوليس (مَنبِج)، ثم ثيلاتيكوموم Thilaticomum، ثم البَثْنية ( التي بين النهرين، أي سروج Seroudj ) وأخيراً أوديسًا .

كالكوم Calecome هي واحدة من قرى حلب $^1$ ، فمن هنا تنطلق أيضاً الطريق المؤدية إلى الخَلكيس Chalcis (قِنَّسرين Qinnesrin ) وأفامية . أما بالنسبة إلى ثيلاتيكوموم Thilaticomum، فموقعها غير محدَّد وقد حاولنا وضعها في أرسلان طاش Arslan-Tash. يجب ألا نخلط بينها وبين ثريماكون Therimachon الواردة عند جورج القبرصي والتي رأى فيها غلزر موقعَ تل مَحرة Tell Maḥre التي على نهر البَليخ ُ .

نشير هنا إلى خطأٍ في لوح بوتنغر في الطريق من أنطاكية إلى زوغما. إذ يجب أن نقرأ كالتالي: إيمًا Emma (عِمّ) – كالسيس Calcis ( قِنَّسرين ) – برويا ( حلب ) – بَثْنية Bathnae ( وفي مخطوط : بَنيس Bannis) - هيرابوليس (مَنبِج) - ثم زوغما (بلكيس)، فنحذف مدينتَي ثيلتوري Thiltauri وبَثنَة Bathna إذ تقعان على الطريق الذاهبة من زوغما إلى أوديسا ( ثيلتوري هي ثيار Thiar أو ديارا Daiara؛ وِبَثْنَة Bathna هي البَثْنية /سَروج ً).

بعد أن وضعنا كايسليانا Caeciliana في نواحي مصب نهر ساجور؛ نقول، متبعين للسيد موللر-فيشر، بوضع بثمَّاريا Bethammaria عند قلعة النجم. وسِرّ Djisr Serre عند قارَة /مَنبِج Qara-Menbidj أو عند خرابةٍ مجاورة .

انظر مقالة Streck ، قلعة النجم في الموسوعة الإسلامية . و« سنجة » تسميةٌ أخرى لقلعة النجم؛ انظر ياقوت ، 4 ، ص . 165؛ الاصطخري، ص. 62؛ أبو الفداء، ص. 233؛ الإدريسي، ص. 27؛ Le Strange، ص. 501 و502 و531.

<sup>2</sup> حَرّان؛ مدينة قديمة في بلاد ما بين النهرين، على مفترق طرق دمشق وكركميش ونينوى (بين نهرَي الخابور والفرات). سماها الرومان كرهاي Karrhai . ذُكرت في التوراة على أنها المدينة التي استقر فيها النبي إبراهيم بعد هجرته من أور . هي مسقط رأس ثابت بن قُرَّة وشيخ الإِسلام ابن تيمية . كانت المدينة تتبع لولايةِ سوريا العثمانية حتى توقيع معاهدة لوزان ( 1923 ) التي وضعتها ضمن الحدود التركية، وتقع حالياً في جنوب شرق تركيا، بالقرب من مدينة Altınbaşak. المترجم.

<sup>،</sup> I ، Arch. Reise ، Sarre et Herzfeld ، 282 ، ص . Front. Euphr. ، Chapot ، وما بعدها؛ 133 ، Reise ، Sarre ص. 122 وما بعدها.

<sup>.9 (</sup>II de aedif. Procope

أبو حنايا؛ قرية في سهول حلب الشرقية المرتفعة، على مسافة 21 كم جنوب غرب الخفسة، في جنوب مُنبح؛ وعلى مسافة 20 كم تقريباً عن ضفة الفرات اليسرى. المترجم.

نشر Gelzer، رقم 882 وص. 151.

عارودة؛ قرية قريبة من نهر الفرات، على مسافة 6 كم جنوب شرق بلدة الخفسة، في جنوب مُنبح. وهو اسم الجبل في المنطقة نفسها. آثار. المترجم.

مع اسقاط حرف الغاما gamma الذي لم يعد يُلفظ في العصور المتأخرة.

Wo lag das Paradies? ،Delitzsch ص . 270 . اعترض Maspero خاطئاً على هذا التعريف، ١، ص . 661، تعليق 3؛ وقَبِله Kraeling، المصدر السابق، ص. 24.

كالكوم واليوم: البرقوم؛ قرية في سهول حلب الغربية، على مسافة 6 كم جنوب غرب بلدة الزربة. المترجم.

أرسلان طاش؛ موقع أثري لمملكة آرامية كانت تدعى حداتو أو خداتو Hadatu في أقصى شمال سوريا، على مسافة 7 كم جنوب شرق مدينة عين عرب ( في أراضي قرية شِران )، على الحدود التركية وسط سهل سَروج. أَطلق العثمانيون على الموقع اسم «الأسود الحجرية» لوجود تماثيل لأسود حجرية كبيرة على بوابة المدينة الأثرية. تتوزع القطع الأثرية لهذا الموقع بين متاحف اسطنبول واللوفر والرقة وحلب. المترجم.

جورج القبرصي، نشر Gelzer، ص. 154-155.

سَروج Suruç؟ مدينة في ديار مُضَر، على الطريق الواصلة بين بيرجق وأورفة ( وهو اسمُ سهلِ يقع على الحدود السورية التركية، في منطقة عين العرب). وقد از دهرت كمحطة بين الرقة وسميساط. حملت في القديم عدَّة أسماء: Anthemusia، وCharax Sidou ، وهي خراب منذ زمن أبي الفداء (القرن السابع/الرابع عشر). بعد ترسيم الحدود في العصر الحديث، أصبحت في تركيا، فهي تقع شمال الحدود السورية تماماً، شمال مدينة عين العرب. وسروج أيضاً؛ قرية تقع شرق حماة وجنوب قصر ابن وردان. المترجم.

عند Gerrhe إن كان علينا القول إنها Gerrhe ؛ ولوح بوتنغر: Serre ؛ ولوح بوتنغر: Gerrhe إن كان علينا القول إنها الواردة عند هيروقليس، 713، 6، مثلما يقترح Front. Euphr. ، Chapot، من Gelzer . 282 في نشره لكتاب جورج القبرصي، ص. 149 وما بعدها، يضع Perrhe أو Peren بالقرب من سموصاط وفي هذا شيء من الصحة.

يرى Front. Euphr. ، Chapot ، ص. 282 ، التعليق 2 ، أن هذه التعريفات « مشكوك بأمرها » . قَبِل بنزنغر التعريفُ الأول ، عند

مدينة أثيس Athis التي عند بطليموس وردت في لوح بوتنغر باسم أتاس Athis وعند مؤلِّف كتاب Ati وعند مؤلِّف Ati في أحد مخطوطات بطليموس كتاب Athis وأنثيس Anthis في أحد مخطوطات بطليموس أيضاً، ونجده عند اسطرابون – على شرط إدخال تصحيح على نصَّه – ونعلم منه أنه كان ممراً مهماً على الفرات أ. ثمة إشارة عند هرزفلد إلى وضع أنثيس في نواحي بلدة دِبسي Dibse الحالية 302 وهذه الأخيرة ليست ثابساكوس Thapsacus مثلما سبق أن بيَّناه.

بالنزول أيضاً مع النهر، على الضفة اليمنى، نجد ألاليس Alalis، ثم سورا Soura، وألماثا ما النزول أيضاً مع النهر، على الضفة اليمنى، نجد ألاليس Alamatha التي يُلحقها بطليموس بالمنطقة التدمرية. البلدة الثانية فقط من هذه الثلاث هي المحدَّدة بدقة على أرض الواقع، إنها بلدة سوريًّا Souriya وSuriya الحديثة 7، وهي شورا Shura في النصوص الآرامية 8.

إنما لا يُعقل وجود أكثر من موقعين قديمين اثنين بين دِبسي Dibse وسوريًّا Suriya. الموقعُ الأول هو صِفِّين Siffin حيث جرت المعركة الشهيرة بين أتباع علي بن أبي طالب وأنصار معاوية.

أرزيقي «التي تقع عند مدخل بلاد الحِثيين<sup>1</sup>». يبدو أن المصادر المصرية تذكر هذا الموقع باسم أرتكُنّة Artakna. أرتكُنّة عند مدخل بلاد الحِثيين<sup>1</sup>». يبدو أن المصادر المصرية تذكر هذا الموقع باسم يقترح موللر في تحقيقه لكتاب بطليموس أن يصحِّح في قوائم هيروكليس<sup>3</sup> التسمية

يقترح موللر في تحقيقه لكتاب بطليموس أن يصحِّح في قوائم هيروكليس التسمية «Salgenomatizenon» إلى «Salgenomatizena». إننا نتساءل إن لم يكن علينا أن نكون أكثر حِدَّة في هذا التصحيح وتكون اللفظة الأولى اسماً آخر لمدينة اسمها أتّاس Attas (واردةٌ في لوح بوتنغر) أو التيس Athis وأثيس Athis (بطليموس). في نصِّ جورج القبرصي سقطت كلمة إراجيزا Eragiza ولم يبق سوى اللفظة «Santon».

لكي نعثر على بقية المدن الغافية على ضفاف الفرات يجب الانتقال في النص عند بطليموس من منطقة السيرستيك Cyrrhestique إلى منطقة الكاليبونيتيد Chalybonitide وهي مدن بربليسوس Balis الحالية أو Barbalissuss وأثيس Athis. تم منذ زمن تحديد موقع الأولى عند بلدة بالس Balis الحالية أو إسكي مسكنة Eski Meskene أي يبدو لحسن الحظ أن السيد شابو قد عثر على هذه اللفظة الثنائية في أوبانِس Obbanès ومَشان Maschane لكي نتجنب ما ساد من حيرة في تحديد هذا الموقع نقول: إنه كانت توجد مدينة اسمها بربليسوس، كان فيها أساقفة وقلعة يُطلق على أطلالها اليوم قلعة بالِس مناسب جداً لإنشاء مرفأ إذ يمكن الركوب منه لنزول نهر الفرات، لذلك يذكر الجغرافيون العرب بالِس كميناء للسوريين على نهر الفرات 80.

<sup>1</sup> نحن نقرأ اسطرابون هكذا: «نقطة عبور الفرات بالنسبة إليهم عند أنثيس Anthis (في قراءة: Anthemousia)». من المستحيل عبور الفرات عند أنتموزيا Anthemousia. والخلط مردُّه إلى أن هذه الأخيرة سبق أن وردت في النص قبل عدة أسطر.

<sup>. 130 .</sup> ص . I ، Arch. Reise ، Herzfeld

<sup>3</sup> هي دبسي فرج؛ قرية على مسافة 100 كم غرب الرقة، على الضفة الغربية لنهر الفرات، في منتصف الطريق بين مَسكَنِة وأبو هريرة. انتقل موقع القرية بعد غمر القرية الأصلية بمياه سد الفرات إلى مسافة 9 كم جنوب المكان القديم. عندها أطلال آتيس Athis. بالقرب منها تقع توأمها: قرية دبسي عفنان. المترجم.

<sup>. 23</sup> Honigmann ، رقم 4

Honigmann ونشر 348 . فيما يتعلق بسوريًا Soura ، Souriya أو Soura ، نقول إن الفقرة 47 من رحلة أنطوان دي بليزنس (نشر Geyer) ليست مرتبة . فطريق الرحلة تمر حتماً بمدينة أنطاكية ، ثم الخلكيس، ثم حرَّان، ثم سورا Sura ، ثم برباليسوس Barbalissus . «وبالنزول (نزولاً من حرّان مع مجرى نهر البليخ) وصلنا إلى مدينة سورا Suras وفي وسطها يمر نهر الفرات . يمكن عبور النهر عند هذا المكان لوجود جسر (جسر تابساك Thapsaque من هنا وصلنا إلى مدينة برباريسو Barbarisso حيث يرقد جثمان القديس باخوس أخ القديس سرجيوس وكان استشهادهما في هذه المدينة . أما جثمان سرجيوس، فيرقد على مسافة 12000 [كذا] من هنا، في الصحراء بين قبائل البدو، في مدينة تترابيرجيو Tetrapyrgio (التي نقاربها نحن مع مدينة الرُّصافَة) » . والواقع أن الاَّ خَوين قد قُتلا في برباليسوس وليس في سورا؛ انظر تيودوسيوس، 32 ، نشر Geyer .

Honigmann، رقم 31، وقد خُلط بينها وبين أماثا Ammatha.

سورا Soura وسوريا Souriya؛ موقع أثري على الضفة اليمنى لنهر الفرات، على مسافة كيلومترين إلى الأسفل من مدينة الطبّغة المجاورة للسد. المترجم.

Honigmann، رقم 438. يجب ألا نخلط بين هذه المدينة وبين إسرية Isriyé، بحسب Amer. Exped. ، Littmann، الارتجاب المدينة وبين إسرية 181.

ا نظر الفصل 2، Autobiographie d'Oussama ، Derenbourg ، في العهد العربي، Autobiographie d'Oussama ، Derenbourg ، ص. 215؛ انظر الفصل 2،

<sup>،</sup> I ،Dict. géogr. ،Gauthier ، ص ، 100

هيروقليس وهيروقليطس Hiéroclès؛ جغرافي ونحوي بيزنطي من القرن السادس، لا نعرف عنه شيئاً. يُنسب إليه كتاب هيروقليس وهيروقليطس Hiéroclès؛ جغرافي ألف قبل سنة 535م. والكتاب عبارة عن قائمة من 923 مدينة في الأمبراطورية البيزنطية مصنفة وفق الولايات الـ 64م، وتقريباً حسب ترتيبها الجغرافي. فهو وثيقة أساسية في دراسة تنظيم الولايات في بيزنطة قبل الفتح الإسلامي. المترجم.

فبل المنطق المحقق المح

مَسكَنة ؛ مدينة بائدة على الضفة اليسرى لنهر الفرات ، على مسافة 80 كم جنوب مَنبِح قبل أن تغمرها مياهُ سد الفرات . انتقل مَسكَنة ؛ مدينة بائدة على الضفة اليسرى لنهر الفرات ، على مسافة 80 كم جنوب مَنبِح قبل أن تغمرها مياهُ سد الفرات . انتقل أهلها إلى القرية الجديدة التي بُنيت على مقربة من الموقع القديم الغارق الذي كان يُعرف أيضاً باسم بربليسوس . وقد سادت في الموقع نفسه في عصر البرونز مدينة اسمها إيمار Emar ( عُثر على هذا الاسم في ألواح مسمارية تعود للقرن 13 و12 قبل الميلاد ، عُثر عليها في المكان ) . نقبت فيها بعثة فرنسية سنة 1972 و1976 في سباق مع الزمن قبل أن تغمر مياه السد الموقع بنسبة %90 . توقف تاريخ المدينة عند الثلث الأول من القرن 12 قبل الميلاد ومرت قرون عديدة قبل أن تُبعث من جديد في العصر اليوناني ثم الروماني حيث وُجدت نصوص تتحدث عن مدينة بالا Bala أو بالس Balis . آثار إسلامية أموية . المترجم .

<sup>6</sup> Front. Euphr. ، Chapot ، مع ذلك يرفض Honigmann ، وقم 301 ، هذا التعريف ويعتمد مقاربتها مع Khonigmann ، وقم 301 ، دارات التعريف ويعتمد مقاربتها مع Skênai الواردة عند I ، Strabon ، 1 ، 1 ، 27 ، 28 .

<sup>7</sup> الاصطخري، ص. 62؛ ابن حوقل، ص. 19؛ Le Strange، ص. 11؛ I ،Arch. Reise، Herzfeld ، ص. 127؛ الموسوعة الموسوعة الإصطخري، المن حوقل، ص. 195؛ الموسوعة الإصلامية، المادة؛ Honigmann ، رقم 95.

<sup>8</sup> في النص عند الاصطخري وابن حوقل، المصدر نفسه: «وهي فُرضَة الفرات لأهل الشام». المترجم.

كتاب Sepe : سب Sepe وسف Sepe، ويبدو لنا أن التسمية أبو حريرة تحويرٌ لكلمة ألاليس Alalis الوارِدة في نصِّ بطليموس. ربما كان الشكل الحقيقي القديم: هراريس (أو: أراريس) Hararis؛ ثم صَحفَه العربُ إلى أبو حُريرة Abou Ḥoureira . يذكر هرزفلد أن القبور المعروفة باسم «بنات أبو حُريرة» تعود لتاريخ سابق للإِسلام. فكل ما يتعلق بالموقع من موروثات إسلامية ليس له أساس إسلامي.

مع ذلك، عثر السيد هرزفلد بالقرب من سوريّا Souriya، عند بلدة تديين Tedeyen على موقع قديم قال إنه مكان ثابساك Thapsaque دون أن يعطي برهاناً قاطعاً 3. وتُظهِر نظرةٌ واحدة إلى الخريطة مدى سوءِ اختيار هذا الموقع لِعُبور الفرات بالنسبة إلى من هو في طريقه إلى الرقة قادماً من الغرب، مثلما حدث مع الاسكندر الكبير. ثم هناك دليل معارض قاطع هو أن بطليموس قد حدُّد بوضوح تام مكان تابساك Thapsaque حيث يقول إنها تقع أسفل بلدة سورا Soura وليس أعلاها.

أن تتحول كلمة Alalis إلى Hararis ثم هريرة. ثم أضاف الناس إليها بعد ذلك كلمة أب اعتقاداً منهم أن المكان سُمي على

ولكن هذا الاستنتاج يرد أن هذه التسمية العربية لم تظهر سوى في عصرنا، ولو كان استنتاج دوسو دقيقاً لعُرف الاسم في المراجع القديمة. والاسم مذكور في سالنامة ولاية حلب العثمانية عام 1904م، عند الكلام عن قضاء الرقة، فذكر من جملة قرى قضاء الرقة: كرين أبو هريرة . وذكرها الغزي في كتابه نهر الذهب، فقال : « وفي قضاء الرقة مرقد أبي هريرة رضي الله عنه، وغيره من الصحابة الكرام»، وبما أن أبا هريرة توفي في المدينة، ودفن فيها، فيمكّننا القول إن الاسم جديد وهو من مشاهد

وللأمانة التاريخية نذكر أن أول من قال إن موقع صفين القديمة عند أبي هريرة أو جبل بنات أبو هريرة، هو عبد القادر الريحاوي في مقالته المنشورة في الحوليات الأثرية السورية عام 1969م. ويحتوي تل بنات أبي هريرة اليوم على أطلال وخرائب، من بينها قبور ومدافن محفورة في الصخر من العهد البيزنطي، ومئذنة إسلامية من الآجر أسطوانية الشكل قطرها 3.5 وارتفاعها 15 متراً، تقوم فوق قاعدة مربعة وتنتهي في الأعلى بأربعة نوافذ مستطيلة، يعلوها أقواس نصف دائرية. وإلى جانبها آثار جامع يرجّح أنها من بناء نور الدين الزنكي في القرن السادس الهجري، لمشاكلتها مآذن الرقة وحرَّان وجعبَر، التي يُنسب معظمها إلى هذا الملك المصلح، وهي فوق ربوةٍ غمرت مكانَها مياهُ السد . إلى جوار هذا الجامع فوق ربوةٍ أخرى أعلى مما سبق، يوجد مدفنان من العهد العربي الإِسلامي، لم يأتِ عليهما غمر البحيرة، ربما بُنيا لبعض شهداء معركة صِفّين أو هو موضع فسطاطة أو بيت ماله. ومن العودة لقول الطبري السابق، يمكن القول إن أهل الشام عسكروا [أثناء معركة صِفّين] غربي هذا الموقع، لأن الطرف الصخري لفراش النهر هنا يبتعد عن النهر أكثر من أي مكان آخر، مخلفاً بينه وبين النهر سهارٌ واسعاً متصلاً بمياه الفرات، في

حين أن أهل العراق كانوا إلى الشرق من موقع بنات أبي هريرة، بحيث يكون انحدار الجبل عمودياً، مما يصعب الاستفادة من النهر. أما سهل صِفَين فيمكن الافتراض أنه يمتد من سورا الروم، أو الحمام شرقاً، إلى الدبسي غرباً إلى شمال الرصافة جنوباً»

التَّديين، بالثاء، هي اليوم المنصورة؛ بلدة في بادية الرُّصافَة على الحافة اليمني للفرات، على مسافة 27 كم غرب الرقة. تلال أثرية. وهناك بلدة أخرى تدعى الثديين تقع إلى الشمال أكثر، على مسافة 3 كم جنوب بلدة سلوك، قريباً من الحدود التركية.

I ، Arch. Reise ، Herzfeld ، ص. 3 الذي يعتمد هذا الرأي، مُضطرٌ إلى أن يُعطي طريقَه مساراً غير مقبول تماماً أولاً لأنها أطول وثانياً لأنها تعبر أرضاً خالية على الصفة اليسرى

ويرى السيد هرزفلد أن موقع صِفِّين ليس هنا1، لكن هذا ليس سبباً لنشكك بشهادة شسني2 التي يؤكدها أبو الفداء والذي يقول إن المعركة جرت على الضفة اليمني مقابل قلعة جَعْبَر 403. وليست صِفِّين وأبو حُريرة Abou Ḥoureira سوى موقع واحدٍ ، اللفظة الأولى وردت عند مؤلف

، 135 . ص ، I ، Arch. Reise ، Herzfeld

فرانسيس شسني Francis Rawdon Chesney (1872-1789)؛ عسكري إنكليزي ومستكشف ورحالة. قام بجولة تفتيشية في مصر وسوريا سنة 1830 ثم قدم دراسة مستفيضة يوصي بموجبها بحفر قناة السويس وكان تقريره هذا القاعدة التي انطلق منها الفيكونت دولسبس De Lesseps لحفر القناة وقد قال عنه هذا الأخير «إنه أبُ القناة». ترأس سنة 1835 حَملة استكشافية بدعم من شركة الهند الشرقية في سوريا الشمالية لدراسة إمكانية الملاحة الجزئية عبر دجلة والفرات وأوصى بتبنى الفرات طريقاً إلى الهند. اشترك سنة 1856 و1862 في مشروع وادي الفرات للسكة الحديدية، لكن المشروع لم يَر النور قطّ. Narrative of the Euphrates في مجلدين وThe Expedition for the Survey of the Rivers Euphrates and Tigris

أبو الفداء، ص. 269؛ Le Strange، ص. 417. وفي وصف مجرى نهر الفرات عند الدمشقي ص. 93 ( ترجمة Mehren، ص. 113] يجب أن نقرأ: «ثم ينعطف إلى جهة الجنوب، مكملاً جريانَه بالقرب من مُدن سَميساط وجسر مَنبِج، ساقياً مُدنَ بالس وصِفّين Şiffin (بدل نصيبين Nişibin) والرقة والرحبّة والعانة . . . إلخ».

4 النص العربي عند الدمشقي، المصدر نفسه: «والفرات النهر الثاني ( . . . ) ثم يعطف إلى جهة الجنوب ثم يمر بسُمَيْساط إلى جسر مُنْبِج ثم يعطف بأخذ إلى الجنوب حتى يصل إلى بالس ويمر بنصيبين والرقة والرحبة والعانة . . . إلخ ١٠ . المترجم.

هي أبو هريرة بالهاء، تسميةٌ حديثة نسبياً نسبة إلى الصحابي المشهور؛ موقعٌ أثري على الضفة اليمني لنهر الفرات الأوسط وعلى مسافة 80 كم تقريباً غرب مدينة الرقة. غمرت الموقعَ مياهُ سد الفرات. سُكن الموقع منذ الألف السابع قبل الميلاد. وفي موقع (http://www.esyria.sy/eraqqa/index.php?p=stories&category=ruins&filename=200911291525083) مقابلة مع الباحث حمصي فرحان الحمادة بتاريخ 2009/11/200، حول موقع صِفِّين، غنية بالمعلومات عن جغرافية الموقع وتاريخه آثرنا الاستشهاد بقسم كبير منها (بتصرف) لفائدتها الكبيرة:

« من خلال استعراضنا للنصوص السابقة [ لجميع الجغرافيين العرب من الاصطخري وياقوت وابن حوقل. . . إلخ ] يمكن الخروج بالنتائج التالية عن صِفِّين: 1- هي مدينة قديمة معروفة قبل الفتح الإسلامي، 2- تقع في الجهة الغربية من نهر الفرات (الشامية)، 3- في مقابل قلعة جعبَر من جهة الشامية، وبينهما مسافة قليلة، 4- تقع في منطقة عالية مطلة على الفرات يصعب منها استقاء الماء، 5- بينها وبين الفرات مسافة قليلة جداً، وهي مقدار رمية سهم أي أنها قريبة ومشرفة على النهر، 6- تقع غرب سور الروم، وشرق بالس/مَسكَنِة حالياً، 7- بالقرب منها شريعة ماء من الفرات، 8- أرضها كثيرة الحجارة، 9-فيها وبأعلى الربوة، مشهدٌ قد يكون لعلي بن أبي طالب رضي الله عنه أو لموضع فسطاطة، أو موضع بيت ماله، 10- بالقرب منها تلال صغيرة، فيها قبور قتلي صِفِّين، 11- بترتيب الأماكن من الغرب للشرق، يصبح الترتيب كالتالي: بالس-صِفّين-جعبَر - دامان - الرقة، 12 - فيها قبور كثير من الصحابة من أشهرهم عمار بن ياسر رضي الله عنه.

واستناداً إلى ما ذكرت من النتائج أقول: على الضفة اليمني لنهر الفرات، إلى الجنوب الشرقي من بالس/مَسكَنِة حالياً، بينها وبين الرقة، كانت تقع قرية غُمِرت بمياه سدّ الفرات، أُطلِق عليها في هذا العصر اسم أبي هريرة، وعلى بعد بضعة كيلو مترات إلى الشرق منها، يوجد موقع أثري مرتفع يدعى تل بنات أبي هريرة.

إن اسم أبي هريرة، لا وجود له في القديم، ولم تذكره الموارد التاريخية القديمة أو الحديثة، وكل ما يذكره القدماء في هذا المكان هو صِفِّين، الموقع الوحيد بين الرقة وبالس. إذاً من أين جاء اسم أبي هريرة؟ إن العالم الفرنسي دوسو Dussaud يقول [في كتابه الذي بين أيدينا]: «إن الكلمة مشتقة من ألاليس Alalis الاسم الجغرافي الذي يورده الجغرافي بطليموس ولعل الشكل الأصلي للكلمة هو Hararis وجعلها العرب أبي هريرة » [ إلا أن دوسو يضبط الكلمة: أبو حريرة ، بالحاء . المترجم]. إننا لا نستبعد تخمين دوسو نظراً لأن الموقع كان معروفاً قبل الإسلام، حيث عُثر في المنطقة على مدافن ومغاور جنائزية من العهد البيزنطي، كما أن لا صلة لاسم أبي هريرة مطلقاً بالشخصية المشهورة، الصحابي راوية الحديث أبي هريرة، فليس غريباً

كانت تقع على الضفة الأخرى للنهر. ليس ثمة ما يدعو إذن، مثلما هو الحال عموماً ، لافتراضِ وجود اختلاف بين بلينوس واصطفان البيزنطي حول موقع أمفيبولس.

يُلحق بطليموس المدن التالية الواقعة على الضفة اليمنى للفرات بإقليم الصحراء العربية Audattha ، أوداثا Auzara ، أوداثا Gadirtha ، غديرثا Gadirtha ، أوداثا Belgynaea ؛ قدارا Addara ، وبلجينايًا Belgynaea ، قارغة Balagea ، قارغة والمحان ، وبلجينايًا Balagea ، لقد المدن وما كان بالإمكان إنجاز أفضل مما تأه ناشرو نص بطليموس تماماً في تحديد مواقع هذه المدن وما كان بالإمكان إنجاز أفضل مما قدموا . نحن نملك إشارة ثمينة منذ أن قال السيد كومون إن الصالحية Şaliḥiyé الواقعة جنوب الميادين Meyadin هي دورا أوروبوس Doura Europos القديمة قد فصار بوسعنا ، منذئذ ، تحديد هذه المواقع بشكل أفضل .

إِنَّ مدينةً بأهمية دورا Doura لا يمكن أنْ تَسقُطَ من قائمة بطليموس؛ والواقع أنها وردت عنده وقد كتبها أدّارا Addara والموقع الذي حدَّده لها الجغرافي اليوناني يتوافق مع موقع الصالحية. من هنا نجد أنفسنا مُنقادين مباشرة، بصعودنا مجرى النهر، إلى أن نُعرِّف أوزارا Auzara مع دير الزُّور az-Zaur مع والأور ez-Zôr والاصح الزَّور az-Zaur والاصح الزَّور Azaura وهو ينطبق تماماً على أوزارا Auzara إذا ما اعتمدنا أنَّ هذا اللفظ الأخير هو تحويرٌ للفظة أزورا Azaura ينطبق تماماً على أوزارا على عند الماعتمدنا أنَّ هذا اللفظ الأخير هو تحويرٌ للفظة أزورا المعتمدنا أنَّ هذا اللفظ الأخير هو تحويرٌ للفظة أزورا المعتمدنا أنَّ هذا اللفظ الأخير هو تحويرٌ للفظة المناسكة على أوزارا المعتمدنا أنَّ هذا اللفظ الأخير هو تحويرٌ للفظة أزورا المعتمدنا أنَّ هذا اللفظ الأخير هو تحويرٌ للفظة المناسكة على أوزارا المعتمدنا أنَّ هذا اللفظ الأخير هو تحويرٌ للفظة المناسكة على أوزارا والمعتمدنا أنَّ هذا اللفظ الأخير هو تحويرٌ للفظة المناسكة على أوزارا والمعتمدنا أنَّ هذا اللفظة الأخير هو تحويرٌ للفظة المناسكة على أوزارا والمعتمدنا أنَّ هذا اللفظ الأخير هو تحويرُ للفظة المناسكة على أوزارا والمعتمدة والمعتمدة والمناسكة والمن

بعد تحديد موقع هاتين اللفظتين، يصبح مجال التخمين للمدن الأخرى أضيق بكثير. إذ يجب العثور، بين ثابساك ودير الزور، على بيرثا Birtha وغديرثا Gadirtha. والمواقع المطروحة أمامنا أكثر من أن تسمح لنا بإنشاء فرضية مفيدة. نُلفت النظر فقط إلى أن الموقع الذي على الفرات والذي أعطته الملكة زنوبيا اسمها: زنوبيا Zenobia، موقعٌ قديمٌ تأتى أهميته من ارتباطه المباشر

19 ،14، V ،Ptolémée	سورا Soura	°72 20	°35 15
	Alamatha เป็นใ	°73	°35 5
Ptolémée، ۷، 18	Thapsaque ثابساك	°73 30	°35 5
	بيرڻا Birtha	°73 40	°35 ( °; )
	غادير ثا Gadirtha	°73 50	°34 45

المشكلة تكمن في وضع موقعين أثريين، ألماثا وثابساك، بين بلدتي سوريًّا Souriya والرقة وكلاهما على الضفة اليمنى للفرات. في خريطة كيبرت لسنة 1893 بالمقياس 850.000 (رحلة فون أوبنهايم Von Oppenheim)، ثمة إشارة إلى وجود آثارٍ إلى الشرق مباشرة من قرية سوريًّا Funsa البيا كان هنا موقع ألماثا. بهذا الافتراض، يمكننا وضع ثابساك عند فونسا Funsa التي ذُكر وجود آثار جسر قديم في الجهة المقابلة لها. هذا هو الحل الذي توصل إليه Chesney وهو مَن لديه معرفة دقيقة بالمنطقة، ونحن نعتقد أنه الحل المناسب. ففي حال كان الجسر قديماً أم لا، فهذه الآثار تشهد على وجود معبر مَطروق وهو، من ناحية ثانية، يُفسر وجود الآثار في حَرَقْلَة Haraqla (انظر فيما يلي).

وثابساك Thapsaque كلمة ساميَّة معناها المَمر والمَخاضَة والمَجازَة أن ثم أُضيف إليها في العصر اليوناني اسمٌ غَربيٌ . والواقع أن اللفظة الحالية فونسَا Funsa قد تكون تحويراً لكلمة فيليسكوم العصر اليوناني اسمٌ غَربيٌ . والواقع أن اللفظة الحالية فونسَا Funsa قد تكون تحويراً لكلمة فيليسكوم Philiscum المدينة التي يضعها بلينوس غير بعيد عن سورا Soura . يجب الكف عن اعتبار تابساك الواردة عند بلينوس، V ، 24 ، اسمَ عَلَمٍ لمكانٍ بعينِه ق . فالمصدر الذي استقى منه بلينوس معلوماته يقول إنه كان يوجد معبر عند أوروبوس Europos ( تَفساح tiphsaḥ ) وأن أمفيبوليس غير والمحالية عنه المهالية والمهالية وأن أمفيبوليس عنه المهالية والمهالية والم

<sup>1</sup> كذلك tab. V ، Formae Orbis Antiqui ، Kiepert كذلك

<sup>18</sup> V Ptolémée

<sup>. 37 .</sup> ص . 1923 ، Comptes rendus de l'Acad. des Inscr. ، Cumont

<sup>4</sup> من المستحيل البَتّ إن كانت الدَّارا Addara شكلاً مُعَّرِّباً، أي إنَّ كانت تحمل أل التعريف، أو إنْ كان يجب تصحيح نص بطلميوس. لكن المخطوطات لا تترك مجالاً للحل الثاني، فهي تتأرجح فقط بين Addara وDadara.

انظر حول دير الزور:
Reise ، Sachau ، ص. 262؛ وعند Von Oppenheim ، اس. 329، التسميات القديمة للموقع؛ Reise ، Sachau ، ص. 170 وما بعدها، وهو يميل – متتبعاً فيشر، كتاب بطلميوس (نشر موللر) – إلى القول إن القول إن Gadirtha هي حلبية / زنوبيا. في المقابل، يقول Kiepert ، انظر Siepert ، انظر Woyage de Bagdad à Alep ، Rousseau هي دير الزور. أما Birtha هي دير الزور. أما نشر نشر ، أمال ، وي المعروفة باسم الزور. Poinssot ، ص. 5) إن بيرثا Birtha هي دير الزور. أما والمنطقة الوسطى من الفرات المعروفة باسم الزور. يقول: «وهي موطن قبائل كثيرة تعمل بالزراعة». وتكثر في المنطقة أشجار الصَفصاف والعَرِعَر والبلُّوط، وكذلك الطرائد.

ورد الشكل السامي للكلمة في سِفر الملوك الأول، 5: 4: Tiphsaḥ [هو في الترجمة العربية المشتركة للكتاب المقدس: ( تَفْسَحَ )، بتاء مفتوحة. المترجم].

و مقاربة فيليسكوم Philiscum مع نيقفوريوم (Rront. Euphr. ، Chapot مع نيقفوريوم (Philiscum مع نيقفوريوم (V ، H. N. ، Pline مع نيقفوريوم (الرقة).

<sup>«</sup> وهذه هي المدن المحصنة في سوريا: أوروبوس Europos ، وأمفيبوليس Amphipolis التي كان يُطلق عليها سابقاً تابساك « thapsacum ».

<sup>4</sup> الخَلط نفسه نجده عند Scylax، فهو يقول 102 و104: «نهر تابساك thapsakos potamos». في الواقع يجب أن نفهم أن هناك معبر على نهر العاصي ad Orontem، وبلينوس في قوله «تفساح» كان يعني «ممر ومعبر» وليس بلدة تابساك [كلمة تابساك تعني المعبر]؛ انظر Honigmann، رقم 456 و356.

مستوطنةً مقدونيةً أسماها أوروبوس Europos وهو ما أثبتته مكتشفاتُ السيد كومون. وبرأينا أنه يجب البحث في الضفة اليمني عن المحطة التالية: مِرهان Merrhan.

ثم تأتي جِدّان Giddan التي عثر الأب شيل على رسمها الآشوري في كتابه حوليات توكولتي نينيب الثاني Tukulti Ninip II: حنداني Hindani وقد ذُكِر فيها، على عَجَلٍ، أن المدينة تقع على الضفة اليمني 2. تتفق المعلومات الواردة في الحوليات وعند إيسيدور الخَرجي لتضع هذه البلدة عند مدينة البوكمال الحالية. ونقرأ عند اصطفان البيزنطي فقرةً عن الموقع هي برأينا مهمة جداً، يقول: «إذانا: مدينة على الفرات، وهي مستوطنة فينيقية اسمها مشتق من إدّانوس (الذي كان) حاكماً أو ضابطاً». ليس في هذه المعلومة أي جديد في الموضوع، لكنها عَرّفتنا بوجود نشاط للفينيقيين على نهر الفرات؛ إذ كانت الملاحة في هذا النهر تسمح لهم بامتلاك خطهم التجاري الخاص بهم والمستقل عن نظام القوافل المُكلِف جداً على ما يبدو 3.

لا يذكر إيسيدور الخَرجي بعد أناثو Anatho (عانَة Ana) 4 سوى محطة بِلِسي /بيبلادا -Belesi لا يذكر إيسيدور الخرجي بعد أناثو Anatho (عانَة Biblada ويجب البحث عنها، برأينا، على الضفة اليمنى، وجزيرة لا يسميها. المسالك الآشورية تضع في المنطقة نفسها، بين حِندانو Ḥindanu وعانَة، مدينة حَرَدَة Ḥarada.

ب - مدن الضفة اليسرى: قد يرتبك المعاصرون أحياناً أمام وفرة ما تُقدِمُه قواتُم بطليموس من أسماءِ مدنٍ ازدهرت ثم بادت في هذه المناطق، ومع ذلك فهذه القوائم غير كاملة. وهكذا، فبطليموس لا يذكر فيما يتعلق بالضفة اليسرى للفرات الأوسط، لا أفاميا الواقعة مقابل زوغما، ولا تورمدا / أمفيوبوليس / نيقتورس Tourmeda-Amphipolis-Nicatores الواقعة مقابل أوروبوس، ولا دوسارا Porsica وهي اليوم قلعة جَعبَر. يورد بطليموس القائمة التالية: بورسيكا Pausara ولا دوسارا Baisampse، سَرنوكا Sarnouca، برسيبا و الأفضل برسيكا Aniana، نيقوفوريون Nicephorion، ماجودا Magouda، كابورا Bersiba، مُوباي Bersiba، نيقوفوريون Nicephorion، ماجودا Bersiba، كابورا

مع تدمر؛ ويبدو أنه قد أُطلق على المكان في النصف الثاني من القرن الثالث الميلادي اسمُ بيرثا Birtha و غَديرثا Gadirtha عوضاً عن زنوبيا.

يضعُ بطليموس مدينةَ أوداثا Audattha بين مدينة أوزارا Auzara ( دير الزور ) وأدّارا poura ( دورا audattha )، وهذا يوافق موقع بلدة الميادين الحالية أنه أما المحطة الأولى بعد دورا، واسمها بلجاي Balagala أو بَلَجالا Balagala والتي لسنا ندري أين نضعها؛ فلا بد أنها تقع إلى الجنوب من بلدة البوكمال Abou-Kemal .

لقد أهملت الضفة اليمنى للنهر وسُكت عنها لأنَّ الظنَّ السائدَ كان أن الطُرُقَ كانت دائماً من جهة الضفة اليسرى. لكن إيسيدور الخَرجي تعمّد إخبارنا أن الطريق التي كان سلكها قد عَبَرت نهرَ الفرات عند نقطة التقاء نَهر الخابور مع النهر الكبير ويضيف: «ومن هنا عَبَرَ الجيش نحو الضفة التي فيها الرومان». ولذلك هو يذكر دورا Doura. وعلى هذا يمكن أن نعفي أنفسنا من افتراض وجود قسم آخر لمدينة دورا Doura على الضفة اليسرى للنهر يحملُ الاسمَ نفسَه، ففي هذا التفسير تضاربٌ مع الحال القائم في كافة المدن التي على نهر الفرات. كما أن كل التسميات الأخرى التي يمكننا تحديدها في مسلك إيسيدور الخرجي، بدءاً من الخابور، هي لبلاد تقع على الضفة اليمني.

إلى الجنوب من نهر خابوراس Chaboras (الخابور) يذكر مؤلف كتاب Sirqu أو تِرقا Asicha التي نقترح لها مدينة سيرْقُو Sirqu أو تِرقا Asicha التي نقترح لها مدينة سيرْقُو Sirqu أو تِرقا الآشورية التي كانت تقوم على الضفة اليمنى، وهي اليوم قرية العَشارَة Ashara عنى أظهرت التنقيباتُ الحديثة طبقات آثارية سابقة لعهد الملك الآشوري سَرجون 5. تمر الطريقُ بعد ذلك بمدينة دورا Doura حيث يخبرنا إيسيدور الخرجي أن القائد اليوناني نيقنور Doura عيث يخبرنا إيسيدور الخرجي أن القائد اليوناني نيقنور Doura قد أنشأ فيها

<sup>1</sup> يصحِّحها Gerban، ص. 46، إلى Annales de Tukulti-Ninip II ، Scheil، لكي يجد فيها المدينة الآشورية أقرباني Annales de Tukulti-Ninip II ، Scheil التي تقع –في الواقع– في الجوار إنما على الضفة اليسرى.

Annales de Tukulti-Ninip II ، Scheil 2 ، مر . 44-43 .

<sup>3</sup> هذا صحيح، فالمعلومة ثمينة إذ لم يُعرف شيء عن وصول الفينيقيين (الكنعانيين) إلى الفرات والسيطرة عليه أو استخدامه للملاحة التجارية إلا بواسطة الشعوب القاطنة قربهم كالعموريين والإبلاويين (نسبة إلى المدينة المملكة إيبلا) والأكاديين منذ الألف الثالث قبل الميلاد. المترجم.

<sup>،</sup> يبدو أن Ana قد وردت في نصِّ مصري تحت الشكل Anat؛ انظر Gauthier، Gauthier، ص. 151.

Annales de Tukulti-Ninip II ، Scheil ، ص. 43 .

<sup>6</sup> انظر Infra.

<sup>1</sup> الميادين؛ مدينة في وادي الفرات، أنشأها مالك بن طوق الثعلبي زمن هارون الرشيد على الضفة اليمنى للنهر. نواة المدينة القديمة مبنية فوق أثقاض تل أثري (تل العلوة). تبعد مسافة 40 كم إلى الجنوب الشرقي من دير الزور. فيها قلعة الرَّحبة.

<sup>2</sup> البوكمال؛ مدينة سورية في وادي الفرات، على مسافة 8 كم من الحدود العراقية و130 كم عن دير الزور شرقاً. المترجم. 3 Annales de Tukulti-Ninip II ، Scheil على الضفة اليمنى.

العشارة؛ بلدة ومدينة أثرية مهمة من الألف الثالثة قبل الميلاد، على مسافة 60 كم إلى الشرق من دير الزور. استمدت اسمها الحديث من ضريبة العُشر إذ كانت مركزاً للجباية في العهد العثماني. و«التنقيبات الحديثة» التي يتحدث عنها دوسو هي أول تنقيبات أثرية بدأتها بعثة فرنسية في الموقع سنة 1923. المترجم.

<sup>. 265 .</sup> ص . 1924 ، Syria ، Cinq jours de fouilles à Asharah ، Thureau-Dangin et Dhorme 5

ثلدة Thelda، أبفَدانا Apphadana، بَنَكا /بَناك Banake، زَيثا Zeitha، وبثونَا Bethauna. وهنا

تَقدُّم الكثيرون بافتراضات لا تستند إلى براهين كافية لتحديد موقع برسيكا المُشكِل مما شَوَّش الأمر أكثر؛ ولدينا اقتراحٌ واحد يمكن القبول به: فاحتمال كبير أن تكون برسيكا هي برسا Persa الوارِدة عند اصطفان البيزنطي. وبِرسا، وِفقاً إلى هذا الأخير، تقع على مقربةٍ من الفرات 2 وبالتالي لا يمكن أن تكون هي بِرِّة Perrhe مثلما اقترح غلزر 3. وإِنْ كانت برسا هي برسيكا، فيجب وضع المدينة على الضفة اليسرى للفرات وقريباً جداً من سموساط بحسب اصطفان البيزنطي. ولسنا نرى حلاً آخر سوى أن نضع برسيكا في مواجهة سموساط، في المكان المدعو اليوم القَنطَرَة

هناك التباس آخر شائع في القول بأن برسيكا هي كُبرسانا Capersana. فالمقاربة من وجهة نظر عِلم أسماء العَلَم onomastique مقاربة سيئة جداً، وعليه نحن نقترح مقاربة أخرى.

إِنْ تكن المعلومة التي تذكر أن كُبرسانا Capersana كانت تقع إلى الغرب من الفرات ليست قطعية 5، فيمكننا مقاربتها مع أنيانا Aniana . ومن الغريب أنه مِن بين جميع النظريات التي اقتُرحت حول موقع أنيانا، لم تفكر أيُّ منها بمقاربتها مع بلدة عَيني Aini الحالية الواقعة إلى الشرق من سَرِيلار Sarylar على الضفة اليسرى . وهي هنّيا Hennia الواردة في نقش لاتيني عُثر عليه في منطقة نوريكوم Norique الرومانية <sup>6</sup>: « سوروس Surus في منطقة زوغما ، قرية هنّيا Hennia » <sup>7</sup>. وربما كانت هي آينوس Ainos التي يضعها اصطفان البيزنطي بالقرب من ثابساك Thapsaque ومن الفرات، وهو تعيينٌ غير صحيح في جزئه الأول على ما نعتقد <sup>8</sup>.

من ناحية ثانية، يمكن أن نتصور أن اللفظة عين ain أي «عين الماء» قد أُلحقت بها لاحقةُ كَفْرِ Kaphr أي «قرية»، ونتساءل إن لم تكن هذه البلدة هي كَفْرِنا Caphrena وقد خُرِّفَ اسمها الى كبرسانا Capersana إلى كبرسانا

هناك طريق تؤدي من ضيعة عَيني مباشرةً إلى أوديسًا (أورفة)، مما يفترض وجود جسر قديم ذكره أميانوس مارسيليانوس1. وقد كانت نِيَّةُ الجيش الروماني أن ينتظر العدو عند سموساط وأن يقطع جِسرَي زوغما وكبرسانا لمنعه من الالتفاف جنوباً: «إستَعدينا للإسراع في المسير [نحو] سموصاط لنعبر النهر عندها، ثم وبعد أن نقطع الجسر عند زوغما وكبرسانا، لأنْ ندفع العدو بمشيئة الله 2».

كذلك يجب البحث في المنطقة نفسها عن كَفْرنا Caphrena الواردة عند بلينوس 3: «وفي سياق الكلام عن زوغما، تحدثنا أيضاً عن أفاميا 4؛ ففي طريقنا من هذه المدينة نحو الشرق نلتقي مدينةً محصنة جيداً اسمها كَفْرنا Caphrena، كان طولها فيما مضى 70 مرحلة وكانت تُعرف باسم حاضرة المَرْزُبان Satraparum الملكية. وإليها كان يتم إحضار أموال الضرائب؛ وهي اليوم مجرد

وبالفعل عُثر على مسافة قريبة من بلدة عَيني على الضفة اليمني للفرات، على نقش يُثبت أن «كتيبتين رومانيتين vexillationes تتبع إحداهما الفيلق الغالى الثالث Gallica III ، قد عسكرتا هنا ، على الأقل في عهد فسباسيانوس وأنشأتا بئراً cochlis لاستخراج المياه » 5. وإننا لنتساءل: ما الفائدة المرجوة مِنْ إقامةِ موقع عسكري روماني في هذا المكان المهجور ولا شيء فيه يشير إلى وجود أطلال حَضَرية، سوى أنه وُضع هنا لمراقبة وصيانة جسر عائم؟ وقد توصل فيكتور شابو إلى هذه النتيجة من مجرد تفحصه للموقع من دون أن يدخل في تفاصيل أسماء الأمكنة ومقارباتِها، يقول: « أَجِدُني ميالاً جداً إلى وضع اسم كبرسانا Capersana هنا ً » . كما نجد تأكيداً للدور المُسند إلى الموقع العسكري الروماني في النحت الذي اكتشفه شابو ويَظهر فيه الإِله فرات Euphrate. إن

اصطفان البيزنطي: «برسا، اسم مؤنث لمدينة بالقرب من الفرات وسموصاط».

في نشره لكتاب جورج القبرصي، ص. 150.

Fischer 4، في كتاب بطلميوس (نشر موللر)، ص. 968 (التعليق)؛ R. Kiepert عند Formae Orbis، H. Kiepert 4 tab V ، Antiqui ص. 5 (مجموعة 1).

<sup>5</sup> انظر حول هذه النقطة Streck ،عند Realenc. ،Pauly-Wissowa ، الملحق، المادة؛ وHonigmann ، وقم 233 .

Nouricum؛ اسم ولاية رومانية في شمال شرق إيطاليا. المترجم.

<sup>. 11701 ,</sup> III , CIL

<sup>8</sup> اصطفان البيزنطي، المادة.

أميانوس مارشلينوس (أو أميانوس مارسيليانوس) Ammianus Marcellinus (ولد حوالي سنة 330م في أنطاكية، وتوفي قبل سنة 400م في روما)؛ واحد من أهم المؤرخين القدماء ومِن آخر المصنفين الذين لم يعتنقوا المسيحية، ومن أواخر من كتب باللاتينية . خدم في الجيش الروماني ثم تقاعد ليتفرغ لكتابة تاريخ الإمبراطورية . المترجم .

Ammien Marc، ۱،۵، XVIII، 8، 1،

لا يمكن استبدال أفامية بمدينة سلوقية مثلما فعل فيشر في تحقيقه لنص بطلميوس، ص. 968، التعليق.

Front. Euphr. ، Chapot ، الذي يرفض القول إن كبرسانا هي أفاميا مثلما اقترح Streck ، عند Pauly-Wissowa الملحق، مادة: Capersane وCaphrena.

المصدر السابق. إن يكن المكان شبه مقطوع اليوم ولا يمكن الوصول إليه مثلما يذكر Etudes syriennes ، Cumont ، ص. 255، فهذا ليس سبباً وجيها للاعتراض. لا بد أن وجود طريق من عيني إلى أوديسا (أورفا)، كان يستدعي عبور الفرات عند هذه النقطة كما أن تضيُّق النهر هنا مناسبٌ لبناء جسر عائم من السفن.

د Etudes syriennes ، Cumont ؛ VI واللوحة 116 ، ص . 1901 ، Mémoires de la Soc. des antiq. de France ، Chapot ص. 247 وما بعدها.

لا يزال محفوظاً في تسمية البلدة الحالية زورما Zourma أو سُورْمغا Sourmagha. وقد أُطلق على هذه المدينة لفترة من الزمن في عهد سلوقس نيكاتور اسمَ نيكاتورس Nikatoris.

عموماً ما نتفق مع السيد ريتر في وضع برسيبا عند تل مُربيات Tell Mourabyat إلى الشمال قليلاً من بالس (مَسكَنِة) 3. نحن نقترح تعريف برسيبا مع تل بارسيب Til- Barsip الواردة في قليلاً من بالس (مَسكَنِة) 3. نحن نقترح تعريف برسيبا مع تل بارسيب ورَدت كحاضرة الوثائق الآشورية. فبعد أن استولى سَلمنصَّر سنة 857 على هذه المدينة التي ورَدت كحاضرة لمملكة بيت عدن Bit-Adini، فرضَ عليها اسمه حينما قال: «سأُطلق على مدينة تل بارسيب اسمَ كار—شولمان—أَشَريد Kar-Shulman-asharid، وعلى نِبِّيجي Nippigi اسمَ ليتا—آشور -Ashur اسمَ كار—شولمان—أَشور Aligo اسمَ أصبَتلا—كُونو Ashur بعلى مدينة أنا—أشور—أو تير—أصبات Ana-Ashur-utir-aṣbat التي يسميها الحِثيون بيترو مسلم والتي تقع على السنغورا Sangura على الضفة الأخرى للفرات، وموتكينو Mutkinu والتي فتحها تِغلات بلصَّر ... 10».

تمثالاً كهذا، مثل التمثال الذي وُجد في المسعودية Mas'oudiyé التي في مواجهة قلعة النجم، يدل على معبرِ على النهر أكثر منه مكاناً للحج.

الآن وقد أثبتنا هذه النقطة يبقى أن نوزع على الضفة اليسرى للفرات وبين الموقعين المعروفين أنيانا ونيقفوريوم، المدنَ الأربعة التالية: بسمبس Baisampse، سَرنوكا Sarnouca، برسيبا Bersiba، وموباي Maubai. لم يطرأ أي تقدم في تحديد هذه المدن منذ ما اقترحه فيشر<sup>3</sup> وهو الاقتراح الذي تعرَّض لانتقادات وتفنيدات كثيرة.

سنستكمل السير نزولاً مع الضفة اليسرى انطلاقاً من أنيانا Aniana، وأولُ مدينة نلتقيها هي بيرة جِك Birtha الذي المناهجية ونحن نميل إلى أن نضع هنا بسمبس Baisampse. اسمُ بيرثا Birtha الذي أطلق على بيرة جِك Biredjik؛ ونحن نميل إلى أن نضع هنا بسمبس فقط. فاسم «بيت الشمس» هذا أو «معبد الشمس» يدل على عبادة للشمس متأصلة جداً، وليس مستبعداً أن يكون اليونان هم مَن أطلق على الموقع اسمَ هيراكوم Hieracome. ثمة طريقٌ تقطعُ انعطافة الفرات عند أقصر نقطةٍ فيها وتصلُ بين بيرة جِك وسموساط ولا يسعنا هنا إلا أن نندهش عندما نرى أن هيراكوم hieracome هذه قد وَرَدت في لوح بوتنغر على الطريق المباشرة بين أنطاكية وسموساط<sup>3</sup>. هذا التحديد يفسر عدم وجود طريقٍ تمرُّ عبرَ بيرة جك؛ ومنذ الآن سنقول كما يقول السيد كومون ونضع زوغما عند بلكيس Balkis.

ليس بوسعنا تحديد موقع سرنوكا Sarnouca؛ لا بد أنها تقع في مكان ما بين بيرة جِك ورافدِ نهرِ سَاجور Sadjour. وهي ليست بالتأكيد مدينة أمفيبوليس Amphipolis الواقعة في مواجهة مدينة أوروبوس Europus، فنحن نعرف اسم أمفيبوليس المحلي: تورمدا Tourmeda الذي ربما

كتابة هذه الكلمة غير مؤكدة؛ والتعريفُ للسيد فيشر، Ptolémée (نشر موللر) ص. 976 الذي يصحِّح نصَّ H. N. ، Pline، كتابة هذه الكلمة غير مؤكدة؛ والتعريفُ للسيد فيشر، Oropos؛ واجع Kiepert في Kiepert ، ماه. V ، Formae Orbis Antiqui في Kiepert ، ماه. V ، Formae Orbis Antiqui ، ماه. 345 . ص. 345 .

<sup>.</sup> Nikatoris : مادة

<sup>،</sup> X ، Erdkunde ، Ritter ، ص . 1001 . كذلك فيشر ، Ptolémée (نشر موللر) .

<sup>4</sup> أراد Bersiba في قوائم Proceedings Soc. Bibl. Arch. ، Sayce في قوائم المعلميوس، فاختار خطاً، برأينا، التسمية بسمبس Baisampse إذ لا يمكن لموقع هذه الأخيرة أن يكون جنوبياً لهذه الدرجة. من مُبُّوج Mabbog وحالياً منبج Menbidj. وهي أيضاً مُبُّوج Mabbog في النصوص المصرية، انظر Mabbog وحالياً منبج المعلمية المعلم

نضع هذه المدينة على الضفة اليسرى للفرات، عند بلدة لجاة Ledja أو إلجَق Ilidjak. كما يجب أن نضع لفظ اصطفان البيزنطي: Elegia، المادة، بين التسمية الآشورية للكلمة: Aligu واللفظ الحالي لها: اللجاة أو إلجَق Aligu.

<sup>7</sup> غد محدُّدة.

٤ انظر فيما يلي. هي بيترو Pitru عند الآشوريين، وكان المصريون يكتبوها: poutr؛ انظر Pitru عند الآشوريين، وكان المصريون يكتبوها: 11، Dict. géog. ، Gauthier عند الآشوريين، وكان المصريون يكتبوها: 900tr.

<sup>9</sup> لا يمكن لهذه التسمية أن تكون هي بلدة مُسكّنة الواقعة إلى الجنوب أكثر، وعلى الضفة اليمني.

<sup>10.</sup> Kraeling من . 163 وما بعدها؛ Aram and Israël ، Kraeling ، ص. 163 . لسنا نرى لماذا وضع Kraeling، من . 16. لسنا نرى لماذا وضع Kraeling ، المصدر نفسه، من . 54 و 61 والخريطة، تل برسيب على الضفة اليمنى للفرات . فعلى الملك سلمنصر إما أن يتجه نحو دابيعو (دابق) وإما أن يهاجم بيترو Pitru ، لأنَّ كاتب حوليات سَلمَنَصَّر يذكر عبور الفرات بعد أن وصل الملك إلى تل برسيب ( KB ) . من . 353 وما بعدها .

<sup>2</sup> المسعودية؛ قرية على الضفة اليسرى للفرات. ربما كانت هي Maubai قديماً. موقع أثري. المترجم.

tab. V ، Formae Orbis Antiqui ، Kiepert ، الاقتراح عند Ptolémée ، نشر موللر، ص

Bet- و maison du soleil "بيت الشمس المسرنطي على الاسم نفسه في الخليج العربي وذكر أن اشتقاقه "بيت الشمس Semes " أي -Bet

<sup>5</sup> Etudes syriennes، Cumont ، ص. 144 وما بعدها. انظر حول بيرة جِك Biredjik، الموسوعة الإسلامية، المادة، مع التحفظ بعدم وجود سوى مدينة واحدة اسمها زوغما وألا نضع هذه المدينة لا بالقرب من سموصاط ولا عند بيرة جِك. يقول سترك إن معنى التسمية «القلعة الصغيرة»، وهي مأخوذة من العربية البيرة birta المأخوذة عن الآرامية بيرتا birta مع لاحقة تصغيرية تركية جق أو جك.

<sup>6</sup> انظر فيما يلي.

<sup>7</sup> انظر أعلاه، فصل: مُدن الضفة اليمني.

موقع كار-شولمان-أشَريد هو بكل تأكيد تل أحمر Tell Aḥmar موقع كار-شولمان-أشَريد هو بكل تأكيد تل أحمر Tell Aḥmar الفرات، على الطريق الكبيرة المؤدية من حلب ومَنبِع إلى سَروج وأوديسا قلال فلا المدينة المدودية لآشور من جهة الغرب، وقد وَضَعَتْ حَدَّاً لطموحات الحِثيين لا سيما مملكة كَركَميش، يقول شمشي-رام-مان  $^{4}$ : «إنَّ أرض بلاد آشور تمتد من مدينة بدِّيرا Paddira في بلاد نائيري Nairi حتى كار-شولمان-أشَريد، في مواجهة كَركَميش  $^{5}$ ».

كان المرءُ إذا ما عبر الفراتَ من هذه النقطة يصل تقريباً مباشرة إلى مدينة بيترو Pitru التي كانت تقوم بالقرب من نهر السَاجور 6. لذلك يجب تحديد موقع بيترو بالضبط استناداً إلى هذه الإشارات. ولهذه المدينة أهمية خاصة لأنها ذُكرت في العهد القديم على أنها بلاد بَلعام Balaam. ولمّا تعرَّضنا في هذا التعريف إلى انتقادات حادة 7 كان لزاماً علينا التوقف عند هذه النقطة.

إن في الروايات المتعلقة ببَلعام Balaam شيء من التحريف في أسماء الأمكنة؛ وعليه لا يمكن إن في الروايات المتعلقة ببَلعام Balaam شيء من التحريف في أسماء الأمكنة؛ وعليه لا يمكن التذرع بالرسم بِثور Pethôr، وهي بي-إيت-رو pi-it-ru بالآشورية، لِدَحضِ هذا التعريف.

وقد استُغلَت حالة النص السيئة لاقتراح تصحيح جَذريِّ: أي أن تُبدَّل آرام aram إلى إدوم edom ويجب أن نقرأ بني عَمون Benè-'ammon بدل بني عَمو benè-'ammo . لكن هذه التأويلات القَسرية للنص تؤدي بنا إلى فرضية عبثية تضع أدوم في بلاد العَمونيين. فإدخال تصحيح على نصِّ ما لا يتم بمجردَ اللعب بالألفاظ، بل هو أمرٌ محكومٌ بشروطٍ محدَّدة. والحال أن نصوص الكتاب المقدس تضع بشكل قطعيٍّ وواضح مدينة فَتور Pethôr على نهر الفرات. ففي سِفر العدد، الإصحاح 22، الآية 5: «بَلعام بن بَعور المقيم بفاتور التي على النهر (أي نهر الفرات)»، وهذا ما يؤكده سفر التثنية، الإصحاح 23، الآية 5، الذي يضع فتور في آرام نهاراييم Aram Naharaim (آرام نهارينا أي آرام الأنهار)، أي في الأراضي التي على جانبي الفرات 8. في زمن الفتوحات الآشورية،

كان يُطلق على هذه الأرض بخاصة اسم بيت-أديني Bit-Adini، ونستخلص قائلين إن «بني عَمو .¹Bene-'eden ونستخلص قائلين إن «بني عَمو benè-'ammo الوارِدة في سِفر العَدد، الإِصحاح 22، الآية 5، يجب أن تُقرأ: بني عدن benè-'ammo والتسمية «بنو عدن»، بمعنى بني بيت عدن Benè-beth-'eden (بيت أديني Bit-Adini)، وارِدة في سِفر الملوك الثاني، الإِصحاح 19، الآية 12؛ وفي سِفر إشعياء، الإِصحاح 75، الآية 12. وتجدر الإِشارة إلى أن التعبير العبراني مُحرَّف عن النصوص الآشورية التي تصِف ملك بيت-أديني باسم أبال-أديني ألله ben-Adini أي بن-أديني أفen-Adini أي ابن عَدن 2.

كذلك يجب أن نفهم من سِفر الملوك الثاني، الإصحاح 19، الآية 12: «وأبناء عادان الذين في تَلاسًار » (قن أن المقصود هو ملك أبناء عادان (بيت أديني Bit-Adini) وعاصمة مُلكه هي تَلاسًار أو موقع هذه الأخيرة غير معروف، لكن شرَدر عرَّفها مع تِل أشوري Til-ashouri الذي وَرَدَ في نصِّ آشوري في سياق الحديث عن بلاد بَرنَكا Barnaka . يبدو لنا أن هذه التسمية الأخيرة محفوظة في لفظة بَنَكَا Banaka الوارِدة عند بطليموس والواقعة إلى الجنوب، على الضفة اليسرى للفرات 7.

<sup>.</sup> Proceedings Soc. Bibl. Arch. ، Thompson من 66 وما بعدها .

تل أحمر؛ قرية في وادي الفرات، على مسافة كيلومتر واحد عن الفرات و9 كم إلى الجنوب الشرقي من بلدة شيوخ تحتاني، في جنوب جرابلس. وإلى الشرق من القرية يقع تل برسيب Til Barsib الأثري المغمور جزئياً بمياه سد الفرات. المترجم.

<sup>3</sup> طريق سلمنصر سنة 857 ( 18 ، س . 171 ): تل برسيب ثم بيترو ثم حلب . 4 شمشمي رامان Shamshi-Ramman ؛ ابن شلمنصر الثالث . ملك فارس ( 825-812 ق .م ) . يُعرف أكثر باسم شمشي آدد 4 Shamshi-Adad . المترجم .

<sup>5</sup> I، KB، ص. 179.

<sup>، 109</sup> من . Altor. Texte ، Gressman ، 150 من . و 109 من . Altor. Texte ، Gressman ، 150 من . و 109 من

<sup>7</sup> أفضل مَن شرح هذه الاعتراضات، Holzinger، ص. 105 وما بعدها.

ر افضل من سرح هذه المستركة للكتاب المقدس، سفر التثنية، 23: 5: «بَلعام بن بَعور من مدينة فتور في آرام التي بين النهرين». المترجم.

<sup>1</sup> الآية في الترجمة المشتركة للكتاب المقدس، العربية والفرنسية والإنكليزية، سفر العدد، 22: 5: «المُقيم بفاتورَ التي على نهرِ الفُرات، في أرض بني قومه»؛ وفي الترجمة الكاثوليكية: «إلى فاتور التي على النهر في أرض بني عَمُّو »؛ وفي ترجمة كتاب الحياة: «المقيم في موطنه في فتور الواقعة على نهر الفرات». المترجم.

كَ كَذَلَكُ I ، KB مَنْ. 132-133؛ انظر النص في المصدر نفسه، ص. 103: maḥazani ša apal A-di-ni . ومنه يمكننا أن نقرأ في سفر العدد، 22: 5: ereş ben-'eden.

آبناً عادانَ وبنو عدن؛ في الترجمة العربية المشتركة، سفر الملوك 2، 19: 12: «وهل أنقَذَتِ الآلِهَةُ الأمَمَ التي أهلَكَها آبائي كجوزانَ وحارانَ ورَصْفَ وأبناء عادانَ الذينَ في تَلاسًار؟»؛ وفي ترجمة فانديك، سفر الملوك، الآية نفسها: «وَبَنِي عَدْنَ»؛ وفي سفر إشعياء، 37: 12: «أبناء عدن». المترجم.

<sup>4</sup> الاسماءُ الثلاث الأخيرة في الآية 13: سَفرُوايم Sepharvayim وهَينَعَ Hena وعِوَّا Ivva، ما هي إلا حَشوٌ؛ لذلك يمكن حذفها. ولكن إنْ حذفناها تصبح الآية 13 قصيرة جداً؛ فنضيف إليها آخر الآية 12 بما أننا نعلم الآن أن الأمر يتعلق بِمَلِكِ. فنحصل بهذا على التالى:

الآية 12: «وهل أنقذت الآلهةُ الأممَ التي أهلكها آبائي كجوزان وحاران ورَصْف؟»،

الآية 13: «أين ملكُ حماة، وملكُ أرفاد، وملك لوعوش و(ملكُ) أبناء عادان المقيمون في تلاسار؟».

<sup>5</sup> Die Keilinschr. u. dos A. T. ، Schrader في الطبعة الجديدة لهذا الكتاب Winckler في الطبعة الجديدة لهذا الكتاب كلمة تلاسار إلى تل باشر Tel-Bashar ؛ وهو خطأ . إن كان من المؤكد أن تلأسورا Tel-Bashar ؛ وهو خطأ . إن كان من المؤكد أن تلأسورا Aram and Israël ، Kraeling ، ص . 318 ) هي مدينة مَرعَش، فما من داع للاقتراح الذي جاء به Thiltauri ، ص . 318 ) هي المالينسبة إلى ثيلتوري Thiltauri الواردة في لوح بوتنغر، فانظر ما قلناه عنها أعلاه .

II ، KB ، ص . 129؛ Aram and Israël ،Kraeling ، ص . 265؛ Aram and Israël ،Aram ، ص . 63 .

في قاموس الكتاب المقدس، مصدر سابق، مادة: تلاسار وتَلَسار أن التسمية آشورية معناها تل آشور؛ مملكةٌ صغيرةٌ في الجزء الأعلى من الفرات. وهو اسم مكان قطنه بنوعدن وأخذه الآشوريون. وهو إحدى مدن بيت أديني. وفي المحيط الجامع في الكتاب المقدس والشرق القديم، مصدر سابق، مادة: تلأسار «بلدةٌ على الفرات الأوسط، قد تكون تل يسار كما في الأكادية». المترجم.

5,17, V, Ptolémée 1 . Isidore نیقفوریوم ماغودا Nicephorium Magouda نيقفوريوم. .\* shènes و Gabalatha على مسافة 4 شينات Gabalatha شومبانا Choumbana، على مسافة 1 شين. شابورا Chabora ثيلادا ميرهادا Thillada Mirrhada، على مسافة 4 شينات. ئلدا Thelda معبد أرتميس، على مسافة 4 شينات. أبافدانا Apphadana ألان Allan، على مسافة 4 شينات. تناك Banake \* بيونا Beona، معبد أرتميس، على مسافة 4 شينات. \* فَليجا Phaliga، على مسافة 6 شينات. . Nabagath نَيْغاث \* \* نهر الخابور وهنا تعبر الطريقُ الفراتَ. 111 Zeitha زيٹا بثونا Bethauna 111

وهذا تفصيل الجدول: نرى أنه لو صحَّحنا شابورا (أو كابورا) Chabora التي عند بطليموس إلى شومبانا (أو كومبانا) Choumbana لَظَهَر التوافق. نَتَفَهم أن يكون النُساخ قد استبدلوا اسمَ شومبانا باسم معروفٍ هو الخابور؛ وشومبانا هذه يجب البحث عنها في نواحي بلدة الجُدَيدة (Djedeidé في إحدى الخرائب الواقعة قبل الوصول إلى هذا الموقع؛ ربما في خربة الدوخية Khirbet. Želebiyé في هذه الظروف يمكن أن تتطابق ثلدا أو ثيلادا ميرهادا مع موقع زلبية ¿ed-Doukhiyé لم يعترف كيبرت باحتمال وجود خطأٍ في نَسْخِ كلمة شابورا في نصِّ بطليموس، ولذلك يقول باستحالة العثور على مواقع كل الأسماء التي أوردها هذا الجغرافي بين الخابور وزيثا Zeitha .² Zeitha

المدنُ التالية غير محدَّدة أيضاً: كار-أشورنا-صِرَبلو Shitmagi على الضفة اليسرى، ونِبَرتي-آشور Nibarti-Ashur على الضفة اليمنى¹، وشِتماغي Shitmagi وهي شُعفة اليسرى، ونِبَرتي-آشور Nibarti-Ashur على الضفة اليمنى¹، وشِتماغي Burmaruna عند قرية البُرات -او تُشرف على الفرات². يَعتقد كريلنغ أن بوسعه وضعَ بُورمَرونَا Burkinu عند قرية البُرات -الله Burat التي في شمال جرابيس [جرابلس]. أما بالنسبة إلى مُتكينو Mutkinu، فليس لنا أن نخلِط بينها وبين مِسكِنة Meskene إذ كانت، على ما يبدو، تقع على الضفة اليسرى غير بعيدٍ عن بيترو بيناو.

بالعودة إلى قائمة بطليموس، يبقى أن نُحدًد موقع موباي Maubai على الضفة اليسرى للفرات بين تل الأحمر ونيقفوريوم (الرقة)؛ والهامش أوسع من أن نستطيع تقديم اقتراح معين بالرغم من نُدرة التجمعات المَدينية في هذه المنطقة (على الضفة اليسرى). فالمنطقة الممتدة بين الفرات والمجرى الأسفل لنهر البَليخ منطقة غير مأهولة بتاتاً منذ زمن طويل، ولسنا نجد أية مستوطنات قديمة قد نشير إليها سوى الأطلال الواقعة قبالة قلعة النّجم، عند قرية المَسعودية ألى الجنوب تقوم قلعة جَعبَر ألتي لا يسعنا القول إنها موقع موباي Maubai بما أننا نعرف الاسمَ القديم لموقع هذه القلعة: دُوسَرا Dausara الذي يعرفه كذلك الجغرافيون العرب. موقع هِرَقلَة الاسم تيمناً بفتح قديماً بل يعود تاريخه إلى عهد الخليفة هارون الرشيد الذي أطلق عليه هذا الاسم تيمناً بفتح مدينة هرقليّة Heraklia التي في طوروس (إرغلي Eregli) .

يتبع مسلكُ إيسيدور الخرجي الضفةَ اليسرى للفرات من نيقفوريوم (الرقة) حتى الخابور، ومن المدهش أن بعض البلدات التي ذكرها بطليموس على هذه الضفة نفسها لم يُعثر عليها من قبل؛ بينما يكفي لإيجادها وضع القائمتين الواحدة مقابل الأخرى:

<sup>\*</sup> مفردها شين shène؛ الكلمةُ يونانية Shoeni وهي بحسب هيرودوس، مقياسُ طول مشتق من وحدة قياس مصرية يبدو أنها تساوي 10,5 كم تقريباً. المترجم.

زُلْبِيَة (ربما كانت الخانوقة Anoukas قديماً، وربما Basileia. تُعرف كذلك باسم قصور البنات)؛ قلعة بيزنطية مشرفة على الضفة اليسرى لنهر الفرات، على مسافة 50 كم شمال غرب دير الزور. لم يَثبُت أن أبنية قلعة زلبية سابقة للعهد البيزنطي (إنما خارج الأسوار، نعم)، مما يمنعنا من وضع Basileia (من عهد الأخمينيين، حوالي 550 ق.م) التي ذكرها إيسيدور الخرجي في هذا المكان. وفي مواجهتها على الضفة اليمني موقع حَلَبيّة Palabiya (زنوبيا Zénobie)، وربما كان هنا موقع Birtha وموقع Phliscum يُعرف كذلك باسم قصور البنات)، وكانتا تشكلان معاً مدينةً مما يسمى المدن—القلاع. (ينسب المؤرخون العرب بناء حَلَبيّة إلى الزبّاء، فقد ذكرها الواقدي وابن الأثير باسم قلعة الزبّاء. وقال ياقوت قلعة حَلَبيّة وهي قلعة الزبّاء). الموقعان مهدّدان جزئياً بالغمر بمياه سد الفرات. راجع جوستين قابوري، في كتاب: الوادي المغمور، الجغرافيا التاريخية للفرات الأوسط، مصدر سابق، ص. 383 وص. 463 و 464. المترجم.

<sup>2</sup> Kiepert المصدر السابق، ص. 5.

I ، KB ، ا، ص

<sup>. 133 .</sup> ص ، 1 ، KB

<sup>. 20</sup> ف 60 من . Aram and Israël ، Kraeling 3

على المعاد المعاد على النه . و Euphrate – الموصوف هنا بأنه مَلك – المنقوش على فسيفساء في قرية المسعودية، كان يُحدِّد المعاد على النه . و المعاد على النه .

<sup>5</sup> انظر حول قلعة جَعبَر ما كتبه ريتشارد هارتمن، في الموسوعة الإسلامية، مادة: Dja'bar.

مسر مون معد بالبرد على المادة على المادة على المادة على المادة ورج القبرصي، Gelzer Procope في نشره لكتاب جورج القبرصي، و Gelzer Procope في نشره لكتاب جورج القبرصي، مدة : Dausara مادة : Pauly-Wissowa مادة : Pauly-Wissowa

ص. عدد المسلم من أكثر خلفاء الدولة العباسية جهاداً وغزواً واهتماماً بالعلم من أكثر خلفاء الدولة العباسية جهاداً وغزواً واهتماماً بالعلم والعلماء. المترجم.

<sup>8</sup> تشير جوستين قابوري، في كتاب الوادي المغمور: الجغرافيا التاريخية للفرات الأوسط، مصدر سابق، ص. 303، إلى احتمال وضع موباي Maubai عند قرية المسعودية، لكن الأمر ليس ثابتاً. المترجم.

بثونيا Bethauna تم تعريفها منذ زمن طويل مع عَانَا Ana'1، وهي أناثو Anatho عند إيسيدور الخرجي. وهنا نكون قد ابتعدنا كثيراً جداً عن حدود كتابنا.

## 5 - المدن والطرق في منطقة السيرستيك Cyrrhestique

تستحق المنطقة التي نحن بصددها هنا، دون الدخول في تسمياتها الجغرافية ولا بحدودها الحالية التي تنتهي عند خط سكة حديد بغداد، اسمَ سوريا العليا Haute Syrie الذي أطلقه عليها القدماء. وهي تمتد من جبال الأمانوس حتى نهر الفرات وتحتوي على سلسلة من الأنهار التي تنزل من جبال طوروس من الشمال نحو الجنوب بشكل عام.

يُغذي نهرا قَرَه صو وعِفرين بحيرة أنطاكية (البَحْرَة el-Baḥra). وقبل أن يُنهي نهر العاصي طريقَه في البحر، كانت مياهه تغطي مع مياه هذين النهرين امتداداً كبيراً من الأرض؛ والمنطقة اليوم جافة جزئياً وتُعرف بسهل العَمق.

أما نهرُ القويق Qouweiq الذي ينبع من جنوب عينتاب فيتبع النظامَ القديم: فهو يسقي حلب في الشمال، ثم يضيع في المستنقعات (المَطْخ el-Matkh) بالقرب من قِنَسرين جنوباً<sup>2</sup>. كذلك يجري نهرُ الدَّهب Nahr ed-Dahab، الذي ينبع في أرضِ بالقرب من بلدة الباب، من الشمال نحو الجنوب ثم يضيع في سَبخة جَبُّول. وكان نهر السّاجور الذي ينبع بالقرب من عَينتاب في الشمال سيلقى المصير نفسه، أي أن يضيع في الأرض، لو لم يُسهِّل له قربُه من الفرات مصباً في النهر الكبير.

أول معلومات تفصيلية نملكها عن هذه المنطقة نجدها في النصوص الآشورية التي تُظهر لنا هذه الوديان والوديان المجاورة العامرة بالحصون التي تجدَّدت أهميتُها مع قدوم الصليبيين. ومقاربةُ التسميات القديمة مع الحديثة ليس بالأمر المُستهجَن، ففي كلا الحالتين كلُّ مَن تحصَّن في هذه القلاع من الحِثيين أو الصليبيين كان غريباً عن هذه الأرض وكان قدومهم لهدفٍ واحدٍ: إما لحكم البلاد أو لِجعلها خطاً دفاعياً لهم ضد الهجمات الآتية من الخارج.

Artémis ثم تأتي أبفدانا Apphadana، وهي تسمية فارسية نرى أن المقصود بها معبد أرتميس Apphadana ثم تأتي أبفدانا ملكي – وهو ما تشير إليه أيضاً لفظةُ أبَّدانا Appadana أو القصر الملكي – بناه داريوس  $^{12}$ . وموقع أبفدانا غير محدَّد  $^{2}$ . يمكن البحث عنه في نواحي الحُسينية، قبالة دير الزور  $^{4}$ .

لم يذكر بطليموس بلدة ألان Allan الواردة عند إيسيدور الخرجي. أما بلدة بَناك Banake التي ذكرها، فقد تتوافق مع بيونا Beona أو مع فليجا Phaliga التي عند إيسيدور. ربما أمكن وضع كلا البلدتين فليجا ونبغاث Nabagath على طرفَي الخابور وبالقرب من مصبه. تَعرَّف الأب شيل في فليجا على اللفظة الآشورية بالغو palgu وتعني «القناة». وقد أطلق الآشوريون على المدينة القائمة عند ملتقى الخابور مع الفرات، قبل مدينة كركيسيوم Circesium، اسمَ رومُّنيدو Rummunidu.

زَيثا Zeitha التي كان بوسع المؤرخ أميانوس مارسيليانوس أن يرى مِن عندها ضريحَ غورديان الثالث 80 الذي ربما كان قائماً في قلعة دورا [أوروبوس] محكن أن نضعها في منطقة البُستان الثالث Boustan الخصبة أو تل هِجَنيك Tell Afriya وتل أفريا Tell Afriya. نُسبت إلى هذه المدينة نقود رومانية، وهو خطأ 1011111.

قرية دَرُنَج. المترجم ( راجع: Gertrude Lowthian Bell ، في Gertrude Lowthian Bell ، المترجم ( راجع: Macmillian ، 1924 ، طوية دَرُنَج. المترجم ( راجع: 1924 ، طورات 1924 ، طورا

عانة؛ بلدة في العراق. مرَّت. المترجم.

<sup>2</sup> نهر القُويق؛ ينبع في الأراضي التركية، طوله 129 كم منها 110 كم في سوريا. يخترق مدينة حلب من شمالها إلى جنوبها على مسافة 18 كم. حوَّل الاتراك مجراه بعد الحرب العالمية الأولى، فأصبح، في الأراضي السورية، وادياً سَيلياً ثم مات تماماً وتحول إلى مصرف لمياه الأمطار والصرف الصحي والصناعي. افتتح في سنة 2004 مشروع لإعادة تأهيله ولإحيائه بجرَّ قناة مياه إليه من نهر الغرات. المترجم.

<sup>1</sup> إيسيدور الخرجي، المصدر السابق.

أبفدانا وأبدانا Appadana كلمة فارسية قديمة؛ نمط معماري من طراز هيبوستيل hypostyle. وهو قاعة ذات بَهو يرتكز على أعمدة مما يلي الفناءَ المكشوفَ في المعابد والقصور. اشتَقَتْ منه اللغةُ العربيةُ كلمةَ الفَدَن fadan أي القصر المَشيد. وأفضل مثال عليه قاعةُ العرش في مدينة برسبوليس Persepolis، في فارس القديمة (هي مدينة إصطخر عند العرب) على مسافة 70 كم شمال شرق شيراز، التي بُدء في بنائها في منتصف القرن الخامس ق.م في عهد داريوس الكبير وانتهى في عهد ابنه أحشورش الأول. وهي من الحجر المرفوع على 72 عامود. دمرها الاسكندر المقدوني كليةً سنة 331 ق.م. المترجم.

<sup>3</sup> قد يُخلط بين هذه البلدة وبين سَمِيَّة لها تقع على مسافة من الفرات، على الخابور، وهذا خطأ.

<sup>4</sup> الحسينية؛ قرية على الضفة اليسرى للفرات، على مسافة 2 كم من مدينة دير الزور، إلى الشرق؛ وهي اليوم حي من أحيائها. المترجم.

كركيسيوم أو قرقيسيا Circesium؛ مدينة قديمة مهمة في منطقة الأوسروين Osrhoene، معنى الاسم المَعْقِل أو الحصن الدائري. أَطلق عليها العربُ المسلمون اسمَ قرقيسيا وفُتحت في عهد الخليفة عمر بن الخطاب. هي اليوم بلدة البُصيرة، في سوريا، تقع على ضفة الخابور اليمنى عند التقائه مع نهر الفرات، على مسافة 40 كم جنوب شرق دير الزور. المترجم.

<sup>6</sup> Scheil ، المصدر السابق، ص. 48.

<sup>7 .5 .</sup> XXIII . Ammien Marc 7

<sup>8</sup> هو ماركوس أنطونيوس غور ديانوس بيوس Marcus Gordianus Pius؛ إمبراطور روما من 238-244م. المترجم.

<sup>14 (</sup>III ¿Zosimus 9

<sup>10</sup> يَحتمل هذا الرسم عدة قراءات باللغة العربية: عِجَنيك، وهجَنق، وعِجنق. ويظهر هذا الاسم في الخرائط البريطانية ( Chesney، ). التي حددته إلى الأسفل من تل مسيخ Tell Masaïkh ( مقابل العشارة )، أي على الضفة اليسرى. المتدحم.

Brit. Mus. Cat., Arabia, Mesopotamia and Persia ، Hill 11.

<sup>12</sup> ربما كان موقع زيثًا هذه بالقرب من مكان يعرف اسمه جمَّة Jemmah، على مسافة 30 دقيقة من موقع الطيَّانة الأثري (على مسافة 10 كم تقريباً جنوب شرق الميادين، جنوب شرق دير الزور). علماً أنه توجد مزرعة باسم الجمة في ذلك المكان، تتبع

سنُذكِّر سريعاً ودون الأخذ بعين الاعتبار بما جرى لسوء الحظ من اغتصابات متتالية للمدن والبلاد، بأسماء الدول التي كانت تتقاسم شمال سوريا زمن الفتوحات الآشورية. إلى الشمال من مملكة حماة الكبرى، وبالاتجاه شرقاً، نلتقي أولاً بمملكة بيت أديني Bit Adini وعاصمتها تل بارسيب Til-Barsip وبضعة مدن على الفرات حاولنا أعلاه، تحديد مواقعها. كانت بيت أديني تملك في الغرب: سورونو Surunu ، وبريبا Paripa، وتل بشيري Til Bashiri وهو تل باشِر Basher و المنابع و الم

مباشرة إلى الشمال كانت تمتد مملكة كركميش Karkémish التي أظهرت أهميتها الحفرياتُ التي قام بها المتحف البريطاني 3. من أهم مدن هذه المملكة: شَزاب Shazabe وبالسريانية: شَدابِة 4 Shadabe وقت ما امتدادُّ كبيرٌ نسبياً. عُرف موقعها المُحصن جداً في العصر اليوناني والروماني باسم أوروبوس Europos، وهي حالياً جرابيس والروماني باسم أوروبوس Europos، وهي حالياً جرابيس 665 Djerabis.

ثم تأتي، في الغرب، مملكةً خَلمان Khalman (حلب)، ثم مملكة اليَخَن Yakhan وعاصمتها أرباد Arpad ( تل أَرفَاد Arfad ) وأهم مدينة فيها آرن Arne؟ وربما أيضاً مدينة كَلنِة Kalne وهي بالآشورية كولاني Kullan وتُكتب اليوم كُلاّن كوي Kullan-Keuï . غالباً ما يُطلق على مَلكِ أرباد

في النصوص الآشورية لقب: أبيل غوزي Apil-Gusi وهو ما يتوافق، مثلما رأينا أعلاه، مع بارغوش على النصوص الآشورية لقب: أبيل غوزي Apil-Gusi. يبدو أن مملكة خاتِنَة Khattina كانت تغتصبُ أراض من جاراتها؛ نذكر من مدنها بخاصة: خَزازو Khazazu (أعزاز)، وتايا Taia إلى الغرب من هذه الأخيرة، ونوليا Shitamret، وبوتامو Butamu إلى الشرق¹، وربما شِتآمرت Shitamret. مملكة أونقي وعُنقي المشرق كانت تتألف من وادي عفرين والنواحي الشرقية لبحيرة أنطاكية، عاصمتها كونالوا وعُنقي حاولنا أعلاه تحديد موقعها.

إلى الشمال قليلاً، كانت تقع مملكة شَمال Samal وعاصمتها المدينةُ التي اكتُشفت آثارُها في موقع زنجِرلي Zendjirli عاصمة جارتها مملكة يودي Yaudi وكانتا تتداخلان أحياناً في موقع ترجِرلي Tell Gertshin حالياً. أبعد قليلاً أيضاً، نجدُ مملكة جُرجُم Marqasi وعاصمتها مَرقَسى Marqasi (مرعش) 4.

ويحدُّ المنطقة التي ندرسها من الغرب مملكتا قُوِة Qoué وخِلاكي Khilakki، ومن الشمال ممالك كَمّانو Kammanu (عاصمتها كومانا Comana)، وميليد Milid (ميليتين Militène)، وميليد Kammanu (القوماجين Commagène)، ومن الشرق الفرات. تتوافق المنطقة مع منطقة وكومُّوخ Kummukh (القوماجين Cyrrhestique)، ومن الشرق الفرات. تتوافق المنطقة مع منطقة السيرستيك Beroea (حلب)، وهيرابوليس (مَنبِج)، والبَطنِة (البَثْنة) Bathnae (تل بَطنان Tell Baṭnan)، بالقرب من مدينة الباب)، وسيرّوس

<sup>1</sup> في المعجم الجغرافي السوري، مادة تل أحمر، أن تل بَرسيب هذا يقع في أراضي قرية تل أحمر. راجع مادة كار-شولمان-أشريد في كتابنا هذا. المترجم.

<sup>3</sup> مقاربتها مع مَنبِج التي اقترحها De Carchemis oppidi situ ، Maspero، قد صحَّحها جورج سميث، De Carchemis oppidi situ ، Maspero، قد صحَّحها جورج سميث، 201 . م طبع ، Paradies ، كل Kar-Kemish ، Menant، ص . 266 و Kar-Kemish ، Menant، في Kar-Kemish ، Menant، عن الموقع: Woolley و Hogarth انظر كذلك Woolley ، انظر كذلك Eléments de bibliographie hittite ، CONTENAU . Eléments de bibliographie

<sup>،</sup> I ، KB ، م . 161؛ Aram and Israël ، Kraeling ، ص . 60 .

يشرح Carchemish ، Hogarth ، ص. 25 ، أن الاسم جرابيس هو أوروبوس Europus قديماً الذي حفظته النصوص السريانية تحت شكل أغروبوس Aghropos . لكنه لا يستبعد في الوقت نفسه أن تكون جرابيس بقايا التسمية غر(غا)ميش (Gar(ga) . ونتساءل فيما يتعلق بالتسمية جرابلس Djerablus ، هل علينا ربطها مع هيرابوليس Hiérapolis ، نحن نظن بالأحرى أن التسمية تحوير آخر لكلمة جرابيس . أما هذا الاسم الأخير، فهو فعلاً غرغَميش قديماً وقد تحرَّف بالسجع مع أوروبوس .

<sup>6</sup> هي جرابلس؟ مدينة سورية على مسافة كيلومترين من ضفة الفرات اليمنى، وعلى مسافة 118 كم شمال شرق حلب. أما قلعة كركميش القديمة التابعة للمدينة، فتقع على الجانب التركي من الحدود. المترجم.

يحتمل أنها إرين Erin الحالية الواقعة جنوب غرب أرباد ( تل رفعت ) .

٤ سفر عاموس، 6: 2؛ سفر إشعيا، 10: 9.

و معرفي المصدر السابق، ص. 33. استولى الآشوريون على هذه المدينة سنة 738 ق.م.

<sup>1</sup> يقترح Aram and Israël ، Kraeling عند Aram and Israël ، V ، Ptolémée ، بيارا Niyara الحديثة الواقعة في جنوب كِلِّس Niyara وهي نيارا V ، Ptolémée عند Ptolémée ، انظر Killis وهي نيارا المنا عند Ptolémée عند ياقوت، 1، ص. 459 (Le Strange ) 459 ، ص. 10 . ربما كانت بوتانا هي باداما (في ناحية أعزاز)، الواردة عند ياقوت، 1، ص. 459 (E Strange ) مثلما يظن Olmstead بوتانا هي باداما (في ناحية أعزاز)، الواردة عند ياقوت، 1، ص. 502 ويحتمل أن القرية نفسها هي المذكورة عند ميخائيل السرياني في تاريخه: بداما Bedamas وقال إن أصلها بيت داما Bet Dama [داما؛ قرية في شمال غرب أعزاز، غرب كِلِّس. المترجم]، من المترجم]، من المائل المراكبة وقال إن أصلها بيت داما تايا، فلم نستطع للآن تعريفها. يقول Kafr براكبة المترجم]، على مسافة 12 كم شمال طاطية عزب حلب الغربية، على مسافة 12 كم شمال شرق أعزاز. المترجم].

نُشرت نتائج التنقيبات في زنجرلي في مجموعة متحف برلين، Mittheil. Aus den orient. Sammlungen، تحت عنوان 1898، و III، 1898؛ و III، 1898؛ و III، 1898؛ و III، 1921؛ راجع Pottier، مجلة Syria، 1921، 1921، و Elements de Bibl. hittite. مجلة Elements de Bibl. hittite.

<sup>3</sup> زنجرلي Zincirli ؛ بلدة في تركيا، إلى الشمال من مدينة عينتاب. كانت عاصمة مملكة شمأل Sam'al. المترجم.

أنظر حول هذه المنطقة وآثارها الحِثية، بشكل خاص The Land of the Hittites ، Garstang.

Inscript. ، Pognon من نَقش للملك سرجون (KB)، ص. 129) أن مملكة قوة Qoué تمثل سهل قيليقية (راجع KB)، ص. 162، ص. 162، ومنها Du'ua ضمن حدود خلاكي، ومنها تمتد بلاد تابال Tabal.

ضَربت مدينةُ سيروس نقودَها منذ القرن الثاني قبل الميلاد¹. وكان يُنقَش على مسكوكاتها في العصر الروماني الإِلهَ المحلي زوس كتايباتس Zeus Kataibates، وهو مرادف للإِله كرونوس و داميان دوم دوميان العهد المسيحي، فكانت تُقدِّسُ رُفات القديسَين كوم Côme وداميان لا الموقع غنيُ Damien مما أعطى المدينة اسم هجيوبوليس Hagiopolis . يُشير ياقوت إلى أن الموقع غنيُ بالآثار القديمة دُ ذُكر أنه انتشرت في المكان عبادة الإِله أوري Uri الحِثِّي، وهذا أمرٌ غير متوقع البتة هنا، ويبدو أن مردُّ ذلك وجود خَلطٍ بسيط في أسماء الأعلام ؛ إذ لم تَعُد القاف qaf في كلمة قوروس تُلفظ أبداً .

ذُكرت بالقرب من سيروس قرية أُمِروس Omeros التي ربما حملت أيضاً اسم نتيس Pontificalis؛ «من أملاك أوباريا Obariae». نجد وربما كانت هي نفسها المذكورة في كتاب Liber Pontificalis: «من أملاك أوباريا Obariae» نجد إلى الجنوب مباشرة من سيروس مكاناً اسمه عُمَر سيمرو Omar Simro، فربما كانت هذه التسمية الحديثة مشتقة من الاسم القديم. يجب البحث عن موقع تليما Sicos في نواحي سيروس. أسيخاس Asikhas، تبدو لنا شكلاً آخراً لكلمة سيكوس Sicos التي عرَّفناها مع بلدة سكتشِة غوزو Saktshé Geuzu. لسنا نجد شيئاً لمقاربة الكلمة مع أرمَمزون Armamazon، بينما تبدو لنا كبرويمندا Kersen قريبة من كفرميز Kafer Miz الواقعة بين أعزاز وكرسن Kersen.

Cyrrhus (النبي هوري)، ثم تأتي مُدنُ أريسريا Ariseria، وريغيا Rhegia، وروبا Rouba، وروبا Rouba، وهرقلية Heraclea، ونيارا <sup>65</sup>Niara، وبَفارا <sup>7</sup>Paphara. ناقشنا أعلاه أمرَ مدن هذه المنطقة التي يسقيها نهر الفرات.

سنتطرق قليلاً إلى مراكز المدن الكبرى في العصر الروماني بحسب الترتيب التالي: سيروس، دوليشة Bathnae / منبِج، البَثْنيَة Beroea / منبِج، البَثْنيَة Doliche / منبِج، البَثْنيَة Doliche / منبِج، البَثْنيَة شرين. ونستطيع في النهاية مستندين من جهة إلى هذه البلدات التي سروج، خلكيس Chalcis / قنسرين. ونستطيع في النهاية مستندين من جهة إلى هذه البلدات التي لا خِلاف حول مواقعها، ومن جهة ثانية إلى المواقع التي يعبرها نهرُ الفرات والتي حاولنا في الفقرة السابقة أن نجدها، نستطيع أن ندرس المسالك القديمة محاولين تقليص هامش الخطأ ما أمكن.

إن كان قد أُطلق على منطقةٍ سوريَّةٍ بأكملها اسمُ سيرستيك Cyrrhestique ، فَلأَنَّ الفيلقَ العاشر الفرتنسي Fretensis قد تمركز في مدينة سيروس Cyrrhus منذ بدايات الوجود الروماني. ثم قام الفرتنسي القرون الهجرية الأولى وللأسباب العسكرية نفسها بضمٌ منطقةٍ واسعةٍ جداً تحت اسم واحد هو جُند قنَّسرين °.

Les rois de Syrie ، Babelon ، ص. Exxix وص. 115. انظر Honigmann، عند Pauly-Wissowa، المادة.

Brit. Mus. Cat. ، Wroth وص. 133؛ LI-LII وص. 222 وما بعدها .

<sup>3</sup> هما القديسان كوزما (أو قُزمان) ودَميان؛ أخوان توأمان من الولاية العربية. تعلما الطب ومارساه مجاناً في مدينة ساحلية على بحر إيجة (في خليج الاسكندرونة). الأرجح أنهما امتُحنا في دينهما، فشجنا واستشهدا تحت التعذيب مع ثلاثة آخرين من إخوتهم في عهد الإمبراطور ديوقليتيانوس (سنة 303 أو 310م). علماً أن كلمة هاجيوبوليس تعني مدينة القديسين. المترجم.

<sup>4</sup> جورج القبرصي، نشر Gelzer، ص. 148؛ انظر فيما يلي حول دوليتش Doliche (عينتاب).

<sup>5</sup> ياقوت، 4، ص. 199؛ Le Strange، ص. 489؛ ابن الشُّحنَة، ص. 224. راجع Etudes syriennes، Cumont، ص. 221، وما بعدها.

<sup>6</sup> Etudes syriennes ، Cumont ، ص . 226 ، تعليق 6؛ Honigmann ، رقم 216 .

Cumont 7، المصدر نفسه.

Cumont، المصدر نفسه؛ Honigmann، رقم 470.

Cumont ، المصدر نفسه؛ Honigmann، رقم 78.

Cumont 10، المصدر نفسه.

<sup>11</sup> المصدر نفسه.

<sup>12</sup> كفر ميز؛ مزرعة في جبل سمعان، جنوب غرب أعزاز. المترجم.

<sup>1</sup> يقارب ناشرُ نص بطلميوس بين أريسريا وأدسرتا Ad Serta الواردة في لوح بوتنغر؛ كذلك Kiepert في Kiepert في Ad Serta يقارب ناشرُ نص بطلميوس بين أريسريا وأدسرتا Ad Serta الواردة في لوح بوتنغر؛ كذلك Kiepert في tab. V ، Antiqui

<sup>2</sup> مؤكد أنها رجيا Regia التي في لوح بوتنغر، وليس مؤكد أنها متريداتيس رغنوم Metridatis Regnum التي في كتاب رحلة أنطونينس.

<sup>3</sup> القراءة ليست مؤكدة. يميل Honigmann، رقم 400 و467 إلى أن نقرأها: بوبا Bouba ويقربها من ثوراي Thurae التي في لوح بوتنغر.

ل يميل Honigmann، رقم 210 إلى مقاربتها مع تل هِراق Tell Hiraq الوارد عند ياقوت، 1، ص. 872، وهو حصن في غرب حلب [هو عند ياقوت: « تل هَرَاق»، بالفتح. المترجم].

<sup>5</sup> هي اليوم نيارة Niyara، تقع جنوب كِلس وشرق أعزاز؛ Honigmann، رقم 325. رأينا من يقول إنها نوليا Nulia التي تذكرها النصوص الآشورية.

<sup>6</sup> نيارة؛ قرية في سوريا، في شمال شرق أعزاز، شمال حلب. المترجم.

نحن نفكر، بتردد، بقرية تل عفار Tell 'Ifar الواقعة في جنوب غرب هيرابوليس (مَنبِج). وقد تكون هي باريبا Paripa الواردة في النصوص الآشورية وقد ذُكرت أعلاه. وربما تكون farioua الواردة في النصوص المصرية؛ انظر Gauthier، وربما تكون farioua الواردة في النصوص المصرية؛ انظر Honigmann، رقم 50، نصَّ بطلميوس إلى أبامارا Apamara مستنداً إلى لوح بوتنغر الذي جاء فيه: «أباماري Apamara».

انظر حول هذا الفيلق، Front. Euphr، ،Chapot، ص. 72 و76؛ VII ،Mél. Fac. or. ،Mouterde ، ص. 97 و 70، Pront. Euphr، ،Chapot، ص. 97؛ VII ، Mél. Fac. or. ،Ganneau

سيروس وحورس وقورش والنبي هوري، Cyrrhus، وCyrrhus و Cyrrus و Kyrros و Hagioupolis مدينة قديمة وموقع أثري هام في سوريا، أسسها سلوقس الأول نيكاتور. تقع شمال شرق إعزاز، شمال قرية دير الصوان، على مسافة 2 كم من الحدود التركية. فهي ليست في الأراضي التركية كما تحاول بعض المصادر والمواقع الالكترونية إبرازه إما عن جهل أو عن سوء نية. قامت البعثة الأثرية السورية—اللبنانية بالتنقيب في الموقع من سنة 2006 حتى سنة 2011. انظر للمزيد كتاب مسرح سيروس استناداً إلى وثائق ادمون فريزولس Cyrrhus 1. Le théâtre de Cyrrhus, d'après les archives d'Edmond Frézouls، بيروت، 2012. المترجم.

الميلاد<sup>1</sup>. أُطلق عليها أثناء المدِّ المقدوني اسم بِرويا Beroea. مع ذلك، بقي الاسم القديم هو المستخدم إذ عاد وظهر في العهد البيزنطي تحت الشكل Khalep. ومن الخطأ إطلاق التسمية كاليبون Chalybon على حلب، فهذا اسم لم تحمله المدينةُ أبداً<sup>3</sup>. مطابقةُ برويا مع حلب لم يكن حِكراً على المصنفين البيزنطيين، بل كان يَعرفه ياقوت أيضاً<sup>4</sup>.

في القرن العاشر الميلادي وتحت حكم الحَمدانيين أصبحت حلب عاصمة دولة مترامية الأطراف كانت تحكم شمال سوريا بأكمله؛ من حماة حتى مَرعش ومن أنطاكية حتى سموصاط 5. وقد ساهم أُفولُ نجم أنطاكية ودمار قِنَسرين في إعطاء حلبَ أهمية أكثر فأكثر.

نذكر في الجوار المباشر لحلب بلدةً بطياس Biṭyas، بين النيرب وبَبيللا؛ وهي خراب منذ عهد ياقوت 6. وبُراق Bouraq، التي يقصدها الناس للاستشفاء 7. وجبرين Bouraq في شرق حلب 9. وحَيلان Heilan في شمال حلب، على نهر القويق 10. ذُكر أنها مُنطلق القنوات التي تسقى حلب 11.

بالصعود من حَيلان مع مجرى نهر القُويق (قديماً: كالوس Chalos)، نقعُ على بلدة المُسلِمِية Malid؛ من مالِد Malid وهو موقع قديم 15 ثم الحُسَينية Hoseiniyé، ثم دابِق Dabiq المشهورة بالمعسكر القريب منها المسمى مَرْج دابِق 17 وفيها دُفن الخليفة سليمان بن عبد

بارثن Parthen أو بارثس Parthes، لا يزال لها أثرٌ في اسم برسا داغ Parsa Dagh الواقعة جنوب شرق سيروس². ربما وجب البحث عن سَرْقَتَنَا Sarqatana في النواحي نفسها³.

انظر فيما يتعلق بموقع دوليشة عبادته إلى كل أطراف الإمبراطورية، كتابَ السيد كومون الشامل جداً 4. عندما خَرِبت هذه المدينة، تطورت قرية عينتاب حتى صارت مدينة كبيرة. كومون الشامل جداً 4. عندما خَرِبت هذه المدينة، تطورت قرية عينتاب حتى صارت مدينة كبيرة. يُعرِّف هونيغمان هذا الموقع مع ديبا Diba الواردة عند بطلميوس وتيبا Tyba التي عند Tyba الكننا نقترح لهذين اللفظين الأخيرين مقاربة أخرى سنتحدث عنها لاحقاً. ونحن نظن بالأحرى أن الاسم القديم لبلدة عَينتاب محفوظٌ في شاهدة قبر لرجل سوري كُتب عليها: «من منطقة دوليكا معنى النبع أيضاً، كعين الماء. والمؤلفون العرب الذين يصفونها قلعة تتحكم بمجرى نهر الساجور، يعلمون أنها كانت قديماً تتبع دُلوك Doulouk . حتى أن ياقوت يدَّعي أن عينتاب كانت تُعرف بدُلُوك قديماً، وهو غلط 6.

إلى الجنوب قليلاً من عَينتاب، ذُكرت قرية اسمها أرقيق Arqiq على أنها قريبة من منابع نهر قويق<sup>9</sup>؛ مؤكد أنها الموقع الذي تكتبه الخرائط أركيك Arkik إلى الشرق من الطريق التي تصل بين عَينتاب وكلِّس.

التسميةُ العربيةُ حَلَب Ḥaleb مطابقةٌ للشكل الآشوري خَلَّبَة Khallaba . ونجد كذلك الشكل خَلَبَة Khallaba منذ الألف الثانية قبل خَلمان Khalabu منذ الألف الثانية قبل

Asien und Europa ، Max Müller 1 ، ص. 259

<sup>2</sup> Benzinger، عند Pauly-Wissowa، المادة؛ Cumont، المادة؛ Pauly-Wissowa، ص. 13 وما بعدها؛ Honigmann، رقم 107.

<sup>3</sup> انظر أعلاه صفحة 334.

<sup>4</sup> ياقوت، 1، ص. 465؛ Le Strange، ص. 365. هناك شك في مقاربة برويا مع بِرسِرا Bersera التي في لوح بوتنغر؛ انظر Honigmann، رقم 108.

<sup>5</sup> انظر الجغرافيين العرب القدماء عند Le Strange ، ص. 360-360 و39؛ Nicéphore Phocas ، Schlumberger (فصل الحروب على حلب)؛ الموسوعة الإسلامية ، مادة: Alep ، على حلب)؛ الموسوعة الإسلامية ، مادة:

ياقوت، 1، ص. 667؛ Le Strange، ص. 424؛ ابن الشُّحنَة، ص. 18 و 59.

ياقوت، 1، ص. 537؛ Le Strange، ص. 425؛ ابن الشُّحنَة، ص. 92.

<sup>8</sup> ابن الشُّحنَة، ص. 225.

عبرين؛ أصبحت اليوم حي من أحياء مدينة حلب. المترجم.

<sup>10</sup> حيلان؛ قرية في هضبة حلب، على مسافة 8 كم شمال هذه الأخيرة. المترجم.

<sup>11</sup> ياقوت، 2، ص. 382؛ Le Strange، ص. 446؛ ابن الشُّحنَة، ص. 140 و142 و256.

Etudes syriennes ، Cumont 12 ، ص . 187 ، Honigmann رقم

<sup>13</sup> ابن الشُّحنَة، ص. 257.

<sup>14</sup> المسلمية؛ مزرعة على مسافة 8 كم شمال حلب. المترجم.

<sup>15</sup> ابن الشُّحنَة، ص. 135.

<sup>16</sup> ابن الشُّحنَة، ص. 134.

<sup>17</sup> ياقوت، 2، ص. 513؛ Le Strange، ص. 426؛ المسعودي، مروج الذهب (الترجمة الفرنسية)، 5، ص. 397؛ ابن الشُّحنَة، ص. 134؛ الموسوعة الإسلامية، المادة.

<sup>1</sup> المصدر نفسه.

<sup>2</sup> مسافة الثمانية أميال التي وردت في نصِّ ذكره Honigmann، رقم 359، صحيحة.

<sup>3</sup> ابن الشَّحنَة، ص. 225.

<sup>4</sup> Etudes syriennes، ص. 173 وGroupe de marbre du Zeus Dolichenos، في 1920، 1920، ص. 183. راجع لأجل (Annigmann . 114 وKLIX وHonigmann ، 164 راجع حول التسمية المسكوكات، Tulupe، مجلة Syria، مجلة 1923، ص. 78.

<sup>.</sup> Honigmann رقم 160

Etudes syriennes ، Cumont ، 3490 ، III ، CIL ، تعليق 3 وص . 166 ، تعليق 3 ؛ Honigmann ، رقم 66 .

<sup>7</sup> ابن الشُّحنَة، ص. 170. انظر Richard Hartmann، الموسوعة الإسلامية، مادة: Duluk.

<sup>8</sup> ياقوت، 3، ص. Le Strange ، 759، ص. 887-386.

<sup>9</sup> ابن الشُّحنَة، ص. 136.

Paradies ، Delitzsch 10 ، 275 ، ص

<sup>1</sup>Menbidj عَبَدَ الناسُ في هذه المدينة الإلهين السوريين هَدَد (أو حَدَد) Hadad وأتَرغتيس Atargatis منذ العهد الفارسي على الأقل، وقد انتشرت عبادتهما انتشاراً كبيراً <sup>2</sup>. وقبل أن يدخل الإسكندر المقدوني المدينة بفترة وجيزة، كان يحكمها ملكُ اسمه عَبد هَدَد كان يضرب نقودها ويبدو أنه كان يَشغَلُ منصبَ الكاهن الكبير <sup>3</sup>.

لم يعد يُشاهد في منطقة البَطْنة (البَثْنة) Batnae سوى صَدى ازدهارها القديم أو والبَطْنة والبَطْنة (البَثْنة) Batnae القديمة هي الصحراء المرتفعة المسماة تل بُطنان Tell Boțnan، كان فيها في آخر عهدها المأهول ديرٌ يُطلق عليه اسم دير حبيب Deir Ḥabib. ونجد في سفح الهضبة تربة ممتازة كان أهالي قرية الباب المجاورة يستخدمونها لصنع أوانيهم الفخارية المشهورة أو اسم البلدة محفوظ كذلك في اسم وادي بُطنان الذي يسقي بعد أن تجتمع فيه مياه ينابيع كلاً من قرى الباب وبزاعة كذلك في اسم وادي بُطنان الذي يسقي بعد أن تجتمع فيه مياه ينابيع كلاً من قرى الباب وبزاعة أفقونه من القرى منها تاتِف Gabboul قابو طُلطل أي المؤلل القرى منها تاتِف Gabboul قديماً أو الله الله المؤلل القرى منها تاتِف Gabboul قديماً أو المؤلل المؤلة المؤللة 
الملك<sup>1</sup>. نجد ذكراً لها في النصوص الآشورية تحت اسم دابيغو Dabigu<sup>2</sup>؛ ونحن نقترح أن نعرِّفها مع دِبا Deba أو ديبا Diba الواردة عند بطلميوس، وتيبا Tyba عند سيسرون<sup>3</sup>. وهي عند البيزنطيين دبكون Debekon.

نذكر أيضاً في جوار حلب المباشر بلدة الناعورة 5، نحو الشرق. والنيرَب المذكورة في النصوص المصرية والآشورية، وقد عُثر فيها على مسلتين آراميتين هامتين هما اليوم في متحف اللوفر 7،6 ألم سبعين Sab'in التي في شمال حلب اشتهرت بالنصر الذي أحرزه عندها سيف الدولة سنة 966ه وأخيراً إلى الشرق، الشيخ نَجَّار Sheikh Nadjdjar حيث عُثر على حجر صُوَّة الألف من عهد الإمبراطور سبتيم سيفر 10.

لعبت مدينة هيرابوليس Hierapolis أو بمبيس Bambyce دوراً تجارياً ودينياً من أهم الأدوار في العبد اليوناني والروماني 11 هي عند الآشوريين: نَبِّيغو Nappigu وقد غَيَّرَ الملكُ سَلَمَنَّصَر في العهد اليوناني والروماني 11 هي عند الآشوريين: نَبِّيغو Nabbog وقد غَيَّرَ الملكُ سَلَمَنَّصَر السمها عبثاً إلى ليتا—آشور Lita-Ashour، وفي النصوص السريانية: مَبُّوغ Mabbog، واليوم مَنبِج

<sup>1</sup> منبج؛ مدينة عريقة في هضبة حلب الشرقية، على مسافة 15 كم إلى الغرب من نهر الفرات و81 كم إلى الشمال الشرقي من حلب. المترجم.

<sup>2</sup> انظر بخاصة كتاب de dea syra لمؤلفه Lucien . انظر ما كتبه Cumont في Lucien لمؤلفه Lucien لمؤلفه Lucien لمؤلفه Lucien في Etudes syriennes وEtudes syriennes وEtudes syriennes وEtudes syriennes وRealenc وخصنا ذلك في مقالنا Notes de myth. syrienne في كتابنا Notes de myth. syrienne ولخصنا ذلك في مقالنا Pauly-Wissowa عند Pouly-Wissowa مع ملحق في كتابنا Notes de myth. syrienne والخصنا ذلك في مقالنا 654.

<sup>3 .</sup> LI وما بعدها؛ Les Perses Achéménides ،Babelon ، ص. 103 وما بعدها؛ Res Perses Achéménides ،Six ، س. LII و 45 . Brit. Mus. Cat., Syria ، Wroth ، ص. الله عدماً ، الله عدماً ، كالله عدماً ، الله عدماًا ، الله عدماً ، الله عدم

<sup>.</sup> Etudes syriennes ، Cumont ، ص. 21 وما بعدها .

<sup>5</sup> ابن الشُّحنَة، ص. 174. حتى أن البلدة تعرف باسم «بُطْنَانُ حبيب»، انظر ياقوت، 1، ص. 664؛ Le Strange، ص. 426.

<sup>6</sup> النصوص العربية عند Le Strange، ص. 406-407؛ عند Honigmann، رقم 109: « Beselathon ».

<sup>7</sup> بزاعة ؛ قرية على مسافة 4 كم شمال شرق مدينة الباب. المترجم.

<sup>8</sup> ابن الشَّحنَة، ص. 232.

<sup>9</sup> هي قَبَاسين؛ قرية في هضبة حلب الوسطى، على مسافة 7 كم شمال شرق قرية الباب. المترجم.

<sup>10</sup> إلى الشرق قليلاً من سابقتها، ابن الشُّحنَة، ص. 174.

<sup>11</sup> ربما وجب تصحيحها بحسب ما ورد عند ابن الشُّحنَة، ص. 174 إلى « تارف».

<sup>12</sup> هي تادف؛ بلدة على مسافة 2 كم جنوب شرق قرية الباب. المترجم.

<sup>13</sup> أبو طلطل؛ قرية على مسافة 2 كم إلى الجنوب من سابقتها. المترجم.

Honigmann ، رقم 182. انظر حول جَبُّول، Richard Hartmann ، الموسوعة الإسلامية ، مادة: Djabboul . عُثر في هذه المنطقة على رأس تمثال ذي شكل فريد مما يدل على أهمية هذه المنطقة في عهد الأموريين؛ انظر مقالتنا L'art syrien du . 336 . ص . 336 .

<sup>1</sup> دابق؛ قرية في هضبة حلب، على مسافة 7 كم شمال غرب اخترين، شمال حلب. وفي شمالها تل دابق الأثري. والمعركة التي يتحدث عنها دوسو هي المعركة التي جمعت السلطان المملوكي قانصوه الغوري مع السلطان العثماني سليم الأول يوم 24 أغسطس 1516 وكان النصر حليف العثمانيين. المترجم.

<sup>2</sup> XII ، Zeitschr. f. Assyr. ، Sachau من . 60 و 71؛ Aram and Israël ، Kraeling ، 48 من . 60 و 71؛ Olmstead ، كالمناسبة . 23 من . 34؛ Aram and Israël ، Kraeling ، عليق 23 .

<sup>3</sup> V ، Ptolémée ، 14 ، V ، Ptolémée ، 27 ، 10 ، XV ، ad fam ، Cicéron ، وقد رأينا أعلاه اقتراحاً آخر تقدم به Honigmann ، رقم 160 . أما القول إِنَّ ديبا Diba توافق تاب Tab ، فضعيف؛ لكنها تتوافق مع دابق Dabiq بالقلب المكاني métathèse وحذف الحرف الساكن الأخير . أما القلب المكاني الكامل ، فنجده عند بطلميوس الذي يكتبها : « بيدا Bida » .

<sup>.</sup> Honigmann وقم 151

ابن الشَّحنَة، ص. 40. عثر La Syrie ، Gaudefroy-Demombynes، ص. 104 على طريق أخرى: حلب، الناعورة، خُساف Khosaf، صفِّين.

<sup>7</sup> النيرَب؛ قرية في هضبة حلب الغربية، على مسافة 6 كم جنوب شرق حلب. المترجم.

<sup>8</sup> ياقوت، 3، ص.ّ 34؛ Le Strange، ص. 233؛ Nicéphore Phocas ، Schlumberger ، الطبعة الجديدة، ص. 186 و428.

الشيخ نجار؛ قرية على مسافة 18 كم جنوب شرق حريتان. المترجم.

Etudes syriennes ، Cumont 10 ، و19 و277 و319 و319

<sup>1</sup> انظر Realenc. ، Pauly-Wissowa ، مادة: Hierapolis في ملحق المجلد 4. راجع لأجل مختلف أشكال الاسم منبج: Pauly- ، مادة: Weissbach ، ص. 102 وما بعدها . ثمة من اقترح، وكان آخرهم Weissbach ، عند -Wissowa ، عند -Wissowa ، مادة: Sardanapal ، أن المدينة قد حملت كذلك اسم: نينوس Ninos .

عسكرياً وأنشأوا إقليم جُند قِنَّسرين الحدودي¹. وفي سنة 963م، نقل سيفُ الدولة إلى حلب سكانَ قيرة ققيرة قِنَسرين بعد أن أنهكتهم الجيوش الرومية grecques²، ومنذئذ لم يعد ذلك المكان سوى قرية فقيرة مثلما شاهدها ناصري خُسرو سنة 1047م³. بعد مُضي قرن ونصف على ذلك مرّ بالمدينة ابنُ جبير، فوجدها خَرِبةً كأن لم تَغنَ بالأمس⁴.

\* \* :

سنتطرق الآن إلى دراسة الطرق الكبرى التي كانت تعبر سوريا الشمالية. سبق لنا أن تحدثنا عن الطريق التي كانت تهبط من سموصاط على طول الضفة اليمنى للفرات. وكانت الطريقُ التي كانت تتجه غرباً تمر ببلدة تارْسا Tarsa وهي حالياً تروش Trush، ثم سُغًا Sugga التي وُضعت عند بلدة ألف Singa مع نهر السيد كومون إلى مقاربة نهر سِنغا Singa مع نهر أرَبان جاي Cappadox مع نهر غوك صو Tshai.

من تارُسا Tarsa، كانت الطريقُ تصعد واديَ نهر غوك صو لتصل بلدة جرمانيسيا Tarsa، كانت الطريقُ تصعد واديَ نهر غوك صو لتصل بلدة جرمانيسيا Nisus ( مَرعَش ) \* عَبْرَ بلدة نيسوس Nisus وبلدة إِنْ كاتَبانا Roughdin حسب ما ورد في كتاب رحلة أنطونينوس. الطريق المباشرة حقاً تمر اليوم ببلدة كَيْسُون Keisoun وبُغدين Boughdin. عموماً

تمَّ تعريف نهر الذَّهب Nahr edh-Dhahab منذ زمن بعيد مع نهر دَرْدَس Dardas الوارد عند المسينوفون. أما هرزفلد، فيفضِّل مقاربَة الدَردَس مع نهر الطَرطَر Ṭarṭar. مؤكد أن في هذا تفسيرُ جيدٌ للرسمَ اليوناني للكلمة (وفي قراءة مختلفة: دَرَدَكس Daradax). لكن هذا لا يكفي لاستبعاد ارتباط الاسم بنهر الذَّهب، فهذه التسمية الأخيرة المتعلقة بنهر الذهب تسمية عربية بحتة وحديثة.

الواقع أن ابن الشُّحنَة يخبرنا أن القرية التي تسمى في زمنه أبو طَلطَل كانت تدعى قديماً أبو طَرطَر أو طَرطَر فقط². يمكن الافتراض أن القرية كانت تحتفظ بالاسم القديم لنهر الذَّهب الذي يسقيها، ولأن الكلمات مثل أبو abou إنما تدل على علاقة قرابة. وعليه قد تكون التسمية دَرْدَس Dardas وإنْ كانت الرسم اللاتيني لكلمة طَرطَر، هي أصل التسمية نهر الذَّهب. كما نلاحظ أن لفظة طَرطَر عبيرة التي تبدو اسماً عَلَماً، ربما كان معناها البِدائي «نهر»؛ مما قد يعزِّز مقاربتها مع نهر جهنم: التارتار Tartar التي تبدو اسماً عَلَماً.

أُطلق على الخُلكيس (أو الكُلسيس) Chalcis، الواقعة في أقصى مجرى نهر القُويق، اسمَ Chalcis ad belum أطلق على الخلكيس أو المحلي قِنَّسْرين Chalcis ad belum المحلي قِنَّسْرين Chalcis ad belum وهو آرامي معناه ((عش النسور)). تكمن أهميتها في أن القوافل الذاهبة من حلب سواء نحو الجنوب أو نحو أنطاكية، كانت تتوقف فيها وذلك لغاية القرن الثامن عشر آ. وقتها كانت المناطق الحَضَرية المأهولة تمتد نحو الشرق أكثر منها اليوم وكانت قلعة الخلكيس تحميها من هجمات البدو. يقول كليرمون غانو إن الأمبراطور جوستنيانوس أعاد بناء سور المدينة سنة 550-551 ميلادية 8. وهكذا، ما كان على العرب الذين أصبحوا أسياد سوريا سوى أن يستفيدوا من التجربة البيزنطية، فأقاموا موقعاً

Le Strange ، ص. 25-25 و36. منذ القرن العاشر صارت حلب حاضرة الإقليم (انظر Schlumberger ، ص. 25-26 و36. منذ القرن العاشر والدين مرتبطاً بالإقليم؛ انظر Le Strange ، ص. 39.

Nicéphore Phocas ، Schlumberger ، الطبعة الجديدة ، ص. 323

<sup>3</sup> ناصر خسرو، نشر Schefer، ص. 34.

<sup>4</sup> ابن جبير، ص. 255. انظر لأجل المؤلفين والرحالة العرب الآخرين، Le Strange، ص. 486 وما بعدها.

<sup>. 444</sup> في Honigmann 5

Ellekafila عند بلدة ألف Alif قد جاء مقاربةً مع التسمية كالكفيلة Alif قد جاء مقاربةً مع التسمية الكفيلة Ellekafila التي عُثر عليها في عمود أميال يحدِّد أراضي هذه القرية من أراضي قرية أردولا Ardoula ، حالياً أرديل Ellekafila التي عُثر عليها في عمود أميال يحدِّد أراضي هذه القرية من أراضي قرية أردولا Ardoula ، ص. 386؛ Ardil ، ص. 808؛ (Clermont-Ganneau ، ص. 804) من الاسم Clermont-Ganneau ، ص. 244 من عمر، لقد صحّح Clermont-Ganneau و Honigmann، رقم 192 ، الاسم الكفيلا Ellekafila ، لكن يبدو لنا أنهما كانا شديدين في تصحيحهما ذاك .

Singa : ص. 242، تعليق 2؛ Honigmann، رقم 124 وعند Pauly-Wissowa، مادة: Pauly-Wissowa مادة: Singa مادة: Singa.

حاول Honigmann، رقم 192 و193 القول بوجود بلدتين تحملان اسم جرمانيسيا، غير بعيدتين عن بعضهما البعض؛ وVoyage de la Cilicie ، Victor Langlois ، ص. 204 ونحن لا يروق لنا هذا. أول من عرَّف جرمانيسيا مع مرعش، كان Front. Euphr. ، Chapot ، ص. 409 . انظر (ثم شكّك في نصوص القرون الوسطى . انظر Etudes syriennes ، Cumont (على Brit. Mus. Gaf., Commagene ، Wroth ، ص. 58 و502-503 . في النصوص الآشورية، أن مرقسي Marqasi هي الشكل الآرامي القديم؛ انظر Aram and Israël ، Kraeling ، ص. 50 و138 .

كيسون؛ اليوم في تركيا، في غرب سميساط Samsat والأغلب أنها غرقت بمياه بحيرة سد أتاتورك مثل العديد من المواقع والبلدات الواقعة على ضفتي نهر الفرات. ألمترجم.

<sup>. 154 ،</sup> Honigmann ، 124 ، 10 ، 14 ، 10 ، Herzfeld ، 10 ، 4 ، 1 ، Anabase ، Xénophon ، رقم 154

ابن الشُّحنَة، ص. 174.

يقول شل، Annales de Tukulli Ninip II، ص. 34، فيما يتعلق بنهر nar Tartara الذي ينبع في جبال سنجار: «ليس من الغباء القول إن هذه المنطقة المقفرة التي يمر فيها هذا النهر الغامض الذي يبدو أنه يصب تحت الأرض، قد أعطت اسم الترتار Tartare في الأسطورة اليونانية».

<sup>،</sup> الترتار؛ في الله سطورة سجنٌ في جهنم يُعذَب فيه مَن أخطأ بحق الآلهة. المترجم.

Benzinger ، عند Pauly-Wissowa ، مادة : Chalcis ، رقم 14؛ Front. Euphr. ، Chapot ، رقم 194؛ Honigmann ، ص 342؛ Honigmann ، وقم 1342 ، 1955 ، وقم 1362 ، مونسون وبروسيه ، Chalcis ad Belum ، في 1926 ، 1925 ، ص . 339

قنَّسْرِين؛ خربة أثرية مهمة على مسافة قريبة إلى الغرب من بلدة الحاضر، ضمن أراضي قرية العيس، على مسافة 11 كم جنوب شرق بلدة الزربة، في جنوب غرب حلب. وهي الخَلكيس قديماً التي أسسها المقدونيون استذكاراً لاسم مدينة خلكيذا Halkidha اليونانية. المترجم.

كذلك القديس جيروم، Vita Malchi، 3: «وصلتُ أخيراً إلى صحراء الخلكيس Chalcidos الواقعة بين إيمًا Immas وبيروا Beroeam، إلى الشمال قليلاً ».

<sup>. 230-228</sup> من . VIII ، Rec. arch. or. ، Clermont-Ganneau وما بعدها؛ انظر VII ، ص. 238-230

فرضت التضاريسُ الجبليةُ في شمال سوريا على الطرق أن تكون ذات اتجاه شمال جنوب عموماً: فطريقٌ تسير مع نهر الفرات من سموصاط إلى الرقة، وطريقُ زُغما Zeugma هيرابوليس عموماً: فطريقٌ تسير مع نهر الفرات من سموصاط إلى الرقة، وطريقُ زُغما Eragiza هيرابوليس Hieropolis وطريقُ سيروس حلب الخلكيس. لكن الطرق الاستراتيجية الرومانية كنت تنطلق من أنطاكية: طريقُ أنطاكية نيكوبوليس جرمانيسيا، وطريقُ أنطاكية سيروس دوليشة، وطريقُ أنطاكية جندروس زوغما وطريق أنطاكية هيرابوليس. ومِن هذه الطرق ما كان يعبر الفرات عند مواقع محصنة بعيدة عن بعضها البعض: سموصاط، زوغما، كايسليانا محددالالمتراتيجي الروماني.

ربما جاءت أهمية زوغما من وقوعها على الطريق المباشرة جداً بين أنطاكية وأوديسا؛ ويشهد على أهميتها تقاطعُ عدة طُرُقٍ عندها. إحدى أهم هذه الطرق هي تلك التي توصل عَبرَ البَثْنة على أهميتها تقاطعُ عدة طُرُقٍ عندها. إحدى أهم هذه الطرق هي تلك التي توصل عَبرَ البَثْنة Bathnae وحَرَّان كانت هذه الطريق تتشعب إلى فرعين، وكان أحدهما يتجه رأساً نحو الجنوب إلى نيقفوريوم (الرقة).

هذه الطريق الأخيرة تهمنا بشكل خاص لأنها ترتبط بنظام الطُرق السوري الذي كان يؤدي إلى تدمر ثم إلى دمشق. يُورد إيسيدور الخَرجي مراحلَ هذه الطريق بالتفصيل  $^{4}$ : فالطريق تعبر الفرات عند زوغما وتصل في الجهة الأخرى من النهر عند أفاميا ^6 Apamé . من هناك، وبعد قطع ثلاث شينات، نصل دَيارا Daiara وهي ثيار Thiar في لوح بوتنغر. يبدو أنه لم يعد لهذا الاسم من وجود على أرض الواقع، فاقتُرح أنْ توضع هذه المرحلة عند خان تِبة Khan Tepe  $^{7}$  لأنه كان يعتقد أنَّ تعداد الشينات

ما نُسلِّم بأن نيسوس Nisus ليست سوى سِيسوم Cesum الواردة في لوح بوتنغر (وهي في كتاب Nisus ما نُسلِّم بأن نيسُون Nisus أي كَيسُون أ. يُستنتج من هذا أن كاتَبانا Catabana، وهي كاتَمانا Ravenate عند بطلميوس، قد تكون هي بُغدين Boughdin.

كانت طريقٌ رومانيةٌ تصل بين سوغًا Sugga ودوليشة (عينتاب) قاطعةً وادي مَرزيمان .Marziman يذكر لوحُ بوتنغر محطةً وسيطةً قال إن فيها مياهاً حارّة دون أن يسميها. وقد فكَّر السيد كومون في بلدة جنجفة Djindjifa التي زارها في ذهابه من أَلِف Alif إلى دوليشة (عينتاب)؛ لكن بالنظر إلى خريطة E. M. 1920 بمقياس 200.000 / 1، نجد أن مسلكه لم يكن مباشراً وربما وَجَبَ التفكير ببلدة يَارِمْجَة Yarimidja .

كانت دوليشة (عينتاب) نقطة تقاطع طرقٍ هامة. أولاً الطريق من جرمانيسيا Saktshé (مرعش) الى أوديسا (مَنبج) عَبرَ سيكوس بازيليس Sicos Basilisses (سكتِشة غوزو Saktshé)، ثم دوليشِة، ثم زوغما على الفرات، ثم بنماريس Benmaris، ثم أوديسا في طريق أخرى كانت تنطلق من دوليشة لتدخل الصحراء السورية حتى سريان Seriane (إسرية Isriyé) مروراً ببلدة شَنُّونيَا Omeroghlou (وهي محطةٌ يجب البحث عنها حوالي قرية عُمراً غلو Omeroghlou الحالية 6)، ثم سيروس Cyrrhus ثم مينِّيكا Seriane (شمرويا Beroea)، ثم برويا Beroea وصولاً إلى سريان Androna وصولاً إلى سريان Seriane والى قرية عُمراً عنها حوالي قرية عُمراً ثم الخلكيس Androna وصولاً إلى سريان Seriane والى قرية عُمراً عنها حوالي قرية عُمراً عنها حوالي قرية عُمراً عنها كوبرا وصولاً إلى سريان Seriane والي قرية عُمراً عنها كوبرا عنه الخلكيس عنها كوبرا عنه الخلكيس وكوبراً الى سريان عنها كوبرا وينه كوبرا المناس كوبرا المناس كوبرا الله كوبرا كوبرا الله كوب

<sup>1</sup> وردت هذه الطريق في رحلة أنطونينس ولوح بوتنغر، على افتراض أن رجيا Regia هي متريداتيس رغنوم Mitridatis 1 . Regnum

في لوح بوتنغر: زوغما، ثيار Thiar، بثنيس Bathnis، كاريس Charris، ...إلخ.

قطّيسفون وقطسيفون، وفي المصادر العربية: قَيْسَفون، وبالفارسية: تيسفون، كما تُعرف باسم المدائن؛ هي اليوم مدينة سَلمان باك (نسبة إلى الصحابي سَلمان الفارسي) في العراق، على مسافة 30 كم جنوب شرق بغداد. كانت المدينة القديمة تمتد على مسافة 30 كم لم يبق من آثارها سوى إيوان كسرى المعروف باسم طاق كسرى. المترجم.

<sup>4</sup> في كتابه Mansiones Parthicae [كتاب الأطوال للفُرس]. المترجم.

<sup>5</sup> هي بلكيس Balkis مثلما أوضح Cumont، انظر أعلاه.

أفاميا Apamea أو Apameia؛ مدينة هلنستية على الضفة الغربية لنهر الفرات قبالة مدينة زوغما، في جنوب تركيا وبالقرب من الحدود مع سوريا، في شمال مَنبِج. واحدة من المدن التي أسسها سلوقس الأول نيكاتور، أحد جنرالات الاسكندر الكبير. ظلت عامرة حتى القرن الثامن الميلادي. المترجم.

Muller في تحقيقه لكتاب A Geogr. Graeci minores ، Mansiones Parthicae ، أما طبعة كتاب إيزيدور الخرجي، تحقيق W. H. Schoff ، بعنوان Parthian Stations ، فيلادلفيا، Commercial Museum ، فليس فيها أية إضافات جديدة فيما يتعلق بتحديد مواقع المحطات .

Altyntash- رقم 132. فكر Etudes syriennes ، Cumont ، ص. 243 ، بوضع نيسوس عند ألطينطاش كالة -Ronigmann ، وقم 132 ، فكر Schlumberger ، ص. 218 ، مع القلعة ، Qalè منذ زمان (Nicéphore Phocas ، ص. 1890 ، ص. 1893 ، مع القلعة الصليبية رابان صو، التي عرَّفها Honigmann ، وقم 192 ، واحدة من بلداته المسماة جرمانيسيا . Germanicia

Cumont، Etudes syriennes، ص. 241

Yarimca ؛ بلدة في تركيا، إلى الغرب من كركميش Karkamiş. قريباً من الحدود السورية. المترجم.

XLI (Itinerarium Antonini) . اختلاف بدءاً من زوغما (المصدر نفسه، XLIV): زوغما، ثم كَنَّبا Cannaba، ثم إن مِديو In medio . ثم أوديسا Edesse .

<sup>5</sup> عند بطلميوس: «كاونيا Chaonia».

عمراوغلو Ömeroglu؛ بلدة في تركيا، شمال كلِّس Killis. المترجم.

مي حالياً مِنغ Minnigh، في جنوب أعزاز. ضبطها ياقوت، 4، ص. 667 (Le Strange)، ص. 502): مَنَّغ Mannagh، في جنوب أعزاز. ضبطها ياقوت، 4، ص. 667 (Martin Hartmann، في جنوب أعزاز. ضبطها ياقوت، 4، ص. الاقتراح الذي تقدم به Martin Hartmann، وهذا يتعارض مع اللفظ القديم. الاقتراح الذي تقدم به Beiträge sur Kenniniss der syr. Steppe، أليس Aboligmann، وقم Ptolémée، وقم 1، Ptolémée، وقم 2008؛

 <sup>8</sup> هي منّغ ومنّق؛ قرية في هضبة حلب، على مسافة 7 كم جنوب أعزاز. المترجم.

<sup>9</sup> انظر لأجل هذين الموقعين الأخيرين، الفصل 5، الفقرة 1.

يبدأ من بيرة جِك. وبما أن عبور النهريتم عند بَلكيس Balkis ( زوغما )، فخان تِبِة على هذا يقع

بين حَرَّان والرقة ثلاث محطات دائماً: البليخ، وتل محرة Tell Maḥré، وباجَرُوان Badjarwan؛ ولا نظن أنها تختلف كثيراً عن المحطات التي وردت في كتاب Mansiones Parthicae [كتاب الأطوال للفُرس] وذكرناها أعلاه. وما مرَّ بهذه القرى أحدٌ من الرحالة إلا أدهشه جفاف أرضها:

سقى الله البليخ وتل بري وباجروان قارعة الطريق على المادية على المادية على المادية على المادية المادية على المادية المادية على المادية 
# 6 - حوض الخابور

يمتد الجزءُ الواقع تحت الانتداب الفرنسي من بلاد مابين النهرين حتى نهر دجلة، وعند جزيرة ابن عُمر حصراً وهي بِزَبْدِة Bezabdé قديماً 40°. تبدو هذه المنطقة إلى الشرق من حَرَّان Harran ابن عُمر حصراً وهي بِزَبْدِة فو بمظهره يكاد أن يكون شبيهاً بالبادية الممتدة بين الفرات ودمشق لولا

أبعد إلى الشرق. والطريق هناك لا زالت غير مستكشفة. بعد خمسة شينات نصل خاراكس سيداي Charax Sidae التي يسميها اليونان أنثموسياس Anthemusias . ويُعرِّفها مُللر مع بلدة بَتنَة Batna القديمة (البَثْنية) التي في بلاد ما بين النهرين وهي اليوم سَروج¹. على مسافة ثلاث شينات من هذه النقطة الأخيرة، تقع كورايا Koraia التي

يجب ألا نخلط بينها وبين كرهاي (حَرَّان) (Carrhai (Ḥarran)، وهو ما لفت الانتباه إليه موللر². وهنا أيضاً، الطريق غير معروفة لنا، فليس في وسعنا اقتراح تحديدات معينة.

من المُستبعد ألا تمر طريقُ إيسيدور الخَرجي هذه، التي تتطابق مع طريق لوح بوتنغر المذكورة أعلاه، بمدينة حَرَّان. علينا إذن أن نُعرِّف هذه الأخيرة، أو على الأقل واحدة من القرى التابعة لها مع Mannouorra Auureth الواقعة على مسافة خمسة شينات من المرحلة السابقة.

تنعطف الطريقُ التي نسلكها، ابتداءاً من حَرَّان، فجأة نحو اليمين قلتجه جنوباً؛ وتصل بعد أربعة شينات إلى نهر البَليخ وبلدة كوميسيمبلا Kommisimbela. ربما كان اسم هذه البلدة الأخيرة هو نفسه الوارد في خريطة . M. بمقياس 1: 200.000 وقد تَحوَّر إلى سِنبير Senebir وحُدِّدت إلى الشرق من بلدة رسم عِقلَة Resm 'Igla هناك مرحلتان، مسافة كل منهما ثلاث شينات، تحدِّدان المسافة إلى ألاغاما Alagma، ثم إلى إكناي إكناي Ichnae التي على نهر البَليخ. ثم نجتاز المرحلة الأخيرة وهي خمسة شينات قبل أن نصل إلى نيقفوريوم (الرقة) 5. في العهد العربي، كانت تفصلُ

قرية عامدة Amida وهي بعيدة جداً، والأحرى تعريفها مع Amudis. ثم Khunu، وImmirina، وNampigi (هيرابوليس أعلام مين البلدة الأخيرة وبين ناحور المناجي)، وDikhuuna، وRimusi، وTasume، وTillini، وTill Nakhiri، ثمة من قارب بين البلدة الأخيرة وبين ناحور Naḥor من عائلة النبي إبراهيم؛ ألا يمكن التفكير ببلدة تل محرة Tell Maḥré؛ لم يتم تحديد موقع سيناكا Sinnaca بعد، وفيها مات كراسوس Crassus (XVI، Strabon)، 1، 23).

لا بد أيضاً من ذكر قرية سَلَمْسِين Salamsin في النواحي القريبة لِحرّان، التي يوضح ياقوت، 3، ص. 122، أن اسمها على ما قيل «سلم سين أي صنم القمر، كأنها بُنيت على اسمه»؛ وقرية ترعة عوز Tar'a 'Ouz «باب فينوس». وفي القريتين عاش أتباع مذهب الصابئة على ما ذكره Chwolson، Chwolson، مجلدان، بطرسبورغ، 1856. واجع بالنسبة إلى حَرّان في العهد الإسلامي، الموسوعة الإسلامية، مادة: Ḥarran.

نلاحظ فيما يتعلق بتل مَحرى Tell Maḥré أن ياقوت [هي عنده: تل مَحْرىَ. والصحيح: تل محرا. المترجم]، 1، ص. 864 و 869، يورد قراءةً ثانيةً: « تل بَحْرىَ». كما يُطلق على هذه البلدة اسم تل البليخ وهذا مهم لاننا نستطيع بذلك القول إن بلدة تل مَحرَى هي Balikhi الواردة في Census de Harran. يحدد ياقوت موقع هذا التل بين حصن مَسلمة بن عبد الملك والرقة. هذه المنطقة غير مستكشفة جيداً؛ وعلينا النظر إن كان بوسعنا أن نضع واحد من هذين الموقعين، لا سيما حصن مسلمة، في تل الهيشة في وادي البليخ، على مسافة 16 كم جنوب شرق بلدة عين عيسى، شمال الرقة. المترجم].

<sup>2</sup> ابن خرداذبه، نشر De Goeje، ص. 95 و164.

همزةُ الوصل بين التسمية القديمة بِزَبْدِة Bezabdé والتسمية الحالية جزيرة ابن عمر Djéziret ibn 'Omar هو الاسم السرياني غوزارت من بيت زَبْداي Gozarte de Bet Zabdai أي «جزيرة بيت زَبْداي»؛ راجع Gozarte de Bet Zabdai أي «جزيرة بيت زَبْداي»؛ واجع عوزارت من بيت برّبْدة، حتى JDjéziré أي من مدينة المجزيرة تعني بالتحديد أن مدينة المجزيرة المجزيرة المحان نفسه حيث برّبْدة، حتى أن هذه الأخيرة يطلق عليها أحياناً تل زَبْدة. إذن، فاعتراض Front. Euphr. ، Chapot، ص. 319، له أساس من الصحة؛ إنما بوسعنا استبعاد موقع فينيقية Phœnice البعيد جداً (فينيق المفارسي حمد الله المُستوفي الذي يقول إن بِرَبُدة كانت تقوم على الضفة الغربية لنهر دجلة، في مواجهة الجزيرة. من ناحية أخرى، سنرى أنه لا يصح مقاربة سابفة Sapphe مع برُبْدة.

بِزَبْدِة Beit Zabde ،Bezabde ، وتكتب اليوم: Cizre؛ مدينة ومنطقة هامة في جنوب شرق تركيا ( أقصى شمال شرق سوريا). هي جزيرة ابن عمر وجزيرة بوطان في التاريخ العربي الإسلامي. ذات أغلبية كردية. ليس ثابتاً -كما ذكر دوسو أعلاه- أن هاهنا الموقع اليوناني المعروف باسم بزَبْدة Bezabde. المترجم.

<sup>1</sup> انظر حول سروج، الموسوعة الإسلامية، مادة: Sarudj.

<sup>2</sup> Muller ، المصدر نفسه، ص. 245 وما بعدها.

يجب نقل جملة «إلى يمينها» في نصُّ إيسيدور الخَرجي إلى ما بعد قوله « Mannouorra Auureth » .

Muller ، المصدر السابق، ص. 245 وما بعدها.

من الصعب تحديد مواقع البلدات المذكورة في كتاب Census de Harran الذي نشره Kraeling في كتابه Aram من الصعب تحديد مواقع البلدات المذكورة في كتابه Kraeling الموضوع بحسب ما قاله Kraeling في كتابه Kraeling في كتابه الإشارات المتعلقة بهذا الموضوع بحسب ما قاله Dur-Nabu في كتابه Kraeling التي يعرِّفها Dur-Nabu بعد مدينة حرّان، هي دورنابو Dur-Nabu التي يعرِّفها أهم المدن بعد مدينة حرّان، هي دورنابو المحتاز التي يعرِّفها في عنز Anaz (انظر Inscriptions sémitiques ، Pognon، ص. 242)، ثم تينوني Tilabni التي يرفض Kraeling التي يرفض Kraeling، ص. 64، تعريفها مع أورفا مثلما يقترح ماسبيرو، ويقترح بالأحرى إما موقع تيلا Tell Anabi (ويرانشهر Wiranshehir) وإما تل عَنابي Tell Anabi القريب جداً من المكان. خورينا Horrin الدوانعة في جنوب ماردين، وفق ما يقول Kraeling).

تتبع مدينة حَرَّان القرى التالية: عَطنو Atnu، بَداني Badani، إياناتا Ianata، سَيدي Saidi، خَنسوري Khansuri، أَريزو (Kapparu، حَنوصين Aanata، حَبُارو Kapparu، وتتبع البليخ (انظر التعليق التالي) القرى التالية: أناتا Khasame، بيرناري Khenez، خنوصين (Ichnae، وقديماً: Khanuṣein)، وتتبع بلدة خاسام Khasame، التي يعرِّفها Khanana، ص. 59، مع قرية Hossiwe (التي في غرب جبل عبد العزيز)، بلدة مُ Gaduata. وتتبع بلدة سَروج Sarugi كلٌ من Akaru، والقرى التالية لا تزال تُذكر: جديس Gadise، ديمتي اDimmeti ديمتي Khanana، خلولي Khanala، خلولي Khaluli، خلصو Khaluli، خامدة Akaru، خامدة التي يعرِّفها Khadatti، ص. 25، تعليق 1، مع

بالقرب من بَلَد Balad <sup>21</sup> مسقط رأسه، معبداً للقديس سرجيوس جَهِدَ أن يجعله شبيهاً بالمعبد الذي في الرُّصافَة لِجَعلِ عرب المناطق المحيطة بنهر دجلة يبتعدون عن هذا الأخير<sup>3</sup>. كما بنى أُسقُفُّ آخر اسمه ماروتا Mareuta من مدينة تغريت <sup>4</sup>Tagrit معبداً آخر للقديس سرجيوس إلى الجنوب أكثر، في وسط الصحراء<sup>5</sup>.

في السهل الواسع في الجزيرة العليا، تتحكم النجمة ذات التشعبات الثلاث التي تشكل 1- نهر الخابور الأعلى، 2- نهر الجَعْجَعْ، 3- نهر الخابور الأدنى، تتحكم بنظام طرق الدخولِ الكبيرة: نصيبين-قرقيسيا (البصيرة) وحرَّان-سِنجار 6. وتمثل نقطة التقاطع عند الحَسَكَة (الحسِشِة (Hasetshé) أهم عقدة طريق في المنطقة بأسرها.

أول من استكشف هذه المنطقة كان هنري لايارد H. Layard حتى أنه قام ببعض التنقيبات سنة 1850 لا سيما في عَرَبان Araban. كما حصلنا على معلومات ثمينة من رحلات ساخو، وشابو، ولا وفون أوبنهايم (قام هذا الأخير بتنقيبات مثمرة في تل حَلَف لا يزال قسم منها غير منشور)، ولا سيما من الرحلة الأثرية التي قام بها سار وهرزفلد سنة 1907. الأب بوادبارد Poidebard الذي قام باستكشاف أوليّ سنة 1925، قد خَرَجَ لتوه – في أيلول 1926 يصحبه السيد موريس دوناند باستكشاف أوليّ منة 1925، قد خَرَجَ لتوه علمية لمنطقة الحَسِشة. ولا يسعنا هنا، ونحن بانتظار نتائج هذه الأبحاث الجديدة، إلا أن نقدم ملخصاً للمشاكل التي تنتظر حلاً. ومرجعنا في كل ما يأتي هو الخريطة رقم XV من كتابنا هذا.

لقد رفضنا أن ننقل موقع أفَّدانا Aphphadana الواردة عند بطلميوس، ٧، 17، 5، من ضفاف الفرات إلى ضفاف الخابور، فنحن نرى أنها ليست أبفدانا Apphadana (كذا) الواردة عند بطلميوس، ٧، 17، 7. إنها أباتنا Apatna التي في مملكة الأوسروين Osrhoène الواردة في كتاب

الأنهار الثلاثة الرئيسية التي تعبره: البَليخ والخَابور والثَرْثَار Tharthar. ينبع نهر البَليخ بالقرب من قرية دَبَنَة Dabana التي لم يُعثر عليها بَعْدُ (٤٠٤، ويصب في الفرات بالقرب من الرقة (نيقفوريوم). ينبع نهرُ الثَرثار من جبل سِنجار ويسقي هَترا Hatra القديمة وقد ثم يضيع في الصحراء، ويبدو أن الجغرافيين العرب يَعُدُّونَه أحدَ روافد دجلة.

نظراً لطبيعة مجرى نهر الخابور والأراضي التي يعبرها، قيل عن هذا النهر وبِحَقٍ إنه الفراتُ الصغير، مع جريان أكثر انتظاماً ومياه أصفى وأجمل. ينبع الخابور من رأس العين ويمُدُه رافده الرئيسي نهرُ الجَعْجَع Djaghdjajh واسمه القديم الهِرماس Hirmas الذي ينبع من طور عابدين، بكميةٍ جيدة من المياه ثم يصبان كلاهما في الفرات بالقرب من قرقيسيا Circesium.

كانت العلاقات بين المناطق الممتدة على جهتي الفرات الأوسط علاقات نشيطة جداً. عندما بادت مدن هيرابوليس (مَنبِج) وتدمر مع ما فيهما من معابد، توجه اهتمام سكان الجزيرة وبشكل خاص البدو والبدو شبه الرُّحًل، نحو قرية سرجيوبوليس Saint Serge (الرُّصافَة). ولم يكن معبدُ الرُّصافَة يجتذب عربَ سوريا فقط، بل أيضاً عرب بلاد ما بين النهرين. نقرأ في كتاب Beit 'Arbayé [تاريخ أحودمة] كيف بنى أحودمة، رجلُ الدين في بيت عَرباية Beit 'Arbayé [تاريخ أحودمة]

<sup>1</sup> قارب دانفيل قرية بَلَد مع قرية إسكى موصل.

<sup>2</sup> اسكي موصل؛ بلدة في العراق، في شمال الموصل. فيها أطلال موقع بَلَد (بَلَط). المترجم.

<sup>.</sup> Nau ، في ،Nau ، Patrol ، orient ، ص

<sup>4</sup> ماروثاس Maruthas؛ رجل دين مسيحي وقديس من بلاد الرافدين (مات قبل سنة 420م). شارك في مُجمع القسطنطينية سنة 381 وأنطاكية سنة 383. ليس ثابتاً إن كان أسقفاً في مدينة تغريت (هي مدينة تكريت العراقية) أم في مدينة ميافارقين (حالياً مدينة سيلفان Silvan في تركيا). المترجم.

<sup>5</sup> المصدر نفسه، ص. 53. أهدى الأسقف ماروتا صليباً ذهبياً لكنيسة سرجيوبوليس (الرُّصافَة)، وهو ما يدعم الرأي أعلاه القائل إن عدداً من القطع في مجموعة أبو قاسم Aboucassem قد مُنحت للكنيسة نفسها.

<sup>6</sup> سِنجار؛ مدينة في شمال العراق، إلى الغرب من الموصل، قريباً من الحدود السورية. المترجم.

الأوسروين Osrhoène؛ منطقة في آسيا الصغرى القديمة (شمال غرب بلاد الرافدين، بين نهر البليخ والفرات الأعلى). عاصمتها أوديسا (أورفا حالياً). كانت مملكة مستقلة (من سنة 132 قبل الميلاد -216 ميلادية). المترجم.

<sup>1</sup> اللفظ لياقوت، 1، ص. 921، بينما يُطلق في 3، ص. 529، اسمَ «الطَّرْطُر» على نهر الذهب.

<sup>:</sup> عند ياقوت: «الثَّرْثَارُ واد عظيم بالجزيرة ( . . . ) وهو في البرِّيّة بين سنجار وتكريت ، ، في العراق . المترجم .

كان يُطلق على نبع البَليخ عين الذهبانية 'Ain adh-Dhahbaniya'؛ انظر خيانية بنبع البَليخ عين الذهبانية 'Ain adh-Dhahbaniya'؛ انظر وردت بالطبع، مثلما مرّ معنا، في كتاب [Caliphate ربيا الخلافة الشرقية]، ص. 103. البلدة التي تحمل هذا الاسم قد وردت بالطبع، مثلما مرّ معنا، في كتاب (Ritio ، Regling . 17 ، XXXXV ، Notitia dignitatum ، من الخليل الواقع في جنوب جنوب غرب حرَّان. انظر حول هذا الموقع Tell Halaf ، Von Oppenheim ، ص. 7. انظر حول الذهبانية ودبنة، (Tole Ssabier ، Chowlson ، من 1124 ، من 252.

<sup>4</sup> دبنة هي اليوم عين العروس؛ قرية على مسافة 3 كم جنوب تل أبيض، في شمال الرقة. فيها ينبوع ماء يحمل الاسم نفسه يشكل بدايات نهر البليخ الذي ترفده عدة جداول أخرى صغيرة. المترجم.

عبر المور بديل من المورد و حتارة وحطارة؛ بلدة في العراق، إلى الشمال من الموصل بمسافة 35 كم. أهمية تجارية تاريخية. المترجم.

<sup>6</sup> التي ذُكر بها نهر الخابور عند المصنفين الكلاسيكيين. (Chapot ، أورد Chapot ، المصدر السابق، ص. 294، تعليق 5، جميع الأشكال التي ذُكر بها نهر الخابور عند المصنفين الكلاسيكيين.

ي الآشورية: خَرميش Kharmish؛ انظر Paradies ، Delitzsch، ص. 183. يذكره ياقوت، 4، ص. 962، ويقول: «وهو نف نصيب ».

الجَعْجَع والجَقَجَق Jaghjagh، وبالتركية: Çağ-çağ Deresi؛ نهر طوله 456 كم. ينبع من عين غزال في سفوح جبال كاراجاداغ في تركيا ويدخل سوريا عند مدينة رأس العين، فيسقي مدينة القامشلي قبل أن يندمج في نهر الخابور ليصب في نهر الفرات. عُرف في العهد الروماني باسم: ميدونيوس، أما العرب، فأطلقوا عليه اسم: الهرماس. ولا يُعرف من أين جاءت التسمية «جغجغ»، ربما من اللغة التركية. المترجم.

سِنجار 1. سجل ابن خرداذبه هذه الطريق في القرن العاشر: قَرقيسيا، الفُدين 2، ماكسين 3، سُكَيْر العباس مدينة على الخابور، عين الحِيال 4، سِنجار، تل أَعفر، بَلَد، الموصل.

يذكر بوادبارد Poidebard أَنَّ التلال الأثرية تزداد على الضفة اليسرى بدءاً من شَدَّادِة. ويدل اسم سُكير العباس الذي أُطلق على هذا الموقع، على قيام أعمالِ تنظيم وتهيئةٍ لإِنشاء زراعةٍ حقيقية على ضفتيه 5.

ثمة فقرة للإصطخري، ليست موجودة إلا في مخطوط واحد، هي من الأهمية إلى درجة أننا سنلخصها كالتالي6: «فمن مشاهير تلك القرى المُجدَل7. وهي تحت رأس العين بمرحلة كلها ضِياعٌ متَّصلة على جانبي الخابور، ويتلوها عَرابان وبينها وبين المَجدل مرحلة وهي مدينة صغيرة ( . . . ) وهي أيضاً على شاطئ الخابور . وبين المَجدل وعَرابان أيضاً عمارات متَّصلة وضياع على جانبي الخابور، فمن مشاهيرها طابان والمَطَريَّة والسُّحيمِيَّة وتُنيُّنير ويرتفع من هذه القرى قُطنٌ كثير، وعَرابان فَرْضَةٌ لاهل خِلاط الموصل يُجلب منها القُطن إلى سائر تلك النواحي. ويتلو عَرابان على هذا النهر ماكِسين وهي مدينة صغيرة نحو من عَرابان ( . . . ) ولها جسر على الخابور . وبينها وبين عَرابان مسيرة يوم لا عمارة فيه إلا قرية يقال لها السُّكُيْر (أو سُكُير العباس) في نحو من نصف الطريق، وبين ماكِسين وبين سِنجار ثلاثة أيام في مفازة قفراء ليس فيها عمارة إلا الحيال ومن ضياع سِنجار. وهذه البرية هي برية سِنجار ولها اتصال بالفرات».

هذا هو النص الوحيد الذي يذكر موقعَى المَطرية وسُحيمية وكلا التسميتين لا تزالان موجودتان على أرض الواقع؛ فالأولى تقع جنوب تل طابان Tell Ṭaban، والثانية قبل الوصول إلى تل تُنَيْنير.

xxxv : Notitia dignitatum . وهي حالياً فِدَين Fedein ، وهي أول محطة يذكرها الرحالةُ العرب الصاعدين نهرَ الخابور. يمكن أن نتخيل أن الشكل الفارسي للاسم هو اقتباس عن لفظة حَبَّدا Happada المأخوذة عن الآشورية: حَدِيبًا Hadippa، وهي مدينة في الخابور الأسفل عَسكَرَ فيها

أشار فون أوبنهايم، ومن بعده سارٌ وهرز فلد في استكشافاتهم للمنطقة إلى أهم المواقع القديمة. وهي، من بعد فِدَين، صعوداً مع الخابور: 1- الصُّور Ṣouwar، على الطريق المباشرة حلب فدير الزور فالموصل التي حَلَّت محل طريق مَرقَدة فالموصل؛ ولا يمكن سلوك هذه الأخيرة إلا إذا وُجد جسرٌ عند مرقدة؛ ومعابر الخابور الأدنى الوحيدة هي عند بلدات البصيرة Beseira (كركيسيوم Makisin )، والصُّور، وشَدَّادِة  $^{9}$  مرقدة  $^{4}$  التي عرَّفها فان أوبنهايم مع بلدة ماكِسين Circesium عند الجغرافيين العرب5، لا تزال تُشاهد فيها آثار الجسر الذي يتكلم عنه الإصطخري كما سنرى؛ 3- الشِّدَّادِة Sheddadé، وعندها أحد أهم التلال-الخِرَب في هذه المنطقة، يعرِّفها سارٌ وهرزفلد مع سُكَيْر العباس التي عند المصنفين العَرب 760؛ 4- عَرْبان Arban، يقال لها أيضاً تل عَجاجِة Tell 'Adjadjé ، هي حقاً أهم مسكن قديم حيث عَثَر لايارد على تماثيل لحشرة الجُعلان المصرية تعود للأسرة 18 وآثار «قصر الكاهن مُشاش نينيب Mushash- Ninib» الذي ربما يعود تاريخه إلى الألف الأولى قبل الميلاد 1009.

تمر طريقُ دير الزور- الموصل الأكثر استخداماً ببلدة الشدَّادة ثم تعبر الغونة Ghoné (عند المؤرخ شيل: غوناخ Gonakh )، ثم القصيبَة Qeṣeiba، ثم وُرودي Wurdi أو وَرديا Gonakh؛ ثم

Scheil ، المصدر السابق، ص. 49.

الضبط بالضم لابن خرداذبه. أما دوسو، فقد رسم الكلمة: Fedein = فدين. المترجم.

هذا الموقع والذي قبله معكوسان في النص. أورد أبو الفداء، ص. 273، بعض المسافات بين البلدات.

ورد الاسم في طبعة دي خويه: «عين الجبال»؛ ونحن صحَّحناه بحسب ما سيرد لاحقاً.

ذكر ياقوت بلدة شَدَّادة، مصدر سابق، المادة، وقال «إنها تعنى السَّدَّادة التي تُسدُّ بها فوهة الأنهر». المترجم.

الاصطخري، نشر De Goeje، ص. 74، التعليق h: «هذه الأمور ليست في المخطوطين A وB وفي النسخة الفارسية. كما أنها ليست في مخطوطات ابن حوقل وياقوت وأبي الفداء».

انظر Nineveh and Babylon ، Layard، ص. 312

سلكَ الطريقَ الواصلة بين خِلاط أو أخلاط حيث يتكلم الناس العربية والفارسية والآرامية، إلى الجزيرة الرحالةُ ناصري خسرو، بتحقيق Schefer، ص. 21 وما بعدها: «أرزان، ثم ميافارقين، ثم آمِد». يشير الرحالة إلى طريقين تؤديان من آمِد إلى حرًّان، الأولى مباشرة عبر منطقة غير مزروعة؛ والثانية أطول « وسط بلاد مزروعة جيداً، فيها العديد من القرى أهلها معظمهم نصاري». يحتمل أن هذه الطريق الأخيرة تمر عبر ماردين ورأس العين.

صحَّح دي خويه الكلمةَ مخطئاً إلى الجبال، والقراءة المضبوطة هي حيال. هي ألينا Alaina في لوح بوتنغر، مثلما سيمر معنا فيما يلي. يجب كذلك تصحيح جبل إلى الحيال في السطر 13 من المصدر نفسه، ص. 73، وكذلك أبو الفداء، ص. 279.

<sup>10</sup> المَطرية؛ مزرعة في وادي الخابور، على مسافة 25 كم جنوب الحَسَكة. المترجم.

فدين؛ مزرعة وتل أثري في بادية الجزيرة، في وادي الخابور، جنوب شرق دير الزور. المترجم.

منذ أن نشر Scheil حوليات توكولتي نينيب الثاني Annales de Tukulti-Ninip II، ص. 49، أصبح من المستحيل القبول باقتراح Tell Halaf ، Von Oppenheim ، ص. 35، بأن نضع حديب عند رأس العين.

<sup>. 12 .</sup> ص . II ، Vom Mittelmeer ، Von Oppenheim

مرقدة ومركدا؛ وهي قسمان: شرقية وغربية، بلدة على مسافة 90 كم جنوب الحَسَكَة. المترجم.

المصدر نفسه، ص. 15.

<sup>. 183</sup> من ، I ، Arch. Reise

الشدادة والشدادي؛ بلدة في الجزيرة السفلى، على مسافة 48 كم جنوب الحَسَكَة. وقديماً كان اسمها شُكير العباس. عَرَبانَ وعُرابان، يقال لها اليوم كذلك: تل عَجاجة؛ تلُّ أثري إلى الجنوب من الحَسَكَة بمسافة 30 كم. هناك قول بوضع مدينة

شاديكاني وشادوكاني الآشورية هنا. المترجم.

<sup>. 272 .</sup> ص . Nineveh and Babylone ، Layard

<sup>10</sup> السيد Manuel d'Assyriologie ، Ch. Fossy ، ص . 34 ، قرأ النقش الذي في عرابان كالتالي: «قصر مُشزين نوسكو . « Mushezin-Nusku

<sup>11</sup> وردية؛ بلدة في العراق، غرب سِنجار. المترجم.

شِل، مع مقارنتها مع تلك التي سلكها صلاح الدين الأيوبي، لأننا نعتقد أن الطرق التي تسلكها الجيوش تتقاطع حتماً.

سنة 1182م، عَبَرَ صلاح الدين الفرات عند بلدة البيرة (بيرة جق)، وحاصر الرُّها (أوديسا)؛ ومن هناك نزل إلى الرقة سائراً على طول نهر البليخ، ثم سارَ مجدداً مع وادي الفرات حتى قرقيسيا (Circesium) واستولى عليها ألى تدل هذه الطريق على أن المراحل الواردة في كتاب mansiones [كتاب الأطوال للفُرس] لم تزل مَطروقة . يذكر ابن حوقل أن المسافة من الرقة إلى قرقيسيا أربعة مراحل أو أربعة أيام ومدينة الخانوقة Khanouqa تقع في وسط الطريق في هذا الاسم على موقع أنُوكاس Annoukas العسكري القديم الذي ذكره بروكوب وعرَّفه سترك مع موقع زَلَبية وتبعه على ذلك كيبرت . والواقع أن بلدة الخانوقة لا تزال موجودة إنما إلى الأعلى قليلاً ، وربما كان الموقع القديم هو تل الخانوقة الواقع على مسافة 12 أو 13 كم من زَلَبيّة أو .

يضيف ابن حوقل أن المسافة بين الخانوقة وعَرابان تبلغ أربعة مراحل. فالمسافة إذن مرحلتين من قَرقيسيا إلى عَرابان وهذا يتوافق مع الطريق التي سلكها صلاح الدين الذي صعد الخابور عَبْرَ ماكِسين، ثم عَرابان، ثم الخابور. هذه الإشارة الأخيرة تدل على أنه وُجدت مدينة بهذا الإسم، ربما قريباً من المنعطف الذي يشكله النهر بعد أن يصب فيه نهرُ الجَغجَغ. اسم المدينة في النصوص السريانية حابورا Haboura وهي عند ياقوت خابورة وقد حدَّدها شابو في مكان يقع إلى الجنوب كثيراً 6. هذا يثبت بكل جلاء ما قلناه أعلاه 7 بشأن كابورا Chabora الواردة عند بطلميوس، ٧، 17، والتي أُريدَ تعريفُها مع كركيسيوم Circessium (قرقيسيا) 8.

أدت أهمية انعطافة الخابور، لا سيما كمفترق طرق، إلى مضاعفة القرى عنده: تل تُنَيْنِير، وتل البنت Tell Abou Bekr، وتل أبو بكر Tell Abou Bekr حيث عُثر على نحت آشوري، والحَسَكَة (وتلفظ البنت Tell Radjman الذي يذكره ياقوت.

لكن أهمية الفقرة تأتي مما فيها من معلومات حول النشاط الزراعي لمنطقة الخابور الذي يركز بخاصة على زراعة القطن وبالتالي تُفسِّر لنا العدد الكبير من القرى الموجودة فيها، فالتلال المصطفة على طول مجاري المياه تدل على مواقع منشآت زراعية ربما يعود تاريخها لقرون طويلة قبل الميلاد.

كانت سوريا في القرون الوسطى أكبر منتج للقطن كمَّا ونوعاً وليس غريباً أن كلمة قُطُن Coton كانت سوريا في القرون الوسطى أكبر منتج للقطن كمَّا ونوعاً وليس غريباً أن كلمة قُطُن على الأقل باللغات الأجنبية قد أخذناها عن العربية في وقتٍ لم يكن لمصر أيُّ ذكرٍ في هذا المجال، على الأقل من جهة التصدير. النوعية الأولى كانت تأتي من نواحي حماة وحلب، وربما حتى من سَرمين. النوعية الثانية كانت تُنتَج في قيليقية وباقي المناطق السوريّة، مثل نواحي دمشق. وأما قطن عكا وقُبرص واللاذقية، فكان من النوع الثالث. والقسم الأعظم من هذا الإنتاج كان يُصدُّر الى الغرب. وقي من هذا الإنتاج كان يُصدُّر الى الغرب.

أما إنتاج وادي الخابور من القطن، المهم جداً بكل تأكيد، فكان يُصَّدر بأكمله. يُعلِمنا الإصطخري أن تجار الموصل وخِلاط كانوا يَحضرون بأنفسهم لشرائه من مصدره. وصناعة الأقمشة الصوفية في الموصل (الموسلين mousseline) أشهر من نار على علم. ويدلُ ذكرُ خلاط أو أخلاط وتلك المدينة الصغيرة القريبة من نبع الفرات 4، على أن الصناعيين الأرمَن كانوا أيضاً يأتون للتزود بالقطن من وادي الخابور.

نَذكر أيضاً وجود جسرٍ عند ماكِسين. وماكِسين اليوم هي بلدة مَرقَدة. ونرى أن ذلك الجسر كان يسمح للحمولات أن تصل من ماكِسين إلى سِنجار في ثلاثة أيام، ثم الموصل. حالياً ليس بوسعنا المرور إلا عَبْرَ المخاضة عند قرية الشَّدَّادِة.

\* \* \*

يعود هذا الازدهار الزراعي في وادي الخابور إلى عصور قديمة. وسنستخدم لتحديد الأسماء الآشورية لأهم التلال، الطريقَ التي سلكها توكولتي نينيب الثاني Tukulti Ninip والتي نشرها الأب

<sup>. 51 .</sup> ص . I ، Hist. or. 1

<sup>2</sup> ابن حوقل، ص. 139.

<sup>.</sup> Annukas ، الملحق، مادة: Realenc. ، Pauly-Wissowa ، في Streck ، 6 ، II ، de aed. ، Procope

<sup>4</sup> يجب أن نبحث بالقرب من الرقة، في بلاد ما بين النهرين، عن تَلِّ زاذَن Tell Zadhan الذي أشار إليه ياقوت، 1، ص. 867.

<sup>5</sup> ياقوت، المعجم، 2، ص. 383.

<sup>. 90</sup> و 60 . م. Chron. de Denys de Tell Maḥré ، Chabot

<sup>7</sup> انظر أعلاه، الفصل 7، القسم 4.

<sup>﴾</sup> المقاربة اقترحها Fischer، بتحفظ، لدى نشره كتاب بطلميوس؛ لكن Kiepert وFront. Euphr. ، Chapot، ص. 294، التعليق 4، قد اعتمداها نهائياً، ووصلا إلى تعريف خابورا Haboura الواردة في النصوص السريانية.

<sup>9</sup> الأصح أنها تُلفظ: الحْسِشَة. المترجم.

<sup>1</sup> لا تزال التنقيبات جارية في المنطقة تحت إشراف بعثات أجنبية وعربية (سنة 2009). والاعتقاد أن وادي الخابور كان ضمن مملكة سوبارتو التي كانت تمتد من مدينة عيلام في بلاد الرافدين إلى جبال طوروس في شمال سوريا في الألف الثانية قبل الميلاد حين شُقت قنوات في كل الاتجاهات للتوسع في زراعة وادي الفرات ولعل أهمها ما كشفت عنه بعثة أندريه بارو في ثلاثينيات القرن العشرين عن قناة ري وملاحة على الضفة اليمنى من الخابور من قرية الشدادة حتى مدينة البوكمال (الباغوز). ويضم الوادي عدداً كبيراً من المواقع والتلال الأثرية. المترجم.

<sup>. 612</sup> مند Pegolotti عند Pegolotti عند Pegolotti مند . 612 الله عند الله .

<sup>:</sup> أبو الفداء، ص. 391.

# سنلخص هذه المعلومات في الجدول التالي:

توكولتي نينيب الثاني 885 قبل الميلاد	آشورنصربال 879 قبل الميلاد	ابن خرداذبه حوالي 864 ميلادية	صلاح الدين 1182م	الأسماء الحديثة
ومونيدو Rummunidu		قرقيسيا Qarqisia	قرقیسیا Qarqisia	البصيرة Beseira
	بحدیب Ḥadippe			icus فدین Fedein
موري Suri ( التي في قديب Ḥadippe )		الصُّوَّر Şouwwar		الصُّوَر Ṣouwar
وسالا Usala		ماکسین Makisin	ماکسین Makisin	مرقدا Marqada
		شمسانية Shamsaniya		تل الشمسانية Tell Shamsaniyé
اليم Dur Katlimme	الماليم Dur Katlimme	سُكِير العباس		تل شُدّادِة
قطني Qaṭni	قطنىي Qaṭni	عَرابان	غرابان	تل عَجاجِة
-		طابان Ṭaban		تل طابان
لاتبحى Latiḥi				تل أبو بكر ؟
		تُننير		تل تنينير
شدیکانی Shadikanni	شدیکانی Shadikanni		الخابور	الحَسَكِة

القول إنَّ رُمونيدو Rummunidu هي كركيسيوم (قرقيسيا) وإن سوري Suri (التي في حَديب القول إنَّ رُمونيدو Rummunidu هي كركيسيوم (قرقيسيا) وإن سوري Hadippe) هي بلدة الصُور، من اقتراح الأب شل. ويمكننا بالاستناد إلى هذا تحديد موقع أوسالا Ur katlimme ودور كتليم Dur katlimme وقطني Qaṭni وقطني Usala و المخابور كتليم المخابور أيضاً (فهل هي بلدة شمسانيا Shunaia المخابور أيضاً (فهل هي بلدة شمسانيا Shunaia وادي الخابور أيضاً (فهل هي بلدة شمسانيا المخابور أيضاً وقبي المخابور أيضاً وقبي المخابور أيضاً وقبي وقبي المخابور أيضاً وقبي المخابور أيضاً وقبي المخابور أيضاً وقبي المخابور أيضاً وقبي وقبي وقبي المخابور أيضاً وقبي المخابور أيضاً وقبي وقبي وقبي المخابور أيضاً وقبي المخابور أيضاً وقبي المخابور أيضاً وقبي وقبي وقبي المخابور أيضاً وقبي المخابور أيضاً وقبي المخابور أيضاً وقبي وقبي المخابور أيضاً وقبي المخابور أ

لم يتوقف أشورنصربال في لَتِحي (أو لاتيحي) Latiḥi بل في شَديكاني Shadikanni التي لا نعتقد أنها تبعد كثيراً عن سابقتها؛ ونحن نضع شَديكاني، بناءً على اقتراح العالِم بالآشوريات ثورو دانجان Thureau-Dangin، عند الحَسَكَة. يُحتمل أن تكون الحَسَكَة هي بلدة سَكنة Sakane الواردة عند بطلميوس، ٧، 17، 7، فيكون اللفظ الحَسَكَة بالتالي الحلقة الوسيطة بين التسمية الآشورية واللفظ الحديث.

مع ذلك، تبقى المقاربة بين شَديكاني والحَسَكَة مقاربةٌ ضعيفةٌ لو لم يُفسر لنا ياقوت الاشتقاق الذي حصَلَ، فهي عنده «الحَشَّاكُ el-Ḥashshak وهو مِن حَشَكَت الدِّرة تَحْشِكُ حَشكاً إذا المتلأت» أي أن المياه تتجمع في هذه الأرض من كل مكان. ويظن ياقوت أنه وادٍ أو نهر بأرض المجزيرة أو وقد أخطأ في هذا. فالشاعر الأخطل كان يقصد بلدةً بقوله:

أَضِحَتْ إلى جانِبِ الحَشَّاك جِيفَتُهُ ورأسُه دونهُ الخابورُ فالصُورُ 2

وهكذا كَيَّفَ العربُ كلمةَ شديكاني التي صارت سَكَنة Sakane في العهد الروماني، ثم تحولت هذه التسمية الأخيرة إلى الحَسَكَة Ḥaseké منذ بدايات الوجود العربي في المنطقة، ويلفظها البدو الحُسِتشِة Ḥasetshé.

فلنعد إلى مسلكنا. عند ملتقى نهرَي الخابور والجَعْجَع، كانت تنفتح أمام المسافر القادم من الجنوب ثلاثة طرق:

1— كان بوسع المسافر أن يلتفت شرقاً عَبْرَ تل تُنيْنير (قديماً: تنُّورين Thannourin) نحو بحيرة خاتونية Khatouniyé (قديماً: بحيرة ببراجي أو ببراشي Beberaci) وسنجار ثم الموصل. وهي طريق لوح بوتنغر التي سندرسها لاحقاً في الجدول B: أوديسا (أورفة)، كارا Charra (حرَّان)، فونس كابوراي Fons Chaborae، بيرَّلي Birrali، ثُلَّبَة Alaina، ثوبيدا Lacus Beberaci.

يضع سارٌ وهرزفلد ثَلَّبَة عند جسر صُفيا Şoufeiya أو صُفيان Soufeiyan و ثوبيدا عند الشيخ منصور 504 لكن يبدو أن ليس ثمة فائدة من عبور هذا الجسر لدى سلوك الطريق المباشرة من الغرب إلى الشرق والتي تمر بالأحرى عند تنُّورين. فتنورين كانت تتبع حاكِم منطقة ميزوبوتاميا dux إلى الشرق والتي تمر بالأحرى عند تنُّورين. فتنورين كانت تمر فيها 6، بينما كانت منطقة تَنُّورين وأورَوبام (بلاد الرافدين) لأن هذه الطريق كانت تمر فيها 6، بينما كانت منطقة تَنُّورين وأورَوبام (عَرابان) الخارجية inter Thanourin et Horobam تتبع لحاكم منطقة أوسروينا 7 dux Osrhoenae (عَرابان) الخارجية

<sup>1 . 136</sup> من عهد تغلاث فَلَشَّر الأول؛ انظر Budge et King، ص . 136 من عهد تغلاث فَلَشَّر الأول؛ انظر 136 . 136 . 1

<sup>1</sup> دكرت أيضا في نص من عهد نعارك فنشر الدون، نظر المسافة 18 كم شمال شرق بلدة مرقدة. المترجم. 2 الشمساني؛ قرية على الضفة الغربية للخابور، على مسافة 18 كم شمال شرق بلدة مرقدة. المترجم.

<sup>1</sup> ياقوت، 2، ص. 272.

ابن خرداذبه، نشر De Goeje، ص. 74 (النص).

تُ صُفيا؛ قرية في الجزيرة العليا، على الضفة اليمني لنهر الجَعْجَعْ، على مسافة 10 كم شمال الحَسَكَة. المدينة القديمة تقع إلى الجنوب منها، عند تل البازاري. المترجم.

<sup>. 191 .</sup> ص . I ، Arch. Reise

<sup>5</sup> هي اليوم تل منصور؛ قرية إلى الشمال من الحَسَكَة بمسافة 27 كم. المترجم.

<sup>. 28 .</sup> XXXVI . Not. dign. or. 6

<sup>7</sup> المصدر نفسه، XXXV، 31.

عند المؤلف نفسه إلى الغرب أكثر قليلاً أي عند بلدة تُمْر Tumr أو تَمَر Tamar. وبين هذين الموقعين، نجد بلدة رِجتل Ridjtel التي ربما كانت تحتفظ بالاسم القديم الوارد عند بطلميوس، V، 17، 7 لبلدة أورتغا Orthaga.

وبهذا نَصِلُ إلى أهم مدينة في المنطقة، وهي مدينة رأس العين Ras el-'Ain (قديماً: راسينا وبهذا نَصِلُ إلى أهم مدينة في المنطقة، وهي مدينة رأس العين Theodosiopolis (قديماً: راسينا على هذه التي أُطلق عليها ذات يوم اسم ثيودوسيوبوليس Gauzanitide. يُطلق على هذه المنطقة الواقعة في الخابور الأعلى اسم الجوزانيتيد Gauzanitide مثلما يشهد سِفر الملوك الثاني، الإصحاح 17، الآية 6، والإصحاح 18، الآية 11: «وعلى الخابور، نهر جوزان» 7،6

مع ذلك، فاسم جوزان Gauzan قبل أن يصبح اسم بلاد، كان يدل على مدينة وهي مدينة غوزانا Gouzana في النصوص الآشورية ق. أين يمكننا أن نضع هذه المدينة في مكان أفضل من رأس العين ؟ وبتحديد أكثر نقول لا بد أن غوزانا كانت تقوم في تل حَلَف Tell Ḥalaf حيث عثر السيد فون أوبنهايم على مجموعة من النقوش ذات ملامح قاسية نسبياً تزين «قصر الملك كَبارا Kapara ابن هدياني Hadiani»، حيث يَمتزج التأثير الآشوري بالتأثير الحِثي 10.

يجب إذن وضع إما ثَلَّبَا Thallaba وإما ثوبيدا Thubida قريباً من انعطافة الخابور، في منطقة تُنُّورين تَنُّورين. ونحن نميل بالأحرى إلى أن نضع ثوبيدا أكثر منها ثَلَّبَة؛ إذا لا يمكن أن يكون بين تَنُّورين وبحيرة ببراشي سوى مرحلة واحدة.

نجد عند ابن حوقل معلومة جديرة بالاهتمام. إذ يذكر بعد أهم مدينتين في وادي الخابور، هما عَرابان وسُكير العباس، مدن : طَابان Taban ( وفي نسخة : طَلَبان Talaban )، وجَحشيَّة ( في قراءة : جَشيشِيَة E. M. عَبيشِية ( Djashishiya )، وتُنَيْنير والعُبَيديَة 2. وقد حدِّدت خريطة . E. M. بلدة الجَحشيَّة إلى الأسفل من قرية تَمَر Tamar و كُتبت فيها : تل جِهش Tell Jehach ( جحش Djeḥash ). ومن المفيد لنا أن نعثر على قرية العُبيدية ، إذ يبدو أن التسمية تل عُبيدية مشتقة من اسم ثوبيدا Thubida الوارد في لوح بو تنغر.

يضيف ابن حوقل أن المسافة من ماكسين إلى بحيرة المُنَخرِق Mounkhariq، أو المُتَخَرِّق Mounkhariq بحسب الدمشقي 3، مرحلة واحدة 5.4 لا يمكن لهذه البحيرة إلا أن تكون بحيرة ببراشي Beberaci القديمة.

2- الطريقُ الثانية تتجه نحو الغرب، وكان بوسع المسافر أن يصعد وادي الخابور الأعلى عَبْرَ مَجْدَلْ، وهي مجدلوث Magdaloth عند بروكوب<sup>7,6</sup>. على الضفة المقابلة، يبدو أن بلدة دبس Dibs تحتفظ باسم بلدة دبوسا Dabausa التي عند بطلميوس<sup>8,9</sup>. يمكننا أيضاً مقاربة بيدَماس Bidamas الواردة عند بروكوب<sup>10</sup> مع بيت داماس Bit Damas. كما نضعُ ثمرس Themeres الواردة

هي اليوم تل تَمر؛ بلدة في الجزيرة العليا، على مسافة 45 كم شمال غرب مدينة الحَسَكَة. يقسمها نهر الخابور إلى قمسين، شرقي وغربي. تل أثري. المترجم.

<sup>2</sup> الأغلب أنها اليوم رجلة الحمراء؛ ذُكرت في المعجم الجغرافي السوري، مادة تل تَمر وهي مزرعة تابعة لبلدة تل تمر. المترجم.

رأس العين؛ مدينة في الجزيرة العليا، اسمها السرياني: ريش عينو. تقع على مسافة 84 كم شمال غرب الحَسَكَة، على الحدود التركية. تكثر في أراضيها الينابيع. المترجم.

الجغرافيون العرب القدماء يكتبون: رأس عين Ras 'Ain'، وهم بهذا ينقلون الشكل الآرامي للكلمة المنقوش على المسكوكات: Rhèsaina؛ راجع Rhèsaina؛ راجع Br. Mus. Cat., Arabia, Mesopotamia ، Hill ، ص. CX. ورأس العين هي التسمية العربية الحديثة.

<sup>!</sup> Front. Euphr. ، Chapot ، ص. 301 . حول مجموعة المدن غوزان وحَرَّان والرُّصافَة في سفر الملوك الثاني ، 19 : 12 ، انظر الفصل 7 ، القسم 4 .

نص الكتاب المقدس الذي أورده دوسو أعلاه هو الترجمة الفرنسية؛ أما في الترجمة العربية المشتركة والإنكليزية المشتركة، فنقرأ في سفر الملوك الثاني، 12: 6: «وأسكنهم في حلح وفي جوزان، عبر نهر الخابور»؛ وفي سفر الملوك الثاني، 18: 11: «وأنزلهم في حَلح وفي جوزان على نهر خابور». وفي قاموس الكتاب المقدس: «جوزان، بلدة ومقاطعة في بلاد مادي على نهر خابور؛ كان يسكنها بعض من بني إسرائيل، دعاها بطلمايس: غوزانيتيس Gauzanitis». المترجم.

Paradies ، Delitzsch 8، ص . 184

تل حَلَف؟ موقع أثري مهم على ضفة الخابور الغربية، على بعد 2 كم جنوب غرب مدينة رأس العين، بالقرب من الحدود السورية التركية. تمتد أهم سوياته حتى أواخر الألف السادسة ومنتصف الألف الخامسة قبل الميلاد. يُطلق على الحضارة المكتشفة فيه اسم «الحضارة الحَلفية». عُثر في الموقع على بقايا مدينة غوزانا أو جوزان الآرامية (الألف الأولى ق.م). نُقلت معظم آثاره إلى برلين في بداية القرن العشرين مما عرضها للتدمير والخراب إبّان الحرب العالمية الثانية. تم إنقاذ بعض القطع التي أعيد ترميمها وهي اليوم في متحف Pergamon في برلين بما في ذلك التماثيل الحجرية الضخمة التي عُثر عليها في الموقع، ونجد نماذج عنها معروضة في مدخل متحف حلب. المترجم.

<sup>10 . 1924 ،</sup> Syria ، Virolleaud ، وانظر حول منحوتات تل حَلف، Tell Halaf ، Von Oppenheim ، ليبزيج ، 1908 ، وانظر حول منحوتات تل حَلف، Tell Halaf ، Von Oppenheim ، والقراءة له .

<sup>1</sup> طابان؛ قرية تقع شرق الخابور مباشرة، على مسافة 22 كم جنوب الحَسَكَة. المترجم.

<sup>:</sup> ابن حوقل، ص. 150. في خريطة Nineveh and Babylon ، Layard، على الضفة اليسرى، إلى الجنوب قليلاً من تُنينير، نقرأ: الأبدري El Abderi، ويجب التحقق من كتابتها.

الدمشقى، ترجمة Mehren، ص. 157.

ابن حوقل، ص. 139، يضع خطأً هذه البحيرة بين مكسين ونهر الفرات؛ فهو يقصد نهر دجلة. يذكر الدمشقي، المصدر نفسه، أن البحيرة قريبة من مدينة اسمها برقعيد؛ لكنها إشارة فضفاضة جداً.

ضَبَطُ شيخ الربوة الدمشقي، في الطبعة العربية لكتاب نخبة الدهر في عجائب البر والبحر، تحقيق فرين Fraehn وMehren وMehren فرانكفورت: معهد تاريخ العلوم العربية والإسلامية، 1994 (إعادة طبعة بطرسبورغ 1865-1866)، سلسلة الجغرافية الإسلامية، وقم 203، ص. 122 و119 اسم البحيرة: «المتحرّق» بالحاء. المترجم.

د Layard المجادة و المجاد

<sup>7</sup> هي اليوم تل مَجدل؛ قرية في الجزيرة العليا، شمال غرب مدينة الحَسَكة. المترجم.

ه. 6. ص. ۱، Arch. Reise ، Sarre et Herzfeld ه.

هي اليوم أم الدُّبس؛ قرية في الجزيرة العليا، على مسافة 12 كم شمال غرب مدينة الحَسَكة. المترجم.

<sup>.6 .</sup>II .de aed. Procope 10

3- الطريق الثالثة تتجه نحو نَصيبين، صاعدةً وادي الجَغْجَغ أو أحد روافده. نَعلَمُ مِن مَسارات تكولتي نينيب الثاني وآشورنصربال أنَّ هذه كانت طريقاً للجيوش وكانت تَمُرُ عَبْرَ موقع مَغَريسي Magarissi الذي نقترح وضعه عند تل غَرَس Tell Gharase بالقرب من جسرٍ قديم 3.

الواقع أن ثمة طريقان تأتيان من الجنوب وتلتقيان عند هذا الجسر؛ طريقُ الخابور وهي التي تهمنا هنا، والطريق التي تتجه من هَترا Hatra وسِنجار Sindjar نحو نَصيبين Nisibis. سندرس هذه الأخيرة في الفقرة D.

عندما كان نور الدين زِنكي مشغولاً ببسط نفوذِه على الموصل، جاء إلى هذه المناطق مستخدماً الطريقين اللتين نتحدث عنهما. فعَبَرَ الفراتَ عند قلعة جَعبَر ووصل الرقة، ثم هبط الفراتَ حتى الخابور، فصعده حتى وصل نصيبين ليجمع جيوشه هناك. ومن هناك، قاد جيشه حتى سنجار واستولى على ما كان فيها من غنائم وكنوز، ثم وصل بَلد ومنها، بعد أن اجتاز نهر دجلة عند المخاضة المجاورة، وصل إلى الموصل 6.

وبالعودة إلى الطريق التي سلكها توكولتي نينيب، نلاحظ أنه يجب وضع بلدة دوغايتة Duggaete التي تسبق بلدة مغاريسي Magarisi، في جوار جسر صُفَيان Soufeiyan الذي على نهر الجَعْجَعْ. بعد مغاريسي، يأتي موقع غورييت Guriete الذي يجب وضعه عند بلدة السُحَيلةِ Soheilé.

المرحلة التالية تابيت Tabite قد تكون هي بلدة طَرطيب Taraṭib التي تَرِد كذلك في مسلك آشورنصربال وهي في لوح بوتنغر: ثِبتا Thebeta. أفرزت هذه المنطقة في العهد الروماني فيلقاً عُرف

باسم الثيبتنسيون Thibithenses وكان متمركزاً في موقع ثلبيسمة Thilbisme العسكري² تحت إمرة حاكم منطقة بلاد الرافدين dux Mesopotamiae مثلما كان أهالي عَرابان منطقة بلاد الرافدين Mefana وكارثا Cartha كان أهالي عَرابان منطقة بطلميوس أن تُهمِل Arabanenses وكارثا Akraba وكارثا مكن لقائمة بطلميوس أن تُهمِل مركزين بهذه الأهمية . لذلك نحن نقبلُ المقاربة بين عَرابان وأكربا Akraba الواردة عند بطلميوس، ونقترح تصحيح تريتا Tibittha الواردة عند بطلميوس، V، 87، إلى تيبيثا Tibittha التي نجد جذرَها تيبيثنس Notitia dignitatum محفوظاً كما هو في كتاب Notitia dignitatum.

إليكم آخرَ المراحل في مسلك توكولتي نينيب الثاني تتمةً للجدول السابق:

توكولتي نينيب الثاني	آشورنصربال	لوح بوتنغر	الأسماء الحديثة
شدیکانی Shadikanni	شدیکانی Shadikanni	///	الحَسَكَة Ḥaseke
دوغايتة Duggaete	///	///	صُفيان Ṣoufeiyan
مَغَرِيسي Magarisi	مغريسي Magarisi	///	تل غرس Tell Gharase
غورييت Guriete	///	///	سُحيلة Souḥeilé
تابیت Tabite	تابیت Tabite	تبيتا Thebeta	طرطیب Țarațib
Nasipina نصيبينا	///	نِسيبي Nisibi	Nașibin نصيبين
نوزيرينا Nuzirina	///	///	ç

لن نُسهب في الحديث عن أهمية عقدة الطرق الحَسَكَة – صُفيان، فهي غنية عن هذا. اقترح كلُّ من سارٌ وهرزفلد لدى رفعهما لمحطة سَمَغا Samagha أو شاغا Shagha الواقعة بعد بلدة تُنْينير في مسلك ابن خرداذبه، أن يضعاها عند الحَسَكَة؛ وهذا شيء بعيد. يورد الدمشقي مدن وادي الخابور كالآتي: الصُّور، ماكسين، شمسانية، عَرابان، طَابان، المجدل وساعا Sa'a ويضيف: «وقصبة ذلك قرقيسيا وهي الآن خراب» 4. صعد الدمشقي وادي الخابور حتى انعطافة النهر، وقد أشار إلى الطريق التي تميل نحو الغرب عَبْرَ مَجدل؛ أما بلدة ساعا، فهي في بداية طريق الشمال المتجهة نحو نصيبين Shagha الواقع أن ساعا مثلها مثل شاغا Shagha أو حتى سَمَغا

<sup>.</sup> XXI ، Zeitschr. für Assyr. ، Sachau ، سبق لـ XII ، Zeitschr. für Assyr. ، Sachau ، سبق لـ 43 ، أن قارب بينهما

و بما يجدر جمع هذين الإسمين وأن نرى فيهما مينوسرتا Minnocerta أو ماكارتا Macharta التي سنتكلم عنها لاحقاً.

<sup>4</sup> الدمشقى، ترجمة Mehren، ص. 259.

<sup>1</sup> عثر الأب بوادبارد على هذه الطريق عبر تل حميدي.

<sup>2</sup> هي «مكريسي Makrisi» في نصِّ لتغلَّاتْ فَلَسَّر الأول؛ راجع King et Budge، مصدر سابق، ص. 136؛ و«مكريسو Makrisu» في نصوص Census de Ḥarran؛ راجع Caram and Israël، Kraeling، ص. 55.

<sup>3</sup> نستطيع قراءة الطريق التالية من رحلة بنيامين التطيلي (نشر آدلر، XVII , Jewish Quarterly Review)، ص. 301-301): حلب، بالس، قلعة جَعبَر، الرقة، حَرَّان، من هنا نصل خلال يومين إلى رأس العين على نهر الخابور، ثم خلال يومين إلى نصيبين، ثم جزيرة ابن عمر وخلال يومين إلى الموصل.

<sup>4</sup> هي حَملة سنة 1170م. وقد بدء نور الدين بالتجهيز لهذه الحملة منذ سنة 1168 عندما استولى بعد ترهيب وترغيب على قلعة جَعبر المشهورة بمنعتها والمطلة على نهر الفرات وتنازل بالمقابل لأميرها عن مدينة سروج، والملاَّحة saline التي في أعمال حلب (جَبُول)، ومدينة تدعى باب بزاعة إضافة إلى عشرين ألف دينار؛ انظر، Hist. or. ، 244.

طريق تؤدي عبر تل عَفَر إلى إسكي موصل (بَلُد).

<sup>. 174</sup> و 276 ، من . 276 و 174 و 174 . 174

<sup>7</sup> هي اليوم سحيل؛ قرية في الجزيرة العليا، على مسافة 14 كم شرق القامشلي. المترجم.

<sup>9</sup> هي طرطب؛ قرية تقع إلى الجنوب من القامشلي. المترجم.

هذا مُحرَّفاً إلى مكارتا Macharta في الطريق من زوغما إلى نيسيبس Nisibis [نصيبين]. ونلاحظ أن المَسلكين يتقاطعان تماماً عند تل أرمن وفي هذا تحقيق ثمين.

نحن أكثر تردداً فيما يتعلق بالمراحل الأخرى. المقاربةُ المقترحة أعلاه لموقع مدينة الحَسَكَة (شاديكاني Shadikann)، إذا ما دعمناها بموقع ساكان Sakane الوارد عند بطلميوس، تسمح لنا بمقاربتها (أي الحَسَكَة) مع سيزينوس Sichinus، بتفضيل الرسم سيكينوس Sichinus الوارد في كتاب Skeniyé . مع ذلك، ثمة من اقترح مطابقتها مع موقع سْكِنيَّة Skeniyé الأقرب الى سِنجار؛ إنما لا يبدو أن الطرق الأكثر سلوكاً تمر بهذه المحطة.

يذكر أصحاب المسالك العرب طريقاً تصل مباشرة أوديسا (أورفة) ببلدة آمِد (دياربكر). وأول محطة بعد أوديسا (أورفة) هي جُلاّب Djollab الموجودة في الخريطة . M. بالقرب من منبع رافد نهر البليخ، المسمى جلاّبي Djellabi. نحن نطابق جُلاّب مع الموقع العسكري غَلاّبا Gallaba (في قراءة: غنابا Ganaba) الوارد في كتاب Motitia dignitatum ) الوارد في كتاب

ونعتقد أن الطريقين B وC اللتين تنطلقان من أوديسا (أورفة)، تسلكان وادي الخابور الأعلى. وتسير الأولى على الضفة اليسرى.

### الجدول B:

أوديسا Edessa	أورفا
فون خابوراي Fons Chaborae * ( في مخطوط : سكابور Scabore )	راس العين
بيراللي Birrali	6
Thallaba טארי	6
توبيدا Thubida	تل عُبيدية؟
لاكوس ببراشي Lacus Beverac **	بحيرة خاتونية
الينا Alaina	تل الحيال

<sup>\*</sup> في Ravenate. 80. Ravenate.

Samagha التي نجدها في الخرائط الحديثة كالمة شَماغا Shamagha التي نجدها في الخرائط الحديثة تحت شكل خربة قَرَه شَمُّوك Khirbet Kara Shammuk الواقعة على أقل من ثلاثة كيلومترات إلى الشمال من جسر صُفَيَّان Şoufeiyan.

\* \* \*

سبق أن رأينا دور مدينة أوديسا (أورفة) كعقدة طُرُق في العلاقات مع الغرب. وهي تحتل موقعاً فريداً في قلب منطقة الأوسروين Osrhoéne. كانت تنطلق منها ثلاثة مسالك نحو الشرق، سنحاول تحديد بعض من مراحلها وسنعتمد قاعدةً لنا شبكة لوح بوتنغر الطرقية.

الجدول A:

لوح بوتنغر	الأسماء الحديثة
دىسا Edessa	اورفا Orfa
* Barbare بار	مغارّة Magharat أو قنسطنطينا Constantina
Minnocerta پینوسرتا	تل أرمن Tell Ermen
نمودي Chanmaudi ( في قراءة : أموديس Amudis )	عامودا Amouda'
يلابسوم Tilapsum	على نهر الأعوج
ميزينوس Sizinnus ( في كتاب Ravenne : سيخينوس Sichinus )	المُسَكّة Ḥaseke
عنوارا Singara	سنجار Sindjar

<sup>\*</sup> ربما تكون القراءة الصحيحة هي تلك التي استخرجها Porcheron من كتاب Ravennate ، 70 ، 10-11 : Barabeta . يمكن أن نفكر في تلا قسطنطينا Tela-Constantina المعروفة أيضاً باسم : Bat de Tela .

الحل الذي نقترحه لهذا المسلك يقوم على تعريف مينوسرتا مع قرية تل أَرْمَن Tell Ermen وهذا الموقع الأخير هو عقدة طُرقية مهمة على طريق رأس العين—ماردين أ. وقد عُرِفَت قريةُ تل أَرْمَن باسم دِنيسَر Deneisar وهو ما يتوافق مع بلدة دُنيسَر Doneisar التي يضعها الدمشقي «في سفح جبل ماردين»  $^{32}$ . نحن نقترح أنها دوسارون Dausaron الواردة عند بروكوب أ. نجد موقع مينوسرتا

<sup>\*\*</sup> غالباً ما توضع بلدة هاست Haste وأموستاي Amostae بين هذه المحطة والتي تليها. الواقع أن هذين الإسمين هما زيادة على الخريطة.

Ravenate ، 79 ، 13: Manacarta؛ جورج القبرصي ، 903 : Mararta؛ راجع طبعة Gelzer ، ص . 155 .

<sup>.9 ,80 ,</sup>Ravenate

<sup>3</sup> يبدو لنا أن دي خويه قد أخطأ عندما صحّع في نشره لنص ابن خرداذبه، ص. 96، كلمة آمِد Amid الواردة في المخطوطات إلى أرزان Arzan.

<sup>4</sup> الدمشقى، ترجمة Mehren، ص. 260.

<sup>.</sup> Sachau، ص. 403

الدمشقى، ترجمة Mehren، ص. 259. انظر سترك، الموسوعة الإسلامية، مادة: Dunaisir.

و تل أرمن وتلرمن، قرية في جنوب غرب ماردين، اليوم في تركيا واسمها: قزلتبة Kiziltepe. وهي عند الدمشقي، نخبة الدهر في عجائب البر والبحر، تحقيق فرين Fraehn ومهرن Mehren، فرانكفورت: معهد تاريخ العلوم العربية والإسلامية، 1994 (إعادة طبعة بطرسبورغ 1865-1866)، سلسلة الجغرافية الإسلامية، رقم 203: « دُنيسر» و« دُنيسير». المترجم.

<sup>.6 .</sup>II .de aed. .Procope 4

تتناسب أكثر للمطابقة مع قراءة فِسريا Vesceria التي يقترحها كتاب Ravennate لكلمة روشيريا. وكانت طريقٌ ثانويةٌ تصل تيغوبيس Thengubis مع رسينا Resaina وهي بحسب لوح بوتنغر بطول 16 ميلاً.

كان وادي الخابور الأعلى لا يزال متصلاً بوادي البليخ عَبْرَ الطريق التي تصل مباشرة نصيبين بالرقة وقد ذكرها المصنفون العرب كالتالي: نَصيبين، إلى دارا، ثم إلى كَفَرْتُونَا، ثم إلى رأس عَيْن، بالرقة وقد ذكرها المصنفون العرب كالتالي: نَصيبين، إلى دارا، ثم إلى كَفَرْتُونَا، ثم إلى رأس عَيْن، ثم إلى الجارود، ثم إلى حصن مَسْلَمَة، ثم إلى باجَرُوان هي بيت جَرُوان Bet-Djarwan ونحن نقترح وضعها عند تل جروة Tell Djerwé. وحُصن مَسْلَمَة كان قريباً من نهر البَليخ لكنه يبقى دون تحديد وكذلك موقع جارود Djaroud الذي لا يمكن أن يكون بعيداً عن ثرًانا Tharrana القديمة.

نحن تقريباً واثقون من وضع هَديا (أديا) Hadia في تل عيد Tell 'Eid . وينتج عن هذا أنه يجب وضع ثمساتا Themessata في نواحي الحَسَكَة. وقد تكون ماغروس Magrus هي متراس Mitras الواردة في خرائطنا.

أما بتيتاس Batitas، فيبدو أنها عين البَط Ain el-Bat. هذه الفرضية يدعمها جداً ما جاء في كتاب Ravennate من معلومات، فهو يجمع بين طريقين متوازيتين ويورِد بلدة بارا Bara مباشرة بعد إيباتيتاس Ibatitas. والحال أن بارا Bara موقعٌ مجاورٌ لطريق سِنجار، ونحن نعتقد بالضبط أنها باراس Baras الواردة عند بروكوب والتي لا نعرف أين نضعها 9.

إليكم كيف نعيد رسم المَسلَكين الواردين في كتاب Ravennate بمساعدة ما ورد في لوح بوتنغر من إشارات:

ناقشنا أعلاه موقع ثوبيدا Thubida الذي يمكن وضعه في واحدٍ من التلال العديدة المنتشرة حوالى الحَسَكَة (انظر الخريطة XV).

مؤكد أن طريق الجنوب لا تمر جنوب جبل عبد العزيز مثلما يقول كيبرت، بل في وادي الخابور الأعلى نفسه. أشار الأب بوادبارد إلى أن التلال الأثرية كانت تنتشر على طول الضفتين. إليكم الطريق التي تسير مع الضفة اليمنى:

الجدول C:

لوح بوتنغر	الأسماء الحديثة	
وديسا Edessa	أورفا Orfa	
هوسترا Hostra	تل خَضر Tell Khadr	
ترًانا Tharrana	?	
روشیریا Roschirea	?	
تيغوبيس Tigubis	تل إشرال ( ؟ ) Tell Eshral	
هادیا Hadia	تل عيد Tell 'Eid تل	
تمِساتا Themessata	?	
ماغروس Magrus	مِتراس Mitras	
بتيتاس Batitas	'Ain el-Baṭ عين البط	
Alaina الينا	تل الحيال Tell ḥayal	
سيرغورا Sirgora (في قراءة: سينغارا Singara)	سِنجار Sindjar	

وبدلاً من اقتراح تصحيح متسرع لموقع هوسترا إلى كارًا Charra؛ نحن نقترح مطابقة هوسترا مع تل الخَضْر القريب من حَرَّان. أما ما تبقى من المواقع فتحديدها أكثر صعوبة: فالتسميتان ثرَّانا أوروشيريا غير معروفتين. وإذا كنا وضعنا تيغوبيس وهي ثنغوبيس Thengubis عند بطلميوس، كا، 17، 7، في تل إشرال (الشرال) Tell Eshral، فهو من بابِ الظَنِّ البَحْتِ؛ لأن هذه القرية الأخيرة

<sup>.7 ,81 ,</sup>Ravennate

ابن خرداذبة، ص. 95.

يمكن أن نضع هنا غُرباتا Gorbatha الواردة عند V ، Ptolémée ، 2، يجب ألا نخلط بين بَاجَرْوَان (ياقوت، 1، ص. 454) وبين باجَدًّا (المصدر نفسه، ص. 453) وهي أيضاً بين رأس العين والرقة. لاحظ سترك، الموسوعة الإسلامية، مادة: Badjadda ، أن التمسية آرامية: بيت جَدًّا Bet Gadda وتعنى «منزل السعادة».

<sup>4</sup> جروة؛ مزرعة في وادي الخابور الأدنى، على مسافة 12 كم شمال شرق بلدة الصُور. وجروة تلٌ أثري في الجزيرة السفلى، على يمين نهر البليخ، شمال الرقة بمسافة 18 كم. المترجم.

<sup>؛</sup> أبو الفداء، ص. 275.

يذكر ياقوت، 1، ص. 864، بين حصن مُسلمة والرقة بلدةً تدعى تل عَفَر.

هي جارد؛ قرية على مسافة 7 كم جنوب شرق تل حميس. المترجم.

ا تل عيد؛ قرية في الجزيرة العليا، على مسافة 32 كم شمال بلدة تل حميس، شمال شرق الحَسَكة. المترجم.

<sup>9</sup> Front. Euphr. ، Chapot ، من . 326 . أما بالنسبة إلى Bara الواردة في كتاب 79 ، Ravennate ، 10 ، 9 ، فقد رأينا أنه كان يجب قراءتها : Barabeta .

<sup>1</sup> هناك طريق أخرى تصل أوديسا ببلدة تُرانا Tharrana بعد تحويلة طويلة لا ندري كيف نفسرها: Edessa، ثم Aladin، ثم sanata، ثم Sathena، ثم Sathena، ثم Sathena، ثم Sathena، ثم المالا، ثم Sathena، ثم المالا، ثم المالك في كتاب Barna (Sathena، وترتيبه كالتالي: (Bicum (Vicus)، ثم Barna (Sathena)، ثم (Sathena)، ثم Saroudj، ثم Sathena إلى البَثْنيَة Bathena أي سَروج (Sathena نرى أن الطريق تذهب نحو غرب البليخ، ثم عليها أن تنعطف نحو الشرق لتصل إلى ثرّانا Tharrana.

كانت نصيبين نقطة تقاطع هام للطرق في الجزيرة العليا أو أعالي بلاد الرافدين1. ويحتمل أن الطريق D التي تؤدي من زوغمًا التي على الفرات إلى نصيبين ومن هناك إلى قُطَيسيفون، كانت تغطي جزئياً الطريقَ C. وهي تغطي جزئياً أيضاً طريقَ الرقة- نَصيبين عند الجغرافيين العرب2.

### الجدول D:

لوح بوتنغر	قُدامة بن جعفر	الأسماء الحديثة
زوغما Zeugma		بلقيس Balqis
ثبار Thiar		?
بَتنيس Batnis		سروج Seroudj
کاریس Charris		بحرّان Ḥarran
سَهَل Sahal		تل سهل Tell Sahal
رسین Ressaine	راس عين Ras 'Ain	رأس العين
رين ( رنِهَ ) Rene ( في قراءة : ريد Rede )*	'Arrade عُرّاد	ْAradé عَرَادِة
	كفرتوثا Kafartoutha	كفرتوت Kefrtout
** Macharta مکارتا		تل أرمن Tell Ermen
	ا دارا Dara	دارا Dara
نیسیبي Nisibis	نَصيبين Nasibin	نَصيبين Nasibin

التصحيح تدعمه قراءةً كتاب Ravennate، 79، 14، 79

بالنسبة إلى ثيار Thiar، نُحيلُكُم إلى ما قلناه أعلاه عن المراحل الواردة في كتاب Parthicae Mansions [كتاب الأطوال للفُرس]. أما اقتراحاتنا لموقعَيّ رين ( رنة ) Rene وماكارتا Macharta فهي فجديدة ويثبت أحدهما الآخر. ليس بين رأس العين وتل أَرْمَن سوى مرحلتين محتَملتين، هما عَرادِة Aradé وكفرتوت Kefrtout التي يلفطها الجغرافيون العرب كفرتوثة Kafartoutha وهو الشكل الآرامي للكلمة ويقولون إنها بلدة أكبر من دارا Dara.

من نَصيبين، تصل هذه الطريق نفسها إلى سِنجار ثم نهر دجلة مثلما سنرى لاحقاً.

.81 كاديا Chadia (في لوح بوتنغر: هاديا	81.10 شاستا Chasta (في لوح بوتنغر: هاست Haste)	تل عيد Tell 'Eid
(Hadi	(Tuste	
1 ماغروس Magrus	12 أموستا Amosta	متراس Mitras
ا إيبانيتاس Ibatitas (في لوح بوتنغر: باتيتاس	111	عين البط
(Batitas		
Alaina الينا 15	Bara بارا 14	بارا
mania Cul I.		تل أو عين الحيال

يسقي قريةَ سِنجار نهرُ الثرثار Tharthar الذي تمثله نقود المدينة الرومانية سَبَّاحاً تحت أقدام الآلهة تيشِة Tyché. يبدو أن جالية مسيحية قد استوطنت المدينة قبل نَصيبين². وكان يسكنها في زمن ابن بطوطة أكرادٌ أصحاب شجاعة وكرم وقد ذكَّرَت المدينةُ ابنَ بطوطة بمدينةِ دمشق لكثرة أنهارها وبساتينها<sup>3</sup>. من هنا كانت تنطلق طريقٌ نحو الغرب وتنتهي عند هترا Hatra.

### الجدول C تتمة:

	لوح بوتنغر
(Singa	سيرغورا Sirgora (في قراءة: سينغارا ra
	Zogorra زوغورا
	دیکات Dicat
	اد هر کولوم Ad Herculem
	هتریس Hatris

زُوغورا Zogorra هي بالتأكيد زاغوراي Zagurae التي في الطريق D، كذلك نحن نضعها عند تل أُوزِغا Tell Uzga . يجب استكشاف الطريق المباشرة التي تذهب من هذه النقطة إلى هترا<sup>6</sup>.

يبدو أن كتاب Ravennate ، 79 ، 13 ، فيه القراءة الصحيحة من دون دمج : Manacarta .

أورد اصطفان البيزنطي في ص. 99، 12 وفي مادة: Nisibis، إلى جانب اللفظ Nisibis (مقاربةً) وباللفظ الوسيط Nesibis، لفظَ الكلمة تماماً كما حفظه المصنفون العرب: Nasibis. أما التسمية Antiocheia Mygdonia، فلم تستمر.

<sup>2</sup> نحن نعتمد هنا على نص قدامة بن جعفر لأنه الأكمل.

هي عرادة كبيرة؛ قرية في الجزيرة العليا، شمال شرق مدينة رأس العين بمسافة 25 كم. المترجم.

<sup>4</sup> أبو الفداء، ص. 284.

Br. Mus. Cat., Arabia, Mesopotamia ، Hill، و. . Chapot ، CXII، ص. Br. Mus. Cat., Arabia, Mesopotamia

<sup>. 690</sup> ط 4، II، ص . Die Mission u. Ausbr. des Christentums ، Harnack

ابن بطوطة، 2، ص. 141.

ذكر ياقوت، 3، ص. 158. سِنجار، كما ذكر بالقرب منها، 1، ص. 465، قريةَ بارنجان وبها خان وعين، ثم (3، ص. 71) موضعاً اسمه سُرِّق أو زُرِّق بظاهر مدينة سِنجار. ثم وضع بليدة اسمها المَحلَبيّة بين الموصل وسِنجار من تل أعفرٍ؛ هذه المعلومات تمنعنا من التفكير في الموقع الذي يحمل الآسم نفسه في جنوب تل تُنينير (Thannourin). وأخيراً يذكر ياقوت، 4، ص. 480، المَرَاوزَةُ، قرية كبيرة قرب سِنجار.

انظر حول هترا Hatra، الموسوعة الإسلامية، مادة: Hadr.

حُذَفت المحطّاتُ الوسيطة في كتاب Ravennate، 81، 18-18، وسُجلت فقط بلدات دغالا Dagala (في لوح بوتنغر: زوغورا Zogorra ) وأريس Aris (في قراءة: هتريس Hatris).

### الجدول D تتمة

لوح بوتنغر	ابن خرداذبه	الأسماء الحديثة
نیسیبی Nisibi		نَصيبين Nasibin
ثبتا Thebeta		طرطیب Taratib
َ بابا Baba ( في قراءة : بارا Bara )		Bara بارا
سنغارا Singara		سنجار Sindjar
زاغوراي Zagurae		تل أوزغا Tell Uzga
أد بونتوم Ad Pontem		Abou Gubba أبو جُبَّة
Abdea أبديا		وادي عَذبة Wadi 'Adhba
على نهر دجلة Ad fl. Tigrem	موصِل Mausil	الموصّل Mosoul
إيدم Idem	Bani Tamyan بنی تمیان	?
المتريس Hatris	الحديثة Ḥaditha (على نهر الزاب الكبير)	خضرَة Ḥaḍra
سَبِّينِ Sabbin إلخ	السِّن as-Sin (على نهر الزاب الصغير)	الزاب الصغير

سنحت لنا الفرصة للكلام عن بلدة ثباتا لدى حديثنا عن الطُرق التي سلكها توكولتي نينيب الثاني وآشورنصربال. عموماً ما تَرسم هذه الطريقُ خطاً مستقيماً وتقع محطةُ بابا Baba في وسطها تقريباً؛ وهو ما يراه السيد كيبرت. يقدم لنا كتابُ Ravennate هنا خدمةً نادرةً بتصحيحه للوح بوتنغر، إذ يجب أن نقرأ فيه مثلما أشرنا إلى ذلك أعلاه: بارا Bara. بهذا نرى من أية طريقٍ أخذ كتابُ Ravennate هذه اللفظة وحَفِظَها مضبوطةً بشكل صحيح. وهي كذلك الطريقُ التي سلكها مُسكنخت Haussknecht سنة 1867.

ثمة طريقان تذهبان من سنجار إلى نهر دجلة؛ واحدة منهما كانت تؤدي عَبرَ تل عَفَر أَنْ إلى بَلَد ثمة طريقان تذهبان من سنجار إلى نهر دجلة؛ واحدة منهما كانت تؤدي عَبرَ تل عَفَر أَنْ إلى بَلَد Balad (إسكي موصل Eski Mossoul)، والثانية مباشرة إلى الموصل وهي التي يسجلها لوح بوتنغر. سبق أن عَرفنا زاغوراي Zagurae مع تل أُوز غا Tell Uzga ن تستطيع اقتراح بلدة أبو جُبَّة Abou Gubba مع تل أوز غا Abdeae في وادي عَذبَة Adhba في وادي عَذبَة Adhba في وادي عَذبَة Adhba في وادي عَذبَة مي الموقع آد بونتوم

بقي أن نتفحص الطريق التي أسميناها الطريق E والتي توصل من أرمينيا إلى نَصيبين ثم إلى سَمارًا Samarra. لم تكن هذه الطريقُ حِكراً على الجيوش بل كانت كذلك طريقاً تجارية لا سيما في العصور الوسطى؛ وكانت طريق تجارة الحرير والقطن. لقد أدهشت الصناعةُ في هذه المناطق أوائل الرحالة في العصور الحديثة الذين أذهلهم قماش «الموسلي mosolins» أو الأغطية المنسوجة من «الذهب والحرير» التي لا تُصنع فقط في الموصل بل تصنع في المنطقة بأكملها². لن ندرس من هذه الطريق إلا الجزء الداخل ضمن حدود موضوعنا.

### الجدول E:

لوح بوتنغر	ابن خرداذبه	الأسماء الحديثة
أركامو Arcamo ( في قراءة : Arxama )		هرزم Harzem
تاماندي Thamandi ( في قراءة : أموديس Amudis )		عامودا Amouda'
نيسيبي Nisibi	نُصيبين	نَصيبين
	تل الفراشة Tell Farasha	9
سربان Sarbane	أذرَمَة Adhrama	تل رومان Tell Rouman
	Barqaʻid برقعيد	تل الرُمَيلان Tell Roumeilan
سافام Sapham ( في قراءة: سافا Sapha )		اسفايا Esfaya
	Ba'ainatha بعَيناڻا	'Ouweinat عوينات
على نهر دجلة Ad fl. Tigrem	Balad بلَد	اسكي موصل
	الموصل Mausil	الموصّل Mosoul

القول إن سَافًا Sapha، وهي قراءةً كتاب Ravennate أما عند بطلميوس فهي سافّة Sapphe، هي بزَبْدِة Bezabde أو بيت زَبْدِة Betzabde مقبولٌ دون تردد وقد رأينا أعلاه أن هذه الأخيرة هي اليوم جزيرة ابن عمر 4.

<sup>1</sup> يذكر ياقوت، 1، ص. 863، القراءتين لقلعة تل أَعْفَرَ وتل يَعْفَرَ أو تليعفر. ويقول: «إنما أصله التل الأعْفَر للونه ( ...) قلعة ورَبَض بين سِنجار والموصل في وسط وادٍ فيه نهر جار ».

تَلعَفَر؛ مدينة في شمال غرب العراق. المترجم.

<sup>3</sup> القلب المكاني للكلمة شيء طبيعي حتى أن خريطة .M قد كتبت: وادي عَبدا Wadi Abda .

<sup>.</sup> Tigranocerta Peloriarcam : طريق

<sup>1</sup> وادي عذبة؛ واد يمتد من شمال غرب الموصل إلى جنوبها، في العراق. المترجم.

Marco Polo 2، نشر Pottier، ص. 45

كذلك Kiepert في Kab. V ، Formae Orbis Antiqui ، ص . 6؛ Streck ، ص . 6؛ Realenc. ، Pauly-Wissowa ، الملحق، مادة: Kefa التي تلفظ كِفا Kefa وهي حصن كيفا أو ريسكيفا Cefa . يجب تجنب خلطها مع Riskipha التي تلفظ كِفا Riskipha . كيفا أو ريسكيفا

<sup>4</sup> يستبعد Richard Hartmann، الموسوعة الإسلامية، مادة: Djazirat B. 'Omar، المقاربة عموماً بين بِزَبْدِة وسافّه Sapphé " المقاربة عموماً بين بِزَبْدِة وسافّه المغلوطة". ويمكن أن نقول إنها «مغلوطة".

أما بالنسبة إلى بعيناتا Ba'ainatha، وهي الشكل الآرامي لكلمة بيت عينات Bet-'Ainath، فنقترح أنها بلدة عوينات Ouweinat'، وهي تصغير عينات Aintah'.

ورد في كتاب Ravennate اسم بلدة تيجرينوبوليس Tygrinopolis وربما كانت هي قرية بَلَد Balad؛ لكن ليس لدينا إثبات لهذا اللفظ.

مع أننا لا نملك أية معلومات إيجابية حول الطريق التي سلكها الإسكندر المقدوني وجيشه من الرقة (نيقفوريوم) إلى غوغاميل Gaugamele، لكننا نسلّم، منذ ما قاله درويسن، أنه عَبَرَ دجلة عند بزابدة أي عند جزيرة ابن عمر. هذا يتناسب تماماً مع قول المؤرخ أريانوس Arrien إنه لم يسلك الطريق التي إذا ما نزل مع نهر الفرات فستأخذه إلى بابل. وقد كان بوسعه الاختيار بين وادي البكيخ ووادي الخابور. ولما كان الفصل صيفاً (سنة 331)، فيحتمل أنه فَعلَ فِعلَ نور الدين وصلاح الدين، فسلك طريق الخابور ليصعد حتى نصيبين؛ إنما لا شيء يثبت هذا. يجب الانتباه إلى أن طريق البليخ كانت في العصور القديمة أفضل حالاً بكثير مما هي عليه اليوم.

يعتقد باربييه دوبوكاج¹ أن الإسكندر المقدوني قد ذهب من نَصيبين إلى الموصل. لكن درويسن يقول إنَّ الإسكندر قد صَعَد حتى بِزابدة نظراً إلى أنه استغرق أربعة أيام لكي يصل إلى غوغاميل². هذا ممكن، إنما ليس ضرورياً. فمن المؤكد أن اليونان كانوا يتقدمون بحذر شديد لأن قلقهم كان كبيراً³. ولا بد أن الاسكندر قد اتبع الطريق العادية ولو أنه عَبَرَ دجلة عند بَلَد (إسكي موصل) حيث توجد مخاضة منه مُنه في تجنب المعبر الاعتيادي، لكان بوسعه استخدام مخاضة زمّار عسسمال قليلاً³.

لم تكن الطريق من نصيبين إلى أسفل نهر دجلة تمر ببلدة بِزَبْدِة؛ بل كانت تنزل مباشرة، مثلما يقول الرحالة العرب، نحو إسكي موصل (بلّد)، وموقع سافا Sapha القديم المذكور أنه على هذه الطريق هو بلدة إسفايا Esfaya الحديثة. إثباتُ هذا الكلام نجده في المرحلة السابقة: سَربان Sarbane تتناسب على الأغلب مع بلدة اسمها ذَربان Dharman أو ذَرمان Dharman التي يعرِفها الجغرافيون العرب باسم: أذرمَة؛ وهي اليوم تل رومان Tell Rouman أو تل الرُّمان Poumman. مربما كانت هي دارما Daremman التي عند بطلميوس، ۷، 7،17.

هناك اعتراض على بطلميوس في V، 17، 6، إذ وضع سافّه Sapphe على ضفاف دجلة؛ ولكنه ارتكب الخطأ نفسه في كلامه عن سنجار 2. فقد خَلَطَ بين المحطات التي تؤدي إلى النهر وبين البلدات التي يسقيها النهر. تسمح لنا هذه الملاحظة بتعريف دوربتا Dorbeta وسافّه Sapphe البلدات التي يسقيها النهر. تسمح لنا هذه الملاحظة بتعريف دوربتا Sapha اللتين تقعان الواردتين في قائمة بطلميوس مع سَربان Sarbane (دربان Darban) وسافا Sapha اللتين تقعان على الطريق E، وقد تكون سِنجار ودِبا Deba عند بطلميوس هما سِنجار وأبداي Abdeae (والأحرى أنها: عَذبَة Adhba) في الطريق D.

المسافات التي يذكرها ابن خرداذبه لا تكفي لمطابقة سافا مع برقعيد $^{8}$ . والأحرى أن هذه المدينة الأخيرة التي وإنْ كانت ذا شأن كبير نسبياً، لكنها كانت ذات سمعة سيئة جداً لدى الرحالة $^{4}$ ، وهي تقع عند تل الرميلان $^{5}$  مثلما تحقق من ذلك دي خويه $^{76}$ .

Jean-Denis Barbié du Bocage (1825-1760)؛ جغرافي فرنسي. من مؤسسي الجمعية الجغرافية الفرنسية سنة 1821. المترجم.

Hist. de l'Hellénisme، ترجمة II، Leclercq، ص. 328.

كان القلق شديداً في تلك الليلة التي تلت عبور دجلة؛ انظر المصدر نفسه.

انظر حول هذه المخاصة ياقوت، 4، ص. 288 وهوفمان، Auszüge aus syr. Akten persich. Märtyrer، ص. 218.

<sup>؛</sup> زَمار؛ بلدة في العراق، على نهر دجلة، شمال غرب الموصل. وهي عند ياقوت "كَفر زَمَّار". المترجم.

انظر حول أُذْرَمَة، ياقوت، 1، ص. 177.

<sup>3</sup> انظر حول البرقعيد، مقالة سترك في الموسوعة الإسلامية، المادة. وقد هَجرت القوافل هذه البلدة وصارت تحط رحالها في باشعرة Bashazza الواقعة إلى الغرب قليلاً. سمعنا أن أطلال برقعيد لا تزال موجودة تحت الاسم نفسه.

انظر قدامة ابن جعفر، ترجمة De Goeje، ص. 164؛ أبو الفداء، ص. 274.

الرميلان؛ قرية سورية في الجزيرة العليا، على مسافة 23 كم جنوب غرب المالكية. آبار نفط. المترجم.

عند Vom Mittelmeer ، Oppenheim، الم، ص. 167، يقترح دي خويه مقاربة بعيناثا مع أبو وَجن Abou Wadjne القريبة جداً من بَلَد. وهو يضع برقعيد عند تل الرميلان وأذرمة عند لَيلان؛ لكن الظاهر أن هذه البلدة الأخيرة تقع خارج الطريق.

<sup>7</sup> ليلان الواردة في التعليق السابق؛ قرية في الجزيرة العليا يقطعها وادي عباس إلى نصفين (ليلان صغير وليلان كبير). وهي على مسافة 10 كم جنوب غرب القحطانية. تل أثري. المترجم

# المراجع

أوردنا المراجع التالية بهدف الإشارة إلى الأعمال المفيدة للأرشفة الطبوغرافية. وقد ذكرنا فيها بعضاً من نصوص القرون الوسطى (مثل هاغنماير Hagenmeyer)، ونصوص متخصصة بالنقوش (مثل ودينغتون (Waddington)، وفهارس المسكوكات (بابلون Babelon وروث Wroth وهيل Hill)، لأن مصنفيها ناقشوا تحديد مواقع بعض الأمكنة. كما لم Realencyclopaedia für , Pauly-Wissowa لمؤلفها Pauly-Wissowa، وEncyclopédie de l'Islam، وEncyclopédie de l'Islam، وMastings وطمسون المولفة Protest. Theologie und Kirche , ووهونيفمان Honifmann إلخ، وربما أوردنا اسم المصدر مختصراً في التعليقات.

Abel، انظر: Savignac

(أبو الفداء) Abolféda

- جغرافية أبي الفداء: مقدمة عامة وترجمة فرنسية لكتاب تقويم البلدان لأبي الفداء La Géographie d'Aboulféda. نشر النصَّ العربي جوزيف توسان رينو Joseph-Toussaint Reinaud وماك كوكين دي سلين Mac Guckin de Slane بالاعتماد على مخطوطات ليدن وباريس، باريس، 1837–1847. وترجمه رينو Reinaud وستانيسلاس غييار Stanislas Guyard، على مخطوطات ليدن وباريس، باريس، Quatremère، مجلة Journal des Savants، ص. 600 و 1849، ص. 102.

( أميان مارسيليانوس ) Ammien Marcelin = Amm. Marc.

- Rerum gestarum libri XXXI ، نشر Gardthausen ، ليبزيغ، 1874

(مؤلف مجهول من بوردو ) Itinerarium a Burdigala Hierusalem usque = Anonyme de Bordeaux

– نشر غاير P. Geyer؛ انظر فيما يلي ؛Itin. Hier؛ انظر مجلة P. Geyer، في مجلة Observations sur quelques points des côtes de la Phénicie et de la Palestine, d'après… : 43، ص. 43:

( أنطونيني بالاسنتيني ) Antonini Placentini = Anton. Plac.

- Itinerarium، نشر غاير P. Geyer؛ انظر Itin. Hier.

Le voyage de Monsieur d'Aramon, ambassadeur pour le roi au Levant = Voy. ، Aramon

- رحلة السيد أرامون سفير الملك إلى بلاد المشرق، نسخ النبيل يوحنا شيسنو Jean Chesneau، نشر Scharles Schefer، نشر باريس، 1887 (رحلة سنة 1549).

. 1884 و 1881 . جزءان، باریس، 1881 و Archives de l'Orient Latin = Arch. Or. Lat.

<sup>1</sup> الواقع أن دوسو قد استخدم هذه المختصرات في أغلب الأحيان، وقد تبعناه نحن على ذلك، فكتبنا كما كتب وإن كان في فكُ شفرتها بعض الصعوبة؛ إلا أن في وجودها في ثبت المراجع ما يساعد على قراءتها. المترجم.

ص. 500 و.Rec. arch. or، المجلد 7، ص. 114؛ أهمها مقالة آدلر: The Itinerary of Benjamin of Tudela، لندن، 1907 و.Revue المنشور في مجلة Julien Weil، في مجلة Julien Weil، في مجلة المجلد XVI-XVIII) وقد علّق عليه Julien Weil، في مجلة Le نظر كذلك مقالة رينيه دوسو، معبد بيبلوس الفينيقي حسب بنيامين التطيلي Le ... 1906، des Etudes juives، في مجلة Syria، 247، ص. 247، ص. 247.

### (فیکتور بیرار) Victor Bérard

- Les Phéniciens et l'Odyssée، جزءان، باريس، 1902-03. ويجري التحضير لإخراج طبعة ثانية سنة 1927.

### Recherches archéologique en Syrie = Recherches ، Max Van Berchem

- أبحاث آثارية في سوريا، في مجلة Journal Asiatique، 1895، المجلد الثاني، ص. 485.
- نقوش فرقة الحشاشين في سوريا Epigraphie des Assassins de Syrie، في مجلة Journal Asiatique، المجلد الأول، ص. 453.
- Mémoires Institut fr. (رحلة إلى سوريا)، بالاشتراك مع فاسيو Voyage en Syrie = Voy. (رحلة إلى سوريا)، بالاشتراك مع فاسيو Voyage en Syrie = Voy. القاهرة، 1913-15 (رحـلة سنة 1895)؛ انظر مجلة 1920، ص. 74.
- تعليقات على الحروب الصليبية Notes sur les croisades، في مجلة Journal Asiatique، المجلد الأول، ص. 385 (فيما يتعلق بـ Kön. Jer. ، Röhricht).
- C. I. A. كتاب Mém. Inst. fr. d'arch. or.) Matériaux pour un Corpus inscriptiorum arabicarum )، المعهد الفرنسي للآثار الشرقية، القاهرة، 1894 وما يليها. ما يهمنا هنا بخاصة هو المجلد 25 من السلسلة، المخصص لسوريا 'Akkar, الشمالية وقد ظهر منه الجزء الذي نشره موريتز سوبرنهايم Sobernheim، بعنوان : عكّار وحصن الأكراد وطرابلس, Hisn el-Akrad, Tripoli

### (برغرن ) J. Berggren

– دليل فرنسي عربي مبسط للرحالة في سوريا ومصر 1844 ، Upsal ، Guide français-arabe vulgaire des voyageurs en Syrie et en Egypte

### (رفائیل برنوفیل ) Raphael Bernoville

- عشرة أيام في المنطقة التدمرية Dix jours en Palmyrène، باريس، 1868.

### Jules de Bertou ( جول دي برتو )

- دراسة حول طبوغرافية صور Essai sur la topographie de Tyr، باريس، 1843.
- حول آثار دير القالَه Sur les ruines de Deir el Kalah، المجلد الثاني، ص. 617.
- رسالة إلى السيد سولسي حول الآثار المصرية في نهر الكلب Lettre a M. de Saulcy sur les monuments égyptiens du Nahr el-Kelb، في مجلة .Rev. Archéol، المجلد الثاني، ص . 1 .
  - طبوغرافية صوَّر وفق آخر المستكشفين La topographie de Tyr d'après les derniers explorateurs. المجلد التاسع، 2، ص. 275.

### (برتراندون دو لابروكيير) Bertrandon de la Broquière

- الرحلة فيما وراء البحار Le voyage d'Outremer ، نشر Schefer ، باريس ، 1892 .

### (بیانکی Bianchi

- الرحلة من القسطنطينية إلى مكة Itinéraire de Constantinople à la Mecque ، مأخوذ من كتاب مناسك الحج، المستل من مجموع رحلات ومذكرات للجمعية الجغرافية في باريس Recueil de Voyages et Mém. de la Soc. de Géogr. de Paris )، ص. 81 .

( آرفيو ) Mémoires du chevalier d'Arvieux = Mem. ، Arvieux

مذكرات فارس آرفيو، وتحتوي رحلاته إلى القسطنطينية وآسيا وسوريا وفلسطين... إلخ، من وضع J. B. Labat تأليف أجزاء، باريس، 1735. يشير Bibl. Geogr، Röhricht، ص. 268، حول هذه المذكرات إلى Lettres critiques، تأليف أجزاء، باريس، Louis-Marie Petis de la Croix. انظر Le chevalier d'Arvieux (1635-1702) d'après ses Mémoires، L. Bouvat، عدد آذار / مارس 1914، ص. 1.

### (أرنست بابلون Ernest Babelon = Achém. ، Babelon

- الفرس الأخشيديون المرازبة والأسر الحاكمة الخاضعة لهم قبرص وفينيقية Les Perses Achéménides, les Satrapes et les dynasties tributaires de leur empire, Chypre et Phénicie (فهرس النقود الإغريقية في المكتبة الوطنية .Catal. des monnaies grecques de la Bib. Nat )، باريس، 1893
- ملوك سوريا وأرمينية والقاموجين Les rois de Syrie, d'Arménie et de Commagène (فهرس النقود الإغريقية في المكتبة الوطنية .1890 )، باريس، 1890 .
- بحث في النقود اليونانية والرومانية Traité des monnaies grecques et romaines، القسم الثاني، الجزء الثاني: نقود أمبراطورية الفرس الأخشيديين والمشرق السامي وآسيا الصغرى في القرنين الخامس والرابع قبل الميلاد Monnaies de l'empire des Perses Achéménides, de l'Orient sémitique et de l'Asie Mineure aux V° et . 1901. باريس، 1901.

### ( کارل بید کر ) Karl Baedeker = Syrie ، Baedeker

– فلسطين وسوريا Palestine et Syrie، طبعات عديدة بالألمانية والانكليزية والفرنسية منذ سنة 1875 حيث بدأ A. Socin بتحرير الكتاب؛ ثم قام I. Benziger بمراجعته بدءاً من سنة 1891.

(البكري، توفي سنة 1094) Das geographische Wörterbuch des El-Bekri = Al-Bakri

كتاب معجم ما استعجم للبكري (بالألمانية)، نشر F. Wüstenfeld، جزءان، غوتنغن، 1876-1877.

### (بارتیلیمی Barthélémy

Recueil de Travaux ، في Relation sommaire d'une excursion de quinze jours au nord d'Alep ... 19 ، المجلد 19 ( 1897 ) ، على المجلد 19 ( 1897 ) ، ع

### . Al-Battani ، انظر Nallino

. Bulletin de Correspondance hellénique = B. C. H.

#### (جرترود لوثيان بل Gertrude Lowthian ) Bell

- The Desert and the Sown، لندن، 1907؛ ترجم للألمانية سنة 1908، برلين.
  - . Amurath to Amurath لندن، 1910

(بییر بلون، من مدینة مانس) Pierre Belon (du Mans) = Pierre Belon

- مشاهدات لكثير من الغرائب والأشياء الخالدة في اليونان وآسية واليهودية ومصر وجزيرة العرب ... إلخ Les observations de plusieurs singularités et choses mémorables trouvées en Grèce, Asie, Judée, Egypte, Arabie; ،Note on Pierre Belon's travels تعليق على رحلة بيير بلون (رحلة سنة 1547)؛ انظر Conder ، تعليق على رحلة بيير بلون 1897 ، Q. St. ، PEF

### (بنيامين التطيلي ) Benjamin de Tudèle

ـ Massaot. (رحلة من سنة 1165 حتى 1173). نُشر في طبعات وترجمات عديدة؛ طبعة Asher (41-1840)، وطبعة . L. Grünhut و1905 (04-1903) M. N. Adler وعليها تعليق كتبه كليرمون غانو في مجلة Journal des Savants، 1905،

الثاني عند : Rev. Bibl. ، H. Vincent ، ص . 1904 ، ص . 1905 ، و . VI ، Rec. arch. or. ، Clermont-Ganneau ، و . 318 ، ص . 318 ص. 202؛ وللجزء الثالث عند: Rev. arch. ،Jalabert، ص. 629؛ وRev. arch، ،Jalabert، ،II، 1909، Bibl، ،H. Vincent، ص.

### (بکنغهام) Buckingham

- رحلات في فلسطين Travels in Palestine ، لندن، 1821 . (رحلة سنة 1816).
- رحلات بين القبائل العربية Travels among the Arab Tribes، لندن، 1825.

### Frantz Buhl = Geogr. ، Buhl ( فرانز بول )

- جغرافية فلسطين القديمة Geographie des alten Palaestina، فريبورغ، ليبزيغ، 1896.

### (بوركاردوس من جبل صهيون ) Burchardus de Monte-Sion

– وصف الأراضي المقدسة Descriptio Terrae Sanctae ، نشر Descriptio Terrae Sanctae ، الطبعة الثانية، ليبزيغ، 1873.

### J. L. Burckhardt = Reisen ، Burckhardt (بوركهاردت)

– رحلات في سوريا وفلسطين ومنطقة جبال سيناء Reisen in Syrien, Palaestina und der Gegend des Berges Sinai, mit Anmerkungen von Gesenius ، فيمار ، 1823 ، ترجمة ألمانية لكتاب رحلات في سوريا والأراضي المقدسة Syria and the Holy Land، لندن، 1822، نشر Leake بعد وفاة المؤلف (رحلة سنة 1810-1812). انظر Letronne . 684 و 610 م و . 1822 ، Journal des Savants

### Burton et Drake ، بورتون ودارك ) Unexplored Syria = Unexpl. Syria

- سوريا غير المستكشفة، جزءان، لندن، 1872.

### ( کامیل کالییه ) Camille Callier

– رحلة في آسيا الصغرى وسوريا وفلسطين والبتراء Voyage en Asie Mineure, en Syrie, en Palestine et en Arabie Pétrée ، في Bull. Soc. de Géogr. de Paris ، ص. 5 و239؛ انظر المصدر السابق، 1837 ، ص. 288 ، و1838 ، ص. 40.

### (کارمان ) Caraman (A. De)

– رحلة من حمص إلى تدمر Voyage de Homs à Palmyre et retour، في Voyage de Homs à Palmyre et retour، ص. 321.

#### J. Delaville Le Roulx = Cart. Gén.

- السجل العام لفرقة فرسان الاسبتارية في القدس ( 1310-1100 ) Cartulaire général de l'ordre des Hospitaliers de Saint-Jean de Jérusalem، 4 مجلدات، باریس، 1894-1906.

### ( کاساس ) Cassas

- رحلة مدهشة في سوريا وفينيقية ودلتا مصر Voyage pittoresque de la Syrie, de la Phénicie et de la Basse Egypte باريس، 1799. (رحلة حوالي سنة 1772؛ انظر Magasin pittoresque، المجلدات 4-9).

### (شباس ) F. Chabas

- رحلة مصري إلى سوريا وفينيقية في القرن الرابع عشر الميلادي قبل المسيح . Gardinier انظر Voyage d'un Egyptien en Syrie, en Phénicie au XIV<sup>e</sup> siècle avant notre ère

### ( جان بابتيست شابو ) J. B. Chabot

- ملاحظة حول خريطة نصفية سوريّة من القرن الثالث عشر ميلادي Notice sur une mappemonde syrienne du XIII° siècle، في . 1897 ، Bull. de Géogr. hist. et descriptive du Comité des trav. hist. في

### (بلوشیه) E. Blochet

- Histoire d'Alep de Kamal ad-Din ( ترجمة لكتاب بغية الطلب في تاريخ حلب لكمال الدين ابن العديم)، في مجلة ROL، المجلد 3-6.
- \_ Histoire d'Egypte de Makrizi ( ترجمة فرنسية لكتاب السلوك في معرفة دول الملوك للمقريزي )، ( تتمة ترجمة كاترمير )، في مجلة ROL، المجلد 6-11.
  - ROL في مجلة ROL، المجلد 12، ص. 112) Relation du voyage en Orient de Carlier de Pinon المجلد 12، ص
- المفضل ابن أبي الفضائل، Histoire des sultans Mamlouks ( ترجمة كتاب النهج السديد والدر الفريد في ما بعد تاريخ ابن العميد )، في مجلة Patrologia Orientalia، المجلد 12 و14.

#### (بول) F. M. T. Böhl

- الكنعانيون والعبرانيون Kanaanäer und Hebräer، ليبزيغ، 1911.

#### (ابوتا) Botta

- ملاحظات على جبال لبنان وجبال لبنان الشرقية Observations sur le Liban et l'Antiliban، في Observations على جبال لبنان وجبال لبنان الشرقية de France ، 135 ص . 135

### Alexandre Bourquenoud (ألكسندر بوركنود)

- دراسة حول آثار سلوقية بيريا أو سلوقية سوريا Mémoire sur les ruines de Séleucie de Piérie ou Séleucie de Syrie باريس، 1860؛ انظر Journal des Savants، 1861، ص. 120.
  - \_ دراسة حول معابد المكرسة للإله أدونيس في منطقة الباليبلوس Mémoire sur les monuments du culte d'Adonis dans le territoire de Palaebyblos ، باريس، انظر Journal des Savants، ص. 190، ص. 190

### ( جيمس هنري بريستد ) J. H. Breasted

\_ معركة قادش، دراسة في أول استراتيجية عسكرية معروفة The Battle of Kadesh, a study in the earliest known military strategy ، شيكاغو ، 1903؛ انظر A. Moret ، من القبيلة إلى الأمبراطورية Des clans aux empires، ص. 362، و A. H. Burne، بعض الملاحظات على معركة قادش . 191 . ص . Journal of Egyp. Arch ، في Some notes on the Battle of Kadesh ، المجلد 7، ص

### Louis Bréhier، انظر Gesta Francorum

#### Léonce Brossé ( ليونس بروسيه )

- سد بحيرة حمص La digue du lac de Homs، في مجلة Syria، 1923، ص. 234.
- رسومات مارينا بالقرب من طرابلس Les peintures de Marina, près de Tripoli ، في مجلة Syria ، 620 ، ص. 30 .
  - De la Bassetière و La nécropole de Cheikh Zenad ، Ed. Pottier في مجلة Syria ، ص . 193
    - \_ انظر Paul Monceaux \_

### W. G. Browne (وليم جورج بروان)

- رحلة جديدة في مصر العليا والسفلي وسوريا ودارفور، 1792-1798

. 1800 مرجمة J. Castéra، ترجمة Nouveau voyage dans la haute et basse Egypte, la Syrie, le Darfour

# E. Brünnow et A. von Domaszewski = Prov. Ar. ، Brünnow et Domaszewski ( ربرونّو و دوماسفسكي )

- الولاية العربية Die Provincia Arabia، ثلاثة أجزاء، ستراسبورغ، 1904، و1905، و1909. انظر نقد الجزء الأول من الكتاب عند: Journal des Savants ، Clermont-Ganneau، ص. 668؛ وموسيل، WZKM، 1904، ص. 379؛ وللجزء

### ( کونتنو ) G. Contenau

- بعثة أثرية إلى صيدا Mission archéologique à Sidon ( 1914 )، باريس، 1921 ( مستل من مجلة Syria و 1921 ).
- البعثة الأثرية الثانية إلى صيدا Deuxième mission archéologique à Sidon ( مستل من 1924 )، باريس، 1924 ( مستل من 2971). 1923 و1924 ).
  - فن النقش على الجواهر عند السوريين الحيثيين La Glyptique syro-hittite
  - . 1922 ، باريس، (II ، Bibl. arch. et hist. du Service des ant. de Syrie )
    - . 1922 ، باریس، Éléments de Bibliographie hittite –
    - الحضارة الفينيقية La Civilisation phénicienne، باريس، 1926.

# (دي كورانسيز ) Itnéraire d'une partie peu connue de l'Asie Mineure = Itin. ، De Corancez

- رحلة في منطقة شبه مجهولة من آسيا الوسطى تشمل وصفاً للمناطق الشمالية من سورياً إلخ...، باريس، 1816 (رحلة سنة 1802).

# Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres = C. R. Acad

### ( کرسویل ) K. A. C. Creswell

. Tow Khans at Khan Tuman . في مجلة Syria، 134، ص. 134.

### (فیتال کینیه ) Vital Cuinet

- جغرافية سوريا ولبنان وفلسطين

Syrie, Liban et Palestine, géographie administrative, statistique, descriptive et raisonnée ، باريس، (يستخدم أحياناً وثائق ضعيفة ) .

# Études syriennes = Ét. Syr. ، Franz Cumont (فرانز کومون

- دراسات سوريّة، باريس، 1917 (هي نتائج التنقيبات الآثارية والجغرافية للرحلة التي قام بها المؤلف سنة 1907 إلى شمال سوريا)؛ انظر مجلة Revue de l'Hist. des Religions، Revo. ، ص. 138.
- درع رامي سهام تدمري وعليها قائمة بأسماء المواقع Bouclier d'un archer palmyrénien avec une liste d'étapes، في مجلة Syria، 1925، ص. 1.
  - التنقيبات في دورا أوروبوس Les fouilles de Doura-Europos ( 1923-1922 )،
    - . 1927 ، باریس، Bibl. arch. et hist. du Service des ant. de Syrie, t. IX )

# ( الأب جيروم دانديني القاصد الرسولي ) Voyage du Mont Liban = Voy. ، Dandini

- رحلة في جبل لبنان. ترجمه عن الإيطالية الأب Richard Simon، باريس، 1675 ( تمت الرحلة سنة 1596 ).

### J. David انظر

### ( هنري ديران ) Henri Dehérain

- مراسلات سيلفستر دي ساسي والقنصل لويس جاك روسو
- ، Journal des Savants في Correspondance de Sylvestre de Sacy et du consul J.-B. Louis Jacques Rousseau في 1914، ص. 367.
  - رسائل وليام هنري ودينغتون حول رحلته الآثارية إلى سوريا سنة 1861 و1862
- اني (1914، Journal des Savants) في Lettres de William Henry Waddington sur son voyage archéologique en Syrie

- تاريخ ميخائيل السوري بطرك أنطاكية اليعقوبي ( 1166-1199) Chronique de Michel le Syrien, patriarche jacobite d'Antioche، باريس، 1899-1910.
- الأساقفة اليعاقبة من القرن الثامن حتى القرن الثالث عشر بحسب تاريخ ميخائيل السوري .Rev. or. chrét. في مجلة Les Evêques jacobites du VIII au XIII siècles d'après la chronique de Michel le Syrien . ... 189 و 1903 ، ص. 1444 و 1903 ، ص. 1903 ، ص. 189 ، ص. 1
- ملاحظات حول النقوش والآثار الشرقية Notes d'épigraphie et d'archéologie orientales في Journal Asiatique، 1897، II، 200، 1897، II، ص. 430 في Journal Asiatique، 1897، III، ص. 430 في Journal Asiatique، 1897، 1901، 1901، III، ص. 430
  - مختارات من النقوش التدمرية Choix d'inscriptions de Palmyre، باريس، 1922.

#### Joseph Chamonard (جوزیف شامونارد)

– حول مديرية الآثار في سوريا A propos du Service des antiquités de Syrie ، في Syria، 1920، ص. 81.

#### E. Chantre (شانتر)

– من بيروت إلى تفليس عبر سوريا De Beyrouth à Tiflis à travers la Syrie، في كتاب Tour du Monde، المجلد 58، ص. 209.

#### Chapot (فیکتور شابو) Victor Chapot = Front. Euphr.

- حدود نهر الفرات من عهد بومبيوس حتى الفتح العربي La frontière de l'Euphrate de Pompée a la conquête arabe باريس، 1907؛ انظر 1907؛ انظر III، Mél. fac. or. de Beyrouth، Jalabert، ض. 36.
- من الاسكندرية إلى نهر الفرات D'Alexandrie au coude de l'Euphrate، في كتاب 1905، Tour du Monde، 1905، المجلد 89، ص. 133.
  - سلوقية بيريا Seleucie de Piérie، في Seleucie de Piérie، المجلد 66 ( 1906 )، ص. 149

### (شوفیه وإیزامبیر) Ad. Chauvet et E. Isambert

- سوريا وفلسطين Syrie et Palestine ( المجلد الثالث من كتاب Itinéraire de l'Orient لمؤلفه الدكتور إيزامبير)، باريس، 1882 ( أعيدت طباعته سنة 1895).

### L. Cheikho ( لويس شيخو )، انظر ابن الشحنة وابن يحيى .

( شسني ) The Expedition for the survey of the rivers Euphrates und Tigris = Exp. , Chesney

- بعثة استكشافية لرفع مجرى نهري الفرات ودجلة، لندن، 1850.

#### H. Clauss (کلاوس)

– ألواح العمارنة والكتاب المقدس Die Staedte der El-Amarnabrief und die Bibel ، في مجلة ZDPV ، المجلد 30 (1907)، ص. 1 .

#### Clermont-Ganneau ( کلیرمون غانو )

- . 1895-1897، باريس، Études d'archéologie orientale = Rec. arch, or. –
- ـ Recueil d'archéologie orientale = Rec. arch. or. ثمانية أجزاء، باريس، 1924-1888. فهرس عام في نهاية المجلد الثالث والثامن. انظر حول هذا المصنَّف الأم، مجلة Syria، مجلة 1923، ص. 140.

### (کوندر) Conder, C. R.

. 1883 كندن، Heth and Moab. Explorations in Syria in 1881 and 1882

### Joseph Dobiaš ( جوزيف دوبياش )

- تاريخ ولاية سوريا الرومانية (باللغة التشيكية)، I، براغ، 1924؛ انظر كومون، مجلة Syria، 1925، ص. 282. هناك ترجمة
  - سلوقية التي على نهر الفرات Séleucie sur l'Euphrate، في مجلة Syria، 1925، ص. 253.

#### ( دوماسفسکی ) A. von Domaszewski

- Die Namen römische Castelle am Limes Arabicus، في Beiträge zur allen Geschichte und Geographie، تحقيق Kiepert، برلين، 1898، ص. 65؛ انظر H. Brinkmann، H. Brinkmann، م. 252، و 1896، ص. 252، Échos، S. Vailhé .89 . , a'Orient
  - انظر Brünnow .

#### Maurice Dunand (موریس دوناند)

- مهمة في جبل الدروز Mission dans le Djebel Druze، في مجلة Syria، 1925، ص. 294 و1926، ص. 326.
- سبر آثاري في بستان الشيخ بالقرب من صيدا Sondages archéologiques effectués à Bostan ech-Cheikh, près de Saïda في مجلة Syria، 1926، ص. 1.

#### René Dussaud پنيه دوسو 1896 ، Rev. arch. ، R. Dussaud

- . . Notes archéologiques . 1895 . أكتوبر / نوفمبر ، 1895 . Rev. arch . في Rev. arch ، 1896 ، Rev. arch ، ص .
- . Rev. arch. في Notes archéologiques . 1896 ، أكتوبر / نوفمبر ، 1896 . Notes archéologiques أني ، أكتوبر / نوفمبر ، 1896 . Rev. arch. .305 م ، 1897
  - Triparadissos في .Rev. arch ، في .Triparadissos
  - . 1900 ، باريس، Bibl. de l'École des Hautes Études ) Histoire et religion des Nosaïris –
- رحلة آثارية في الصفا وجبل الدروز)، Voyage archéologique au Safa et dans le Djebel ed-Druz = Voy. Safa بالاشتراك مع ماكلر Fr. Macler، باريس، 1901.
- امهمة علمية في المناطق Mission scientifique dans les régions désertiques de la Syrie moyenne = Mission -الصحراوية في سوريا الوسطى)، بالاشتراك مع ماكلر Fr. Macler، باريس، 1903
  - (مستل من Nouvelles Archives des missions scientifiques ، ص. 411).
  - العرب في سوريا قبل الإسلام Les Arabes en Syrie avant l'Islam، باريس، 1907.
    - مملكة حماة ومملكة لوعوش في القرن الثامن قبل الميلاد
- Le royaume de Hamat et de Lou'oush au VIIIe siècle avant notre ère ، ص . 222؛ انظر مجلة Syria ، مجلة Syria مجلة
- دور الفينيقيين في البحر المتوسط في العصور الأولى Le rôle des Phéniciens dans la Méditerranée primitive، في مجلة . 81 . ص . 1913 Scientia
  - سيميرا وأهمية الساحل السوري الشمالي في العصور القديمة
- . 2 . Congrès français de la Syrie في Congrès français de la Syrie ، المجلد Congrès français de la Syrie ، المجلد
- بيبلوس ومفهوم الجبليين في التوراة Byblos et la mention des Giblites dans l'Ancien Testament، Syria، 1923، 1923،
  - سد بحيرة حمص و «الحائط المصري » الذي ذكره اسطرابون
- ، Monuments et Mémoires Piot في ، La Digue du Lac de Homs et le «mur égyptien» de Strabon

- رحلة القنصل جوزيف روسو إلى بغداد سنة Le voyage du consul Joseph Rousseau à Baghdad 1807، في مجلة Syria
- مؤتمر الجمعيات العلمية في باريس Congrès des sociétés savantes à Paris، المحاضرات (حول مساهمة الرحالة الفرنسيين في القرنين السابع عشر والثامن عشر في معرفتنا الجغرافية لبلاد المشرق)، باريس، 1925؛ انظر مجلة . 290 م . 1925 Syria

### Delaville Le Roulx (دولافيل لوغو)

- الاسبتارية في الأرض المقدسة وفي قبرص ( Les Hospitaliers en Terre-Sainte et à Chypre ( 1310-1100 ) باريس، 1904؛ انظ ROL ، Ch. Kohler ، المجلد 10 ، ص. 472 .
  - . Cart. Gén. : انظر \_

#### ( دليتزش ) Wo lag das Paradies? = Paradies ، Delitzsch

- أين هي الجنة؟، ليبزيغ، 1881.

### Derenbourg = Oussama ، Derenbourg

- ـ الجزء الأول: أسامة ابن منقذ، أمير سوري من القرن الأول للحروب الصليبية ( 1095-1188) . 1889 ، باريس، Oussama ibn Mounkidh. Un émir syrien au 1er siècle des Croisades
- ـ الجزء الثاني: Autobiographie d'Oussama = Autob. d'Oussama (وهو النص العربي من كتاب الاعتبار)، باريس. وقد ترجم إلى الفرنسية تحت عنوان أسامة بن منقذ مذكرات تاريخية وحكايا الصيد Oussama Ibn Mounkidh. . ( ROL مستل من مجلة Autobiographie d'Oussama ) ، باريس، 1895
- ـ الحروب الصليبية بحسب معجم البلدان لياقوت Les Croisades d'après le dictionnaire géographique de Yaqout . (71 . ص . éd. du Centenaire ، École nat. des Langues orient. viv. )

### Dhorme = el-Amarna ، Dhorme (بول دورم)

- Les pays bibliques au temps d'el-Amarna, d'après la nouvelle publication des lettres، في Rev. Bibl، ص 205 و500؛ 1909، ص. 50 و368؛ انظر أيضاً .Rev. Bibl، 1924، ص. 5.
- Assyrie مستل من Rev. Bibl. مستل من (Les Pays bibliques et l'Assyrie مستل من (Rev. Bibl. مستل من Assyrie بلدان الكتاب المقدس وآشور
  - تدمر في النصوص الآشورية Palmyre dans les textes assyriens، في Rev. Bibl.، ص. 106.

### (شارل دييل ) Charles Diehl

- جستنيانوس والحضارة البيزنطية في القرن الرابع الميلادي Justinien et la civilisation byzantine au VI° siècle، باريس،
  - ـ Manuel d'art byzantin، الطبعة الثانية، جزءان، باريس، 1926-1926.
  - L'École artistique d'Antioche et les trésors d'argenterie syrienne. في مجلة Syria، ص. 81. ص. 81.
    - Un nouveau trésor d'argenterie syrienne ، في مجلة Syria ، ص

#### (کارل دینر Carl Diener

. 1886، فيينا، Libanon. Grundlinien der physischen Geographie und Geologie von Mittel-Syrien –

### Dimashqi (شيخ الربوة الدمشقي)

- كتاب نخبة الدهر Kitab noukhbat al-dahr، تحقيق فرين (م.) Fraehn، بطرسبورغ، 1866. ترجمه أغسطس مهرن Mehren إلى الفرنسية تحت عنوان : Manuel de la cosmographie du moyen âge، كوبنهاغن، 1874.

Foucher de Chartres، تحقيق هاغنماير = (1177-1975) Fulcheri Carnotensis historia hierosol فوشيه دي شارتر، تحقيق هاغنماير، هيدلبورغ، 1913.

#### (فرآس) Fraas

- ثلاثة أشهر في لبنان Drei Monate am Libanon، شتو تغارت، 1876.

### ( ألبير غابرييل ) Albert Gabriel

– أبحاث آثارية في تدمر Recherches archéologiques à Palmyre، في مجلة Syria، 1926، ص. 71.

### (آلن غاردينر) Alain H. Gardiner = Sinuhit ، Gardiner

'Hierat. Papyrus aus den Kgl. Museen zu Berlin') Die Erzahlung des Sinuhe und die Hiertengeschichte المجلد 5)؛ انظر ماسبيرو، Rev. Crit.، 1909، II، ص. 161 وJournal asiatique ، Al. Moret ، المجلد 5)؛ انظر ماسبيرو، :Kurt Sethe من. 210. راجع أيضاً Altor. Texte ، Gressmann

Eine aegyptische Expedition nach dem Libanon im 15 Jahrhundert v. Chr. في Sitzungsber. Berl. Akad، ص. 356؛ Les Mémoires de Sinouhit et Byblos، القاهرة، 1908؛ ريموند ويل، Sinouhit et Byblos، في Sphinx،

Egyptian Hieratic texts ، القسم الأول : The Papyrus Anastasi I and the Papyrus Koller ، ليبزيغ، 1911 (وفيه استعادة لرواية Chabas؛ راجع أعلاه).

#### John Garstang (جون غارستانغ)

– التنقيبات في سقجه كوزي في شمال سوريا Excavations at Sakje-Geuzi in North Syria، في Excavations at Sakje-Geuzi 1908، ص. 97 و1912، ص. 63؛ انظر Pottier، في Syria، 1924، ص. 1.

- أرض الحثيين The Land of the Hittites، لندن، 1910.

\_ انظر: L. A. Mayer \_

La Syrie à l'époque des Mamelouks, d'après les auteurs arabes = Syrie ، Gaudefroy-Demombynes

- سوريا في عصر المماليك وفقاً لروايات المصنفين العرب. وهو وصف جغرافي واقتصادي وإداري مع مقدمة حول التنظيم الحكومي. باريس، 1923 ( Bibl. archéol. et hist. du Service des ant. de Syrie ) المجلد 3).

### Henri Gauthier = Dict. géogr. ، Gauthier ( هنري غوتييه )

- معجم الأسماء الجغرافية في النصوص الهيروغليفية

Dictionnaire des noms géographiques contenus dans les textes hiéroglyphiques ، أجزاء، القاهرة، 1925 وما بعدها؛ انظر مجلة Syria، 1925، ص. 373 و1926 ص. 277.

،Innsbruck ،Hagenmeyer المستشار غوتييه ، تحقيق Galteri Cancellarii Bella Antiochena = Gauthier le chancelier .1896

Gelzer ، انظر Georgis Cyprius و Georgis Cyprius

( جورجيوس سيبريوس، جورج القبرصي ) Georgius Cyprius = Georg, Cypr.

- Descriptio orbis Romani، تحقيق Gelzer، ليبزيغ، 1890.

#### (غرمیه – دوران ) Germer- Durand

- تقرير حول الاستكشافات الآثارية المنجزة سنة 1903 للطريق الرومانية بين عَمّان وبصري Rapport sur l'exploration archéologique en 1903 de la voie romaine entre Amman et Bostra (Arabie) في .Thomsen من . 2؛ انظر Bullet. Archéol. du Comité des trav. Hist. في

- الرسام مونفور في سوريا ( 1831-1838 ) Le peintre Montfort en Syrie، في مجلة Syria، 1920، ص. 58 و155؛ 1921،
- Le sanctuaire phénicien de Byblos d'après Benjamin de صعبد بيبلوس الفينيقي بحسب وصف بنيامين التطيلي . Tudèle في مجلة Syria ، ص . 1926 مص . 247
- الفن السوري في الألف الثانية قبل الميلاد L'art syrien du deuxième millénaire avant notre ère، في مجلة Syria . 1926 م م . 336

#### Dutau et Bourquenoud ( دوتو وبور کنو )

– رحلة إلى جبال لبنان وجبال لبنان الشرقية Voyage dans le Liban et l'Antiliban ، في مجلة Kudes Religieuses ، II، ص. 129 و285؛ 1866، I، ص. 64 و370 و495، وII، ص. 509.

### (أيسلين) Fr. C. Eiselen

- صيدا، دراسة في تاريخ الشرق Sidon, a Study in Oriental History، نيويورك، 1907.

### ( کامی إنلار ) Camille Enlart

ـ مشيدات الصليبيين في القدس Les Monuments des Croisés dans le royaume de Jérusalem . العمارة الدينية والمدنية Bibl. arch. et hist. du Service des ant. de Syrie ) Architecture religieuse et civile ، المجلدات 7و8)، باريس، 1926-1927.

### Eusèbe، انظر Onomastikon

. 1878 ميلبرون، Reise, Geographi Latini minores هيلبرون، Expositio totius mundi et gentium = Exp. Totius mundi

### (إيوينغ) W. Ewing

– رحلة في حوران A Journey in the Hauran، في R. St. ، PEF، .355، ص. 60 و161 و281 و355.

### (فلمينغ W. B. Fleming

- تاريخ صور The History of Tyre، نيويورك، 1915.

### (فوربس ) F. Forbes

ـ زيارة إلى مرتفعات سنجار سنة A visit to the Sindjar Hills in 1838، في مجلة Journal of the Royal Geographical Society ، ص . 409)، ص . 409

#### (Forbin (comte de رالکونت دي فوربن)

– رحلة إلى المشرق Voyage dans le Levant en 1817 et 1818 . مع أطلس، باريس، 1819 .

#### Förster (فورستر)

ـ أنطاكية التي على نهر العاصي Antiochia am Orontes، في مجلة .Jahrb. des archaeol. Inst، ص. 103.

#### Charles Fossey (شارل فوسیه)

- Inscriptions de Syrie، في BCH، ص. 303؛ 1897، ص. 93.
- التنقيبات الألمانية في بوغاز كوي ( الحثيون في سوريا ) (Fouilles allemandes à Boghaz-Keui (Les Hittites et la Syrie) في Journal des Savants، ص. 1909، ص. 310.
  - \_ انظر: Perdrizet \_

William Halifax (وليم هاليفاكس)

– وصف الرحلة من حلب إلى تدمر في سوريا A relation of a voyage from Aleppo to Palmyre in Syria , دمر في سوريا A relation of a voyage from Aleppo to Palmyre in Syria , دمر في Philosophical transactions , دلدن، 1697-1693 ، ص. 282 .

### (هاناور) J. E. Hanauer

– Notes from Damascus and the Anti-Libanus في Q. St. ، PEF ، ص. 119 وص. 205 .

### (مارتن هارتمن Martin Hartmann

- لواء اللاذقية Das Liwa el-Ladkije في ZDPV، المجلد 14.
- لواء حلب Das Liwa Haleb، في Das Liwa Haleb، وفي رواء حلب
- Beiträge zur Kenntniss der Syrischen Steppe، في 2DPV، المجلد 22 (1899)، ص. 127 و153؛ المجلد 23 (1899)، ص. 1 و153؛ المجلد 23 (1900)، ص. 1 و97.

### (ریتشارد هارتمن ) Richard Hartmann

- Politische Geographie des Mamlukenreichs من 1916، 2DGM، في 2DGM، 1916، ص . 1 و 477.

### Bernard Haussoullier وHarald Ingholt ( برنارد هوسيلييه وهارالد إنغهولت )

– النقوش اليونانية في سوريا Inscriptions grecques de Syrie، في مجلة Syria، 1924، ص. 316.

# (إيبر-برسي A. Heber- Percy

- زيارة إلى منطقة باشان وأرغوب A Visit to Bashan and Argob، لندن، 1895.

#### ا هاید ) W. Heyd

- تاريخ التجارة في المشرق في العصور الوسطى Histoire du commerce du Levant au Moyen Âge، الطبعة الفرنسية منقحة ومزيدة من قِبل المؤلف، تحقيق Furcy Raynaud، جزءان، ليبزيغ، 1885-86.

Synecdemos = Hiéroclès ، تحقيق Burckhardt ، ليبزيغ، 893

### H. Hildesheimer = Beitr. ، Hildesheimer

. 1886 برلین، Beiträge zur Geographie Palaestinas –

### (هيل) G. F. Hill

– فهرس المتحف البريطاني للمسكوكات اليونانية في فينيقية British Museum Catalogue of the Greek coins of Phænicia، لندن، 1910.

– فهرس المتحف البريطاني للمسكوكات اليونانية في بلاد العرب والرافدين وفارس British Museum Catalogue of the Greek coins of Arabia, Mesopotamia and Persia ، لندن، 1922 .

#### Historiens occidentaux (ou orientaux) des croisades = Hist. or. of Hist. occ.

- مجموع تواريخ الحروب الصليبية (المؤلفون الغربيون والشرقيون)، نشر Académie des Inscriptions et Belles-Lettres.

### (هيتزيغ Hitzig

- Drei Staedte in Syrien, Mabug, Damascus, Tadmor في ZDGM، 1854 ( VIII )، ص. 209.

### (هوغارث ) D. G. Hogarth

– كركميش وما جاورها Carchemish and its neighbourhood، في Annals of Liverpool، ص. 165.

W. Gesenius' hebr. und aram. Handwörterbuch... = Handw. (Gesenius

- تحقيق Frants Buhl، الطبعة 15، ليبزيغ، 1910. أما الطبعة 16، فهي مجرد إعادة طباعة لسابقتها.

(مؤلف مجهول ) Anonymi Gesta Francorum et aliorum Hierosolymitanorum = Gesta Franc.

ـ تحقيق هاغنماير، هيدلبورغ، 1890. أصدر Louis Bréhier طبعة جديدة مع ترجمة، باريس، 1924؛ انظر مجلة Syria، و 1924.

P. Geyer ، انظر : P. Geyer

Ghillebert de Lannoy (غيلبرت دو لانوي)

- أعمال غيلبرت دو لانوي الرحالة والدبلوماسي الكاتب الأخلاقي

. 1878 كوفان، Potvin تحقيق Œuvres de Ghillebert de Lannoy, voyageur, diplomate et moraliste

### Goeje = Mém. Syrie ، Goeje ( دي خويه )

- دراسة حول فتح سوريا Mémoire sur la conquête de la Syrie، الطبعة الثانية، ليدن، 1900.

- المكتبة الجغرافية العربية Bibliotheca geogr. Arabicorum، ليدن، 1870-94؛ انظر الاسطخري، ابن حوقل، المقدَّسي، ابن الفقيه الهمذاني، ابن خوراذبه، قدامة، ابن رُستة، اليعقوبي، المسعودي.

#### (غولنیشف) Golénischeff

. (Papyrus hiératique de la collection W. Golénischeff (Wenamon) – د Recueil de travaux في Recueil de travaux، ص. 186 م ص. 21؛ Contes populaires ، Maspero ، ص. 22؛ Altor. Texte ، Gressmann ، ص. 185، ص. 285، ص. 225، Altor. Texte ، Gressmann ، ص. 285،

### (سیریل غراهام ) Cyrill Graham

- تنقيبات في صحراء حوران الشرقية وأرض باشان القديمة

Explorations in the Desert East of the Hauran and in the Ancient Land of Bashan. في مجلة Journal of the Royal Geographical Society، ص. 226. (وهو أول من استكشف منطقة الصفا).

Altorientalische Texte und Bilder zum Alten Testament = Altor. Texte ، Hugo Gressmann غرسمان )

. Verbindung mit Dr. Arthur Ungnad und Dr. Hermann Ranke hrsgg, von Lic. Dr. Hugo Gressmann في المجلد الأول: النص، المجلد الثاني: أطلس، توبينغن، 1909. جاري التحضير للطبعة الثانية.

### (فیکتور غیران Victor Guérin = Galilée ، Guérin

– وصف فلسطين والجليل Description de la Palestine, Galilée، جزءان، باريس، 1880.

– وصف وإحصاء للسكان في لبنان للموارنة والملكيين والروم والدروز والمتاولة Description et statistique des populations du Liban, Maronites, Melkites, Grecs, Druzes, Matoualis. في Comptes rendus Acad. des Inscript، ص. 286.

( هاغنماير ) Chronologie de la première croisade (1094-1100) = Chron. ، Hagenmeyer

– تاريخ الحملة الصليبية الأولى ( 1094-1100)، في VI، ROL، ص. 214 وVII ، ص. 275 وVIII ، ص. 420 وVIII ، ص. 318 وVIII ، ص. 318 وVIII ، ص. 318 وXIII ، ص. 384 ، XII، ص. 384 ، XII، ص. 480 والمستلة، باريس، 1902، تاريخ مملكة القدس Kix ،ROL و Chronologie du royaume de Jérusalem ، في XII ، Chronologie ، نوع 384 و 384 و 385 .

- انظر : Foucher de Chartres و Gauthier le chancelier و Gesta Francorum و Gauthier le chancelier و

Ibn Yahia (صالح بن يحيى)

- تاريخ بيروت Histoire de Beyrouth، تحقيق وتعليق لويس شيخو، بيروت، 1902.

Idrisi (الإدريسي)

- نزهة المشتاق في اختراق الآفاق Nouzhat al-moushtaq، الأجزاء المتعلقة بسوريا وفلسطين، تحقيق يوهانس غيلدمايستر Gildemeister، بون، 1885 وقد ترجمها في مجلة ZDPV، 1885، ص. 117. نجد هذه المقاطع أيضاً عند لوسترنج، في عدة أمكنة. الترجمة التي قام بها جوبير Jaubert، في جزئين، ليست دقيقة كثيراً. صنّف الإدريسي كتابه سنة 1154 في نهاية عهد روجر الثاني Roger II، ملك صقلية النورماندي.

Irby وMangles (إيربي ومانجلس)

– رحلات في مصر والنوبة، سوريا وآسية الصغرى بين سنتي 1817- 1818 Travels in Egypt and Nubia, Syria and Asia Minor، لندن، 1823. توجد طبعات أخرى منقحة.

. Chauvet نظر: Isambert

(إيزيدور الخرجي ) Isidore de Charax

– Mansiones Parthicae، عند موللر، Geographi Graeci minores، باريس، 1855.

(الإصطخري) Istakhri

، I ،Bibl. geogr. arab. ،De Goeje عند ،Viae regnorum. Descriptio... auctore Abu Ishak al-Farisi al-Istakhri — ليدن، 1870 .

. 1848 مرلين، Parthey et Pinder تحقيق Itinerarium Antonini Augusti et Hierosol = Itin. Ant. Aug.

Itinera Hierosolymitana saeculi IIII-VIII = Itin. Hier. و انظر ROL ،Ch. Kohler انظر 1898؛ انظر Tolber et Moliier و النصوص تحت عنوان:

. 1880 ، باريس، Itinera Hierosolymitana et descriptiones Terrae sanctae conscripta

. Anton. Plac. و Anonyme de Bordeaux انظر

(جالابير) L. Jalabert

- بعثتان أمريكيتان آثاريتان في سوريا Deux missions archéologiques américaines en Syrie.

في Mél. fac. or. de Beyrouth، المجلد 3، ص. 713.

- بالاشتراك مع موترد R. Mouterde ، النقوش اليونانية واللاتينية في سوريا R. Mouterde ، النقوش اليونانية واللاتينية في تحت الطبع: الفسيل الأول ( رقم 1-259 ) ، منطقة القوماجين والسيريتيك .

( جانك ) Janke

. 1904 مرلين، Auf Alexanders des Grossen Pfaden –

( جرمیاس ) Fr. Jeremias

. 1891 ، برلین، Tyrus bis zur Zeit Nebukadnezzars –

(صموئيل جسوب) Samuel Jessup

- حصن سليمان Husn Sulayman، في Palestine Exploration Society، العدد 2، أيلول / سبتمبر، 1874، ص. 26.

Johns (جونز)

. 1901 Assyrian Doomsday Book or Liberal Census of the district round Harran —

– كركميش، تقرير عن الحفريات التي جرت في جرابلس لصالح المتحف البريطاني Carchemish. Report on the excavation at Djerabis on behalf of the British Museum، تحت إشراف وولي C. L. Woolley ولورنس العرب T. E. Lawrence، القسم الأول، المقدمة، لندن، 1914.

\_ ملوك الحثيين Schweich Lectures ) Kings of the Hittites )، لندن، 1926 .

(إرنست هونيغمان) Ernst Honigmann = Honigmann

– Historische Topographie von Nordsyrien im Altertum، في ZDPV، 1923، ص. 194 و1924، ص. 1، ليبزيغ، 1923

Henri Hubert (هنري هوبير)

- حول بعض اللقى البرونزية التي عُثر عليها في بيبلوس De quelques objets de bronze trouvés à Byblos، مجلة De quelques. ص. 16.

C. Humann و O. Puchstein ( هومان وبوخشتاين )

رحلات في آسية الصغرى وشمال سوريا Reisen in kleinasien und Nord-Syrien، برلين، 1890.

Ibn Batouta (ابن بطوطة)

رحلة ابن بطوطة (تحفة النظّار) Voyage d'Ibn Baţouṭa [بالعربية والفرنسية]، ترجمة (إلى الفرنسية) شارل دفرمري C. Defrémery وسانجنتي B. R. Sanguinetti، أربعة أجزاء، باريس، 1858-1858. (زار هذا الرحالة سوريا سنة 1326 وسنة 1348؛ انظر المجلد 1، ص. 111 والمجلد 4، ص. 215).

(ابن جبير Ibn Djoubeir

– رحلة ابن جبير (The Travels of Ibn Jubayr (Riḥla)، تحقيق وليام رايت W. Wright ، ليدن، 1852؛ الطبعة الثانية تنقيح De Goeje ، ليدن، 1907 ، انظر Hist. or. ، انظر Hist. or. ، انظر Travels of Ibn Jubayr (Riḥla)، ص. 445 ، ولوسترنج Le Strange ، في أكثر من مكان .

(ابن الفقيه Ibn el-Faqih

ے کتاب البلدان Compendium libri Kitab el-boldan, auctore Ibn al-Fakih al-Hamadhani، عند Bibl. ،De Goeje عند ، 2885 . . 1885 ، ليدن ، 4885 . V ، يدن ، 1885 .

(ابن حوقل ) Ibn Haugal

- كتاب صورة الأرض Viae et regna. Descriptio... auctore Abu'l-Kasim Ibn Haukal عند Bibl. geogr. arab. ، De Goeje ، ليدن، 1873

ابن خرداذبه ) Ibn Khordadbé

- كتاب المسالك والممالك

Kitab al-masalik wal-mamalik, auctore Abu'l-Kasim Obaidallah ibn Abdallah ibn Khordadhbeh . 1889 ، ليدن، VI ، Bibl. geogr. arab. ، De Goeje عند

(ابن رسته Ibn Rosteh

– كتاب الأعلاق النفيسة ...Kitab al-aʻlak، عند VII ،Bibl. geogr. arab. ،de Goeje ، ليدن، 1892

(ابن الشحنة ) Ibn Esh-Shihna

– الدر المنتخب في تاريخ حلب، تحقيق لويس شيخو، بيروت، 1909. انظر Beiträge وBeiträge وWiener Sitzungsber، الدر المنتخب في تاريخ حلب، تحقيق لويس شيخو، بيروت، 1909. انظر 1850، ص. 215.

### (هنري لامنس) Henri Lammens

- الإخوة غريفون ولبنان في القرن الخامس عشر Frère Gryphon et le Liban au XV<sup>e</sup> siècle . في مجلة Revue de l'Orient chrétien ، و189 ، ص. 68 .
- في بلاد النصيريين Au pays des Nosaïris، في مجلة Revue de l'Orient chrétien، ص. 572؛ 1900، ص. 99. و 303 و 189
  - النصيريون في لبنان Les Nosaïris dans le Liban، المصدر السابق، 1902، ص. 452.
  - الأديرة القديمة في حوران Anciens couvents de l'Auranitide، 1903، المصدر السابق، 1903، ص. 478.
    - . Notes de géographie ecclésiastique syrienne . المصدر السابق، ص. 312.
      - Dennaba ، المصدر السابق، 1904، ص. 276.
  - . 1902، مستل من Musée Belge، مستل من Musée Belge، لوفان، 1902.
  - Le Liban، تسريح الأبصار في ما يحتوي لبنان من الآثار، قسمان ( مستل من مجلة المشرق )، بيروت، 1902 و1906.
- Notes de géographie syrienne، في Notes de géographie syrienne، المجلد الأول (1906)، ص. 239؛ انظر المصدر نفسه، المجلد 2، ص. 366.
  - . Topographie franque du Liban . المصدر السابق، المجلد 1، ص. 250.
    - La Syrie ، جزءان، بيروت، 1921

### ( لانزون ) Viaggio in Palestina e Soria di Kaid Ba = Kait Bey ، Lanzone

- القول المستظرف في سفر مولانا الملك الأشرف أو رحلة قايتباي إلى بلاد الشام (باللغة العربية)، تورينو، 1878. ترجمه إلى Devonshire الألمانية غيلدمايستر، وإلى الفرنسية السيدة Bulletin de l'Institut français d'archéologie orientale)، المجلد 20)؛ انظر Rec. arch. or. ، Clermont-Ganneau،
- ر Rec. arch. or. Clermont-Ganneau المجلد 20)؛ انظر Bulletin de l'Institut français d'actrectogic or enternant, III، ص. 248 ودوسو، Syria، ص. 241، مور.

### Laorty- Hadji، انظر Taylor

### de la Roque = Voy. ، La Roque ( دو لاروك )

- رحلة إلى سوريا وجبل لبنان تحتوي وصفاً لكامل بلاد لبنان وجبال لبنان الشرقية وكسروان . . إلخ وآثار هليوبوليس اليوم بعلبك . . . إلخ Voyage de Syrie et du Mont Liban ، باريس، 1717 . ونحن رجعنا إلى طبعة أمستردام، 1723 .
  - رحلة في فلسطين بأمر من الملك لويس الرابع عشر إلى الأمير الكبير، سيد أمراء الصحراء...
- ، باریس، Voyage fait par ordre du roi Louis XIV, dans la Palestine, vers le grand émir, chef des princes du désert... . 1722

### Denyse Le Lasseur (دنيز لو لاسور)

– مهمة آثارية في صور Syria ، ص. 1 وMission archéologique à Tyr ، ص. 1 و116 .

#### $\langle i | i \rangle = Perear$ , Lauren

Burchardus de Monte Sion, Ricoldus de Monte Crucis, Odoricus de) Peregrinatores medii aevi quatuor – . 1873 ليبزيغ، Mag. Thietmari Peregrinatio)، طبعة ثانية Fore Julii, Wilbrandus de Oldenborg

### (للول Lelewel

- جغرافية العصور الوسطى Géographie du Moyen Âge، بروكسل، 1852-1857، مع أطلس.

- Flavius Josephus = Josèphe (فلافيوس يوسيفوس)
- Opera، تحقيق Niese، برلين، 1887 وما بعدها.

#### Jullien ( جوليان )

– سيناء وسوريا Sinaï et Syrie، ليل، 1893.

### T. G. J. Juynoll (فيلهلم جان جوينبول)

– مراصد الاطلاع على أسماء الأمكنة والبقاع 'Lexicon geographicum cui titulus est : Merașid al-Ittila' جزءان، ليدن،

#### (فان کاسترن Van Kasteren

- الحدود الشمالية لأرض الميعاد La Frontière septentrionale de la Terre Promise، في Rev. Bibl، ص. 23.
  - Liftaja ، في ZDPV ، المجلد 16 ( 1893 ) ، ص . 180 .

### . Winckler أو KAT أو Zimmern

.E. Schrader تحقیق ابرهار د شرادر, Keilinschriftliche Bibliothek = KB

#### Khalil edh-Dhahiri = خليل بن شاهين الظاهري

- زبدة كشف الممالك Zubdat kashf al-mamalik، تحقيق بولس راويس Ravaisse، باريس، 1894. ترجمه إلى الألمانية ريتشار د هارتمن Richard Hartmann، توبنغن، 1907.

#### . E. Klostermann انظر:

### Knudtzon = el-Amarna ، Knudtzon ( کنو د تزن

- Die El-Amarna-Tafeln، مع ملاحظات لـ Otto Weber؛ وفهرس من صنع Vorderasiat. Bibl.) E. Ebeling)، جزءان، كالمعارضة المحاطات لـ Dhorme و Dhorme.

### ( کونداکو ) N. P. Kondakow

– رحلة آثارية في سوريا وفلسطين (باللغة الروسية)، بطرسبورغ، 1904؛ انظر G. Millet، في Rev. arch، 1905، I، 1905، اس. 421

### (إميل كرالينغ Emil G. H. Kraeling

- آرام وإسرائيل أو الآراميون في سوريا وبلاد الرافدين Aram and Israel, or the Aramaeans in Syria and Mesopotamia . 1918 )، نيويورك، 1918 . (XIII ، Columbia Univ. Orient. Studies

### A. von Kremer = Beiträge ، Kremer

- ، Denkschriften der K. Akad. Der Wissensch. Vienne مستل من Beiträge zur Geographie des nördlichen Syriens 1852 . نيينا، 1852.
  - . Mittelsyrien und Damascus = Mittels. –
  - Topographie von Damascus = Damascus مستل من VI و V ، Denkschriften و 1855 و 1854 و 1855.

### (Laborde (Léon, comte de) رليون كونت دولابورد)

– رحلة إلى المشرق (آسيا الصغرى، سوريا، فلسطين) Voyage en Orient، تأليف ألكسندر دولابورد، وبيكر Becker وهال Hall وليون Léon دو لابورد ( 1828-1829)، جزءان، باريس، 1837-1838.

### (مارينو سانوتو) Marino Sanuto

ـ Liber secretorum fidelium Crucis، عند Bongars، Mey المعلومات الواردة في II، Gesta Dei per Francos، المعلومات الواردة في Périples.

#### (ماریتی ) G. F. Mariti

– رحلات في جزيرة قبرص وسوريا وفلسطين Voyages dans l'Isle de Chypre, la Syrie et la Palestine، جزءان، باريس، 1791 (رحلة بين سنة 1760-68).

#### (مارمییه) G. Marmier

- الطرق في جبال الأمانوس Les Routes de l'Amanus، في .1884، Gaz. arch ص . 43
- أبحاث جغرافية حول سوريا القديمة Recherches géographiques sur la Syrie antique.

في Bulletin Soc. géogr. de Paris، ص. 1891، ص. 1891

#### (المسعودي) Mas'oudi

- مروج الذهب Les prairies d'or، مع ترجمة إلى الفرنسية صنعها Barbier de Maynard وPavet de Courteille، 9 أجزاء، باريس، 1861-1877.
- Tanbih عند ، VIII ، Bibl. geogr. arab. ، De Goeje عند ، Kitab at-Tanbih... auctore al-Masudi ، ليدن ، 1894 .

#### (غاستون ماسبيرو) Gaston Maspero

- حول الأسماء الجغرافية في قائمة تحوتمس الثالث التي يمكن مطابقتها مع قرى الجليل واليهودية Sur les noms géographiques de la liste de Thoutmos III qu'on peut rapporter à la Galilée et à la Judée كتيبان + خرائط، لندن، 1888-1886.
  - . 1908-1895 ، باریس، 1908-1895 ، Histoire ancienne des peuples de l'Orient classique = Hist. anc. \_
    - انظر: Gardiner .

#### (بول ماسّون) Paul Masson

- تاريخ التجارة الفرنسية في المشرق في القرن السابع عشر
- . 1896 ، باريس Histoire du commerce français dans le Levant au XVII° siècle
- تاريخ التجارة الفرنسية في المشرق في القرن الثامن عشر Histoire du commerce français dans le Levant au XVIII<sup>e</sup> siècle ، باريس، 1911
- . 1919 مارسيليا، Éléments d'une bibliographie française de la Syrie –

#### (موندريل Maundrell

- رحلة من حلب إلى القدس في عيد الفصح من سنة 1697، 1697 année 1697، 1697، Voyage d'Alep à Jérusalem à Pâques en l'année 1697.

### W. Max Müller ، ماكس موللر

- . 1893 ، ليبزيغ ، Asien und Europa nach allaegyptischen Denkmaelern = Asien –
- ـ Egyptological Researches = Egypt. Res. الجزء الأول، نتائج رحلة في سنة 1904؛ الجزء الثاني، نتائج رحلة في سنة 1906؛ واشنطن، 1906 و1910.

#### (ماير وغراستنغ ) L. A. Mayer et J. Grastang

- فهرس الأسماء الحثية A ،Brit. School of Arch. in Jerusalem ) Index of Hittites names ، القسم الأول)، لندن، 1923 .

Le Quien (لو کوین)

– Oriens Christianus in quatuor patriachatus digestus باريس، 1740، الجزء 3: Ecclesia maronitaea, patriarchatus Hierosolymitanus et quolquot fuerunt ritus latini tam patriarchae . quam inferiores praesules

### Guy Le Strange (غتی لوسترنج)

- فلسطين تحت حكم المسلمين Palestine under the Moslems، لندن، 1890.

#### Letronne (لوترون)

- Aqueduc de Beyrouth، في Rec. arch، 1846، II، ص. 82 وص. 489؛ انظر مجلة Syria، 1921، ص. 71.

### (مارك ليدزبارسكي Mark Lidzbarski

. Reisefrüchte aus dem Orient من الله . 113 Ephemeris für semitische Epigraphik من . 13

### (إينو ليتمان) Enno Littmann = Topogr. ، Littmann

- - \_ انظر: Princeton Expedition .

#### Lortet (لورتيه)

- سوريا اليوم La Syrie d'aujourd'hui، رحلة في فينيقية ولبنان واليهودية،1875-1880، باريس، 1884 (مستل من 1880 مستل من 1880 (مستل من 1880).

### Paul Lucas (بول لوكاس)

ر رحلة ... سنة 1714 ... بأمر من لويس الرابع عشر Woyage... fait en 1714... par ordre de Louis XIV ، 3 مجلدات، روان، Missions archéologiques ، H. Omont ، ص. 317.

Les Voyages de Ludovico di Varthema ou le Viateur = Voy. ،Ludovico Di Varthema ( لودفيكو دي فارتِما

- ترجمة J. Balarin de Raconis، تحقيق Ch. Schefer، باريس، 1888. (رحلة سنة 1503).

### (Luynes (d'Albert, duc de) ( لوينس « دآلبير، دوق » )

- رحلة استكشافية إلى البحر الميت والبتراء والضفة الغربية لنهر الأردن

Voyage d'exploration à la Mer Morte, à Petra et sur la rive gauche du Jourdain . نشر الكتاب بعد وفاة المؤلف أحفادُه، تحت إدارة السيد comte de Vogüé ، أجزاء مع أطلس، باريس، 1871-1876 .

### Th. Macridi bey (مکریدي باي)

- ــ معبد أشمون في صيدا Le Temple d'Echmoun à Sidon، ض. 1904، ص. 390.
  - A travers les nécropoles sidoniennes ، المصدر السابق، 1904، ص. 547

#### (مانيرت) k. Mannert

- Geographie der Griechen und Römer، 10 أجزاء، نورمبرغ، 1788-1825. القسم السادس يتناول سوريا وفلسطين.

#### Maqrizi (المقريزي)

\_ انظ : Quatremère et Blochet

E. C. Movers (موفرز)

– Die Phoenizier 3 أجزاء، بون، 1841-1856؛ انظر مقالات Quatremère في Journal des Savants، ص. 1847، ص. 1847، ص. 1850، ص. 1850، ص. 1851، ص. 1859، ص. 1851، ص. 1859، ص. 1850، ص.

(نالينو) Nallino

ـ Le Tabelle Geografiche d'al-Battani في Cosmos، 11، 12، ص. 161.

(ناصر خسرو) Nasiri Khosrau

- سفرنامه Safer Nameh، رحلة ناصر خسرو إلى سوريا وفلسطين ...إلخ، ترجمة وتعليق شارل شيفر Charles Schefer، من داده. 303 وكليرمون- غانو، Rec. arch. or. ، في J. Rec. arch. or. ، في J. Rec. arch. or. ، في J. Rec. arch. or. ، في المحافظة المحا

(نويباور ) A. Neubauer = Géogr. ، Neubauer

– جغرافية التلمود La géographie du Talmud، باريس، 1868؛ انظر A. Franck، في Journal des Savants، 1869، 1869، ص. 103.

( کارستن نیبور ) Carsten Niebuhr = Reisen (Niebuhr

- رحلات عبر سوريا وفلسطين Reisen durch Syrien und Palaestina (المجلد 3 من Reisebeschreibung)، هامبورغ، 1837.

(نولدکه Nöldeke

Zur Geschichte der Araber im I. Jahrhundert d. Heg. aus syr. Quellen ، 29، المجلد 29، 20m، 36؛ و ZDMG – . 419. المصدر نفسه، ص. 419، المصدر نفسه، ص. 419،

. Notitia dignitatum utriusque imperii = Not. Dign. تحقيق Seek برلين، 1876.

( أوستروب ) J. Oestrup

D. Kgl. Danske Vidensk. في ،Oversigtkort til historik-topografiske Bidrag til Kendskabet til den Syriske Oerken – 2 ، IV ، hist. og fil. Afd ، Selsk. Skr.

(أوليفييه) G. A. Olivier

– رحلة في الأمبراطورية العثمانية ومصر وفارس Voyage dans l'empire Othoman, l'Egypte et la Perse ، 6 أجزاء، باريس، 1801-1801 . تاريخ الرحلة سنة 1792-1798 والجزء الرابع هو الذي يتحدث عن سوريا .

Henri Omont (هنري أومون)

- بعثات آثارية في المشرق في القرنين السابع عشر والثامن عشر

Missions archéologiques en Orient aux dix-septième et dix-huitième siècles (وثيقة تنشر لأول مرة عن تاريخ فرنسا)، جزءان، باريس، 1902.

(يوسيبوس ) Eusèbe = Onom.

– Peri tôn topikôn onomatôn ( مع ترجمة saint Jérôme )، تحقيق E. Klostermann )، تحقيق E. Klostermann ، تحميل ( مع ترجمة Peri tôn topikôn onomatôn )، المجلد 57، المجلد 77، المجلد 78، Revue critique ، P. Lejay ، المجلد 47، ص . 47.

Oppenheim (ماکس فریهر فون أوبنهایم ) Max Freiherr von Oppenheim = Vom Mittelmeer

– Vom Mittelmeer zum Persischen Golf durch den Hauran, die syrische Wüste und Mesopotamien ، جزءان ، برلين ، 1900-1899 ، مع خريطة من صنع Kiepert وقد تكلمنا عنها أعلاه . . Kizzuwadna and other Hittite States في .Syria في .Syria و . 1925، ص . 23} انظر مجلة Syria، 5973، ص . 299، و . 290. ص . 290.

( صلاح مرّي ) Selah Merri

- East of the Jordan ، لندن، 1881

(مسنیل دو بویسون « کونت » ) Mesnil du Buisson (comte du)

ـ الدفاعات القديمة لبيروت Les Anciennes défenses de Beyrouth، ص. 235 و 1921، ص. 1921، ص. 1921، مجلة الدفاعات القديمة لبيروت 1921، Syria المجاورة ا

– آثار المشرفة في شمال شرق حمص Les ruines d'el-Mishrifé, au nord-est de Homs، مجلة Syria، 1926، الفسيلة 4 و 1927، الفسيلة 1.

(ميشو وبوجولا) Michaud et Poujoulat

- مراسلات الشرق Correspondance d'Orient ( 1831-1830 )، 7 أجزاء، باريس، 1835.

(إتيين ميشون Etienne Michon

– تابوت أنافرزا الحجري Sarcophage d'Anavarza، مجلة Syria، 1921، ص. 295.

Gaston Migeon

- حماة Hama de Syrie، مجلة Syria، 1921، ص. 1.

P. Monceaux et L. Brossé (مونصو وبروسيه)

- Chalcis ad Belum، مجلة Syria، ص. 1925، ص. 1939

Pierre Montet (بییر مونتیه)

– المصريون في بيبلوس Les Égyptiens à Byblos، في Les Égyptiens à Byblos، المجلد 25، ص. 23؟ انظر المجلد 27، ص. 1.

- بيبلوس ومصر Byblos et l'Egypte، ص. 263.

- Le Pays de Negaou près de Byblos et son dieu. مجلة 1923، 1923، ص. 181

( وقد دفع إلى المطبعة بالتقرير النهائي حول بعثاته التنقيبية الأربعة التي قام بها في بيبلوس ).

(موردتمان) J. Mordtmann

. Neue Beiträge zur Kunde Palmyras من . 88 . ش. II، 1875 ، Münchener Sitzungsber ، ض

- Beiträge zur Inschriftenkunde Syriens، في 2DPV، ص. 1884، ص. 1899، ص. 1885، ص. 67

ـ Zur Topographie des nördl. Syriens aus griech. Inschriften من . 302، 1887، 1، ص. 302.

Alexandre Moret ( ألكسندر موريه )

- من العشائر إلى الأمبراطورية Des clans aux Empires، باريس، 1923.

B. Moritz = Palmyrene (موريتز

. Zur antiken Topographie der Palmyrene مستل من Abhandlungen der Berl. Akademie ، مستل

Moufazzal المفضل بن أبي الفضائل، انظر: Blochet

(المقدسي Mouqaddasi

- أحسن التقاسيم في مُعرفة الأقاليم Descriptio imperii Moslemici auctore al-Moqaddasi، عند Descriptio imperii Moslemici auctore al-Moqaddasi. الميدن، 1876. III، ليدن، 1876.

### Plutarque (بلوتارك)

— De Iside et Osiride ، في Moralia، تحقيق Bernardakis، الجزء 2، ص. 471، ليبزيغ، 1889 . ترجمه إلى الفرنسية Mario Isis et Osiris ، Meunier ، باريس، 1924 .

### (ریتشارد بو کوك ) Richard Pococke

- وصف الشرق Description of the East، جزءان، لندن، 1743-1745. (رحلة سنة 1738).

### H. Pognon (بونيون)

- . 1887 ، باريس، 1887 ، Bibl. École Hautes-Études ) Les Inscriptions babyloniennes du Wadi Brissa .
- . 1908–1907 ، جزءان ، باریس ، Inscriptions sémitiques de la Syrie, de la Mésopotamie et de la région de Mossoul

### (بورتر) Damascus = Porter

- خمس سنوات في دمشق

. 1855 ، جزءان، لندن، Five years in Damascus... with travels and researches in Palmyra, Lebanon and the Hauran

- مدن باشان الرئيسية والأماكن المقدسة في سوريا The Giant Cities of Bashan and Syria's Holy Places، طبعات مختلفة لا سيما طبعة لندن، 1881.

### Edmond Pottier (إدموند بوتييه)

- L'art hittite، الفسيلة 1، باريس، 1926 (مستل من مجلة Syria، 1920-1924)، ص. 14: Karkemich، ص. 37: Zendjirli؛ ص. 33: Sakjé Geuzi.
  - Note sur la statue de Metellé من 203، ص. 203.
  - . 298 . ض . 298، Syria في Observations sur quelques objets trouvés dans le sarcophage de Byblos . ص

#### Poulain de Bossay (بولان دو بوساي)

- . 5. ص. 1862, 47. ص. 1838، Bull. Soc. de Géogr. de Paris في Observations sur la topographie de Tyr.
  - Recherches sur Tyr et Palaetyr في Recherches sur Tyr et Palaetyr.
  - . Essai de restitution et d'interprétation d'un passage de Scylax . المصدر نفسه، ص

Publications of the Princeton University Archaeological Expeditions to Syria in 1904-1905 and 1909 = Princ. Exped. 1907 مطبوعات البعثات التنقيبية التي قامت بها جامعة برنستون إلى سوريا خلال الأعوام 1904-1905 و1909)، ليدن، - ( مطبوعات البعثات التنقيبية التي قامت بها جامعة برنستون إلى سوريا خلال الأعوام 1904-1905 و1909

- وما بعدها . وتحتوي : – Geography and Itinerary
- .Northern Syria : B .Southern Syria : A
- Ancient Architecture, تاليف Ancient Architecture,
- Bosra -4 (Umm Idj-Jimal -3 (The Southern Hauran -2 (Ammonitis -1 . Southern Syria : A . The Ledja -7 (Seeia ) Si' -6 (Hauran Plain and Djebel Hauran -5
- -3 (Maʻrata -Kerratin Il-Anderin -2 (The ʻAla and Kasr Ibn Wardan -1 .Northern Syria : B (The Djebel Halakah -5 (The Djebel Barisha -4 (The Djebel Riḥa and the Djebel Wastaneh Djebel Simʻan -6
- Greek and Latin Inscriptions و.Enno Littamann و.Duane Reed Stuart و.Duane Reed Stuart و.Duane Reed Stuart وهو مقسم تماماً مثل الجزء السابق.
  - . Enno Littamann، تاليف Nabataean Inscriptions from the Southern Hauran -

- ـ (Annals of Arch. ، Myres ، برلين، 1908؛ انظر Annals of Arch. ، Myres، ليفربول، على المالة . Tell Halaf und die verschleierte Göttin (Alte Orient) . 139، ص. 139،
  - . 1 . ك. Zeitschr. der Gesellsch. für Erdk. zu Berlin . المجلد 36، 1901، ص. 63، و69، Byz. Zeitschrift، ص. 1

. 1905 برلين، منذ Palaestinajarbuch des Deutschen evang. Instituts für Altertumswiss. zu Jerusalem = Pal. Jahrb.

#### (باتون L. B. Paton

- تاريخ سوريا وفلسطين القديم Early History of Syria and Palestine، نيويورك، 1901.

Patrum Nicaenorum Nomina latine, graece, coplice, syriace, arabice, armenica. = Patrum Nicaenorum الفسيلة 2). ليبزيغ، Scriptores sacri et profani ) Sociata opera ediderunt H. Gelzer, H. Hilgenfeld, O. Cuntz Festscher. für في Geogr. Bemerkungen zu dem Verzeichniss der Väter von Nikaea ، Gelzer ؛ في H. Kiepert ، ص . 47 .

. لندن Palestine Exploration Fund, Quarterly Statements = PEF, Q. S

Pélerin de Bordeaux (حاج بوردو)، انظر: Anonyme

### Paul Perdrizet (بول بردریزت)

- ـ Mélanges épigraphiques من . 285، ص. 285
- Syriaca ، في .Rev. arch ، 1898 ، 1، ص . 34 ؛ 1899 ، 11 ، ص . 34 ؛ 1903 ، 1 ، ص . 392 ؛ 1904 ، 1 ، ص . 234
  - . 429 من . Rev. bibl. في Lettres au R.P. Séjourné من . 429
  - . 225 مي . Les dossiers de P.-J. Mariette sur Ba'albek et Palmyre مي . 225 مي . 1901 مي .
- Voyage dans la Syrie du nord، بالاشتراك مع Ch. Fossey، ض. 66؛ وانظر الصفحة 165.
  - . Tell Aḥmar et Arslan Tash من المجاد . 299، ص. 1925

. 1887 ، باريس، 1885؛ IV، باريس، 1885؛ IV، باريس، 1885؛ IV، باريس، 1885؛ IV، باريس، 1886؛ IV، باريس، 1886؛ IV،

### (بیترمان Petermann

- رحلة إلى الشرق Reisen in Orient، جزءان، ليبزيغ، 1860-1861؛ ط2، 1865.

### Mgr Petit (صاحب النيافة بوتى)

ـ La ville de Tulupa au temps des Croisés في . 1922، ص . 189؛ انظر Syria، وي 1923، 1923، ص . 1923، وم . 78

#### (موریس بیزارد ) Maurice Pézard

– تقرير حول بعثة أثرية إلى تل النبي مند (Mission archéologique à Tell Nebi Mend (1921)، في مجلة 1922، Syria، في مجلة Fouilles de Kadesh، في مجلة Fouilles de Kadesh، وس. 89. يتم التحضير لطبعة كاملة، بعد وفاة المؤلف، تحت عنوان تنقيبات قادش Fouilles de Kadesh ( تل النبي مند )
(XIII ، Bibl. arch. et hist. du Service des Antiquités de Syrie ) (1922-1921 )

### (بیتشمان) A. Pietschmann

\_ تاريخ فينيقية Geschichte der Phönizier، برلين، 1889.

#### H. N. = Plin

بلينيوس الثاني الأكبر Plinius Secundus major، التاريخ الطبيعي Naturalis historia، تحقيق C. Mayhoff، ليبزيغ، 1906.

Étude sur les monuments de l'architecture militaire des Croisés en Syrie et dans l'île de Chypre = Arch. mil. \_

. 1883 ، باریس، Les Colonies franques en Syrie aux XIIe et XIIIe siècles = Col. fr. –

Les Périples des côtes de Syrie et de la petite Arménie = Périples \_

### ( جیرار دو ریال ) Girard de Rialle

. L'Anti-Liban باریس، 1868.

### (ريندفليش) G. Rindfleisch

– Die Landschaft Hauran in römischer Zeit und in der Gegenwart في ZDPV، هي . 1. انظر .90 . ب ،II ، Rec. arch. or. ، Clermont-Ganneau

### Ritter = Erdkune ، Ritter ( کارل ریتر )

- Die Erdkunde oder allgemeine vergleichende Geographie ، المجلد 17 (سوريا) في جزءين، برلين، 1854 و 1855 .

### (إدوارد روبنسون) Edward Robinson = Pal. (Robinson

- Biblical Researches in Palestine, Mount Sinai and Arabia Petraea in 1838 أجزاء، لندن وبوسطن، 1841، بالتعاون مع إيلي سميث الذي يظهر اسمه في الطبعة الثانية لسنة 1856. ونحن رجعنا إلى الترجمة الألمانية: . 1841 ، أجزاء، هال Palaestina und die südl. angrenz. Länder . 1857 نرلین، Neuere bibl. Forschungen in Palaestina = Bibl. Forsch.

### Reinhold Röhricht = Bibl. ، Röhricht

– Bibliotheca geographica Palaestinae (من سنة 333 حتى سنة 1878)، برلين، 1890. الزيادات في ZDPV، XIV ص. 113؛ XVI، ص. 209 و269؛ XVII، ص. 206 و129 و209.

> Regesta Regni Hierosolymitani (MXCVII-MCCXCI), Œniponti, 1893, = Reg., add., Reg., et additamentum, Eniponti, 1904

> > . Studien zur mittelallerlichen Geographie und Topographie Syriens = X ¿ZDPV \_

- Geschichte des ersten Kreuzzuges = Erst. Kreuzz. إنسبروك، 1901؛ انظر Revue historique ، Ch. Kohler، المجلد .150 ر 1903)، ص . 150

. Van Berchem انظر Geschichte des Königreichs Jerusalem (1100-1291) = Kön. Jer. –

#### . Revue de l'Orient latin = ROL

### Sébastien Ronzevalle (سیباستیان رونزفال)

I ،Notes et Études d'archéologie orientale – بيروت، 1910 (مستل من ،Mél. Fac. orient)؛ ۱۱۱ ،۱۹۱۱)؛ ۱۱۱ (VII , Mél. Fac. orient. ) 1914 , IV ; (V , Mél. Fac. orient. ) 1912 , III ; (IV , Mél. Fac. orient. )

### (باربييه دو بوكاج) Barbié du Bocage = Paschaliks ، Rousseau

Notice sur la carte générale des Paschaliks de Baghdad, Orfa et Hhaleb, et sur le plan d'Hhaleb de M. Rousseau -مستار من Recueil de Voyages et de Mémoires نشر Soc. de Géogr. de Paris م ص . 194 ( 1825 ) .

Extrait d'un itinéraire de Hhalep à Moussel = Voy. à Mossoul -

في Journal des Voyages ou Archives géogr. du XIXº siècle، ديسمبر 1822؛

- Niebuhr، تحت عنوان، Niebuhr، بون، 1838. صدرت له ترجمة انكليزية من صنع Aubrey Stewart، تحت عنوان of the Buildings of Justinian by Procopius ( حوالي 560 ق. م)، في collection Palestine Pilgrims' Text Society، ليدن، 1896

#### Hans Prutz (هانز بروتز)

. 1876 ، ليبزيغ، Aus Phoenizien. Geogr. Skizzen und hist. Studien –

### (بطليموس) Claudius Ptolemaeus = Ptolémée

Procope de Césarée (بروكوب من قيصرية)

- Geographia، تحقيق Müller ( Fischer )، باريس، 1901-1880.

### O. Puchstein (بوخشتاین)

ـ Bericht über eine Reise in Kurdistan، في .30 . ص . 1883، 1883، 1883، ص . 30

انظر: Human.

(قدامة بن جعفر ) Excepta e Kitab al-Kharadj auctore Kodama Ibn Dja'far = Qodama

- نبذة من كتاب الخراج، عند VI ، Bibl. geogr. arab. ، De Goeje ، ليدن، 1889

. Ravennatis Anonymi Cosmographia = Rav. تحقيق Pinder برلين، Parthey برلين،

#### (ریلینغ) K. Regling

. 443 . ص . 1902)، آ، ( Rlio ن کی Zur historischen Geographie des mesopotamischen Parallelogramms .

Th. Reinach و Hamdy Bey ( تيودور رايناخ وحمدي بيه )

. 1892 ، باریس، Une nécropole royale à Sidon \_

#### Th. Reinach (تيودور رايناخ)

Un passage incompris de Josèphe ou la vie chère à Tyr au temps de Sennachérib – في Revue des Études grecques، 1924، ص. 257؛ انظر Syria، 1925، ص. 382.

#### ( إرنست رينان ) Ernest Renan

- مهمة أثرية في فينيقية Mission de Phénicie، نص مع أطلس، باريس، 1874-1864؛

انظر : Mission de M. E. Renan en Phénicie ، E. Lockroy ، في I ، 1863 ، Tour du Monde ، و 33 . فيما يتعلق بتلك البعثة، هناك كومة من الرسائل غير المنشورة أرسلها رينان إلى معاونه الدكتور Gaillardot إضافة إلى دفتر يوميات غير منشور للسيدة Henriette Renan

### Revue archéologique = Rev. arch.

(إيمانويل غيوم راي) Em. Guillaume Rey

- رحلة إلى حوران وضفاف البحر الميت خلال سنوات 1857 و1858

Voyage dans le Hauran et aux bords de la mer Morte exécuté pendant les années 1857 et 1858 ، باريس، مع خريطة وأطلس.

، (1866 ) III ، Archives des missions scientifiques et litt. في ،Rapport sur une mission dans le nord de la Syrie

. Reconnaissance de la Montagne des Ansariés ، باريس، 1866، مستل من Reconnaissance de la Montagne des Ansariés ص. 433

Emil Schürer = Gesch. ، Schürer (إميل شورر

. 1909-1901 ليبزيغ، 1901-1909 Geschichte des jüdischen Volkes im Zeitaller Jesu Christi ليبزيغ، 1901-1909.

Scylax، Périple ( سکیلاکس ) Scylacis Caryandensis

– Scylacis Caryandensis Periplus، عند Scylacis Caryandensis Periplus، مجلد 1، باریس، 1855.

Seetzen (سيتزن ) U. J. Seetzen = Reisen

Reisen durch Syrien, Palästina, Phoenicien, etc. – ئاجزاء، برلين، 59-1854 (رحلة سنة -1806). 1807).

Séjourné (سيجورنيه)

- A travers le Hauran، في Rev. Bibl، ص . 275 و 596.

(سيث ) K. Sethe

. 1906 ، Sitzungsber der Berl. Akad. في ،Eine Aegypt. Expedition nach dem Libanon im 15. Jahrh. v. Chr. — Zeitschr. für aegypt. Sprache und في ،Zur ältesten Geschichte des ägypt. Seeverkehrs mit Byblos من . 7. ص. 7.

Thomas Shaw = Voy. (Shaw ( توماس شاو )

- Travels، أوكسفورد، 1738؛ رجعنا إليه وفقاً لما ورد في كتاب Voyage de Mons. Shaw، لاهاي، 1743 (رحلة سنة 1722).

. Sinouhit ، انظر : Gardiner

Eli Smith ، انظر: E. Robinson ، استخدم رحلته لسنة 1848 غير المطبوعة Ritter ، في Erdkunde .

(سميث) G. A. Smith = Geogr. ، Smith

. 1897 و 1894 كندن، 1894 و The Historical Geography of the Holy Land \_

. Notes of a Journey through Hauran – في PEF, Q. St. ص. 1901، ص.

(سوبرنهایم) M. Sobernheim

. 189، و2DPV، في Meine Reise von Palmyra nach Selemije.

- انظر Berchem Van، وWiegand ، وWiegand .

. Stadiasmus maris magni = Stad. m. m. عند Stadiasmus maris magni = Stad. m. m.

. 1849 م لين، A. Meineke برلين، Stephani Byzantini ethnicorum quae supersunt = St. Byz.

(ستيريت ) J. R. S. Sterett

. The Wolfe Expedition to Asia Minor -

Strabon (اسطرابون)

- Geographica، نشر A. Meineke، 3 أجزاء، ليبزيغ، 1852. ترجمه إلى الفرنسية A. Tardieu، في 4 أجزاء، باريس، 1909.

(شتوبل A. Stübel

– Dr. A. Stübel's Reise nach der Diret et-Tulul und Hauran 1882، ص. 225 مع خريطة.

انظر Henri Dehérain، 1703، 2926، Baghdad en 1807، في Le Voyage du Consul Joseph Rousseau à Baghdad en 1807، ص

ـ Voyage de Baghdad à Alep = Voy. à Alep متاليف لويس جاك روسو J.-B. Louis-Jacques Rousseau، تأليف لويس جاك روسو Poinssot ، بتحقيق Poinssot ، باريس ، 1899

Sachau = Reise ، Sachau (إدوارد ساخو)

- Reise in Syrien und Mesopotamien ، ليبزيغ، 1883

¿Zur historischen Geographie von Nordsyrien = Nordsyrien \_

في .philos.-hist. Classe ،Sitzungsber. der Berl. Akad ، فيينا، 1892، ص

. Am Euphrat und Tigris – ليبزيغ، 1900.

Salih، انظر: Salih.

Sarre et Herzfeld (سارّ وهرزفلد)

– Archaeologische Reise im Euphrat und Tigris Gebiet ، برلين، 1911 .

Henri Sauvaire (هنري سوفير)

– Description de Damas d'Abd el-Baset، ترجمة إلى الفرنسية لكتاب الدارس في تاريخ المدارس لابن عبد الباسط العلموي، في Journal Asiatique، 1894، I، ص. 250 و385؛ II، ص. 242 و460؛ 1895، I، ص. 269 و377؛ II، ص. 221 و409؛ I ، ص. 185، ا، ص. 185،

(سوفينياك وآبل) Savignac et Abel

\_ (Inscription grecques et latines (du Hauran) في Rev. Bibl. ض. 596؛ انظر المصدر نفسه، ص. 93.

\_ Une visite à l'île de Rouad. في .865، ص. 1916، ص.

(سایس) Sayce

. 171 مر. 1911، Procedings of Soc. bibl. arch. في Notes on an unexplored district of Northern Syria.

(شيل) V. Scheil

، (178 الفسيلة 178)، Bibl. de l'École des Hautes Études ) Annales de Tukulti Ninip II, roi d'Assyrie, 889-884 باریس، 1909.

Bibl. de l'École des Hautes Études <sub>)</sub> Le Prisme d'Assaraddon, roi d'Assyrie, 681-668 . الفسيلة 208 )، باريس،

(شيفر) S. Schiffer

. 1911 ، برلين، Geogr.-hist. Untersuchungen ، Die Aramäer –

(غوستاف شلومبرغر) Gustave Schlumberger

- L'épopée byzantine ، أجزاء، باريس، 1896-1905 .

(غوتلیب شوماخر ) Gottlieb Schumacher

- Across the Jordan، لندن، 1886.

\_ Der Dscholan، في ZDPV، 1886، ص. 165 وترجمته الانكليزية The Jaulan، لندن، 1888.

ـ Ergebnisse meiner Reise durch Hauran, 'Adschlun und Belka . ص . 72 و153 .

. Das südliche Basan في ZDPV، 1893، وص. 1895، انظر Rev. arch. ، Clermont-Ganneau، هي II، عس. 1898، ا

ر Der 'Adschlun nach den Aufzeichnungen von Dr. Schumacher beschrieben von D. Carl Steuernagel – . 1926-1925 فسائل، ليبزيغ، 1926-1925

#### (فيللامون Villamont

- Les Voyages du seigneur de Villamont، باريس وآراس Arras، 1596، وطبعات عديدة ( رحلة سنة 1588 ).

### Charles Virolleaud ( شارل فيرولو )

- . 273 . ص . 273، كي Oécouverte à Byblos d'un hypogée de XIIe dynastie égyptienne .
  - ـ Les travaux archéologiques en Syrie en 1922-1923 م. 44 و 113 . طي Syria في 1924، ص. 44 و 113

### Marquis de Vogüé = Vogüé ( الماركيز دي فوغويه )

- . 1877-1865 ، جزءان، باریس Syrie centrale, Architectutre civile et religieuse du I<sup>er</sup> au VII<sup>e</sup> siècle
  - . 1877-1868 ، باريس، Inscriptions sémitiques de la Syrie centrale et en Palmyrène .

### Constantin-François Chassebœuf, comte de Volney = Voy. ، Volney

- Voyage en Syrie et en Égypte pendant les années 1783, 1784 et 1785. أمع خريطتين جغرافيتين ولوحتين مرسومتين مرسومتين الشامس في بعلبك، وآثار مدينة تدمر في الصحراء السورية؛ جزءان، باريس، 1787. انظر Michaelis، 98. و261. و261؛ وJournal des Savants ، Michel Bréal، ص. 189 و189، ص. 189، الم المحتمدنا على طبعة (Panthéon littéraire) ولاستهرة دون أن يتعرض للانتقاد الشديد».

### ( ودينغتون ) W. H. Waddington = Wadd.

- Inscriptions grecques et latines de la Syrie رتشكل المجلد الثالث من مجموع Le Bas )، باريس، 1870. قام بصنع المجلد الثالث من مجموع I (189 ، Revue archéologique) فهرسته J.-B. Chabot (مستل من 1890 ، Revue archéologique) والجع Ueber die Reisen des französischen Archaeologen Herrn W. H. Waddington in Syrien, ، Wetzstein راجع während der Jahre 1861 und 1862
- - Sur la Batanée et sur l'Auranite ، المصدر نفسه، ص. 115 (الخلاصة تحتاج إلى تصحيح).

#### (والبوول ) F. Walpoole

. 1851 ، أجزاء، لندن، The Ansayrii and the Assassins –

### (شارل وارن ) Charles Warren

– A summer in the Libanon 1869 ، ض. 1870 ، PEF, Q. St. في A summer in the Libanon 1869 ، ص. 215 ؛ The Temples of Coele-Syria ، المصدر نفسه ، ص. 189 ، The summit of Hermon 1869 ، المصدر نفسه ، ص. 189 ، The summit of Hermon 1869 ،

### ( کارل وتزنغر و کارل ولزنغر ) Carl Watzinger et Karl Wulzinger

. 1921 און באין Damaskus, die antike Stadt –

#### . Wen-Amon انظر : Golénistcheff

### Wetzstein = Reiseber. ، Wetzstein

- Reisebericht über Hauran und die Trachonen، برلين، 1860. (بالنسبة إلى الخريطة، انظر أعلاه).
- ، Ausgew. griech. und lat. Inschriften gesammelt auf Reisen in den Trachonen und um d. Haurangebirge = Inschr. في Abhandl. d. kgl. Akad. d. Wissensch. zu Berlin ، 1863
- Das Hiobkloster im Hauran عند Delitzsch، عند Commentar zum Hiob، Delitzsch، ليبزيغ، 1876، II، ص. 551؛ انظر 551، XVI المطرع (1876، 1876) (1876، 2011) ومن 611، 2011

– Das nordsyrische Vulkangebiet, Diret et-Tulul, Hauran, Dschebel Mani' und Dscholan. ليبزيغ، 1903 مع خريطة؛ انظر Carte de la région volcanique principalement tertiaire du Nord de la Syrie ، W. P. وفقاً لرفوعات Stübel. وFischer، في Fischer، paléontol. et hydrol. في 1900، Bullet. Soc. belge de géol., paléontol. et hydrol.

### (البارون تايلور) Taylor (Baron)

ـ La Syrie, la Palestine et la Judée ، باريس، 1855 ( سبق أن نُشر الكتاب سنة 1853 تحت اسم P. Laorty-Hadji ).

#### Jean de Thévenot (جون دو تيفينو)

ـ Relation d'un voyage fait au Levant، صدرت عدة طبعات في جزئين وثلاثة أو 5 منذ سنة 1664 ( تمت الرحلة من سنة 1655 حتى 1659 ).

### (بيتر طمسون ) Peter Thomsen = L. S. ، Thomsen

- Die Palaestina-Literatur; eine internationale Bibliographie المجلد 1 (1909-1905)، 1911؛ المجلد 1 (1909-1905)، 1911؛ المجلد 3 (1919-1904)، 1916. (وفيه دليل بالمراجع ممتاز جداً. ستصدر تتمته سنة 1927).
- Die Römischen der Provinzen Syria, Arabia und Palaestina = Meilensteine (مستل من XI ، ZDPV، ص. 1)، ليبزيغ، 1917. أضف إلى ذلك: Cagnat، دوي ،Deux bornes militaire de Syrie، (Cagnat)، ص. 1919، انظر 1922، Syria ص. 169.

### Fr. Thureau-Dangin ( ثورو دانجين )

- Nouvelles lettres d'El Amarna . في Revue d'Assyrologie، ص. 91؛ انظر Dhorme، 1924، Revue Biblique ، Dhorme، 1924، 2011، ص. 51؛ انظر Dhorme، 1924، 1924، 1924، من 1924، 1
  - , Cinq jours de fouilles à 'Acharah ، Dhorme ، في 1924 ، Syria ص . 265

#### (طمسون) W. M. Thomson

### Pietro della Valle (بيترو ديلا فاليه)

- Voyages dans la Turquie, l'Egypte, la Palestine, la Perse, les Indes orientales . ترجمة فرنسية، 4 أجزاء، باريس، 1616-1661. يقول غوته إنه اكتشف الشرق بعد قراءته لهذا الكتاب).

### . Ludovico di Vathema ، انظر : Varthema

# (فان دي فيلد ) C. W. M. Van de Velde = Voy. ، Van de Velde

– Narrative of a Journey through Syria and Palestine in 1851 and 1852. (أشار المؤلف Narrative of a Journey through Syria and Palestine in 1851 and 1852. (أشار المؤلف Robinson) براي Robinson في المجلد 1، ص. 5، أنه أخذ معه في رحلته كتاب Ritter، أي Ritter، أي Kitto، وKeith، وKeith، وPictorial hist. of Palestine وكتابين آخرين غير معروفان كثيراً: Kitto، يحتمل أنه Land of Israël، جزئين، لندن، 1844، و1844.

### (فیدوا Vidua

. 1826، باریس، Inscriptiones antiquae \_

## صدر أو سيصدر حديثاً:

(رینیه کاغنا) René Cagnat

– Inscription romaine du Sindjar au nom de Trajan في Syria، ص. 53.

( کارپیر وباروا ) B. Carrière et A. Barrois

Fouilles de l'École archéologique française de Jérusalem, effectuées à Neirab du 24 septembre au 5 novembre — 1926، في Syria، 1927، الفسيل 2.

Ed. Cuq (أدموند كوك)

. 1927 ، Syria في La condition juridique de la Coelé-Syrie au temps de Ptolémée Épiphane.

(بول دورم) Paul Dhorme

. La plus ancienne histoire d'Alep – في Syria، ص. 34. ص. 34.

Maurice Dunand ( موریس دوناند )

. La cinquième campagne de fouilles de Byblos (1926) ، الفسيلة 2.

وفي المصدر نفسه، Maurice Pillet، Mission ، Maurice Pillet؛

ورينيه دوسو ، Note additionnelle aux rapports de MM. Dunand et Pillet

(رينيه دوسو) René Dussaud

(هايفلي ) L. Haefeli

. 1926 ، لوسيرن وليبزيغ، Syrien und sein Libanon. Ein Reisebericht –

Ulrich Kahrstedt ( أولريش كارشتدت )

Abhandl. Gesellsch. der Wissench. zu Göllingen, phil.-hist. Kl., N. ) Syrische Territorien in hellenistischer Zeit

.F. المجلد 19، 2)، برلين، 1926.

(باسمارد) E. Passemard . La station chelléenne de Khillale, près Lattakié الفسيلة 2.

ـ La Chalosien en France, en Egypte et en Syrie ... ستصدر في Syria، Syria.

Poidebard (بوادبارد)

. Les routes anciennes en Haute Djezireh . ض. 55، ص. 55،

( کورت سیث ) Kurt Sethe

Die Aechtung feindlicher Fürsten, Völker und Dinge auf altaegyptischen Tongefaesscherben des Mittleren – . 1926 ، برلين (phil.-hist. Klasse, n°5 ، 1926 ، Abhandlungen der Berl. Akademie ) ، Reiches

Louis Speleers (لویس سبیلیبرز)

– Les Tépés hittites en Syrie du Nord ، ض . 42، ص . 42

3 ، Baalbek. Ergebnisse der Ausgrabungen und Untersuchungen in den Jahren 1898 bis 1905 – برلين وليبزيغ، 1921-1925.

(غاستون فييت ) Gaston Wiet

Theodor Wiegand ( تيو دور فيغاند )

\_ Les Inscriptions arabes de Damas ( ومعه ثبت بالمراجع عن النقوش العربية في دمشق)، في Syria، 1922، ص. 153.

ـ Les Inscriptions de Saladin في Syria، ص. 1922، ص.

– Notes d'épigraphie syro-musulmane، في Syria، في Syria، ص. 1926، ص. 1926، ص. 150 ( بعلبك )؛ 1926، ص. 46 و152 ( دمشق ) .

( هوغو وينكلر ) Hugo Winckler = Allor. Forsch. ، Winckler

- Allorientalische Forschungen، 3 أجزاء، ليبزيغ، 1905–1894.

Winckler (وینکلر أو زیمرن)

- Die Keilinschriften und das Alte Testament لمؤلفه Eberhard Schrader الطبعة الثالثة بعناية . 1903 کیلین، Winckler

Robert Wood (روبرت وود)

- Les Ruines de Palmyre، لندن، 1753

ـ Les Ruines de Balbec، أي هليوبوليس، لندن، 1757؛ انظر Journal des Sçavans، ص. 303.

C. Leonard Woolley (ليونارد وولي)

– Annals ليفربول، 1916، ص. 115. Annals في Annals ليفربول، 1916، ص. 115.

ـ La Phénicie et les Peuples égéens. في 1921، ص. 1.

– Carchemish ، القسم الثاني : The Town Defences ، لندن، 1921؛ انظر Hogarth ، واجع Pottier ، في Syria، 1922، ص

(روث) W. Wroth

. 1899، لندن، British Museum Catalogue of the Greek coins of Galatia, Cappadocia and Syria ــ

Joanne Yanoski وJules David ( يوهانس يوناسكي وجول دافيد )

ـ Syrie ancienne et moderne ، تاريخ ووصف. باريس، 1848 (كتاب جيد في عصره).

(اليعقوبي) Yaqoubi

– كتاب البلدان WII ،Bibl. geogr. arab. ،De Goeje ، عند Kitab al-boldan auctore... al-Jakubi ، ليدن، 1892

Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft = ZDMG

Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins = ZDPV

(زوموفن) G. Zumoffen

ــ 1897، L'Anthropologie، في L'âge de la pierre en Phénicie ص. 272 و 426.

. La Phénicie avant les Phéniciens –

المراجع

- أبو شامة، عيون الروضتين في أخبار الدولتين النورية والصلاحية، جزءان في مجلد واحد، رواية أبو المظفر يوسف بن محمد الشافعي، القاهرة: مطبعة وادي النيل، 1870.
  - إحصاءات مدن وبلدان وقرى لواء الاسكندرونة، في المجلة الجغرافية، المجلد 21، 1996.
- أحمد الإيبش وقتيبة الشهابي، دمشق الشام في نصوص الرحالة والجغرافيين والبلدانيين العرب والمسلمين من القرن الثالث إلى القرن الثالث عشر للهجرة، دمشق: وزارة الثقافة، 1998.
  - أحمد شوحان، تاريخ دير الزور، دير الزور: مكتبة التراث، 1989.
- أحمد وصفي زكريا، الريف السوري، محافظة دمشق: وصف طبغرافي تاريخي أثري عمراني اجتماعي زراعي للأقضية والنواحي والقرى العائدة إلى محافظة لواء دمشق؛ ج1: المناطق الشمالية والشرقية، ج2: أقضية الغوطتين والزبداني وقطنا والقنيطرة. دمشق: مطبعة دار البيان، 1955-1957.
  - الأحياء والطرق في مدن محافظة حلب، دمشق: المكتب المركزي للإحصاء، 1976.
- الإدريسي، نزهة المشتاق في اختراق الآفاق، تقديم وإصدار فؤاد سزكين، سلسلة الجغرافية الإسلامية؛ 1، فرانكفورت: معهد تاريخ العلوم العربية والإسلامية، 1992 (إعادة طبعة روما 1592).
  - أديب سليمان باغ، الجولان، دراسة في الجغرافية الإِقليمية، دمشق: منشورات اتحاد الكتاب العرب، 1983.
    - أسامة بن منقذ، كتاب الاعتبار، تحقيق فيليب حتى، برنستون: جامعة برنستون، 1930.
  - أسامة بن منقذ، كتاب الاعتبار، تحقيق قاسم السامرائي، الرياض: دار الأصالة للثقافة والنشر والإعلام، 1987.
- أسامة بن منقذ، كتاب الاعتبار، وترجمته إلى الفرنسية Oussama Ibn Mounkidh. Un émir syrien au premier siècle des Croisades، ترجمة وتحقيق هرتفيغ درنبورغ Hartwig Derenbourg، جزءان، باريس 1886 و 1889.
- أسعد سليمان عبده، بعض أوجه الاختلاف في رسم اسم المكان الواحد بحروف اللغة العربية في المملكة العربية السعودية، الكويت: جامعة الكويت، 1985.
- - أغناطيوس يعقوب الثالث، كنيسة أنطاكية سورية، تأسيسها، آراميتها اسمها. . . ، دمشق: المجلة البطركية، 1971.
- أنيس فريحة، معجم أسماء المدن والقرى اللبنانية وتفسير معانيها. دراسة لغوية (طبعة ثانية منقحة)، بيروت: مكتبة لبنان، 1972.
- بسام الجابي، معجم الأعلام. معجم تراجم لأشهر الرجال والنساء من العرب والمستعربين والمستشرقين. ليماسول: الجفان والجابي للطباعة والنشر، 1987.
  - بشير زهدي، تيكة وتماثيلها في المتحف الوطني بدمشق، الحوليات الأثرية السورية، 1966، 16.
  - بشير زهدي، حوران، موطن الفعاليات الحضارية وأضخم المباني العمرانية، دمشق: دار الهلال، 2011.
- بطلميوس، الجغرافية. ترجمة عربية. إعادة طبع لمخطوطة آياصوفيا 2610، إصدار فؤاد سزكين، فرانكفورت: معهد تاريخ العلوم العربية والإسلامية، 1987.
- بولس الفغالي، المحيط الجامع في الكتاب المقدس والشرق القديم، بيروت: جمعية الكتاب المقدس، المكتبة البولسية، 2003.
  - تيسير خلف وعز الدين سطاس، المسيح في الجولان، تاريخ وآثار، دمشق: دار كنعان، 2006.
    - تيسير خلف، إشراف، المرجع في الجولان، دمشق: مركز الشرق للدراسات، 2007.
  - تيسير خلف، الجولان في مصادر التاريخ العربي، حوليات وتراجم، دمشق: دار كنعان، 2005.
  - تيسير خلف، كنيسة العرب المنسية، أديرة الغساسنة في دمشق والجولان وحوران ولبنان، دمشق: دار التكوين، 2008.
- الجديد في تاريخ فلسطين القديمة، كيث وايتلام وتوماس طمسن ونيلز لمكة، ترجمة عدنان حسن وزياد مني، دمشق: دار قدمس، 2004.

# مراجع المترجم

## 1- المراجع العربية:

- القرآن الكريم.
- الكتاب المقدس، الترجمة العربية المشتركة بين مختلف الطوائف المسيحية من اللغات الأصلية ( ترجمة المجمع المسكوني والفرنسية والانكليزية المشتركة ( Tob )، بيروت: جمعية الكتاب المقدس، دار الكتاب المقدس، 1993.
  - الكتاب المقدس، بيروت: دار المشرق، 2004.
- Manuel de la cosmographie du Moyen Âge، ترجمة كتاب نخبة الدهر في عجائب البر والبحر وتحقيق أغسطس مهرن، فرانكفورت: معهد تاريخ العلوم العربية والإسلامية، 1994 (إعادة طبعة كوبنهاغن 1874)، سلسلة الجغرافية الإسلامية، 204.
- الأب توماس بوا Thomas Bois ، معرفة الأكراد Connaissance des Kurdes ، ترجمة بافي آرام ، بيروت : منشورات أسو ، بدون تاريخ .
- إبراهيم شوكة، في كتابه «تحقيق سورية ولبنان وفلسطين والأردن من نزهة المشتاق في اختراق الآفاق للإدريسي »، نشر مجلة المُجمع العلمي العراقي، المجلد 30.
- ابن الجيعان، القول المستظرف في سفر مولانا الملك الأشرف أو رحلة قايتباي إلى بلاد الشام 1477/882. تحقيق عبد السلام التدمري، طرابلس: جروس برس، 1984.
- ابن الشحنة، الدر المنتخب في تاريخ مملكة حلب، تعليق يوسف بن اليان سركيس، بيروت: المطبعة الكاثوليكية للآباء اليسوعيين، 1909.
- ابن العديم، بغية الطلب في تاريخ حلب، التراجم الخاصة بتاريخ السلاجقة، أنقرة: مطبعة الجمعية التاريخية التركية، 1976.
- ابن شداد ( محمد بن علي )، الأعلاق الخطيرة في ذكر أمراء الشام والجزيرة؛ 3 أجزاء: تاريخ دمشق، حلب، تاريخ لبنان وفلسطين؛ دمشق: المعهد الفرنسي، 1953، 1966، 1968.
  - ابن طولون، ضرب الحوطة على جميع الغوطة، في مجلة الخزانة الشرقية، السنة 1، العدد 1، 1936.
- ابن فضل الله العمري، صورة مخطوط مسالك الأبصار في ممالك الأمصار، إصدار فؤاد سزكين، بمشاركة علاء الدين جوخوشا وإيكهارد نويباور، سلسلة ج، عيون التراث؛ 46، الأجزاء 1-27، فرانكفورت: معهد تاريخ العلوم العربية والإسلامية، 1988.
- أبو الفداء الحموي، جغرافية أبي الفداء: مقدمة عامة وترجمة فرنسية لكتاب تقويم البلدان لأبي الفداء، فؤاد سزكين (إصدار) وJoseph-Toussaint Rainaud (ترجمة)، سلسلة الجغرافية الإسلامية؛ 277-278، فرانكفورت: معهد تاريخ العلوم العربية والاسلامية.
- أبو شامة، عيون الروضتين في أخبار الدولتين النورية والصلاحية، 5 أجزاء، تحقيق إبراهيم الزيبق، بيروت: مؤسسة الرسالة، 1997.
- أبو شامة، عيون الروضتين في أخبار الدولتين النورية والصلاحية، جزءان، تحقيق أحمد البيسومي، دمشق: وزارة الثقافة، 1991-1991.

- فارس علاوي، تاريخ القابون، دمشق: المؤلف، 1997.
- فارس علاوي، فهرس قرى دمشق في سجلات المحاكم الشرعية العثمانية، الجزء 1، دمشق: المؤلف، 2007.
  - فاطمة جود الله، سورية نبع الحضارات، دمشق: دار الحصاد ودار الكلمة، 2009.
- فايز قوصرة، الرحالة في محافظة إدلب، إطلالة تاريخية، سلسلة محافظة إدلب بوابة الحضارة السورية، 1-2، حلب: المؤلف، 1988.
  - فايز قوصرة، حصن شغر-بكاس، حطين الثانية، سلسلة محافظة إدلب بوابة الحضارة السورية، 4، حلب: المؤلف، 1988.
    - فراس السواح، آرام دمشق وإسرائيل في التاريخ والتاريخ التوراتي، دمشق: دار علاء الدين، 1995.
- فراس حياوي السامرائي، التقاليد والعادات الدمشقية خلال عهود السلجوقيين والزنكيين والأيوبيين، دمشق: دار الأوائل، 2004.
  - فهرس الكتاب المقدس، بيروت: جمعية الكتاب المقدس، 2004.
- فولفغانغ موللر-فينر Wolfgang Müller-Wiener ، القلاع أيام الحروب الصليبية، ترجمة محمد وليد الطيان، دمشق: مركز الدراسات العسكرية، 1982 .
  - فيصل السامر، الدولة الحمدانية في الموصل وحلب، بغداد، 1970.
  - قاموس الكتاب المقدس، تحرير عبد الملك بطرس وآخرون، ط10، القاهرة: دار الثقافة، 1995.
- قتيبة الشهابي ومتري هاجي إثناسيو، أديرة وكنائس دمشق وريفها، بحث ميداني توثيقي تاريخي أثري، ضمن موسوعة كنائس دمشق؛ الجزء 3، دمشق: المؤلفان، 2005.
- قتيبة الشهابي، صمود دمشق أمام الحملات الصليبية مستخرجة من نصوص المؤرخين العرب والأجانب، دمشق: وزارة الثقافة، 1998.
  - قتيبة الشهابي، معجم المواقع الأثرية في سورية، دمشق: وزارة الثقافة المديرية العامة للآثار والمتاحف، 2006.
- قتيبة الشهابي، معجم دمشق التاريخي للأماكن والمشيدات ومواقعها وتاريخها كما وردت في نصوص المؤرخين، دمشق: وزارة الثقافة، 1999.
- قسطنطين خمار، أسماء الأماكن والمواقع والمعالم الطبيعية والبشرية والجغرافية المعروفة في فلسطين حتى العام 1948، بيروت: المؤسسة العربية، 1980.
  - القلقشندي، صبح الأعشى، 14 جزءاً، القاهرة: المطبعة الأميرية، 1913–1919.
- كارل ولتسينجر وكارل واتسينجر، الآثار الإسلامية في مدينة دمشق، قاسم طوير (ترجمة من الألمانية) وعبد القادر الريحاوي (تعليق)، دمشق: [مطبعة سوريا]، 1984.
  - كتاب مراصد الاطلاع على أسماء الأمكنة والبقاع، تحقيق Juynboll، بريل، 1850–1853.
- كتاب مراصد الاطلاع على أسماء الأمكنة والبقاع، تحقيق علي محمد البجاوي، القاهرة: دار إحياء الكتب العربية البابي الحلبي، 1955.
  - مأمون عبد الكريم، القرى الأثرية في الكتلة الكلسية شمال سوريا، دمشق: المعهد الفرنسي للشرق الأدنى Ifpo، 2011.
    - متري هاجي إثناسيو، كنائس حي الميدان، ضمن موسوعة كنائس دمشق؛ 2، دمشق: المؤلف، 2004.
- متري هاجي إثناسيو، موسوعة بطريركية أنطاكية التاريخية والأثرية، سورية المسيحية في الألف الأول الميلادي، دمشق: المؤلف، 1997.
  - متري هاجي إثناسيو، موسوعة كنائس دمشق، دمشق: المؤلف، 2003.
  - مجموعة باحثين، المناطق اللبنانية في ظل الاحتلال الفرنجي، [بيروت]: منشورات فيلون، 1997.
    - محافظة إدلب، عدد خاص في مجلة العمران، السنة 5، العددان 43-44، 1972.
- محمد شاكر الكتبي، ترجمة فرنسية لنصوص عربية في وصف دمشق من عمل هنري سوفير، Description de Damas، فرانكفورت: معهد تاريخ العلوم العربية والإسلامية، 1993 (إعادة طبعة باريس 1894–1896)، سلسلة الجغرافية الإسلامية، 82-80.
  - محمد علي مكي، لبنان 635–1516، من الفتح العربي إلى الفتح العثماني، بيروت: دار النهار، ط2، 1979.
    - محمد كرد على، غوطة دمشق، دمشق: المجمع العلمي العربي، 1949.

- جورج نحاس، مكتشفات أثرية جديدة في سورية الوسطى الثانية، دمشق: دار الفرقد، 2007.
  - حسام خضور، أهم القلاع الإسماعيلية في سورية، سلمية: دار الغدير، 2003.
- جوستين قابوري، الوادي المغمور. الجغرافيا التاريخية للفرات الأوسط، بيروت: منشورات المعهد الفرنسي للشرق الأدني، 2012.
  - خزعل الماجدي، كتاب المثولوجيا المندائية، دمشق: دار نينوي، 2010.
    - خليل المقداد، حوران عبر التاريخ، دمشق: دار حوران، 1996.
  - دمشق أقدم مدينة في التاريخ، ندوة فكرية، دمشق، بدون تاريخ، 1991.
  - رينيه دوسو، العرب في سوريا قبل الإِسلام، ترجمة عبد الحميد الدواخلي، القاهرة: لجنة التأليف والنشر، 1985.
    - زكية حنا، القلاع والمواقع الأثرية في محافظة طرطوس، دمشق: بدون ناشر وبدون تاريخ.
      - زياد مني، مقدمة في تاريخ فلسطين القديم، بيروت: دار بيسان، 2000.
      - سليمان المقداد، الآثار في محافظة درعا، بدون مكان، بدون ناشر، بدون تاريخ.
- سهيل زكار، الموسوعة الشامية في تاريخ الحروب الصليبية، لا سيما الأجزاء: 6-9: روايات الأوروبيين للحروب الصليبية والجزء 12 (وفيه كتاب الاعتبار لاسامة بن منقذ)، دمشق: دار الفكر، 1993-2001.
- سورية الجنوبية: حوران الجذور التاريخية، الانتماء والوطن والتراث منذ عهد الكنعانيين حتى الاستقلال، دمشق: نينوى للدراسات والنشر، 1988.
  - شبلي العيسمي وداوود نمر، محافظة السويداء، سلسلة بلادنا؛ 2، دمشق: وزارة الثقافة والإرشاد القومي، 1962.
    - شحادة الشعبي، محافظة ريف دمشق، دراسة جغرافية تاريخية سكانية، دمشق: المؤلف، 1992.
- شيخ الربوة الدمشقي، كتاب نخبة الدهر في عجائب البر والبحر، تحقيق فرين ومهرن، فرانكفورت: معهد تاريخ العلوم العربية والإسلامية، 1994 (إعادة طبعة بطرسبورغ 1865-1866)، سلسلة الجغرافية الإسلامية، 203.
  - صفوح خير، غوطة دمشق، دراسة في الجغرافية الزراعية، دمشق: وزارة الثقافة والإرشاد القومي، 1966.
  - صفوح خير، مدينة دمشق، دراسة في جغرافية المدن، دمشق: وزارة الثقافة والإرشاد القومي، 1969.
    - طنوس بن يوسف الشدياق، أخبار الأعيان في جبل لبنان، بيروت: دار الجيل، 1954.
      - عادل عبد السلام، جغرافية سورية العامة، دمشق: جامعة دمشق، 1989-1990.
    - عبد الرحمن حميدة، محافظة حلب، سلسلة بلادنا؛ 5، دمشق: وزارة الثقافة، بدون تاريخ.
  - عبد القادر الريحاوي، روائع التراث في دمشق، الخانات والتكايا...، دمشق: دار التكوين، 2005.
    - عبد القادر الريحاوي، قلعة دمشق، دمشق: المؤلف، 1979.
- عبد القادر الريحاوي، مدينة دمشق وتراثها ومعالمها التاريخية، كتاب يبحث في تاريخ دمشق وتطورها العمراني وفي الفنون
   والآثار التي حفلت بها في مدى 3000 عام، دمشق: المؤلف، 1969.
  - عبد القادر عياش، حضارة وادي الفرات، القسم السوري، مدن فراتية، دمشق: دار الأهالي، 1989.
- عبد القادر عياش، دير الزور، حاضرة وادي الفرات في كتابات كتّاب عرب وأجانب، دير الزور: (مجلة صوت الفرات)، 1974.
- عبد الله الحلو، تحقيقات تاريخية لغوية في الأسماء الجغرافية السورية استناداً للجغرافيين العرب، بيروت: دار بيسان، 1999.
  - عشائر الشام، أحمد وصفي زكريا، دار الفكر، 1983.
  - على حسن موسى، محافظة دير الزور، سلسلة بلادنا؛ 3، دمشق: وزارة الثقافة، عزيبة.
- عماد الدين الموصلي، ربوع محافظة حمص بين الماضي والحاضر والمستقبل، دمشق: وزارة الثقافة والإرشاد القومي، 1981.
- عيسى أسعد، آثار النصرانية في البلاد الشامية، موجز مباحث أثرية جغرافية قديمة، في مجلة الصخرة الأرثوذكسية، القاهرة: المطبعة التجارية الحديثة، 1938.

### 2- المراجع الأجنبية:

- Recueil des Historiens des Croisades, Paris, Imprimerie royale, 1841-1906.
- Wayne T. Pitard, Ancient Damascus: A Historical Study of the Syrian City-State from Earliest Times Until Its Fall to the Assyrians in 732 B.C.E., Eisenbrauns, 1987.
- Inscriptions grecques et latines de la Syrie. Tome XIII, fascicule 2 : Bostra. Maurice Sartre. Librairie orientaliste Paul Geuthner, Bibliothèque archéologique et historique, Paris : 1982.
- Dictionnaire encyclopédique de la Bible, Brepols, 2002.
- Saad D. Abulhab, DeArabizing Arabia: Tracing Western Scholarship on the History of the Arabs and Arabic Language and Script, NewYork, Blautopf, 2011.
- Hermann Guthe, Bibleatlas, 1926, Leipzig.
- Claude Kahn, La Syrie du Nord à l'époque des Croisades et la principauté franque d'Antioche, Paris : Geuthner, 1940.
- Richard J. A. Talbert, Barrington Atlas of the Greek and Roman World: map-by-map directory, Brincton, 2002.
- Gertrude Lowthian Bell, Amurath to Amurath: A Journey along the Banks of the Euphrates, London: Macmillian, 1924.
- Cyrrhus 1. Le théâtre de Cyrrhus, d'après les archives d'Edmond Frézouls, Abdul Massih Jeanine (dir.),
   Bibliothèque archéologique et historique (BAH 196), Beyrouth: Presse de l'Ifpo, 2012.
- Historiens orientaux, Recueil des historiens des Croisades, Barbier de Meynard, 1872, 1876, 1884, 1887, 1906, 1908. Paris.
- Hauran I, deuxième partie, Dentzer Jean-Marie, Institut Français d'Archéologie Orientale, 2002.
- Dispensing Justice in Islam, Muhammad Khalid Masud, Rudolph Peters, David Stephan Powers, Studies in Islamic Law and Society; 22, Leiden: brill, 2006.
- Naday Na'aman, Ancient Israel and its Neighbors: Interaction and Counteraction, Eisenbrauns, 2005.
- Reallexikon der Assyriologie und Vorderasiatischen Archaologie, 1980-1983. Dietz O. Edzard und Michael P. Streck (sous la direction de), 2005.
- Justine Gaborit, la vallée engloutie, géographie historique du Moyen Euphrate (BAH 199), Beyrouth: Presse de l'Ifpo, 2012.

- مصطفى غالب، « سنان راشد الدين، شيخ الجبل الثالث »، بيروت: دار اليقظة العربية، 1967.
  - مصطفى مراد الدباغ، بلادنا فلسطين، كفر قرع: دار الهدى، 1966-1991.
- مطبوعات معهد تاريخ العلوم العربية والإسلامية، سلسلة الجغرافيا الإسلامية، فرانكفورت تحت إشراف فؤاد سزكين، الذي قام بإعادة نشر الطبعات القديمة لأمهات الكتب الجغرافية (مثل أبي الفداء والأدريسي وابن بطوطة وغيرها، وهي الطبعات التي اعتمدها دوسو في كتابه).
  - المعجم الجغرافي السوري، 5 أجزاء، دمشق: مركز الدراسات العسكرية، 1990-1993.
- معرض مكتشفات الحملة الدولية لإنقاذ آثار الفرات، إعداد المديرية العامة للآثار والمتاحف بمناسبة انتهاء أعمال الحملة الدولية لإنقاذ آثار الفرات المعرضة للغمر. حلب: 1974.
- المقريزي ( تقي الدين أحمد بن علي ) Makrizi، كتاب السلوك في معرفة دول الملوك في الدين أحمد بن علي ) Quatremère ( إلى الفرنسية )، باريس، 1845.
- منير الذيب، سورية الجنوبية (حوران): الانتماء والوطن والتراث منذ عهد الكنعانيين حتى عهد الاستقلال. دمشق: دار نينوي، 2004.
- منير الذيب، معجم أسماء المدن والقرى في بلاد الشام الجنوبية: سورية والأردن. دراسة لغوية تاريخية أثرية حول معجم أسماء المدن والقرى والتلال الأثرية في بلاد الشام الجنوبية ويضاف إلى ذلك الإحصاءات قديماً وحديثاً...، دمشق: دار العراب ودار نور، 2010.
- المؤتمر الدولي الثالث لتاريخ بلاد الشام. المجلد الثاني: جغرافية فلسطين وحضارتها. المجلد الثالث: تاريخ فلسطين، عمان: الجامعة الأ, دنية، 1983–1984.
  - الموسوعة الإسلامية، الطبعة الفرنسية، ليدن: بريل، الطبعة الثانية.
- ندوة المحافظة على بيئة دمشق وعمران مدينة دمشق من خلال الحفاظ على التنوع الحيوي للغوطتين، جزءان، دمشق: مركز التعاون الأوروبي، فرع سوريا، 2001.
  - ـ ندوة حمص الأثرية والتاريخية الأولى، دمشق: وزارة الثقافة والإرشاد القومي، 1984.
- نصوص ودراسات حول جغرافية وطوبوغرافية سوريا، سلسلة الجغرافية الإسلامية؛ 77، فرانكفورت: معهد تاريخ العلوم العربية والإسلامية، 1993.
  - الهروي، كتاب الإشارات إلى معرفة الزيارات، تحقيق جانين سورديل-طومين، منشورات المعهد الفرنسي بدمشق، 1953.
- \_ ياقوت الحموي، معجم البلدان Jacut's geographisches Wörterbuch، نقلاً عن مخطوطات برلين وسانت بطرسبورغ وباريس. تحقيق فرديناند وستنفيلد Ferdinand Wüstenfeld، ليبزيغ: بروكهاوس، 1866–1873، 1873.
  - \_ ياقوت الحموي، معجم البلدان، بيروت: دار صادر، 1955-1957.

# فهرس الأماكن (عربي)

0 f	411 - 1	أباميا وأفاميا 22، 27، 28، 79، 138، 140، 148،
أحسين 8	أبو زُريق 411 ئاراً م	
الأحصّ 229	أبو طُرطُر 560 أ. كَارًا 550 550	,188 ,185 ,183 ,181 ,178 ,174 ,173 ,150
أحلُبُ 39، 42	أبو طلطل 559، 560	,203 ,201 ,200 ,196 ,195 ,193 ,192 ,189
أحمج 108	أبو فيًّاض 307	,219 ,218 ,217 ,216 ,214 ,212 ,209 ,206
الأحمدية 352	أبو قبيس وبوقبيس 176، 180، 182، 184،	,232 ,231 ,228 ,227 ,224 ,223 ,222 ,221
أخترين 285	290	,242 ,241 ,240 ,239 ,237 ,235 ,234 ,233
أخلاط 569، 570	أبو هريرة 535، 536، 537	.264 .256 .248 .247 .246 .245 .244 .243
أداثا 318	أبو وَجن 586	.314 .301 .295 .290 .288 .279 .278
أدادا 30، 313، 222، 323	الأبواب السورية 256، 275، 520	563 .543 .541 .507
أدَّارا أو الدَّارا 314، 539، 540	أبولونيا 140، 164، 236،	الأبدري 574
أدَّانا 239	أبيا 122	أبرشية 342، 344
إِدَّةَ 105	أبيبا 444	أبروخية 68، 69
أدرا 29، 382، 383، 384، 385	أبيبة 451	إبريح 89، 92
أدراسوس 384	أبير 448	أبزو 147
أدرعا 411، 417	أبيرا 308، 317	أبطع 404
أدرعات وأذرعات (= درعا) 381، 382،	أبيفاني وإبيفانيا 138، 244، 279، 290	أبطعية 404
429 ,396 ,388 ,383	أبيل 467	آبل 43، 51، 148، 167
أُدرَما 417	أبيل غوزي 553	آبِل أكا 51
آدریس 91	أبيلا 317، 337، 339، 340، 388، 407، 472	آبل السوق 339
أدسيا 341	أبيلس 339	آبل القمح 29، 51
إدلب 8، 199، 205، 209، 211، 213، 215،	إِبِّين 255	آبل المياه 51
,256 ,254 ,253 ,243 ,239 ,233 ,223	أبينا 317	آبل بيت مَعَكة 51
,281 ,273 ,263 ,262 ,260 ,258 ,257	إتكيت 90	آبل ليسانياس 339
289 ,284 ,283	الأتميم 245	أبلح 475
أدمدرا 353	آتيس 535	إبلساتا 467
أدمديرا 311، 327	أتيميا 417	الأبلية 317، 340
أدمنا وأدمدانا 30، 311، 314	أتينى 283، 284	أَبُّـو 244
إدميث 89، 91	الأثارب 16، 179، 213، 227، 230، 255،	أبو الشباع 21
أَدُنَة 239	516 ,508 ,497 ,284 ,263 ,261 ,260 ,256	أبو الفوارس 320
أَدنُّو 288، 289	أَثْرِية وأُسرية وأسريا وإسرية 7، 250، 303،	أبو القُدور 250
ادنين 251	562 ,535 ,323 ,321 ,309 ,307 ,306	أبو المنطر 307
أد هركولوم 582	أثيس 336، 534	أبو جُبَّة 584
أدوري 383	أثيلا 412	أبو خُريرة 536، 537
آدُوس 91	آجر سانغيني 262، 270	أبو حلقا 124
آڏيس 91	أحسنية 452	أبو حنايا 533
0		

المسالك والبلدان في بلاد الشام في العصور القديمة والوسطى

626

# 3- بعض المواقع الالكترونية:

ـ مقابلة مع الباحث حمصي فرحان الحمادة، بتاريخ 2009/11/29 على موقع:

http://www.esyria.sy/eraqqa/index.php?p=stories&category=ruins&filename=200911291525083

\_ موقع الجيش اللبناني: www.lebarmy.gov.lb

- موقع مدونة وطن: /http://www.esyria.sy

- موقع لوكاليبان، مركز المعلوماتية للتنمية المحلية: http://www.localiban.org

- موقع قرى الوادي: http://www.habnimra.net/habarabic/wadiinfo/wadivillege.htm

– الموقع الرسمي لكنيسة الأنبا تكلاهيمانوت القبطية الأرثوذكسية الإسكندرية، مصر. وفيه قاموس الكتاب المقدس:

http://st-takla.org/P-1\_.html

(http://st-takla.org/Full-Free-Coptic-Books/FreeCopticBooks-002-Holy-Arabic-Bible-Dictionary/Kamous-Al-Engeel)

- موقع الموسوعة المسيحية العربية الالكترونية: /http://www.albichara.com

- موقع فلسطين في الذاكرة: http://www.palestineremembered.com/ar/index.html

- موقع قلعة فرسان المعبد : http://www.chateaudestempliers-touraine.com

\_ موقع قلاع الشرق: http://www.orient-latin.com

- موقع قلاع الشرق الأوسط: http://www.castellorient.fr

\_ موقع الجغرافيا القديمة: http://www.mediterranees.net/geographie

\_ موقع فرسان المعبد : http://www.templiers.net/Chateaux-Orient-Latin

- موقع وتشهد الجذور : http://www.roots48-aca.org

- بوابة المجتمع المحلي لمنطقة بصر الحرير: /http://bosrharir4dev.sy

\_ موقع الموسوعة العربية http://www.arab-ency.com/

– موقع فهرس المدن والبلدات والمناطق في العالم (سوريا ولبنان وفلسطين والأردن) http://www.fallingrain.com/world :Global Gazetteer Version 2.2 ،Regions in Syria

75 אַצן	آفس وأفيس 281	أسَلْمَنوس 409
إلىغلى 89	أفقا 40، 104، 108، 109، 487	أَسن 165
إببعثي ره ألبوت 164	أفَلقي 52	أسوخيس 20، 21
البَوَق \$54	ئىلىس 281	آسيا (قارة) 499، 500، 501، 507، 522، 567
إلىبى ويرو ألدخان 8	أفنون 138	آسيا 122
إلدو 472	أفيق وفيق 39، 40، 41، 42، 400، 401، 442،	إسيرية 321
	(460 (459 (457 )456 )457 (454 )453 (452	أسيس 442، 509
إِسِرِ 417 ألطين أوزلو 498	463 ,461	آسيك 57
الطين اورنو 196 الطينطاش كالة 562	أفيكا 454	أشاغيي أوقجلر 505
الطينوز 202	الأُڤيرع 322	إشبكة 420
	أقبرة 52	الأُشْتُون 511
الغابتي 89 ألف 561 ،562	القرباني أو نقرباني 541	أشحور 68، 69
	إقليم الجَزر 230، 243، 252، 253، 254،	أشحور القانا 68، 69
إلفين 559 ألكار دى 89	287 (272 (255	أَشْخاني 248، 283
الكوريب 89 إلكوريب 89	إقليم السُربَة 85	الأشرفية 72، 341، 376
	إقليم الشُمر 85	أشرفية العباسية 376
إلكوليا ( القليعة ) 89 اللا 324	إقليم باناس 346	أشرفية الوادي 341
4	إقليم بيت الآبار 344، 350، 352، 368	أشرفية صحنايا 376
اِلْلتَّربي 283 ألما 394	إقليم خُولان أو حرلان 351، 356، 356، 361، 361،	اشرق وإشروق 258، 259
الماثا 30، 314، 325، 535، 538، 538، 538،	367 (366	الأَشْعَرِي 407
ألمان 67، 70، 70	إقليم داعيا 359	ﺋﯩﻘﺮﯨﻴﯩﻠﻰ 527 ﺋﯩﻘﺮﯨﻴﯩﻠﻰ 527
المان (67 م/ 185) الأَلْمَة 132 ، 185	أُقَمَر 143	أشهور 67
	أقميناس 239، 240	آشور 51، 68، 74، 75، 157، 278، 288،
المدل 124 المدل 70، 67	أكادما 323	546 ,533 ,345 ,289 ,284 ,284
ألمز 67، 70 ألملك 33	أكارَة أو أشارة 52	أشيت 90
أَلَمُونَاسِ 63	أكايا 140	أشيم 88
الموناس 63 ألمونستر 109	أكديبا 29، 39	أصبَتلا كُونو 545
	أَكْرًا 174، 503	أصرفيا وأصريفيا 65، 69
ألموني 59 ألوزي 53	أكريت وأكريط 52، 62	إصطخر 550
الوري 53 ألوس 164	ريك رد كريك (52 مريك 152 مريك	الأُصْلُحَة 428
الوس 104 ألوي 58	أكساب وأكساف وأكشاف 33	آصيا 90
	إكسال 21، 33	أطمة 266
إليوبولي 472	أكسيوس 513	إعجاز 238
أم التوينة 251	إكفاردبس 89	اعجَيُّز 238
أم الجمال 426، 427	إكفاريسون 89	أعزاز 8، 30، 232، 269، 272، 285، 515،
أم الجمل الصغيرة 428 أم الحارَتين 448	الأكمة 132، 185	562 ,555 ,554 ,553 ,529 ,527 ,516
ام الكَّارِين 448 أم الدُّبس 574	أكمنيا 239	إعنات 237 ، 420
ام الرُّمان 427 أم الرُّمان 427	الأكند 8	إعناق وإعناك 237، 414، 414، 415، 415، 417،
ام الرمان 427، 448 أم الزيتون 428، 448	اک <sub>و</sub> اتا 323	422 , 420
أم الريبون 420، 448 أم السُمَّاق 427، 428، 437	أكورابا 303، 322، 336	أغرينا 414، 443
أم السّنينة 427 428 437 أم السّنينة 427	كون 132 أكون 132	إغلا 417
ام السنينة 427 أم الصُّرَب 427	ا كيف 90 أكيف 90	أَفَاقًا 104
ام التصوب /42 أُم العَلَق 448	الأُكرع 302	أفتاثا 411
ام العلق 440 أم العواميد 36، 37، 48، 351	الأُ گيرب 302	إفتريس 358
ام العواميد 30، 30، 48، 351 أم العوسج 404	الاليس 30، 314، 324، 535، 537 الاليس 30، 314، 324، 535، 537	
ام العُوسِج 404 أم القُصِير 427	الأهان 8	
ام الفضير 427		3,1

أرياكون 412 أرض الخيارة 378 إذرَعي 383 آريثوس 140 أرض السوريين 514 أذر مَة 585، 586 أريحا (فلسطين) 391 أرض اللوبة 283 آرا 219، 225، 240، 283 أريحا وريحا 6، 8، 205، 212، 213، 215، الأرض المليئة بقوافل الحمير 343 أراثا 323 ,244 ,242 ,241 ,239 ,221 ,220 ,218 أرض الوَطا 190 إراجيزا 530، 533، 534، 563 289 ,284 ,255 ,252 ,249 ,245 أرادوس 28، 116، 153، 155، 157، 158، أرض بني عَمُّو 547 أريسا 451 أرض بوركو 173 522 ,513 ,502 ,279 ,161 ,159 أريسيوم 168 أرض حدراخ 282 أراك وأراكا 301، 313، 314 أريمارا 30، 530، 533 أرض حدراك 281، 282 آرام 276، 277، 278، 279، 282، 284، 285، 286، إرين 552 أرض دمشق 43، 356 546 ,352 ,345 ,343 إزاروني 90 أرض عاتكة 345 أرباد وأرفاد 279، 280، 281، 285، 286، إزرَع 382، 391، 392، 396، 392، 406، 406، 419 أرض عدرا 361 552 ,547 أرض لوعاش أو لوعات 281، 283 (447 (444 (443 (442 (441 (440 (423 إرباشي 498 451 ,450 ,449 ,448 أرض لوعوش 280 إربد 374، 383 أزريبات 302 أرطميس 368، 407 اربتمبرا 133 إزمير 11 أرطوزي 115، 126 أرتاح 261، 269، 270، 271 أزيب 91 أرطوسيا 113، 115 أرتاخ 269 إسبتة 460 أر تُكنَّة 534 أرعا 219 أسبيس 281 أرتميس 97، 112، 549، 550 إرغلى 548 أستارتو (عشتارت) 386 أرغنة 288، 289 أرتيزي 269 أستاكوس 140 أرغيرو كاسترون 155 أرثوس 148 أستالورين 165 أرجوب 382، 383، 389، 389 أرفا 320 الأستانة 192، 195 أرجوب 382، 383، 389 أرفاد = أرباد أستانوري 165 أرقا 117 أرجيس 108 أستوماك = ستوما إرقاتا 117، 121، 153 أرحاب 262، 515، 516 إسحيم أو سحيم 81 أرقيق 556 أردات 108 إسرائيل 31، 32، 41، 45، 276، 278، 289، الإرك 322، 323، 373 أرداسيوم 121 469 (465 (460 (454 (451 (390 (353 (345 أركا 269، 297، 301، 318، 320، 322، 322 أردولا 561 إسريَّة وإسريا = أَثْرية أركاث 122 أرديل 561 إسطيا 52، 156، 476، 484، 487 أركاس 122، 131 أرزة 345 إسطبل عَنتَر 250 أركامي 165 أرزغان 195، 196، 197 الأسطيل 54 أركة 40 أرزغان التحتاني 214 اسفايا 586 أركيك 556 أرزون 67 أسفونا 223، 228 أرمناز 207، 255، 256، 259، 271 أرزونا 345، 361 إسفيرة 308 إرمني 523 أرزونيّة 131 إسفيف 90 إرميس 48 أرسلان طاش 532 أرمينيا 148، 188، 585، 587 أسكلبيو ألسوس 82 أرسوا 432 أسكلة 47، 512 إرناح 270 أرسوز 521، 522، 523 الإسكندرونة 8، 12، 17، 28، 48، 167، إر هاك 523 أرسوس 214، 522 (515 (514 (493 (275 (271 (214 (199 أَرُّوَاتْ 122 إرسونا 67 555 ,528 ,527 ,525 ,524 ,523 أرواد 100، 116، 118، 154، 157، 158، أرسيكان 197، 206، 207، 211، 212، 213، الاسكندرية (بين حماة وحلب) 221 (279 (186 (169 (163 (161 (160 (159 271 , 215 , 214 الاسكندرية 1، 5، 48، 494 513 (289 (288 أرشني 122 إسكى شام 144 أرواد في البحر 288 أرصون 67 إسكى مسكنة 534 أرض البَثْنيَة 384، 385، 435 أروادا 153 إسكى موصل 567، 576، 584، 585، 586، أروليس 30، 530، 531 أرض الحمار 343

المسالك والبلدان في بلاد الشام في العصور القديمة والوسطى

أيتيتي 53	بابولية 66، 69	باصوفان 266
أيثا 419	بابيلا ( لبنان ) 124	باطح 277، 480
أَئِر 122، 123	بات زُبَّاي 294	باطن 32، 299
آير أو أيري ( انظر أيضاً الصَّنمين ) 122، 123،	باتانية 381	الباعج 426
440 ,417 ,412 ,405 ,389 ,387 ,385	باتَبُو 257	باعك 426
إيران 10، 52، 81، 175، 294	باتر 93	الباًغوز 570
إيرعنين 245	ﺑﺎﺗﻮﺗﺔ 266	بافتين 256
أيريتا 389، 440	باتولى 69	بافلى وبافلية 53، 56، 62
أيسلو 131	باتولية 65	باقر حا 257، 264
إيسوس ( خليج وجبل ) 501، 502، 524، 525	الباتين 285	باقُوزًا وباقوزَة وباقوسا 257، 260
إيسيحيم 74	باثمولين 273	باكتوسسة 132
إيسيف 90	باَجَدًّا 581	534 ، 346 ، 342 كال
إيطورية 119، 120، 317، 340، 381	باجَرْوان 565، 581	بالافات 284
إيعات 491	باراديسوس 28، 149، 150، 152	بالانة 273
إيغاد 421	البارَة 8، 181، 205، 207، 209، 211، 212،	بالانيا 28، 164، 273، 502
إيكازي 49	,230 ,229 ,228 ,225 ,222 ,218 ,217	بالانياس 164
إيلات 124	502 ,266 ,257 ,249 ,248 ,242 ,241 ,240	بالانية 28، 138، 163، 164، 170، 174، 232،
آيلة 410	بارسُلدان 273	273
أيلون 35	بارغاش وبارغوش 279، 553	بالتوس 28، 138، 162، 165، 168هـــ177، 502،
إيليعاد 452	بارغة 288، 289	528
إيمار (مملكة) 534، 586	بارك وتل بارك 412	بالس 502، 534، 536، 545، 576
إيميرا 157	بارنجان 582	البالغة 573
إينا 29، 466، 476	البارودية 69	بالميرا 293، 294، 301، 311، 313، 318
إيناخوس 420	بارورية 66	بالي كوي (في سوريا) 30 بالي كوي (في سوريا)
اينامر 91	الباروك 79، 80، 84، 87، 89، 90، 91، 93،	بعي طوي (عي سوري) 30 باليتروس 47
آينوس 446، 542	477 ,472	باليتير 38
إينيم 74	باريش 53، 68	باليس كوي 212 باليس كوي 212
أَيُو 148، 244	بارين وبَعرين 7، 135، 136، 138-140، 184،	بليمان طوي 212 باليلاس 276
إيوغاتون 240	290 ,230 ,224	بالينا 273 , 519 , 510 بالينا 273 , 519
إيّون 452	البازورية 58، 69	بامُقًا 257
الباب 8، 188، 285، 290، 551، 553، 559، 559	بازيليسكوم 131	بامية 227
باب اسكندرون وباب اسكندرونة 516، 527		بانًا 125
باب الجابية ( من أبواب دمشق) 345	باسكا 453	بانقوسا وباقوسا 257
باب الفراديس (من أبواب دمشق) 345،	باسكَنا 453	بعوسه ربحوسه ,25 بانیاس 29، 41، 51، 52، 54، 78، 119، 154،
351 ,350	باسمية 127	(339, 312, 273, 184, 180, 171, 168 – 162
باب الفسلية (من أبواب دمشق) 354	الباسوط والباسوت 8، 274	471 (468–463 (460–458 (451 (346 (340
باب الهوا 261 ، 261	الباسوطة 273، 274	بايرا 508
باب بزاعة 576	باسيريا 495، 497، 498، 503، 528	بایس 181
باب توما (من أبواب دمشق) 353، 357،	باسيول 53، 56، 63، 65	بيوق 64، 71 بيوق 64، 71
367 ,366 ,359	باشان 381_384، 386_387، 405، 405، 443	بيو لا 124 بيو لا 124
بابترون 202	باشربة 198	بَبُولا وبَبِيللا وباب بيلا 346، 355
بابسقا 256	باشعرَّة 586	بتاتر أو بتَاثير 84
بابل 75، 294، 347، 389، 507، 513، 587	. باشَمرَة 266	بتافيا 15
بَابِلًا 346	باشمشلی 257	
,		
بابوح 69 بَابوطا 256	باشمشلي /25 باصر 397، 399، 409، 441 الباصورية 58	بتاليا 390 بتانيا 35 بْتخنيَّة 7

أم القُّطَّين 426، 427، 462	الأندروسن 165	اور <u>ئوزيا 29</u> ، 115
ام الفطين 427 (427) 402 أم المياذن 393، 427	اندرونا 249، 314، 322، 324، 562 أندرونا 249، 314، 322، 324، 562	الأوردو 166، 193، 504
	الأندرين 7، 249، 250، 323، 325، 325	أورسا وأورسَة 59، 315، 323، 509
أم الولد 428 أُ	اندسين أو أندوسين 164	أورشاليم وأورشليم 94، 103، 277، 345،
أَم جبيل 50 ئ	أنه اتا 116	387
أم جونية 462		أورشو 522 أورشو 522
أم رواق 415، 427	إنش 531 أنطاكية 5، 8، 12، 27، 131، 138، 162،	أورفة وأورفا 12، 510، 531، 532، 543، 564، 564،
أم زُنينة 428		580 (579 ) 578 (573 ) 567
أم شرشوح 148	(193 ,192 ,191 ,186 ,185 ,174 ,164	
أم قيس 454، 455	(203 ,202 ,201 ,200 ,199 ,196 ,195	
أم ويلات 239	,212 ,210 ,209 ,208 ,207 ,206 ,204	
أُمَّاتًا 324، 325، 535	,220 ,219 ,217 ,216 ,215 ,214 ,213	
أمَّاثوس 324، 455	,241 ,239 ,231 ,229 ,228 ,227 ,224	أورميزا 426
أماجي 53	,265 ,262 ,261 ,260 ,256 ,255 ,252	أورنيتون أوبيدوم 77
أماسيا 2	,279 ,275 ,274 ,273 ,271 ,270 ,269	أورنيثوبوليس 76، 77
آمبا 74	,498 ,497 ,494 ,488 ,295 ,287 ,283	أوروبوس (دورا أوروبوس) 30، 140، 531،
أمبى 74، 113، 153	,507 ,506 ,505 ,504 ,503 ,502 ,499	552 ,544 ,541 ,538
أُمتاعيّة 428	,544 ,543 ,535 ,532 ,524_510 ,509 ,508	أوروم 8، 531
إمتان 412، 413، 417، 420، 421، 422، 423،	567 ,536 ,560 ,557 ,553 ,551	أورونيتس 472
434 (427	أنطرطوس وأنترتوس 160، 161، 504	أُورِيا 313، 330
إمتون 444	أنف الحجر 113	أوريزا 30، 297-299، 313، 322، 323
أُمروس 555	أَنَفًا وأَنفَة 74، 107، 113، 121، 124، 153	أوريليا 416
امغور إنليل 284	أنقرة 30	أوريما 30، 530
أمفيبوليس 140	إنمستر 511	الأُوْزَاعِ 345
أمُّودا 324	أنوزي 53	أوسالا 572
أمورو (بلاد) 153، 277، 288، 288	٠٠ورپ - ١ آنوف 91	أوسانا 169
	انيدرا 159	ر أوسنو 169
أموزي 53	أنيل 34	أوسو 38، 39
أموس 509	-,	أوشو 38، 49، 75
أميزي 53	إهدن 108، 114، 122	اوسو 600 (47 د. اوف–ديدي–كديغي ( في تركيا ) 30
أميسا وإميسا وإيميسا (انظر أيضاً حمص)	إهدن- زغرتا 108 ئاسى 20	
472 ,303 ,275 ,151 ,147 ,142 ,138 ,133	أوَّاتين 38	أوفاني 458 أوكارا 314، 322،
إِمينِس 239	أوامية 328	3 3
أميون 114، 116، 153	أوانيَّة 328	أو كارابا 10، 302، 303، 322
أنا أشور -أوتير -أصبات 545	أوب (بلاد) 343	أو كاريبا 303، 322 
ئاٹا 295 ، 323 ئاٹا 325 ، 323	أوبانِس 534	أو كورا 303، 314
إناثوس 420	أوبر 276	أولازا 116، 153
إناخوس 420	أوبين 167	أولبانا 243
أناستاسيوبوليس 300	أوتايا 363	أولون بازيليكوس 474
إِنَّب 205، 206، 207	أوتيك 46	أُوملدميث 91
أنترادوس 28، 131، 154، 157، 160، 162،	أوثارا أو أوثورا 315، 316	أومدينوم 181
219	أوج إيرماق 167	أوناتًا 320
أنتموزيا 535	أوخنى 331	أونكاي 525، 526
أنتيغونا وأنتيغوني 507، 523	أوديسا 140، 510، 526، 531، 532، 533، 543،	الأونوباراس 519
انثيس 525، 534، 535 أنثيس 525، 534،	580_578 ,573 ,571 ,567 ,563 ,562 ,546	أويرا 329 أويرا 349
انخل 394	أوراك 53	رير إيب 443
إِنْجِلَ 194. أندر كيفا 53، 67، 71	الأورانيتيد (حوران) 304، 381، 382، 408، 408،	ايبش 326 إيبش 326
الدر كيفا 35، /0، 1/	433 ,409	إيبلا 159، 281، 522، 541

420 426 424 422 421 410 400 401	270 2 3 16:5	بردويل وبرضويل (انظر أيضاً قصر بردويل)
(429 _426 ,424 ,422 ,421 ,419 _409 ,401	البرعادية 2/0 بزكة 504	بردوین وبرسوین (انظر ایطنا طفر بردوین) 459
462 (446 (444 (441–438 (436 (434–431	برك 404 البَرورية 66	برزاية 188
بُصورًا 441	البزيرية 59 البزيرية 59	برزة 211، 335، 347 <u>–349، 375</u>
بَصِير 889) 390	انبریریه ۱۵۶ بزیزا 106، 125	برزویا 188
بُصِيرُ الجُيْدُورِ 390	بريرا 100، 125 بزينة 349	برروي 180 ، 184 ، 189 ، 189 ، 199 ، 234 ، 224 ، 224 ، 234 ، 234 ، 234 ، 234 ، 234 ، 234 ، 234 ، 234 ، 234 ، 234
البصيرة (انظر أيضا قرقيسيا وكركيسيوم)		برریه 542 544 540 مروریه 542 موری کاروری
572 ,568 ,550 ,304	بسانيتيس 388	
بطار 134	بْسبرين 108	برسا داغ 556
بطارش 134	بسبين 108	برسبوليس 550
بطانيا ( = البَثنية ) 405	البستان 550	بُرغْز 51، 473
بطح 480	بستان الراس 505	بُرغش 289
بطرام 122	بستان العَوجّة 64	بَرغوش 289
بُطرومين 122	بستفين 87	بُرغين (برجين) 88
البَطرونِة 339	بُسْر الحرير وبُسْر الحريري	بُرْقَةً أَجْوَلَ 453
بَطْس 388	441 ,425 ,423 ,416 ,412 ,400 ,399 ,397	بُرَقَادِس 87
بَطلَميَّة 309	بَسْرَفوت 235، 236	بُرقَش 466
البُطمة 87، 90، 92	بسري ( = نهر بسري ووادي بسري ) 84	برقعيد 574، 585، 586
بُطْنَان حبيب 559	بسطريون 175	البرقوم 532
البَطْنة (انظر أيضا البَثنية والبثنة) 285، 531،	بسكتنا 107	بركايتون أو براكبيتون 459
559 ,553	بسكوت 87	بركة العمودين 324
بطوليمايس (عكا) 40، 80	بسل 87	بركة سابون 414
بطياس 557	بسمَّاقة وبسماقيَّة 134	بْرُمَّانا 107، 126
بطيرسة 218	بسمالخ 247	بَرْهَليّا وبرهليّة 340
بعَبدا 84، 87، 107	بسمهرير 87	بروتا ( = بيروت ) 94
بعدران أو بعذران 86، 87، 92، 93	بسنادا 495	برو ثاي 277
بَعرين 136–138	بسنن 165	بروقيا 440
بعشترَة أو ب-عشترَة 386	بْسيخا 503	بِرُّو كَا 412 / 413 ، 440
بُعَقلين 84، 88، 88، 92	بسيرين 148	برو كو ا 79، 80، 477، 480
بعل جاد 40، 41، 467	بسيل 87	بروكي 54
بَعل حرمون 464، 467	بُسّيمة 341	برويا (انظر أيضاً حلب) 140، 533، 532،
بعلىك 79، 97، 90، 100، 135، 141، 146،	بشتفين 87	557 ,554 ,553
(342 ,338 ,327 ,319 ,283 ,276 ,188 ,152	بشرّى 108، 123، 472	بريادين 303
491_484 (482_471 (455 (365 (349 (345	تُشستة 388	بريــــال 479 بريـــال 479
بَعلولَة أو بعلول 479	بشَلَمين 213	بريتان 473، 479
بَعَلَوْتُهُ أَوْ بَعْلَوْتُ 68، 69	بشم 440	بريتو 98
بعديث او تعليت 600 و60 بعو دَة 249، 257	بشندلاية 260	بريم 7، 320، 326–329، 337، 371، 376
	بُسَونا 173	بريج العطش 326
بغاز كوي 280	بَشيلَة 247	
بغداد (شارع في دمشق) 368		بريج الفلوس أو بريج القلوس 371 بريح 84، 89
بغداد 10، 29، 294، 303، 347، 354، 433، 433	بْشیلی 247 ـُ * ء ع	
563 ,551 ,449	بُصَّة 45	بريس 53
بُغداديِّة 270	بُصر الحرير وبُصر الحريري (انظر أيضا بُسْر	بريقة 453، 459
بُغدين 561، 562	الحرير وبُسْر الحريري) 389، 397، 441 (408، 404)	بريكة 440
بَغراس 199، 208، 511، 514–518، 524، 527	البَصرة 10، 175، 295	بزاعة 188، 290، 559، 576
بُغيديد 270، 303	بصّرما 121	بزايز 412
بَغيدين 303	بُصرَى 84، 144، 316، 333، 361، 373، 374،	بِرُبْدِة أو بزابدة 565، 585_587
بَفلي أو بفلية 67، 69	,398 ,397 ,394 ,388 ,386 ,385 ,383	بزبيرة 451

بتراء 11، 410، 446	بْحنّين 86، 122	بدياس 53، 54، 56، 64، 66، 69–69
	بحيرة أفاميا 200، 234	برّ الشام 9
بترون 74، 93، 107، 108، 114، 118، 153	بحيرة البَجِّة 401	بَرّ الياس 18، 479، 486، 488
نرونا 153	بحيرة الحُولة 29، 44، 45، 51، 52، 453، 473	بْرات 401
رو نسلين 274	بحيرة السّلّور 518	البُّرات 548
ىلاي 201	بحيرة الطاقة 234	براد 266
نوراتيج وبتوراتيش 123	بحيرة العتيبة 344، 345، 352، 370	بُراق 412، 440، 442، 446، 450، 450، 557
نولوا 388	بحيرة الغولباش 518	براكبيتون 459
تون 87 تون 87	بحيرة المتحرّق 574	بْراهين 165
تيرزا 106، 125 تيرزا 106، 125	بحيرة المُتَخَرِّق 574	برباريسو 535
شر 87	بحيرة المُنَخرق 574	بربليرف 165
شلوم 90	بحيرة النصاري 234	بربليسوس 324، 336، 533، 534
ر ، شلون 87، 92	بحيرة اليَغْرَا 518	برترانديمير 122
شم 87	بحيرة أنطاكية 197، 255، 271، 275، 279،	برتكيل ( في تركيا ) 30
شماريا 530، 532	553 ,551 ,518 ,517 ,515 ,507	البُرج 8، 155، 238، 248، 354، 466، 466، 469،
لَيْشَنَةُ 381، 553، 559، 553، 563	بحيرة ببراشي أو ببراجي 573، 574، 579	503
ب لَبُثْنيَّة ( تل بُطنان ) 531	بحيرة تريمس 234	برج الإسبتار 69
	بحيرة حمص 143، 145، 146، 149، 150،	برج الديروني 257
لْبَشْنِيَّة 49، 389، 381، 382، 384، 385، 389،		برج الراهب 64، 69
(413 (412 (408 (405 (402 (396 (395		برج الصِّبي 163
476 ,452 ,447 ,435 ,426 ,425 ,417	بحيرة خلاط 12	برج الصليب 497
بثو 87	بحيرة سَمَخونيتيس 466	برج العرب 156
يىر . ئۇوفان 273	بحيرة طبرية 29، 324، 374، 389، 392،	برج القاص أو القاظ 267
بثير 87، 91	462-460 ; 458-451	برج القَس 267
بثيرا 388، 389، 441	بحيرة غول باش 518	برج الهوا 54
بير البُثينة 413، 422	بحيرة قاد <i>ش</i> 143	برج باقرحا 257
بَجُّ حَوران 346	بحيرة قَدُس 144، 151	برج حيدر 267
بع	بحيرة قُطِّينة 146	برج زارا 130
بجَعَة 412 ,412	بحيرةً وان أو فان 12، 570	برج صافيثا 149، 155، 156
بجورة 123	بُحيرية 341، 361	برج قلويّة 58
البحارية 349	بحيمة 479	برج مُحَشَ 156
البحتية 66، 69	بُحيو 260	برج مُحَيش 97
البِّحادَلية 346، 369	بَخا 86	برج ميعار 156
بحديدات 106	بَخراء 301	برج هاب 213
البحر الأعلى 169	بَخرَة 301	برج وادي الحُجاج 72
بحر الشام 113	بخُشْتَى 87	بُرجا وبرجة 74، 81، 84، 108، 267
البحر المتوسط (البحر الداخلي) 1، 8، 27،		برجيلوس 289
.128 .120 .107 .103 .47 .44 .42 .39 .32 .		برجين 88، 303
497 , 495 , 487 , 411 , 276 , 232 , 174	بداما 191، 214، 553	برحليَّة 340
البحر الميت 278	بَدَّايِ 87	برحليون 121
بحر إيجة 500، 555	بدة 87	بُرد 413
. رء بحر بوزيدون 502	البَدروسية 498	برد نبيل 69
ب تر برزيه رت البَحْءَة 551	بدغان 87	بردة 132
بُحرة الهيجانة 349، 357، 360، 364، 360 بُحرة الهيجانة 349، 357، 360، 364، 360،	ﺑﺪﻧﺎﻳﺎ 479	بردسيل الجديدة 69
بْحَمدون 84	بُدنايل 479	بُردَقلي 265
بحنِّس 107	بدوت أو يدوث 68، 69	البردونة 250

بوز 413	بويوك درميق 30	بيت روح 67، 68، 69
بوز تبه 30	بويولا 123	بيت زُبْدة 585
بوز الخنزير 307	بيادر جديا 352	بیت زیت 75
بوز الكرنزير 307	بيارو 74	بيت سابا 347
بُوزغارية 270	بَياس 515	بيت سابر 366
بوزيدونيا ( خليج ) 501	البياضة 468	بيت ساعدة 121
بوزيدونيا 501، 502، 528	بي_إيت_رو 546	بيت ساما 121
بوزيديوم وبوزيديون 28، 495، 498_502،	بيبلو 98	بيت سائدة 121
528	بيبلوس 22، 31، 39، 41، 94، 97، 98، 104،	بيت سُحم 347، 348، 367
بُوس الحُولة 140	,231 ,154 ,153 ,117_115 ,112 ,109_107	بيت سرحمور 87
بوسارا 400	288	بيت سَرعا 348
بوسان وبوسانا 400، 413، 415، 420	بيت أُبْيَات 346، 347	بيت سماقيِّة 134
بوساي 87	بيت أرانس أو بيت رانس 346	بيت سُوا 348، 352، 357
بوسترة 409	بيت إري 389	بيت سيدة 121، 133
بوسترنوس وبوسطرنوس 78، 84، 86	بيت أغوشي 285	بيت شاما 479
بوسرائيل 441	بيت أفتونياً 256	بيت شان 385
بوسري 84	بيت الأبار 347، 351	بيت شهاب 107
بوسوا 412	بيت الآلهة 347	بيت صديون 121، 133
بوسودان 273، 504، 505	بيت البستان 190	بيت صوبوري 74، 77
يوسور ويوسورا 397، 409	بيت البلاط 348	بیت صیدا 453
ﺑﻮﺳﻮﻥ 173	بيت الحُولة 56، 65، 69	بيت صيدا جولياس 453
بوسونًاي العليا والسفلي 87	بيت الدين وبتدين 84، 87، 90	بيت عدن 276، 545، 547
بوطاع 404	بيت الرّاس 385	بيت عُرباية 566
بوفور 87	بيت العامق 34	بيت عكّار 395
بوقبيس (بلاد) انظر أبو قبيس	بيت العصافير 77	بيت عيناث 587
بوقرنين 387	بيت الماء 202، 508	بيت غوشي 285
بُوقعاسم 466	بيت إِلَهِيَة 347	بيت غينيت 34
بوقمحة وأبوقمحة 466	بيت أو لا 53	بيت فارس 165
البوكمال 29، 295، 304، 305، 541، 541،	بيت بروكليس وبيتبروكليس 140، 308، 318	بيت فروقليس 318
570	بيت بُصِّص 20	بيت فَصِّيص 20
بوكهل (البقيعة) 21، 45	بیت بَطن 32	بيت قُوفا 347، 365
بُوكوستاً 87	بیت تیم 232	بيت لايا 201، 470
بو <i>كومبر</i> 122	بيت تيماً 465	بيت لحم 19، 365
بولاي 353، 359	بيت جبرين 374	بيت لَهيا وبيت لاهيا وبيت إلاهية
بولفريس 165	بيت جَدًّا 581	375 (367 (361 (360 (347 (346 (243
بولل 87 بولل 87	بيت جدين 34	469 ,466 ,465
بولنياس 164	بیت جَرْوان 581	بيت ماماليس 148
بوليا 498	بيت جن 34، 459، 456، 466، 466	بيت مري 107
بومام 283	بيت حورون 54	بيت نَايم 347، 357، 363
بونتوفرًا 8	بيت حُولة 53	بیت-ادینی انظر بیت عدن
بونتیس سیسی 108	بيت حيسيم 74	بيترو 545، 546، 548
بوعيال مياسي قاعد بوي دي كونيتابل 118	بيت داجون 34	بيتغالا 148 بيتغالا 148
بوي دي طريعتبن ١٨٠ البوير 448	بيت داماس 574	بيتفللا 53
بويسرا 123	بیت راس 243، 253، 254، 398، 394، 398	بيتما 465
بويسرا دعه		*
البُويضَة 349، 367، 376	بيت رحوب 41، 277، 465	بيتمّاليس 148

بفولي 53	البلطيق (منطقة) 5	بنُّوَف 87
بعوني 35 البقاع 18، 21، 29، 41، 49، 74، 78، 79،	بَلعام 546	بنى باقتلة 69
,276 ,240 ,231 ,120 ,108 ,96 ,91 ,89	بلفونس 165	بني حنيفة 350
,381 ,377 ,373 ,361 ,338 ,283 ,277	البلقاء 392، 452	بني دافع 66، 69
,483 ,481 ,478 ,476_473 ,471 ,467 ,417	بلقيس 583	بني دفنع 66، 69
560 (491 (490 )489 (487 )486	بلكيس 486، 530 ـ 532، 544، 563، 564، 564،	بنى رُجس 87
بقاع العزيزي 474، 479، 485	بللا 234، 374، 482، 484، 507	بنى كافر 307
بقاع بعَلبَك 474	: بللونة 87	بنى نُعيم 459
بَقَرْضُونَة 254	بللونّي 97	بني نمر 87
بقرطوط 148	بَلليرمون 8، 336	بني يسرائيل 177
يقعاتاً 451	بلمت 53	بهانی 122
البقعة 390	بلمسين 211	البَهِلُولِية 6، 502، 503
بقَعتوتًا 108	الْبَلَمَند 123	412
بقعسم 460، 468، 470	بلميس 212، 215	بَهِناٰيل 86
بقوسطا 87	بُلنياس 164، 188، 504	بهيُو 260
النُّقَيعة 21، 45، 128، 129، 130، 137، 149	بلودان 338	البوابات السورية وبوابة سوريا (انظر أيضاً
بُقِّين 338	بلوز أو بلوزة أو بلوزي 165، 166	الأبواب السورية) 515، 520، 521، 527
ىكا 21، 45، 412	برور ر. ورِ بلوس (انظر أيضاً نهر بلوس) 19	بوابات قيليقيا وبوابة قيليقيا 527
بكاس 190، 193، 196، 198، 199، 224، 510	بلون 87	بوابة الفرنجة 527
بگة 412	بُـلَىْ 349	بَـوار 97
بكسرائيل 177، 178	بُليبل 87	بُوارِث وبواريت 390
بكشتين 87	بلید 53	بوارج 479
بكفتين 114	بليدة 60	بوارش 479
ىكفلا 197، 510	بليزنس ( في إيطاليا ) 300	بواريت 390
بكفياً 107	بليس 339	بوترافيس 122
بكومرا 122	بَليون 206	بوتريس 29، 98، 107، 118
بكيفة وبكَّيفا 91، 466	بمريعة 479	بوتشَّاي 87
	بمهراي 87	بوتوفَريج 122
بلاتانية 82	البن والبين 255	ﺑﻮﺗﻴﻦ 87
بلاس 348	بنابل 259	بو حَرَّى 301
البلاط 229، 263، 346	بنات أبو هريرة (انظر أيضاً جبل بنات أبو	بود (شكل آخر لاسم بَلدة) 170
بلاطة 346، 302	هريرة ) 537	بوداندوس 521
البلاطُنُس والبَلَطُنُس 173، 176، 179، 186-	بناستور 8	بوداي 480، 490
514,188	بناية 86	بوداي-علاق التل 480
بَلاليِّة 346	بنة إيل 107	ﺑﻮﺩﻭﺱ 168
ﺑﻼﻧﻜﻮﻡ 165	بنة بعل 107	بُودولاي 165
بُلبل 87، 311	بنت أم جبيل 50، 60	البودي 170
بلبيبلوس 98	بنت جبيل 50، 58، 60، 61	بورّاما 118، 126
بُلبَيس 244	البندقية (إيطاليا) 3، 4	بوربونل 523
بَلْخ 172	بَنَسطور 266	بورجية 8
بَلَد 567، 569، 569، 587–584	بَنَشْ 8، 254	بوردو (فرنسا) 22
بَلَد الشيخ 34	بَنَقْفُور وبنقفورة 257، 258	بورزاي 199، 200
بَلدَة أو بُلدة أو بَلدا 169، 170، 171، 369	بنمسِّن 87	بورسمعان 216
بَلداس 168	بُنهران 122	بورفيريون 80، 81
بلدامون 59	بنواتة 87	بورقيشَة 328
بَلْط 567	بنُّوتُ 87	بُورُونْلي 523
•		

تَا البَارَارِي 753 قَلُ البَارِارِي 753 قَلُ البَارِي 753 قَلُ النَّمْ عِلَى 172 اللَّهُ عَلَى 172 اللَّهُ عَلَى 175 قَلُ اللَّهُ عَلَى 175 اللَّهُ 175 قَلُ اللَّهُ عَلَى 175 اللَّهُ 175 اللَّهُ 175 اللَّهُ 175 اللَّهُ 175 اللَّهُ 175 قَلُ 175 اللَّهُ 175 اللَّه	تل سَندُل 255	تل الكزل 99، 153	تل الأشعري 378، 388، 407
ال البائد 170 171 171 171 171 171 171 171 171 171			•
المراق 17 المراق 18 ال			
ال الشياد الله المنطر الذا الله المنطر الذا الله المنطر الذا الله المنطر الذا الله الله الله الله الله الله الله			تل البُراق 77
ال البنت 571 عن المبت 571 عن البنت 571 عن المبت 571 عن المبت 571 عن المبت 572 الله 137 عن المبت 572 عن المبت 572 عن المبت 573 عن المبت 574 عن المبت 575 عن المبت 574 عن المبت 575 عن المبت 575 عن المبت 576 عن المبت			
الله البيد 127 عن المهاد التواقع التو			
الله التيار على التيار		*	
الله التُولُ وَهُوكَ الله العَرْوَ الْعَرَا الْعَرَ الْعَرَا الْعَرَى الْعَرَى الْعَرَا الْعَرَى الْعَلَى الْعَرَى الْعَرَا الْعَرَى الْعَرَا الْعَرَى الْعَرَى الْعَلَى الْعَرَا الْعَلَى الْعَرَا الْعَلَى الْع	_	تل النساء 266	
ال التيات 287 الروب و 10 المورو المو			# gc
ال الحادة وقود 1944 وقود			
ل الحارة 1993 1994 (1994) عن البرسيب وتل برسيب وتل الحيدة 300 الله 128 300 (260 من الله 128 300 (26		- 3	-
ال الحروري 200 .	9		-
ال الخارقة ال الخارة الخ			
ال الخاوقة 171 النابوية 20 المحاورة 370 (378 (387) (378) (388) (387) (378) (3			
ال الدُّهِ وَقُلُ اللَّهُ وَقُلُو اللَّهُ وَاللَّهُ وَال			
الله الدوية 190 عن الميسية 577 التي الميسية 587 الروية 280 عن الميسية 587 الحقارة 588 عن الميسية 588 الميسية 588 عن الميسية 588 عن الميسية 589 عن الميسية 5		_	
اللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ اللْمُلِي اللْمُلَا اللْمُ اللْمُلِعُلِي الْمُلْمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّه	تا عفا، 554		
252 تل برگذاری و الله الله الله الله الله الله الله ال		_	2 .
ال الرشيدية 38، 49، 49، 50 الله بيرة وتل بيسة ( تلبيسة ) 138، 141، 143 الله عميدون 586 الله 581 ( تلبيسة ) 581، 143، 141 الله 586 ( 585 ) تل بيرة وتل بيسة ( تلبيسة ) 138، 141، 143 الله 586 ( 585 ) تل ترمُس 149 الله 587 ( 586 ( 585 ) تل ترمُس 149 الله 587 ( 586 ( 585 ) تل ترمُس 149 الله 587 ( 586 ( 585 ) تل ترمُس 149 ( 586 ( 586 ) تل ترمُس 149 ( 586 ) تل تل تل ترمُس 149 ( 586 ) تل تل تل ترمُس 149 ( 586 ) تل تل تل تل ترمُس 149 ( 586 ) تل			
ال الرُّمان 686 كال الرُّمان 586 كال المُحير 588 كال كال المُحير 588 كال كال المُحير 588 كال كال المُحير 588 كال		•	تل الرشيدية 38، 49، 62
الله المسلودة المسلو	_		تل الرُّمان 586
الله الشهر 160 الله المواد الله الله المواد المواد المواد الله المواد الماد المواد الماد المواد الماد المواد الماد المواد الماد ا	-	-	
ال الشُوري هي 88 هن 96 هن 100			
تل الشعير 368 و368 تل تنتيير 650 - 571 - 572 و57 على المحكد السيلان 203 المحكد السيلان 370 المحكد ا			
تل الشمسانية 572 تل توباف أو توباو (انظر طوبان) 138 تل تُعيس 578 تل تُعيس 438 تعيس 438 تل بي الشمسانية 572 تل تُعيس 438 تل بي الشميخ بي الشميخ بي المسلخة 360 ، 396 ، 396 ، 396 تل كردية 20  تكردية 200 تكردي			=
تل الشَّهاب 88، 88، 88، 89، 99، 90، تل جَعْش أو تل جهش 574 تل قَعِسان 20 تل قَعِسان 20، 400، 405 كار 405، 405 كار 405، 405 كار 406 كار 408 كا			_
20) 104, 405       تل قیسان 20         تل الشیخ حسین 404       تل حبیث 62       تل حبیث 62       تل حبیث 65       تل حبیث 65       تل حبیث 65       تل حبیث 575       تل کلخ 1030, 130	, -		. ,
تأ الشيخ مهل       تل حييش 62       تل حييش 26       تل حييش 26       تل حييش 26       تل حييش 26       تل كاخ (100) 281, 261, 261, 261, 261, 261, 261, 261, 26			
تل الشيخ حسين 401       تل حُلف 757, 575       تل حُلف 757, 575       تل الصالحية 346, 368, 368, 368, 368, 368, 368, 368, 36			تلُ الشيخ 406
تا الصالحية 346، 368، 368، 368، 368، 368، 368       تا كونعنا 385، 368       تا الصالحية 348       تا حميس 578، 368       تا لاتا 245       تا الطواحين 488       تا لطولي 280 تا لاتا 280       تا الطولي 280 تا لاتا 280       تا الطولي 280 تا مالية 280       تا مالية 280			2
تال الطّبَة 48       تال حميس 576، 187       تال الطواحين 438       تال الطواحين 438       تال الطواحين 438       تال الطويل 246       تال الطويل 246       تال الطويل 246       تال مالو د 280       تال محرل 280       تال			
تل الطواحين 438       تل أطواحين 213 (220 , 220 , 220 , 220 , 220 )         تل الطويل 246       تل دانيث 213 (223 )       تل دانيث 213 (223 )       تل دانيث 283 (200 )       تل مأجد ل 284 (200 )       تل مأجد ل 284 (200 )       تل محرو تل مَحرى 252 (253 )       552 (253 )       552 (253 )       553 (253 )		_	
تل الطويل 246       تل دانث 213, 223       تل مالد 280         تل العالي 32       تل داود وبل داود باشا 286       تل مالود 280       تل مأحر وتل مُحرى 570         تل العشارنة 200، 288       تل دفية 646       تل مُحرى 286, 550       تل محروة وتل مُحرى 550, 550         تل العالوة 200، 288       تل مدكوك 280       تل مدكوك 260       تل مدكوك 260         تل العالوة 400       تل رأجمان 571       تل رفعت 140, 282       تل رومان 285, 286       تل ومان 285, 286         تل الفاروس 495       تل رأدة 570       تل رفعت 571       تل رفعت 571       تل رفعت 571         تل الفاروس 594       تل رفعت 573       تل رفعت 573       تل مسكن 683       تل معشوق 747, 763         تل الفارس 592       تل الفارس 593       تل مقوهن 293       تل مقوهن			
تل العالي 32       تل داود وتل داود باشا 286       تل مالود 280         تل العدس 113       تل دبين 78 ، 199       تل مُجدل 574         تل العشارنة 200 ، 288       تل دُفية 646       تل دُفية 646         تل العلوة 500 ، 288       تل رَجمان 571       تل مدكوك 500         تل العلوة 415       تل رُجمان 571       تل رفعت 146 ، 285 ، 286 ، 286       تل مريخ 182 ، 286         تل الغربية 515       تل رومان 585 ، 368 ، 369       تل رفين 571       تل رفين 572       تل مسكن 636 ، 369         تل الفرس 400       تل رفين 401 ، 400       تل رفين 404 ، 400       تل رفين 404 ، 400       تل مقوهن 223       تل ملح 486       تل ملح 246 ، 260       تل ملح 246 ، 260       تل ملح 246 ، 220       تل ملح 240 ، 221       تل ملح 246 ، 220       تل ملح 240 ، 221	0 0		
تل العدس 113       تل ديين 78, 199       تل مُجدل 574         تل العشارنة 200، 288       تل دَفية 646       تل دَفية 640       تل مُحرى 530, 250, 550         تل العشارنة 200، 208       تل رَجمان 571       تل مدكوك 620       تل مدكوك 620         تل الغارية 415، 418       تل رفعت 150, 282, 283, 282       تل مرديخ 281, 283         تل الغاروس 595       تل رومان 585, 386, 383       تل رومان 585, 386       تل مسكن 630, 369         تل الفاروس 495       تل رغية 565       تل رغية 565       تل رغيو 744, 470       تل مقداد 693, 693, 693         تل الكرامة 263       تل الكرامة 246       تل منس 211, 212, 212, 212, 212, 212, 212, 212			
تال العشارنة 200، 288       تال دقيقة 466       تال مُحرى 532، 535         تال العلوة 500، 540       تال مدكوك 500       تال مدكوك 500         تال العلوية 415، 415       تال رفعت 110، 282، 285، 286       تال مرديخ 281، 283         تال الغرمية 159       تال رومان 585، 586، 585       تال مسكن 182، 283         تال الفاروس 495       تال مسكن 159       تال مسكن 169         تال الفرس 401       تال مغشوق 471، 752، 60       تال مقداد 266، 269         تال الكرامة 203       تال مقوهن 223       تال مقس 121، 212، 212, 212, 212, 212, 212, 212			_
تل العلوة 540     تل رَجمان 571     تل مدكوك 602       تل العارية 415، 415     تل رُجمان 571     تل رُبيات 545       تل الغرية 159     تل رومان 585، 586, 585     تل مرديخ 182, 283       تل الغروص 594     تل رافن 576     586, 586       تل الفاروص 495     تل رافن 571     تل مسكن 630, 360       تل الفرس 401     تل رغيز 565     تل رغيز 563       تل القاضي 29, 22, 646, 646, 646, 646, 646, 646     تل مقوهن 223       تل الكرامة 63     تل مقوهن 223       تل الكراة أو الكري 127     تل سكين 247       تل الكراة أو الكري 127     تل سكين 247			
تل الغارية 415, 415       تل رفعت 140, 285, 286       تل مرديخ 281, 282         تل الغمقة 159       تل رومان 858, 686       تل مرديخ 281, 283         تل الغرس 495       تل زاذن 571       تل معشوق 497, 670, 600         تل الغرس 401       تل ربيات 655         تل الغرس 401       تل معشوق 477, 670, 600         تل الغرامة 263       تل ملح 686, 698, 698         تل الكرامة 263       تل ملح 246         تل الكرامة 360       تل مكوم 245, 220, 220, 220, 220, 220, 220, 220, 22		, •	
تا الغَمِقة 159       تا رومان 586، 586       تا مرديخ 281، 282         تا الفاروس 495       تا إذُن 571       تا مسكن 380, 369       380         تا الفاروس 495       تا رغية 565       تا معشوق 477, 67, 60       تا معشوق 477, 673, 60         تا القاضي 29, 22، 465, 465, 465, 465       تا رغيب 474, 470       تا مقوهن 223       تا ملح 246         تا الكرة أو الكري 127       تا سكين 247       تا سكين 247, 212, 213, 212, 213, 212, 213, 213, 213	-		
تل الفاروس 495     تل زاذن 571       تل الفاروس 495     تل زادن 571       تل الفرس 401     تل زادة 565       تل الفرس 401     تل زادنوب 543       تل القاضي 29، 32، 465     471، 470     471، 470       تل الفرامة 263     تل سفوهن 223       تل الكرامة 31     تل سكين 247     تل سكين 247       تل الكرامة 31     تل سكين 247     تل سكين 212، 213، 213, 213, 213, 213	- 0	- 0	
تل الفَرس 401     تل زَيْدة 565       تل الفَرس 401     تل رَيْدة 565       تل القاضي 29، 32، 465     471، 470       490     474       491     471       471     470       471     470       471     470       471     470       471     470       471     470       472     470       473     470       474     470       475     470       470 </td <td>_</td> <td></td> <td></td>	_		
تل القاضي 29، 32، 465، 666، 470، 470، 470، 470، 470       تل مقداد 696، 980، 980         تل القاضي 29، 32، 465، 660، 470، 470، 470       تل سفوهن 223       تل سلو 246         تل الكِرَّة أو الكري 127       تل سكين 247       تل سكين 247         تل الكِرَّة أو الكري 127       تل سكين 247       تل سكين 247			
تل الكرامة 263 تل سفوهن 223 تل سفوهن 223 تل ملح 246 تل الكرامة 263 تل الكرامة 127 و 213، 213، 219، 227، 240 تل الكررة أو الكري 127 تل الكررة الإسكارة الإسكارة الكري 247 تا الكررة الإسكارة الإسكارة الكري 247 تا الكررة الكرة الكررة الكررة الكررة الكررة الكرر			
تَلَ الْكِرَّةَ أُو الْكَرِي 127 تَلَ سَكِّينَ 247 تَلُ سَكِّينَ 217، 213، 213، 213، 219، 227، 240			
	تل منصور 573		, -

بَيدُروس أو بيدروسن 453، 463	پاغرا 28	تروش 561
بير أبو الفَوَارس 320	پاي 181	تريب 16، 261
بير الأبيض 324	پينارا 28	تريباراديسوس 149، 152
بير السبع 21، 32	تابال 553	تريريس 118
بير الطَيِّب 208	تابساك وثابساك ودرب ساك ودربساك 199،	تريكاريا 173
بير الفُرُقْلُس 318	,529 ,526 ,525 ,517 ,516 ,263 ,220	تريمس 234
بير الفَوَارَة 320	538 ,537 ,535	التريمسة 246
بير الملوسا 18	تاتف وتادف 559	تسنين 148
بير عَجم 453	تاج حوران 346	تِسَّيَة (قدسيا) 341، 342
بير عَناق 320	تاريشة 458، 461	تسيل 49، 408
بيربرو كليس 318	تارين 149	تَعارَة 450
البيرة 114، 479، 485، 486، 544، 544، 574	تالاأور 167	التعتبية 66، 69
بيرة جك وبيرجق 8، 11، 12، 516، 529،	تالوبى 65	تعلا الخراب 438
564 ,542 ,532 ,531 ,530	تاما وثاما 321	تعلا وتعلة 438
پير ٿا 530، 538، 539، 544	تاملاس 302	تعلبايا وتعلبيا 490
بيرجزل 317	تايربيكا 62	التعلة والثعلة 437
بيرجيع 74	تباسكوس 525	تعليث 68، 69
بيرنث 140	التُبّة 450	تعنايل 490
بيروت 12، 18، 22، 41، 55، 74، 79، 80،	تُبشار 490	تعنيتا 167
(179 ,130 ,110_107 ,98_93 ,89 ,83 ,82		تعيلة 415، 437
478 ,474_471 ,242 ,241	تبنين 32، 50، 52، 54، 55، 57، 59، 60، 60	تغریت 567
بيروت ( في حوران ) 390	88 ,72 ,66 ,65 ,62	التفاحة 166
بئروت 93	تترابيرجيو أو تترابيرجيوم 300، 535	تفحاتا 92
برونة 43، 44	تجة 239	تفساح وتَفْسَحُ 525، 538
رر بيروث 390	تحويطَة 93	تقاد وتوقات 262
. درو بيرو ثاي 277 ، 480 ، 480	تخسيس 148	تُقرت 456
بيري 496	تدمر 4، 7، 9، 97، 264، 298–298، 301	تقسيس 148
بيريا 28، 514، 522	,332 ,330 ,323 ,321–308 ,306 ,305 ,303	تَقلِة 268
بيريت 29، 80، 82، 83، 94، 472، 478، 478	,525 ,487 ,442 ,373 ,340 ,335 ,333	تكريت 566، 567
بيريتان 277	566 (563 (540	التَّكيَّة 339
بيريدا 165	تدىين 537	التل 337، 453
.برير 68، 71 بيرير 68، 71	تراخون والتراخونيتيد (اللجاة) 120، 381،	تل ابن معشر 228
.بريش 68، 71	446 (440 (439 (400 (397 (389 (384	تل أبو بكر 571، 572
بيزيلي 59	تراخونيتس 340	تل أبو يزيد 369
بيسان 35_37، 374، 385، 998، 411، 455، 455،		تل أحمر 531، 546، 552
بيسة 162	تُرَبَة 437	تل أرفاد 285، 552
البيضا 165	تربُّل 475، 490	تل إرمد 48
 بيفورا 123	تربيخا 62	تل أرمن وتلرمن 578، 579، 583
بيكيسين 87	ترعوز أو ترعة عوز ( Tar'a 'Ouz ) 565	تل إشرال 580
بيلا 140	ترفلساي 62	تل أعدي 264
بيلان 8، 513، 515	تُرمانين 262، 263، 264، 284، 289	تل أَعْفَرَ أو تل يَعْفَرَ أو تليعفر 569، 582، 84
بيلة وبيلي 165	تُرمُسان 149	تل أُغدي 230
بيليو 165	ترميسة 246	تل أُفريا 550
بينو 125	ترنتين 59	تل آفس وتل أفيس 278، 281، 283
بيوت الدّغلة 191	تروتين 237،240	تل الأخضر 476، 490
بيوت السياد وبيوت السَّيد 48	تروتين التجار 22، 219، 226، 237	تل الأربعين 459
<i>J</i> , <i></i>	2 33	

جبل الطور = جبل تابور	جبل الحَرَمون 41، 43، 44، 78، 325، 368،	الجبال السوداء 520
جبل الطور 33	(470 (469 (467 (466 (463 (451 (383	جبال لبنان الشرقية 12، 13، 40، 120، 151،
جبل طورا 93	490 (476	,339 ,338 ,331 ,330 ,328 ,325 ,312
جبل عارو دة 533	جبل الحصّ 307	482 ,477 ,471
جبل عاملة 52، 245 جبل عاملة 24، 245	جبل الحلو 114، 133–136، 139	الجبالة 229
جبل العّباية 375 ، 376 ، 378 ، 380	جبل حوران 304، 381، 435، 439، 445	الجُبِّة ( جزيرة ) 303
جبل عَجلون 452	جبل خاسو 283	الجُبِّة 327، 328
الجبل العجيب 497، 513، 521	جبل الخُرَيبة 309	جُبَّة عسال = جبات عسال
جبل عَوف 452 جبل عَوف 452	جبل الخصّ 307	جبرين 306، 481، 557
جبل غلينان 109 جبل غلينان 109	جبل الخيط 188	جبعة 392
جبل قاسيون 342، 351، 362، 363، 365، 365	جبل الدروز 29، 316، 381، 402، 409، 413، جبل الدروز 29، 316، 311، 402، 402، 403،	جبل أبو العطا 310، 312
جبل قَرَة دوران 501	,434_431 ,428 ,424_422 ,419 ,417_415	جبل أُرسُوز 521، 522، 523
جبل قُرفيص 168	447 (442 (439_437	جبل أُرمّناز 271
جبل القلعة 136	جبل دوبّاني 287	جبل أقدم 323
جبل القَلمون 310_312، 317، 320، 325،	جبل الركيم 267	جبل أكروم 132، 137
337 ,332 ,331 ,330 ,328 ,327	جبل الرَيَّان 381	جبل الأَحْصّ 229، 303، 307
جبل القيتاقيل والقَيشاقيل 511	جبل ريحا 235، 237، 249، 252	الجبل الأحمر 513، 521
جبل كاسيوس (الأقرع) 166، 193، 493، جبل كاسيوس (الأقرع)	جبل الزاوية 8، 205، 207، 213، 221، 223،	الجبل الأسود 378، 513، 520، 521، 523
521 ,512 ,511 ,506–501	,249 ,248 ,242 ,238 ,237 ,235 ,233	جبل الأصابع 323
جبل الكرمل 19، 29	502 ,257 ,256 ,252	جبل الأعلا والأعلى 16، 191، 227، 254_
جبل الكلب 378	جبل السبينة 368	284 ,271 ,260 ,259 ,256
جبل كليماكس 98	جبل سَربوا 283	جبل الأَقرَع 174، 192، 493، 497، 505-505،
جبل كوريفه 499، 520/519	جبل سُرُتيني 287	521 ,512 ,511
جبل اللُّكام 493، 513، 520، 527 -	جبل سريون ( = الحرمون ) 325	جبل الأكراد 272، 526
	جبل السماق 239، 253، 255، 259، 325	جبل إيبلا 522
جبل ليلول 265، 521	جبل السمراء 501	جبل إينغرو 502
جبل ليلون 256، 265-267، 521	جبل سمعان 17، 236، 254، 264_ 270،	جبل بارليية 502
جبل ماردين 578	555 ,527 ,521 ,519 ,516 ,302 ,286 ,273	جبل بَاريشا 16، 209، 227، 254–260، 264،
جبل مارسمعان 521	جبل سمعان الصغير (سمعان داغ) 497	284 ,271 ,270
جبل معلولا 312، 330	جبل السميكات 312	جبل الباير والبسيط 191
جبل المشهد 175	جبل سِنّ الدُّربِ 168، 169	جبل البركات 265
جبل المضيع 378	جبل سنجار 560، 566	جبل البشري وجبل بشر 298، 305
جبل المقيبرة 307	جبل سنير أو شنير (= الحرمون) 325، 463	جبل بشلامون 212
جبل المنشار 307	جبل سَيس 319، 439، 442، 448، 516	جبل بنات أبو هريرة 537
جبل المنيعة 379	جبل سيلبيوس 511	جبل البُّضَيْع 378
جبل النبي خايا 136	جبل شبيت 307، 325	جبل البِلعاسِ 298، 302، 322
جبل النبي هابيل 339	جبل شُحشَبو 221	جبل بني عُلَيم 235، 252
جبل النوبة 167	جبل الشعرية 339	جبل البهرا 183، 184
<b>42</b> جبل هور	جبل شقيف 339	جبل تابور وطابور والطور 33
جبل يَاتوري 286، 287	جبل الشيخ = جبل الحرمون	جبل ترون 501
جبل يُرَقو 283، 284، 285	جبل الشيخ بركات 265	جبل ئيوبروسوبون 107، 113، 118، 119
جَبلة 6، 99، 149، 167– 174، 177، 178،	جبل الشيخ خِضْر 212	جبل الجليل 137، 177
514 ,513 ,504 ,478 ,214 ,188 ,187	جبل الصالِحيّة ( في دمشق) 342	جبل جوفي 319
جَبُول 74، 308، 551، 559، 576	جبل صنين 126	جبل حَارِتَة 393
جُبَيب 416	جبل الصوانة 323	جبل حبيب النجّار 511
	جبل الضاحك والضويحك 305	

ئريا 438 توتوموتا 181 تل نشين وتل نيش 266 ثرونوس ( جبل ) 501 تورا وطورا 68، 70، 93 تل هجنق وتل هجنيك = تل عجنق ثريماكون 532 تورة 54، 58، 68 تل هراق 554 ثَلثَثُة 470 تورسياف 63 تل ياسيف 33 ثُلثين 438 تُورِمَنين 239، 516 تل يسار 547 الثُّنيَّة 333، 347، 375 تورنسة 59 تلا قسطنطينا 578 ثنية أبو العطا 310، 347 توروسيا (جبال) 521 تلاسار وتَلْسار 547 ثنية الطير (جبل) 307 تورون 50، 54، 60 تَلْبِي 62 ثنية العُقاب 310، 325، 333، 347 توريغ 59 تلىسىة 133، 147، 148 ئوراكس 245 تورين 201 تُلبين 369 ثوغليف 63، 67، 70 تُوعال 408 تلترب 459 ثيرتانر 56 توكات 516 تلدا وتيليدا 8، 264، 302 ثيرتين 63 تولليفيف 63 تَلدو 139 ثيلاتيكوموم 532 توما (= دوما) 369 تلساى 312، 318، 330 ثيودوسيوبوليس 575 توماء 353 تلسية 313، 353 جابر 415 توماك 252 تُلعَفَر = تل عفر الجابية 391–394، 408 تونانات 145، 147 تلعقبرين = تل عقبرين الجاج 442 تونس 6، 387 تلفياثا 342، 368، 470 تونيب 145، 146، 207، 478 جَاد 442 تُلفيتا 338، 368 جادية 392 تيبوحي 480 تلل وتللا 45 جارد 581 تيبيل 30 تللوزا 212 الجارود 581 تيتاي 245 تُلَمانيا 211 الجارودية 58، 64، 69 تَيترين أو طيطرين 63 تلنيسوس 266 جاسم 375، 386، 394\_392، 402، 407، تيجرينوبوليس 587 تُلوبي 62 425 ,408 تيجي 140 تلوخ 269 جاكرتا (عاصمة أندونيسيا) 15 تيحَة 408 تلول الثعالب 462 الجالودية 197 تير دوبِّه (انظر أيضاً طير دبا) 63 تلول الصُرمان 459 الجامع 352 تير معلة ( = ديرمعلة ) 148 تلون 239 تيرزا 106، 125 الجاموس 509 تُليل 463 الجانودية 197 تيرزنبة (انظر أيضاً طير زنبا) 70 تُمان (طومان) 7 جاهلية 90 تيرنتن 63 تُمَر وتُمْر 575 جب جنين 477، 478، 481، 484، 485، 485 تيرو 167 تمشق 343 جُب عَدين وجُبعدين 328، 331 تيرون 88، 93، 167 تمك 252 تيزين 258، 269، 270، 290، 515 جُب غانم 305 تمنين 490 جُب قديم 307، 323 تيسفون 563 تميلا 302 جبا والجباة 319 تيلابني 566 التنارية 212 جباب 392 تَيم الله 302 تنّب 146 جُبات عسال وجُبات عسيل 328 تيما (في حوران) 438 تَّتُورَة 469، 470 جباتا 19 تنُّورين 108، 488، 573، 574 تيما 321، 336 جُباع 90، 481 تيماء (في جزيرة العرب) 438 تَنُّونة 147 جيال (أو غيال) 22 Gebal ( أو غيال تيمروس 407 تَنونيَة 147 جبال الأمانوس 12، 199، 279، 284، 493، ثابساكوس (انظر أيضاً تابساك) 535 تنيل 68، 69 551 ,527\_525 ,521 ,520 ,500 تُنَيْنير 569، 571–574، 577، 582 ثارسيلا 408 جبال الأنصارية 174 ثاير 62 التوامة 262 جبال بارغيلوس 174 ثبتكس = تابساك تَواني 333 جبال حارم 255، 259، 263 الثُديين 537 توبيخي 153

حجرًا 358	جيزٌّا 142	جُوبُر (على الساحل السوري) 166
حجيرة 499، 350، 355، 358، 372، 378، 372،	الجيزة (حوران) 416، 419	جُوبَر 352، 353، 360، 361، 368
حُداتا 318	الجيزة ( مصر ) 115	الجورة 462
حَدث والحَدث 108، 114 318، 482	جيسكالا 45، 50	جورجيا 10، 520، 521، 528
خَدْر 444	جيغارتا 118	جوردي 59
حَدرك 140، 147، 283_283	الجينة 8	جوروسي 166
حُديب وحديبا 568، 572	چبال ( = بيبلوس ) 22	جوزان 547، 575
الحديتة أو الحديثة 355	حابس 482	الجوزانيتيد 575
حديثة التركمان 355	حادث 472	جَوسَق 247
حديثة الجرش 355	حاران 547	جوسية 149، 150، 152، 327
الحديدة 355	الحَارَة 393، 400، 400، 448	جوسية الجديد 149
حُرار 124	الحارتية 32	جوسية الخراب 149، 150
الحَراك 390، 419، 423، 432	الحارث 393	جوسية العمار 149
حَرَّان (في بلاد ما بين النهرين) 533، 535،	حارثُ الجَوْلان 393، 394، 405، 444	جولام 405
583 ,580 ,576 ,575 ,573 ,569 ,567 ,563 ,537	حارم 8، 167، 200، 203، 208–210، 220،	جولان ( قرية ) 405، 454
حرّان ( في جنوب سوريا ) 444، 444	,509 ,508 ,205 ,276–274 ,271 ,257 ,255	الجولان 49، 325، 356، 359، 374، 377،
حَرَّان العواميد 350، 351، 357، 358، 360، 368	526,519,510	,405 ,402 ,399 ,397 ,394_392 ,383 ,381
حَرْبَتَا 483	حاروش 370	469 ,459 ,457 ,454-451
حَرْبَنَفْسَة 140 ، 149	حاريص 57، 58، 66، 71	الجولانيتيد = الجولان
حَرِبَنُوشَ 149، 212، 254، 256، 256، 260	حازن 91	جوليا 461
الحربيات 508، 509	حاسّ 248، 283	جوليا أغسطس بِريتوس السعيدة 94
حَرِبيَّة 270	حاصبيًّا 49، 78، 84، 464، 466-470، 473،	جوم 274
الحَرِث 114، 444	488 ,481	الجومة 254، 263، 265، 272، 274
حرثة 391	حاصور 51، 134	جُومكة 274
حُرِجِلَة 376، 377	حاصور عينان 467	الجوموس 274
حُردان 358	الحاضِر 227 ، 560	جُون 121، 496
حَرُدَة 541	حام 482	جون عَرقا 125
خُرْدين 122	حامات 114	جون عكار 125
حَرَستا 327، 355، 356، 361	حامر 444	جُونِهَ 377
حَرَستا البَصِل 355، 361، 364، 361	حاملي 30	جونيًا 405
حَرْستا القنطرَة 356، 358، 362، 363	حانا يخن 65، 69	جُونية وجونيي 24، 97، 98، 108، 109، 377،
حَرِشًا 464	حانوية 57	473 ,472 ,462
حَرِفًا 371، 467	حَب نَمِرة أو حَبنِمرَة 133	جوهي 58
حَرَفْلَة 538	حَبِـًا_مَحرومَة 65، 69	جُويًا أو جوِّينَة 58، 59، 63، 66، 69
حَرِلان (إقليم) 351، 356، 357، 359، 361،	حبراس 419	جويجل 329
367 (366	حبران 418_420، 431	جويزة 453، 454
حَرِماليَة 511	حُبْسِ 482	جُوَيم 393
حُرِنة 337	حبكة 419	جوين 109
الحُرواصي 419	حَبوب 105 «المُوري عالم المراجعة	جيبا 19
الحريسة 418، 434	الحُبَيبَة 248	جيبين 453
حُريصون 166، 168	حَبِيسٌ 455	جِيَّة 79، 81
الحُريك 419	حَبِيس جَلدُك 455	جيت 19
حزانو 256	حتارة أو حطارة 566	جيتا 19 ط 101 - 115
خـزُة 357 مُــرُّة 210	حتاریکا 283	جيدا 19، 415 ال د 201، 202، 202، 204، 403
حُزِحُز 419 - مُنارِعُ	حَتَان 257، 258	الجيدور 381، 390، 392–394، 402، 403، 403، 403، 403،
حزرة 516	حتيتة التركمان 355	408 (407
حزرك 278، 279_283، 285	حتيتة الجرش 355	جيرود 309، 310، 312، 327، 328، 331

جقوم 453	جريسيِّة وجريصية 166	حبيل 22، 31، 94، 99، 103، 104، 108، 108،
جكوم 29	جُرَين 443، 445	110 ,109 ,108
جُلاّب 579	جزر الكناري 8 جزر الكناري 8	جُمْع 442
جلابي 579	جزيرة ابن عمر 29، 30، 565، 576، 585، 587	جَحشيَّة 574
الجَلالي 246	جزيرة الجُبَّة 303	جدار معلولا 328
جلالية أو جلاية 90		جدارا و جَدَرَة 29، 385، 451، 451، 454، 455، 455، 455، 455، 45
جلدا 369	جزيرة بوطان 565	جَدايًا وجدْيا وجديّة 352، 392، 442
جَلديرابا 30	جزيرة بيت زَبْدا <i>ي</i> 565	جَدَل 442، 450
جلزو 288	جزيرة تل التين 145	جديثة 481 جديثة 481
جَّلش 59	جزّين 78، 83، 85، 86، 86، 88، 89 <sub>-</sub> 89، 473، جزّين	الجْدَيْدة (بالقرب من بيروت) 107
جلعاد 51، 382، 383، 396، 397	488 ,486	الجدّيدة 68، 88، 91، 341، 352، 354، 358،
جلِّق 374، 377، 378	الجسر 195	549 (473 (377
جلمة 386	جسر أرطوزيا وأرطوسيا 113، 115، 126، 143	جْدَيدة الخَصِّ 352 جْدَيدة الخَصِّ 352
جَلُولتَين 478، 481، 487	جسر الحديد 8، 203، 204، 207-210، 220،	جديدة الخص 341 جديدة الشيباني 341
جليجل 328، 329	516_514 ,511 ,275 ,274 ,261 ,256	جديدة السيباني 147 جديدة الوادي 314
جُليجيل 310	جسرَ الخرِ دُلَة 473	جديدة الوادي 374 جُديدة عرطوز 377
الجليل (بما فيه الأعلى والأسفل) 14، 20،	جسر الخشب 372، 373	
(17) (14) (13) (12) (52) (51) (45) (21)	جسر الرستن 6	جديدة يُبوس 471 المام 148 - 548 - 553
465 , 464 , 389 , 340 , 278 , 178	جسر الرُّمانة 473 جسر الرُّمانة	جرابلس 8، 546، 548، 552
جلِّين 378، 393، 394، 395	جسر السيبراني 372 جسر السيبراني	جرابيس = جرابلس
الجَمادية 64، 69	جسر الشغور 6، 166، 181، 185، 190-201،	جُراجمة 279
حمّة 416، 550	جسر السعور 100 د100 (101 د100 د 233) د 510 د 233 (228 د 219 د 215) د 233 د 238 د 230	جراجير 328
جُمرايا 341	515-513	جرادا وجُرادة = جدارا
جمرين 410، 415 جمرين 410، 415	513-513 جسر الغَجر 51	جِراسا 29، 410
جُملا وجَمالا وجَمَلة 389، 457، 458		جرب الغنم 305
جمنو ثيس 482	جسر الفرفار 210 القرفار 142	الجَرِبا والجرباء 352
جمورا 135، 157 جُمّورا 135،	جسر القمر 143 السيال عاد 205	جَرِبتا 106
جمور، 135 مارد. جنتا 481	جسر المدان 395	جربيس 531
جنث آء 481 جنث آء 481	جسر المعاملتين 97 معاملتين 97	جَرِثْبَة 139
جناء 562 جنجفَة 562	جسر بنات يعقوب 371، 389، 456 * ت: 224	جرجسا 457
جنجعة 302 جُندُ قَنَّسرين 554، 561	جسر بني مُنقذ 224	جُرِجُم 279، 280، 526، 553
	جسر زنوب 474	جرجوعة 90
جندارس وجنداروس وجندروس 272، 519	جسر زَنُّون أو جسر زينون 474	الجُرجُومَة 279
جِندُريس 515، 516 جِندُريس 515، 516	جسر صُفَيان 576، 578	الجُرد 83، 87
جنديرس 272، 274، 286، 515	جسر قُيبار 271، 273	الجرده 29، 57
جنقين 8 مُنَّمَّة مِن الله له مِنْ 500 مِنْ	جسر كامد 474	جَرَش 29، 410
جَنْوَة (إيطاليا) 3، 506	جِسرا 442	جرماتي 187
جنيثية 68، 69	الجسري 442	الجرماتية 187
جنّيدو 202	جسرين 342، 347، 352	جَرَمانا 347، 351، 352، 358، 365، 365، 368
جنينا 416	الجسورة 357	جَرمانَس 352
الجُنينة 416	جسيميا ( جاسم) 392	جرمانيسيا 526، 561، 562، 563
جنينة رسلان 166	الحِش 45، 50، 50، 477	جرمايا 457، 463
جِهار 305	جَشيشيَّة 574	جرنيس 166
جهام أو جهامي أو جهاني 56، 57	جَعايل 86	جرِّها 29، 79، 80، 377، 417، 476، 477،
جوا 58، 59، 67	جعبر 303، 536، 537، 536، 576	جروة 581
الجَوابِي 394	جُعيدة 442	جرود وجرودا = جيرود
جوبان جاي 30	جُعيدُية 352	جريجير 328
الجوبَّة 124	جقاللي جوم 274	الُجريريَّةُ 503

حيوية 66، 71	حوش بجَّد 339	الخُميري 57، 61
خابورة 571	حوش بَرَدَى 339، 484	حميري صور 57
خاتاریکا 140	خُوش بْلَاس 348	حميريين 355
خازمة 412، 421،	حوش تل صفية 484	حناتون 20
الخاطورة 8	حوش حالا 484	حنادي 173
الخالسيديك (منطقة) 234	حوش حَمَّار 358	حُناك 226
الخان (بالقرب من يغرا) 517	حوش خرابُو 342، 358، 369	حناوة 49، 71
خان أبو الشامات 320، 442	حوش صهيا 367	حَنَّاوَية 56، 57، 66
خان أُرزران 195	حوش صوفي 484	حَنَّة 323
خان أسعد 190	حوش مُباركة 358	حنتونين 226
خان البازيليك 131	حوش مَرَّاني 377	حندارس 272
خان الجلاجل 329	حوش موسى 475	حَندوثا 226
خان الحُصين 89	حوصة 38، 39، 42	الحَنية 58، 61، 65، 69
خان السلطان 325، 330	حوصفيت 20	الحنيثة 69
خان الشُّيح أو خان الشِّيحَة 371، 378	حوط أو حُوطة 148، 419	حوارات عمورين 246
خان الشِّيخ = خان الشِّيح	خولا 32 ك	حُوارين 310، 312، 313، 316، 318، 329_
خان العروس 326	الحولة 32، 34، 139، 232، 453، 465، 465	373 ¿331
خان العسل 261	حومل المغيثة 91	حوبا وحوبة 69
خان العطنة 310، 327، 298	الحومي 250	حورام 304
خان القُّرشية 189	حؤوث يائير 382	حُوران 4، 9، 15، 17، 20، 29، 44، 277،
خان القُصير 311	حويط حبّكة 419	,397_385 ,383_381 ,373 ,346 ,319 ,304
خان المعز وخان المعزة 326	حي الدارات (الفيلات) الغربية (دمشق)	(435 (429_427 (424 (417 (414 (409_399
خان المعلولية 313، 330	362	460 ,452 ,445 ,440 ,439 ,436
خان النبي يونس 81	حى الشاغور ( دمشق ) 346	حورس 554
خان الوالي 326	حي الشويكة ( دمشق) 355	الحوزين 89
خان إوزلي 93	حي الفاروس (اللاذقية) 495	خُوسَة أو حوسو 38
خان بروتوس 22، 115	حي القَصاع ( دمشق) 347	حُوش 339، 467
خان بلاتانوس 515	حي المزة جبل ( دمشق ) 362	حوش الأشعري 358
خان بَندَق 456	حي المزة الشرقية (مزة أوتوستراد) (دمشق)	حوش البُويضَة 376
خان تبة 563	362	حوش الحداد 339
خان جُليجل 329	حي المزة القديمة ( دمشق) 362	حوش الخياط 342، 358
خان خُلدةَ 83	حي الميدان ( دمشق ) 354، 373، 402	حوش الدُّوير 358
خان دَنُونَ 375، 377	حي كيوان ( دمشق ) 362	حوش الرافقة 484
خان زنبقية 192	حُيَّات 428	حوش الريحانِة أو حوش الريحانية 358
خان سبيكلين 131	حيالين 221	حوش السُنَيدُ 484
خان ستل 326، 327	حَيَّانيا 452	حوش الصالحية 358
خان سراهبة 7	حيتَلَة 44، 114	حوش الصَّف 484
خان شيحون 221	الحير 7، 305، 310، 312	حوش الصنيد 484
خان شيخون 6، 7، 216، 220، 223، 248،	الحيرَة 391، 393، 448	حوش العبَّاسِة أو حُوش العبَّاسية 375
283	حيط 394	حوش العُدمُل 358
خان طومان 6، 7، 8، 240، 285، 285	حيفا 19، 21، 34	حوش الغنم 488
خان عَبدِة 115	حيل 330	حوش الفُإرَة 358
خان عَسَد إسو (؟) 190	حيلام 43، 398	حوش الكُوكب 358
خان عيَّاش 326	حيلان 557	حوش المامونية 358
خان كيسون 90	حيلدو أو حيلدوم 74	حوش المِتْبَن 358، 362
خان لاجين 326	حينة 476 ، 467	حوش المرابل 339

	509 210 200 1	حلَّة عازًا 247	
حُزرَمة 357	حصن حارم 209، 210، 508	حلتون 76	
حَرْم 316، 444	حصن حردة 504	خلح 575	
حَزور 134	حصن داتيما 397	خىلغ 372، 372 خىلفېلتىن 355، 372	
الحُسِتشِة أو الحسِشِة (= الحسكة) 567،	حصن دياتَما 397	حَلفَيْنَاهِا 355	
573 4571	حصن رُجَليَّة 121	حَلْقَةِ 32	
حسفيا 456	حصن رُعبان 220	حَلَميش 393	
الحسكة 567، 571، 572، 573، 573، 581–581	حصن روسوس 522	خىمىس 1990 خَلُوز 164	
حَسْمَكَ 149	حصن سامة الدمور 156	حلور 104، 191 حلّوس 164، 191	
الحسورة 357	حصن سليمان 125، 132، 237	حلوس 194، 194، 191 الحلوسية 53، 54، 61، 68، 68	
حسيا 6، 7، 326، 327، 329	حصن سينًا 118، 126	-	
حَسَّية 303	حصن شيخ الحديد 208، 210	حَلي 32 الحَمَاء 248	
الحسيم 89	حصن صُور 38، 39		
الحسينية 340، 377، 452، 550، 550، 557	حصن طابوس 525	حماة 5-7، 18، 41، 43، 44، 129، 135، 139، 139، 139، 139، 139، 140، 140، 140، 140، 140، 140، 140، 140	
الحَشَّاكُ 573	حصن طيبو 128	(182 ,180 ,178 ,169 ,149 ,148 ,140	
حَشرة ( = واحشرة ) 463	حصن كارفادان 229	(226–219 , 209 , 203 , 200 , 199 , 188 , 183	
حَشْمُشْ 483	حصن كيفا 585	(270 (264 (252–243 (241 (240 (237–235	
حَصَرَتيكون 44	حصن مُجدُل 475	,325 ,314 ,302 ,301 ,291–287 ,284–276	
حَصرعينان 43، 44، 309	حصن مَسْلَمَة 565، 581	570 ,552 ,547 ,532 ,513 ,455 ,387	
حصرَنون 44	حصن مَقْدِيَة 396	حماة صُوبَة 277	
الحَصرون 108	حصن نيحا 488	حَمَاتا 324	
حصن أبو العَدَس 113،	حصن هربا 504	الحمّادية 58، 64، 69	
حصن أرزغان 195، 196، 197، 214	حَصوفيس 20	حَمَاراً 355	
حصن أرزقان 195	الحُصين 89، 96	الحَمَّارَة 355، 476، 483، 490	
حصن أسفونا 223، 228	حَضر 43، 44، 467، 582	الحمَّام 272 ، 307 ، 325 ، 406 ، 505 ، 515 ، 537 ، 537	
حصن الأكراد 128-132، 134، 137، 144،	حطابية 270	حُمَّان 87، 220، 444	
485 , 188	الحَفَّة 186 ، 188	حمّانا 87، 96، 478	
حصن البابيّة 127	حَفت الحاووز 512	الحمّة 272، 455	
حصن البلفور 78	حَفَر 329، 456، 456	حمة جَدُر = الحمَّة	
حصن الحريادة 504	حفرة مليَغرو 519	حَمَّة طُبَرِيَّة 455	
حصن الحمام 127	الحفير 327، 329	الحمراء 250	
حصن الخربة 182	حقلة 308	الحمرانية 68، 69	
حصن الخُريبة 183	حُلا وحُلي 330	حمزية 8	
حصن الروج 203-206، 212-215، 252	حلب 5-8، 10، 12، 14، 17، 18، 55، 146، 184،	حمص 6، 7، 18، 28، 55، 111، 130، 133،	
حصن السفح 129	-208 ,206 ,204 ,196-194 ,192 ,190-18	,219 ,185 ,184 ,183 ,161 ,152–138 ,134	
الحصن الشرقي 183، 184	.237-235 .230 .228 .226 .224-219 .213	,290 ,285 ,283 ,277–275 ,240 ,231 ,227	
حصن الصَّفيري 125	-260 .257-253 .247 .245 .243 .241-239	295، 301، 306، 306، 308، 310–318، 316، 317،	
حصن القديس الياس 185	.290_283 .280_278 .275 .273_271 .269	,375 ,355 ,332 ,329 ,326 ,325 ,321	
حصن القلمون 113	.336-334 .310 .308-306 .304-302 .298	483 ,480 ,472 ,396	
حصن الكفر 218	.521 .516_515 .513 .511_509 .488 .346	حموت 36	
حصن الكولية (القليعة) 184	-551 ,546 ,537 ,533-531 ,529 ,526 ,525	حَمُّورة 355، 359	
حصن اللَّكمة 184	576, 575, 570, 568, 563_556, 554	حَمُّورية 349، 355، 363	
حصن المردساية 109	خلبا 116، 117، 121، 124، 126، 128، 128	حمون 36، 37، 45، 48، 48	
حصن ألموت 175	حُلبان 243	الحمية 66، 69	
حصن الهربادة أو الهرياذة 504	حَلِيَةَ 39، 42	الحميدية 131	
حصن الوادي 137	حَلبون 325، 327، 334، 334–337، 349	الحميرا 69	
حصن تل كَشْفَهان 195	حَلْبِيَة 539، 549	الحُميَرة والحُميراء 330	
معس بن مسهد			

خُلمان 288، 552، 556	دامّر 88	دُريج 337
خُلوة البياض 468	الدامور 82، 85، 88	درينا 56، 65، 69
الخلوصية 53	الدامون 21	دسية و دسيا = قدسيا
الخليل 12، 97، 97، 374	دامية 328	دفن 413
خُمَّان 395، 401	دان 32، 465، 466، 470، 470، 471	دُفْنة 28، 466، 508
الخميرا 69	الدانا أو الدانّة 239، 262، 274، 284، 286،	الدُّفيانة 415
خُميسَين 359، 372	289	الدكَّة 351
خناصر أو خناصرة 237، 307، 321	دانيث 213، 223، 229، 252، 263، 298	دَكُوة 481
الخندق 234	دانيس 231	دلام ودلامة 336
خُنَيزيرة 360	دانیل 8	دلایم 74
خُنيصير 360	داوود باشا هيوكو 286	دُلية 353 دُلية 353
الخوابي 165، 168، 176، 177، 179	الدبَّاغين 250	دَلَبَتا 108
خُو تَهْ 445	دبس أو دبسة أو دبسي 525، 535، 537، 574	دلبون 89
خُوخَة 457	دبسى عفنان 535	دُلهمي أو الدّلهميَّة 89، 373، 376، 377،
خوزارا 516	ى دىسى فر ج 535	481 ,471 ,380
خوكورينا 445	دبعال 54، 56، 63، 66، 71	دَلهوم 74
الخولة 299، 313	دبل 49، 81، 120، 124	دائيون 74، 89
خيارة 360، 365، 368، 378، 378، 379، 481	دَيْنَة 566	دلوزة أو دُللوزَة 212، 249
486 ,485 ,484 ,482	دُبُورة 453	دُلوك 269 ، 556
خيارة ذي النون 378	دَبُورية 453 دَبُورية 453	دلِّى 372، 405
خيارة نوفل 360 خيارة نوفل	. رَدِّ دبوسة أو دبوسية 453	دُمِّر 341، 342، 351، 365 دُمِّر 341، 342، 351، 365،
- يار قاص ران خيارة ـ تل الزعزع 485	دُبَيس 248	دمسق ودمسقا 343
الخيام 382، 469	دبین 415 دبین 415	دمشق 1، 5، 6، 7، 12، 15، 18، 22، 29،
خيبة 198	وبين 114	496 (83 , 79 , 78 , 52 , 55 , 55 , 50 , 44 , 43
خيرلَفوق 520	دجلة 11، 29، 30، 294، 310، 402، 536، 536،	(184 (182 (179 (149 (144 (138 (120 (97
خيروس 431	587 ,586 ,584 ,583 ,576 ,574 ,567–565	(289 (284–281 (279–276 (253 (240 (230
دابق 391، 545، 552، 557، 558، 558	دحس 257	(312–308 (304 (301 (299 (298 (295–293
داتيما 388، 397، 398	دراسرملا 358	(350 (348 (347 (345–331 (329–325 (319
داحس 257	درب ساك و دربساك = تابساك	(387, 385, 384, 381, 378, 375–356, 353
دادیخ 254	درب ساك ودربساك – نابساك دُربُل 466	(420, 410, 407, 404–400, 395, 393, 389
دار قيتا ودار قيطا 257	درتية 65، 66، 69	
دار ا 581، 583		(456 ,454 ,449 ,446 ,445 ,440 ,439
	دردروس 59	(480 , 477 , 476 , 474 471 , 467 , 464 , 458
دارا-أناستاسيوبوليس 300	دردغايا ودردغيا 56	582 ,570 ,565 ,563 ,486 ,481
الدارة 413 دارة عزة و دار تُعَزَّة 8، 267، 269	دُردوريتْ 89	دمشق الشام 343
	درعا (29، 381، 385، 385، 386، 396، 404، 404، 405، 405، 406، 404، 405، 406، 406، 406، 406، 406، 406، 406، 406	دميث 89
داريًّا (لبنان) 124	(422, 420, 415, 417, 415, 411, 408, 405	دمير كوبرو ( = جسر الحديد ) 204
داريًا 88، 348، 349، 357، 359، 350، 370، 370، 370،	(435 (434 (433 (428 (427 (425 (424	دمين كابو ( = باب الهوى ) 8
465 (380 (379 (377 (376 (373	452 (438	دُنْبا 313، 315، 315–317، 319، 331، 391
دارينا 56	درفانون = دير قانون	دنحة 328
داعـل 390، 404	دُر كوش 192، 194، 197، 198، 200، 201،	دُنون ( = خان دنون ) 378، 378 رُ
داعيّة 349	220 ¿210	دُنْيبة 146
دافنة 43، 202، 501، 508، 508	درم 56	دُنَيَسر أو دُنَيسير 578
داقون 87	درمان 264	دُنين 251
داما أو دامثا و داماثا 442، 447، 450، 553		60 66 7 611
	دُرمِسك 343	الدهرية 66، 69
دامة العليا = داما دامة (عان 536	درمسك 343 دُرْنَج 551 دُري 124	الدهرية 600 000 دُهيريج 353 دُوخَا أو دُوخَة (مدوخا) 481، 486

خان مراي 7	خربة العرار 395	خربة قَره شُمُّوك 578
خان مَعرَز 326	خربة العرايس 456	خربة كاسيا 498
خان معلولِيَّة 313، 330	خربة العَرَجي 421، 422	خربة كديش 463
خان ميسلون 96	خربة الغزالة 394، 395، 396	خربة كفر سامِر 394
خان نونوم 77	خرَّبة القَدُّوس 91	خربة كوم غَرز 393
خانُ هلدوا 83	خربة القَراعَة 422	خربة لوازان 124
الخانوقة 549، 571	خرّبة الكّسيح 498	خربة مزة 469
خَبَبِ 444، 444، 444، 444، 445، 441،	خربة الكورة 54	خربة مُسلخيت 21
ختارة 566	خربة اللصوص 457	خربة مواس 167
خَتريكا 283، 285	خربة المحالب 39	خربة نيلة 395، 403
خُدارا 344	خربة المَطران 324	خربة هُرًّا 58
خراب الشَّحم 395، 396	خربة المعزة 156	خربة هوراري 124
خراب الصَّخل 421	ر. خربة المغيّر 422	خربيِّة 89
خراب المَشْهَد 268	ر. خربة الملّة 425	الَخَرِسا 445
خراب شمس 286	خربة المُوسَيع 360	الخرطوم 76
خراب مَرْقيَّة 162	خربة النيلة 395، 403	خُرمشهر 294
خراب مرفية 32 خرابة عالية 32	خربة بْروخاي 67، 69	خُرنوبية 122
خراسان 513 خُراسان 513	خربة بروخي 54، 68، 69	الخُرُّوبِ 83، 85، 86، 92
حراشان 315 خرائب الفَعلُول 242	خربة بسري 84	خريب 184
خُرَب الشَّحْم 395، 396	خربة بيروت 390	خريبات 258، 445
حرب السحم 1993 996 خربا 421	خربة تُرِّيطة 456	خريبة 56، 89، 182، 183، 184، 200، 422.
حرب 421 الخربة 182، 184 (= حصن الخربة)، 318،		491 ,485 ,468
	خربة ثابلة 62	خُزَيز 88
353 ( بالقرب من الضمير ) خربة الإزيراك أو خربة الأزيرق 92	خربة جورة الدَّهب 462	خُسفون 397، 399
	خربة حازم 301 خربة حازم	خسفين 397، 399، 452، 456، 457، 456، 460،
خربة البِسمكيّة 137 خربة البيضا 445، 449	خربة حاس 248	461
	خربة حَسَن 258 خربة حَسَن 258	الخُشنية 454، 457
خربة الجارودية 64، 69	خربة دوفنَة 43 خربة دوفنَة	الخصّ 303
خربة الجباليَّة 395	خربه دومیناي 166 خربة دومیناي	الخَصَى ( وادي ) 177
خربة الخُقف 422	حربة ربيعة 207 خربة ربيعة 207	خَضرة اللوز 421
خربة الحمرا 59	حربة ربيعة 207 خربة رُوحا 485	خضرة إمتان 421
خربة الحِنّة 323	خربة روحاً 422 خربة ريشة 422	الحفسة 533
خربة الحوش 38	خربة سبسبة 434	خُفي أو خافي 444
خربة الخِصِّين 422	حربة سبسبه 450 خربة سحر 450	خَلادروبوليس 502
خربة الخُطيب 258	خربه سعد 422 خربة سعد 422	خلاط 569، 570
خربة الدامون 21		خُلَّبَة أو خَلَبُو 556
خربة الدوخية 549	خربة سقو كي 456، 459 خربة سَمَخ 395	خُلِخُلة 442، 444، 445، 448، 445
خربة الدُّوير المزريع 422	حربه سمح 393 خربة سيحان 461	خُلدة 74، 83
خربة الدير 66، 71، 414	حربه سيحان 401 خربة شُحور القانا 68، 69	خلقيدونة أو خلقيدونية (= الكلسيس أ
خربة الرأس 59		الخلكيس) 28، 232
خربة الزعترية 59	خربة طربية 62 ن ت مَـــًا . 222	الخلكيس أو الكلسيس أو خلقيس أو خلكيا
خربة السودة 468، 533	خربة عَوَّاد 422	(منطقة الكالسيديك Chalcidique)
خربة الشاغوري 62	خربة غُبيب الأَعمى 422	232 (231 , 225 , 219 , 146 , 140 , 120
خربة الشيخ أبريك 20	خربة فارس 249	475 (474 (340 (339 (280 (237 (235
خربة الطّيبِة 49	خربة فَنيون 56، 71	554 ,535 ,532 ,515 ,513 ,480 ,476
خربة العبد 35	خربة قادش 463	563 (562 (560
خربة العَجيلات 421	خربة قاعون 37	303 (302 (300

الرَّبا 251	رأس الخنزير 496، 500، 520، 521	دير فيق 453
رَبعو 287	رأس الشَّقَّة 107، 178	دير قالون 66، 70
ربعيةُ النَزريين 174، 232	رأس الشقعة 107، 113	دير قانون 55، 61، 65، 68، 69، 70
رَبعيةُ فيليبس 381	رأس العين 18، 38، 47-49، 61، 64، 70،	دير قانون النهار 55
ربعيةُ ليسانياس 334، 335، 340	,575 ,569 ,568 ,566 ,332 ,328 ,171	دير قانون النهر 55، 68، 69
ربعيةُ مامسيا 135	583 ,581 ,578 ,576	دير قَنطر 55، 59
ربعين 66، 70	رأس العين الخليل 566	دير قَيس 357، 364
ربلة 145، 149، 152، 472	رأس الفَسري 497، 503	دَير كوسا 88
الربوة 351، 362، 363، 365، 371، 372	رأس الماء 372، 405	دير كوش ( = دركوش ) 200
رُبِيعَة 207، 215	رأس المتن 107	دير كوشة = دير كوسا
رجتل 575	راس المُي 134	دير كيفا 53، 56، 67، 71
رجلة الحمراء 575	رأس الناقورة 28، 36، 38، 43، 47، 48	دير مار إليان 332
رجم العيص 449	رأس بعلبك 319، 472، 480، 489	دير مار داود 467
رَجِمُ القُتالا 449	رأس بلدة الملك 170	دير مار مارون 480
الرحاب 36	رأس بيروت 95	دير ماري 341
الرَحبَة 298، 299، 306، 366، 449، 536	رأس شمرا 99، 159	دير محمد 351
رُحُم 380	رأس كنانين 58، 61	دير مُرَّان 351، 363
رُحوب 35-37، 39، 41، 42، 277	رأس كومورين ( في الهند ) 8	دير مَرقُس 254
الرَّحي 412، 430، 432	راس مسقا 122، 126، 134	دير مشقوق 414، 423
الرُّ حَبِية 332	رأس معبور 312	دير معلَّة 148
الرحية 251	راسالين أو راسينا (راس العين) 61	دير مُقَرِّن 340
رَ خلة 469	راسكنانين أو راسكنانية 66، 70	دير ميماس 78، 480، 481
رخم 432	راسيا = راشيا	دير نبيل أو تنيل 68، 69
رساس 430، 432	راشا الشمال 206	دير نطار ودير إنطار 55
رَسافا 297، 313	راشلام 63	دير نقيرتا 222
رسافى 178	راشيًا 51، 206، 213، 243، 469، 470	دير نيلة 442
آرِ الرَست 175	راشيّا الفُخار 470	دير هند 350
الرستن 6، 133، 147، 148، 175، 183، 219	راشيًا الوادي 470	ديرام 65
رسكوناني 61	الراعبيّة 114	ديْرَةَ التُّلُولَ 350
رسلما 61، 64	ر افالیا 136	ديريثيا 326
رسم الحدث 489	رافانة ورافانا أو رافانية أو رافنة 28، 129، 130،	ديمان أو بديمان 108
رسم عقلة 564	513 ,400 ,399 ,288 ,279 ,176 ,135	ديمترياس 130
رُسيكوس سكوبلوس 521	الرَّافة 400	ديوبة أو ديوبين 167
رشعين 108، 131	رافون 399، 400، 400	ديوسبوليس 495، 496، 502
رشكنانين 72	, اقط 247	ديوسيزارية 33
رشمون 64، 70	رام الله 32	ديونيسياس 409، 437
ر شيدة 432 رُ شيدة 432	الرامة 8، 38، 39، 432	داذيخ 254
الرُّصافَة 7، 30، 177، 178، 241، 297–301،	رامة نَفتالي 38، 58	ذكوة 481، 481
,324 ,321 ,313 ,309 ,308 ,306 ,303	راموت جلعاد 382	ذكير 442
575 ,567 ,566 ,535	الرامي 8، 85، 432	الذُنيبة 390، 391، 402
رُصْف 547	رامية 38	رازیاً 243
رُضيمة الشرقية 432، 449	راميتا وراميثا 397، 493	راب 59
رضيمة اللواء 449	الراوندان 265	راس ابن هانيء 496، 505 رأس ابن هانيء 496،
رُعيث 489	راوية 364، 366، 372، 460	راس الأبيض 36، 48، 72، 174 رأس الأبيض 36، 48، 72، 174
الرفادة 268	رايفَة 400 رايفَة 400	رأس البسيط 498، 512
الرفاية 70 رفلية 70	ربيعة 100 رب الثلاثين 50، 51	رأس الحصن 126، 257
رفنيه ٠٠/	رب المدر عين ١٥٥٠	237 (120 00220)

الدُّور 416	262 :15511	دَيْرِ بَسَّاكَ 516
	دير الرُمَّان 263	
دورا 29، 454	دير الزُبير 415	دير بسين 78
		دير بشّر 350
	دير الزور 18، 306، 539، 540، 550، 568، 550	دير بطرس 350
70	دير السائمة 350	دير بوشناي 87
دور کارب 122	دير السراس 453، 455، 458	دير بُولس 350
دورمشك 343	دير الشميج 415	دير بَوَنّا 350
دوروا (= الدور) 416	دير الشاعر 415	دير تُرمانين 263، 264
دورَيب 88	الدير الشمالي 350، 351	دير تلدا الكبير 264
ئۇرىپ 80 دُورىس 481	دير الشيخ 263	دير حالي 390
دوسر أو دُوسَرا 533، 548	دير الصِّلت 390	دير حَنينا 350
دوعوا 553	دير الصوان 554	دير خالد 350، 351
دوقوا 509 دوقسا 509	دير الطُرَيف 415	دير خُليف 414، 429
دوليتشة (= عينتاب) 515، 526، 555	دير العَبود 413	دير داما 442
دُولينسة ( = عيساب) 313، 321، 353، 363، 363، مُوما ( ريف دمشق) 327، 331، 335، 363،		دير دامي الجُواني 442
دوما (ریف دمسع) ۱۶۶۲ (۶۶۶ دوما وریف دمسع) ۱۶۶۶ (۶۶۶ دوما وریف دمسع) ۱۶۶۶ (۶۶۶ دوما وریف دمسع)	دير العَدُس 390	دير دَبَسَ 89
	دير العشاير 466	دير د-لبوناتا 445
دُوما (شمال جبل الدروز) 416	دير العصافير 350	دير دوريت 88، 89
دوما (لبنان) 108	دير الغزال 480	دير دورين 248
دُوْمَة الجَنْدَل 353	دير الفاروس والفاروص 495	دير دوغيّة 54، 55، 57، 67، 67، 70،
دومِسِق 343	دير الفراديس 149 دير الفراديس 149	دير رومانا 242
دونيب أو دونيبة 146	دير الفوعة 254 دير الفوعة 254	دير زبنا 55
الدوير 50، 89	دير القاضى 414	دير زُكًا 351
دويربان 454	دير القبلة 351	دیر زکارون 89
دويريب 416		دير زکاريم 89 دير زکاريم 89
ديات 442	الدير القِبلي 350، 351 دير القديس اصطفانوس 386	دير زَنُون 481
دياتما 397	دير القديس اخطفانوس 300 دير القديس جورج أو جرجس 433، 520	دير زينون 474، 481
دياث أو الدياثة 415، 434		دير سابر 351، 372
ديار مُضَّر 532	دير القديس قونون 443 التاب عالم التاب الت	دير سابينيانوس 392
دَيارا 532، 563 دَيارا 532،	دير القديس يوسف 404	دير سالونة 260
دياربكر 5، 11، 579	ديرَ القس تيتوس 386	دير سُباتُ 218
دياف 415	دير القِس مُرسلين أو مارشلين 393	دير ستا أو دير سيتا أو درسيتا 258، 260
ديافنس 446	دير القلعة 86، 96، 109	دير سُراس أو دير شراس 453
دىبىن 427	دير القمر 79، 82، 84	دیر سَامان 351 دیر سَامان 351
الدير 66، 71، 202، 539	دير القُنّ 415	دير شلونّة 260
دير أبان 350	دير الكهف 413	دير سمبيل 255
دير أبو داي 57	دير اللبن 414، 443، 445، 445	دیر سمبیل 415 دیر سنان 415
دير الأحمر 480	دير اللبوة 390	دیر سَنبُل أو دیر سنبیل 248
دير الأوسط أو الوسطاني 350، 351	دير المياس 414، 441	دير سبب او دير سببيل 230 دير سيدة جوزافات 230
دير البخت 390، 407	دير النَقيرة 222	دير صليبا 350، 351 دير صليبا 350،
دير الجوبي 413	دير أم الولد 414	دير صليبا 330 (330 دير طحنيش 481 481
الدير الجنوبي 350	دير إنتر ( دير قنطر) 55	
دير الجُوخ 413	دير أيوب 406	دير عامص 56، 59 دُ اُ ۽ 212, 326، 328، 328
دُير الحَجَر 377	دير بابا 89	دير عُطية 312، 317، 326، 328، 328
دير الخَبيَّة 377	دير باغنتَل 150	دير علي 376 دير علي 376 ح
دير الخُل 390	دير ببِ 89	دير عمران 65، 70، 72 د مران 65، 70، 72
دير الرُّمامين أو دير الرمانين 263	دير بَحدُل 346، 350	دير غراناشري 510

سرافتني 121	ساھافی 59	زوبي 58، 63
سَرَبتا وسربڻا 77	ساهوني 61	زوخور 8
سريس 8	سايفى 30	زورما 545
سربيون 168	سَبًّاء 251	زوغما 30، 560_532 544_542، 564_562،
سرجبلة 265	السبخة 297	583 ,579
سرجيوبوليس = الرصافة	سبخة جَبُول 308، 551	زوق الكبير 266، 268
شرح 434	سَبِحة كندبيا 19	الزويتني والزويتينة 114
سَرُّحمور وسرحمول 87	سبرائيم 43، 44	الزيادات 66، 70
سرحوب 379	434 سبسب	زيارات 66، 70
شرد 61 شرد 1	سبعين 558	الزيب 40
سردناي 333	سبْنَى 107	ريـ بـ زيتا 75
سردون 253	سبيتي 460	ر۔ زیتان 8، 285
سردين 258، 259	سبيكلن 131	ريتانو 285 زيتانو 285
	سبیکیم 61	رينونية 114 الزيتونية 114
سرسوري 93	السبينة 350، 368	رپيوپي ۱۱۲ زيئا 542، 549، 550
سرسوريت 93		زيدل 139 نام 139 زيدل
سرعين 489	السِّت 188	
سُرغانيَة 268	ست الروم 268	زيري التي في باشان 443
سَرغايا 338، 473	السِّت زينب 346، 366	زيريسيا 63
سرفرطاب 229	ستابولوم 484	زيريفيا 63
السرفيات 70	ستورمين 8	زيزا 356
سرفية 70	ستومة وستوما 8، 243، 284	زيزون 395، 408
سُرَّق أو زُرُق 582	ستومَك وستوماك وأستوماك 8، 289	زيمارًا 154
سَرْقَتَنَا 556	السِجِن 436	سارداناس 61
سرمانية أو سَرمينيّة 199، 200	سجيرا 469	سآرنا 106
سَرِمَد أو سرمادا 262، 263، 287	سحارا 137	سآنا 29
سرمیت 215، 263	سُحب 436	ساسكون 244
سُرمين 5، 6، 8، 199، 200، 220، 221، 253،	سحر 137، 450	ساعا 577
570 ,289 ,281 ,263	السِحِل 333	ساغنومي 59، 61، 66
سَرمينيا 200	سحم 367، 372، 405	ساغو 74
شروت 287	سُحم الجولان 49، 394، 395، 999، 402،	ساغيت 82، 85، 86
سروج 287، 532، 546، 554، 554، 576،	454 (451 (405	سافُّه 585، 586
583 ,580	سحمر 489	سافوني 61
سروح 62	السحنونية 70	سآفين 61
سريان 303، 308، 309، 314، 321، 322،	سحيا 367	ساقي 367
562 ,336	سحيل 576	ساقية رأس النبعة 496
السَرية 85	السُّحَيلة 577	ساقية موسى 496
سَريفُين 65	السُّحيميَّة 569	ساكَّة 385، 408، 435
ريات سريكين 7	السُّخنة 297_299، 305، 306، 322، 323	سالا وسالة 433، 434
ر. سريلار 542	سداقين 49	سالتَثْةُ 444
سزور کوروم 62	سدس 64، 70	سالتون بتانيوس وسالتون بطانيوس 390، 433
السّعام 367	سد کی 62	سالوتريا 324
سطرًا 368 / 367	سديم 62	سام 357، 367
السّعادة 380) 432	سدّين 62-64، 70	ساما 433
سَعدَنايل 489	سر 530، 532، 533، 552	السامرة 289
	شر 2000) 2003 و003 عدد سرادب 7	سان بوريا (على بحيرة طبرية) 462
شعشع 371، 380	سراع وصراع 239	
السّعن والسعين 309، 321	سراع وصراع روء	سان جورج 62

		, , , , , ,
رفنية 7، 132، 133، 135، 136، 138، 138	روما 448	زُرافا 443 205 - 7.5
رَفيد ورَفيذ 489	روندا 8	زربة 7، 285
الرفينة 7، 513	روندان 8	زُرُة 443
الرُّقة (نيقفوريوم) 297، 298، 303، 308،	روياث 203	زردنا 213، 230، 253، 256
,538,536,532,525,321,319,309	الرويحَة أو أريحا 207، 222، 241، 242، 249	زُردين 259
587 ,583 ,581 ,576 ,571 ,567 ,563 ,548	رُوَيس 59	زرزيتا 268
رَقيطُة 247	الرويسية 73	زُرعْ 443
ركنا 70	رىعىر 66	زُرِعَة 443
رمادي 61	ري السُّن 168	زُرَّق 582
الرمادية 61	رَياق 18، 484، 489	الزريرية 168
الرمتا 397	ريبلا 132	الزِريقيَّة 380
الرَمثا 404، 405، 422	ريبي ( ؟ ) 74	زَعرورية 91
الرُمثانية 460	الريحان (غوطة دمشق) 342، 366، 369	الزعرونية 90
رمدان 361	ريحان والريحانة 83	الزُّعورة 468
الرمر 70	الريحانية 115، 121، 271	زْعَيزْعية 370
رمسك 122	ريسكيفا 585	زُغبَر 380
رمونا 427	ريغيا 554	زغرتا 108، 153
الرميدة 486، 489	الريف 70، 72	زِفتا وزِفتة 49، 78، 92
الرُميدية 59، 61	رَيفُونَ 108	زِفرون 43
رمیدید 59	ريمة 470	زِ فيريا 462
الرميش 29، 49	ريمة الخَلخال 432	زكبل 7
الرميلان 586	ريمَة اللُّحف أو ريمة الفخور 414، 449	زكوة 471، 481، 491
رَنكوس 332	ريمة حازم 432	زكور 8
الرُّها (انظر أيضاً أورفة) 204، 210، 571	ريميا 449	زلایا 491
الروافة 178	الرين أو الرن 320	زَلْبِية 549، 571
روبا 400، 554	زاكاري أو زاهاري 59، 63	الزُّلُف 449
روبة 251، 432	زاكية 380	زَلين 228، 248
روبيا 203، 204، 207، 215	زاهري أو الزاهرية 59، 63، 65	زَمار 587
روتية 70	الزاويّة 402، 405، 460	زمبقية 201
الروج 195، 204، 205، 207-209، 211، 214،	الزاوية الشرقية 405	زمرة 154
514 ,252 ,215	زبادة 241	زمرين 154، 408
روجيا 197، 203-206، 210-212، 215، 226،	زبادي 241	زَمَلكا 352، 369، 370
252	الزباير 451	j = j
رُوحِيِّة 251	زبد 241، 325	زَمْلُوكا 370
رودس 3، 290، 500	زُبدان 338	زميرا 502
رودستو 237	الزبداني 96، 338، 339، 349، 365، 372، 471	الزنبقي 201
روزا 205، 211، 212، 212، 215، 215، 229، 243	زېدىل 96	زنبقية 93
روسًا 203–205، 212، 214	زبدين 354، 370	الزنبورية 114
روسس أو روسوس أو الروصوص 522	زُّبِقِينِ 55، 61، 66، 70، 72	زنجرلى 279، 553
روسيا ( جبال ) 521	زَبُّودة 241، 252	زُندُّك أُو زُندُل 139
روسيس 522	الزُبيَر والزبيرة 451	زنوبيا 294، 295، 298، 300، 305، 539
روسون روش دو رواسل 523	زبيكيم 55، 61	549,540
الروضة ( اسطبل) 484	زبين أو زبينة 541	زهاري 65
الروضة 167، 187، 339	; حلة 18، 79، 473، 475، 491	الزُّو 202
روقلية 66، 70	زحلة المعلقة 486	زوا 58
روكفور 167	الزرَّاعَة 150، 308، 309، 321	الزواريب 128

متخصيمة 74	سيريّة ( = سريان ) 321	ﺳﻮﺭﻭﺱ 542
شخلال 106	السيرينايكا 410	سورونو 552
شَّداية 552	سيريون ( = الحرمون ) 463	سوري 572
الشدادة والشدادي 568، 570	سيزارا 236	سوريا ( la Syrie + سوريا الفينيقية والرومانية
شَدیکَانی 572، 573، 577	سيس 220، 319، 516	+ بلاد الشام) 1 وما بعدها، 27 وما بعدها،
شران 532	سيسكون 244	,287 ,242 ,235 ,231 ,189 ,186 ,148 ,101
شرخوب 379	سيع أو سيعة 436	551 ,494 ,493 ,321 ,315 ,301 ,300
شُرَفيات 68، 70	سيغاتا 74	سوريا ( سريان ) 303
شرق الأردن 29، 250، 304، 397	سَيغون 158، 186، 513	سوريا الواطئة ( = سوريا الجوفاء ) 231، 232،
شَروف 247	سيكوس أو سيكوس بازيليسس 526، 555،	472 , 430 , 244
شرون 8	562	سوريّة (موضع بالشام) 202، 321
الشريعَة 234	سيلفان 567	سوسة ( في فارس القديمة ) 168
شريعة المناذرة 451، 455	السيلون 361	سُوسة وسُوسيا وسُوسيتا 461
شريق وشريك 435	سيماس 165	سوشوا أو سوكوا 516، 525، 526
ششخيمي 74	سيميرا 29، 99، 112، 116، 153–155، 279	سوغان 461، 463
شَعارَة 450	سين 126	سُوَفِي 57
شُعَب وشَعب 21	سيناء 12، 126	شُوَفِين 68
شعت 489	سينيبل 470	سوق الخان 473
الشَّعتية 65، 69	شا_إمري-شو 343	سوق الغَرب 84
شعَد 489	شادسة 70	سوق ميخائيل 108
الشعرة 143، 460	شادنة 70	سوق وادي بَرُدَى 317، 338، 339، 372
الشعطية 59	شاديكاني وشادوكاني 568، 579	سوكات 171
شُعْف 434	شاراكس 297	سُو كولى 62
شَعيبة 489	شارون 90	سُوليمي 107
الشَّعيتية 59	شاطىء القديس بارليري 506	سولينوم 506
الشُّغر 192، 193، 194، 195، 198، 503، 503، 510	شامات 105	سومسا 124
شُغر القديم 197	الشامخة 90	سُونفَة 434
شُغر وبَكَّاسُ 193، 194، 196، 198، 199،	الشاملة (من أسماء حمص) 144	سويب 167
224	شامون 482	السويداء 272، 389، 410، 429، 430، 437
الشفونية 368	شانلورفا 510	449
الشفيعة 114	شاين أو شايني 126	السويدية 191، 503-505، 509، 510، 512،
الشفيقة 114	شبانية 107	521 ،513
الشفيقية 114	شبتونًا 143	سُوَيرَة 490
شُق العجوز 190	شُبُّة 463	السويس ( مصر ) 12، 536
شُقًّا 153، 385، 408، 428، 425	شبتون أو شبتونا 130	سويسي 114
شَقَحُب 380	شُّبعا 352، 368، 470	السويمرة 450
شقرا 404، 441، 450	الشبكي والشبيكي 420	سيا 436
الشقيف 308	شُبيخ أو شُبيح 435	سيانو 126
شَقيف أَرنون 87	شتماغي 548	سَيْجَر 236
شقيف الثور 489	شتورَة وَشتورا 473	سيحيحون (=خان شيحون) 6
شقيف الروج 205	الشجرة 392	السيدة زينب = قبر السِّت
شقيف بلميس أو تلميس 212	شَحَار 83	سيرقو 540
شَقيفُ ذُبِّينَ 199	شَحشبو 221	سيروبا 124، 173
شُقيفُ كَفَرْدُبِّينِ 199		سيروس وسيرهوس 8، 240، 272، 512، 520،
شقیف نیرون 88	شحور القانا 68، 69	563 (562 (555–553
الشقيفة 114	شحيم 74، 88	سيريان ( = إسرية ) 321

```
سندة 48
                                                                     سلّورى 518
                                                                                                                 سعنة 434
                             سلوقية 8، 28، 29، 181، 231، 460، 498، 498، سنديانا 122
                                                                                                         سعيد الأكري 201
                       501 , 503 , 506 , 508 , 511 , 513 ، 513 , 503 , 503 , 501 سنديانة 122 , 514 ,
                                                                                                   سَغبين وصَغبين 61، 489
                  سنوب (في تركيا) 376
                                                        543 ,531 ,530 ,528 ,520
                                                                                                         سف أو سفّين 297
                              سنيبل 470
                                                            سلوقية البحرية 27، 498
                                                                                                              سفار عبرا 93
                       سنيسل 470 ، 467
                                                سلوقية التي على نهر دجلة 294، 310
                                                                                                        سفروايم 281، 547
                                                  سلوقية بيريا 499، 507، 512، 514
                             سهازي 61
                                                                                                              سَفْسَف 275
                              سلوقية بيلوس (التي على نهر بلوم) 138، سهافي 61
                                                                                                            السَفكون 503
                          سَهْر 311، 312
                                                                                                              السفاسة 70
                سهل البطوف 20، 21، 37
                                                             سلوقية سوريا 27، 28
                                                                                                           السُفلية 68، 70
                  سهل البقيعة 128، 137
                                                                      سلوك 537
                                                                                                              سفليون 368
                       سهل الجومة 266
                                                            سلوكوبلوس 193، 194
                                                                                                              سَفُوري 462
                         سهل الدم 262
                                                         سلوكية (=سلوقية) 513
                                                                                                             سفوريس 21
                      سهل الديماس 471
                                                                      سليك 450
                                                                                                              سفوها 244
                        سهل الرُّحبة 447
                                                                      سُلَيم 437
                                                                                                         سفوهن 223، 244
 سهل الروج 204، 207، 212، 213، 215،
                                                                     سَليمَة 437
                                                                                                         السفيرة 307، 308
                    289 , 260 , 259 , 255
                                                                  سمار جبيل 106
                                                                                                         السفينة 114، 470
                      سهل العشارنة 246
                                                                      سَمارًا 585
                                                                                                           سَفيا 342، 367
 سهل العُمق 204، 275، 286، 506، 517،
                                                                     السُمَّاقَة 461
                                                                                                               السَّقى 139
                         551 ,526 ,520
                                                             السماقيات 137، 427
                                                                                                              سقيعة 239
 سهل الغاب 199، 205، 208، 221، 233، 234
                                                                   السُّماقية 137
                                                                                                  السقيلبية 199، 234، 246
                         سهل ألما 108
                                                                     سَمّانيَّة 271
                                                                                                      سَكَا 353، 354، 353
                       سهل المَدّان 401
                                                                       سمّة 433
                                                                                                              سكاكة 436
                         سهل بسري 84
                                                                      سمج 436
                                                                                                      سكالًا بومندي 5212
                  سهل سردين 258، 259
                                                                     السمحا 90
                                                                                                       سكالا تيريوروم 48
                       سهل مَكرَس 474
                                                                                              سَكَّتشة غوزو 526، 555، 562
                                                             سَمَخ 395، 458، 460
                        سهل يزرعيل 40
                                                                    سمخار 268
                                                                                                             سكلس 244
                 سهوة البلاط وبلاطة 432
                                                       السمراء (في فلسطين) 454
                                                                                                          سُكنَى العَبّاس 6
        سهوة الخضر 424، 425، 432 / 433
                                                         السمراء (في سوريا) 502
                                                                                                          سَكنيَة 72، 579
                       سهوة القمح 433
                                                                   سمرتانوم 263
                                                                                                     سكوفية وسكوفيا 461
               السواد (منطقة) 452، 455
                                         manuld emanuld be mademed 11, 27,
                                                                                                        سكيثوبوليس 385
  سوادا ( = السويداء ) 415، 429، 430، 437
                                                   544 ,543 ,536 ,532_530 ,529
                                                                                       سُكُير العبَّاس 6، 568، 569، 572، 574
                             سوارا 450
                                                سمسكين ( = الشيخ مسكين ) 406
                                                                                                        شكيك 461 / 460
                             سوافي 61
                                                                   السمقانية 88
                                                                                                              سكيليا 62
                             سواقب 7
                                                           سمك (= سمج) 436
                                                                                                     سَلتَثَا 316، 317، 332
                              سودا 124
                                                  سمكين (=الشيخ مسكين) 406
                                                                                                             سُلحَب 288
                            سو دالا 436
                                                          سملين 392، 407، 458
                                                                                        سَلْخَة أو سلكة (صلخد) 382، 433
                       سودان 504، 512
                                                                    سموقة 134
                                                                                                              السَّاط 391
سور أو سوريا ( على الفرات ) 294، 297، 301
                                                                   سموليس 407
                                                                                                       سلطان يعقوب 490
  سورا (على الفرات) 30، 315، 324، 450
                                                                سَمونية 19، 271
                                                                                                             سُلطانية 72
سورا 30، 110، 314، 315، 324، 450، 535،
                                                                     سُمَيع 437
                                                                                                         سلف التانية 121
                                                     سِن الفيل وسنلفيل 109 /110
                                                                                                          سُلمان باك 563
             سورا الروم (=الحمام) 537
                                                                  سن النّبرَة 463
                                                                                                           سَلَمْسين 565
                           سُوران 245
                                                      سنتوم بوتيا 302، 314، 317
                                                                                           سلمياس أو سلمنياس انظر سلمية
                                        سنجار 239، 560، 566، 560، 569، 569، 570،
                                                                                 سَلَمية 7، 146، 237، 247، 290، 298، 301،
                           سُورُمغا 545
                                                        586 ,584-578 ,576 ,573
                                                                                      336 , 327 , 321 , 314 , 308 , 306 , 303
```

420 111	العُالية 66، 70	صوخر 436
طليلين 438 الطنطورة 13		الصُور (في الجزيرة السورية) 6، 568، 572،
الطنطورة 13 طوال الدباغين = الدباغين	طاميش 97	العمور را في الجريرة المسورية ) 572 (500 ال
طوبان 138	طايرفلس 62	صُور ( في حوران ) 450 صُور ( ما حوران ) 450
طوبة 252		صُور (في لبنان) 33، 36-41، 45، 46-51،
طورا 68، 70		(231 ,113 ,100 ,80 ,76 ,72 ,67 ,63 ,61
طورغاس 245	طَبَرسية 66	472 (334 (312 (288 (282
طوروس (جبال) 11، 12، 27، 503، 521،	طَبَرِيَّةً 19، 29، 36، 50، 454، 454، 456،	صوراتا 110
570 (551 )548	473 ,463	صُوران 219، 245، 264
طوروس 503	الطَّبَقَّة 535	صورة (= سورا) 314، 407
طوسون بينار 509	طبقة فحل 374	الصُّورَة الصغرى 450
طوقاشلي 202	طيلستان 463	الصُّورَة الكبيرة 450
ر     ي طومان = خان طومان	طرابلس 6، 18، 96، 98، 107، 108، 111_	صُورَمَنين 461
الطيَّانة 550	,139 ,135 ,133–129 ,121 ,119–116 ,114	صوريَّة 407
الطِّيبَة (حوران) 438	(171 (163 (161 (149 (144 (143 (140	صوغر أو صوغًر 446
الطَّيبَة (ريف دمشق) 380	(213 (204 (196 (190 (184 (179 (177	الصُوفانيِّة 366
الطّبيّة 216، 220، 221، 251، 297–299،	503 ,502 ,500 ,472 ,214	صوفيلُرْ 202
323 ,322 ,313 ,307–305	طُرُّاد 251	صومًر 116، 153
طيبة التحتية 65، 69	طربا 437، 438	صويري 490
طيبو 128	طَرُبِية 66، 70	صيار الأربعين 459
طير حُرِفَة 63	الطرّة 395 ، 408	صيدا ( في حوران ) 434
طير دبة وطير دبا وطير دوبّة 63، 68، 70	طرديا 70	صيدا 13، 22، 29، 31، 37، 98، 42، 47، 40،
طير زنبة وطير زبنا 55، 56	طرسا 70	(101 (100 (91 (86-84 (82 (81 (79-72
طير سمحات 67، 70	طرسنحاث 70	502 ,501 ,486 ,477 ,473 ,472 ,288 ,282
-ر طير فلساي أو طير فلسَى أو طير فلسية 62	طرطب 576	صيدنايا 330، 330
الطيرة 66، 70، 369	طَرطَر (أبو طرطر) 560، 566	صيدون = صيدا
طيرو 167	طرطوس 6، 18، 128، 129، 131، 135، 154-	صَيدون ربَّة = صيدا
الطبيري 62	504 ,165 ,161 ,160 ,158	صيدون سادة = صيدا
طيسيا وطيسية وطيصيَّة 426، 438	طرطيب 576، 577، 584	صيدون يام = صيدا
طيطرين 63	طرقان الدير 70	صيدونيا 501، 502
الظاهرية 69	طَرميس 368	الصين 328، 362
ظهر الحمار ( = ضهر الأحمر) 470، 490	طريز 134	ضاحية دمر أو ضاحية الشام الجديدة 342
عاتق 527	طريق الحَوارِنة 20	الضُّمير 301، 310-313، 318، 342، 349،
العادلية 377	الطُّف 450	360 (354 (353
عارة 41	طفحة 437	الضنِّية 125
عارودة 533	طَفُس 407	ضهر الأحمر 468، 470
عاسم 440	طفلسة 70	ضهر سايرا 166
عاسم الزيتون 440	طُفليبية 67، 70	طابا 128
عاصم 440	الطفيل 329	طَابان 5، 569، 572، 574، 577،
العاصي	طُقليبية 67، 70	طابح 277
العاقورة 105	طَلبان وَ، 574	طابوس (= تابساك) 525
العَالَ 452، 455	طَلبية 62	طاحونة أنغولي 8
عالقين 376، 380	طلستان 463	طاروطيا أمبرون 237
عَاليَة 32، 87-90، 96	طُلف 140	طاريا 490
عَاليقين ( = عالقين ) 376	طلُّوع التنايا 310	طاطية 553
العامرة أو العامرية 460	طُليطين 438	الطالبية 65، 70

الشقيقية 114	الشيخ طابا 128	صرَد 43
شكوم 453	الشيخ عقيل 268	صرفة 77
شلفوهام 196	الشيخ على كاسون 250، 251	صَرَفَند أو صَرَفندة 77
شلعبون 50	الشيخ عَيَّاشُ 130	صُرمان 459، 461
شليفا 490	الشيخ محمد 126، 128	صُوُّومان 242
شَمْأُل (مملكة) 279، 286، 553	الشيخ مسكين 402، 406	صَريفا أو صَريفة 63، 65، 69
الشمالية 68، 70	الشيخ منصور 573	صَغبين 61، 489
شمبسين 326	الشيخ نَجُّار 558	صفُّ 244
الشمَخا 90	شيخو 283	الصَفَا 22، 385، 449، 445، 445
شَمِخُونَة 460	شيخون 283	صَفْت 244
الشُمْرِيَّة 308	شيخين 20	صفد 21، 49، 50، 52، 371، 488
الشمساني وشمسانيا وشمسانية 572، 577	شيراز (إيران) 550 شيراز (إيران) 550	الصُفصاف 49
شمُسطار 108، 484، 490	شيزر 138، 144، 147، 177، 182، 183، 188،	الصفوانية ( من الغوطة ) 357، 359، 366
شمسين 7، 149، 308، 325، 326، 326	,230_227 ,225_223 ,219 ,217 ,216 ,209	صَفُورة 460
شمسين الشعر أو شمسين المُشعر 325	290 (287 (286 (269 (247-245 (236 (234	صفورية 33، 460
شمسين السعر او سمسين السعر ا	شيغاتا 153	صُّفيا 573
الشميطية 525	الشيفونية = الشفونية	صُفيان 573، 576، 577، 578
شنان 249	شيكو 74	الصَفيف 275
	شین 134	صفّين 297، 535–537، 558
شنج 131	شيوخ تحتاني 546	صَعَلتوتان 527
شَنُّونيَا 562 شَنيرة 434	شيؤون 34	صقلية 3
	صاريبتو 75	صلاحية 369
الشهابية ( = طير زنبا ) 55	صافية الملح 432	صَلاخد 450
شهار 335	صافيتا أو صافيثا 128، 130، 133، 134، 149،	الصَّلْت 452
شهبا 435 ، 428	183 ,156 ,155	صَلْخُد 4، 382، 411، 426، 433، 433
شورا 535	الصالحية ( دورا أوروبوس ) 295، 304، 539	صَلْمُونِ 409
شوريت 93	الصالحية ( في فلسطين ) 460	الصّليب 497
شوشَبة ( = كوكبة ) 395 4 مُن من 20 من 20 من	الصالحية (في غوطة دمشق) 369	صَما البّردان 434
الشُوف 79، 83، 87، 93	الصالحية (في لبنان) 83	صَمَّا وصَّمًا الهنيدات 434
شوف السُوَيجاني 88	الصالحية (من أحياء دمشق) 342، 361،	صَماد 434/433
الشولا 229	367 (364	صمان داغ 505
شومَر 85، 92	صَبِحًا وصَبِحُه 432	434 مَمْمَة
الشوير 107	صُبحيَّة 426، 436	الصُّم ة 154
الشويفات 84، 89، 95	صبورة ( ريف حماة ) 302	صموسات ( = سميساط ) 11
شيح 131	صحّاری 262	حُـمَيد 450
شيحان 106	صَحنايا 376، 380	صميرا 289
شيحور لبنات 42، 76	صَدُد 43، 312، 317، 327، 329، 332، 333، 335،	
شيحين 20	صَديفَر 66، 70	صَنبرية 43
شيخ أبو البعس 405	صديقي 70	صنعاء 367
شيخ الرحاب 36	صدِّيقين 49، 62، 66، 70	الصَّنَمين 385، 405، 412، 417
شيخ السنديانة 191	صرادا 43	صهيون (انظر أيضاً قلعة صهيون) 174،
شيخ الكوفي 405	صرادا 43 صربا 97، 98، 110	514 ,513 ,224 ,189–187 ,179
الشيخ بدر 165	صرب <i>(9) (9)</i> صربین 61	صُوارَة 219
الشيخ سابو 221، 511 م		صوافي 68، 70
الشيخ سعد 360، 387، 388، 402، 403، 406، 406، 406، 406، 388، 402، 406، 406، 406، 406، 406، 406، 406، 406	الصرحة 433 صرخاد 433	الصوانة
الشيخ سليمان 268	صرحان دوء	صُوبَة وصُوبا 276–278
شيخ سنديان 191		

570 -N c	478 :	عكا 9، 13، 19-21، 32، 34، 35، 38، 40-38،
عيلام 570	عميون 114	570 ; 158 ; 80 ; 62 ; 47 ; 45 ; 42
العَين ( في لبنان ) 475	عنجارة 8	
العيّن ( في جبل العرب ) 412 عين إبعال 65، 70	عَنجَر 79، 120، 277، 339، 477_473، 480،	149 , 137 , 132
عين أبو عبد الله 53، 54، 64	487 (483 )481	عَكُو 40، 42، 75
عين الإزان 196 عين الإزان 196	عَنز 250، 411، 224، 432، 564، 564	عَكُوبُر 327، 330، 333
عين البصل 401	عَنْز الروت 307	علا زور 205 علا زور
عين البط 580_582 عين البط 580	عَنطورَة 87	علارور 205
عين البيضا 308، 319 عين البيضا 308، 319	عوًا 281، 547	عَلاَروز أو عَلروز 205، 207، 214، 215، 229
عين البيط 473 و315 عين التوت 473	غَوَّاس 412	عَلاوي 58، 59
عين التينة 327، 328	عَوانيَّة 328	عَلْقِ 166، 320
عين الجاموس 509	عُوانيش 452	عَلقين 166
عين الجَامُوس 205 عين الجُرّ 471، 473، 475-475، 486	عوج 135، 136، 139، 382	عَلما 121، 394، 397
عين الجُرْ 471 473 (471 عين الجُرْ 471 470 471 عين الجُرْ	العوجة 64، 181، 238، 240	عَلما الشعب 29
عين الحالوش 370	العوجة الغربية 238	علمان 67
عين الحاوس 3/0 عين الحور 191	عوجيل 509	عَلمان الشُّوف 81
عين الحيَّات 160 عين الحيَّات 160	عُورَينبَة 371	عَلمان الضيعة 81
عين الحيال 569 عين الحيال 569	عُوسج 404	عَلْمون 81
عين الخضراء 341	عُوسك 404	علمين 454
عين الخُضَيرَة 341	عولشاتا 49	عَلَىّ النَّهري 478
عين الادلب 81	عويجل 509	العُلِيقة 166، 176، 177، 179
عين الدلبة 81، 104	عوينات 585، 587	عليقة الشمالية وعليقة الجنوبية 458
عين الدلفة 276	عيا 66، 70	غليم 398، 456
عين الذهبانية 566	عياتة وعياتا 29، 65	
عين الرُّز 205 عين الرُّز	عيَاشُ 525	532
عين الزرقا 480 عين الزرقا	عياطة 70	عَماتا 391
عين الزيتون 75 عين الزيتون 75	عَية 58، 66، 70	عَماتَة 455
العينَ السَّبَتيَّة 130، 135	عيتا الجبل 65	العمارة 313
عين السّلُور 518	عيتا الزط 65	عمان 250 ، 410 ، 426 ، 444
عين الشرقية 170، 247	عيتا الفخار 478	غُمَر سيمرو 555
عين الشَّعرَة 464	عيتات 84	عُمراً غلو 562
عين العَبيد 91	عيترون 43، 44	عَمران 55
عين العروس 556	عيتنيت 478، 478	عمرأوغلو 515، 562
عين الفيجة 340	عيتهية 70	غَمرَة 411، 457
عين القاضي 29	عيتيت 53، 63، 66، 70	عمرة الفريج 457
عين الكوم 297	عیثی 478	عَمرَوَة وعَمرُوا 386، 391
عين المسقا 134	عيثيَّة 65	غَمْرِيت 159، 160، 169
عين الهاروش 370	عيجة 386	عَمشيت 105
عين الوز والإوز 88	عيحًا 464	عَمعاد 33
عين أوخني 331	عيدية 171	العَمق 48، 197، 232، 265، 269، 271–273،
عين بابوق 76	عير 412، 418	526 , 286 , 275
عين بُرداي 475	عير مبصار صور 38	العُمقا 34، 35، 53
عين بَرَدَى 338	عيرة 420	غملو 139
عين بصَّة 45	العيس 560	عَمواس 391، 393
عين بعال 57	غيفيت 53، 63	عَموريِّة 246
عين بُعل 65	غَيفير 308، 317	عمورين 246

عرنين 245 العديس 91 عامق 89 عامود 198 عرى 420 عَديش 29 عُرِي 410، 418، 420 عَذَبَة 86 عامو دا 578 ، 585 العَريضة 128، 449، 529 عذرا 310، 311، 229، 344، 372 عانا 295، 478، 529، 551 غريقة 440، 445\_442، 440، 448، 448 العُذيب 309، 319 عانات 420 عَرَابَان 5، 568، 569، 571، 572–572، 577 غريمة 128، 155، 156 العانة 536 غزاز 206، 230 عانوت 88، 91 العراج أو العرج 453 عَزْة 478 عاهرة (انظر أيضاً عريقة) 440، 442، 447، العرَّاد 379 العزية 48، 55، 57، 65، 65، 70، 72 العرّادة 471 448 عسال 327، 328 عرادة كبيرة 583 عايا 70 عسال الوَرد 327\_329 العراق 29، 284، 295، 303، 310، 333، 354، غيا 122 ، 123 عستيراتو (عشتارت) 386 587 ,582 ,563 ,551 ,433 ,373 عبادات عُسيلة 426 غرب الملك 168، 170 عبَّادة 344 العشارة 540، 550 عَرَبات البَطُّوف 21 العبادية 344 العَشارنة 221، 288 عَرَبان وعَرابان 567، 569، 577 العباسة 70، 375، 376 عربستان 488 العشة 454 العباسية 68، 375 عشتارت 36، 37، 387 غربية 65، 70 عباي 84، 87 عربين وعربيل 345، 348، 358، 369، 370 غَشْتَارُوت قرنايم 386، 388، 406، 407 عَباية 375 العرتية 66، 70 عبدللي 53 عَشتروت 384، 397، 402 عَرِجُمُوس 478 عبدون 35، 36 عشتَروت قرنائيم 397، 402 عَرجَموش 478، 485، 491 عبدين 122 عَبرا 93 عُرجون 152 عُشق عُمر 125 عَبريخا 50، 61، 68، 69 عرجين 254 عَشيت 90 عَرجين القصور 271 عَبرين 118 العصيبة 167 عَردات 121، 122 عَبَنِّي 411 عطا وعين عطا 464 عَردة 121 غبية 82، 90، 92 عُطن 310، 317 العرزي 295 عَبيدات 106 عُطِنة 310، 327، 329 عُرسال 478 العبيدية 5، 574، عَطني 310، 317، 327 عتليت 66، 70 عَرِشَة 8، 271، 272 العَطيّة 317 عرشة وقيبار 271، 273، 274 عَتَمان 388، 395، 395، 398، عفرون 399، 400 العُتيبة 344، 345، 345، 345، 355، 361 عرشين 254، 271 عفرين 252، 266–269، 271–274، 279، 515، 527 غُرض 297\_299 عَتيل 412 العَفينة 411، 419، 430 عُرطُوز 376\_378 عثليث 70 عرطوسي 115، 122 عُقارب 302، 322، 336 عَثْمان 388 العقبة 12، 333، 410، 426، 454 عُرعر 304، 539 العثية 66، 70 عقبة الشُحورَة 374 عَرِقَة وعَرِقا 117، 122، 184 عَجلتون 97 عَقبة الكرسي 457 العرقوب 83 عَجلو 139 عَجلون 408، 419، 452، 488 عَقتنيت 76 العَرقوب الأعلى 87 عقربا 345، 356، 386، 393، 394، 400، 400، غُرِمان 411، 412، 418، 421، 423، 426، 426، العجيلة 70 عَقورة 108 438 (434 عَدبَل 344 العُقير 322 عَرُمْتا أوعرمتي وعرمتي 86 عَدرا وعذراء 326، 327، 344، 358، 361، العُقيرب 322 عرموجة 30 372 ,369 ,366 ,363 عقيربا 322 عرمون 81، 82، 87 عدلون 43، 76، 77، 83، 86 عُقيرِبَة 314 العرناس 149 العدنانية 461 عقيربات 298، 302 غَرْنة 370، 464، 466 العدنانية (صرمان) 459 عُقَيْلِ 404 عَرِنُونَ 78 عَدنون 77

كان المسالي 225 ركو 19 المسالي 236 رير كان )     كان المسالي 243 المسللي 243 المسللي 243 المسللي 243 المسللي 243 المسللي 243 المسللي 244 المسللي 245 المسلل	فاليني 162 ، 163 ، 164	الفريديس 90	فيروفابولا 320
الله الشهالي 243 في والمسال 17 والمرسطة 243 في والمسال 18 والم 18 وا	-		
الم			
الم الرسطاني 243 (143 في 140 في الم 140 في			
الماء 17 (1966 - 1968	_		
القاء 17 (146 - 147 ) و القاء 18 (148 - 148 ) و القاء 18 (148 ) و	-		
العلم المنافع			
العُمَلِ ( مَعَلَى ) وَلَا الْعَمَلِ ) الفَعَلِ اللهِ عَلَى الفَعَلَى وَ الفَعَلَى عَلَى الفَعَلَ عَلَى الفَعَلَ وَ الفَعَلَ عَلَى الفَعَلَ وَ الفَعَلَ عَلَى الفَعَلَ وَ الفَعَلَ عَلَى الفَعَلَ وَ الفَعَلَ عَلَى الفَعَلَ عَلَى الفَعَلَ وَ الفَعَلَ عَلَى الفَعَلَ عَلَى الفَعَلَ عَلَى الفَعَلَ عَلَى الفَعَلَ عَلَى الفَعَلَى الفَعَلَ عَلَى الفَعَلَ عَلَى الفَعَلَ عَلَى الفَعَلَ عَلَى الفَعَلَى الفَعَلَ عَلَى الفَعَلَى الْعَلَى الْعَل			
المنافرة ال	,		
فتوني 65 فيط 17 (20 في المنافعة 390 (20 فيط 18 فيلوتريا 66 فيلوتريا 66 فيلوتريا 66 فيلوتريا 65 فيل 24 (20 فيلوتريا 65 فيل 24 (20 فيلوتريا 65		,	
المُحيلة 69, 194 197 197 199 المُخيع 69 المُخيع 69 المُخيلة 69 199 199 199 199 199 199 199 199 199			
الفحية 60 (100 م 100 م	- ,		فيلوتريا 50
الفحيدة 68 ، 17 ، 70 ، 68 فيني 89 . 71 ، 70 ، 68 فيني 89 . 90 ، 71 ، 70 ، 68 فيني 89 . 90 ، 74 ، 45 ، 40 . 90 . 6 فيني 81 . 90 ، 74 ، 45 ، 40 . 90 . 6 فيني 81 . 90 ، 74 ، 45 ، 40 . 90 . 6 فيني 82 . 91 ، 183 . 184 . 187 .			فيليسكوم 538
الفَحِيِّة 90 الفَحِيِّة 97 ا	فحية 67	الفقيع 393	فَينَكا 243
القدرة 500 المائة الما	الفُحيلة 68، 70، 71	فكوني 55، 56	فينيق 28
الفَدُي 10.0 (10.	الفُخيتَة 90	الفلاندر (بلاد) 3، 509	فينيقيا 28، 29، 31، 39، 41، 45، 45، 99،
372 (354 (34) (32) (32) (32) (32) (33) (33) (32) (33) (33	فدرة 267	فَلْتَفَانَ 176	.163 .159 .153 .138 .134 .117 .105 .101
372 (354 (40 ) 38 (36 ) 36 (31 ) 29   372 (354 (41 ) 36 ) 36 (31 ) 29   372 (354 (41 ) 36 ) 36 (31 ) 29   372 (354 (41 ) 36 ) 36 (31 ) 29   372 (354 (41 ) 36 ) 36 (304 (382 ) 276 (243 ) 189 (182 ) 277 (205 (200 ) 144 (14 ) 30 (27 ) 11   14   14   12   12   12   12   13   13   13   13	الفدُّين 410، 469	فلسطين 1، 2، 4-6، 9-11، 13-15، 19-12، 28،	,319 ,316 ,315 ,296 ,285 ,193 ,169 ,164
القرات 11، 27. 27. 205. 200، 1444 141، 30. 27. 11. القبرات 11، 27. 159 144. 127. 126 20. 209. 29. 209. 297. 205. 200 1444. 141. 30. 27. 11. 11. 11. 12. 277. 205. 200. 1444. 141. 30. 27. 11. 12. 27. 205. 200. 1444. 141. 30. 27. 11. 12. 205. 204. 288. 288 285. 284 285. 285. 285. 285. 285. 285. 285. 285.	فَذَايا 354، 372	,58 ,57 ,52_49 ,45 ,44 ,40 ,38 ,36_31 ,29	
122 كنا 134 كنا 136 ك	الفرات 11، 27، 30، 141، 144، 200، 205، 277.		
364 ر301 ، 302 ، 303 ، 301 ، 305 ، 304 ، 308 ، 307 ، 305 ، 304 ، 308 ، 301 ، 301 ، 301 ، 301 ، 301 ، 301 ، 301 ، 301 ، 301 ، 301 ، 301 ، 301 ، 301 ، 301 ، 301 ، 302 ، 302 ، 302 ، 302 ، 302 ، 302 ، 302 ، 303 ،			
148 كان العرب عن البصرة كان العرب عن البصرة كان العرب عن الب عرب عالم العرب على العرب العرب على			
152 .182 .182 .183 .383 .383 .383 .383 .383 .383 .383			
176 - 565 - 565 - 566 الفيات المسالي 578 - 586 الفيات المسالي 586 - 581 المسالي 586 - 583 - 581 المسالي 586 -			0
294 ( 1876 ك الفرات عند الله على المسابق 194 ك الفرات عند الله على الله عل			- ,
فرات (بالقرب من البصرة) 294       فلوطة 329 820       قارات (بالقرب من البصرة) 294       قارات 295       قارات 296       قارت 296       قارات 296 <th< td=""><td></td><td></td><td></td></th<>			
الفراخية 66، 71 فموم 75، 76 قارس 181 الفراخية 66، 75 قارس 183 قارس 183 قارس 183 قارس 183 قارس 183 قارس 184 قرراكي 66، 66، 66، 66، 66، 67، 67، 67، 67، 67،			=
الفراقية 56 قاسُرة 58 قاس			
فراكيا 66، 66 القاطورة 68، 17، 17، 17، 17، 17، 17، 17، 18، 18، 18، 18، 17، 17، 17، 17، 17، 18، 18، 18، 18، 18، 18، 17، 17، 17، 18، 18، 18، 18، 18، 18، 18، 18، 18، 18			
الفررة 288 كلام الفرورية 289 كلام الفرورية 290 كلام كلام كلام كلام كلام كلام كلام كلام		-	
الغريقيّا 1929 (193 معلَّهُ الغيرون 19 أغيرون			
الغرزل 482 (12 قاعة 488 قاء فراد 17 قاء 188 قاء 576 (27 قاءة 498 قاء 576 (27 قاءة 580 قاءة 576 (27 قاءة 570 (27 قاءة 57 قا			القاطورة 268
فرزلة 498 الغهرون 71 القامشلي 272، 666، 676، 676 فرزلي 498 فرزلي 498 فَردا 124، 125، 126، 126، 126 فرزلي 498 فرزلي 498 فرزلي 498 فرزلي 90 فوردني 90 فوردني 90 فوردني 90 فوردني 90 فوردني 90 فوردني 488 فرزلي 498 فرزلي 490 فرزلي	فرِيقيًا 249		قاع بعلبك 488
فرزلي 498 فَراك 121، 125 فورني 90 قان 75، 49، 50، 55، 56، 56، 56، 50، 56، 56، 56، 56، 56، 56، 56، 56، 56، 56		فنيون أو فينون 56، 67، 71	قاعة 488
فرعاية 750       فورني 90       قانا 75، 94, 65, 65, 65, 66, 67, 68, 65, 60, 60, 60, 60, 60, 60, 60, 60, 60, 60	فرزلة 498	الفهرون 71	القامشلي 272، 566، 576
فرعاية 327       فورني 90       قانا 77, 94, 05, 65, 65, 65, 66, 62, 66, 66, 66, 66, 66, 66, 66, 66	فرزلي 498	فُودا 124، 125	قاموعَة الهرمل 150، 152
الفرفرية 498 الفرقرية 498 قايرية 629 قايرية 530 قايرية 630 قايرية	فَرِعايَة 327	فورنى 90	
الغُرُقَيِّة 140 080، 300، 300، 300، 300، 300، 300، 300	فرفري 498	فوسمانا 428	488 , 226 , 71 , 68 , 65 , 64
فَوْ كَاي 66، 63، 66، 66، 65، 66، 66، 65، 66، 66، 65، 65	الفرفرية 498	الفوعَة 254، 290	القاهرة 5، 9، 12، 182، 253، 337
فَوْ كَاي 66، 63، 66، 66، 65، 66، 66، 65، 66، 66، 65، 65	الفُرُقْلُس 140، 306، 308، 317، 318	فو فو لار 202	قايرية 139
فَر كيا 490 \$		فو کای 56، 63، 66	
فرّركييم 63       قُولُوجسياس 294       قباحب 299         فرنايا 90       فون موراتوس 206       قبار 271         فرنسا 30 ، 10 ، 11 ، 10 ، 50 ، 10 ، 10 ، 50 ، 10 ، 50 ، 10 ، 50 ، 10 ، 50 ، 10 ، 50 ، 10 ، 1			
فرنايا 90 فون موراتوس 206 قبار 271 فرنسا 3، 4، 5، 10، 12، 14، 58، 10، 20، 20، 20، 20، 20، 20، 20، 20، 20، 2			
فرنسا 3، 4، 5، 10، 12، 14، 58، 107، 204، 205 فونسًا 538 قَبُّارَة 449 فَرَنَك 234 فَرُنَك 234 فُونسوني 65 فَرَسوني 65 قباقب 299 فرون 67 الفيجة 341، 340 فرون 67 الفيَّان 340 فرون 76 الفيُّان 340 فرون 76 الفيُّان 340 فرون 76 الفيُّان 340 فرون 76 الفيْرَان 350 فرون 76 الفيْرَان 350 فرون 76 الفيْرَان 340 فرون 76 الفيْرَان 350 فرون 76 الفيْرَان 340 فرون 76 الفيْرَان 340 فرون 76 الفيرن 76 ا			
فُرْنُكُ 234فُونسوني 65فَبُّاسُين 559فرون 67الفيجة 340، 340قباقب 299فرياكارا 319فيحَة 187الفيجة 180			
فرون 67 قباقب 299 فرياكارا 319 فيحَة 187 187 القبَّان 496			
فرياكارا 319 القِبَّان 496			
فريجيا 500، 500 فيرانو كا 320			5
	فريجيا 300، 300	فيرانو كا 320	القبة 1/8

عين بورضاي 475	الغاباتية 89	غُسَّان 418
عين تْرَازِ 84	غاريُّة 411، 415، 417، 418، 422، 425، 426،	الغَسولة 149، 354، 358، 367
عين تَرما وعين ثرمآء 345، 367	438 ,435 ,432 ,427	غُصْم 418، 419
عين توما 345	غارية الشرقية 395، 417	غفردنوم 54
عين جُدَيدة 477	غارية الغربية 417	غِفيرا 210
عين جَرّ 476، 475، 476	غارية شُبيح 418، 431، 433، 438، 441	غُلابا 579
عين جُرفَة 464	غازي عنتاب 279، 526	غلهُرج 56
عين جرو 476،	غازيا 90	غلوريتا 496
عينُ جُونية 462	غازية 90	غليل 90
عين حامول 36	غاستل 326	غمالا 392
عين حبريان 76	غاستن 514	غنثور وغونثور والغنثر 316، 319
عين حَدَّة 20	غاستون 200، 208، 514، 523	غنية 148، 449
عين حرشا 464	غامبولوم 74	غواريا 313، 314
عين حُمول 36	غامية 148	غوارين 314
عين حَوُّر 338	غَانة 191	غوبل 99
عين ذكر 385، 395	غاني 191	غوبلا 116، 153
عين رشمون 61، 64، 70	غانية 191	غُوثِة 418
عين زبدة 477، 482	غايبيحا 56	غودا 355
عين زَّحِلتة وعين زُحَلْتًا 84، 91	غايفيحا 56	غوزارت من بيت زَبْداي 565
عين سُكُر 466	غايفيها 56	غوزانا 575
عين صُوفَر 79، 80	غَبارا 21	غُوسطًا 108
عين طابوس 525	غباش 90	الغوطة 333، 342، 344، 347، 349، 351، 352،
عين عرجموش 478	غباغب 361، 367، 376، 380، 386، 380، 390، 392،	_378 .376 .372 .370_365 .363_355 .353
عين عَطا 464	401 ,400 ,394 ,393	458 ,384 ,380
عين عنوب 84	غَبالا (جبلة) 138، 149، 168، 172، 174،	غوغاميل 587
عين عيسى 565	528 ,514 ,513 ,502	354 Y غولا
عين غزال 566	غبينيا 430	غوناغون 240
عين فَقَعاية 66، 71	الغَثاة 418	الغونِة 568
عين فيت 464	الغَجر 78، 451، 460، 469، 469	غونطور 316
عين قنية 451، 460	الغَدفة 238	غونيا 402، 460
عين لاروز 205	غُراب 355، 500	الغيضة 418
عين مُصاد 411	غرابَة 417	غيفيحا 56
عين مطور 92	غرايبيحا 56	الغينية 104
عين موسى 411	غَراييغال 66	الفاتكية 202، 498
عين وزاي 88، 91، 92	الغرب 83، 200	فاتور 546، 547
عين وزين 88	غرز 393، 408	فاتوني 65
عين يدلال 73	غُرزوز 106	الفاتونية 56، 17
عيناتاً 472	غرغميش 552	فاحية 96
عينبدّل 53	غرفين 105	فارس 144
عينتاب 8، 272، 280، 515، 526، 529، 551،	غروب 500	فارس (بلاد) 168، 237، 294، 296، 323
562 (556_553	غريفة 92، 355	550 ,546 ,526 ,519 ,513 ,507 ,411 ,335
عينوزي 91	الغزاوية 8	فارنا 237
عَيَنُوشِ 452	غزة 374، 482	الفاسوطة 36، 52
عَيني 446، 542، 543	الغُزلانية 355، 364	فافرتين 267
عيون و العَيون 78، 134، 420، 452، 452	الغُزوريَّة 91	الفاكية 482
عيون العَلَق 320، 326	غزير 108	فالة ألبا 320
عيون فاسريا 342، 363، 372	غزين 78، 91	فالِة ديو كليتيانا 320

		and all all
قلعة رابان 562	قلعة العَريمة 156	القطائع 346
قلعة رايبتا 400	قلعة العُلقة 439، 449	قطرية 173
قلعة رواسُول 523	قلعة العُليقة 177	قطمة 8
قلعة روانت 8	قلعة العَيذو 187، 190	قطنا 146، 380، 464، 466_470
قلعةً روجيا 204	قلعة الفِلاحين 187	قطنة 145، 146
قلعة سَرمانيَّة أو سَرمينيَّة 199	قلعة الفليس 132	قطني 572
قلعة سماع 449	قلعة الفيحاء 187	قُطِوَة 449
قلعة سمعان 8، 266، 267، 512	قلعةُ القاموغ 180	قطيسفون وقطسيفون 294، 563
قلعة سيجر 236	قلعة القاهر 178	القطيعَة 373
قلعة صلاح الدين 186	قلعة القدموس 175، 176	القطيفة 7، 306، 308–311، 314، 316، 225–
قلعة الصبيبة 465	قلعة القديس إلياس 497	333_329 (327
قلعةً صَهيون 186، 198	قلعة القصير 510	القِّطين 462
قلعة عَفِرون 400	قلعة القوز 163	قطينة 145، 146
قلعة عكَّار 188	قلعة الكاف 175	قفيلون 138
قلعة غاستون 200، 208، 514، 523	قلعة الكهف 175، 177	قلب اللوز 259
قلعة فتولاي 173	قلعة المُحش 156	قلبوزة 259
قلعة فرسان الإسبتارية 129	قلعة المَرقَبِ 163، 164، 180، 181	قُلبِين 404
قلعة فُقرا 97، 104، 108	قلعة المُسكب 167	قلحات 124
قلعة فونتين 134	قلعة المُسيلحَة 107 ، 118 ، 119	قلدون 310، 331
	قلعة المضيق 137، 173، 181، 192، 223،	قلعة أرطوزيا 126
قلعة كركميش 552	289 (235–233	قلعة إريسيوم 164
قلعة كفر دين 191	قلعة المُلكُ 59	قلعة الأحدب 458
قلعة كَفَرْدُبِّينِ 199	قلعة المَنيقا والمنيقة 177، 184، 184	قلعة الأزرق 411
قلعة كورسات 510	قلعة المهالبة 186، 188	قلعة البارَة 218
قلعة لاكوبا 178	قلعة المهلية 173، 186	قلعة الباسوطة 274
قلعة ليسياس 189	قلعة المينقة 180	قلعة البراق 440
قلعة مارون 60، 67، 71	قلعة النجم 531_533، 544، 548	قلعة بلميس 212
قلعة مالافان 164	قلعة النُحاس 379	القلعة البيضاء 133، 155
قلعة مصياف 175، 179	قلعة النّمرود 465	قلعة الجماهيريين 187
قلعة ميرزة 16، 188	قلعة اليحمور 135، 156	قلعة الحاضر 227
قلعة وسيم 428	قلعة بالتوس 172	قلعة الحديد 184
قلعة يودين 34		قلعة الحصن 129-134، 137، 143، 145، 155،
القلمون 13، 123، 310، 331، 332، 337		.461 .458 .454 .452 .392 .288 .212 .180
القلمون (جبال) 310-312، 317، 320، 325،	قلعة برج صافيتا 155	488,462
337 ,332 ,331 ,330 ,328 ,327	قلعة بُرزة 188، 191	القلعة الحمراء 156
قَلُويّة 58	قلعة بكسرائيل 177	قلعة الخوابي 176
قليا وقلايا 478، 488	قلعة بَلَميس 212	قلعة الراحب 36
القُلَيعات 122، 127، 128	قلعة بنى قحطان 177	قلعة الرحبَة 306 ، 540
القليلة 36	قلعة بوبوس 167	قلعة الرُّصافَة 178
القُماطيَّة 84، 88	قلعة بورزاى 164	قلعة الروم 531
العماطية 404 قمراو 404	قلعة جدين 34	قلعة الزو أو الزاو (القُصير) 202، 508، 510
قَموعات الهرمل 483 -	قلعة جُعبَر 303، 533، 536، 541، 548، 576	قلعة السنام 458
-	قلعة جَندُل 466، 469	قلعة الشُغر وبكاس 193
قميناس 239 قَنات 108، 431	قلعة دُوسُر 533، 548	قلعة الشَّقيف 51، 78
قنات 431 ، 108 قناتا 29 ، 410	قلعةً دير البنات 274	قلعة الشمع 48
	قلعة ديركوش 200	قلعة العَريضة 449
قناطر فرعون 405	فلعه دير نوس 200	

قسريون 465	قُرزون 67، 71	قَبَّة ابن مُّلاعب 247
القَسطل 7، 298، 308–312، 314، 321، 326، 326،	قرزيحل 273	قبة السَّيَّارِ 34ُ2
529 ,332 ,331	القُرشية 190، 192، 198	القُبهَ المنْدُوديَّة 372
قسطل كُرِّيم 449	قرصنبو ( جان باشي ) 205	قبة النَّسر 342
قسطنطينة 440	قرصونا 67	قبة النّصر 342 قبة النّصر 342
القُسطنطينية 4، 72، 192، 250، 276، 321،	قرطا 431	تب قبة دوريس 481
567 (391 (375 (333	قرطاج 46، 76	فُبَّةً مُلاعب 247
قَسطون 208، 215، 514، 527	قرطاش 500 قرطاش 500	قبر السَّت 346، 355، 358، 364، 366، 364
قَشتى 74	قَرطَبا 104، 108	بر قبر حيرام 49، 66
قشيون 20	ر . القَرِعَة 431	قبر حيران 49
الْقَصَب 190	قَرعون 473، 486_488	قبر عاتكة 345
القصبة 166، 459	قر فا 404	فَبْراتا 139 فَبْراتا 139
قصر إبليسو 259	-ر- قُرفاس 166	قبران روء قبرص 3، 11، 12، 100، 158، 181، 498، 499،
قصر أبن وردان 250، 323، 532	قرفيس أو قرفيص 166 - عُرفيس أو قرفيص 166	فبرق 570 دستا الله عالم 150 دستا والله دستا والله دستا والله الله على الله الله الله الله الله الله الله ال
قصر الأبيض 439، 445، 448، 449	قرقبيزة وقرق بيزة 256	قُبروس 201 قُبروس 201
قصر الباعج 426	قَرَقَ وقَرقور 169، ، 234، 235، 288، 289	قبروش 201 قبریخا 61
قصر البنات 259، 261، 274، 276	قرقفتى 167	قبرینکن 61 قبرینکن 61
قصر البير 431	قَرقُول 496	فبرينكن 01 القُبيَّات 132
	قرقيسيا (انظر أيضاً كركيسيوم والبصيرة)	العبيات 132، قُبيعات 125، 127، 132
قصر الغربي 260	570 ، 560 ، 560 ، 570 ، 572 ، 573	
قصر اللُبَّاد 364	قَرن الحَميرَة 355، 364	قتال 92
القصر المحصن أو القصر الأبيض أو خربة	قرنان 161	القحطانية 586
البيضا 449	قرنايل 86، 107	قحلب 64، 71
قصر المُدخِّن 259	قرنايم 387، 388، 406	القدس 2، 12، 20، 22، 38، 75، 94، 97، 97، 94، 97، 94، 97، 94، 97، 94، 97، 98، 97، 98، 98، 98، 98، 98، 98، 98، 98، 98، 98
قصر المشبك 259	قرنائيم 387، 397، 399 قرنائيم 387، 397،	,204 ,193 ,189 ,162 ,157 ,115 ,103 ,98
قصر المَشتَى 250		(375 , 367 , 333 , 227 , 216 , 213 , 209
قصر أم حكيم 379	القَرِنة 111	(462 (459 (456 (454 (391 (389 (387
قصر بُردويل وقصر برضويل 459	قرنجيق 520 خُدُدُ مُ	558 ¿524 ,506
قصر بنی عُمر 364	قَرَه بْجُق 505	قَدَس 53 ، 54 ، 58 ، 144 ، 141 ، 151 ، 156
قصر بني عمر 483 قصر حَمَّارَة 483	قره جاي 513	قَدْسَيًا 341
قصر عنتر 463، 464	قَرَه صو 272، 516	القَدم 358، 364، 369
قصر عسر ۱۹۵۶ <del>۱</del> ۵۵ قصر مُشزین نوسکو 568	قَرَه غول 496	القَدَم الوثنية 98
	قروبلية 54	القدموس 165، 167، 175، 176، 177، 179،
قصر نوی 319	قُروبية 65	184 , 184 , 180
قصرايا 139	قروصو الفوقا 167	قَديم 323
قَصِرنبا 488	قرون حماة 387	قَرتُل ( في تركيا ) 30
القصرين 364	قرونات 387	قَرَة دوران 501، 502
قَصُّوبَة 104	القروية 65، 71	قَرَة قوسِة وقرة كوسة 502
قصور الأَخُوين 305	القرية 65، 71، 73	قَرَة قول 496
قصور البنات 549	القُريَّة ( في حوران ) 431	قرة كوزة 502
القصيبَة 166، 453، 568، 568، 200	قرية العَجيلات 417، 421	قرة مورط 8
القَصير 149، 150، 152، 199، 200، 202،	القريتين 309–311، 316–320، 327–329، 332،	القرتيح 89
508 ,504 ,327_325 ,311 ,310 ,300 ,299	565, 396, 337	قَرحتا 355، 364، 369، 458 فَرحتا
القصير ( في الغوطة ) 333، 365	قَريفِة 404؛ 449	قرحتا الجولان 458
قصير القوافل 365	القَزحيَّة 58	قَرَدَا 364
قُصيفة 449	قزل طاغ 513	القرداحة 167، 173، 186
قَصيل 431	قزلتبة 578	قرزحيل 273، 274

كفر دين 191	كفار دا 227	گرداغ 272
كفر ذبيان 108	كفاليا 136	كردية 166
كفر رُع 219 كفر رُع 219	الْكُفْتِ 175	كرسانة 272
عفر روما أو كفر رومة 229، 249	كفتون 114	کرسن 272، 273، 555 کرسن 272، 555
كفر زَبَد 240، 241، 484	كفتين 8، 114، 212، 254، 256، 260، 284،	کرسَنبُل 502 کرسَنبُل 502
كفر زعورة 468	كفر 192، 206، 215–217، 254	كرسنتة 238
َکَفر زَمَّار 587 کَفر زَمَّار 587	كفر البارة وكفر البارا 8، 218	الكرسي 29، 457
عفر رسمخ 460 کفر سُمخ 460	كفر الجرة 73	الكرسي وجرسا وجرجيسا 457
كفر شلايا 249 كفر شلايا 249	كَفر الزيت 340	کرفت 422
عفر شاريا 448 كفر شوبة وشوبا 468		الكرك 397، 413، 421، 428، 429، 432، 432،
عفر شوبه وسوبا 400 كفر شيما 84	كَفْر السَّامر 394 كَفْر السَّامر 394	484 ,482 ,478 ,436
		كرك نوح 79، 80، 150، 473–475، 477،
كفر صمَح 460	كفر اللحا 421	485-483 (478
كفر صّنديل 255	4	كركميش 146، 285، 533، 546، 552، 552، 562
كفر طاب 213، 215-218، 220-224، 227-		كركيسيوم (انظر أيضاً قرقيسيا والبصيرة)
247 , 243 , 231	كفر النَفَّاخ 453 كفر النَفَّاخ 453	ر عيسيوم (الطر العصادويسية والبطنيرة) 570 ، 567 ، 568 ، 571 ، 572
كفرطور 218	كفر اليحمول 243 كفر اليحمول 243	الكرمل 13، 19، 20، 29، 34، 42، 42
كفر طي 553	عفر اليحمول 243 كفر أمبود 216، 217، 223	کرمیت 215 کرمیت
كفر طيبة 216		کرنیاس 287 کُرنیاس 287
كفر عَبيدًا 106	كفر أمبيل 249 ك: أنه 247 عدد	کرهاي ( = حرّان ) 533 ، 564 کرهاي ( = حرّان ) 533 ، 564
كفر عَروق أو كفر عَروك 284	كفر أنتين 267، 268	کریة 73 کریة 73
كفر عَقا 124، 142	كفر إيتا 19، 20	کریہ 444، 445، 449
كفر عمي 88	كفر باسين 8، 267	
كفر عَنان 21	كفر برعم 45، 49	كريم الجنوبي 449 كريم الشمالي 449
كفر عويت أوكفر عويد 240، 502	كفر بسين وكفر بيسين 267 كفر بطنا 349، 359، 363	-
كفر فَاقود 88		كرين أبو هريرة 537 كُسَالوث 20
كفر فالوس 88	كفر بهم 244	كسالوس 33
كفر فُلُوس 87	كفر بهن 244	كسانوس 35 كسب 501–504
كفر فنشة 258	كفر بيرعيم 45	
كفر فيلة و كفر فيلا 85	كفر تخاريم 215، 227، 260	كسب (خليج) 502
كفر قاحل 123	كفر تخرين 260	كسبة 125
كفر قاهر 472	كفر تُكيس 148	كسبين 456
كفر قاهل 114، 124	كفر جوم 240	كستان 208
كفر قطرا 88	كفر جون 240	كستن 208
كفر قواس 109	كفر حارب 29، 452، 453، 455، 456، 456، 458،	كسرة محمد آغا 297
كفر قوق 468	463 ,460	كسروان 108
كفر قيلا 85	كفر حزير وحازير 114، 123	كسفور 397
كفر كبل 54	كفر حلب 223، 227	كسفون 456
كفر كرما 261	كفر حَمل 88	كسفيس 397
كفر كرمين 261	كفر حوار 265	كسلوت 21، 33
كفر كيلة وكفر كيلا 227، 260، 473		الكسوة 353، 361، 263، 267، 370، 370، 370
كفر كلاس 109	كفر داني 54	400 (380
كفر لاب 267	كفر دبعال 66، 71	الكسيب 422
كفر لوسين 264	كفر دبل 54	كسيجبة 258
كفر ليلى 473	كفر دبيش 484	
كفر مارس 260	كفر دُبين 198، 199، 220	514 ,252 ,217
كفر مامل 188	كفر دونين 53، 54، 65، 71	كفار حاروب 456

كالادروس 502 قيصرية بانياس 29، 119، 312 قُنبُس 251 كالاموس 113، 118 قَنُّسرين 7، 190، 219، 220، 225، 227، 253، قيصرية فيليبس 340 كالامون وكالامونا 123، 311 280 , 281 , 285 , 513 , 532 , 553 , 553 قيصرية لبنان 118 ، 119 كالكوم 531، 532 قَيصما 428 561,560,557 كالمين 74 قىطة 404 قنص 251 كالوس 557 قيقبون وقيقون 197، 510 القنطرة 120، 121، 542 كالوطة 267 قيليا 469 قنطرة الخراب 460 قيليقية 3، 220، 269، 279، 500، 514، 525، كاليبوليس 140 قنطرة أم حكيم 375 كاليبون 335، 336، 357 570 6553 قنطرة زينب 95 الكاليبونيتيد (منطقة) 303، 313، 321، قيمون 376 قَنَّعبي 469 534 ,336 ,335 ,334 قينا 37 قَنُوا 338 كالية 498 قينيّة 364 قنوات 374، 410، 415، 421، 423، 424، 426، كامد 473، 474، 484، 486 كابراس 418 447 ,436 ,432\_428 كامد اللوز 484 كابرتوري 215، 217، 218 قنوبين 108 كامل (إقطاعية) 129 كابروبارة 218 القنية 198، 199، 201، 404، كاميل 133 القنيطرة 371، 377، 461\_453، 465\_463، كابُل 35 كاميلا 142 كابول 35، 45 كايز 111 كابيتولياس 29، 383، 385، 387، 393، 400، القُنَيطرة (جنوب شرق صيدا) 88 كايسا 111 411 قُوة 553 كايسليانا 30، 530–532، 563 كادموا 165، 176 قورزيل 273 كاينون 166، 510 كاديكس 46 قورش 240، 272، 520، 554 كباجب 299، 306 كار أشورنا صرَبلو 548 قورقانيا 257، 258 كبَّاشين 267، 268 كار شولمان أشريد 545، 546، 552 قوروس 555 كبرازيزا وكبرأزيزا 394، 400، 408 كار-( هـ)دد 283 قوروش 272 كبرتوري 228 كاراجاداغ 566 قوروم 8 كبرسانا 542، 543 كارادروس 502 القوز 163، 166 كبروبارة وكبروبارا و كبروبيرة 218، 240 كارتيماس 76 قوز درة (في تركيا) 30 كبروتيرا 240 قوسايا 489 الكارس 431 كبري 338 كارساتاس 356 قوسطون 208 كَبّسين 559 كارنة 153، 160–163، 502 قُوفا 364 كبنى 338 كارنيا 387، 406 القوقاز 102 الكبية 66، 71 كاروبلري 54 قُومس مَنَس 240 كبيتولياس 399 كارورَة 190 قونين 50 كېيشين 268 كاريا 47، 173، 500، 517 قويرس 431 الكتيبة 396، 407 كاريون 130 قويرص 431 كَحيل 422، 431 كازاراسيل 123 قوينصة 365 كداسا 45 كازمي 54 القيبار 271 كدشا 142 كاستروم نوفوم 54 القيتاقيل أو القيثاقيل 511 كدشى 142 كاستل فيي 326 قيتول أو القيتولة 92 كديم 323 كاسرة 139 قيراطَة 444، 449 کرا کوی 496 كاسوَتل 326 قَيسا 351، 357، 364 كُرَّاتين 237 كاسيانا 236 قيسفون 563 كراتين الكبير 237 كاسيوتيد 28 قىصا 288 كرادرا 454 كافيا تيرون 88 قيصرية 12، 19، 35، 119، 236، 374، 419، كرادروس 502 كاكسوسوم 88 533 ,500 ,465 كرّاي 507 كالادروبوليس 502 قيصرية أيثا 419

اللولوس 521	لاوديقية 28، 94، 144، 145، 152، 165،	الكونَيس 88
اللولون 521	493 472 312 186 185 174 168	كونين 50
اللَّوَى 404	495، 496، 500 ( انظر أيضاً اللاذقية )	كويمات 220
اللويزة 92	لاوديقية البحرية 27	كيبوتز برعام 45
ليافوم 59	لاوديقيّة التي على نهر ليبانوم 79	كيبوريا 468
لياوم 58، 59	لاوديقية سكّابيوزا 312، 472	كيتول 92
ليبو 472، 485	لاوديقية لبنان 144، 145، 152	كيداسا 45
ليبو حماة 41، 43، 276،	لاويّة 456، 457	كيديسًا 45
ليبونا 445	لايارودي 58، 64، 69	كيسون 561، 562
ليبيا 73، 410، 413، 500	لايش 470	كيلم 74
ليتا آشور 545، 558	لايكاس 166	كيناليا 286
ليتاربا 261، 284	376 لبابا	گِڠْال 22
ليثوبروسوبون 107	لبتيس 46	لابورتل ولابورتال 516، 527
ليديا 28، 500	اللبوَة 390، 485	لاأوميرا 91
ليسياس 177، 188، 189	لبنان 7، 12، 14، 15، 18، 29، 30، 32، 40	لابوزوري أو لابوسوري 58، 66
ليقيا 500	,231 ,120 ,103 ,101 ,97 ,55 ,52 ,42	لاتور دو لوسبيتال 64
ليكورات 54	488 (484 (477 (469 (287 (277	لاتوروم 58
ليكوس 80	لُبِب 376	لاث 124
ليلان 586	لُبِّينِ 414، 442، 443، 445	لاحمادي 63
لَيلول أو لَيلون 265، 521	اللجاة 384، 385، 389، 391، 396، 396، 404، 404،	اللاذقية 17، 138، 145، 157، 163، 173،
ليون بوتاموس 82	451_449 ,447_439 ,432 ,415_413 ,410	,233 ,228 ,227 ,224 ,195 ,192–185 ,174
ليونتس 82	اللَجُّونَ 176	,514 ,511 ,505_501 ,497 ,495_493 ,278
ليونتوبوليس 82، 83	لَحمدي 58	520، 570 (انظر أيضاً لاوديقية)
ماجديَّة 379	لدين 62، 63	لاروش 203
مأدبًا 2، 78، 446	لرمدي 61	لاريسا 28، 138، 140، 193، 219، 236
مار سابا 258	اللطامنة 245	لازاخي أو لازاكي 58
مار مطران 324	لَطمين 245، 264	لاسا 108
ماراأو تاتا 242	لفتايا 152	لاسفى 61
ماراتياس 160	لفيكة 482	لاعوش أو لاعيش 281، 285 العوش أو العيش القائب العوال العو
ماراثوس 28، 154، 159–161، 169، 500، 502	اللُّقبة 178، 181	لاعير 280، 281
ماراكلية 162	اللَّكَمَة 184 ، 185	لاغاريدي 63
ماردين 264، 564، 569، 577، 578، 588	اللَّمونة 472	لاكازمي 63
ماردين الساقى 139	اللهيبية 92	لاكاسوماي 54
مارسياس 79، 174، 232، 475، 475	لو أركًا 53	لاكور دو لوسبيتال 63
مارع 280	لوبابوك 63	الكوم 132
ماركومسكائر 60	لوبيدة-شحشبو 221	485 ,479 YY
مارمنتروم 324	لوبيزار 133	لالدي 92
مارمونيزا 133	لوتوروس 127	لالوَيزة 92
مارنین 66، 71	اللوجيَّة 181	لاليش 227
ماروس التحتا 87	لوجيس 181	لامبرا 59
مارولة 331	لوخوتي 180، 280، 285، 287	لاناهمين 58
مارون 29، 57، 60، 67، 71، 75، 150	اللوزة 92	لاهار 58
مارون الراس 60	لوعوش 181، 279–281، 287، 547	لاهازي 61
ماروني 140	لوكاس 164، 174	لأهايا 58
مارونيا 28	لوكة أكتة 174، 493	لاهتة ولاهثة 445
ماري 304	لوكوروس 127	لاهوني 61
	2 333 3	Ş

كفر مدير 360	كفرعبرا 93	كهريز 515
كفر مشكى 468	كفرعزيزا 394	كُو( ؟ )أصبات 153
كفر مندا أو كفر مندة 20، 144	كفرفَكو 88	كوارا 28، 312، 314، 319
كفر منين 379	كفرلاتا وكفرلاثا 245	كوبريية 272
کفر میت 181، 215	كفر ناسج 394	كودَنة 453
كفر ميز 555	كفرنبل 206، 207، 240، 242، 244، 249،	كورات 54
ر عر كفر ناي 67، 71	502	الكوراتي أو كوراثي 88
كفر نايا 147	كفرنجة 191	كوراموس 56، 59
كفر نَبراح أو كفر نبراخ 88	كفرنجد 255	الكورة 114
كفر نبو 223، 267	كفرهم 88	كورة أكزيب 39
كفر نبودي 223	كفرهومل 88، 91	كورد داغ 526
كفر نبوذة وكفر نبوذا 217، 223	كفرهومي 88	كوردي 165
كفر نَجها 379	كَفريا 255، 484، 490	كورسهل 273
كفرنغد 149	كفريتا 19	كورش 272
كفر نفًا خ 456 ، 458	الكُفَّرَين 360	كورفيس 166
كفر نوران 255	كَفْلُودِينَ 264	كوركوا = عُشق عُمر
كفر نيحا 61	كَفُلُّوسين 264	كورنونيوم 122
كفر نيس 89، 90	كَفُور دبل 54	كوريثاس 449
كفر هدد 478	كُفَير 422	كورينوس 449
كفر ياسيف 33	كُفَير الحَمَام 468	كوزلبي 166
كفر يَشيت 108	كفير الزيت 340	كوزم 166
كفرا 93	كفير يابوس 471	كوسمانا 428
كفرابالوس 88 كفرابالوس 88	الكفيلَة والكفيلا 561	الكوكاس 521
كفراسيل 123	722 75	كوكانايا 258
کفراکا 124 کفراکا 124	كُلاّن كوي 552	كوكايا 505
حفراهائيل 123 كفراهائيل 123	كلِّس 8، 30، 84، 109، 272، 527، 553،	كوكب 243، 373، 378، 379، 395، 395
كفرايا 484	562 ,556 ,554	كوكبا بوعرب 468
كفرائي 104 كفرائسطاس 394	كللي أو كُلِّي 8، 227	كوكبا وكوكبة 243، 274، 395، 468،
كْفَرِبُو 244	كلنة 552	كوكنايا 258، 260
كفرتافاس 109	كَلنو 286	كوكية 165
كفرتوت 583	كلوتَة 276	كول 297، 299، 301، 313
كفرتوثة وكَفَرْتُوثًا 581، 583	كلوديانا 324	كول سيري 27، 29، 472
كفرتونه و طرنون 301. كَفَرْجْمي 480	كليلة 65، 71	كولانهو 286
كفرحيم 84 كفرحيم 84	كمارًا 118	كولاني 286، 552
کفردا 216 کَفَرْدا 216	كموح أو كموه أو قموح 166، 180	كولياث 122، 127
کفردا 180 ، 484 کفردان 480 ، 484	كناتا وكنانا 393، 410، 421، 431–431، 447	
كفردان 63 كفردبائل 63	كناكر 378، 380، 421	كوم الروف 422
كفردبيش 484 كفردبيش 484	كُندُّة 191	كوم قعيد 422
عفردنیس 484 کفردنیس 484	كنزا 142، 304،	كوم مدينة غراب 500
كفردنيس <del>1</del> 04 كفردمّال 71	كنْسبا 187، 190، 191	كوم وسيم 422
کفرزیان 394	خَنفُ 456	كومة عفرون 106
کفرریان 459 کفرساکی 459	كنيس النحلة 213	كوميدي 484
حفرسا كي 439 ، كفرسكل 108 ، 124	كنيسة 54، 88، 114، 445، 485	كونا 312، 319، 472، 489
كفرسكل 108، 124 كفرسوسة أو كفرسوسية 355، 359 .	كنيسة أو كليلة 65، 71	كونالوا 285-287، 553
كفرشه او كفرسوسيه <i>330، 330 .</i> كفرشَة 106	كنيكر 378	كونستانتيا أو كونستنتينا 160، 440
كفرشه 100 كفرشمس 394، 400	كهرمانمرعش 526 كهرمانمرعش 526	كونواز 54
كفرشمس 394 ، 300	مهر مصر على عدد	333

مشتى حمود 137	مزّين 190	مرستى 92، 93
مشربا 362	ربان مشّاریا 69، 71	مُّرُصرُص 447
المشرفة 51، 89، 146، 147، 251، 259	مُسامرا 450	مرعاية 238
مشرفة شحشبو 221		مُرعَشْ 279، 513، 526، 547، 553، 557، 553،
مشرفوت مايم 41	مُستَبة ومُسطّبة ومُصطّبة 167	562 ,561
المشرقيّة 503 , 505	مستوطنة الصفوصوفة 49	مرعيان 238
مشعارة 34	مستوطنة بقعين أو بكيعين 21	مَرغات 131، 163
المَشْعَر 149، 325	مستوطنة بيت غفرين 374	مرفلة 64، 71
مُشْغُرَة 78، 91، 486، 486	مستوطنة بيتست 45	المرفوف 64، 71
المَشغو فيَّة 270	مستوطنة دفنة 466	مَرفوق 64، 71
مشقوق 414، 423	مستوطنة راموت نفتالي 58	مَرق 60
مشمش 106	مستوطنة شاعل 458	المَرقَبِ 162-168، 170، 188، 224، 498، 505
مُشْمُشان 196، 208، 211	مستوطنة شومرا 62	مرقدة ومركدا 568، 570، 572
المُشَنُّف 402 ، 403 ، 413 ، 417 ، 418 ، 420 ، 420	مستوطنة غفعات يوآف 453	مرقسى 553، 561
438 (437 (434 (432 (428 (427 (425-422	مستوطنة كاتزرين 459	مَرقوفٌ 64، 71
مُشنقة 104	مستوطنة متلّيه 29	المركز 387، 406
المشهد العالى 175	مستوطنة مرغليوث 52	مرمريتا 133
مَشهد القَدَم 364	مستوطنة معليه جمالا 457	مرهان 541
مشهد روحين 264	مستوطنة ميتسار 463	مروانيَّة 92
المُشبتية 90	مستوطنة نوف 457	مروحين 29
المُشيرفة 41، 89	مستوطنة هاأون 454	مرون 60
مُشيعة 92	مستوطنة يوفال 51	مريام 135
مصاد 411	المستى 89	مَرِيعَة 479
مصر 244، 295، 378، 405، 495، 499، 499، 500،	مسجد القَدَم 357، 364، 372، 373	مرّيس 260
570 ،536	مسدليا 121	مُريمين 134، 135، 137–139، 201، 212،
المصرية 68	مسرابا 362	513 ¿215
المصفاة 398	المسطومة 284	مزار الخالديَّة 379
المصنع 310، 481	مُسعَدة 451، 460، 469، 469	مِزارا 59
مصياب 179	المسعودية 361، 544، 548	مَزَبُّـدان 493
مُصيات 179، 247	مَسكنة 534، 536، 535، 545،	مَزبود 84
مَصياتْ 179، 470	مسكي 134	المزّة 342، 362، 363، 367، 367، 371
مُصياد 179	المسكييه 92	مِزْة كلب 362
مصياف 125، 136، 138، 175، 178، 179،	المسلمية 557	المُزداسيَة 109
,270 ,247 ,244 ,233 ,224 ,189 ,184	المُسميَّة 349، 389، 449، 440، 444، 444،	مِزرابا 362
290 , 287	450 (449	المزرعة 59، 60، 132، 423
مصيصة 360	مِسِّيات 179	مزرعة آسور 134
مضايا 338، 338	المُسيجدَة 92	مزرعة الزوت 59
مضيق أرسلان بوغاز 526	المسيرفة 89	مزرعة الشوف 90
مضيق الدردنيل 5	المُسيفرة 424	مزرعة القنيطرة 460
المتحنَّة 90	مُسَيِّكَة 447	مزرعةً أم مويلات 239
المُطْخ 551	مَشارِق 327، 344	مزرعة جنين 134
المَطرية 569	مشآل 34	مزرعة عَيَّة 58
المطلة 78	مَشان 534	مزيانا 242
المُطيَّر 92	المشتّى 133، 134، 137، 139، 250	مزيرَعة 401
مُعاتبين 401	مشتى بيت حمرة 199	المُزيريب 378، 388، 390، 394، 395، 999،
مُعاد 106	مشتى حسن 137	408 ; 407 ; 404 ; 401

ماريام 28، 132، 134، 135، 138، 158، 158	مجدل 25، 60، 71، 219، 287، 423، 569،	مَدفنِة 60، 64، 71، 72
ماريَّة 469	577 ¢574	مَدقَلة 64
ماريس 66، 71	مجدل إسليم 67، 70	المدن العشرة 374، 357
مازين 190	مَجدَل الشمس 460	المدن المنسية أو المدن المهجورة أو المدن
ماسا أو ماصا 684	مجدل الشُّور 423	الميتة 218، 256، 257، 259، 259، 266
ماسان 34	مَجدل المَعوش 84	مدوخًا 486
مآسر 92	مجدل النيدات 423	مُديانا 242
مَاسفًا 398	مَجدَل بلحيص 486	مديرة ومديرا 360
ماسى 486	مجدل بلكيس 486	مَديرِعَة 360
ماسّياس 474، 475	مجدل بلهيص 486	مديسارك 60
الماطرون ودير الماطرون والميطرون 361	مجدل شرقية 60، 67، 70، 72	مدّيمة 305
مافا 398	مجدل شمس 451، 460، 467	مَدْيَنَ 144
ماكرا 528	مجدل عنجر 96، 471، 475، 476، 483،	مَدينة السلام 94
ماكرُبديون 128	486 (485	المرادية 504
ماكسوكا 60	مَجِدَلُونَ 486	مُرَّان 363
ماكسين 572_568، 574، 577	مجدليًا 218	مرانة 377
مالافانس 166	مُجدليم 153	المَرَاوِزَةُ 285
مالايكاس 167 ، 176 ، 177	مجليّة 218	مرتحوان 253، 256
مالد 280، 557	مجنا 304	مَرَّتُكُوبُوني 242
مالز 280	المجيبرة 307	المَرْج 342، 344، 345، 352، 359، 367–361، 367
المالكية 33، 59، 60، 65، 66، 71، 423، 586	مُجيدل 401، 447	476 ,384 ,370
مالكية السهل 60، 65، 71	مُجيدَيل 63	المَرْج 486
مالوس 500	المجيمر 415، 418، 424، 438	مَرْ ج السُّلطان 362 مَرْ ج السُّلطان 362
مالونيَّة 501	محابل 39	مَرْج الشام 7
ماناكوزين 127 ماناكوزين 127	مُحارب 401	مَرْج الصَّفَر 361، 362، 370، 373، 374، 798، 79
مانين 264	محالب 39	مَرْج القُنَّعبَة 469، 470
مايز 111	محاليب 38، 39، 42، 53، 53، 76، 58، 53	مَرْج تلفياثا 470
مايسا 111	مُحَمَّة 396	مَرْج خَرْسًا 361
مبصار صُور 38	المحرونة 59، 61، 63، 65، 69، 69	مرج دابق 529، 557 مَرْج دابق
المُبقَرَة 188	مُحلب 64، 71	مرج رابعط 327، 353، 361، 373 مُرْج رابعط 327، 353، 361، 373
مَبْنِ البيت أو مَبْنَى البيت 446	المُحلِّية 582	مرج عدرا 345
	مُحَميل 181، 207، 215	مرج عيون ( انظر مرجعيون ) 470
مَّبُوجِ 545، 552 مَبُّوغِ 558	المُحَمَّدية 351، 363 المُحَمَّدية 351، 363	مَرْج قَيُونَ (الطَّرِ مُرَجِعَيُونَ) 4/4 مَرْج قَلمطيية 471، 486
مبوع 336 المتّاعية 428	المُحَمِّرةَ 294	
متانا 322	محمرة بيجة 106	مِّرْج يَبُوس 471 مرجانَة 379
منان 582_580 متراس 580_582	محمرة بيجه 100 المُحَيد ثة 489	مرجعيون 41، 43، 52، 54، 78، 481
	المحيد به 489 محيش 97، 109	مرجعيون 401 (70 (54 (52 44) 401 مر°خطت 242
مَترون 167	محيش /9/ 109 المحيط الهندي 47	مر حصب 242 مر داش 137
متسل 60 متشبَّك 259		
·	مخاضة بالينا 273	مردُبش 137
متفل 53، 60	مخاضة زُمّار 587	مردك 124، 423
متفلة 53	مُخاليباً 75	مردوخ 414، 423
الـمتن 107	المختارة 84، 86، 87، 90	مَردوخا 423
المتونة 444	مخلات 111، 288	مُردوك 414
مُتين 107	المدائن 563	المرزبان 220، 237، 543
المجادل 65، 71	مدرا 125	مرزِة 188
	مدفن القبّان 496	مرسابا 258

مملكة الأنباط 409	المُنيطرَة 108، 109، 424، 472، 473	ميرياندروس 28، 524
مملكة الأوسروين 567	منيغا 562	ميرياندرون 524
مملكةُ اليخن أو اليخان 285، 552	منيقا 167، 176، 177	ميرياندوس 524، 527، 528
مملكة باشان 381	مَنين 335، 337، 339،	ميز 469
مملكة بيت رُحوب 277	مهابل 39	الميزارا 90
مملكة بيت عدن 545	مهالاب 39، 42	مَيزن 242
مملكة جُرجُم 553	مهالب 58	ميس 29، 34، 52، 60
مملكة حداتو أو خداتو 532	مهالبفت 58	ميس الجبل 60
مملكة خاتِنَة 553	مهاللي 59، 66	ميسان 34
مملكة خِلاكي 553	مهروبَة 511	مَيسي 469
مملكة زِنزار (شيزر) 147	مَهَرون 59، 63	مَيسية 52
مملكة سمآل وشُمأل 279	مَهَرونَة 59	الميشات 264
مملكة سوبارتو 570	مهلب 39، 58، 63	مَيصا 288
مملكةً عُنقي 286، 506	مهللي 55	ميطور 345، 361
مملكة عوج 382	مَهِينَ 310_313، 316، 319، 331	ميعار 128
مملكة قُوة 553	مُوتبين 401	ميعار شاكر 156
مملكة كمّانو 553	موثانا 420	ميغارا 236، 242
مملكة كومُّوخ 553	مورونوم 60	ميغري تبسي 30
مملكة ميليد 553	موس 109	ميفس 488
مملكة نوخاش 741	موسراك 505	ميكلسركي 60
مملكة نيي 147	موسكاكي 109	ميكُل سرقي 67
مملكة يودي 553	موسى الحولة أو موس الحولة 140	ميلز 279، 280
المَنارة 463	الموشة 167	ميليتين 279، 280، 553
المنارة (حمارة) 384	الموصل 184، 531، 566-570، 573، 576،	ميليدا 279، 280
منازل العساكر 371	587 ,585 ,582	الميماس 151، 481
المناصف 83، 88	مُومِسي 454، 457	مينا الفَسري 497
مُنبِج 8، 222، 224، 531–534، 536، 536،	مومسيّة 457	ميناء البَلاطُنس 173
,556 ,563 ,562 ,559 ,558 ,554–552 ,546	مونتفرّان 136، 137، 213	ميناء جورجيا 520
566	المونستر 473	ميناء كوشيد = ميناء قره غول 496
منجز 132	مونسكوكول 124	ميناز 239
منجس 132	المونفور 52	مينة البُرج 497
المُنزِّه 362	الميادنة 92	مَيوماس 151، 480
المنزورا 90	الميادون 505	ميونث 487
منسراك 505	ميّافارقين 567، 569	ناب 457
منصور 56	ميّاماس 424	ناحتة 425
المنصورا والمنصورة 90، 457، 461، 486، 537	مَيتَنا 322	ناختة 425
المنصورية 90	ميتوس 264	نارَنْجَة 509
المنطار 131، 154، 155	ميجدول 61	نازالا 32
الأوسروين (منطقة) 550، 567، 586	الميدان 92، 354، 373، 402	ناصر الدين 463
الكالسيديك (منطقة) 413	ميدان أكبس 527	الناصرة 19-21، 33، 114، 133
منَّغ ومنَّق 562	ميدان الحصا 368	ناصريَّة 331
منغوليا 328	مَيدُعَا 356، 357، 361	ناصرية رزق 488
منو ٹیس 482	ميدونيوس 566	الناعم 149
مَنيات 304	ميديا 80	الناعمة 82، 83
منيارا 128	ميذون 92	الناعورَة 558
الْمُنيحَة 342، 351، 351	ميرزة 16، 188	ناف خان 326

	معركة اليرموك 375، 392، 463	المُقيس 391
11 (40 8)00	معركة حارم 510 معركة حارم 510	مُقيليبَة 379
5 6,5 5, 6,00	معركة حارم 510 معركة حطين 387، 452، 510	مكايروس 419
معارة مصرين 253	معركة قادش 130 معركة قادش 130	مكة المكرمة 6، 192، 220
لمعاصر 92	معركة مرج الصفر 374 معركة مرج الصفر 374	المُكتن 90
معاصِر الفخار 92	معركة 67، 71 مُعرَكَة 67، 71	مَكرا كومة 77
معاصر بني الهون 92		مكرايا 92
مَعالية 55	معروب 68، 71 مُعرونة 229، 231	مكريسو 576
معبد أشمون 73، 75، 82		مكريسي 576
معبدٌ حَمرات 437	معشوق 47 الرائد : مَـــــــــــــــــــــــــــــــــــ	مكسة 486
معدد 471	المُعشوقة 64، 71	مكسين 574
معراب 108	المُعشوقيَّة 270	مكيد 396، 397، 989
معراة الشُّلف 258	معصران 238	الملاحات 66
معراتة 232، 242	مُعصَرِبَة 260	المُلاَحَة 52، 513
مُعراتي 242	مُعصوب 36، 45	ملانتوس 513
مَعَرَاثُة 206	مُعضُريَّة 360	ملانس 513
مَعرَبا 337، 418	المُعضِمية 331، 379	مُلُّهُ 425
مُعَرِّبة 424	المُعِظْمية 379	مَنِهُ 123 مَلِح الصَّرار 417، 423 مَلِح الصَّرار 417، 423
مَعَرَبُونَ 338، 486	مُعَظِّمِية جيرود 331	ملخ الصرار ۲۲۰ قدم ملز أو مَلز ومالز 280
المعرَّة 6، 181، 216، 219-223، 225، 227،		مَكِرُ اوْ مَكِرُ وَلِمَارِ 200
,264 ,262 ,244 ,241 ,240 ,230 ,229	المعلقة (بشلامون) 212	ميس 215 ملسّين 215، 509
330 ,290	مَعلولا 312، 317، 327، 328، 330، 330	ملسين 215، 205 الملغة 307
معرة الإخوان 253	معلية (لبنان) 59، 66، 71	
معرة البيضا 446	معليا ( فلسطين ) 35، 36	مَلُفَنس 176
معرة النعمان 6، 7، 17، 181، 183، 205،	المعوقة 64، 71	ملقعشتارت 36، 37
,219–222 ,217 ,216 ,213 ,211 ,208 ,207		مَلَكي 59، 60
,252 ,245 ,242 ,240 ,230 ,229 ,224–226		مللوكا 306
290 (289) (283) (253)	مغارة 242	الملند 198، 504
معرَّة باش كوردة 330	مغارة الزيتون 75	الملوحة 306
معرة بيطر 249	مُغارة باش كُردي 330	مليتين 135
معرة ريحا 241	مغاريتَريكا ومَغَرتَريكا 52، 241، 242	المُليحَة 52، 346، 360، 370، 400، 401، 473
معرة زتا 242	المغيّر 414، 422	مُليحة الشرقية 423
معرة صيدنايا 330	المغيرة 104	مَليحة العطش 423
معرة قنسرين 253	المُغَيِّر طبلستان 463	مليحة حزقين 446
معرة ماتر 249	المُغيرية 40، 93	مَليحة علي 423
معرة مُسرين 253، 254	المَفرق 410، 425، 427، 436	مَليحة عيون 423
معرة مصرين ومعرتمصرين 8، 195، 207،	424 ālééa	مليخا 360
253 ، 253	مُقاتُو 396	مليدا 198، 504
معرة نُسرين 253	مقبرة المعتمد 372	ملينحا 400
معرة بسريحا 8	مقبروص 201	ممر أرمناز 256
مغرتميسريك 6 مُغرِخطاط 242	مَقَدُ 387، 388، 396	ممر بيلان 199، 273، 514–516، 520، 521، 527
	مقدونيابوليس 350	ممر شُحورَة 377، 378
معردیب 7 داذ 244	مَقْدِيًا 396	ممر هرمز 256
معرزاف 244 * د ما 242	مَقرَى 360، 364	ممرات بلاتانوس 80
مُعَرِّزيتا 242		مُمصيّة 457
		مُملحة جَبُول 559
4		مملكة إسرائيل 45
مَعرَقًا 41 مُعرَّكَة 41 معرَكة أجنادين 374، 375	المَقصوريَّة 314، 354 مُقصوريَّة 354 المُقَطَعة 496	مَم

هادريانا 296	نهر وادي قنديل 495	نهر الكبير الشمالي 173، 514
هاراك 297 ماراك 297	نهر وانوباراس 265	نهر الكريسورواس 164
الهامة 341	نهر يغرا 518، 519	نهر الكلب 80، 96، 98، 109
هانبهل 57	النهروان 481	نهر الليطاني 31، 42، 76، 79، 82، 478، 481
هانو 57	نواز 54	نهر النّعمان 20
هانوف 88	النواقير 48	نهر الهرماس 566
هَب 305	نوب 457	نهر اليرموك 29، 375، 381، 383، 393، 451، 455، 451
هبّاريَّة 464، 467، 468، 470	نوبيا 167	نهر باسیدا 19، 20
هبّاط 250	نوخاشّ 146، 147	نهر بانياس 460، 465
هبرانا 419	نورثا 167	نهر بريتوس 94
هترا 566، 576، 582	نورراتة 447	نهر بسري 84
هَجْر 322	نورسنج 509	نهر بُلداس 168
هَراسَ الرام 106	نوعَران 371	نهر بلُنا 169
الهَرُّاوِي 58	نوقودينا 283	نهر بُلوس 193
هرايا 140	نُولَة 362، 363	نهرَ تاميراس 82
هربن 188	نَوَى ونُوا 204، 251، 319، 385، 387، 382_	نهر تيفون (العاصي) 151
هَرِبُهُل 57	459 ,456 ,408-406 ,404-402 ,396	نهر ثورا 370
هردي 57	نويدروس 127	نهر جوبر 166، 177
هرسيك 8	نى 147	نهر جوزان 575
هرقلة 308، 548	نياً 61، 319	نهر حُريصون 177
هرقلية 28، 495، 496، 498، 502، 528،	نيابوليس 406	نهر خابوراس 540
554 ,548	نيارا ونيارة 553، 554	نهر خورسوس 29
هرقلية بيري 496	نياكابا 217	نهر داريًا 370
هَرُكة 238	نياكوبا 193، 217	نهر دَرْدَس 560
الهرمل 108، 489، 483، 484، 489	نيبا 206	نهر زغارو 503
الهري 118	نيحا 61، 67، 71، 91، 93، 479، 488، 488،	نهر سَلوَرا 518
الهرياذَة 504	490	نهر سَنغورا 286
هُرَيرة 339، 537	النّيرَب أو النيربان 254، 347، 362، 363،	نهر سولينوس 512
هرين 57، 71	557 ,372	نهر عرابان صو 562
هزانو 256	النّيرب ( حلب ) 558	نهر عِفرين 210، 265، 269، 271–274، 286،
هزيبة 91	نيصاف 135، 136	526 ,515
هضبة الصحراء 342	نيغَة ( بلاد ) 116	نهر عَكار 127
عللا 324	نيقفوريوم (انظر أيضاً الرَّقة) 297، 538،	نهر عويرض 407
هليوبوليس 29، 79، 135، 152، 472، 476،	587 ,566 ,564 ,563 ,549 ,548	نهر غوك صو 561
478	نيكراتا 243	نهر فاليني 164
هَمَّاسِ 418	نيكوبوليس 391، 563	نهر فِدروس 105
همبوشبدَلك 63	نيلا 425	نهر فَرفَر 370، 498
الهنادي 173	نيلاكوم 395، 403	نهر فرنوم 205
هنادیا 173	نينوى 75، 304، 402، 445، 533	نهر قاديشا 111–13، 118
الهند 81، 296، 362، 536، 536	نيها 61	نهرُ قَرَة صو 513
هُنَينَثاه أو هُبَيشية 70	نيهيا 309، 319	نهر لابوتاس 519
هوتان 258	نيوسيزارية أو نيوقيصرية 324، 533	نهر ليكوس 83، 96، 98، 513
هوتاي 124	نييلا 403	نهر ليون 29، 83
هوريب 89	هآب 123، 124	نهر ماغوراس 94، 96
هُوزِن الصُّر 307	الهابط 520	نهر مرقية 162
الهول 299	الله 124	نهر ميرنا 116

		70 d 1 h 2
انعَة 399	النُّصَيرية ( جبال ) 14، 16، 116، 137، 139،	نهر الباروك 79 نهر البُراق 255، 275
نامِر 402	183 ,181 ,180 ,177 ,176 ,174	
نامِر الهوى 402، 425	النعمانية 58، 68، 71	نهر البردوني 491 نهر البليخ 5، 297، 525، 532، 548،
نامية 201	النّعيمة 404	ر البليغ 581 ، 579 ، 571 ، 565 ، 564 581 ، 569 ، 571 ، 567 ، 564
ناوس 106، 125	نعيئيل 34، 35	
نبحا أو نبحة 483، 487	نغلة 403	نهرُ الثرثار 566، 582
نِبَرتي آشور 548	نُغَير 222	النهر الجزِّيني 86
النّبطية 44، 76	النفور 379	نهر الجَغْجَغ والجَقْجَق 566، 567، 571، 573، 576، 576
نبع أباربارية 76	نفورة 379	نهر الجناني 370
نبع الفَوَّار 130	نفين 107، 113	نهرُ الحاصباني 51، 84
نبع عين الجر 475	النقب 29	نهر الخابور 540، 549، 568–566، 575، 576
نبع مار مارون 150	النقرة 229، 381	نهر الخليفة 130
نبع مَسفاسات 38	النقيرة 221، 222	نهر الداعياني 359
النبك 7، 308، 312–310، 314، 317، 334–325	نِل 403	نهر الدامور 79، 82، 83، 85، 87-89، 92
نُبُّل 366_368	424 ، 403 كان	نهرُ الدُّهبِ 551
نَبها 487	نلاكسا 403، 417	نهر الرُّقاد 383، 392، 399، 451، 456
النَبهانيَّة 402	نلاكومة 417	نهر الروس 173، 514
النبي أيلا 487	نلكوميا 403، 424	نهر الرون 529
نبي رشاد 487	نمارا 402، 425، 447	نهر الزرقا 42
النبي رشادة والنبي رشادي 481، 484، 487	نمارَة 301، 316، 417، 425، 447، 448، 448	نهر الزهراني 78، 83، 87، 89
النبيّ زعور 481، 487	نَمَر 392، 402، 425	نهر السابتة 130
النبي شيت 487	نُمرانيّة	نهر الساجور 12، 531، 532، 544، 546، 551، 556، 556
النبي صفا 470	نمرَة 402، 425	نهر الساروت 247
النبي هوري 272، 554	نَميرَة 425	نهر السِّن 165، 168–171
نتيس 555	نهر أبانا 338	نهر الشغور 197
نجران 440، 447، 448	نهر إبراهيم 97، 98، 104، 105	نهر الصفا 91
نجها 376، 379	نهر أبو الأُسود 76	نهر الصَّنَوِيَر 173
نُجيح 448	نهرَ أدونيس 29، 98، 104	نهر الطُّرطُر 560
النحاسية 363	نهر أَرَبان جاي 561	نهر العاصي 27، 94، 144، 148، 150، 151،
نَحلة 242، 243، 243	نهر أرخوتاس 519	.196 .194_191 .188 .183 .174 .173 .155
نخيلَة 242	النهر الأبتر 168	.215_212 .210_207 .205 .204 .201 .200
الندايات 307	نهر الأبرش 99، 153، 156	.246 .245 .241 .235_233 .228 .224 .217
الندويات والنديويات 307	نهر أبرية 519	.474 .472 .297 .288–286 .276 .275 .252
ندى 426	النهر الأبيض 174	_519 ,514_511 ,507_505 ,493 ,481 ,480
النُّديبة 425	نهر الأرخو ثاس 519	551 .538 .528 .521
نرونياس 465	نهر الأردن 12، 29، 45، 52، 339، 371،	نهر العطشان 130
نزالا أو نَزالَة 10، 309، 311، 317	(458 (456 (454 (451 (400 (381 (374	
نُزُل أركاس 131	513 , 465 , 460	نهر الفوار 407
نُزُل العساكر 371	نهر الأركثوس 519	نهر القاسمية 31، 33، 42، 53، 54، 57، 72،
نزیب 8	نهر الأرنط والأورنط (انظر أيضاً نهر العاصي)	85 ,77 ,76
ئىيىر 425 ئىسىر 425	152–150 ,144	نهر القُبلة
النشابية 344_346، 349، 352، 354، 358، 358،		نهر القَرَه صُو 516، 518، 519، 526، 551
369 (363	نهر الأعوج 377، 370، 372–374، 377–379، 578	نهر القنوات 367
نُصيب 425	نهرَ الأوَّلِي 75، 78، 81-84، 86	نهرُ القويق 7، 551، 557، 560
نَصِيبِين 30، 536، 567، 576، 577، 577، 579، 579، 587–581	-	النهر الكبير 114، 116، 128، 143، 157،
تصيبين 100 نامرون (100 نامرون)	نهر البارد 22، 114–116، 143	551 ,540 ,474 ,173
	-77	

يغرا 515، 517–519، 526

يفتاح 519 يُلْدا 358، 369

يلدان 369

يَنطًا 467، 471

ينغ شيك 275

يونين 491

يوين 491

يني شهر 8، 271، 275

اليهودية 340، 461، 463

يوم الردغة (معركة) 374

اليَخُن ( بلاد ) 285، 552

يَدَبِي 28ُ3 يدوث 68، 69

يدي تبّة 504

يركه ويركا 32

يَسمليخ 247 يَطور 119، 120

اليَعرُبية 463

يعفور 471 اليعقوبية 198، 199

يرأون 50

يانو ح 50، 51، 56، 57، 66، 69، 69، 104

يايلاداغي 504 يبرود 327–330، 332–334

يبرود ( جبال ) 312

يبوس 94، 471

يحفوفا 491

اليَحفُوفة 481

اليَحمُورَ 135

يخفيرا 451

يَخلية 153

اليحمول 243، 254

هومدين 246	وادي الرُميش 49	وادي زنجرلي 279
هومَيت 57	وادي الروج- أرمناز 109، 212، 214، 259	وادي زيئة 457
هومير 57	وادي الزيدي 415، 421، 247، 438	وادي زينون 481
هونين 29، 52، 54، 60	وادي السارود والساروت 247	وادي ساهي 262
الهويا 419، 449	وادي السِّت 90	وادي صابون صويو 30
الهِّيات 419	وادي السمك 457	وادي صَليما 96
هيانوز 57	وادي الشام 447	وادي طوعان 460
هيبوس 29، 459، 452، 454، 455، 458،	وادي الشلالة 391	وادي عباس 586
550 ,462 ,461	وادي العَجَم 370، 371، 373، 375، 376	وادي عَبدا 584
الهيت (في جنوب سوريا) 419	وادي العُذيب 309	وادي عذبة 584، 585
هيت ( في العراق ) 303، 306، 354	وادي العروس 130	وادي فدار 105
هيتان 258	وادي الغَور 391	وادي قنديل 495
الهيجانة 344، 349، 351، 352، 357، 361،	وادي الفار 340	وادي قرينة 334
369	وادي الفشيّة 457	وادي قنوات 430، 436
هيرابوليس 232، 531، 532، 554_558، 558،	وادي القبور الحُمر 457	وادي مارسياس 79
566 , 565 , 563	وادي القَرن 339، 342، 471	وادي مرعش 279
هيراكلية (انظر أيضاً هرقلية) 162	وادي اللاطوم 307	وادي يابس 391
هيرومكس 375، 381، 383	وادي اللوا 444	وُ تر 438
الهيشة 565	وادي الليطاني 473، 473، 488	وجه الحجر 107، 113
هيف 57	وادي المدَّان 395، 401	وحشارة 463
الهيل 299	وادى المَشكونة 334	وَحْشَرَة 463
مَينع 281، 547	وادي النصاري 114، 130، 133	وَخليا 153
- ع وادي أبو قلعة 209	وادي الهرير 400	الوخمة 331
وادي أسطيل 52	وادي أو دين 132	ورديا أو وردية 568
ر پ وادي اسكفتا 334	وادي بالَّة 273	الورهانية 93
و ادي الأُرْنط 142 ، 180 وادي الأُرْنط 142 ،	وادي بَربَر 370	ۇرودى 568
وادي الأسير 134	وادي بَرُدَى 55، 325، 337، 342–347، 474–472	وسوس 522
وادي الأَلْثير 114، 116، 128، 131، 131، 135،		الوَعر 143، 149، 380
288 ,277	وادي بلميس 195 وادي بلميس 195	وَقَاسَ 463
وادي البربر 370	وادي جُب أبو الميز 195	وقم 451
وادي البسري 86	وادي جُرجُم 279	الولاية العربية 312، 383، 384، 388، 402،
وادي البُّطم 415، 427	وادي جرمايا 279	555 ,435 ,411–409
وادي البوراك أو البُراق 255	وادي جُوفَر 234	وَلغا 438
وادي التَّيم 466، 468، 470، 473، 481	وادي جيرود 338	اليادودة 396، 408
الوادي الجزِّيني 86	وادي حَسَن 57	يارسلي 498
وادي الجمال 129، 162	وادي حَلبون 325، 334، 335، 337	يّارمْجَة 562
وادي الجوانية 259	وادي حَمَّانا 96	يارون 29، 50 يارون 29، 50
وادي الحجاج 65، 66، 71، 72	وادي حَمرانية 86	يارين 49
وادي الحَرْ 58	وادي حُوران 304	ياطر 49، 66، 70
وادي الحرير 471	وادي خالد 132	يافًا 12، 21
وادي الحَمّام 88، 91	وادي دسم 130	يافا الجليل 21
وادي الحمّان 87	وادي رُّحِيب 455 وادي رُّحِيب 455	الياقوصَة 463
وادي الخُرُوبِ 86	وادي رجيب 204 وادي روجيا 204	اليامونة 472
	وادي روسول 523 وادي روسول 523	يانوا 51
177		31100
وادي الخَصَى 177 وادي الدامور 79	وادي زُرْزَر 339	يانواح 57

## فهرس أسماء الأماكن (لاتيني)

أصل هذا الفهرس هي المواد التي وضعها دوسو باللاتينية في فهرسه للبلدات الواردة في متن الكتاب، وقد أضفنا عليها مقابلها العربي حين توفره. ترتيب المواد بحسب الأبجدية اللاتينية. وقد وضعنا أحياناً أمام الكلمة مقابلها الحقيقي وليس الشكلي، مثل Magloulon فهي معلولا. أما الأسماء التي سكتنا عنها، فالأغلب أنها واردة في الأصل باللغة اليونانية فاختلف رسمها باختلاف القراءات أو أن دوسو نفسه لم يقتلع برسمها الصحيح ولا بموقعها .

Achara 1,151 أينوس Aenos A'aita عياتا Aera, Aere الصنمين اکسلوٹ Achaseloth Aanata ווייו أكيف Achif غري Aeré' عبا Aba عبا عاهرة Aerita Achit أشبت عادة Abadé عادة عفسنة Afiné أكورابا Acoraba 'Abadiyé عبادية عکا Acre أفيق Afik نهر أبانا Abana آفس Afis أكرف Acref 'Abanni عبني أداكا Adacha أفليس Aflis Abarbarée أباربارية أفنون Afnoun أدادا Adada Abayé عباية أدامانا Adamana أفقا Afqa Abbasé عباسة Ad Ammontem أمونتم عفرين Afrin' عباسية Abbasiyé أدنة (بالقربُ من أريحا) Adana سهل الدم Ager Sanguinis آبِّو Abbou Adada انظر Adada أغروبوس Aghropos أبداي Abdeae Aghzeran أغزران أدارين Adarin الأبدري Abderi أداثا Adatha أغرينا Agraina Abdin et Abdin عبدين Agrest أغرست عدبل Adbal) عدبل عبدون Abdon عاهرة Ahiré الدانا Addana عباي Abei Addara ادارا أحسنية Ahseniyé Abiba أبيبا أديس Addis' Ahsia (لبنان) عسدات Abidat عدلون Adelon أحسين Ahsin آبل Abil انظر العيذو Aid' أدنو Adennou Abila Jul الموصل Ad Fl. Tigrem عيدية Aidié انظر آبل بیت معکة Abil-akka 'Aidja عَيجَه ْAdhba عَذْبَة Abil-Bet-Ma'aka آبل بیت معکة ic هر کولوم Ad Herculem أيسلو Aieslo أبيلس Abilès عذرا Adhra Aithiti انظر Aithiti Abil el-Qamḥ أبل القمح در عا Adhra'at, Adra'at عيفير Aifir أبل السوق Abil es-Souq 'Aiha عَيحَا أذرَمَة Adhrama أبينا Abina العَقَنة Aila عادلية Adiliyé Abira أبيرا عجلتون Adjeltoun أيلات Ailet أبلح Ablah 'Ain 'Abid عين العَبيد 'Ain Abou 'Abdallah, Ainebeddelle عين عجلو Adjlou عجلو البوكمال AbouKemal أجنادين Adjnadein Abouesh-Sheba' والشياء عدلون Adloun أبو عبد الله AbouTaltal أبو طلطل عين عَنوب Ain 'Anoub' أَدْمَنا Admana AbouWadjne أبو وجن أدمديرا Ad Medera 'Ain 'Ata عين عطا أبو زريق AbouZoureiq 'Ainata عيناتا خان نونوم Ad Nonum Abramou Oikèsis أبرامو واكسيس عين بعال Ain Ba'alعين بعال غدنون Adnoun عبرا Abra نهرَ أدونيس Adonis عين بابوق Ain Babouq أبرشية Abrashia 'Ain Barada عين بردي أدوروا Adoroa عبريخا Abrikha أد بونتوم Ad Pontem عين بصَّة Ain Bassa عين بصَّة Abrin عبرين Abroukhiyé أبروخية 'Ain el-Bat عين البط عدرا Adra 'Ain Beida, 'Ain el-Beida عين البيضا Adraa ouAdra'a درعا أبزو Abzu 'Ain Berdey عين برداي أدرَما Adrama Acadama أكاداما Adrassos 'Ain adh-Dhahbaniya عين الذهبانية Acauatha, Achauata أكواتا عين الدلفة Ain Dilfé أدسرتا Ad Serta Achaia اکاما 'Ain Djarr, 'Ain el-Djarr أدوري Aduri

آرًا ( معرة النعمان ) Arra 'Arrabet el-Battof عربات البطرف 'Arrad عراد عرادة Arrada عرّادة Arrade Arrizu 'Arsal اعرسال عرشا وقيبار Arsha wa-Qibar عرشین Arshin' أرسلان بوغاز Arslan-Boghaz أرسلان طاش Arslan Tash أرسوز Arsous أرتاح Artah Artakna أرطميس Artamis أرتيزي Artésie أرتوزيا Artousia عرطوز Artouz أروليس Arulis أرواد Arvad, Arwad Arxama Arza 5; , i أرزان Arzan أرز كان Arzeghan, Arzegan أرزران Arzeran أرزونيَّة Arzouniya Arzouz غرزوز 'Asal June أسلمنوس Asalmanos 'Asal el-Ward عسال الورد أسفيداما Asapheidama أصبتلا - كُونِهِ Asbat-la-kunu Asclépiou Alsos إسكلبيو ألسوس 'Aseibé العصيبة أسفونا Asfouna آش (وادي الشجرة) Ash عشارة Ashara عشارنة Asharné صرفة = Asher أشحور Ashhour أشحور القانا Ashhour el-Qana Ashit عشبت أشخاني Ashakhani 'Ashra العشرة أشرفية Ashrafiyé أشتماكه Ashtamaku عشترة Ashtara عشتروت (حوران) Ashtarot عشتروت قرنايم Ashtarot Qarnaim آسیا Asia Asicha السيكا أسيخون Asichon أسيخاس Asikhas 'Asim ez-Zeitoun عاسم الزيتون أسير Asir Asochis أسوخيس Asor أسور أفيس = Aspis أصرفيا Asrafiya أسن Assene

Arcase = Arca أركامي Archamie قيبار = Archei-Cabaze أرسيكان Arcican أر داسيوم Ardacium أرض عدراً Ard 'Adhra أرض أرطوزي Ard Artousi عردات Ardat أرض عاتكة Ard 'Atiga أرض البثنية Ard el-Bathaniyé أرض البثينة Ard el-Boutheiné أردسين Ardesin عردة Ardi أرديلَ Ardil خرْدین Ardin عرجموس Ardjamous عرجين Ardjin أرجيس Ardjis عرجون Ardjoun Ardoula Yوردولا أرض الوطا Ard el-Wata أردزخان Ardzkhan Arefa 6,5 جسر الحديد = Aregh ع سة Areima ع سه Arek, Ariki ( ؛ أرك ( دير ؟) أرثيوس Aréthuse أرفواريس Arfuaris أرغنا Argana أرغوب Argob قلعة الحصن = Argyrokastron أرحاب Arhab أريحا Arhia الرَّحَى = Ariachon أرياثاس (عاهرة ؟) Ariatha أريبوًا Aribua أريمارا Arimara أريس Aris أريسا (الزبير؟) Arisa عرشة = Arisan أريسريا Ariseria Arké (Akzib) اکزیب Arlané Armamazon أرمناز Armenaz أرمينيا Armenia عرموجة Armoudja عرنة Arné ع عرن ن Arnoun Aroath عرودة Aroudé Aroulis Arpad أرفا Arpha عرقا Arga عرقا Argaise Arqatou انظر Arqa أرقيق Arqiq عرقوب Argoub Arra (er-Raha) 17

عانه ت Anout أنراتا Anrata Antaradus انظر Antartous أنترتوس Antaratous Anthemousia, Anthemusias أنثموسياس أنثيس Anthis جبل كاسيوس = Anti-Casius أنتيغونيا Antigonie أنطاكيا Antioche, Antiochia نصيبين = Antiocheia Mygdonia نهر الأولي Aouwali' أباماري (منبج) Apamari Apamée أفاميا Apatna أناتنا أفقا Aphaca أفيق Apheq أفتاثا Aphetatha Aphieiara افييرا Aphphadana, Apphadana أنفدانا Apia Li أبولونيا (Apamène) أبولونيا Apparazu و أباراز و أبفدانا Apphadan أبري Apri أبرية Aprié أبرو كافكتو Aprocavictu 'Agaba العقبة 'Agabat Doummar عقبة دمر 'Aqabat el-Koursi عقبة الكرسي 'Agabat er-Roummané عقبة الرمانة أقرباني أو نقرباني Aqrabani عقبرة Agbara أقم Agmar أقميناس Agminas العاقورة Aqoura el-Agra جبل الأقرع عقربا Agraba agtanit غقتنيت Ar'a اورعا Arali 'Araban عرابان العَرَبانيون Arabanenses Aracha 51 'Arrade انظر Arrade عرجين القصور Aradjin el-Qousour أرادوس Aradus أراك ( المنطقة التدمرية ) Arak آرام Aram آرام نهاراییم Aram Naharaïm عرمون Aramoun عرمتا Aramta أرشني Arashni (المنطقة التدمرية) Aratha = Anatha أَرَزيقي Araziqi 'Arbin عربين Arbocadama أربو كداما Arca 5,1

أركامو Arcamo

أركاس Arcas

غمان Aman أمانوس Amanus العمارة Amara عماتا (نهر الأردن) Amata أمبى Ambi أميغارا (عين جر) Amegarra Amgene أماجيي Amgie Amia اما عامدة (Amida) عامدة Amis . mai عملو Amlou عمّان Amman أمَّانا (Alamatha) أمَّانا أمّاثوس (طبرية) Ammathous أمَّيا Ammiia عامق Ammiq 'Ammouriyé, 'Amouriyé عمورية عامودا (قرب تدمر) Ammuda Amorrhéens انظ Amourrou Allosie انظ Allosie أموستا Amosta أموستاي Amostae عامو د Amoud 'Amouda عامو دا أمونين Amounin أمورو Amourrou أموس Amous Ampa Laf أمفيبوليس Amphipolis العمقا Ama عمرة Amra) عمران Amran غمروة Amrawa أمو ديس Amudis عُمواس Amwas أميون Amyoun عانا (الفرات) Ana أنا الشور او تير - Ana-Ashur-utir-asbat Enfé انظر Anafa, Anafé Anaf el-Hadjar انظر Anafa أناستاسيوبولس (الرصافة) Anastasiupolis Anatha = 'Ana عناتا Anatha عن: Anaz اندر کیفا Andarkifa أندرغيف Anderguiffe أندرين Anderin Andesin, Anedosin اندسین Andjara عنجارة عين الجر Andjarr أندرسيف Andrecife أندرونا Androna أندروسة Androussé أنغولي Angouli Aniana انيانا Ne'iel انظر Aniel

أنيموثا Animotha

أنُّو كاس Annoucas

عيون = Aiun غَيّة (صور) Aiyé الأكمة Akama اکارو Akaru أكمنيا Akemeneia khelat انظر khelat عكار Akkar 'Akko کے Akobar عكوبر Akoraba انظر Occariba اکون Akoun أكرا (منطقة أنطاكية) Akra أكربا (عند بطلميوس) Akraba اکریت Akrit Aksap, Aksaf, Akshaph كشاف أكزيب Akzib العال Al Aladin Alagma الاغاما ألينا Alaina Alakand JISY Alakhan ألاخان Alalis الأليس Alamatha الماثا Alamelek الملك ألموناس Alamonasse العلويين Alaouites Alasia الاسيا alawei علاوي حلبا = Albe Albot ألبوت ألكوتين Alcotain 'Alei عالية Alema الما حلب Alep الاسكندرونة Alexandrette Alexandria Scabiosa (Alexandrette) الاسكندرونة كثيرة الرمل الاسكندرية (مصر) Alexandrie الاسكندرونة على نهر Alexandrie ad Issum الاسكندرونة Alexandroscène Alif ألف اللجاة = Aligu Aliis انظر Alus 'Ali en-Nahri علي النهري الكين Alkeine Allan ألان علروز Allarouz ألوزي Allosie Alma الما المان Alman علما الشعب Alma Sa'ab علمون Alamoun علقين Algin, 'Aligin' Alsadamos, Alsalamos ألسداموس Altyntash Qalé ألطينطاش ألوس Alus 'Alva عالية

'Am'ad saalc

'Ain al-Djibal عين الجبال 'Ain Djodeidé عين الجديدة 'Ain Djouniyé عينُ جونية 'Ain Djourfa عين جُرفة 'Ain Djoush عين الجش 'Aine عَينيُ 'Ain Fit عين فيت عين الجرّ Aingaddia, Aingarria Aingene 'Ain Habrian عين حبريان 'Ain Haloush, Haroush عين الحالوش 'Ain Hamoul عين حامول 'Ain Haour عين حور 'Ain Hayal عين الحيال 'Ain el-Hayat عين الحيّات 'Ain Hersha عين حرشا 'Ain el-Hayal أنظر 'Ain el-Hayal 'Ain Hor عين حور عيني (الفرات) Aini 'Ain Ib'al عين إبعال عين الرز Aini el-Erouz عين الإزان Aini el-Izane 'Ain el-Khodeira عين الخضيرة 'Ain el-Kom عين الكوم 'Ain Ma'asir انظر Ma'asir 'Ain Masad عين مسأد عين مطور Ain Matour 'Ain el-Mesqa عين المسقا عین مبصار صور Ain Mibsar Sor 'Ain Mousa عين موسى آينوس (المسمية) Ainos آينوس (الفرات) Ainos 'Ain oukhni انظر oukhni 'Ain el-Qadi انظر Tell el-Qadi 'Ain Qouseir عين القصير عين رشمون Ain Rashamonعين رشمو 'Ain Sallour عين السلّور عين الشعرة Ain esh-Sha'ra 'Ain Sofar عين الصوفر 'Aintab عينتاب عین ترما Ain Tarma 'Ain et-Tiné عين التينة 'Ain Tarma انظر Ain Tarma 'Ain et-Tout عين التوت عین تراز Ain Traz عين وزاي Ain Wezei 'Ain Yidlal عين يدلال 'Ain Zahalté عين زحَلتا 'Ain ez-Zarqa عين الزرقا عين الزيتون Ain ez-Zeitoun 'Ain Zibdé عين زبدة انظر الصنمين Airisia Aïrsa عيتات Aitat 'Aithenit عَيتنيت عيثي Aithi' عيتيت = Aithiti عَيثيّة Aithiyé عبتيت Aitit عيترون Aitroun

Beit Saba الست سام Beit Sabir بیت سابر بیت سحم Beit Saham, Beit Sahem Beitsaida Julias بیت صیدا جولیا Beit Saidé ( ؟ ) بيت سعادة Beit Sar'a بيت سَرعا Beit Sawa بیت سوا ست شاما Beit Shama بیت شهاب Beit Shehab Beka'a النقعة انظ القعة Beke'a بكفتين Bekeftin بکرکی Bekerki بكيفة Bekeyifé Bekfala کفلا بكفايا Bekfaya بخورَة Bekhoura بخُشتَى Bekhoushtei بكيفة Bekifé بكشتين Bekishtin بكة Bekke Bekomra Belas بلاس Belat بلاط لدا Belda بلدمون Beldamoun للدة الملك Beldé el-melek بلد الشيخ Beled esh-Sheikh بلليرمون Beleramoun Belesi-Biblada بيبلادا بلفور Belfort Belgynaea بلهون Belhun للد Belide Belement, Belment بلمند بلليرمون Belleramoun علمان Bell Maez للدنة Bellouné, Bellouni بلمسين Belmesyn Belmis, Belmys بلميس Balda انظر Balda بلوزة Beloze بلقاء Belga بلوس Belus بليون Belyoun Bemahrei Bemari'a بمريعة Bemmorhei Benabil بنايا Benayé بناية Bené Dafi' بنی دافع بنی عدن Ben'eden Beniharan انظر Beniharan Benemssin Benjaran Beniharan بنی نمرة Beni Nemre Beni Rages بني رجس قلعة بني يسرائيل Beni Yisraïl Benmaris بنماريس

Beauda Beaude Beaufort بوفور ببراشی وببراجی (بحیرة) Bebraci Rehula Bedagon el-Hammem Bedamma lala بدّاي Beddei بیت جن = Bedegene لدغان Bedghan Bedias بدیام بديمان Rediman Bedi'a النجعة بجورة Bedjoura بدنایا Bednaya Bedokya Bedouth ب-عشترة Be-'Eshtera Beerséba بير السبع تحديدات Behadidat بحمدون Behamdoun Behannes بحنس بحنين Behannin Behetselin بتسلين Behimé بحيمة بهيُر Behio El-Beida (المرقب) Beida = 'Ain el-Beida بيدروس Beidarous Beidja'a بجعة Beilan שולי Beili بیلی Beino بينو Beira ایا Beirish Beirouth ( حوران ) بیسان Beisan ست الأيار Beit el-Abar Beit Abyat الْيُاتُ أَيْيَات ست عکار Beit 'Akkar Beit Aphtonia بیت أفتونیا Beit Aranis بیت أرانیس Beit 'Arabyé بيت عَرباية Beit el-Balat بيت البلاط ست الستان Beit el-Bostan بيت الدين Beit ed-din Beit Djenn بیت جن بیت جبرین Beit Djibrin Bet Gidin انظر Bet Gidin Beit Eri بيت إري بيت الحولة Beit Houlé Beit Lihya انظر Beit Lihya بیتیما Beitima Beit Lahya, Beit Lihya بيت لهيا Beit el-Ma (Daphné) بيت الماء بیت مری Beit Meri بیت نایم Beit Naïm بيت قُوفا Beit Qoufa Beit Ras بیت راس Beit Rouh - ورح

Barzouya ایزویا اسان Basan مسرفوت Basafrout الشمرة Bashamra اشان Bashan اشعزة Bashazza ياشرية Basherbé بشيلة Bashila باشمشلی Bashmishli باز پلیسکوم Basiliscum بصير Başir Basit مسط Baska, Baskana باسكا باصوفان Basoufan باسوطا Basouta بسرفوت Basrafout Bassa البضة Bassora باسورا Bazouriyé انظر , Bazouriyé باسوت Bassout بسطريون Bastaryoun باتئه Batabo Batanée النشنية Batas بطس Bat de Tela Bathanaia, Bathaniya البَثنيّة بثمليون Bathemolin Bathena (--) Bathir بثير بثلون Bathloun شنة Bathna النطنة (Tell Batnan) النطنة Bathnae, Bathis البَثنيّة بثو Bathou بئوفان Bathoufan Bathyra بثيرا البطيحة (بحيرة طبرية) Baţiḥa الباسيول Batiole عين البط = Batitas بطلمية Batlamiya Batlaye بتلاي بتنة، البَثنيّة (سروج) Batna البَثنيَّة (سروج) Batnis باتولية Batolie باته تا Batouta Batraken بتركين بطرومین Batroumin البطرون Batroun بطرونة Batrouné البترون Batruna بتون Batun بودوس Baudus البطوف Battof Bawar بوار بواريش Bawarish Bayas بياس Bazghadiyé البَرْ غاديَّة Bazihir بازیهر البازورية Bazouriyé Bearida بیریدا

بلداس Baldas Balda انظر ,Balda النا (Djouma) النا بالفونز Balfounez بالی کوی Bali Keuy تهر البليخ Balikh باليلاس Balilas بالس Balis Balkis انظ Balgis لناس (Balanée) بلناس Ba'aloula علولة بلقيس Balqis Bambyce, Bambyke باموقا Bamougga ىنكة Banake ينقفور Banaqfour بنش Banash Banastour , فسط Ranata ينش Banish Bani Tamyan بني تميان Baniyas, Banyas (Panéas) بانياس Banna til بنيس (البثنية) Bannis Balanée انظر (Valénie) Balanée بعودة Ba'ouda بقرضونة Baqardouna Bagfala الققا بقيرحا Baqirḥa بقوزا Baqouza Bara, Al-Bara اليارة Barabeta نهر بردی Barada بَرَقَدس Baraquedes Baras براس بربار Barbare بربلیسوس Barbalissus برجة Bardja Barga انظر Parga برغش Barghash برغوسا Bargousa جبال النُّصيرية = Bargylus برحليون Barhelioun Barik 4,6 Barin بارین بارنجان Barindjan باریسان Barisan باریشا Barisha بارزین Barizin Barkousa بركوسا Barna يزنكا Barnaka الباروك Barouk برقعید Barqaʻid برقوم Barqoum بر الياس Barr Elyas برسولدان Barsoldan Beyrouth انظر Beyrouth Barva = Beira Barzaya برزاي

باب اسکندرون Bab Iskanderoun باب اسکندریة Bab Iskandria Babisqa السقا الله Babiya ياب ق = (le) Babouc Ain Babouq انظر Babouq Babouta بابوطا باب سكندرونة Bab Sikandarouna بابترون Babtroun بابل Babylone Bacatailli Bachaiae Bachesethe كفيلا Bachfela بَدانی Badani ست جدا = Badjadda باجروان Badjarwan Badjdj Hauran بجّ حوران يجة (وادى الشجرة) Badjdjé Baethaemi Baetocécé = ناسلمان = الفلية Bafaley, Bafeli, Bafeliyé بافتين Bafittin بغداد Baghdad بغيدين Baghidin Baghras بغراس بغتشة Bagtshé بَعَقلين = Bahaclin بحنين Bahanni بحدلية Bahdaliyé Bahem Bahlouliyé بهلولية Bahnayl بهنایل البهرا Bahra يحرة العتسة Bahret 'Ateibé يحرة الهيجانة Bahret Hidjané Baias بياس Ba'ik باعك Beyrouth انظر Bairout بسمبس Baisampse Baka L Bakas . LS Bakatailloi لخا Bakha Bakh'a مخعة بخرا Bakhra Bala YL كلد (Eski Mossoul) Balat (Tell 'Agibrin) שלם بلاطة Balața Balagaia, Balagala, Balagea بلجية Balaliyé بلالية Balena انظر ,Balena Banyas انظر ,Banyas بلنياس Balanias Balanée انظر Balanée البلاطنس Balatanous Palaebyblos انظ , Palaebyblos للدة Balda, Baldé, Belda Baldadia Lalali

Assia انظر Hasya Assis أسيس أستاكوس Astakos Astalorin, Astanori انظر إسطبا , Astil عستيراتو Astiratu' 'Ataman, 'Athaman عتمان عتسة Ateibé القطيفة = Atera الأثار ب Athareb عُتيل = Athela أثيس Athis (الفرات) Ati عتيل Atil' الدانًا = Atinni انظر دير عطية Atiyé أطمة Atma el-Atmim الأتميم adue عطنة غطنو Atnu أتاس Attas Auatha اوافا أو دانا Audattha عوجة Audie عوجيل Audjil Aueria = حوّارين Aulon Basilikos أولون بازيليكوس الأورانيتيد (حوران) Auranitide عوسك Ausik Auza' أوزاع Auzara أوزارا Avotha A'wadj نهر الأعوج عوانيش Awanish عوانية Awaniyé 'Awwas ما عدام (العاصى) Axios alيا Aya ayanosh عَينُوش (بالقرب من تبنين) Ayaté عين (جبل الدروز) Ayin' أيّو Ayo عيون (بالقرب من الكرك) Ayoun' عيون (بالقرب من اليرموك) Ayoun' 'Azaz jisel 'Azze aje Ba'abda اعدا بعذران Baʻadhran Ba'adran بعدران Ba'ainatha يعينانا Ba'albeck علىك Ba'al-Gad بعل جاد بعل حرمون Ba'al-Hermon تعلث Ba'alith بعقلين Baʻqalin Bab (Batnan), Bab Biza'a الباب وبزاعة Baba (Bara) UL Babela XLL Bab el-Hawa باب الهوى Babilla ببيلا

Cafarda, Cafarta كفرداني Cafardani كفرفكوة Cafarfacouh کفر هام Cafarhamme کفر نبراخ Cafernebrach كفر دبعال Caffardebael کفر حمل Caffarhommel Calamona ا كالموس Calamos Chalcis انظر ,Chalcis کلکوم Calecome تل كُلْخ = Calife Chamelle انظر Chamelle کامو لا Camolla Campus Sanguinis كنعان Canaan Canata, Canatha US کنّیا Cannaba Caparae ک سانا Capersana کبر توری Caperturi کفرطاب = Capharca كفرطاب = Capharda كفرجمي Caphargmi كفر مامل Caphar Mamel كفرتافاس Caphartavas Caphoredam كفر قاحل Caphrahael كفر فالوس Caphrapalos کفرنا Caphrena کابیّلس Capilles کابیتولیا Capitolias نهر کبّادو کس Cappadox کاباریس Cappareas Cara, Carala Y, 15, 1,15 کّای Carrae کے کاسیا Carcasia Karkémish انظر Carchemish Cardytenses کفر دان Cafardan الورهانية Carhanie کاریون Carion الكرمل Carmel کارنیة Carnaea, Carné کارنیاس Carneas کاروبلی Carobleri حرّان Carrhae-Harran کارٹا Cartha قرطاج Carthage کاز اما Casama کازامبیل Casambelle كازاراسيل Casaracel کازمي Casemie جبل الأقرع Casius کاسنابور Casnapor كاسوتا , Cassoitel قلعة فتولاي Castellum Vetulae القلعة الجديدة Castrum Novum قلعة البوبليكانيين Castrum Publicanorum قلعة ( دير ) البنت Castrum Puellarum

بوسرائيل Boursaïl بُسر الحريري Bousr el-Hariri بوتشَّاي = Bousseih البستان (الفرات) Boustan بستان الراس ( أنطاكية ) Boustan er-Ras Bouta' بوطاع بطمة Boutmé بوتوفريج Boutoufarig Boutouratig بوتورَتيج Boutheiné النُشنة ب تشای Boutshei Bouweida, Boweida البويضة Bouweir البوير Bouz je Bouzeiné بزينة Boz Tepé بوز تبه Boza'a يزاعة برادی Bradi براهين Brahin قراهم Brahym Braga, Brgou براغا Briadin, Brejdin برجين Brocchoi, Brochoi بروکی Brochey برمانا Broummana بروتوس ( خان ) Bruttus بسبرين Bsebrin بشونا Bshuna Bsinne ىتخنيَّة Btakhniyé Beit ed-din انظر Beit ed-din بترش Bteresh Bterié بْترية Btirsa بتيرسا Btirza, انظر Tirza Buiola بشري Buissera Buivra Bulbel, Bullel بلبل Bumame بومام براق (عم ) Buraq Burat برات بوريو Burio بورمرونا Burmaruna بصری = Buṣruna Busson يوسون بوسودان Bussudan بوتامو Butamu بوتين Butine Buyuk Darmik بويوك درميق بيبلوس Byblos ميناء بيتيلون Bytyllion کادموا Cademois قادس Cades کایسلیانا Caeciliana قيصرية Caesara, Caesarea قىصى بة أبثا Caesarea Eitha Caesarea Panias = Césarée de Philippe كفراسيل Cafaracel کفرسکل Cafaresquel

دير بوشناي Bossonaih Bostan esh-Sheikh بستان الشيخ نهر بوسطرنوس Bostrenus النظمة Bothme بتُوراتيج Botrafis بوتریس Botrys بوبا Bouba Boudei'البُضَيْع Boudey يو داي بغدادية Boughdadiyé بغدين Boughdin بغيديد Bougheidid بوحری Bouharra بحبرية Bouheiriyé بقين Boukin اليبل Bouleibil Houley بولاي Balanée انظر Balanée ي قمحة Bougamha Bouq'asem بوقعسم Bougei'a البقيعة Bouraidge البُريج Bourak, Bouraq البراق Bourd > = بردقلی Bourdaqli Bourdj = البرج Bourdj = Qal'at Djendel برج الصليب Bourdj eṣ-Ṣleyib برج العدس Bourdj el-'Ades Bourdj el-'Arab برج العرب Bourdj el-Asbetar برج الاسبثار Bourdj Baqirha برج باقرحا Bourdj ed-Derouni برج الديروني برجة Bourdjé Bourdj Hab برج هاب Bourdj Ḥeidar برج حيدر برجكة Bourdjké Bourdj Mi'ar برج ميعار Bourdj Mouhash انظر Qal'at Moḥash برج محيش Bourdj Mouheish Bourdi el-Qas برج القاص Bourdj eṣ-Ṣabi برج الصبي برج صافيثاً Bourdj Ṣafitha Bourdj eş-Şleyib برج الصليب Bourdj Wadi al-Ḥodjadj برج وادي الحُجّاج Bourdj Zara برج زارا البريج (حسيا) Boureidj Boureidj el-'Atash بريج العطش Boureidj el-Foulous بريج الفلوس بريكة (اللجاة) Boureiké بُرغُز Bourghouz بورونلي Bourounli بُرْقَةُ أَجْوَل Bourqa Adjwal بورقیشّه Bourgeisha برقش Bourqoush برزاي Bourzey بوسان Bousan Bouseira = Beseira بوس الحولة Bous el-Houlé

Bir 'Adjam بير عجم Birah (Biredjik) Bira Buraq انظر Buraq برجين Birdjein بيرجق Biredjik Bir Djizel بير جزل البيرة Biré Bir Fawara بير الفوارة Bir-nari بيرناري بيرَّلي Birrali Bir Tayeb بير طيب Biredjik انظر Biredjik بيرثا (بعد الرقة) Birtha Bi'ru بيعرو بشر Bishr خربة البزيرية؟ Bisilie Biskinta الكنتا يسماقية Bismaqiyé تل بسمة؟ Bismedeon سنادا Bisnada بیت ادینی Bit Adini Bitalia بيتاليا بیت حیسیم Bit Hisime بيتى (?) Biti بيت صوبوري Bit-Şupuri بطياس Bityas بیت زیت Bit Zitte بيفورا Bivora سوت السيد Biyoud es-Seid Biza'a بزاعة لانک م Blancum Balta (Laodicée) alal. بلودان Bloudan Beloze انظر Beloze Bokebeis انظر Bokebeis Bocombre, Bocombe Bodolei بودولاي النُقْعة = Bokehel Bokebeis بوقبيس بولفريس Bolferis يو كوستا Boocosta Bogei'a البُقيعة Boragh بُرغ Borchot بوركو Bordj el-Haoua برج الهوى Bordj er-Rahib برج الراهب Borechath Sabaeorum برجين Borgein Borinos بورينوس Bourzey انظر Bourzey Bosana يوسانا بوسارا Bosara بوسوا Bosoa Bosra, Bosra بصرى

Fourglous انظ Bir el-Fourglous Birgi بيرجع Birket el-'Amoudein بركة العمودين يوت الدغلة Biyout ed-Daghlé Boquée (la), la Boquie = النُقَعة Bosor, Bosora, Bosorra, Bossora, Bostra,

بشتفين Bessetfin بسيمة Bessima Betah علم Betaré قرارة بتَاثير Betathir Bet Gidin انظر Bet Gidin Bet Dama بیت داما Bet Djarwan, انظر Badjarwan Bet ha-'Emeq بيت ها-عمق بطن Bețen ست فارس Bet-Faris بیت جدین Bet Gidin Bet Hali بيت حالي بثماريا Bethammaria لف نا (Ana) Bethauna (Ana) يطن Beten انظر Beten بثليون Bethelion بنر Bether Bethfella المقللا Bethgaala الغتيا بثلون Bethlon Bethmamalis ستمامالس ست حورون Bethoron بيت الحولة Bet Houlé بیت ساما Bethsama بیت صدیون Bethsedion بتارة Betire بتيرزاً Betirza Bet Laya بيت لايا ست الما Bet el-Ma بتوراتيج Betouratidj بتوراتيش Betouratish Bet-Passes بيت بصص بيت بروكليس Bet Proclis بطرام Betram بیت رحوب Bet Rehob Bet Serahmour بیت سرحمور Betwaratish = Betouratish Bet Zabdai دست زیدای Bezabde انظر Bezabde Bexa L Beylan بيلان Béryte انظر Béryte Bezabde يزيدة Bezaïz, Bezaziz بزايز Bezga 35 2 Beziza بزيزا Vicus انظر Bicum دابق = Bida بیت داماس Bidamas يجة Bidjé بكشتين Bikicin بكسرائيل Bikisraïl بيلة Bilé بيليو Bilio البين Bin Bint Djoubeil بنت جبيل Bira (Biredjik) انظر Birah Bir Abou el-Fawaris بير أبو الفوارس Bir el-Abyad بير الأبيض

ىنە ث Bennouthe Benwaté بنواتة Bennuefe Parlan Balda انظر Balda سونا (الفرات) Beona Be'ouda بعودة Bega' البقاء Beqa' el-'Azizi بقاع العزيزي Beqa' Ba'albeck بقاع بعلبك Bega'touta تقعته تا بقوستا Begosta Beguifa کیفا Beguifs = Beguifa بقوقا Bequoqua Berad داد برحليون Beraḥliyoun بربليرف Berbelearf بردة Berdé طبرجة Berdja, Taberdja Berdjehab برج هاب Berd Nabil برد نبيل بردونة Berdoné بريقا Bereiqa ی بتان Bereitan برحلية Berheliyé Beriarac إلبيضا؟ بریح Beriḥ بریس Beris بریش Berish الحلب Beroé, Beroea, Berrhoea, Berroa = حلب بروتا Berota بروتای Berotai بروقيا Berouqia Berroka (اللجاة) Bersabé (الجليل) بير السبع (الجليل) Bersera = Berroa Bersiba برسيبا برتراندیمیر Bertrandimir بروتا Beruta Beyrouth انظر Béryte Berzé 5; 2 بصرما Besarma بسکوت Bescote بسبین Besebin Beseira ا بسيرين Beseirin بسل Besel سلائون Beselathon بسنن Besenen Besham Besharré, Besherré بشري Beshatfin بشتفين ىشندلاية Beshindlayé بشلمون Beshlamoun Beshlemin بشلمين بسيل Besil Besmesyn .... بسري Besri بسلمون Besselemon, Besselmon بسمهرير Bessemharir

دیر مقرن Deir Mougarrin

دير النقيرة Deir en-Naqira

دير القاضي Deir el-Qadi

دير القلعة Deir el-Qal'a

دیہ قانون Deir Oanoun

دیر قنطر Deir Qantar

دير القبلة Deir el-Oiblé

دير القن Deir el-Qounn

دیر رمانین Deir Roumamin

دير الصبان Deir es-Saban

دير الصليبا Deir Saliba

دیر سلمان Deir Salman

دير سالونة Deir Salouné

دير الصلت Deir es-Salt

دیر سمیا Deir Sambil

دير السراس Deir es-Saras

دیر سنان Deir Senan

دير سيتا Deir Seta

دير صفارين Deir de Sefarin

دير الشاعر Deir esh-Sha'ir

دير الشيخ Deir esh-Sheikh

دير السمج Deir es-Smeidj

دير طحنث Deir Tahnith

دير الطريف Deir et-Toureif

دیر ترمانین Deir Tourmanin

دير الزهراني Deir ez-Zaherani

دير السبات Deir Sobat

Deir Zakka دير زگا

دیر زینون Deir Zeinoun

دير الزور Deir ez-Zor

الدلهمية؟ = Delbon

الدلهمية Delhemiyé

دیمتریاس Démétrias

دمیث أو إدمیث Demith

Dar-Sak انظ Dar-Sak

دیر قانون Dercanon

در دغیا Derdegaie

دلهون Delhoun

دنیسر Deneisar

الضنية Denniyé

دنون Denoun

درمان Derman

ورعا Der'a

Denhal-is

Delame 40 Vs

دليتا Delebta

Deledalil

Deir Zekarim, Zecaron

دير الزبير Deir ez-Zoubeir

Delhelemiyé, Delhemie, Delhemiyé,

دير الشمال Deir esh-Shemal

دیر سمعان (Nagira) دیر سمعان

دیر سنبل Deir Sanbil, Sanboul

دیر سمعان (Telanissos) دیر سمعان

دير قيس Deir Qeis

دير القمر Deir el-Qamar

دير أم الولد Deir oumm el-Weled

دیر مرّان Deir Mourran

دیر نیلة Deir Nile

دير محمد Deir Mohammed دردروس Derdros دي عامص ؟ = Derreme ولامة Derrhima ?= Delame داریا؟ = Derie درینا Derina Desem ----دادیخ Dhadhikh ذکیر Dhekir ذکوة Dhekwé Danaba , Tounip انظر Danaba ذنيبة (الحرمون) Dhouneibé دیافنس Diafenes دیاربکر Diarbékir دیما Diba دبعال Dib'al دبل Dibel, Dibl دبین Dibin دبس Dibs, Dibse دیکات Dicat Dikhnunna د کا Dikka دللي Dilli Dimashq, Dimashqa, Dimishq esh-Sham دیمتی Dimmeti ديوسيزارية Diocésarée ديونسياس Dionysias المدن العشر Diospolis دير عطية = Dirithea ديوم Dium دياف Divaf Diyathe, Diyate الدياثة Dja'ail إلعايا جبلة Diabala Dia'bar ---جبول Djabboul جابر Djabir الجابية Djabiya جبول (البقاع) Djaboul جدیا Diadaya الجاج Djadj نهر الجعجع Djaghdjagh Djahah جحح جاهلية Djahiliyé جحشية Djahshiya جعيدية Djaʻidiyé جلالي Djalali جلاية Djaleiyé جَلولتين Djaloulatein جامع 'Djami حملة Diamlé جاموس Djamous Djindaris انظر Djindaris جربا Djarba جردة Diardé Djaramana, Djaramanas, Djaramanis

جنو دية Djanoudiyé

جراجمة Djaradjima

دیر أبو دای Deir Abou Dai دير العدس Deir el-'Adas دير الأحمر Deir el-Ahmar دير على (Lebaba) دير على دير عرمان Deir 'Arman دیر عامص Deir 'Amis دير العصافير Deir el-'Asafir دير العشاير Deir el-'Ashair دير عطية Deir 'Atiyé ديد الأوسط Deir el-Awasat دیر باعنتا Deir Ba'antal دير بابا Deir Baba دیر بحد Deir Bahd دیر بحدل Deir Bahdal دير بولس Deir Baulus دير بونا Deir Bawanna دير بونا در سة Deir Bebe دي (Castrum Puellarum) دي دير بسير، Deir Besin كَيْرُ بَسَّاكُ Deir Bessak در بشہ Deir Bishr دير البخت Deir el-Boukht دیر بوشنای Deir Boushnai دير دامي الجواني Deir Dami ed-Djouwani دير الجوبي Deir el-Djoubey دير الجوخ Deir el-Djoukh دير دوغيا Deir Doughiya دیر دورین Deir Dourin دیر دوریت Deir Dourit دير القمر Deir Elchamar Deir Etazze انظ Darit 'Azze دير أيوب Deir Eyyoub دير الفاروس Deir el-Farous دير الفرديس Deir el-Ferdis دير فيق Deir Fiq دير الفوعا Deir Fou'a دير دير بطرس Deir Boutrous دير الغزال Deir el-Ghazal دير حبيب Deir Habib دير الحجر Deir el-Hadjar دير حالي Deir Hali دير حنينا Deir Hanina دیر هند Deir Hind در الخاسة Deir Khabiyé دیہ خالد Deir Khalid دير الخل Deir el-Khall دیر خلیف Deir Khouleif دير كيفا Deir Kifa Deir Koush انظر Darkoush دیر کوشة Deir Koushé دير اللبن Deir el-Leben دير لبوناتا Deir de Lebonata وير اللبوة Deir el-Lebwa, Deir el-Loubwé دیر معلا Deir Ma'la دیر مامارون Deir Mar Maroun دیر مرقس Deir Margous دير مشقوق Deir Meshqouq دير المياس Deir el-Meyyas دیر میماس Deir Mimas

دبوسی Dabbousi دابق = Dabekon دايق Dabiq, Dabigu دبورة Daboura Dadara Dhadhikh انظر Dhadhikh دفنة Dafne دغلة Dagala ضهر الأحمر Dahr el-Ahmar دیار Daiara داعل Da'il دیہ قانون Dairchanno دیر کوسا Daircossa ديرم Dairram داعيا Da'iya Dalaimme ~ Ya دلله; ة Dalloza دمشق Damasm, Damasp, Dammeseq دماثا Damatha دامة العليا Damet el-'Alya Damor, Damour الدامور الداموراس Damouras دان Dan Dana ULUI دنیا Danaba دانه یا Danoba دنیس Danis دانیت Danit دانیتٔ Danith Daordie el-Hadidi دافنة Daphné داقه ن Daggoun Dara ا دار داکس Daradax دارا الشاء Dara de Sham وار یا Daraia, Daraya, Dareya, Dareiya درب ساك Darb-Sak دير كيفا = Darchife نهر دردس = نهر الذهب Dardas دير دوريت = Dardorith داریما Daremma درنتر Darentare Darit 'Azzé انظر Darit 'Azzé درغوس Dargous دارة عزة Darit 'Azzé, Daret 'Izze, Dart Aza دارة عزة در کوش Darkoush دمشق = Darmeseq دار قبطة Dar Qita طیر زنبة = Darzibine دائیما Dathema دوما Daume دوسرا Dausara دُنيسر؟ Dausaron جاد Dedjad دسا Deba, Diba دفن Defen الدفيانة Defyané دحس Dehes در آبان Deir Aban دير العبود Deir el-'Aboud

کولة Cholle Chom, Cosme کوزم او کوم خربة الكورة؟ Chorat قلعة بالتوس Chorion Paltenôn, Khorion شومبانا Choumbana نهر کریسورواس Chrysorhoas کسالوث Chsaloth, Chsalu Shoghr انظر Chugr قبرص Chypre Cimas قرقیسیوم Circesium کلو دیانا Claudiana وقليم الشومر Clym Essomar Coara کور فا Cofra قارة Cohare قلعة الخوابي = Coible كو كيه Coket كولارينا Colarina کولکاس Colcas القليعة (la) القليعة القليعات Coliath ک مانا Comana القوماجين Commagène کونا Conna الكنيسة؟ Conoise کو نستانتیا (Antaradus) کو نستانتیا (Bourag) کو نستانتیا کونستانتینا (Tela) کونستانتینا Corbana, Corbara کور کوا Corcois کور کونای Corconai کور دو لوسبیتال (la) کور دو لوسبیتال کردیة = Cordie کورنونیوم Cornonium کوراثی Corratye (la), Courathie کورسی Corrosie كورسهل Corsehel كورسي Corsye قلعة القصير (le) كورفيس Corveis کوریفه Coryphé کوزلبی Coselbie Crac انظر Krak des Chevaliers کروسیا Crusia قطيفة Cteifa قطيسفون Ctésiphon کوارا Cuara کو کافا Cuccava کفیر عروق Cufru Arouk الكنيسة (la) الكنيسة ک تا (Palmyrène) کے تا كورسات (قلعة) Cursat سيبيل (فينيقية) Cybele السيرستيك (منطقة) Cyrrhestique سيرهو Cyrrho مسيروس Cyrrhus, Cyrrus Dabana נטט دبوسا Dabausa دياغين Dabbaghin

قلعة اليحمور = Castrum Rubrum کاتیانا ، کاتمانا Catabana, Catamana القُرشية؟ = Cathelae, Cattelas ک کا: Caucase کوراموس Caurhamos على العاصى؟ Cavea de Memboa تينير ؟ Cavea de Tyron خنیزیر ؟ Caxusum اعزاز ؟ Cazetae سفا Cefa سفام Ceffam Cehere .... سللوري Cellorie کندبیا Cendebia سندیانة Cendiana کندینا Cendina سنتيوم بوتيا Centum Putea سفارتنی Cephartenie Cerep ---قيصرية Césarée, Cesaria كىسون = Cesum = Nisus کابداس Chaberas کای را Chabora, Choumbana قادس Chades کادیا Chadia Chaladros, Chaladropolis کالادروس Chalcis, Chalkis الخلكيس أو الكلسيس حلب Chalep (القويق) Chalos حلبون Chalybon خمان Chaman, Khamman كمارًا Chamarra حمص Chamele, Chamelle شامون Chamon قنوات = Chanata عامو دا؟ Chanmaudi شنونیا Channunia کاونیا Chaonia Charadra (الحد لان) Charadrus = Chaladros شاراکس Charax سروج؟ Charax Sidae حفرة مليغر Charax Meleagrou حران Charra حرَّان Charris کارتیماس Chartimas کاریبد ( دوامة مائیة ) Charybde خسفون؟ Chasphoma خسفون Chasphon شاستا Chasta قلعة السضا Chastel Blanc حصنَ الروج Chastel Rouge حصنَ الروج Chastel Ruge شاتو نوف (القلعة الجديدة) Château-neuf شمبسین Chempsin خيروس Cherous, Cherus کفرطاب Chiefertab Chochabè انظر Kokabè

اشمخة Eshemacha افتمان Eftaman عشى Eshi' اغدیس Egdis إشروق Eshreq, Eshrouq Egla ايغاد اسكى شام Eski Sham اهدن Ehden Essair القصير iحمج Ehmedj أسكلة (السويدية) Eskelé ایب Eib اسكي مسكنة Eski Meskene Eski Mossoul انظر Balad إيلات Eilat عشت؟ = Eissif Bosra انظر Bosra الهست = Eitha الحصن الشرقي ؟ = Eixserc اسرية Esrié Eixserc انظر Eixserc الألوثير Eleuter, Eleuthère شحیم = Esshym زيتا = Elaia Elbegelie الطفيل Etfel عشت؟ = Ethchit الخريبة Elchoreibe القليعة = Elcolea حوّارين = Eumaria الفرات Euphrate Elegeia = الجق Boura انظر (Doura) انظر اليرا Elera الير Elere أسنية Eusenia الفراقية Elfrerachie أتسميا Eutymia الغاياتية؟ = Elgabetye Ezra' و ازرع شارون = Ezsaronie الغور Elgor Elhozaein الهوزين غزية Ezziyé' Alamelek انظر Elimelek فذاية Fadhaya فضلية Fadliyé بعليك Eliopoli القرتيح = Elkardie فافرتين Fafirtin Fahilé الفحيلة الكفيلة Ellekafila اللتربي Ellitarbi المشيرفة Elmecheirfe فحل Faḥl Falanavan, Falatavan فلتفان أو فلنفان المشيتية = Elmesetye فعلول Fa'loul Famia, Famya أفاما علمين Elmin فندا أو فندرا Fanda et Fandara المزرعة Elmizzra Elmuchetne = Paine فندق Fandouq ألموني Elmunie فقعالة Faq'aivé المنصورية = Elmunzura فراكيا Farachia التفاحة Elteffaha الفراقية = Farachiem فرِنجي Farangi حمص = Emèse إميناس Eminas فرعايَّة Farʻaya الفرفار (العاصي) Farfar ایمًا Emma (اليرموك) Emmatha فرمیت Farmit, Farmith عمواس Emmaüs فرزل Farzal إنش Enesh الفسرى Fasri فاسيا Fassia أنفة Enfé فستون Fastoun عين حدة (كفر إيتا؟) En ḥadda تل الغمقة؟ = Enhydra فاتونية Fatouniyé إفارا Ephara فتقا Fatga إفرون Ephron فو دا Fauda الفسري؟ Faxias أبيفاني Epiphanie إراغيزا Eragiza فكونى Feconie فدينّ Feddein حبنمرة = Erbnambra فینون Feinoun ارك Erek إرهاك Erhac فيرون Feiroun ري السِّن Ericium فقعة Feke'a ارین Erin فليسيوم Felicium فلطة Felita Erra 13 فليكس Felix أرتاح؟ = Ertesi Erzegan انظ Arzeghan Femia Lalaf فموم Femom عرزي Erzi' فاینا؟ Fenis اسفايا Esfava عشيت؟ = Esfif فيّ Fenn العزية؟ = Eshazi فرقایا Feraqiyé

Dmtiyw الدوير Doeyir (le), Doeir دوليتشة (عينتاب) Doliché Doliché انظ Doliché دنیسر Doneisar Dora 1,92 دوربتا Dorbeta دور دو کی Dordochie دور دوهایا Dordohaia دوروا Doroa دبیس Doubeis دهبریج Douheiridj دوخا Doukha دولبة Doulbé Dolouk, Doliché انظر Dolouk دوما Douma ضمير Doumeir دمر Doummar Doummesea Douneib, Douneibé انظر Tounip, ذنيبة Dhouneibé دنىية Douneipé دوقسا Dougsa دور Dour Doura (Europos) 1,42 دير البنات = Dourbaniti دربل Dourboul دوریا Dourea دریج Doureidj دریب Doureip دوریس Douris دو پر Douweir دویریب Douweirib دویربان Douwerban دو کس Doux دراس ملا Drasarmela دروسير Drosère دوغايتة Duggaete دو کیان Dukiane Deneisar انظر Deneisar ceعوا Du'ua جبل دوباني Duppani Dur cel دور کارب Durcarbe تل شدّادة = Dur Katlimme دور= نابو دور Dur Nabu ديوبة وديوبين Dyobeh, Dyubin اكاية (= شقًا) Eakkaia ابريح Ebbrih Ebelsata اللساتا Berih انظر Berih Ecdippa انظر Akzib کفر دبس = Ecfardebess کفر نیس ؟ = Ecfareisson أديسا Edesse (الفرات) Eddana إدة Eddé إدميث Edmith درعا = ادرعي Edre'i

جسر أرطوسيا Djisr Artousia Djisr Bani Mounqidh جسر بني المنقذ جسر بنأت يعقوب Djisr Benat Yaqoub جسر الغجر Djisr Ghadjar جسر الحديد Djisr el-Hadid جسرين Djisrin جسر الخردلة Djisr el-Khardela جسر الخشب Diisr el-Khasbah جسر المدان Djisr el-Meddan جسر منبج Djisr Menbidj جسر مراد باشا Diisr Mourad Pacha جسر القم Djisr el-Qamar جسد قیبار Djisr Qeibar, Qibar جسر الرمانة Djisr er-Roummané جسر الرقاد Djisr er-Rouqqad جسر سنجة Djisr Sandja جس الشغور Djisr esh-Shoghr جسر السلطاني Djisre es-Soulțani جىت Djit جنة Djiyé الجيزة Djizé جزين Djizzin جوبر Djobar جُلاب Djollab جوم Djom جرجمة Diordiouma الجبة Djoubba جب أبو الميز Djoubb Abou el-Miz جُب عدين Djoubb 'Adin أجبات عسال Djoubbat 'Asal جُب حنين Djoubb Djenin Djoubbé الجُبّة کے غانہ Dioubb Ghanim جب قدیم Djoubb Qadim, Qadem جبیب Djoubeib جيلة Djoubla جديدة Djoudeidé جدية Djoudeiya جويجل Dioueidjel مليجل Djouleidjil جومة Djouma کو مکة Djoumik, Djoumké الجوموس Djoumous جمرایا Djoumraya جون Djoun جون عكار Djoun 'Akkar مون عرقا Dioun 'Arqa جونية Djouné جنينة Djouneiné Pjouni, Djouni, Djouniyé جونية جُرد Djourd جُرين Djourein جوسية Djousiyé جوسية الجديد Djousiyé el-Djedid جوسية الخراب Djousiyé el-Kharab جویم Djouweim جويا Djouweiya جويزة Djouweizi الجُنّة Djubbé Djoubb Qadim انظر Djoubb Qadim

Piebel Sem'an, Sim'an جبل سمعان جيل سنجار Djebel Sindjar جبل السماق Djebel es-Soummaq جبل طورا Djebel Toura جبل يابوس Diebel Yabous جبل الزاوية Diebel Zawiyé جدیان Djedayan الحديدة Diedeidé جديدة عرطوز Djedeidé 'Artouz Djedeidé el-Khass جديدة الخص جديدة الوادي Djedeidé el-Wadi جدل Diedel جديدة (شتورا) Djedidé بحديثة Djedithé جديا (اللجاة) Djediyé جدية Djediyé جهار Djehar جيدا Djeida الجيدور Djeidour جکوم Djekoum جلالية Djelaliyé جلامة Dielamé Djelda, انظر Yalda نهر الجلابي Djellabi جمرين Djemarrin, Djemirrin جملة Djemlé حمّة Diemmé جنيدو Djeneido جنین Djenin جنکین Djenkein جقوم Djegoum Djerabis (Karkémish), Djerablus جرابلس Pjerabta جربتا جردة Djeradé جرجوعة Djerdjou'a بريجير Djereidjir برین Djerein مجريرية (Séleucie) جريرية جريسيَّة Djerisiyé جرماتية Djermatiyé جيرود Djeroud جسور Djesour جزیرة این عمر Djéziret ibn 'Omar جزّين Djezzin جبا Djiba حاب Djibab جبين Djibin جبرين Djibrin جدیا Djidya جلين Djillin جلق Djilliq جنديرس Djindaris منجفة Djindjifa جنيثية Djineithiyé حنة Djiné جنين Djinin جنثا Djintha الجش Djish جسرا Djisra جسر عفرین Djisr 'Afrin

جارود Djaroud جارودية Djaroudiya el-Djarr الجر جَرِثْبَة Djarthaba Djashishiya جاسم Djasim الجسورة Djasoura الجو لان Djaulan جوسق Djausaq el-Djazr الجزر جباع ( جزّين ) Djeba' Djeba'a جباع Diebalé الحيالة جباتًا Diebata Byblos انظر ,Byblos جبل ( کفر طاب ) Djebel Abayé جبل العباية جبل عبد العزيز Djabel 'Abd el-'Aziz Adjloun جبل عجلون جبل الأحمر Djebel el-Ahmar مجبل عكار Djebel 'Akkar جبل أكروم Djebel Akroum Pjebel el-A'la جبل الأعلا جبل عاملة Djebel 'Amila جبل عوف Djebel 'Aouf جبل أقدم Diebel Aqdam جبل الأقرع 'Djebel el-Aqra Djebel Arba'in جبل الأربعين جبل أرمناز Djebel Armenaz جبل أرسوز Djebel Arsous جبل الأسود Djebel el-Aswad جبل الأسود Djebel Bahra Djebel Bani 'Ouleim جبل بنی عُلیم Piebel Barakat جبل بركات جبل باریشا Diebel Barisha جبل البلعاس Djebel Bil'as مبل بشري Diebel Bishri جبل الجليل Djebel el-Djalil Djebel Douweihik جبل الضويحك جبل الدروز Diebel ed-Druz جبل حوران Djebel Ḥauran Djebelé انظر Gabala مبل الحصّ Djebel el-Ḥaṣṣ Djebel ed-Druz انظر Djebel ed-Druz Djebel Kharaibe جبل الخريبة جبل ليلون Djebel Lailoun, Lailoul جبل اللكام Djebel Loukkam جبل معلولا Diebel Ma'loula جبل مارسمعان Diebel Mar Sim'an Applied Minshar جبل المنشار جبل المقييرة Djebel Moukeibra جبل القلمون Djebel Qalamoun جبل قاسيون Djebel Qaşyoun مبل ريحا Djebel Riḥa جبل الصالحية ( دمشق ) Djebel Ṣaliḥiyé Pjebel Seis جبل سيس Djebel Shaḥshabou جبل شحشبو جبل شبیت Djebel Shebeit جبل الشيخ Djebel esh-Sheikh جبل الشيخ بركات Djebel Sheikh Bereket

حربتا Harbata خان بهل؟ Harbehel حربية Harbiyé حردین Hardin Harenc حرستا (دمشق) Haresta حرستا البصل Harestat el-Başal حرستا المنطرة Harestat el-Manthara حرستا القنطرة Harestat el-Qantara Harfa ف حارم Harim حاریس Haris الحريسة Harisé حارث الجولان Harith, Harith al-Djaulan حرلان Harlan حرملية Harmaliya حرقتو Harqtu حرّان Harran حران العواميد Harran el-'Awamid Harrenc = Aregh Harsik ح تا Harta حرث Harth المرزم Harzem Haşar 'Enan حصرعينان حاصبيا Hasbeiya Haseke, Hasetshé الحسكة حسفيا Hasfiya خشمش Hashmoush حشاك Hashshak حسمك Hasmak حاصور Hasor حاصور عينان Hasor 'Enan حاصورة Hasoura حصرون Hasroun Hass, Hassayé الحص حاصور Hassour Haste حسيا Hasya العزية Hasye حطابية Hatabiyé هترا Hatra Hatris حتّان Hattan Hattin, Hittin حطين حوران Hauran حوش Haush Hauwarin حوارين Ainebeddelle انظر Ainebeddelle عين وزاي = Haynoreih عين زحلتا Haynzehalta, Haynezehalta Havr = Aer Hayyaniya حيانيا حزانو Hazanou حزيبة Hazeibé عزيبة = Hazibe

حازن Hazin

Hazm حزم

حازور Hazour

حلبون Halboun Halfabalta حلفيلتا حلفبلتين Halfablatein حالي Hali Halia حلّوس Halisa الحلوسية = Hallosie Hallous , حلوس Hallousivé الحلوسية حام Ham حماة Hama El-Hama الحمة Hamadie (la) الحمادي Hamam alas Haman (حماة) Hamara I المح الحمة (Hammi) الحمة حماتا (طبرية) Hamata عين بو عبدالله = Hambonhabdelech الهامة Hamé Halosie انظر Halosie حاملي Hamili Hamir حام Hamma, Hammah, Hammi حمادية (صور) Ḥammadiyé El-Hammam الحمام (اللجاة) Haman Hammana lilas حمارة Hammara, Hammaré هَمَّاس Hammas حمون = Hammot حمورة Hammouré Hammouriyé حمورية حمون Hamon Hammot انظر Hammot Hamra الحمرا -مرانية Hamraniyé Hamyariyin, Himyariyin حمزية Hamziyé هان ( خان ) Han Han Arub = Han el-Arous حناوة Hanawé حندوثا Handoutha Hanigalbat حنية Haniyé خان مرای Han Meraï Hannunea حناوية = Hanoe جوط Haout الحارة Hara Harac خردة Harada Hardin انظر Hardin Harae (Arak) الحراك Harak اهد كة Haraké هرقلة (الفرات) Haraçla Harar حرار حربنوش Harbanoush

غوزان Gozan جزيرة ابن عمر Gozarte de Bet Zabdai Graina = Agraina غراناشري Granacherie Granucomatitae كفردونين = Guafardnum غستون (Baghras) غستون Byblos انظ Byblos قورزيل = Gueurzel Guriete هاب Haabe, Hab عانوت = Haanouf حارم = Haaram خبا محرومة Haba Mahrouma هناط Habbat حسمة Habbnimra Hahela خنب = Habiba حسب النجار Habib en-Nadidjar Habis حابس حايس جلدك Habis Djaldak خبنة Habna حابورا Haboura حابس Habs حداثا (المنطقة التدم ية) Hadata Hadath = Hadeth العديس (le) العديس خربة القدوس = Haddous العديس = Haddris حضہ Hader حادث أو حدث Hadeth خزُّور Hadhour حدية Hadia حديد Hadid حدیب Hadipa, Hadippe Hadir الحاضر حديثة (نهر دجلة) Ḥaditha حديثة جرش Hadithé el-Djerash حديثة التركمان Hadithé et-Tourkman حجيرة Hadjira El- Hadr (Hatra) الحضر حضرة (دجلة) Hadra Hadra 1, 2 حد،ك Hadrak اديريانا (تدمر) Hadriana حفر Hafar حفير Hafeiyir حفير Hafir Haft el- Hawuz حفت الحاووز هجيوبوليس Hagiopolis حيفا Haifa Haiff Hainhamer Hainouzeih Chsalus انظر ,Hasklout Halab, Haleb انظ Alep حلبية (Zenobia) حلبية حلميش Halamish حلبا Halba

غرابة Gharaba الغرب Gharb غرفير Gharfin غريفة Gharifé غارية (درعا) Ghariyé غارية شبيح Ghariyé-Shoubeih غرز Gharz غرزور Gharzouz غسم Ghasm Ghasoula, Ghassoulé الغسولة غسان Ghassan الغثاة Ghatha غولا Ghaula فزير Ghazir غزية Ghaziyé غزاوية Ghazzawiyé غزة Ghazzé قبطة Gheita غينة Ghiné غودا Ghoda الغونة Ghoné غريفة Ghoreifé الغوثة Ghoté الغنثور Ghounthour Ghounthour انظر Ghounthour غراب Ghourab غوسطا Ghousta الغوطة Ghouta غنيلة Ghouzeilé غزلانية Ghozlaniyé حيلة Giblet جدان Giddan جیکار تا Gigarta, Gigerta Giluni جلزو Gilzau Ginadrus, Gindaris الجندروس جيسكالا Giscala الجيزة Gizza غلینان (جبل) Glainen غلوریت Gloriet غلوريتا Glorieta قارة = Goareia, Goarène, Goaria غوك صو (نهر) Gök-Sou غولام Golam الجولان Golan غول باش Göl-Bash كفر جون؟ = Gonagon الغونة Gonakh غونيا Gonia غ باٹا Gorbatha غوردي Gordi جريسية Gorrosie غوبل Goubil Byblos انظ Byblos القليعات Gouliat جرجم Gourgoum غروب Gourob غوزانا Gouzana الغُزوريَّة Gouzoriyé

غاديه ٹا Gadirtha جدیس Gadise Gaduata غيفيحا Gaifiha غايغوم Gaigum جلعاد Galaad Calife انظر Calife غلايا Gallaba غلهرج Galleharge Gamala Ylaz غامبولوم (?) ambulum غامولیس Gamoulis Gallaba انظر Gallaba جرادا Garada جرجميش Gargamish غازيا Gasia Gasimea, Gasimeos جسيميا القسطل Gastal غستين Gastin غسته ن Gaston ضیعة دومینای Gastine Dominae غوغاميل Gaugamèle الحولان Gaulanitide, Gaulon جوسية Gausithôn غوزان Gauzan غزة Gaza اعزاز = Gazas, Azas جيتا = Geba Byblos انظر Gebal غياش Gebbach غياش الحديدة = Gederde, Gedeyde خان کیسون = Geisshou جاهلية ؟ = Geleile, Geleilie اسم نهر بالقرب من بعلبك Gemenouthès Gendarum الجنينة Geneena جنين Genenn Gennea, Genneos ميناء جورجيا Georgia غفيرا Gephyra جرسا Gerasa Gerban بلاد جرنيس Gereneis الكرسي = جرجسا Gergesa جرمانيسيا Germanicia جرو دا Geroda جرّا (حوران) Gerra جزها Gerrhe جزها بلاد جشور Geshour جيتا Getta Gézer جزّين Gezin الغاب Ghab غباغب Ghabagheb غاياتية Ghabativé الغادفة Ghadfé Ghadjar الغجر غانة Ghané Shaniya, Ghaniyé غانية

فردیس Ferdis فريديس Fereidis الفرفري Ferferi فرنوم Fernum فرزلة Ferzala فرزول Ferzol فسقير Fesagin Fessaiteca (la) فتونى Fetonie فوارة الدير Fewaret ed-Deir ميناء الفسري Fexere, Fexero فزيا Feziye Fi'a فيعا الفيجة Fidjé فدرة Fidré فيجيني Figénie قيحا Fiha فيكة Fiké الفلت Fillit فيلز Filz فينيق Finik فيق Fiq فرجة Firdjé فرقية Firqiyé فو کای Focai فوفولار Fofolar فخيتة Fokheita رأس العين = Fons Cavorae رأس العين = Fons Chaborae Fons Muratus عين موراتوس Fons Chaborae انظر Fons Chaborae فونتين Fonteines فوكل Foquel الفريديس (le) الفريديس الفراقية = Foraquve فرنایا Fornaya كفر نيس؟ = (la) عفر نيس؟ الفرزل Forzoul فسقين (la) فسقين Fostas , فسطاس فوعة Fou'a الفرقلس Fourglous فستقة Foustouga فريقيا Friqya اسم جبال؟ Fuchen فونسة Funsa غایا Gaba Gabagib (Qabaqib) غباغب جىلة Gabala جمالاثا أو جلاياتا Gabalatha, Galabatha (قد كتبها دوسو برسمين مختلفين في متن الكتاب وفي الفهارس) جىلة Gabara حياثا Gabatha جبه لة Gabboula Gaheni غابنوا (سكان سهل الغاب) Gabenoi غسنيا Gabinia جدارا Gadara قدس Gadès

كفرجون Kafr Djoun كفر دونين Kafr Dounin كفرايا Kafreiya کفر امیو د Kafrembude كفر إيتا Kafr Etta كفر فلوس Kafr Falous كفر فاقو د Kafr Faqoud كفر فيلة Kafr Filé كف فنشة Kafr Finshé كفر حامل Kafr Hamil کفر حارب Kafr Harib كفرحزير Kafr Hazir كفرحوار Kafr Hauwar كفر حيم Kafr Ḥim کفر کرما Kafr Kerma کفر کیلا Kafr Kila كفركيلة Kafr Kilé كفركلاس Kafr Killas كفر لاب Kafr Lab كفر اللحا Kafr el-Leha كفر الما Kafr el-Ma کفر مدیر Kafr Madir کف Kafr Menda کف Kafr Menin کفر مندا Kafr Mishké كفرنبراح Kafr Nabrah كفرنجد Kafr Nadjd كفر النفاخ Kafr Naffakh كفرنغد Kafr Naghd كفر ناسج Kafr Nasidj كفرناي Kafrnay کف نایا Kafr Nava كفر نجها Kafr Nedjha Kafr Niha = Niha کفر نیس Kafr Nis کفر نون Kafr Noun کفر نوران Kafr Nouran كفر قاهر Kafr Qaher كفر قاهل Kafr Qahil كفر قطرة Kafr Qaṭra كفر قواس Kafr Qawas كفر قبلة Kafr Qila كفر قوق Kafr Qouq کفر رع 'Kafr Ra کفر روما Kafr Rouma كفر صنديل Kafr Şandil كفرشلايا Kafr Shelaya كفر شيلة Kafr Shillé كفر شوية Kafr Shoubé كفر سيما Kafr Sima كفرسوسة Kafr Sousiyé كفرسوسة كفرطى Kafr Ṭai كفرتخرين Kafr Tekherin كفر يشيت Kafr Yashit Kafr Yasif انظ Tell Yasif كفر زبد Kafr Zabad, Kafr Zebad كفر زعورة Kafr Za'oura كفر الزيت Kafr ez-Zeit كفر زيان Kafr Ziyan

جَمُّهِ را Jammura جُباء Jebha اريحا Iéricho القدم Jérusalem جهامي Jhamie جهانی Jhannie جوبر Jobar Tohie, Joie جوردي Jordei نهر الأردن Jourdain الجديدة = Judede Bet Gidin انظر (Ret Gidin جوين Juine جوليا (طبرية) Julias كابول Kaboul Kahf انظر Kahf Kafaraca كفر بسطاس Kafar Boustas کف دان Kafar Dan كفر دبعال Kafar Dib'al کفر حلب Kafar Haleb كفرلاتا Kafarlatha كفر ميت Kafar Mit كفرنيوذة Kafarnaboudha کفر نبو Kafar Nebo كفر نبراخ Kafarnebrakh کفر نیس Kafar Nis کفر روما Kafar Rouma كفر السام Kafar es-Samir کفر شمس Kafar Shems كفرطاب Kafartab كفر تكيس Kafar Takis كفرتو ثة Kafartoutha کفر میز Kafer Miz كفر قاهل Kafer Qahil کفریا Kaferya کفر عمی = Kaffarhommie الكفر (جبل الدروز) Kafr کفرا Kafra كفر عبيدا Kafr 'Abida كفر أمبيل Kafr Ambil كفر عمى Kafr 'Ammei كف عنان Kafr 'Anan كفر أنتين Kafr Antin كف عقا Kafr 'Aga كف كفر العواميد Kafr el-'Awamid كفر عويت Kafr 'Awit كفر باسين Kafr Basin كفريطنا Kafr Batna کفر بھون Kafr Behoun كفر بيرعم Kafr Birʻim کفر دبس Kafr Dabas کفر دان Kafr Dan کفر دبین Kafr Debbin, Kafr Doubbin كفر ديش Kafr Debish كفردنين Kafrdenin كفرذبيان Kafr Dhibyan كفردنيس Kafr Dinis

كفر الجرة Kafr ed-Djarra

عجيز I'djeiyiz إدلب Idlib ادنين Idnin إفرة Ifri افتریس Ifteris Iksaf انظر Aksaf اکسال Iksal انظ نهر الدهب Ilfin الجق (Aligu) الجق اعلما 'Ilma إيمار Imare عـ Tmm' ایمًا Imma Immirina امتان Imtan امتونة Imtoune [يميرا Imyra إينا Ina انب Inab ایناخوس Inachos اعناق I'nak Inamta اعنات I'nat. Inathos In Catabana إنجركوي Indjirkeuï انفا Infa عين جر = In Gero' Inimme (? Na'imé) انخل Inkhil (بالقرب من أورفا) In medio نمستر Inmester انب Innib انقہ ٹا Ingiratha Iougaton Ioustinianoupolis إيوستينيانوبوليس عدة Ire؛ Ir'enin إيرعنين 'Ir Mibsar Sor عير مبصار صور إرناح Irnah عرناس Irnas عرنين Irnin' 'Irqa انظر Arga Arga انظر Arga Artah انظر Artah اشکة Ishbikké العلم Isihimme Isriyé انظر Isriyé اسکندریة Iskanderiya اسكندرون Iskanderoune, Alexandroscène اسرية Isriyé إيسوس Issus اصطبا Istabl Istamak المتعال 'Itna انظر Atni إيطورية Ituraei, Iturée Ivva اعد

عيون Iyoun عيو

جَلشَ Jalche

'Iy-s'ipy

حوش المَثْبَن Hosh el-Matbein جوش مباركة Hosh el-Moubaraké حوش العُدمل Hosh el-Odmol حوش رافق Hosh er-Rafiqa حوش الريحانة Hosh er-Riḥané Hosh es-Saf حوش الصف حه ش الصالحية Hoshes-Salihiyé بر المنابد Hosh Soufey بحوش صوفي Hosh Souneid Hosn es-Sefiri حصن الصفيري Hosn Soleiman حصن سليمان الحسيم (le) الحسيم Hossiwe Hostra Hotai حسة Houbeiba الحولة Houlé Houma = Diouma Houmal حومل الحمرة Houmeira Houmeis حميص حناك Hounak . هونین Hounin Helgat انظر Hougog حردان Hourdan حرجلة Hourdjillé . حريبة Houreibe حریك Houreik, Houreiyik حريصون Houreisoun حرنة Hourné حسينية (الفرات) Houseiniyé . الحوطة Houté Houttan مُن مُن Houzhouz Hoyyet Hibikké هوزن السرّ Hozen es-Ser H'skrou Khoullé انظر Hulle حومل المغيث Hummelmegunthe الحصن؟ = Huseme Huxenia یانو ح = Hyanoz Hysdata Hydatôn Potamoi, Hydatos Potamoi = أنهار المياه Hylata إيبش Hypech Iabruda Ianata ויייו يافا الجليل Iapha من روافد العاصى Iaphtas, Iaphthas إباريموتا، عند مصب العاصي Iarimuta ار واد؟ = Iaruwattash Batitas انظر Batitas ايبيريا Iberia ایبلا Ibla اکنای Ichnae العيذو Idho, 'Idhoun' I'djaz اعجاز

الهرياذة Hiryadha حصن أبو العدس Hisn Abou el-'Adas حصن الأكمة Hisn el-Akma حصن الأكراد Hisn el-Akrad حصن جليل Hisn Djalil حصن هاب Hisn Hab Hisn el- Hamam حصن الحمام حصر حردة Hisn el-Herdah Hisn el-Hiryadha, el-Hiryadha الهرياذة حصن الكفر Hisn el-Kefr Hisn el-Khariba حصن الخريبة Hisn Kifa حصن كيفا Hisn Maqdiya حصن مقدية حصن مسلمة Hisn Maslama حصن المجدل Hisn Medjdel حصن نيحا Hisn Niha حصر القلمون Hisn Qalamoun Hisn Rashiya حصن راشيا حصر السفح Hisn es-Safh حصن الحديد Hisn Sheikh el-Hadid بالشرقي Ḥiṣn esh-Sherqi Hiṣn Tell Kashfahan انظر Tell Kashfahan حصن الوادي Hisn el-Wadi Hisn Yahmour حصن اليحمور هيت (الفرات) Hit هیتان Hitan الحيال Hiyal حوية Hoba حلبان Holban الحولة Holé الحومة Homé Homedin أومو دينوم Homedinum الحُميرة = Homehite الحميرة Homeira, Homeire انظر كفرهومل وإدميث Hommeledmith حومل المغيثة = Hommelmeguithe حمص Homs خرار؟ = Horari هريرة Horeiri Horoba انظر Araban حورين أو هورين Horrin الحرواصي Horwasi خوسة Hosa الحصين (على طريق دمشق- بيروت) Hosein Hoseiniyé الحسينية Hosh el-'Abbasé حوش العباسة حوش الأشعري Hosh el-Ash'ari بردی Hosh Barada حوش بردی حوش الدوير Hosh ed-Douweir حوش الفارة Hosh el-Fara حوش حالا Hosh Hala حوش حمّار Hosh Hammar حوش خرابو Hosh Khirabou

بحوش الخياط Hosh el-Khiyat

بوش کو کب Hosh el-Kokeb

حوش مرّانی Hosh Marrani

حوش مامونية Hosh el-Mamouniyé

Hazrak كاريح حزرمة Hazrame حزرة Ḥazré Hazzé 3 -Hebe ... حيران Hebran براس Hebras الخليل = Hébron Hecdix حالان Heilan الحير Heir حبط Heit هيتلا وحيتلا Heitela هیات Heiyat Heldo ملدو هلدوا Heldua انظر ألاليس Helela هليار اسا Heliaramia هليو بوليس Heliopoli, Heliopolis Helmedel الحل El-Helou حلقات Helaat هلیار امیا Helyoram Hemeseni Hemerium Hims انظر ,Hems Hena هينه Henadia, Henadi حنادي اهنا Hennia هرقلبة Heraclea, Héraclée, Heraklia Heraja ه قلة Heragla Herbin دير أبو داي Herdey الهرى Heri Hermel, Hermil لحرمون Hermon Herrin Hersen حلتون Hetlon Alibbariyé هبارية حبكة Hibikké Hidjané الهيجانة Hidjra احجرا هیراکومهٔ Hieracome Aliérapolis هيرابوليس هيروماكس Hiéromax Hieros Kolpos Hildu حلدو حلة عارًا Hillat 'Ara حلة Hille حمص Hims حندانی Hindani حينة Ḥiné Nigro انظر Nigro هيبوس Hippos حقلة Higla الحيرة Hira هرماس Hirmas

الفهارس

Koara 1,15 کبرو کورا = ? Kobr.theos کو کیة Kokabam, Kokabè کہ کنایا Kokanaya كومة أفرون Komet Afroun کے مسمیلا Kommisimbela کوم قعید Kom Qou'eyid كوم الروف Kom er-Rouff کوم وسیم Kom Wasim کورایا Koraia کوریٹاس Koreathas كورينوس Korinos كوريفة Koryphé کوزاما Kosmana القبيعات = Koubaiyat كبسين Koubbesin کبن Koubn, Koupn کویمات Koueimat الكوفة Koufa کفیر Koufeir کفرین Koufrein كحيل Kouheil (الحرمون) Kouneisé كنيسة Kouneisé, Kouneyisé کر دیة Kourdiyé کریم Koureim قوروم Kouroum کوروسو Kourouso کرسنتهٔ Koursenté الكرسي Koursi کسیب Kouseib کوش Koush Kouswé = Kiswé كتسة Kouteibé حصن الأكراد = Krak des Chevaliers کو -صابات Kuasbat کو کایا Kukaya کلانی Kullani کلان کوی Kullan-Keuï کلّی Kulli کومیدی Kumiti, Kumidi کومُّو خ Kummukh كونالوا Kunalua کرد داغ Kurddagh قادش نفتالي = Kydasa البازورية = Labosorie نهر لابوتاس Labotas لاكاسومي Lacassomaye القية Lacoba Lactoire = Lator Lacum = Akoun اللاذقية Ladhiqiya Ladica Dhadhikh انظر Ladikh لجون Ladidjoun لفيكة Lafika لاغاريدي Lagariddie لاها, Lahare لاهازي Lahasie

Khirbet Qa'oun انظر Qiyna خربة القاسمية Khirbet el-Qasmiyé خربة الراس (صور) Khirbet Ras خربة الريح Khirbet er-Rih خربة ريشة Khirbet Rishé خربة روحا Khirbet Rouha خربة سعد Khirbet Sa'd خ بة سمخ Khirbet Samakh خربة السودة Khirbet es-Saoude خربة السقوكي Khirbet Saqouki خربة الشاغوري Khirbet Shaghouri خربة الشيخ أبريك Khirbet Sheikh Abreik خربة شحور القانا Khirbet Shouhour el-Qana خربة سيحان Khirbet Siḥan خرية السودة Khirbet es-Soudé خربة طربية Khirbet Tarabiyé خربة خربة الطيبة (صور) Khirbet et-Ţayibé خربة ثابلة Khirbet Thableh خربة تيزين Khirbet Tizin Tourin انظر Tourin خربة تُرِّيطَة Khirbet Turrița خربة الزعترية Khirbet Za'tarié خشفير Khisfin خيارة (وادي العجم) Khiyara, Khyara خنز Khnez خوخة Khokha Khoraiba انظر Hisn el-Khariba خريبة Khoreibé, Khoureibé خساف Khosaf خفير الحمام Khoufeir el-Hamam خو کورینا Khoukkourina خلدة Khouldé خلخلة = Khoulkouliti خولة Khoulé خنص ة Khounasira خنيصير Khouneiziré, Khouneisir خراب الشحم Khourab esh-Shahm خریبات Khoureibat خشنية Khoushniyé خوتة Khouté خزيز Khouzeiz خونو Khunu خرنسة Khurnubiyé خوزارا Khuzarra خيرلفوق Khyrlavuq كبني Kibni کیبوریا Kiboreia کدشی Kidsha, Kidshi كلّز وكلّس Killiz کیلے Kilme كيمايا Kimaya کنسیا Kinsebba کنزا Kinza كرفت Kirift كسىة Kisbé Keṣraya انظر Keṣraya الكسوة Kiswé كليماكس (جبل) Klimax كندة Kneddé

Khawabi الخوابي خزازو (أعزاز) Khazazu خازی Khazi الخزيبة Khazibé خازمة Khazimé خيبة Kheibé خبط Kheit خلاط و أخلاط Khelat خلاط خنز Khenez خضر إمتان Khidr Imtan خلاکی Khilakki الخربة Khirba, el-Khirbé خربة عابدة Khirbet 'Abde خربة خرية العجيلات Khirbet el-'Adjeilat خربة العرايس Khirbet el-'Araïs Khirbet el-'Arar خربة عرار خربة عواد Khirbet 'Awwad خربة البيضا Khirbet el-Beida خربة البروخي Khirbet Beroukhi Besri انظ Besri خربة البسمكية Khirbet el-Bismakiyé خربة البزرية Khirbet Bizirié خربة بروخاي Khirbet Broukhai خربة الدير (صور) Khirbet ed-Deir خربة الجارودية Khirbet Djaroudiyé خربة الجبالية Khirbet ed-Djebaliyé خربة جورة الدهب Khirbet Djort ed-dahab خربة دوفنة Khirbet Doufna خربة الدوخية Khirbet ed-Doukhiyé خربة الدوير Khirbet ed-Douweir خربة الإزيراك Khirbet el-Ezairac خربة فنيون Khirbet Fanioun خربة فارس Khirbet Faris خرية الغزالة Khirbet el-Ghazalé خربة غُبيب Khirbet Ghoubeib خربة الحمرا (صور) Khirbet el-Hamra خربة حرّا Khirbet Harra خربة حسن (جبل باريشا) Khirbet Ḥasan خربة الحسّ Khirbet Ḥass خربة الحوش (صور) Khirbet Ḥaush خربة حازمة Khirbet Hazime خربة الحزور Khirbet Ḥazzour خربة الحنة Khirbet el-Hinna خربة الحقف Khirbet el-Hoqf خربة قرّه شُمُّه ك Khirbet Kara Shammuk خ به کاسیا Khirbet Kassia خربة الكسيح Khirbet Kassih خربة الخطيب Khirbet el-Khatib Khirbet el-Khissin خربة الخصّين خربة الكورة Khirbet el-Koura خربة اللصوص (الجولان) Khirbet el-Lousous خربة المطران Khirbet Matran خربة مسلخيت Khirbet Meselkhit خربة المُغيِّر Khirbet el-Mougheyir خربة الموسيع 'Khirbet el-Mousei خربة النيلة Khirbet Nilé خربة قادش Khirbet Qadish خربة قانا Khirbet Qana خربة القراعة Khirbet el-Qara'a

خلصو Khalsu خلولی Khaluli خلوني Khaluni خلوة البياض Khalwet el-Biyad خامدة Khamede خمیسین Khamisein خمان Khamman el-Khan (يغرا) Khan 'Abdé عدد خان عدد Khanana خان العروس Khan el-'Arous Khan 'Assad Esso ( ؟ ) خان أسعد اسو خان العسل Khan el-'Asel خناصر Khanasir خان البندق Khan Bandag Khan el-Boureidj خان البريج خان دنه ن Khan Denoun خان الحصين Khan el-Hoșein Khandag الخندق خان کیسون Khan Keisun Khouldé, انظر Khouldé خان لاجين Khan Ladjin خان المعلولية Khan Maʻlouliyé خان معرز Khan Ma'raz خان النبي يونس Khan Nebi Younas الخانويقة (الفرات) Khanouga خان القرشية Khan el-Qourashiyé خان شیخون Khan Sheikhoun خان الشيح أو Khan esh-Shiḥ, esh-Shiḥa a- = 11 خان السلطان Khan es-Soultan خنسوري Khansuri خان تية Khan Tepe خان تومان Khan Touman خنوصين Khanusaen خان اوزلي Khan Uzeli خان الوالي Khan el-Wali خان زنبقية Khan Zenbaqiyé خربا (بصری) Kharaba خراب المشهد Kharab el-Meshhed خراب الصخل Kharab es-Şakhl خراب شمس Kharab Shems خرمیش (نهر) Kharmish خروب Kharroub خرسا Kharsa الخرطوم Khartoum خاصة Khasa خاسام Khasame خشبو Khashabu الخصّ Khass خاسو Khasu ختہ یکا Khatarika الخاتونية (بحيرة) Khatouniyé Qatoura انظر خاتنَة Khattina خولان Khaulan خورينا Khaurina خوتة Khauté

خلمان (حلب) Khalman

Kaukas 255 میناء کوشید Kavchid كاينون Kaynon القبتولة = Kaytule Kebashin, Kebeishin کباشین کفار یو Kefar Bô كفار حاروب Kefar Ḥaroub كفر صمح Kefar Semah كفلودين Kefelloudin كفلوسين Kefellousin كفر عروق Kefer Arouk, Arouq كفرشة Kefersha الكفر Kefr كفر عويت Kefr 'Awit كفر بارتا Kefr de Barta کفر بسین Kefr Bassin كفر بيرعيم Kefr Birʻim كفر دونين Kefr Dounin كفردين Kefredin كفر اميو د Kefr Emboude كفرنجة Kefrendjé كفر حلب Kefr Haleb کف کرمین Kefr Kermin كفر كيلة Kefr Kilé کف منده Kefr Mandah كفر ماريس Kefr Maris کفر نبوج Kefr Neboudj کف ته ت Kefrtout كفتين Keftin کفتون Keftoun کھریز Kehriz کسون Keisoun كليلة Keleilé Kella 55 Kenakir Sus Keneisé, Kenisé, Kouneisé كنسة الكملك Keniset el-Kamlak Rephalia انظ Rephalia كراية Kerayé كردية Kerdié Kerkor انظر Qargar كرّاتين Kerratin کرسن Kersen کسب Kesab كسيجية Keseidjebé قصرايا Keṣraya کستن Kestan, Kesten کر کنة Keurkené کو کبة Kevkébé Kafr 'Abida انظ Kafr 'Abida لخب Khabab, Khabeb الخابور (نهر) Khabour خابور أو خابورة (مدينة) Khabour, Khaboura الخضرا Khadara خداتي Khadatti خضرة اللوز Khaḍra el-Loz Khafi خافي Khalabu, Khallaba خلبو أو خللبا خلخلة Khalkhalé

Kaft Jil Kahf Kaharthe الماء الكهف Kahf کیکون Kaikoun کایز Kaïz كاليبوليس Kallipolis كلمين Kalmin Kalne كلنة کلوتة Kalota الكامل (le) Kamel كامري Kameri كامد اللوز Kamid, Kamid el-Loz کامّانہ Kammanu Kamouh - 25 Kanata et Kanatha کناتا و کناتا كنف Kanef كنيس النحلة Kanis en-Naḥlé كنو ثا Kanotha خان ستا Kan Setel خان Kanzirie (le) كبرازيزا Kaparaziza Kaprokora انظر Kaprokora كفرعبرا Kapharabra کفرساکی Kapharsakai كَبَّارِو Kapparu Kapra ا كابروبارة Kaprobara کبروبراد Kaprobarade کبرو کورا Kaprokora كبروتيرا Kaprotèra (انظر المادة التالية) Kaprouagnidos كبروأغيدوس توبوس Kaprouaguidos topos كبرويمندا Kaproïmanda كبروزُبُدا Kaprozabada Kara a , la Kara Douran انظر Qara Douran الكرك (حوران) Karak قرة كوي (هرقلية) Kara Keuy کرك نوح Karak Nouh كار-أشورنا-صربلو Kar-Ashurnasiraplu کار حدد Kar-Hadad الكارس Karis ك كفتة Karkafté كركميش Karkémish کر میت Karmit قرنایم Karnaim کارورة Karoura قرة سنيا Karsanbol حرستا = Karastas كار \_شولمان\_أشريد Ker-Shulman - asharid قرطبا Kartaba كشفهان Kashfahan كسيانا Kasiana كسفون أو كسبين Kasphon, Kaspin Kathya ک کب Kaukab Kaukaba, Kaukeba LS S

الفهارس

مزیدان Mazabdan مازین Mazin Me'ara معارة مبن البيت Meben el-Beit مآسر بنی Mechacerbenni Mechaiera (la) = المُطير Medan, Meddan (حوران) Medava مضايا مديمة Medeimé شوف الميادنة = Medenes مدرا Medera مدفنة Medfené مدیانا Mediana مدیسارك Mediesarche مجدل عنجر Medjdel 'Andjarr Medidel Belhis, Belgis of week described مجدل اسليم Medidel Islim مجدل معوش Medjdel Ma'oush مجدل النديات Medidel en-Naidat مجدلون Medideloun مجدل شرقية Medjdel Sharqiyé مجدل الشمس Medidel esh-Shems مجدل الشور Medjdel esh-Shor مجدلية Medidelyla مد، خة Medoukha مفنا Mefana ميغارا Megara Meguaret Meserinm, Meguaret Mesrin معرة مصرير. = مهین Mehin Mehlep ميل ميدعة Meida'a الميدان (دمشة) Meidan میذون Meidhoun میس Meis مىشات Meishat میسی Meisi ميسية Meisié المشرفة = (la) المشرفة میثلون Meitheloun میٹوس Meithos ميطور Meitour مكسة Meksé ملح الصرار Melaḥ eṣ-Ṣarrar ملانس Melanes ملنتوس Melantos Melea مليا مليغروم Meleagrum Melend الملند المالكية Melequie ملسين Melessin ملدا Melida Meliha (بالقرب من غباغب) Meliha Melihat 'Ali مليحة على Melihat el-'Aṭash مليحة العطش Melihat Ḥazqin مليحة حزقين مليحة عيون Melihat 'Iyoun Melihat esh-Sharqiyé المليحة الشرقية

مريامين Mariamin مریام = Mariammitani مارینا (مغارة) Marina مارية Mariyé مرج راهط Marjrahet مارمنتروم Marmantarum مرمریتا Marmarita مار مارون Mar Maroun مرمونيزا Marmoniza مروانيّة Maroenie مارون Maron, Maroun المارونة Maronée Maronia, Marouniyé المارونية مروحين Marouahin معرونة Ma'rouné مارون الراس Maroun er-Ras المرقب Marqab مرقدا Margada مرقسی Marqasi Maraclée انظر , Maraclée المعرة Marra, Marre ماريس (غابة) Marris مار سابا (جبل باریشا) Mar Saba مارسيبُوس Marsippos مارسیاس Marsyas مرتَحوان Martaban, Martahawan مرزيمان (نهر) Marziman Mishal انظر ,Masan معصران Ma'saran معصرتة Ma'sarté مشان Maschane مشعر Mash'ar مشارق Masharik المَشْغُوفِيَّة Mashghoufié المشنقة Mashnaga Ma'shoug انظر Tell Ma'shoug معشوقة Ma'shouga معشوقية Ma'shouqiyé ماسى Masi Masisa المصيصة Masna' المصنع Ma'soub بعصوب Mas'oudiyé المسعودية Marsyas انظر Marsyas Mastaba, Mastabe مصطبة مصياب Masyab مصياد Masyad Masyaf, Masyath, Masyat المطرية (الخابور) Maṭariyé متحنّة Mathanna ميطرون Matiroun مترون Matron متانا Matthana موباي Maubai جوسية = Maurikoupolis, Markoupolis موس Maus Mausil الموصل ماكسيميانوبوليس Maximianopolis معشوق؟ = Maxuca

ممصية Mamsiya مناکرتا Manacarta ماناكوزين Manacusine مناصف Manasif مانىنا Manena منین Manin المنيقة Maniqa Minnigh انظر Mannagh Mannouorra Auureth منصورة Mansoura المنصورية Mansouriyé المنظر Mantar منات Manyat معوش Maoush مافا Mapha مقدّ Maqadd, Maqd مقالية Magaliba مقام الرب Magam er-Rab Magato مقدة Magdiya مقرا Magra المقصورة (الضُّمير) Maqsoura ماکسین Maquesin, Makisin معرب Maʻrab معر ا Ma'raba Marachea, Maraclée مراكلية مرادش Maradesh مراغا Maraga مع کة Ma'raka مرکا (حوران) Maraka, Marka مر خطت Maraotata المالكية = Maraque مرعش Mar'ash معراتة (منطقة تاروتين) Ma'rata معرة الشلف Marat esh-Shilf مرثياس Marathias ماراثوس Marathus معراتی ؟ = Marato Maratocupreni المَرَاوِزَةُ Marawiza Marcumsaccair = Mediesarche مردّبش Mardabech المَرَدة (قبيلة) Mardaïtes معردیب Mardib ماردین Mardin ماردين الساقي Mardin es-Saqi مرج دابق Mardj Dabiq مرج الصوفر Mardj eṣ-Ṣoffar مردوخا Mardocha مردوك Mardouk مارسا Maresa مرفوق Marfouf, Marfouq أريحا = Margaritaricha معرة النعمان Margaritata Margat المرقب Margekeneiroh مرحطط Marhatat مريعة Mari'a مریام Mariame, Mariamme

ماکرُبدیون Macropedion ماديا Madaba Ma'dariyé معضرية مدرغة Madir'a مجادل Madjadil Madidal محدا ماحدية Madjidiyé مَديرة Madyara معیشورین Ma'eishourin مَغَرِثَرِيكا Magarataricha معرتمصرين Magaretum Messim مغاریسی Magarisi مجدلي Magdali مجدليم Magdalim مجدلوث Magdaloth Magharat فألغه معلو لا = Magloulon Magoras (نیر) ماجودا Magouda المتراس = Magrus محجة Mahadidié Mahaleb, Mahalebfet متحالب محالب Mahalib معلية Mahallie المحرونة Maharon Mahasser le grant المعاصر محالب Mahlab Mahalabiya المُحلِّية Mahrouné المحرونة الميماس (العاصي) Maimas Maire (la), Marre (la) المعرة Mais ميس ميصة Maisa میسلون Maisaloun Maithana مايز Maïz ماکارتا Makarta مكد أو مقد Maked مخلات Makhallat Mahalib انظر Mahalib Makhzibti ماكسين Makisin ضيعة مكرا Makra komè مكرس Makras مكرايا Makraya مكريسي ومكريسو Makrisi, Makrisu Malaicas, Malaycas لمنبقة مالافان Malayans Ma'lia Lles مالد أو مالز Malid, Maliz Maliha, Maniha المليحة Malikiyé, Malkiyé المالكية معلية Maʻliyé مللوس Mallus Ma'loula Y معلولا مالونية Malouniyé Mammisea مامه غا Mamouga

جزيرة ماكرا Macra insula

لوكوس ليمن Leucos Limen ل كة أكته Leuké Akté ل كة أكته ليافوم Liavum لينان Liban ليبو Libo Libona La لیکورات Lichorat لفتايا Liftaya ليتا – آشور Lita-Ashour الليطاني (نهر) Liṭani لیتاریا Litarba ليثوبروسوبون Lithoprosopon ليفونيا Livonia اللويزة Loaizé (la), Louweizé لو آرکا Lo Aracha لو آرکا لوجيس Logis لوازان Loisan اللقية Logbé لبین Loubbein Loutourous انظر Loutourous لوخوتي Loukhouti لولون أو لولوس Loulon, Loulos لوعوش Lou'oush لوتوروس Loutourous لوزين Luzin ليبو Lybo ليكوس (نهر) Lycus ليديا Lydia Lysias ليسياس Ma'ad معاد Ma'aka معكة معلىك Ma'albeck معالية Ma'aliyé Ma'amiltein المعاملتين معربون Maʻaraboun مع كة Ma'araka, Ma'arka معراثة Ma'aratha معروب Ma'aroub Ma'arra المعرة معرة صيدنايا (Şeidnaya) معرة صيدنايا معرة باش كردة Ma'arrat Bash Kourdé معرة البيضا (اللجاة) Ma'arrat el-Beida معرة بيطار Ma'arrat Beṭar معرة الإخوان Ma'arrat el-Ikhwan Ma'arrat Masrin, Ma'arrat Nasrin, معرة مصرين، معرة نسرين Ma'arrat Misrin معرة ماطر Ma'arrat Matir معرة النعمان Ma'arrat en-No'man معرة قنسرين Ma'arrat Qinnesrin معرة زيتا Ma'arrat Zeta Ma'asir معاصر معاصر الفخار Ma'asir el-Fakhkhar معاصر بني الهون Maassar Beni Elhon معرزاف Ma'arzaf Mabbog (منبج) مقدونیابولیس Macédonopolis مكايروس Machairous مکار تا Macharta Macra 1,50

لهيا Lahaya الأحمدية Lahmedie اللهيبية Lahibiyé لاهثة Lahité لحمول Lahmoul لایارو دی Laiarodie Laicas لایکاس لاعير La'ir لايش Laish Lou'oush انظر La'ish Lattor انظ Lator Lakheili اللكمة Lakma Lala YY لاليش La Lische خربة الحمرا Lambra اليامونة = Lamouné Lanahemine Laodice promont لسان لاو ديقية لاو ديقية (بيروت) Laodicée Laodicée ad Libanum لاوديقية على نهر Laodicée sur mer لاوديقية على البحر Laodicée Scabiosa = البحر Lou'oush انظر Lou'oush لابورتال La Portelle لارمدي Laremedie لاريسا Larissa Lasa Luy لازاخي Lasachye Lasahephie = Soaffie = Saffoney Lata UY لاتوى Lataui اللاذقية Lataquié Lath 之Y لاتيحى Latiḥi لطمين Latmin لاتور Lator Latorum %5,5 Laudicia (Scabiosa) = Laodicée Scabiosa اللوجيَّة Laudjiyé لاوية Lawiyé Lebaba LLJ لبأية Lebbaya ليبيا Lébéa لبيبي Lebebie Lebeizar لوبيزار الليوة Lebona, Lebwé لدين Ledin اللحاة Ledia اللهيبية (Lehedie (la) Leilan לשליט Balda انظ Balda ليون (نهر) Léon ليونتيس (نهر) Leontès Leontopolis, Leontos oppidum ليونتوبوليس Leptis لبتيس لو کاس (Balanée) لو کاس

Nega, Negaou (نيغة (بلاد النقى Neghib Negla الناد الله Neia Ne'iel نعيئيل Neirab, Nérab النيرب نیار Nela Nelakomè, Nelkomia نيلاكومة Nelaxa نلاکسا نمارا (الصفا) Nemara Neocaesarea, Néocesarée نو قبص بة نىيا Nepa نفین Nephin Néronias = بانیاس نصيبين Nesibis نسون Nesun نتيس Nétis نوی = Neue, Neve Nezala YIS Niaccaba, Niaccuba نیاکوبا نیار ا Niara نبَرتى – آشور Nibarti-Ashur نيقفوريوم (الرقة) Nicephorium نیکوبولیس Nicopolis نيغرو (جبل الأسود) Nigro نیها Niha انیحا Niha Nihya نيهيا كفر نايا؟ Nii نیکاتوریس Nikatoris نیکراته Nikerata نیکرتای Nikertai نيلاكومة Nilakome نمرة (جبل الدروز) Nimra ئينوي Ninive نینوس Ninos نبيجي Nippigi Nisab, Nishapa [نيصاف] Nishabiyé, Noshabiyé النشاسة العليس Nisibe, Nisibi, Nisibi نيسُّون Nisson نيسوس (شمال سورية) Nisus نیارة Niyara نصيبين Nizib نوب Nob نوی = Noei Nohasiyé النحاسية Nola Yو نهرثا Noortha نورراتة Norerathé مورسنج Norsinge النُّصيرية (جبال) Nosaïris Nou'aimé النعيمة نوغران Nou'aran نديبة Noudeibe أنجيح Noudjeih نه خاشه Noukhashshé نورمانية Noumraniyé نوق دینا Nougoudina

نهر القاسمية Nahr el-Qasimiyé نير القبلة Nahr Qoublé نه الرقاد Nahr er-Rouggad نهر الروس Nahr er-Rous نهر السابتة Nahr es-Sabté نهر الساروت Nahr es-Sarout نهر الشروف Nahr esh-Sharouf نهر السنّ Nahr es-Sinn نهر الطرطر Nahr Tartar Nahr el-Woustani نهر الوسطاني نهر يغرا Nahr Yaghra نهر الزهراني Nahr ez-Zaherani نهر زغارو Nahr Zegharo نهر الزرقا Nahr Zerga اعم Na'im Na'imé الناعمة ناختة Nakhite نخلة Naklé نمر (جاسم) Namar انمارة Namara نامر الهوى Namir el-Hawa منبج = Nampigi Namr 🕹 ناعورة Na'oura ناووس Naous Naph Kan نابلس Naplouse منبج = Nappigu Naqarabani النقيرة Nagira دير نقيرتا Nagirta Naqoura, انظر Ras en-Naqoura نارنجة Narindja Nar Tartara? نصيب Nasib نصيبين Nașibin نسير Nasir ناصرية Nasriyé نوی Nawa نواقير Nawaqir نواز Nawaz Nazala YIS Nazama النُّصيريون Nazerini انيا Nea نيابوليس (حوران) Neapolis Nebatiyé النبطية نبحا Nebha Nebi Eila النبي الياس النبي حام Nebi Ḥam Nebk النبك Nebi Reshadi النبي رشادي النبي صَّفا (الحرمون) Nebi Ṣafa النبي شيت (البقاع) Nebi Shit Nebi Zaʻour النبي زعور Necheila, Nekheila نحيلة الندايات Nedavat نىلة Neeila, Neela نفور Nefour, Nefouré

المسيفرة Mouseifiré مُسَيِّكَة Mouseiké Mouseiliha انظر Qal'at Mouseiliha المشنف Moushennef المشرفة (رأس الناقورة) Moushrefé مو تبير. Moutabin المتخرّق (بحيرة) Moutakharriq مزيرعة Mouzeira'a Mouzeirib المزيريب المُزداسيّة Mozdasia المجيم = Mudschebil Mugat'a المُقطعة موسکاکی Musecaqui موسراك Muserac موتكينو،على الفرات Mutkinu تل مالد = Mylita ميونت Myonthe میریاندروس Myriandus, Myriandrus وميرياندوس النعمانية Na'amaniyé Nab ناب نَعَاتْ Nabagath النبهانية Nabhaniyé مجها Nadiha مجران Nadjran Nafa'a ألنافعة نحلة Nahlé نهر أبو الأسود Nahr Abou el-Aswad نهر الأبرش Nahr el-Abrash نهر الأبتر Nahr Abtar Nahr el-Abyad نهر الأبيض نهر عفرین Nahr 'Afrin نهر عكار Nahr 'Akkar نهر عمریت Nahr Amrit نهر الأولى Nahr el-Aouwali نهر عرقا Nahr 'Arga العاصى، الأرنط Nahr el-'Ași = Oronte نهر الأسود Nahr el-Aswad انهر الأعوج Nahr el-A'wadj, Nahr 'Awidj نهروان Nahrawan نهر البارد Nahr el-Barid نهر بسري Nahr Besri نهر بيروت Nahr Beyrouth نهر الدهب Nahr ed-Dahab نهر الدامور Nahr ed-Damour نه الذهب Nahr edh-Dhahab نهر جوبر Nahr Djobar نهر فدار Nahr el-Fédar Nahr el-Ḥaṣbani نهر الحاصباني نهر حريصون Nahr Houreisoun نهر إبراهيم Nahr Ibrahim نهر الكبير (الألثير) Nahr el-Kebir نهر الكبير (الشمالي) Nahr el-Kebir نهر الكلّب Nahr el-Kelb نهر خليفة Nahr el-Khalifé نهر المعاملتين Nahr Maʻamiltein نهر مرقية Nahr Marqiyé نهر النعمان Nahr Na'man نهر قادیشا Nahr Qadisha

Mitridatis Regnum = Regia? میادون Miyadoun ماماس Miyamas المزة، مزة كلب Mizzé Kalb المزة، Mogheiriyé (صيدا) المغنثة Moghitha Mohammediyé المحمدية المحمرة Mohammera المنبطرة (Moinestre (le) المختارة Mokhtara المونستر Monestre منین Monin أبو حلقا؟ = Monscucul مون فرّاندوس Mons Ferrandus Mons Jovis جبل جوفي Montagne Admirable الجبل العجيب الجبل الأحمر Montagne Rouge مونتفار جيا Montfargia مونفران Montferrand مُقرَى Mogra مرستی Moreste مورونوم Moronum السويمرة؟ = Mosamera Mosheiya'a المُشيعة Moslimiyé المسلمية الموصل Mossoul Moteiyyar المُطِيَّر Moteiyyar موٹا Motha مه ثانا Mothana موثو Motho Mou'addamivé المُعَضِّمية المُعلَقة Mou'allaga مُعراتي Mou'arati مُعَنَّدَ Mou'arribé معرزف Mou'arzaf معاتبين Mouʻatbin مدفنة Moudfené, Medfené مجيدل Moudjeidil Moudjeimir المجيم Mougarie (la) المغيرية المعارة Moughara محجّة Mouhadjdja Mouhammedivé عربة محارب Mouharib المحدثة Mouheidithé محسن Mouheish المُشيتية Mousheitiyé Moukeis المقيس المليحة Mouleiha مومسي Moumesi المُنزُّه Mounazzé Mouneitra, Mouneitiré المنيطرة المنخرق (بحيرة) Mounkhariq مرصرص Mourașraș المريج Moureidj Mouresthe مرّان Mourran Mouschmouschan, Moushmoushan مشمشان

Masyaf انظر Masyaf متآرا Metaara Meteffele alica متبر Metein ستوطنة متلليه (فلسطين) Metellé مدفنة = Metessele المتونة Metouné ریغیا؟ = Metridatis Regnum متشيّل Metshabbak منسراك Meunserac الميادين Meyadin الميادنة Meyadiné میافارقین Meyafariqin مَين Meyzin مزار الخالدية Mezar el-Khalidiyé مزرعة الزوت Mezara de Zote مزيانا Meziana مزبو د Mezboud المزرعة Mezarha, Mezra'a Mezra'a esh-Shouf من عة الشه ف Mi'ar ميعار Micelly = Paltos مجدل شرقية؟ = Michelserquey مجدلية Midjdeleya, Midjleya ميفس Mifs Migheret Tépessi Migedel المجدل میلید Milid میلیتین = Milida, Milidia مل: Miliz میلیتین Militène الميماس Mimas المينا (طرابلس) El-Mina Mina el-beida مينا البيضا مينا الفارسي Mina el-Fasri میناز Minaz Minet el-Bourdj مينة البرج منین Minin, Manin, Menin المنيقة Minnica منِّغ Minnigh مینو سرتا Minnocerta منیار ا Minyara مرج الشام Miradj esh-Sham مرعاية Mir'ayé مرستی Miristé ميروباً Miruba Misdele المسدل مسدلیا Misdelia ميز Mise Miserach مزراخ مشآل Mishal مشرقية Mishraqiyé مشرفوت مایم Mishrephot Maim المشرفة Mishrifé المسمية Mismiyé Misraba, Mishraba, Mizraba و مسرايا أو مشرابا المصرية Misriyé Mitras المتراس

المليحة = Melinha ملس Melis ملتان Mélitène Melkiyé الملكية الملاحة Mellaha مللة Mellé الملغة Mellegué الملوحة Mellouha ممبوا Memboa منان Menan المنارة Menara منازل العسكر Menazil el-asakir منبج Menbidj منجس Mendjes منيغا Menigga منین Menin نهر منوثس Menouthès Mensara 5 المنسرة المنصورة (la) المنصورة منصور Mensore خربة مواس Meois مقبروص Megabrous مردك أو مرديك Merdic المرج (دمشق) Merdi مرج عذرا Merdj 'Adhra مرجانَة Merdjana مرج دابق Merdj Dabiq Merjemin (Mariamin) Merdi Ḥarasa مرج الحرسا مرجعيون Merdj 'Iyoun, 'Oyoun مرج قلمطية Merdj Qalamițiya مرج قنعبة Merdj el-Qounna'aba Merdj Rahit مرج راهط مرد الصوفر Merdj eṣ-Ṣofar Merdj Soultan مرج السلطان Merdj Talfiyatha مرج تلفيتا Merdj Yabous مرج يابوس مردو خا Merdocha مریامون Meriamon الم كز (Sheikh Sa'd) الم میرنا (نهر) Merna مرّان Merrhan مروانية Merwaniyé مرزة Merzé المشرفة Meserefe Mishal انظر Mishal قصر المَشتَى Meshatta مشغرة Meshghara مشمش Meshmesh شمشان Meshmeshan مشقوق Meshqouq المشرفة (دير القمر) Meshrefé Meshta المشتى مسكنة Meskené عين المسقا؟ (Mesquie (la المسكيّة Mesquier مزرعة = Messaria المشيعة أو المسيجدة؟ = Messeigeha Messeytie (la), Messeitie

وَ دَا Qarada قرة دوران Qara Douran قرحتا Qarahta قرة منبج Qara Menbidj قرة مورط Qaramourt قرنجيق Qarandjiq قرقول (هرقلية) Qaragol قرقوسية Qaraqousé قره صو (نهر) Qara Sou قريفة Qarifé قارص Qaris قرنایا Qarnail قرنایم Qarnaim قرن الحميرة Qarn el-Ḥamira قرعون Qar'oun قروبلية Qaroubliyé قرقر Qarqar قرقیسیا Qarqisiya قرتيح Qarteiḥ القريتين Qaryatein ق بة العجيلات Oarvet el- 'Adjeilat قرزون Qarzoun القصب Oasab القصية Oasaba Qashti (?) قصيل Oasil قاسة Oasira Qasmiyé, Qasimiyé القاسمية قصر الأبيض (الصفا) Qaşr el-Abyad قصر عنتر Oaşr 'Antar قصر الباعك Qasr el-Ba'ik وصر بني عمر Qaṣr Bani 'Omar قصر البنات Qasr el-Benat قصر بردويل (الجولان) Qaşr Berdaouil قصر البير Qasr el-Bir القصرين Qaşrein قصر الغربي Qaşr el-Gharbi قصر حمّارة Qaşr Ḥammara قصر الحير Qasr el-Heir قصر إبليسو Qaşr Iblisou قصر اللباد Qasr el-Labbad قصر المدخر: Qasr el-Moudakhkhin قصر نوی Qaşr Nawa قصر أم حكيم Oasr oumm Hakim قصر ابن وردان Qaşr ibn Wardan قصر يزيد Oasr Yazid القصّوبة Qassouba Qastal القسطا وسطل کُریم Qastal Koureim قسطون Qastoun Qati'a القطيعة قطبنة Qatiné, Qattiné Oatma a ha Oatna aiba قطني Qatni القاطورة Qatoura قطرية Qatriyé القطين Qaṭṭin قطوة Qatwa

ولعة العلقة Qal'at el-'Algé ولعة العريمة Qal'at 'Areimé قلعة العريضة Oal'at el- 'Aridé والعدة بالس Qal'at Balis قلعة بلميس Qal'at Balmis Oal'at Berzé قلعة برزة قلعة دوسر Qal'at Dausar Qal'at Dja'bar قلعة جعبر قلعة الجماهيريين Oal'at Djemahiriyin قلعة جندل Oal'at Djendel قلعة جدين Qal'at Djidin قلعة الأزرق Qal'at Ezraq قلعة فقرا Oal'at Fakra والعد الفليس Qal'at el-Felis قلعة الفلاحين Qal'at Filleḥin قلعة الحصر: Qal'at el-Hisn, el-Hosn قلعة الحصن (حصن نيحا) Qal'at el-Ḥiṣn قلعة الحصن (الجولان) Qal'at el-Hosn قلعة كفردين Qal'at Kefredin قلعة مارون Oal'at Maroun Oal'at el-Medig, Qal'at el-Moudig قلعة المضيق Qal'at Mehelbé, Qal'at Mouhelbé قلعة المهلبة وal'at Mirzé قلعة ميرزة قلعة المُحش Qal'at Moḥash قلعة المسيلحة Qal'at Mouseiliha قلعة المسكب؟ Qal'at el-Muskab قلعة النجم Oal'at Nadim قلعة النحاس Qal'at en-Nouhas قلعة القور Qal'at el-Qour قلعة القوز Qal'at el-Qouz قلعة الراحب Qal'at er-Rahib والعة سيجر Qal'at Seidjar Oal'at Sema', Qal'at Shema' قلعة الشمع Oal'at Sem'an قلعة سمعان Qal'at esh-Sheqif, Qal'at esh-Shouqif قلعة الشَّقيف قلعة الصِّبية Qal'at es-Soubeibé قلعة وسيم Qal'at Wasim قلعة اليحمور Qal'at Yaḥmour قلعة الزُّو Qal'at ez-Zau قلبوزة Qalblozé قلدون Qaldoun قلحات Oalhat قاموعات الهرمل Qamouʻat el-Hirmil القاموغ Qamough قمراو Qamraw قانا Qana Oanat المادة قنوات Qanawat قنّعبى Qannaʻabi قنوبين Qannobin القنطرة Qantara قنطرة أم حكم Oantarat oumm Hakim قنوا Qanwa Oara a la Qara'a أَفَ اللهِ المِلْمُ المِلْمُ اللهِ اللهِ اللهِ المُلْمُلِي المِلْمُلِي المِلْمُلِي المِلْمُلِي المِلْمُلِي المِلْمُلِي المِلْمُلِي المِلْمُلِي قرة بجق Qarabdjaq

Piérie يبريا جزيرة الحمام Pigeon سنارا Pinara بیناریتا Pinarita بيترو Pitru Piza اييزا Platane, Platanos بلاتانوس Polia Wa جسر الحديد Pont de Fer بوبوس Popos بورفيرون Porphyrion بورسیکا Porsica بور بونيل Port Bonnel بورتال Portelle الأبواب السورية Portes syriennes ميناء القديس سمعان Port Saint-Siméon ميناء سمعان Port Siméon بورتوس فاليس Portus Vallis Poseidonia, Posidonia بوزیدونیا أبراج بوزيدي Posidi turres بوزیدیوم Posidium Luli بوزيدون Posidium promontoire یو تاما Potama Potamoi Hydatôn Potamoi Karôn برات Prat Psichro بطوليمايس Ptolemaïs في المنطقة التدمرية Putea = Centum putea قلعة بوي دي كونيتابل Puy du Connétable ممر صقلتو تان Pylae Amanicae ممر صقلتو تان Pylae Ciliciae مضيق بيلان Pylae Syriae Oa'a aclall قىاقى Oabaqib قیارة Qabbara قب الياس Qabb Elyas القابون Qaboun قبراتا Qabrata قبر حيرام Qabr Hairan, Qabr Hiram قبروص Qabrous قبر السُّت Qabr es-Sitt قدس نفتالي Qadas de Nephtali وَدُس Qadas, Qadesh, Qadish قدوس Qaddous القدم Oadem قادش Qadesh قادش جب قدیم = Qadim القدموس Qadmous القاهر Qaher قيم الهرمل Qaïm el-Hermil قيمون Qaimoun قیقمون Qaiqaboun قيقون Qaiqoun قىصا Qaisa قيصما Qaisama القيشاقيل Qaishaqil القلمون Qalamoun والعيد Qal'at el-'Aidho قلعة العيد

Palaebyblos, Palaiobyblos بالايوبوليس Palatiza = by Palétyr باليير تدم Palmira, Palmyre Paltenorum oppidum اللاتوس Paltus أفاميا Pamé بانیاس Panéas أرزغان؟ = Pangeregan بغراس = Pangrios انیا نامیة Panya Naame بفارا على الفرات Paphara Paradisus, انظ Triparadisos بارغا Parga باريبا على الفرات Paripa جبل بارليية Parlier Parpar باربار بارشا داغ Parsa Dagh بارثن وبارثس Parthen, Parthes Pasieria باسيريا القدم الوثنية Passus pagani الباتان Patin Payas, انظر Bayas بيللا Pella Pellès Lu Peloriarcam = Tigranocerta Penelenita يريقة = Perekaayton, Perekpayton Peren = Gerrhe سنٿ Perinthe برة Perrhe آرسا Persa برسیکا Persica برتكلي Pertekli بثور Pethor البتراء Petra فائنة Phaena, Phaina, Phaeno فالحيا Phaliga فنعور Pha'nour فارغا Pharga ف غالة Phargaala فرْنَك Pharnake فيدروس (نهر) Phédros فننكا Pheinaka Phenoutos = Phaena سرب = Pherep Pheresia, Phersia انظر ميناء الفسري فيلادلفيا (عمان) Philadelphie فيليبوبوليس Philippopolis فیلیسکوم Philiscum فيلوتريا Philoteria فينون Phinon فينيقية (على نهر دجلة) Phoenice الفرات Phorat فه ساما Phosmana Pictanus (Platanus) بيدنا Pidna la Pie لابي

عطنی Oṭne, 'Aṭni) آوٹارا Otthara 'Oubeidiya العذبية أوبين Oubein Oubeir أوبير أبطعية Oubtei'a أوف-ديدي-كديغي Ouf-Dédé-Quedigui Ougeira' الأكيرع أوخني Oukhni 'Oulleiga (الجولان) ولشاتا Oulshata عولشاتا أم العلق Oumm el-'Alag Oumm el-'Awwamid, انظر Hamon أم الحمال Oumm el-Diimal أم الجمل Oumm el-Djemal es-Saghiré Oumm el-Haratein, Oumm Harten الحارتين أم الماذن Oumm el-Miyadin أم العوسج Osidj أم العوسج أم القصير Oumm el-Qoseir أم القطير: Oumm el-Qottein أم الرمّان Oumm er-Roumman أم رواق Oumm Rouwaq أم السنينة Oumm es-Seneiné أم شرشو ح Oumm Shershouh أم السمّاق Oumm es-Soummag أم الصُّ ب Oumm es-Sourab أم التوينة Oumm et-Touweiné Oumm el-Weled ام ولد أم و بلات Oumm Wilat أم الزيتون Oumm ez-Zeitoun أم الزوينة Oumm Zouneiné Oumta'iyyé أمتاعية ْ 'Ouqeil عُقيل عُرض (الطيبة) Ourd' أوردو Ourdou عُورَ بِنبَة Oureiniba Ourfa, انظ Orfa أورم الجوز Ourim el-Djorz أورم الكبرى Ourim el-Koubra عريمة Ourima Ouroum = Urum 'Ousal العسال Oushou = Hosa el-Oushtoun الأُشْتُون الأصلحة Ouslouha أوتايا Outaya 'Ouweinat عوينات عيون (جبل الدروز) Ouyoun خان إوزلي = Ouzelle oushou أنظر عيون فسريا Oyoun Faseriya 'Oyoun el-'Alaq عيون العلق السيدا Pacida Paddira بلاد بدیرا باغرا Pagrae بغراس Pagras, Pagris, Pagrius Pailes بايس

النُقة ة Nougra Nozoul el-'Asakir اندل العساك انوبيا Nubia نغير Nugayir نخاش Nukhashshe نوليا Nulia نوزيرينا Nuzirina نیمفایون Nymphaeum نیمفایون أوباريا Obaria Obaidia = 'Oubeidiya بالس على الفرات = Obbanès Obta' أبطع أو كارابا وأو كورا = عقيربة Occaraba, Occora او کاریبا Occariba Ocuara = Ocurura = Cuara العذيب Odheib 'Odia, 'Odié العوجة وادى الحمام Oedi el-Hammem الأونوباراس Oenoparas أوفاني Ofani وانوباراس Oinoparas أولبانا Olbana Olibera اوليرا 'Olleiga العليقة 'Olma lale عمر سيمرو Omar Simro عمر أوغلو Omeroglou أوميروس Omeros أونكاي Onchae Oneuatha اوناتا Ooli = Hali عقار ب Ogarib) عقيرية Ogeiriba Orela = ؟ جنسنة Oresa, Oriza أوريسا وأوريزا أورفا Orfa Orhanie (la) أورهاني عرمان Orman أورمانا Ormana أور ميزا Ormiza اورنیا Ornea أورنيثو كومة (ضيعة أورنيثو) Ornithocomè Ornithopolis أورنيثوبوليس نهر العاصي Oronte أوروبوس Oropos أورورابون Ororabon أوروسا Orsoua أورتغا Orthaga أورتوزيا Orthosia Oruba = Oruza | ; , , , i , i , , , , i أوشى Oschi oseilé عسيلة عشق عمر Oshq 'Omar' Osichon = Asichon عوسج Osidj' عوسك Osik عوسك الأوسروين (منطقة) Osrhoène

otaman عتمان

اَدَ عا Otara'a

سَكُنة Sakane Sakiyet ras en-neba', Sakiyet Mousé ساقية راس النبعة أو ساقية موسى Sakka L سكتشة غوز و Saktshé-Geuzu Sala YL Salakhid صلاخد Salamanestha المستعلم Salamias سلمال Salaminias المينياس سَلْمِية Salamiya, Salamiyé Salamsin ..... الصالحية Şalehiyé ساليناي Salinae Salka, Salkhad, Şalkhad صلخد السلّور Sallour صلمون Şalmon سلوريا Saloria سلقب Salgin, Selgin Salt السلط سلتثة Saltatha سالتون باتانيوس Salton Bataneos سلورة Saluara سالوتاريا Salutaria Sam سام Sama lala Samad عماد Shamagha انظر Shamagha سمخ Samakh سمکین (حوران) Samakin مملكة شمأل Samal السامرية Samarie سمارة Samarra سمار تانوم Samartanum سامة الدامور Samat ed-Damour سمانية Sammaniyé Samme a صما البردان Sammet el-Baradan سموصاط Samosate سموخیس Samouchis سمولیس Samoulis سمسکین Samsakin Samra السمرا جَمنعاء (في نواحي دمشق) Şanamein الصَّنمين Sanbariyé (Serada) سنيارية شاطیء القدیس بارلیری Sanctus Parlerius Sa'ne ais. سان بوریا Sane Boria سانغورا (حماة) Sangura صنین Şannin سانتون Santôn Sa'n wa-Se'ein السعن والسعين Sapha, انظر Sapphe سافام Sapham سفارعه ا Sapharabra سفروايم Sapharvayim سافّة Sapphe

صقلتو تان Şaqaltoutan

Sabba' ۽ اشتاع العين السبتية (عين ماء) Sabbatique سَبَين Sabbin سبحة Sabha Sab'in سبعين سبخة Sabkha صابون صويو Saboun Souyou ساكّة Saccée صيدا Saette = Sagette صدد Sadad نهر الساجور Sadjour سعدنایل Sa'dnayil Safa الصفا Safed مفد سافونی Saffoney صفورة Saffouré صافيتا Safitha صافية Safiyet سفک ن Safkoun سفوها Safoha صفصف Safsaf صفت Saft الصفوانية Safwaniyé ساغیت ( إقطاعیة ) = صدا Sagette سغبين Saghbin ساغنومي Sagnomie Sagu = Sigata سهل Sahal Saham, Sahem ساهافی Sahaphie Sahara اسحارا ساهازی Sahasie سهل ألما Sahel Alma سهل البطوف Sahel el-Battof سحم الجو لان Saḥem el-Djolan صحاری Sahhara Sahmour سحمور صحنایا Sahnaya سحنونية Sahnouniyé ساهونی Sahonye Sahr سهر Sahr ,-es-Saḥra (دمشق) الصحرا سهوة البلاط Sahwet el-Balat سهرة الخضر Sahwet el-Khidr سهوة القمح Sahwet el-Qamh صحيا Sahya صهيون Şahyoun صيدا Saïda, Sidon سعيد الأكرى Sa'id el-Akri سيدي Saidi Saint Elie (Laodicée) القديس ايليا القديس جورج (ضيعة) Saint Georges صنجيل (بالقرب من بَلدة) Saint Gilles عكا Saint Jean d'Acre القديس جوليان Saint Julien القديس بولس Saint Paul القديس سمعان (سلوقية) Saint Siméon Sak = Darb-Sak دربساك

ريمة اللحف Rimat el-Lohf ريمة (الحرمون) Rimé ريميا (اللجاة) Rimea ريمة حازم Rimet Hazim Rimet el-Khalkhal يمة الخلخال, Rimusi ريموسي Risapa, Risapha, Rissafi, Roşafa, Roşafa الرصافة Hisham, Rosapha, Rousafa رشعین Rish'ain حصر كيفا = Riskipha روبيا Robia Robwa, انظر Rabwé رو کفور Rochefort قلعة دو رواسيل Roche de Roissel Rodialiya جلية رودوستو Rodosto روجا Roga Roia (Rugia) لوويا روادا Roida رواسول Roissol Rome Logo روملي Romeili Roga انظر Roga روشيرا؟ Roschirea Rossa, Rusa, Russa روسا أرواد Rouad Rouba لوم روبة Roubbé ربيعة Roube'a حصن لاروش (la) حصن رديمة Roudeimé Roudj الروج Roueis (الرويس (صور الرحبة (الصفا) Rouhbé الرحيبة (المنطقة الدمشقية) Rouḥeibé روحية Rouheiyé Roum . دير رومانا Roumana الرميدية (صور) Roumeidiyé رمیش Roumeish قلعة روم كاليه Roum-Kalé الرومثانية Roumsaniyé روقلية Rougliyé الرشيدة Rousheidé رويحة Rouweiha Rubea, Rube'a روبيا وربيعة روبيا أو روجيا = Rubram روفا Rufa Ruge - الروج Rugea, Rugia روجيا Rugulitu Rugia انظر Rugia رومنيدو، على الفرات Rummunidu روسول Russol Shamegha قراءة خاطئة لكلمة, Shamegha سعادة Saʻadé صفین Saaffin سآنا Saana سارنا Saarna

Rasheiya, Rashiya اشيا Rasheiyat el-Foukhar الفخار راشلام Rashelam رشعین Rash'in رأس ابن هانئ Ras ibn Hani Raskenanin, Ras Kenaniyé رسکنانین رأس الخنزير Ras el-Khanzir رأس الماء Ras el-Ma رأس مسقا Ras Mesqa رأس المتن Ras el-Metn رأس الناقورة Ras en-Nagoura راس الماء = Rasseleme رأس الشقة Ras esh-Shaqqa رست (le) الرصافة = Rattapha Rawandan اوندان, Rawiyé اوية رياق Rayaq عرادة = Reche Rede, انظر Rene الرفادي Refadi Regia, Rhegia رجيا رغيوم (قلعة) Regium لرحاب Rehab, Rehap Rehob, Bet Rehob رحوب ریفون Reifoun الرمادي Remadi Remedied میدید Remesque مسقا رمّونا Remmona رنة (في قراءة Rene (Rede رنکوس Renkous Rephalia فالية الرصافة (المنطقة التدمرية) Resafa, Resapha رسينا (على الخابور) Resaina رساس Resas رسكلوز Resclause رسكوناي Resconany Reshidiyé, انظر Tell el-Reshidiyé رسم الحدث Resm el-Hadeth رسم إيغلا Resm 'Igla رشمون Reshmoun رأس العين = Ressaine رستا Resta الرستين er-Restan رأس المي ؟ = Reusemia Rey es-Sin, انظر Houreisoun Rhegia = Regia Rhosicus promotoire لسان روسيكوس رأس الخنزير Rhosikos Scopelos Rhosus روسوس Ribi... ريبلا Ribla رجم العيص Ridjm el-'Is Ridim el-Qoutala القتالا , رجتل Ridjtel ريحا Riha الريحان Rihan الريجانية Riḥaniyé

قصور الأخوين Qousour el-Akhawein قسطون Qoustoun, Qastoun القطيفة Qouteifé فَ ينصة Oouweinisé نهر القويق Qouweiq قويرس Qouweiris قوز Qouz ور دره Qozdéré Orenan = Carné قداینک Quabringuen (Théouprosopon) القبّة لكفرا Queffra دبعال = Queforcabel قيتول Queitoule Quils = Killas ? قرتُل Qurtul Raban قلعة , بان رب ثلاثين Rabb Thelatin ربعو Rab'o الربوة Rabwé رضيمة Radeimé Rafniyé انظر ,Rafniyé Rafid, Rafidh , فيد رفنية Rafniyé رحا (جبل الدروز) Raḥa Raḥam رَحَم Raḥba, Raḥeba الرحبة رحية خالد (دمشق) Raḥba Khalid Raʻibiya عيبية Raifa, Rafe ابغة, Raipta ايبتا رعيث Raʻith رخم Rakham Rakhlé خلة Rama Lol, , مادية Ramadie الرامة (جبل الدروز) Ramé Rami الرامي Ramitha راميثا رامیا Ramiya ال مثا Ramtha Raphana, Raphanée افنية, Raphia افية, رافون Raphon الرقة Ragga Ragit, Ragita اقط Ras راس Ras Ba'albeck Ras el-Abiyad رأس الأبيض رأس عين الخليل Ras el-'Ain el-Khalil رأس العين Ras el-'Ain رأس العين = Rasalaine راس الما = Rasalma الرصافة = Rasapa Ras Ba'albeck عليك Ras el-Basset, Ras el-Basit أس البسيط رأس بيروت Ras Beyrouth Rasea = اشا؟ رأس الفسري Ras el-Fasri

ق حية Qazhiyé القتان Oebban القنية Qenayé قيبار Qeibar قىنىّة Qeiniya قىسا Qeisa قميناس Oeminas قرقبيزة Qerqbizé قصسة (سنجار) Qeseiba ومتولة Qeitoulé القمّاطية Qemmatiyé القرعون Qera'oun قصرنيا Qeserneba Qetale, انظ Qeitoule قرقنة Qeurgené Qeibar انظر Qeibar والاي Qiliya, Qilya قىلىا قنسرین Qinnesrin قبراتا Qirata قيرطة Qirta قیشون Oishiyon القصرين Qisrein قسريون Qisriyon قبطة Qita قينا Qiyna Olei'at القليعات Qolei'a القلعة Ooneitira, Qoneitra القنيطرة قُرفاس أو قُرفيس Qorfas, Qorfeis قرنایل Qornail قورز حيل Qorzaḥil القصير Qoseir قلعة القصد (Cursat) قلعة القصد Qotayifa, Qouteifé القطيفة قطينة Qotiné, Qatiné Qoubai'at, Qoubei'at القبيعات el-Qoubba القبّة قبة المندودية Qoubba el-Mendoudiyé Qoubbat Moula'ib, Qoubbat ibn Moula'ib قية اين مُلاعب قبة النسر Qoubbet en-Nasr مملكة قوة Qoué, Qouhé ق فا Qoufa قلبين Qoulbein, Qoulbin القليعات Ooulei'at القماطية Qoumativé قومس منس Ooumes Manas قومیناز Qouminaz قُنبُس Qounbous Qouneițira, Qouneițra القنيطرة القنيّة (حوران) Qouneiyé قونین Qounin القرشية Qourashiyé, Qourshiyé القُرِيَّة Qoureyé قوروس Qourous قورزيل Qourzil القصسة Qouseibé قصيفة Qouseifé

Qouseir, Qseir القصير

سویب Soebe Sofaif (?) السفينة Sofeina سوغان Sogane صوخ Sokhar السماقية (la) السماقية سُوكولي Soquollye Sora 1, ... صوران Soran صريا Sorba, Sorbe صرُّمان Sorrouman سوسّيم Sossim صبحية Soubhiyé السويداء Soudaia سو دان Soudin الصوفانية Soufaniyé Soukas انظر Soukas صفيا أو صفيان Soufeiyan Soufsaf الصفصاف سُحب Souhb السحيلة Souheilé السحيمية (الخابور) Souheimiyé Soukas, انظر Tell Soukas سكير العباس Soukeir el-'Abbas السخنة Soukhné سوق میکائیل Souk Mikhayil Souleim سُلْم سُليمي Soulima السلطانية Soultanivé السلطان يعقوب Soultan Yaqoub Soumei' سميع صُمَيد Soumeid السُمّاقة (الجولان) Soummaga السُمّاقيات Soummagiyat السُمقانية Soumqaniyé سُونفة (سَعنة) Sounva سوق الغرب Soug el-Gharb سوق الخان Soug el-Khan سوق وادي بردى Souq Wadi Barada Sour سور صور Sour, Tyr سورا (على الفرات) Soura صورة (حوران) Soura صرمانین Souramanin صوران Şouran صوراتا Sourata السُرِبَة (إقليم) Sourba صُورِيَّة (حوران) Soureiyé سُرِغَانيَة Sourganya سورية (على الفرات) Souriya سوريّة (حمص) Souriya سورية (أنطاكية) Souriyé سُورْمغا Sourmagha سرّوح باSourouh سرق Sourrag صُرِّمان Şourraman سوسيتا (Hippos) سوسيتا سوسية (Hippos) سوسية صُور Şouwar

الشويفات Shouweifat شتورة Shtora شونایا Shunaia شورا (على الفرات) Shura Si', Si'a سيع أو سيع أو سيناو Sianu سبْنَى Sibnei سيبران Sibrain سيخينوس Sichinus Sicos سیکوس سیکوس باسیلیس Sicos Basilisses سدین Siddein صدِّيقين Şiddiqin Sidin السجر صيدا Sidon, Sidonia صفير Siffin سيغاتا Sigata سيغون Sigon سكاكة Sikaké جبل سيلبيوس Silpius Simdj, Simidj حمج سمك Simk Simkhar المحفار سملين Simlin سيميرا Simyra Sin (Sinite) Sinde alim Sindjar استجار Sinera = Simyra نهر سنجا Singa سنجار = Singara سينيبل Sinibl سنّا Sinna سناکا Sinnaca سن الدرب Sinn ed-Darb سن الفيل Sinn el-Fil سن النبرة Sin en-Nabra سنجار = Sirgora سيريون Sirion Siriyyé = Isryé سيروبا Siroba سيرقو Sirqu سیس (جبل) Sis ست الروم Sitt er-Roum صيار الأربعين Siyar el-arba'in مثيزر = Sizara الحسكة = Sizinnus Skenai = Maschane شكنيّة Skeniyé خان خلدة؟ Slaudie es-Sleyib الصليب صنوبر Snobar Soada سوادا Soaffi, Soaffie سوافي سُوَفِين Soafin صوبة Soba سو کوا Sochoi Sodala YIL سدوم (حوران) Sodome

شفام Shefam شحیم Shehim Sheikh Abou Ba'as شيخ أبو البعس Sheikh 'Akil الشيخ عقيل Sheikh 'Ali Kasoun الشيخ على كاسون Sheikh 'Ayash الشيخ عياش Sheikh Barakat الشيخ بركات Sheikh Hadid الشيخ حديد Sheikh el-Koufi الشيخ الكوفي الشيخ منصور Sheikh Mansour Sheikh Miskin الشيخ مسكين Sheikh Mohammed الشيخ محمد Sheikh Nadjdjar الشيخ نجار شیخو Sheikho Sheikhoun, انظر Khan Sheikhoun Sheikh er-Rehab, انظر Rehab Shahshabou انظر Shahshabou Sheikh Sa'd الشيخ سعد شيخ السنديانة Sheikh Sindyané Sheikh Sleiman الشيخ سليمان Sheikh Ṭaba الشيخ طابا Sheikh Zend الشيخ زند شین Shein شيزَر Sheizar شخلل Shekhlal شقىف Shekief شليفا Shelifa شمسطا، Shemoustar الشمسانية Shemsaniya شمسین Shemsin شنان Shenan شنير Shenir Sheria الشريعة شريعة المناذرة Sheri'at el-Menadiré شوير Sheweir شبعا Shibʻa شىغاتا Shigata شيحان Shihan شيحور لبنات Shihor Libnat شیکو Shikku شيؤون Shi'oun شتماغی Shitamgi شتمارت Shitamart الشغر Shogr الشُغر وبكاس Shoghr-Bakas شُغر القديم Shoghr el-Qadim شها Shohba شحورة Shohoura شبيخ Shoubeikh Shouf الشه ف شوف الميادنة Shouff el-Meyadiné شوف السويجاني Shouf es-Souweidjani شحور Shouhour شمسة Shoumeisé شومرية Shoumriyé شق العجوز Shougq el- 'Adjouz شريحي Shoureiḥi شریق Shoureik شوریت Shourit

سرمین Sermin سرابیون Serabiyoun سربس Serbes سروج Seroudj سروح Serouh Serre, Serrhe -Sesia, Sesya L.... Set .-Sha'ab, Sha'ib مُعَب وشَعيب شَعب شعد Sha'ad Sha'atiyé الشعتية Shab'a شبعا شبتونا Shabtouna شدایة Shadabe شدیکانی Shadikanni شادنة Shadiné شعف Sha'f شفيقة Shafiga شماغا Shagha, Shamagha Sahar سحر شحصيمة Shahasim شحشيه Shahshabou Sha'ib, انظر Sha'ab شعبية Shaʻibé الأرض المليئة بقوافل الحمير = Sha-Imeri-Shou شلعبون Shalʻaboun شلفوهام Shalfouham Sham (esh-) الشَّام شماغا Shamagha شمال (Zendjirli) شمال شامات Shamat الشامخة Shamikha شمخونة Shamkhouna شمسانية Shamsaniya Shamsin ...... Shamsin, Shamsin el-Mash'ar شمسين المشعر شمسين الشُّعر Shamsin esh-Sha'r شنج Shandj شنيرة Shaniré شقحب Shaqhab شقيف أرنون Shaqif Arnoun شقیف دبّین Shaqif Doubbin Shaqif Kafr Doubbin شقيف كفر دبّين شقيف الروج Shaqif er-Roudj شقيف تلميس Shaqif Talmis شقيف الثور Shagif eth-Thaur شقیف تیرون Shaqif Tiroun شقًا Shaqqa الشعرة Sha'ra شرفیات Sharafiyat شرخوب Sharkhoub شارون Sharon ششخیمی Shashkhimi شومر Shaumar شوزب Shazabe شبانية Shebaniyé شبتون Shebtoun الشدّادة Sheddadé

سكىليا Sechilia صدّيقين Sedakin, Siddiqin, Sedequie سدیم Sedim سدین Sedin سديوم Sedium Sedjar ---Seetip انظر Seetip Seelip سلب سفري Sefferie Sefiné السفينة السفدة Sefiré سجيرا Segeira سحل Sehel Seia سيا صيدا (في حوران) Şeida Seidjar سيجر Seidnaya سيدنايا Seit, انظر Set سايفي Seivé Sekka آگ Seklas ... Seklas ساليما Selaema سلوقية على نهر بلوم Séleucie ad Belum سلوقية Séleucie سلوقية بيريا Séleucie de Piérie سلوقوبلوس Seleucobelus سلفُ التانية Self et-Tanié سلىك Selik السللوري Sellorie سلوقية Selouqiyé سلقين Selqin السماقيات Semakivat سمر جبيل Semar Djebeil Semme 3.5 سمونيّة Semouniyé سموقا Semouga صنایم Senayim Sendjirli, Zendjirli زنجرلي سنديانة Sendyané Senebir سنبير Senesel سنيسل سن الفيل Senesfil سنَّابريس Sennabris سب (على الفرات) Sepe سفَ (على الفرات) Sephe سفوریس Sepphoris Segei'a سقيعة سقيق Seqeiq سقوفية Segoufiyé Sera' ۶۱, Serad one سردا Serada سرایکین Seraikin سرعين Seraʻin سرجبلة Serdjiblé سرجلا Serdjilla سرجيوبوليس Sergiopolis سریان Seriane سرمینی Serméni

سقيا Sagba Saqi, es-Saqy السَّقي Sarad, انظر Serad Seraikin انظر ,Seraikin سراتینی Saratini صريا Sarba سربان Sarbane Sarbua, Sarpua جيا سربوا سارك Sarc سردناس أو سرد Sardanas, Sarde سردنای Sardenay سردین Sardin سردون (زردنا) Sardone سربتا Sarepta سفرطاب Sarfartab صرفند Şarfend سرغایا Sarghaya صرح Ṣarḥ سرحوب Sarḥoub صريفة Sarifé Şariptu, انظر Sarepta سرمينية Sarmaniyé, Sarminiyé سرمتا Sarmata السرية Sariyé صرخد Sarkhad سرمدا Sarmad, Sarmeda سرمیت (Sarmeda) سرمیت سرمیت (Sermin) سرنوقا Sarnouca Sarugi انظر ,Sarugi الساروت Sarout سَـُ قَتَنَا Sargatana شوریت = Sarsorith Sarsouris, Sarsourit سرسوریت Saroudj انظر ,Saroudj ساریلار Sarylar Sa'sa' mem سسكون أو ساسكون Sasakoun, Saskon سطح Sath ساثنا Sathena سطرا Satra سوارا Sauara السو دا Sauda, Saude Saura 1, ... إلصُّورة Şauwara السواد Sawad صبواف Sawafi Sawané الصوانة صوران Sawaran مكالا بُوَمُندي Scala Boamundi سكالا تيريوروم Scala Tyriorum Scanderium, انظر Alexandroscène سكوبلوس Scopelos سكيثوبوليس Scythopolis Sebeinat el-Kebiré, Sebeiné السينة السبينة الصغيرة Sebeinat es-Seghiré سبیکیوم Sebiquim سبيتّي Sebitti Sebseb \_\_\_\_

طبر زنية = Teyrfebne Thadmor = Tadmor ظهر الحمار Thahar Himar, Thahr el-Himar تعلسة Thaʻlabaya تَلمانيا ( تل منس ) Thalamania, Talamania Thallaba ثلّنا تلما Thalama Thaltatha 30-15 Thema انظر Thema تاماندی (عامودا) Thamandi تعنايل Tha'nayil Thaniya, Theniyet Abou el-'Ata ثنية أبو العطا ثنية العقاب Thaniyet el-'Ogab الثنية (المنطقة الدمشقية) Thaniyya تنورین Thannourin ثانسیا Thantia تابساك Thapsaque نه تاساك Thapsakos potamos ترسيلا Tharsila Tharrana lilit الثرثار (نهر) Tharthar Thalama انظر Thalama ئىتا Thebeta ئىرتان Theiretenne ثليون Thelbon تلدا Thelda, Theleda ئىللا Thella Thelmenissus تلساي Thelsae, Thelsee Thema Lat ثمرس Themeres تمساتا Themessata تنغوبيس Thengubis ثيودورياس Theodorias ثيو دو سيوبوليس (Rasaina) ثيو دو سيوبوليس ٹیوبروسوبون Théouprosopon ٹریماکون Therimachon Theve ٹایہ Theyre ٹیار Thiar الثيبتنسيون (فيلق روماني) Thibithenses ئىلاتىكوموم Thilaticomum ئلبيسم Thilbisme ثيلادا ميرهادا Thillida Mirrhada ٹیلتوري Thiltauri ٹرغلیف Thoglif ثوراکس Thorax ئلٹين Thoulethin تورا Thoura ثرونوس Thronos توبيدا Thubida ثوراي Thurae تَيترين أو طَيطرين Tiaterine طبحات Tibehat طبرية Tibériade تبيل اidiT

تيبيٹنس Tibithenses

تستا Tibittha

تل النبي مند Tell Nebi Mend تل نشير، Tel-Neshin تل العبيدية Tell 'Oubeidiya تللون Telloun تللوزا Tellouza تل القاضي Tell el-Qaḍi تل قیسان Tell Qeisan تل قعيس Tell Qoʻeis تل رجمان Tell Radjaman تل الرشيدية (صور) Tell er-Reshidiyé تل الرمان Tell Rouman تل الرميلان Tell Roumeilan تل سهل Tell Sahal تل الصالحية (دمشق) Tell es-Salihiyé تل صندل Tell Sandal تل الشاعر (دمشة) Tell esh-Sha'ir تا الشمسانية Tell Shamsaniyé, Shamsaniya تل شقحب Tell Shaghab Tell Sheddadé, انظر Sheddadé تل الشهاب Tell esh-Shihab تل الشويحي Tell esh-Shoueiḥi تا سکین Tell Sikkin تا السلطان Tell es-Soultan تل سو کای أو سو کات Tell Soukas, Soukat تل طبان Tell Ṭaban تل الطواحين Tell et-Tawahin تل الطويل Tell et-Tawil تل التين (بحيرة حمص) Tell et-Tin تل الترمسي Tell et-Tirmisi تل ترمس Tell Tirmous Touban انظر ,Touban تل التلول Tell et-Touloul تل تنينير Tell Touneinir تل التركمانية Tell et-Turkmeniyé تل أوزغا Tell Uzga تل يعفر Tell Ya'far تل ياسيف Tell Yasif تل زبادة Tell Zabdé تل زاذن Tell Zadhan تل زنوب Tell Zenoub Telsea L. I. تمك Temek تمنین Temnin التنارية Tenariyé تنونة Tennouné در ب ساك = Terbezek تربل (البقاع) Terboul ترنتین Terentene ترس (le) ترس طريز Terez طير فلسية Terfelsay, Terrefelsei تریب Terib تريمس (بحيرة) Terimse ترمیس Terimsy, Termeise Tesfahta Tesil تسيا تسيا (قدسيا) Tesseiya تترابيرجيوم (الرصافة) Tetrapyrgium

تمنسو Teumenso

تل الضّبة Tell ed-Daba تل الدهب Tell Dahab تا دانیث Tell Danith تل داو د Tell Daoud تل الدو Tell Dau تل دفنة Tell Defné تل الذهب (حماة) Tell ed-Deheb Tounip انظ , Tounip تل دبّین Tell Dibbin تل دبین Tell Dibin تل جروة Tell Djerwé تل العيد Tell 'Eid تل أرمن Tell Ermen تل إشرام Tell Eshral تل الفرس Tell el-Faras تل الفراشة Tell Farasha تل غرتشين Tell Gertshin تل الغمقة Tell Ghamgé تل غرس Tell Gharase تل الغارية Tell Ghariyé تل حبيش Tell Ḥabeish تل الحية (صور) Tell el-Ḥaiyé تل حلف Tell Halaf تل حَميس Tell Hamis تل الحارة Tell Hara Tell Ḥayal, انظر 'Ain Ḥayal تل الهري Tell Heri تل هجنيق Tell Hidjanik تل هراق (بالقرب من حلب) Tell Hiraq تل الهيشة Tell Hishé تل ابن معشر Tell ibn Ma'shar Tell Hishé انظر Tell Hishé تل عفار (بالقرب من هيرابوليس) Tell 'Ifar تل إرمد Tell Irmid Tell Jehach, انظر Djaḥshiya تل کلخ Tell Kalakh تل کشفهان Tell Kashfahan تل کردنة Tell Kerdané تل الكرة Tell el-Kerré تل الخضر Tell Khadr تل خمّان Tell el-Khamman تل الخانوقة Tell Khanouqa تل الكردي Tell Kourdi تا کونعنا Tell Kuna'na Tell Lata تل لاتا تل لطمين Tell Latmin تل اللوز Tell el-Loz تل محری Tell Maḥré Tell Malite, انظر Tell Melid تل منّس Tell Mannas تل معشوق Tell Ma'shoug تل مد کوك Tell Medkouk تل الملاح Tell Melah, Tell Mellah تل مالد Tell Melid تل مسكن (وادي العجم) Tell Mesken تل الملح Tell Milh تل المقداد Tell Migdad تل مسكين (دمشق) Tell Miskin تل المربيات Tell Mourabiyat

التجة Tedjé تفحاتا Tefahata, Teffahata التفاحة Teffaha تيجي Tégée طسة التحتية Teibiyé Tahtiyé تيماء (في الجزيرة العربية) Teima تيما (في جبل الدروز) Teima تيمروس Teimarous طير عامص Teir 'Amis طیر دبه Teir Doubbé طير فلسية Teir Filsiyé طير حرفا Teir Harfa طیر سمحات Teir Samhat طير زنبة Teir Zinbe الطسة Teiyibé Tela (Constantina) No تلدا Telada تلانيسوس Telanissos تلاسورا Telasaura تلاسار Telassar التلل Telel تلستان Telestan التِّل (منطقة دمشق) Tell التّل (بحيرة طبيرة) et-Tell تل أبو بكر Tell Abou Bekr تل أبو يزيد Tell Abou Yezid تل العدس Tell 'Adas تل عادة (ريف حلب) Tell A'de, Tell A'di تل عدة (بالقرب من سلمية) Tell 'Adé تل عجاج Tell 'Adjadje تل عفر (على نهر البليخ) Tell A'far تل عفر (سنجار) Tell A'far تل أفريا Tell Afriya تل أغدى Tell Aghdi تل أحمر (الفرات) Tell Ahmar تل الأخضر Tell el-Akhdar تل عميدون Tell 'Ameidoun' تل عنابي Tell Anabi تل عقبرين Tell 'Aqibrin, 'Aqbarin تل أرفاد (Arpad) Tell Arfad تل عرقا Arqa انظر ,Arqa انظر تل الأشعري Tell Ash'ari تل عشته ة Tell 'Ashtara تل الأوري Tell Auweri تل بحرة Tell Baḥré تل البليخ Tell Balihk تل بارك (حوران) Tell Barik تل باشر أو تل بشار Tell Bashar, Basher تل بسمة Tell Basma تل بطنان Tell Batnan تل البديوية Tell Bedeiwiyé تل البيبة Tell el-Bibé تل البنت Tell el-Bint تل بیرکل Tell Birkal تل البيسة ( تلبيسة ) Tell Bisé تل بسم Tell Bisme تل يطنان Tell Botnan تل البراق Tell el-Bouraq تل البصيصة Tell Bousisé

Taja Ut تعلة Taʻillé Takhsis تخسيس طلبان Talaban تَلْبِي أُو تَلُوبِي Talabie, Talobie Halaf الطلف لمانيا Talamania Talamria = Thalamania Talaore , illi Talebiyé, Talibiyé الطالسة تلترب Taletarpe تلفيتا Talfita تلفياثا Talfiyatha طلف Tallif تامار (الخابور) Tamar طانات Tamat Tamim .... طاميش Tamish نهر تامیراس Tamyras تانىتا Tanita تنور الطوفان Tannour at-Toufan تنورة Tannoura تنورين Tannourin تنونية Tanouniya Tantoura, انظر Dora الطاقة (بحيرة) eţ-Ṭaga تقلة Taglé طقلبية Taglibiyé طربية Tarabiyé طرابلس Tarabolos, Tripoli ترعة عوز Tar'a 'Ouz طرطیب Taratib Tarba L 3 تبریخا Tarbikha تاردیتنس Tardytenses طاریّا Tareiya تاریشة Tarichée تارین Tarin ترمنازی Tarmanazi طرمیس Tarmis Taroutia Emporôn, Taroutin et-تروتين التجار Toudjdjar ترساك Tarpesac طراد Tarrad تا، سا Tarsa الط ط Tartar الترتار (نهر) Tartare Tortose انظر, Tartous Tasume تاتف Tatif طاطية Tatya Taureyna esse ferdjet تربيخا = Tayerebika الطيبة Tayibé طيبه Tayibou توامي Tawami تواني Tawani باطح = Tebah تدیین Tedeyen

الصُّورَةِ الكبيرة Souwarat el-Kebiré الصُّورَة الصغيرة Souwarat es-Seghiré السويداء Souweida السويدية Souweidiyé السويمرة Souweimiré سُوْيرَة Souweira سويسي Souweisi Souwar, Souwar سباسینوشاراکس Spasinoucharax (المحمة) شیله نکا Spelunca Spiclin . شوف الميادنة Sscuff de Medenes السمحا (الشامخة) (Ssemeha (la) شوف السُويَجاني = Ssouf dou Ssoueizeni إصطبل عنتر Stabl 'Antar Stanes ستوما أو ستوماك Stoumak ستراتا دیو کلیتیانا Strata Diocletiana Suchen, Fuchen ؟ حيال سویت Suete Sugga الشيّا سومسا Sumesa السمّاقة (الجولان) Summaga صومرا Sumra Simyra انظر Simyra سورا (على الفرات) Sura, Sure جبال ؟ Suralma Suri (Ḥadippe في سوريّة (الفرات) Suriya سورونو Surunu سویسی Suweisi سويجق Suyjac سیکامینون Sycaminon سيديو (سدين) Sydio سینو شیم Synochim Syriae Pylae الأبواب السورية خربة الشاغوري؟ = Szorcoorum تدمر = Ta-ad-mar تعلة Ta'ale تعلىث Ta'alith Ta'ara Llai דabal שלנ זוען Tell Taban انظر طرجة Tabardja Taberdja, انظر Berdja تابیت Tabite تاج حوران Tadjdj Ḥauran تدمر Tadmor كفرطي؟ Tae طفس Tafas الطف Taff طفحة Tafha طفلسة Taflibiyé Tagin... تغریت Tagrit طب فلسنة = Tahirefelse التحويطة Taḥwita ضيعة تاي Tai

زيرا Zera زغير Zaghbar الزريقيَّة Zeraqiyé زاغوراي Zagurae زهاري Zaharie زردنا Zerdana زريرية Zereriyé الزاهرية Zaheriyé زحلة Zahlé الزراعة Zerr'a زعرورية = Zahrorie (la) زوغما Zeugma ز کیل Zakbel زرزیتا Zerzita زواریب Zewarib Zakivé اکنة Zalebiyé إلبية ez-Zib الزيب زالين Zalin زبدیل Zibdil زمبقية (دركوش) Zambaqiyé zibdin زيدين Zamlakan, Zamlouka زملکان وزملوکا Zifta, Zifté وفتة زنیزار Zi-in-za-ar زمّار (دجلة) Zammar Zanbaqiyé, Zembaqiyé, Zambaqiyé زمارة Zimarra زمرین Zimrin, Zimré زندق Zandak زندل Zandal زمیرا Zimyra زنّون Zannoun زنزار Zinzar زفرون Zipheron زعورة Za'oura زربو Zarabou الزربة Zirbé زيري التي في باشان Ziribashani زردنا Zardana زردین Zardin زيريفيا Zirifia زيريسيا Zirisia زعرورية Za'rouriyé زيتانو Zitanou الزراعة 'Zarraa' الزيادات والزيارات Ziyadat, Ziyarat ez-Zau الزّو az-Zaur الزور زيزا Ziza الزاوية Zawiyé صوغر (Idumée) صوغر زوبي وزوا Zobie, Zoie زبادی Zebadi زبد (حلب) Zebed الزعيزعية Zoʻeizeʻiyé Zébedani الزبداني زوغورا Zogorra السبينة Zebeine Zobdan زیدان زبل (قلعة غبالا) Zebel زوفيا Zophea Zorava زورافا زبیقیم Zebiquim الزبيرة Zebiré زويك Zouaiyik Zefta, Zifta فتا الزبير Zoubeyir زغرتا Zegharta زبقین Zoubqin زغبر Zoughbar زیدل Zeidal زوق الكبير Zouq el-Kebir زينون Zeinoun زرع وزرعة Zour', Zour'a Zeita (صيدا) زورما Zourma Zeitan زيتان; زیٹا Zeitha زُرِّتْة Zourra الزُرُّق Zourraq زيتونية Zeitouniya زيزون Zeizoun زويتينة Zouweitina ز کور Zekour Zekwé و ا Zelebiyé إلىة Zellaya ولاية زنقية = Zembalquie (la) = نفية zemelka زملکا

زنجرلی Zendjirli

زنوبيا Zenobia

زنوب Zenoub

Zepheria إفريا

وادي يابس Wadi Yabis وادي الزيدي Wadi ez-Zeidi وادى الحجر Wadjh el-Hadjar وَاحشرة Wahshara وخلية Wakhlia وغلة Walgha الوعر (في حمص) Wa'r ور دیة (سنجار) Wardia, Wurdi ورهانية Warhaniyé Wagm وقم وقاس Waqqas الوتر Watar ويرانشهر Wiranshehir Ya'at إيعات yabous یابوم يبرود Yabroud Yadabi يكبي Yadoudé اليادودة يدوث Yadouth يافا (في الجليل) Yafa ya'four يعفور بغرا Yaghra Vahfoufé اليحفوفة اليحمول Yahmoul اليحمور Yahmour يائير Yair اليخن Yakhan بخليا Yakhlia يخفيرا Yakhphira يلدا أو يلدان Yalda, Yaldan el-Yamouné اليامونة يانوح Yanoaḥ yanta ننطة Yaʻqoubiyé اليعقوبية الياقوصة Yaqousa Yaraqou, Yaraqi يرقو أو يرقى يارمجة Yarimdja يارين Yarin یارون Yaroun اليرموك Yarmouk يسمليخ Yasmalikh ya'ter ياطر ياتوري Yatouri يودي Yaudi Yehoudiyé (الجولان) اليهودية ینی شهر Yeni-Shehir یر کا Yerka يطور Yetour يونين Younin نهر الزاب Zab زبدایوا Zabadaioi Zabboudé زبودة زاكاري Zacharie

Ushte أوسنو Usnu او تيك Utique المبقرة Vacherie توما Touma مخاضة بالينا Vadum Balenae فلانيا Valania Vale Alba الله قالة فالنيا Valénie تونیب Tounip فالة ديو كليتيانا Valle Diocletiana توقات Tougat وادي روسای Vallis Russae ط , Toura ضيعة فالتورنتوم Valtorentum وان (بحيرة) Van فاکر Vaquer تورین Tourin فارنا Varna فيرانو كا Veranoca فریاکارا Veriacara فيروفابو لا Verofabula فسريا Vesceria الطرة Tourra فيا ماريس Via maris فیکوس Vicus فیکوس صیدونیوروم Vicus Sidoniorum فیکوس سیکا Villa Sicca فُولو جسياس (على نهر الفرات) Vologesias Wadi Abou Kalé وادي أبو كالية تریف Trèves وادي عذبة Wadi 'Adhba تريريس Trieris وادي العجم Wadi el-'Adjam وادي الأسطيل Wadi el-Astil طرابلس Tripoli Wadi Bala اوادى بالا وادى البربر Wadi Barbar وادي البقيعة Wadi Boqei'a وادى البطم Wadi el-Boutm توبانیا Tubania وادي بريسا Wadi Brissa توبيخي Tubikhi تولوبِ Tulupe وادي جمرايا Wadi Djoramaya وادى جوفر Wadi Djoufar تُم Tumr وادي الهرير Wadi el-Eḥrir تونیب Tunip وادى فدار Wadi Fédar وادي الحمّام Wadi el-Hammam وادى الحمامة Wadi Hammama Tushulti وادي الحر Wadi el-Ḥar تىبا Tyba وادي حسن (منطقة صور) Wadi Ḥasan وادى حوران Wadi Ḥauran وادي الحجاج Wadi el-Hodjadj وادى خالد Wadi Khalid وادي اللوا Wadi el-Louwa وادي المدّان Wadi el-Meddan أوب Ube وادي أو دين Wadi Oudin أوبين Ubin وادى قنوات Wadi Qanawat اوبر Ubre وأدى قنديل Wadi Qandil الأقرع 'Ugêra وادي القرن Wadi el-Qarn Ullaza أولازا وادي رجيب Wadi Roudjeib وادي رميش Wadi Roumeish وادى صاليما Wadi Ṣalima وادى السمك Wadi es-Samak أورسا Ursa وادى الشعب Wadi Sha'ab أورسان Ursan وادى الشام Wadi esh-Sham آور شان Urshu وادي الشلالة Wadi esh-Shellalé اورم Urum وادى السَّت Wadi es-Sit Usala Ylui وادي التيم Wadi et-Teim

تليل Touleil تلول الثعالب Touloul Se'alib تىنة Tibné تبنین Tibnin تيبوحي Tibuḥi تلول صُرِّمان Touloul Sourraman Tigranucomatae Touman, انظر Khan Touman تونانات Tounanat نهر دجلة Tigre تل إشرال ( ؟ ) Tigubis Tell Touneinir انظر Tell Touneinir تيحة (حوران) Tiḥa تیلبنی Tilabni تبلابسوم Tilapsum طور عابدين Tour 'Abdin تل بارسیب Til Barsip توربسل Tourbessel طورغاس Tourgas تل البشري Til Bashiri تعلة Ti'lé تور مانین Tourmanin تورمدا Tourmeda تلیما Tillima تُر مُسان Tourmousan تلليني Tillini Til Nakhiri Trachon, Trachonitide التراخونيتيد Tilokbarinos ضيعة تراكون Trakôn komè تنَّب Tinnab تاساك = Trapesac تینونی Tinuni ترابون Trapezon Tiphsah حلسفة طرة Tira, Tiré تيرابو Tirabou تریکاریا Tricaria, Tricheria Tirittha تريباراديسوس Triparadissos تيرو Tiro ترقا Tirqa Trush تروش Tshildiraba جلدیرابا تيرصا Tirşa تيرزا Tirza جوبان بای Tshoban Bey طيسيا Ţisiyé تسنین Tisnin تيتاي Tittai تيزين Tizin دمشق = Tmshq تو کات Tokat توربسل Turbessel Tolliffif تورغولان Turgulant توموسا Tommosa تبشار Topsahr توقاد Togad Tygrinopolis تيغرانوبوليس تُقرت Toqeret تورا Tora, Toré تيفون (العاصي) Typhon صور Tyr Dubbe طیر دبّهٔ تورسياف Torciaffe Tyron, Tyrun نيرون تورة وطورة Toré توريغ Toreig Toreille el-Sefargelis تورنسة Tornesa تورون (تورین) Toron طوروس Torosse ام جونية Umm Djoûniyé طرطوس Tortose توتوموتا Totomota عنقى (سهل العَمق) Unqi Urde, Urdu أوردو تُوعال Touʻalé طوبة Touba تریان Toubad, Touban التُّة Toubbé تبنة Toubna التفاح (إقليم) Touffah تُلبين Toulbin Usana Lilusi

وادی عذبة = Tigranocerta Pelioriarcam تل عاشوري Til Ashouri Tillada Mirrhada = Thillida Mirrhada تور دو لوسبيتال Tor de lospital

## فهرس الأماكن الواردة في الخرائط (لاتيني)

'Afiné, II, B, 3. 'Afir, VI, C, 1. Afis, X, B, 2. Afqa, III, C, 1. Afrem, III, C, 1. 'Afs, VI, A, 1. 'Afsiyé, IX, B, 1. Aghbourhar, XII, C, 3. Aghdjali, XI, A, 3. Aghdjeroun, IX, B, 1. Aghir Geul Bashi, XII, A, 2. Aghmid, III, B, 2. Agholouk, XI, B, 2. Aghpounar, XII, A, 3. Aghtsha-Heuyuk, XIII, A, 1. Aghtshekeuï, XIII, B, 1. 'Ahiré, II, A, 2. Ahmediyé, I, C, 2. Aḥrez, XII, C, 3. Aḥseniyé, I, C, 2. Aidemoun, VI, A, 1. 'Aidiyé, VII, A, 2. 'Aidiyé, IX, B, 1. 'Aidoun, VIII, C, 3. 'Aifir, XIV, B, 3. 'Aiḥa, III, C, 3. 'Ain, VI, A, 3. 'Ainab, III, B, 2. 'Ain 'Abid, III, B, 2. 'Ain Abou 'Abdallah, I, B, 1. 'Ain el-'Alaq, III, B, 1. 'Ain 'Anoub, III, B, 2. 'Ain 'Ar, III, B, 1. 'Ain 'Arab, III, C,3. 'Ain el-'Arous, 'Ain el-Asad, III, A, 3. 'Ain el-Ashra, IX, B, 2. 'Ain el-'Asi, VI, A, 2. 'Ainat, III, B, 1. 'Ainata, V, B, 3. 'Ain 'Ata, III, C, 3. 'Ainaté, X, A, 2. 'Ain 'Azimé, III, B, 2. 'Ain Babouk, I, A, 1. 'Ain el-Bar, VIII, C, 2.

'Ain Barada, III, D, 2.

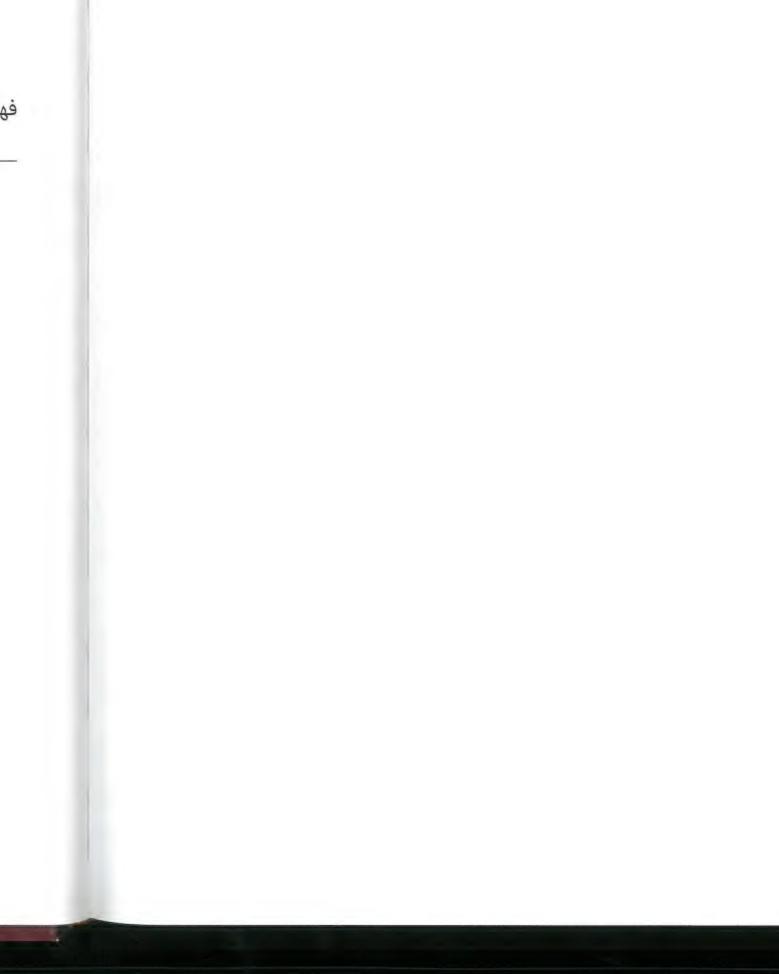
Abou Qousour, VIII, D, 1. Abou Rouweil, X, C, 2. Abou Senan, I, A, 2. Aboutiyé, X, C, 1. 'Abra, III, A, 3. Abras, XII, B, 2. 'Abrikha, I, B, 1. 'Abrin, V, A, 3. 'Absiyé, I, C, 1. Adamana, XIV, B, 3. Adarin, XIV, B, 3. 'Adasiyé, III, A, 3. Ada-tepé, XII, A, 3. Ad fleuve Cappadocem, XIV, C, 1. 'Addis, III, B, 2. 'Adeish, I, C, 1. 'Adesi, I, C, 3. 'Adhra, IV, B, 1. 'Adiliyé, IV, A, 2. 'Adiliyé, IX, A, 1. 'Adimé, VII, B, 2. Adini, XIII, B, 3. Adiyaman, XIV, C, 1. 'Adjar, XII, C, 2. Adjba', V, B, 3. Adjeli, XII, B, 3. Adjeltoun, III, B, 1. 'Adjemi, I, D, 3. Adjemli, XII, A, 3. 'Adjil, X, B, 1. Adjiz, X, B, 2. 'Adjmi, XIII, A, 3. 'Adloun, I, B, 1. Ad Medera, XIV, B, 4. Ad Orontem, XIV, A, 2. Ad Orentem, XIV, B, 2. Adoubbi, IX, B, 2. Ad pontem Singae, XIV, C, 1. 'Adra, XIV, B, 4. Adraa, XIV, A, 4. Ad Serta, XIV, B, 1. Adversus Nicephorium, XIV, C, 2. Adwan, I, D, 3. Ad Zociandem, XIV, B, 1.

Aere, XIV, A, 4.

Afamié, VIII, 4, 1.

A'aita, I, B, 2. Aba, V, A, 3. 'Abad, X, B, 2. 'Abadé, IV, B, 2. 'Abadiyé, III, B, 2. Abadjilaro, XII, A, 2. 'Abanni, II, B, 2. Abarara, XIV, B, 1. 'Abayé, II, A, 1. 'Abbadé, VIII, C, 2. 'Abbara, IX, B, 1. 'Abbas, II, A, 1. 'Abbasiyé, I, B, 1. 'Abbasiyé, VI, C, 1. 'Abbé, VII, A, 3. 'Abbou, VIII, B, 3. 'Abdallei, V, A, 3. 'Abdé, V, B, 2. 'Abd-Hidji, X, B-C, 3. 'Abdin, I, D, 3. 'Abdin, V, B, 3. 'Abdin, X, C, 1. 'Abei, III, B, 2. 'Abellin, I, A, 3. 'Abidat, V, A, 3. 'Abidin, VIII, B, 1. Abil, VI, B, 1. Abila, XIV, A, 4. Abil el-Hawa, I, C, 1. Abil el-Qamḥ, I, C, 1. 'Ablah, III, C, 1. Abou 'Amra, VIII, A, 3. Abou Daliyé, VI, B, 1. Abou Dardé, VIII, C, 3. Abou Djebbar, XIII, A, 3. Abou ed-Âouhour, X, C, 3. Abou Feyad, XIV, C, 2. Abou Ghalghal, XIII, B, 2. Abou Gubba, XV, C, 2. Abou Hanaya, XIV, C, 2. Abou Ka'be, XII, B, 3. Abou Khandiq, VIII, D, 1. Aboulfourous, VIII, D, 1. Abou Mendil, XIII, B, 3. Abou Mizan, III, B, 1.

Abou Qobeis, VIII, A, 2.



707

'Artouz, III, D, 3. Arulis, XIV, C, 1. Arzab, XII, B, 1. Arz Eliyas, I, B, 1. 'Arzivé, I, B, 1. Arzouné, V, B, 1. 'Asaliyé, II, B, 2. Asan, X, C, 1. Aseliyé, I, C, 2. Ashagbi, XI, B, 3. Ashaghi Kurkanli, XII, B, 2. 'Ashara, XIV, D, 3. 'Ashariné, VIII, A, 2. 'Ashash V R 2 'Ashiyé, III, B, 3. Ashgar, XI, B, 2. 'Ashgout, III, B, 1. Ashrafiyé, II, A, 1. Ashrafiyé, III, D, 3. Ashrafiyé, IV, A, 2. Aslivé, VII, B, 3. 'Asoun, V, B, 2. Asva. V. A. 3. 'Ataman, II, A, 2. Atar Ghazal, I, C, 2. 'Atarin, III, B, 2, Atashene, XIII, B, 3. 'Ateibé, IV, B, 2, 'Ateidé, VIII, A, 3. Athareb, X, B, 1. el-Atharib, XIV, B, 2. Athis, XIV, C, 2. 'Atil, II, B, 2, Atiqkeui, XI, B, 3. Atma, XII, B, 3. 'Atni, XIV, B, 3. Aueria, XIV, B, 3. Atshan, VIII, C, 1. Atshar Keui, XII, A, 3. 'Atshit, I. B. 1. 'Audi, VIII, A, 3. 'Auniyé, VIII, A, 1. Auzara, XIV, D, 2. 'Awaqiyé, XI, B, 3. 'Awwas, II, B, 3. 'Ayash, XIII, A, 2. 'Ayat, VI, A, 2. 'Ayaté, I, B, 1. 'Ayin, II, B, 3. 'Ayirdjé, IX, A, 2. 'Ayno, VIII, A, 3. 'Avoun, I, C, 3. 'Ayoun, III, B, 2. 'Ayoun, VIII, A, 3. 'Ayoun ez-Zouwan, I, D, 2., 'Azariyat, I, C, 1. 'Azaz, XII, C, 2. 'Azeir, I, B, 3. 'Azer, VI, A, 2.

'Arabgedik, XI, A, 3. Arabil, IX, B, 1, 'Arab el-Moulk, VII, A, 2. 'Arab Oushaghi, XII, A, 2. 'Arab Oushaghi, XII, B, 2. 'Arab Salim, III, B, 3. Aracha, XIV, C, 3. Ardé, X, B, 1. 'Arafit, IX, B, 3. 'Aramo, IX, B, 3. 'Aramoun, III, B, 1. 'Aramoun, III, B, 2. 'Aramta, III, B. 3. 'Aramté, VII, B, 1. Aran, XIII, A. 3. 'Arbaniyé, III, B,2. 'Arbin, IV, A, 2, Arca, XIV, A, 3. Ardat, V, B, 2. Ard el-Wata, IX, B, 2. 'Arrdjis, V, B, 3. 'Ardioun, VI, B, 2. 'Areimé, V, B, 1. 'Areiya, III, B, 2. 'Areiva, III, B, 3, Aréthuse, VIII, C, 3. Aréthuse, XIV, B, 3. Arhab, X, B, 1. 'Arida, VI. A. 1. Arifé, VIII, C, 1. Arimara, XIV, C, 2, Arimé, XIII, A, 2. Armenaz, X, A, 1. Armla, IX, B, 2. Armoudja, XII, C, 2. 'Arnaou, V, A, 3. 'Arné, I, D, 1. Arnoun, I, C, 1. Aroudé, XIII, B, 3. Aroudé, XIV, C, 2. Arpad, XIV, B, 1. Arpa Kesmez, XII, C, 2. Arpali, XII, A, 2. 'Arga, V, B, 2. 'Arqaya, VIII, B, 3. Arqiq, XII, C, 1. 'Argoub, VII, B, 3. 'Arqoub, VII, B, 2. 'Argoub, VII, B, 1. Arra, XIV, B, 2. 'Arradé, XV, A, 1. 'Arsha-waqibar, XII, B, 3. 'Arshin, X, A, 1. Arshan Tash, XIII, C, 1. Arslan Tash, XIV, C, 1. 'Arsoun, III, B, 2. Arsouz, XI, A, 3. Artah, XII, A, 3. 'Artaz, V, A, 3.

الفهارس

'Ana, III, B, 2. 'Anadan, XII, C, 3. 'Anaz, VI, A, 1. 'Anaz, XII, C, 2. 'Anbal, III, B, 2. Andan, X. C. 2. 'Andagid, VI, A, 1. Anderin, XIV, B, 2. 'Anderiyé, XII, B, 3. 'Andjar, III, C, 2. Andiara, X, B, 1. Androna, XIV, B, 2. Androusé, VIII, B, 3. 'Anenib, VII, B, 1. Angala, XII, A, 3. Aniana, XIV, C, 1. Ankawi, X, A, 3. 'Annazi, VII, B, 3. 'Annezé, VII, B, 2. 'Anout, III, B, 3. 'Ang, VI, B, 1. Ansari, X, C, 1. Anșariyé, III, A, 3. 'Anso, IX, B, 1. Antaradus, XIV, A, 3. 'Antelias, III, B, 1. Anticasius, IX, A, 2. Antioche, IX, B, 1. Antioche, XIV, A, 2. 'Antoura, III, B, 1. 'Antoura, V, B, 2. 'Anz, II, B, 3. 'Anz, VIII, C, 2. 'Aoulam, I, C, 3. Apamée, VIII, A, 1. Apamée, XIV, B, 2. Apamée (على نهر الفرات ), XIV, C, 1. Apphadana, XIV, D, 2. 'Aqaba, III, C, 3. 'Agabat, X, A, 2. 'Aqabé, IX, A, 3. 'Agarib, VIII, D, 2. 'Agbara, I, B, 2. 'Agger Zeit, VIII, B, 3. 'Agmata, III, B, 3. 'Agoura, V, B, 3. 'Agrab, VIII, B. 3. 'Agraba, I, D, 2. 'Agraba, IV, A, 2. 'Agrzete, VII, B, 3. Agtanit, III, A, 3. Aqtshe Bayir, IX, B, 2. Aquae..., XIV, B, 1. 'Araban, XV, B, 2. 'Arab-'Azzi, XIII, A, 1. 'Arab Deresi, XI, B, 2-3, 'Arab Diemmasf, XI, B, 3. 'Arabet el-Battof, 1, B, 3. Arabeuren, XII, B, 2.

'Al, I, C, 1. Alakhan, XI, B, 3. 'Alamat, III, B, 1. Alasa, XIII, B, 3. 'Alawei, I, B, 1. Alay Bekli, XII, A, 3. Alcobile, XIV, A, 3. Aldji, XIII, A, 2. Aleh, X, C, 3. 'Alei, X, C, 3. Alemiyé, VIII, A, 2. Alep, X, C, 1. Alep, XIV, B, 2. Alexandrette, XI, B, 2. Alexandrette, XIV, A, 1. Aliaria, XIV, B, 1. 'Ali Bazanli, XII, B, 2. Alif, XIV, C, 1. Alitsh, XI, C, 1. 'Aliya, X, A, 3. 'Aliyat, VI, B, 2. 'Allarouz, X, A, 3. 'Allourish, IX, B. 3. 'Alma, I, C, 2. 'Alma, V, B, 2. Almali, IX, A, 2. 'Alman, I, B, 1. 'Almanié, I, C, 2. 'Alma Sha'ab, I, A, 2. 'Algin, II, A. 1. 'Algin, VII, B, 2. Altoun, VII, B, 2. Altoun ed-Djourd, VII, B, 2. Altoun el-Qerq, VII, B, 2. 'Alvanli, XII, B, 1-2. Alydji, XII, B, 2. 'Amara, XIV, B, 3, 'Amr el-Hisn, VI, A, 1. Amghouli, X, A, 1. Amiriyé, VI, A, 1. 'Ammatour, III, B, 2. 'Ammig, III, B, 2. 'Amoud, VII, B, 1. 'Amoud, IX, B, 2. 'Amouda, XV, B, 1. 'Amoudi, VII, B, 3, 'Amoudivé, I, C, 2. 'Amouga, I, C, 2. 'Amourin, VIII, A. 1. Amphipolis, XIV, C, 1. 'Amqa, I, A, 2. 'Amaiyé, X, A, 3. 'Amra, II, B, 2. 'Amran, I, B, 1. 'Amrani, V, B, 1. 'Amrawa, I, D, 3. 'Amrit, V, B, 1. 'Amshit, V, A, 3. 'Amyoun, V, A, 3.

'Ain Qaniyé, III, B, 2. 'Ain el-Qantara, IX, B, 2. 'Ain Qita, VII, B, 2. 'Ain er-Rahib, VI, A, 1. 'Ain er-Rommané, III, B. 2. 'Ain es-Seba', VII, B, 1. 'Ain el-Shib, X, A, 2, 'Ain Sofar, III, B, 2. 'Ain esh-Sha'ra, I, D, 1. 'Ain esh-Sharqiyé, VII, B, 1. 'Ain Shemes, VIII, A, 3. 'Ain esh-Shegag, VII, B, 1. 'Ain es-Sumsum, I, C, 2. 'Aintab, XII, C, 1. 'Ain Telit, VI, A, 1. 'Ain Tenté, VI. A. 2. 'Ain Terez, III, B, 2, 'Ain Terma, IV, A, 2. 'Ain et-Tin, VI, A. 1. 'Ain et-Tiné, I, C, 2. 'Ain et-Tiné, III, B, 3. 'Ain et-Tiné, VII, B. 1. 'Ain et-Tiné, IX, B, 3. 'Ain Tinta, III, C, 3. 'Ain Tintash, IX, B, 3. 'Ain Toura, III, B, 1 'Aintoura, V, B, 3. 'Ain Wezei, III, B, 2. 'Ain Yagoub, VI, A. 2. 'Ain ez-Zahab, VIII, A, 3. 'Ain Zahalté, III, B. 2. 'Ain ez-Zeit, VI, A, 1. 'Ain Zibdé, III, B, 3 'Airendjivé, XII, A, 3. 'Aitat, III, B, 2 'Aithenit, III, B, 3. 'Aithi, III, C, 2. 'Aiti, I, B, 1. Aitou, V, B, 3. 'Aitroun, I, B, 2. 'Aiyé, I, B, 1. 'Akakir, VIII, A, 3. Akardja, XI, B, 2. Akbar, XI, A, 3. Akbara, I, C, 2. Akhterin, XII, C, 2. Akiaf, XII, C, 2. Akiba, XII, B, 3. Akil, VI, B, 1. 'Akka, I, A, 2-3. 'Akka, XIV, A, 4. 'Akkar, VI, A, 2. Akobar, IV, A, 1. Akoun, VI, A, 2, Akriba, XII, B, 3. Akrit, I. B. 2. 'Akroun, VI. A. 2. Aksaf, I, C, 1.

المسالك والبلدان في بلاد الشام في العصور القديمة والوسطى

'Ain el-Qabou, III, B, 1

'Ain el-Bat, XV, B, 2. 'Ain el-Beida, IX, A, 3. 'Ain el-Beida, IX, B, 3. 'Ain el-Beida, XII, A, 3. 'Ain el-Beida, XIV, C, 3. 'Ain Berday, III, D, 1. 'Ain Betram, V. A. 3. 'Ain Dakar, I. D. 3. 'Ain Danish, V, B, 1. 'Ain Dagné, XII, C, 2-3 'Ain ed-Dar, VII, B, 1. 'Ain Dara, III, B, 2. 'Ain Dat, VIII, C, 3. 'Ain Delbé, III, B, 1. 'Ain el-Deleb, III, A, 3. 'Ain ed-Delfé, X, A, 1 'Ain Djamous, IX, B, 1 'Ain el-Djarab, IX, B, 3. 'Ain Diedidé, III, B, 2. 'Ain Djender, VII, B, 1. 'Ain Djender, IX, B, 3. 'Ain Diereb, IX, B, 3. 'Ain Djoudeidé, III, C, 2. 'Ain Djourfa, I, C, 1. 'Ain el-Djozé, IX, B, 3. 'Ain Douweilib, VI, C, 1. 'Ain Drafil, III, B, 2. 'Ainé, XIV, C, 1. 'Aineté, VIII, A, 3. 'Ain Faq'iyé, I, B, 1. 'Ain el-Feroudj, VIII, A, 3. 'Ain Fit, I, C, 1. 'Ain el-Freidis, III, B, 2. 'Ain el-ghara, VI, A, 2. 'Ain Hadjar, XII, B, 2. 'Ainel-Halagin, VIII, A, 3. 'Ain el-Halazoun, III, B, 2. 'Ain el-Haour, III, B,2. 'Ain el-Haour, IX, B, 2. 'Ain el-Haour, III, D, 2. 'Ain Harsha, III, C, 3. 'Ain el-Hor, I, D, 1. 'Ain Hosein, VIII, C, 3. 'Ain Ibl, I, B, 2. 'Ainita, I. B. 2. 'Ain Kafr Zebad, III, C, 2. 'Ain el-Kelib, VIII, A. 2. 'Ain el-Kebir, VII, B, 3. 'Ain el-Kebir, VIII, A, 3. 'Ain el-Kebiré, IX, B, 2. 'Ain Kesour, III, B, 2. 'Ain Khalil er-Rahman, XV, A, 1, 'Ain el-Kharnoubé, III, B, 1. 'Ain Kifa', V, A, 3. 'Ain el-Leben, VIII, A, 3. 'Ain Ma'asir, III, B, 2. 'Ain Moubarek, X. C, 1. 'Ain Mouhil, I, B, 3.

'Ain el-Baridé, VI, A, 1,

Beloursek, XII, B. 2. Belouta, IX, B, 3. Belouza, V. B. 3. Belvoun, X, A, 3. Bemahrei, III, B, 2. Bemakin, III, B, 2. Bemhé, VI, C, 2. Benabil, X, A, 1. Benan, X, C, 2. Benaris X B. 2. Benashé, V, B, 3. Benemrah, VII, B. 3. Benharan, V, A, 3. Beni Ayan, I, B, 1. Beni Evoub, X, A, 3, Beni 'Isi, VII, B, 1. Beni Israël, VII, B. 1. Beni Yousha', I, C, 2. Ben el-Mogharia, XIII, B, 2. Benta'el, V, A, 3. Bega'a Soufrin, V, B, 2. Begargasha, V, B, 3. Begei'a, III, A, 2. Begosta, III, A, 3. Berabou, VI, B, 1. Beradj, VII, B, 3. Bera'in, VII, B, 2. Berato, VII, B, 1. Berazin, VII. B. 2. Beraziyé, XIII, A, 3. Berbara, V, A, 3. Berbara, VI, A, 2. Berd, VIII. A. 3. Berdé, VI, A, 1. Berdiyé, IX, B, 1. Berdia, III, A, 2. Berdouni, VIII, C, 2. Bereika, I, D, 2. Bereika, I, B, 1. Bereiké, II, B, 2. Bereiké, VII. A. 1. Bereitan, III, D, 1. Bérékié, VII, B, 3. Beresa, X, B, 3. Berghati, XII, C, 2. Berheleyé, III, D, 2. Beriarac, XIV, C, 3. Beridé, X. C. 2. Beridj, IX, B, 2. Berih, III, B, 2. Beriler, VIII, D, 3. Berimdjé, XII, B, 2. Berish, I, B, 1. Berkak, XIII, A, 3. Berkha, VI, A, 3. Berkiyé, VIII, A, 3. Berna, X, B-C, 1. Beroea, XIV, B, 2. Beroudjé, VI, A, 1.

Bekas, IX, A, 3. Bekeftin, V, A, 2. Beke Obasi, XII, B, 2. Bekerki, III, B, 1. Bekeyifé, III, C, 3. Bekfela, IX, B, 2. Bekfeya, III, B, 1. Bekhasoun, IX, B, 3. Bekifa, III, B, 3. Bekiout, V, B, 1. Bekir, XII, C, 2. Bekirnabé, XII, C, 3. Bekishtin, III, B, 2. Bekivé, VIII, B, 2. Bekka, III, C, 3. Bekké, II, B, 3. Bekolar, XII, B, 1. Bekomra, V,A, 2. Bekra, XII, B, 2. Bekriyé, VII, B, 3. Bekrivé, IX, B, 1. Bektasheli, XII, A, 2. Bekwe, XI, A, 3. Belalié, XII, C, 1. Bela'lin, VII, B, 1. Belalivé, VI, B, 1. Belas, III, D, 3. Belas, IV, A, 2. Belas, X, C, 1. Belat, IV, A, 2. Belat, VI, A, 1. Belat, I, C, 1. Belat, III, B, 1. Belat, VII,B,1. Belat, VII, B, 3. Belata, VII, A, 3. Beldi, V. B. 2. Beled Sheikh, I, A, 3. Belehoun, IX, B, 3. Beleibil, III, B, 2. Beleil, VIII, C, 1. Belente, X, B, 1. Belega, XIII, A, 2. Beleramoun, XII, C, 3. Belesa, X, B, 2. Belhib, VIII, B, 2. Beli, VIII, A, 2. Belidé, I, C, 2. Belis, XIII, A. 2. Beliska, IX, B, 1. Bella, V. B. 3. Bellan, XII, C, 3. Bellin, VIII, B, 3. Bellouné, III, A, 2-3. Bellouran, IX, A, 2-3. Belment, V, A, 2. Belmis, IX, B, 2. Belmis, X, A, 2. Belougsé, VI, A, 1.

Bedghan el-Meshrifé, III, B, 2. Bedibhoun, V, A, 3. Bedja'a, II, B, 3 Bedjderfil, V, A, 3. Bedjouré, V, A, 2. Bednaya, III, C, 1. Bednayil, V, A, 3. Bedvas, I, B, 1. Behadidat, V, A, 1. Behamdoun, III, B, 2. Behannin, V, B, 2. Behannis, III, B, 1. Behem, II, B, 3. Behio, X, A, 1. Behlouniyé, VI, A, 1. Behouraya, VII, B, 1. Behouzé, V, B, 1. Beida, VII, B, 2. Beida, VIII, A, 3. Beidarous, I, C, 2. Beidar er-Rafi'a, VIII, A, 3. Beilan, XI, B, 3. Beilan-Keui, XII, B, 2. Beili, VII, B, 3. Beigoun, III, B, 3. Beira, IX, B, 1. Beirouth, II, A, 1. Beisour, III, B, 2. Beisour, III, A, 3. Be'it, VIII, A, 3. Beitarli, XII, A, 3. Beit 'Ayoun, VII, B, 1. Beiter Beg, XIII, A, 1. Beit ed-Din, III, B, 2. Beit ed-Din, III, B, 3. Beit Djabro, IX, A, 3. Beitdjenn, I, B, 2. Beit Dienn, I, D, 1. Beit Eri, I, D, 3. Beit Houlé, I, B, 1. Beitima, I, D, 1. Beit Laya, III, C, 3. Beitlehem, I, A, 3. Beit Lif, I, B, 2. Beit Melat, VI, A, 2. Beit Meri, III, B, 2. Beit Naïm, IV, A. 2. Beit Nash, V, B, 1. Beit el-Rahib, VII, B, 3. Beit Sabir, I. D. 1. Beit Saham, IV, A, 2. Beit Sawa, IV, A, 2. Beit Shama, III, C, 1. Beit Shehab, III, B, 1. Beit Shilala, V, A-B, 3. Beit Shit, VII, B, 2. Beit Souhin, IX, A, 3. Beit Soummag, VII, B, 3. Beit Yahoun, I, B, 1.

Barrim, VIII, B, 3. Bar Sita, V, B, 2. Basbina, V, A, 3. Bashakouh, X, A, 1. Bashamra XII B 1 Bash Keui, X, C, 1. Bash Keui, XII, C, 3. Bashlamishly, XI, B, 1. Bash Maghara, XII, C, 2. Bashmishli, X. A. 1. Bashoura, IX, B, 2. B'ashtar, VII, B, 3. Basiliscum, XIV, A, 3. Basir, II, A, 1. Basit, IX, A, 2. Basitin, VIII, A, 3. Basliya, X, A, 2. Baslougit, V, B, 3. Basout, XII, B, 3. Bass el-Hayé, XII, B, 3. Bassa, I, A, 2. Bassa, VII, A, 1. Bassa, IX, A, 1. Ba't, II, B. 3. Batal, III, A, 2. Batbou, X, B, 1. Bathir, III, B, 3. Bathnae ( بالقرب من حلب ), XVI, B, 2. Bathnae (سروج), XIV, C, 2. Batlamiya, XIV, C, 2. Batlaye, X, A, 2. Bathloun, III, B. 2. Batloun, III, B, 2. Bathoufan, XII, B, 3, Batoula, XII, B, 3. Batra, I. C. 2. Batraé, X, C, 2. Batraken, XI, B, 3. Batroumin, V. A. 2. Batroun, V, A, 3. Batrouné, III, C, 3. Battal Bazar, XV, A. Bawar, III. B. 1. Bawar ed-din, III, B, 2, Bawerdé, IX, B, 1. Ba'wirté, III, B, 2. Bawoug, XII, B, 2. Bazinta, XIII, A, 1. Bazourivé, I, B, 1. Bdama, IX, B, 2. Bdembo, IX, B, 1. Bdiré, VII, B, 3. Be'alshermiyé, III, B, 2. Beberaci (بحيرة), XV, B, 2. Behr. IX. B. 1. Bedaoui, V, A, 2. Bedadoun, III, B, 2. Bedda, IV, A. 1. Bedghan, III, B, 2.

Bakhshin, X, A, 1. Bakismeté, X, A, 2. Baklor, XII, B, 3. Baksa, IX, B, 1. Baksa, IX, A, 3. Bala, IV, A. 1. Balanaea, XIV, A, 2. Balat, X, C, 1. Balatonos, XIV, A, 2. Bali Keui, XII, B, 2. Balikli, XII, B. 1. Balis, X, A, 2-3. Balis, XIV, C, 2. Balli, XIII, B, 2. Balloutiyé, VII, B, 2. Ba'loula, III, B, 3. Balgounis, VII, B, 2. Baltadiik, XIII, A, 1. Bamlakha, VII, B, 3. Ban, V, B, 3. Banaqfour, X, A-B, 1. Ba'naqoudin, III, A, 3. Banastour, XII, B, 3. Ba'né, I, B, 2. Banis, X, B, 2. Baniyas, I, C, 1. Baniyas, VII, B, 2. Ba'ouda, X, A, 3. Baqirha, X, B, 1. Bagliyoun, VII, B, 1. Baqoudiyé, VI, A, 1. Bagouza, X, A, 1. Baqsanous, IX, B, 1. Baqto, VIII, A, 3. Bara, XV, B, 2. Bara (Albara), X, A, 3. Barad, XII, B, 3. Baradan, II, B, 3. Baramiyé, III, A, 3. Bara'shit, I, B, 1. Barbalissus, XIV, C, 2. Barbaroun, IX, A, 1. Barghouniyé, VIII, D, 3. Barghouthiyé, III, A, 3. Barid, VIII, A, 1. Barikiyé, VI, A, 1. Ba'rin, VIII, A, 3. Barisa, X, B, 2. Barisa, X. B. 3. Barisha, X, A, 1. Barisha, X, A, 2. Barishé, IX, B, 3. Barmaya, VII, B, 2. Barné, XIII, A, 1. Barouda, XII, C, 3. Barouk, III, B, 2. Barqa, VII, B, 2. Bargoum, X, B, 1. Barr Elyas, III, C, 2.

'Azié, I, A, 1. Azirté, III, C, 1. 'Azizi, X, C, 1. 'Aziziyé, VI, C, 2. 'Aziziyé, X, C, 2. 'Azoun, III, B, 3. 'Azour, III, B, 3. 'Azrivé, IX, A. 3. 'Azzé III, B, 3. 'Azzouniyé, III, B, 2. Ba'abda, III, B, 2. Ba'abdat, III, B, 1. Ba'adran, III, B, 2. Ba'albeck, III, D, 1. Ba'albeck, XIV, A, 3. Ba'aqlin, III, B, 2. Ba'asir, III, A, 2. Bab, XIII, A. 3. Bab, XII, B, 3. Bab 'Abdallah, IX, B, 3, Baballouta, VII, B, 2. Babatroun, IX, B, 1, Babeké, X, B, 1. Babenna, IX, A, 3, Baberta, IX, B, 1. Bab el-Hawa, X, B, 1. Babilla, IV, A, 2, Babilla, X, C, 1. Babisqa, X, B, 1. Babliyé, III, A, 3. Bab en-Nour, VII, B, 2. Bab 'Omar, VI, B. 1. Babouda, X, A, 3. Baboulit, XII, B. 3. Bachaie, XIV, B, 2. Ba'dinli, XII, B, 2, Bafeli, I, B, 1. Baghita, XIII, A,1. Baghras, XI, B, 3. Bagtshe-Gaz, IX, A, 2. Bahdaliyé, IV, A, 2. Bahira, V, B, 3. Bahlouliyé, IX, A, 3. Bahnin, III, B, 3, Bahret el-'Ateibé, IV, B, 2. Bahr Sat, III, B, 1. Bahwaré, III, B, 2. Bahwarta, XII, C. 2. Bahweita, V, B, 2. Baiba, X, A, 2. Ba'idé, XII, C, 1. Ba'iné, I, B, 3. Baisampse, XIV, C, 1. Bakafra, V, B, 3. Bakatailloi, XIV, B. 2. Bakhdarmo, VII, B, 1. Bakh'oun, V, B, 2. Bakhriné, VI, B, 1.

Bakhshin, IX, B, 1.

Buyuk Qargin, XII, B, 2. Byblos, XIV, A, 3. Byisi, VI, C. 1. Caeciliana, XIV, C, 1. Caesarea Panéas, XIV, A, 4. Caifa, I, A, 3. Calamona, XIV, B, 3. Calamus, XIV, A, 3. Caperturi, XIV, B, 2. Caphrena, XIV, C, 1. Capitolias, XIV, A, 1. Cappareas, XIV, B, 2. Carion, XIV, B, 2. Carrhae, XIV, C, 1. CasamaXIV, B, 3. Casius, IX, A, 2. Catabama, XIV, B, 1. Cattelae, XIV, A, 2. Cehere, XIV. B. 3. Centum putea, XIV, B, 3. Chalcis (في الشمال), XIV, B, 2. Channunia, XIV, B, 1. Charadrus, IX, A, 2. Cholle, XIV, C, 2, Circesium, XIV, D, -3... Conna, XIV, D, 2. Cyrrhus, XII, B, 2. Cyrrhus, XIV, B, 1. Daba'a, VI, B, 2, Dabbaghin, VIII, D. 1. Dabbiyé, III, B, 1. Dabbousi, I, C, 3. Dabiq, XII, C, 2. Dabiq, XIV, B, 1. Daboura, I. C. 2. Dadikh, X, B, 2. Dabat, XIII, B, 2. Dadjadjiyé, I, C, 3. Daghlaghan, XII, A, 3. Dahne, XIV, B, 1. Dahr el-Aîmar, III, C. 3. Dahr Matar, VII, B, 3. Dahr Safra, VII, A, 3. Da'il, II, A, 2. Dai Tammoush, VII, B, 2. Dakhiré, XIII, B, 3. Dalabouz, VI, B, 1. Dalim, X, B, 3. Dalyan, X, A, 3. Dalvan, IX, B, 2. Dalyé, VII, B, 2. Dam. X. B-C. 3. Dam, XII, B, 2. Damas, III, D, 3. Damas, IV, A, 2. Damas, XIV, A, 4. Damat, IX, A, 3. Damat el-Qoufr, IX, A, 3.

Damet el-'Alva, II, A, 2.

Bourdi er-Rahib, I, B, 1. Bourdi Safita, V, B, 1. Bourdj Shemali, I, A, 1. Boureidi, VI, B, 3. Boureyanis, VII, B, 1. Bourghouz, III, B, 3. Bourgeisha, VI, B, 3. Bourgoush, III, C, 3. Bourzey, XIV, A-B, 2. Bousan, II, B, 2. Bous el-Houlé, VIII, B, 3. Bousit, V, B, 2. Bousr el-Hariri, II. A. 2. Boustan el-Basha, VII, A. 1. Boustan el-Hammam, VII, B, 2. Boustan en-Nadjdjar, VII, B, 2. Boustan er-Ras, IX, B, 1. Boustouwar, VII, B, 2. Boutheiné, II, B, 2. Boutmé, III, B, 2. Boutmiyé, I, D, 2. Boutshei, III, B, 2. Bouweida, VI, B, 1. Bouweida Gharbiyé, VI, A, 1. Bouweidiré, X, C, 3. Bouweir, VI, C, 1. Bouweira, XIII, B, 2. Bouzgar, X, A, 1. Bouziyé, I, C, 1. Bouzlidié, XIII, A, 2. Boz Geik, XIII,B, 2. Boz Heuyuk, IX, B, 1. Bozoullou, IX, B, 1. Bqesmaya, V, A, 3. Bradi, VIII, B, 1. Bradj, VII, B, 1. Brahlivoun, V. B. 3. Bré, IX, B, 1. Breisin, VII, B. 3. Brochoi, XIV, A, 3.. Broumanit Bet Ra'd, VII, B, 1. Broummana, III, B, 1. Broyanli, XII, B, 1. Bruttus, XIV, A, 3. Bsabh, III, B, 2. Bsatin er-Rihan, IX, A, 3. Bsebrin, III, B, 1. Bshatfin III. B. 2. Bshilé, VII, B, 2. Bta'lin, III, B, 1. Btakhniyé, III, B, 2. Btebiyat, III, B, 2. Bteghrin, III, B, 1. Btetin, IX, B, 1. Btiryas, VII, B, 1. Bulbul, XII, B, 2. Buyuk 'Arab Hasan, XIII, B, 2. Buvuk Bourdi, IX, B, 1. Buyuk Keui, XII, B, 3.

Bostra, XI, B, 4, Botrys, XIV, A, 3. Boubeida, VIII, D, 3. Boubeida er-Rouhaniyé, VII, D, 3. Boubiyé, VII, A, 1. Boudey, III, C, 1. Boudi, VII, B, 1. Boudin, III, B, 2. Boudjak, IX, A, 2. Bou'eibivé, X, B, 1. Boueida, IV, A, 2. Boughdadivé, IX, B, 1, Boughdin, XIV, B, 1. Bougheidid, XIV, B, 2. Bouharra, XIV, C, 3. Bouhidj, XIII, A, 2. Bou Kemal, XIV, D, 3. Boukin, III, D, 2. Boulamadili, XII, B, 2, Bouldoum, XIII, B, 1. Boulé, II. A. 1. Boulké, XII, A, 1. Boulou Kiaz, XII, A, 2. Boum, III, A. 2. Bouga, IX, A, 3. Bougamha, III, B, 3. Bouq'asem, III, C, 3. Bouqa'ti, I, C, 1. Bougei'a, I, B, 2. Bougei'a, V, A, 3. Boug'o, VII, B, 3. Bougraya, VI, B, 1. Bour, VII, B, 1. Bourag, II, A, 1. Bourag, II, B, 3. Bourag, VIII, C, 3. Bouraq, XIV, B, 4. Bourat, XIII, B, 1. Bourd, II, B, 3. Bourdagli, X, B, 1. Bourdj, VI, A, 1. Bourdj, VIII, B, 3. el-Bbourdi, IX, A, 3. Bourdj, X, B, 3. Bourdi, XII, B, 3. Bourdi 'Alawei, I, B, 1. Bourdi 'Arab, V, B, 1. Bourdi el-'Arab, VI, A, 1. Bourdi el-Baradjiné, III, B, 2. Bourdié, XII, C, 1. Bourdj Hab, X, A, 2.. Bourdi Haidar, XII, B, 3. Bourdjké, XII, B, 3. Bourdj Meksour, VI, A, 1. Bourdj Mi'ar, V, B, 1. Bourdj el-Qas, XII, B, 3. Bourdi el-Qasab, IX, A, 3. Bourdj Qiblé, I, A, 1. Bourdi el-Qourei'a, VI, A, 2.

Biré, III, C, 3. Biré, VIII, C. 1. Biré, XIII, A, 3. Biré, VIII, A. 3. Birein, VIII, B, 3. Biret el-Djebel, VIII, A, 2. Biri, V. B. 1. Biri, VI, A. 1. Biri, XIII, B. 3. Biriddié, VIII, A, 1. Birisi, VII, B, 3. Bir Loume, XII, B, 3. Birsouan, XII, B, 2. Birté, III, A. 3. Birtha, XIV, C, 1. Bishraghi, VII, B, 2. Bishrah, VII, B, 1. Bisin, VIII, B, 3. Bismalikh, VII, B. 2. Bisrin, III, B, 2. Bismagiyé, VIII, A, 3. Bisnada, VII. A. 1. Bisnada, IX, A. 3. Bisnaya, VI, A, 1. Bissin,, VII, B, 1. Bistaryam, VII, B, 3. Bitiné, XII, B, 3. Bitrin, IX, B, 1. Bitya, IX, B, 1. Bityas, IX, A, 1. Bitvas, X. I. 1. Biy, VIII, B, 3. Bivano, XII, C, 3. Biyar Beidan, II, A, 1. Biyoud Seid, I, A, 1. Biza'a, XIII, A, 3. Bkarziyé, III, B, 2. Bkraka, VIII, A, 2. Blahni, VII, B, 3. Blata, IX, A, 3. Beino, VI, A, 2. Bloudan, III, D. 2. Blouzé, VII, B, 2. Blouzit Abou Mousa, VII, B, 3. Bmari'a, III, B, 3, Bnavé, III, B, 2. Boghalan, X. A. 2. Boghazikner, IX, B, 2. Boghaz Kerim, XII, B, 1. Boheiriyé, IV, B, 2. Bourdj, انظر Bourdj. Borghouné, V, A, 3. Bornaz, IX, B, 2. Borniaz, XII, B, 3. Borgaïl, V, B, 2. Boshriyé, III, B, 1. Bosra, II, A, 3. Bostan, voir Boustan.

Bostandjik, XII, C, 1.

Bet Balta, VII, B, 3. Bet Debek, VII, B, 3. Beteivisé, VI, A, 1. Beteresh, VIII, A. 3. Bethammaria, XIV, C, 1. Betibat, IX, B, 2. Betirsa, X. A. 3. Bet el-Khatib, VIII, A, 3. Bet el-Ma. IX. B. 1. Bet Melhem, VII, B. 3. Betouratish, V, A, 2. Bet Proclis, VI, C, 1. Bet Proclis, XIV, B, 3. Bet el-Oal'a, VII, 3. Betram, V, A, 3. Bet Rihan, VII, B, 1. Bet er-Roubeizé, VII, A, 3. Bet Saidé, VIII, A, 3. Bet es-Selam, VIII, A. 3. Bet Shambour, VII, B, 3. Bet Sheihan, VII, B. 3. Bet Sheikh 'Ali, VII, B, 2, Bet esh-Sholouf, VIII, A, 3. Bet Souhin, VII, B, 1. Bet el-Wadi, VIII, A, 3. Betwelvo, VII, B, 1. Bet Welyo, IX, B, 2. Bet Zentout, VII, B. 1. Beyadiyé, VIII, A. 3. Beyali, X, A, 1. Bevlan, XIV, A, 1. Beyrouth, III, A-B, 1-2. Bezaiz, II, A. 3. Bezebina, VI, A, 2. Bezeiné, IV, A, 2. Bezga, IX, A, 2. Bezibdin, III, B, 1. Bezina, III, B, 3. Beziza, V, A, 3. Bez'oun, V, B, 3. Bezoummar, III, B, 1. Bezzag, VII, A, 3. Bibnin, V, B, 2. Bidjé, V, A, 3. Bidwaniyé, XIII, 2. Bilad, IX, B, 1. Bilad, X, A, 1. Bilas, X, B, 2. Bilhas, III, C, 1. Bin, X, B, 1. Binish, X, B, 2. Bint Oumm Djoubeil, I, B, 2. Bir Abou-l-Fawaris, XIV, C, 3. Bir el-'Adjam, I, D, 2. Bir Armenaz, X, A, 1. Birdjein, III, A, 2. Birni, IX, A, 3. Biré, I, D, 2. Biré, III, B, 2.

Bershet, V, B, 1. Bershin, VIII, A, 3. Bershiyé, VII, B, 3. Bersiba, XIV, C. 1. Berwé, I, A, 3. Bervtus, XIV, A. 3. Berzé, IV, A, 1. Berzé, VI, C, 1. Besamous, X. A. 3. Besaggayé, VII, B, 3. Besariyé, III, A, 3. Besarma, V, A, 3. Besarmoun, VII, B. 2. Besarramé, VII, B, 1. Besas, VI, A, 1. Besatin, VII, B, 2. Besba'il, V, A-B, 2-3. Besdigir, VIII, A. 3. Beseisin, VII, B, 1. Besendina, IX, B, 2. Besendina, X. A. 2. Besenkol, X, A, 2. Besegla, X, A, 3. Besha'alé, V, A, 1. Beshalé, III, B. 1. Beshamoun, III, B, 2. Beshamzin, V. A. 3. Beshantra, X. B. 1. Besharré, V, B, 3. Besheitiyé, V, B, 3. Beshemes, VIII, A, 3. Beshi, IX, B, 1. Beshillamé, VII, B, 1. Beshinlayé, X, A, 1. Beshinnin, V, A, 3. Beshlamoun, IX, B, 2. Beshlamoun, X, A, 2. Beshmis, VII, B, 3, Beshoulla, X, A, 3. Beshraïl, VIII, A, 3. Beshtoudar, V, A, 3. Besiga, VII, B, 1. Besirin, VIII, C, 3. Beskinta, III, C, 1. Besoun, IX, B, 2. Besous, III, B. 2. Besri, III, B, 3. Bessima, III, D, 3. Besta, IX, B. 3. Bet Abou Khalil, VII, B, 3. Bet el-'Addié, VII, B, 3. Beta'lé, VII, B, 1. Bet 'Ana, VII, B. 2. Betaré, VII, B, 1. Bet Arkoush, VIII, A, 3. Betaroun, XII, B. 3. Betathir, III, B, 2. Bet el-'Atig, VIII, A, 3. Bet Bané, IX, B, 3.

Djehola, I, C, 2. Dieiboul, VII, B. 2. Djeida, I, A, 3. Dieishoum, I. C. 2. Diekke, XII, C, 2. Djelaliyé, III, B, 3. Dielebine, I. C. 2. Djelemé. VIII, B, 1. Djelemé, XII, B, 3. Dielmedoun, VIII, A, 2. Djemarrin, II, A, 3. Djemasiyé, VIII, A, 1. Djemimé, X, C, 1. Diemmé, II, B, 3. Diena, VIII, D, 1. Dienadiik, IX, B, 2, Djenan, VIII, C, 2. Diendel, VI, B, 2. Diené, XIII, B, 3. Dienedo, IX, B, 1. Dienesrava, III, A, 3. Djenin, VIII, A, 3. Dieninat, VI, C, 1. Djeniné, VII, B, 3. Djenkaré, X, A, 2. Diennata, IX, A, 3. Djengin, XII, C, 1. Djenrik, XI, B, 2. Dienta, III, D. 1. Dieraba, I, C, 2. Dierablis, XIII, B, 1. Dierabta, V. A. 3. Dieradé, X, B, 3. Djeraidj esh-Shakhm, X, C, 3. Dierba, IV, B, 2. Djerbou'a, VI, C, 1. Djerdaqiyé, IX, B, 1. Djerdjenaz, X, B, 3. Dierdiik, XII, C, 1-2. Dierdiisé, VIII, B, 3. Djerdjou'a, III, B, 3. Diereidiir, VI, B, 3, Djereriyé, IX, A, 1. Dieresié, VII, B, 2. Djermana, IV, A, 2. Djermap, I, B, 2. Djermatiyé, VII, B, 1. Djernaya, III, A, 3. Dieroud, XIV, B, 3. Diett, I, B, 2. Dieuzsiz, IX, B, 1. Dieziret ibn 'Omar, XV, B, 1. Djezrayé, X, B, 2. Diezzin, III, B, 3. Djezzin, XIV, A, 4. Dji'a, XIII, B, 3. Djiba, XIV, B, 3. Djibab, II, A, 1. Djibbin, I, B, 2.

713

الفهارس Diardé, I.A. 2. Djariyé, III, A, 3. Diariz, XII, C, 2. Diarniva, VIII, C, 2. Djarniyé, VIII, A, 1. Diasim, II, A, 2. Djassin, VIII, D, 2. Djau, VI, A, 1. Diaurat Termis, III, B, 1. Diawar el-'Afs, VI, A, 1. Diazerin, IX, B, 3. Dieba'a, III, B, 3, Dieba'a, III, C, 1. Djeba'at esh-Shouf, III, B, 3. Diebab, VII, B, 3. Diebab, VIII, A, 3. Diebalé, X, A, 3. Diebata, I, B, 3. Djebata el-Khashab, I, D, 1. Diebeil, III, B, 1. Djebeki XI,B, 2. Diehel V. A. 3. Djebel Agra', IX, A, 2. Diebel 'Arbaïn, VIII, C, 3. Diebel Bereket, XII, A, 1. Diebelé, VII, A, 1. Diebel Hara, I. D. 2. Diebel Hawayis, VIII, D, 1. Diebelivé, VII, B, 2. Diebel Seis, XIV, B, 4. Djebel Sem'an, IX, A, 1. Diebel Tour, III, B, 3. Djebin, VIII, B, 1. Diebin, XIII, A, 2. Diebshit, I, B, 1. Dieda, II, A, 2. Djed Deir, V, B, 3. Diededé, VII, B, 1. Djedeidé, III, B, 1. Diedeidé, IV, B, 2. Diedeidé, V. B. 2. Diedeidé, VI, A, 2. Diedeidé, VII, B, 2. Djedeidé, VII, B, 3. Diedeidé, VIII, D, 1. Djedeidé, IX, A, 1. Djedel, II, A, 2. Diedidé, I, C, 1. Djedidé, III, A, 3. Diedidé, III, B, 1. Diedidé, VI, A, 3. Diedidé, VII, B, 3. Djedié, VII, B, 1. Djediyé, II, A, 1. Djedrou, I, A, 3. Djefat, I, B, 3. Diefroun, X, A, 3.

Diefre, X, C, 2.

Djehar, XIV, D, 3.

Dervous, IX, B, 2. Desté, II, A. 1. Deurtvol, XI, B, 1. Dewadivé, X, C, 3. Dewe Heuyuk, XIII, A, 1. Deweiliyé, VII, B, 2. Devirmen Qardjy, XII, A, 3. Dhekir, II, B, 1. Dhekwé, III, C, 2. Dheneibé, I, D, 3. Dhouneibé, III, B. 3. Dib'al, I, B, 1. Dibbiyé, I,C, 2. Dibi, VI, B, 1. Dibin, I, C, 1. Dibin, II, B, 3. Dibiyé, III, A, 2. Dibl, I, B, 2. Dibl, V, B, 2. Dibs, XV, B, 1. Dibsé, XIV, C, 2. Dibsho, VII, B, 1. Diddé, V, A, 2. Didi, II, A, 1. Difé VII B. 1. Dikki, I, C, 2. Dik el-Mahdi (ديك المحدى), III, B, 1. Dikmedash, XII, B, 2. Dili, VIII, D, 1. Dilli, II, A, 2. Diman, V, B, 3. Dimas, III, D, 3. Dimo, VIII, A, 2. Dinin, VIII, C, 2. Diospolis, IX, A, 3. Diqqaka, IX, A, 3. Dirrivé, IX, B, 2. Dirté, VII, B, 3. Diyathé, II, B, 2. Diabé, I. D. 1. Djabir, II, A, 3. Diabiya, II, A, 2. Djabboul, VI, A, 3. Djaddou'a, VIII, D, 2. Djadiyé, XII, B, 3. Djadj, V, A, 3. Diadiiyé, VIII, C, 2. Dja'eité, III, B, 1. Diaffer, X. C. 2. Diafer Tayar, XIII, A, 1. Djafi'a, VIII, B, 3. Djaghdjagh, XV, B, 1. Djahiliyé, III, B, 2. Dja'idiyé, IV, B, 2. Djamlé, I, D, 3. Diammas, VII, B, 3. Djanboulad, XII, A, 3. Dianoudiyé, IX, B, 2. Dja'raba, VI, B, 2.

Deir Salouné, X, A, 1. Deir es-Salt, II, A, 2. Deir Sambil, X, A, 3. Deir Sanboul, VIII, A. 1. Deir es-Saras, I, C, 2. Deir Selman, IV, B. 2. Deir Senan, II, B, 2. Deir Seta, X. A. 1. Deir esh-Sharqi, X, B, 3. Deir esh-Shemil, VII, A, 2. Deir Sim'an, XII, B. 3. Deir Sir, III, B, 2 Deir Sirivan, I, B, 1. Deir es-Soleib, VII, A, 2. Deir Tahnith, III, B, 2. Deir Tamish, III, B, 1. Deir et-Toureif, II, A, 2. Deir ez-Zaherani, III, A-B, 3. Deir Zeinoun, III, C, 2. Deir ez-Zor XIV D. 2 Deir ez-Zor, XIV, A, 2, Deir ez-Zoubeir, II, A, 3. Dekmidié, IX. B. 1. Delamé, X, C, 2. Delata, I, C, 2. Delbiya, X, A, 1. Delebta, III, B. 1. Deleda, XIV, B, 3. Delha, XII, C, 2. Delhemie, XII, C. 2. Delhemiyé, III, C, 2. Delhemiyé, III, A, 2. Delhoum, III, A, 3. Delin, VI, A, 1. Deli Osman, XII, B. 2. Dellozé, X. A. 3. Delwé, I. C. 2. Demetrias, XIV, B, 3. Demrek, XII. A. 2. Demrek Geulu, XII, A, 2. Demyoun, IX, A, 3. Denbiyé, VII, B, 3. Denké, VI, A, 1. Der'a, II, A, 3. Dera'man, X, B, 1. Deraya, V, A, 3. Derbezak, XII, A, 3, Derdara, VII, B, 2. Derdarivé, VI, A, 1. Der ed-Djourd, VIII, A, 2. Derekish, VII, B, 3. Der Hanna, IX, A, 3. Der Mama, VII, B. 1. Derouné, VII, B, 1. Derouné, IX, B, 2. Deroutan, VII, B, 1. Derra, VI, C, 1. Dershin, XII, B, 3.

Dersouniyé, IX, B, 1.

Deir el-'Ashair, III, C, 3. Deir Ahshan, X, B, 1. Deir 'Ali, II, A, 1. Deir 'Ammar, V, B, 2. Deir el-'Asafir, IV, A, 2. Deir 'Ativé, VI, B, 3. Deir Baba, III, B, 2. Deir Babout, XII, B. 3. Deir el-Bakht, II, A. 1. Deir Ba'lba, VI. B. 1. Deir Besin, III, A. 3. Deir Dami, II, A, 2. Deir Deloum, V, B, 2. Deir el-Djemal, XII, C, 3. Deir Dienin, VI, A, 2. Deir Mar Djirdjis, VI, A, 1. Deir Dobel, III, B, 2. Deir Doubin, X, A, 3. Deir Doughiya, I, B, 1. Deir Dourit, III, B. 2. Deir Ebya, V, B, 2. Deir el-Ferdis, VIII, B. 3. Deir Four, VIII, C. 3. Deir el-Gharbi, X. B. 3. Deir el-Ghazal, III, C, 2. Deir el-Hadjar, V, B, 1. Deir el-Hadiar, II, A, 1. Deir Hanna, I, B, 3. Deir el-Harf, III, B, 2. Deir el-Hawa, XII, C, 3. Deir el-Kahf, II, B, 3. Deir Kefilan, V, A, 3. Deir el-Khouwat, II, A, 2. Deir Kifa, I, B, 1. Deir Koushé, III, B, 2. Deir el-Leben, II. B. 2. Deir el-Lebwa, II, A, 2. Deir Makir, I, D, 1. Deir Ma'la, VIII, B, 3. Deir Mamo, VIII, A, 2. Deir Mar Elian, VI, C, 3. Deir Mar Maroun, VI, A, 3. Deir el-Meyas, II, B, 3. Deir Mezra'a, III, B, 3. Deir Mimas, I, C, 1. Deir el-Moukhallas, III. A. 3. Deir Mougarrin, III, D, 2. Deir en-Na'amé, III, A. 2. Deir en-Na'amé, III, B, 2. Deir Nilé, II, B, 1. Deiroun, VII, B, 3. Deir el-Qal'a, III, B, 2. Deir el-Qamar, III, B, 2. Deir Qannobin, V, B, 3. Deir Qanoun, I, B, 1. Deir Qanoun, III, D, 3. Deir Qanoun en-Nahr, I, B, 1. Deir Oantar, I. B. 1. Deir el-Qasi, I, B, 2.

Damiyé, I, B, 3. Damlar VIII. C. 3. Damoun, I, A, 3. Damsarkho, VII, A, 1. Damsarkho, IX, A, 3, Dana (في الشمال), X, B, 1. Dana (في الجنوب), X, B, 3. Danaba, XIV, B, 3. Danadj, I, D, 1. Danourivé, I. D. 2. Daoud Pasha, XII, A, 3. Daphné, IX, B, 1. Daphné, XIV, A, 2. Daqqoun, III, B, 2. Dara, II, A, 2. Dara, XV, B, 1. Darava, III. B. 1. Daraya, V, A, 3. Dar Be'ashtar, V. A. 3. Darb Sak, XIV, B, 1. Dardaghan, VI, B, 2. Dardara, I. C. 2. Dar el-Djoubb, VIII, A, 2. Dardouma, IX, B. 3. Dareiya, IV, A, 2. Dareya, III, B, 3. Dareya, III, D, 3. Darghamo, VII, B, 1. Dargir, XII, B, 2-3. Darit 'Izzé, XII, B, 3. Dar el-Kebiré, VI, B, 1. Darkoush, X, A, 2. Dar Oita, X, A, 1. Dar Selamlam, VIII, B, 3. Dasihiyé, VIII, B, 3. Dausara, XIV, C, 2. Dauwara, VII, B, 3. Dawamis, VI, B, 1. Dawaralin, VIII, A, 3. Daz Heuyuk, XIII, B, 1. Dbeibivé, VII, B, 3. Debabiyé, VI, A, 1. Debbash, VII, B, 1. Debbash, IX, A, 3. Debbin, VI, A, 1. Debebiyé, VI, A, 1. Debouriyé, I, B, 3. Defen, II, B, 3. Defil, IX, A, 3. Defné. I, C, 1. Defoun, III, B, 2. Defterdar, XII, C, 3. Dehbiyé, X, C, 1. Dehes, X, A, 1. Deir, II. A. 3. Deir, IX, B, 1. Deir el-'Aboud, II, B. 3. Deir el-'Adas, II, A, 1. Deir el-Asad, I. B. 2.

715

Ferzala, IX, B, 1.

Djobi, VII, B, 3.

Ferzel, X, B, 3. Ferzla, VII, B, 1. Ferzoul, III, C. 1. Fesakin, VI, A, 2. Fesagin, III, B, 2. Fetah el-Mir, III, B, 1. Fetaqa, III, B, 1. Fezziyé, XII, C, 2. Fi'a, V, A, 3. Fidio, VII, A. 1. Fidjé, III, D, 2. Fidré, XII, B, 3. Fidyo, IX, A, 3. Fiha, XIII, A, 3. Fiké, VI, A, 3. Filisgo, VII, B, 1. Finik, XV, B, 1. Fig, I, C, 3. Fig, XIV, A, 4. Firdjan, IX, B, 2. Firdjé, X, C, 3. Firedji, VIII, C, 1. Firlakli, XII, B, 1. Firri, IX, B, 2, Fisan, VI, A, 2. Fitré, III. B. 1. Fizara, I, D, 2. Forglous, VI, C, 1. Fostas, I. D. 2. Fou'a, X, B, 2. Fourglous, XIV, B, 3. Fouwersat el-Gharbyé, VII, B, 2. Fouwersat esh-Sharqiyé, VII, B, 2. Frendjar, IX, B, 1. Frikiya, X, A, 3. Funsa, XIV, C, 2. Gabageb, XIV, D, 2. Gabala, XIV, A. 2. Gabbula, XIV, B, 2. Gadara, XIV, A. 4. Gaugamèle, XV, C, 1. Gawirgran, IX, A, 2. Gebelliyé, IX, A, 2. Gelanli, XII, B, 2. Gemruk, XII, B, 2. Geneisa, XIII, A, 1. Gephyra, XIV, B, 2. Gerasa, XIV, A, 4. Gerbedissus, XIV, B, 1. Germanicia, XIV, B, 1. Geroda, XIV, B, 3. Gersan, XIII, B, 2. Getsherkin, IX, B, 2. Geu, XII, A, 3. Geubelek, XII, B, 2. Geugdash, XII, C, 2. Geugdjé Oghlu, XII, A, 3. Geuk Meidani, XI, A, 3.

Ewir, VIII, C, 2. Evributshuk, XII, A, 2. Ezra', II. A. 2. Ezra'a, XIV, A, 4. Ezzivé, I. A. 1. Fafertin, XII, B, 3. Fafin, XII, C, 3. Fahham, I, D, 2. Fahil, VIII, A, 3. Fakhoura, VII, B, 1. Falita, VI, B, 3. Falougha, III, B, 2. Fa'loul, X, B, 3. Faqi Hasan, IX, A, 2. Fagro, VIII, A, 2. Faral, B, 2. Faraya, III, C, 1. Fartis, XI, B, 3. Fasan, VII, B, 2. Fasri, IX, A, 3. Fassouta, I. B. 2. Fatkiyé, IX, B, 1. Fattiré, X, A, 3. Fattiro, IX, A, 3. Fawwar, III, B, 2. Fedamé, II, B, 2. Fedar, III, B, 1. Fedein, XV, B, 2. Feden, II, A, 3. Feden, XIV, A, 4. Feheilé, VI, B, 1. Fehil, X, B, 3. Feiloun, X, A, 2. Feiroun, III, A, 3. Feitroun, III, B, 1. Feke'a, II, A, 2. Felefel, X, A, 3. Felek, IX, A, 2, Fendiq, VI, A, 2. Feneitik, VII, B, 2. Fenek, IX, B, 1. Ferah, VIII, C, 1. Fer'am, I, C, 2. Ferawan, X, B, 3. Ferdis, I, C, 1. Ferdj, I, D, 2. Fereidis, III, B, 2. Fereiké, IX, B, 3. Fereiké, IX, B, 2. Fereiké, X, A, 3. Fereiri, XII, B, 3. Fereiten, VIII, D. 3. Ferferiyé, IX, B, 2. Ferhat, III, B, 1. Feridis, VI, A, 1. Feridjek, XII, B, 1. Ferise, XII, B, 1. Feroun, I, B, 1. Ferouzi, VI, B, 1.

Eib, II. A, 1. Eilat, V, B, 2. Eilboun, I, B, 3. 'Eilout, I, B, 3. Ekbez, XII, A, 1. Ekiztshé, XIII, A, 1. Elbistan Heuyuk, XII, B, 1. Eleka, X, B, 3. Eleutherus, XIV, A, 3. Elidia, IX, B, 1. Ellani, X. A. 1. Elmali, XII, C, 1. 'Elman, III, A. 3. 'Elmin, I, C, 2. Emèse, VI. B. 1. Emèse, XIV, B, 3. Enfé, V,A, 3. Enkizik, IX, B, 2. Entili, XII, A, 1. Epiphanie, XIV, B, 2. Eraziga, XIV, C, 2. Erbe'a, XIII, B, 3. Erbe'a es-Seghir, XIII, B, 3. Erek, XIV, C, 3. Erendé, XII, A. 3. Erin, XII, B, 3. Erkama, VI, C, 2, Ermendj, IX, B, 1. Ermene, X, A, 3. Erneb, X, A, 3. Ershef, I, B, 2. Erter, X. B. 1. Erza, X, B, 3. Erzeghan, X, A, 2. Erzen, XIII, B, 2. Erzghan, IX, B, 2. Erzi, XIV, D. 3. Erzin, XI, B, 1. Esbat, VII, B. 3. Esfaya, XV, B, 1. 'Esfiyé, I, A, 3. Eshal, X, B, 3. Eshek Bounar, XII, B, 1. Eshekdji, XIII, A, 1. Eshrek, X, A, 1. Ershref, XII, C, 2. 'Eshshi, I, D, 2. 'Esh el-Shouha, VI, A, 1. Eski Djélemé, XII, B, 3. Eski Mossoul, XV, C, 1. Esterki, VIII. A. 1. Euksurlu, XII, B, 2. Eukuz Geuzu, XIII, B, 2. Eumaris, XIV, B, 3. 'Eumerdjik, XII, C, 1. Eumerli, XII, B, 2. Euphrate, XV, A, 2. Europos, XIV, C, 1. Eurtulu, XII, B, 1.

Djouweiz, IX, B, 3. Djouweizi, I, D, 2. Djouzif, XI, A, 3. Djoziyé, IX, A, 3. Doka VIII, A, 2. Dokmouk, XIII, B, 1. Dolan, XII, A, 1. Dolek, XII, C. 2. Dora, I. C. 2. Doliche, XIV, B, 1. Doreidi, III, D, 2. Doreidi, IV, A, 1. Douhayé, VII, D, 1. Doubbariyé, III, B, 2. Doudan, XII, C, 2. Douderli, XII, B, 2. Doukeiké, V, B, 1. Doukian, XII, A-B, 3. Doulbé, IV, A, 2. Douma, II, B, 2, Douma, IV, A. 1. Douma, V, A, 3. Douma, VIII, C, 1. Douma (دمشة), XIV, B, 4. Doumat, IX, B, 1, Doumeiné, VI, B, 1. Doumeiné Gharbiyé, VI, B, 1. Doummar, III, D, 3. Douneibé, VIII, C, 3. Doura, VIII, C, 2. Doura-Europos, XIV, D, 3. Douraki, XII, B, 2. Dourin, IX, B, 3. Dourboul, I, D, 1. Dousa VIII D 2 Douwan, XII, B, 3. Douweir, I, B, 1. Douweir, I, B, 2. Douweir, VI, B, 1, Douweir, VII, B, 2. Douweir, VII, B, 3. Douweir, IX, B, 1. Douweir, IX, B, 3. Douweir B'abdé, VII, B, 2. Douweir Besnayé, III, B, 2. Douweirib, II, A, 2. Douwerki, IX, B, 3, Douweisat, IX, B, 2. Dshilanlar, XII, A, 3. Durmushkanli, XII, A, 3. Dvadjik, IX, A, 1. Edabet, XIII, A, 2. Edata, I, B, 1. Eddé, V. A. 3. Edesse, XIV, C, 1. Edesse, XV, A, 1. Edje Pounar, XII, A, 2. Ehden, V, B, 3. Ehmedi, V, A, 3.

Djohadar, I, D, 2. Djoramaya, I, C, 2. Djoravé, X, A, 3. Djou'aidiyé, XII, A, 3. Dioubaniyé, VI, A, 1. Dioubb 'Abbas, VI, C, 1. Djoubb el-Ahmar, IX, B, 3. Dioub el-Boustan, VI, A, 1. Dioubb Dienin, III, C. 3. Dioubb el-Far, IX, B, 3. Dioubb Ghanim, XIV, D, 3. Djoubb el-Hommous, IX, B, 3. Djoubb Isleman, VII, B, 1. Djoubb el-Kelb, XIII, B, 2. Djoubb Qadim, XIV, C, 2. Djoubb Qas, X, B, 2. Dioubb es-Safa, VIII, C, 1. Dioubb Souleiman, VIII, A, 1. Dioubb Yousef, I, C, 2. Dioubb Za'rour, IX, B, 3. Djoube, XII, C, 3. Dioubeib, II, A. 3. Diouberivé, VII, B, 1. Dioudé, VIII, B, 2. Dioudeida, II, B, 2. Djoudeidé, III, D, 3. Djoudeidé, III, B, 2. Djoudeidé, VI, B, 1. Dioudeidé, XII, B, 3, Djoudeidé, XIII, B, 3. Djou'eidé, II, A-B, 1. Djoufin, VII, B, 2. Diouheid, VIII, A, 3. Diouleidiil, XIV, B. 3. Djoulès, I, A, 2. Dioullab, XV, A. 1. Djouma, VII, B, 3. Djoumé, IX, B, 1. Djoumha, II, A, 2. Djoumké, XII, B, 2. Dioun, III, A, 3. Djouneiné, III, B, 2. Djouni, III, B, 1. Djoura, VIII, A, 3. Djourat 'Arsoun, III, B, 2. Diourat el-Hauz, III, B, 2. Djourein, II, A, 2. Djouremqiyé, IX, A, 3. Djomet Shambour, V, B, 1. Djouriyé, IX, B, 3. Djournaya, VI, A, 1. Djourné, VII, B, 2. Djousiyé, VI, B, 2. Djousiyé, XIV, B, 3. Diousivé el-Oadim, VI, B, 2. Djouweb, VII, B, 1-2. Diouweité, VII, B, 3. Djouweiya, I, B, 1.

Djberyoun, IX, A, 3. Diibin, I, D, 3. Djiblaya, VI, A, 1. Djiblaya, VII, B, 1. Diibraïl, V, B, 2. Djibrin, VIII, C, 2. Diibrin, X, C, 1. Diihoun, XIV, A. 1. Diider Tepe, XV, a. Diilas, X, B, 2. Djildjimé, XII, C, 1. Diillin, I, D, 3. Djilliyé, IX, A, 1. Djimhan, X, C, 3. Djinan, VIII, C, 2. Diinara, X. B. 3. Djindaris, XII, B, 3. Djindeiyé, IX, A, 3. Djindjar, I, B, 3. Djindjeniyé, VII, B, 1. Djiné, X, B, 1. Diineitivé, I, B, 1. Diinn Kemra, VIII, A, 3. Diiran, V, A, 3. Djiredjiyé, IX, B, 2. Djish, I, B, 2. Djisra, II, A, 2. Djisr el-'Arida, VI, A, 1. Djisr Asouad, VI, A, 1. Djisr Benat Yaqoub, I, C, 2. Diisr Ghadiar, I. C. 1. Diisr Hadid, X, A, 1. Diisr el-Hadid, IX, B, 2. Djisr el-Hadid, XIV, B, 2. Diisrin, IV, A, 2. Djisr el-Khardeli, I, C, 1. Djisr Meksour, X, A, 1. Diisr Meksour, IX, B, 1. Djisr Menbidj, XIV, C, 1. Djisr Mourad Pasha, XIV, B, 1. Djisr el-Qadi, III, B, 2. Djisr el-Qamar, VI, A, 1. Diisr Oera'oun, III, B, 3. Djisr er-Roumané, III, D, 2. Dijsr er-Rouggad, I, D, 3. Djisr Sandj, XIV, C, 1. Djisr esh-Shoghr, X, A, 2. Djisr esh-Shoghr, XIV, B, 2. Djisr esh-Shoghr, IX, B, 2. Djiwig, XII, B, 2. Djiyé, III, A, 2. Djizé, II, A, 3. Djobar, X, B, 2. Djobar, IV, A, 2. Djobé, VII, B, 1. Diobé, VII, B, 3. Diobé, IX, B, 3. Djobi, VII, B, 2.

Diibenek, XII, B, 1.

Hauz, VI, B, 1.

Hawa, IX, B, 3, Hawa, X, C, 3. Hawar, X, B, 1. Hawara, V, B, 2. Hawartinnahr, XII, C, 3. Hawasti, VI, A, 1. Hawavir, X. B. 2. Hawavis, VIII, D, 1. Hawir, X, B, 2. Hawwash, X. A. 3. Havamli, XII, B, 2. Hayaniyé, X, C, 2. Havata, III, B, 1. Hayé, XIII, B, 2. Hayyan, XII, C, 3. Hazanou, X, B, 1. Hazimé, XIV, C, 3. Hazm, II, B, 1. Hazour, VIII, A, 3. Hazrama, IV, B, 2. Hazzé, IV, A, 2. Heboubi, VII, B. 1. Hebran, II, B, 3. Hébras, I. D. 3. Hedendoush, VII, B, 2. Heidab, III, B, 3. Heisa, V. B. 2. Heit, I, D, 3. Heital, I, D, 3. Heitela, V, B, I. Heitoura, III, B, 3. Helaliyé, III, A, 3. Helaliyé, XII, A, 3. Helboun, III, D, 2. Heliaramia, XIV, B. 3. Heliopolis, XIV, B, 3. Heloun, VIII, A, 2. Helwa, III, C, 3. Hemaisi, VII, B, 2. Hemaisi, VII, B, 3. Hemman, II, A, 1. Henak, X, B, 3. Heragla, XIV, C, 2. Herdjemé, X, C, 2. Heri, V, A, 3. Hermel, VI, A, 2. Hermelé, X, C, 3. Hermon, III, C, 3. Herraké, VI, C, 1. Hertemiyé, X, B, 3. Hesarin, X, A, 3. Hesradjiyé, VI, A, 1. Heuyuk, XII, B, 1. Heyat, II, B, 2. Hezek, XII, C, 1. Hibbariyé, I, C, 1. Hibbiké, II, B, 3. Hibo, VII, B, 2-3.

Harindii, XII, A, 2. Harigis, V, B, 2. Haris, I, B, 1. Harisa, III, B, 1. Harisé, II, B, 3. Harishé, V, B, 2. Haritan, XII, C, 3. Harithivé, I, A, 3. Harouf, I, B, 1. Haroufivé, XIII, B, 3. Harra, I, C, 2. Harran, II, A, 2. Harran, X. B. 3. Harran, XIV, C, 1. Harran, XV, A, 1. Harran el-'Awamid, IV, B, 2. Harsik, XII, C, 1. Harta, I, D, 3. Harzem, XV, B, 1. Hasana, V, B, 1. Hasan Bullu, XII, A, 3. Hasanderli, XII, B, 2. Hasaniyé, III, A, 3. Hasan Oushaghi, XII, A, 3. Hasarat, V, A, 3. Hasbeiya, III, B, 3. Haseke, XV, a. Haseke, XV, B, 1. Hasendieli, XII, B, 1. Haser, XII, B, 2. Hasetshe (الحسكة), XV, B, 1. Hashimiyé, VIII, C, 2. Hashmoush, III, C, 2. Hasibiya, III, B, 2. Hasin, XII, C, 3. Ḥasiniyé, IX, B, 1-2. Hasnoun, V, B, 2. Hasour, VIII, A, 3. Hasoun, III, B, 1. Hasraïl, V, A, 3. Hasroun, V, B, 3. Hasrouth, III, B, 3. Hass, X, A, 3. Hasya, VI, B, 2. Hasya, XIV, B, 3. Hatab, IX, B, 2. Hatani, X, C, I. Hatra, XV, C, 2. Hattan, X, A, 1. Hattanivé, VII, B, 2. Hattin, I, B, 3. Haur, IX, B, 3. Haush, III, B-C, 3. Haush, V, B, 2. Haush es-Seyid 'Ali, VI, A, 2. Hauwar, XII, C, 2. Hauwarin, VI, C, 3. Hauwarin, XIV, B, 3. Hauwash, VIII, A, 1.

Hammam, XIII, B, 2. Hammam Sheikh 'Isa, IX, B, 2. Hammam Sheikh 'Isa, X, A, 2. Hammam Wasil, VII, B, 3, Hammana, III, B, 2. Hammara, III, C. 2. Hammas, II, A, 3. Hamoush, VII, B, 3. Hamra, VI, C. 2. Hamra, VIII, D, 1. Hamra, X, C, 1. Hamsiyé, III, B, 3. Hamziyé, X, A, 1. Hanawé, I, B, 1. Hanboushit, IX, B, 2. Hanin, I, B, 2. Haniyé, I, A, 1. Hannadi, VII, A, 1. Hannadi, IX, A, 3. Hanoush, V, A, 3. Haoura, V. B. 1. Haqil, V, A, 3. Hagl el-'Azimé, V, B, 2. Hara, I, D, 2. Hara, VII, B, 1. Haradjil, III, C, 1. Harak, II, A, 2. Haraki, X. B. 3. Haramiyé, VI, A, 1. Harar, V, B, 2. Harbanafsa, VIII, B, 3. Harbanoush, X, A, 1. Harbata, VI, A, 3. Harbata, XII, C, 2. Harbey, VI, C, 1. Harbiyé, IX, B, 1. Hardin, V, A, 3. Hardjandes, X, A, 1. Hardjeté, XII, C, 2. Hardinoum, XII, A, 3. Haresta el-Basal, IV, A, 1. Haresta el-Qantara, IV, A, 2. Haret Djendal, III, B, 3. Haret Harik, III, B, 2. Haret en-Neba', VII, B, 1. Haret Sahar, III, B, 1. Haret Salim, III, B, 2. Harf, III, B, 1. Harf, VII, B, 1. Harf, IX, A, 3. Harfa, I, D, 1. Harfar, XIII, C, 1... Harf ed-Daqiq, III, A, 3. Harf ed-Dagig, III, B, 3. Harfish, I, B, 2. Harf Metwar, VII, B, 1. Harf el-Mousaitara, VII, B, 1. Harhorba, III, B, 1. Harim, X, A, 1.

Hadtoun, V. A. 3. Hafar, I, C, 2. Hafar, VI, C, 3. Hafé, VIII, A, 3. Haferha, X, A, 2. Hafir, IV, A, 1. Hafir-taḥa, IV, A, 1. Hafivé, X. C. 3. Haideran, XII, B, 1, Haifa, I. A. 3. Hailan, XII, C, 3. Haisa, VIII, B, 3. Hakfié, VIII, C, 1. Hakoura, V, B, 2 Hakro, IX, A, 3. Halamouz, VIII, B, 3. Halan, III, B, 1. Halat (حالات، لينان), III, B, 1. Halaweini, VIII, C, 2. Halba, V. B. 2. Halboun, IV, A, 1. Halender, XII, B, 2. Halet, VI. A. 1. Halisa, XIII, A, 2. Hallbekko, VII, B, 1. Hallit 'Ara, VII, B, 1. Halloubi, X. A. 3. Hallous, IX, B, 2. Hallousiyé, I, B, 1. Haloba, X, B, 3. Halouban, X, B, 3. Haloul, X. A. 2. Halouyé, X, C, 2. Halta, V, A, 3. Ham, III, D, 1. Hama, VIII, C. 2. Hama, XIV, B, 2. Hamada, III, B, 2. Hamat, I, C, 3. Hamat, V, A, 3. Hamboushiyé, IX, B, 3. Hamdaniyé, VIII, C, 1. Hamé, III, D, 3. Hamelik, XII, B, 3. Hami, I, C, 3. Hamidié, VI. B. 1. Hamidiyé, I, D, 1. Hamidivé, VIII, C. 3. Hamidiyé, X, C, 3. Hamimat, X, A, 3. Hamiré, VIII, B, 3. HamlayaIII, B, 1. Hammadiyé, I, B, 1. Hammam, IX, B, 3. Hammam, IX, A, 3. el-Hammam, IX, A, 1. Hammam, X, C, 2. Hammam, VII, B, 2. Hammam, XII, A, 3.

Giaurkeuy, IX, B, 2. Gindarus, XIV, B, 2. Goekmez, IX, A, 2. Gogdjegoz, IX, B, 1. Gumruk, XII, C, 1. Gunduzlu, XII, A, 3, Guzel Bourdj, IX, B, 1. Habbat, VIII, C. 2. Habbet, VII, B. 1. Habb Nimra, VI, A, 1. Habeshké, IX, A, 2. Habet, IX, A, 3. Habil, V. A. 3. Habit, VIII, B, 1. Haboub, V, A, 3. Haboush, III, B, 3. Habsein, XII, B, 2. Habs, III, B, 2. Habse, XII, C, 2. Habsh, II. A. 1. Habso, VII, B, 3. Hadadi (Hadid ?), VIII, A. 2. Hadar, II, B, 1-2. Hadarat, XII, C. 3. Hadat, VI, A, 1. Hadd, V, B, 2. Haddadi, IX, B, 2. Hadeth, III, B, 2. Hadeth, III, C, 1. Hadeth, V, B, 3. Hadeth, VI, C, 2. Hadey, VIII, A, 3. Hadhour, XIV, B, 3. Hadid, Jail Hadadi. Hadidan, X, C, 1. Hadidé, VI, C, 1. Hadidet el-Djerash, IV, A, 2. Hadidet el-Turkmen, IV, A, 2. Hadir, X, C, 2. Hadiré, III, B, 1. Hadjar, XV, A. Hadjar el-Abyad, VI, A, 1. Hadjar el-Abyad, XIII, C, 2. Hadié, III. A. 3. Hadji Ahmedli, XI, A, 3. HadjI Bagir, IX, B, 2, Hadji Bilal, XII, A, 2. Hadiilar, XII, A. 2. Hadjiler, XII, B, 3. Ḥadji Iskender, XII, B, 3. Hadji-Pasha, X, A, 1. Hadji Qasimli, XII, B, 3. Hadjira, IV, A, 2. Hadji Wali, XIII, A, 1. Hadjdjamé, VIII, B, 2. Hadj Hasanli, XII, A-B, 3. Hadj Hasanli, XII, B, 3. Hadr, I, D, 1. Hadshit, V. B. 3

Geul Bashi, XII, C, 1. Geuli Kianli, XII, B, 1. Geul-Pounar, XII, A, 2. Geumid, XII, A, 2, Geurdan, XII, B. 3. Geuzlidjé, XII, A, 2. Ghabaghib, II, A. 1. Ghabalein, V. A. 3. Ghaban, III, B. 2. Ghabasivé, I. A. 2. Ghabat, III, C, 1. Ghabativé, III, B, 3. Ghabé, III, B, 2. Ghadir, III, B, 1. Ghadiriyé, I, C, 2. Ghadjar, I, C, 1. Ghadiar, VIII, B, 3. Ghadras, III, B, 1. Ghaitoun, XII, C, 3. Ghalboun, V. A. 3. Ghané, IX, B. 2. Ghanemé, XIII, B. 1. Ghaniyé, VIII, B, 3. Ghantou, VIII, B. 3. Ghara, XIII, B, 2. Gharfin, V, A, 3. Gharifé, III, B, 3. Ghariyé, II, A, 2. Gharz, II, A, 3. Gharzouz, V, A, 3. Ghasiyé, III, A, 3. Ghasm, II, A, 3. Ghassan, II, B, 3. Ghassoulé, XIV, B, 4. Ghassoulé, XIV, B. 4. Ghayo, VII, A, 1. Ghazir, III, B, 1. Ghazzawiyé, XII, B, 3. Ghazzé, III, C, 2. Ghebalé, III, B, 1. Gheita, II, B, 2. Ghenemiyé, IX, B, 3. Ghenemiyé, IX, A, 3, Ghiroun, VIII, A, 2. Ghoda, IV, A, 2. Ghoné, XV, B. 2. Ghonslé, VII. B. 2. Ghonthour, XIV, B, 3... Ghontour, VI. C. 2. Ghoreifé, IV, B, 2. Ghorsaye, X, A, 3. Ghosta, III, B, 1. Ghoté, II, A, 2. Ghour, VIII, B. 3. Ghour el-'Asi, VIII, C, 3. Ghouma, V. A. 3. Ghouzeilé, V. B. 1. Ghozlaniyé, IV, A, 2.

Geuk Mousa, XII, C. 1.

Hourtaliyé, III, D, 1.

Keferdelé Nadjati, XII, B, 3. Keferdibbin, IX, B, 2. Kefer Ghani, XII, C, 2. Kefer Miz, XII, B, 2. Kefergetar, IX, B, 2. Kefer Roum, XII, B, 2. Kefer Shil, XII, B. 3. Kefertout, XV, A, 1. Kefer Tshush, XII, C, 2. Keferya, X, B, 2. Keferyé, IX, B, 3. Kefilan, V, A, 3. Kefiz, XII, C, 2. Kefour, III, B, 1. Kefour, V. A. 3. الخي Kafar انظ Kefr El-Kefr, XIV, B, 2. Kefr 'Abid, IX, B, 1. Kefr 'Abid, X, C, 2. Kefr 'Adé, X, A, 1. Kefr 'Adi, VI, B, 1. Kefr el-Akid, VIII, A, 2. Kefr Altoun, VIII, B. 2. Kefr Altoun, XII, C, 3. Kefr 'Amim, VIII, B, 2. Kefr Amim, X, B, 2. Kefran, VIII, A, 3. Kefr Antin, X, A, 2. Kefr 'Awit, X, A, 3. Kefr 'Ava, VI, B, 1. Kefr Basim, XII, B-C, 3. Kefr Basin, X, B, 3. Kefr Batra, XII, B, 3. Kefr Binné, X, A, 1. Kefr Boum, VIII, B, 2. Kefr Diyan, X, A, 1. Kefr Djalis, X, A, 2. Kefr Djoiya, VIII, A, 3. Kefr Djoun, X, B, 1. Kefré, XII, C, 2. Kefré, I. B. 1. Kefrendié, IX, B, 2. Kefrenné, X, A, 1. Kefrevé, VII, B, 3. Kefr Habou, V, B, 2. Kefr Hadad, X, C, 2. Kefr Haleb, X, B, 1. Kefr Hamra, XII, C, 3. Kefr Hend, X, A, 1. Kefridoun, VIII, B, 1. Kefr Kelbin, XII, C, 2. Kefr Kemré, VIII, A, 3. Kefr Kermin, X. B. 1. Kefr Khashir, XII, C, 2. Kefr Kilé, X, A, 1. Kefr Kouneiyé, X, A, 1. Kefr Lab, XII, B, 3. Kefr Laha, VIII, A, 3. Kefr Laha, X, B, 1.

الفهارس Kafr Yashit, V. B. 3. Kafr Yasif, I, A, 2. Kafr Yasin, III, B, 1. Kafr Zebad, III, C, 2. Kafr Zebouna, III, B, 1. Kafr Zeina, V, A-B, 2. Kafr ez-Zeit, III, D, 2. Kaft el-Hammam, VII, B, 3. Kah, XII, B, 3. Kahaté, III, B, 2. Kahloniyé, III, B, 2. Kainardja, IX, A, 2. Kairak, XI, B, 2. Kalhata V. A. 3. Kalkoum, XIII, A. 2. Kalmin, V, A, 3. Kalné, XII, C. 3. Kameri, VI, A, 1. Kamid el-Loz, III, C, 3. Kamouh, VII, B, 2. Kamouni, II. A. 1. Kanef, I, C, 3. Kapakli, IX, A, 2-3. Karakousivé, IX, A, 1, Karbyas, XI, B, 1-2. Kardaha, VII, B. 1. Karikli, XII, C, 1-2. Karirifé, X, C, 2. Karivé, III. A. 3. Karkemish, XIII, B, 1. Karkémish, XIV, C, 1. Karnabe, XII, B, 2. Karoura IX B 2 Kasoun, VIII, C, 2. Kasten, X, A, 2. Katiranlia, XII, A, 2. Kaukab, I, B, 2. Kaukab el-Hawa, VII, B, 3. Kauka'i, VII, B, 2. Kaukard, XI, B. 2. Kaukeb, VIII, C. 1. Kaukeba, III, B, 3. Kawoukli, XIII, A, 2. Kayabounar, IX, A, 2. Kazandiik, IX, B, 2. Kazilé, X, C, 3. Kazou, VIII, B. 2. Kebbashin, XII, B, 3. Kebeb, XIII, B, 2. Kedin, IX, B, 3. Kefar, انظر ,Kafar, Kafr Kefar Bettikh, X, B, 2. Kefar Rouma, X, A-B, 3. Kefarté, IX, B, 3. Kefelloudin, XII, B, 3. Kefellouzin, XII, B, 3. Kefer, X, B, 1. Keferaya, X, B, 3. Keferdelé, XII, B, 3.

Kafr Dinis, III, C. 3. Kafr ed-Dja', VIII, A, 2. Kafr Diarra, III, A, 3. Kafr Dounin, I, B, 1. Kafr Etta, I. A. 3. Kafr Falous, III, A, 3. Kafr Fagoud, III, B, 2. Kafr Filé, III, B, 3. Kafrfou, V, B, 3. Kafr Hamil III. B. 2. Kafr Haouré, V, A, 2. Kafr Harib, I,C, 3. Kafr Hatta, III. A. 3. Kafr Hatta, V. B. 2. Kafrhatta, V, A, 3. Kafr Hawwar, I, D, 1. Kafr Hazir, V, A, 3. Kafr Him, III, B, 2. Kafr Houn, X, A, 1. Kafr Houné, II, B, 3. Kafr Kama, I, B, 3. Kafr Kanna, I, B, 3. Kafr Kilé, I, C, 1. Kafr el-Leha, II, B, 2. Kafr el-Ma. I. D. 3. Kafr Mayé, III, A, 3. Kafr Menda, I, B, 3. Kafr Metta, III, B, 2. Kafr Milké, III, B, 3. Kafr Mishké, III, C, 3. Kafr Naffakh, I, C, 2. Kafr Nasidi, I. D. 1. Kafr Naye, I, B, 1. Kafr Nebrah, III, B, 2. Kafr Qahil, V, A, 3. Kafr Oatra, III, B, 2. Kafr Ooug, III, C, 3. Kafr Ra', XIV, B, 2. Kafr Sab. V. B. 3. Kafr es-Samir, I, D, 3. Kafr Saroun, V, A, 3. Kafr Semi'a, I, B, 2. Kafr Shebou', V, A, 3. Kafr Shelal, III, A, 3. Kafr Shelaya, X, A, 3. Kafr Shems, II, A, 1. Kafr Shihna, V, A, 2. Kafr Shilé, V, A, 3. Kafr Shima, III, B, 2. Kafr Shoubé, I. C. 1. Kafr Silwan, III, B-C, 2. Kafr Sir, I, B, 1. Kafr Soun, X, A, 3. Kafr Sousé, III, D, 3. Kafr Sousé, IV, A, 2. Kafr Ta'ala, III, B, 3. Kafrteyé, III, B, 1. Kafr Tibnit, I, B, 1. Kafr Yabous, III, C, 2.

Ishaqiyé, IX, B, 2. Ishbikké, II, B, 2. Ishbikké, XIV, B, 4. Ishour, VII, B, 3. Ishkani Gharb, XII, A, 3. Ishkani Sharq, XII, B. 3. Ishtebrag, IX, B, 2. Iskan, XII, B, 3. Iskanderouné, I, A, 2. Iskat, X, A, 1. Islahiyé, XII, A. 1. Ismanag, XII, C, 1. Ispatrun, XII, C, 1. Isriyé, XIV, C, 2. Issus, XI, B, 1. Istabl, III, A, 3. Istabl, III, C, 2. Istablan, X, C, 2, Istamna, VII, B, 1. 'Ité, X. C. 3. Iten, X, B, 3. Iyal, V, B, 2. 'Ivoun, II, B, 3. Iyyon, I, C, 1. 'Izmerin, IX, B, 1. 'Izmerin, X, A, 1. 'Izz ed-Din, VIII, C, 3. Jammura, XIV, A, 3. Kabaklar, XII, A, 1. Ka'biyé, VII, B, 2. Kaboul, I, B, 3. Kabousivé, IX, A, 1. Kabri, I, A, 2. Kafar, انظر ایضاً: Kafer, Kafr, Kefar, Kefer. Kefr. Kafar Nabo, XII, B, 3. Kafar Nis, III, B, 2. Kafartab, VIII, B, 1. Kafartab, XIV, B, 2. Kafat, VIII, C, 2. Kafer, II, A, 3. Kafer, X, A, 2. Kafra, III, B. 2. Kafr 'Abida, V. A. 3. Kafr 'Ammei, III, B, 2. Kafr 'Anan, I, B, 2. Kafr Antin, XII, B, 3. Kafr 'Agab, III, B, 1. Kafr 'Agib, I, C, 3, Kafr 'Aqqa, V, A, 3. Kafr Arouk, X, A, 1. Kafraya, III, B, 2. Kafraya, III, A, 3. Kafraya, V, A, 3. Kafrava, V. B. 2. Kafr Ba'al, III, B, 1. Kafr Batna, IV, A, 2.

Kafr Bir'im, I, B, 2.

Kafr Dan, III, C, 1.

Houşain, VII, A, 3. Houseiniyé, VI, B, 1. Houseiniyé, XIV, D, 1. Houssainiyé, VII, B, 1. Hout, II, B, 3, Houtiyé, I, C, 3. Houwara, VII, B. 1. Houweidié, VIII. A. 1. Houweik, VI. A. 2. Houweinivé, IX, B, 2. Houweir, VIII, B, 2-3. Houweish, V, B, 2. Houweiyiz, VII, B, 1. Houweiz, VIII, A, 1. Houzhouz, II, B, 3. Hulibi, XII, B. 2. Hutemlat, XII, C, 2. Hweriné, IX, B, 3. Hydata, XIV, A-B, 2. Iblin, X, A, 3. Ibn Hani, IX, A, 3, Ibrahim Pasha, X, A, 1. Ichnae, XIV, C. 2. Ichnae, XV, A, 2. Idjaz, X, B, 3. Idlib, X, A, 2. Idnin, VIII, C, 2. Ifri. III. D. 2. Ifteris, IV, A, 2. Igde, XII, C, 2. Ihsim, X, A, 3. Iki AkhorXII, B, 3. Iki DamXII, B, 2. Iki Kapouli, VI, B, 2. Ikizdié, XII, A, 3. Iksal, I, B, 3. Ilidjak, XIII, B, 1. 'Illivé, VII, B, 2. 'Ilma, II, A, 2. 'Imm, X, A, 1. Imma, XIV, B, 2. Imtan, II, B, 3. Imtouné, II B. 2. Imzana, X, A, 2. 'Inak, II, B, 3, Inib, X, A, 3. Inkhil, II. A. 1. Inkilat, XIII, A, 1. 'Innaqi, VII, B, 1. Inshir, VIII, A, 3. Irbid, I, C, 3. Irdjil, X, C, 2. Irdjilan, X, C, 2. 'Iré. II. A. 3. Irkis, II, A, 1. Irzelat, IX, B, 3. 'Isabegli, IX, A, 2. Isdi, X, A, 2.

Hidiané, IV, B, 2. Hidjé, XIII, C, 3. Hieracome, XIV, C, 1. Hierapolis, XIII, B, 2. Hierapolis, XIV, C, 1. Hila, X, A, 2. Ḥindani, XIV, D, 3. Hiné, I. D. 1. Hinsirin, X, A, 1. Higla, XIV, B, 2, Hisn Mansour, XIV, C, 1. Hit, II, B, 2. Hit, VI, A, 1. Hiyatin, VIII, A, 1. Hizré, X. B. 1. Hizyet, VII, B, 2. Hodjadjiyé, III, B, 3. Hoka, X, C, 2-3. Holban, VIII, C, 2. Holé, I. C. 1. Homé, X, C, 3. Homeidj, III, C, 1. Homs, VI, B, 1. Horeiri, III, D, 2. Horwasi, II, A, 3. Hosein, III, B, 2. Hosein, XIV, A, 3. Hosein, III, D, 1. Hoseinivé, III, D, 3. Hoseiniyé, XII, C, 3. Hosein Oghlou, XII, B, 1. Hosh, III, D, 2. Hosh el-Ashari, IV, A, 2. Hosh ed-Deir, II. A. 1. Hosh ed-Doueir, IV, A, 2. Hosh el-Fara, IV, A. 1. Hosh el-Kokeb, IV, A, 2. Hosh Marani, II, A, 1. Hosh Nasara, IV, A, 1. Hosh Riḥaniyé, IV, A, 2. Hosn, I, C, 3. Hosn es-Sefiri, V, B, 2. Hosn Soleiman, VIII, A, 3. Hosn et-Óagat, VI, C, 3. el-Houlé, I, C, 2. Houmal, III, B, 2. Houmaimin, VII, A, 1. Houmeidi, X, C, 2. Houmeira, I, B, 1. Houmeira, VI, C, 3. Houmeiré, V, B, 2. Houmeis, V, B, 2. Houmeli, XII, C, 2. Hounin, I, C, 1. Hourdjillé, IV, A, 2. Houreisoun, VII, B, 2. Hourevik, II, A, 2. Hourné, III, D, 3. Hourné, IV, A, 1.

Kneddé, IX, B, 2. Kneisé, III, B, 2. Kodana, I, D, 2. Kodiasi, XII, B. 2. Kohar, XIII, B, 2. Kokab, I, D, 3. Kokanava, X. A. 1. Kokeba, III, C, 3. Kokebé, XII, B, 3. Kokfin, X. A. 3. Kom Gharz, II, A, 3. Kom Qou'evid, II, A, 3. Kora'a, II, B, 3. Koubeiba, VIII, D. 2. Koubesin, XIII, A, 3. Koubibat, VIII, C, 1. Koufeir, II, B. 3. Koufeir, III, B, 3. Koufeir Haman, I, C, 1. Kouffar, VIII, A. 3. Koufrein, IV, B, 2. Kouheil, II, A, 2. Kouziat, XII, A, 3. Koukou, X, A, 1. Koulli X. B. 1. Koum, IX, B, 3. Kouminaz, X. B. 2. Koumlik, XIII, B, 1. Koundoura, XIII, B, 1. Kounevisé, V. B. 1. Kounevisé, V, B, 2. Kounevisé, VI, A, 1. Kourem, II, A, 1. Koureyé, II, B, 3. Kour el-Hawa, V, A, 3. Kourik, XIII, B, 1. Kourin, X. A. 2. Kournet el-Hamra, III, B, 1. Kournet Shahouan, III, B, 1. Koursenté, X, B, 3. Koursi, I, C, 3. Kourti Sa'ari, XII, A, 3. Kousba, V, A, 3. Kouseih, II. B. 2. Kousha, V, B, 2. Koushedjou, XII, C, 1. Kouteibé, II, A, 2. Kouweiyé, I, D, 3. Kouweikat, I, A, 2. Krad, VIII, B, 3. Krafish IX B. 3. Krak des Chevaliers, VI, A, 1. Krem, VII, B, 3. Kuffeir, XII, B, 3. Kulguman, XII, B, 2. Kullankeui, XII, C, 3. Kullu Djibrin, XII, C, 2. Kurdi, VII, B, 2. Kurdj Oghlu, XII, A, 3.

Khirbit el-Makkar, VII, B, 2. Khirbit el-Oabou, VII, B, 2. Khirbit er-Ram, VII, B, 2, Khirbit es-Sindivané, VII, B, 1. Khirbit Taqla, VII, B, 3. Khirbiyé, III, B, 2. Khirildama, IX, B, 1. Khisfin, XIV, A, 4. Khitan, VIII, A, 1. Khivam, I, C, 1. Khiyara, II, A, 1. Khiyara, III, C, 1. Khivara, IV, A, 2. Khiz-Keupru, IX, A, 1. Khizr, II. B. 3. Khokha, I, C, 2. Khoreibé, III, B, 2. Khoros, XII, B, 2. Khouldé, III, A, 2. Khouldé, III, B, 2. Khoulwat el-Biyad, III, B, 3. Khouneifis, VIII, D, 2. Khoureibat, VII, B, 1. Khoureibé, I. C. 1. Khoureibé, I, C, 2. Khoureibé, VI. A. 1. Khoureibé, VII, B, 2. Khourevibé, IX, A, 3. Khousnivé, I, D, 2. Khouzeiz, III, A, 3. Khreibat, VII, B, 3. Kibeké, X, A, 3. Kibni, III, A, 2. Kibtan, XII, C, 2. Kifeloun, VIII, B, 3. Kildiane, XII, C, 2. Kili, XII, B, 3. Killiz, XII, C, 2. Killiz, XIV, B, 1. Kim'aya, IX, B, 2. Kimaz, X, A, 2, Kimin, VII, B, 1. Kimin, IX, A, 3. Kina, IX, B, 1. Kinsebha, IX, B, 2. Kirfit, II, A, 3. Kirramé, VII. B. 1. Kirrek, IX, A, 3. Kisar, XII, C, 3. Kishbé, IX, B, 3, Kishla, VIII, D, 3. Kisin, VIII, B, 3. Kiswé, II, A, 1. Kitan, X, B, 1. Kizike, XII, B, 1 Kizilbashlan, XII, B, 2. Kizil Mezra'a, XII, C, 2. Klayi, VII, B, 1. Kloté, XII, B. 3.

الفهارس

Khavalin, VIII, A, 2. Khazimé, II, B, 3. Kherab Marqiyé, VII, A, 3. Kherbé, VII, B, 2. Khedillo, IX, A, 3. Khereibé, IX, B, 1. Kheit el-Dar, VIII, A, 2. Khidrbek, IX, A, 1. Khidriyanli, XII, B, 2. Khifsin, VIII, C, 1. Khila, VIII, C. 2. Khinniyé, IX, A-B, 1. Khirha, XIV. C. 2. Khirbé, I, C, 1. Khirbet, VI, A, 3. Khirbet Abou Shoushé, I, C, 3. Khirbet Abou Zoureq, II, B, 3. Khirbet 'Ain el-Beida, I, A, 3. Khirbet el-'Aradji, II, B, 2. Khirbet Aroubbin, I. B. 2. Khirbet el-A'war, VI, B, 1. Khirhet Renit I C. 2. Khirbet Besri, III, B, 3. Khirbet ed-Deir, I, B, 1. Khirbet Dialoun, I, B, 3. Khirbet Djaroudiyé, I, A, 1. Khirbet el-Dierah, V. B. 1. Khirbet el-Dioz, IX, B, 2. Khirbet ed-Douweir el-Mezri', II, B, 2. Khirbet el-Faras, VII, B, 3. Khirbet Ghazalé, II, A, 2. Khirbet el-Hammam, VI, A, 1. Khirbet el-Hariri, II, A, 2. Khirbet Hass, X, A, 3. Khirbet el-Haush, I, B, 1. Khirhet Hazzour, I. B. 2-3. Khirbet Kara Shamuk, XV, A. Khirbet Kassih, VII, B, 2. Khirhet Kefr Basin, X. B. 3. Khirbet el-Kerak, I, C, 3. Khirbet el-Kihamé, XV, A. Khirbet Mahouz, I, B, 2. Khirbet el-Mansouré, I, B, 2. Khirbet Mirah, III, B, 3. Khirbet Qasioun, I, C, 2. Khirbet er-Rih, VII, B. 3. Khirbet Rishé, II, B, 2. Khirbet Rouha, III, C, 3. Khirbet er-Roumman, VI, A, 1. Khirbet es-Sannin, II, A, 2. Khirbet es-Saoudé, III, C. 1. Khirbet Sedjan, I, C, 1. Khirbet Shihan, I, D, 3. Khirbet es-Souda, VI, B, 1. Khirbet es-Soudé, XIV, C, 2. Khirbet et-Tin, VI, B, 1. Khirbet Ya'nin, I, B, 3, Khirbet Younin, VI, B, 3. Khirbet ez-Zartik, IX, B, 2.

Khalidiyé, XII, B, 3. Khalil, XII, A, 2. Khalisa, I, C, 2. Khalkhalé, II, B, 1. Khallali, VII, A. 1. Khallali, IX, A, 3. Khallek Oushaghi, XII, B, 2. Khalwé, II, B, 2. Khamir, XIII, B, 1. Khan el-'Asal, X, C, 1. Khanasir, XIV, B, 2. Khanazir, VIII. A. 3. Khan Bektash, IX, A, 3. Khandag, VIII, A, 1. Khan Denoun, II, A, 1. Khan Dimas, III, D, 3. Khandjour, VIII, B, 2. Khanedan, X, B, 1. Khaneidré, VI, A, 1. Khan el-Hamra, I, A, 2. Khanishma, IX, B, 2, Khan Khouldé, III, A, 2. Khan Khouldé, III, B, 2, Khan Meitheloun, III, D. 3. Khan Miniyé, I, C, 3. Khanouga, XV, A, 2. Khan el-Qoseir, IV, A, 1. Khan el-Qourshiyé, IX, A-B, 3. Khan Sebil, voir Sebil. Khan Sheikhoun, VIII, B, 1. Khan esh-Shiha, II, A. 1. Khan Touman, X, C, 1. Khan Touman, XIV, B, 2, Khan ez-Zeiyat, II, A, 1. Kharaba, II. A. 3. Kharab 'Ali, XII, A. 3. Kharab esh-Shams, XII, B, 3. Kharab es-Soultan, IX, B. 1. Kharab es-Soultan, X, A, 2. Kharadja, I, D, 3. Kharasbo, IX, A, 3. Kharayib Salim, VII, B, 2. Kharbet el-Beshar, XIII, C, 2. Kharbet Ghazi, VI, A, 1. Khardatinin, VII, C, 3. Kharfan, XIII, A, 3. Khariba, VIII, A, 2. Kharida, VIII, D, 2. Kharnoubiyé, V, B, 1. Khartoum, I. B. 1. Khartoum, III, A, 3. Kharzan, XII, B, 3. Khasaf, XIV, B, 2. Khass, XIV, C, 2. Khassa, XII, A, 2. Khassaniyé, III, A, 3. Khatab, VIII, B, 2. Khatiriyé, VIII, A, 2. Khatouniyé (بحيرة), XV, B, 2.

Kensafra, X, A, 3. Kerak, II, A. 2. Kerak Nouh, III, C, 2. Kerayé, III, A, 3. Kerazé, I, C, 2. Kerekianli, XII, B, 1. Kerenkul, IX, A, 2. Kerim, VIII, A, 1. Keris, II, A, 3. Kerkha, III, A, 3. Kerkib, XI, B, 2. Kerkil, IX, A, 2. Kerkit, IX, A, 3. Kerkit, XII, A. 1. Kerm 'Asfour, V, B, 2. Kerm Fauzé, VII, B, 1. Kerm el-Ma'sara, VII, B, 1. Kerm Seddé, V, B, 3. Kerm et-Tiné, VII, B, 2. Kernaz, VIII, B, 1. Keroun 'Arah V B 2 Kerpitsheli, XIII, A, 2. Kerratin, X, B, 3. Kersana, IX, A, 3. Kersen, XII, B, 3. Kersiyan, X. B. 3. Keseb, IX, A, 2. Keseibé, III, C, 2. Keserik, XI, A, 3. Keshik Kurzel, XII, B, 2. Keshish, IX, A, 2. Keshkenit, IX, B, 1. Kesré I B 2 Kesten, IX, B, 2. Kesten, XII. B. 1. Ketaloun, VIII, C, 2. Ketrin, IX, B. 2. Keuisurelik, IX, A, 2. Keuroum, XII, C, 1. Keurtuk, XII, B, 2. Keussé-Bilen, IX, A, 2... Keutu Geul, XI, B, 2.. Keutu Keui, XII, A, 3. Keyimé, VIII, A, 3. Kezz el-Khas, VI, A. 1. Kfoun, V, A, 3. Khabab, II, A. 1. Khalil Oghlou, XIII, A, 2. Khabour, XV, A, 1etB, 2. Khabourivé, IX, A, 3, Khadra el-Loz, II, B, 3. Khafibé, VIII, D, 3. Khafiyé, XIII, B, 2. Khaimesekisi, XI, A, 3. Khaino, IX, B, 1. Khai Oghlou, XII, B, 2. Khaldiyé, V, B, 2. Khalfati, XII, C. 2. Khalidiyé, VIII, B, -C, 2.

Kefr Lata, X. A. 2. Kefr Leha, VIII, B, 3. Kefr Meit, X, A, 2. Kefr Melki, V, B, 2. Kefr Meris, X, A, 1. Kefr Mousa VI B 1 Kefrnan, VIII, B. 3. Kefr Nasih, X, B, 1. Kefr Nasih, XII, C, 3. Kefr Naya, XII, C, 3. Kefr Neboudi, VIII, B. 1 Kefr Neboul, X. A. 3. Kefr Nemous, X, A, 3. Kefr Noun, VI, A, 1. Kefr Nouran, X, B, 1. Kefroun, VIII, A, 3. Kefr Qal'a, XII, A, 3. Kefr Ra', VIII, C. 2. Kefr Rish, VI, A, 1. Kefr Safra, XII, B, 3. Kefr es-Saghir, XII, C, 3. Kefr Tai, X, B, 1. Kefr Tal, X, B, 1. Kefr Talak, X, A, 1. Kefr Tekherin, X, A, 1. Kefr Tekrayé, XII, A, 3. Kefr Tizayé, XII, B, 3. Kefr Toun, VI, A, 2. Kefr Yehoud, VIII, B, 2. Kefr Zeb, X, A, 2, Kefr Zebil, VII, B, 1. Kefr Zeita, VIII, B, 1. Kefrzid, XII, B, 3. Keftin, X, B, 1. Keftoun, V. A. 3. Kehris, XII, C, 1. Keifoun, III, B, 2. Keilé, XII, A, 3. Keimé, VII, B, 3. Keisoun, XIV, C, 1. Keketshé, IX, B, 2. Keklidié, XII, C. 2. Keklidjek, XIII, B, 1. Kelilé, III, B, 2. Kellas, IX, B, 2. Keller, IX, A, 2. Keller, XII, A, 1. Kelsadjouk, IX, A, 1. Kelpin, XII, C. 1. Kemfer, VIII, A, 2. Kemrik, XIII, A, 1. Kenakir, II, A, 1. Kenakir, II, A, 2. Kenderli, XIII, A, 2. Keneisé, VI, A, 3. Keniffé, IX, B, 3, el-Kenisé, III, B, 2. Kenisé, X. A. 2. Kenisé-Funu, XI, A. 3

Melihat 'Iyoun, II, A, 2. Melihat Sharqiyé, II, A, 2. Melikh, III, B, 3. Melinkur, IX, B, 2. Melké, VII, B. 3. Melkiyé, I, C, 2. Mellaha, I. C. 2. Memel, XIII, A, 2. Memna', VI, A, 2. Menamen, X, C, 1. Menbidj, XIII, B, 2. Menbidj, XIV, C, 1. Mendjez, VI, A, 1. Mendiila, VII, A, 1. Mendjila, IX, A, 3. Menghoulivé, IX, A, 1. Menin, III, D. 2. Menin, IV, A, 1. Mennab, VIII, B, 2. Menshié, I, A, 2. Mensoura, III, C, 2. Mentar, X. C. 2. Menzilé, IX, B, 3, Menzoul, VI, C, 2. Megabrous, IX, B, 1. Megarmdé, VIII, A, 2. Megerzillé, V, B, 2. Mealis, VIII, A, 3. Merah, V, B, 3. Merah, VII. A. 2. Merah el-Hadj, V, A, 3. Merah Shedid, V, A, 3. Meraiqib, VII, B, 3. Merdanli, XII, B, 2. Merdevé, VIII, B, 3. Merdidjané, X, C, 3. Merdido, VII, A. 1. Mereidiat, III, C, 2. Mereidiat, III, B, 2. Merdi, III, C, 2. Merdi, VII, B, 1. Merdi, VIII, A. 3. Merdjaba, III, B, 1. Merdiahin, VI, A, 2. Merdj Djoubab, VI, A, 3. Merdi Hadira, I, B, 2. Merdjiyoun (الجديدة), I, C, 1. Merdj Khamis, XIII, B, 1. Merdi Matar, VIII, D, 3. Merdi Mou'erban, VII, B, 1. Merdi el-Oata, VI, B, 1. Merdi Shebelé, IX, B, 3. Merdi Soultan, IV, B, 2, Merdj Soureidj, V, B, 2. Merih, X, C, 2. Merikin, X, C, 2. Merishté, VII, B, 2. Merké, II, A, 3. Merkebé, I, C, 1.

Medidel, VI. A. 2. Medidel, VIII, B, 3. Medidel, IX, B, 3. Medidela, V, B, 2. Medidel 'Andiar, III, C, 2. Medideleya, X, A, 3. Medidel Belkis, III, B, 3. Medidel Islim, I, B, 1. Medjdel Keroun, I, B, 2. Medideloun, III, D. 1. Medidel Salih, IX, B, 3. Medidel Sheikh 'Ali, VIII, A, 2. Medidel esh-Shems, I, C, 1. Medidel esh-Shor, II, B, 3. Medidelva, V. A. 2. Medidelyoun, III, A, 3. Medidel el-Ma'oush, III, B, 1. Medjeldil, III, A, 3. Medjidliyé, X, B, 2. Medimar, II, B, 3. Medimou'a, XIII, A, 3. Medoukha, III, C, 3. Me'eisira, III, B, 1. Mefidoun, I. B. 1. Mefkerler, VIII, D, 3. Meghar, I, C, 2. Meghar el-Ahwal, V, B, 3. Meghraulé, XII, C, 3. Meghrit, IX, A, 3, Meharbiyé, III, A, 3. Meherin, V, A, 3. Mehin, VI, C, 3. Mehin, XIV, B, 3. Meidan, III, B, 3. Meidandjiq, IX, A, 2. Meidanli, XII, A-B, 2. Meidhoun, III, B, 3. Meidiané, VII, B, 2. Meifoug, V, A, 3. Meilend, IX, B, 2. Meirivé, III, A, 3. Meirouba, III, B, 1. Meis, I, C, 1. Meithaloun, XIV, A, 4. Meizé, IX, A-B, 3. Meizi, I, C, 1. Mekellis III B. 2. Meker, I, A, 2. Mekimin, VIII, D. 1. Meknouniyé, III. B. 3. Meksé, III, C, 2. Mekser, VIII, D. 1. Melah es-Sarrar, II, B, 3. Meleagrum, XIV, B, 1. Melha, X, C, 3. Meliha, I, D, 2. Meliha, IV, A, 2. Melihat el-'Atash, II, A, 2. Melihat Hazgin, II, A, 1.

Margada, XV, B, 2. Margivé, VII, A, 3. Marso, IX, B, 1. Marsowa, XII, B, 2. Mar Shama, X, B, 3. Mar Sha'va, III, B, 1. Martahwan, X, A-B, 1. Martin, X, A, 2. Martmoura, VI, A, 2. Martnei, III, A, 2. Martnei, III, B, 2, Mar Touma, V, B, 2. Maryamin, IX, B, 2. Maryamin, X, A, 2. Mar Yagout, V, A, 2. Mar el-Yasha', V, B, 3. Mar Yousef Bourdj, III, B, 1. Ma'saté, X, A, 1. Masdi, VII, B, 3. Masheran, X. B. 2. Ma'shouga, IX, B, 1. Mashqita, IX, A, 3. Masi, III, D, 2. Ma'soub, I, A, 2. Mas'oudivé, V, B, 1. Mas'oudiyé, XIII, C, 2. Massis, VII, B, 1. Mastaba, IX, B, 2. Maștaba, XII, A, 3. Mastepe, XII, A, 3. Mastita, III, B, 1. Masyaf, VIII, A, 2-3. Masyaf, XIV, B, 2. Matahariyé, VII, B, 3. Matrabé, VI, A, 2. Mazata, X. A. 1. Mazi, I, A, 2. Mazilik IX. A. 2. Mazin, IX, B, 3, Mazité, X, A, 3. Mazmar, XII, C, 1. Mazmoura, III, B, 3. Me'an, VIII, C, 1. Mebilé, I, B, 2. Mebousé, X, C, 3. Meda'a, IV, B, 1. Medaïn, X, C, 2. Medanke, XII, B, 2. Medaya, III, D, 2. Médinet Ghoudfé, X. B. 3. Mediadil, VI. A. 1. Medjami'a, I, C, 2. Mediaris, X, B, 2. Medjaz, X, C, 2. Medidel, I, A, 2. Medjdel, I, C, 3. Medjdel, II, A-B, 2. Medidel, III, C, 1. Medidel, V, A, 3.

Mahwerta, VII, B, 2. Makbere, XIII, B. 3. Makhrouka, VIII, B, 1-2. Maklebis, XII, B, 3. Mal, I, D, 1. Ma'lia, I, B, 2. Malih el-Dienoubi, VIII, D. 1. Malih esh-Shemali, VIII, D, 1. Malka, I, D, 3. Malkivé, I, B, 1. Mallou'a, VII, B, 3. Mallou'a, VIII, A. 3. Ma'loula, XIV, B, 3. Mamouhiyé, IX, B, 3. Ma'moul Oushaghi, XII, A, 2. Manara, I. C. 3. Mandra, V, B, 1. Mansoura, I, D, 1. Mansoura, I, D, 2, Mansoura, I, B, 3. Mansouré, I. A. 1. Mansouriyé, IX, B, 1. Mansouriyé, III, B, 2. Mantar, V. B. 1. Manzara, XIII, B, 1. Maou'a, VIII, B, 3. Magalibé, II, A, 1. Maqam er-Rab, VI, A, 1. Magberoun, VIII, A, 2. Maqşaba, III, A, 2. Magta, VIII, B, 2. Maraccas, XIV, A, 2. Maradesh, VIII, A. 1. Mar'anaz, XII, B, 2. Mar'ash, XIV, B, 1. Ma'rata, XII, B, 3. Ma'rata, XII, C. 3. Maraté, X, B, 3. Mardelé, X, A, 1-2. Mardikh, X, B, 2, Mardin, XV, B, 1. Mardjamin, X, C, 2. Mardji, XIII, A, 2. Ma'rein, VIII, C, 2. Ma'rein el-Diebel, VIII, A. 2. Mariata, V, B, 2. Ma'rin, XII, B, 2. Mariyé, I, C, 1. Mar Liva, V, B, 2. Marmanlar, XII, A, 2, Marmarita, VI. A. 1. Maroné, I, B, 2. Maroun, I, B, 2. Ma'rouné, IV, A, 1. Marouni, IX, B, 3. Marous, I. C. 2. Marous el-Beramiyé, III, A, 3. Marous ed-Djawaniyé, III, A, 3. Margab, VII, B, 2.

Ma'arab, III, B, 1. Ma'arabé, III, D, 3. Ma'araboun, III, D. 2. Ma'arata, X. A. 3. Ma'arathi X B 2 Ma'arati, X, B, 3. Ma'arat 'Ouliya, X, B, 2. Ma'arballit, X. B. 2. Ma'ardeftin, VIII, B, 2. Ma'ardis X B 2 Ma'arké, I, B, 1. Ma'aroub, I, B, 1, Ma'arra, IV, A, 1. Ma'arra, X, B, 1. Ma'arra XII.C. 3. Ma'arret Bani Óouba, X, C, 1. Ma'arret Beitar, X, A-B, 3. Ma'arret Hermil, X, A, 3. Ma'arret Masrin, X. B. 1-2. Ma'arret Matir, X, A, 3. Ma'arret Mewnous, X, A, 3. Ma'arrat en-No'man, X, B, 3. Ma'arret Sekhata, X. A. 3. Ma'arret Shin, X, A, 3. Ma'ar Shahour, VIII, C, 2. Ma'arshamarin, X, B, 3. Ma'arzaf, VIII, B, 2. Ma'arzaf, X, A-B, 2. Ma'aseran, X. B. 3. Ma'asir Beit ed-Din, III, B, 2. Ma'asoureité, III, B, 2. Ma'aterim, X, A, 2, Ma'az, X, A-B, 1. Mahalti, XII, B. 2. Mabidié, XII, C, 3, Madar, III, C. 2. Madba'a, VI, C, 1. Madba'a, VIII, C, 2. Madha, II, B, 3. Madjadil, I, B, 1. Madid el-Ba'ana, III, B, 2. Madjdaloun, V, B, 1. Madjdaloun el-Baḥr, V, B, 1. Madidalouna, III, A, 3. Madjdalya, III, B, 2. Madiidivé, II. A. 1. Magharadiik, XII, C, 1. Maghdala, IX, B, 1. Maghdoushé, III, A, 3. Mahadjé, II, A, 2. Mahalib, I, B, 1. Mahembé, X, A, 2-3. Mahfouré, VIII, B, 3. Mahoush, V, B, 1. Mahrim X B 2 Mahrouné, I, B, 1. Mahrouga, IX, A-B, 3. Mahsiredjik, XII, B, 3.

Kurd Mezra'a IX B 1 Ma'aniyé, III, A, 3. Kurd Nasir, XII, A, 2-3. Kuredji, XII, A, 2. Kurkan, XII, B, 3. Kurlidjé, IX, A, 2. Kur Pavas, XI, B, 1-2. Kurtlu, XI, B, 2. Kushinver IX B 2. Kutshuk Oargin, XII, B, 2. Kuwetdii, IX, B, 2, Labda, XIII, B. 2-3. Lac de Homs (پحية حمص), VI, B, 1. Lac de Yammouné (يحيرة اليامونة), V, B, 3. Laghlighiyé, VII, B, 1. Lahfed, V, A, 3. Lahité, II, B, 2. Lala, III, B-C, 3. Laodicée, IX, A, 3, Laodicée, XIV, A, 2. Laodicea ad Libanum, XIV, B, 3. Lagbé, VIII, A, 2. Larissa, VIII, B, 1. Larissa, XIV, B. 2. Lasa, III, C, 1. Latmin, VIII, B, 1. Lattaquié, VII, A, 1. Lattaquié, IX, A, 3. Laushiyé, IX, A, 1. Lawiyé, I, C, 3. Lazazi, I, C, 1, Ldeyiné, VII. B. 1. Lebbava, III, B, 3. Lebwé, VI, A, 3. Lebwé, XIV, B, 3. Leftava, VI, A, 1. Léhouni, VIII, C, 2. Lelit Huvuyu, XII, C, 2. Lelwa, XIII, A, 1. Lib'a, III, A, 3. Libum, XIV, B, 3. Lifin, VII, B, 1. Liknais, V, B, 1. Lisko, VII, B, 3. Litarba, XIV, B. 2. Lobaz, IX, B, 2. Loubbein, II, A, 2, Loubivé, I, B, 3. Loudi, VIII, C. 1. Lougmanivé, IX, B, 3, Louweibidé, II, B, 3. Louweizé, III, B, 2. Louweizé, III, B, 3. Lozi, V. B. 1. Luksin, IX, B, 2. Ma'ad, V. A. 3. Ma'allagat ed-Damour, III, A, 2. Ma'aloul, I, B, 3. Ma'amiltein, III, B, 1, Ma'amriyé, III, A, 3.

Nawos, X, A, 3. Naz Oushaghli, XII, B, 2. Neba' ek-Khandag, VII, B, 1. Nebartein, I, C, 2. Nebativé el-Foga, I, B, 1. Nebativé el-Tahta, I, B, 1. Nebha, VI, A, 3, Nebk, VI, B, 3. Nebk, XIV, B, 3. Nebkha, VIII, C, 1. Nebi 'Is, X, B, 1-2. Nebi 'Othman, VI, A, 3. Nebi Reshadi, III, C, 1. Nebi Safa, III, B, 3. Nehi Sahr, I. D. 2. Nebi Sedioud, III, B, 3, Nebi Shit, III, D, 1. Nebi Shoumara, III, B, 3. Nebi Younous, IX, B, 3. Nebi Za'our, III, C, 2. Nediha, IV, A, 2. Nedjha, XIV, B, 4. Nedjran, II, A, 2. Nefour, II, A, 1. Neghib, I, C, 3. Neia, XIV, B, 3. Neiné, VII, B. 1. Nemais, VII, B, 1. Nemriyé, VII, B, 3. Nerwané, XII, A. 3. Neocesarée, XIV, C, 2. Newa, VIII, C, 3. Nezala, XIV, B, 3. Nicephorium, XIV, C, 2. Nicopolis, XII, A, 1. Nicopolis, XIV, B, 1. Nigere, XII, C, 2. Niha, III, C, 1. Niha, III, B, 3. Niha, V, B, 3. Niha, VII, B. 3. Niha, X, A, 2. Nihya, XIV, B, 3. Nimra, II, B, 2. Nimra, II, B, 3. Ninive (نینوی), XV, C, 1. Nirab (بالقرب من أريحا), X, B, 2. Nirab, X, C, 1. Nisaf, VIII, A, 3. Nishabiyé, IV, B, 2. Nishrin, IX, B, 2. Nisibis, XV, B, 1. Nisri, XII, B, 2. Nisus, XIV, C, 1. Nobé, IX, B, 3. Nohasiyé, IV, A, 2. Nola, IV. A. 2. No'man, XIII, A, 2. Nougeiré, VI, B, 1.

Nahr Barghout, III, A, 3. Nahr Borghoul, VII, A-B, 1. Nahr ed-Damour, III, A, 2. Nahr Djobar, VII, B, 2. Nahr ed-Dsar, VII, B, 1. Nahr Fedar, III, B, 1. Nahr el-Ghamqé, VII, A-B, 3. Nahr Haisarani, III, A, 3. Nahr Hosein, VII, A, 3. Nahr Houreisoun, VII, B, 2. Nahr Ibrahim, III, B, 1. Nahrivé, VI, A, 1. Nahr el-Kebir, V, B, 1; VI, A, 1; VII, A, 1. Nahr el-Kebir (الشمالي), IX, A, 3. Nahr el-Kelb, III, B, 1. Nahr Litani, III, B, 3. Nahr Ma'amiltein, III, B, 1. Nahr Margiyé, VII, A, 3. Nahr el-Moudig, VII, A, 1. Nahr Qaratshai, IX, A, 1. Nahr Qourshiyé, IX, A, 2. Nahr er-Roumeilé, VII, A, 1. Nahr er-Rous, VII, A, 1. Nahr Senik, III, A. 3. Nahr es-Sinn, VII, A-B, 2. Nahr es-Siyad, XI, A, 3. Nahr es-Snobar, VII, A, 1. Nahr es-Snobar, IX, A, 3. Nahr Sourani, VII, B, 3. Nahr Wadi Qandil, IX, A, 3. Nahr ez-Zaherani, III, A, 3. Nahr Zegharo, IX, A, 3. Nahshoubbé, IX, B, 3. Na'im, VI, A, 1. Na'isiyé, VI, A, 1. Nakhité, II, A, 2. Nakhlé, V, A, 2. Na'maniyé, X, C, 2. Namar, I, D, 2. Namir el-Hawa, II, A, 2. Na'mo, VII, B, 2. Naour, VIII, A, 1. Nagira, VIII, B, 1. Na'rah, VI, A, 1. Nardaniyé, III, A, 3. Narindja, IX, B, 1. Narlidja, XII, C, 2. Nasar, I, B, 1. Nasir, II. B. 3. Nasira, I, B, 3. Nasiriyé, VIII, B, 2. Nasrallah, XIII, A. 3. Natshou, X, A, 3. Naura, VI. A. 1. Nawa, I, D, 2. Nawa, II, A, 2, Nawa, VIII, D, 3. Nawa, XIV, A, 4.

Nawatif, VII, B, 2.

Mouabilé, XIII, B, 2. Mourad Pasha, XII, A, 3. Mourasras, II, B, 2. Mourdlou, IX, A, 2. Mourdouk, II, B, 2. Mouredi ed-Dar, VIII, C, 3. Moureidji, VII, B, 3. Mourik (Halibi عن تل هليبي), VIII, B, 1. Mourik, VIII, B, 2. Mouroudj, III, B, 1. Mourrané, IX, B, 2-3. Mourrani, VI. A. 1. Mourselek, IX, A, 2, Mousauma, VI, A, 1. Mouseibin, XIII, A. 2. Mouseifiré, II, A, 2. Moushahak, XII, B. 3. Moushé, VII, B, 3. Moushennef, II, B, 2. Moushennef, XIV, B, 4, Mousherfawi, I, C, 3. Mousherfé, I. A. 2. Mousherfi, XII, A, 3. Moushmish, VI. A. 2. Mons Iovis, XIV, B, 4. Mouskanli, XII, A, 2. Mousou, V. B. 1. Mousteriha, XIII, B, 3, Mou'té, VII, B, 3. Moutlak, IX, B, 2. Mouzeibilé, VI, A, 1. Mouzeirib, II, A, 2. Moweisi, V, B, 1. Mulk, IX, A, 2. Mulk, XII, C, 1. Mulki, XII, B, 2. Munedir, XII, C, 2. Mredj, IX, B, 3. Mseit, VII, B. 1. Mshem'a, VII, B, 3. Na'amé, I, C, 1. Na'amé, III, A, 2. Na'amé, III, B, 2. Nab, I, D, 3. Nabgha, XIII, A, 2. Nafa'a, I, D, 3, Nahat, VII, B, 2. Nahef, I, B, 2. Nahlé, III, D. 1. Nahlé, X, A, 2-3. Nahlivé, X. A. 2. Nahr Abi 'Ali, V, A, 2. Nahr el-Abrash, V, B, 1. Nahr 'Akkar, V, B, 1. Nahr Antelyas, III, B, 1. Nahr el-Aouwali, III, A, 3. Nahr el-'Arab, IX, A, 3. Nahr el-'Asi, VI, A, 2.

Nahr 'Awidj, XV, B, 1.

Mizraba, IV, A, 1. Mo'allaga, III, C, 2. Modjeradjad, V, A, 3. Mogheiré, III, C, 1. Mogheiriyé, III, A, 3. Mohammadiyé, IV, A, 2. Mohtigar, III, A, 3. Mokhtara, III, B, 2. Moliki, IX, A, 3, Morar, XIV, B, 1. Moslemivé, XII, C. 3. Mossoul, XV, C, 2. Moteilib, III, B, 1. Mou'arribé, II, A, 3. Mouatilé, XII, C. 2. Moubariqiyé, VI, B, 1. Moubattan, VIII, C, 1. Moubina, III, D, 3. Moudan, VI, B, 1. Moudfené, I, A, 1. Mouderdiat, V. B. 1. Moudibir, VII, B, 1. Moudieibil, II, A, 3. Moudjeidil, I, B, 3. Moudjeidil, II, A, 2. Moudjeidil, II, B, 2. Mou'eishirin, X, B, 3. Mou'etbin, II, A, 1. Moughar, I, B, 3. Moughara, X, A, 3. Mougharet el-Bezez, I, B, 1. Moughayir, VIII, B, 1. Mougheir, I, C, 2. Mougheir, X, B, 1. Moughraga, VI, A, 1. Mouh, VI, B, 2. Mouhadiir Keui, XII, B. 1. Mouhammera, V, B, 2. Mouhardé, VIII, B, 2. Mouheidité, III, C, 3. Mouka, VIII, B, 1. Moukeis, I, C, 1. Moukharram, VIII, D, 3. Moukharram fogani, VIII, D, 3. Moukhteriyé, IX, A, 3. Moukweli, XIII, A. 1. Moumesi, I, D, 2. Mouneidiré, II, B, 3. Mouneitira, III, C, 1. Mounsit, V, A, 3. Mountar, I, C, 2. Mountar, XIV, A, 3. Mountar Hebous, VI, C, 2. Mountar Khefeilé, VI, C, 2, Mountif, X, A, 2-3. Mouga'abara, VI, A, 1. Mouga'beriyé, VII, A, 3. Mougat'a, IX, A, 3. Mougbalé, VII, B, 3.

Mezra'a Shahin, XII, C, 2. Mezra'at, V, A, 2. Mezra'at Kafr Doubyan, III, B, 1. Mezra'at Hadi Pasha, IX, B, 1. Mezra'at Khatoun, XII, B, 1. Mezra'at en-Nahr, III, B, 2. Mezra'at en-Nefour, II, A, 1. Mezra'at Qarbyas, IX, B, 1. Mezra'at es-Sedjoud, III, B, 3. Mezra'at esh-Shouf, III, B, 2. Mezra'at et-Turkmen, IX, B. 1. Mezra'at Yeshou', III, B, 1. Mezra'ulla, XIII, A, 2. Mezre'a, XIII, B, 3. Mezzé, III, D. 3. Mezzé, IV, A, 2. Mi'ar, I, B, 3. Mi'asi XII R 3 Mifalé, II, B, 2, Meigheddin, XII, C, 2. Mighni, III, D, 1. Milyo, VII, B, 1. Mimis III B 3 Mina, V, A, 2. Mina el-Beida, IX, A, 3. Mina el-Qesab, IX, A, 2. Minica, XIV, B, 1. Minnigh, XII, C, 2-3. Minnigh, XIV, B, 1. Miniyé, V, B, 2. Minyara, V, B, 2. Minyé, V, B, 1. Minter, X, A, 3. Mirdesiyé, VII, B, 1. Mirghil, XII, C. 2. Mirishté, VII, B, 1. Mirkivé, VII, B. 1. Mirmiran, X, A, 1. Miryamin, VIII, A, 3. Miryas, IX, B, 1. Mirrané, VII, B, 2. Mirza Shedid, XIII, A. 2. Mishetil, XII, C, 1. Mishmeshan, IX, B, 2, Mishmeshan, X, A, 2. Mishraqiyé, IX, A, 1. Mishrifé, VIII, C. 3. Mishrifé, VIII, C, 2. Meshréfé ، انظ Meshréfé ، Meshrifé. Mi'siyan, X, B, 3. Miskhano, IX, B, 1. Mismiyé, II, A, 1. Misrité, III, B, 3. Mitridatis Regnum, XIV, B, 1. Mitrkiyé, VII, A, 1. Miyadoun, IX, A, 1. Miyamas, II, B. 3. Miyoumiyé, III, A, 3.

Merouahin, I. B. 2. Mershiné, V, B, 2. Merwaniyé, III, A, 3. Mes'adi, I, C, 1. Mes'adiyé, I, C, 3. Mesah, X. C. 2. Mesakanli, XII, B, 1. Mesella, VI, A. 1. Mesha, I, B, 3. Meshat, XII, B, 3, Mesheirfé, VII, A. 1. Mesherfé, VII, B, 2. Meshghara, III, B, 3. Meshhed, I, B, 3. Meshhoun, X, A, 3. Meshmesh, V, A, 3. Meshmoushé, III, B. 3. Meshan, III, B, 1, Meshgoug, II, B, 3. Meshréfé, VII. B. 3. Meshréfé, IX, B, 2. Meshrefi, X, B, 2. Mishrifé, V. B. 1. نظ Mishrifé. Meshta, VIII, A, 3. Meshta Djoubi, VIII, A, 2. Meshta Djoura, VIII, A, 1. Meshtayé, VI, A, 1. Mesili, X, A, 2. Meskené, XIV, C, 2. Meskenet Hims, VI, B, 1. Meslakhit, I, B, 3. Mesga, III, B, 2. Messil, VIII, A, 2. Metariet, V, A, 3. Metein, III, B, 1. Metellé, I, C, 1. Meten Abou Raiya, VII, B, 3. Metinli, XII, B, 2. Metn, VII, B, 1. Metwar, VII, B, 1. Meyadin, XIV, D, 3. Meyadiné, I, C, 1. Meyasa, III, B, 1. Mezahimé, V. B. 1. Mezan, XII, C. 3. Mezari', VII, A, 1. Mezboud, III, A. 3. Mezeirib, I, D, 3. Mezra'a, I, A, 2. Mezra'a, I, B, 1. Mezra'a, V, B, 2. Mezra'a, VII, B, 1. Mezra'a, IX, A, 2, Mezra'a, IX, A, 3.

Mezra'a, X, A, 1.

Mezra'a, X, A, 3.

Mezra'a, XII, B, 1.

Mezra'a Andiar X B. 1.

Mezra'a el-Arz, XII, B, 2.

Oartal, XI, B, 3, Oartal, XIV, B, 1. Qaryatein, VI, C, 3; XIV, B, 3. Oarvé IX B 1. Oasab, IX, A, 1. Qasabiyé, VIII, B, 1. Qasaina, II, B, 3. Qasebi, I, C, 3. Qash Oushaghi, XII, B, 2. Oashouta, X, C, 1. Oasil, II, B, 3. Qasimiyé, IV, B, 2. Oasmin IX. A. 3. Oasr, VI, A, 2. Oasr Abou Semré, VIII, C, 1. Oasr el-'Atara, I, C, 2. Oasr el-Ba'ek, II, A, 3. Oasr el-Benat, X. B. 1. Qasr el-Benat, X, A-B, 3. Qasr el-Enbat, X, A, 1. Oasr el-Gharbi, X, A, 1. Oasr el-Heir, XIV, C. 3. Qasr el-Mouharram, VIII, C, 1. Oasr esh-Shouteib, VIII, C, 1. Qasr Ibn Wardan, VIII, D, 1; XIV, B, 2. Qassarin, VIII, C, 2. Oassouba, III, B, 1. Oastal, IX, B, 3. Oastal XII. A. 3. Oastal, XII, B, 1. Oastal, XIV, B, 2, Qastal, XII, B, 3. Qastal Qara Maghra, XII, A, 3. Oastal el-Ma'af, IX, A, 2. Oastoun, IX, B, 2. Qastoun, X, A, 3. Qatana, III, D, 3. Oatin, III, B. 3. Oatiné, VI, B, 1. Qatlebé, VII, B, 1. Oatma, XIII, B. 2. Oatma, XII, B, 2. Oatma, XIII, B, 2. Qatma, XIV, B, 1. Qatoura, XII, B, 3. Qatra, X, B, 3. Qatribé, VII, B, 1. Qatriyé, VII, A, 1. Qatriyé, IX, A, 3. Oazaldiat, IX, B, 2, Qazal Oushaghi, XII, A, 1. Qazaniyé, IX, B, 3. Oazanivé, X, B, 2. Qazhal, VI, B, 1. Qazhiyé, I, B, 1. Qazloudja, XII, C, 1. Qeboula, VI, A, 2. Oe'eibé, XIII, A, 2. Oeisa, IV, B, 2.

Oaradja Ahmed, IX, A, 2. Oaradiali, IX, A, 3. Oaradia Euren, XII, C, 2. Oaradjeren, XIII, B, 1. Oaradiorom, XIII, A, 1. Qaradouran, IX, A, 2. Oara Dinek, XII, C, 1. Qarageul, IX, A, 1. Qarageuz, XIII, A, 1. Oaragol, IX, A, 2. Qaragoz, XII, C, 2. Oarahta, I. C. 2. Oarahta, IV, A, 2. Oara Isma'il, XII, B. 1. Oara Kapou, XII, B, 2. Oara Kilissé, IX, A, 2. Qarakissé, XI, B, 1. Qaraklisé, IX, A, 1. Oarakouyou, XII, C, 1. Qarakouyou, XIII, B, 1. Oaraliyé, XI, B, 3. Qaramaghara, XII, A, 2. Oaramelik, XII, C, 2. Oara Menbidj, XIII, C, 3. Qara Menbidj, XIV, C, 2. Oara Mezra'a, XII, C, 2. Oaramourt, XI, B, 3. Qarandjiq, IX, A, 1. Oarapinar, XII, C, 1. Qaraqil, XII, C, 1. Qaragol, IX, A, 3. Qaraqoumya, IX, A, 2. Oara Ourt Oulaghi, XII, B, 2. Qara Saqal, XII, C, 1. Oarasiyé, X, C, 1. Qara Sou, XII, A, 2. Oara Souleimanli, XII, A, 3. Oaratash, IX, A, 2. Oaratashli, XIII, B, 1-2. Oara Tepe, XII, B, 2, Oarati, X, B, 3. Oaratout, XII, B, 1. Qaratshor, IX, A, 1. Qarbeyat, XII, B, 1. Qarbyas, IX, B, 2. Qarifé, II, A, 2. Oaris, II. B. 3. Qariyé, III, B, 2. Oarn Hiliyé, VII, B, 2. Qaroua'a, I, C, 1. Oargafté, VII, A, 3. Oargar, IX, B, 2. Qargar, X, A, 3. Oargisiya, XV, A, 2. Qarramé, IX, A, 3. Oarsbillo, IX, B, 1. Qarso, IX, B, 1. Oartabé, III, C. 1.

Qartaboun, III, B, 1.

Oal'at el-Mehelbé, IX, B, 3. Oal'at el-Moudig, VIII, A, 1. Oal'at Nadim, XIII, C, 2. Qal'at Nadjm, XIV, C, 1. Qal'at en-Nimra, VI, A, 1. Oal'at 'Olleiga, VII, B, 2. Qal'at el-Qarn, I, B, 2. Oal'at el-Oouz, VII, B, 2. Oal'at er-Rahib, I, B, 2. Oal'at Serbé, III, A, 3. Oal'at Shema', I, A, 2. Qal'at esh-Shemamis, VIII, C, 2. Oal'at esh-Shougif, I, C, 1. Oal'at Sim'an, XII, B, 3. Oal'at es-Soubeibé, I, C, 1. Qal'at Yahmour, V, B, 1. Oal'at Yahmour, XIV, A, 3. Qal'at ez-Zau, IX, B, 2. Oalavi', VII, B, 2, Oalblozé, X. A. 2. Qaldoun, XIV, B, 3. Oalhat V A 3. Qallouf, IX, A, 3. Oallouriyé, VII, B, 1. Oaman, IX, A, 3. Qamberliyé, XII, A, 3. Oamhané, VIII, B, 2. Qammin, VII, B, 2. Oamou'at el-Hermel, VI, A, 2. Oamouni, VII, B, 3. Qamsiyé, VII, B, 3. Oamsoud, VII, B, 3. Qana, I, B, 1. Oana, III, D. 1. Oanabé, III, B, 1. Qanaqiyé, VIII, B, 3. Qanatir, VIII, A, 3. Oanatir, X. B. 1. Oanawat, II, B, 2. Oanawat, XIV, B. 4. Oandildjik, IX, A, 3. Qandjara, IX, A, 3. Qaniyé, VII, B, 3. Qanna'abé, III, B, 3. Oantara, I. B. 1. Qantara, V, B, 2. Qantara, XII, B, 2. Oantara, XII, C. 2. Oantarat, X, C, 2. Qa'qa'iyé, VI, A, 1. Qaga'yé, I, B, 1. Qa'qour, III, B, 1. Qara, II, A, 1. Qara, VI, B, 3. Oara, XIV. B. 3. Qara Ahmedi, XII, A, 2. Oarabashlar, XII, B, 3. Qarabdjaq, IX, A, 2. Qarabiler, IX, B, 2.

Penvé, XII, B, 3. Perre, XIV, C, 1. Persa, XIV, C, 1. Pertikil, XII, B, 2. Phaene XIV. B. 4. Piroun, XIV, C, 1. Piti Keuprulu, XII, B, 2. Platanus, XIV, A-B, 1. Platanus, XIV, B, 2. Oa', VI, A, 2, Oa'adé, VIII, A, 2. Qabaqliyé, IX, A, 1. Qabaqliyé, IX, A, 2. Qabatash, IX, A, 2. Oabbara, II, A, 1. Qabb Elyas, III, C, 2. Oahe, VIII. A. 3. Qa'berin, V, B, 2. Qabiyé, X, A, 2. Oabou, VIII, B, 3, Oaboun, IV, A, 1. Oabourlik, IX, A, 1. Qabou Soleib, VIII, A, 2. Oabr Hiram, I, B, 1. Qabr es-Sitt, IV, A, 2. Qadem, IV, A, 2. Oades, I, C, 2. Qadesh, VI, B, 2. Oadimiyé, X, C, 1. Qadita, I, B, 2. Qadmous, XIV, A, 2. Oahr-Kelbin, XIII, A, 2. Qaigoun, IX, B, 2. Oal'a, III, B. 2. Qal'a, IX, A, 1. Oal'adiik, XII, B, 2, Qal'adjiyé, X, C, 1. Qalamoun, V, A, 2. Qalanis, IX, B, 1. Qal'at Abi el-Hasan, III, A, 3. Oal'at el-'Aido, IX, B, 3, Oal'at Basout, XII, B, 3. Qal'at Baghras, XI, B, 3. Qal'at Berzé, IX, B, 3. Oal'at Dia'bar, XIV, C, 2. Oal'at Diendal, III, C. 3. Qal'at Djidin, I, B, 2. Oal'at Dousar, XIV, C, 2. Qal'at Fakra, III, B, 1. Oal'at el-Felis, VI, A, 1. Qal'at el-Hawayis, VIII, D, 1. Qal'at el-Hoșn, I, C, 3. Oal'at el-Hosn, VI, A, 1. Qal'at el-Kahf, VII, B, 3. Oal'at el-Khawabi, VII, B, 3. Qal'at Maniqa, VII, B, 2. Oal'at Maroun, I. B. 1. Qal'at el-Margab, VII, B, 2. Oal'at el-Mehelbé, VII, B, 1.

Oumm el-'Idam, VI, B, 2. Oumm el-Meyadin, II, A, 3. Oumm el-Mezabil, II, A, 3. Oumm el-'Osidi, II, A, 1. Oumm el-Oatat, II, A, 3. Oumm el-Oawafi, VI, B, 2. Oumm Ooseir, H. B. 3. Oumm el-Qousour, II, A, 1. Oumm er-Redjim, X, B, 3. Oumm er-Roumman, II, B, 3. Oumm Rouwag, II, B, 2. Oumm es-Safa, XIII, B, 2, Oumm Samakh, X, C, 3. Oumm Sharshouh, VIII, B, 3. Oumm Shoukeif, XIII, A, 3. Oumm es-Soummaq, II, A, 3. Oumm et-Tereikiyé (عوضا عرا Oumm el-Terikhé), VIII, D, 1-2. Oumm et-Tiyour, VIII, B, 2. Oumm et-Touweinet, VIII, D, 2. Oumm Weled II A 2 Oumm ez-Zeitoun, II, B, 2, Oumm ez-Zouneiné, II, A, 3. Oumta'ivé, II, A, 3. 'Ouneizé, VII, B, 1. 'Ouqeibé, VII, B, 2. 'Ougeiribé, VIII, B, 2. Ourdou, IX, A, 2. Oureizé, VII, B, 2. Ourfa, XIV, C, 1. Ourima XIV C 1 Ourim el-Dioz, X, A, 2. Ourim el-Koubra, X, B, 1. Ourim es-Soughra, X, B, 1. Ourin, XII, A, 2. Ousha, I, A, 3. Ousi, V, B, 1. Ouslouha, II, A, 2. Outaya, IV, A, 2. 'Ouwaimiyé, VII, A, 1. 'Ouwedjil, X, B, 1. Ouweilin, XII, C, 1. 'Ouweinat, VI, A. 1. 'Ouweinat, XV, C, 1. El-'Ouvoun, VI, A, 2. Ouzoun Keilé, XII, A. 3. 'Ouzr, III, B, 1. 'Ouzré, III, B, 1. Owadjik, XII, C, 1. Owzedili, XIII, B, 2. Oyloum, XII, C, 2. Palmyre, XIV, C, 3. Paltos, XIV, A, 2. Pandjerli, XII, C, 1. Pasha Heuyuk, XII, A, 3. Pasieria, IX, A, 3. Payas, XI, B. 2. Payas, XIV, A-B, 1. Penderik, XII, B, 2.

Nou'aran, I, C, 2. Noubboul, VIII, A. 1. Noubboul, XII, B, 3. Noudeibé, II, B, 3. Noudjeh, II, A, 2. Nou'eimé, II. A. 2. Noufeisé, V. B. 2. Nourkan, XII, B, 3. Ohin, IX, B. 2. Obta', II, A, 2. Occaraba, XIV, B, 1. Ocurura, XIV, B, 3. 'Odja (عوضاً عن جنان), VIII, C, 2. 'Odiakeui, XI, B, 1, 'Odjé, X, C, 3. Ofani, I. D. 1. 'Olleiga, XIV, A, 2. انظر Qal'at 'Olleiga. 'Omariyé, III, B, 1-2. Omaroghlou, XII, C, 1. Omaroglou, XIV, B, 1. 'Omar -Oushaghi, XII, A, 2. 'Ogarib, XIV, B, 2. Ogadjilar, IX, B, 1. Oglé, X, C, 3. Oreiniba, I, D, 1. Orfa, XV, A, 1. Oriza, XIV, C, 3. 'Orman II B. 3. Oronte, IX, A-B, 1. Orthosia, XIV, A, 3. Osebiyé, VII, B, 2. 'Oseilé, II. B. 3. Osmanivé, VIII, D. 3. Otthora, XIV, B, 3. 'Oubediyé, IX, B, 1. 'Oubeid, VIII, D, 1. Oubin, VII, B, 2. Oubin, IX, B, 3. Oudin, VI, A, 2. Oumerdiim, X, B, 3, Oumdjehiyé, I, C, 3. Oumm el-'Adam, VI, A, 1. Oumm el-'Ades, X, C, 3. Oumm el-Adisé, XIII, A. 3. Oumm el-'Alag, II, A, 2. Oumm el-'Amad, I, B, 3. Oumm el-'Amad, VIII, D, 3. Oumm el-'Amid, XII, C, 3. Oumm el-'Awamid, I, A, 2, Oumm el-Dawali, VI, A, 1. Oumm el-Djelal, VIII, C, 1. Oumm el-Djelal, XIII, C, 2. Oumm ed-Djemal, II, A, 3. Oumm Dierin, X, C, 3. Oumm Djeroun, X, C, 3. Oumm el-Diouroun, VIII, C, 2. Oummetli, IX, A, 2, Oumm el-Haratein, II, B, 1. Oumm el-Haratein, II, B, 2.

Rouweiset No'man, III, B, 2. Rouweish, IX, A, 2, Rouzaniyé, I, C, 2. Sa'adé II A 1. Sa'adé, II, B, 3. Sa'adnaïl, III, C, 2. Sa'atli, XII, B. 2. Sabahiyé, X, C, 2. Sabar, XII, C. 1. Sabelan, I, B, 2. Sabha, II, A, 3. Sab'in, XII, C, 3. Sabiganli, XII, B, 1-2. Sabigiyé, X, C, 1. Saboundji, XIII, B, 1. Saboura, III, D, 3. Saboura, VIII, D, 2. Sadad, VI. C. 2. Sadad, XIV, B. 3. Sa'din, V, B, 1. Safed, I. C. 2. Safed, XIV, A, 4. Safed el-Battikh, I. B. 1. Saffouri, I, C, 3. Saffouriyé, I, B, 3. Safiré, X, C, 1. Safiyet Melah, II, B, 3. Safkoun, IX, A, 3, Safliyé, VII, B, 3. Safoha, X, A, 3. Safsaf, IX, A, 3. Safsafit er-Roud, IX, B, 3. Safsafivé, VIII, A-B, 2. Saghbin, I, B, 1. Saghir Obasi, XII, B, 2. Sahel 'Alma, III, B, 1. Sahem el-Djolan, I, D, 3. Sahem el-Kefarat, I, D, 3. Sahhara, X, B, 1. Sahi, VIII, B, 3. Sahima, III, B, 2. Sahmour, III, B, 3, Sahnaya, III, D, 3. Sahnaya, IV, A, 2. Sahr, II, A, 1. Şahriyé, VIII, A, 1. Sahwet el-Belat, II, B, 3. Sahwet el-Khidr, II, B, 3. Sahwet el-Qamh, II, A, 3. Sahl el-Biyar, VI, A, 3. Sahya, IV, A, 2. Sahyoun, IX, A, 3. Sahyoun, XIV, A, 2. Saida, II, A, 2. Sa'idé, III, D, 1. Saidé, VI. A. 1. Sa'idivé, XIII, A, 2. Saint Jean d'Acre, I, A, 2-3. Saivo, IX, B, 3.

Resm Bekrou, X, C, 1. Resm el-Fenafit, VIII, D, 2. Resm el-Mesherifé, XIII, B, 2. er-Restan, VIII, C, 3. Postin IX A 3 Revan, VI, B, 1. Reyaq, III, C, 2. Rhosus, XIV, A, 2. Ribba, VIII, C, 2. Ribla, Riblé, VI, B, 2. Ribla, XIV, B, 3. Ridim el-'Is, II, B, 2. Ridim el-Yenas, X, C, 3. Riha, X, A, 2. Rihan, VI. A. 1. Rihané, V, A, 3. Rihaniyé, V. B. 2. Rihaniyé, XII, A, 3. Rihan Oatrané, III, B, 3. Rimadiyé, IX, B, 1. Rimat, III, B. 3. Rimé, III, C, 3. Rimet el-Lohf, II, A, 2. Rimet el-Lohf, II, B, 2. Robba (عوضاً عن Ribba), VIII, C, 2. Rodo, IX, A, 3. Roubah, VIII, A, 3. Roubé', II, B, 3. Roube'a, X, A, 3. Roubeya, VIII, D, 1. Roudeifat, VI, C, 2, Roudeimé, II, B, 1. Roudeimé, II, B, 2. Roufat Tshiftlik, IX, B, 2. Rouheibé, VI, C, 3. Rouheiyé, VIII, D, 3. Rouhiné, I, D, 2. Roum, III, B, 3. Roum el-'Anaz, VI, A, 1. Roumeidivé, I, B, 1. Roumeilé, III, A, 3. Roumeish, I. B. 2. Roumin, III, B, 3. Roumlak, X, B, 2, Roumman, I, B, 1. Roummané, I, B, 3. Rouma Qalé, XIV, C, 1. Roumsaniyé, I, D, 2. Rousheidé, II, B, 2. Rousheidé, II, B, 3. Routanli, XII, B, 3. Rouweida, VIII, D, 1. Rouweiha, X, B, 3. Rouweis, I. A. 3. Rouweis, V, B, 1. Rouweis el-Ballout, III, B, 2. Rouweisé, VII, B, 1. Rouweisé, IX, B, 2.

Rouweiset el-Hirsh, IX, A, 3.

الفهارس

Rasesta, III, B, 1. Ras el-Fasri, IX, A, 3. Rashana, V. A. 3. Ras el-Harf, III, B, 2. Rasheiva, III, C. 3. Rasheiyat el-Foukhkhar, I, C, 1. Rasheya, XIV, A, 4. Rash'in, V, B, 2. Rashkida, V, A, 3. Ras Ibn Hani, IX, A, 3, Ras Kenanin, I, B, 1. Ras el-Khanzir, IX, A, 1. Ras el-Khanzir, XI, A, 3. Raskifa, V. A. 3. Ras Mesga, V. A. 2. Ras Metdo, VII, B, 2. Ras el-Metn, III, B, 2. Ras Nehash, V, A, 3. Ras en-Nagoura, I, A, 2. Ras en-Natour, V, A, 2. Ras Shaqqa, V, A, 3. Ras el-Turkmani, VII, B, 3. Rawanda, XII, C, 1. Rawivé, I, C, 2. Rawiyé, IV, A, 2. Rayoun, VIII, C, 2. Razam, X, B, 2. Rebia, X, B, 3. Rediil, VI. C. 1. Redjo Obasi, XII, A, 2. Redjoum, III, B, 22. Refadi, XII, B, 3. Refa'il, IX, A, 2. Refavi'a, IX, A, 3. Refé, X, B, 3. Refid. I. D. 3. Regia, XIV, B, 1. Rehbiyé, X, B, 3. Reifoun, III, B, 1. Reiné, I, B, 3. Rekivé, XII, B, 3. Remadi, III, D, 1. Remeidé, III, D, 1. Remliyé, III, B, 2. Remliyé, VIII, C, 2. Remmah, VI, A, 1. Rendesiyé, V, B, 1. Resafa, XIV, C, 2. Resafi, VIII, A, 3. Resafi, X. B. 2. Rasapha, XIV, C, 2. Resas, II, A-B, 2. Reshadiyé, XII, A, 3. Reshidiyé, I, A, 1. Reshmaya, III, B, 2. Reshsha, IX, B, 2. Resif, VIII, A, 1. Resm el-'Abdé, XIII, B, 3. Resm el-'Abid, X, C, 3,

Qurt Oulaghi, XII, B, 2. Ourzel, XII, B, 3. Qyzlaï Qalisi, XI, B, 2. Qyzyldja, IX, B, 1. Ra'ashin, III, B, 1. Rabadiyé, I, B, 3. Rabb Telatin, I, C, 1. Rabbou'a, VIII, B, 1. Rab Boulous, IX, B, 1. Rab'eita, X, A, 1. Rabi'a, VIII, B. 2. Rabidé, VIII, D, 1. Rabiyé, X, C, 2. Rab'o, VIII, A, 2. Rabwé, III, D, 3. Rabwé, IV, A, 2. Radjiler, XII, B, 1. Rafé, II. A. 2. Rafid, I, D, 2. Rafid, III, C, 3. Rafiga, II, B, 3. Rafniyé, VIII, A, 3. Raha, II, B, 2. Raham, II, A, 1. Rahbé, V, B, 2. Raheba, XIV, D, 3. Rahmouniyé, IX, A, 3. Ra'il, XII, C, 2. Ra'ith, III, C, 2. Rakham, II, A, 2. Rakhlé, III, C, 3. Rakik, IX, A, 3. Rakita, VIII, B, 2. Ram, V, A, 3. Rama, I, B, 2. Ramadiyé, XI, B, 3. Ramé, I, A, 2. Ramé, I, B, 2. Ramé, VII, A, 1. Ramé, X, A, 3. Ramlé, X, C, 3. Ram Terzi, VIII, A, 2. Rankous, IV, A, 1. Raphanée, XIV, B, 3. Ragga, XIV, C, 2. Raqqa, XV, A, 2. Ras el-Abyad, I, A, 2. Ras el-Ahmar, IX, A, 3. Ras el-'Ain, I, A, 1. Ras el-'Ain, VIII, D, 1. Ras el-'Ain, IX, A, 3. Ras el-'Ain, X, B, 2. Ras el-'Ain, XV, A, 1. Ras Ba'albeck, VI, A, 3. Ras el-Basit, IX, A, 2. Ras el-Basset, I. A. 3. Ras el-Bourdi, VII, A, 2. Ras ed-Damour, III, A, 2. Ras ed-Deir, V, B, 1.

Qondouz Heuyuk, XII, A, 3. Qoroudja, IX, B, 2. Oorzehil, XII, B, 3. Qoseir, انظر Qeseir, Qouseir, Qseir. Qoubeib, IX, B, 1. Ooubbé, II, A, 2. Qoubbé, V, A, 3. Ooubbé, XIII, A. 1. Ooubbet el-'Abdé, VIII, D, 1. Ooubbet el-'Asafir, IV, B, 1, Ooubbet el-Kourdii, VIII, C, 3. Qoubei'at, VI, A, 2. Ooubej'at (القدعة), VI, A, 2. Qoudawih, VIII, A, 3. Ooufr, IX, A, 3. Qouldjoug, IX, A, 2. Qoulei'at, V, B, 2. Ooulei'at, VII, B, 3. نظ Qelei'at. Qouneinas, IX, A, 3. Oounbous, VIII, C. 2. Oouneitara, XII, C. 2. Oouneitira, XIV, A. 4. Oouneitra, I. D. 2. Qouneitra (الصغرى), I, D, 2. Oouneitré, III, A, 3. Qouneyé, II, A, 1. Oouneyé, II, A, 2. Qounin, I, B, 2. Qoureimani, VII, A, 1. Qoureimani, IX, A, 3. Qourfeis, VII, B, 2. Oourna, VI. A. 2. Oournaïl, III, B, 2. Oourouso, VII, B, 1, Qourshiyé, XIV, A, 2. Qourtman, VIII, A, 3. Qourt Oushaghi, XII, B, 2. Qousasaniyé, III, A, 3. Oouseib, VI, B, 1. Qousbiyé, I, C, 2. Qoușeibiyé, VII, B, 2. Qouseibiyé, X, B, 1. Qoușeir, I, B, 1. Oouseir, VI, B, 2. Qousqoungiran, XII, C, 2. Oouteifé, II, B, 2. Qoutein, V, B, 2. Qoutevifé, XIV, B, 3. Oouti, V, B, 2. Qouttaroun, VII, B, 1. Qouweiris, II, B, 3. Qouweisiyé, IX, B, 1. Qouza, I, B, 1. Qouzeini, XII, C, 2. Qoyoundjiyé, XII, A, 3. Qrayé, VI, A, 1. Qseir, V, B, 1. Ounat, V. B. 3. Qurne, XII, B, 2.

Oelei'at, I, C, 1. Oelei'at, نظ Qolei'a , Qoulei'at. Qeleidin, X, A, 3. Oeleizan, IX, B, 1. Oémam, VI, B, 1. Oemari, X, B, 1. Oemativé, III, B, 2. Oenarit, III, A. 3. Oeneibrivé, IX, B, 1. Oera'oun, III, B, 3. Qeragsiyé, IX, A, 1. Oerati, X, B, 2. Oerei'a, III, B. 3. Qeseiba, VI, C, 3. Qeseiba, XV, B, 2. Oeseibé, I. B. 1. Oeseibé, VIII, A, 3. Qeseibiyé, VII, B, 2-3. Qeseir, I, D, 3. Qeseir, انظ Qoușeir , Qșeir. Oeserneba, III, C, 1. Oetalé, III, A, 3. Qetiyé, I, C, 1. Qeurqkené, IX, A, 2. Oezare, XII, B, 2. Qiliya, III, B, 3. Qilliq, XII, A, 3. Qizilgaya, XII, A, 3. Oiniyé, VI, A, 1. Qinnesrin, XIV, B, 2. Qirata, II, A, 2. Qirata, VIII, A, 1. Oiraté, II, A, 2. Qirbe, XII, B, 3. Oirbyas, XIV, A-B, 2. Qiriqkhan, XII, A, 3. Oiriyet el-'Adjeilat, II, B, 2. Qirmitliq, XII, A, 3. Qirq Boutshouq, IX, A, 2. Oirta, II, A, 2. Qishlaq, IX, B, 2. Qisraya, VIII, A, 3. Qisrein, I, C, 2. Oita II. A. 1. Oizil Geul, XII, C, 1. Oizil Kend, XII, B, 1. Qizillar, XII, A, 2. Qiziltshaghil, XII, A, 2. Qizlakhir, VI, A, 1. Qneyé, IX, B, 2. Qoba', III, B, 3. Qobtan, XII, B, 3. Qodako, XII, A, 2. Oodia Keui, XII, A, 3. Qodjalar, XII, B, 1. Oodiaman, XII, B. 3. Oodianli, XII, B, 1-2. Oolei'a, VII, A, 3,

Qeitoulé, III, B, 3.

Sheikh Sayidi, XII, B, 2-3. Sheikh Taba, V. B. 2. Sheikh Zenab, V, B, 1. Sheikh Ziadé, XII, C, 3. Shein, V. B. 2. Sheitan, XII, B, 2. Sheizar, VIII, B, 1, Shelifa, III, D, 1. Shellala, V, A, 3. Shelouh, VI, A, 1. Shelqin, XII,B, 1. Shembek, XI, B, 3. Shemoustar, III, C, 1. Shemsin, VI, B, 2. Shenan, X, A, 3. Shenana'ir, III, B, 1. Sheni'a, XIII, B, 2. Shenin, VIII, A, 3. Sheniré, II, B, 3. Sheniyé, VIII, B, 3. Sheqadif, III, B, 3. Sheran, IX, A, 2. Sherefli, XII, A, 2. Sheria, VIII, A, 1. Sherif, I, B, 1. Sherkanli, XII. A. 1. Shersheb, XII, A, 3. Shewerin, XII, C, 2. Shib'a, I, C, 1. Shibani, VII, B, 2. Shibatlivé, IX, A, 3, Shiberiyé, I, A, 2. Shibtin, V, A, 3. Shiha, VIII, B, 2. Shihin, I, B, 2. Shih Tshaqallisi, XII, A, 2. Shikhan, V, A, 3. Shilfatiyé, IX, A, 3. Shillif, IX, B, 3. Shir, VIII. A. 1. Shir, IX, A, 3. Shiltah, XII, B, 2. Shimmana, IX, B, 3. Shimmariq, XII, C, 2. Shimmerin, XII, C, 2. Shindirmis, IX, B, 2. Shingil, XII, B, 2. Shinshar, VI, B, 1. Shir, VII, A, 1. Shir, VIII, B, 2. Shir, IX, A, 3. Shir'ani, VIII, A, 1. Shir Mezra'asi, XII, B, 2. Shir el-Qaq, IX, A, 3. Shitkedji, XII, B, 1. Shitkan, XII, B, 3. Shiyah, III, B, 2. Shmerrouran, IX, A-B, 2, Shmelin, XII, C, 2.

Shas, V, B, 1. Shatha, VII, B, 2, Shatin, V, B, 3. Shatouriyé, IX, B, 2. Shaumeriyé, VI, B, 1. Shawaliq, III, A, 3. Shawi, XIII, A, 2. Sheba'a, IV, A, 2. Shebaniyé, III, B, 2. Shebha, XIII, B, 3. Shebil, III, B, 3. Shebillo, VII, B, 1. Sheboubi, VII, B, 3. Shebouk, VI, A, 1. Shederyoun, IX, B, 3. Shefa'amr, I. A. 3. Shehim, III, B, 3. Sheiha, VIII, A. 2. Sheikh, IX, B, 2. Sheikh 'Abd er-Rahman, XII, B, 3. Sheikh Abit, X, A, 1. Sheikh Abyad, XIII, B, 3. Sheikh Ahmed, VI, B, 1. Sheikh Ahmed, VIII, B, 2. Sheikh 'Akil, XII, B, 3. Sheikh 'Ali, X, B, 1. Sheikh 'Ali Kasoun, VIII, C, 2. Sheikh 'Ali Salamya, VIII, D, 3. Sheikh Atman, VIII, A, 2. Sheikh Bekir, X. A. 2-3. Sheikh Bereket, XII, B, 3. Sheikh Beshir, VIII, B, 2. Sheikh Djabir, V, B, 1. Sheikh Faris, IX, B, 2. Sheikh Faris, X, C, 2. Sheikh Geulou, XII, B, 2. Sheikh el-Hadid, XII, A, 3. Sheikh Hamoud, VI, C, 1. Sheikh Hasan, VII, B, 2. Sheikh Hatlab, X, A, 3. Sheikh el-Hema, VII, A, 1. Sheikh Ia'o, XII, C, 3. Sheikh 'Isa, X, A, 2. Sheikh Keuy, IX, B, 1. Sheikh Khalid, VI, B, 1. Sheikh Khatib, VIII, A, 1. Sheikh Khidr, IX, A, 1. Sheikh Khoros, XII, B, 2. Sheikh Lah, VI, A, 1. Sheikhli, XII, A, 1. Sheikhlivé, XI.A, 3. Sheikh Mansour, XV, B, 1. Sheikh Mohammed, V, B, 2. Sheikh Miskin, II, A, 2. Sheikh Nasir, XIII, A, 2. Sheikh Nedjdjar, XII. C, 3. Sheikh Sa'ad, VII, B. 3. Sheikh Sa'd, I, D, 3.

Sheikh Sa'id, X, C, 1.

Sermin, X, B, 2. Sermin, XIV, B, 2. Seroudi, XIV, C, 1. Serouni, X, B, 3. Serre, XIV, C. 2. Serredin, VII, B, 2. Serskiyé, IX, A, 3. Seuvutlu, XII, C, 1. Sewadiyé, IX, B, 2. Sewadiyé, X, A, 2. Sha'ab, I, B, 3. Sha'ad, VI, A, 3. Sha'ara, I, B, 3. Sha'ara, II, A, 1. Sha'ara, X, B, 3, Sha'atiyé, I, B, 1. Shabatra, V. B. 1. Shadiné, I, B, 1. Shadir, XII, B, 3. Shadjara, I, B, 3. Shadjara, I, D, 3. Shafih, X, B, 2. Shafouniyé, IV, A, 1. Shahid Hasan, X, C, 1. Shahli, VIII, C, 2. Shahtoul, III, B, 1. Sha'ibé, III, D. 1. Shakra, I, B, 1. Shalaboun, I, B, 2. Shamagha, XV, a. Shamagha, XV, B, 1. Shamat, V, A, 3. Shamatir, XII, B, 1 Shamar, XII, C, 3. Shamboutin, VII, B, 1. Shamé, VII, A, 3. Shamikha, III, B, 3. Shamiyé, VII, A, 1. Shamiyé, IX, A, 3. Sha'nik, IX, B, 3. Shaniyé, III, B, 2, Shaorit, X, A, 3. Shaqara, VIII, D, 3. Shaqhab, II, A, 1. Shaqif, VIII, A, 2. Shaqqa, II, B, 2. Shaqqa, V, A, 3. Shaqqa el-Djedid, V, A, 3. Shaqra, II, A, 2. Shaqshaq, IX, B, 2. Sha'ra, V, B, 1. Sha'ra, VII, B, 3. Sharoun, III, B, 2. Sharqaliyé, VIII, B, 3. Sharqiyanli, XII, B, 2. Sharranli, XII, B, 2. Sharrar, VIII, A, 1. Sharsini, IX, A-B, 1. Shartoun, III, B, 2.

Seleucobelus, XIV, B, 2. Selfava, III, B, 2. Selik, II, A, 1. Selkhan, XIII, A, 2. Sellamé, I, B, 2. Sellor, IX, B, 2. Selma, IX, B, 3. Selmiyé, VII, B, 2. Selouqiyé, I, C, 2. Selwi, XII, B, 3. Semah, VIII, C, 2. Semalikli, XII, B, 2, Sem'alil, VIII, B, 3. Semaqiyé, VIII, C, 1. Semagiyé esh-Shemali, VIII, C, 1. Semar Djebeil, V, A, 3. Semene, VIII, D, 2. Semiqté, VII, B, 1. Semirié, I, A, 2. Semiriyé, X, C, 2. Semiyé, VII, A, 1. Semiyé, IX, A, 3. Semka, X. B. 3. Semké, V, B, 1. Semmaga, VII, B, 3. Semmé, II, A, 3. Semmawiné, V. B. 2. Semou'i, I,B, 2. Semouga, VIII, A, 3. Semré, VIII, C, 1. Senaya, III, B, 3. Sendjar, X, C, 3. Sendyané, VIII, A, 3. Senkari, VIII, D, 3. Sennara, XII, A, 3. Senoun, VI, A, 1. Sephe, XIV, C, 2. Segei'a, X, B, 3. Segoufiyé, I, C, 3. Sera', X, C, 3. Serabioun, VII, B, 2. Serada, I, C, 1. Seradj, VII,B, 1. Seraikin, X, B, 2. Sera'in, III, D, 1. Seraya, IX, A, 2. Serba, III, B, 1. Serbayé, X, B, 1. Serdin, X, A, 1. Serdié, X. A. 3. Serdjilla, X, A, 3. Serdjouman, XIII, A, 1. Ser'el, V, B, 3. Seretsh, X, B, 3. Sergiopolis, XIV, C, 2. Seriane, XIV, C, 2. Serir, X, B, 1. Serifé, I, B, 1. Serihin, VIII, C, 2.

Sarona, I, B, 3. Sarserein, XII B. 3. Sarsour, XIII, A, 3. Sa'sa', I, B, 2. Sa'sa', I, D, 1. Sati-Oushaghi, XII, A, 2. Satyan, XII, B, 3. Sauran, XII, C, 2. Sayadi, X, B, 3. Sayadiyé, VI, A, 1. Savd. VI. C. 1. Sayo, VII, B, 3. Şayyad, VIII, B, 1. Scythopolis, XIV, A, 4. Seb, X, B, 3. Seba'il, V. B. 3. Sebara, X, A, 3. Sebba, VIII, C, 2. Sebbé, VIII, A, 3. Sebbé, X, A, 3. Sebeinat, IV, A, 2. Sebeiné, IV, A, 2. Sebil, X, B, 3. Sebsebe, II, A-B, 3. Sebsiyé, I, D, 1. Sedieraz, XII, B, 2. Sedjif el-Ekirwali, XIII, B, 2. Sedjour, I, B, 2. Sefarei, III, B, 3. Seferiyé, IX, B, 1. Seferiyé, XII, C, 3. Sefilé, III, B, 2. Sefiné, III, B, 3. Sefiné, V, B, 2. Sefiné, VI, A, 2. Sefiré, XIV, B, 2. Seftiké, IX, B, 3. Seghar, V, A, 3. Sehel, VI, B, 3. Sehi, X. A. 3. Sehibé, X, B, 2. Sehilé, III, B, 1. Sehleb, IX, B, 2. Seida, I, D, 3. Seidnaya, IV, A, 1. Seidoun, III, B, 3. Seildia, IX, A, 1. Seilouh, X, B, 1. Seiriyé, I, B, 1. Seisoug, V, B, 2. Seiwé, XII,C, 2. Sekedié, X, C, 3. Sekerkene, XII,C, 1. Sekka, IV, A, 2. Seksekiyé, III, A, 3. Selahin, X, B, 2. Sel'ata, V, A, 3. Seldiren, IX, A, 1. Séleucie, XIV, A, 2.

Sakhirin, X, A, 3, Sakhnin, I. B. 3. Saktshe Geuzu, XII, B. 1. Saktshe Gözu, XIV, B, 1. Sala, II, B, 3. Salaba, VIII, A. 1. Salaminias, XIV, B, 3. Salamiya, VIII, D, 3. Salamiyé, XIV, B, 3. Salehiyé, XIV, D, 3. Salha, I, B, 2. Salhané, I, B, 2. Salihivé, I, C, 1. Salihiyé, III, A, 3. Salkhad, II, B, 3. Salkhad, XIV, B, 4. Salakhid, II, B, 2. Sallourin, VII, B, 1. Salma Baghi, XIII, B, 3. Salmanli, XII, A, 1. Salgin, X, A, 1. Salqiya, IX, B, 1. Samad, II, A, 3. Samakh, I, C, 3. Samakoufé, XII, C. 2. Samandere, XII, C, 2. Samandil, IX, A, 3, Samar, I, D, 3. Samiyé, XIII, B, 3. Sammaniyé, XII, A, 3. Sammé, II, A, 2. Samosate, XIV. C. 1. Samouniyé, I, B, 3. Samra, I, C, 3. San, X, B, 2. Sanamein, II, A, 1. Sanamein, XIV, A. 4. Sandi, XIII, A, 2. Sandiran, IX, A, 1. Sa'né, II, B, 2. Sa'n wa Se'ein, XIV, B, 2. Saouda, VII, B, 3. Sapanni, IX, A, 2. Sagal Toutan, XI, B, 2. Sagba, IV, A, 2. Sagit, XL, B, 2. Saglayé, X, C, 1. Sarafend, III, A, 3. Sardjibal, III, B, 2. Sarghaya, III, D, 2. Sarhamoul, III, B, 2, Sari Agadj, IX, A, 2. Sarimiyé, VIII, A, 2. Sarimyé, VIII, C, 2. Sari Seqi, XL, B, 2. Sar'ita, III, C, 1. Sarmeda, X, B, 1.

Sarna, IX, A, 3,

Sarna, IX, B, 3.

Tell 'Ammar, IX, B, 1. Tell 'Ammar, X, A, 1. Tell 'Aneb, XII, C, 3. Tell el-Aour, X, A, 3. Tell 'Aouweri, VII, B, 2. Tell Agarib, X. C. 2. Tell 'Agibrin, X, B, 1. Tell Ar. VIII, B, 1. Tell 'Ar. XII. C. 2. Tell 'Aran, X, C, 1. Tell el-'Arid, VIII, B, 2. Tell el-'Ashair, II, B, 3. Tell el-Ash'ari, I, D, 3. Tell el-Aswad, XV, a. Tell Badjer, X, B, 2. Tell Bashar, XIII, A, 1. Tell Batnan, XIII, A, 3. Tell Battal, XII, C, 2. Tell Bazouk, I, D, 2. Tell el-Beshré, XIII, A. 2. Tell Bezzan, VIII, B, 1. Tell Bibé, V, B, 1. Tell el-Bint, XV, a. Tell Bisé, VIII, C, 3. Tell Bismé, XV, A, 1. Tell Bizari, XV, a. Tell el-Bourag, III, A, 3. Tell el-Bousisé, V, B, 1. Tell Dabio, XII, C, 2. Tell Da'ouk, I, A, 3. Tell Dawoud, X, A, 2. Tell ed-Deheb, VIII, C, 2. Tell Dhahab, VIII, B, 3. Tell Dhou, VIII, B, 3. Tell Deban, X, C, 2. Tell Debey, X, B, 3. Tell Dibin, I, C, 1. Tell Djamous, V, B, 1. Tell Diebein, XII, C, 3. Tell Djedeiné, XII, C, 3. Tell Diehash, XV, A, 1. Tell Dielal, VII, B, 2. Tell Djerdjé, XV, a. Tell Dierwe, XV, A, 2. Tell el-Djinn, X, C, 2. Tell Eid, XV, B, 1. Tell Ermen, XV, B, 1. Tell Eshral, XV, A, 1. Tell el-Fara, II, B, 2. Tell el-Faras, I, D, 2. Tell Farous, IX, A, 3. Tell Fehar, X, C, 2. Tell el-Fokhar, I, A, 3. Tell Garase, XV, B, 1. Tell Gharivé, II, B, 3. Tell el-Gharr, VI, C, 1. Tell Habesh, IX, B, 1. Tell Habesh, XII, C, 2. Tell Habesh, XIII, B, 1.

Tayha, XIII, B, 2. Tayibé, II, A, 1. Tavibé, II, A, 3. Tayibé, III, D, 1. Tavibé, VIII, B, 2. Tavibé, XIV, C, 3. Tavihet el-Ism, VIII, C. 1. Tedjil, X, B, 1. Teffaha, VII, B, 3. Teftenaz, X, B, 2. Tehoula, II, B, 3. Tehoum, V, A, 3. Teima, II, B, 2. Teimarous, II. A. 1. Teir Doubbé, II, A, 1. Teir Filsivé, I, B, 1. Teir Harfa, I, A, 2. Teir Zinbé, I, B, 1. Teizar, X. B. 2. Tekrit, VI A. 2. Tel'a. V. B. 1. Telakh, X, B, 3. Telbat, XII, A, 3. Tele'ai, V, B, 1. Telel, I, C, 2. Telelin, XII, C, 2. Telel el-Qizh, IX, B, 1. Telel el-Himblas, IX, A, 1. Telestan, I, C, 2. Telidjiyé, IX, B, 1. Telif, XII, B, 3. Telil, VIII, BB, 3. Telin, VIII, B, 3. Telinna, X, A, 1. Tell, I, C, 2. Tell, III, D, 2. Tell, IV, A, 1. Tell, VIII, A, 3. Tella, IX, B. 3. Tell 'Abbas, V. B. 2. Tell 'Abdé, I, A, 2. Tell 'Abd Mar. II. B. 3. Tell 'Abdula'aziz, VIII, D, 2. Tell Abou Bekr, XV, a. Tell Abou Khasaf, XV, a. Tell Aboun, X, C, 1. Tell Abou Óalha, X, A, 1. Tell-'Adé, VIII, D, 2. Tell A'de, XII, B, 3. Tell Adis, V, B, 1. Tell 'Adjar XII, C, 3. Tell el-'Adjil, VIII, D, 2. Tell 'Afar, VIII, B, 2. Tell 'Afar, XV, C, 1. Tell Ahmar, XIII, B, 1. Tell Ahmer, X, C, 3. Tell Akrad, X, A, 1. Tell Akhdar, III,C, 2.

Tell Aloush, X, C, 2.

Taha, VII, B. 3. Tahwerté, III, B, 2. Tair Balis, VIII, B, 3. Taivibé, I, A, 1. Taiyibé, I, C, 1 Taivibé, VII, B, 1. Tayibé, VIII, C, 2. انظر Tayibé. Takhsis, VIII, C, 3. Ta'lé, II, A, 2. Talfita, IV, A, 1. Talka, XII, B, 3. Talliyé, III, D, 1. Tallif, VIII, B, 3. Taltourin, XIII, A, 2. Tamar, XV, A, 1. Tamat, IX, B, 2. Tamat, X, A, 2. Tambourali, XII, C, 2. Tambourit, III, A, 3. Tammé, VIII, C, 1. Tamra, I, A, 3. Tanbouré, XII, B, 3. Tanishmaniyé, Ta'nita, VII, B, 2. Tannourd, III, C, 3. Tannourin, V, B, 3. Tannourin, VI. A. 1. Tannourin el-Foga, V, B, 3. Ta'oum, X, B, 2 Ta'ouné, VIII, A, 3. Taglé, XII, B, 3. Tarad (عوضاً عن Tarat), VIII, C, 2. Tarashliyé, IX, A, 1. Tarat, VIII,C, 2. Taratib, XV, B, 1. Tarba, II. B. 2. Tarbikha, I, B, 2. Tareiya, III,C, 1. Tareva, III, D, 1. Tarhin, XIII, A, 2. Tarin, VI. A. 1. Tarita, I.C. 2. Taroutia, XIV, B, 2. Taroutin et-Toudjdjar, X, B, 3. Tarsa, XIV, C, 1. Tartiya, IX, B, 3. Tasha, VI, A, 2. Tashatan, XIII, B, 1. Tash-Kapou, XIII, A, 2. Tashli-Hirbil, XII, C, 3. Talal Oushaghi, XII, A, 2. Tatarty, XI, A, 3. Tathoums, XII,C, 2. Tatlar Gemrigi, XII, B, 1. Tatmarash, XII,B, 3. Tatya, XII, C, 2. Tawami, X, B, 1. Tawilé, IX, A, 3. Tawim, X, C, 2.

Soug Masbah, III, B, 1. Soug Mikavil, III, B, 1. Souq Wadi Barada, III, D, 2. Sour, II, A, 2. Souran, VIII, B, 1. Souran, XIII, A, 3. Sourani, VII, B, 3. Sourat, V, A, 3. Sourevé, II, A, 2. Souriyé, IX, B, 1. Sourouh, I. B. 2. Sour es-Sayad, XIII, A, 2. Sousé, VIII, C. 2. Sousivé, I, C, 3. Souslan, XIII, A. 3. Souwané, I, A, 2. Souwané, I, B, 1. Souwar, XV, B, 2. Souwara, II, A, 2. Souwarat el-Kebiré, II, B, 1. Souwarat es-Seghiré, II, B, 1. Souweida, II, B, 2. Souweidé, VII, B, 3. Souweidé, VIII, A, 3. Souweidé, VIII, B, 3. Souweidiyé, IX, A, 1. Souweidivé, IX, B, 2. Souweimira, II, B, 2. Souweira, III, C, 2. Souweira, VI, A, 1. Souweiré, III, B, 3. Souweisi, I, D, 2. Souweisi, V, B, 2. Spiclin, XIV, A, 3. Saoubin, VII, A, 1. Sgoubin, IX, A, 3. Sqoutiyat, IX, B, 2. Sreisat, XIII, B, 1. Stamo, VII, A. 1. Stoumak, X, A, 2. Strata Diocletiana, XIV, C, 3. Sudju, XII, C, 2. Sufun, XI, B, 2-3. Sugga, XIV, C, 1. Sugud, XII,A, 2. Sugud Obasi, XII, A, 2. Sumberiyé, XI, B, 3. Sura, XIV, C, 2. Suriva, XIV, C, 2. Surutmé, IX, A-B, 1. Ta'ané, XII, C, 3. Ta'ara, II, A, 2. Ta'azaniyé, III, B, 2. Taba'oun, I, A, 3. Tabardja, III, B, 1. Taboura, V, A, 3. Tabgha, I, C, 3. Tafas, II, A, 2; XIV, A, 4. Tafha, II, B, 2.

Sindyané, VII, B, 2. Sindvané, IX, B, 2. Sinibbol, XII, C, 3. Sinsibel, I, C, 1. Sinidé, VIII, C. 3. Sinnaniyé, IX, A, 1. Sinn el-Fil, III, B, 2. Sinn en-Nabra, I, C, 3. Sinselé, XIII, B, 1. Sigagé, II. A. 2. Sir, V, B, 2. Sirdalivé, XI, B, 3. Sirin, I, C, 2. Sirmeniyé, IX, B, 3. Sitt Ghali, IX, A, 3. Sittmarkho, IX, A, 3. Siyano, VII, B, 1. Siyar, III, A, 2. Slevib, IX, A, 3. Snobar, VII, A, 1. Soada, XIV, B, 4. Sochoi, XIV, B, 1. Soflar, IX, B, 1. Sofranivé, XIII, A, 3. Soghanak, XII, B, 3. Soghandji, XI, B, 3. Sokhar, II, B, 3. Sommakadj, IX, B, 2. Soroudié, VIII, D, 1. Sorrouman, X, B, 3. Soubhiyé, II, A, 3. Soufeiné, V, B, 2. Soufeiyan (جسر), XV, a. Soufeivan, XV, B, 1. Souffour, VI, A, 1. Soufra, III, B. 1. Songhor, IX, B, 2. Souhb, II, A, 3, Souheilé, XV, B, 1. Soukhné, XIV, C, 3. Soukkara, VI, B, 1. Soulagli, XII, B, 2. Souleim, II. B. 2. Souleimé, XIII, A, 3. Soulim, VIII, C, 3. Soulima, III, B, 2. Soulou Moghara, XII, A, 1. Soultan Yaqoub, III, C, 2. Souma, VIII, B, 3. Soummaga, I, C, 1. Soummagiyat, VI, A, 1. Soumei', II, A, 2. Soumganiyé, III, B, 2. Souougsou (کذا), XII, A, 3. Soug el-Gharb, III, B, 2. Souq el-Khan, I, C, 1.

Sougeilibiyé, VIII, A, 1.

Souq el-Kharab, III, B, 1.

Sougeig, I, C, 1.

Shobiran, XIII, A, 2. Shoghr, IX, B, 2. Shohba, II, B, 2. Shorakli, XIII, A-B, 2. Shorba Oghlou, XII, B, 2. Shou'aibe, XIII, B, 1. Shou'airat, VI, C, 2. Shou'argha, XII, B, 2-3. Shouba, VII, D, 2. Shoubekh, II, B, 3. Shouhour, I. B. 1. Shoulé, XIII, A, 3. Shoumlan, III, B, 2. Shoumradjik, IX, B, 2. Shouqin, I, B, 1. Shougg el-'Adjouz, IX, A-B, 3. Shouqraniyé, II, A, 1. Shourbila, V. B. 2. Shourdjé, X, B, 3. Shourek, II, A, 3, Shourit, III, B, 2. Shouweifat, III, B, 2. Shouweir, III, B. 1. Shouweit, V, A, 3. Shouweiha, VIII, D, 1. Shouweiha, XIII, A, 2. Shouweiha, XIII, B, 2. Shouweiya, III, B-C, 3. Shouwit, III, B, 2. Shtora, III, C. 2. Si', II, B, 2. Sihana, I. B. 3. Siblin, III, A, 3. Şibahiyé, IX, B, 1. Sibtirouz, XII, B, 1. Sico Basilisses, XIV, B, 1. Siddein, I. A. 1. Siddiqin, I, B, 1. Sidjani, I, A, 1. Sidjer, X, A, 2. Sidjn, II, A, 2. Sidino, VII, B, 3. Sidon, III, A, 3. Sidon, XIV, A, 4. Sifaté, XII, C, 3. Siffin, XIV, C, 2. Sighata, VIII, A, 3. Sighata, X, B, 3. Sihmata, I. B. 2. Sikhkhabé, VII, B, 2. Sil'a, I, B, 1. Silé, VIII, B, 2. Silkanli, XII, B, 2. Simdj, II, A, 3. Simlin, II, A, 1. Simvra, XIV, A, 3. Sindiyané, I, C, 2. Sindivané, VI, A, 2. Sindjar, XV, B, 2.

Wadi Oudin, VI, A, 2. Wadi el-'Oyoun, VIII, A, 3. Wadi Shahin, III, B, 1. Wadi Sharour, III. B. 2. Wadi es-Sit, III, B, 2. Wadi Tartar, XV. C. 2. Wadjh el-Hadjar, V, A, 3. Wadih el-Hadiar, VI, A, 1. Wahshara, I, C, 2. Wahwin, XII, C, 2. Walgha, II, A-B, 2. Waqqas, I, C, 2. Wagqas, I, C, 3. Warhaniyé, III, B, 2. Wash, XII, C, 3. Waslé, XIII, A, 1. Wasta, I, B, 1. Wata, III, B, 1. Wata el-Djoz, III, B, 1. Wata Houb, V, A, 3. Water, II, A, 3. Wazid, III, B, 3. Webedi, VI, A, 1. Welikli, XII, B, 2. Weli Nabi Seir, I, B, 1. Weregen, XII, B, 2. Wetan, VIII, A, 3. Widjli, XII, B, 1. Wiriqlar, XII, B, 1. Ya'at, III, D, 1. Yabous, III, C, 2. Yabous, XIV, A. 3. Yabsé, VII, B, 1. Yafa, I, B, 3. Ya'four, III, D, 3. Yaghra, XIV, B, 1.. Yahfoufé, III, D, 1. Yahmoul, X, B, 1. Yahmoul, XII, C, 2. Yahmour, I, C, 1. Yahmour, III, B, 3. Yahshoush, III, B, 1. Yailag, IX, B, 2. Ya'isi, XII, C, 3. Yaladjik, XII, C, I. Yalangoz, XII, B, 3. Yamadiyé, IX, B, 2. Yammouné, V, B, 3. Yanouh, I, B, 1. Yanouh, I, B, 2. Yanta, III, C, 3. Yaqit'ades, XII. C, 3. Yagoubiyé, IX, B, 2. Ya'qoubiyé, XIV, B, 2. Yaqouq, I, B, 3. Yaqousa, I, C, 3. Yarin, I, A, 2. Yarimdja, XIII, B, 1. Yarimdja, XIV, B, 1.

735

Tshailikeui, XI, B, 1. Tshakalli, XII, A, 2. Tshakir Oghlou, XIII, B, 1. Tshaldli, IX, A, 2, Tshamanli, XII, B, 2. Tshanaqlik, IX, A, 1. Tshandir, IX, A, 2. Tshaqalli, XII, B, 3. Tshagally, XI, A. 1. Tshaqiyé, IX, A, 1. Tshagrouran, IX, A, 2-3. Tshat, XII, A, 1. Tshataldja, XIII, A, 1. Tshatal Heuyuk, XII, A, 3. Tshatal Qouyou, XII, B, 2. Tshataltépé, XII, A, 3. Tshawaush Keui, XII, B, 1. Tshekmedié, IX, B, 1. Tshemqouliyé, VIII, C, 3. Tshnek, XI, B, 3. Tshentshenli, XII, B, 2. Tsherkes Keui, XI, B, 3. Tsherkinli, XII, B, 2. Tshertshili, XII, A, 1. Tsheurekli, XII, C. 1. Tshibigli, IX, A, 1. Tshiftlik, IX, B, 1. Tshiftlik, IX, B, 2. Tshiftlik Reshid Agha, IX, B, 2. Tshinardjik, IX, A, 2. Tshindaliyé, IX, B, 2. Tshoban Beg, XIII, A, 2. Tshokmaki, XII, B, 2. Tsholagan, XII, B, 3. Tshoroun, XII, A, 3. Tshouqour Oba, XII, C, 2. Tshutluk, XIII, A-B, 1. Tshtal Ziyaret, XII, B, 3. Turgali, XII, B, 2. Turkab, V, B, 1. Turkmen Barih, XII, C, 2. Turkmenli, IX, A, 2. Tyr, I, A, 1. Tyr, XIV, A, 4. 'Uganli, XII, B, 2. Ulbul, XII, C, 2. Utsh Bounar, XII, B, 11. Vatakhan, IX, A, 3. Wadi el-'Adhba, XV, C, 2. Wadi el-'Araïsh, III, B, 1. Wadi Brissa, VI, A, 2. Wadi ed-Deir, III, B, 2. Wadi Diehannam, IX, A, 3. Wadi Djereb, IX, A, 1. Wadi Diezzin, III, B, 3. Wadi Khalid el-Gharbi, VI, A, 1. Wadi Hamoul, I, A, 2. Wadi Khalid, VI, A, 2.

Wadi Leimoun, III, A, 3.

Timouzi, VIII, A, 3. Tinnib, XII, B, 3. Tirbé, IX, A, 3. Tiré, I, B, 2. Tiré, II, A, 2. Tiren X A 3 Tirfé, XII. A. 3. Tirmé, VII, B, 1. Tirnis, IX, A, 3. Tiro, VII, B, 2. Tirga, XIV, D, 3. Tirza, V, B, 3. Ţisiyé, II, A, 3. Tiyara, X, C, 1. Tizin, VIII, B, 2. Tizin, XII, B, 3. Tof, XII, A, 3. Toghlou, XII, C. 2. Toipuk, XII, C, 2. Toklé, VII, B, 3. Toprak Hasar, IX, B, 1. Togat, X, B, 1. Toré, I, B, 1. Toroun, XII, A, 3. Tortose, VII, A, 3. Totan, VIII, D, 1. Touba, VIII, C, 1. Tou'eilé, II, A, 3. Toufanié, I, B, 2. Toughramo, VII, B, 1. Tou'ima, IX, B, 3. Toukhar, XIII, B. 2. Toula, V, B, 3. Touleil, IX, B, 1. Touletin, II, B, 3. Toulin, I, B, 1. Toumaimiyé, IX, A, 1. Toumak, VIII, D, 2. Toumin, VIII, B, 3. Tour'an, I, B, 3. Tour'an, X, A, 3. Tourdjano, VII, B, 1. Tourfando, IX, B, 1. Tourin, IX, B, 2. Tourin, X, A, 2. Tourmanin, X, B, 1. Tourmeda, XIV, C, 1. Tournis, VII, B, 1. Tourouk, IX, A, 1. Tourounda, XII, B, 3. Toutlou Heuyuk, XII, A, 3. Touweim, VIII, B, 2. Touweinivé, VIII. A. 1. Touweiran, XIII, A, 2. Touweité, IX, A, 3, Trieris, XIV, A, 3. Tripolis, XIV, A, 3. Trush, XIV, C, 1. Tripoli, V, A, 2.

Tell Tougan, X, B, 2. Tell Toura, VIII, C, 3. Tell Uzga, XV, C, 2. Tell ez-Zeiyatin, I, D, 3. Tell Zenoub, III, C, 2. Tebran, XIII, A, 3. Temania, VIII, B, 1. Temboul, VII. B. 1. Temmizé, VIII, A, 2. Temnin, III, C, 1. Tenahé, VIII, A, 2. Tennariyé, X, A, 2. Tenouné, VI, B, 1. Tepedjik, XIII, A, 2. Terava, II, A, 2. Terbol, V, B, 2. Terboul, III, C, 2. Terdjano, IX, A, 3. Terdjemli, VIII, A, 2. Terez, VIII, A, 3. Terindjé, IX, A, 2. Terkan, X, C, 1. Termaz, V, B, 2. Termelé, VIII, A, 1. Termeisé, VIII, B, 2. Terniyé, X, B, 2. Terratadi, V. A. 3. Ter Shiha, I, B, 2. Tershikin, XII, C. 2. Tershish, III, C, 1. Tesnin, VIII, B. 3. Tesil, I, D, 3. Tesseya, III, D, 3. Teteloun, VIII, C, 2. Tetif, XIII, A. 3. Teyek, XII, A, 2. Tha'labaya, III, C, 2. Thalthatha, III, B, 3. Thanna, XIV, B, 1. Thapsaque, XIV, C, 2. Thelda, XIV, D. 2. Theleda, XIV, B, 2. Thelesa, XIV, B, 4. Thilaticomum, XIV, C, 1. Thronos (جبا), IX, A, 2. Thurae, XIV, B, 1. Tibériade, I, C, 3. Tibériade, XIV, A, 4. Tibna, II, A, 2. Tibil, XII, C, 2. Tibnin, I, B, 1. Tigre (نیر), XV, C, 2. Tiha, I, D, 1. Tilatiné, XII. C, 3. Til-Barsip, XIV, C. 1. Tilesié, VIII, C, 1. Tilkit, XIII, A, 1. Tillé, V, A, 2. Tiltané, XII, C, 3.

Tell Nebi Mend, VI, B, 2. Tell Nebi Mend, XIV, B, 3. Tell Menès, XIV, B. 2. Tell Menis, X, B, 3. Tell el-Merak, VIII, C. 1. Tell Mer'i, II, A, 1. Tell Mesken, IV, B, 2. Tell Nawaz, X, B, 1. Tell el-'Odjé, X, C, 3. Tell el-'Omeri, VIII, C, 3. Telloun, X, B, 3. Teloul, X, A, 1. Tell el-Qadi, I, C, 1. Tell Qartal, VIII, C, 3. Tell Oeisan, I. A. 3. Tell Radjaman, XV, a. Tell Refad, XII, C, 3. Tell er-Rikla, XV, a. Tell Roumeilan, XV, B, 1. Tell Roumman, XV, B, 1. Tell Sahal, XV, A, 1. Tell eş-Şalihiyé, IV, A, 2. Tell Sandal, X, B, 1. Tell Seb'al, V, B, 2. Tell Sefinet en-Nouh, VI, B, 1. Tell es-Selhab, VIII, A, 2. Tell Semou, X, C, 3. Tell es-Senoun, V, B, 1. Tell Serin, VI. A. 1. Tell Sha'ir, XII, C, 2. Tell Sha'ir, XII, C. 3. Tell esh-Sheban, I, C, 2. Tell Shedede, XV, B, 2. Tell esh-Sheikh, VI, B, 1. Tell esh-Sheiyib, VIII, D, 2. Tell Shemsaniyé, XV, B, 2. Tell Shgheib, X, C, 1. Tell esh-Shih, II, B, 3. Tell esh-Shihab, I, D, 3. Tell esh-Shinan, VI, C, 1. Tell el-Shor, VI, B, 1. Tell Shor, X, C, 3. Tell esh-Shoureihi, II, B, 2. Tell Sikkin, VIII, B, 2. Tell Sillor, XII, B, 3. Tell Sinan, VIII, D, 2. Tell es-Soufié, XV, a. Tell Souheimiyé, XV, B, 2. Tell Soukas, VII, A, 2. Tell es-Soultan, X, B-C, 2. Tell Sousein, XII, C, 3. Tell Taban, XV, B, 2. Tell Tantour, I, A, 2. Tell et-Tawahin, II, B, 3. Tell Tawil, XII, B, 3, Tell Teneinir, XV, a. Tell Teneinir, XV, B, 1-2. Tell Termous, V, B, 1. Tell Toubau, VI, A, 1.

Tell Habesh, XIV, B, 1. Tell el-Habs, II, B, 3. Tell Hadivé, X, B, 1-2. Tell Hadjib, XIII, C, 1. Tell el-Halawé, VIII, D. 1. Tell Halibi, VIII, B, 1. Tell Hammo, XII, B. 3. Tell Hana, VI, A, 1. Tell Handjef, VI, B, 1. Tell Hasan Pasha, VIII, D. 3. Tell Hasil, X, C, 1. Tell el-Haslat VIII C 3 Tell el-Haush, VI, A, 1. Tell el-Hauwash, VIII, A, 1. Tell Hayal, XV, B, 2. Tell el-Hazimé, VIII, C, 3. Tell Heri, II, A. 1. Tell Hesein, XII, C, 2. Tell Hivat, X, B, 2. Tell el-Hodan, XIII, B, 3. Tell Hosein, XII, C, 1. Tell Houm, I, C, 3. Tell el-Houmeira, V, B, 1. Tell Housein, VI. A. 1. Tell Ibar, XIII, B, 1. Tell Ibrahim, XII, C, 1. Tell 'Ifar, XIII, B, 2. Tell Irmid, I, A, 2. Tell Ishan, X. A. 2. Tell Kabiloum, VIII, B, 1. Tell Kalakh, XIV, B, 3. Tell Karmurik, XV, a. Tell Kaukab, XV, a. Tell Kefar Zebil, VII, B, 1. Tell Kelakh, VI, A, 1. Tell el-Kelbé, X, C, 2. Tell el-Ker, XIII, B, 1. Tell Kerdané, I, A, 3. Tell Kerré, V, B, 1. Tell Khadr, XV, A, 1. Tell Khamman, II, A, 2. Tell el-Khanzir, VIII, C, 1. Tell Khara, XIII, A. 1. Tell Khashman, XV, a. Tell Khatra, X. B, 3. Tell el-Khidr, II, A, 2. Tell Kirmiyé, XII, A, 3. Tell Kokab, XV, B, 1. Tell el-Kourdi, IV, A, 1. Tell el-Krim, II, A, 1. Tell Latmin, VIII, B, 1. Tell Ma'az, II, B, 2. Tell el-Ma'az, XIII, B, 3. Tell Madidal, XV, B, 1. Tell Malit, XII, C, 3. Tell Ma'oun, I, C, 3. Tell Ma'shoug, I, A, 1. Tell Matariyé, XV, B, 2. Tell Melah, VIII, B, 1.

# فهرس أسماء الأعلام (عربي)

أمنوفيس الرابع أخناتون 154 إرخولني ( ملك حماة ) 284، 288، 289 الأمير قُرَجة 143 أرطميس (أسطورة) 407 إريفيل 500 أناستاز 300 أسارادون (ملك آشور) 74 أنتيغونوس مونوفتالموس (الأعور) 507 أسامة بن مُنقذ، مؤيد الدولة 182 أنطوان البليزنسي 98، 300، 350 الاسكندر الأكبر 499 أنطونينس التقى 141 أنطيوخس السادس 235 الاسكندر بالاس 519 أنطيوخس الكبير 50، 79 الاسكندر جوناثان 460 الأشرف سيف الدين إينال 517 أوبوليموس (مؤرخ يهودي) 120 أوريليانوس 275، 295 إشعياء عليه السلام 345 آشوربانيبال وأشوربنيبال 157، 445 إيتوبعل (ملك صُور) 107 أشورناصربال وأشورنصربال 285 - 287، 568، الأيجيدي (صَنجيل) = ريموند دي سان جيل إيزابل ( زوجة آخاب ) 353 أغريبا الأول، انظر ماركوس أغريبا إيكوشار، ميشيل (واضع مخطط دمشق العمراني) 272 أغريبا الثاني 97، 120، 334 439 إيل جَبال أو إيلاغابالوس 141 غسطس 1، 94، 141، 217، 324، 340، 348، إيلغازي (صاحب حلب) 229، 261، 262، أفاميا الأولى 507 274 (270 فلاطون 409 إيلياء عليه السلام 353 أق سنقر وآقسُنقُر البرسقي 207، 230 أيوب عليه السلام 387, 388, 391, 406, 409 باخوس ( القديس ) 300، 428، 535 إلاغبال (كبيرُ سَدَنة معبد الشمس في حمص) باراق وباراك 52 باصيل الأول 203 ألب أرسلان 207 بالدوين (ملك القدس) = بودوان = بغدوين ألسيمون 500 ألكسيوس الأول كومنينوس 209 503 ,459 ,452 ,275 ,261 ,230 ,229 ,204 إلوبيدي (ملك حماة) 289 برايتنباخ (رحالة) 4 برضويل = بالدوين 455، 459 أم حكيم (أرملة الخليفة هشام) 379 أم حكيم (أرملة عكرمة) 374 بشير الشهابي (الأمير) 84 أم كلثوم بنت محمد 366 بطرس (القديس) 157 امرؤ القيس بن عَمرو الأول اللَّخْمي 447 ـ 449 بطرس الإيبيري (راهب) 78 أمفياروس 500 بطرس من رواکس = بطرس دو رویکس 204 بطلميوس الأول سوتر 499 أمفيلوخوس 500 أدونيس 96، 100، 104، 105، 115، 116، 116 بطليموس الثالث إفرجيت الأول 499 أمفيلوك 500 بطليموس السادس فيلوماتور 519 أمنوفيس الثالث 154

إبراهيم عليه السلام 347، 349، 513 ابن أبي العجائز أحمد بن حميد357 ابن الأحمر 223 ابن تيمية (شيخ الإسلام) 533 ابن حوقل 5، 6، 253، 341، 362، 363، 520، 574 ,571 ,569 ,536 ,534 أبو الفداء (سلطان حماة) 290 أبو الهول 115 أبو بكر الصديق 374 أبو زكريا يحيى المغربي ( الشيخُ الصوفي ) 222 أبو سعيد سيف الدين خليل تُنفِّز الأشرفي 477 أبو سفيان بن حرب 375 أبو عبيدة بن الجراح 391 أبو فراس بن القاضي نصر بن جوشن 180 أبو مُسلم الخولاني 359 أبو موسى الأشعري 358 أبو هريرة 356، 537 أبولون 97، 112 أبي مَرثُد دثار ابن الخصين 346 أترغتيس (أسطورة) 468، 559 آحاز (ملك يهوذا) 345 أحشورش الأول 550 أحمد بن محمد البصروي شمس الدين أبو العباس المعروف بابن الإمام الدمشقى 337 أحودمة (صاحب تاريخ أحودمة) 566 أحيرام (ملك بيبلوس) 102، 107 أخاب ( ملك إسرائيل) 289 الأخطل التغلبي 573 أدريانوس 105، 296، 423، 529 الإدريسي 3، 48، 77، 84 – 86، 109، 113، ,309 ,160 ,131 ,127 ,126 ,120 ,114 533 ,522 ,504 ,359 ,351 ,348 ,347 آدم عليه السلام 402

أذينة ابن سواد 432

Zeni, VIII, A, 2. Zenihar, III, B, 1. Zenobia, XIV, D, 2. Zenyo, VII, B, 1. Zerakiyé, II, A, 1. Zerdana, X, B, 1. Zereiriyé, VII, B, 2. Zeriga, VII, B, 3. Zerivé, IX, A, 1. Zerkanli, XII, B, 2, Zerra'a, VI, B, 2. Zerra'a, X, C, 1. Zerzita, XII, B, 3. Zerzour, IX, B, 2. Zeugma, XIV, C, 1. Zewaiyik, IX, A, 3. Zibdil, III, C, 2. Zibdil, XIV, A, 3. Zibdin, III, B, 1. Zibdin, IV, A. 2. Zift, IX, A, 3. Zifté, III, A, 3. Zighba, VIII, C, 1. Zilfkanliyé, XI, B, 3. Zimar, X, B, 2. Zimar, XIII, A, 3. Zimrin, II, A, 1. Zimrin, VII, B, 3. Zindjirli, XII, A, 1. Zigziganiyé, IX, A, 3 Zirbé, X, B, 1. Zirghar, XIII, B, 1. Ziyadé, VII, B, 1. Zivadiyé, IX, B, 3. Ziyadiyé, X, A, 3, Ziyadiyé, XII, B, 3. Ziyadiyé, XII, C, 2. Ziyara, IX, B, 1. Ziyaret, X, B, 2. Ziyaret, X, C, 2. Ziyaret esh-Sheikh Mansour, XII, C, 2. Zobar, IX,A, 3. Zobolar, XII, B, 1. Zoubdiyé, I, A, 2. Zoubgin, I, B, 1. Zoughbar, II, A, 1. Zoungour, XIII, B, 2. Zouq, 1, C, 1. Zouq, VI, A, 1. Zouq el-Kebir, XII, B, 3. Zourma, XIII, B, 1. Zourmeda, XIV, C. 1 Zouweitiné, V, B, 1.

Zamboura, VII, B, 1. Zamke, XII, C. 1. Zammar, XV, C, 1 Zamoukha, XIV, B, 1 Za'oura, I, C, 1. Zaoutar, I, B, 1. Zaradya, III, B, 3. Zaré, VI, A, 1. Zaré, VIII, B, 3. Zar'oun, III, B, 1. Za'rouriyé, III, B, 3. Zau, IX, B, 1. Zawarib, V, B, 2. Zebadi, VIII, C. 2. Zebdin, I, B, 1. Zebedani, III, D, 2. Zebeiné, II, A, 2. Zebiré, II, A, 1. Zeboun, VI, A, 3, Ze'eitiré, III, B, 1. Zefir, X, C, 3. Zegharo, IX, A, 3. Zegharta, V, B, 2. Zegharyoun, IX, A, 3. Zeidel, VI, B, 1. Zein, V, A, 3. Zeita, I, C, 2. Zeita,III, A, 3. Zeita, VI, A, 2. Zeitan, X, B-C,1. Zeit el-Bahr, VI, B, 1. Zeitoun, III, B, 1. Zeitoundii, IX, B, 2, Zeitoundjuk, IX, A, 2. Zeitounek, XII, B, 2. Zeitouniyé, IX, A, 1. Zeizoun, I, D, 3. Zekeit, III, B, 1. Zekroun, V, A, 3. Zekzouk, V, A, 3. Zelaqiyat, VIII, B, 1. Zelebiyé, XIV, D, 2. Zelebiyé, XV, A, 2. Zelha, XII, C. 1. Zembour, XIII, A, 1. Zemelka, IV, A, 2. Zemké, XIII, A, 2. Zemliyé, VIII, A, 3. Zemrin, VII, B, 1. Zenalité, XII, B, 3. Zenbaqiyé, X, A, 2. Zendikiane, XII, B, 3. Zendouqa, III, B, 2. Zenebin, VI, A, 1. Zengul, XII, B, 1.

Yarmouk, I, C-D, 3. Yaroun, I, B, 2. Yarté, VII, B, 1. Yarté, IX, A, 3. Ya'ter, I, B, 2. Yayiladjouk, IX, A, 1. Yazi Bagh, XII, C, 2. Yedoudi, II, A, 2. Yehoudivé, I, C, 2. Yehoudiyé, VII, A, 1. Yehoudiyé, IX, A, 3. Yelbaba, XII, C, 2. Yelda, IV, A, 2. Yenidjé Keuy, IX, A, 2. Yeni Keui, XII, A, 3. Yenikler, XII, B, 1. Yeni Shehir, X, A, 1. Yeni Yapan, XII, A, 1 Yeni Yapan, XII, A, 3, Yeni Yapan, XII, C, 2. Yerindja, IX, B, 1. Yerga, I, A, 2. Yezour, IX, A, 1. Yesri Etwan, X, B, 1. Yilanli, XIII, A, 2. Yilannedjé, XII, C, 1. Yoghoun-Olouq, IX, A, 1. Yogari Kurkanli, XII, B, 2. Youbla, I, D, 3. Younin, III, D, 1. Youwali, XII, A, 2. Za'arour, III, A, 3. Zab (سكس), XV, C, 2. Zab (الصغير), XV, C, 2. Zabaran, XII, C, 2. Zabboudé, VIII, C, 2. Zabbougha, III, B, 1. Za'deli, XII, B, 2. Zaf, IX, B, 2. Za'ferané, VI, A, 1. Za'ferané, VII, B, 3. Za'ferané, VIII, C, 3. Zaghdaraya, III, A, 3, Zaghrin, III, B, 3. Zaghrin, VIII, C. 2. Zahalté, III, B, 3. Zaheriyé, I, A, 1. Zahid, V, B, 1. Zahlé, III, C, 2. Zahnan, III, B, 2. Zahr el-Mogharé, III, A, 2. Zakiyé, II, A, 1. Zaloula, IX, A, 1. Zalga, III, B, 1.

Zama, VII, B, 1.

تيكة أو تيكون أو تيشة (أسطورة) 385،

بطليموس فيلادلف 161

سليمان بن عبد الملك 557 کومودوس 430 على الحريري (الشيخ) 441 على بن ذي النون الأسعردي 377 سليمان بن عبيد 306 كونراد بوتنغر 2، 512 سمعان الصغير (القديس) 266، 497 كونراد سلتس 2 على بن عبد الرحيم بن أحمد المعروف بابن المُغيزل 501 سمعان العامو دي 266 ، 497 لاسور (دنيز) 39، 47 سنابير 445 لوبارنا (أميرُ الباتين Patin) 285، 285 عماد الدين زنكي بن آقسنقر 207، 261 اللوفر (متحف) 49، 50، 72، 84، 97، 105، 105، عمار بن ياسر 536 سناحريب وسناخريب وسنحاريب 75 558 ,532 ,438 ,354 ,198 ,148 عمر بن الخطاب 391، 392، 550 سنان بن سلمان بن محمد بن راشد 175 عمر بن عبد العزيز 221، 222 سنقر الأشقر 224، 279 لويس التاسع 58 سيد الجبل المُحَرَّم (أسطورة) 464 لويس السابع 512 عيسى بن مريم عليه السلام 365 ليسانياس أو ليسانيوس 29، 120، 317، 334، غُرْس الدين قلج 198، 199 سيف الدولة الحمداني 558، 561 سيف الدين ابن عَمرون 176 340 - 338 (335)غورديس ابن تريبتوليميوس (أسطورة) 506 ليسانياس بن بطليمس 340 غيُّوم دي ماراكلي (غيُّوم سيد قلعة المرقب) سيف الدين أبو النصر إينال 517 سيف الدين الألفى الصالحي (السلطان ليون الأرمني (ملك أرمينيا) 188 الملك المنصور) 58 مادباخوس (أسطورة) 266 فاليريانوس 318 الفتخاء (مخلوق أسطوري) 115 سيف الدين على بن قليج النوري 243 مار الياس 330 مار مارون الماروني (القديس) 266، 480 فخر الدين المَعْني الثاني 488 سيف بن عمر الأسدي التميمي 373 سيفيروس الأنطاكي 245 الفرات (أسطورة) 548 مارغريت أميرة البروفانس 58، 64 مارك أنطوان أو ماركوس أنطونيوس 1، 158، فرهاد جهارم بن أرُد دوم 519 شارل السادس 4 شرحبيل بن حسنة 144، 391 550 ,519 ,389 ,323 ,317 ,296 فقح بن رمليا (ملك إسرائيل) 345 ماركوس أغريبا 1، 94، 439 فلافيوس أغسطس هرقل 375 شمبسيسرام 148 فلافيوس مالخوس (مالك) جوستوس 403) شمس (أسطورة) 414، 468 ماروثاس ( رجل دین مسیحی ) 567 مالك بن طوق الثعلبي 540 شمسجرام 334 شمسجرام الأول 141 فلافيوس يوسيفوس 20... مانويل الأول كومنينوس 510 مَتنبعلي ( ملك أرواد ) 289 فيليب العربي 435 شمشمي رامان 546 شمشي آدد 546 مُجير الدين أبق 184 فيليبس بن هيرودس 381، 465 شيث 483 فينوس (أسطورة) 117، 478 محمد أديب بن محمد 192 قابيل 348، 364، 483 محمد بن عبد الله (رسول الله) 375 صلاح الدين الأيوبي 156، 163، 171، 178، (193 , 191 , 189 , 187 , 186 , 185 , 183 قانصوه الغوري 558 محمد شوقی (جنرال ترکی) 17 قايتباي = الملك الأشرف 52، 143، 190، 192، (330 , 326 , 230 , 222 , 210 , 200 - 197 مُدرك بن زياد 355 ,494 ,485 ,474 ,455 ,387 ,376 ,362 .473 .472 .371 .326 .283 .221 .194 مراد الرابع 488 587 ,572 ,571 ,511 ,510 ,508 مراد باشا 517 529,519 - 516 مراریت مالکة صور، انظر مارغریت قَرَة سنقر (الأمير شمس الدين الجوكندار صلاح الدين يغي سيان 207 مريم العذراء عليها السلام 363 المنصوري) 298 طغتكين 184، 185، 452 مُشاش نينيب (الكاهن) 568 القلقشندي 85، 89، 179، 216، 217، 326، الظاهر بن صلاح الدين 199 عاتكة بنت يزيد بن معاوية 345 معاوية بن أبي سفيان 158، 357، 367 483 ,482 ,371 ,341 ,329 ,327 عبد القادر الجزائري 248، 406 مُعاذ بن جبل 392 قورش الأصغر 525 عبد الله بن الزبير 361 مُعين الدين أنَر 184 قيصر الروم 362 141 751,5 عبد الله بن سلام 367 الملك الأشرف قايتباي، انظر قايتباي الملك العادل 230، 362، 376 كاستوريوس 2 عثمان بن عفان 160 عز الدين بن المقدم 224 كسرى 509، 563 الملك المظفر 136 كلو ديانوس الحاكم العام للمشرق 324 الملك المنصور قلاوون 64، 298 عز الدين عُلم التنوخي 381 كلوديوس 324، 334، 410، 430، 522، 525 عز الدين فرُّخ شاه (فرُّخشاه) بن نور الدين مَلكشاه (أبو الفتح ملكشاه بن ألب أرسلان، السلطان) 228 كليبر (مساعد نابليون) 9 شاهنشاه بن نجم الدين أيوب 455 العزيز بن صلاح الدين الأيوبي 474 ممنون ابن ملك سوسة 168 كنَّاز بن خُصين 346، 355 ممنون بن أورور (الأمير الأثيوبي) 168 عشتار (أسطورة) 49، 100، 115-117 كوزما (أو قُزمان) (القديس) 555

الرب المقدس الجليل (أسطورة) 464 736 ,621 ,582 ,523 ,483 ,413 رب عَدِّي 153 تيمو ثاوس 399 رضوان (صاحب حلب) 210، 227، 228 تيو دورة وتيو دوري (المطران) 520، 222 ركن الدين منكورس الأيوبي 329 ثابت بن قُرَّة 533 رمسيس الثاني 142، 143، 145، 406، 406، 407 ثيو دوت (قائد عسكرى) 80 روبرت (کونت نورمندیا) أو روبیر جاكوتان (عقيد في الجيش الفرنسي) 9 النورماندي 204، 227 جانبردي الغزالي (من مماليك العثمانيين) روبرت الفلمنكي 225 روجر دى ساليرنو (كونت أنطاكية) 3 (213، جستنيانوس وجوستنيان 95، 98، 409، 560، 262 (228 ريب أدّي (ملك بيبلوس) 153 جمبليق الأول 141 ريموند (أمير أنطاكية) 206 جوبيتر (أسطورة) 97، 478 ريموند بيلية 210، 211 جوسلين الأول (صاحب الرها) 229، 255، ريموند دي سان جيل (الكونت صنجيل) 227 - 225 , 210 , 203 جوليا دوما أوغوستا 169 رينيه دانجيه 272 جوليا سوميا 141 الزياء 295 ، 549 جون أو دجن (أسطورة) 159 زكير (ملك حماة ولوعوش) 278 - 281، جيروم (قديس ورحالة) 237، 348، 402، 553 , 285 560 , 463 , 405 زنوبيا 275، 294، 295، 296، 298، 300، حَبِلَة وجبلة وجبيلة (بنت نوح) 478 539 4305 حبيب النجار 511 زوس بيلفاروس (أسطورة) 341 حسام الدين طرنطاي 185 زينب بنت فاطمة الزهراء 346، 366 حسام الدين لاجين 326 سام (بن نوح) 403 حنا شَميشق 189 ساموس، ملك القوماجين 530 حيرام (ملك صور) 35، 49، 66، 102، 107 خالد بن الوليد 142، 297، 333، 350، 353، ستراتون ابن جيغوسترات (ملك أرادوس) 374 (373 (361 ستى الأول (الفرعون) 407، 455 خالد بن سعيد بن العاص 374 سرجون 155 خسرو الأول 409 سرجون الثاني 75 الخضر عليه السلام 77، 330 سرجيوس (القديس) 241، 300، 391، 428، خلف بن مُلاعب 228، 247 داريوس 47، 112، 415، 525، 526، 550، 550 567 (535 سعد بن عبادة 360، 406 داوود عليه السلام 94 سكينة بنت الحسين بن على 366 دحْيَة بن خليفة الكلبي 362 سلامانس (أسطورة) 266 الدمشقى (داماسكيوس) 409 السلطان إبراهيم 165 دَميان (القديس) 555 السلطان إبراهيم أمير بَلْخ 172 دنقز = تنكز سَلَمَنْصُ 169، 235، 284، 288، 289، 518، 518، 558 ,552 ,546 ,545 دوميتيانوس 141، 430 سلوقس نيكاتور 140، 148، 234، 507، 530، 530، دیکاربنتري، الکابتن Descarpenteries (قائد حَملَة الهَجَّانَة في تدمر) 305 سليم الأول 558 ديمتريوس الأول 499، 512، 522 سليمان عليه السلام 35، 45، 97، 100، 133، ديونيسوس (أسطورة) 76 294 (293 ( 278 , 277 ذو الشرى (أسطورة) 409، 436

راصون (ملك دمشق) 345

بَعل (أسطورة) 96، 115، 116 بَعل حَرَمون (أسطورة) 464، 467 بعل شمين (أسطورة) 414، 436 بَعْلَة (أسطورة) 116 بغدوين = بالدوين = بودوان، انظر بالدوين بُلنياس (الحكيم صاحب الطلسمات) 164 بلوتارخوس وبلوتارك 105 بنْهَدُد بن حَزئيل 279 بنيامين التُطَيلي 4، 101، 176، 576... بهاء الدين بن شداد (يوسف بن رافع بن تميم بن عتبة الأسدي الموصلي، أبو المحاسن) 187 ... بو دوان الأول = بالدوين = بغدوين 459 بو دوان الثالث = بالدوين = بغدوين 275 بوزيدونيوس من أفاميا 290 بولس أو بولص (القديس) 350، 367، 378، بولياد (أسطورة) 436 بوليبي 47، 79، 82، 475 – 475... بومبيوس الكبير 119، 120، 125، 126، 177، 339 , 281 , 235 , 189 بونابوليس (من النبلاء) 230 بوهيمند وبوهمند 176، 178، 186، 197، ,509 ,274 ,269 ,230 ,227 ,225 ,209 بيبرس = بيبرص 64، 121، 125، 144، 175، ,332 ,331 ,301 ,231 ,224 ,220 ,180 516,510,508,395 بيبرص، انظر بيبرس بيزوس بن باردوس (القديس) 249 تحوتمس الثالث 49، 154، 157، 263، 285، 400 , 396 تراجان 410، 426 تغلات بَلَسِّر وتغلاث فَلَسِّر وتغلاثفلسر وتغلث فلاصر 51، 154، 283، 285 -576 ,572 ,345 ,344 ,287 تمرتاش 230 تنداريوس (ملك اسبرطة) 112 تنكريد 172، 185، 197، 204، 205، 205، 207، دنكز = تنكز ,264 ,261 ,245 ,235 ,228 ,227 ,214 274 (272 تنكز = أبو سعيد تنقز 477 توعو (ملك حماه) 277 توكولتي نينيب الثاني 568، 570، 572، 577 تيتوس فسباسيانوس 20، 45

#### فهرس أسماء الأعلام (لاتيني)

Foucher de Chartres (مؤرخ) 204 Foulgues d'Anjou 214 Fra Mauro 4, 5 233 (سلالة سكان منطقة الغاب) 233 Gaillardot 13, 15, 73 Gaius Aurelius Valerius Diocletianus Au-151 ديو كليتيانوس وديوقليتيانوس = gustus Gaius Galerius Valerius Maximianus Au-انظر ماکسیمیانوس = gustus Gélis (Commandant) 13 Gouraud, Henri Joseph Eugène 101 273 (مؤرخ أرمني) 273 Guigues 73 Guillaume Delisle = Guillaume de l'Isle = 6 غيّوم دوليل ماراكلي دي غيُّوم = Guillaume de Maraclée Guthe, Hermann 282, 424, 461 Haussknecht, Carl 16, 584 Hiéroclès 534 Humann 16 Caesar Nerva Traianus Divi Nervae filius انظر تراجان = Augustus Caesar Traianus Hadrianus Augustus = انظر أدريانوس 105 (أسطورة) 105 I. Perthes 15 Jacotin 9 Jacques de Vérone 333, 401 Jean Van de Cotte 9 Jean-Baptiste d'Anville Bourguignond 7 Jôánnês Malálas 493 John Zimiscès 189 Jupiter Maleciabrudis (أسطورة) 334 Kittel, Rodolph 43, 278, 281 Kléber 9 Kronos (أسطورة) 115 L. Brossé 108, 123 Lapie 11

Lelewel, Joachim 4

Les Homann 11

Adonis 98, 100, 103 Chevalier d'Arvieux 6 Chwolshon, Daniel 304 Adriaan Reland 384 Albert d'Aix 129, 209, 212 100 (أسطورة) 100 Crassus 507, 565 Alexander Balas 519 Ammianus Marcellinus 543 Cybèle (أسطورة) 115, 193 Anastase (Flavius Anastasius Augustus) = 16 (رحالة) Czernik 300 أناستاز De Lesseps 536 Antigonos Monophtalmos 507 Derrien 13 Berthaut (le colonel) 9-12 76 (أسطورة) 76 Apamé, Apama 507 Diogéne (اسم شخص) 248 Apollon (أسطورة) 97, 112 Dion Cassius (مؤرخ) 281 Appolonius de Tyane 164 Dioscures (أسطورة) 112 Aristobule 82 76 (أسطورة) Trosère Artémis (أسطورة) 97, 112, 550 Dufour 11 Duthoit, Edmond Clément Marie 256, 447 Barbié du Bocage, Jean-Denis 587 el-Hadi Mehemed Edib ben Mehemed Beguin (captaine) 13 Belon, Pierre 6 76 (أسطورة) 76 Berggren, Jakob 195, 196 Bertrandon de la Broquière 5 Elissa (أسطورة) 76 Blankenhorn 14 Enlart, Camille 109, 123, 161 Bohémond 510 Eshmon-Adonis (أسطورة) 116 Bonabulus 230 7 (مؤلف) Falconet Breasted, James Henry 143, 295 100 (مؤر خ) 100 Fischer-Stübel 15 Breitenhach 4 فلافيوس = Flavius Arrianus Xenophon Burchard de Mont Sion 4, 113 Caesar Domitianus Augustus Germani-525 أريانوس كسينوفون Flavius Claudius Julianus = يوليانوس cus = دومیتیان 141, 324 Caffaro de Caschifelone 506 262 المرتد أو الجاحد Caius Aurelius Valerius Diocletianus Au-Flavius Galerius Valerius Licinianus Lici-376 ليسينيوس = nius gustus = ديو كديلتيانوس = 151 Flavius Heraclius Augustus = فلافيوس يوليوس = Caius Julius Saturninus 446 ساتورنينوس 375 أغسطس هرقل Flavius Josephe 20 Camille, Callier 10, 471 Flavius Julius Constantius Augustus = Cassianus 207 160 قنسطانطيوس 281 (مؤرخ) 281 Castorius 2 Flavius Macrobius Ambrosius Theodo-197 (أرملة تنكريد) 197 117 ما کرو ب = sius Chalandon, Ferdinand 209 Flavius Petrus Sabbatius Justinianus Au-Churchill (colonel) 12 انظر جوستنيانوس = gustus 101 (أسطورة) 201 Flavius Valerius Aurelius Constantinus =

Chesney, Francis Rawdon 16, 536, 538,

337, 376 قسطنطين الأول

Fortuna (أسطورة) 385

نيكولاوس (قائد جيوش بطلميوس) 80، 81 الوليد بن عبد الملك 250، 475 مَناف (أسطورة) 424، 424 المُنذر الغَسَّاني 318، 354 الوليد بن يزيد 301 هابيا, 339، 348، 368، 483 يائير الجلعادي 382 هارون الرشيد 540، 548 موبسوس (العراف) 500 هَدُد (أسطورة) 283، 285، 471، 478، 478، يحيى بن شرف الحوراني النّووي 402 ميخائيل المَرْعَشي 520 النابغة الذبياني 393، 394 يَربُعام الثاني 278 يزيد (الخليفة) 379 هَدُد ايدري (ملك دمشق) 284، 289 نابليون بونابرت 9 نبوخذ نصر 132، 145 هَدُد عازُر (وهَدُد عَزُر وهَدُر عَزُر ابن رُحوب) يزيد (أبو العجائز-حفيد معاوية بن أبي سفيان) 356 نبونيد 438 480 (277 نخاو (الفرعون) 145 يزيد بن غَنْبَسَة 357 هدد نيراري الثالث 278، 283 يزيد بن معاوية 345 هرقل (عظيم الروم) 321، 375، 403 النعمان بن الحارث الغَسَّاني 393 نقفور فقاس 189 يهودا (القديس) 95 هنرى الخامس 5 يهوذا المكابي 397، 999 هنري جوزيف أوجين غورو 101 نقفور بلميداس 501 يوحنا كومنين 230 هيرودس أغريبا الثاني 436، 465 النمرود 465 نوح عليه السلام 477، 482، 485 يوسف بن متيتياهو انظر فلافيوس يوسيفوس هيرودوس 20، 82، 120، 340، 381، 389، نور الدولة بَلَك 230 549 ,527 ,524 ,500 ,465 ,436 ,400 يوسيبيوس (المؤرخ) 34، 100. يوليانوس 262 هيروقليس وهيروكليس 162، 193، 403، نور الدين محمود 175 نيقطاس Nicetas 534 ,532 ,446 ,440 يوناثان 397 هيروقليطس 534 نيقنور (القائد اليوناني) 540 هيلانة (القديسة) 337 نيقولاوس الدمشقى 348

المسالك والبلدان في بلاد الشام في العصور القديمة والوسطى

740

## فهرس الأقوام والقبائل

الصابئة 304، 565 الحمدانيون 189، 557 الصماريون 31، 99 الأبيونيون 395 الصيدونيون 31، 99، 111، 119، 471 الأتراك 204، 436، 477، 505، 515 العرب 1-3، 5، 19، 48، 77، 126، 138، 161، 170، 171، 233، 265، الأخمينيون 549 ,507 ,505 ,479 ,476 ,403 ,400 ,375 ,373 ,325 ,307 ,300 ,298 الأرمن 184، 199، 204، 207، 207، 220 573 ,554 ,550 الأرواديون 31، 513 إسرائيل (اليهود وبني إسرائيل) 35، 41- 45، 51، 75، 99، 119، العَربانيون 577 العَرقيون 31، 99 (395, 389, 386, 383, 354, 353, 349, 348, 282, 278, 276, 120 العلويون 174 575 (483 (471 (465 (458 (399-396 الفريسيون 20 الإسماعيلية ( فرقة ) 175 ، 179 ، 180 ، 183 ، 255 ف سان العبد 128، 133، 134، 156 – 158 الآشوريون 51، 74، 343، 445، 513، 547، 550، 550 فرسان الاسبتارية 121، 128، 131، 131 – 133، 170، 173، 178، 180، 463، الأكراد 232، 485، 506 523 ,510 ,485 آل بوري 184 الأموريون 142، 159، 159، 288 الفينيقيون 31، 46، 99، 524 قبيلة أشير 32، 33، 37، 93، 40، 42، 45 الأنطونيون (سلالة حاكمة) 100، 103 قبيلة كلب (من قُضاعَة) 362 الإيطوريون 119، 120، 126 قبيلة المردة (وهم الجراجمة) 279 اليد، 119، 200، 128، 200، 307، 300، 354، 354، 385، 439، 505، القرامطة 378 573 ,566 ,560 ,535 ,511 ,506 قريش 190 ينو مُنقذ 224، 236 الكلوديون 164 البهرة (قبيلة) 183 الكنعانيون 31، 40، 41، 52، 73، 94، 99، 100، 159، 287، 541، 541 البوبليكانيون (طائفة مسيحية) 203 الماسوريون (طائفة يهودية) 34، 99، 386 البوليسيون (طائفة مسيحية) 203 المرسيونيون (طائفة مسيحية) 4 376 المسيحيون (الروم) 4، 141، 203، 209، 227، 243، 269، 337، 349، 337 التركمان 128، 230، 270، 271، 274، 332، 355، 506، 517 العكيون 382، 383 الثيبتنسيون (فيلق روماني) 577 الماليك 48، 112، 143، 179، 310، 371، 475، 485، 526 الجبيليون 31، 103 المندائيون 304 الجشوريون 382، 383 النَّصيرية 135، 174، 177، 180، 527 الجليليون 178 اليطوريون 119 الدروز 15، 437، 443، 488 السلوقيون 233، 235، 293، 294، 401، 507، 508، 518، 519، 519 اليعاقبة 341 السوريون 22، 158، 207، 211، 217، 232، 235 – 237، 259، 260، السيستريون (رهبانية مسيحية) 123 559 ,522 ,520 ,514 ,429 ,310 ,294 ,288 السينيون 31، 99 شمسغرام (أسرة حاكمة) 141

كلودياس Klaudias (قبيلة) 324

الهكسوس 73

المسالك والبلدان في سوريا في العصور القديمة والوسطى

Sanchoniathon (مؤرخ) 100, 103

Sarre-Herzfeld 17, 300, 533, 566, 574

سكتوس فاريوس = Sextus Varius Marcellus

سيفيروس = Severus Antiochenus

Sanson, Nicolas 5

Scylax 47

245 الأنطاكي

141 مارسيللوس

Shamshi-Ramman 546

189 (اسم رجل يهودي) 189

Straton Gerostrate 157, 159

228, 229 (رجل يدعى ثيوفيل) 228, 229

Tiberius Caesar Divi Augusti Filius Au-

Tiberius Claudius Caesar Augustus Ger-

Titus Flavius Caesar Vespasianus Augus-

Uzzano (Giovanni di Bernardo da Uzza-

انظر تنكريد = Tancrède de Hauteville

Theodor Mommsen 119

Thuillier (راسم خرائط) 14

gustus = أغسطس 340

Van de Velde 12, 15

324 کلو دیوس = manicus

45 تيتوس فسباسيانوس = 45

Varius Avitus Bassianus 141

Vénus Architidis (أسطورة) 117

Vaugondy, Robert de 11

Victoire (أسطورة) 115

Von Breydenbach 126

Zeus Hagios 112, 116, 118

Vignes 16

Walk 11

Wansleb 6

Wansleben 6

Wetzstein 15

Smith, Eli 10, 84, 114, 128

Stamaty (حالة) 10

Strabon 2

Santarem (vicomte de) 4

Nicetas 179 Lorey 37, 366 Lucius Aurelius Verus = لوسيوس فيروس Nonnos de Panopolis 76 Notre-Dame de Josaphat 230 orthosia (أسطورة) 500 Lucius Domitius Aurelianus Augustus = Osiris (أسطورة) 100, 103, 105 275, 295 أورليانوس Celtes, Conrad 2 Ludovico di Varthema 6, 337, 401 Paultre, Charles 9 ليكوفرون = Lycophron de Chalcis Pézard, Maurice 143 161 الخلكيسي (شاعر) Philippe le Bon duc de Bourgogne 4, 5 Mansell 13, 15 Peutinger, Konrad 2 مانويل الأول = Manuel I Komnenos Pierre de Roaix 204, 209 510 كومنينوس Pierre Montet 101 Marcus Antonius = ماركوس أنطونيوس = 296 Pietro della Valle 6, 283, 306 Marcus Antonius Gordianus Pius = 550 ماركوس أنطونيوس غورديانوس بيوس Plutarch (مؤرخ) 105 مار کوس = Marcus Aurelius Antoninus انظر بومبيوس = Gnaeus Pompeius Magnus 141 أوريليوس أنطونيوس Polybius (المؤرخ) = Polybe 79 Marcus Aurelius Severus Alexander Au-Pomponius Mela = ميلا = 168 gustus = الاسكندر سيفيروس = 119, 318 Marcus Opellius Macrinus = ماكرينوس Poulain de Bossay 46 Prentice, William Kelly 218, 264 Marcus Tullius Cicero = 524 Priscianus Caesariensis 500 ماركوس = Marcus Vipsanius Agrippa Publius Licinius Valerianus = فاليريانوس 1 فيبسانيوس أغريبا Marino Sanudo 3 Publius Ventidius Bassus = فنتيديوس 158, Marmier 16, 286, 524 230 يوحنا كومنينوس = John II Komnenos Ouintus Curtius Rufus 525 Maundrell, Henry 6, 98, 189, 212 Raimond d'Aguilers 155, 216, 271 Mehmed Chevki 17 Riccioli, Giovanni 8 107 (مؤلف مسرحی) Ménandre

Rousseau, Jean-Baptiste 10, 269, 280, 303, 305
Sachau 16
Raymond de Saint Gilles = S. Aegidii 203, 210, 225-227
Salminius Hermias Sozomenus 243
Sampsiceram 141, 148

Roger 213, 228, 517

Romanos IV Diogenes 269

Rousseau, Jean-Jacques 10

Michaud, Joseph 11 Mieulet 13 Moltke 14 Montfort (الرسام) 48, 52, 96, 106, 107, 196, 455 Naïade (أسطورة) 76 Nau de Champlouis (captaine) 13 Nicéphore Blemmydas 501 Nicéphore Focas 189, 557, 558, 561, 562

Mesnil du Buisson 95, 147

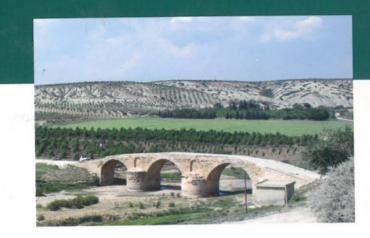
Messire Ghillebert de Lannov 5

742

# فهرس الآيات والأشعار والأقوال

375 511 365	﴿ غُلِبَتِ الرُّومُ فِي أَدنَى الأرضِ وَهُمْ مِن بَعدِ غَلَبِهِمْ سَيَغْلِبُونَ فِي بِضْعِ سِنِينَ ﴾ ﴿ وجاء من أقصى المدينةِ رجلٌ يسعى ﴾ ﴿ وجعلنا ابن مريم وأمه آية وآويناهما إلى ربوةٍ ذات قرار ومعين ﴾
394	سقى الغيثُ قبراً بين بصرى وجاسم بغيث من الوسمي قطرٌ ووابل بكى حارِثُ الجولان من فقد ربـــه وحورانُ منه خائفٌ متضايـلُ
394	قَدْ عَفَا جَاسِم إلى بيتِ راسٍ فَالجَوابِي فحارِثُ الجَولانِ
182	مع الثمانين عاثَ الضعفُ في جَلَدي وساءني ضعفُ رِجلَيَّ واضطرابُ يدي
565	سقى الله البليخَ وتلُّ بَحرَى وباجروانَ قارعة الطريق
573	أَضَحَتْ إلى جانِبِ الحَيَشَّاكَ جِيفَتُهُ ورأسُه دونكُ الخابورُ فالصُّورُ
375	«لو كنتُ عنده لغسلتُ عن قدمه»
159	« ما ذقنا الدَّجن »
337	« مِن الدريج إلى البريج »
321	«سلام عليك يا سوريا سلام مودِّع لا نرجو أن نرجع إليك أبداً» «ويحكِ أرضاً ما أنفعك لعدوك لكثرة ما فيك من العشب والخصب»
101	« وْلِي على غورو »

Chemaly B Chemaly



"أعظم هدية قدمها دوسو للعمل الأثري والتاريخي وللعاملين في هذا الجال. ولا نعرف أحداً من الباحثين في حقل الآثار السورية والتاريخ السوري سواء في سوريا أو خارجها من عرب أو أجانب لم يرجع إلى هذا الكتاب أكثر من من مرة وفي مناسبة اكتشاف كل موقع جديد. بلغ حجمه خمسمئة صفحة واستقيت مواده من أكثر من ثلاثمئة مصدر ومرجع منها أكثر من ثلاثين مصدر من أمهات الكتب الجغرافية والمعجمية العربية الإسلامية معززاً ذلك كله بالخططات المفصلة، وفي هذا الكتاب ألف مسألة تاريخية وجغرافية".

عدنان البني (١٩٢٦-٢٠٠٨). رئيس دائرة الحفريات والدراسات الفنية السابق في المديرية العامة للآثار والمتاحف في سورية

المترجم: عصام الشحادات، مترجم وأمين المكتبة في المعهد الفرنسي للشرق الأدنى. من أهم ما قدمه من ترجمات كتاب المعجم الجغرافي للإمبراطورية العثمانية Dictionnaire géographique de l'Empire ottoman, الذي صدر سنة ٢٠٠٣ عن دار الجفّان والجابي، قبرص ودار ابن حزم. بيروت.

صورة الغلاف: جسر روماني على نهر الصابون (سورية الشمالية الغربية) © بولين وتيبو فورنيه.

